

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 莫莉·麦克唐纳：旧边疆的故事(molly Mcdonald A Tale Of The Old Frontier) 000001

2. 莫莉·麦克唐纳：旧边疆的故事(molly Mcdonald A Tale Of The Old Frontier) 000002

3. 莫莉·麦克唐纳：旧边疆的故事(molly Mcdonald A Tale Of The Old Frontier) 000003

4. 莫莉·麦克唐纳：旧边疆的故事(molly Mcdonald A Tale Of The Old Frontier) 000004

5. 莫莉·麦克唐纳：旧边疆的故事(molly Mcdonald A Tale Of The Old Frontier) 000005

6. 莫莉·麦克唐纳：旧边疆的故事(molly Mcdonald A Tale Of The Old Frontier) 000006

7. 莫莉·麦克唐纳：旧边疆的故事(molly Mcdonald A Tale Of The Old Frontier) 000007

8. 莫莉·麦克唐纳：旧边疆的故事(molly Mcdonald A Tale Of The Old Frontier) 000008

9. 莫莉·麦克唐纳：旧边疆的故事(molly Mcdonald A Tale Of The Old Frontier) 000009

10. 莫莉·麦克唐纳：旧边疆的故事(molly Mcdonald A Tale Of The Old Frontier) 000010

11. 莫莉·麦克唐纳：旧边疆的故事(molly Mcdonald A Tale Of The Old Frontier) 000011

12. 莫莉·麦克唐纳：旧边疆的故事(molly Mcdonald A Tale Of The Old Frontier) 000012

13. 莫莉·麦克唐纳：旧边疆的故事(molly Mcdonald A Tale Of The Old Frontier) 000013

14. 莫莉·麦克唐纳：旧边疆的故事(molly Mcdonald A Tale Of The Old Frontier) 000014

15. 莫莉·麦克唐纳：旧边疆的故事(molly Mcdonald A Tale Of The Old Frontier) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莫莉·麦克唐纳：旧边疆的故事(Molly McDonald A Tale of the Old Frontier)

第1/15页

[[ˈfrʌntɪspiːs] : [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɡrɪpt] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [tɑːp] [reɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈsləʊli] [pɒld] [hɪz; ɪz]
[**Frontispiece** : **His** **fingers** **gripped** **the** **iron** **top** **rail** , **and** **he** **slowly** **pulled** **his**
[卷首插图 : 他的 手指 紧握 这 铁 顶部 轨 , 和 他 缓慢地 拉 他的
[ˈbɑːdi] [ʌp] .]
body up .]
身体 向上 .]

【卷首插图：他的手指紧紧抓住铁质顶轨，缓缓地将身体拉了上去。】

[ˈmɑːli] [mækˈdɑːnld]
Molly McDonald
莫莉 麦当劳

莫莉·麦克唐纳

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [frʌnˈtɪr]
A Tale of the Old Frontier
一个 故事 的 这 老的 边境

旧边疆的故事

[baɪ] [ˈrændl] [ˈpærɪʃ]
BY RANDALL PARRISH
经过 兰德尔 教区

作者：兰德尔·帕里什

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [kiːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔːrdər] , "
Author of " Keith of the Border , "
作者 的 " 基思 的 这 边界 , "

《边境的基思》的作者

" [maɪ] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [daʊt] , "
" My Lady of Doubt , "
" 我的 女士 的 怀疑 , "

《我的怀疑女神》

" [maɪ] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] , "
" My Lady of the South , "
" 我的 女士 的 这 南 ,

“南方圣母，

" [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" etc :
" ETC :

“ ETC。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [,ɪləˈstreɪʃəns] [ɪn] [ˈkʌlər]
WITH FOUR ILLUSTRATIONS IN COLOR
和 四 插图 在 颜色

附四幅彩色插图

[baɪ] [ˈɜːrnɪst] [el] . [ˈblʌmɪnʃaɪn]
BY ERNEST L . BLUMENSCHN
经过 欧内斯特 L . 布卢门沙因

作者：欧内斯特·L·布卢门沙因

[ə; eɪ] . [el] . ['bɜ:t] ['kʌmpəni]
A . L . BURT COMPANY
一个 . L . 伯特 公司

AL BURT 公司

[ˈpʌblɪʃərz] — — — — — — — [nu:] [jɔ:k]
PUBLISHERS — — — — — — — **NEW YORK**
出版商 — — — — — — — 新的 约克
出版商 ————— 纽约

[ˈkɑ:praɪt]
COPYRIGHT
版权

版权

[ə; eɪ] . [si:] . [mæk'lɜ:g] & [si: 'oʊ] . -
A . C . McCLURG & CO . 1912
一个 . C . 麦克卢格 & 一氧化碳 . -

AC McCLURG & CO. 1912

[ˈpʌblɪʃt] ['eɪprəl] , -
Published April , 1912
已发布 四月 , -

出版于1912年4月

[ˈentərd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔ:l] , ['lʌndən] , ['ɪŋɡlənd]
Entered at Stationers ' Hall , London , England
进入 在 文具店 - 大厅 , 伦敦 , 英格兰
登记于英国伦敦文具商公馆

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n]
I AN UNPLEASANT SITUATION
我 一个 令人不快的 情况

我身处一个不愉快的境地

[i:] " [brɪk] " ['hæmlin]
II " BRICK " HAMLIN
二 " 砖 " 哈姆林

二号“砖头”哈姆林

[aɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [nu:z] [æt; ət] ['rɪpli]
III THE NEWS AT RIPLEY
三、 这 消息 在 里普利

三、里普利新闻

[aɪ 'vi:][ðə; ði] [ə'tæk]
IV THE ATTACK
第四 这 攻击

第四章 攻击

[vi:][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɛdʒ]
V THE DEFENCE OF THE STAGE
V 这 防御 的 这 阶段

五、舞台的捍卫

[ˈvaɪ, ˈviː][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ]
VI THE CONDITION IN THE COACH
六年级 这 状况 在 这 教练

六、马车状况

[ˌviː, aɪˈaɪ] [plænz] [foʊ] [ɪˈskeɪp]
VII PLANS FOE ESCAPE
七 计划 敌人 逃脱

第七章 逃脱计划

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər]
VIII A WAY TO THE RIVER
八 一个 方式 到 这 河

第八章 通往河流的路

[ˌaɪˈɛks] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər]
IX ACROSS THE RIVER
第九章 穿过 这 河

第九章 过河

[ɛks][ðə; ði] [ˈraɪpənɪŋ] [ʌv; əv] [əˈkweɪntəns]
X THE RIPENING OF ACQUAINTANCE
X 这 成熟 的 熟人

熟识的成熟

[saɪ, zaɪ, ksɑɪ, gzaɪ][ə; eɪ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
XI A REMEMBRANCE OF THE PAST
十一 一个 纪念 的 这 过去的

十一、追忆往昔

[ˌɛks, aɪˈaɪ][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ]
XII THE PARTING
十二 这 离别

十二、离别

[ˌɛks, aɪˈaɪˈaɪ] [bæk] [æt; ət] [fɔːrt] [dɑːdʒ]
XIII BACK AT FORT DODGE
十三 后退 在 堡 躲闪

第十三章 回到道奇堡

[ˌɛks, aɪˈviː] [ˈʌndər] [əˈrest]
XIV UNDER ARREST
十四 在下面 逮捕

十四人被捕

[ˈɛksˈviː][æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns]
XV AN OLD ACQUAINTANCE
十五 一个 老的 熟人

十五、一位老相识

[ˌɛksˈviːˈaɪ][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ]
XVI THE MEETING
十六 这 会议

第十六次会议

[ˌɛks, viːˈaɪˈaɪ][æt; ət] [krɔːs] - [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz]
XVII AT CROSS - PURPOSES
十七 在 叉 - 目的

第十七章 各执己见

[ˌɛks, viːˈaɪˈaɪˈaɪ] [əˈnʌðər] [ˈmesɪdʒ]
XVIII ANOTHER MESSAGE
十八 其他 信息

第十八条 另一则消息

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ə; eɪ] [ˈfʊl] [kənˈfeɪ(ə)n]

XIX	A	FULL	CONFESSION
十九	一个	满的	忏悔

十九、完全忏悔

[ˈɛks ˈɛks] [ˈmɑːli] [ˈtelz] [hɜːr; hər] [ˈstɔːri]

XX	MOLLY	TELLS	HER	STORY
xx	莫莉	讲述	她	故事

XX 莫莉讲述她的故事

[ˌɛksˈɛks'aɪ] [ˈmɑːli] [ˌdɪsəˈpiəz]

XXI	MOLLY	DISAPPEARS
二十一	莫莉	消失

二十一、莫莉失踪了

[ˌɛksˈɛks'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [ˈdiːpənɪŋ] [ˈmɪstəri]

XXII	A	DEEPENING	MYSTERY
二十二	一个	加深	神秘

二十二、愈发扑朔迷离

[ˌɛksˈɛks'aɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi]

XXIII	THE	DEAD	BODY
二十三	这	死的	身体

二十三、尸体

[ˌɛksˈɛks'aɪˈviː][ɪn] [pərˈsuːt]

XXIV	IN	PURSUIT
二十四	在	追逐

二十四、追捕

[ˌɛksˈɛksˈviː][ɪn][ðə; ði] [ˈblɪzəd]

XXV	IN	THE	BLIZZARD
25	在	这	暴风雪

暴风雪中的第二十五章

[ˌɛksˈɛksˈviː'aɪ] [ˌʌnˈsiːn] [ˈdeɪndʒər]

XXVI	UNSEEN	DANGER
26	看不见	危险

第二十六章 看不见的危险

[ˌɛksˈɛksˈviː'aɪ'aɪ] [hjuːz] - [ˈstɔːri]

XXVII	HUGHES	'	STORY
xxvii	休斯	-	故事

休斯的故事（第二十七章）

[ˌɛksˈɛksˈviː'aɪ'aɪ'aɪ] [ˈsnəʊbaʊnd]

XXVIII	SNOWBOUND
二十八	大雪封路

XXVIII 雪困

[ˌɛksˈɛks'aɪˈɛks]

XXIX
二十九

二十九

[ðə; ði] [tʃeɪs]

THE	CHASE
这	追赶

追逐

[ɛ.kɛ.kɛks][ðə; ði] [ˈfaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsnəʊ]

XXX	THE	FIGHT	IN	THE	SNOW
xxx	这	斗争	在	这	雪

XXX 雪中之战

[ˌɛksˈɛks'aɪ][ðə; ði] [gɜːrɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mæn]
XXXI THE GIRL AND THE MAN
xxxī 这 女孩 和 这 男人

第三十一章 女孩与男人

[ˌɛksˈɛks'tuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lʌv]
XXXII WORDS OF LOVE
xxxīī 字 的 爱

三十二句爱的箴言

[ˌɛksˈɛks'θriː] ['mɑːliːz] ['stɔːri]
XXXIII MOLLY'S STORY
xxxīīī 莫莉的 故事

第三十三章 莫莉的故事

[ˌɛksˈɛks'fɔːr][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] ['kʌstər]
XXXIV THE ADVANCE OF CUSTER
34 这 进步 的 卡斯特

第三十四章 卡斯特的进军

[ˌɛksˈɛks'faɪv][ðə; ði] ['ɪndiən] [treɪl]
XXXV THE INDIAN TRAIL
xxxv 这 印度 踪迹

第三十五章 印第安小径

[ˌɛksˈɛks'sɪks] ['redi] [tuː; tə] [ə'tæk]
XXXVI READY TO ATTACK
xxxvī 准备好 到 攻击

第三十六章 准备进攻

[ˌɛksˈɛks'sevən][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiəns]
XXXVII THE BATTLE WITH THE INDIANS
xxxvīī 这 战斗 和 这 印度人

第三十七章 与印第安人的战斗

[ˌɛksˈɛks'eɪt][æt; ət][kæmp] [sə'plai]
XXXVIII AT CAMP SUPPLY
38 在 营 供应

XXXVIII 在营地补给

[,ɪlə'streɪfəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [grɪpt] [ðə; ði]['aɪərn][tɑːp][reɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sləʊli] [pʊld]
His fingers gripped the iron top rail , and he slowly pulled
他的 手指 紧握 这 铁 顶部 轨 , 和 他 缓慢地 拉

他的手指紧紧抓住铁质顶轨，缓缓拉动。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][ʌp]
his body up
他的 身体 向上

他的身体向上.....

[ˈfrʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" [noʊ] , [dəʊnt] [muːv] !
" No , don't move !
" 不 , 不 移动 !

“不，别动！ ”

[ðə; ði][steɪdʒ][hæz; həz] [bɪn] ['gʌtɪd] [ænd; ənd][set][ɑ:n]['faɪər]

The stage has been gutted and set on fire
这 阶段 有 到过 掏空 和 放 在 火

舞台已被烧毁并付之一炬。

" [ðə; ði] [tu:] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ræðər] [ə'brʌpt] ['entrəns]
" The two started back at his rather abrupt entrance
" 这 二 开始 后退 在 他的 相当 突然 入口

两人回头看了看他那略显突兀的出现。

[hɪz; ɪz][kəʊlt] [pɔɪzd] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] , [hi; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['wɒd(ə)n] [lætʃ]
His Colt poised for action , he lifted the wooden latch
他的 小马 准备 为了 行动 , 他 抬起 这 木制的 门锁

他举起柯尔特手枪，随时准备射击，然后打开了木制枪门。

['mɑ:li] [mæk'dɑ:nld]
MOLLY McDONALD
莫莉 麦当劳

莫莉·麦克唐纳

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
AN UNPLEASANT SITUATION
一个 令人不快的 情况

令人不快的局面

[wen] , [leɪt] [ɪn] [meɪ] , - , ['meɪdʒər]['dænjəl] [mæk'dɑ:nld] , [sɪksθ] ['ɪnfəntri] ,
When , late in May , 1868 , Major Daniel McDonald , Sixth Infantry ,
什么时候 , 晚的 在 可能 , - , 主要的 丹尼尔 麦当劳 , 第六 步兵 ,
1868年5月下旬，第六步兵团少校丹尼尔·麦克唐纳

[wʌz; wəz][fɜ:rst] [ə'saɪnd] [tu;; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [nu:] [θri:] ['kʌmpəni] [pəʊst] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌsaʊθ'west]
was first assigned to command the new three company post established southwest
曾是 第一的 分配 到 命令 这 新的 三 公司 邮政 已确立的 西南

[ʌv; əv][fɔ:rt] [dɑ:dʒ] ,
of Fort Dodge ,
的 堡 躲闪 ,

首先被指派指挥在道奇堡西南建立的新三连哨所，

[dɪ'zaɪnd] [tu;; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['nu:li] [dɪ'skʌvəd] ['sɪmə,rəʊn] [treɪl] ['li:diŋ; 'ledɪŋ][tu;; tə]['sæntə] - [ə'krɔ:s]
designed to protect the newly discovered Cimarron trail leading to Santa Fé across
设计 到 保护 这 新 发现 锡马龙 踪迹 领导 到 圣诞老人 - 穿过

[ðə; ði] ['dezərt] ,
the desert ,
这 沙漠 ,

旨在保护新发现的穿越沙漠通往圣达菲的锡马龙小径，

[ænd; ənd] , ['pjɔ:rlɪ] [baɪ] ['kɜ:rtəsi] , [ə'fɪjəli] [tɜ:m] [fɔ:rt][deɪ'vereɪ] ,
and , purely by courtesy , officially termed Fort Devere
和 , 纯粹 经过 礼貌 , 官方 称为 堡 德维尔 ,

纯粹出于礼貌，官方名称为德维尔堡。

[hi; hi]['nætʃ(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:] [pɜ:rfɪktli] [seɪf] [tu;; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['dɔ:tər] [tu;; tə][dʒɔɪn]
he naturally considered it perfectly safe to invite his only daughter to join
他 自然 经过考虑的 它 完美 安全的 到 邀请 他的 仅有的 女儿 到 加入

[hɪm; ɪm][ðər; ðər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sʌmə] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
him there for her summer vacation .
他 那里 为了 她 夏天 假期 .

他自然而然地认为邀请他唯一的女儿去那里和他一起度过暑假是完全安全的。

[ɪn'di:d] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [noʊ][ˈvælið] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [dɪ'naɪ]
Indeed , at that time , there was apparently no valid reason why he should deny
的确 , 在 那 时间 , 那里 曾是 显然 不 有效的 原因 为什么 他 应该 否定
[hɪm'self] [ðɪs] ['pleʒər] .
himself this pleasure .
他自己 这 乐趣 .

事实上, 当时他似乎没有任何正当理由要拒绝这种快乐。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] [veɪg] ['ru:məz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˌnʌ'i:zɪnɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [su:] [ˈwɒrɪrɪz] [nɔ:rθ]
Except for certain vague rumors regarding uneasiness among the Sioux warriors north
除了 为了 肯定 模糊的 谣言 关于 不安 之中 这 苏族 战士 北
[ʌv; əv][ðə; ði] [plæt] ,
of the Platte ,
的 这 普拉特 ,

除了关于普拉特河以北苏族战士不安情绪的一些模糊传言之外,

[ðə; ði] ['veriəs] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [wɜ:r; wər] ['kɔ:zɪŋ] [noʊ][ʌn'ju:zuəl] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] ['mɪləteri]
the various tribes of the Plains were causing no unusual trouble to military
这 各种各样的 部落 的 这 平原 是 导致 不 异常 麻烦 到 军队
[ə'θɔ:rətɪz] , [ɔ:l'ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
authorities , although , of course ,
当局 , 虽然 , 的 课程 ,

平原上的各个部落并没有给军方造成什么特别的麻烦, 当然, 尽管

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ˈʌtərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ˈperəl]
there was no time in the history of that country utterly devoid of peril
那里 曾是 不 时间 在 这 历史 的 那 国家 完全地 缺乏 的 危险
[frʌm; frəm] [jʌŋ] ['reɪdəz] ,
from young raiders ,
从 年轻的 袭击者 ,

在那个国家的历史上, 从来没有哪个时期完全摆脱过年轻劫掠者的威胁。

[ˈju:zuəli; 'ju:zəli] ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] [baɪ][ˈaʊtkæst] [waɪts] .
usually aided and abetted by outcast whites .
通常 协助 和 教唆 经过 被排斥者 白人 .

通常由被社会排斥的白人协助和教唆。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][ˈsæntə] - [ru:t] , [baɪ] [ðɪs] [deɪt] , [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [wel] - ['trævlɪd] [treɪl] ,
However , the Santa Fé route , by this date , had become a well - travelled trail ,
然而 , 这 圣诞老人 - 路线 , 经过 这 日期 , 有 变得 一个 出色地 - 旅行 踪迹 ,
然而, 到那时, 圣菲路线已经成为一条繁忙的旅游路线。

[prə'tektɪd] [baɪ] ['skætərd] [poʊsts] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts][ɪn'taɪər] [ru:t] , ['fri:kwəntli] [pə'trəʊld] [baɪ] [tru:ps] ,
protected by scattered posts along its entire route , frequently patrolled by troops ,
受保护 经过 疏散 帖子 沿着 它是 全部的 路线 , 频繁地 巡逻 经过 军队 ,
沿途设有零星哨所保护, 并经常有军队巡逻。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [kən'sɪdərd] ['deɪndʒərəs] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] ['pɑ:rtɪz] , [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmə,rəʊn] ,
and merely considered dangerous for small parties , south of the Cimarron ,
和 仅仅 经过考虑的 危险的 为了 小的 各方 , 南 的 这 锡马龙 ,
并且仅仅被认为对锡马龙河以南的小团体来说很危险,

[wer] ['ruʊvɪŋ] [kə'mæntʃɪ] [ɪn][bæd][ˈhju:mər] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'kaʊntər] .
where roving Comanches in bad humor might be encountered .
在哪里 漫游 科曼奇人 在 坏的 幽默 可能 是 遭遇 .

可能会遇到脾气暴躁的游荡科曼奇人。

[ˈfɒli] [ə'ʃʊrd] [æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] [baɪ][ˈɑ:fəsərz] [met][æt; ət] [fɔ:rt] ['rɪpli] , [mæk'dɑ:nld] ,
Fully assured as to this by officers met at Fort Ripley , McDonald ,
完全 保证 作为 到 这 经过 警官 遇见 在 堡 里普利 , 麦当劳 ,
麦克唐纳在里普利堡会见的军官们对此深信不疑。

[hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [sɜːrvd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [ruʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ə; eɪ]
who had never before served west of the Mississippi , wrote his daughter a
WHO 有 绝不 前 服务 西方 的 这 密西西比州 , 写道 他的 女儿 一个
[bɔːŋ] [ˈletər] ,
long letter ,
长的 信 ,

他此前从未在密西西比河以西服役过，给女儿写了一封长信。

[dɪˈskraɪbɪŋ] [ɪn] [ˈkerf(ə)] [ˈdiːteɪl] [ðə; ði] [ruːt] , [set] [æn; ən] [ɪɡˈzækt] [deɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
describing in careful detail the route , set an exact date for her departure ,
描述 在 小心 细节 这 路线 , 放 一个 精确的 日期 为了 她 离开 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

她仔细详细描述了路线，确定了确切的出发日期，然后，

[ˈsætɪsfɑɪd] [ɔːl] [wʌz; wəz] [wel] [əˈreɪndʒd] , [set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔːl] [kəˈmænd] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːŋ]
satisfied all was well arranged , set forth with his small command on the long
使满意 全部 曾是 出色地 安排 , 放 前进 和 他的 小的 命令 在 这 长的
[mɑːrtʃ] [ˈoʊvərlænd] .
march overland .
行进 陆路 .

确信一切安排妥当后，他率领小部队开始了漫长的陆路行军。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [fɔːr; fər][ˈoʊvər] [tuː] [ˈjɪrz] ,
He had not seen his daughter for over two years ,
他 有 不是 已见 他的 女儿 为了 超过 二 年 ,
他已经两年多没见过女儿了。

[æz; əz] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər][veɪˈkeɪ(ə)n] [taɪm] ([fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] - [skuːl] , [ɑːn][ðə; ði]
as during her vacation time (she was attending Sunnycrest School , on the
作为 期间 她 假期 时间 (她 曾是 参加 - 学校 , 在 这
[ˈhʌdsn]) ,
Hudson) ,
哈德逊) ,

就像她在假期期间（她在哈德逊河畔的桑尼克雷斯特学校就读）一样，

[fɪː; fɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ænt] [ɪn] [kəˈnetɪkət] .
she made her home with an aunt in Connecticut .
她 制成 她 家 和 一个 阿姨 在 康涅狄格州 .
她在康涅狄格州和一位姑妈一起生活。

[ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] [ænt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈjʊrəp] , [nɑːt] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌnˈtɪl] [fɔːl] ,
This year the aunt was in Europe , not expecting to return until fall ,
这 年 这 阿姨 曾是 在 欧洲 , 不是 期待 到 返回 直到 落下 ,
今年姑姑去了欧洲，预计要到秋天才能回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈhoʊpfəli] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][gɜːrɪl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʌns]
and the father had hopefully counted on having the girl with him once
和 这 父亲 有 希望 计数 在 拥有 这 女孩 和 他 一次
[əˈɡen] [ɪn] [kənˈtʌki] .
again in Kentucky .
再次 在 肯塔基州 .

父亲满怀希望地盼望着能再次在肯塔基州见到女儿。

[ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] , [ʌnɪkˈspektɪd] [trænsˈfɜːr] [west] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [dɪˈsɪz(ə)n] [tuː; tə]
Then came his sudden , unexpected transfer west , and the final decision to
然后 来了 他的 突然 , 意外 转移 西方 , 和 这 最终的 决定 到
[hæv; həv][hɜːr; hər][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
have her join him there .
有 她 加入 他 那里 .

然后，他突然被调往西部，最终决定让她和他一起去那里。

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ɪf] [ʃi: ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['ɑ:rmɪ][gɜ:rl] ,
If she remained the same high - spirited army girl ,
如果 她 剩余 这 相同的 高的 - 精神抖擞 军队 女孩 ,

如果她还是那个活泼开朗的军人女孩，

[ʃi: ʃi] [wʊd] ['θɜ:rəli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ʌn'ju:zuəl] [ɪk'sprɪəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:z] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['ri:əl]
she would thoroughly enjoy the unusual experience of a few months of real
她 会 彻底 享受 这 异常 经验 的 一个 很少 几个月 的 真实的
[frʌn'tɪr] [laɪf] ,
frontier life ,
边境 生活 ,

她会非常享受这几个月真实的边境生活这种不同寻常的体验。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['hɑ:rdʃɪp] [ɪn'vɑ:lvd] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [steɪdʒ] [raɪd][frʌm; frəm] ['rɪpli] .
and the only hardship involved would be the long stage ride from Ripley .
和 这 仅有的 困境 涉及 会 是 这 长的 阶段 骑 从 里普利 .

唯一困难之处就是从里普利到里普利的长途驿车旅程。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] ['preri] ['træv(ə)] , [mə'nɑ:tənəs] [ɪ'nʌf] ['ʃʊrli] , [bʌt; bət]
This , however , was altogether prairie travel , monotonous enough surely , but
这 , 然而 , 曾是 共 草原 旅行 , 单调 足够的 一定 , 但
[wɪ'daʊt] ['speʃ(ə)] ['deɪndʒər] ,
without special danger ,
没有 特别的 危险 ,

但这完全是草原旅行，固然单调乏味，但并无特别危险。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] ['daʊtləs] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] [hɪm'self] [æt; ət]['kænzəs] ['sɪti] ,
and he could doubtless arrange to meet her himself at Kansas City ,
和 他 可以 毫无疑问 安排 到 见面 她 他自己 在 堪萨斯州 城市 ,

他无疑可以安排自己在堪萨斯城与她见面。

[ɔ:r] [send] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz][fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .
or send one of his officers for that purpose .
或者 发送 一 的 他的 警官 为了 那 目的 .

或者派他的一名军官去执行这项任务。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] [meɪ] ,
This was the situation in May ,
这 曾是 这 情况 在 可能 ,

这是五月份的情况。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][dʒu:n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] [θru:'aʊt] [ɔ:l][ðə; ði]
but by the middle of June conditions had greatly changed throughout all the
但 经过 这 中间 的 六月 状况 有 非常 已更改 自始至终 全部 这
[brɔ:d] [pleɪnz] ['kʌntri] .
broad Plains country .
广阔 平原 国家 .

但到了六月中旬，整个广袤的平原地区的情况都发生了巨大变化。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [wɔ:r][hæd; həd] [sprɛd] ['ræpɪdli][frʌm; frəm][ðə; ði] [plæt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:əu]
The spirit of savage war had spread rapidly from the Platte to the Rio
这 精神 的 野蛮的 战争 有 传播 快速 从 这 普拉特 到 这 里约热内卢
['peɪkəs] ,
Pecos ,
佩科斯 ,

野蛮的战争精神迅速从普拉特河蔓延到佩科斯河。

[ænd; ənd] ['skersli] [ə; ei][waɪld] [traɪb] [rɪ'meɪnd] [dɪsə'fektɪd] .
and scarcely a wild tribe remained disaffected .

和 几乎 一个 荒野 部落 剩余 心怀不满的 .

几乎没有哪个野蛮部落能置身事外。

[ə'æpə,hoo] , [ʃaɪ'æn,ʃaɪ'en] , [pɔ: 'ni:] , [kə'mæntʃi] , [ænd; ənd] [ə'pætʃi] [ə'laɪk] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðə; ði] [kɔ:z]
Arapahoe , Cheyenne , Pawnee , Comanche , and Apache alike espoused the cause .

阿拉帕霍 , 夏延 , 波尼 , 科曼奇 , 和 阿帕奇 同样 拥护 这 原因
[ʌ; əv][ðə; ði] [su:] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] ['wɒrɪrɪz] ,
of the Sioux , and their young warriors ,

的 这 苏族 , 和 他们的 年轻的 战士 ,

阿拉帕霍人、夏安人、波尼人、科曼奇人和阿帕奇人都支持苏族及其年轻战士的事业。

['breɪkɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl][ʌ; əv] ['oʊldər] [tʃi:fs] , [brɪ'keɪm] [ʌgli] [ænd; ənd] ['wɔ:rlaɪk] .
breaking away from the control of older chiefs , became ugly and warlike .

打破 离开 从 这 控制 的 老 酋长们 , 成为 丑陋的 和 好战 .

摆脱了老酋长的控制, 变得丑陋好战。

[der'veɪrɪ] ,
Devere ,
德维尔 ,

德维尔,

[aɪsələɪtɪd][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [ru:t] [ʌ; əv]['træv(ə)l] ([ðə; ði] ['sæntə] - ['steɪdʒɪz]
isolated as it was from the main route of travel (the Santa Fé stages)

孤立 作为 它 曾是 从 这 主要的 路线 的 旅行 (这 圣诞老人 - 阶段
[stɪl] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['nɔ:rðərn] [treɪl]) ,
still following the more northern trail) ,

仍然 下列的 这 更多的 北方 踪迹) ,

由于它与主要交通路线（圣菲驿站仍然沿着更北边的路线）隔绝，

[hɜ:rd] ['mɪrli] ['ru:məz] [ʌ; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [kən'diʃ(ə)n] [θru:] ['tæri:ɪŋ] ['hʌntərz] , [ænd; ənd]
heard merely rumors of the prevailing condition through tarrying hunters , and

听到 仅仅 谣言 的 这 盛行 状况 通过 逗留 猎人 , 和
['pɑ:səbli] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɑ:ɹmi] ['kəriər] ,
possibly an occasional army courier ,

可能 一个 偶然 军队 导游 ,

只是从徘徊的猎人和偶尔出现的军队信使那里听到了一些关于当地情况的传闻。

[jet] [su:n] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['grævəti] [ʌ; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌ; əv][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst]['təʊt(ə)l]
yet soon realized the gravity of the situation because of the almost total

然而 很快 已实现 这 重力 的 这 情况 因为 的 这 几乎 全部的
[se'seɪʃn] [ʌ; əv]['træv(ə)l][baɪ] [wei] [ʌ; əv][ðə; ði]['sɪmə,rəʊn][ænd; ənd][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['ɪnsələns] [ʌ; əv]
cessation of travel by way of the Cimarron and the growing insolence of

停止 的 旅行 经过 方式 的 这 锡马龙 和 这 生长 傲慢 的
[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [kə'mæntʃi] .
the surrounding Comanches .

这 周围 科曼奇人 .

然而，由于经由锡马龙河的交通几乎完全中断，以及周围科曼奇人的傲慢无礼，他们很快意识到局势的严重性。

['di:teɪlɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l] ['gærɪsn] [wɜ:r; wər] , ['ʌndər] ['ɜ:rdʒənt]['ɔ:rdərz][frʌm; frəm] ['hedkwɔ:rtərz]
Details from the small garrison were , under urgent orders from headquarters

细节 从 这 小的 驻军 是 , 在下面 紧迫的 订单 从 总部
[æt; ət] [fɔ:rt] ['wɒlɪs] ,
at Fort Wallace ,

在 堡 华莱士 ,

根据华莱士堡总部的紧急命令，小型驻军的详细信息如下：

[kept] ['kɑ:nstəntli] ['skaʊtɪŋ] [æz; əz][fɑ:r] [saʊθ] [æz; əz][ðə; ði][fɔ:rk][ʌ; əv][ðə; ði] [red] ['rɪvər] ,
kept constantly scouting as far south as the fork of the Red River ,

保留 不断地 侦察 作为 远的 南 作为 这 叉 的 这 红色的 河 ,

他们不断向南侦察，最远到达了红河的岔口。

[ænd; ənd] [ðen] [west] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .
and then west to the mountains .
和 然后 西方 到 这 山脉 :

然后向西进入山区。

[skwɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈkæv(ə)lɹi] ['kʌmpəni] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [fjuː] ['kærəvænz] ['ventʃərɪŋ] [stɪl]
Squads from the single cavalry company guarded the few caravans venturing still
球队 从 这 单身的 骑兵 公司 守卫 这 很少 旅行拖车 冒险 仍然
[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][ˈsɪmə,rəʊn] ['dezərt] ,
to cross the Cimarron Desert ,
到 又 这 锡马龙 沙漠 ,

来自唯一一个骑兵连队的几个小队负责护送少数仍然冒险穿越锡马龙沙漠的商队。

[ɔːr] [bɔːr] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][fɔːrt] [dɑːdʒ] .
or bore despatches to Fort Dodge .
或者 钻孔 电报 到 堡 躲闪 :

或向道奇堡发送大量公文。

[ðʌs] [ðə; ði] [fjuː] ['soʊldʒərz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn][ˈduːti][æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] ['steɪ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['sləʊli] [ə'wer]
Thus the few soldiers remaining on duty at the home station became slowly aware
因此 这 很少 士兵 其余的 在 责任 在 这 家 车站 成为 缓慢地 意识到的
[ðæt] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['sævɪdʒɹi] [wʌz; wəz][noʊ][bɜːŋɡər][ə; eɪ] [mɪr] ['traɪb(ə)l] [ə'fer] .
that this outburst of savagery was no longer a mere tribal affair .
那 这 爆发 的 野蛮 曾是 不 更长 一个 仅仅 部落 事务 :

因此，留在驻地执勤的少数士兵逐渐意识到，这种野蛮行径不再仅仅是部落冲突。

[ˈaʊtreɪdʒz] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɑːləmən] , [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] , [ðə; ði] [ˈɑːrkənsɔː] ['væliz]
Outrages were reported from the Solomon , the Republican , the Arkansas valleys
暴行 是 据报道 从 这 所罗门 , 这 共和党人 , 这 阿肯色州 山谷
:
:
:

所罗门河谷、共和党河谷和阿肯色河谷都发生了暴行。

[ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] ['reɪdɪd] [ɑːn][ˈsmoʊki] [fɔːrk] ; ['steɪdʒɪz][wɜːr; wər] [ə'tækt] [nɪr] [ðə; ði] ['kæʃɪz] ,
A settlement was raided on Smoky Fork ; stages were attacked near the Caches ,
一个 沉降 曾是 突袭 在 烟 叉 ; 阶段 是 遭到攻击 靠近 这 缓存 ,
[ænd; ənd][wʌn] [bəːnd] ;
and one burned ;
和 一 烧伤 ;

斯莫基福克的一个定居点遭到袭击；卡什附近的驿站遭到袭击，其中一辆被烧毁；

[ə; eɪ][ˈwæɡən] [treɪn] [wʌz; wəz] ['æmbʊʃt] [ɪn][ðə; ði][rə'toʊn] [pæs] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ɪ'skeɪpt] ['æftər]
a wagon train was ambushed in the Raton Pass , and only escaped after
一个 车皮 火车 曾是 遭到伏击 在 这 拉顿 经过 , 和 仅有的 逃脱 后
['despəɾət] ['faɪtɪŋ] .
desperate fighting .
绝望的 斗争 :

一支篷车队在拉顿山口遭到伏击，经过殊死搏斗才得以逃脱。

[ɔːltə'geðər] [ðə; ði][sɪt'u'eɪ(ə)n] [ə'pɪrd] [ɪk'striːmli] ['sɪriəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌməɾ] ['prɑːmɪst] [wɔːr][ɪn]
Altogether the situation appeared extremely serious and the summer promised war in
共 这 情况 出现 极其 严肃的 和 这 夏天 承诺 战争 在
[ˈɜːrniːst] .
earnest .
认真 :

总而言之，局势看起来极其严峻，夏天预示着真正的战争即将爆发。

[mæk'dɑːnld] [wʌz; wəz] ['ræðər] [sləʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][ˈriːəl] [fækts] .
McDonald was rather slow to appreciate the real facts .
麦当劳 曾是 相当 慢的 到 欣赏 这 真实的 事实 :

麦克唐纳反应比较慢，没能很快意识到事实真相。

[hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈtæktɪks][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [smɔ:l] ,
His knowledge of Indian tactics was exceedingly small ,
他的 知识 的 印度 策略 曾是 非常 小的 ,
他对印度战术的了解极其有限。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌtər] [aɪsəˈleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊst] [kept] [hɪm; ɪm] [ˈɪgnərənt] .
and the utter isolation of his post kept him ignorant .
和 这 说出 隔离 的 他的 邮政 保留 他 无知 .
他所处的岗位与世隔绝，使他与世隔绝，对外界一无所知。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l] [dɪˈstɜ:rbəns] [ænd; ənd]
At first he was convinced that it was merely a local disturbance and
在 第一的 他 曾是 确信 那 它 曾是 仅仅 一个 当地的 干扰 和
[wʊd] [end][æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [bɪˈɡʌn] .
would end as suddenly as begun .
会 结尾 作为 突然 作为 开始 .
起初他确信这只是一场局部骚乱，会像开始时一样突然结束。

[ðen] , [wen] [ˌri:ələˈzeɪʃ(ə)n] [ˈfaɪnəli] [keɪm] , [wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [tu:] [leit] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði][gɜ:rl] .
Then , when realization finally came , was already too late to stop the girl .
然后 , 什么时候 实现 最后 来了 , 曾是 已经 也 晚的 到 停止 这 女孩 .
当她最终意识到这一点时，已经太晚了，无法阻止那个女孩。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:ˈredi] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [lɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rni] .
She would be already on her long journey .
她 会 是 已经 在 她 长的 旅行 .
她当时应该已经踏上了漫长的旅程。

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] ?
What could he do ?
什么 可以 他 做 ?
他能做什么呢？

[wʌt] [ɪˈmiːdiət] [steps] [kʊd; kəd][hi:; hi] [hoʊp] [tu:; tə] [teɪk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ] [prəˈtekʃn] ?
What immediate steps could he hope to take for her protection ?
什么 即时 步骤 可以 他 希望 到 拿 为了 她 保护 ?
他可以立即采取哪些措施来保护她？

[ɔ:rdn'erəli] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t]
Ordinarily he would not have hesitated , but now a decision was not
按说 他 会 不是 有 犹豫了一下 , 但 现在 一个 决定 曾是 不是
[soʊ] [ˈi:zəli] [meɪd] .
so easily made .
所以 容易地 制成 .
通常情况下他不会犹豫，但现在做出决定却没那么容易。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [ˈskersli] [ˈθɜ:rti] [men] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][dɪˈvɛreɪ] , [ə; eɪ] [mɪr] [ˈɪnfəntri] [gɑ:rd] ,
Of his command scarcely thirty men remained at Devere , a mere infantry guard ,
的 他的 命令 几乎 三十 男人 剩余 在 德维尔 , 一个 仅仅 步兵 警卫 ,
他麾下只剩下不到三十人留在德维尔，仅仅是一支步兵卫队。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [skwɑ:d][ʌv; əv][ˈkævəlɪrɪmən] , [rɪˈteɪnd] [fɔ:r; fər] [ˈkəriər] [ˈsɜ:rvɪs] .
together with a small squad of cavalrymen , retained for courier service .
一起 和 一个 小的 队 的 骑兵 , 保留 为了 导游 服务 .
以及一小队负责信使服务的骑兵。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnɪŋ] [kəˈmɪʃnd] [ˈɑ:fɪsər][æt; ət][ðə; ði][poʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɑ:rʃəli] [dɪsˈeɪblɪd]
His only remaining commissioned officer at the post was the partially disabled
他的 仅有的 其余的 委托 官 在 这 邮政 曾是 这 部分 已禁用
[ˈkæv(ə)lɪɹi] [ˈkæptɪn] ,
cavalry captain ,
骑兵 队长 ,
他手下驻守的军官中只有一位是半身残疾的骑兵上尉。

[ˈækʃn] [ˌtempəˈrerəli] [æz; əz][ˈædʒʊtənt] , [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ɪnkəˈpæsɪteɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] .
acting temporarily as adjutant , because incapacitated for taking the field .
表演 暂时地 作为 副官 , 因为 丧失能力 为了 采取 这 场地 .
因无法上战场, 暂时担任副官。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [læst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈmoʊmənt] ,
He had waited until the last possible moment ,
他 有 等待 直到 这 最后的 可能的 片刻 ,
他等到最后一刻才行动。

[ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ɪft] [ɪn] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [maɪt] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] [əˈveɪləb(ə)l] [ˈɑːfɪsər] .
trusting that a shift in conditions might bring back some available officer .
信任 那 一个 转移 在 状况 可能 带来 后退 一些 可用的 官 .
希望情况有所改变, 能召回一些可用的警员。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][ˈduːti][æz; əz] [kəˈmændər] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈfɑːðər] .
Now he had to choose between his duty as commander and as father .
现在 他 有 到 选择 之间 他的 责任 作为 指挥官 和 作为 父亲 .
现在他必须在作为指挥官的职责和作为父亲的职责之间做出选择。

[ˈfɜːrðər] [dɪˈleɪ] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
Further delay was impossible .
更远 延迟 曾是 不可能的 .
再拖延已经不可能了。

[deɪˈvereɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrt] [ˈmɪrli] [baɪ] [ˈkɜːrtəsi] .
Devere was a fort merely by courtesy .
德维尔 曾是 一个 堡 仅仅 经过 礼貌 .
德维尔只是出于礼貌才被列为堡垒。

[ɪn] [rɪˈæləti] [aɪ ˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [stɑːˈkeɪd] [ˈheɪstɪli] [bɪlt] [ʌv; əv] [ˈkɑːtnwɒd] [ˈtɪmbər]
In reality it consisted only of a small stockade hastily built of cottonwood timber
在 现实 它 由.....组成 仅有的 的 一个 小的 栅栏 草草 建造 的 棉白杨 木材
,
.
,
.
实际上, 它只是用白杨木匆匆搭建的一个小型栅栏。

[səˈraʊndɪŋ] [ɪn][ˈpɑːrʃ(ə)l] [prəˈtekʃn] [ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n] [ʃæks] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈferli] [ˈdiːsnt] [bɔːg]
surrounding in partial protection a half dozen shacks , and one fairly decent log
周围 在 部分的 保护 一个 一半 打 棚屋 , 和 一 相当 体面的 日志
[haʊs] .
house .
房子 .
周围有六间简陋的小屋和一间相当不错的木屋, 受到一定程度的保护。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌeɪˈveɪʃ(ə)n] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][fɔːrd] , [sʌm; səm] [loʊ] [blʌfs] ,
The situation was upon a slight elevation overlooking the ford , some low bluffs ,
这 情况 曾是 之上 一个 轻微 海拔 俯瞰 这 福特 , 一些 低的 悬崖 ,
当时所处位置略高, 可以俯瞰浅滩和一些低矮的峭壁。

[ber] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [bʌt; bət] [ɡriːn] [wɪð; wɪθ][dʒuːn] [ɡræs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] ,
bare of timber but green with June grass to the northward ,
裸 的 木材 但 绿色的 和 六月 草 到 这 向北 ,
虽然树木稀少, 但北面长满了六月青草。

[waɪl] [ɪn] [ˈevri] [ˈʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ɪkˈstendɪd] [æn; ən][ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l][sænd] - [ˈdezərt] , [ˈevər] [ˈɪftɪŋ]
while in every other direction extended an interminable sand - desert , ever shifting
尽管 在 每一个 其他 方向 扩展 一个 没完没了 沙 - 沙漠 , 曾经 转变
[brɪˈniːθ] [wɪnd] [blæsts] ,
beneath wind blasts ,
下面 风 爆炸 ,
而其他方向则延伸出无边无际的沙海, 在狂风的吹拂下不断移动。

[ˈprezəntɪŋ] [æz; əz] [ˈdesələt] [ə; eɪ] [si:n] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈwɪtnəs] .
presenting as desolate a scene as eye could witness .
呈现 作为 荒凉 一个 场景 作为 眼睛 可以 证人 :

眼前呈现出一幅荒凉凄惨的景象。

[ðə; ði] [ˈjelʊʊ] [flʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [stɪl] [ˈswʊʊlən][baɪ] [ˈmeltɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] [snoʊ] ,
The yellow flood of the river , still swollen by melting mountain snow ,
这 黄色的 洪水 的 这 河 , 仍然 肿 经过 融化 山 雪 ,
河水泛黄, 仍因山上积雪融化而水位上涨。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] [geɪt] , [ænd; ənd][ɑ:n][ɪts][bæŋk] [stʊd] [ðə; ði][bɔ:g]
was a hundred feet from the stockade gate , and on its bank stood the log
曾是 一个 百 脚 从 这 栅栏 门 , 和 在 它是 银行 站立 这 日志
[ˈkæv(ə)lɪ][ˈsteɪblz] .
cavalry stables .
骑兵 马厩 :

距离栅栏大门一百英尺, 河岸上矗立着骑兵的木制马厩。

[brˈloʊ] , [ə; eɪ][skænt][hæf] [maɪl] [əˈweɪ] , [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [tri:z] [ˈvɪzəb(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈskræɡli] [ɡroʊv]
Below , a scant half mile away , were the only trees visible , a scraggly grove
以下 , 一个 稀少 一半 英里 离开 , 是 这 仅有的 树木 可见的 , 一个 稀疏的 树林
[ʌv; əv] [ˈkɑ:tnwʊd] ,
of cottonwoods ,
的 白杨树 ,

下方不到半英里处, 是唯一可见的树木, 一片稀疏的白杨树林。

[waɪl] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [flæt] [ræn][ðə; ði] [ˈslendər] [ˈrɪbən]
while down the face of the bluff and across the flat ran the slender ribbon
尽管 向下 这 脸 的 这 虚张声势 和 穿过 这 平坦的 跑 这 苗条 丝带
[ʌv; əv] [treɪl] .
of trail .
的 踪迹 :

而沿着悬崖峭壁向下延伸, 横穿平原, 则有一条细长的路径蜿蜒而下。

[məˈnɑ:tənəs] , [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdesələt] [ˈpɪktʃər] [tu:; tə] [wa:tʃ] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ɪn]
Monotonous , unchanging , it was a desolate picture to watch day after day in
单调 , 不变 , 它 曾是 一个 荒凉 图片 到 手表 天 后 天 在
[ðə; ði][hɑ:t] [ˈsʌmər] .
the hot summer .
这 热的 夏天 :

单调、不变, 在炎热的夏天, 日复一日地看着这幅荒凉的景象, 令人感到压抑。

[ɪn][ðə; ði] [ɡlu:m] [ˈfa:loʊɪŋ] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈsʌpər] [ðə; ði] [tu:] [ˈɑ:fəsərz][sæt] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l]
In the gloom following an early supper the two officers sat together in the single
在 这 愁云 下列的 一个 早期的 晚餐 这 二 警官 卫星 一起 在 这 单身的
[ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
room of the cabin ,
房间 的 这 舱 ,

晚餐后, 天色渐暗, 两名军官并肩坐在船舱的单人房间里。

[ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] [ˈspʌtərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , [ˈsmʊʊkɪŋ] [ˈsaɪləntli][ɔ:r] [ˈmu:dɪli]
a candle sputtering on the table behind them , smoking silently or moodily
一个 蜡烛 溅射 在 这 桌子 在后面 他们 , 吸烟 默默 或者 情绪低落
[dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪf(ə)n] .
discussing the situation .
讨论 这 情况 :

他们身后的桌子上燃着蜡烛, 蜡烛噼啪作响, 两人默默地或情绪低落地讨论着眼前的状况。

[mæk'dɑ:nld] [wʌz; wəz] ['flɔ:riɪd] [ænd; ənd] ['hevili] [bɪlt] , [hɪz; ɪz] [greɪ] ['mʌstæf; mə'stæf] ['hæŋɪŋ] ['hevili]
McDonald was florid and heavily built , his gray mustache hanging heavily
麦当劳 曾是 佛罗里达 和 重度 建造 , 他的 灰色的 胡子 绞刑 重度
[ˈoʊvər][ə; eɪ][fɜ:rm] [maʊθ] ,
over a firm mouth ,
超过 一个 公司 嘴 ,

麦克唐纳面色红润，身材魁梧，灰色的胡须沉重地垂在结实的嘴唇上。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [taɪp] , [tɔ:l] , [wið; wiθ][dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ənd] [her] .
while the Captain was of another type , tall , with dark eyes and hair .
尽管 这 队长 曾是 的 其他 类型 , 高的 , 和 黑暗的 眼睛 和 头发 .
而船长则是另一种类型，他身材高大，有着黑色的眼睛和头发。

[ðə; ði] ['lætər] [baɪ] [tʃæns] ['oʊpənd] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˈtɑ:pɪk] .
The latter by chance opened the important topic .
这 后者 经过 机会 打开 这 重要的 话题 .

后者无意间引出了这个重要话题。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['meɪdʒər] , " [hi:; hi] [sed] ['kerləsli] ,
" By the way , Major , " he said carelessly ,
" 经过 这 方式 , 主要的 , " 他 说 粗心大意 ,

“对了，少校，”他漫不经心地说道。

" [aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ju:; jʊ] [stɔ:pt] [jər; jər] ['dɔ:tər] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tu:; tə]
" I guess it is just as well you stopped your daughter from coming out to
" 我 猜测 它 是 只是 作为 出色地 你 停止 你的 女儿 从 未来 出去 到
[ðɪs] [hoʊl] .
this hole .
这 洞 .

“看来你阻止你女儿到这个洞来是件好事。”

[lɔ:rd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] . "
Lord , but it would be an awful place for a woman . "
主 , 但 它 会 是 一个 可怕 地方 为了 一个 女士 . "

天哪，但对女人来说，那可真是个可怕的地方。”

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mu:dɪli] .
" But I did n't , " returned the other moodily .
" 但 我 做过 不 , " 返回 这 其他 情绪低落 地 .

“但我没有，”对方闷闷不乐地回答道。

" [aɪ][pʊt][aɪ 'ti:] [ɔ:f] [tu:] [lɔ:ŋ] . "
" I put it off too long . "
" 我 放 它 离开 也 长的 . "

“我拖延太久了。”

" [pʊt][aɪ 'ti:] [ɔ:f] !
" Put it off !
" 放 它 离开 !

“推迟一下！ ”

[gʊd] ['hevəns] , [mæn] , [dɪd] [nt] [ju:; jʊ] [raɪt] [wen] [ju:; jʊ] [spoʊk] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] [soʊ] ?
Good heavens , man , did n't you write when you spoke about doing so ?
好的 天 , 男人 , 做过 不 你 写 什么时候 你 辐 关于 正在做 所以 ?

我的天哪，伙计，你之前不是说过要这么做吗？

[du:][ju:; jʊ] ['æktʃuəli] [mi:n] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪz] ['kʌmɪŋ] — [hɪr] ?
Do you actually mean the girl is coming — here ?
做 你 实际上 意思是 这 女孩 是 未来 — 这里 ?

你的意思是说，那个女孩真的要来这里吗？

" [mæk'dɑ:nld] [groʊn] .
" **McDonald groaned** .
" 麦当劳 呻吟 .

麦克唐纳呻吟了一声。

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , ['trævɜːz] .
" **That is exactly what I mean , Travers** .
" 那 是 确切地 什么 我 意思是 , 特拉弗斯 .

“这正是我要表达的意思，特拉弗斯。”

[dæm, 'deɪm] , [aɪ][hæv; həv] [nt] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
Damme , I have n't thought of anything else for a week .
达姆 , 我 有 不 想法 的 任何事物 别的 为了 一个 星期 .

该死，我整整一个星期都没想过别的事了。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [fu:l] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [kən'si:v] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trip] ,
Oh , I know now I was an old fool even to conceive of such a trip ,
哦 , 我 知道 现在 我 曾是 一个 老的 傻子 甚至 到 构想 的 这样的 一个 旅行 ,

哦，我现在才知道，当初竟然会想到要进行这样的旅行，真是老傻瓜。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [roʊt] [hɜ:r; hər][aɪ][hæd; həd][noʊ] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
but when I first wrote her I had no conception of what it was going
但 什么时候 我 第一的 写道 她 我 有 不 概念 的 什么 它 曾是 去

[tu:; tə][bi:; bi][laɪk] [aʊt] [hɪr] .
to be like out here .
到 是 喜欢 出去 这里 .

但当我第一次给她写信时，我完全没有意识到这里会是什么样子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['ru:mər][ʌv; əv] ['ɪndiən] ['trʌb(ə)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ,
There was not a rumor of Indian trouble a month ago ,
那里 曾是 不是 一个 谣言 的 印度 麻烦 一个 月 前 ,

一个月前还没有关于印度方面出现问题的传闻。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [traɪbz] [dɪd] [breɪk] [aʊt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [get] [wɜ:rd]
and when the tribes did break out it was too late for me to get word
和 什么时候 这 部落 做过 休息 出去 它 曾是 也 晚的 为了 我 到 得到 单词

[bæk] [i:st] .
back East .
后退 东方 .

当各部落爆发冲突时，我来不及把消息传回东部。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,

事实是，

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['dev(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪks] — [wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [hu:m] [aɪ][kæn; kən] [send]
I am in the devil of a fix — without even an officer whom I can send
我 是 在 这 魔鬼 的 一个 使固定 — 没有 甚至 一个 官 谁 我 能 发送

[tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ,
to meet her ,
到 见面 她 ,

我真是进退两难——我甚至连一个可以派去接她的官员都没有。

[ɔ:r][tɜ:rn][hɜ:r; hər] [bæk] .
or turn her back .
或者 转动 她 后退 .

或者转身离开。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][maɪ'self][aɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [ə; eɪ] [kɔ:rt] - ['mɑ:rj(ə)] .
If I should go myself it would mean a court - martial .
如果 我 应该 去 我 它 会 意思是 一个 法庭 - 武术 .

如果我亲自去，那就意味着要接受军事法庭审判。

" [ˈtrævɜːz] [ˌsteərd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [dɔːr] , [ˈsʌkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
" **Travers stared into the darkness through the open door , sucking at his pipe .**
" 特拉弗斯 凝视 进入 这 黑暗 通过 这 打开 门 , 吸吮 在 他的 管道 .

特拉弗斯透过敞开的门凝视着黑暗，吸着他的烟斗。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪkl] , " [hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈsloʊli] .
" **By George , you are in a pickle , " he acknowledged slowly .**
" 经过 乔治 , 你 是 在 一个 泡菜 , " 他 已确认 缓慢地 .

“我的天哪，你遇到麻烦了，”他缓缓承认道。

" [aɪ] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhedɪd] [ɔːf] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
" **I supposed she had been headed off long ago .**
" 我 据称 她 有 到过 标题 离开 长的 前 .

我猜她很久以前就被送走了。

[hæv; həv] [nt] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði] [ˈmætər] [sɪns] [wiː; wi] [fɜːrst] [ɡɑːt] [hɪr] .
Have n't heard you mention the matter since we first got here .
有 不 听到 你 提到 这 事情 自从 我们 第一的 得到 这里 .

自从我们来到这里之后，就没听你提起过这件事。

[wer] [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [læs] [ɪz] [baɪ] [naʊ] ? "
Where do you suppose the lass is by now ? "
在哪里 做 你 认为 这 小姐 是 经过 现在 ? "

你觉得那姑娘现在在哪儿呢？

" [nɪr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ˈrɪpli] [ðə; ði] 18th . "
" **Near as I can tell she would leave Ripley the 18th . "**
" 靠近 作为 我 能 告诉 她 会 离开 里普利 这 18th . "

据我所知，她会在18号离开里普利。

" [həmʃ] ! [ðen] [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈraɪdər] [maɪt] [ˌɪntərˈsept] [hɜːr; hər] [æt; ət] [fɔːrt]
" **Humph ! Then starting to - night , a good rider might intercept her at Fort**
" 哼 ! 然后 开始 到 - 夜晚 , 一个 好的 骑士 可能 截距 她 在 堡
[dɑːdʒ] .
Dodge .
躲闪 .

“哼！那么从今晚开始，一位骑术精湛的骑手或许就能在道奇堡截住她了。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [noʊ] [ˈdeɪndʒər] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈloʊn] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈdɪstəns] .
She would be in no danger travelling alone for that distance .
她 会 是 在 不 危险 旅行 独自的 为了 那 距离 .

她独自一人走那么远的路不会有危险。

[ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈsteɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [ˈrʌnɪŋ] [jet] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? "
The regular stages are running yet , I suppose ? "
这 常规的 阶段 是 跑步 然而 , 我 认为 ? "

常规赛程应该还在进行吧？

" [jes] ; [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] . "
" **Yes ; so far as I know . "**
" 是的 ; 所以 远的 作为 我 知道 . "

“是的，据我所知是这样。”

" [ˈʌndər] [ɡɑːrd] ? "
" **Under guard ? "**
" 在下面 警卫 ? "

“有警卫吗？ ”

" ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæʃɪz] [tuː; tə][fɔːrt][ˈjuːniən] ; [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
" Only from the Caches to Fort Union ; there has been no trouble along the

" 仅有的 从 这 缓存 到 堡 联盟 ; 那里 有 到过 不 麻烦 沿着 这

['loʊər] ['ɑːrkənsɔː] [jet] .
lower Arkansas yet .

降低 阿肯色州 然而 :

“只有从卡什斯到尤宁堡一带；阿肯色河下游一带目前还没有发生什么麻烦。”

[ðə; ði] [truːps] [frʌm; frəm] [dɑːdʒ] [ɑːr; ər] ['skaʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [nɔːrθ] ,
The troops from Dodge are scouting the country north ,

这 军队 从 躲闪 是 侦察 这 国家 北 ,

来自道奇的部队正在北方侦察地形。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [klɪr] [ʌv; əv][ˈhɑːst(ə)] [daʊn] [ðɪs] [wei] . "
and we are supposed to keep things clear of hostiles down this way . "

和 我们 是 据称 到 保持 事物 清除 的 敌对分子 向下 这 方式 . "

我们的任务是确保这一带没有敌对势力。”

" [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] — [jes] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt][pəˈtroʊl][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][ˈdezərt]
" Supposed to — yes ; but we can't patrol five hundred miles of desert

" 据称 到 — 是的 ; 但 我们 不能 巡逻 五 百 英里 的 沙漠

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] ,
with a hundred men ,

和 一个 百 男人 ,

“理论上应该如此；但是我们不可能用一百个人巡逻五百英里的沙漠，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [doʊ] - [bɔɪz] .
most of them dough - boys .

最多 的 他们 面团 - 男孩们 .

他们大多数都是新兵。

[ðə; ði][ˈdɛvəlz][kæn; kən] [breɪk] [θruː] ['eni] [taɪm] [ðeɪ] [get] ['redi] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
The devils can break through any time they get ready — you know that .

这 魔鬼 能 休息 通过 任何 时间 他们 得到 准备好 — 你 知道 那 .

你知道，魔鬼只要做好准备，随时都能突破防线。

[æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][ɪz] [nt] [ə; eɪ][maɪl] [ʌv; əv] [seɪf] ['kʌntri] [bɪˈtwiːn] [dɑːdʒ] [ænd; ʌnd][ˈjuːniən] .
At this minute there is n't a mile of safe country between Dodge and Union .

在 这 分钟 那里 是 不 一个 英里 的 安全的 国家 之间 躲闪 和 联盟 .

目前，道奇和尤宁之间没有一英里的安全地带。

[ɪf] [ɪː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] ['dɔːtər] — "
If she was my daughter — "

如果 她 曾是 我的 女儿 — "

如果她是我女儿——”

" [juː; jʊ] - [diː][duː] [wʌt] ? " [brʊk] [ɪn] [mækˈdɑːnld] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" You ' d do what ? " broke in McDonald , jumping to his feet .

" 你 - d 做 什么 ? " 打破 在 麦当劳 , 跳 到 他的 脚 .

“你会怎么做？”麦克唐纳跳起来，厉声问道。

" [aɪ] - [diː] [ɡɪv] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ! "
" I ' d give my life to know what to do ! "

" 我 - d 给 我的 生活 到 知道 什么 到 做 ! "

“我愿意付出生命来知道该怎么办！ ”

" [waɪ] , [aɪˈd] [send] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] — [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [bæk] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz]
" Why , I'd send somebody to meet her — to turn her back if that was

" 为什么 , ID 发送 某人 到 见面 她 — 到 转动 她 后退 如果 那 曾是

['pɑːsəb(ə)] .
possible .

可能的 .

“为什么？ 我会派人去见她——如果可能的话，把她劝回去。”

[ˈpeɪtən] [wɒd] [lʊk] [ˈæftər][hɜːr; hər][ðer; ðər][æt; ət] [ˈrɪpli] [ˈʌnˈtɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [əˈreɪndʒ] . " **Peyton would look after her there at Ripley until you could arrange .** " 佩顿 会 看 后 她 那里 在 里普利 直到 你 可以 安排 . "

在你安排好之前，佩顿会一直照顾她在里普利的住处。

" [ðæts] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][seɪ] , [ˈtrævəz] , [bʌt; bət] [tel] [em ˈiː] [huː] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][send] ? **" That's easy enough to say , Travers , but tell me who is there to send ?** " 那就是 简单的 足够的 到 说 , 特拉弗斯 , 但 告诉 我 WHO 是 那里 到 发送 ? " "说起来容易，特拉弗斯，但告诉我，谁能派他们去？"

[duː][juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [noʊ] [æn; ən] [ɪnˈlɪstɪd] [mæn][aʊt] [ˈjɑːndər] [huː] [wɒd] [duː] — [hu:m] [juː; jʊ] **Do you chance to know an enlisted man out yonder who would do — whom you** 做 你 机会 到 知道 一个 入伍 男人 出去 远处 WHO 会 做 — 谁 你 [wɒd] [trʌst] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][əˈləʊn] ? **would trust to take care of a young girl alone ?** 会 相信 到 拿 关心 的 一个 年轻的 女孩 独自的 ?

你有没有认识哪个在外面的士兵，愿意——你愿意信任他，让他独自照顾一个年轻女孩？

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [bent][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌŋ][hænd] , [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] . **" The Captain bent his head on one hand , silent for some minutes .** " 这 队长 弯曲 他的 头 在 一 手 , 沉默的 为了 一些 分钟 . " 船长一手托着头，沉默了几分钟。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [tʌf] [lɑːt] , [ˈmeɪdʒər] ; [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , [wen] [juː; jʊ][sta:p][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][roʊl] . **" They are a tough lot , Major ; that's a fact , when you stop to call the roll .** " 他们 是 一个 艰难的 很多 , 主要的 ; 那就是 一个 事实 , 什么时候 你 停止 到 称呼 这 卷 . " 他们都是一群难缠的家伙，少校；这是事实，当你停下来点名的时候就会发现。"

[ðoʊz] [rɪˈkruːts] [wiː; wi][gɑːt][æt; ət] [ˈlevnwəːθ] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [rʌf] - [neks] — [ˈsev(ə)n][ʌv; əv] **Those recruits we got at Leavenworth were mostly rough - necks — seven of** 那些 新兵 我们 得到 在 利文沃思 是 大多 粗糙的 - 脖子 — 七 的 [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] . **them in the guard - house to - night .** 他们 在 这 警卫 - 房子 到 - 夜晚 .

我们在莱文沃斯招募的那些新兵大多是些粗野之徒——今晚在警卫室里还有七个。

[ˈaʊər; ɑːr] [best] [men][ɑːr; ər][ɔːl] [aʊt] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] . **Our best men are all out , " with a wave of his hand to the south .** 我们的 最好的 男人 是 全部 出去 , " 和 一个 海浪 的 他的 手 到 这 南 . " "我们最优秀的人都出动了，"说着，他朝南方挥了挥手。

" [ɪts] [ˈoʊnli][ðə; ði] [rɪf] - [ræf][wiː; wi] - [ˈviː][gɑːt] [left] , [æt; ət][derˈvereɪ] . " **" It's only the riff - raff we ' ve got left , at Devere .** " 它是 仅有的 这 即兴演奏 - 拉夫 我们 - ve 得到 左边 , 在 德维尔 . " "德维尔那里只剩下乌合之众了。"

" [juː; jʊ] [kaːnt] [goʊ] ? **" You can't go ?** " 你 不能 去 ? " 你不能去吗？

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [leɪm] [leg] [rɪˈɡretfəli] . **" The Captain rubbed his lame leg regretfully .** " 这 队长 摩擦 他的 瘸 腿 遗憾的是 . " 船长懊恼地揉了揉自己跛了的腿。

" [noʊ] ; [aɪ] - [diː][rɪsk] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [raɪd] , [bʌt; bət] [aɪ][kʊd; kəd] [nt] [sɪt] [ə; eɪ][ˈsæd(ə)l] . " **" No ; I ' d risk it if I could only ride , but I could n't sit a saddle .** " 不 ; 我 - d 风险 它 如果 我 可以 仅有的 骑 , 但 我 可以 不 坐 一个 鞍 . " "不，如果我能骑马，我会冒险的，但我连马鞍都坐不上。"

" [ænd; ʌnd][maɪ][ˈduːti][ɪz] [hɪr] ; [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kɔːst][em ˈiː][maɪ] [kəˈmiʃ(ə)n] .
" **And my duty is here ; it would cost me my commission .**
" 和 我的 责任 是 这里 ; 它 会 成本 我 我的 委员会 .
“我的职责就在这里；否则我会失去我的委任状。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['θɔːtf(ə)] ['saɪləns] , [bəuθ] [men] ['muːdɪli] ['sterɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ]
" **There was a long thoughtful silence , both men moodily staring out through the**
" 那里 曾是 一个 长的 周到 沉默 , 两个都 男人 情绪低落地 凝视 出去 通过 这
[dɔːr] .
door .
" 门 .

一阵漫长的沉思沉默后，两人都神情忧郁地望着门外。

[əˈweɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrkənəs] [ˌʌnˈsiːn] ['sentənəlz] [kɔːld] [ðə; ðɪ][ˈaʊər] .
Away in the darkness unseen sentinels called the hour .
" 离开 在 这 黑暗 看不见 哨兵 称为 这 小时 .

在黑暗深处，无形的哨兵称时间已至。

[ðen] ['trævɜːz] [draːpt] [wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðɜːz] [niː] .
Then Travers dropped one hand on the other's knee .
" 然后 特拉弗斯 掉落 一 手 在 这 其他的 膝盖 .

然后特拉弗斯将一只手放在了另一只手的膝盖上。

" [dæn] , " [hiː; hi] [sed] ['swɪftli] ,
" **Dan , " he said swiftly ,**
" 担 , " 他 说 迅速地 ,

“丹,”他迅速说道。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ['feləʊ] [huː] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [dɪˈspætʃ] [frʌm; frəm][ˈjuːniən][dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [dɑːrk] ?
" **how about that fellow who came in with despatches from Union just before dark ?**
" 如何 关于 那 同伴 WHO 来了 在 和 电报 从 联盟 只是 前 黑暗的 ?
“那个在天黑前带着联合军的消息回来的人怎么样了？”

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['riːəl] [mæn] . "
He looked like a real man . "
" 他 看起来 喜欢 一个 真实的 男人 . " "

他看起来像个真正的男人。

" [aɪ][dɪd] [nt] [siː] [hɪm; ɪm] .
" **I did n't see him .**
" 我 做过 不 看 他 .

我没看见他。

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wʊd] - ['kʌtɜːz] [ɔːl] [deɪ] .
I was down river with the wood - cutters all day .
" 我 曾是 向下 河 和 这 木头 - 切割器 全部 天 .

我和伐木工们一起在河下游待了一整天。

" ['trævɜːz] [gɑːt][ʌp][ænd; ʌnd] [peɪst] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .
" **Travers got up and paced the floor .**
" 特拉弗斯 得到 向上 和 踱步 这 地面 .

特拉弗斯站起身来，在房间里踱步。

" [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .
" **I remember now .**
" 我 记住 现在 .

我想起来了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
" 什么 做 你 说 ?

你怎么说？

[lets] [hæv; həv][him; im][in] , [ˈenihaʊ] .
Let's have him in , anyhow .
我们来吧 有 他 在 , 无论如何 :

不管怎样, 让他进来吧。

[ðeɪ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [him; im][fɔːr; fər] [ðæt] [raɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nt] [bɪn] [ðə; ði]
They never would have trusted him for that ride if he had n't been the
他们 绝不 会 有 可信 他 为了 那 骑 如果 他 有 不 到过 这
[raɪt] [sɔːrt] .
right sort .
正确的 种类 :

如果他不是那种值得信任的人, 他们绝不会让他搭那趟车。

" [hiː; hi] [stroʊd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈænsər] .
" **He strode over to the door , without waiting an answer .**
" 他 大步走 超过 到 这 门 , 没有 等待 一个 回答 :

他大步走到门口, 没有等应声。

" [hɪr] , [ˈkɑːrtər] , " [hiː; hi] [kɔːld] ,
" **Here , Carter , " he called ,**
" 这里 , 卡特 , " 他 称为 ,

“卡特, 给你,”他喊道。

" [duː; juː; jə] [noʊ] [wer] [ðæt] [ˈkævlrɪmən] [ɪz] [huː] [roʊd] [ɪn][frʌm; frəm] [fɔːrt] [ˈjuːniən] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ?
" **do you know where that cavalryman is who rode in from Fort Union this afternoon ?**
" 做 你 知道 在哪里 那 骑兵 是 WHO 骑 在 从 堡 联盟 这 下午 ?

你知道今天下午从尤宁堡骑马来的那个骑兵在哪里吗?

" [ə; eɪ] [feɪs] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡlʌvd] [hænd][roʊz][tuː; tə] [səˈluːt] .
" **A face appeared in the glow of light , and a gloved hand rose to salute .**
" 一个 脸 出现 在 这 辉光 的 光 , 和 一个 戴手套 手 玫瑰 到 礼炮 :

“光芒中显现出一张脸, 一只戴着手套的手抬起敬礼。”

" [ˈhiːz] [əˈsliːp] [ɪn] - [ˈbiːz] - [æk] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [ˈɔːrdərli] [rɪˈplaɪd] .
" **He's asleep in ' B's ' shack , sir , " the orderly replied .**
" 他是 睡着了 在 - 的 - 窝棚 , 先生 , " 这 秩序 回复 :

“先生, 他睡在‘B’的小屋里,”勤杂工回答道。

" [sed] [hiː; hi] - [diː] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [tuː] [naɪts] [ænd; ænd][ə; eɪ] [deɪ] . "
" **Said he ' d been on the trail two nights and a day .** "
" 说 他 - d 到过 在 这 踪迹 二 夜晚 和 一个 天 : "
:

他说他已经在路上走了两夜一天了。

" [ˈrekən] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ænd][sʌm; səm] [ˈraɪdɪŋ] [æt; ət] [ðæt] .
" **Reckon he had , and some riding at that .**
" 估计 他 有 , 和 一些 骑术 在 那 :

“我估计他骑过马, 而且还骑过马。”

[raʊt] [him; im] [aʊt] , [wɪl] [juː; jə] ; [tel] [him; im][ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [him; im] [hɪr] [æt; ət] [wʌns]
Rout him out , will you ; tell him the Major wants to see him here at once
路线 他 出去 , 将要 你 ; 告诉 他 这 主要的 想要 到 看 他 这里 在 一次
:
:
:

把他赶出去; 告诉他少校要他立刻过来。

" [ðə; ði] [mæn] [wiːld] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɪvət] , [ænd; ænd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
" **The man wheeled as if on a pivot , and disappeared .**
" 这 男人 带轮子的 作为 如果 在 一个 枢 , 和 消失 :

“那人像绕着轴转了一圈似的, 消失了。”

" [ɪf] ['kɑ:rtər][kʊd; kəd][ˈoʊnli][raɪd] , " [bɪ'gæn] [mæk'dɑ:nld] , [bʌt; bət] ['trævɜ:z] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪm'peɪntli] .
" **If Carter could only ride , " began McDonald , but Travers interrupted impatiently .**
" 如果 卡特 可以 仅有的 骑 , " 开始 麦当劳 , 但 特拉弗斯 中断 不耐烦地 .
" "如果卡特能骑马就好了,"麦克唐纳刚开口, 特拉弗斯就不耐烦地打断了他。

" [ɪf] !
" **If !**
" 如果 !
" "如果！

[bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [hi:; hi][kɑ:nt] .
But we all know he can't .
但 我们 全部 知道 他 不能 .
" "但我们都知道他做不到。
[wɜ:rst] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'ɪdʒənəli] [bɪn] [ə; eɪ][ˈseɪlə] .
Worst I ever saw , must have originally been a sailor .
最差 我 曾经 锯 , 必须 有 起初 到过 一个 水手 .
" "我见过最差劲的, 他以前肯定是个水手。

" [hi:; hi] ['sləʊli] [ri:'fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] .
" **He slowly refilled his pipe .**
" 他 缓慢地 已补充 他的 管道 .
" "他慢慢地重新装满了烟斗。

" [naʊ] , [si:] [hɪr] , [dæn] , [ɪts] [jɔ:; jər] ['dɔ:tər] [ðæts] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] ['æftər] ,
" **Now , see here , Dan , it's your daughter that's to be looked after ,**
" 现在 , 看 这里 , 担 , 它是 你的 女儿 那就是 到 是 看起来 后 ,
" "丹, 听着, 需要照顾的是你的女儿。"

[ænd; ənd] [ðerfɔ:r] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][saɪz] [ðɪs] [mæn][ʌp][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
and therefore I want you to size this man up for yourself .
和 所以 我 想 你 到 尺寸 这 男人 向上 为了 你自己 .
" "因此, 我希望你们自己来评估一下这个人。

[aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈoʊnli][hi:; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ,
I don't pretend to know anything about him , only he looks like a soldier ,
我 不 假装 到 知道 任何事物 关于 他 , 仅有的 他 看起来 喜欢 一个 士兵 ,
" "我并不了解他, 只知道他长得像个军人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ˈju:niən] .
and they must think well of him at Union .
和 他们 必须 思考 出色地 的 他 在 联盟 .
" "他们（指Union的员工）肯定对他评价很高。

" [mæk'dɑ:nld] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'θu:ziæzəm] ; [ðen] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
" **McDonald nodded , but without enthusiasm ; then dropped his head into his**
" 麦当劳 点头 , 但 没有 热情 ; 然后 掉落 他的 头 进入 他的
[hændz] .
hands .
双手 .
" "麦克唐纳点了点头, 但毫无热情; 然后双手抱头。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [haʊld] ['mɔ:rnfəli] [nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] ;
In the silence a coyote howled mournfully not far away ;
在 这 沉默 一个 郊狼 嚎叫 悲伤地 不是 远的 离开 ;
" "寂静之中, 不远处传来郊狼哀嚎;

[ðen] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði][b:ɡ][step] ,
then a shadow appeared on the log step ,
然后 一个 阴影 出现 在 这 日志 步 ,
" "然后, 日志台阶上出现了一个阴影,

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [ˈflæʃɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈbʌtnz] .
the light of the candle flashing on a row of buttons .
这 光 的 这 蜡烛 闪烁 在 一个 排 的 按钮 .

烛光闪烁在一排纽扣上。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mən] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɔ:rdərli] ,
" This is the man , sir , " said the orderly ,
" 这 是 这 男人 , 先生 , " 说 这 秩序 ,

“先生，就是这个人，”勤杂工说道。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd][tu:; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə] ['entər] .
and stood aside to permit the other to enter .
和 站立 旁边 到 允许 这 其他 到 进入 .

然后侧身让对方进入。

[ˈtjæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

" [brɪk] " ['hæmlin]
" BRICK " HAMLIN
" 砖 " 哈姆林

“布里克”哈姆林

[ðə; ði] [tu:] [ˈɑ:fəsərz] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈi:gərnəs] , [mæk'dɑ:nld] [ˈstreɪtnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
The two officers looked up with some eagerness , McDonald straightening in his
这 二 警官 看起来 向上 和 一些 渴望 , 麦当劳 拉直 在 他的
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

两名警官带着几分急切抬起头，麦克唐纳在椅子上挺直了身子。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kævəlri:mənz] [sə'lu:t] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪk'spresɪŋ] [səp'praɪz] .
and returning the cavalryman's salute instinctively , his eyes expressing surprise .
和 返回 这 骑兵的 礼炮 本能地 , 他的 眼睛 表达 惊喜 .

他本能地回敬了骑兵的军礼，眼神中流露出惊讶。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] - [lɪmd] [ˈfeləʊ] , [ˈslendəli] [bɪlt] ,
He was a straight - limbed fellow , slenderly built ,
他 曾是 一个 直的 - 有肢的 同伴 , 纤细地 建造 ,

他身材修长，四肢笔直。

[ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [ˈtɔ:lər][ðæn; ðən][hi:; hi] [ˈri:əli] [wʌz; wəz][baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'rekt] , [ˈsoʊldʒərli]
and appearing taller than he really was by reason of his erect , soldierly
和 出现 更高 比 他 真的 曾是 经过 原因 的 他的 直立 , 军人
[ˈkærɪdʒ] ; [θɪn] [ʌv; əv] [weɪst] ,
carriage ; thin of waist ,
运输 ; 薄的 的 腰部 ,

由于他挺拔的军人姿态，显得比实际身高更高；腰部纤细。

[brɔ:d] [ʌv; əv] [tʃest] , [drest] [ɪn] [rʌf] [ˈsɜ:rvis] [ˈju:nɪfɔ:rm] , [wɪˈðaʊt] [ˈdʒækɪt] ,
broad of chest , dressed in rough service uniform , without jacket ,
广阔 的 胸部 , 穿着 在 粗糙的 服务 制服 , 没有 夹克 ,

胸膛宽阔，身穿粗糙的军服，没穿外套。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [rʌf] [ʒɜ:rt] [ˈoʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] ,
just as he had rolled out of the saddle , rough shirt open at the throat ,
只是 作为 他 有 滚动 出去 的 这 鞍 , 粗糙的 衬衫 打开 在 这 喉 ,

他刚从马鞍上滚下来，粗糙的衬衫领口敞开着。

[pætʃt] , [dis'kʌlərd] [ˈtraʊzəz] , [wɪð; wɪθ] [brɔ:d] [ˈjeləʊ] [straɪp] [daʊn] [ðə; ði] [si:m] , [stʌk] [ˈɪntu:]
patched , **discolored** **trousers** , **with** **broad** **yellow** **stripe** **down** **the** **seam** , **stuck** **into**
已修补 , 变色 裤子 , 和 广阔 黄色的 条纹 向下 这 接缝 , 卡住 进入
[ˈsɜ:rvis] [ˈraɪdɪŋ] [bu:ts] ,
service riding boots ,
服务 骑术 靴子 ,
破旧褪色的裤子, 裤缝处有一条宽宽的黄色条纹, 塞进军用马靴里。

[ə; eɪ] [rɪˈvɔ:lvr] [ˈdæŋɡlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [hɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft] [hæt] , [ˈfeɪdɪd] [ˈsædli] , [krʌʃt]
a **revolver** **dangling** **at** **his** **left** **hip** , **and** **a** **soft** **hat** , **faded** **sadly** , **crushed**
一个 左轮手枪 悬挂 在 他的 左边 时髦的 , 和 一个 柔软的 帽子 , 褪色 令人遗憾的是 , 碎
[ɪn][wʌn][hænd] .
in one hand .
在 一 手 .
他的左侧臀部挂着一把左轮手枪, 一只手里攥着一顶褪色的软帽, 看起来很可怜。

[ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər] [sɔ:] [ɔ:l] [ðɪs] , [jet] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmænz] [ʌn'kʌvəd] [feɪs] [hi:; hi] [geɪzd]
The **Major** **saw** **all** **this** , **yet** **it** **was** **at** **the** **man's** **uncovered** **face** **he** **gazed**
这 主要的 锯 全部 这 , 然而 它 曾是 在 这 男人的 裸露 脸 他 凝视
[moʊst] [ɪn'tentli] .
most **intently** .
最多 专注地 .
少校目睹了这一切, 但他最专注的目光却落在了那人裸露的脸上。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [braʊn] [baɪ] [sʌn][ænd; ənd][ˈælkəlaɪ] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ˈsoʊbər] ,
He **looked** **upon** **a** **countenance** **browned** **by** **sun** **and** **alkali** , **intelligent** , **sober** ,
他 看起来 之上 一个 面容 棕色 经过 太阳 和 碱 , 聪明的 , 清醒 ,
[ˈheɪvɪli] [b'raʊd] ,
heavily **browed** ,
重度 眉毛 ,
他看到一张被阳光和碱液晒成棕色的脸, 睿智、沉稳、眉宇间充满浓密的眉毛。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv][dɑ:rk] [greɪ] [ˈræðər] [ˈdi:pli] [set] ; [fɜ:rm][lɪps] , [ə; eɪ] [tʃɪn] [ˈsʌmwʌt] [ˈprɑ:ˌmɪnənt] ,
with **eyes** **of** **dark** **gray** **rather** **deeply** **set** ; **firm** **lips** , **a** **chin** **somewhat** **prominent** ,
和 眼睛 的 黑暗的 灰色的 相当 深 放 ; 公司 嘴唇 , 一个 下巴 有些 著名的 ,
眼睛呈深灰色, 略微凹陷; 嘴唇紧实, 下巴略微突出。
[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈfɔ:rhed] , [ðə; ðɪ] [laɪt] [ˈkʌlərd] [her] [ə'bʌv] [ˈkloʊsli] [trɪmd] ;
and **a** **broad** **forehead** , **the** **light** **colored** **hair** **above** **closely** **trimmed** ;
和 一个 广阔 前额 , 这 光 有色 头发 多于 密切 修剪过的 ;
宽阔的额头上, 浅色的头发修剪得很短;

[ðə; ðɪ] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [ˈdɑ:kənd] [baɪ] [tu:] [deɪz] - [groʊθ] [ʌv; əv] [bɪrd] .
the **cheeks** **were** **darkened** **by** **two** **days** ' **growth** **of** **beard** .
这 脸颊 是 变暗 经过 二 天 - 生长 的 胡须 .
两天没刮胡子, 脸颊颜色变深了。
[mæk'dɑ:nld] [ʌn'kloʊzd] , [ðen] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hænd] .
McDonald **unclosed** , **then** **clenched** **his** **hand** .
麦当劳 未关闭 , 然后 紧握 他的 手 .

麦当劳打开门, 然后紧紧握住拳头。
" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][frʌm; frəm] [fɔ:rt] [ˈju:niən] , [ˈkæptɪn] [ˈtrævɜ:z] [telz] [em ˈi:] ? "
" **You** **are** **from** **Fort** **Union** , **Captain** **Travers** **tells** **me** ? "
" 你 是 从 堡 联盟 , 队长 特拉弗斯 讲述 我 ? "
“特拉弗斯上尉告诉我, 你是来自尤宁堡的?”

" [jes] , [sɜ:r] , " [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [sloʊ] , [dɪ'lɪbəɾət] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['spi:kər] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər]
" **Yes** , **sir** , " **the reply slow** , **deliberate** , **as though the speaker had no desire**
" 是的 , 先生 , " 这 回复 慢的 , 商榷 , 作为 尽管 这 扬声器 有 不 欲望
[tu:; tə] [weɪst] [wɜ:rdz] .
to waste words .
到 浪费 字 .

“是的，先生，”对方缓慢而沉稳地回答，仿佛说话者不想浪费任何言语。

" [aɪ] [brɔ:t] [dɪ'spætɪ] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['trævɜ-z] . "
" **I brought despatches** ; **they were delivered to Captain Travers** . "
" 我 带来 电报 ; 他们 是 发表 到 队长 特拉弗斯 . "
"我带来了公文；公文已送达特拉弗斯上尉手中。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [rɪ'kwaɪər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈlðər] ['sɜ:rvis] . "
" **Yes** , **I know** ; **but I may require you for other service** . "
" 是的 , 我 知道 ; 但 我 可能 要求 你 为了 其他 服务 . "
“是的，我知道；但我可能需要你提供其他服务。”

[wʌt] [wɜ:r; wər][jɔr; jər][ˈɔ:rdərz] ? "
What were your orders ? "
什么 是 你的 订单 ? "

你的订单是什么？

" [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] [kən'vi:nɪəns] . "
" **To return at convenience** . "
" 到 返回 在 方便 . "

“方便时再归还。”

" [gʊd] . "
" **Good** . "
" 好的 . "

“好的。

[aɪ] [noʊ] ['hɒli] , [ænd; ənd][du:][na:t] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] ['ɑ:bdʒekt] . "
I know Hawley , **and do not think he would object** . "
我 知道 霍利 , 和 做 不是 思考 他 会 目的 . "

我认识霍利，我认为他不会反对。

[wʌt] [ɪz][jɔr; jər][ˈredʒɪmənt] ? "
What is your regiment ? "
什么 是 你的 团 ? "

你们是哪个部队的？

" ['sev(ə)nθ] ['kæv(ə)lɪ] . "
" **Seventh Cavalry** . "
" 第七 骑兵 . "

“第七骑兵团。”

" [oʊ] , [jes] , [dʒʌst] [ˈɔ:rgənəɪzd] ; [brɪ'ɔ:r] [ðæt] ? "
" **Oh** , **yes** , **just organized** ; **before that** ? "
" 哦 , 是的 , 只是 组织 ; 前 那 ? "

“哦，是的，只是整理了一下；在那之前呢？ ”

" [ðə; ði] [θɜ:rd] . "
" **The Third** . "
" 这 第三 . "

“第三部。”

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][na:n] - [kɑ:m] — ['kɔ:rpərəl] ? "
" **I see you are a non - com — corporal** ? "
" 我 看 你 是 一个 非 - com — 下士 ? "

“看来你是名士官——下士？ ”

" ['sɑ:rdʒənt] , [sɜ:r] , [sɪns] [maɪ][træns'fɜ:r] . "

" **Sergeant , sir , since my transfer .** "

" 军士 , 先生 , 自从 我的 转移 . "

“中士，长官，自从我调任以来就是了。”

" ['sekənd] [ɪn'listmənt] ? "

" **Second enlistment ?** "

" 第二 征募 ? "

“第二次入伍？”

" [noʊ] , [fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] ['regjuləz] — [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [wʌz; wəz] [pɪkt] [frʌm; frəm] ['lðər] [kə'mændz] . "

" **No , first in the regulars — the Seventh was picked from other commands .** "

" 不 , 第一的 在 这 常客 — 这 第七 曾是 挑选 从 其他 命令 . "

“不，先是正规军——第七团是从其他部队挑选出来的。”

" [aɪ] [ʌndər'stænd] .

" **I understand .**

" 我 理解 .

“我明白。”

[ju:; jʊ] [seɪ] [fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] ['regjuləz] .

You say first in the regulars .

你 说 第一的 在 这 常客 .

你说你是常客中的第一人。

[dʌz] [ðæt] [mi:n] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ˌvɔ:lən'tɪr] ['sɜ:rvis] ? "

Does that mean you saw volunteer service ? "

做 那 意思是 你 锯 志愿者 服务 ? "

那是不是意味着你参加过志愿服务？

" [θri:] ['jɪrz] , [sɜ:r] . "

" **Three years , sir .** "

" 三 年 , 先生 . "

“三年了，先生。”

" [ɑ:] !

" **Ah !**

" 啊 !

“啊！”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnɪŋ] ['ɪnstəntli] .

" **his eyes brightening instantly .**

" 他的 眼睛 提亮 即刻 .

他的眼睛瞬间亮了起来。

" [ðen] [haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['hæpən] [ju:; jʊ] [feɪld] [tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['æftər][ðə; ði][wɔ:r] ?

" **Then how does it happen you failed to try for a commission after the war ?**

" 然后 如何 做 它 发生 你 失败的 到 尝试 为了 一个 委员会 后 这 战争 ?

“那么，为什么你在战后没有尝试申请军官职位呢？”

[ju:; jʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'telɪdʒənt] , ['edʒukertɪd] ?

You appear to be intelligent , educated ?

你 出现 到 是 聪明的 , 受过教育 ?

你看上去很聪明，受过良好的教育？

" [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [smaɪld] .

" **The Sergeant smiled .**

" 这 军士 微笑 .

中士笑了。

" [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [maɪ] [ˈpri:viəs] [ˈsɜ:rvis] [hæd; həd] [bɪn] [pərˈfɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ˈju:nɪfɔ:rm] , [sɜ:r] ,
" **Unfortunately my previous service had been performed in the wrong uniform , sir ,**
" 很遗憾 我的 以前的 服务 有 到过 执行 在 这 错误的 制服 , 先生 ,
" [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" **he said quietly .**
" 他 说 悄悄 .

“很遗憾，我之前服役时穿错了制服，先生，”他平静地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈteksəs] [ˈredʒɪmənt] .
" **I was in a Texas regiment .**
" 我 曾是 在 一个 德克萨斯州 团 .

我曾在德克萨斯州的一个团服役。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈtrævɜ:z] [smoʊkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər]
" **There was a moment's silence , during which Travers smoked , and the Major**
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 , 期间 哪个 特拉弗斯 熏制 , 和 这 主要的
[si:md] [tu:; tə] [ˈhezɪteɪt] .
seemed to hesitate .
似乎 到 犹豫 .

“一阵沉默之后，特拉弗斯抽了根烟，少校似乎犹豫了一下。”

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈlætər] [æskt] :
Finally the latter asked :
最后 这 后者 问 :

最后，后者问道：

" [wʌt] [ɪz][jɔ:; jər] [neɪm] , [ˈsɑ:rdʒənt] ? "
" **What is your name , Sergeant ?** "
" 什么 是 你的 姓名 , 军士 ? "

“警官，你叫什么名字？”

" [ˈhæmlin] , [sɜ:r] .
" **Hamlin , sir :**
" 哈姆林 , 先生 .

“哈姆林先生。”

" [ðə; ði][paɪp] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [ˈtrævɜ:z] - [maʊθ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæf] [əˈroʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **The pipe came out of Travers ' mouth , and he half arose to his feet .**
" 这 管道 来了 出去 的 特拉弗斯 - 嘴 , 和 他 一半 出现 到 他的 脚 .

“烟斗从特拉弗斯的嘴里掉了出来，他半站了起来。”

" [baɪ][ɔ:ɪ][ðə; ði][ɡɒdz] !
" **By all the gods !**
" 经过全部 这 神 !

“我的天哪！”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðæts] [aɪ ˈti:] !
" **That's it !**
" 那就是 它 !

“就是这样！”

[naʊ] [aɪ] - [ˈvi:] [ɡɑ:t][ju:; jʊ] [pleɪst] — [ju:; jʊ] - [ɑ:r ˈi:] — [ju:; jʊ] - [ɑ:r ˈi:] - [brɪk] - [ˈhæmlin] !
Now I ' ve got you placed — you ' re — you ' re ' Brick ' Hamlin !
现在 我 - ve 得到 你 放置 — 你 - 关于 — 你 - 关于 - 砖 - 哈姆林 !

现在我已经把你安排好了——你——你就是“砖头”哈姆林！

" [ðə; ði][mæn] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [pʊt] [wʌn][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [her] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [læfɪŋ] .
" **The man unconsciously put one hand to his hair , his eyes laughing .**
" 这 男人 不知不觉 放 一 手 到 他的 头发 ; 他的 眼睛 笑 .
“那人不自觉地用一只手捂住头发，眼神里带着笑意。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔ:l][em 'i:] [ðæt] — [jes] , " [hi:; hi] [kən'fest] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] .
" **Some of the boys call me that — yes , " he confessed apologetically .**
" 一些 的 这 男孩们 称呼 我 那 — 是的 , " 他 坦白 带着歉意地 .
“有些男孩这么叫我——是的，”他歉意地承认道。

[trævəz] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [naʊ] , [dʒe'stɪkjəleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [paɪp] .
Travers was on his feet now , gesticulating with his pipe .
特拉弗斯 曾是 在 他的 脚 现在 , 做手势 和 他的 管道 .
特拉弗斯站了起来，挥舞着烟斗比划着。

" [dæm] !
" **Damn !**
" 该死 !
“该死！”

[aɪ] [nu:] [aɪ'd] [si:n] [jɔr; jər] [feɪs] ['sʌmwɛr] .
I knew I'd seen your face somewhere .
我 知道 ID 已见 你的 脸 某处 .
我就知道我在哪里见过你的脸。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['jɪrz] [ə'gəʊ][æt; ət]['wɔʃɪtɔ:, 'wɔ:-] .
It was two years ago at Washita .
它 曾是 二 年 前 在 沃希塔 .
那是两年前在沃希塔岛发生的。

[seɪ] , [dæn] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [mæn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; ['betər] [ðæn; ðən]['eni] ['fledʒlɪŋ] [west] ['pɔɪntər] .
Say , Dan , this is the right man for you ; better than any fledgling West Pointer .
说 , 担 , 这 是 这 正确的 男人 为了 你 ; 更好的 比 任何 雏鸟 西方 指针 .
丹，我说，这个人很适合你；比任何一个刚从西点军校毕业的毛头小子都强。

[waɪ] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [læd] [hu:] [brɔ:t] [ɪn] ['dʌɡən] — [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðæt] !
Why , he is the same lad who brought in Dugan — you heard about that !
为什么 , 他 是 这 相同的 小伙子 WHO 带来 在 杜根 — 你 听到 关于 那 !
瞧，他就是把杜根带进来的那个小子——你听说过这件事吧！

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The Major shook his head .**
" 这 主要的 摇晃 他的 头 .

少校摇了摇头。

" [nʊʊ] ! [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [na:t] .
" **No ! Oh , of course not .**
" 不 ! 哦 , 的 课程 不是 .

“不！哦，当然不是。”

['nʌθɪŋ] [ðæt] [goʊz][ɑ:n][aʊt] [hɪr] ['evər] [drɪfts] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zɔri] .
Nothing that goes on out here ever drifts east of the Missouri .
没有什么 那 去 在 出去 这里 曾经 漂移 东方 的 这 密苏里州 .
这里发生的任何事情都不会波及到密苏里河以东。

[bɔ:rd] !
Lord !
主 !

主！

[wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] ['sɜ:rvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['kʌntri] .
We might as well be serving in a foreign country .
我们 可能 作为 出色地 是 服务 在 一个 外国的 国家 .
我们感觉就像是在国外服役一样。

[wel] , [ˈlɪs(ə)n] : [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ˈwɔʃɪtɔː, ˈwɔː-] [ðən] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˈstɔːri] [fɜːrst] - [hænd] .
Well , listen : I was at Washita then , and had the story first - hand .
出色地 , 听 : 我 曾是 在 沃希塔 然后 , 和 有 这 故事 第一的 - 手 .

听着：我当时就在沃希塔，亲身经历了这件事。

[ˈdʌɡən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [luːˈtenənt] [ɪn] - [diː] - [truːp] , [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌɪndɪˈpendənt] [kəˈmænd]
Dugan was a Lieutenant in ' D ' Troop , out with his first independent command
杜根 曾是 一个 中尉 在 - D - 部队 , 出去 和 他的 第一的 独立的 命令
[ˈskaʊtɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][kəˈneɪdiən] .
scouting along the Canadian .
侦察 沿着 这 加拿大 .

杜根是“D”连的一名中尉，第一次独立指挥部队沿着加拿大边境进行侦察。

[hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈɪndiəns] [æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] [dʌz] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .
He knew as much about Indians as a cow does of music .
他 知道 作为 很多 关于 印度人 作为 一个 奶牛 做 的 音乐 .

他对印度人的了解就像牛对音乐的了解一样少。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪdiət] [left] [kæmp][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [ˈtruːpər] [əˈbɔːŋ] — [ˈhæmlin] [hɪr] —
One morning the young idiot left camp with only one trooper along — Hamlin here —
— 早晨 这 年轻的 笨蛋 左边 营 和 仅有的 — 骑警 沿着 — 哈姆林 这里 —
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈrʊki] ,
and he was a ' rookie ,
和 他 曾是 一个 - 菜鸟 ,

一天早上，这个年轻的傻瓜只带了一个士兵——就是哈姆林——就离开了营地，而他还是个“新兵”。

- [tuː; tə] [ˈfɔːlʊ] [ʌp] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [freʃ] [treɪl] .
' to follow up what looked like a fresh trail .
- 到 跟随 向上 什么 看起来 喜欢 一个 新鲜的 踪迹 .

' 去追踪一条看起来像是新发现的线索。

[tuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [roʊd][slæp][ˈɪntuː][ə; eɪ][wɔːr][ˈpɑːrti] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfreɪkəs][wʌz; wəz][ɑːn] .
Two hours later they rode slap into a war party , and the fracas was on .
二 小时 之后 他们 骑 拍击 进入 一个 战争 派对 , 和 这 骚乱 曾是 在 .

两小时后，他们与一支敌军迎面相撞，一场混战爆发了。

[ˈdʌɡən] [ɡɑːt][ə; eɪ][bɔːl] [θruː] [ðə; ði][ˈbɑːdi][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈfaɪər] [ðæt] [ˈperəlaɪzd] [hɪm; ɪm] .
Dugan got a ball through the body at the first fire that paralyzed him .
杜根 得到 一个 球 通过 这 身体 在 这 第一的 火 那 瘫痪 他 .
杜根在第一场火灾中被球击中身体，导致瘫痪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɔːnʃəs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [nt] [muːv] .
He was conscious , but could n't move .
他 曾是 有意识的 , 但 可以 不 移动 .

他意识清醒，但动弹不得。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [ˈhæmlin] .
The rest was up to Hamlin .
这 休息 曾是 向上 到 哈姆林 .

剩下的就看哈姆林的了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˈdʌɡən] [tel] [aɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi][ɡɑːt][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .
You ought to have heard Dugan tell it when he got so he could speak .
你 应该 到 有 听到 杜根 告诉 它 什么时候 他 得到 所以 他 可以 说话 .

你应该听听杜根在能说话后是怎么讲述这件事的。

[ˈhæmlin] [ˈdræɡd] [ðə; ði] [bɔɪ] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈbʌfələʊ] [ˈwɑːləʊ] , [[ɑːt] [bəʊθ] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ɡɑːt]
Hamlin dragged the boy down into a buffalo wallow , shot both horses , and got
哈姆林 拖拽 这 男生 向下 进入 一个 水牛 泥坑 , 射击 两个都 马匹 , 和 得到
[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 .

哈姆林把男孩拖进野牛泥潭，射杀了两匹马，然后绕到它们身后。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][dʒɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlæmz] [tɔːl] .

It was all done in the jerk of a lamb's tall .
它 曾是 全部 完毕 在 这 混蛋 的 一个 羊羔的 高的 .

这一切都发生得如此迅速。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [ˈhenri] [ˈraɪfəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈrʊki] - [kept] [ðem; ðəm][bəuθ][haːt] .

They had two Henry rifles , and the 'rookie' kept them both hot .
他们 有 二 亨利 步枪 , 和 这 - 菜鸟 - 保留 他们 两个都 热的 .

他们有两支亨利步枪，而这位“菜鸟”让这两支枪都火力全开。

[hiː; hi][gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌks] , [tuː] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [ˈnevər] [nuː] [haʊ] [ˈmeni]

He got some of the bucks , too , but of course , we never knew how many .
他 得到 一些 的 这 雄鹿 , 也 , 但 的 课程 , 我们 绝不 知道 如何 许多 .

.
.
.

他也分到了一些钱，但当然，我们永远也不知道他分到了多少。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈtwenti] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [ˈtwɑɪs] ,

There were twenty in the party , and they charged twice ,
那里 是 二十 在 这 派对 , 和 他们 带电 两次 ,

一行二十人，他们发起了两次攻击。

[ˈraɪdɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpəʊnɪz] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːləʊ] , [bʌt; bət] [ˈhæmlin] [hæd; həd]

riding their ponies almost to the edge of the wallow , but Hamlin had .
骑术 他们的 小马 几乎 到 这 边缘 的 这 泥坑 , 但 哈姆林 有

[ˈfɔːrˈtiːn] [[ɑːts] [wɪˈðəʊt] [riˈləʊdɪŋ] ,
fourteen shots without reloading ,

十四 镜头 没有 重新装弹 ,

他们骑着小马几乎到了泥潭边缘，但哈姆林在没有重新装弹的情况下已经开了十四枪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nt] [kwɑɪt] [meɪk] [aɪˈtiː] .

and they could n't quite make it .
和 他们 可以 不 相当 制作 它 .

他们最终还是没能成功。

[ˈdʌɡən] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [naɪn] [ded] [ˈpəʊnɪz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈreɪdiəs][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [fiːt] .

Dugan said there were nine dead ponies within a radius of thirty feet .
杜根 说 那里 是 九 死的 小马 之内 一个 半径 的 三十 脚 .

杜根说，在方圆 30 英尺内发现了 9 匹死马。

[ˈenihaʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [faɪv] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] - [diː] - [truːp] [keɪm] [ʌp] ,

Anyhow it was five hours before 'D' troop came up ,
无论如何 它 曾是 五 小时 前 - D - 部队 来了 向上 ,

总之，过了五个小时“D”部队才赶到。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [faʊnd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] — [ˈdʌɡən] [leɪd] [aʊt] , [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz]

and that's what they found when they got there — Dugan laid out , as good as .
和 那就是 什么 他们 成立 什么时候 他们 得到 那里 — 杜根 铺设 出去 , 作为 好的 作为

[ded] ,
dead ,

死的 ,

他们到达那里时发现，杜根已经躺倒在地，奄奄一息。

[ænd; ənd][ˈhæmlin] [[ɑːt] [ˈtwɑɪs] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ten] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [left] .

and Hamlin shot twice , and only ten cartridges left .
和 哈姆林 射击 两次 , 和 仅有的 十 墨盒 左边 .

哈姆林开了两枪，只剩下十发子弹了。

[hel] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [dɪs'gʌstɪdli] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [iːst] [ʌv; əv]
Hell , " **he added disgustedly** , " **and you never even heard of it east of**
地狱 , " 他 额外 厌恶地 , " 和 你 绝不 甚至 听到 的 它 东方 的
[ðə; ði] [mɪ'zɔːri] .
the Missouri .
这 密苏里州 .

“见鬼,”他厌恶地补充道,“密苏里河以东的地方你甚至都没听说过。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flʌ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɑːn][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [tʃiːks] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [muːvd]
" There was a flush of color on the Sergeant's cheeks , but he never moved
" 那里 曾是 一个 冲洗 的 颜色 在 这 中士的 脸颊 , 但 他 绝不 已搬
.
.
.

“中士的脸颊泛起了一抹红晕,但他一动不动。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][dɪd] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['sɪmpli] .
" There was nothing else to do but what I did , " he explained simply .
" 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 但 什么 我 做过 , " 他 解释 简单地 .

“除了我所做的,我别无选择,”他简单地解释道。

" ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ə'genst]
" Any of the fellows would have done the same if they had been up against
" 任何 的 这 伙伴们 会 有 完毕 这 相同的 如果 他们 有 到过 向上 反对
[aɪ 'tiː][ðə; ði] [wei] [aɪ][wʌz; wəz] .
it the way I was .
它 这 方式 我 曾是 .

“如果他们像我一样面临同样的困境,他们中的任何一个人都会做出同样的选择。”

[meɪ] [aɪ][æsk] , " [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɜːrst][ə'pɑːn][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn'kwairɪŋ.li] ,
May I ask , " his eyes first upon one and then the other inquiringly ,
可能 我 问 , " 他的 眼睛 第一的 之上 一 和 然后 这 其他 询问地 ,

请问,他的目光先是落在一个物体上,然后又疑惑地落在另一个物体上。

" [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv][em 'iː] ?
" what it was you wanted of me ?
" 什么 它 曾是 你 通缉 的 我 ?

你想要我做什么?

" [mæk'dɑːnld] [druː] [ə; eɪ] [bːŋ] [breθ] .
" McDonald drew a long breath .
" 麦当劳 画 一个 长的 气息 .

麦克唐纳长长地吸了一口气。

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɑːrdʒənt] , [saɪt] [daʊn] — [jes] , [teɪk] [ðæt] [tʃer] .
" Certainly , Sergeant , sit down — yes , take that chair .
" 当然 , 军士 , 坐 向下 — 是的 , 拿 那 椅子 .

“当然可以,中士,坐下——是的,坐那把椅子。”

" [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][saɪtʃu'eɪf(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['truːpər] ['lɪsnd] ['kwaiətli]
" He described the situation in a few words , and the trooper listened quietly
" 他 描述 这 情况 在 一个 很少 字 , 和 这 骑警 听着 悄悄
[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] .
until he was done .
直到 他 曾是 完毕 .

“他用几句话描述了情况,警员静静地听着,直到他说完。

[ˈtrævɜːz] [ɪntə'rʌptɪd] [wʌnz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .
Travers interrupted once , his voice emerging from a cloud of smoke .
特拉弗斯 中断 一次 , 他的 嗓音 新兴 从 一个 云 的 抽烟 .

特拉弗斯打断了一次,他的声音从一团烟雾中传了出来。

[æz; əz][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [kənˈkluːdɪd] , [ˈhæmlɪn] [æskt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɔːr] [tuː] [ˈɡreɪvli] .
" **As the Major concluded , Hamlin asked a question or two gravely .**
" 作为 这 主要的 结束 , 哈姆林 问 一个 问题 或者 二 严重地 .
少校说完后, 哈姆林严肃地问了一两个问题。

" [haʊ] [oʊld][ɪz][jər; jər] [ˈdɔːtər] , [sɜːr] ? "
" **How old is your daughter , sir ?** "
" 如何 老的 是 你的 女儿 , 先生 ? "
先生, 您女儿多大了?

" [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtwentiəθ] [jɪr] . "
" **In her twentieth year .** "
" 在 她 第二十 年 . "
“在她二十岁那年。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ?
" **Have you a picture of the young lady ?**
" 有 你 一个 图片 的 这 年轻的 女士 ?
你有这位年轻女士的照片吗?

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [krɔːst] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fəˈtiːɡ] [koʊt] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
" **The Major crossed over to his fatigue coat hanging on the wall ,**
" 这 主要的 交叉 超过 到 他的 疲劳 外套 绞刑 在 这 墙 ,
少校走到挂在墙上的军服旁,

[ænd; ənd] [ɪkˈstræktɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfoʊtəɡræf] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪnˈsaɪd] [ˈpɔːkɪt] .
" **and extracted a small photograph from an inside pocket .**
" 和 提取 一个 小的 照片 从 一个 里面 口袋 .
然后从内袋里掏出一张小照片。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , " [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ]
" **This was taken a year ago , " he explained , " and was considered a**
" 这 曾是 已采取 一个 年 前 , " 他 解释 , " 和 曾是 经过考虑的 一个
[ɡʊd] [ˈlaɪknəs] [ðen] .
good likeness then .
好的 相似 然后 .
“这是一年前拍的,”他解释说, “当时人们认为这张照片很像本人。”

" [ˈhæmlɪn] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [feɪs] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" **Hamlin took the card in his hands , studied the face a moment ,**
" 哈姆林 采取 这 卡片 在 他的 双手 , 研究 这 脸 一个 片刻 ,
哈姆林接过卡片, 仔细端详了一会儿,

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **and then placed it upon the table .**
" 和 然后 放置 它 之上 这 桌子 .
然后把它放在桌子上。

" [juː; jʊ] [ˈfɪɡjər] [fɪ; fɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [ˈrɪpli] [ɑːn][ðə; ði] 18th , " [hiː; hi] [sed] [ˈsloʊli] .
" **You figure she ought to leave Ripley on the 18th , " he said slowly .**
" 你 数字 她 应该 到 离开 里普利 在 这 18th , " 他 说 缓慢地 .
“你觉得她应该在18号离开里普利,”他缓缓说道。

" [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [niːd] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][wʌnz][tuː; tə] [meɪk] [dɑːdʒ] [ɪn] [taɪm] . "
" **Then I shall need to start at once to make Dodge in time .** "
" 然后 我 将 需要 到 开始 在 一次 到 制作 躲闪 在 时间 . "
“那我必须立刻开始行动, 才能及时赶到道奇那里。”

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɡoʊ] [ðen] ?
" **You mean to go then ?**
" 你 意思是 到 去 然后 ?
“你是打算走吗? ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] ['ɔ:rdər] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [sʌt] [ˈpraɪvət] [ˈsɜ:rvis]
Of course, you realize I have no authority to order you on such private service
的 课程 , 你 意识到 我 有 不 权威 到 命令 你 在 这样的 私人的 服务
."
."
."
."

当然，你也明白我没有权力命令你从事这种私人服务。

" [ðæts] [tru:] .
That's true .
" 那就是 真的 .

“这是真的。

[aɪ] - [em] [ə; eɪ] [ˌvɔ:lən'tɪr] ,
I ' m a volunteer ,
我 - 米 一个 志愿者 ,

我自愿报名。

[bʌt; bət] [aɪ] - [əl] [æsk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈɔ:rdər] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [keɪs] [maɪ] [tru:p]
but I ' ll ask you for a written order just the same in case my Troop
但 我 - 二 问 你 为了 一个 书面 命令 只是 这 相同的 在 案件 我的 部队
[kə'mændər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [ˈɑ:bdʒekt] ,
commander should ever object ,
指挥官 应该 曾经 目的 ,

但我还是会要求你出具书面命令，以防我的部队指挥官提出异议。

[ænd; ænd] [aɪ] - [əl] [ni:d] [ə; eɪ] [freʃ] [hɔ:rs] ; [aɪ] [roʊd] [maɪn] [ˈprɪti] [hɑ:rd] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] . "
and I ' ll need a fresh horse ; I rode mine pretty hard coming up here . "
和 我 - 二 需要 一个 新鲜的 马 ; 我 骑 矿 漂亮的 难的 未来 向上 这里 . "

我需要一匹好马；我骑着我的马一路上来，累得够呛。

" [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsteɪblz] , [ˈsɑ:rdʒənt] , " [ɪntə'dʒektɪd] [ðə; ði] [ˈkæv(ə)lɪrɪ]
You shall have the pick of the stables , Sergeant , " interjected the cavalry
" 你 将 有 这 挑选 的 这 马厩 , 军士 , " 插话 这 骑兵
[ˈkæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

“中士，你可以随意挑选马厩里的马，”骑兵上尉插话道。

[ˈnɒkɪŋ] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
knocking the ashes from his pipe .
敲门 这 灰烬 从 他的 管道 .

他敲掉烟斗里的烟灰。

" [ˈeniθɪŋ] [els] ?
Anything else ?
" 任何事物 别的 ?

“还要别的吗？

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [rest] [ɪˈnʌf] ? "
Have you had rest enough ? "
有 你 有 休息 足够的 ? "

你休息够了吗？

" [fɔ:r] [ˈaʊərz] , " [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [stʊd] [ʌp] [əˈgen] .
Four hours , " and the Sergeant stood up again .
" 四 小时 , " 和 这 军士 站立 向上 再次 .

“四个小时，”中士再次站了起来。

" [ɔ:l] [aɪ] [rɪˈkwaɪər] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [deɪz] - [ˈræŋz; ˈreɪŋz] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [rɪˈvɑ:lvr] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] .
All I require will be two days ' rations , and a few more revolver cartridges .
" 全部 我 要求 将要 是 二 天 - 口粮 , 和 一个 很少 更多的 左轮手枪 墨盒 .

“我只需要两天的口粮，以及一些左轮手枪子弹。”

[ðə; ði] ['su:nər] [aɪ] - [em][ɔ:f][ðə; ði] ['betər] .
The sooner I ' m off the better .
这 很快 我 - 米 离开 这 更好的 :

我越早离开越好。

" [ɪf] [hi;; hi] [hɜ:rd] ['trævɜ-z] - [ə'tempt] [æt; ət][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['stʌmbld] [tə'geðər]
" If he heard Travers ' attempt at conversation as the two stumbled together
" 如果 他 听到 特拉弗斯 - 试图 在 对话 作为 这 二 踉跄 一起
[daʊn] [ðə; ði][dɑ:rk] [hɪl] ,
down the dark hill ,
向下 这 黑暗的 爬坡道 ,

“如果他听到特拉弗斯试图和他交谈，而两人正跌跌撞撞地走下黑暗的山坡，

[hi;; hi] [peɪd] [smɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] .
he paid small attention .
他 有薪酬的 小的 注意力 :

他根本没在意。

[æt; ət][ðə; ði] ['steɪblz] , ['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['smoʊki] ['læntərn] , [hi;; hi] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] [tʌf] - ['lʊkɪŋ]
At the stables , aided by a smoky lantern , he picked out a tough - looking
在 这 马厩 , 协助 经过 一个 烟 灯笼 , 他 挑选 出去 一个 艰难的 - 寻找
['bʌkskɪn] ['mʌstæŋ] ,
buckskin mustang ,
鹿皮 野马 ,

在马厩里，他借助一盏烟雾缭绕的灯笼，挑选了一匹看起来很强壮的浅棕色野马。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['i:v(ə)] [aɪ] ; [ænd; ənd] , ['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)] ,
with an evil eye ; and , using his own saddle and bridle ,
和 一个 邪恶的 眼睛 ; 和 , 使用 他的 自己的 鞍 和 辔 ,

他眼神凶狠，心怀邪念；而且，他用的还是自己的马鞍和缰绳，

[hi;; hi] ['faɪnəli] [led][ðə; ði] [hæf] - ['broʊkən]['ænɪm(ə)] [aʊt'saɪd] .
he finally led the half - broken animal outside .
他 最后 引领 这 一半 - 破碎的 动物 外部 :

他最终把这只半驯服的动物牵到了外面。

" [ðæt] - [ðə; ði] ['dɛvəlz] [oʊn] , " [prəu'testɪd] ['trævɜ-z] , ['kerf(ə)l] [tu;; tə] [ki:p] [wel] [tu;; tə][wʌn]
" That buckskin's the devil's own , " protested Travers , careful to keep well to one
" 那 - 这 魔鬼的 自己的 , " 抗议 特拉弗斯 , 小心 到 保持 出色地 到 一
[saɪd] .
side .
边 :

“那鹿皮简直就是魔鬼的化身，”特拉弗斯抗议道，同时小心翼翼地站在一旁。

" [aɪ] - [əl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" I ' ll take it out of him before morning , " was the reply .
" 我 - 二 拿 它 出去 的 他 前 早晨 , " 曾是 这 回复 :

“我会在明天早上之前把它从他身上取下来，”对方回答道。

" [kʌm] [ɑ:n] , [bɔɪ] !
" Come on , boy !
" 来 在 , 男生 !

“来吧，孩子！ ”

[i:zi] [naʊ] — [i:zi] !
easy now — easy !
简单的 现在 — 简单的 !

现在很容易——很容易！

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ræɪnz; 'reɪɪnz] , ['kæptɪn] ? "
How about the rations , Captain ? "
如何 关于 这 口粮 , 队长 ? "

船长，口粮怎么样？

" ['kɑ:rtər] [wɪl] [hæv; həv][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [λv; əv][ðə; ði] [sta:'keɪd] .
" **Carter will have them for you at the gate of the stockade .**
" 卡特 将要 有 他们 为了 你 在 这 门 的 这 栅栏 .
" "卡特会把它们带到栅栏门口给你。"

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [treɪl] ? "
Do you know the trail ? "
做 你 知道 这 踪迹 ? "

你知道这条路吗？
" [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fa:lʊʊ] — [jes] .
" **Well enough to follow — yes .**
" 出色地 足够的 到 跟随 — 是的 .

“足以理解——是的。”
" [mæk'dɑ:nld] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kɑ:rtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [gli:m] [λv; əv][ðə; ði] ['læntərn]
" **McDonald was waiting with Carter , and the dim gleam of the lantern**
" 麦当劳 曾是 等待 和 卡特 , 和 这 暗淡 闪耀 的 这 灯笼
[rɪ'vi:ld] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
revealed his face .
揭晓 他的 脸 .

“麦克唐纳和卡特一起等着，昏暗的灯笼照亮了他的脸。
" [rɪ'membər] , [sɑ:rdʒənt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][tɜ:rn] [bæk] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
" **Remember , Sergeant , you are to make her turn back if you can .**
" 记住 , 军士 , 你 是 到 制作 她 转动 后退 如果 你 能 .
“记住，中士，如果可以的话，你要让她掉头回去。”

[tel] [hɜ:r; hər][aɪ] [wɪ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:][soʊ] — [jes] , [ðɪs] ['letər] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] ,
Tell her I wish her to do so — yes , this letter will explain everything ,
告诉 她 我 希望 她 到 做 所以 — 是的 , 这 信 将要 解释 一切 ,
告诉她我希望她这样做——是的，这封信会解释一切。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [gɜ:rl] ,
but she is a pretty high - spirited girl ,
但 她 是 一个 漂亮的 高的 - 精神抖擞 女孩 ,
但她是个性格非常活泼开朗的女孩。

[ænd; ənd] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði][bɪt][ɪn][hɜ:r; hər] [ti:θ] — [ɪ'mædʒɪn][fɪ:; fɪ] - [di:] ['ræðər] [bi:; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ]
and may take the bit in her teeth — imagine she ' d rather be here with
和 可能 拿 这 少量 在 她 牙齿 — 想象 她 - d 相当 是 这里 和
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
她或许会咬紧牙关——想想看，她宁愿待在我身边。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .

等等等等。

[ɪf] [fɪ:; fɪ] [dʌz] [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] - [əl][hæv; həv][tu:; tə][let] [hɜ:r; hər][hæv; həv][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] — [ðə; ði]
If she does I suppose you ' ll have to let her have her own way — the
如果 她 做 我 认为 你 - 二 有 到 让 她 有 她 自己的 方式 — 这
[lɔ:rd] [noʊz] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] .
Lord knows her mother always did .
主 知道 她 母亲 总是 做过 .

如果她真的这么做了，我想你只能让她随心所欲了——上帝知道她母亲一直都是这么做的。

['enihaʊ] [ju:; jʊ] - [əl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tɪl] [fɪ:; fɪ] - [es] [seɪf] . "
Anyhow you ' ll stay with her till she ' s safe . "
无论如何 你 - 二 停留 和 她 直到 她 - s 安全的 . "

总之，你要一直陪着她，直到她安全为止。

" [aɪ] [ʃʊr] [wɪl] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] , [ˈgæðərɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [reɪnz] .
" **I sure will** , " **returned the Sergeant , gathering up his reins** .
" 我 当然 将要 , " 返回 这 军士 , 采集 向上 他的 缰绳 .
"我一定会的,"中士一边收紧缰绳一边回答道。

" [gʊd] - [baɪ] [tu; tə][ju; jʊ] . "
" **Good - bye to you** . "
" 好的 - 再见 到 你 . "
" "再见。"

" [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] , " [ænd; ənd] [mæk'dɑ:nɪd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌðər]
" **Good - bye and good luck** , " **and McDonald put out his hand , which the other**
" 好的 - 再见 和 好的 运气 , " 和 麦当劳 放 出去 他的 手 , 哪个 这 其他
[tʊk] ['hezə,teɪɪŋli] .
took hesitatingly .
采取 犹豫地 .
"再见，祝你好运。"麦克唐纳伸出手，对方犹豫了一下才握住。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,
The next instant he was in the saddle ,
这 下一个 立即的 他 曾是 在 这 鞍 ,
下一刻，他已经骑上了马鞍。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [li:p] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] ['mʌstæn] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌf] ,
and with a wild leap the startled mustang rounded the edge of the bluff ,
和 和 一个 荒野 飞跃 这 惊慌 野马 圆润 这 边缘 的 这 虚张声势 ,
受惊的野马猛地一跃，绕过了悬崖边缘。

['flaɪɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] .
flying into the night .
飞行 进入 这 夜晚 .
飞入夜空。

[ɔ:l] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['hæmlɪnz] [maɪnd] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] ['fʊli] [ə'dʒʌstɪd] [ɪt'self]
All had occurred so quickly that Hamlin's mind had not yet fully adjusted itself
全部 有 发生 所以 迅速地 那 哈姆林的 头脑 有 不是 然而 完全 调整 本身
[tu; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['di:teɪlz] .
to all the details .
到 全部 这 细节 .
这一切发生得太快了，以至于哈姆林的大脑还没有完全适应所有细节。

[hi; hi] [wʌz; wəz] ['næt(ə)rəli] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [fju:] [wɜ:rdz] , [dɪ'saɪdɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n]
He was naturally a man of few words , deciding on a course of action
他 曾是 自然 一个 男人 的 很少 字 , 决定 在 一个 课程 的 行动
['kwaiətli] ,
quietly ,
悄悄 ,
他生性寡言少语，总是默默地决定行动方案。

[jet] [nɑ:t] [æpt] [tu; tə] ['di:vɪet] [frʌm; frəm] ['eni] [kən'klu:ʒ(ə)n] ['faɪnəli] [ri:tʃt] .
yet not apt to deviate from any conclusion finally reached .
然而 不是 易于 到 偏离 从 任何 结论 最后 达到 .
但他并不愿意偏离最终得出的任何结论。

[bʌt; bət] [hi; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['hɜ:ɪd] , [prest] ['ɪntu:] [ðɪs] [əd'ventʃər] ,
But he had been hurried , pressed into this adventure ,
但 他 有 到过 慌忙 , 按下 进入 这 冒险 ,
但他却是被仓促地、被迫卷入这场冒险的。

[ænd; ənd] [naʊ] ['welkəmd] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [aʊt] ['ku:lli] .
and now welcomed an opportunity to think it all out coolly .
和 现在 欢迎 一个 机会 到 思考 它 全部 出去 冷静地 .
现在，我欣然接受了这个冷静思考所有事情的机会。

[æʔ; ət][fɜːrst] , [fɜːr; fər][ə; eɪ][hæf] [maɪ][ɔːr] [mɔːr] , [ðə; ði] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈbʌkskɪn] [kept] [hɪm; ɪm] [ˈbɪzi] ,
At first , for a half mile or more , the plunging buckskin kept him busy ,
在 第一的 , 为了 一个 一半 英里 或者 更多的 , 这 骤降 鹿皮 保留 他 忙碌的 ,
[ˈbʌkɪŋ] [ˈvɪʃəsli] ,
bucking viciously ,
颠簸 恶毒地 ,

起初, 在半英里或更长的路程中, 那匹猛烈下坠的鹿皮马让他忙得不可开交, 疯狂地挣扎着。

[ˈrɪrɪŋ] , [ˈliːpɪŋ] [ˈmædli][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
rearing , leaping madly from side to side ,
饲养 , 跳跃 疯狂地 从 边 到 边 ,

后腿直立, 疯狂地左右跳跃,

[ˈpræktɪsɪŋ] [ˈevri] [noʊn] [ˈiːkwain] [trɪk] [tuː; tə] [dɪsˈlɑːdʒ] [ðə; ði][grɪm] [ˈraɪdər][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
practising every known equine trick to dislodge the grim rider in the saddle .
练习 每一个 已知 马科动物 诡计 到 松动 这 严峻 骑士 在 这 鞍 .

使出浑身解数, 用尽一切已知的马术技巧, 只为把马鞍上那位冷酷的骑手弄下来。

[ðə; ði][mæn] [fɔːt] [aʊt][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ˈsaɪləntli] , [ɪˈmuːvəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli]
The man fought out the battle silently , immovable as a rock , and apparently
这 男人 战斗 出去 这 战斗 默默 , 不可移动的 作为 一个 岩石 , 和 显然
[æz; əz] [ɪnˈdɪfrənt] .
as indifferent .
作为 冷漠 .

那人默默地战斗着, 像石头一样纹丝不动, 而且似乎也漠不关心。

[twais] [hɪz; ɪz][spɜːrɜz] [brɔːt] [blʌd] , [ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ˈrɪrɪŋ] [hed] [wɪð; wɪθ]
Twice his spurs brought blood , and once he struck the rearing head with
两次 他的 马刺 带来 血 , 和 一次 他 击 这 饲养 头 和
[klentʃt] [fɪst] .
clenched fist .
紧握 拳头 .

他的马刺两次将马刺刺出血, 他还用紧握的拳头击打过一次扬起的马头。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrɜz] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] ,
The light of the stars revealed the faint lines of the trail ,
这 光 的 这 明星 揭晓 这 头晕的 线条 的 这 踪迹 ,

星光勾勒出隐约可见的痕迹。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə] [pərˈmɪt] [ðə; ði] [ˈmædənd] [bruːt] [tuː; tə] [reɪs] [ˈfɔːrwəd] , [ʌnˈtɪl] ,
and he was content to permit the maddened brute to race forward , until ,
和 他 曾是 内容 到 允许 这 疯狂的 蛮力 到 种族 向前 , 直到 ,
[ˈfaɪnəli] [ˈmæstərd] ,
finally mastered ,
最后 精通 ,

他乐得任由这头疯狂的野兽向前狂奔, 直到最终将其制服。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [ˈsetld] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [swɪft] [ˈgæləp] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪrɜz] [leɪd] [bæk] [ɪn] [ˈʌɡli]
the animal settled down into a swift gallop , but with ears laid back in ugly
这 动物 定居 向下 进入 一个 迅速 驰骋 , 但 和 耳朵 铺设 后退 在 丑陋的
[dɪˈfaɪəns] .
defiance .
蔑视 .

那动物开始疾驰, 但耳朵却向后耷拉着, 一副桀骜不驯的样子。

[ðə; ði] [ˈraɪdɜːz] [greɪ] [aɪz] [smaɪld] [ˈplezntli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsetld] [mɔːr] [ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli][ˈɪntuː][ðə; ði]
The rider's gray eyes smiled pleasantly as he settled more comfortably into the
这 骑手的 灰色的 眼睛 微笑 愉快 作为 他 定居 更多的 舒适地 进入 这
[ˈsæd(ə)] ,
saddle ,
鞍 ,

骑手灰色的眼睛露出愉悦的笑容, 他更加舒适地坐在马鞍上。

[ˈpiəriŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [stɪf] [brɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈskaʊtɪŋ] [hæt] ; [ðen] [ðeɪ] [ˈhardnd] ,
peering out from beneath the stiff brim of his scouting hat ; then they hardened ,
窥视 出去 从 下面 这 僵硬的 帽檐 的 他的 侦察 帽子 ; 然后 他们 硬化 ;
他从侦察帽硬挺的帽檐下向外窥视；然后他们变得冷漠起来。

[ænd; ænd][ðə; ði][mæn] [swɔ:ɹ] [ˈsɔ:ftli] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
and the man swore softly under his breath .
和 这 男人 发誓 轻轻 在下面 他的 气息 .
那人低声咒骂了一句。

[ðə; ði][pɪˈkju:liər] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][əˈpɑ:n] [hɪmˈself] [hæd; həd]
The peculiar nature of this mission which he had taken upon himself had
这 奇特 自然 的 这 使命 哪个 他 有 已采取 之上 他自己 有
[bɪn] [rɪˈkɔ:ld] .
been recalled .
到过 召回 .

他想起了自己承担的这项任务的特殊性质。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [pəˈmɪtɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ɪnˈvɔ:lvd]
He was always doing something like that — permitting himself to become involved
他 曾是 总是 正在做 某物 喜欢 那 — 允许 他自己 到 变得 涉及
[ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
in the affairs of others .
在 这 事务 的 其他的 .

他总是这样——允许自己介入别人的事情。

[naʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][bi:; bi] [hɪr] ,
Now why should he be here ,
现在 为什么 应该 他 是 这里 ,

他为什么会在这里？

[ˈraɪdɪŋ] [əˈloʊn] [θru:] [ðə; ði][da:rk][tu:; tə] [prɪˈvent] [ðɪs] [ʌnˈnoʊn] [gɜ:rl][frʌm; frəm] [ri:tʃɪŋ] [derˈvɛreɪ] ?
riding alone through the dark to prevent this unknown girl from reaching Devere ?
骑术 独自的 通过 这 黑暗的 到 防止 这 未知 女孩 从 到达 德维尔 ?
独自一人在黑暗中骑行，阻止这个陌生的女孩到达迪维尔？

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpɪktəd] [feɪs] [hæd; həd]
She was nothing to him — even that glimpse of her pictured face had
她 曾是 没有什么 到 他 — 甚至 那 一瞥 的 她 如图所示 脸 有
[nɑ:t] [ɪmˈprest] [hɪm; ɪm] [ˈgreɪtli] ;
not impressed him greatly ;
不是 印象深刻 他 非常 ;

她对他说来说什么都不是——即使是瞥见她照片上的那张脸，也没有给他留下深刻的印象；

[ˈræðər] [ˈɪntrəstɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] ; [bɪˈsaɪdz] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
rather interesting , to be sure , but nothing extraordinary ; besides he was not
相当 有趣的 , 到 是 当然 , 但 没有什么 非凡的 ; 除了 他 曾是 不是
[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [mæn] ,
a woman's man ,
一个 女性的 男人 ,

确实挺有意思，但也没什么特别的；再说，他也不是那种受女人欢迎的男人。

[ænd; ænd] , [θru:] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˌaɪsəˈleɪʃn] ,
and , through years of isolation ,
和 , 通过 年 的 隔离 ,

并且，在多年的与世隔绝中，

[hæd; həd] [grʊn] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][seks] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [noʊ]
had grown to avoid contact with the sex — and he was under no
有 生长 到 避免 接触 和 这 性别 — 和 他 曾是 在下面 不
[ˈpɑːsəb(ə)l] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə] [ˈiːðər] [mækˈdɑːnld][ɔːr] [ˈtrævəz]
possible obligation to either McDonald or Travers .
可能的 义务 到 任何一个 麦当劳 或者 特拉弗斯 .

他已经习惯了避免与性接触——而且他对麦克唐纳或特拉弗斯都没有任何义务。

[jet] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈfʊli] [kəˈmɪtɪd] , [drɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈvɔːrteks] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ɪl] -
Yet here he was , fully committed , drawn into the vortex , by a hasty ill -
然而 这里 他 曾是 , 完全 坚定的 , 绘制 进入 这 涡流 , 经过 一个 仓促 患病的 -
[kənˈsɪdərd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
considered decision .
经过考虑的 决定 .

然而，他却一头扎了进去，被卷入了漩涡之中，这一切都源于一个仓促而欠考虑的决定。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] [stɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [swɪft] [ˈdʒɜːrni] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdezərt] [frʌm; frəm] [fɔːrt] [ˈjuːniən] ,
He was tired still from his swift journey across the desert from Fort Union ,
他 曾是 疲劳的 仍然 从 他的 迅速 旅行 穿过 这 沙漠 从 堡 联盟 ,
[ˈdʒɜːrni] [fɔːrt] [ˈjuːniən] ,
他从尤宁堡一路疾驰穿越沙漠，仍然感到疲惫不堪。

[ænd; ənd] [naʊ] [feɪst] [əˈhʌðər] [θriː] [deɪz] - [raɪd] .
and now faced another three days ' ride .
和 现在 面对 其他 三 天 - 骑 .

接下来还要再骑三天。

[ðen] [wʌt] ?
Then what ?
然后 什么 ?

然后呢？

[ə; eɪ] [ˈhedstrɔːŋ] [gɜːrɪ][tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd] [kənˈtrəʊld] .
A headstrong girl to be convinced of danger , and controlled .
一个 固执己见 女孩 到 是 确信 的 危险 , 和 受控 .
[ˈdeɪndʒər] [kənˈtrəʊld] .
一个性格倔强的女孩需要被说服，意识到危险，并加以控制。

[ðə; ði][ˈbɔːŋgər][hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈtensli] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ðə; ði][tæsk]
The longer he thought about it all , the more intensely disagreeable the task
这 更长 他 想法 关于 它 全部 , 这 更多的 强烈地 令人不快的 这 任务
[əˈpɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

他越是仔细思考，就越觉得这项任务令人极其厌恶。

[jet] [ðə; ði] [ˈklɪrər] [dɪd][hiː; hi] [əˈpriːʃiət] [ɪts] [nəˈsesəti] .
yet the clearer did he appreciate its necessity .
然而 这 更清晰 做过 他 欣赏 它是 必要性 .

然而，他越发意识到它的必要性。

[hiː; hi] [tʃeɪft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɔːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] — [ðæt] [hiː; hi]
He chafed at the knowledge that it had become his work — that he
他 擦伤 在 这 知识 那 它 有 变得 他的 工作 — 那 他
[hæd; həd] [pərˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [enˈsneəd] — [jet] [hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [spɜːrz][ˈɪntuː][ðə; ði]
had permitted himself to be ensnared — yet he dug his spurs into the
有 允许 他自己 到 是 陷入 — 然而 他 挖 他的 马刺 进入 这
[ˈmʌstæŋ] [ænd; ənd][roʊd] [ˈstedəli] ,
mustang and rode steadily ,
野马 和 骑 稳步 ,

他恼怒于自己竟然把这件事当成了自己的工作——自己竟然让自己陷入了困境——但他还是策马扬鞭，稳稳地骑着野马前进。

[ˈɡrɪmli] , [ˈfɔːrwərd] .
grimly , forward .
阴沉地 , 向前 .

神情严肃地向前走。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈhæmlin] [ˌkɒmpriˈhendid] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈfʊli] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðə; ði] [men]
The real truth was that Hamlin comprehended much more fully than did the men
这 真实的 真相 曾是 那 哈姆林 理解 很多 更多的 完全 比 做过 这 男人
[æt; ət] [deɪˈvɛrɪ] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ˈmenəsɪŋ] [ˈtrævələz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] [treɪl] [tuː; tə] [ˈsæntə] - . [nuːz]
at Devere the danger menacing travellers along the main trail to Santa Fé . News
在 德维尔 这 危险 威胁 旅行者 沿着 这 主要的 踪迹 到 圣诞老人 - . 消息
[riːtʃt] [fɔːrt] [ˈjuːniən] [mʌtʃ] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [ðæt] [ˈaɪsəleɪtɪd] [ˈpoʊst] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɪməˌrəʊn]
reached Fort Union much quicker than it did that isolated post up on the Cimarron
达到 堡 联盟 很多 更快 比 它 做过 那 孤立 邮政 向上 在 这 锡马龙

·
·
·

事实上，哈姆林比德维尔的士兵们更清楚地认识到通往圣菲主干道上旅行者所面临的危险。消息传到尤宁堡的速度比传到锡马龙河畔那个孤立的哨所快得多。

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [ɪn] [rəˈtoʊn] [pæs] ,
He knew of the fight in Raton Pass ,
他 知道 的 这 斗争 在 拉顿 经过 ,
他知道拉顿山口发生的那场战斗。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ˈsteɪdʒɪz] [wɪˈðɪn] [ten] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtækt] , [wʌn] [ˈsevrəl] [maɪlz] [iːst]
and that two stages within ten days had been attacked , one several miles east
和 那 二 阶段 之内 十 天 有 到过 遭到攻击 , 一 一些 英里 东方
[ʌv; əv] [bents] [fɔːrt] .
of Bent's Fort .
的 弯曲的 堡 .

十天内有二个驿站遭到袭击，其中一个位于本特堡以东几英里处。

[ðɪs] [mʌst; məst] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈpɑːrtɪ] [ʌv; əv] [ˈreɪdəz] [hæd; həd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn]
This must mean that a desperate party of raiders had succeeded in
这 必须 意思是 那 一个 绝望的 派对 的 袭击者 有 成功了 在
[ˈslɪpɪŋ] [pæst] [ðoʊz] [ˈskætərd] [ˈɑːrmi] [ˈdiːteɪlz] [ˈskaʊtɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] .
slipping past those scattered army details scouting into the Northwest .
滑倒 过去的 那些 疏散 军队 细节 侦察 进入 这 西北 .

这必然意味着，一伙孤注一掷的劫掠者成功绕过了那些分散在西北方向侦察的军队分队。

[ˈweðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðiːz] [ˈwɔːrɪrɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈeni] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪˈtɜːrmɪn]
Whether or not these warriors were in any considerable force he could not determine
— [ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌdeprɪˈdeɪənz] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [ˈruːməz] [æt; ət] [ˈjuːniən] [wen] [hiː; hi] [left]
— the reports of their depredations were but rumors at Union when he left
— 这 报告 的 他们的 掠夺 是 但 谣言 在 联盟 什么时候 他 左边
— [jet] ,
— yet ,
— 然而 ,

他无法确定这些战士是否拥有相当规模的兵力——在他离开尤宁时，关于他们劫掠的报道还只是传闻——然而，

[ˈweðər] [ɪn] [lɑːrdʒ] [ˈbɑːdi] [ɔːr] [smɔːl] ,
whether in large body or small ,
无论 在 大的 身体 或者 小的 ,

无论体型大小，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [rʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rkənsɔ:] ['væli] [brɪfɔ:r] ['eni] [tru:ps] [kʊd; kəd][bi:; bi]
they would have a clear run in the Arkansas Valley before any troops could be
他们 会 有 一个 清除 跑步 在 这 阿肯色州 谷 前 任何 军队 可以 是
[ˈgæðərd] [tə'geðər] [tu:; tə][draɪv] [ðem; ðəm][aʊt] .
gathered together to drive them out .
聚集 一起 到 驾驶 他们 出去 .

在任何军队集结起来将他们驱逐出去之前，他们将在阿肯色河谷畅行无阻。

[pər'hæps][i:v(ə)n] [naʊ] , [ðə; ði]['steɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [wɪð'drɔ:n] , [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]['sæntə] -
Perhaps even now , the stages had been withdrawn , communication with Santa Fé
也许 甚至 现在 , 这 阶段 有 到过 撤回 , 沟通 和 圣诞老人 -
[ə'bændənd] .
abandoned .
弃 .

或许到了现在，这些步骤已经取消，与圣菲的联系也已中断。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['spʊkən][ʌv; əv][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][æt; ət]['ju:niən][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [left] ,
This had been spoken of as possible at Union the night he left ,
这 有 到过 说 的 作为 可能的 在 联盟 这 夜晚 他 左边 ,
在他离开联盟的那晚，就有人提到过这种可能性。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðer; ðər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kæv(ə)lri] [fɔ:rs] [left] [æt; ət] [dɑ:dʒ]
for it was well known there that there was no cavalry force left at Dodge
为了 它 曾是 出色地 已知 那里 那 那里 曾是 不 骑兵 力量 左边 在 躲闪
[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi]['ju:tə'laɪzd][æz; əz] [gɑ:rdz] .
which could be utilized as guards .
哪个 可以 是 利用 作为 守卫 .

因为那里的人都知道，道奇城已经没有骑兵部队可以用来担任守卫了。

[ðə; ði] [waɪd] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ri:dʒən] [sprɛd] [aʊt] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn] ['meməri] ;
The wide map of the surrounding region spread out before him in memory ;
这 宽的 地图 的 这 周围 地区 传播 出去 前 他 在 记忆 ;
周围地区的广阔地图在他脑海中展开；

[hi:; hi] [felt] [ɪts] ['bru:dn] [desə'leɪʃn] , [ɪts] ['ɔ:f(ə)l] ['ləʊnlinəs] .
he felt its brooding desolation , its awful loneliness .
他 毛毡 它是 沉思 荒凉 , 它是 可怕 孤独 .
他感受到了那种令人压抑的荒凉，那种可怕的孤独。

[nevərðə'les] [hi:; hi][mʌst; məst][gəʊ][ɑ:n] — [pər'hæps][æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ]['steɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði][fɔ:rd][ʌv; əv]
Nevertheless he must go on — perhaps at the stage station near the ford of
尽管如此 他 必须 去 在 — 也许 在 这 阶段 车站 靠近 这 福特 的
[ðə; ði] ['ɑ:rkənsɔ:] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [ðə; ði] [tru:θ] .
the Arkansas he could learn the truth .
这 阿肯色州 他 可以 学习 这 真相 .

然而，他必须继续前进——或许在阿肯色河渡口附近的驿站，他能了解到真相。

[soʊ][hi:; hi] [bent] ['ləʊər] ['oʊvər][ðə; ði] - [nek] [ænd; ænd][roʊd] [streɪt] [θru:] [ðə; ði] [blæk] ,
So he bent lower over the buckskin's neck and rode straight through the black ,
所以 他 弯曲 降低 超过 这 - 脖子 和 骑 直的 通过 这 黑色的 ,
[ˈsaɪlənt] [naɪt] .
silent night .
沉默的 夜晚 .

于是他弯下腰，越过鹿皮马的脖子，径直穿过漆黑寂静的夜空。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔ:tərləs] ['dezərt] ['stretʃɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['sɪmə,rəʊn][ænd; ænd][ðə; ði] ['ɑ:rkənsɔ:]
It was a waterless desert stretching between the Cimarron and the Arkansas
它 曾是 一个 无水 沙漠 伸展 之间 这 锡马龙 和 这 阿肯色州
,
.
,
.
那是一片位于锡马龙河和阿肯色河之间的干旱沙漠。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ded] [ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ˈælkəlaɪ][ænd; ənd][sænd] ,
consisting of almost a dead level of alkali and sand ,
由 的 几乎 一个 死的 等级 的 碱 和 沙 ,

由几乎完全被碱和沙子构成的平面，

[ɔːlˈðoʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ɪk'streməti] [ðə; ði][sænd][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [baɪ][ðə; ði] [ˈsiːsləs]
although toward the northern extremity the sand had been driven by the ceaseless

虽然 朝向 这 北方 末端 这 沙 有 到过 驱动 经过 这 不停歇

[waɪnd] [ˈɪntuː] [groʊ'tesk] [ˈhʌməks] .
wind into grotesque hummocks .

风 进入 怪诞 小丘 .

虽然在北部的尽头，沙子已被不停歇的风吹成了奇形怪状的小土堆。

[ðə; ði] [treɪl] , [kʌt] [diːp] [baɪ][ˈtreɪdərz] - [ˈwægənz] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
The trail , cut deep by traders ' wagons earlier in the spring ,

这 踪迹 , 切 深的 经过 交易员 - 马车 早些时候 在 这 春天 ,

这条小径，是早春时节商队的马车踩出的深深路迹。

[wʌz; wəz] [stɪl] [ˈiːzəli] [ˈtreɪsəb(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
was still easily traceable for a greater part of the distance ,

曾是 仍然 容易地 可追溯的 为了 一个 更大的 部分 的 这 距离 ,

在大部分距离内仍然很容易追踪到目标，

[ænd; ənd][ˈhæmlin][æz; əz] [jet] [felt] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈkɔː(ə)n] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ðə; ði]
and Hamlin as yet felt no need of caution — this was a country the

和 哈姆林 作为 然而 毛毡 不 需要 的 警告 — 这 曾是 一个 国家 这

[ˈɪndiəns] [wʊd] [əˈvɔɪd] ,
Indians would avoid ,

印度人 会 避免 ,

而哈姆林当时还觉得有必要保持警惕——这是印第安人会避开的地区。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈdeɪndʒər] [ˈbiːɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [reɪd] [ˈpɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
the only danger being from some raiding party from the south .

这 仅有的 危险 存在 从 一些 突袭 派对 从 这 南 .

唯一的危险来自南方的一些袭击队。

[æt; ət] [ˈɜːrli] [dɑːn] [hiː; hi] [keɪm] [trɒtɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːrkənsɔː] [ˈvæli] ,
At early dawn he came trotting down into the Arkansas Valley ,

在 早期的 黎明 他 来了 小跑 向下 进入 这 阿肯色州 谷 ,

黎明时分，他小跑着来到了阿肯色河谷。

[ænd; ənd] [geɪzd] [əˈkrɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡriːnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk] .
and gazed across at the greenness of the opposite bank .

和 凝视 穿过 在 这 绿色 的 这 对面的 银行 .

然后凝视着对岸的绿色景色。

[ðer; ðər] , [ˈpleɪnli] [ɪn] [vjuː] ,
There , plainly in view ,

那里 , 显然 在 看法 ,

就在那里，清晰可见，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [diːp] [rʌts] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [treɪl] [ˈrʌnɪŋ] [kloʊz] [ɪn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [blʌf] .
were the deep ruts of the main trail running close in against the bluff .

是 这 深的 车辙 的 这 主要的 踪迹 跑步 关闭 在 反对 这 虚张声势 .

主路沿着悬崖边蜿蜒而行，留下了深深的车辙。

[hɪz; ɪz][ˈtaɪərd] [aɪz] [kɔːt] [noʊ][ˈsɪmb(ə)] [ʌv; əv][laɪf] [ˈiːðər] [ʌp][ɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,
His tired eyes caught no symbol of life either up or down the stream ,

他的 疲劳的 眼睛 捕捉 不 象征 的 生活 任何一个 向上或者 向下 这 溪流 ,

他疲惫的双眼没有在溪流的上游或下游看到任何生命的迹象。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [θɪn] ['spairəl][ʌv; əv] [blu:] [smoʊk] [ðæt] ['sləʊli] [wu:nd] [ɪts] [wei] [ʌpwərd] .
except a thin spiral of blue smoke that slowly wound its way upward .

除了 一个 薄的 螺旋 的 蓝色的 抽烟 那 缓慢地 伤口 它是 方式 向上 .

除了一缕细细的蓝色烟雾缓缓向上盘旋之外，什么也没有。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [hi;; hi][stɛərd] , [bɪ'li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][sʌm; səm] ['emɪgrənts]
An instant he stared , believing it to be the fire of some emigrant's

一个 立即的 他 凝视 , 相信 它 到 是 这 火 的 一些 移民的

[kæmp] ;

camp ;

营 ;

他愣了一下，以为那是某个移民营地的篝火；

[ðen] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi;; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]['steɪ](ə)n] .
then realized that he looked upon the smouldering debris of the stage station .

然后 已实现 那 他 看起来 之上 这 闷烧 碎片 的 这 阶段 车站 .

然后他意识到，他看到的是驿站仍在冒烟的废墟。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III

章 三、

第三章

[ðə; ði] [nu:z] [æt; ət] ['rɪpli]
THE NEWS AT RIPLEY

这 消息 在 里普利

里普利新闻

[mɪs] ['mɑ:li] [mæk'dɑ:nld][hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [west] — ['kɜrfəli] ['treʒərɪŋ] [hɜ:r; hər]
Miss Molly McDonald had departed for the West — carefully treasuring her

错过 莫莉 麦当劳 有 已离开 为了 这 西方 — 小心 珍视 她

['fa:ðɜ-z] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] ['letər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌk(ə)n] — [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'θu:ziæzəm] .
father's detailed letter of instruction — filled with interest and enthusiasm .

父亲的 详细的 信 的 操作说明 — 已填 和 兴趣 和 热情 .

莫莉·麦克唐纳小姐怀着浓厚的兴趣和热情，小心翼翼地带着父亲详细的指示信前往西部。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rmi][gɜ:rɪ] ,
She was an army girl ,

她 曾是 一个 军队 女孩 ,

她是一名军人子女。

[fʊl] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r'self][ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl]
full of confidence in herself and delighted at the prospect of an unusual

满的 的 信心 在 她自己 和 高兴极了 在 这 前景 的 一个 异常

['sʌməɹ] .

summer .

夏天 .

她对自己充满自信，并对即将到来的不同寻常的夏天感到欣喜若狂。

[mɔ:r'ʊʊvər] , [hɜ:r; hər]['næt(ə)rəl]['spɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ]
Moreover , her natural spirit of adventure had been considerably stimulated by

而且 , 她 自然的 精神 的 冒险 有 到过 相当 刺激 经过

[ðə; ði] ['enviəs] ['kɑ:ments] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sku:l,meɪts] ,

the envious comments of her schoolmates ,

这 羡慕 评论 的 她 同学 ,

此外，同学们嫉妒的评论也极大地激发了她天生的冒险精神。

[hu:] [ə'pærəntli] [bi'li:vð] [hɜ:r; hær] [ˈwʌndrəsli] [ˈderɪŋ] [tu;; tə] [ˈventʃər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp] , [ðə; ði]
who apparently believed her wondrously daring to venture such a trip , the
WHO 显然 相信 她 奇妙地 大胆 到 风险投资 这样的 一个 旅行 , 这
[ˌæprɪˈhensɪv] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈti:tʃərz] ,
apprehensive advice of her teachers ,
忧虑 建议 的 她 教师 ,
尽管老师们都忧心忡忡地劝阻她, 但她显然相信她冒险进行这样一次旅行的勇气。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈri:dɪŋ] , [nɔ:t] [ˈveri] [dʒuˈdɪʃəsli] [ˈtʃoʊzn] , [ˈrelatɪv] [tu;; tə] [ˌpaɪəˈnɪr] [laɪf] [ɑ:n][ðə; ði]
and much reading , not very judiciously chosen , relative to pioneer life on the
和 很多 阅读 , 不是 非常 谨慎地 选定 , 相对的 到 先锋 生活 在 这
[pleɪnz] .
plains .
平原 .
而且阅读量很大, 但就平原拓荒者的生活而言, 选择得并不明智。

[ðə; ði][ˈpa:səb(ə)l] [ˈhɑ:dʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [b:ŋ] [ˈdʒɜ:rni] [əˈloʊn][dɪd][nɑ:t] [əˈpɔ:l] [hɜ:r; hær][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
The possible hardships of the long journey alone did not appall her in the least .
这 可能的 艰辛 的 这 长的 旅行 独自的 做过 不是 惊恐 她 在 这 至少 .
单是长途跋涉可能带来的艰辛就丝毫没有吓到她。

[ʃi; ji][hæd; həd] [meɪd] [ˈsɪmələr] [trɪps] [bɪˈfɔ:r] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd]
She had made similar trips before and had always found pleasant and
她 有 制成 相似的 旅行 前 和 有 总是 成立 令人愉快的 和
[əˈtentɪv] [kəmˈpænjənʃɪp] .
attentive companionship .
细心 友谊 .
她以前也进行过类似的旅行, 每次都能遇到愉快体贴的旅伴。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] , [ˈplez(ə)nt] - [feɪst] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] , [ænd; ənd]
Being a wholesome , pleasant - faced girl , with eyes decidedly beautiful , and
存在 一个 健康 , 令人愉快的 - 面对 女孩 , 和 眼睛 绝对地 美丽的 , 和
[æn; ən] [əˈtræktɪv] [ˌpɜ:rsəˈnæləti] ,
an attractive personality ,
一个 吸引人的 性格 ,
她是一位容貌健康、气质宜人的女孩, 拥有一双非常漂亮的眼睛和迷人的个性。

[ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:r] [nu:] [fˈrendʃɪps] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈdɪfɪkəlt] .
the making or new friendships was never difficult .
这 制作 或者 新的 友谊 曾是 绝不 难的 .
建立新的友谊从来都不是一件难事。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][stɛɪdʒ] [raɪd] [wʊd] [bi;; bi][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [freʃ] [ænd; ənd] [prɪˈkeriəs] [ɪkˈspɪəriəns] ,
Of course the stage ride would be an entirely fresh and precarious experience ,
的 课程 这 阶段 骑 会 是 一个 完全 新鲜的 和 岌岌可危 经验 ,
当然, 乘坐驿马车旅行将是一次全新的、充满危险的体验。

[bʌt; bət] [ðen] [hɜ:r; hær] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [mi:t] [hɜ:r; hær] [bɪˈfɔ:r] [ðæt] ,
but then her father would doubtless meet her before that ,
但 然后 她 父亲 会 毫无疑问 见面 她 前 那 ,
但毫无疑问, 她的父亲会在那之前见到她。

[ɔ:r] [send] [sʌm; səm] [ˈɑ:fɪsər] [tu;; tə][ækt][æz; əz] [ˈeskɔ:rt] .
or send some officer to act as escort .
或者 发送 一些 官 到 行为 作为 护送 .
或者派一名官员护送。

[ˌɔ:ltəˈgeðər] [ðə; ði][ˈprɑ:spekt] [əˈpɪrd] [moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd] [əˈlʊrɪŋ] .
Altogether the prospect appeared most delightful and alluring .
共 这 前景 出现 最多 愉快 和 诱人 .
总而言之, 这个前景看起来非常令人愉悦和诱人。

[ðə; ði] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The illness of the principal of Sunnycrest had resulted in the closing of the
这 疾病 的 这 主要的 的 - 有 结果 在 这 结束 的 这
[sku:l] [sʌm; səm] [fju:] [deɪz] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
school some few days earlier than had been anticipated ,
学校 一些 很少 天 早些时候 比 有 到过 预期 ,
由于桑尼克雷斯特小学校长生病, 学校比预期提前几天关闭。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈloʊnli] [ðer; ðər][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ðæt] [mɪs] [ˈma:li]
and it was so lonely there after the others had departed that Miss Molly
和 它 曾是 所以 孤独 那里 后 这 其他的 有 已离开 那 错过 莫莉
[ˈheɪsnd] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈpækɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprɑ:mptli] [dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈeksədəs] .
hastened her packing and promptly joined the exodus .
加快 她 包装 和 及时 加入 这 出埃及记 .
其他人离开后, 那里变得非常孤独, 莫莉小姐加快了收拾行装, 立即加入了离开的队伍。

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?
为什么不呢?

[fɪ; jɪ][kʊd; kəd] [weɪt] [ðə; ði][ˈpra:pər] [deɪt] [æt; ət][ˈkænzəs] [ˈsɪti] [ɔ:r] [fɔ:rt] [ˈrɪpli] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ,
She could wait the proper date at Kansas City or Fort Ripley just as well ,
她 可以 等待 这 恰当的 日期 在 堪萨斯州 城市 或者 堡 里普利 只是 作为 出色地 ,
她完全可以在堪萨斯城或里普利堡等待合适的时机。

[endˈʒɔɪŋ] [hɜ:ɹ'self] [ˈmi:nwaɪl] [əˈmɪd][ə; eɪ] [nu:] [ɪnˈvaɪrənmənt] ,
enjoying herself meanwhile amid a new environment ,
享受 她自己 同时 之中 一个 新的 环境 ,
与此同时, 她也乐在其中, 享受着新的环境。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [fɪ; jɪ] [wʊd] [ɪnˈkaʊntər] [sʌm; səm] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈɑ:rmi] [frendz] [hu:]
and no doubt she would encounter some of her father's army friends who
和 不 怀疑 她 会 遇到 一些 的 她 父亲的 军队 朋友们 who
[wʊd] [help] [entərˈteɪn] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈplezntli] .
would help entertain her pleasantly .
会 帮助 招待 她 愉快 .
毫无疑问, 她会遇到她父亲的一些军中朋友, 他们会给她带来愉快的娱乐。

[mɪs] [mækˈdɑ:nld] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈpʌlsɪv] , [ænd; ənd] , [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈɪntrəst] [wʌns] [əˈraʊzɪd] ,
Miss McDonald was somewhat impulsive , and , her interest once aroused ,
错过 麦当劳 曾是 有些 冲动 , 和 , 她 兴趣 一次 被唤醒 ,
[ɪmˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv] [rɪˈstreɪnt] .
impatient of restraint .
不耐烦 的 克制 .
麦克唐纳小姐有些冲动, 一旦对某事感兴趣, 就缺乏耐心, 不愿受到约束。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɜ:rlɪər] [dɪˈpɑ:rtʃər] [fɪ; jɪ] [rɪ:tʃt] [ˈrɪpli] [sʌm; səm] [tu:] [deɪz] [ɪn] [ædˈvæns]
As a result of this earlier departure she reached Ripley some two days in advance
作为 一个 结果 的 这 早些时候 离开 她 达到 里普利 一些 二 天 在 进步
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpri:əˈreɪndʒd] [ˈskedʒu:l] ,
of the prearranged schedule ,
的 这 预先安排 日程 ,
由于提前出发, 她比预定时间提前两天到达了里普利。

[ænd; ənd][ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [jʌŋ] [streŋθ] [ænd; ənd][ɪnˈθu:ziæzəm] ,
and in spite of her young strength and enthusiasm ,
和 在 尽管如此 的 她 年轻的 力量 和 热情 ,
尽管她年轻力壮、热情洋溢,

most thoroughly tired out by the strain of continuous travel .
最多 彻底 疲劳的 出去 经过 这 拉紧 的 连续的 旅行 .

连续旅行的压力让他筋疲力尽。

Her one remaining desire upon arrival was for a bed , and actuated by this necessity ,
她 一 其余的 欲望 之上 到达 曾是 为了 一个 床 , 和 驱动 经过 这 必要性 ,

她到达目的地后唯一的愿望就是一张床，正是出于这种需要，她采取了行动。

when she learned that the army post was fully two miles from the town ,
什么时候 她 学习 那 这 军队 邮政 曾是 完全 二 英里 从 这 镇 ,
当她得知军队哨所距离镇子足足有两英里时，

she accepted proffered guidance to the famous Gilsey House and promptly fell asleep .
她 公认 提供的 指导 到 这 著名的 吉尔西 房子 和 及时 跌倒 睡着了 .

她接受了前往著名的吉尔西庄园的指引，然后很快就睡着了。

The light of a new day gave her a first real glimpse of the surrounding dreariness as she stood looking out through the grimy glass of her single window ,
这 光 的 一个 新的 天 给予 她 一个 第一的 真实的 一瞥 的 这 周围 沉闷 作为 她 站立 寻找 出去 通过 这 肮脏的 玻璃 的 她 单身的 窗户 ,
 ,
 ,

新的一天的阳光让她第一次真正看到了周围的阴郁景象，她站在唯一一扇窗户前，透过脏兮兮的玻璃向外望去。

depressed and heartsick .
郁闷 和 心碎 .

沮丧和心碎。

The low , rolling hills , bare and desolate , stretched to the horizon ,
这 低的 , 滚动 丘陵 , 裸 和 荒凉 , 拉伸 到 这 地平线 ,
低矮绵延的丘陵，光秃秃的，荒凉无比，一直延伸到地平线。

the grass already burned brown by the sun .
这 草 已经 烧伤 棕色的 经过 这 太阳 .
草已经被太阳晒成了棕色。

The town itself consisted of but one short , crooked street , flanked by rough , ramshackle frame structures ,
这 镇 本身 由.....组成 的 但 一 短的 , 歪 街道 , 侧翼 经过 粗糙的 ,
摇摇欲坠的 框架 结构 ,
小镇本身只有一条又短又弯的街道，街道两旁是简陋摇摇欲坠的木结构房屋。

[tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ði:z] - [ə'pærəntli] [sə'lu:n] , [wið; wiθ][dɜ:rti] , [flæpɪŋ] [tents] ['sændwɪdʒd]
two - thirds of these apparently saloons , with dirty , flapping tents sandwiched
二 - 三分之一 的 这些 显然 酒吧 , 和 肮脏的 , 扑 帐篷 夹心
[br'twi:n] ,
between ,
之间 ,

这些看似简陋的酒吧中, 有三分之二夹杂着肮脏、摇摇欲坠的帐篷。

[ænd; ənd][hju:dʒ] [paɪlz] [ʌv; əv][tɪn][kænz][ænd; ənd] [ʌðər] ['rʌbi] [stɔ:rd] [ə'weɪ] [br'haɪnd] .
and huge piles of tin cans and other rubbish stored away behind .
和 巨大的 堆 的 锡 罐头 和 其他 垃圾 存储 离开 在后面 .
后面还堆放着成堆的易拉罐和其他垃圾。

[ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] ['rʌtɪd] [ænd; ənd] ['dʌsti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:sləs] [waɪnd] [swɜ:ld] [ðə; ði][dɜ:rt]
The street was rutted and dusty , and the ceaseless wind swirled the dirt
这 街道 曾是 车辙 和 尘土飞扬 , 和 这 不停歇 风 旋转 这 污垢
[ə'baʊt] [ɪn] [kən'tɪnjuəs] ,
about in continuous ,
关于 在 连续的 ,
街道坑洼不平, 尘土飞扬, 不停的风卷起尘土, 持续不断地飞舞。

['sʌfəkeɪtɪŋ] [klaʊdz] .
suffocating clouds .
令人窒息的 云 .
令人窒息的云层。

[ðə; ði][hoʊ'tel] [ɪt'self] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , ['skwɑ:ti] , [tu:] - ['stɔ:rid] [ə'fer] , [groʊn] [tu:; tə][ðə; ði][blæst] ,
The hotel itself , a little , squatty , two - storied affair , groaned to the blast ,
这 酒店 本身 , 一个 小的 , 矮胖的 , 二 - 有故事的 事务 , 呻吟 到 这 爆炸 ,
['θretnɪŋ] [tu:; tə] [kə'læps] .
threatening to collapse .
威胁 到 坍塌 .
酒店本身是一栋矮小的两层建筑, 在爆炸中发出嘎吱声, 仿佛随时都会倒塌。

['nʌθɪŋ] [mu:vd] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['wægən] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['rɪbən] [ʌv; əv][roʊd] ,
Nothing moved except a wagon down the long ribbon of road ,
没有什么 已搬 除了 一个 车皮 向下 这 长的 丝带 的 路 ,
除了沿着长长的道路行驶的一辆马车外, 其他一切都静止不动。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɔ:ɡ] [dɪɡɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][boʊn][br'haɪnd][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [tent] .
and a dog digging for a bone behind a near - by tent .
和 一个 狗 挖掘 为了 一个 骨 在后面 一个 靠近 - 经过 帐篷 .
一只狗在附近的帐篷后面刨骨头。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ]['skwɑ:lɪd][ænd; ənd] [ʌɡli] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ɪn] ['spi:tʃləs] [dɪs'ɡʌst] .
It was so squalid and ugly she turned away in speechless disgust .
它 曾是 所以 肮脏的 和 丑陋的 她 转向 离开 在 无言 厌恶 .
它又脏又丑, 她厌恶得说不出话来, 转过身去。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] , [haʊ'evər] , [ɔ:fərd] ['i:v(ə)n] ['smɔ:lər] ['kʌmfərt] .
The interior , however , offered even smaller comfort .
这 内部的 , 然而 , 提供 甚至 较小的 舒适 .
然而, 车厢内部的舒适度就更低了。

[ə; eɪ] [ru:d] ['bedsted] , [wʌn] [leg] [kən'sɪdərəbli] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [prɒpt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][hæf] [brɪk] ,
A rude bedstead , one leg considerably short and propped up by a half brick ,
一个 粗鲁的 床架 , 一 腿 相当 短的 和 支撑 向上 经过 一个 一半 砖 ,
一张简陋的床, 一条腿明显短了不少, 用半块砖头垫着。

[stʊd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [bɔ:rd] [wɔ:l] ; [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['wʊd(ə)n] [tʃer] [wʌz; wəz] ['ɑ:pəzɪt] ,
stood against the board wall ; a single wooden chair was opposite ,
站立 反对 这 木板 墙 ; 一个 单身的 木制的 椅子 曾是 对面的 ,
他靠着木板墙站着; 对面放着一把木椅,

[ænd; ənd][ə; eɪ][flaɪ] - [spekt] ['mɪrər] [hʌŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][tɪn] ['beɪs(ə)n][ænd; ənd] ['pɪtʃər] .
and a fly - specked mirror hung over a tin basin and pitcher .
和 一个 飞 - 斑点 镜子 悬挂 超过 一个 锡 盆地 和 投手 .

一面沾满苍蝇的镜子挂在锡盆和锡罐上方。

[ðə; ði] [flɔːr] [sægd] ['fɪrfəli] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] [lækt] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]
The floor sagged fearfully and the side walls lacked several inches of reaching the
这 地面 下垂 恐惧地 和 这 边 墙壁 缺乏 一些 英寸 的 到达 这
[ˈsiːlɪŋ] .
ceiling .
天花板 .

地板严重下陷，侧墙距离天花板还有好几英寸。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['kænd(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [brɪfɔːr] ,
Even in the dim candle light of the evening before ,
甚至 在 这 暗淡 蜡烛 光 的 这 晚上 前 ,
即使在前一天晚上昏暗的烛光下，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫莉·麦克唐纳：旧边疆的故事(Molly McDonald A Tale of the Old Frontier)

第2/15页

[ðə; ði][bed] ['kʌvɜːɪŋz] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] [fər'baɪdɪŋ] [ðæt] ['mɑːli][hæd; həd] ['kɒmprəmaɪzd] , ['laɪɪŋ]
the bed coverings had looked so forbidding that Molly had compromised , lying
这 床 覆盖物 有 看起来 所以 禁止 那 莫莉 有 受损 , 说谎
[daʊn] , [hæf] - [drest] [ɑːn][ðə; ði][əʊt'saɪd] ;
down , half - dressed on the outside ;
向下 , 一半 - 穿着 在 这 外部 ;

床罩看起来太吓人了，莫莉只好妥协，躺了下来，外面只穿了一半衣服；

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['gerɪʃ] [ɡler] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [ə'pɪəd] ['pɑːzətɪvli] ['fɪlθi] .
now , in the garish glare of returning day they appeared positively filthy .
现在 , 在 这 扎眼 强光 的 返回 天 他们 出现 积极地 污秽 .
如今，在白昼刺眼的阳光下，他们看起来简直脏兮兮的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ; [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ,
And this was the best to be had ; she realized that ,
和 这 曾是 这 最好的 到 是 有 ; 她 已实现 那 ,
她意识到，这已经是最好的结果了。

[hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] ['feɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'loʊn][ə'mɪd] [sʌtʃ] [sə'reʊndɪŋz] .
her courage failing at the thought of remaining alone amid such surroundings .
她 勇气 失败 在 这 想法 的 其余的 独自的 之中 这样的 周围环境 .
一想到要独自一人待在这样的环境中，她的勇气就消磨殆尽了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːʃt] , [ʃuːzɪŋ][ə; eɪ] ['taʊəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['æftər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði]
As she washed , using a towel of her own after a single glance at the
作为 她 洗过 , 使用 一个 毛巾 的 她 自己的 后 一个 单身的 瞥一眼 在 这
[hoʊ'tel]['ɑːrtɪk(ə)] ,
hotel article ,
酒店 文章 ,
她匆匆瞥了一眼酒店介绍，便用自己的毛巾开始洗澡。

[ænd; ənd][dɪd][ʌp][hɜːr; hər] [rɪ'beljəs] [her] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][praːmpt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
and did up her rebellious hair , she came to a prompt decision .
和 做过 向上 她 叛逆的 头发 , 她 来了 到 一个 迅速的 决定 .
她梳理好自己桀骜不驯的头发，迅速做出了决定。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡoʊ][də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn] — [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ] .
She would go directly on — would take the first stage .
她 会 去 直接地 在 — 会 拿 这 第一的 阶段 .
她会直接上台——会走第一阶段。

[pər'hæps][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ɔːr] [huːm'evər] [hiː; hi][sent] , [wʊd] [biː; bi][met][wɪð; wɪθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt]
Perhaps her father , or whomever he sent , would be met with along the route
也许 她 父亲 , 或者 无论谁 他 发送 , 会 是 遇见 和 沿着 这 路线
.
.
.
或许她的父亲，或者他派来的人，会在途中与她相遇。

[ðə; ði] ['kəʊtʃɪz] [hæd; həd][ˈregjələɹ] ['mi:tɪŋ] ['steɪʃənz] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔ:l] ['deɪndʒər][ʌv; əv]
The coaches had regular meeting stations , so there was small danger of
这 教练 有 常规的 会议 车站 , 所以 那里 曾是 小的 危险 的
[ðer; ðər] ['mɪsɪŋ] [i:tʃ] [ʌðər] .
their missing each other .
他们的 丢失的 每个 其他 .

教练们有固定的集合地点，所以他们不太可能错过彼此。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][weɪt] ['oʊvər][æt; ət][fɔ:rt] [dɑ:dʒ] ,
Even if she was compelled to wait over at Fort Dodge ,
甚至 如果 她 曾是 被迫 到 等待 超过 在 堡 躲闪 ,
[ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ðer; ðər][kʊd; kəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
the environment there could certainly be no more disagreeable than this .
这 环境 那里 可以 当然 是 不 更多的 令人不快的 比 这 .
[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˈpɑ:səb(ə)l][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] ['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðəʊt] ['sɪriəs] [θɔ:t] .
The question of possible danger was dismissed almost without serious thought .
这 问题 的 可能的 危险 曾是 解雇 几乎 没有 严肃的 想法 .

即使她被迫在道奇堡等待，

那里的环境肯定不能再糟糕了。

人们几乎没有认真思考就忽略了可能存在的危险。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [noʊ] ['pepəɹz] [sɪns] ['li:vɪŋ] [es 'ti:] . ['lu:ɪs] ,
She had seen no papers since leaving St . Louis ,
她 有 已见 不 文件 自从 离开 英石 . 路易斯 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:z] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['defɪnət] [ðæn; ðən] ['ru:məz] [ʌv; əv]
and the news before that contained nothing more definite than rumors of
和 这 消息 前 那 包含 没有什么 更多的 定 比 谣言 的
[ʌn'i:zɪnɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] ['ɪndiənz] .
uneasiness among the Plains Indians .
不安 之中 这 平原 印度人 .

自从离开圣路易斯后，她就没见过任何文件。

而在此之前的消息只是传闻说平原印第安人感到不安，除此之外并无更确切的消息。

[ˈɑ:rmɪ] [ˈɑ:fəsəɹz] ['ɪntəvju:d] ['ræðər] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,
Army officers interviewed rather made light of the affair ,
军队 警官 接受采访 相当 制成 光 的 这 事务 ,
[æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['mɪrli] [ðə; ði][ˈregjələɹ] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɔrɪɹz] , ['i:zəli] [sə'prest] .
as being merely the regular outbreak of young warriors , easily suppressed .
作为 存在 仅仅 这 常规的 暴发 的 年轻的 战士 , 容易地 被抑制 .

接受采访的军官们对此事轻描淡写。

仅仅是年轻战士的常规爆发，很容易被镇压。

[ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌŋ] [hu:] ['tri:tɪd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪf(ə)n][æz; əz] ['ri:əli]
On the train she had met with no one who treated the situation as really
在 这 火车 她 有 遇见 和 不 一 WHO 治疗 这 情况 作为 真的
[ˈsɪriəs] ,
serious ,
严肃的 ,

在火车上，她没有遇到任何认真对待此事的人。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ðen] ['fɔrli] [hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðər] [wʊd] [send][sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]
and , if it was , then surely her father would send some message of
和 , 如果 它 曾是 , 然后 一定 她 父亲 会 发送 一些 信息 的
[rɪ'streɪnt] .
restraint .
克制 .

如果真是这样，那么她父亲肯定会发出一些克制的信号。

[ˈsætɪsfɑɪd][əˈpɑ:n][ðɪs][pɔɪnt] , [ænd; ənd][ˈfʊli][dɪˈtɜ:rmɪnd][əˈpɑ:n][dɪˈpɑ:tɪŋ][æɪt; ət][ðə; ði][ˈɜ:rlɪst]
Satisfied upon this point , and fully determined upon departing at the earliest
使满意 之上 这 观点 , 和 完全 决定 之上 离开 在 这 最早
[ɑ:pərˈtu:nəti] ,
opportunity ,
机会 ,

对此我感到满意，并已下定决心尽快离开。

[ʃi; ji][ˈventʃərd][daʊn][ðə; ði][ˈnæroʊ] , [kri:kɪŋ][sterz][ɪn][sɜ:rtʃ][ʌv; əv][ˈbrekfəst] .
she ventured down the narrow , creaking stairs in search of breakfast .
她 冒险 向下 这 狭窄的 , 嘎吱作响 楼梯 在 搜索 的 早餐 .

她冒险走下狭窄吱嘎作响的楼梯，去寻找早餐。

[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m][wʌz; wəz][dɪˈskʌvərd][æɪt; ət][ðə; ði][fʊt][ʌv; əv][ðə; ði][steps] , [ə; eɪ][ˈskwer][bɑ:ks]
The dining - room was discovered at the foot of the steps , a square box
这 用餐 - 房间 曾是 发现 在 这 脚 的 这 步骤 , 一个 正方形 盒子
[ʌv; əv][ə; eɪ][pleɪs] ,
of a place ,
的 一个 地方 ,

餐厅位于台阶脚下，是一个方方正正的盒子状空间。

[ðə; ði][tu:] [ˈnæroʊ][ˈwɪndəʊz][ˈlʊkɪŋ][fɔ:rθ][ɑ:n][ðə; ði][ˈdesələt][ˈpreri] .
the two narrow windows looking forth on the desolate prairie .
这 二 狭窄的 视窗 寻找 前进 在 这 荒凉 草原 .

两扇狭窄的窗户向外望去，可以看到荒凉的草原。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][θri:] [lɔ:ŋ][ˈteɪblz] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ju:z] , [ænd; ənd] ,
There were three long tables , but only one was in use , and ,
那里 是 三 长的 表格 , 但 仅有的 一 曾是 在 使用 , 和 ,
[wɜ:z; wəz] ,
there were three long tables , but only one was in use , and ,
有三张长桌，但只有一张在使用，而且，

[wɪð; wɪθ][noʊ][ˈweɪtər][tu:; tə][gaɪd][hɜ:r; hər] ,
with no waiter to guide her ,
和 不 服务员 到 指导 她 ,
[wɪð; wɪθ] ,
without a waiter to guide her ,
没有服务员为她指引方向，

[ðə; ði][gɜ:rl][ədˈvænst][ˈhezə,teɪtɪŋli][ænd; ənd][tʊk][ə; eɪ][si:t][ˈɑ:pəzɪt][ðə; ði][tu:] [men][ɔ:ˈredi]
the girl advanced hesitatingly and took a seat opposite the two men already
这 女孩 先进的 犹豫地 和 采取 一个 座位 对面的 这 二 男人 已经
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

女孩犹豫了一下，走上前去，在已经坐在那里的两个男人对面坐了下来。

[ðeɪ][glɑ:nst][ʌp] , [ˈkjʊəriəsli][ˈɪntrəstɪd] , [ˈsterɪŋ][æɪt; ət][hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ðen]
They glanced up , curiously interested , staring at her a moment , and then
他们 瞥了一眼 向上 , 奇怪的是 感兴趣的 , 凝视 在 她 一个 片刻 , 和 然后
[riˈzju:md][ðer; ðər][ɪntəˈrʌptɪd][mi:l] .
resumed their interrupted meal .
恢复 他们的 中断 一顿饭 .

他们抬起头，带着好奇和兴趣，盯着她看了一会儿，然后继续吃着被打断的饭。

[mɪs][mækˈdɑ:nəldz][ˈkrɪtɪk(ə)l][aɪz][ˈsɜ:veɪd][ðə; ði][ʌnˈseɪvəri] - [ˈlʊkɪŋ][fu:d] , [hɜ:r; hər][lɪps][ˈslɑ:rtli]
Miss McDonald's critical eyes surveyed the unsavory - looking food , her lips slightly
错过 麦当劳 批判的 眼睛 调查 这 令人不快的 - 寻找 食物 , 她 嘴唇 轻微地
[ˈkə:vɪŋ] ,
curving ,
弯曲 ,

麦当劳小姐用挑剔的目光打量着那些看起来不太诱人的食物，嘴角微微上扬。

[ænd; ənd] [ðen] [glɑːnst] [ɪnˈkwaɪr.ɪŋ.li] [tɔːrd] [ðə; ði] [men] .

and then glanced inquiringly toward the men .
和 然后 瞥了一眼 询问地 朝向 这 男人 .

然后她疑惑地看了看那些男人。

[ðə; ði] [wʌn] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['bɜːrli] , [wɪð; wɪθ] ['aɪərn] - [greɪ] [her]

The one directly opposite was large and burly , with iron - gray hair .
这 一 直接地 对面的 曾是 大的 和 魁梧的 , 和 铁 - 灰色的 头发

[ænd; ənd] [bɜːd] ,

and beard ,
和 胡须 ,

对面那个人身材高大魁梧, 头发和胡须都是铁灰色的。

[ə'baʊt] ['sɪksɪ] ['jɪrʒ] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] ,

about sixty years of age , but with red cheeks and bright eyes ,
关于 六十 年 的 年龄 , 但 和 红色的 脸颊 和 明亮的 眼睛 ,

大约六十岁, 但面颊红润, 双目明亮。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['hɑːrti] [gʊd] ['neɪtʃər] .

and a face expressive of hearty good nature .
和 一个 脸 富有表现力的 的 爽朗 好的 自然 .

脸上带着热情友善的表情。

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] ['rʌfli] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [kliːn] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] .

His clothing was roughly serviceable , but he looked clean and wholesome .
他的 衣服 曾是 大致 可用 , 但 他 看起来 干净的 和 健康 .

他的衣服虽然还算合身, 但他看起来干净健康。

[ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːrmi] [luː'tenənt] , [bʌt; bət] ['mɑːli] ['prɑːmptli] [hɜːr; hər] [fɜːrst]

The other was an army lieutenant , but Molly promptly quelched her first
这 其他 曾是 一个 军队 中尉 , 但 莫莉 及时 平息 她 第一的

[ɪnklɪ'neɪ(ə)n] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] ,

inclination to address him ,
倾角 到 地址 他 ,

另一位是陆军中尉, 但莫莉立刻压下了想要和他搭讪的冲动。

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] ['noʊtɪd] [hɪz; ɪz] [red] , [ɪn'fleɪmd] [feɪs] [ænd; ənd] ['dɪsɪpətɪd] [ə'pɪərəns] .

as she noted his red , inflamed face and dissipated appearance .
作为 她 著名的 他的 红色的 , 发炎的 脸 和 消散 外貌 .

她注意到他脸色通红, 神情憔悴。

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] ['nɪbəld] , [hæf] - ['hɑːrtɪdli] , [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [fuːd] [brɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['slʌv(ə)nli]

As she nibbled , half - heartedly , at the miserable food brought by a slovenly
作为 她 轻咬 , 一半 - 衷心地 , 在 这 悲惨的 食物 带来 经过 一个 邋遢的

[ˈweɪtər] ,

waiter ,
服务员 ,

她漫不经心地吃着邋遢的服务员端来的难以下咽的食物。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['berli] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [luː'tenənt] ['grəʊlɪŋ] [aʊt]

the two men exchanged barely a dozen words , the lieutenant growling out
这 二 男人 交换 仅仅 一个 打 字 , 这 中尉 咆哮 出去

[ˌmɑːnəsɪ'læbɪk] ['ænsər] ,

monosyllabic answers ,
单音 答案 ,

两人几乎没说几个字, 中尉只是低声咕哝着单音节词回答。

['faɪnəli] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [straɪdɪŋ] [aʊt] .

finally pushing back his chair , and striding out .
最后 推动 后退 他的 椅子 , 和 大步走 出去 .

最后他推开椅子, 大步走了出去。

[ə'gen] [ðə; ði][gɜ:rɪ] [glɑ:nst] [ə'krɔ:s] [æt; ət][ðə; ði]['oʊldə][mæn] , ['mɒstərɪŋ] ['kɜ:ɪdʒ] [tu:; tə] [ə'dres]
Again the girl glanced across at the older man , mustering courage to address
再次 这 女孩 瞥了一眼 穿过 在 这 老 男人 , 集结 勇气 到 地址
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

女孩再次瞥了一眼那位年长的男人，鼓起勇气向他说话。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['hju:mər][ænd; ənd]
At the same moment he looked up , with eyes full of good humor and
在 这 相同的 片刻 他 看起来 向上 , 和 眼睛 满的 的 好的 幽默 和
['kaɪndli] ['ɪntrəst] .
kindly interest .
亲切地 兴趣 :

就在这时，他抬起头，眼中充满了幽默和友善的兴趣。

" [lʊks] ['ræðər] [tʌf] , [aɪ] ['rekən] , [mɪs] , " ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][hænd][ʼoʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Looks rather tough , I reckon , miss , " waving a big hand over the table .**
" 看起来 相当 艰难的 , 我 估计 , 错过 , " 挥手 一个 大的 手 超过 这 桌子 :

“看起来挺棘手的，小姐，”说着，他朝桌子上方挥了挥手。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] - [əl][hæv; həv][tər] [ɡɪt] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] - . "
" **But you ' ll have ter git used to it in this kentry . "**
" 但 你 - 二 有 特尔 git 用过的 到 它 在 这 - . "

“但你得在这个郡里习惯这一切。”

" [oʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [brɪ'li:v] [aɪ]['evər][kʊd; kəd] , " [dɪs'kɑ:nsələtli] .
" **Oh , I do not believe I ever could , " disconsolately .**
" 哦 , 我 做 不是 相信 我 曾经 可以 , " 沮丧地 :

“哦，我不认为我能够做到，”沮丧地说。

" [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [tʃʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] . "
" **I can scarcely choke down a mouthful . "**
" 我 能 几乎 呛 向下 一个 一口气 : "

“我几乎咽不下一口东西。”

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][noʊtɪsən] - ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] , [aɪ] ['rekən] ? "
" **So I was noticin ' ; from the East , I reckon ? "**
" 所以 我 曾是 注意到 - ; 从 这 东方 , 我 估计 ? "

“我注意到，大概是从东方传来的吧？ ”

" [jes] ; [aɪ] — [aɪ] [keɪm] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['ri:əli] [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][eɪ 'em] ['æktʃuəli]
" **Yes ; I — I came last night , and — and really I am afraid I am actually**
" 是的 ; 我 — 我 来了 最后的 夜晚 , 和 — 和 真的 我 是 害怕的 我 是 实际上
[ˈhoʊmsɪk] [ɔ:l'redi] .
homesick already .
想家 已经 :

“是的；我——我昨晚来了，而且——而且说实话，恐怕我已经开始想家了。”

[aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:][ɪz] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] — [mɔ:r] ['prɪmətɪv] [ðæn; ðən][aɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd] .
It — it is even more — more primitive than I supposed .
它 — 它 是 甚至 更多的 — 更多的 原始 比 我 据称 :

它——它甚至比我想象的还要——还要原始。

[du:] — [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] — [æt; ət] ['rɪpli] ? "
Do — do you live here — at Ripley ? "
做 — 做 你 居住 这里 — 在 里普利 ? "

你住在这里吗？住在里普利吗？

" [gʊd] [bɜ:rd] , [noʊ] !
" **Good Lord , no !**
" 好的 主 , 不 !

我的天哪，不！

" ['hɑ:rtɪli] , " [ðooʊ] [aɪ] ['rekən] [jər] [maɪ] [nɑ:t] [θɪŋk] [maɪ] [hoʊm] [wəz] [mʌt] ['betər] .
" **heartily** , " **though I reckon yer might not think my home wuz much better** .
" 衷心地 , " 尽管我估计你的可能不是思考我的家伍兹很多更好的 .
" 衷心地,"虽然我估计你可能不会认为我的家好多少。

[aɪ] - [em][ðə; ði][poʊst] - ['treɪdər] [daʊn] [æt; ət][fɔ:rt] ['mɑ:rsi] , [dʒɪst][aʊt][oʊ] - ['sæntə] - .
I ' m the post - trader down at Fort Marcy , jist out o ' Santa Fé .
我 - 米 这 邮政 - 商 向下 在 堡 玛西 , 要点 出去 o - 圣诞老人 - .
我是圣达菲附近马西堡的邮局交易员。

[aɪ] - [əl][bi:; bi] [bleɪm] [glæd][ter] [ɡɪt] [bæk] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [tu:] , [aɪ] - [em][ə; eɪ] ['telɪn] - [jər] .
I ' ll be blame glad ter git back thar too , I ' m a tellin ' yer . "
我 - 二 是 责备 高兴的 特尔 git 后退 那里 也 , 我 - 米 一个 告诉 - 你的 . "
我告诉你,我巴不得赶紧回去。

" [ðæt] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ə'baʊt] , " [ʃi:; ʃi] ['stæməd] .
" **That — that is what I wished to ask you about , " she stammered** .
" 那 — 那 是 什么 我 希望 到 问 你 关于 , " 她 结结巴巴 .
"那——那正是我想问你的事,"她结结巴巴地说。

" [ðə; ði]['sæntə] - [steɪdʒ] ; [wen] [dʌz] [aɪ 'ti:] [li:v] [hɪr] ?
" **The Santa Fé stage ; when does it leave here ?**
" 这 圣诞老人 - 阶段 ; 什么时候 做 它 离开 这里 ?
圣菲驿站马车什么时候从这里出发?

[ænd; ʌnd] — [ænd; ʌnd] [wer] [du:][aɪ] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər] ['pæsɪdʒ] ?
and — and where do I arrange for passage ?
和 — 和 在哪里 做 我 安排 为了 通道 ?
那——那我该去哪里安排行程呢?

" [hi:; hi] [dra:pt] [naɪf] [ænd; ʌnd][fɔ:rk] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" **He dropped knife and fork , staring at her across the table** .
" 他 掉落 刀 和 叉 , 凝视 在 她 穿过 这 桌子 .
他扔下刀叉,盯着桌子对面的她。

" [ɡʊd] [bɔ:rd] , [mɪs] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['swɪftli] .
" **Good Lord , miss , " he exclaimed swiftly** .
" 好的 主 , 错过 , " 他 惊呼 迅速地 .
“我的天哪,小姐,”他迅速惊呼道。

" [du:] [jər] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi] - [ɑ:r 'i:] ['ɡoɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [trɪp] [ə'loʊn] ? "
" **Do yer mean to say ye ' re goin ' to make that trip alone ? "**
" 做 你的 意思是 到 说 是的 - 关于 去 - 到 制作 那 旅行 独自的 ? "
“你是说你要独自一人去旅行吗? ”

" [oʊ] , [nɑ:t][tu:; tə]['sæntə] - ; ['oʊnli][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][steɪdʒ]['steɪf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:rkənsɔ:]
" **Oh , not to Santa Fé ; only as far as the stage station at the Arkansas**
" 哦 , 不是 到 圣诞老人 - ; 仅有的 作为 远的 作为 这 阶段 车站 在 这 阿肯色州
['krɔ:sɪŋ] ,
crossing ,
过境 ,
“哦,不是到圣达菲;只是到阿肯色州渡口的驿站而已。”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['heɪstɪli] .
" **she exclaimed hastily** .
" 她 惊呼 草草 .
她急忙喊道。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] [ˈfɑːðər] ; [hiː; hi] — [hiː; hi] [kə'mændz] [ə; eɪ][pəʊst][ɑːn][ðə; ðɪ]
" I am going to join my father ; he — he commands a post on the
" 我 是 去 到 加入 我的 父亲 ； 他 — 他 命令 一个 邮政 在 这
[ˈsɪmə,rəʊn] — [ˈmeɪdʒər][mæk'dɑːnld] . "
Cimarron — Major McDonald .
锡马龙 — 主要的 麦当劳 . "
“我要去和我父亲会合；他——他在锡马龙号上指挥一个岗位——麦克唐纳少校。”

" [wel] , [aɪ] - [əl][biː; bi] [dæmd] , " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] [ˈsləʊli] , [soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi][fər'ɡɑːt]
" Well , I ' ll be damned , " said the man slowly , so surprised that he forgot
" 出色地 , 我 - 二 是 该死的 , " 说 这 男人 缓慢地 , 所以 惊讶 那 他 忘了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
“哎呀，真是见鬼了，”那人缓缓说道，惊讶得忘了自己是谁。

" ['beɪbz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪldərnəs] ; [wʌt] , [ɪn] [ˈheɪvənz] [neɪm] ,
" Babes in the wilderness ; what , in Heaven's name ,
" 宝贝们 在 这 荒野 ； 什么 , 在 天 姓名 ,
“旷野中的婴孩；我的天哪，这算什么？”

[ˈevər] [ɪn'dʒʊst] [jər] [dæd][tuː; tə][let] [jər] [kʌm] [ɑːn] [sʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [trɪp] ?
ever induced yer dad to let yer come on such a fool trip ?
曾经 诱导 你的 爸爸 到 让 你的 来 在 这样的 一个 傻子 旅行 ?
你有没有哄骗过你爸让你来参加这种愚蠢的旅行？

[ɪz] [nt] [taɪ(r); taɪ(r), tə(r)][noʊ][wʌn][tuː; tə] [miːt] [jər] [hɪr] , [ɔːr][æt; ət] [dɑːdʒ] ? "
Is n't thar no one to meet yer here , or at Dodge ? "
是 不 那里 不 一 到 见面 你的 这里 , 或者 在 躲闪 ? "
这里或者道奇那里没人接你吗？

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [kən'fest] .
" I — I don't know , " she confessed .
" 我 — 我 不 知道 , " 她 坦白 .
“我.....我不知道，”她坦白道。

" [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] , [ɔːr] [els] [send] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz] ,
" Father was going to come , or else send one of his officers ,
" 父亲 曾是 去 到 来 , 或者 别的 发送 一 的 他的 警官 ,
“父亲要么亲自来，要么派他的一个手下来。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [noʊ][wʌn] .
but I have seen no one .
但 我 有 已见 不 一 .
但我一个人也没见到。

[aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [tuː] [deɪz] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,
I am here two days earlier than was expected ,
我 是 这里 二 天 早些时候 比 曾是 预期的 ,
我比预期提前两天到达。

[ænd; ænd] — [ænd; ænd][aɪ] [ˈhævnt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑːðər] [sɪns] [læst] [mʌnθ] .
and — and I haven't heard from my father since last month .
和 — 和 我 还没有 听到 从 我的 父亲 自从 最后的 月 .
而且——而且我从上个月起就没收到父亲的消息了。

[siː] , [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][læst] [ˈletər] ; [wəʊnt][juː; jʊ] [riːd] [aɪ 'tiː] , [pliːz] ,
See , this is his last letter ; won't you read it , please ,
看 , 这 是 他的 最后的 信 ; 惯于 你 读 它 , 请 ,
你看，这是他最后的一封信；请你读一读好吗？

[ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ?
and tell me what I ought to do ?
和 告诉 我 什么 我 应该 到 做 ?

请告诉我我应该怎么做？

" [ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [θri:] ['peɪdʒɪz] ['kerfəli] ,
" The man took the letter , and read the three pages carefully ,
" 这 男人 采取 这 信 , 和 读 这 三 页面 小心 ,
“那人接过信，仔细阅读了这三页纸，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][noʊt][ðə; ði] [deɪt] , [brɪfɔ:r] ['hændɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:ts] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
and then turned back to note the date , before handing the sheets across the
和 然后 转向 后退 到 笔记 这 日期 , 前 处理 这 纸张 穿过 这
[teɪbl] .
table .
桌子 .

然后转身记下日期，再把纸张递到桌子对面。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [ʃʊr] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] .
" The Major sure made his instructions plain enough , " he said slowly .
" 这 主要的 当然 制成 他的 指示 清楚的 足够的 , " 他 说 缓慢地 .
“少校的指示确实很清楚，”他缓缓说道。

" [ænd; ənd] [jər] [hæv; həv] [nt] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] , [ɔ:r] [si:n] ['eni] [wʌn][hi:; hi] [sent] [tu:; tə]
" And yer have n't heard from him since , or seen any one he sent to
" 和 你的 有 不 听到 从 他 自从 , 或者 已见 任何 一 他 发送 到
[mi:t] [jər] ?
meet yer ?
见面 你的 ?

“从那以后，你既没有收到他的消息，也没有见到他派来见你的任何人吗？ ”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['sləʊli] .
" The girl shook her head slowly .
" 这 女孩 摇晃 她 头 缓慢地 .

女孩缓缓地摇了摇头。

" [wel] , [ðæt] [eɪnt] [tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndə-d] [æt; ət] , ['i:ðər] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" Well , that ain't to be wondered at , either , " he went on .
" 出色地 , 那 不是 到 是 想知道 在 , 任何一个 , " 他 去 在 .
“嗯，这也不足为奇，”他接着说。

" [θɪŋz] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [sʌm; səm][aʊt] [jɪər] [sɪns] [ðæt] ['letər] [wʌz; wəz] [roʊt] .
" Things has changed some out yere since that letter was wrote .
" 事物 有 已更改 一些 出去 年份 自从 那 信 曾是 写道 .
“自从那封信写完以来，一年来情况发生了一些变化。”

[aɪ] ['rekən] [jər] [noʊ] [wi:; wi] - [ɑ:r 'i:]['hævɪn] - [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['ɪndʒən] ['trʌb(ə)l] ,
I reckon yer know we ' re havin ' a bit o ' Injun trouble ,
我 估计 你的 知道 我们 - 关于 拥有 - 一个 少量 o - 印第安人 麻烦 ,
我想你应该知道我们遇到了一些印第安人的麻烦。

[æn; ən] - [jər] [dæd][ɪz] [ɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti] ['bɪzi] [aʊt][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɑ:n][ðə; ði]['sɪmə,rəʊn] . "
an ' yer dad is shore to be pretty busy out thar on the Cimarron . "
一个 - 你的 爸爸 是 支撑 到 是 漂亮的 忙碌的 出去 那里 在 这 锡马龙 . "
你爸爸在那边的锡马龙河那边肯定很忙。

" [aɪ] — [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][du:] .
" I — I do not think I do .
" 我 — 我 做 不是 思考 我 做 .

“我——我不认为我会。”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [noʊ][ˈpepərz] [sɪns] [ˈli:vɪŋ] [esˈti:] . [ˈlu:ɪs] .
I have seen no papers since leaving St . Louis .
我 有 已见 不 文件 自从 离开 英石 路路易斯 .

自从离开圣路易斯以来，我就没见过任何文件。

[ɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ˈri:əli] [ˈsɪriəs] ?
Is the situation really serious ?
是 这 情况 真的 严肃的 ?

情况真的很严重吗？

[ɪz][aɪˈti:] [ʌnˈseɪf] [fɔ:r; fər][emˈi:] [tu:; tə][goʊ] [ˈfɑ:rðər] ?
Is it unsafe for me to go farther ?
是 它 不安全 为了 我 到 去 更远 ?

我继续往前走是否不安全？

" [ðə; ði][mæn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [æz; əz] [ðoo] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tu:; tə] [seɪ] .
" **The man rubbed his chin , as though undecided what was best to say .**
" 这 男人 摩擦 他的 下巴 , 作为 尽管 未决定 什么 曾是 最好的 到 说 .

“那人摸着下巴，似乎在犹豫该说些什么。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈænsər] [ˈfræŋkli] .
But the girl's face was full of character , and he answered frankly .
但 这 女孩们 脸 曾是 满的 的 特点 , 和 他 回答 坦率地说 .

但女孩脸上很有个性，他也坦率地回答了。

" [ɪts] [ˈsɪriəs] - [ˈno:] , [aɪ] [ˈrekən] , [æn; ən] - [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wi] [aɪ] [wʌs] [seɪf] [θru:] [tu:; tə] [fɔ:rt] [ˈma:rsi] ,
" **It's serious ' nough , I reckon , an ' I certainly wish I wus safe through to Fort Marcy ,**
" 它是 严肃的 - 足够了 , 我 估计 , 一个 - 我 当然 希望 我 伍斯 安全的 通过 到 堡 玛西 ,

“我觉得情况相当严重，我真希望自己能安全抵达马西堡。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [naʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [nt] [ˈfɪni] [ʌp] [jʊr; jər] [trɪp] [ɔ:l] [raɪt] .
but I don't know no reason now why you could n't finish up your trip all right .
但 我 不 知道 不 原因 现在 为什么 你 可以 不 结束 向上 你的 旅行 全部 正确的 .

但我现在不知道你为什么没能顺利完成旅程。

[aɪ] [wʌs] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] [ləst] [ˈi:vənɪŋ] - [ˈgetɪŋ] - [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [nu:z] ,
I wus out to the fort last evenin ' gettin ' the latest news ,
我 伍斯 出去 到 这 堡 最后的 晚上 - 获得 - 这 最新的 消息 ,

昨晚我去了堡垒，了解最新消息。

[æn; ən] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ˈhæznt] [bɪŋ] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [i:st] [ʌv; əv] [oʊld] [bents] [fɔ:rt] .
an ' thar hasn't been no trouble to speak of east of old Bent's Fort .
一个 - 那里 还没有 到过 不 麻烦 到 说话 的 东方 的 老的 弯曲的 堡 .

老本特堡以东一直没发生过什么麻烦事。

[brɪˈtwi:n] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ænd; ənd][ˈju:niən] , [θɑ:rz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [oʊ] - - [əˈpætʃi:z] [ˈreɪz(ə)n] -
Between thar and Union , thar's a bunch o ' Mescaló Apaches raisin '
之间 那里 和 联盟 , 那里 一个 束 o - - 阿帕奇 葡萄干 -
[ˈθʌndər] .
thunder .
雷 .

在 thar 和 Union 之间，有一群 Mescaló Apache 人正在制造雷鸣般的轰鸣声。

[wʌŋ] [lɑ:t][gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈkæʃɪz] , [æn; ən] - [bə:nd] [ə; eɪ][ˈwæɡən] [treɪn] ,
One lot got as far as the Caches , an ' burned a wagon train ,
一 很多 得到 作为 远的 作为 这 缓存 , 一个 - 烧伤 一个 车皮 火车 ,

其中一伙人一路烧到了卡什斯，烧毁了一队篷车队。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][rʌŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] - .
but were run back into the mount'ns .
但 是 跑步 后退 进入 这 - .

但是他们又被赶回了山里。

[truːps] [ɑːr; ər][aʊt] [ə'ɒːŋ] [bəuθ] [sɑɪdz][ðə; ði] ['væli] , [æŋ; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [bɪn] [noʊ][steɪdʒ]
Troops are out along both sides the Valley , an ' thar ain't been no stage
军队 是 出去 沿着 两个都 侧面 这 谷 , 一个 - 那里 不是 到过 不 阶段
[held] [ʌp] ,
held up ,
握住 向上 ,

山谷两岸都部署了军队，交通秩序井然。

[nɔːr][ˈsteɪ(ə)n] [ə'tækt] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] ['ɑːrkənsɔː] .
nor station attacked along the Arkansas .
也不 车站 遭到攻击 沿着 这 阿肯色州 .

阿肯色河沿岸的车站也没有遭到袭击。

[aɪ] ['rekən] [jər][pɑː] - [əl][hæv; həv][æŋ; ən]['eskɔːrt] [weɪtɪn] - [æt; ət][ðə; ði] ['krɑːsɪn] - ? "
I reckon yer pa ' ll have an escort waitin ' at the crossin ' ? "
我 估计 你的 帕 - 二 有 一个 护送 等待 - 在 这 穿越 - ? "

我估计你爸会在路口安排人护送吧？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] ;
" **Of course he will ;**
" 的 课程 他 将要 ;

他当然会；

[wʌt] [aɪ][eɪ 'em][moʊst][ə'freɪd] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [mɪs] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] [ɑːn][ðə; ði]
what I am most afraid of is that I might miss him or his messenger on the
什么 我 是 最多 害怕的 的 是 那 我 可能 错过 他 或者 他的 信使 在 这
[ruːt] . "
route . "
路线 . "

我最害怕的是，我可能会在路上错过他或者他的信使。

" [nɑːt] ['laɪkli] ; [ðeəz; ðəz]['oʊnli] [tuː] ['steɪdʒɪz][ə; eɪ] [wiːk] [ɪːtʃ] [wei] , [æŋ; ən] - [ðeɪ] [hæv; həv]['regjələr]
" **Not likely ; there's only two stages a week each way , an ' they have regular**
" 不是 可能 ; 有 仅有的 二 阶段 一个 星期 每个 方式 , 一个 - 他们 有 常规的
['miːtɪŋ] [pɔɪnts] .
meeting points .
会议 积分 .

“不太可能；每周单程只有两段路程，而且他们有固定的集合地点。”

" [ʃiː; ʃi][sæɪt]['kwaɪət] , [aɪz] ['loʊə-d] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , ['θɪŋkɪŋ] .
" **She sat quiet , eyes lowered to the table , thinking** .
" 她 卫星 安静的 , 眼睛 降低 到 这 桌子 , 思维 .

她静静地坐着，目光垂落在桌子上，陷入沉思。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ænd] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [sɪːmd] ['kaɪndli] [defə'renʃ(ə)] .
She liked the man , and trusted him ; he seemed kindly deferential .
她 喜欢 这 男人 , 和 可信 他 ; 他 似乎 亲切地 尊重 .

她喜欢这个男人，也信任他；他看起来和蔼恭敬。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .
Finally she looked up .
最后 她 看起来 向上 .

她终于抬起头来。

" [wen] [duː][juː; jʊ][goʊ] ? "
" **When do you go ? "**
" 什么时候 做 你 去 ? "

你什么时候走？

" [tuː; tə] - [deɪ] .
" **To - day** .
" 到 - 天 .

“今天。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][weɪt] - [baʊt] [jɪər] [ə; eɪ] [wi:k] [lɔːŋɡər] ,
I was goin ' to wait ' bout yere a week longer ,
我 曾是 去 - 到 等待 - 回合 年份 一个 星期 更长 ,
我本来打算再等大约一周，

[bʌt; bət][,eɪ 'em] [ˈɡɪtɪŋ] [skɪrd] [ðeɪ] [maɪt] [kwɪt] [ˈrʌnɪŋ] - [ðər; ðər] [ˈkəʊtʃɪz] .
but am gitting skeered they might quit runnin ' their coaches .
但 是 gitting 惊恐 他们 可能 辞职 跑步 - 他们的 教练 .
但我越来越担心他们可能会停止运营他们的教练。

[tuː; tə][tel] [ðə; ði] [truːθ] , [mɪs] ,
To tell the truth , miss ,
到 告诉 这 真相 , 错过 ,

说实话，小姐，

[,aɪ 'ti:] [lʊks] [sʌm; səm][tuː; tə],em 'i:] [laɪk] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [wʌs] [ə; eɪ][bɪɡ][ˈɪndʒən][wɔːr] [ˈkʌmɪn] - ,
it looks some to me like thar wus a big Injun war comin ' ,
它 看起来 一些 到 我 喜欢 那里 伍斯 一个 大的 印第安人 战争 即将到来 - ,
在我看来，这看起来像是一场大规模的印第安战争即将爆发。

[ænd; ənd][aɪ] - [di:] [laɪk] [ter] [ɡɪt] [hoʊm] [wɔːr]
and I ' d like ter git home whar
和 我 - d 喜欢 特尔 git 家 码头

我想回家。

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [ə'fɔːr] [,aɪ 'ti:] [breɪks] [luːs] . "
I belong afore it breaks loose . "
我 属于 之前 它 休息 松动的 . "

我属于这里，趁它还没挣脱束缚。

" [wɪl] — [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [,em 'i:] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?
" **Will — will you take me with you ?**
" 将要 — 将要 你 拿 我 和 你 ?

“威尔——你愿意带我一起走吗？ ”

" [hiː; hi] [ˈmɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [hɪz; ɪz] [hændz] [klaːspɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klæspɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **He moistened his lips , his hands clasping and unclasping on the table** .
" 他 湿润 他的 嘴唇 , 他的 双手 紧握 和 解开扣子 在 这 桌子 .
他舔了舔嘴唇，双手在桌子上交握又松开。

" [ʃər] , [ɪf] [jər] [baʊnd] [ter] [ɡoʊ] .
" **Sure , if yer bound ter go** .
" 当然 , 如果 你的 边界 特尔 去 .

“当然，如果你一定要去的话。”

[aɪ] - [əl] [duː] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kɪn] [ˈfɜː; ˈfer] [jər] ,
I ' ll do the best I kin fer yer ,
我 - 二 做 这 最好的 我 亲属 fer 你的 ,
我会尽我所能为你做这些事。

[æŋ; ən] - [aɪ] [ˈrekən] [θər] [ˈsuːnər] [jər] [stɑːrt] [ðə; ði] [ˈbetər] [tjæns] [jiː; ji] - [əl] [hæv; həv] [oʊ] - [ˈɡɪtɪn] -
an ' I reckon ther sooner yer start the better chance ye ' ll have o ' gittin '
一个 - 我 估计 那里 很快 你的 开始 这 更好的 机会 是的 - 二 有 o - 吉廷 -
[θruː] [seɪf] .
through safe .
通过 安全的 .

我认为你越早开始，安全通过的机会就越大。

"	[hiː; hi]	["hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd]	.
"	<u>He</u>	<u>hesitated</u>	.
"	他	犹豫了一下	.
他犹豫了一下。			
"	[ɪf] [wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd] [ɡɪt][bæd]	[nuːz] [æt; ət] [dɑːdʒ]
"	<u>If</u>	<u>we</u>	<u>should</u>
"	如果	我们	应该
		git	坏的
		news	消息
		at	在
		Dodge	躲闪
		is	是
		there	那里
		anybody	任何人
		thar	那里
		,	,
		at	在
		the	这
		fort	堡
		,	,
“如果我们在道奇那里得到坏消息，堡垒里有人吗？”			
	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[stɑːp][wɪð; wɪθ] ?
"	<u>you</u>	<u>could</u>	<u>stop</u>
"	你	可以	停止
		with	和
		?	?
		"	"
你能就此打住吗？			
"	['kɜːrn(ə)l]	['kɑːrvər]	.
"	<u>Colonel</u>	<u>Carver</u>	.
"	上校	卡弗	.
“卡弗上校。”			
"	[hiː; hi] - [es]	[nɑːt][taː(r); taː(r), təː(r)]	[naʊ] ; [bɪn]
"	<u>He</u>	<u>'s</u>	<u>not</u>
"	他	s	不是
		thar	那里
		now	现在
		been	到过
		transferred	转移
		to	到
		Wallace	华莱士
		,	,
		but	但
		,	,
		I	我
		reckon	估计
		,	,
“他现在不在那里了；被调到华莱士那里了，但是，我估计，			
	[eni] [oʊ] - [ðoʊz]	['ɑːrmi]	['piːp(ə)l]
	<u>any</u>	<u>o</u>	<u>'those</u>
	任何	o	那些
		army	军队
		people	人们
		would	会
		look	看
		after	后
		yer	你的
		,	.
那些军人都会照顾你的。			
	[jiː; ji] - ['viː]	['riːəli]	[meɪd]
	<u>Ye</u>	<u>'ve</u>	<u>really</u>
	叶	ve	真的
		made	制成
		up	向上
		yer	你的
		mind	头脑
		to	到
		try	尝试
		it	它
		,	,
		then	然后
		?	?
		"	"
看来你真的下定决心要试一试了？			
"	[jes]	[jes]	;
"	[aɪ]	['pɑːzətɪvli]	['kænaɪt]
"	<u>Yes</u>	<u>, yes</u>	<u>;</u>
"	是的	, 是的	;
		I	我
		positively	积极地
		cannot	不能
		stay	停留
		here	这里
		.	.
“是的，是的；我绝对不能留在这里。”			
	[aɪ][æɪ; ʃəl]	[ɡoʊ][æz; əz]	[fɑːr][æz; əz]
	<u>I</u>	<u>shall</u>	<u>go</u>
	我	将	去
		as	作为
		far	远的
		as	作为
		Dodge	躲闪
		at	在
		least	至少
		.	.
我至少会走到道奇那边去。			
	[ɪf] — [ɪf]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]
	<u>If</u>	<u>—</u>	<u>if</u>
	如果	—	如果
		we	我们
		are	是
		going	去
		to	到
		travel	旅行
		together	一起
		,	,
		I	我
		ought	应该
		to	到
		know	知道
		your	你的
		name	姓名
		.	.
如果——如果我们要一起旅行，我应该知道你的名字。			
"	[ʃər]	[jər]	[hæd; həd]
"	<u>Sure</u>	<u>yer</u>	<u>had</u>
"	当然	你的	有
		,	,
		with	和
		a	一个
		laugh	笑
		.	.
“当然有，”他笑着说。			

" [aɪ] - [ɔ:l] - [baʊt] [ðæt] — [ɪts] ['mɔɪləŋ] , [mɪs] ; ['wɪljəm] ['mɔɪləŋ] ; - ['sʌtlər] [bɪl] - [ðeɪ] [kɔ:l][,em 'i:]" **I fergot all 'bout that — it's Moylan , miss ; William Moylan ; 'Sutler Bill 'they call me**
" 我 - 全部 - 回合 那 — 它是 莫伊兰 , 错过 ; 威廉 莫伊兰 ; - 军需官 账单 - 他们 称呼 我
['moʊstli] ,
mostly ,
大多 ,

“我把那件事全忘了——是莫伊兰小姐；威廉·莫伊兰；他们大多叫我‘军需官比尔’。”

[west] [oʊ] - [ðə; ði] ['rɪvər] .
west o ' the river .
西方 o - 这 河 .

河西。

[lets] [goʊ][aʊt][æn; ən] - [si:] - [baʊt] [θet] [sterdʒ] .
Let's go out an ' see 'bout thet stage .
我们来吧 去 出去 一个 - 看 - 回合 那个 阶段 .

咱们出去看看舞台的情况吧。

" [æz; əz][hi:; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['mɑ:li] [rouz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɹ]" **As he rounded the table , Molly rose to her feet , and held out her**
" 作为 他 圆润 这 桌子 , 莫莉 玫瑰 到 她 脚 , 和 握住 出去 她
[hænd] .
hand .
手 .

“当他绕过桌子时，莫莉站了起来，伸出了手。

" [aɪ][,eɪ 'em][soʊ][glæd][aɪ] [spu:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['mɔɪləŋ] , " [ji:; ji] [sed] ['sɪmpli] .
" **I am so glad I spoke to you , Mr . Moylan , " she said simply** .
" 我 是 所以 高兴的 我 辐 到 你 , 先生 : 莫伊兰 , " 她 说 简单地 .

“我很高兴能和您交谈，莫伊兰先生，”她简单地说。

" [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'freɪd] [naʊ] .
" **I am not at all afraid now** .
" 我 是 不是 在 全部 害怕的 现在 .

我现在一点也不害怕。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][get][maɪ][hæt] , [aɪ] - [əl][bi:; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
If you will wait until I get my hat , I ' ll be down in a minute . "
如果 你 将要 等待 直到 我 得到 我的 帽子 , 我 - 二 是 向下 在 一个 分钟 . "

如果你能等我一会儿，等我拿到帽子，我马上就下去。

" ['sʌtlər] [bɪl] " [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [hɔ:l] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [rʌŋ] ['swɪftli] [ʌp'sterz] ,
" **Sutler Bill " stood in the narrow hall watching her run swiftly upstairs** ,
" 军需官 账单 " 站立 在 这 狭窄的 大厅 观看 她 跑步 迅速地 楼上 ,

“军需官比尔”站在狭窄的走廊里，看着她迅速跑上楼去。

['twɜ:liŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] [flʌʃt] .
twirling his hat in his hands , his good - natured face flushed .
旋转 他的 帽子 在 他的 双手 , 他的 好的 - 自然 脸 酡 .

他手里转着帽子，和藹的脸上泛起了红晕。

[wʌŋs] [hi:; hi] [glɑ:nst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] - [ru:m] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ]" **Once he glanced in the direction of the bar - room , wiping his lips with**
一次 他 瞥了一眼 在 这 方向 的 这 酒吧 - 房间 , 擦拭 他的 嘴唇 和
[hɪz; ɪz] [kʌf] ,
his cuff ,
他的 袖口 ,

他瞥了一眼酒吧的方向，用袖口擦了擦嘴唇。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] ['ʌfəld] .
and his feet shuffled .
和 他的 脚 洗牌 .

他的脚步拖沓起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][riˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][ðə; ði][tempˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][stɪl][ðer; ðər][wen][mɪs]
But he resisted the temptation , and was still there when Miss
但 他 抵抗 这 诱惑 , 和 曾是 仍然 那里 什么时候 错过
[mækˈdɑːnld][keɪm][daʊn] .
McDonald came down .
麦当劳 来了 向下 .

但他抵制住了诱惑，当麦克唐纳小姐下来时，他仍然站在那里。

[ˈtʃæptər][aɪˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði][əˈtæk]
THE ATTACK
这 攻击

袭击

[ˈslaɪtli][mɔːr][ðæn; ðən][ˈsɪksti][maɪlz] , [æz; əz][ðə; ði][ruːt][ræn] ,
Slightly more than sixty miles , as the route ran ,
轻微地 更多的 比 六十 英里 , 作为 这 路线 跑 ,
路线略长于六十英里，

[stretʃt][bɪˈtwiːn][oʊld][fɔːrt][dɑːdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrd][ˈkrɔːsɪŋ][ðə; ði][ˈɑːrkənsɔː][ˈliːdɪŋ]
stretched between old Fort Dodge and the ford crossing the Arkansas leading
拉伸 之间 老的 堡 躲闪 和 这 福特 过境 这 阿肯色州 领导
[daʊn][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪməˌrəʊn] ;
down to the Cimarron ;
向下 到 这 锡马龙 ;

从旧道奇堡一直延伸到横跨阿肯色河通往锡马龙河的渡口；

[əˈnʌðər][ˈsɪksti][maɪlz][ˈdɪstənt] , [əˈkrɔːs][ə; eɪ][ˈdezərt][ʌv; əv][ˈælkəlaɪ][ænd; ənd][sænd] , [leɪ][deɪˈvereɪ] .
another sixty miles distant , across a desert of alkali and sand , lay Devere .
其他 六十 英里 遥远 , 穿过 一个 沙漠 的 碱 和 沙 , 躺 德维尔 .

再往前六十英里，穿过一片碱土和沙土沙漠，就是德维尔。

[ðə; ði][meɪn][ˈsæntə] - [treɪl] , [brɔːd][ænd; ənd][ˈdiːpli][ˈrʌtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈnuːməɾəb(ə)l][wiːlz][ʌv; əv]
The main Santa Fé trail , broad and deeply rutted by the innumerable wheels of
这 主要的 圣诞老人 - 踪迹 , 广阔 和 深 车辙 经过 这 无数 车轮 的
[ˈɜːrli][sprɪŋ][ˈkærəvænz] ,
early spring caravans ,
早期的 春天 旅行拖车 ,

圣菲主干道宽阔，但被早春无数车队的车轮碾出了深深的车辙。

[ˈfaːləʊd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kɔːrs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [əˈkeɪʒ(ə)nəli][ˈtʌtʃɪŋ][ðə; ði][ˈhaɪər][ˈlev(ə)]
followed the general course of the river , occasionally touching the higher level
随后 这 一般的 课程 的 这 河 , 偶尔 接触 这 更高 等级
[ˈpleɪnz] ,
plains ,
平原 ,

大致沿着河流走向，偶尔会经过地势较高的平原。

[bʌt; bət][ˈmoʊstli][ˈkiːpɪŋ][kloʊz][bɪˈniːθ][ðə; ði][prəˈtekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɔːrðərn][ˈblʌfs] ,
but mostly keeping close beneath the protection of the northern bluffs ,
但 大多 保持 关闭 下面 这 保护 的 这 北方 悬崖 ,
但大多时候都躲在北面悬崖的庇护下。

[ɔːr][els][ˈskɜːrtɪŋ][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
or else skirting the edge of the water .
或者 别的 裙边 这 边缘 的 这 水 .

或者沿着水边走。

[ˈnaɪt] [ˈɔːr] [deɪ] [ðə; ði] [ruːt] [wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [ˈfɑːləʊd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈʌðər] [ˈjɪrz] ,
Night or day the route was easily followed , and , in other years ,
夜晚 或者 天 这 路线 曾是 容易地 随后 , 和 , 在 其他 年 ,
无论白天还是夜晚, 这条路线都很容易辨认, 而且, 在往年,

[ðə; ði] [ˈtrævələər] [wʌz; wəz] [ˈseldəm] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈtɔɪlɪŋ] [ˈwægənz] .
the traveller was seldom for long out of sight of toiling wagons .
这 游客 曾是 很少 为了 长的 出去 的 视线 的 辛勤劳作 马车 .
旅行者很少能长时间离开辛勤劳作的马车的视线。

[naʊ] [ˈskersli] [ə; eɪ] [wiːl] [tʃːrnd] [ɪn] [ˈɔːl] [ðæt] [ˈloʊnli] [ˈdɪstəns] .
Now scarcely a wheel turned in all that lonely distance .
现在 几乎 一个 车轮 转向 在 全部 那 孤独 距离 .
如今, 在这片寂静的远方, 几乎看不到车轮转动的身影。

[ðə; ði] [west] - [baʊnd] [steɪdʒ] [left] [ðə; ði] [ˈsteɪf(ə)n] [æt; ət] [dɪr] [ˈkriːk] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði]
The west - bound stage left the station at Deer Creek at four o'clock in the
这 西方 - 边界 阶段 左边 这 车站 在 鹿 溪 在 四 点钟 在 这
[ˌæftərˈnuːn] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˌɪntɪˈmeɪf(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] [əˈhed] .
afternoon with no intimation of danger ahead .
下午 和 不 暗示 的 危险 前方 .
下午四点, 西行的驿马车从鹿溪车站出发, 前方没有任何危险的迹象。

[ɪts] [ˈɒkjʊ:pənts] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ˈdɪnər] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] - [baʊnd] [kooʃ]
Its occupants had eaten dinner in company with those of the east - bound coach
它是 居住者 有 吃 晚餐 在 公司 和 那些 的 这 东方 - 边界 教练
,
!,
,
车上的乘客与开往东方的马车上的乘客一起吃了晚饭。

[eɪˈtiːn] [ˈmaɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [æt; ət] [ˈkænjən] [ˈblʌf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn] - [ˈkʌmɪŋ] [ˈdraɪvər]
eighteen miles down the river at Cañon Bluff , and the in - coming driver
十八 英里 向下 这 河 在 峡谷 虚张声势 , 和 这 在 - 未来 司机
[hæd; həd] [rɪˈpɔːrtɪd] [æn; ən] [ˈoʊpən] [roʊd] ,
had reported an open road ,
有 据报道 一个 打开 路 ,
在下游十八英里的卡农布拉夫, 迎面而来的司机报告说道路畅通。

[ænd; ənd] [noʊ] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈtrʌb(ə)l] .
and no unusual trouble .
和 不 异常 麻烦 .

没有出现任何异常情况。

[noʊ] [ˈɪndiən] [saɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] , [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ˈsɪgnəl] [ˈfaɪəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈnaɪt] , [ænd; ənd]
No Indian signs had been observed , not even signal fires during the night , and
不 印度 标志 有 到过 观察到 , 不是 甚至 信号 火灾 期间 这 夜晚 , 和
[ðə; ði] [kənˈdʌktər] ,
the conductor ,
这 导体 ,
没有发现任何印度人的踪迹, 甚至连夜间的信号火堆也没有, 而列车长.....

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm] [ˈsæntə] - ,
who had come straight from Santa Fé ,
WHO 有 来 直的 从 圣诞老人 - ,
他们直接从圣菲赶来,

[rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [tru:ps] [frʌm; frəm] [fɔ:rt] ['ju:niən][hæd; həd] ['drɪvŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [noʊn] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
reported that troops from Fort Union had driven the only known bunch of
据报道 那 军队 从 堡 联盟 有 驱动 这 仅有的 已知 束 的
[ˈreɪdəz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] ,
raiders back from the neighborhood of the trail ,
袭击者 后退 从 这 邻里 的 这 踪迹 ,
据报道, 来自尤宁堡的部队已将唯一已知的一伙袭击者从步道附近击退。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðəm; ðəm] [ɔ:l'redi] ['seɪfli] [kɜ:'æld] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
and had them already safely corralled In the mountains .
和 有 他们 已经 安全 围捕 在 这 山脉 .
他们已经将它们安全地围困在山里。

[ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] , ['si:mɪŋli] [ɔ:'θentɪk] [ænd; ənd] [ə'fɪ(ə)] , [sɜ:rvd] [tu:; tə][rɪ'læks][ðə; ði] [nə:vs] ,
This report , seemingly authentic and official , served to relax the nerves ,
这 报告 , 似乎 真正的 和 官方的 , 服务 到 放松 这 神经 ,
这份看似真实可靠的官方报告, 起到了安抚人心的作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [west] - [baʊnd] ['draɪvər] [sæŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] ['gɑ:ɪdɪd] [ðə; ði] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz]
and the west - bound driver sang to himself as he guided the four horses
和 这 西方 - 边界 司机 唱 到 他自己 作为 他 引导 这 四 马匹
[fɔ:rwərd] , [waɪl] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ,
forward , while the conductor ,
向前 , 尽管 这 导体 ,
西行的车夫一边哼着歌, 一边驾驭着四匹马拉着马向前走, 而列车长,

[ə; eɪ] [sɔ:d] - [ɔ:f] [gʌŋ] [plɑ:ntɪd] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['draʊzɪli] .
a sawed - off gun planted between his knees , nodded drowsily .
一个 锯 - 离开 枪 已种植 之间 他的 膝盖 , 点头 昏昏欲睡地 .
他膝盖间夹着一把锯短的手枪, 昏昏欲睡地点了点头。

[ɪn'saɪd][ðər; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [θri:] ['pæsndʒə] , [dʒə:kiŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,
Inside there were but three passengers , jerking back and forth ,
里面 那里 是 但 三 乘客 , 抽搐 后退 和 前进 ,
车厢里只有三名乘客, 他们摇晃着身体。

[æz; əz][ðə; ði] [wi:lz] [strʌk] [ðə; ði] [di:p] [rʌts] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] , [ə'keɪz(ə)nəli] [eks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rɪd]
as the wheels struck the deep ruts of the trail , occasionally exchanging a word
作为 这 车轮 击 这 深的 车辙 的 这 踪迹 , 偶尔 交换 一个 单词
[ɔ:r] [tu:] ,
or two ,
或者 二 ,
车轮碾过小路上的深车辙, 偶尔还会说上一两句话。

[bʌt; bət] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['sterɪŋ] ['glu:mɪli] [fɔ:rθ] [æt; ət][ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] [si:n] .
but usually staring gloomily forth at the monotonous scene .
但 通常 凝视 阴郁地 前进 在 这 单调 场景 .
但通常只是忧郁地凝视着单调的景象。

[mɪs] [mæk'dɑ:nld][ænd; ənd] ['mɔɪlən] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [bæk] [si:t] ,
Miss McDonald and Moylan occupied the back seat ,
错过 麦当劳 和 莫伊兰 占领 这 后退 座位 ,
麦克唐纳小姐和莫伊兰坐在后座上。

[sʌm; səm] ['bæɡɪdʒ] [wedʒd] ['tɑ:tlɪ] [brɪtwi:n] [tu:; tə] [ki:p] [ðəm; ðəm] [mɔ:r] [sɪ'kjər] [ɑ:n][ðə; ði] ['slɪpəri]
some baggage wedged tightly between to keep them more secure on the slippery
一些 行李 楔形 紧紧 之间 到 保持 他们 更多的 安全的 在 这 滑
[kʊʃ(ə)n] , [waɪl] ['feɪsɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
cushion , while facing them ,
软垫 , 尽管 面向 他们 ,
一些行李被紧紧地塞在中间, 以使它们在光滑的垫子上更稳固, 同时面对着它们。

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pa:k] - [mɑːrkt]
and clinging to his support with both hands , was a pock - marked
和 依恋 到 他的 支持 和 两个都 双手 , 曾是 一个 麻子 - 标记
['meksɪkən] ,
Mexican ,
墨西哥 ,

一个满脸麻子的墨西哥人，双手紧紧抓住他的支撑物。

[wɪð; wɪθ] ['ræðər] ['vɪlənəs] [feɪs] [ænd; ənd] [ɔːr'neɪt] [dres] , [ænd; ənd] [ɪks'sesɪvli] [pə'laɪt] ['mænərz] .
with rather villainous face and ornate dress , and excessively polite manners .
和 相当 邪恶的 脸 和 华丽 裙子 , 和 过度 有礼貌的 礼仪 .
他长着一张颇为邪恶的脸，穿着华丽的衣服，举止却异常礼貌。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['pɑːrti][æt; ət] [dɑːdʒ] ,
He had joined the little party at Dodge ,
他 有 加入 这 小的 派对 在 躲闪 ,
他加入了道奇的那个小聚会，

['smɑɪlɪŋ] ['hæpɪli] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɑːliːz] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʌn'veɪld] ,
smiling happily at sight of Miss Molly's face when she unveiled ,
微笑 快乐地 在 视线 的 错过 莫莉的 脸 什么时候 她 揭幕 ,
看到莫莉小姐揭开面纱时的表情，她高兴地笑了。

[ɔːl'dʒʊ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [pri'ventɪd] ['eni] [ɪks'tendɪd] ['efərt] [æt; ət]
although his small knowledge of English prevented any extended effort at
虽然 他的 小的 知识 的 英语 阻止 任何 扩展 努力 在
[kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

尽管他英语水平有限，无法进行深入的交谈。

['mɔɪlən] , [haʊ'evər] , [æftər] ['kerf(ə)] ['skruːtəni] , [ɪn'ɡerdʒd] [hɪm; ɪm] ['ɔːrtli] [ɪn] ['spæniʃ] , [ænd; ənd]['leɪtər]
Moylan , however , after careful scrutiny , engaged him shortly in Spanish , and later
莫伊兰 , 然而 , 后 小心 审查 , 已订婚的 他 不久 在 西班牙语 , 和 之后
[ɪks'pleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,
explained to the girl ,
解释 到 这 女孩 ,
然而，莫伊兰仔细观察后，用西班牙语与他交谈了一会儿，后来向女孩解释说：

[ɪn] [loʊ] [toʊnz] , [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sæntə] - ['ɡæmblər] [noʊn] [æz; əz][ɡɑːn'zɑːləs] ,
in low tones , that the man was a Santa Fé gambler known as Gonzales ,
在 低的 音调 , 那 这 男人 曾是 一个 圣诞老人 - 赌徒 已知 作为 冈萨雷斯 ,
他低声说道，那人是圣菲的一名赌徒，名叫冈萨雷斯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][repju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][bət; bət][nɑːt]['oʊpənli] [dɪ'skʌst] .
with a reputation to be hinted at but not openly discussed .
和 一个 名声 到 是 暗示 在 但 不是 公然 讨论 .
他的名声只能略加暗示，不能公开讨论。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm][sɪks] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [dɪr] [kri:k] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [stɪl] ['muːvɪŋ]
They were some six miles to the west of Deer Creek , the horses still moving
他们 是 一些 六 英里 到 这 西方 的 鹿 溪 , 这 马匹 仍然 移动
[wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] ,
with spirit ,
和 精神 ,

他们当时在鹿溪以西大约六英里处，马匹仍然精神抖擞地奔跑着。

[ðə; ði] ['draɪvəz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [breɪk] ,
the driver's foot on the brake ,
这 司机 脚 在 这 制动 ,
驾驶员的脚踩在刹车上，

[wen] [ðə; ði] [steɪdʒ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [plʌndʒ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈsləʊpɪŋ] [bæŋk] [wer] [ðə; ði] [ˈvæli]
when the stage took a sudden plunge down a sloping bank where the valley
 什么时候 这 阶段 采取 一个 突然 暴跌 向下 一个 倾斜的 银行 在哪里 这 谷
 [pəˈseptəbli] [ˈnæərəʊd] .
perceptibly narrowed .
 明显地 范围缩小 .

当舞台突然沿着倾斜的河岸向下俯冲，山谷明显变窄时。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] , [brɪ'ɑːnd] [ə; eɪ] [flæt] [ɪk'spæns] [ʌ; əv] [braʊn] , [sʌn] - [skoːrtʃt] [græs] ,
To the left , beyond a flat expanse of brown , sun - scorched grass ,
 到 这 左边 , 超过 一个 平坦的 广阔 的 棕色的 , 太阳 - 烧焦的 草 ,
 左侧, 越过一片平坦的、被太阳晒得焦黄的棕色草地,

[floʊd] [ðə; ði] ['wɑːdli] - ['sprediŋ] ['wɔːtərz][ʌ; əv][ðə; ði] ['ɑːrkənsɔː] , ['berli] ['kʌvəriŋ] [ðə; ði]
flowed the widely - spreading waters of the Arkansas , barely covering the
 流动 这 广泛 - 传播 水 的 这 阿肯色州 , 仅仅 覆盖 这
 ['tretʃərəs] ['sændi] ['bɔːtəm] ,
treacherous sandy bottom ,
 奸诈 沙 底部 ,
 阿肯色河水奔流不息, 几乎淹没了暗藏危险的沙质河底。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lðər] [saɪd] [keɪm] [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪstənt] [gliːm] [ʌv; əv]['ælkəlaɪ] [pleɪnz] ;
and from the other side came the more distant gleam of alkali plains ;
 和 从 这 其他 边 来了 这 更多的 遥远 闪耀 的 碱 平原 ;
 从另一边望去，远处是碱性平原的微光；

[tuː; tə][d̩ə; ði] [raɪt] [ə'rouz][d̩ə; ði] [blʌfs] , [hɪr] [bəuθ] [sti:p] [ænd; ənd] ['rʌɡɪd] , [kəm'pli:tli] ['ʌtɪŋ]
to the right arose the bluffs , here both steep and rugged , completely shutting
 到 这 正确的 出现 这 悬崖 , 这里 两个都 陡 和 崎岖 , 完全地 关闭
 [ɔ:f][d̩ə; ði] [vjʊ:] ,
off the view ,
 离开 这 看法 ,

右侧是陡峭险峻的悬崖，完全遮蔽了视线。

[ˈbærən] [ʌv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈskæɪərd] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [græs] .
barren of vegetation except for a few scattered patches of grass .
 荒芜 的 植被 除了 为了 一个 很少 疏散 补丁 的 草 .
 除了零星几丛草地外，寸草不生。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][mæn][raʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪft] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [də'rektli; da'rektli][ɪn] [frʌnt] ,
Suddenly **a** **man** **rode** **out** **of** **a** **rift** **in** **the** **bank** , **directly** **in** **front** ,
 突然 一个 男人 骑 出去 的 一个 裂痕 在 这 银行 , 直接地 在 正面 ,
 突然，一个男人从河岸的裂缝中骑马而出，就在我们正前方。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	held up	his	hand
和	握住 向上	他的	手

他举起了手。

[səɪ'praɪzd] , [ˈstɑːrtld] , [ðə; ði][ˈdraɪvə] [ɪnstən'teɪniəsli] [klæmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪk] , [ænd; ənd] [brɔːt]
Surprised , startled , the driver instantaneously clamped on his brake , and brought
 惊讶 , 惊慌 , 这 司机 瞬间 夹紧 在 他的 制动 , 和 带来
 [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːp] ;
his horses to a quick stop ;
 他的 马匹 到 一个 快的 停止 ;
 司机吓了一跳，立刻踩下刹车，让马匹迅速停了下来；

[ðə; ði] [kən'dʌktər] , ['nɪrli] [flʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [jæŋkt] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] ['fɔ:rwəd] .
the conductor , nearly flung from his seat , yanked his gun forward .
 这 导体 , 几乎 扔 从 他的 座位 , 猛拉 他的 枪 向前 .
 列车员几乎被甩出座位, 猛地将枪向前拔出。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] , " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['sæd(ə)l] ['kwɪkli] ,
" **None of that now** , " **called out the man in saddle quickly** ,
" 没有任何 的 那 现在 , " 称为 出去 这 男人 在 鞍 迅速地 ,
"现在别想这些了！"骑马的人迅速喊道。

[bəʊθ][hændz] [ʌp'liftɪd] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðer; ðər] ['emptɪnəs] .
both hands uplifted to show their emptiness .
两个都 双手 提升 到 展示 他们的 空虚 .
双手高举，表示空无一物。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ][hoʊld] - [ʌp] .
" **This is no hold - up** .
" 这 是 不 抓住 - 向上 .
"这不是阻碍。"

[aɪ] - ['viː][gɑːt] [nuːz] .
I ' ve got news .
我 - ve 得到 消息 .
我有个消息。

" [hiː; hi] [spɜːrd] [hɪz; ɪz]['poʊni] ['fɔːrwəd] ['sləʊli] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['siːmɪŋli] ['berli] ['eɪb(ə)][tuː; tə] [muːv]
" **He spurred his pony forward slowly** , **the animal seemingly barely able to move**
" 他 受到刺激 他的 小马 向前 缓慢地 , 这 动物 似乎 仅仅 有能力的 到 移动
,
,
,
他缓缓地催马向前，那匹马似乎几乎动弹不得。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæd(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [wiːl] ,
and swung out of the saddle beside the front wheel ,
和 摇摆 出去 的 这 鞍 旁 这 正面 车轮 ,
然后他从车座上跳了出去，摔到了前轮旁边。

['stægərɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz] [ðʊʃ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] [kræmpt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [felt] [ðə; ði]
staggering a bit as though his limbs were cramped as his feet felt the
令人震惊 一个 少量 作为 尽管 他的 四肢 是 狭窄 作为 他的 脚 毛毡 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他踉跄了一下，好像四肢有些僵硬，双脚踩在地上时有些吃力。

" [aɪ] - [em][frʌm; frəm] [fɔːrt] ['juːniən] , " [hiː; hi] [sed] , " ['sev(ə)nθ] ['kæv(ə)lɪ] , [sent] [θruː] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
" **I ' m from Fort Union** , " **he said** , " **Seventh Cavalry** , **sent through by way of**
" 我 - 米 从 堡 联盟 , " 他 说 , " 第七 骑兵 , 发送 通过 经过 方式 的
['sɪmə,rəʊn] [sprɪŋz] .
Cimarron Springs .
锡马龙 斯普林斯 .

“我来自联合堡，”他说，“第七骑兵团，经由锡马龙泉经过。”

[ðer; ðər][ɪz] [hel] [tuː; tə] [peɪ] [west] [ʌv; əv] [hɪr] ;
There is hell to pay west of here ;
那里 是 地狱 到 支付 西方 的 这里 ;
这里以西可是地狱般的地方；

[ðə; ði] ['steɪfənz] [æt; ət] ['ɑːrkənsɔː] ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [loʊ] ['wɔːtər][wɜːr; wər] [bəːnd] [læst] [naɪt] . " **the stations at Arkansas Crossing and Low Water were burned last night** . "
这 车站 在 阿肯色州 十字路口 和 低的 水 是 烧伤 最后的 夜晚 . "
昨晚，阿肯色渡口站和低水站都被烧毁了。

" [ðə; ði][dev(ə)l][juː; jʊ] [seɪ] , " [bɜːrst] [aʊt] [ðə; ði][ˈdraɪvər] [ˈhɔːrslɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈstɑːrtɪd] [aɪz] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði]
" The devil you say , " burst out the driver hoarsely , his startled eyes sweeping the
" 这 魔鬼 你 说 , " 爆裂 出去 这 司机 沙哑地 , 他的 惊慌 眼睛 扫荡 这
[həˈraɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

“你说魔鬼？”司机嘶哑着嗓子喊道，惊恐的目光扫过地平线。

" [ˈɪndʒən] ? "
" Injuns ? "
" 印第安人 ? "

“印第安人？”

" [ʃɒr] , [ˈplenti] [ʌv; əv] [saɪnz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [nt] [siːn] [ˈeni] [bʌks] [maɪˈself] .
" Sure , plenty of signs , but I have n't seen any bucks myself .
" 当然 , 很多 的 标志 , 但 我 有 不 已见 任何 雄鹿 我 .

“当然，有很多迹象表明有雄鹿出没，但我自己还没见过雄鹿。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [dɪˈskʌvəd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] [aɪ] [strʌk] [aʊt][ɑːn]
As soon as I discovered what had happened at the Crossing I struck out on
作为 很快 作为 我 发现 什么 有 发生 在 这 十字路口 我 击 出去 在
[tuː; tə][ðə; ði] [plæˈtoʊ] ,
to the plateau ,
到 这 高原 ,

我一得知十字路口发生的事情，就立刻动身前往高原。

[ænd; ænd] [keɪm] [əˈraʊnd] [ðæt] [wei] [tuː; tə][wɔːrn] [ðoʊz] [ˈfelouz] [æt; ət] [loʊ] [ˈwɔːtər] .
and came around that way to warn those fellows at Low Water .
和 来了 大约 那 方式 到 警告 那些 伙伴们 在 低的 水 .

然后绕道去警告低水位的那些人。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][ɡɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsteɪf(ə)n][frʌm; frəm] [ɔːf][ðə; ði] [blʌfs] [ˈjɑːndər][aɪ ˈtiː][hæd; həd]
But when I got sight of that station from off the bluffs yonder it had
但 什么时候 我 得到 视线 的 那 车站 从 离开 这 悬崖 远处 它 有
[bɪn] [waɪpt] [aʊt] .
been wiped out .
到过 擦拭 出去 .

但当我从远处悬崖上看到那个车站时，它已经被夷为平地了。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [steɪdʒ] [ˈɡoʊɪŋ] [west] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ænd] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ]
Then I thought about this stage going west to - day , and came on to meet you
然后 我 想法 关于 这 阶段 去 西方 到 - 天 , 和 来了 在 到 见面 你
.
:
.

然后我想到了今天这个舞台要向西行进，于是就来见你了。

[mʌst; məst][hæv; həv] [ˈrɪdn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [æn; ən] - [ˈtwenti] [maɪlz] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] ; [ðə; ði] [ˈmʌstæŋ]
Must have ridden a hundred an ' twenty miles since yesterday ; the mustang
必须 有 骑 一个 百 一个 - 二十 英里 自从 昨天 ; 这 野马
[ɪz][ɔːl][ɪn] .
is all in .
是 全部 在 .

从昨天到现在，肯定已经骑行了一百二十英里；这匹野马已经全力以赴了。

" [ˈmɔɪlən] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈwɪndəʊ] .
" Moylan stuck his head out the nearest window .
" 莫伊兰 卡住 他的 头 出去 这 最近的 窗户 .

莫伊兰把头伸出最近的窗户。

" [lʊk] [laɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Look like they had much of a fight at the Crossing ?** " **he asked** .
" 看 喜欢 他们 有 很多 的 一个 斗争 在 这 十字路口 ? " 他 问 .
“看起来他们在十字路口打得很凶啊？”他问道。

" [nɔːt] [mʌtʃ] ; [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [naɪt] [reɪd] ; [tuː] [waɪts] [kɪld] , [ænd; ɐnd] [skælp] .
" **Not much ; more like a night raid ; two whites killed , and scalped** .
" 不是 很多 ; 更多的 喜欢 一个 夜晚 袭击 ; 二 白人 被杀 , 和 被剥头皮 .
“没什么大不了的；更像是一次夜袭；两名白人被杀，并被剥了头皮。”

[ðə; ði][θɜːrd][mæn] ['iːðər] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] , [ɔːr][hɪz; ɪz]['bɑːdi][gɑːt][bɜːrnt][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
The third man either was taken away , or his body got burnt in the building .
这 第三 男人 任何一个 曾是 已采取 离开 , 或者 他的 身体 得到 烧焦的 在 这 建筑 .
第三名男子要么被带走了，要么尸体在建筑物内被烧毁了。

["hɔːrsɪz] [ɔːl] [gɔːn] . "
Horses all gone . "
马匹 全部 已消失 . "
马匹全没了。

" [wʌt] [traɪb] ? "
" **What tribe ?** " "
" 什么 部落 ? " "
“哪个部落？”

" [ə'ræpə,həu] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [skælp] ;
" **Arapahoes , from the way they scalped ;**
" 阿拉帕霍人 , 从 这 方式 他们 被剥头皮 ;
“阿拉帕霍人，从他们剥头皮的方式来看；

[ðæts] [wʌt] [meɪd] [aɪ 'tiː][soʊ] ['sɪriəs] — [ɪf] [ðoʊz] ['nɔːrðərn] ['ɪndiəns][hæv; həv]['broʊkən] [luːs]
that's what made it so serious — if those Northern Indians have broken loose
那就是 什么 制成 它 所以 严肃的 — 如果 那些 北方 印度人 有 破碎的 松动的
[ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wɔːr] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .
there is going to be war this time for sure .
那里 是 去 到 是 战争 这 时间 为了 当然 .
正因如此，事情才变得如此严重——如果那些北方印第安人挣脱了束缚，那么这次肯定会爆发战争。

" [ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kwɛstʃənɪŋli] .
" **The men on the box looked at each other questioningl**y .
" 这 男人 在 这 盒子 看起来 在 每个 其他 质疑地 .
“箱子上的男人们面面相觑，一脸疑惑。”

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [noʊ][juːz]['traɪn] - [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [dʒeɪk] , [duː][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['draɪvər]['soʊbərli] .
" **I don't see no use tryin ' to go on , Jake , do you ?** " **asked the driver soberly** .
" 我 不 看 不 使用 尝试 - 到 去 在 , 杰克 , 做 你 ? " 问 这 司机 清醒地 .
“杰克，我觉得继续下去也没用了，你觉得呢？”司机严肃地问道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː][gɪt] [θruː] , [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [noʊ] [hʌsɪz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
" **Even if we do git through , thar ain't no hosses to be had** .
" 甚至 如果 我们 做 git 通过 , 那里 不是 不 软管 到 是 有 .
“即使我们成功通过，也没有马匹可供获取。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][ɡʌn] - [stɔːk] .
" **The other shook his head , rubbing his gun - stock** .
" 这 其他 摇晃 他的 头 , 擦 他的 枪 - 库存 .
另一个人摇了摇头，揉搓着枪托。

" [moʊst] [ˈlaɪkli] [ðoʊz] [seɪm] [red] [ˈdevəlz][ɑːr; əɹ] [ˈleɪn] - [fɔːr; fər][juː ˈes] [naʊ] [sʌmwaːr] [brɪtwiːn] [jɪər]
" **Most likely those same red devils are layin ' for us now somewhar between yere**
" 最多 可能 那些 相同的 红色的 魔鬼 是 躺着 - 为了 我们 现在 某个地方 之间 年份
[æn; ən] - [loo] [ˈwɔːtər] ;
an ' Low Water ;
一个 - 低的 水 ;

“很可能那些红色的恶魔现在正埋伏在一年一度的低潮期和一年一度的低潮期之间的某个地方等着我们；

[wɔːr] [ðə; ði] [treɪl] [rʌnz] [ɪn] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] [tuː] [bɪg] [ˈrɑːks] , [moʊst][ˈpraɪbəb(ə)] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd]
whar the trail runs in between them two big rocks , most probable , " he concluded
码头 这 踪迹 跑步 在 之间 他们 二 大的 岩石 , 最多 可能 , " 他 结束
.
.
.

“小路很可能就从这两块大石头中间穿过,”他总结道。

" [nɑːt][ˈhævɪn] - [noʊ] - [tuː; tə] [luːz] , [aɪ] - [em][ˈfɜː, ˈfɛr][ˈɡoɪn] - [bæk] .
" **Not havin ' no ha'r to lose , I ' m fer goin ' back .**
" 不是 拥有 - 不 - 到 失去 , 我 - 米 fer 去 - 后退 .

“反正我也没什么可失去的，我打算回去。”

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [ðə; ði][ˈdraɪvər] [rɪˈliːst] [hɪz; ɪz] [breɪk] , [ænd; ənd] [ˈskɪlfəli] [swʌŋ]
" **With an oath of relief , the driver released his brake , and skilfully swung**
" 和 一个 誓言 的 宽慰 , 这 司机 发布 他的 制动 , 和 巧妙地 摇摆
[ðə; ði] [ˈlɪdər] [əˈraʊnd] ,
the leaders around ,
这 领导人 大约 ,

“司机如释重负地松开了刹车，熟练地调转了领先车手的车头。”

[ðə; ði] [koʊtʃ] [ˈgroʊnɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [tɜːrn] .
the coach groaning as it took the sharp turn .
这 教练 呻吟 作为 它 采取 这 锋利的 转动 .

教练车急转弯时发出呻吟声。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈswɪftli] [ˈpæsɪŋ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmənz]
The man on the ground caught a swiftly passing glimpse of the young woman's
这 男人 在 这 地面 捕捉 一个 迅速地 通过 一瞥 的 这 年轻的 女性的
[feɪs] [wɪˈðɪn] ,
face within ,
脸 之内 ,

地上的男人瞥见了里面年轻女子的脸庞，目光飞快地掠过。

[ænd; ənd] [stroʊd] [ˈhɜːrɪdli] [ˈfɔːrwərd][æz; əz][ðə; ði] [koʊtʃ] [ˈstɑːrtɪd] .
and strode hurriedly forward as the coach started .
和 大步走 匆匆 向前 作为 这 教练 开始 .

教练启动车辆后，他便大步向前走去。

" [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] , [ˈpɑːrɪdnər] , " [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] [ˈstɜːrnli] .
" **Hold on there , pardner , " he commanded sternly .**
" 抓住 在 那里 , 伙伴 , " 他 命令 严厉地 .

“坚持住，伙伴,”他严厉地命令道。

" [ðɪs] [pʊr] [brɑːŋk] - [wəʊnt][ˈtræv(ə)l] [əˈnʌðər] [maɪl] .
" **This poor bronc ' won't travel another mile .**
" 这 贫穷的 野马 - 惯于 旅行 其他 英里 .

“这匹可怜的野马再也走不动了。”

[ðer; ðær] - [es] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [fɔ:r; fər][em 'i:][in'said] , [ænd; ənd][aɪ] - [əl][tɜ:rn][ðə; ði]['taɪərd]['dev(ə)l] [lu:s]
There ' s plenty of room for me inside , and I ' ll turn the tired devil loose
那里 - s 很多 的 房间 为了 我 里面 , 和 我 - 二 转动 这 疲劳的 魔鬼 松动的
.
:
.

里面空间很大，我要把疲惫的恶魔放出来。

[hoʊld][ɑ:n] , [aɪ] [sei] !
Hold on , I say !
抓住 在 , 我 说 !

等等！

" [ðə; ði]['draɪvər][wʌns] [ə'gen] [slæpt] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪk] , ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] ,
" **The driver once again slapped on the brake , growling and reluctant ,**
" 这 司机 一次 再次 被掌握 在 这 制动 , 咆哮 和 不情愿的 ,
司机再次猛踩刹车，发出低沉的咆哮声，显得很不愿意。

[hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [aɪz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn][bəʊθ] [də'rek(ə)nɪz] .
his anxious eyes searching the trail in both directions .
他的 焦虑的 眼睛 搜索 这 踪迹 在 两个都 方向 .

他焦虑的目光在小路上左右搜寻。

[ˈhæmlin] ['kwaiətli] [ənsɪntʃt] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [flɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [kooʔ] [ru:f] ; [ðə; ði]['brad(ə)l]
Hamlin quietly uncinched his saddle , flinging it to the coach roof ; the bridle
哈姆林 悄悄 解开 他的 鞍 , 投掷 它 到 这 教练 屋顶 ; 这 轡
[ˈfa:lʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
followed , and then ,
随后 , 和 然后 ,

哈姆林悄悄解开马鞍，把它扔到马车顶上；马勒也跟着扔了下去，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæp][ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:ntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'li:st] ['ænɪm(ə)l] , [hi:; hi] [stroʊd] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ]
with a slap on the haunch of the released animal , he strode to the stage
和 一个 拍击 在 这 臀部 的 这 发布 动物 , 他 大步走 到 这 阶段
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

他拍了一下被放生动物的后腿，大步走向后台门口。

[θɹʌst] [hɪz; ɪz] ['henri] ['raɪf(ə)l] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['veɪkənt] [si:t] [br'saɪd] [gɑ:n'zɑ:ləs] .
thrust his Henry rifle within , and took the vacant seat beside Gonzales .
推力 他的 亨利 步枪 之内 , 和 采取 这 空缺 座位 旁 冈萨雷斯 .

他将亨利步枪插进枪膛，然后坐到冈萨雷斯旁边的空位上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvɜ-z] [wɪp] [ðə; ði] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] [li:pt] ['fɔ:rwərd] ,
With a sudden crack of the driver's whip the four horses leaped forward ,
和 一个 突然 裂缝 的 这 司机 鞭 这 四 马匹 跳跃 向前 ,

随着车夫猛地一挥鞭子，四匹马向前跃去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kooʔ] [kə'ri:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [sləʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] ,
and the coach careened on the slope of the trail ,
和 这 教练 倾斜 在 这 坡 的 这 踪迹 ,

马车在小路的斜坡上颠簸起来，

[ˈkɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə-] [tu:; tə] [klʌtʃ] ['waɪldli][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [pri'sipiteɪtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]
causing the passengers to clutch wildly to keep from being precipitated into a
导致 这 乘客 到 离合器 疯狂地 到 保持 从 存在 沉淀 进入 一个
[mæs] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
mass on the floor .
大量的 在 这 地面 .

导致乘客们疯狂抓挠，以免被摔成一团倒在地上。

[æz; əz][ðə; ði][ˈtreɪsɪz] [ˈstreɪtnd] , [mɪs] [ˈmɑ:lɪ] , [ˈklɪŋɪŋ] [ˈdespəɾətli] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈstræp] ,
As the traces straightened , Miss Molly , clinging desperately to a strap ,
作为 这 痕迹 拉直 , 错过 莫莉 , 依恋 绝望地 到 一个 带子 ,
随着绳索变直, 莫莉小姐拼命地抓住一根带子,

[kɔ:t] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [fer] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnu:kʌməɹ] .
caught her first fair glance at the newcomer .
捕捉 她 第一的 公平的 瞥一眼 在 这 新人 .
她第一眼就看到了这位新来者。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [ˈtɪltɪd] [bæk] , [ðə; ði] [laɪt] [rɪˈvi:lɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkoʊtɪŋ]
His hat was tilted back , the light revealing lines of weariness and a coating
他的 帽子 曾是 斜 后退 , 这 光 揭示 线条 的 疲劳 和 一个 涂层
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ,
of the gray ,
的 这 灰色的 ,
他的帽子向后倾斜, 光线照出他脸上疲惫的皱纹和灰白的发丝。

[ˈpaʊdəri] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈælkəlaɪ][ˈdezəɹt] , [bʌt; bət] [bɪˈni:θ] [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [braʊn] , [sʌn] -
powdery dust of the alkali desert , but beneath it appeared the brown , sun -
粉状 灰尘 的 这 碱 沙漠 , 但 下面 它 出现 这 棕色的 , 太阳 -
[skɔ:rtʃt] [skɪn] ,
scorched skin ,
烧焦的 皮肤 ,
碱性沙漠的粉状尘土之下, 露出了被太阳晒得黝黑的皮肤。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [wɜ:r; wər] [ˈrezəlu:t] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] .
while the gray eyes looking straight at her , were resolute and smiling .
尽管 这 灰色的 眼睛 寻找 直的 在 她 , 是 坚决 和 微笑 .
那双灰色的眼睛直直地盯着她, 眼神坚定而微笑。

[hɪz; ɪz] [rʌf] [ʒɜ:rt] , [ˈoʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈprɑ:dʌkt][ʌv; əv] [ˈeni]
His rough shirt , open at the throat , might have been the product of any
他的 粗糙的 衬衫 , 打开 在 这 喉 , 可能 有 到过 这 产品 的 任何
- [ˈkaʊntər] ;
sutler's counter ;
- 柜台 ;
他那件领口敞开的粗糙衬衫, 可能是任何一家军需品商店的柜台上卖的;

[hi:; hi] [wɔ:r] [noʊ][ˈdʒækt] ,
he wore no jacket ,
他 穿着 不 夹克 ,
他没穿外套。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈjeləʊ] [straɪp] [daʊn] [ðə; ði][leg][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [blu:] [ˈtraʊzəɹz] [əˈloʊn]
and the broad yellow stripe down the leg of the faded blue trousers alone
和 这 广阔 黄色的 条纹 向下 这 腿 的 这 褪色 蓝色的 裤子 独自的
[prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsoʊldʒəɹ] .
proclaimed him a soldier .
宣布 他 一个 士兵 .
单凭他那条褪色蓝色裤子腿上的宽黄色条纹, 就足以表明他是一名士兵。

[hi:; hi] [smaɪld] [əˈkrɔ:s] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [ˈloʊɜ-d] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
He smiled across at her , and she lowered her eyes ,
他 微笑 穿过 在 她 , 和 她 降低 她 眼睛 ,
他朝她笑了笑, 她却垂下了眼帘。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [glæns] [ˈwɒndəd] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈʌðəɹ] .
while his glance wandered on toward the others .
尽管 他的 瞥一眼 漫步 在 朝向 这 其他的 .
他的目光却飘向了其他人。

" [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [veri] ['kraʊdɪd] [tu:; tə] - [deɪ] , " [hi:; hi][br'gæn] , ['dʒi:niəli] [ə'dresɪŋ]
" **Don't seem to be very crowded to - day , " he began , genially addressing**
" 不 似乎 到 是 非常 挤 到 - 天 , " 他 开始 , 和藹地 解决
['mɔɪlən] .
Moylan .
莫伊兰 .

“今天好像不太拥挤，”他友好地对莫伊兰说道。

" [nɑ:t][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['pɑ:pjələ] [ru:t] [æt; ət][prez(ə)nt] , [aɪ] ['rekən] .
" **Not an extremely popular route at present , I reckon .**
" 不是 一个 极其 受欢迎的 路线 在 展示 , 我 估计 .

“我估计，这条路线目前并不是非常热门的路线。”

['maɪnɪŋ] , ['pɑ:rdnər] ? "
Mining , pardner ? "
矿业 , 伙伴 ? "

挖矿吗，伙伴？

" [noʊ] ; [poust] - ['treɪdər][æt; ət][fɔ:rt] ['mɑ:rsɪ] . "
" **No ; post - trader at Fort Marcy . "**
" 不 ; 邮政 - 商 在 堡 玛西 . "

“不；是马西堡的邮局交易员。”

" [oʊ] , [ðæts] [aɪ 'ti:] , " [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] ['lɪftɪŋ] ['slaɪtli] .
" **Oh , that's it , " his eyebrows lifting slightly .**
" 哦 , 那就是 它 , " 他的 眉毛 举重 轻微地 .

“哦，原来是这样，”他微微挑了挑眉。

" [ðɪs] ['ɪndiən] ['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ][bæd][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðen] .
" **This Indian business is a bad job for you then .**
" 这 印度 商业 是 一个 坏的 工作 为了 你 然后 .

“那么，做印度生意对你来说就不是份好工作了。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['si:tmeɪt] .
" **His eyes fell on his seatmate .**
" 他的 眼睛 跌倒 在 他的 邻座 .

他的目光落在了邻座身上。

" [wel] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [nt] ['lɪt(ə)][gɑ:n'zɑ:ləs] ! — [ju:; jʊ] - ['vi:][gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [frʌm; frəm] [hoʊm] . "
" **Well , if this is n't little Gonzales ! — You ' ve got a good ways from home . "**
" 出色地 , 如果 这 是 不 小的 冈萨雷斯 ! — 你 - ve 得到 一个 好的 方式 从 家 . "

“哟，这不是小冈萨雷斯吗！——你离家还远着呢。”

" [es 'aɪ] , [seɪ'njɔ:r] ! " ['rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ðɪ]['meksɪkən] ['broʊkənli] .
" **Si , señor ! " returned the Mexican brokenly .**
" 硅 , 先生 ! " 返回 这 墨西哥 破碎地 .

“是的，先生！”墨西哥人断断续续地回答道。

" [aɪ][tɪŋk][aɪ][nɑ:t] [rɪ'mem] . "
" **I tink I not remem . "**
" 我 叮当 我 不是 记住 . "

“我想我不记得了。”

" [noʊ] , [aɪ] ['rekən] [nɑ:t] .
" **No , I reckon not .**
" 不 , 我 估计 不是 .

“不，我想不会。”

[aɪm][nɑ:t][wʌŋ][ʌv; əv][jɔ:r; jər] [klæs] ; [kɑ:rdz][ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [dɪd] [ə'gri:] .
I'm not one of your class ; cards and I never did agree .
我是 不是 一 的 你的 班级 ; 牌 和 我 绝不 做过 同意 .

我不是你们那一类人；我和扑克牌从来就合不来。

[aɪ] [ʌt] [ʌp][jɔː; jə] [geɪm] [wʌns] [daʊn] [æt; ət][ˈjuːniən] ; [naɪt] [ˈhæsɪndʒɜː] [wʌz; wəz] [kɪld] .
I shut up your game once down at Union ; night Hassinger was killed .
我 关闭 向上 你的 游戏 一次 向下 在 联盟 ； 夜晚 哈辛格 曾是 被杀 ；

我在联合镇就让你的游戏结束了；那天晚上哈辛格被杀了。

[rɪˈmembə] [naʊ] , [dəunt][juː; jə] ? " **Remember now , don't you ?** "
记住 现在 , 不 你 ? "

现在想起来了把？

" [es 'aɪ] , [seɪ'njɔːr] , " ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **Si , señor , " spreading his hands .**
" 硅 , 先生 , " 传播 他的 双手 ；

“是，先生，”摊开双手。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][məʊz] - [ʌn'fɔːrtʃənət] . " **It was mos ' unfortunate .** "
" 它 曾是 莫斯 - 不幸 ； "

“这真是太不幸了。”

" [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [soʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][juː; jə] — [seɪnt] [æn] ! **Would have been more so , if the boys had got hold of you — Saint Anne !**
" 会 有 到过 更多的 所以 , 如果 这 男孩们 有 得到 抓住 的 你 — 圣 安妮 ！

“如果那些男孩抓住了你，那就更糟了——圣安妮！”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks][ɪz] [ˈdraɪvɪŋ] [sʌm; səm] . **but that fellow on the box is driving some .**
但 那 同伴 在 这 盒子 是 驾驶 一些 ；

但盒子上的那个人确实在开车。

" [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] - [fiːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [læʃ] , [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrekləs] **The thud of the horses ' feet under the lash , coupled with the reckless**
" 这 砰的一声 的 这 马匹 - 脚 在下面 这 睫毛 , 耦合 和 这 鲁莽
['ləːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] , **lurching of the coach ,**
踉跄踉 的 这 教练 ,

“马蹄在鞭答下发出沉闷的撞击声，再加上马车鲁莽的颠簸，

[ˈendɪd] [ɔːl] [ˈfɜːrðər] [əˈtempt] [æt; ət][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [ænd; ænd][ðə; ði] [fɔːr] [ˈpæsɪndʒə] [held][ɑːn] [ˈɡrɪmli] **ended all further attempt at conversation , and the four passengers held on grimly**
结束 全部 更远 试图 在 对话 , 和 这 四 乘客 握住 在 阴沉地
,
.
,

双方彻底放弃了交谈，四名乘客神情凝重地坚持着。

[ænd; ænd][stɛəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , **and stared out of the windows ,**
和 凝视 出去 的 这 视窗 ,

然后他凝视着窗外，

[æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈevri] [ˈɪnstənt] [ðæt] [sʌm; səm][ˈæksɪdənt] [wʊd] [hɜːrɪ][ðəm; ðəm] [ˈhedlɔːŋ] . **as if expecting every instant that some accident would hurl them headlong .**
作为 如果 期待 每一个 立即的 那 一些 事故 会 投 他们 一头扎 ；

仿佛时刻都提防着什么意外会让他们一头栽下去。

[ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈdraɪvər][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈspəriŋ] [ˈniːðər] [wɪp] [nɔːr] [tʌŋ] , **The frightened driver was apparently sparing neither whip nor tongue ,**
这 害怕 司机 曾是 显然 节省 两者都不 鞭 也不 舌头 ,

受惊的司机显然毫不留情地挥舞着鞭子，用言语攻击对方。

[ðə; ði] [ˈgæləpɪŋ] [ti:mz] [dʒə:kɪŋ] [ðə; ði] [ˈsteɪdʒ] [ˈæftər] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [mæd] [reɪs] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .
the galloping teams jerking the stage after them in a mad race up the trail .
这 疾驰 团队 抽搐 这 阶段 后 他们 在 一个 疯狂的 种族 向上 这 踪迹 .
疾驰的马队拉着马车，在小路上疯狂地奔跑着。

[ˈhæmlin] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈwɪndəʊ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [lɜ:rtʃ] [hə:ld]
Hamlin thrust his head out of the nearest window , but a sudden lurch hurled
哈姆林 推力 他的 头 出去 的 这 最近的 窗户 , 但 一个 突然 困境 投掷
[hɪm; ɪm] [bæk] ,
him back ,
他 后退 ,
哈姆林把头伸出最近的窗户， 但突然一阵颠簸把他甩了回来。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kɜ:rv] [ɑ:n] [tu:] [wi:lz] ,
the coach taking a sharp curve on two wheels ,
这 教练 采取 一个 锋利的 曲线 在 二 车轮 ,
长途汽车以两轮行驶急转弯，

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ˈlev(ə)] [wʌns] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌmp] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:r]
and coming down level once again with a bump which brought the whole four
和 未来 向下 等级 一次 再次 和 一个 撞 哪个 带来 这 所有的 四
[təˈgeðər] .
together .
一起 .
然后，随着一个颠簸，四个人再次汇合在一起，水平线再次下降。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈmeksɪkən] [ˈstɑ:rtɪd] [tu;; tə] [skri:m] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] [oʊθ] ,
The little Mexican started to scream out a Spanish oath ,
这 小的 墨西哥 开始 到 尖叫 出去 一个 西班牙语 誓言 ,
那个小墨西哥人开始用西班牙语大声咒骂起来。

[bʌt; bət] [ˈhæmlin] [ɡrɪpt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hæf] [ˈʌtəd] ,
but Hamlin gripped his throat before it was half uttered ,
但 哈姆林 紧握 他的 喉 前 它 曾是 一半 说出 ,
但哈姆林还没来得及把话说完，就捂住了喉咙。

[waɪl] [ˈmɔɪlən] [prest] [ðə; ði] [ɡɜ:rl] [bæk] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [si:t] , [ˈbreɪsɪŋ] [hɪmˈself] [tu;; tə] [hoʊld] [hɜ:r; həɹ]
while Moylan pressed the girl back into her seat , bracing himself to hold her
尽管 莫伊兰 按下 这 女孩 后退 进入 她 座位 , 支撑 他自己 到 抓住 她
[fɜ:rm] .
firm .
公司 .
莫伊兰将女孩按回座位上，稳住身形，不让她动弹。

" [wʌt] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] — " [hi;; hi] [brɪˈɡæən] [ˈæŋɡrəli] ,
" **What the devil — " he began angrily ,**
" 什么 这 魔鬼 — " 他 开始 愤怒地 ,
“这他妈到底是怎么回事——”他愤怒地开口道，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kəˈri:nɪŋ] [kəʊtʃ] [stɑ:pt] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈti:] [hæd; həd]
and then the careening coach stopped as suddenly as though it had
和 然后 这 倾斜 教练 停止 作为 突然 作为 尽管 它 有
[strʌk] [ðə; ði] [bæŋk] ,
struck the bank ,
击 这 银行 ,
然后，那辆失控的马车突然停了下来，就像撞到河岸一样。

[əˈgen] [ˈterɪŋ] [lu:s] [ðer; ðər] [ˈhændhoʊld] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:ts] [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈhedlɔ:ŋ] .
again tearing loose their handhold on the seats and flinging them headlong .
再次 撕裂 松动的 他们的 扶手 在 这 座位 和 投掷 他们 一头扎 .
他们再次挣脱了抓住座椅的手，把座椅头朝下甩了出去。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kri:kiŋ] [klæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪks] , [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ʌv; əv] ['fraɪ(ə)nd] ['hɔ:rsɪz] ,
They heard the creaking clamp of the brakes , the dancing of frightened horses ,
他们 听到 这 嘎吱作响 夹钳 的 这 刹车 , 这 跳舞 的 害怕 马匹 ,
他们听到了刹车片嘎吱作响的声音, 以及受惊马匹的跳跃声。

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['vɑ:li] [ʌv; əv] [oʊðz] ,
a perfect volley of oaths ,
一个 完美的 截击 的 誓言 ,
一连串完美的誓言,

[ðə; ði] [krʌntʃ] [ʌv; əv] [fi:t] [æz; əz][men] [li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [ðen] , [ɔ:l]
the crunch of feet as men leaped from the top to the ground ; then , all
这 嘎吱声 的 脚 作为 男人 跳跃 从 这 顶部 到 这 地面 ; 然后 , 全部
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,
男人们从顶端跳到地面时, 脚步声嘎吱作响; 然后, 突然间,

[ðə; ði][steɪdʒ] [lɜ:tʃ] ['fɔ:rwəd] , ['swə:viŋ] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə][ðə; ði][left] ,
the stage lurched forward , swerving sharply to the left ,
这 阶段 踉跄了一下 向前 , 急转弯 尖锐地 到 这 左边 ,
舞台猛地向前一倾, 然后急转弯向左侧,

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flæt] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [blʌf] .
and struck out across the flat directly toward the bluff .
和 击 出去 穿过 这 平坦的 直接地 朝向 这 虚张声势 .
然后径直穿过平坦的地面, 朝着悬崖方向挥杆。

['hæmlin] ['strʌɡld] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɪrəst] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] [sɪl] [tu:; tə][hoʊld] [hɪm'self]
Hamlin struggled to the nearest window , and , grasping the sill to hold himself
哈姆林 挣扎 到 这 最近的 窗户 , 和 , 抓握 这 窗台 到 抓住 他自己
['ʌpraɪt] , [li:nd] [aʊt] .
upright , leaned out .
直立 , 倾斜 出去 .
哈姆林挣扎着走到最近的窗户边, 抓住窗台保持身体直立, 探出身子。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [tu:;] [men] ['raɪdɪŋ] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði][treɪl] ;
He caught a momentary glimpse of two men riding swiftly up the trail ;
他 捕捉 一个 瞬间 一瞥 的 二 男人 骑术 迅速地 向上 这 踪迹 ;
他瞥见有两个男人骑马沿着小路飞驰而来;

[ðə; ði][bɑ:ks] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] ['empti] , [ðə; ði]['wi:lɜ:z, 'hwi:lɜ:z][ə'ləʊŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['hɑ:rnɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
the box above was empty , the wheelers alone remained in harness , and they
这 盒子 多于 曾是 空的 , 这 轮子 独自的 剩余 在 马具 , 和 他们
[wɜ:r; wəɪ] ['rʌnɪŋ] [ʌnkən'trəʊld] .
were running uncontrolled .
是 跑步 不受控制 .
上面的箱子是空的, 只有车轮还连着缰绳, 它们不受控制地奔跑着。

" [baɪ][ɡɑ:d] !
" **By God !**
" 经过 上帝 !
“我的天哪! ”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" **he muttered .**
" 他 低声说道 .
他低声说道。

" [ðoʊz] [tu:;] [dæm] ['kəʊədʒ] [hæv; həv][kʌt] [lu:s] [ænd; ənd] [left] [ju: 'es] !
" **Those two damn cowards have cut loose and left us !**
" 那些 二 该死 懦夫 有 切 松动的 和 左边 我们 !
“那两个该死的懦夫已经抛弃我们了! ”

" [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [wɜːrdz] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði][ˈoʊnli] **Even as the unrestrained words leaped from his lips , he realized the only** 甚至 作为 这 不受约束的 字 跳跃 从 他的 嘴唇 , 他 已实现 这 仅有的 [hoʊp] — [ðə; ði][reɪnz] [stɪl] [ˈdæŋɡəld] , **hope — the reins still dangled ,** 希望 — 这 缰绳 仍然 悬挂着 , “即便那些不受约束的话语脱口而出, 他也意识到唯一的希望——缰绳还悬在空中。”

[kɔːt] [sɪˈkjʊrli] [ɪn][ðə; ði] [breɪk] [ˈlevər] . **caught securely in the brake lever .** 捕捉 安全地 在 这 制动 杠杆 . 牢牢地卡在刹车杆里。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] , [hiː; hi] [ˈwɪɡ(ə)l] [aʊt] ; [ˈmɔɪlən] , [kəmˈpriːhendɪŋ] , [kɔːt] [hɪz; ɪz][legz] **Inch by inch , foot by foot , he wiggled out ; Moylan , comprehending , caught his legs** 英寸 经过 英寸 , 脚 经过 脚 , 他 扭动 出去 ; 莫伊兰 , 理解 , 捕捉 他的 腿 , **;** 他一寸一寸、一脚一脚地挣脱出来; 莫伊兰明白了他的意思, 一把抓住他的腿。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈstedi] [əˈɡenst] [ðə; ði][mæd] [pɪtʃɪŋ] . **holding him steady against the mad pitching .** 保持 他 稳定的 反对 这 疯狂的 投球 . 稳住他, 抵挡住疯狂的投球。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɡrɪpt] [ðə; ði][ˈaɪərn][tɑːp][reɪl] , [ænd; ənd] , [ɪɡˈzɜːrtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , **His fingers gripped the iron top rail , and , exerting all his strength ,** 他的 手指 紧握 这 铁 顶部 轨 , 和 , 施力 全部 他的 力量 , 他的手指紧紧抓住铁质顶轨, 使出浑身解数,

[hiː; hi] [ˈsləʊli] [pʊld] [hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] [ʌp] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [fel] [ˈfɔːrwəd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdraɪvəz] [siːt] . **he slowly pulled his body up , until he fell forward into the driver's seat .** 他 缓慢地 拉 他的 身体 向上 , 直到 他 跌倒 向前 进入 这 司机 座位 . 他慢慢地撑起身子, 直到向前倒在驾驶座上。

[swɪft] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [ðə; ði][ˈæk(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkwɪkli] [ɪˈnʌf] [kənˈsiːvd] [tuː; tə] **Swift as he had been , the action was not quickly enough conceived to** 迅速 作为 他 有 到过 , 这 行动 曾是 不是 迅速地 足够的 构思 到 [əˈvɜːrt][dɪˈzæstər] . **avert disaster .** 避免 灾难 . 尽管他行动迅速, 但这一行动的构思还不够及时, 未能避免灾难的发生。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][reɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɡrɪp] [wen] [ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [poʊl] [strʌk] [ðə; ði] [stiːp] [saɪd][ʌv; əv] **He had the reins in his grip when the swinging pole struck the steep side of** 他 有 这 缰绳 在 他的 紧握 什么时候 这 摇摆 极 击 这 陡 边 的 [ðə; ði] [blʌf] , **the bluff ,** 这 虚张声势 , 他紧紧握着缰绳, 这时摆动的杆子撞到了陡峭的悬崖边。

[ˈsnæpɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɑːrp] [kræk] , [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈænɪmlz] , [ðə; ði] **snapping off with a sharp crack , and flinging down the frightened animals , the** 啪啪 离开 和 一个 锋利的 裂缝 , 和 投掷 向下 这 害怕 动物 , 这 [wiːlz] , [ˈkræʃɪŋ] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm] , **wheels , crashing against them ,** 车轮 , 崩溃 反对 他们 , 车轮猛地断裂, 发出清脆的断裂声, 惊恐的动物们被甩了下来, 车轮撞击在它们身上, 发出砰的一声巨响。

[æz; əz][ðə; ði] [koʊtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hɔːlt] .

as the coach came to a sudden halt .
作为 这 教练 来了 到 一个 突然 停止 .

教练突然停了下来。

[ˈhæmlin] [hʌŋ] [ɑːn] [ˈɡrɪmli] , [flʌŋ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒtreɪl] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ɑːk] ,
Hamlin hung on grimly , flung forward to the footrail by the force of the shock ,

哈姆林 悬挂 在 阴沉沉地 , 扔 向前 到 这 脚踏板 经过 这 力量 的 这 震惊 ,

哈姆林顽强地抓住扶手，被冲击力甩到脚踏板上。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [bruːzd] [ænd; ənd] [ˈeɪkɪŋ] .

his body bruised and aching .
他的 身体 瘀伤 和 疼痛 .

他浑身青肿疼痛。

[wʌn] [hɔːrs] [leɪ] [ˈmoʊ[n]ləs] , [hed] [ˈʌndər] , [əˈpærəntli] [ˈɪnstəntli] [kɪld] ; [hɪz; ɪz] [meɪt] [ˈstrʌɡld]
One horse lay motionless , head under , apparently instantly killed ; his mate struggled

一 马 躺 静止不动 , 头 在下面 , 显然 即刻 被杀 ; 他的 伴侣 挣扎

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
to his feet ,

到 他的 脚 ,

一匹马一动不动地躺着，头埋在树干下，显然当场死亡；它的同伴挣扎着站了起来。

[tɔːr] [ˈfræntɪkli] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] , [ænd; ənd] [went] [ˈflaɪɪŋ] [ˈmædli] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ,
tore frantically loose from the traces , and went flying madly down the slope ,

撕裂 疯狂地 松动的 从 这 痕迹 , 和 去 飞行 疯狂地 向下 这 坡 ,

它拼命挣脱束缚，疯狂地飞下山坡。

[ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈhɑːrnɪs] [ˈdæŋɡlɪŋ] [æt; ət][ɪts] [hiːlz] .

the broken harness dangling at its heels .
这 破碎的 马具 悬挂 在 它是 高跟鞋 .

断裂的挽具耷拉在它的脚后跟上。

[ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [sæt][ʌp] [ænd; ənd] [stɛəd] [əˈbaʊt] ,

The Sergeant sat up and stared about ,
这 军士 卫星 向上 和 凝视 关于 ,

中士坐起身，环顾四周。

[ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] [ɡæʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

sweeping the blood from a slight gash out of his eyes .
扫荡 这 血 从 一个 轻微 伤口 出去 的 他的 眼睛 .

他拂去眼角一道小伤口流出的血迹。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡæsp] — [ˈʌndərˈstændɪŋ] [ˈɪnstəntli] [wʌt] [aɪˈtiː][ɔːl]
Then he came to himself with a gasp — understanding instantly what it all

然后 他 来了 到 他自己 和 一个 喘气 — 理解 即刻 什么 它 全部

[ment] ,
meant ,
意思是 ,

然后他倒吸一口凉气，回过神来——瞬间明白了这一切意味着什么。

[waɪ] [ðoʊz] [men] [hæd; həd] [kʌt] [luːs] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈrɪdn] [əˈweɪ] ,

why those men had cut loose the horses and ridden away ,
为什么 那些 男人 有 切 松动的 这 马匹 和 骑 离开 ,

为什么那些人解开马缰绳骑马逃走了？

[waɪ] [ðə; ði][ˈwiːləz, ˈhwiːləz] [hæd; həd] [plʌndʒd] [ˈfɔːrwəd] [ɪn] [ðæt] [mæd] [rʌn] - [əˈweɪ] [reɪs] — [bɪˈtwiːn]
why the wheelers had plunged forward in that mad run - away race — between

为什么 这 轮子 有 暴跌 向前 在 那 疯狂的 跑步 - 离开 种族 — 之间

[ðə; ði] [blʌfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [ˈɪndiəns] [wɜːr; wər] [ˈlæʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpəʊnɪz] ,
the bluffs and the river a swarm of Indians were lashing their ponies ,

这 悬崖 和 这 河 一个 蜂群 的 印度人 是 鞭打 他们的 小马 ,

为什么那些骑着马的人会在那场疯狂的追逐中猛冲出去——在悬崖和河流之间，一群印第安人正在鞭打他们的马匹。

[ˈspredɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [stɪks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fæn] .
spreading out like the sticks of a fan .
传播 出去 喜欢 这 棍子 的 一个 扇子 .
像扇子的扇骨一样散开。

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V
第五章

[ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ]
THE DEFENCE OF THE STAGE
这 防御 的 这 阶段
舞台的捍卫

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ˈhæmlɪnz] [ˈment(ə)l] [ˈprɑːsesɪz] [siːmd] [sləʊ] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈslɑːɡɪʃ] ,
There were times when Hamlin's mental processes seemed slow , almost sluggish ,
那里 是 时代 什么时候 哈姆林的 精神的 流程 似乎 慢的 , 几乎 迟缓 ,
有时, 哈姆林的思维过程似乎很慢, 几乎有些迟钝。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [truː] [ɪn] [ˈmoʊmənts] [ʌv; əv] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ænd; ənd] [ˈperəl] .
but this was never true in moments of emergency and peril .
但 这 曾是 绝不 真的 在 时刻 的 紧急情况 和 危险 .
但在紧急和危险时刻, 情况就完全不同了。

[ðen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [swɪft] , [ɪmˈpetʃuəs] , [ˈsiːmɪŋli] [bɔːrɪn] [ˈfɔːrwəd] [baɪ] [sʌm; səm] [ɪnˈspaɪərɪŋ] [ɪnˈstɪŋkt]
Then he became swift , impetuous , seemingly borne forward by some inspiring instinct
然后 他 成为 迅速 , 浮躁 , 似乎 出生 向前 经过 一些 鼓舞人心 本能
.
.
.

然后他变得迅捷、冲动, 似乎是被某种鼓舞人心的本能所驱使。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] — [hɪz; ɪz]
It was for such experiences as this that he remained in the service — his
它 曾是 为了 这样的 经历 作为 这 那 他 剩余 在 这 服务 — 他的
[hoʊl] [ˈneɪtʃər] [rɪˈspɑːndɪŋ, rɪˈspɑːndɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdʒɔɪəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbjuːɡl] - [kɔːl] [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] ,
whole nature responding almost joyously to the bugle - call of action ,
所有的 自然 回应 几乎 欣喜地 到 这 号角 - 称呼 的 行动 ,
正是因为有了这样的经历, 他才留在了军队——他的整个天性几乎都欣然响应着战斗的号角声。

[ʌv; əv] [ɪˈmɪnənt] [ˈdeɪndʒər] , [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ˈstediŋ] [ɪntuː] [rɑːk] .
of imminent danger , his nerves steadying into rock .
的 迫在眉睫 危险 , 他的 神经 稳定 进入 岩石 .
迫在眉睫的危险让他神经紧绷, 变得异常镇定。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [kæərɪktəˈrɪstɪks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ˈʃevrən, ˈʃevrɑːn] [ɪn] [ðə; ði]
These were the characteristics which had won him his chevrons in the
这些 是 这 特征 哪个 有 韩元 他 他的 人字形 在 这
[ʌnrɪˈwɔːrdɪd] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] ,
unrewarded service of the frontier ,
无回报 服务 的 这 边境 ,
正是这些品质使他在边疆地区默默奉献中赢得了勋章。

[ænd; ənd] , [wen] [ˈskersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
and , when scarcely more than a boy ,
和 , 什么时候 几乎 更多的 比 一个 男生 ,
而当他几乎还是个男孩的时候,

[hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈkæptənz] [baːz] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪ] [ˈkɑːlər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kənˈfədərət] [ˈjuːnɪfɔːrm] .
had put a captain's bars on the gray collar of his Confederate uniform .
有 放 一个 船长的 酒吧 在 这 灰色的 衣领 的 他的 南方邦联 制服 .
他在南方邦联军服的灰色领子上别了一枚上尉军衔。

[naʊ] , [æz; əz][hi; hi] ['strʌɡld] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn] [fʊt] - [reɪl][wɪð; wɪθ][wʌn]
Now , **as** **he** **struggled** **to** **his** **knees** , **gripping** **the** **iron** **foot** - **rail** **with** **one**
现在 , 作为 他 挣扎 到 他的 膝盖 , 扣人心弦 这 铁 脚 - 轨 和 一
[hænd] ,
hand ,
手 ,

现在, 他挣扎着跪了起来, 一只手紧紧抓住铁质脚踏板。

[ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [glæns] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['despəreɪt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
a **single** **glance** **gave** **him** **a** **distinct** **impression** **of** **their** **desperate** **situation** .
一个 单身的 瞥一眼 给予 他 一个 清楚的 印象 的 他们的 绝望的 情况 .

只消一眼, 他就对他们的绝境有了清晰的了解。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] , [ðer; ðər] ['laɪkwaɪz] [flæʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l] [mi:nz]
With **that** **knowledge** , **there** **likewise** **flashed** **over** **his** **mind** **the** **only** **possible** **means**
和 那 知识 , 那里 同样地 闪光灯 超过 他的 头脑 这 仅有的 可能的 方法
[ʌv; əv] [dɪ'fens] .
of **defence** .
的 防御 .

知道了这一点之后, 他脑海中也闪过唯一可能的防御手段。

[ðə; ði]['ɪndiəns] , ['nʌmbərɪŋ] [æt; ət] [li:st] ['θɜ:rti] ,
The **Indians** , **numbering** **at** **least** **thirty** ,
这 印度人 , 编号 在 至少 三十 ,

印第安人至少有三十人,

[hæd; həd] ['rɪdn] ['rekləsli] [aʊt][frʌm; frəm] [ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [bæŋk] ,
had **ridden** **recklessly** **out** **from** **under** **the** **protection** **of** **the** **river** **bank** ,
有 骑 鲁莽地 出去 从 在下面 这 保护 的 这 河 银行 ,
[ˌspredɪŋ] [tu; tə] [raɪt] [ænd; ænd] [left] ,
spreading **to** **right** **and** **left** ,
传播 到 正确的 和 左边 ,

它鲁莽地冲出河岸的庇护, 向左右两侧扩散开来。

[æz; əz][ðer; ðər] ['pəʊnɪz] - [hu:f] [strʌk] [ðə; ði][tɜ:rf] , [ænd; ænd][wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n]
as **their** **ponies** ' **hoofs** **struck** **the** **turf** , **and** **were** **now** **charging** **down** **upon**
作为 他们的 小马 - 蹄子 击 这 草皮 , 和 是 现在 收费 向下 之上
[ðə; ði] [dɪs'eɪblɪd] [kəʊtʃ] ,
the **disabled** **coach** ,
这 已禁用 教练 ,

当他们的马蹄踏在草地上, 并向抛锚的马车冲去时,

[ˌjelɪŋ] ['mædli][ænd; ænd] ['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['ɡʌnz] .
yelling **madly** **and** **brandishing** **their** **guns** .
大喊 疯狂地 和 挥舞 他们的 枪支 .

他们疯狂地叫喊, 挥舞着枪支。

[ðə; ði] ['veri] ['rekləs] [ə'bændən][ʌv; əv][ðer; ðər] [æd'væns] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]
The **very** **reckless** **abandon** **of** **their** **advance** **expressed** **the** **conception** **they** **had**
这 非常 鲁莽 放弃 的 他们的 进步 表达 这 概念 他们 有
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['fjʊdʒətɪv] ,
of **the** **situation** — **they** **had** **witnessed** **the** **flight** **of** **the** **two** **fugitives** ,
的 这 情况 — 他们 有 目击者 这 航班 的 这 二 逃犯 ,

他们如此鲁莽地向前推进, 恰恰反映了他们对局势的理解——他们亲眼目睹了两名逃犯的逃跑。

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wi:lɜ:z, 'hwi:lɜ:z] , [ænd; ænd] [bɪ'li:vɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pæsɪndʒə] [wʊd]
the **runaway** **of** **the** **wheelers** , **and** **believed** **the** **remaining** **passengers** **would**
这 逃跑 的 这 轮子 , 和 相信 这 其余的 乘客 会
[bi; bi] ['helpləs] ['vɪktəms] .
be **helpless** **victims** .
是 无助 受害者 .

车轮失控, 他认为剩下的乘客将无助地成为受害者。

[ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n] , [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nfɪdənt] , [nɑ:t] [ænˈtɪsɪpətɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmæsəkər]
They came on , savage and confident , not anticipating a fight , but a massacre
他们 来了 在 , 野蛮的 和 自信的 , 不是 预期 一个 斗争 , 但 一个 屠杀
— [ˈri:k] [ˈprɪzənəz] ,
— shrieking prisoners ,
— 尖叫 囚犯 ,

他们凶狠而自信地冲了过来，他们预料到的不是一场战斗，而是一场屠杀——尖叫的俘虏们，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡlʌt] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] .
and a glut of revenge .
和 一个 谷 的 复仇 .

以及铺天盖地的复仇。

[wɪð; wɪθ] [wʌŋ] [swɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɑ:di] , [ˈhæmlin] [wʌz; wəz] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
With one swing of his body , Hamlin was upon the ground ,
和 一 摇摆 的 他的 身体 , 哈姆林 曾是 之上 这 地面 ,
哈姆林一头栽倒在地。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒɜ:rk] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [ɪnˈsaɪd] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊtʃ] ,
and had jerked open the inside door of the coach ,
和 有 猛地一抖 打开 这 里面 门 的 这 教练 ,
然后猛地拉开了马车的内门，

[ˈfɔ:rsɪŋ] [aɪ ˈti:] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɜ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌf] [wɪtʃ] [ˈtaʊərd] [ɪn] [prəˈtekʃn] [əˈbʌv] .
forcing it back against the dirt of the bluff which towered in protection above .
强制 它 后退 反对 这 污垢 的 这 虚张声势 哪个 高耸 在 保护 多于 .
迫使它退回到高耸的悬崖峭壁的泥土上，峭壁像屏障一样保护着它。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kwɪk] [tu:; tə] [pərˈsi:v] [ðə; ði] [pɪˈkju:lɪər] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [pəˈzɪʃ(ə)n] ;
His eyes were quick to perceive the peculiar advantage of position ;
他的 眼睛 是 快的 到 感知 这 奇特 优势 的 位置 ;
他眼光敏锐，迅速察觉到所处位置的特殊优势；

[ðæt] [ðer; ðər] [əˈseɪlənts] [wʊd] [bi:; bi] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [ædˈvæns] [frʌm; frəm] [ˈoʊnli] [wʌn] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
that their assailants would be compelled to advance from only one direction
那 他们的 袭击者 会 是 被迫 到 进步 从 仅有的 一 方向
.
:
.

这样一来，攻击者就只能从一个方向发起进攻。

[ðə; ði] [θri:] [wɪˈðɪn] [wɜ:r; wər] [ˈberli] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [fi:t] , [deɪzd] , [bɪˈwɪldərd] ,
The three within were barely struggling to their feet , dazed , bewildered ,
这 三 之内 是 仅仅 挣扎 到 他们的 脚 , 茫然 , 困惑 ,
屋内三人挣扎着站起身来，神情恍惚，不知所措。

[ˈfeɪlɪŋ] [æz; əz] [jet] [tu:; tə] [kɑ:mpriˈhend] [ˈfʊli] [ðoʊz] [ˈdɪstənt] [jelz] , [wen] [hi:; hi] [spræŋ] [ˈɪntu:] [ðer; ðər]
failing as yet to comprehend fully those distant yells , when he sprang into their
失败 作为 然而 到 理解 完全 那些 遥远 喊叫 , 什么时候 他 弹簧 进入 他们的
[mɪdst] ,
midst ,
中间 ,

他当时还不太明白远处传来的喊叫声，就冲进了人群之中。

[ˈʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [swɪft] [ˈɔ:rdərz] , [ænd; ənd] [ʌŋˌserəˈmoʊniəsli] [dʒəˈkiŋ] [ðə; ði] [men] [ˈɪntu:] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]
uttering his swift orders , and unceremoniously jerking the men into position for
发出声音 他的 迅速 订单 , 和 不体面地 抽搐 这 男人 进入 位置 为了
[dɪˈfens] .
defence .
防御 .

他迅速下达命令，毫不客气地将士兵们拉到防御阵地。

" [hɪr] , [kwɪk] [naʊ] !
" **Here , quick now !**
" 这里 , 快的 现在 !

“快，过来！”

[dəʊnt] [weɪst] [taɪm] !
Don't waste time !
不 浪费 时间 !

别浪费时间！

[ɪts] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
It's a matter of seconds , I tell you !
它是 一个 事情 的 秒 , 我 告诉 你 !

我告诉你，只需要几秒钟！

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] — [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
They're coming — a horde of them .
它们是 未来 — 一个 部落 的 他们 .

他们来了——一大群人。

[hɪr] , ['mɔɪlən] ,
Here , Moylan ,
这里 , 莫伊兰 ,

莫伊兰，

[teɪk] [ðɪs] ['raɪf(ə)l] ['bærəl] [ænd; ənd] [nɑːk] [ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [ðer; ðər][bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
take this rifle barrel and knock a hole through the back there big enough to
拿 这 步枪 桶 和 敲 一个 洞 通过 这 后退 那里 大的 足够的 到
[saɪt] [aʊt] [ʌv; əv] .
sight out of .
视线 出去 的 .

把这支步枪的枪管拿过来，在后面打一个足够大的孔，以便能从那里瞄准。

[hɪt] [aɪ ˈtiː][hɑːrd] , [dæm] [juː; jʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [deθ] !
Hit it hard , damn you , it's a case of life or death !
打 它 难的 , 该死 你 , 它是 一个 案件 的 生活 或者 死亡 !

狠狠地打，该死的，这是生死攸关的事！

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] , [gɑːnˈzɑːləs] ?
What have you got , Gonzales ?
什么 有 你 得到 , 冈萨雷斯 ?

冈萨雷斯，你有什么？

[ə; eɪ] [rɪˈvɔːlvər] ?
A revolver ?
一个 左轮手枪 ?

左轮手枪？

[ˈɪntuː] [ðæt] ['wɪndəʊ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [bleɪz] [əˈweɪ] ; [juː; jʊ] - ['viː][gɑːt][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
Into that window there , and blaze away ; you ' ve got the reputation of a
进入 那 窗户 那里 , 和 火焰 离开 ; 你 - ve 得到 这 名声 的 一个
[ɡʌn] - [mæn] ;
gun - man ;
枪 - 男人 ;

对着那扇窗户，开火吧；你可是有枪手名声的。

[naʊ] [lets] [siː] [juː; jʊ] [pruːv] [aɪ ˈtiː] .
now let's see you prove it .
现在 我们来吧 看 你 证明 它 .

现在就看你如何证明了。

[get] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [mɪs] , [soʊ][aɪ][kæn; kən][slɪp][pæst] — [noʊ] , [laɪ] [daʊn] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈfaɪər]
Get back in the corner , miss , so I can slip past — no , lie down below the fire
得到 后退 在 这 角落 , 错过 , 所以 我 能 滑 过去的 — 不 , 说谎 向下 以下 这 火
[laɪn] ! "
line ! "
线 ! "

小姐，回到角落里去，让我溜过去——不，趴到火线下面去！

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] !
" **But — but I will not !**
" 但 — 但 我 将要 不是 !

但是——但是我不会！

" [ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] [feɪst] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [feɪs] [waɪt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] .
" **and she faced him , her face white , but her eyes shining .**
" 和 她 面对 他 , 她 脸 白色的 , 但 她 眼睛 灼灼 .

她面对着他，脸色苍白，但双眼闪闪发光。

" [aɪ][kæn; kən] [ʃuːt] !
" **I can shoot !**
" 我 能 射击 !

我会射击！

[siː] !
See !
看 !

看！

" [ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] [flæʃt] [ə; eɪ] [pɜːrəl] - [ˈhændəld] [rɪˈvɔːlvər] [dɪˈfaɪəntli] .
" **and she flashed a pearl - handled revolver defiantly .**
" 和 她 闪光灯 一个 珍珠 - 处理 左轮手枪 公然挑衅 .

“她挑衅地亮出一把珍珠柄左轮手枪。”

[ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [θrʌst] [hɜːr; hər] [ˌʌŋˌserəˈmoʊniəsli] [əˈsaɪd][ænd; ʌnd] [plʌndʒd] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]
The Sergeant thrust her unceremoniously aside and plunged across to the
这 军士 推力 她 不体面地 旁边 和 暴跌 穿过 到 这
[ˈɑːpəzɪt] [ˈwɪndəʊ] , [ˈɡrɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhenri] [ˈraɪf(ə)l] .
opposite window , gripping his Henry rifle .
对面的 窗户 , 扣人心弦 他的 亨利 步枪 .

中士粗暴地把她推到一边，冲到对面的窗户边，紧紧握住他的亨利步枪。

" [duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [ɡraʊld] .
" **Do as I say , " he growled .**
" 做 作为 我 说 , " 他 咆哮 .

“照我说的做，”他咆哮道。

" [ðɪs] [ɪz][ˈʌvər; ɑːr] [faɪt] .
" **This is our fight .**
" 这 是 我们的 斗争 .

这是我们的战斗。

[get] [daʊn] !
Get down !
得到 向下 !

下来！

[naʊ] , [juː; jʊ] [ˈteriːəz] , [let][ðəm; ðəm][hæv; həv][aɪ ˈtiː] !
Now , you terriers , let them have it !
现在 , 你 梗犬 , 让 他们 有 它 !

现在，你们这些梗犬，放马过来吧！

" There was a wild skurrying of mounted figures almost at the coach wheels ,
" 那里 曾是 一个 荒野 匆匆忙忙 的 安装 数据 几乎 在 这 教练 车轮 ,
[her] ['stri:mɪŋ] ,
hair streaming ,
头发 流媒体 ,

“只见一群骑马的人慌乱地奔跑着，几乎跑到了马车轮边，头发乱飞。”

[ˈfeðəz] ['weɪvɪŋ] , [li:n] , [red] [ɑ:rmz] [θroʊn] [ʌp] ,
feathers waving , lean , red arms thrown up ,
羽毛 挥手 , 倾斜 , 红色的 武器 抛掷 向上 ,
羽毛飘动，瘦削的红色手臂高高举起，

[ðə; ði] [er] [ˈvoʊk(ə)] [wɪð; wɪθ] [fɹɪl] ['aʊtˌkraɪz] — [ðen] [ðə; ði] [dʌl] [bɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['henri] , [ðə; ði] [bu:m]
the air vocal with shrill outcries — then the dull bark of a Henry , the boom
这 空气 声乐 和 尖锐 抗议 — 然后 这 乏味的 吠 的 一个 亨利 , 这 繁荣
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntɪstər] ,
of a Winchester ,
的 一个 温彻斯特 ,

先是刺耳的呼喊声，然后是亨利步枪沉闷的轰鸣声，接着是温彻斯特步枪的隆隆声。

[ðə; ði] [ɑ:rp] ['spɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊlt] .
the sharp spitting of a Colt .
这 锋利的 吐痰 的 一个 小马 .
柯尔特手枪清脆的枪声。

[ðə; ði] [smoʊk] [roʊld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] , [ˈpʌndʒənt] , [kən'si:lɪŋ] , [ˈnɜ:rvəs] [ˈfɪŋgərz] ['presɪŋ] [ðə; ði]
The smoke rolled out in a cloud , pungent , concealing , nervous fingers pressing the
这 抽烟 滚动 出去 在 一个 云 , 泼辣 , 隐藏 , 紧张的 手指 紧迫 这
[ˈtrɪgəz] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
triggers again and again .
触发器 再次 和 再次 .

浓烟滚滚而出，刺鼻难闻，遮蔽了视线，紧张的手指一次又一次地扣动扳机。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['ri:lɪŋ] ['hɔ:rsɪz] , [men] ['grɪpɪŋ] [ðer; ðər][ˈpəʊnɪz] - [meɪni:z][tu:; tə] [ki:p] [ɪ'rekt] ,
They could see reeling horses , men gripping their ponies ' manes to keep erect ,
他们 可以 看 卷轴 马匹 , 男人 扣人心弦 他们的 小马 - 鬃毛 到 保持 直立 ,
[ˈsterɪŋ] , [ˈfraɪ(ə)nd] [aɪz] ,
staring , frightened eyes ,
凝视 , 害怕 眼睛 ,

他们可以看到摇摇晃晃的马匹，人们紧紧抓住小马的鬃毛以保持站立，以及惊恐的眼神。

[ˈæɪnɪmlz] [flʌŋ] [bæk] [ɑ:n][ðer; ðər] [hɔ:ntɪ] , [ˈrɪɪŋ] ['mædli][ɪn][ðə; ði] [er] .
animals flung back on their haunches , rearing madly in the air .
动物 扔 后退 在 他们的 臀部 , 饲养 疯狂地 在 这 空气 .
动物们向后仰倒，后腿疯狂地在空中乱蹬。

[ðə; ði] [fɪrs] [jel] [ʌv; əv] [egzʌl'teɪŋn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [skri:m] ,
The fierce yell of exultation changed into a savage scream ,
这 凶猛的 叫喊 的 大喜 已更改 进入 一个 野蛮的 尖叫 ,
欢呼声骤然变成了凄厉的惨叫。

[ˈbulɪts] [kræʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [θɪn] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] ;
bullets crashed into the thin sides of the coach ;
子弹 崩溃了 进入 这 薄的 侧面 的 这 教练 ;
子弹击中了客车薄薄的车厢壁；

[aɪˈti:] [rɒkt] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈkɑːntækt][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [ˈneɪkɪd] [ˈbɑːdi] [flʌŋ] [ˈfɔːrwərd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈplʌndʒɪŋ]
it **rocked** **with** **the** **contact** **of** **a** **half - naked** **body** **flung** **forward** **by** **a** **plunging**
它 摇滚 和 这 接触 的 一个 一半 - 裸 身体 扔 向前 经过 一个 骤降
[hɔːrs] ;
horse ;
马 ;

它随着一匹疾驰的骏马向前甩出的半裸身体的撞击而摇晃；

[ðə; ði][ˈmeksɪkən] [swɔːr] [ˈwaɪldli][ɪn] [ˈspæniʃ] , [ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] [smoʊk] [bluː] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [ðeɪ]
the **Mexican** **swore** **wildly** **in** **Spanish** , **and** **then** — **the** **smoke** **blew** **aside** **and** **they**
这 墨西哥 发誓 疯狂地 在 西班牙语 , 和 然后 — 这 抽烟 吹 旁边 和 他们
[sɔː] [ðə; ði] [fiːld] ;
saw **the** **field** ;
锯 这 场地 ;

墨西哥人用西班牙语疯狂地咒骂着，然后——烟雾被吹开，他们看到了田野；

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ˈdaɪŋ] [ˈpəʊnɪz] , [θriː] [ˈmoʊʃnləs] [ˈbɑːdɪz] [ˈhʌdld] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
the **dead** **and** **dying** **ponies** , **three** **motionless** **bodies** **huddled** **on** **the** **grass** ,
这 死的 和 垂死 小马 , 三 静止不动 身体 蜷缩着 在 这 草 ,
[sɪ] [ˈdaɪn] [ˈpəʊnɪz] [θriː] [ˈmoʊʃnləs] [ˈbɑːdɪz] [ˈhʌdld] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
死去的和垂死的马驹，三匹一动不动地蜷缩在草地上。

[ə; eɪ] [fjuː] [dɪsˈmaʊntɪd] [ˈstræɡlə] [ˈreɪsɪŋ] [ɑːn] [fʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk] ,
a **few** **dismounted** **stragglers** **racing** **on** **foot** **for** **the** **river** **bank** ,
一个 很少 下马 掉队者 赛车 在 脚 为了 这 河 银行 ,
[ə; eɪ] [fjuː] [dɪsˈmaʊntɪd] [ˈstræɡlə] [ˈreɪsɪŋ] [ɑːn] [fʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk] ,
几个下马的掉队者徒步向河岸奔去，

[ænd; ənd][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv][ˈraɪdərz] [ˈsɜːrklɪŋ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [treɪl] .
and **a** **squad** **of** **riders** **circling** **beyond** **the** **trail** .
和 一个 队 的 骑手 盘旋 超过 这 踪迹 .
[ænd; ənd][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv][ˈraɪdərz] [ˈsɜːrklɪŋ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [treɪl] .
还有一队骑手在小路外绕圈。

[ˈhæmlin] [swept] [ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [swet] [ænd; ənd] [blʌd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [smaɪld] [ˈɡrɪmli] ,
Hamlin **swept** **the** **mingled** **sweat** **and** **blood** **out** **of** **his** **eyes** , **smiled** **grimly** ,
哈姆林 扫荡 这 混合 汗 和 血 出去 的 他的 眼睛 , 微笑 阴沉地 ,
[ˈhæmlin] [swept] [ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [swet] [ænd; ənd] [blʌd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [smaɪld] [ˈɡrɪmli] ,
哈姆林抹去眼中混杂的汗水和血迹，露出一丝冷笑。

[ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [koʊtʃ] , [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈslɪpɪŋ] [freʃ] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hɑːt]
and **glanced** **back** **into** **the** **coach** , **instinctively** **slipping** **fresh** **cartridges** **into** **his** **hot**
和 瞥了一眼 后退 进入 这 教练 , 本能地 滑倒 新鲜的 墨盒 进入 他的 热的
[raɪf(ə)] .
rifle .
步枪 .
[ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [koʊtʃ] , [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈslɪpɪŋ] [freʃ] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hɑːt]
他回头瞥了一眼车厢，本能地将新的子弹装入滚烫的步枪中。

" [ðæts] [wʌn] [taɪm] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [ræn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɔːnəts] [nest] , " [hiː; hi] [ˈkɑːmentəd] [ˈkwaɪətli] ,
" **That's** **one** **time** **those** **fellows** **ran** **into** **a** **hornet's** **nest** , " **he** **commented** **quietly** ,
" 那就是 一 时间 那些 伙伴们 跑 进入 一个 大黄蜂的 巢 , " 他 评论 悄悄 ,
[ðæts] [wʌn] [taɪm] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [ræn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɔːnəts] [nest] , [hiː; hi] [ˈkɑːmentəd] [ˈkwaɪətli] ,
“那次他们真是捅了马蜂窝，”他平静地评论道。

[ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈvænɪʃt] .
all **trace** **of** **excitement** **vanished** .
全部 痕迹 的 激动 消失了 .
[ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈvænɪʃt] .
所有兴奋的情绪都消失了。

" [ˈbetər] [loʊd] [ʌp] , [bɔɪz] , [fɔːr; fər][wiː; wi] - [ɑːrˈliː][nɑːt] [θruː] [jet] — [ðeɪ] - [əl][ˈoʊnli][biː; bi] [mɔːr]
" **Better** **load** **up** , **boys** , **for** **we** ' **re** **not** **through** **yet** — **they** ' **ll** **only** **be** **more**
" 更好的 加载 向上 , 男孩们 , 为了 我们 - 关于 不是 通过 然而 — 他们 - 二 仅有的 是 更多的
[ˈkerf(ə)] [nekst] [taɪm] .
careful **next** **time** .
小心 下一个 时间 .
[ˈbetər] [loʊd] [ʌp] , [bɔɪz] , [fɔːr; fər][wiː; wi] - [ɑːrˈliː][nɑːt] [θruː] [jet] — [ðeɪ] - [əl][ˈoʊnli][biː; bi] [mɔːr]
“伙计们，最好做好准备，因为我们还没完事——他们下次只会更加小心。”

[ˈeniɪbɑːdɪ] [hɜːrt] ？ " **Anybody hurt** ？ "

任何人 伤害 ？ "

有人受伤吗？

" [ˈsʌmθɪn] - [kriːst] [maɪ] [bæk] ， " [rɪˈplaɪd] [ˈmɔɪlən] ， [kəmˈpleɪnɪŋli] ，
" **Somethin ' creased my back** ， " **replied Moylan** ， **complainingly** ．
" 某物 - 褶皱 我的 后退 ， " 回复 莫伊兰 ， 抱怨地 ，
"我的背好像被什么东西硌了一下，"莫伊兰抱怨道。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [ˈveɪnli] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] ．
and trying vainly to put a hand on the spot ．
和 尝试 徒劳地 到 放 一个 手 在 这 点 ．
他徒劳地试图将手放在那个地方。

" [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [oʊ] - [ˈfaɪər] ．
" **Felt like a streak o ' fire** ．
" 毛毡 喜欢 一个 条纹 o - 火 ．
感觉像一道火焰划过。

" [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [riːtʃt] [əˈkrɔːs] ， [ˈfɪŋɡərəɪŋ] [ðə; ði] [tɔːrn] [ʒɜːrt] [ˈkjʊəriəsli] ．
" **The Sergeant reached across** ， **fingering the torn shirt curiously** ．
" 这 军士 达到 穿过 ， 指法 这 撕裂 衬衫 奇怪的是 ．
"中士伸手过来，好奇地摸了摸那件撕破的衬衫。

" [sɪəd] [ðə; ði] [fleʃ] ， [ˈpɑːrdnər] ， [bʌt; bət] [noʊ] [blʌd] [wɜːrθ] [ˈmenʃənɪŋ] ．
" **Seared the flesh** ， **pardner** ， **but no blood worth mentioning** ．
" 烤 这 肉 ， 伙伴 ， 但 不 血 值得 提及 ．
"伙伴，肉被烧焦了，但没流多少血。"

[ðeɪ] - [ˈviː] [gɑːt] [sʌm; səm] [ˈhevi] [ɑːrˈtɪləri] [aʊt] [ðer; ðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊnd] — [oʊld] [ˈɑːrmi] [ˈmʌskɪt]
They ' ve got some heavy artillery out there from the sound — old army muskets
他们 - ve 得到 一些 重的 炮兵 出去 那里 从 这 声音 — 老的 军队 滑膛枪
[ˈlaɪkli] ．
likely ．
可能 ．
从声音上看，他们那里有一些重型火炮——很可能是老式的军用滑膛枪。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˈraɪfəlz] [ðæt] [wɪl] [wɪn] [aʊt] — [ðoʊz] [red] [ˈdevəlz] [dəʊnt] [ʌndərˈstænd]
It is our repeating rifles that will win out — those red devils don't understand
它 是 我们的 重复 步枪 那 将要 赢 出去 — 那些 红色的 魔鬼 不 理解
[ðəm; ðəm] [jet] ． " **them yet** ． "
他们 然而 ． "

最终获胜的还是我们的连发步枪——那些红魔现在还不懂它们的威力。"

" [seɪˈnjɔːr] ， [juː; jʊ] [tɪŋk] [wiː; wi] [wɪn] [aʊt] [den] ？ " [ænd; ənd] [gɑːnˈzɑːləs] [piəd] [ʌp] [ˈblɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
" **Señor** ， **you tink we win out den** ？ " **and Gonzales peered up blinking into the**
" 先生 ， 你 叮当 我们 赢 出去 丹 ？ " 和 冈萨雷斯 窥视 向上 眨眼 进入 这
[ˈʌðəz] [feɪs] ．
other's face ．
其他的 脸 ．

“先生，您觉得我们能赢吗？”冈萨雷斯抬起头，眨着眼睛看着对方的脸。

" [sækr] ！ [deɪ] [vɪl] [faɪt] - [diː] [ˈheks] - [taɪm] ．
" **Sacre ! dey vil fight deeferent de nex ' time** ．
" 圣洁 ！ 戴 维尔 斗争 - 德 下一个 - 时间 ．
"天啊！他们将在下一次战斗。

[ˈzeɪ] [ɑːˌmɛriˈkæn] - ， [iːt] [ˈkæəri] [soʊ] [faːr] — [es] [iːt] [nɑːt] [soʊ] ？
Ze Americaine muskeet ， **eet carry so far — ess eet not so** ？
泽 美洲 - ， 欧洲东部时间 携带 所以 远的 — ess 欧洲东部时间 不是 所以 ？
美国火枪，等人走得这么远——不是吗？

" [ˈhæmlin] [ˈpætid] [hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈbærəl] [əˈfekʃənətli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜːr; wər] [æn; ən] [oʊld] [frend] ,
" **Hamlin** **patted** **his** **brown** **barrel** **affectionately** **as** **if** **it** **were** **an** **old** **friend** ,
" 哈姆林 轻拍 他的 棕色的 桶 亲切地 作为 如果 它 是 一个 老的 朋友 ,
哈姆林亲切地拍了拍他的棕色木桶，就像拍拍老朋友一样。

[ænd; ənd] [smaɪld] [əˈkrɔːs] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkwestʃənɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] .
and **smiled** **across** **into** **the** **questioning** **eyes** **of** **the** **girl** .
和 微笑 穿过 进入 这 提问 眼睛 的 这 女孩 .
他微笑着看向女孩充满疑问的眼神。

" [aɪ] - [em] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [ðɪs] [ˈwepən] [əˈgenst] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ˈdɪstəns] ,
" **I** **' m** **willing** **to** **back** **this** **weapon** **against** **the** **best** **of** **them** **for** **distance** ,
" 我 - 米 愿意的 到 后退 这 武器 反对 这 最好的 的 他们 为了 距离 ,
“我愿意用这件武器的射程优势，与市面上最好的武器一较高下。”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈiːzəli] , " [ænd; ənd] [ɪts] [ˈækjərət] [bɪˈsaɪdz] .
" **he** **replied** **easily** , " **and** **it's** **accurate** **besides** .
" 他 回复 容易地 , " 和 它是 准确的 除了 .
他轻松地回答说：“而且它还很准确。”

[haʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ˈmɔɪlən] ? "
How **about** **it** , **Moylan** ? "
如何 关于 它 , 莫伊兰 ? "
莫伊兰，你觉得怎么样？

" [aɪ] - [di:] [əˈbaʊt] [æz; əz] [suːn] [biː; bi] [ɪn] [frʌnt] [æz; əz] [bɪˈhaɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈkænən] ,
" **I** **' d** **about** **as** **soon** **be** **in** **front** **as** **behind** **one** **of** **them** **cannon** ,
" 我 - d 关于 作为 很快 是 在 正面 作为 在后面 一 的 他们 大炮 ,
“我宁愿站在那些大炮前面，也不愿站在它们后面。”

" [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈsʌtlər] [ˈsoʊbərli] .
" **answered** **the** **sutler** **soberly** .
" 回答 这 军需官 清醒地 .
“商贩严肃地回答道。”

" [aɪ] [təʊtɪd] [wʌn] [fɔːr] [ˈjɪrz] .
" **I** **toted** **one** **four** **years** .
" 我 携带 一 四 年 .
“我带着它四年。”

[bʌt; bət] [seɪ] , [ˈpɑːrdnər] , [wɒts] [jər] [neɪm] ?
But **say** , **pardner** , **what's** **yer** **name** ?
但 说 , 伙伴 , 是什么 你的 姓名 ?
嘿，伙伴，你叫什么名字？

[jər] [ə; eɪ] [ˈkævlrɪmən] , [eɪnt] [jər] ? "
Yer **a** **cavalryman** , **ain't** **yer** ? "
你的 一个 骑兵 , 不是 你的 ? "
你是骑兵，对吧？

" [ˈsɑːrdʒənt] — [fərˈgɑːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nt] [ˈprɑːpərli] [ɪntrəˈduːst] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed]
" **Sergeant** — **forgot** **I** **was** **n't** **properly** **introduced** , " **and** **he** **bent** **his** **head**
" 军士 — 忘了 我 曾是 不 适当地 介绍 , " 和 他 弯曲 他的 头
[ˈslaɪtli] ,
slightly ,
轻微地 ,
“警官——我忘了我还没正式自我介绍呢，”他微微低下头。

[ˈglænsɪŋ] [əˈgen] [tɔːrd] [ðə; ði] [gɜːrl] .
glancing **again** **toward** **the** **girl** .
瞥了一眼 再次 朝向 这 女孩 .
他又瞥了一眼那个女孩。

" ['hæmlin][ɪz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][,aɪ'ti:] . "

" Hamlin is the rest of it . "

" 哈姆林 是 这 休息 的 它 . "

“剩下的就交给哈姆林了。”

" - [brɪk] - ['hæmlin] ? "

" ' Brick ' Hamlin ? "

" - 砖 - 哈姆林 ? "

“‘砖头’哈姆林？”

" ['sʌmtaɪmz] — ['delɪkət] ['refrəns] [tuː; tə][maɪ] [her] , [mɪs] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] , "

" Sometimes — delicate reference to my hair , miss , " and he took off his hat , "

" 有时 — 精美的 参考 到 我的 头发 , 错过 , " 和 他 采取 离开 他的 帽子 ,

[hɪz; ɪz][greɪ] [aɪz] ['læfɪŋ] .

his gray eyes laughing .

他的 灰色的 眼睛 笑 .

“有时候——小姐，你这是在委婉地指我的头发，”说着，他摘下帽子，灰色的眼睛里闪着笑意。

" [bɔːrn][ðæt] [wei] , [bʌt; bət] [dʌz] [nt] [si:m] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][,em'i:] [mʌtʃ] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz]

" Born that way , but does n't seem to interfere with me much , since I was

" 出生 那 方式 , 但 做 不 似乎 到 干扰 和 我 很多 , 自从 我 曾是

[ə; eɪ][kɪd] .

a kid .

一个 孩子 .

“我生来如此，但从小到大似乎并没有对我造成太大影响。”

[juː; jʊ] - ['vi:] [hɜːrd] [ʌv; əv][,em'i:] [ðen] , ['mɔɪlən] ?

You 've heard of me then , Moylan ?

你 - ve 听到 的 我 然后 , 莫伊兰 ?

莫伊兰，你听说过我吗？

[soʊ][hæz; həz][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [frend] , [ɡɑːnˈzɑːləs] , [hɪr] .

So has our little friend , Gonzales , here .

所以 有 我们的 小的 朋友 , 冈萨雷斯 , 这里 .

我们的小朋友冈萨雷斯也是如此。

" [ðə; ði][ˈsoʊbər] - [feɪst] ['sʌtlər] ['mɪrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['eɪvɪdəntli] [ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] ['plezntri] .

" The sober - faced sutler merely nodded , evidently in no mood for pleasantry .

" 这 清醒 - 面对 军需官 仅仅 点头 , 显然 在 不 情绪 为了 玩笑 .

“那位表情严肃的军需官只是点了点头，显然没有心情寒暄。

" [oʊ] , [jɜːr] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

" Oh , ye're all right , " he said finally .

" 哦 , 是的 全部 正确的 , " 他 说 最后 .

“哦，你们没事吧？”他最后说道。

" [aɪv] [hɜːrd] - [ɪm] [seɪ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faɪtər] [daʊn] [raʊnd] ['sæntə] - ,

" I've heard 'em say you was a fighter down round Santa Fé ,

" 我已经 听到 - 呃 说 你 曾是 一个 战斗机 向下 圆形的 圣诞老人 - ,

“我听说你以前在圣菲一带是个斗士，

[æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [,aɪ'tiː][maɪ'self] [naʊ] .

an ' I know it myself now .

一个 - 我 知道 它 我 现在 .

我现在自己也明白了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][duː] ?

But what the hell are we goin ' to do ?

但 什么 这 地狱 是 我们 去 - 到 做 ?

但我们到底该怎么办？

[ðɪs] [jɪər] ['steɪdʒkoʊtʃ] [eɪnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔ:rt][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f][ə; eɪ] [bʌntʃ] [oʊ] - ['rɛd,skɪnz] [wʌnz]
This yere stagecoach ain't much of a fort to keep off a bunch o ' redskins once
这 年份 驿马车 不是 很多 的 一个 堡 到 保持 离开 一个 束 o - 红皮队 一次
[ðeɪ] [ɡɪt][ðɛr; ðər][mæd][ʌp] .
they git their mad up .
他们 git 他们的 疯狂的 向上 .

这辆驿马车可抵挡不住一群怒气冲冲的印第安人的进攻。

[ðəm; ðəm] ['mʌskɪt] ['bulɪts] [goʊ] [θru:] [laɪk][ðə; ði][saɪdz] [wʌz; wəz]['peɪpər] ,
Them musket bullets go through like the sides was paper ,
他们 滑膛枪 子弹 去 通过 喜欢 这 侧面 曾是 纸 ,
[ænz] [wɒz] [wəz] [pʰeɪpə] ,
这些火枪子弹穿透力极强，就像穿透纸片一样。

[ænz; ən] - [aɪ] ['rekən] [wi:; wi] [eɪnt] [ɡɑ:t][noʊ]['oʊvər] - [sə'plaɪ] [oʊ] - [æmjə'ni](ə)n — [aɪ] [noʊ] [aɪ] [eɪnt]
an ' I reckon we ain't got no over - supply o ' ammunition — I know I ain't
一个 - 我 估计 我们 不是 得到 不 超过 - 供应 o - 弹药 — 我 知道 我 不是
[ˈfɜː, 'fer] [ðɪs] ['wɪntʃɪstər] .
fer this Winchester .
fer 这 温彻斯特 .

我觉得我们弹药供应不会过剩——我知道我肯定用不上这支温彻斯特步枪。

[haʊ] [lɔ:n] [du:] [jər] ['rekən] [wi:; wi][kɪn][hoʊld][aʊt] ?
How long do yer reckon we kin hold out ?
如何 长的 做 你的 估计 我们 亲属 抓住 出去 ?
[həʊ] [lɒŋ] [duː] [jə] [ˈrekən] [wiː] [wi] [kɪn] [hoʊld] [aʊt] ?
你觉得我们还能坚持多久？

" ['hæmlɪnz] [feɪs] [br'keɪm] [greɪv] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɔ:lsəʊ] , ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['rɪvər] .
" **Hamlin's face became grave , his eyes also , turning toward the river .**
" 哈姆林的 脸 成为 严重 , 他的 眼睛 还 , 转弯 朝向 这 河 .
[hæmlɪnz] [feɪs] [br'keɪm] [greɪv] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɔ:lsəʊ] , ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['rɪvər] .
“哈姆林的脸色变得严肃起来，他的目光也转向了河边。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] ['sɪŋkɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
The sun was already sinking low in the west , and the Indians ,
这 太阳 曾是 已经 下沉 低的 在 这 西方 , 和 这 印度人 ,
[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] ['sɪŋkɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
太阳已经西沉，印第安人，

['gæðərd] [ɪn]['kaʊns(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l] - [ʃɑ:t] , [wɜ:r; wər] [laɪk] ['fæ,dʊʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɡlɪməɪɪŋ]
gathered in council out of rifle - shot , were like shadows against the glimmering
聚集 在 理事会 出去 的 步枪 - 射击 , 是 喜欢 阴影 反对 这 微光
[ˈwɔ:tər] [brɪ'ɑ:nd] .
water beyond .
水 超过 .

聚集在枪林弹雨中的人们，就像远处波光粼粼的水面上的影子。

" [ðeɪ] - [əl][traɪ][ju: 'es] [ə'gen] [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] , " [hi:; hi] [ə'fɜ:md] ['sləʊli] , " [bʌt; bət] [mɔ:r]
" **They ' ll try us again just before dark , " he affirmed slowly , " but more**
" 他们 - 二 尝试 我们 再次 只是 前 黑暗的 , " 他 确认 缓慢地 , " 但 更多的
[ˈkɔ:ʃəsli] .
cautiously .
谨慎地 .

“他们会在天黑前再次试探我们，”他缓缓地肯定道，“但会更加谨慎。”

[ɪf] [ðæt] [ə'tæk] [feɪlz] , [ðen] [ðeɪ] - [əl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kri:p] [ɪn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ju: 'es][baɪ] [sər'praɪz]
If that attack fails , then they ' ll endeavor to creep in , and take us by surprise
如果 那 攻击 失败 , 然后 他们 - 二 努力 到 潜行者 在 , 和 拿 我们 经过 惊喜
[ɪf] [ðæt] [ə'tæk] [feɪlz] , [ðen] [ðeɪ] - [əl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kri:p] [ɪn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ju: 'es][baɪ] [sər'praɪz]
如果第一次攻击失败，他们就会设法悄悄潜入，给我们一个措手不及。

如果第一次攻击失败，他们就会设法悄悄潜入，给我们一个措手不及。

[ɪts] ['gʊvɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [klɪr] [naɪt] ,
It's going to be a clear night ,
它是 去 到 是 一个 清除 夜晚 ,

今晚天气晴朗。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [smɔ:l] [tʃæns] [fɔ:r; fər][i:v(ə)n][æn; ən] ['ɪndiən] [tu:; tə][haɪd][ɪn] [ðæt] ['bʌfələʊ] - [græs]
and there is small chance for even an Indian to hide in that buffalo - grass
和 那里 是 小的 机会 为了 甚至 一个 印度 到 隐藏 在 那 水牛 - 草
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑ:rz] ['ʃaɪnɪŋ] .
with the stars shining .
和 这 明星 灼灼 .

即使是印第安人，想要在繁星闪烁的野牛草丛中藏身也并非易事。

[ðeɪ] [hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] [br'loʊ] ,
They have got to come up from below ,
他们 有 得到 到 来 向上 从 以下 ,
他们必须从底层一步步崛起。

[fɔ:r; fər][noʊ] [bʌk] [kʊd; kəd] [klaɪm] [daʊn] [ðɪs] [blʌf] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
for no buck could climb down this bluff without making a noise .
为了 不 巴克 可以 爬 向下 这 虚张声势 没有 制作 一个 噪音 .
没有一只雄鹿能悄无声息地爬下这座悬崖。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] , [wɪð; wɪθ] ['di:snt] [lʌk] ,
I don't see why , with decent luck ,
我 不 看 为什么 , 和 体面的 运气 ,

我不明白为什么，如果运气不错的话，

[wi:; wi][kɑ:nt][hoʊld][aʊt][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʌn'tɪl] [help] [gets] [hɪr] ;
we can't hold out as we are until help gets here ;
我们 不能 抓住 出去 作为 我们 是 直到 帮助 获得 这里 ;
我们不能一直这样坚持到救援到来；

[ðoʊz] ['feləʊz] [hu:] [roʊd] [ə'weɪ] [wɪl] [rɪ'pɔ:rt] [æt; ət]['kænjən] [blʌf] [ænd; ənd][send][ə; eɪ]['raɪdər][ɑ:n]
those fellows who rode away will report at Cañon Bluff and send a rider on
那些 伙伴们 WHO 骑 离开 将要 报告 在 峡谷 虚张声势 和 发送 一个 骑士 在
[tu:; tə] [dɑ:dʒ] [fɔ:r; fər] [help] .
to Dodge for help .
到 躲闪 为了 帮助 .

那些骑马离开的人将在卡农布拉夫报告，并派人前往道奇寻求帮助。

[ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['soʊldʒərz][aʊt] [hɪr] [baɪ] [nu:n] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
There ought to be soldiers out here by noon to - morrow .
那里 应该 到 是 士兵 出去 这里 经过 中午 到 - 明天 .
明天中午之前应该会有士兵到这里来。

[wʌt] [tru:ps] [ɑ:r; ər][æt; ət] [dɑ:dʒ] [naʊ] ? "
What troops are at Dodge now ? "
什么 军队 是 在 躲闪 现在 ? "

现在道奇堡驻扎着哪些部队？

" ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['kʌmpəni] — ['ɪnfəntri] , " [rɪ'plaɪd] ['mɔɪlən] ['glu:mɪli] .
" Only a single company — infantry , " replied Moylan gloomily .
" 仅有的 一个 单身的 公司 — 步兵 , " 回复 莫伊兰 阴郁地 .
“只有一个连队——步兵，”莫伊兰沮丧地回答道。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɑ:r; ər] [aʊt] ['skaʊtɪŋ] - [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sɔ:ləmən] .
" All the rest are out scouting ' long the Solomon .
" 全部 这 休息 是 出去 侦察 - 长的 这 所罗门 .

其余的人都沿着所罗门河出去侦察了。

[dæmd] [ɪf] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] - [ə] [send] [ju: 'es] [ə; eɪ] [mæn] .
Damned if I believe they ' ll send us a man .
该死的 如果 我 相信 他们 - 二 发送 我们 一个 男人 .

我才不相信他们会派人来。

[ðoʊz] [tu:] ['kəʊədʒ] [wɪl] ['laɪkli] [rɪ'pɔ:rt] [ju: 'es] [ɔ:l] [ded] — ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wəd] [nt] [hæv; həv] ['eni]
Those two cowards will likely report us all dead — otherwise they would n't have any
那些 二 懦夫 将要 可能 报告 我们 全部 死的 — 否则 他们 会 不 有 任何
[ɪkskju:s] [fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] - [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mændər] [wɪl] ['sætɪsfai] [hɪm'self] [baɪ] ['sendɪn] - [ə; eɪ]
excuse for runnin ' away — and the commander will satisfy himself by sendin ' a
原谅 为了 跑步 - 离开 — 和 这 指挥官 将要 满足 他自己 经过 发送 - 一个
['kəriər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['felɜ:z] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] . "
courier to the fellers in the field . "
导游 到 这 伙计们 在 这 场地 . "

那两个懦夫很可能会谎称我们都死了——否则他们就没有逃跑的理由了——而指挥官会派个信使去前线告诉弟兄们。

" [wel] , [ðen] , " ['kɑ:mentəd] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gli:mɪŋ] ,
" Well , then , " commented the Sergeant , his eyes gleaming ,
" 出色地 , 然后 , " 评论 这 军士 , 他的 眼睛 闪闪发光 ,

“那么,”中士说道, 眼睛闪闪发光。

" [wi:; wi] - ['vi:] ['sɪmpli] [gɑ:t] [tu:; tə] [faɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ə'loʊn] , [aɪ] ['rekən] ,
" we ' ve simply got to fight it out alone , I reckon ,
" 我们 - ve 简单地 得到 到 斗争 它 出去 独自的 , 我 估计 ,

“我想, 我们只能孤军奋战了。”

[ænd; ənd] [hæn] [ɑ:n] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [læst] [fɑ:ts] .
and hang on to our last shots .
和 悬挂 在 到 我们的 最后的 镜头 .

抓住最后的机会。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [redz] ?
What do you make of those reds ?
什么 做 你 制作 的 那些 红色 ?

你觉得这些红色怎么样？

" [ðə; ði] [θri:] [men] [stɛəd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstənt] [gru:p] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['raɪfəlz] ,
" The three men stared for some time at the distant group over their rifles ,
" 这 三 男人 凝视 为了 一些 时间 在 这 遥远 团体 超过 他们的 步枪 ,
[ɪn] ['saɪləns] .
in silence .
在 沉默 .

“三人隔着步枪, 沉默地盯着远处的一群人看了好一会儿。

" [ðeɪ] [eɪnt] [ɔ:l] [ə'ræpə,həu] , [ðæt] - [es] ['sɜ:rt(ə)n] , " [sed] ['mɔɪlən] [æt; ət] [læst] .
" They ain't all Arapahoes , that ' s certain , " said Moylan at last .
" 他们 不是 全部 阿拉帕霍人 , 那 - s 肯定 , " 说 莫伊兰 在 最后的 .

“他们肯定不是全是阿拉帕霍人,”莫伊兰最后说道。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɑ:r; ər] [ʃaɪ'æn.ʃaɪ'en] .
" Some of ' em are Cheyennes .
" 一些 的 - 呃 是 夏延人 .

“他们当中有些是夏安族人。”

[aɪ] - ['vi:] [si:n] [ðæt] [tʃi:f] [bɪ'fɔ:r] — [ɪts] ['ru:mən] [noʊz] . "
I ' ve seen that chief before — it's Roman Nose . "
我 - ve 已见 那 首席 前 — 它是 罗马 鼻子 . "

我以前见过那个酋长——他叫罗马鼻子。

" [ðə; ði] [bɪɡ] [bʌk] [hʌmpt] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊn] ? "
" The big buck humped up on the roan ? "
" 这 大的 巴克 驼背 向上 在 这 杂色 ? "

“那只骑在红棕色母鹿背上的大雄鹿? ”

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][hi;; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd][ˈæktər] ;
" **That's the one , and he is a bad actor ;**
" 那就是 这 一 , 和 他 是 一个 坏的 演员 ;
“就是他，他演技很差；

[sɔ:] [hɪm; ɪm][wʌns][ˈoʊvər][æt; ət][fɔ:rt] ['kɜ:ni] [tu:] [ˈɪrɪz] [ə'goʊ] .
saw him once over at Fort Kearney two years ago .
锯 他 一次 超过 在 堡 科尔尼 二 年 前 .
两年前在卡尼堡见过他一次。

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)][ðer; ðər] .
Had a council there .
有 一个 理事会 那里 .
那里召开过一次会议。

[seɪ] !
Say !
说 !
说！

" [ɪn] [sərˈpraɪz] , " [eɪnt] [ðæt] [æn; ən][oʊgælə] [su:] [wɔ:r] ['bɑ:nɪt] ['bɑ:bɪn] - [ðer; ðər][tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
" **in surprise , ain't that an Ogalla Sioux war bonnet bobbin ' there to the right ,**
" 在 惊喜 , " 不是 那 一个 奥加拉 苏族 战争 引擎盖 线轴 - 那里 到 这 正确的 ,
[sɑ:rdʒənt] ?
Sergeant ?
军士 ?
“惊讶地说，‘警官，右边那边晃动的不是奥加拉苏族的战帽吗？’”

" ['hæmlin] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['feðərd] [hed] - [dres] ['ɪndɪkeɪtɪd] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ]
" **Hamlin studied the distant feathered head - dress indicated , shading his eyes with**
" 哈姆林 研究 这 遥远 羽毛 头 - 裙子 表明的 , 阴影 他的 眼睛 和
[wʌn][hænd] .
one hand .
一 手 .
“哈姆林凝视着远处羽毛头饰的轮廓，用一只手遮住眼睛。

" [aɪ] ['rekən] ['meɪbi] [aɪ ˈti:][ɪz] , ['mɔɪlən] , " [hi;; hi] [əˈkna:ɪdʒd] [æt; ət][læst] ['ɡreɪvli] .
" **I reckon maybe it is , Moylan , he acknowledged at last gravely .**
" 我 估计 或许 它 是 , 莫伊兰 , " 他 已确认 在 最后的 严重地 .
“我想也许是这样，莫伊兰，”他最终严肃地承认道。

" [ðoʊz] ['felouz] [hæv; həv] ['eɪdɪntli] [ɡɑ:t] [tə'geðər] ;
" **Those fellows have evidently got together ;**
" 那些 伙伴们 有 显然 得到 一起 ;
“那些家伙显然是聚到了一起；

[wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tu;; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [skræp] [ðɪs] ['sʌməɹ] [ðə; ði][oʊld][ˈɑ:ɹmi][hæz; həz][hæd; həd]
we're going to have the biggest scrap this summer the old army has had
是 去 到 有 这 最大 废料 这 夏天 这 老的 军队 有 有
[jet] .
yet .
然而 .
今年夏天，我们将迎来老兵部队有史以来规模最大的一场混战。

[lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu;; tə][brɪ'ɡɪn] [raɪt] [hɪr] — [ænd; ənd] [naʊ] .
Looks as though it was going to begin right here — and now .
看起来 作为 尽管 它 曾是 去 到 开始 正确的 这里 — 和 现在 .
看来这一切就要从这里——现在——开始了。

[si:] [ðer; ðər] !
See there !
看 那里 !
看！

[ðə; ði] [dæns] [ɪz][ɑ:n] , [bɔɪz] ; [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] ; [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][aɪ 'ti:] [ɑ:n] [fɒt] [ðɪs] [taɪm] .
The dance is on , boys ; there they come ; they will try it on foot this time .
这 舞蹈 是 在 , 男孩们 ; 那里 他们 来 ; 他们 将要 尝试 它 在 脚 这 时间 .
舞会开始了, 伙计们; 他们来了; 这次他们要尝试步行跳舞。

" [hi;; hi] ['testɪd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] , ['restɪŋ] [wʌn] [ni:] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] ;
" **He tested his rifle , resting one knee on the seat ;**
" 他 测试 他的 步枪 , 休息 一 膝盖 在 这 座位 ;
他试了试步枪, 一只膝盖搭在座椅上;

[ˈmɔɪlən] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪntɪstər] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [ˈræɡɪd] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]
Moylan pushed the barrel of his Winchester out through the ragged hole in the
莫伊兰 推动 这 桶 的 他的 温彻斯特 出去 通过 这 破烂不堪 洞 在 这
[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] ,
back of the coach ,
后退 的 这 教练 ,
莫伊兰将他的温彻斯特步枪的枪管从马车后部破旧的洞口伸出去。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]['meksɪkən] [leɪ] [flæt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['keɪsɪŋ]
and the little Mexican lay flat , his eyes on the level with the window - casing
和 这 小的 墨西哥 躺 平坦的 , 他的 眼睛 在 这 等级 和 这 窗户 - 套管
.
:
.
小墨西哥人平躺在地上, 眼睛与窗框齐平。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , [kraʊtɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪɔ:r] , [hɜ:r; hər] [waɪt] [feɪs] [ʌp'lɪftɪd] .
The girl alone remained motionless , crouched on the floor , her white face uplifted .
这 女孩 独自的 剩余 静止不动 , 蹲着 在 这 地面 , 她 白色的 脸 提升 .
唯独女孩一动不动地蹲在地上, 苍白的脸仰了起来。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [fi:ld] ['stretʃɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [klɪr] [tu;; tə][ðə; ði] [vju:] , [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ,
The entire field stretching to the river was clear to the view , the short ,
这 全部的 场地 伸展 到 这 河 曾是 清除 到 这 看法 , 这 短的 ,
整个田野一直延伸到河边, 视野开阔, 视野很短,

[draɪ] ['bʌfələʊ] - [græs] [ˈɔ:fərɪŋ] [noʊ] [kən'si:lmənt] .
dry buffalo - grass offering no concealment .
干燥 水牛 - 草 提供 不 隐蔽 .
干燥的野牛草, 不具备任何隐蔽作用。

[tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] , [sʌm; səm] ['fɪfti] [fi:t] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈoʊnli] [dɪ'preʃ(ə)n] ,
To the right of the coach , some fifty feet away , was the only depression ,
到 这 正确的 的 这 教练 , 一些 五十 脚 离开 , 曾是 这 仅有的 沮丧 ,
在马车右侧约五十英尺处, 是唯一的凹陷处。

[ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['ɡʌli] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌf] , [bʌt; bət] [ðɪs] [slaɪt] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz]
a shallow gully leading down from the bluff , but this slight advantage was
一个 浅的 沟壑 领导 向下 从 这 虚张声势 , 但 这 轻微 优势 曾是
[ʌnə'veɪləb(ə)] .
unavailable .
不可用 .
从悬崖向下延伸出一条浅沟, 但这个小小的优势却无法利用。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [dra:pt] [frʌm; frəm] [vju:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['twɑɪlaɪt] [dɪ'stɔ:rtɪd]
The sun had already dropped from view , and the gathering twilight distorted
这 太阳 有 已经 掉落 从 看法 , 和 这 采集 暮 扭曲
[ðə; ði] ['fɪɡjərz] ,
the figures ,
这 数据 ,
太阳已经落山, 暮色渐浓, 人影变得模糊不清。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɔːlmoʊst] [groʊˈtesk] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsævɪdʒrɪ] .
making them almost grotesque in their savagery .
制作 他们 几乎 怪诞 在 他们的 野蛮 .
他们的野蛮行径近乎怪诞。

[jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈklɪrli] [dɪˈstrɪŋɡwɪft] , [ˈstiːlɪŋ] [ˈsaɪləntli] [ˈfɔːrwəd] , [ˈɡʌnz] [ɪn][hænd] ,
Yet they could be clearly distinguished , stealing silently forward , guns in hand ,
然而 他们 可以 是 清楚地 杰出的 , 偷窃 默默 向前 , 枪支 在 手 ,
然而, 他们很容易被辨认出来, 他们手持枪支, 悄无声息地向前潜行。

[ˈspredɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [hæf] - [ˈsɜːrk(ə)l] , [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒestʃərz] [ʌv; əv][ˈroʊmən] [noʊz] ,
spreading out in a wide half - circle , obedient to the gestures of Roman Nose ,
传播 出去 在 一个 宽的 一半 - 圆圈 , 听话 到 这 手势 的 罗马 鼻子 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,
他们呈宽阔的半圆形散开, 服从于罗马鼻子的手势, 而罗马鼻子,

[stiːl] [ˈmaʊntɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈpoʊni] , [wʌz; wəz] [ˈtrævɜːsɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] [bæŋk] ,
still mounted upon his pony , was traversing the river bank ,
仍然 安装 之上 他的 小马 , 曾是 穿越 这 河 银行 ,
他仍然骑在小马上, 正沿着河岸行进。

[hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ˈaʊtlaɪnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dʌl] [ɡliːm] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
his every motion outlined against the dull gleam of water behind him .
他的 每一个 运动 概述 反对 这 乏味的 闪耀 的 水 在后面 他 .
他的一举一动都映衬着身后波光粼粼的水面。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [ðə; ði] [θriː] [men] [wɑːtʃt] [ɪn][ˈɔːlmoʊst] [ˈbreθləs]
From the black depths of the coach the three men watched in almost breathless
从 这 黑色的 深度 的 这 教练 这 三 男人 观看 在 几乎 喘不过气
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,
三人从车厢黑暗深处望去, 几乎屏住了呼吸, 沉默不语。

[ˈɡrɪpɪŋ] [ðer; ðər] [ˈwepənz] , [ˈfæsɪneɪtɪd] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .
gripping their weapons , fascinated , determined not to waste a shot .
扣人心弦 他们的 武器 , 着迷 , 决定 不是 到 浪费 一个 射击 .
他们紧握武器, 着迷不已, 决心不浪费任何一枪。

[ɡɑːnˈzɑːləs] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [streɪn] , [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [fɪrs] [ˈspæni] [kɜːrs] , [bʌt; bət] [ˈhæmlin] [krʌʃt]
Gonzales , under the strain , uttered a fierce Spanish curse , but Hamlin crushed
冈萨雷斯 , 在下面 这 拉紧 , 说出 一个 凶猛的 西班牙语 诅咒 , 但 哈姆林 碎
[hɪz; ɪz][ɑːrm] [bɪˈtwiːn] [ˈaɪərn] [ˈfɪŋɡərz] .
his arm between iron fingers .
他的 手臂 之间 铁 手指 .
冈萨雷斯在重压之下, 用西班牙语恶狠狠地咒骂了一句, 但哈姆林用铁钳般的手指捏碎了他的手臂。

" [kiːp] [stiːl] , [juː; jʊ] [fuːl] !
" Keep still , you fool !
" 保持 仍然 , 你 傻子 !
“别动, 你这个傻瓜! ”

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ˈnevər] [ˈɡlænsɪŋ] [əˈraʊnd] .
" he muttered , never glancing around .
" 他 低声说道 , 绝不 瞥了一眼 大约 .
他喃喃自语, 头也不回。

" [let] [jʊr; jər] [ɡʌn] [tɔːk] !
" Let your gun talk !
" 让 你的 枪 讲话 !
“让你的枪说话! ”

" [ðə; ði] [ə'seɪlənts] [keɪm] ['kri:pɪŋ] [ɑ:n] , [sneɪks] ['ræðər] [ðæn; ðən] [men] ,
" **The assailants came creeping on , snakes rather than men ,**
" 这 袭击者 来了 爬行 在 , 蛇 相当 比 男人 ,
" 袭击者悄悄靠近, 与其说是人, 不如说是蛇。”

[ə'piəriŋ] [les] [ænd; ənd] [les] ['hju:mən] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['ʃæ,dooz] .
appearing less and less human in the increasing shadows .
出现 较少的 和 较少的 人类 在 这 增加 阴影 .
在越来越浓重的阴影中, 他显得越来越不像人类。

[twais] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['henri] , ['saɪtɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [braʊn] ['bærəl] ,
Twice the Sergeant lifted his Henry , sighting along the brown barrel ,
两次 这 军士 抬起 他的 亨利 , 目击 沿着 这 棕色的 桶 ,
中士两次举起亨利步枪, 沿着棕色的枪管瞄准。

['laʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [ə'gen] [ɪn] [daʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
lowering the weapon again in doubt of the distance .
降低 这 武器 再次 在 怀疑 的 这 距离 .
由于不确定距离, 再次降低武器。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [egzəl'teɪʃn] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['swɪftər] [pʌls] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] ,
He was conscious of exultation , of a swifter pulse of the heart ,
他 曾是 有意识的 的 大喜 , 的 一个 更迅捷 脉冲 的 这 心 ,
他感到无比兴奋, 心跳也加快了。

[jet] [hɪz; ɪz] [nə:vs] [wɜ:r; wər] [laɪk] [sti:l] , [hɪz; ɪz] [grɪp] ['stedɪ] .
yet his nerves were like steel , his grip steady .
然而 他的 神经 是 喜欢 钢 , 他的 紧握 稳定的 .
但他神经却像钢铁一样坚韧, 双手稳如磐石。

['oʊnli] [ə; eɪ] [dɪm] ['fli:tɪŋ] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [hæf] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [bɪ'hænd] ,
Only a dim fleeting memory of the girl , half hidden in the darkness behind ,
仅有的 一个 暗淡 转瞬即逝 记忆 的 这 女孩 , 一半 隐 在 这 黑暗 在后面 ,
只有一段模糊而转瞬即逝的记忆, 女孩的身影半隐在黑暗之中。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌn'i:zinis] — [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tɜ:rn] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
gave him uneasiness — he could not turn and look into her eyes .
给予 他 不安 — 他 可以 不是 转动 和 看 进入 她 眼睛 .
这让他感到不安——他无法转过身去看她的眼睛。

['roʊmən] [noʊz] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðæt] ['kri:pɪŋ] [hæf] ['sɜ:rk(ə)l] ,
Roman Nose was advancing now at the centre of that creeping half circle ,
罗马 鼻子 曾是 前进 现在 在 这 中心 的 那 爬行 一半 圆圈 ,
罗马鼻现在正沿着那缓缓移动的半圆的中心向前推进。

[ə; eɪ] ['hʌlkɪŋ] ['fɪgjər] [pɜ:rtɪt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['poʊnɪz] [bæk] , [jet] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] ['raɪf(ə)l] [reɪndʒ] .
a hulking figure perched on his pony's back , yet well out of rifle range .
一个 庞大的 数字 栖息 在 他的 小马的 后退 ; 然而 出色地 出去 的 步枪 范围 .
一个魁梧的身影骑在小马背上, 却远远超出了步枪的射程。

[hi:; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'pɑ:rt] , [kla:spɪŋ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜ:rd] ['flæpɪŋ]
He spread his hands apart , clasping a blanket , looking like a great bird flapping
他 传播 他的 双手 除 , 紧握 一个 毯子 , 寻找 喜欢 一个 伟大的 鸟 扑
[ɪts] [wɪŋz] ,
its wings ,
它是 翅膀 ,
他张开双手, 紧紧抓住一条毯子, 看起来像一只拍打翅膀的大鸟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [fleɪmd] , [ðə; ði] [red] [fler] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [glu:m] .
and the ground in front flamed , the red flare splitting the gray gloom .
和 这 地面 在 正面 火焰 , 这 红色的 耀斑 分裂 这 灰色的 愁云 .
前方地面燃起熊熊大火, 红色的火光划破了灰蒙蒙的夜空。

[ðə; ði] ['spi:diŋ] ['bulits] [kræft] [θru:] [ðə; ði] ['leðər] [ʌ; əv][ðə; ði] [kooʔ] , [sp'Intərɪŋ] [ðə; ði] [wɒd]
The speeding bullets crashed through the leather of the coach , splintering the wood
这 超速 子弹 崩溃了 通过 这 皮革 的 这 教练 , 分裂 这 木头 ;
;
;
;

高速射来的子弹穿透了马车的皮革，打碎了木头；
[ðə; ði]['meksɪkən] [roʊld] [tu;; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , ['ʌtərɪŋ] [wʌn][ɪn'hju:mən][kraɪ] , [ænd; ənd] [leɪ] ['moʊnləs] ;
the Mexican rolled to the floor , uttering one inhuman cry , and lay motionless ;
这 墨西哥 滚动 到 这 地面 , 发出声音 一 不人道 哭 , 和 躺 静止不动 ;
墨西哥人滚倒在地，发出一声非人的惨叫，一动不动地躺着；

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['vɑ:ljəm] [ʌ; əv] [blæk] [smoʊk] ['weɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [er] .
a great volume of black smoke wavered in the still air .
一个 伟大的 体积 的 黑色的 抽烟 犹豫不决 在 这 仍然 空气 .
大量黑烟在静止的空气中摇曳。

" [wɔ:lt] !
" **Walt !**
" 沃尔特 !
“沃尔特！

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɡet][tu;; tə][ðer; ðər] [fi:t] !
Wait until they get to their feet !
等待 直到 他们 得到 到 他们的 脚 !
等他们站起来再说！

" ['hæmlin] [kraɪd] ['i:gərli] .
" **Hamlin cried eagerly .**
" 哈姆林 哭 急切地 .
哈姆林急切地喊道。

" [ɑ:] ! [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] — [naʊ] [ʌn'ɪmbər] .
" **Ah ! there they come — now unlimber .**
" 啊 ! 那里 他们 来 — 现在 解开 .
“啊！他们来了——现在放松下来。”

" [hi;; hi] [sɔ:] ['oʊnli] [ðooʊz] [blæk] , [ɪndɪ'stɪŋkt] ['fɪɡjərz] , ['li:pɪŋ] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [smoʊk] , [kən'və:dʒɪŋ]
" **He saw only those black , indistinct figures , leaping out of the smoke , converging**
" 他 锯 仅有的 那些 黑色的 , 模糊 数据 , 跳跃 出去 的 这 抽烟 , 收敛
[ɑ:n][ðə; ði] [kooʔ] ,
on the coach ,
在 这 教练 ,

他只看到那些模糊不清的黑色身影从烟雾中跃出，向马车逼近。
[ðer; ðər] ['neɪkɪd] [ɑ:rmz] [ʌp'lɪftɪd] , [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['mɪŋɡlɪŋ] [ɪn] ['sævɪdʒ] [jelz] .
their naked arms uplifted , their voices mingling in savage yells .
他们的 裸 武器 提升 , 他们的 声音 混杂 在 野蛮的 喊叫 .
他们赤裸的双臂高高举起，声音混杂在一起，发出野蛮的叫喊。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [hi;; hi] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [hɑ:rt] [θrɑ:bɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ə'blɪvɪəs]
Like lightning he worked his rifle , heart throbbing to the excitement , oblivious
喜欢 闪电 他 工作 他的 步枪 , 心 悸动 到 这 激动 , 浑然不觉
[tu;; tə][ɔ:l] [els] ;
to all else ;
到 全部 别的 ;

他像闪电般操作着步枪，兴奋得心跳加速，对其他一切都浑然不觉；
[ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðəʊt] [rɪ:ələ'zeɪʃ(ə)n][hi;; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [di:pər] ['beloʊ] [ʌ; əv] - ['wɪntʃɪstər] ,
almost without realization he heard the deeper bellow of Moylan's Winchester ,
几乎 没有 实现 他 听到 这 更深 下面 的 - 温彻斯特 ,
他几乎没意识到就听到了莫伊兰的温彻斯特步枪更低沉的轰鸣声。

莫莉·麦克唐纳：旧边疆的故事(Molly McDonald A Tale of the Old Frontier)

第3/15页

[ðə; ði] [ʌ:rɪp] [bɑ:rk][ʌv; əv][ə; ei] [rɪ'va:lʌər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ɪr] .
the sharp bark of a revolver at his very ear .
这 锋利的 吠 的 一个 左轮手枪 在 他的 非常 耳朵 .
一声尖锐的左轮手枪枪声就在他耳边响起。

[gɑ:n'zɑ:ləs][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , [ðen] !
Gonzales was all right , then !
冈萨雷斯 曾是 全部 正确的 , 然后 !
看来冈萨雷斯没事！

[gʊd] !
Good !
好的 !
好的！

[hi:; hi] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] , ['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ][grɪp][ðə; ði]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]
He never thought of the girl , never saw her grip the pistol from the
他 绝不 想法 的 这 女孩 , 绝不 锯 她 紧握 这 手枪 从 这
[ˈmeksɪkənz] [ded] [hænd] ,
Mexican's dead hand ,
墨西哥人的 死的 手 ,
他从未想过那个女孩，也从未见过她从墨西哥人的死手中接过头枪。

[ænd; ənd] [krɔ:l] [waɪt] - [feɪst] , ['ʊvər][hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [tu:; tə] [ðæt] [frʌnt] [si:t] .
and crawl white - faced , over his body , to that front seat .
和 爬行 白色的 - 面对 , 超过 他的 身体 , 到 那 正面 座位 .
然后脸色惨白地爬过他的尸体，来到前排座位上。

[ɔ:l][hi:; hi] ['ri:əlɪ] [nu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðʊsɪz] ['devəlz][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] , ['li:pɪŋ] , ['kraʊdɪŋ] [θru:]
All he really knew was that those devils were coming , leaping , crowding through
全部 他 真的 知道 曾是 那 那些 魔鬼 是 未来 , 跳跃 , 拥挤 通过
[ðə; ði] [smʊk] [ri:ðz] ;
the smoke wreathes ;
这 抽烟 花圈 ;
他只知道那些魔鬼正从烟雾缭绕中跃起、涌来；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm]['stʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][raɪz] [ə'gen] ; [hi:; hi] [sɔ:] [wʌn] [li:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,
he saw them stumble , and rise again ; he saw one leap into the air ,
他 锯 他们 绊倒 , 和 上升 再次 ; 他 锯 一 飞跃 进入 这 空气 ,
他看见他们踉跄，又站起来；他看见其中一个跃向空中，
[ænd; ənd] [ðen] [kræʃ] [feɪs] [daʊn] ; [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [breɪk] , ['sɜ:rkɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
and then crash face down ; he saw them break , circling to right and left ,
和 然后 碰撞 脸 向下 ; 他 锯 他们 休息 , 盘旋 到 正确的 和 左边 ,
然后它们面朝下摔了下来；他看到它们破碎，向左右两侧盘旋。

['kraʊtʃɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .
crouching as they ran .
蹲伏 作为 他们 跑 .
他们边跑边蹲着。

[tu:] [ri:tʃt] [ðə; ði][steɪdʒ] — ['ʊnli] [tu:] !
Two reached the stage — only two !
二 达到 这 阶段 — 仅有的 二 !
只有两人上台——只有两人！

[wʌn] [pɪtʃt] [ˈfɔːrwəd] , [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ˈbʊlɪt] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
One pitched forward , a revolver bullet between his eyes ,
一 投球 向前 , 一个 左轮手枪 子弹 之间 他的 眼睛 ,
其中一人向前倒下，一颗左轮手枪子弹穿过他的双眼。

[hɪz; ɪz] [hed] [wedʒd] [ɪn][ðə; ði] [spʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] ;
his head wedged in the spokes of the wheel ;
他的 头 楔形 在 这 发言人 的 这 车轮 ;
他的头卡在车轮的辐条里；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhæmlin] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ˈemptɪd] [ˈraɪf(ə)] - [ˈbærəl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [red] [hænd] [gript] [ðə; ði]
the other Hamlin struck with emptied rifle - barrel as his red hand gripped the
这 其他 哈姆林 击 和 清空 步枪 - 桶 作为 他的 红色的 手 紧握 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,
另一只哈姆林用空枪管猛击，同时他通红的手紧紧抓住门把手。

[ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsprɔːlɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɜːrt] .
sending him sprawling back into the dirt .
发送 他 蔓延 后退 进入 这 污垢 .
把他打得四仰八叉地摔倒在地。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [ˈmɪnɪt] , [ɪnˈtens] , [ˈbreθləs] —
It was all the work of a minute , an awful minute , intense , breathless —
它 曾是 全部 这 工作 的 一个 分钟 , 一个 可怕 分钟 , 激烈的 , 喘不过气 —
[ðen] [ˈsaɪləns] ,
then silence ,
然后 沉默 ,
这一切都发生在短短一分钟之内，可怕的一分钟，紧张得令人窒息——然后便是寂静。

[ðə; ði] [smʊk] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈweɪ] , [ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] [ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði] [skʌlkɪŋ] [ˈrʌnəːz] .
the smoke drifting away , the dark night hiding the skulking runners .
这 抽烟 漂流 离开 , 这 黑暗的 夜晚 隐藏 这 潜行 跑步者 .
烟雾渐渐散去，漆黑的夜掩盖了潜伏的奔跑者。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级
第六章

[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ]
THE CONDITION IN THE COACH
这 状况 在 这 教练
教练的状况

[məˈkænɪkli] — [ˈskersli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ækʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [slɪpt] [freʃ] [ˈkɑːtrɪdʒɪz]
Mechanically — scarcely conscious of the action — the Sergeant slipped fresh cartridges
机械地 — 几乎 有意识的 的 这 行动 — 这 军士 滑倒了 新鲜的 墨盒
[ˈɪntuː][ðə; ði][hɑːt][ˈraɪf(ə)] [ˈtʃeɪmbər] ,
into the hot rifle chamber ,
进入 这 热的 步枪 房间 ,
中士机械地——几乎没意识到自己的动作——将新的子弹塞进了滚烫的步枪枪膛里。

[swept] [ðə; ði] [ˈtʌmbld] [her] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] [sliːv] , [ænd; ænd][ˈsteəd] [ˈɪntuː]
swept the tumbled hair out of his eyes with his shirt sleeve , and stared into
扫荡 这 翻滚 头发 出去 的 他的 眼睛 和 他的 衬衫 袖子 , 和 凝视 进入
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .
他用衬衫袖子拂开挡在眼前的碎发，凝视着夜空。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [ˌkɑːmprɪˈhend] [jət] [ðæt] [ðə; ði][əˈfer] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] , [ðə; ði][ˈsekənd] [əˈtæk]
He could hardly comprehend yet that the affair was ended , the second attack
他 可以 几乎 理解 然而 那 这 事务 曾是 结束 , 这 第二 攻击
[rɪˈpʌlst] .
repulsed .
反感 ;

他当时还很难理解这件事已经结束了，第二次进攻也被击退了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈlɪrɪəm] [ʌv; əv] [ˈfiːvər] ;
It was like a delirium of fever ;
它 曾是 喜欢 一个 谵妄 的 发烧 ;

那感觉就像是发烧引起的谵妄；

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [ˈmoʊʃnləs] [ˈbɑːdɪz] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [sprɪŋ]
he almost expected to see those motionless bodies outstretched on the grass spring
他 几乎 预期的 到 看 那些 静止不动 身体 伸展 在 这 草 春天
[ʌp] , [ˌjelɪŋ] [dɪˈfaɪəns] .
up , yelling defiance .
向上 , 大喊 蔑视 ;

他几乎以为会看到那些一动不动地躺在草地上的身躯突然跳起来，大声反抗。

[ðen] [hiː; hi] [ɡrɪpt] [hɪmˈself] [ˈfɜːrmlɪ] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][fɔːr; fər]
Then he gripped himself firmly , realizing the truth — it was over with for
然后 他 紧握 他自己 牢牢 , 意识到 这 真相 — 它 曾是 超过 和 为了
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ;
the present ;
这 展示 ;

然后他紧紧抓住自己，意识到真相——暂时结束了；

[əˈweɪ] [ɔːf] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [heɪz] [əbˈskjuəɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] [bæŋk] [ðoʊz] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [blæk] [ˈsmʌdʒɪz]
away off there in the haze obscuring the river bank those indistinct black smudges
离开 离开 那里 在 这 阴霾 遮蔽 这 河 银行 那些 模糊 黑色的 污迹
[wɜːr; wər] [ˈfliːɪŋ] [ˈsævɪdʒɪz] ,
were fleeing savages ,
是 逃离 野蛮人 ,

在远处笼罩着河岸的薄雾中，那些模糊的黑色身影是逃窜的野蛮人。

[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ˈweɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
their voices wailing through the night .
他们的 声音 哀嚎 通过 这 夜晚 ;

他们的声音在夜里哀嚎。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] , [ˈfɔːrmləs] , [ˈhʌdlɪd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv]
Just in front , formless , huddled where they had fallen , were the bodies of
只是 在 正面 , 无形 , 蜷缩着 在哪里 他们 有 倒下 , 是 这 身体 的
[ded] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] ,
dead and dying ,
死的 和 垂死 ,

就在前方，死者和垂死者的尸体杂乱无章地蜷缩在倒下的地方。

[ˈsmɪtn] [ˈpəʊnɪz] [ænd; ənd][hæf] - [ˈneɪkɪd] [men] .
smitten ponies and half - naked men .
迷恋 小马 和 一半 - 裸 男人 ;

坠入爱河的小马和半裸的男人。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [θruː] [klɪntʃt] [tiːθ] , [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪz; ɪz]
He drew a deep breath through clinched teeth , endeavoring to distinguish his
他 画 一个 深的 气息 通过 锁定 牙齿 , 努力 到 区分 他的
[ˈkɒmreɪdɪz] .
comrades .
同志们 ;

他咬紧牙关，深吸一口气，努力辨认自己的同伴。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [wʌz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd] ['səʊndləs] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
The interior of the coach was black , and soundless , except for some
这 内部的 的 这 教练 曾是 黑色的 , 和 无声 , 除了 为了 一些
[wʌnz] [swɪft] , [ɪk'saɪtɪd] ['bri:ðɪŋ] .
one's swift , excited breathing .
一个人的 迅速 , 兴奋的 呼吸 .

车厢内部漆黑一片，寂静无声，只有某人急促而激动的呼吸声。

[æz; əz][hi; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [leg][tu; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [hi; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['mʊʃnləs] ['bɑ:di] .
As he extended his cramped leg to the floor he touched a motionless body .
作为 他 扩展 他的 狭窄 腿 到 这 地面 他 感动 一个 静止不动 身体 .

当他伸出抽筋的腿触碰到地板时，他碰到了一具一动不动的尸体。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðen] [hæd; həd][hi; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [deθ] ['ɔ:lsʊ] [wɪðɪn] .
Not until then had he realized the possibility of death also within .
不是 直到 然后 有 他 已实现 这 可能性 的 死亡 还 之内 .

直到那时，他才意识到死亡的可能性也存在于他体内。

[hi; hi] [felt] ['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [hɪz; ɪz] [nə:vs] ['sʌd(ə)nli] [θrɑ:bɪŋ] ,
He felt downward with one hand , his nerves suddenly throbbing ,
他 毛毡 向下 和 一 手 , 他的 神经 突然 悸动 ,

他一只手向下摸了摸，神经突然一阵阵抽痛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tʌtʃt] [ə; eɪ][kəʊld] [feɪs] — [ðə; ði]['meksɪkən] .
and his finger touched a cold face — the Mexican .
和 他的 手指 感动 一个 寒冷的 脸 — 这 墨西哥 .

他的手指触碰到了一张冰冷的脸——那是墨西哥人。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [læst] ['vɑ:li] ,
It must have been that last volley ,
它 必须 有 到过 那 最后的 截击 ,

一定是最后一击，

[fɔ:r; fər][hi; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [bɑ:rk][ʌv; əv][gɑ:n'zɑ:ləs] - [rɪ'vɑ:lvər] [br'twi:n] [hɪz; ɪz]
for he could distinctly recall the sharp bark of Gonzales ' revolver between his
为了 他 可以 明显地 记起 这 锋利的 吠 的 冈萨雷斯 - 左轮手枪 之间 他的
[ʊn] [ʃɑ:ts] .
own shots .
自己的 镜头 .

因为他清楚地记得，在自己开枪的间隙，冈萨雷斯的左轮手枪发出了一声尖锐的枪响。

" [ðə; ði][lɪt(ə)][dev(ə)] , " [hi; hi] ['mʌtəd] ['səʊbərlɪ] .
" The little devil , " he muttered soberly .
" 这 小的 魔鬼 , " 他 低声说道 清醒地 .

“这个小恶魔，”他严肃地低声说道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skwerər] [deθ] [ðæn; ðən][hi; hi] [dɪ'zɜ:rvd] .
" It was a squarer death than he deserved .
" 它 曾是 一个 更方正 死亡 比 他 应得的 .

“他的死法比他应得的要体面得多。”

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] ['lɪt(ə)] [kɑ:k] .
He was a game little cock .
他 曾是 一个 游戏 小的 公鸡 .

他是一只斗志昂扬的小公鸡。

" [ðen] [hi; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mɔɪlən] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑ:t] [mu:v] , [ɔ:r] [spi:k] .
" Then he thought of Moylan , wondering why the man did not move , or speak .
" 然后 他 想法 的 莫伊兰 , 好奇 为什么 这 男人 做过 不是 移动 , 或者 说话 .

“然后他想到了莫伊兰，想知道为什么这个人一动不动，也不说话。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] ['mɔɪlən] .
" **That was not like Moylan** .
" 那 曾是 不是 喜欢 莫伊兰 ！

那不像莫伊兰的风格。

[hi:; hi] [bent] ['fɔ:rwəd] , [hæf] [ə'freɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] ,
" **He bent forward , half afraid in the stillness** ,
" 他 弯曲 向前 , 一半 害怕的 在 这 寂静 ,

他俯身向前，在寂静中带着一丝恐惧。

[en'devərɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [speɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [fɔ:r; fər][bəuθ][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **endeavoring to discover space on the floor for both his feet** .
" 努力 到 发现 空间 在 这 地面 为了 两个都 他的 脚 .

他努力在地板上找到足够双脚落脚的地方。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [pər'si:v] [naʊ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [stɑ:r] ['ʃoʊɪŋ] [kli:r] [θru:] [ðə; ði] ['ræɡɪd] ['oʊpənɪŋ]
" **He could perceive now a distant star showing clear through the ragged opening**
" 他 可以 感知 现在 一个 遥远 星星 显示 清除 通过 这 破烂不堪 开幕

[dʒæbd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
" **jabbed in the back of the coach** ,
" 刺伤 在 这 后退 的 这 教练 ,

他现在可以看到一颗遥远的星星透过马车后部那道破旧的开口清晰地显现出来。

[bʌt; bət][noʊ] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['bɜ:rlɪ] ['ʃəʊldəz] .
" **but no outline of the sutler's burly shoulders** .
" 但 不 大纲 的 这 - 魁梧的 肩膀 .

但看不到商贩粗壮肩膀的轮廓。

" ['mɔɪlən] !
" **Moylan !**
" 莫伊兰 ！

“莫伊兰！ ”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] , ['hɑ:rdli] [ə'blʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
" **he called , hardly above a whisper** .
" 他 称为 , 几乎 多于 一个 耳语 .

他轻声喊道，声音几乎低不可闻。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
" **What is the trouble ?**
" 什么 是 这 麻烦 ？

出了什么问题？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [hɪt] , [mæn] ?
" **Have you been hit , man ?**
" 有 你 到过 打 , 男人 ？

你被打了吗，兄弟？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [noʊ][rɪ'spa:ndɪŋ, ri:'spɑ:ndɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stəd] [ʌp] ,
" **There was no answer , no responding sound , and he stood up ,**
" 那里 曾是 不 回答 , 不 回应 声音 , 和 他 站立 向上 ,
[ri:tɪŋ] ['kaɪndli]['oʊvər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:t] .
" **reaching kindly over across the seat** .
" 到达 亲切地 超过 穿过 这 座位 .

“没有回应，没有声音，他站起身，亲切地伸手越过座位。

[ðen] [hi:; hi] [nu:] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['ʌdə] [rʌŋ] [θru:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fɒt] .
" **Then he knew , and felt a shudder run through him from head to foot** .
" 然后 他 知道 , 和 毛毡 一个 不寒而栗 跑步 通过 他 从 头 到 脚 .

然后他明白了，感到一阵寒意从头到脚蔓延开来。

[bent] ['dʌb(ə)l] ['ʊnvər][ðə; ði] ['aɪərən] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [si:t] , [wɪð; wɪθ][hændz] [stɪl] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]
Bent double over the iron back of the middle seat , with hands still gripping his
弯曲 双倍的 超过 这 铁 后退 的 这 中间 座位 , 和 双手 仍然 扣人心弦 他的
[hɑ:t][ˈraɪf(ə)l] ,
hot rifle ,
热的 步枪 ,

他弯腰趴在中间座位的铁背上，双手仍然紧紧握着滚烫的步枪。

[ðə; ði][mæn] [hʌŋ] , [lɪmp][ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] .
the man hung , limp and lifeless .
这 男人 悬挂 , 跛行 和 无生命 .

那人吊着，四肢无力，毫无生气。

[ˈɔ:lmoʊst] [wɪˈðəʊt] ['ri:ələɪzɪŋ] [ðə; ði][ækt] , ['hæmlin] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['bɑ:di] , [leɪd][aɪ 'ti:] [daʊn] [ə'pɑ:n]
Almost without realizing the act , Hamlin lifted the heavy body , laid it down upon
几乎 没有 意识到 这 行为 , 哈姆林 抬起 这 重的 身体 , 铺设 它 向下 之上
[ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ,
the cushion ,
这 软垫 ,

哈姆林几乎没意识到自己的举动，就把那沉重的身躯抱了起来，放在了垫子上。

[ænd; ənd] [ʌn'klæspɪ] [ðə; ði] [ded] ['fɪŋgərz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] [stɑ:k] .
and unclasped the dead fingers gripping the Winchester stock .
和 解开 这 死的 手指 扣人心弦 这 温彻斯特 库存 .

然后松开了紧紧握住温彻斯特枪托的死手。

" ['evri] [ɑ:t] [gɔ:n] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm'self] ['deɪzɪdli] , " ['evri] [ɑ:t] [gɔ:n] !
" **Every shot gone , he whispered to himself dazedly , every shot gone !**
" 每一个 射击 已消失 , " 他 低声说道 到 他自己 茫然地 , " 每一个 射击 已消失 !

“所有机会都错过了，”他茫然地低声自语，“所有机会都错过了！ ”

[eɪnt] [ðæt] [hel] !
Ain't that hell !
不是 那 地狱 !

那简直是人间地狱！

" [ðen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] ;
" **Then it came to him in a sudden flash of intelligence — he was alone ;**
" 然后 它 来了 到 他 在 一个 突然 闪光 的 智力 — 他 曾是 独自的 ;

“然后他突然灵光一闪——他孤身一人；

[ə'loʊn] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] .
alone except for the girl .
独自的 除了 为了 这 女孩 .

除了那个女孩，就只有他们两个人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt][ðer; ðər] [jet] , [skʌlkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['plænɪŋ] [rɪ'vendʒ] , [ðoʊz] ['sævɪdʒ]
They were out there yet , skulking in the night , planning revenge , those savage
他们 是 出去 那里 然而 , 潜行 在 这 夜晚 , 规划 复仇 , 那些 野蛮的
[ˈfəʊmən] — [ə'ræpə,həʊ] , [ʃaɪ'æn,ʃaɪ'en] , - .
foemen — Arapahoes , Cheyennes , Ogallas .
敌人 — 阿拉帕霍人 , 夏延人 , - .

他们仍然在那里，在夜色中潜伏，策划着复仇，那些野蛮的敌人——阿拉帕霍人、夏安人、奥加拉人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bi:tn] [bæk] , [dɪ'fi:tɪd] , ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [deθ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
They had been beaten back , defeated , smitten with death , but they were
他们 有 到过 被打败 后退 , 战败 , 迷恋 和 死亡 , 但 他们 是
[ˈɪndiəns] [stɪl] .
Indians still .
印度人 仍然 .

他们曾被击退、战败、遭受死亡的打击，但他们仍然是印第安人。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][sleɪn] , [ænd; ʌnd] [ðen] — [wʌt] ?
They would come back for the bodies of their slain , and then — what ?
他们会 会 来 后退 为了 这 身体 的 他们的 被杀 , 和 然后 — 什么 ?
他们会回来取回被杀者的尸体, 然后——呢?

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [huː] [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] , [huː] [ded] , [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] ;
They could not know who were living , who dead , in the coach ;
他们 可以 不是 知道 WHO 是 活的 , WHO 死的 , 在 这 教练 ;
他们无法知道车厢里谁活着, 谁死了;

[jet] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [lɔːŋ] [sɪnz] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd][ˈoʊnli] [kənˈteɪnd] [θriː] [dɪˈfendəz]
yet must have discovered long since that it had only contained three defenders
然而 必须 有 发现 长的 自从 那 它 有 仅有的 包含 三 后卫
.
.
.

然而, 他肯定早就发现里面只有三名守卫者。
[ðeɪ] [wʊd] [ges] [ðæt] [æmjəˈnɪ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈlɪmɪtɪd] .
They would guess that ammunition would be limited .
他们会 会 猜测 那 弹药 会 是 有限的 .
他们会猜测弹药数量有限。

[hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈtæktɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [traɪbz] [geɪv] [klɪr] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
His knowledge of the fighting tactics of the Plains tribes gave clear vision of
他的 知识 的 这 斗争 策略 的 这 平原 部落 给予 清除 想象 的
[wʌt] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [əˈkɜːr] .
what would probably occur .
什么 会 大概 发生 .
他对平原部落作战策略的了解, 使他能够清楚地预见可能发生的事情。

[ðeɪ] [wʊd] [weɪt] , [ˈskætərd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [ˈsɜːrk(ə)l][frʌm; frəm] [blʌf] [tuː; tə] [blʌf] ,
They would wait , scattered out in a wide circle from bluff to bluff ,
他们会 会 等待 , 疏散 出去 在 一个 宽的 圆圈 从 虚张声势 到 虚张声势 ,
他们会分散开来, 围成一个大圈, 从一个悬崖到另一个悬崖, 静静等待。

[ˈlaɪɪŋ] [sneɪk] - [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
lying snake - like in the grass .
说谎 蛇 - 喜欢 在 这 草 .
像蛇一样盘踞在草丛里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊldər] [maɪt] [kriːp] [ɪn][tuː; tə][dræg] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [ded] [ˈwɔːrɪrz] ,
Some of the bolder might creep in to drag away the bodies of dead warriors ,
一些 的 这 更大胆 可能 潜行者 在 到 拖 离开 这 身体 的 死的 战士 ,
一些胆子大的人可能会偷偷溜进去, 把阵亡战士的尸体拖走。

[ˈrɪskɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʃɑːt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][ˈoʊpən] [əˈtæk] [ɪn][ðə; ði][daːrk] .
risking a chance shot , but there would be no open attack in the dark .
冒险 一个 机会 射击 , 但 那里 会 是 不 打开 攻击 在 这 黑暗的 .
冒险尝试射击, 但在黑暗中不会发动公开攻击。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈɪndiən] [ˈstrætədʒi] , [ɔːl] [ˈprezɪdənt] .
That would be averse to all Indian strategy , all precedent .
那 会 是 反 到 全部 印度 战略 , 全部 先例 .
这与印度的所有战略和所有先例都背道而驰。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈweɪlɪŋ] [hæd; həd] [ˈsiːst] ; [ˈroʊmən] [noʊz] [hæd; həd] [ˈrælid] [hɪz; ɪz]
Even now the mournful wailing had ceased ; Roman Nose had rallied his
甚至 现在 这 悲哀 哀嚎 有 停止 ; 罗马 鼻子 有 集结 他的
[ˈwɔːrɪrz] ,
warriors ,
战士 ,
此刻, 哀恸的哭喊声已经停止; 罗马鼻子已经重新集结了他的战士们。

[ɪnˈstɪld] [ɪntuː][ðəm; ðəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] [ˈsævɪdʒrɪ] , [ænd; ənd][set][ðəm; ðəm][ɑːn] [wɑːtʃ] .
instilled into them his own unconquerable savagery , and set them on watch .
灌输 进入 他们 他的 自己的 不可征服的 野蛮 , 和 放 他们 在 手表 .

他将自己无法征服的野蛮本性灌输给了他们，并让他们保持警惕。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜːrst] [greɪ] [daːn] [ðeɪ] [wɒd] [kʌm] [əˈgen] , [ˈliːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkoʊtʃɪz] [wiːlz] ,
With the first gray dawn they would come again , leaping to the coach's wheels ,
和 这 第一的 灰色的 黎明 他们 会 来 再次 , 跳跃 到 这 教练的 车轮 ,
[ˈjelɪŋ] ,
yelling ,
大喊 ,

当第一缕灰蒙蒙的黎明到来时，他们会再次出现，跳上马车的车轮，大声喊叫：

[traɪˈʌmfənt] , [mæd][wɪð; wɪθ] [nuː] [fəˈrɑːsəti] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈloʊn] , [ɪkˈsept] [fɜːr; fər][ðə; ðɪ]
triumphant , mad with new ferocity — and he was alone , except for the
凯 , 疯狂的 和 新的 恶 — 和 他 曾是 独自的 , 除了 为了 这
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

他得意洋洋，怒火中烧——除了那个女孩，他孤身一人。

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][fiː; fɪ] ?
And where was she ?
和 在哪里 曾是 她 ?

她当时在哪里？

[hiː; hi] [felt] [fɜːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈmeksɪkənz] [fiːt] .
He felt for her on the floor , but only touched the Mexican's feet .
他 毛毡 为了 她 在 这 地面 , 但 仅有的 感动 这 墨西哥人的 脚 .

他摸索着倒在地上的她，却只摸到了墨西哥人的脚。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːn] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [siːt] [wer] - [ˈbɑːdi] [leɪ] , [ˈfraʊdɪd] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] ,
He had to lean across the seat where Moylan's body lay , shrouded in darkness ,
他 有 到 倾斜 穿过 这 座位 在哪里 - 身体 躺 , 被遮蔽的 在 黑暗 ,
他不得不俯身越过座位，莫伊兰的尸体就躺在那里，隐没在黑暗中。

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈgroʊpɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][skɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .
before his groping fingers came in contact with the skirt of her dress .
前 他的 摸索 手指 来了 在 接触 和 这 裙子 的 她 裙子 .

在他摸索的手指触碰到她裙摆之前。

[fiː; fɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [siːt] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ; [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
She was on the front seat , close to the window ; against the lightness of the
她 曾是 在 这 正面 座位 , 关闭 到 这 窗户 ; 反对 这 亮度 的 这
[ˈaʊtər] [skaɪ] ,
outer sky ,
外 天空 ,

她坐在前排座位上，靠近窗户；映衬着窗外明亮的天空。

[hɜːr; hər] [hed] [siːmd] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈwɒd(ə)n] [freɪm] .
her head seemed lying upon the wooden frame .
她 头 似乎 说谎 之上 这 木制的 框架 .

她的头似乎枕在木架上。

[fiː; fɪ][dɪd][nɑːt] [muːv] , [hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [tel] [ðæt] [fiː; fɪ] [briːðd] ,
She did not move , he could not even tell that she breathed ,
她 做过 不是 移动 , 他 可以 不是 甚至 告诉 那 她 呼吸 ,

她一动不动，他甚至感觉不到她的呼吸。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] [feɪld] [hɪm; ɪm] [ˈʌtərli] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə]
and for an instant his dry lips failed him utterly , his blood seemed to
和 为了 一个 立即的 他的 干燥 嘴唇 失败的 他 完全地 , 他的 血 似乎 到
[stɑːp] .
stop .
停止 :

一瞬间，他干裂的嘴唇彻底失去了作用，血液仿佛停止了流动。

[gʊd] [gɑːd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [kɪld] [ˈɔːlsəʊ] ?
Had she been killed also ?
有 她 到过 被杀 还 ?

她也被杀害了吗？

[haʊ] , [ɪn] [ˈheɪvənz] [neɪm] , [dɪd][ʃiː; ʃi][ˈevər] [get][ðər; ðər] ?
How , in Heaven's name , did she ever get there ?
如何 , 在 天 姓名 , 做过 她 曾经 得到 那里 ?

天哪，她到底是怎么到那儿的？

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ˈslaɪtli] , [ˈbrʌʃɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] ;
Then suddenly she lifted her head slightly , brushing back her hair with one arm ;
然后 突然 她 抬起 她 头 轻微地 , 刷牙 后退 她 头发 和 一 手臂 ;

然后她突然微微抬起头，用一只胳膊把头发撩到耳后；

[ðə; ði] [feɪnt] [ˈstɑːrlaɪt] [gliːmd] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stiːl] [ˈbærəl] .
the faint starlight gleamed on a short steel barrel .
这 头晕的 星光 闪闪发光 在 一个 短的 钢 桶 .

微弱的星光照耀在短短的钢制枪管上。

[ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [ɪkˈspeld] [hɪz; ɪz] [breθ] [ˈswɪftli] , [ˈwetɪŋ] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] .
The Sergeant expelled his breath swiftly , wetting his dry lips .
这 军士 被驱逐 他的 气息 迅速地 , 润湿 他的 干燥 嘴唇 .

中士迅速吐出一口气，舔了舔干裂的嘴唇。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɜːrt] ?
" **Are you hurt ?**
" 是 你 伤害 ?

你受伤了吗？

" [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] [ˈæŋk(ə)sli] .
" **he questioned anxiously .**
" 他 被质问 焦虑地 .

他焦急地问道。

" [ɔːrd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [sker] !
" **Lord , but you gave me a scare !**
" 主 , 但 你 给予 我 一个 吓 !

“老天爷，你吓死我了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [jet] [ˈskersli] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] , [laɪk] [wʌn] [əˈraʊzd]
" **She seemed to hear his voice , yet scarcely to understand , like one aroused**
" 她 似乎 到 听到 他的 嗓音 , 然而 几乎 到 理解 , 喜欢 一 被唤醒
[ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [sliːp] .
suddenly from sleep .
突然 从 睡觉 .

“她似乎听到了他的声音，却又几乎听不懂，就像一个突然从睡梦中惊醒的人。”

" [wʌt] ！
" **What** ！
" 什么 ！

“什么！

[juː; jʊ] [spʊk] — [ðen] — [ðen] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈlðər] ？
you spoke — then — then — there are others ？
你 辐 — 然后 — 然后 — 那里 是 其他的 ？

你先说了——然后——然后——还有其他人吗？

[aɪ] — [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] ？ "
I — I am not here all alone ？ "
我 — 我 是 不是 这里 全部 独自的 ？ "

我.....我不是一个人在这里吗？

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [kaʊnt] [em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈrekləsənəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈænsər] .
" **Not if you count me , " he said , a trace of recklessness in the answer .**
" 不是 如果 你 数数 我 , " 他 说 , 一个 痕迹 的 鲁莽 在 这 回答 .

“如果算上我的话，那就不是了，”他说道，语气中带着一丝鲁莽。

" [aɪ][hæv; həv] [nt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [skrætʃ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] .
" **I have n't even a scratch so far as I know .**
" 我 有 不 甚至 一个 划痕 所以 远的 作为 我 知道 .

据我所知，我身上连一点擦伤都没有。

[dɪd] [ðeɪ] [tʌtʃ] [juː; jʊ] ？ "
Did they touch you ？ "
做过 他们 触碰 你 ？ "

他们碰过你吗？

" [noʊ] ; [ðæt] [ɪz] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [kwɪt] [ʃʊr] ; [aɪ 'tiː] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ][ˈhɔːrəb(ə)l][aɪ] [ˈkænɑːt]
" **No ; that is , I am not quite sure ; it — it was all so horrible I cannot**
" 不 ; 那 是 , 我 是 不是 相当 当然 ; 它 — 它 曾是 全部 所以 可怕 我 不能
[rɪ'membər] .
remember .
记住 .

“不，也就是说，我不太确定；那——那一切都太可怕了，我记不起来了。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ？
Who are you ？
WHO 是 你 ？

你是谁？

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] — [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] ？ "
Are you the — the soldier ？ "
是 你 这 — 这 士兵 ？ "

你是.....那个士兵吗？

" [jes] — [aɪ] - [em][ˈhæmlin] .
" **Yes — I ' m Hamlin .**
" 是的 — 我 - 米 哈姆林 .

“是的——我是哈姆林。”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [em 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][ˈevər][gɔːt][ˈoʊvər][ðer; ðər] ？
Would you mind telling me how you ever got over there ？

请问您能否告诉我您是如何到达那里的？

" [ʃiː; ji] [ˈstreɪtnd] [ʌp] , [siːmd] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [ˈhevi] [rɪˈvɑːlvər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] ,
" **She straightened up , seemed to notice the heavy revolver in her fingers ,**
" 她 拉直 向上 , 似乎 到 注意 这 重的 左轮手枪 在 她 手指 ,
她直起身子，似乎注意到了手指间那把沉重的左轮手枪。

[ænd; ənd][let][aɪ 'ti:] [fɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
and let it fall to the floor .
和 让 它 落下 到 这 地面 .

然后让它掉到地上。

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] — [æn; ən] [ɔ:f(ə)l] [dri:m] .
" Oh , it is like a dream — an awful dream .
" 哦 , 它 是 喜欢 一个 梦 — 一个 可怕 梦 .
“哦，这就像一场梦——一场可怕的梦。”

[aɪ][kʊd; kəd] [nt] [help] [maɪ'self] .
I could n't help myself .
我 可以 不 帮助 我 .

我情不自禁。

[wen] [ðə; ði]['meksɪkən] [roʊld] [ɔ:f] [ɑ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] ,
When the Mexican rolled off on to the floor , I knew he was dead ,
什么时候 这 墨西哥 滚动 离开 在 到 这 地面 , 我 知道 他 曾是 死的 ,
当那个墨西哥人滚倒在地上时, 我就知道他死了。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'vɔ:lvr] [held] [raɪt] [aʊt] [tu:; tə][em 'i:] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and — and there was his revolver held right out to me in his hand .
和 — 和 那里 曾是 他的 左轮手枪 握住 正确的 出去 到 我 在 他的 手 .
然后——然后他手里就拿着他的左轮手枪, 直直地举到我面前。

[brɪ'fɔ:r] [aɪ] ['ri:ələɪzd] [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌp] [hɪr] — [aɪ] — [aɪ] [kɪld] [wʌn] — [hi:; hi] —
Before I realized I had it , and was up here — I — I killed one — he —
前 我 已实现 我 有 它 , 和 曾是 向上 这里 — 我 — 我 被杀 — — 他 —
[hi:; hi] [fel] [ɪn][ðə; ði] [wi:l] ;
he fell in the wheel ;
他 跌倒 在 这 车轮 ;

在我意识到我拥有它, 并且来到这里之前——我——我杀了一个——他——他掉进了车轮里;

[aɪ] — [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [fər'get] [ðæt] ! "
I — I can never forget that ! "
我 — 我 能 绝不 忘记 那 ! "

我——我永远也忘不了那件事!

" [dəʊnt][traɪ] , " [broʊk] [ɪn] ['hæmlin] ['z:rnɪstli] .
" Don't try , " broke in Hamlin earnestly .
" 不 尝试 , " 打破 在 哈姆林 切实 .

“别试了,”哈姆林认真地插话道。

" [ju:; jʊ] - [ɑ:r 'i:] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [ædmə'reɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" You ' re all right , " he added , admiration in his voice .
" 你 - 关于 全部 正确的 , " 他 额外 , 钦佩 在 他的 嗓音 .
“你没事,”他补充道, 语气中带着钦佩。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] [ɡʌn] .
" And so it was you there with the small gun .
" 和 所以 它 曾是 你 那里 和 这 小的 枪 .
“所以, 当时拿着小枪的就是你。”

[aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [bɑ:rk] , [bʌt; bət] ['nevər] [nu:] [ɡɑ:n'zɑ:ləs] [wʌz; wəz] [hɪt] .
I heard it bark , but never knew Gonzales was hit .
我 听到 它 吠 , 但 绝不 知道 冈萨雷斯 曾是 打 .

我听到了它的叫声, 但并不知道冈萨雷斯被打了。

[wen] [dɪd][aɪ 'ti:] ['hæpən] ? "
When did it happen ? "
什么时候 做过 它 发生 ? "

什么时候发生的? "

" [wen] — [wen] [ðei] [ˈfaɪərd][fɜːrst] .
" **When — when they fired first .**
" 什么时候 — 什么时候 他们 被解雇 第一的 .

“当他们先开火的时候。”

[aɪ ˈtiː] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [smoʊk] [aʊt][ðer; ðər] [wen] [aɪ][gɔːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ; [ðei] — [ðei]
It — it was all smoke out there when I got to the window ; they — they
它 — 它 曾是 全部 抽烟 出去 那里 什么时候 我 得到 到 这 窗户 ; 他们 — 他们
[lʊkt] [laɪk] — [laɪk][waɪld] [biːsts] ,
looked like — like wild beasts ,
看起来 喜欢 — 喜欢 荒野 野兽 ,

当我走到窗边时，外面全是烟雾；它们看起来像——像野兽一样。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][dɪd] [nt] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ][wʌz; wəz][maɪˈself][æt; ət][ɔːl] .
and it did n't seem to me I was myself at all .
和 它 做过 不 似乎 到 我 我 曾是 我 在 全部 .

我感觉自己完全不像自己了。

" [ðə; ði][mæn] [læft] [ˈlaɪtli] .
" **The man laughed lightly .**
" 这 男人 笑了 轻轻 .

那人轻笑了一声。

" [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [ðæt] - [es][ɔːl] , " [hiː; hi] [kənˈsəʊl] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][kənˈtroʊl][hɜːr; hər]
" **You did the right thing , that ' s all , " he consoled , anxious to control her**
" 你 做过 这 正确的 事物 , 那 - s 全部 , " 他 安慰 , 焦虑的 到 控制 她
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“你做得对，仅此而已，”他安慰道，急于控制她的激动情绪。

" [naʊ] [juː; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] — [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [əˈloʊn] . "
" **Now you and I must decide what to do next — we are all alone . "**
" 现在 你 和 我 必须 决定 什么 到 做 下一个 — 我们 是 全部 独自的 . "
“现在你我必须决定下一步该怎么做——我们孤身一人。”

" [əˈloʊn] !
" **Alone !**
" 独自的 !

“独自的！

[hæz; həz][ˈmɪstər] . [ˈmɔɪlən] [bɪn] [hɪt][ˈɔːlsəʊ] ? "
Has Mr . Moylan been hit also ? "
有 先生 . 莫伊兰 到过 打 还 ? "

莫伊兰先生也中弹了吗？

" [jes] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈfiːlɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ˈfræŋkli] .
" **Yes , " he answered , feeling it was better to tell her frankly .**
" 是的 , " 他 回答 , 感觉 它 曾是 更好的 到 告诉 她 坦率地说 .

“是的，”他回答道，觉得最好坦诚地告诉她。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] , [ænd; ʌnd][ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr][help] .
" **He was shot , and is beyond our help .**
" 他 曾是 射击 , 和 是 超过 我们的 帮助 .

“他中枪了，我们无力回天。”

[bʌt; bət] [kʌm] , " [ænd; ʌnd][hiː; hi] [rɪtʃt] [ˈoʊvər][ænd; ʌnd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , " [juː; jʊ][mʌst; məst]
But come , " and he reached over and took her hand , " you must
但 来 , " 和 他 达到 超过 和 采取 她 手 , " 你 必须
[nɑːt] [ɡɪv] [ʌp] [naʊ] .
not give up now .
不是 给 向上 现在 .

但是，来吧，”他伸手握住她的手，“你现在绝不能放弃。”

" [ʃiː; ji] [ˈɔːfəd] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] , [bʌt; bət][sæt] [ˈmoʊʃnləs] , [hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
" **She offered no resistance , but sat motionless , her face turned away .**
" 她 提供 不 反抗 , 但 卫星 静止不动 , 她 脸 转向 离开 .
她没有反抗,只是静静地坐着,脸转向一边。

[jet] [ʃiː; ji] [nuː] [ʃiː; ji] [ˈtreɪblɪd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ðə; ði] [rɪˈæk(ə)n] [ˈmæstərɪŋ] [hɜːr; hər] .
Yet she knew she trembled from head to foot , the reaction mastering her .
然而 她 知道 她 颤抖 从 头 到 脚 , 这 反应 掌握 她 .
但她知道自己从头到脚都在颤抖,这种反应完全控制了她。

[ə; eɪ] [red] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [siːmd] [tuː; tə] [slɪt][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ˈblæknəs] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
A red tongue of flame seemed to slit the outside blackness ; there was a
一个 红色的 舌头 的 火焰 似乎 到 缝隙 这 外部 黑 ; 那里 曾是 一个
[ˈsɪŋg(ə)l] [ʃɑːrp] [rɪˈpɔːrt] ,
single sharp report ,
单身的 锋利的 报告 ,
一道红色的火焰仿佛划破了外面的黑暗;一声尖锐的爆裂声响起。

[ˈekəʊɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌf] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈbʊlɪt] .
echoing back from the bluff , but no sound of the striking bullet .
回声 后退 从 这 虚张声势 , 但 不 声音 的 这 引人注目 子弹 .
从悬崖上传来回响,但没有子弹击中地面的声音。

[dʒʌst][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ji] [druː] [bæk] ,
Just an instant he caught a glimpse of her face , as she drew back ,
只是 一个 立即的 他 捕捉 一个 一瞥 的 她 脸 , 作为 她 画 后退 ,
[ˈstɑːrtlɪd] .
startled .
惊慌 .
他只瞥见了她一瞬间的脸,她惊恐地向后退去。

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈgen] !
" **Oh , they are coming again !**
" 哦 , 他们 是 未来 再次 !
“哦,他们又来了!”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "
What shall we do ? "
什么 将 我们 做 ? "
我们该怎么办?

" [noʊ] , " [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] , [stiːl] [rɪˈteɪnɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [ˈkɔːnfɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] .
" **No , " he insisted , still retaining her hand , confident in his judgment .**
" 不 , " 他 坚持 , 仍然 保留 她 手 , 自信的 在 他的 判断 .
“不,”他坚持道,仍然紧紧握着她的手,对自己的判断充满信心。

" [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [wɪl] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [rʌʃ] [juːˈes] [əˈgen] [tuː; tə] - [naɪt] .
" **Those fellows will not attempt to rush us again to - night .**
" 那些 伙伴们 将要 不是 试图 到 匆忙 我们 再次 到 - 夜晚 .
“那些家伙今晚不会再试图冲击我们了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [kuːl] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [wɪts] [tuː; tə][ɡet] [əˈweɪ] .
You must keep cool , for we shall need all our wits to get away .
你 必须 保持 凉爽的 , 为了 我们 将 需要 全部 我们的 智慧 到 得到 离开 .
你们一定要保持冷静,因为我们需要运用所有的智慧才能逃脱。

[æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈnevər] [rɪskz] [ə; eɪ] [naɪt] [əˈsɔːlt] , [ənˈles] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .
An Indian never risks a night assault , unless it is a surprise .
一个 印度 绝不 风险 一个 夜晚 突击 , 除非 它 是 一个 惊喜 .
除非是突袭,否则印度人绝不会冒险进行夜间袭击。

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [ɪz] [ʌp] [ə'genst] .
He wants to see what he is up against .
他 想要 到 看 什么 他 是 向上 反对 .

他想看看自己将要面对的是什么。

[ðoʊz] [bʌks] [hæv; həv] [gɑ:t] [ɔ:l] [ðeɪ] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊtfɪt] ;
Those bucks have got all they want of this outfit ;
那些 雄鹿 有 得到 全部 他们 想 的 这 全套服装 ;

这些家伙已经得到了他们想要的一切；

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ˈeni] [ʌv; əv] [ju: 'es] [wɜ:r; wər] [hɪt] .
they have no reason to suppose any of us were hit .
他们 有 不 原因 到 认为 任何 的 我们 是 打 .

他们没有任何理由认为我们当中有人被击中。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [mʌt] [ə'freɪd] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [ˈdeɪlaɪt] ,
They are as much afraid as we are , but when it gets daylight ,
他们 是 作为 很多 害怕的 作为 我们 是 , 但 什么时候 它 获得 日光 ,

他们和我们一样害怕，但当天亮时，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [jeɪp] [wi:; wi] - [ɑ:r 'i:] [ɪn] , [ðen] [ðeɪ] - [əl] [kʌm] [ˌjelɪŋ] .
and they can see the shape we ' re in , then they ' ll come yelling .
和 他们 能 看 这 形状 我们 - 关于 在 , 然后 他们 - 三 来 大喊 .

他们要是看到我们现在的处境，就会冲过来大喊大叫了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [laɪ] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ænd; ænd] [ju:t] , " [ʃi:; ʃi] [prəu'testɪd] .
" But they can lie out there in the dark and shoot , " she protested .
" 但 他们 能 说谎 出去 那里 在 这 黑暗的 和 射击 , " 她 抗议 .

“但他们可以躺在黑暗中开枪，”她抗议道。

" [ðæt] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət] [ju: 'es] , [wʌz; wəz] [nt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" That shot was aimed at us , was n't it ? "
" 那 射击 曾是 旨在 在 我们 , 曾是 不 它 ? "

“那一枪是冲着我们来的，对吧？ ”

" [aɪ] [ˈrekən] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ˈnevər] [gɑ:t] [hɪr] .
" I reckon it was , but it never got here .
" 我 估计 它 曾是 , 但 它 绝不 得到 这里 .

“我估计是的，但它从未到达这里。”

[dəʊnt] [let] [ðæt] [ˈwɜ:ri] [ju:; jʊ] ;
Don't let that worry you ;
不 让 那 担心 你 ;

别为此担心；

[ɪf] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈevər] [hɪts] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌn] [ˌaɪ 'ti:] - [es] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [baɪ] [pjʊr]
if an Indian ever hits anything with a gun it ' s going to be by pure
如果 一个 印度 曾经 点击量 任何事物 和 一个 枪 它 - s 去 到 是 经过 纯的

[ˈæksɪdənt] .
accident .
事故 .

如果一个印度人用枪打中了什么东西，那一定是纯属意外。

" [hi:; hi] [steərd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" He stared out of the window .
" 他 凝视 出去 的 这 窗户 .

他凝视着窗外。

" [ðeɪ] - [ɑ:r 'i:] [ˈlaɪəb(ə)] [tu:; tə] [bæŋ] [ə'weɪ] [ə'keɪz(ə)nəli] ,
" They ' re liable to bang away occasionally ,
" 他们 - 关于 容易 到 砰 离开 偶尔 ,

他们偶尔可能会发生碰撞，

[ænd; ʌnd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] [juː 'es] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'spa:ns] [dʒʌst] [tuː; tə] [tel]
and I suppose it is up to us to make some response just to tell
和 我 认为 它 是 向上 到 我们 到 制作 一些 回复 只是 到 告诉
[ðem; ðəm][wiː; wi] - [ɑ:r 'i:] [ə'weɪk] [ænd; ʌnd] ['redi] .
them we ' re awake and ready .
他们 我们 - 关于 醒 和 准备好 .

我想我们应该做出一些回应，告诉他们我们已经觉醒并准备好了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] ['faɪərɪŋ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['dæmɪdʒ] — [ˈoʊnli][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'ten](ə)n] [waɪl]
But they ain't firing expecting to do damage — only to attract attention while
但 他们 不是 射击 期待 到 做 损害 — 仅有的 到 吸引 注意力 尽管
[ðeɪ] [hɔ:l] [ɔ:f] [ðer; ðər] [ded] .
they haul off their dead .
他们 运输 离开 他们的 死的 .

但他们开枪并不是为了造成破坏，只是为了吸引注意力，以便拖走尸体。

[ðer; ðər] - [es][ə; eɪ] [red] [sneɪk] ['jɑ:ndər] [naʊ] ['kri:pɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] — [si:] ! "
There ' s a red snake yonder now creeping along in the grass — see ! "
那里 - s 一个 红色的 蛇 远处 现在 爬行 沿着 在 这 草 — 看 ! "
看！ 那边草丛里有条红蛇在爬！

" [noʊ] , " [hɪ'sterɪkli] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [blæk] [tuː; tə] [em 'i:] . "
" No , " hysterically , " it is just black to me : " "
" 不 , " 歇斯底里地 , " 它 是 只是 黑色的 到 我 : " "

“不，”他歇斯底里地说，“对我来说它就是黑色的。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [nt] [ga:t] [ðə; ði] [pleɪnsmənz] [aɪz] [jet] .
" You have n't got the plainsman's eyes yet .
" 你 有 不 得到 这 平原人的 眼睛 然而 .

你还没有拥有平原猎人的眼睛。

[wɑ:tʃ] , [naʊ] ; [aɪ] - [em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɜ:r] [ðə; ði] ['feləʊ] [ʌp] .
Watch , now ; I ' m going to stir the fellow up .
手表 , 现在 ; 我 - 米 去 到 搅拌 这 同伴 向上 .

瞧着，我要激怒那家伙。

" [hiː; hi] [li:nd] ['fɔ:rwəd] , [ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['henri] [held] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] , [ænd; ʌnd] [ʃiː; ʃi]
" He leaned forward , the stock of the Henry held to his shoulder , and she
" 他 倾斜 向前 , 这 库存 的 这 亨利 握住 到 他的 肩膀 , 和 她
[klʌtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['keɪsɪŋ] .
clutched the window - casing .
紧握 这 窗户 - 套管 .

“他向前倾身，把亨利步枪的枪托扛在肩上，她则紧紧抓住窗框。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)] ['weɪvəd] ['slɑ:tlɪ] , [ðen] ['stedɪd] ['ɪntuː] [pə'zɪ](ə)n] .
An instant the muzzle of the rifle wavered slightly , then steadied into position .
一个 立即的 这 枪口 的 这 步枪 犹豫不决 轻微地 , 然后 稳定 进入 位置 .

枪口瞬间微微晃动了一下，然后稳定了下来。

" [hæv; həv] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] ['dɪstəns] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [ɪn] [eksplə'neɪ](ə)n] , [ænd; ʌnd] [pʊld] [ðə; ði]
" Have to guess the distance , " he muttered in explanation , and pulled the
" 有 到 猜测 这 距离 , " 他 低声说道 在 解释 , 和 拉 这
['trɪɡər] .
trigger .
扳机 .

“只能靠猜距离了，”他咕哝着解释道，然后扣动了扳机。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] , [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['rɪŋɪŋ] [rɪ'pɔ:rt] , [ə; eɪ] [jel] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
There was a lightning flash , a sharp ringing report , a yell in the distance ,
那里 曾是 一个 闪电 闪光 , 一个 锋利的 铃声 报告 , 一个 叫喊 在 这 距离 ,
一道闪电划破夜空，一声尖锐的铃声响起，远处传来一声喊叫。

[ˈfɑ:lʊsd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈskræmblɪŋ] .
followed by the sound of scrambling .
随后 经过 这 声音 的 争抢 .

随后传来一阵窸窣窸窣的声音。

[ˈhæmlin] [læft] , [æz; əz][hi;; hi] [ˈlʊə-d] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
Hamlin laughed , as he lowered his gun .
哈姆林 笑了 , 作为 他 降低 他的 枪 .

哈姆林笑了，同时放下了枪。

" [meɪd] [hɪm; ɪm] [hʌmp] , [ˈeniweɪ] , " [hi;; hi] [ˈkɑ:məntəd] [ˈtʃɪrfəli] .
" **Made him hump , anyway , " he commented cheerfully** .
" 制成 他 驼峰 , 反正 , " 他 评论 愉快地 .

“反正让他兴奋起来了，”他兴高采烈地评论道。

" [naʊ] [wʌt] [kʌmz] [nekst] ? "
" **Now what comes next ?** "
" 现在 什么 来 下一个 ? "

接下来会发生什么？

" [aɪ] — [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , " [ʃi;; ʃi] [ˈænsər] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [æskt]
" **I — I do not know , " she answered , as though the question had been asked** .
" 我 — 我 做 不是 知道 , " 她 回答 , 作为 尽管 这 问题 有 到过 问

[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

“我.....我不知道，”她回答道，仿佛这个问题是别人问她的一样。

" [du:][ju;; jʊ] ?
" **do you ?**
" 做 你 ?

“你？

" [ˈsʌmhaʊ] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [ˈfraɪ(ə)nd] [æz; əz][ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .
" **Somehow she was not as frightened as she had been** .
" 不知何故 她 曾是 不是 作为 害怕 作为 她 有 到过 .

“不知为何，她没有之前那么害怕了。”

[ðə; ði][kɑ:m] [ˈstedi] [ˈku:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ɪts][ˈnæt(ə)rəl] [ɪˈfekt] ,
The calm steady coolness of the man was having its natural effect ,
这 冷静的 稳定的 凉爽 的 这 男人 曾是 拥有 它是 自然的 影响 ,

他身上那种沉稳冷静的气质自然而然地发挥了作用。

[wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [tu;; tə][kənˈtroʊl][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [nə:vs] .
was helping to control her own nerves .
曾是 帮助 到 控制 她 自己的 神经 .

这有助于她控制自己的紧张情绪。

[ʃi;; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
She felt his strength , his confidence ,
她 毛毡 他的 力量 , 他的 信心 ,

她感受到了他的力量和自信。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [li:n] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] — [hi;; hi] [si:məd] [tu;; tə] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt]
and was beginning to lean upon him — he seemed to know exactly what
和 曾是 开始 到 倾斜 之上 他 — 他 似乎 到 知道 确切地 什么

[hi;; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .
he was about .
他 曾是 关于 .

并开始依靠他——他似乎很清楚自己在做什么。

" [wel] , [noʊ] , [ˈɑːnɪstli] [aɪ][dəʊnt] ; [nɑːt] [jet] , " [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] , [ˈhezəˌtɛrɪŋ] [ˈslɑːtli] .
" Well , no , honestly I don't ; not yet , " he returned , hesitating slightly .
" 出色地 , 不 , 诚实地 我 不 ; 不是 然而 , " 他 返回 , 犹豫不决 轻微地 .
“嗯, 不, 老实说, 我没有; 还没有,”他略微犹豫了一下, 回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] [dɪˈnaɪɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [bæd][hoʊl] .
" There is no use denying we are in a mighty bad hole .
" 那里 是 不 使用 否认 我们 是 在 一个 强大的 坏的 洞 .
“否认我们身处极其糟糕的境地是没用的。”

[ɪf] [ˈmoɪlən] [hæd; həd] [nt] [ɡɑːt] [ʃɑːt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][held] [aʊt] [tɪl] [help] [əˈraɪvd] ;
If Moylan had n't got shot we might have held out till help arrived ;
如果 莫伊兰 有 不 得到 射击 我们 可能 有 握住 出去 直到 帮助 到达的 ;
如果莫伊兰没有中枪, 我们或许可以坚持到援军赶到;

[aɪ] - [ˈviː][ɡɑːt] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [left] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [əˈloʊn] [ˈnevər] [kʊd; kəd][duː]
I ' ve got about twenty cartridges left ; but you and I alone never could do
我 - ve 得到 关于 二十 墨盒 左边 ; 但 你 和 我 独自的 绝不 可以 做
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

我还有大约二十盒墨盒; 但仅凭你我一个人是做不到的。

[aɪ] - [ˈviː][ɡɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪˈtiː][aʊt] , [aɪ] [ˈrekən] ; [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][blaɪnd] [faɪt] [soʊ][faːr] ;
I ' ve got to think it out , I reckon ; this has been a blind fight so far ;
我 - ve 得到 到 思考 它 出去 , 我 估计 ; 这 有 到过 一个 瞎的 斗争 所以 远的 ;
我想我得好好想想; 到目前为止, 这都是一场盲目的战斗;

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː][bʌt; bət] [ˈbleɪzɪŋ] [əˈwei] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [pʊl] [ˈtrɪɡər] .
nothing to it but blazing away as fast as I could pull trigger .
没有什么 到 它 但 炽烈 离开 作为 快速地 作为 我 可以 拉 扳机 .
没什么特别的, 就是以最快的速度扣动扳机, 把子弹全部射出去。

[naʊ] , [ˈmeɪbi] , [aɪ][kæn; kən][juːz][maɪ] [breɪnz] [ə; eɪ][bɪt] .
Now , maybe , I can use my brains a bit .
现在 , 或许 , 我 能 使用 我的 大脑 一个 少量 .
现在, 或许我可以稍微动动脑筋了。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ,
" She could not see him ,
" 她 可以 不是 看 他 ,

她看不见他,

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈɪnstɪŋkt] [led][hɜːr; hər][tuː; tə] [pʊt] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [tʌt] [ðə; ði] [rʌf]
but some instinct led her to put out her hand and touch the rough
但 一些 本能 引领 她 到 放 出去 她 手 和 触碰 这 粗糙的
[sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .
sleeve of his shirt .
袖子 的 他的 衬衫 .

但某种本能驱使她伸出手, 摸了摸他衬衫粗糙的袖子。

[aɪˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] .
It made her sure of his presence , his protection .
它 制成 她 当然 的 他的 在场 , 他的 保护 .
这让她确信他的存在, 确信他会保护她。

[ðə; ði][mæn] [felt] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] , [ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrəːbɪŋ]
The man felt the movement , and understood its meaning , his heart throbbing
这 男人 毛毡 这 移动 , 和 理解 它是 意义 , 他的 心 悸动
[ˈstreɪndʒli] .
strangely .
奇怪的 .

男人感觉到了这股动静, 明白了它的含义, 他的心脏也奇怪地怦怦直跳。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ˈɡooɪŋ][tu:; tə] [trʌst] [em ˈi:] ? "

" **You are going to trust me ?** "

你 是 去 到 相信 我 ？ "

“你会相信我吗？ ”

" [ʌv; əv] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] ； [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [daʊt] [ðæt] ? "

" **Of — of course ; how could you doubt that ?** "

的 — 的 课程 ； 如何 可以 你 怀疑 那 ？ "

“当然，你怎么会怀疑呢？ ”

" [wel] ， " [stɪl] [hæf] [ˈkwestʃənɪŋ] ， " [ju:; jʊ] [si:] [aɪ] - [em][ˈoʊnli][æŋ; əŋ] [ɪnˈlɪstɪd] [mæn] ，

" **Well , " still half questioning , " you see I ' m only an enlisted man ,**

出色地 ， " 仍然 一半 提问 ， " 你 看 我 - 米 仅有的 一个 入伍 男人 ，

“嗯，”他仍然带着几分疑惑，“你看，我只是个普通士兵。”

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɑ:fəsəɹz] - [ˈleɪdɪz] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ˈmoʊstli] [ˈprɪti] [pɔr] [stʌf] ， [dʒʌst] [fu:d]

and sometimes officers ' ladies think we are mostly pretty poor stuff , just food

和 有时 警官 - 女士们 思考 我们 是 大多 漂亮的 贫穷的 东西 ， 只是 食物

[fɔ:r; fər] [ˈpaʊdər] .

for powder .

为了 粉末 .

有时军官的妻子们认为我们大多都是些穷苦人，只是炮灰而已。

" [ʃi:; ji] [ˈtaɪtnd] [hɜ:r; hɜr][ɡrɪp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [sli:v] ， [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] [ʌv; əv] [səɹˈpraɪz] .

" **She tightened her grip on his sleeve , drawing a quick breath of surprise .**

她 收紧 她 紧握 在 他的 袖子 ， 绘画 一个 快的 气息 的 惊喜 .

她紧紧抓住他的袖子，惊讶地倒吸了一口气。

" [oʊ] ， [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [laɪk] [ðæt] ； [ˈtru:li][aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] .

" **Oh , but I am not like that ; truly I am not .**

哦 ， 但 我 是 不是 喜欢 那 ； 真的 我 是 不是 .

“哦，但我不是那样的人；真的不是。”

[aɪ] — [aɪ] [sɔ:ɪ] [jɔr; jər] [feɪs] [ðɪs] [ˈæftərˈnu:n] ， [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [ju:; jʊ] [ðen] .

I — I saw your face this afternoon , and — and I liked you then .

我 — 我 锯 你的 脸 这 下午 ， 和 — 和 我 喜欢 你 然后 .

我——我今天下午看到了你的脸，而且——我当时就喜欢你。

[aɪ] [wɪl] [du:] [wətˈevər] [ju:; jʊ] [seɪ] . "

I will do whatever you say . "

我 将要 做 任何 你 说 . "

“你说什么我都照做。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ， " [hi:; hi] [sed] [ˈsɪmpli] .

" **Thank you , " he said simply .**

感谢 你 ， " 他 说 简单地 .

“谢谢，”他简单地说。

" [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [meɪks] [ˈevriθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪziə] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .

" **To know that makes everything so much easier for me .**

到 知道 那 制作 一切 所以 很多 更轻松 为了 我 .

“知道这一点让我的一切事情都变得容易多了。”

[wi:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk] [təˈɡeðər] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] .

We shall have to work together from now on .

我们 将 有 到 工作 一起 从 现在 在 .

从现在开始，我们必须共同合作。

[ju:; jʊ] [ki:p] [fɑ:rp] [wɑ:tʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ðər; ðər] ，

You keep sharp watch at the window there ,

你 保持 锋利的 手表 在 这 窗户 那里 ，

你在那边的窗户边要时刻保持警惕。

[waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][bɪt] — [ðer; ðər] - [es] [ɔ:rdn'erəli] [ə; eɪ] [tʃæns] ['sʌmwer] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
while I think a bit — there 's ordinarily a chance somewhere , you know ,
尽管 我 思考 一个 少量 — 那里 - s 按说 一个 机会 某处 , 你 知道 ,
我稍微思考了一下——通常总会有一线希望, 你知道的。

[ɪf] [wʌn][ɪz]['oʊnli] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʌn'kʌvər] [aɪ 'ti:] .
if one is only bright enough to uncover it .
如果 一 是 仅有的 明亮的 足够的 到 揭露 它 .
只要你足够聪明, 就能发现它。

" [haʊ] [stɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][dɑ:rk] ; [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdləs] ,
" **How still the night was , and dark ; although the sky was cloudless ,**
" 如何 仍然 这 夜晚 曾是 , 和 黑暗的 ; 虽然 这 天空 曾是 无云 ,
“夜色多么寂静, 多么黑暗; 虽然天空万里无云,

[ðə; ði][stɑ:rz] [ʃoʊn] ['klɪrli] [ə'weɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [blæk] [vɔ:lt] .
the stars shone clearly away up in the black vault .
这 明星 闪耀 清楚地 离开 向上 在 这 黑色的 金库 .
繁星在漆黑的穹顶下清晰闪耀。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
Not even the howl of a distant coyote broke the silence .
不是 甚至 这 噪 的 一个 遥远 郊狼 打破 这 沉默 .
就连远处郊狼的嚎叫声也没有打破寂静。

[tu:; tə][ðə; ði] [left] , ['si:mɪŋli] [ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - [maɪl] ['dɪstənt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [red] ['flɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
To the left , seemingly a full half - mile distant , was the red flicker of a
到 这 左边 , 似乎 一个 满的 一半 - 英里 遥远 , 曾是 这 红色的 闪烁 的 一个
[ˈfaɪər] ,
fire ;
火 ,
左侧, 看似足足半英里远的地方, 闪烁着红色的火光。

['berli] ['vɪzəb(ə)l][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][prə'dʒek(ə)n][ʌv; əv][bəŋk] .
barely visible behind a projection of bank .
仅仅 可见的 在后面 一个 投影 的 银行 .
在银行建筑的投影后面几乎看不见。

[bʌt; bət][ɪn] [frʌnt] [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ki:n] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['eni] [saɪn]
But in front not even the keen eyes of the Sergeant could distinguish any sign
但 在 正面 不是 甚至 这 敏锐的 眼睛 的 这 军士 可以 区分 任何 符号
[ʌv; əv] ['mu:vmənt] .
of movement .
的 移动 .
但即便是眼力极佳的中士, 也无法察觉前方有任何动静。

[ə'pærəntli] [ðə; ði]['ɪndiəns] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðer; ðər] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv]
Apparently the Indians had abandoned their attempt to recover the bodies of
显然 这 印度人 有 弃 他们的 试图 到 恢复 这 身体 的
[ðer; ðər] [ded] .
their dead .
他们的 死的 .
显然, 印第安人已经放弃了找回死者遗体的尝试。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七
第七章

[plænz] [fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪp]
PLANS FOR ESCAPE
计划 为了 逃脱
逃跑计划

[ˈdespəɾət] [æz; əz][hi; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [felt] [ðer; ðər][,sɪtʃu'eɪ](ə)n[tu; tə][bi; bi] ,
Desperate as he certainly felt their situation to be ,

绝望的 作为 他 当然 毛毡 他们的 情况 到 是 ,

尽管他确实感到他们的处境十分绝望，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ˈhæmlin][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tu; tə][kæst][ə'saɪd][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
for a moment or two Hamlin was unable to cast aside the influence of the

为了 一个 片刻 或者 二 哈姆林 曾是 无法 到 投掷 旁边 这 影响 的 这

[gɜ:rl] ,
girl ,

女孩 ,

有一两分钟，哈姆林无法摆脱那个女孩的影响。

[ɔ:r] [ˈkɑ:ns(ə)ntreɪt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɑ:n][sʌm; səm][plæn][fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪp] .
or concentrate his thoughts on some plan for escape .

或者 集中 他的 想法 在 一些 计划 为了 逃脱 .

或者集中精力制定逃跑计划。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [sli:v] ,
It may have been the gentle pressure of her hand upon his sleeve ,

它 可能 有 到过 这 温和的 压力 的 她 手 之上 他的 袖子 ,

或许是她轻轻按在他袖子上的力道，

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [kən'tɪnju:d] [tu; tə] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
but her voice continued to ring in his ears .

但 她 嗓音 持续 到 戒指 在 他的 耳朵 .

但她的声音仍在他的耳边回响。

[hi; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [mæn] , [nɔ:r][wʌz; wəz][hi; hi] [ˈspeʃəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs]
He had never been a woman's man , nor was he specially interested in this

他 有 绝不 到过 一个 女性的 男人 , 也不 曾是 他 特别 感兴趣的 在 这

[ˈwʊmən] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
woman beside him .

女士 旁 他 .

他从来就不是个喜欢女人的男人，对身边的这个女人也没有什么特别的兴趣。

[hi; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [ˈferli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'pri:ʃətɪv] [glæns] ,
He had seen her fairly , with his first appreciative glance ,

他 有 已见 她 相当 , 和 他的 第一的 欣赏的 瞥一眼 ,

他第一眼就对她留下了深刻的印象，充满欣赏之情。

[wen] [hi; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ˈɪntu:][ðə; ði][steɪdʒ][ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [deɪ] .
when he had climbed into the stage on the preceding day .

什么时候 他 有 攀登 进入 这 阶段 在 这 前 天 .

前一天他登上舞台的时候。

[hi; hi][hæd; həd] [ˈri:əlaɪzd] [ðer; ðər] [ˈfʊli] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈroʊɡɪʃ] [aɪz] ,
He had realized there fully the charm of her face , the dark roguish eyes ,

他 有 已实现 那里 完全 这 魅力 的 她 脸 , 这 黑暗的 调皮 眼睛 ,

[ðə; ði] [klɪr] [skɪn] ,
the clear skin ,

这 清除 皮肤 ,

他那时才真正领略到她脸庞的魅力，那双深邃而略带邪气的眼睛，还有那白皙的肌肤。

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][dɑ:rk] [her] .
the wealth of dark hair .

这 财富 的 黑暗的 头发 .

黑发的魅力。

[jet] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɜ:rsən(ə)] ; [haʊ'evər] [ˈprɪti] [ʃi; ʃi] [maɪt] [bi; bi] ,
Yet all this was impersonal ; however pretty she might be ,

然而 全部 这 曾是 不具个人色彩 ; 然而 漂亮的 她 可能 是 ,

然而这一切都显得冷漠无情；无论她多么漂亮，

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈnevər] [kʊd; kəd][biː; bi] .

the fact was nothing to him and never could be .
这 事实 曾是 没有什么 到 他 和 绝不 可以 是 .

事实对他来说无关紧要，也永远不可能重要。

[ˈnoʊɪŋ] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [kəmˈpriːhendið] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ɡʌlf] [ˈstretʃɪŋ] Knowing who she was , he comprehended instantly the social gulf stretching

会心 WHO 她 曾是 , 他 理解 即刻 这 社会的 海湾 伸展
[ʌnˈbrɪdʒd] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
unbridged between them .
未架桥 之间 他们 .

知道她的身份后，他立刻明白了他们之间存在着一道无法逾越的社会鸿沟。

[æn; ən][ˈedʒuketɪd][mæn] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ][ˈfæməli] [kəˈnekʃnz] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [ˈsiːst] An educated man himself , with family connections he had long ago ceased

一个 受过教育 男人 他自己 , 和 家庭 连接 他 有 长的 前 停止
[tuː; tə] [dɪˈskʌs] ,
to discuss ,
到 讨论 ,

他本人受过良好的教育，但很久以前就不再提及自己的家族关系。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [pəˈziʃ(ə)n] [mɔːr] [ˈkiːnli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈʌðərwaɪz] [maɪt] .
he realized his present position more keenly than he otherwise might .
他 已实现 他的 展示 位置 更多的 敏锐地 比 他 否则 可能 .

他比其他人更深刻地意识到自己目前的处境。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] He had enlisted in the army with no misunderstanding as to what a

他 有 入伍 在 这 军队 和 不 误解 作为 到 什么 一个
[ˈpraɪvɪts] [ˈjuːnɪfɔːrm] [ment] .
private's uniform meant .
私人的 制服 意思是 .

他参军时对列兵制服的含义一清二楚。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hiː; hi] [rɪɡˈretɪd] [ˈeni] [lɔːs] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] ,
He had never heretofore supposed he regretted any loss in this respect ,
他 有 绝不 此前 据称 他 后悔 任何 损失 在 这 尊重 ,

他以前从未想过自己会在这方面感到遗憾。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [əˈpærəntli] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈæktɪv] [frʌnˈtɪr] [ˈsɜːrvɪs] ,
his nature apparently satisfied with the excitement of active frontier service ,
他的 自然 显然 使满意 和 这 激动 的 积极的 边境 服务 ,

他似乎很享受前线作战带来的刺激感。

[jet] [hiː; hi] [ˈveɪɡli] [nuː] [ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [kəmˈpænjənʃɪp] yet he vaguely knew there had been times when he longed for companionship

然而 他 依稀 知道 那里 有 到过 时代 什么时候 他 渴望 为了 友谊
[wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [bɪˈlɔːŋd] .
with women of the class to which he had once belonged .
和 女性 的 这 班级 到 哪个 他 有 一次 属于 .

但他隐约记得，自己曾有好几次渴望与他曾经所属阶层的女性相伴。

[ˈfɔːrtʃənətli] [hɪz; ɪz][ˈbɔːrdər] [ˈsteɪʃənz] [ˈɔːfərd] [ˈlɪt(ə)l] [temptetʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] ,
Fortunately his border stations offered little temptation in this respect ,
幸运的是 他的 边界 车站 提供 小的 诱惑 在 这 尊重 ,

幸运的是，他所在的边境哨在这方面几乎没有诱惑力。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [fərˈɡɔːtn] .
and he had grown to believe that he had actually forgotten .
和 他 有 生长 到 相信 那 他 有 实际上 被遗忘的 .

他渐渐相信自己真的已经忘记了。

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ˈiːv(ə)n] — [ˈswiːtli] [fer] [æz; əz] [mis][mækˈdɑːnld] [ʌnˈdaʊtɪdli] [əˈpɪrd] — [hiː; hi]
That afternoon even — sweetly fair as Miss McDonald undoubtedly appeared — he
那 下午 甚至 — 甜蜜地 公平的 作为 错过 麦当劳 无疑 出现 — 他
[hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʌls] ,
had looked upon her without the throb of a pulse ,
有 看起来 之上 她 没有 这 搏动 的 一个 脉冲 ;
那天下午，尽管麦克唐纳小姐无疑容貌甜美，但他看着她时却毫无感觉。

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] .
as he might upon a picture .
作为 他 可能 之上 一个 图片 ;
就像他可能对着一幅画一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ədˈmaɪər] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈmeɪdʒər][mækˈdɑːnəldz]
She was not for him even to admire — she was Major McDonald's
她 曾是 不是 为了 他 甚至 到 钦佩 — 她 曾是 主要的 麦当劳
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ;
她甚至不值得他欣赏——她是麦克唐纳少校的女儿。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] [gɑːrd] .
whom he had been sent to guard .
谁 他 有 到过 发送 到 警卫 ;
他被派去保护的人。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðen] .
That was all then .
那 曾是 全部 然后 ;
事情就此结束了。

[jet] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [naʊ] — [ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈelɪmənt] [hæd; həd]
Yet he knew that somehow it was different now — the personal element had
然而 他 知道 那 不知何故 它 曾是 不同的 现在 — 这 个人的 元素 有
[ˈentərd] [ənˈwelkəmd] , [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɪkweɪʒ(ə)n] .
entered unwelcomed , into the equation .
进入 不受欢迎的 , 进入 这 方程 ;
但他知道，现在情况有所不同了——一个人因素不请自来地进入了考量范围。

[ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][daːrk] , [gɑːnˈzɑːləs] - [ˈbɑːdi] [ˈkrʌmpld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Sitting there in the dark , Gonzales ' body crumpled on the floor at his feet ,
坐着 那里 在 这 黑暗的 , 冈萨雷斯 - 身体 皱巴巴的 在 这 地面 在 他的 脚 ;
黑暗中，冈萨雷斯的尸体瘫倒在他脚边的地板上。

[ænd; ænd] [ˈmɔɪlən] [ˈlaɪɪŋ] [stɪf] [ænd; ænd][kəʊld] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [siːt] ,
and Moylan lying stiff and cold along the back seat ,
和 莫伊兰 说谎 僵硬的 和 寒冷的 沿着 这 后退 座位 ;
莫伊兰僵硬冰冷地躺在后座上。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɜːrl] [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ɪn] [trʌst] ,
with this girl grasping his sleeve in trust ,
和 这 女孩 抓握 他的 袖子 在 相信 ;
女孩信任地抓住他的袖子，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [noʊ][lɔːŋɡər] [ˈmɪrli] [ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz] [ˈdɔːtər] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [hɜːrˈself] .
she remained no longer merely the Major's daughter — she had become herself .
她 剩余 不 更长 仅仅 这 专业的 女儿 — 她 有 变得 她自己 ;
她不再只是少校的女儿——她已经成为了她自己。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][did][nɑ:t] [si:m] [tuː; tə] [ker] [ænd; ənd][did][nɑ:t] [si:m] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
And she did not seem to care and did not seem to realize that there were
和 她 做过 不是 似乎 到 关心 和 做过 不是 似乎 到 意识到 那 那里 是
[ˈbæriərz] [ʌv; əv][ræŋk] ,
barriers of rank ,
障碍 的 秩 ,

她似乎并不在意，似乎也没有意识到等级制度的存在。

[wɪtʃ] [ˈʌndər] [ʌðər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [mʌst; məst][soʊ] [ˈʌtərli] [ˈseprət] [ðem; ðəm] .
which under other circumstances must so utterly separate them .
哪个 在下面 其他 情况 必须 所以 完全地 分离 他们 .

在其他情况下，这必然会使它们彻底分离。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈfræŋkli] [toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] , [nɑ:t][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪsˈmɪs] [æn; ən]
She liked him , and frankly told him so , not as she would dismiss an
她 喜欢 他 , 和 坦率地说 讲述 他 所以 , 不是 作为 她 会 解雇 一个
[ɪnˈfɪriər] [wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] ,
inferior with kindness ,
下 和 仁慈 ,

她喜欢他，并且坦率地告诉了他，而不是像对待不如她的人那样委婉地打发他们。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈiːkwəl] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
but as though he was an equal , as though he was a gentleman .
但 作为 尽管 他 曾是 一个 平等的 , 作为 尽管 他 曾是 一个 绅士 .

但他却表现得好像与对方平等，好像他是一位绅士。

[ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [ˈveri] [toʊn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ðə; ði] [ˈklɪŋɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] ,
Somehow the very tone of her voice , the clinging touch of her hand ,
不知何故 这 非常 语气 的 她 嗓音 , 这 依恋 触碰 的 她 手 ,

不知为何，她说话的语气，她紧紧抓住我的手，

[sent][ðə; ði] [blʌd] [ˈpʌmpɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][veɪnz] .
sent the blood pumping through his veins .
发送 这 血 抽水 通过 他的 静脉 .

血液在他血管里奔涌。

[ˈsʌmθɪŋ] [brˈsaɪdɪz] [ˈduːti][ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][ˈbɜ:ŋgər] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ,
Something besides duty inspired him ; he was no longer merely a soldier ,
某物 除了 责任 灵感 他 ; 他 曾是 不 更长 仅仅 一个 士兵 ,

除了职责之外，还有某种东西驱使着他；他不再仅仅是一名士兵。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [brˈkʌm] [trænsˈfɔ:md] [ˈɪntuː][ə; eɪ][mæn] .
but had suddenly become transformed into a man .
但 有 突然 变得 转变 进入 一个 男人 .

但却突然变成了一个男人。

[ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [rɪˈpreʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ˈaɪərn] [ˈdɪsəplɪn] , [wɜ:r; wər] [ˈblɒtɪd] [aʊt] ,
Years of repression , of iron discipline , were blotted out ,
年 的 抑制 , 的 铁 纪律 , 是 印迹 出去 ,

多年的镇压和铁腕统治都被抹去了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rθraɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] .
and he became even as his birthright made him .
和 他 成为 甚至 作为 他的 与生俱来的权利 制成 他 .

他最终如他与生俱来的那样，变得和他与生俱来的权利一样。

" [ˈmɑ:li] [mækˈdɑ:nld] , "
" **Molly McDonald** , "
" 莫莉 麦当劳 , "

“莫莉·麦克唐纳，”

" ['mɑ:li] [mæk'dɑ:nld] , " [hi:; hi] ['wispəd] [ðə; ði] [neim] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [tu:; tə] [him'self] .
" **Molly McDonald** , " **he whispered the name unconsciously to himself** .
" 莫莉 麦当劳 , " 他 低声说道 这 姓名 不知不觉 到 他自己 .
"莫莉·麦克唐纳,"他无意识地低声对自己说着这个名字。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔ:t] [ðə; ði] ['distənt] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['faɪər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ti:θ] [lɒkt]
Then his eyes caught the distant flicker of Indian fire , and his teeth locked
然后 他的 眼睛 捕捉 这 遥远 闪烁 的 印度 火 , 和 他的 牙齿 已锁定
['sævɪdʒli] .
savagely .
野蛮地 .

然后他的目光捕捉到了远处印第安人的火光，他猛地咬紧了牙关。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] [br'saɪdz] [dri:m] .
There was something else to do besides dream .
那里 曾是 某物 别的 到 做 除了 梦 .
除了做梦之外，还有其他事情可做。

[br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd]['spu:kən] ['plezntli] [wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][ækt]
Because the girl had spoken pleasantly was no reason why he should act
因为 这 女孩 有 说 愉快 曾是 不 原因 为什么 他 应该 行为
[ðə; ði] [fu:l] .
the fool .
这 傻子 .

女孩说话和蔼可亲，并不代表他就要做出愚蠢的行为。
[ˈæŋɡrɪ] [æt; ət] [him'self] , [hi:; hi] [ɡrɪpt] [hɪz; ɪz] ['fæklɪz] , [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ə'raʊzd] ,
Angry at himself , he gripped his faculties , and faced the situation , aroused ,
生气的 在 他自己 , 他 紧握 他的 学院 , 和 面对 这 情况 , 被唤醒 ,
[ɪn'tent] .
intent .
意图 .

他对自己感到愤怒，他控制住自己的情绪，面对眼前的局面，充满斗志，全神贯注。
[hi:; hi][mʌst; məst] [seɪv] [him'self] — [ænd; ənd][hɜ:r; hər] !
He must save himself — and her !
他 必须 节省 他自己 — 和 她 !
他必须救自己——还有她！

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?
但是如何做到呢？

[wʌt] [plæn] ['prɑ:mɪst] ['eni] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [sək'ses] ?
What plan promised any possibility of success ?
什么 计划 承诺 任何 可能性 的 成功 ?
哪个计划有成功的可能？

[hi:; hi][hæd; həd][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][mæp] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He had their surroundings in a map before his eyes .
他 有 他们的 周围环境 在 一个 地图 前 他的 眼睛 .
他眼前的地图上显示了他们周围的环境。

[hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][noʊt][ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] [ʌðər] [wʊd] [æz; əz]
His training had taught him to note and remember what others would as
他的 训练 有 教授 他 到 笔记 和 记住 什么 其他的 会 作为
['næt(ə)rəli] [nɪ'ɡlekt] .
naturally neglect .
自然 忽视 .

他的训练让他学会了注意和记住其他人自然而然会忽略的事情。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] , [ə; eɪ] [pleɪnzmən] [baɪ] [lɔ:ŋ] [ˈtreɪnɪŋ] ,
He was a soldier of experience , a plainsman by long training ,
他 曾是 一个 士兵 的 经验 , 一个 平原人 经过 长的 训练 ,
他是一名经验丰富的士兵, 经过长期训练成为一名平原作战人员。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] - [əˈtæk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsteɪdʒ][hɪz; ɪz] [kwɪk]
and even in the fierceness of the Indians ' attack on the stage his quick
和 甚至 在 这 凶猛 的 这 印度人 - 攻击 在 这 阶段 他的 快的
[glæns] [hæd; həd] [kəmˈpli:tli] [ˌvɪʒuəˌlaɪzd][ðər; ðər] [səˈraʊndɪŋz] .
glance had completely visualized their surroundings .
瞥一眼 有 完全地 可视化 他们的 周围环境 .
即使在印第安人猛烈攻击舞台的那一刻, 他迅速的目光也完全描绘出了他们周围的环境。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [əˈpri:ʃieɪtɪd] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
He had not appreciated this at the time ,
他 有 不是 感谢 这 在 这 时间 ,
他当时并没有意识到这一点。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [təˈpɑ:ɡrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmi:diət] [ˈri:dʒən][wʌz; wəz] [ʌnˈrəʊld] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn]
but now the topography of the immediate region was unrolled before him in
但 现在 这 地形 的 这 即时 地区 曾是 展开 前 他 在
[ˈdi:teɪl] ;
detail ;
细节 ;
但现在, 他眼前这片区域的地形地貌已清晰地展现出来;

[jɑ:rd][baɪ][jɑ:rd][aɪˈti:] [ˌri:əˈpiəd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈfoʊtəɡræft] .
yard by yard it reappeared as though photographed .
院子 经过 院子 它 再次出现 作为 尽管 拍摄 .
一码一码地, 它仿佛被拍了照一样重新出现。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈwaɪdli] [ˈrʌtɪd] [treɪl] , [ˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [blʌf] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz]
He saw the widely rutted trail , rounding the bluff at the right a hundred yards
他 锯 这 广泛 车辙 踪迹 , 四舍五入 这 虚张声势 在 这 正确的 一个 百 码
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,
他看到一条布满车辙的小路, 绕过右侧一百码外的悬崖。

[ˈkə:vɪŋ] [ˈʃɑ:rpli] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp][ænd; ʌnd] [ðen] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [loʊ] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði]
curving sharply down the slope and then disappearing over the low hill to the
弯曲 尖锐地 向下 这 坡 和 然后 消失 超过 这 低的 爬坡道 到 这
[left] ,
left ,
左边 ,
沿着斜坡急转弯向下, 然后消失在左侧的小山丘后面,

[ə; eɪ] [slaɪt] [stri:m] [ˈtrɪklɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ɪts] [beɪs] .
a slight stream trickling along its base .
一个 轻微 溪流 涓涓细流 沿着 它是 根据 .
底部有一条细小的溪流潺潺流淌。

[bɪˈloʊ] , [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ˈbʌfəloʊ] - [ɡræs] , [ˈsʌnbɜ:rnd] [ænd; ʌnd][ˈbrɪt(ə)] , [ræn][tu:; tə][ðə; ði][ˈsændi] [edʒ]
Below , the short buffalo - grass , sunburned and brittle , ran to the sandy edge
以下 , 这 短的 水牛 - 草 , 晒伤 和 脆 , 跑 到 这 沙 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
of the river ,
的 这 河 ,
下方, 矮小的野牛草被阳光晒得焦黄干枯, 一直延伸到河边的沙地上。

[wɪtʃ] [flʊd] [ˈsaɪləntli] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] , [ˈʃæləʊ] , [ˈjeləʊ] [flʌd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [stɑːr] [gliːm] .
which flowed silently in a broad , shallow , yellow flood beneath the star gleam .
哪个 流动 默默 在 一个 广阔 , 浅的 , 黄色的 洪水 下面 这 星星 闪耀 .
在星光下, 它静静地流淌成一片宽阔、浅浅的黄色洪流。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [bæŋk] , [bʌt; bət] [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
Under the protection of that bank , but somewhat to the left ,
在下面 这 保护 的 那 银行 , 但 有些 到 这 左边 ,
在那家银行的庇护下, 但稍微偏左一些,

[wer] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ˈstʌntɪd] [ˈkɑːtnwʊd] [triːz] [hæd; həd] [faʊnd] [prɪˈkeriəs] [ˈfʊθhəʊld] [ɪn] [ðə; ði]
where a handful of stunted cottonwood trees had found precarious foothold in the
在哪里 一个 少数 的 发育不良 棉白杨 树木 有 成立 岌岌可危 立足点 在 这
[sænd] ,
sand ,
沙 ,
几棵矮小的白杨树在沙地里艰难地扎根。

[gliːmd] [ðə; ði] [ˈsɑːləteri] [ˈɪndiən] [ˈfaɪər] .
gleamed the solitary Indian fire .
闪闪发光 这 孤 印度 火 .
孤零零的印度篝火闪闪发光。

[əˈbaʊt] [ɪts] [ˈembəz] , [noʊ] [daʊt] , [ˈskwɒtɪd] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [ˈoʊldər] [ˈwɒrɪrz] , [ˈfiːstɪŋ]
About its embers , no doubt , squatted the chiefs and older warriors , feasting
关于 它是 余烬 , 不 怀疑 , 蹲着 这 酋长们 和 老 战士 , 盛宴
[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈkaʊns(ə)] ,
and taking council ,
和 采取 理事会 ,
毫无疑问, 酋长和年长的战士们就蹲在余烬旁, 吃喝玩乐, 商议对策。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [bʌks] [leɪ] , [ˈraɪfəlz] [ɪn] [hænd] , [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [naɪt] - [ɪnˈfraʊdɪd] [sloʊp] , [ðer; ðər]
while the younger bucks lay , rifles in hand , along the night - enshrouded slope , their
尽管 这 年轻 雄鹿 躺 , 步枪 在 手 , 沿着 这 夜晚 - 笼罩 坡 , 他们的
[ˈkruːəl] ,
cruel ,
残忍的 ,
当年轻的雄鹿们手持步枪, 躺在夜色笼罩的山坡上时, 它们残忍地.....

[ˈvendʒf(ə)] [aɪz] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊtʃ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [blæk]
vengeful eyes seeking to distinguish the outlines of the coach against the black
复仇的 眼睛 寻求 到 区分 这 概述 的 这 教练 反对 这 黑色的
[ˈkɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌf] .
curtain of the bluff .
窗帘 的 这 虚张声势 .
充满复仇意味的目光试图从悬崖的黑色幕帘中辨认出马车的轮廓。

[ðɪs] [hæd; həd] [ˈpruːvn] [ðʌs] [fɑːr] [ðer; ðər] [sælˈveɪʃ(ə)n] — [ðæt] [stiːp] [ˈʌplɪft] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [əˈɡenst] [wɪtʃ]
This had proven thus far their salvation — that steep uplift of earth against which
这 有 已证实 因此 远的 他们的 救恩 — 那 陡 提升 的 地球 反对 哪个
[ðə; ði] [steɪdʒ] [hæd; həd] [kræft] [ɪn] [ɪts] [mæd] [dæʃ] — [fɔːr; fər] [ɪts] [prɪˈsɪpətənt] [frʌnt] [hæd; həd] [kəmˈpeld]
the stage had crashed in its mad dash — for its precipitant front had compelled
这 阶段 有 崩溃了 在 它是 疯狂的 短跑 — 为了 它是 沉淀物 正面 有 被迫
[ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] [tuː; tə] [əˈtæk] [frʌm; frəm] [wʌn] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈoʊnli] ,
the savages to attack from one direction only ,
这 野蛮人 到 攻击 从 一 方向 仅有的 ,
到目前为止, 这反而成了他们的救星——舞台在疯狂冲刺中撞上的那块陡峭的土坡——因为它陡峭的坡面迫使野蛮人只能从一个方向发起攻击。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˈoʊvərˈhæŋ; ˈoʊvərˈhæŋ] , [nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [ə; eɪ] [ruːf] , [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ˈiːv(ə)n][tuː; tə]
a slight overhang , not unlike a roof , making it impossible even to
一个 轻微 悬垂 , 不是 与此不同 一个 屋顶 , 制作 它 不可能的 甚至 到
[ʃuːt] [daʊn] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
shoot down from above .
射击 向下 从 多于 .

略微突出的屋檐，就像屋顶一样，使得即使从上方向下射击也不可能。

[bʌt; bət] [ðɪs] [seɪm] [ˈɑːrp] [ɪnˈklaɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlaɪkwaɪz] [ə; eɪ] [prɪˈventɪv] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
But this same sharp incline was now likewise a preventive of escape .
但 这 相同的 锋利的 倾斜 曾是 现在 同样地 一个 预防 的 逃脱 .
但同样的陡坡现在也成了阻止逃跑的障碍。

[ˈhæmlin] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ɪts] [stiːp] [əˈsent] ,
Hamlin shook his head as he recalled to mind its steep ascent ,
哈姆林 摇晃 他的 头 作为 他 召回 到 头脑 它是 陡 上升 ,
哈姆林摇了摇头，回想起那段陡峭的上坡路。

[wɪˈðəʊt] [ruːt] [ɔːr] [ˈrʌb] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] .
without root or shrub to cling to .
没有 根 或者 灌木 到 黏着 到 .
没有根或灌木可以依附。

[noʊ] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [duː][tuː; tə] [əˈtempt] [ðæt] ; [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
No , it would never do to attempt that ; not with her .
不 , 它 会 绝不 做 到 试图 那 ; 不是 和 她 .
不，绝对不能那样做；对她来说绝对不行。

[pərˈhæps] [əˈloʊn][hiː; hi] [maɪt] [ˈskræmb(ə)l][ʌp] [ˈsʌmhaʊ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [fiːt] [wʊd]
Perhaps alone he might scramble up somehow , but with her the feat would
也许 独自的 他 可能 争夺 向上 不知何故 , 但 和 她 这 特技 会
[biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
be impossible .
是 不可能的 .
或许他独自一人时还能勉强爬上去，但如果和她一起，这绝对不可能。

[hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [ðɪs] [æz; əz] [ˈhoʊpləs] , [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðər; ðər] [səˈraʊndɪŋz] [ˈdrɪftɪŋ]
He dismissed this as hopeless , his memory of their surroundings drifting
他 解雇 这 作为 绝望 , 他的 记忆 的 他们的 周围环境 漂流
[frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ˈeɪmləsli] .
from point to point aimlessly .
从 观点 到 观点 漫无目的地 .
他认为这毫无希望，对周围环境的记忆漫无目的地从一个点漂移到另一个点。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbærən] [ˈvɪstə][æz; əz][aɪ ˈtiː][ləst] [stʊd] [rɪˈviːld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He saw the whole barren vista as it last stood revealed under the glow of the
他 锯 这 所有的 荒芜 景色 作为 它 最后的 站立 揭晓 在下面 这 辉光 的 这
[sʌn] — [ðə; ði] [ˈdesələt] [plæˈtoʊ] [əˈbʌv] ,
sun — the desolate plateau above ,
太阳 — 这 荒凉 高原 多于 ,
他看到了阳光照耀下展现的那片荒凉景象——上方是一片荒凉的高原。

[ˈstretʃɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɪm] [nɔːrθ] , [ðə; ði] [braʊn] [ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,
stretching away into the dim north , the brown level of the plains ,
伸展 离开 进入 这 暗淡 北 , 这 棕色的 等级 的 这 平原 ,
一直延伸到昏暗的北方，是棕色的平原。

[ˈbrʊʊkən][ˈoʊnli][baɪ] [ʃɑ:rp] [ˈfɪʃərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] , [ˈtri:ləs] , [ɪkˈstendɪŋ] [fɔ:r; fər] [ʌnˈnʌmbərd]
broken only by sharp fissures In the surface , treeless , extending for unnumbered
破碎的 仅有的 经过 锋利的 裂缝 在 这 表面 , 无树 , 扩展 为了 未编号
[li:gz] .
leagues .
联赛 :

地表只有尖锐的裂缝，没有树木，绵延不绝，数不清的距离。

[tu:; tə] [i:st] [ænd; ənd] [west] [ðə; ði] [ˈvæli] , [naʊ] [ˈskersli] [mɔ:r] [gri:n] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ˈʌpər] [pleɪnz] ,
To east and west the valley , now scarcely more green than those upper plains ,
到 东方 和 西方 这 谷 , 现在 几乎 更多的 绿色的 比 那些 上 平原 ,
山谷东西两侧，如今的景色几乎与上游平原一样，绿意盎然。

[baʊndɪd] [baɪ][ɪts] [ˈvɜ:rdʒər,ləs] [blʌfs] , [ræn] [ˈkrʊkɪdli] , [ˈfɑ:lʊʊŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] [kɔ:rs] ,
bounded by its verdureless bluffs , ran crookedly , following the river course ,
有界 经过 它是 无绿的 悬崖 , 跑 歪斜地 , 下列的 这 河 课程 ,
四周是寸草不生的峭壁，蜿蜒曲折地沿着河道延伸，

[ɪts][ˈoʊnli][saɪn][ʌv; əv] [waɪt] [dəˈmɪnjən] [ðə; ði] [ˈrʌtɪd] [treɪl] .
its only sign of white dominion the rutted trail .
它是 仅有的 符号 的 白色的 统治权 这 车辙 踪迹 :
唯一能证明白人统治地位的，只有那条布满车辙的小路。

[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [stri:m] [ðer; ðər] [ɪkˈstendɪd] [maɪlz] [ʌv; əv] [waɪt] [sænd] - [djʊn] , [fænˈtæstɪkli] [ˈfeɪpən]
Beyond the stream there extended miles of white sand - dunes , fantastically shapen
超过 这 溪流 那里 扩展 英里 的 白色的 沙 - 沙丘 , 太棒了 形状
[baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,
by the wind ,
经过 这 风 ,

溪流之外，绵延数英里的白色沙丘被风塑造成奇特的形状。

[ˈgrædʒuəli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈɪntu:][ˈbærən] [pleɪnz] [ʌv; əv][ˈælkəlaɪ] .
gradually changing into barren plains of alkali .
逐步地 变化 进入 荒芜 平原 的 碱 :
逐渐变成贫瘠的碱性平原。

[brɪˈtwi:n] [kraʊtʃt] [ðə; ði][ˈvɪdʒɪlənt] [ˈɪndiən] [ˈsentənəlz] , [əˈlɜ:rt][ænd; ənd] [rɪˈvendʒfəl] .
Between crouched the vigilant Indian sentinels , alert and revengeful .
之间 蹲着 这 警惕的 印度 哨兵 , 警报 和 复仇的 :
警惕的印度哨兵蹲伏在两翼之间，他们警觉而充满复仇之心。

[ˈsɜ:rt(ə)n][fæktz][wɜ:r; wər] [klɪr] — [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ment] [deθ] , [ˈtɔ:rtʃər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ]
Certain facts were clear — to remain meant death , torture for him if they
肯定 事实 是 清除 — 到 保持 意思是 死亡 , 酷刑 为了 他 如果 他们
[wɜ:r; wər][ˈteɪkən][əˈlaɪv] ,
were taken alive ,
是 已采取 活 ,

有些事实很清楚——留下来就意味着死亡，如果被活捉，他将遭受酷刑。

[ænd; ənd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and worse than death for her .
和 更糟 比 死亡 为了 她 :
对她来说，这比死还可怕。

[pɜ:rspəˈreɪn] [bɜ:rst] [aʊt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
Perspiration burst out upon his face at the thought .
汗 爆裂 出去 之上 他的 脸 在 这 想法 :
想到这里，他脸上顿时冒出了冷汗。

[noʊ] ! [greɪt] [ɡɑ:d] !
No ! Great God !
不 ! 伟大的 上帝 !
不！我的天哪！

[nɑ:t] [ðæt] ; [hi:; hi] [wʊd] [kɪl] [hɜ:r; hər] [hɪm'self] [fɜ:rst] .
not that ; he would kill her himself first .
不是 那 ； 他 会 杀 她 他自己 第一的 .

不，他会先亲手杀了她。

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə][bi:; bi] [feɪst] .
Yet this was the truth , the truth to be faced .
然而 这 曾是 这 真相 , 这 真相 到 是 面对 .

然而，这就是真相，我们必须面对的真相。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'veɪləb(ə)l] [tru:ps] [wɜ:r; wər][æt; ət] [dɑ:dʒ] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] .
The nearest available troops were at Dodge , a company of infantry .
这 最近的 可用的 军队 是 在 躲闪 , 一个 公司 的 步兵 .

最近的可用部队在道奇，是一个步兵连。

[ɪf] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [prɪ'vent] [æən; ən] [ə'tæk] [æt; ət]
If they started at once they could never arrive in time to prevent an attack at
如果 他们 开始 在 一次 他们 可以 绝不 到达 在 时间 到 防止 一个 攻击 在
[ˈdeɪbreɪk] .
daybreak .
拂晓 .

如果他们立即出发，就永远无法及时赶到阻止黎明时的袭击。

[ðə; ði]['ɪndiəns] [ʌn'daʊtɪdli] [nu:] [ðɪs] , [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈhelpləsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvɪktəms] ,
The Indians undoubtedly knew this , realized the utter helplessness of their victims ,
这 印度人 无疑 知道 这 , 已实现 这 说出 无助 的 他们的 受害者 ,
[ænd; ænd][wɜ:r; wər] [ˈæktɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
and were acting accordingly .
和 是 表演 因此 .

印第安人无疑明白这一点，意识到受害者的彻底无助，并采取了相应的行动。

[ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ˈlaɪtɪd] [ðæt] [ˈfaɪər][nɔ:r] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [gɑ:rd] .
Otherwise they would never have lighted that fire nor remained on guard .
否则 他们 会 绝不 有 照明 那 火 也不 剩余 在 警卫 .

否则他们既不会点燃那堆火，也不会坚守岗位。

[mɔ:ˈrʊʊvər] [ɪf] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] [ɪn] ['sti:lɪŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feltər]
Moreover if the two of them should succeed in stealing forth from the shelter
而且 如果 这 二 的 他们 应该 成功 在 偷窃 前进 从 这 庇护所
[ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
of the coach ,
的 这 教练 ,

此外，如果他们两人成功从马车的庇护下溜出来，

[ʃʊd; ʃəd] [skʌlk] [ʌn'si:n] [ə'mɪd][ðə; ði] [dens] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ˌblʌf] , [ɪ'lu:dɪŋ] [ðə; ði]
should skulk unseen amid the dense blackness of the overhanging bluff , eluding the
应该 潜行 看不见 之中 这 稠密 黑 的 这 悬垂 虚张声势 , 逃避 这
[ˈwɒtʃəz] ,
watchers ,
观察者 ,

应该悄悄潜伏在悬崖峭壁浓密的黑暗中，不被人发现，躲避观察者。

[wʌt] [wʊd] [ˌɑɪˈti:] [ˈprɑ:fɪt][ɪn][ðə; ði][end] ?
what would it profit in the end ?
什么 会 它 利润 在 这 结尾 ?

它最终能获得什么好处？

[ðer; ðər][treɪl] [wʊd] [bi:; bi] [klɪr] ;
Their trail would be clear ;
他们的 踪迹 会 是 清除 ;

他们的踪迹会很清晰；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [greɪ] [ʌv; əv] [dɑːn] [ðoʊz] ['sævɪdʒ] ['trækərz] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][wɜːrk] ,
with the first gray of dawn those savage trackers would be at work ,
和 这 第一的 灰色的 的 黎明 那些 野蛮的 追踪器 会 是 在 工作 ,
黎明破晓之际, 那些凶残的追踪者们就开始行动了。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [træpt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [ɑːn] [fʊt] , [ʌtərli] ['helpləs] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [faɪt]
and they would be trapped in the open , on foot , utterly helpless even to fight
和 他们 会 是 被困 在 这 打开 , 在 脚 , 完全地 无助 甚至 到 斗争
.
.
.

他们会被困在开阔地带, 只能徒步前行, 甚至连反抗都完全无能为力。
[ðə; ði]['mænz][hændz] [klentʃt] [ænd; ænd] [ʌn'klentʃt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] - ['bærəl] [ɪn][æn; ən]['ægəni]
The man's hands clenched and unclenched about his rifle - barrel in an agony
这 男人的 双手 紧握 和 放松 关于 他的 步枪 - 桶 在 一个 痛苦
[ʌv; əv] [ɪndɪ'sɪʒn] ,
of indecision ,
的 优柔寡断 ,
男人的双手紧紧握着步枪枪管, 又松开, 痛苦地犹豫不决。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] [sɪlu'et] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['laɪtər] [ɑːrk][ʌv; əv][skaɪ] .
his eyes perceiving the silhouette of the girl against the lighter arc of sky .
他的 眼睛 感知 这 轮廓 的 这 女孩 反对 这 打火机 弧 的 天空 .
他的目光捕捉到了女孩在明亮的弧形天空映衬下的轮廓。

[noʊ] , [naːt] [ðæt] — [naːt] [ðæt] !
No , not that — not that !
不 , 不是 那 — 不是 那 !
不, 不是那个——不是那个!

[ðeɪ] [mʌst; məst][haɪd][ðer; ðər][treɪl] , [liːv] [bɪ'haɪnd][noʊ] ['feɪntɪst] [treɪs] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðiːz]
They must hide their trail , leave behind no faintest trace of passage for these
他们 必须 隐藏 他们的 踪迹 , 离开 在后面 不 最微弱 痕迹 的 通道 为了 这些
[haʊndz] [tuː; tə] ['faɪloʊ] .
hounds to follow .
猎犬 到 跟随 .
他们必须隐藏行踪, 不留下任何蛛丝马迹让猎犬追踪。

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ?
Yet how could the miracle be accomplished ?
然而 如何 可以 这 奇迹 是 完成 ?
然而, 这个奇迹是如何实现的呢?

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃərd] ['meməri] [keɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] ,
Out from the mists of tortured memory came , as a faint hope ,
出去 从 这 薄雾 的 受折磨 记忆 来了 , 作为 一个 头晕的 希望 ,
从痛苦记忆的迷雾中, 浮现出一丝微弱的希望。

[ə; eɪ][dɪm] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['næroʊ] [ˈɡʌli] ['kʌtɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [treɪl] ,
a dim recollection of that narrow gully cutting straight down across the trail ,
一个 暗淡 回忆 的 那 狭窄的 沟壑 切割 直的 向下 穿过 这 踪迹 ,
依稀记得那条狭窄的沟壑笔直地横穿小路。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [hæd; həd] [kræʃt] [ɪn] [fʊl] ['ɡæləp] .
over which the runaway had crashed in full gallop .
超过 哪个 这 逃跑 有 崩溃了 在 满的 驰骋 .
失控的马匹全速冲过那里。

[ðæt] ['fɔːrli] [kʊd; kəd][naːt][biː; bi][faːr] [bæk] ,
That surely could not be far back ,
那 一定 可以 不是 是 远的 后退 ,
那肯定不是很久以前的事了。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sə'fi(ə)nt] [depθ] [tu:; tə][haɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
and was of sufficient depth to hide them in the darkness .
和 曾是 的 充足的 深度 到 隐藏 他们 在 这 黑暗 :

并且深度足以将它们隐藏在黑暗中。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [haʊ] [fɑ:r][,aɪ 'ti:] [ɪk'stendɪd] ,
He was uncertain how far it extended ,
他 曾是 不确定 如何 远的 它 扩展 ,

他不确定它延伸到了哪里。

[bʌt; bət][æet; ət][sʌm; səm] [taɪm] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['wɔ:tər] - [kɔ:rs] [ænd; ɐnd][mʌst; məst][hæv; həv]
but at some time it had been a water - course and must have
但 在 一些 时间 它 有 到过 一个 水 - 课程 和 必须 有
[ri:tʃt] [ðə; ði]['rɪvər] .
reached the river .
达到 这 河 :

但它曾经是一条水道，而且肯定汇入过河流。

[ænd; ɐnd][ðə; ði]['rɪvər] [wʊd] [haɪd][ðer; ðər][treɪl] !
And the river would hide their trail !
和 这 河 会 隐藏 他们的 踪迹 !

河流会掩盖他们的踪迹！

[ə; eɪ] [nu:] [hoʊp] [spræŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
A new hope sprang into his eyes .
一个 新的 希望 弹簧 进入 他的 眼睛 :

他眼中燃起了新的希望。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['streɪtnɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
He felt the sudden straightening up of his body .
他 毛毡 这 突然 拉直 向上 的 他的 身体 :

他感到身体突然直了起来。

" [wʌt] — [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" **What — what is it ?**
" 什么 — 什么 是 它 ?

“什么——那是什么？”

" [ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] , ['stɑ:rtld] .
" **she questioned , startled .**
" 她 被质问 , 惊慌 :

她惊愕地问道。

" [du:;][ju:; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] ?
" **Do you see anything ?**
" 做 你 看 任何事物 ?

你看到什么了吗？

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] ? "
Are they coming ? "
是 他们 未来 ? "

他们来吗？

" [noʊ] , [noʊ] , " ['ɔ:ɪmoʊst] [ɪm'peɪʃntli] .
" **No , no , " almost impatiently .**
" 不 , 不 , " 几乎 不耐烦地 :

“不，不，”他几乎不耐烦地说道。

" [,aɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] [aʊt][ðer; ðər] ,
" **It is still as death out there ,**
" 它 是 仍然 作为 死亡 出去 那里 ,

外面依然死气沉沉，

[bʌt; bət][aɪ]ˈɔːlmoʊst] [brɪli:v] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'sklʌvəd] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
but I almost believe I have discovered a means of escape .
但 我 几乎 相信 我 有 发现 一个 方法 的 逃脱 .

但我几乎相信我已经找到了逃脱的方法。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [ˈɡʌli] [wiː; wi][ræn]ˈoʊvər] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ? "
Do you remember a gully we ran over while I was on top of the stage ? "
做 你 记住 一个 沟壑 我们 跑 超过 尽管 我 曾是 在 顶部 的 这 阶段 ? "
你还记得我站在舞台上时，我们冲过一条沟壑的情景吗？

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] ; [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [wen] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [dʒoʊlt] [keɪm] ? "
" I am not sure ; was it when that awful jolt came ? "
" 我 是 不是 当然 ; 曾是 它 什么时候 那 可怕 颠簸 来了 ? "

我不确定；是不是在那次可怕的震动发生的时候？

" [jes] , [aɪ 'ti:] [flʌŋ] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːrd] [dʒʌst] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ʌn'tæŋɡəld] [ðə; ði] [laɪnz] .
" Yes , it flung me to the foot - board just when I had untangled the lines .
" 是的 , 它 扔 我 到 这 脚 - 木板 只是 什么时候 我 有 解开 这 线条 .
“是的，就在我解开缠绕的绳索时，它把我甩到了脚踏板上。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʃaːdz] [ˈfɑːrðər] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [strʌk] [ðɪs] [blʌf] —
We could not have travelled a dozen yards farther before we struck this bluff —
我们 可以 不是 有 旅行 一个 打 码 更远 前 我们 击 这 虚张声势 —
[kʊd; kəd][wiː; wi] ? "
could we ? "
可以 我们 ? "

我们不可能再往前走十几码就撞上这道峭壁了吧？

" [aɪ][ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] , " [jet] [ˈeɪvɪdəntli] [brɪˈwɪldərd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈræpɪd] [ˈkwɛstʃənɪŋ] .
" I hardly think so , " yet evidently bewildered by his rapid questioning .
" 我 几乎 思考 所以 , " 然而 显然 困惑 经过 他的 迅速的 提问 .

“我很难这么认为，”但他显然被他连珠炮似的提问弄得不知所措。

" [ˈoʊnli][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] [aɪ][kæn; kən] [ˈskɛrsli] [rɪ'membər] .
" Only I was so confused and frightened I can scarcely remember .
" 仅有的 我 曾是 所以 使困惑 和 害怕 我 能 几乎 记住 .

“只是当时我非常困惑和害怕，几乎记不起来了。”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] ? "
Why are you so anxious to know ? "
为什么 是 你 所以 焦虑的 到 知道 ? "

你为什么这么想知道？

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːrɪnd] [ˈɜːrɪnstli] , [ˈbendɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,
" Because , " he returned earnestly , bending toward her ,
" 因为 , " 他 返回 切实 , 弯曲 朝向 她 ,

“因为，”他认真地回答，同时弯下腰靠近她。

" [aɪ] [brɪli:v] [ðæt] [ɡæʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz]ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][juː 'es][aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
" I believe that gash in the earth is going to get us out of here .
" 我 相信 那 伤口 在 这 地球 是 去 到 得到 我们 出去 的 这里 .

“我相信地上的那道裂缝会带我们离开这里。”

[ˈenihaʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃæns] [aɪ][kæn; kən] [ˈfɪɡjər] .
Anyhow it is the only chance I can figure .
无论如何 它 是 这 仅有的 机会 我 能 数字 .

总之，这是我能想到的唯一办法。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kri:p] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ʌndɪ'sklʌvəd] ,
If we can creep through to the river , undiscovered ,
如果 我们 能 潜行者 通过 到 这 河 , 未被发现的 ,

如果我们能悄悄溜到河边，不被发现的话，

[aɪ] - [ə] [ə'gri:] [tu:; tə] [li:v] ['mɪstər] ['ɪndiən] ['gesɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [wer] [wi:; wi] - ['vi:] [gɔ:n] .
I ' ll agree to leave Mister Indian guessing as to where we ' ve gone .
我 - 二 同意 到 离开 先生 印度 猜测 作为 到 在哪里 我们 - ve 已消失 .
我同意让这位印度先生猜猜我们去了哪里。

" [ðə; ði] [nu:] [noʊt] [ʌv; əv][æni'meɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] [ə'raʊzd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][fi:; fi] [grɑ:spt]
" The new note of animation in the man's voice aroused her , but she grasped
" 这 新的 笔记 的 动画片 在 这 男人的 嗓音 被唤醒 她 , 但 她 抓住
[hɪz; ɪz][ɑ:rm] [taɪtər] .
his arm tighter .
他的 手臂 更紧 .
男人声音中新的活力让她心动不已，但她却更紧地抓住了他的手臂。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [oʊ] , [kæn; kən][wi:; wi] ? [wəʊnt] [ðeɪ] [bi:; bi]['hɑɪdɪŋ][ðer; ðər] [tu:] ? "
" But — but , oh , can we ? Won't they be hiding there too ? "
" 但 — 但 , 哦 , 能 我们 ? 惯于 他们 是 隐藏 那里 也 ? "
“但是——但是，哦，我们能去吗？他们会不会也藏在那里？”

" [ɪts] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ðæts] [ɔ:l] — [bʌt; bət] ['betər] [ðæn; ðən] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] .
" It's a chance , that's all — but better than waiting here for a certainty .
" 它是 一个 机会 , 那就是 全部 — 但 更好的 比 等待 这里 为了 一个 肯定 .
“这只是一次机会，仅此而已——但总比在这里等待确定性要好。”

[si:] [hɪr] , [mɪs] [mæk'dɑ:nld] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
See here , Miss McDonald , " and he caught her hand in his own ,
看 这里 , 错过 麦当劳 , " 和 他 捕捉 她 手 在 他的 自己的 ,
“麦克唐纳小姐，你看，”他握住了她的手。

[fər'getfl] [ʌv; əv][ɔ:l] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['streŋθəniŋ] [hɜ:r; hər]
forgetful of all save his own purpose and the necessity of strengthening her
健忘 的 全部 节省 他的 自己的 目的 和 这 必要性 的 强化 她
[tu:; tə] [pleɪ] [aʊt][ðə; ði] [geɪm] ,
to play out the game ,
到 玩 出去 这 游戏 ,
他忘记了一切，只记得自己的目的以及增强她的力量以继续进行游戏的必要性。

" [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv] [ðæt] [gʌlf] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [west] ;
" the trend of that gulf is to the west ;
" 这 趋势 的 那 海湾 是 到 这 西方 ;
“该海湾的走向是向西；

[ɪk'sept] [ʌp] [hɪr] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [blʌf] [aɪ'ti:] [rʌnz] [tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gɑ:rd] [laɪn] .
except up here close to the bluff it runs too far away for a guard line .
除了 向上 这里 关闭 到 这 虚张声势 它 跑步 也 远的 离开 为了 一个 警卫 线 .
除了这里靠近悬崖的地方，警戒线离得太远了。

[ðə; ði]['ɪndiəns] [wɪl] [bi:; bi] ['laɪɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] ['preɪrɪ] ;
The Indians will be lying out here on the open prairie ;
这 印度人 将要 是 说谎 出去 这里 在 这 打开 草原 ;
印第安人将躺在这片开阔的草原上；

[ðeɪ] [wɪl] [kri:p] [æz; əz][kloʊz][ɪn][æz; əz] [ðeɪ] [der] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] .
they will creep as close in as they dare under cover of darkness .
他们 将要 潜行者 作为 关闭 在 作为 他们 敢 在下面 覆盖 的 黑暗 .
他们会在夜幕的掩护下，尽可能地悄悄靠近。

[aɪ] - [ə][bet][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['twenti] [red] [sneɪks] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ʌv; əv][ju: 'es] — [oʊ] ,
I ' ll bet there are twenty red snakes now within a hundred feet of us — oh ,
我 - 二 赌注 那里 是 二十 红色的 蛇 现在 之内 一个 百 脚 的 我们 — 哦 ,
我敢打赌，现在我们方圆一百英尺内就有二十条红蛇——哦，

[dəʊnt] ['ʃɪvə] [ænd; ənd] [lu:z] [jɜ; jər] [nɜ:rɪ] ！
don't shiver and lose your nerve ！
不 颤抖 和 失去 你的 神经 ！

别发抖，也别失去勇气！

[ðeɪ] - [əl][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [kloʊz] [ðæt] [gæp] [jet] ；
They ' ll not try to close that gap yet ；
他们 - 二 不是 尝试 到 关闭 那 差距 然而 ；

他们暂时不会尝试缩小这一差距；

[ɪts] [tu:] ['deɪndʒərəs] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɑ:n] [gɑ:rd] [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪk'spoʊzd] .
it's too dangerous with us on guard and only one side of the coach exposed .
它是 也 危险的 和 我们 在 警卫 和 仅有的 一 边 的 这 教练 裸露 .

我们严阵以待，却只暴露教练车的一侧，这太危险了。

[ðæt] ['feləʊ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ju: 'es][əʊt][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] ,
That fellow was trying us out a while ago ,
那 同伴 曾是 尝试 我们 出去 一个 尽管 前 ,

那家伙前段时间试探过我们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] - ['vi:][kept] ['kwaɪət]['evə] [sɪns] [aɪ][let] [draɪv] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and they ' ve kept quiet ever since I let drive at him .
和 他们 - ve 保留 安静的 曾经 自从 我 让 驾驶 在 他 .

自从我开车撞他之后，他们就一直保持沉默。

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði]['lɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪftɪ] [zoʊn] , [ænd; ənd] [wɪl] [ki:p] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [brɪ'ɔ:r]
They know the limits of the safety zone , and will keep there until just before
他们 知道 这 限制 的 这 安全 区 , 和 将要 保持 那里 直到 只是 前
['deɪlaɪt] .
daylight .
日光 .

他们知道安全区域的界限，并且会一直待在那里直到天亮前。

[ðæt] [ɪz] [wen] [ðeɪ] - [əl][traɪ][tu:; tə] [kri:p] [ʌp][ə'pɑ:n][ju: 'es] .
That is when they ' ll try to creep up upon us .
那 是 什么时候 他们 - 二 尝试 到 潜行者 向上 之上 我们 .

那时他们就会试图悄悄接近我们。

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði] [taɪm] ?
Have you got the time ?
有 你 得到 这 时间 ?

你有时间吗？

" [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hə] [wa:tʃ] , ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hændz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] ['fɪŋgəz] , ['wʌndərɪŋ]
" **She opened her watch , feeling for the hands with her fingers , wondering**
" 她 打开 她 手表 , 感觉 为了 这 双手 和 她 手指 , 好奇
['veɪɡli] [æt; ət][hɜ:r; hə] [oʊn] ['kɑ:mənəs] .
vaguely at her own calmness .
依稀 在 她 自己的 平静 .

她打开手表，用手指摸索着指针，对自己的平静感到有些疑惑。

[ðə; ði] [ku:l] [rɪ'sɔ:rsfɪnəs] [ʌv; əv]['hæmlɪn][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['tɑ:nɪk] .
The cool resourcefulness of Hamlin was like a tonic .
这 凉爽的 足智多谋 的 哈姆林 曾是 喜欢 一个 补品 .

哈姆林的冷静机智就像一剂良药。

" [aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['æftər][wʌn][ə'klɒk, əu-] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sləʊli] ,
" **It — it is a little after one o'clock , " she said slowly ,**
" 它 — 它 是 一个 小的 后 — 点钟 , " 她 说 缓慢地 ,

“现在.....现在刚过一点钟，”她缓缓说道。

" [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [ʃʊr] [maɪ] [wɑ:tʃ] [ɪz][ɪg'zæktli] [raɪt] . "

" **although I am not sure my watch is exactly right** . "

" 虽然 我 是 不是 当然 我的 手表 是 确切地 正确的 . "

“虽然我不确定我的手表走时是否完全准确。”

" [nɪr] [ɪ'nʌf] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [saɪnz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [æt; ət] [fɔ:r] — [θri:] ['aʊərz] [left] ; [ðæt] [ɔ:t]

" **Near enough ; there are signs of daylight at four — three hours left ; that ought**

" 靠近 足够的 ; 那里 是 标志 的 日光 在 四 — 三 小时 左边 ; 那 应该

[tu:; tə][bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] ,

to be sufficient ,

到 是 充足的 ,

“差不多了；四点钟的时候天就亮了——还有三个小时；应该足够了。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['dɑ:rknəs] [tu:; tə] [spə]

but with no darkness to spare .

但 和 不 黑暗 到 空闲的 .

但却没有一丝黑暗可以浪费。

[wɪl] [ju:; jʊ][gʊʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] ?

Will you go with me ?

将要 你 去 和 我 ?

你愿意和我一起去吗？

[wɪl] [ju:; jʊ][du:][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [seɪ] ?

Will you do exactly as I say ?

将要 你 做 确切地 作为 我 说 ?

你会完全按照我说的做吗？

" [ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ] [swɪft] [breθ] , ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [saɪd] .

" **She drew a swift breath , holding her hand to her side** .

" 她 画 一个 迅速 气息 , 保持 她 手 到 她 边 .

她深吸一口气，把手放在身侧。

" [oʊ] , [jes] , " [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , " [wʌt] — [wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ][du:] ?

" **Oh , yes , " her voice catching , " what — what else can I do ?**

" 哦 , 是的 , " 她 嗓音 捕捉 , " 什么 — 什么 别的 能 我 做 ?

“哦，是的，”她的声音哽咽了，“我还能做什么呢？”

[aɪ] ['kænɑ:t] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ded] [men] ! "

I cannot stay here with those dead men ! "

我 不能 停留 这里 和 那些 死的 男人 ! "

我不能留在这里和那些死人待在一起！

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][gʊʊ][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] — [wel] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [trʌst] [em 'i:] , " [hi:; hi]

" **But I want you to go because — well , because you trust me , " he**

" 但 我 想 你 到 去 因为 — 出色地 , 因为 你 相信 我 , " 他

[ɜ:dʒd] ,

urged ,

敦促 ,

“但我希望你去，因为——嗯，因为你信任我，”他恳求道。

[ə; eɪ] [nu:] [treɪs] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊə-d] [vɔɪs] .

a new trace of tenderness in his lowered voice .

一个 新的 痕迹 的 压痛 在 他的 降低 嗓音 .

他低沉的声音中带着一丝新的温柔。

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [maɪ][laɪf][tu:; tə] [dɪ'fend] [ju:; jʊ] .

" **Because you know I would give my life to defend you** .

" 因为 你 知道 我 会 给 我的 生活 到 保卫 你 .

因为你知道我会用生命来保护你。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [hɜ:r; hə] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ʌp'liftɪd] ,
" He was not sure , but he thought her face was suddenly uplifted ,
" 他 曾是 不是 当然 , 但 他 想法 她 脸 曾是 突然 提升 ,
他不太确定,但他觉得她的脸突然抬起来了。

[hɜ:r; hə] [aɪz] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
her eyes seeking to see him in the darkness .
她 眼睛 寻求 到 看 他 在 这 黑暗 .
她睁大眼睛,在黑暗中寻找他的身影。

" [aɪ][du:] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['ɡreɪvli] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [br'i:lv] [aɪ][du:] ;
" I do , " she answered gravely , " you must believe I do ;
" 我 做 , " 她 回答 严重地 , " 你 必须 相信 我 做 ;
“我的确如此,”她严肃地回答,“你必须相信我的确如此;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] ['perəl] [br'fɔ:r] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv] ['hɔ:rər] ,
but I have never been in such peril before , in such a situation of horror ,
但 我 有 绝不 到过 在 这样的 危险 前 , 在 这样的 一个 情况 的 恐怖 ,
但我从未身处如此危险的境地,从未经历过如此恐怖的处境。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em][ɔ:l] ['ʌn'nə:vɪd] .
and I am all unnerved .
和 我 是 全部 不安 .
我感到非常不安。

[ðər; ðər] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [left] [em 'i:][bʌt; bət] — [tu:; tə] [trʌst] [ju:; jʊ] . "
There doesn't seem to be anything left me but — to trust you . "
那里 不 似乎 到 是 任何事物 左边 我 但 — 到 相信 你 . "
我似乎除了信任你之外,什么都不剩了。

" [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] ; [ɔ:l][aɪ][kæn; kən][æsk] .
" That is good ; all I can ask .
" 那 是 好的 ; 全部 我 能 问 .
“那就好,我别无所求了。”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [jɔ; jər] [nɜ:rv] .
I know you are all right , but I want you to keep your nerve .
我 知道 你 是 全部 正确的 , 但 我 想 你 到 保持 你的 神经 .
我知道你没事,但我希望你保持冷静。

[wɪ; wi][ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bɪɡ] [tʃæns] ; [wɪ; wi] - ['vi:][ɡɑ:t][tu:; tə][du:][aɪ'ti: — [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)]
We are going to take a big chance ; we ' ve got to do it — a single
我们 是 去 到 拿 一个 大的 机会 ; 我们 - ve 得到 到 做 它 — 一个 单身的
[mɪs'pleɪ] ,
misplay ,
失误 ,
我们要冒很大的风险;我们必须这么做——一次失误就可能酿成大祸。

[ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] , [æn; ən] [ɪn'kɔ:ʃəs] [breθ] [meɪ] [kɔ:st]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] . "
a slip of the foot , an incautious breath may cost our lives . "
一个 滑 的 这 脚 , 一个 不谨慎 气息 可能 成本 我们的 生活 . "
脚下一滑,呼吸一不慎,都可能危及生命。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][ɡet] [ə'weɪ] ?
" Are you going to try to get away ?
" 是 你 去 到 尝试 到 得到 离开 ?
你打算逃跑吗?

[tu:; tə] [ɪ'lu:d] [ðə; ði] ['ɪndiəns] ? "
To elude the Indians ? "
到 躲避 这 印度人 ? "
躲避印第安人?

" [jes] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [sək'ses] — [tuː; tə] [kriːp] [ðə; ði][lenkθ; lenθ]

" **Yes , and there is but one possibility of success — to creep the length**

" 是的 , 和 那里 是 但 一 可能性 的 成功 — 到 潜行者 这 长度

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] [ðer; ðər] ,

of the gully there ,

的 这 沟壑 那里 ,

“是的，只有一种成功的可能性——那就是沿着那条沟壑匍匐前进。”

[ænd; ənd][soʊ] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈrɪvər] .

and so reach the river .

和 所以 抵达 这 河 .

于是便到达了河边。

[hɪr] [ɪz][gɑːnˈzɑːləs] - [belt] .

Here is Gonzales ' belt .

这里 是 冈萨雷斯 - 腰带 .

这是冈萨雷斯的腰带。

[dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ; [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ded] [men] [huː] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][juːˈes] .

Don't be afraid of it ; it is not dead men who are going to hurt us .

不 是 害怕的 的 它 ; 它 是 不是 死的 男人 WHO 是 去 到 伤害 我们 .

不要害怕；不会伤害我们的不是死人。

[swɪŋ] [ðə; ði][stræp][ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈʃoʊldər] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][slɪp][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [ˈɪntuː][ðə; ði]

Swing the strap over your shoulder this way , and slip the revolver into the

摇摆 这 带子 超过 你的 肩膀 这 方式 , 和 滑 这 左轮手枪 进入 这

[ˈhoʊlstər] .

holster .

枪套 .

将肩带这样甩到肩上，然后将左轮手枪滑入枪套。

[ðæts] [raɪt] ; [wiːl] [ˈkæəri] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [liːv] [ˈaʊər; ɑːr][hændz] [friː] .

That's right ; we'll carry as little as we can , and leave our hands free .

那就是 正确的 ; 出色地 携带 作为 小的 作为 我们 能 , 和 离开 我们的 双手 自由的 .

没错；我们会尽量少带东西，解放双手。

" [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈsterɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [ˈswɪftli] [dɪˈsaɪdɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [teɪk]

" **He hesitated , staring about in the darkness , swiftly deciding what to take**

" 他 犹豫了一下 , 凝视 关于 在 这 黑暗 , 迅速地 决定 什么 到 拿

.

:

.

他犹豫了一下，目光在黑暗中四处游移，迅速决定拿走什么。

" [duː][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsəndʒə] [ˈkærid] [ˈeni] [grʌb] ? "

" **Do you happen to know if either of the passengers carried any grub ? "**

" 做 你 发生 到 知道 如果任何一个 的 这 乘客 携带 任何 幼虫 ? "

请问您是否知道这两位乘客中是否有人携带了食物？

" [grʌb] ? "

" **Grub ? "**

" 幼虫 ? "

“食物？ ”

" [pleɪnz] - [tɜːrm][fɔːr; fər] [fuːd] , " [ɪmˈpeɪjntli] , " [ˈræfɪnz; ˈreɪfɪnz] ; [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ɪn] [ruːt] .

" **Plains ' term for food , " impatiently , " rations ; something for lunch en route .**

" 平原 - 学期 为了 食物 , " 不耐烦地 , " 口粮 ; 某物 为了 午餐 英文 路线 .

"

"

“平原地区对食物的称呼，”他不耐烦地说，“口粮；路上的午餐。”

" [oʊ] , [jes] , ['mɪstər] . ['mɔɪlən] [dɪd] ; [sed] [hiː hi] ['nevər] [tʊk] ['tʃænsɪz] [ɑːn] ['hævɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] ['hʌŋɡri]
" **Oh , yes , Mr . Moylan did ; said he never took chances on having to go hungry**
" 哦 , 是的 , 先生 : 莫伊兰 做过 ; 说 他 绝不 采取 机会 在 拥有 到 去 饥饿的
.
:
.

“哦，是的，莫伊兰先生确实说过；他说他从不冒险挨饿。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [flæt] ['leðər] [paʊtʃ] . "
It was in a flat leather pouch ."
它 曾是 在 一个 平坦的 皮革 小袋 . "

它装在一个扁平的皮袋里。

" ['hævərsæk] .
" **Haversack .**
" 手提袋 .

“哈弗萨克。

[aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː] .
I have it .
我 有 它 .

我有。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['ɪnʌf] [tuː; tə] ['kæəri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kæn'tiːn] .
That will be enough to carry , with the canteen .
那 将要 是 足够的 到 携带 , 和 这 食堂 .

加上水壶，这些东西就足够携带了。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌŋ] [θɪŋ] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] .
Now there is only one thing more before we leave .
现在 那里 是 仅有的 一 事物 更多的 前 我们 离开 .

现在，在我们离开之前，只剩最后一件事了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪm'pres] [ðoʊz] ['feləʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['hoʊ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][waɪd] - [ə'weɪk] ,
We must impress those fellows with the notion that we are wide - awake ,
我们 必须 令人印象深刻 那些 伙伴们 和 这 概念 那 我们 是 宽的 - 醒 ,
[ænd; ənd][ɑːn] [ɡɑːrd] [jet] .
and on guard yet .
和 在 警卫 然而 .

我们必须让那些家伙明白，我们时刻保持警惕，高度戒备。

[siː] ['eni] ['muːvmənt] [aʊt][ðer; ðər] ? "
See any movement out there ?"
看 任何 移动 出去 那里 ? "

看到外面有什么动静了吗？

" [aɪ] — [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] ['daʊtʃəli] .
" **I — I am not sure , " she answered doubtfully .**
" 我 — 我 是 不是 当然 , " 她 回答 怀疑地 .

“我.....我不确定，”她犹豫地回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [blæk] [smʌdʒ] [bɪ'ɑːnd] [ðæt] [ded] ['poʊni] ;
" **There is a black smudge beyond that dead pony ;**
" 那里 是 一个 黑色的 弄脏 超过 那 死的 小马 ;

“那匹死马后面有一块黑色的污迹；

[liːn] ['fɔːrwərd] [hɪr] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] — [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] .
lean forward here and you can see what I mean — on the ground .
倾斜 向前 这里 和 你 能 看 什么 我 意思是 — 在 这 地面 .

身体前倾，你就能看到我的意思了——在地上。

[aɪ] — [aɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [aɪ ˈti:] [mu:vɪd] [dʒʌst] [ðen] .
I — I imagined it moved just then .
我 — 我 想象 它 已搬 只是 然后 :

我——我当时感觉它动了一下。

" [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdaːrkənəs] .
" She pointed into the darkness .
" 她 尖 进入 这 黑暗 :

她指着黑暗中。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmərəst] [ˈædəʊ] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [ˈwɪɡ(ə)l] [əˈbɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:p] ; [ɪts]
" It is the merest shadow , but seemed to wiggle along , and then stop ; it's
" 它 是 这 最 阴影 , 但 似乎 到 扭动 沿着 , 和 然后 停止 ; 它是
[stɪl] [naʊ] .
still now .
仍然 现在 :

“它只是一抹微弱的影子，但似乎蠕动着向前移动，然后停了下来；现在它静止不动了。”

" [ˈhæmlin] [ˈfɒkəst] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] , [ˈfeɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [wʌn]
" Hamlin focussed his keen eyes on the spot indicated , shading them with one
" 哈姆林 专注的 他的 敏锐的 眼睛 在 这 点 表明的 , 阴影 他们 和 一
[hænd] .
hand .
手 :

“哈姆林将他敏锐的目光集中在所指之处，用一只手遮住了眼睛。

" [slaɪd] [bæk] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈsɔːftli] , " [ænd; ənd] [let] [em ˈiː] [ɪn] [nekst]
" Slide back further on the seat , " he whispered softly , " and let me in next
" 滑动 后退 更远 在 这 座位 , " 他 低声说道 轻轻 , " 和 让 我 在 下一个
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 :

“再往后挪挪,”他轻声低语道，“让我从靠窗的位置坐进去。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] , [ðə; ði] [ˈoʊnli] [saʊnd] [ðə; ði] [wɪnd] .
" There was a moment's silence , the only sound the wind .
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 , 这 仅有的 声音 这 风 :

“一阵短暂的寂静，只有风声。”

[ðə; ði] [gɜːrl] [ˈɡrɪpt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːt] [ˈnɜːrvəsli] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hændz] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]
The girl gripped the back of the seat nervously with both hands , holding her
这 女孩 紧握 这 后退 的 这 座位 紧张地 和 两个都 双手 , 保持 她
[breθ] ;
breath ;
气息 ;

女孩双手紧张地抓住椅背，屏住呼吸；

[ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] , [ðə; ði] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsɪluˈetɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [skaɪ] , [ˌsteəd] [ˈmoʊʃnləs]
the Sergeant , the outline of his face silhouetted against the sky , stared motionless
这 军士 , 这 大纲 的 他的 脸 剪影 反对 这 天空 , 凝视 静止不动
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] [wɪˈðaʊt] .
into the night without .
进入 这 夜晚 没有 :

中士的脸庞轮廓在夜空中勾勒出来，他一动不动地凝视着窗外的夜空。

[ˈsʌd(ə)nli] , [nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] , [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
Suddenly , not making a sound , he lifted the rifle to his shoulder .
突然 , 不是 制作 一个 声音 , 他 抬起 这 步枪 到 他的 肩膀 :

突然，他悄无声息地将步枪举到肩上。

[ˈtʃæptər] [viː,ɑːrˈlaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər]
A WAY TO THE RIVER
一个 方式 到 这 河

通往河流的路

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈægəni][æz; əz][hiː; hi] [ˈsaɪtɪd] [ˈkerfəli] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
She waited in agony as he sighted carefully , striving to gauge the distance .
她 等待 在 痛苦 作为 他 目击者 小心 , 努力 到 测量 这 距离 .

她焦急地等待着，看着他仔细观察，努力估算距离。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æn; ən][ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)] [taɪm] [bɪfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [prest] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] .
It seemed an interminable time before his finger pressed the trigger .
它 似乎 一个 没完没了 时间 前 他的 手指 按下 这 扳机 .

他的手指扣动扳机之前，似乎过了很久很久。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][rɪˈpɔːrt] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊdər] [smoʊk] [bloʊn] [bæk] [ɪn]
Then came the report , a flash of flame , and the powder smoke blown back in
然后 来了 这 报告 , 一个 闪光 的 火焰 , 和 这 粉末 抽烟 吹 后退 在

[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

然后传来一声枪响，一道火焰闪过，火药烟雾扑面而来。

[hæf] - [ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] , [ʃiː; ʃi] [jet] [sɔː] [ðæt] [blæk] [smʌdʒ] [liːp] [ˈʌpraɪt] ; [əˈɡen] [ðə; ði]
Half - blinded by the discharge , she yet saw that black smudge leap upright ; again the
一半 - 失明 经过 这 释放 , 她 然而 锯 那 黑色的 弄脏 飞跃 直立 ; 再次 这

[ˈhenri] [bleɪzd] ,
Henry blazed ,
亨利 燃烧的 ,

她被喷射的火焰晃得半睁不开眼，但还是看见那团黑影猛地跳了起来；亨利号再次燃起熊熊烈火。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [ˈfɪɡjər] [went] [daʊn] .
and the dim figure went down .
和 这 暗淡 数字 去 向下 .

那模糊的身影向下移动了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ] — [ə; eɪ][mæd] [jel] [ʌv; əv][reɪdʒ] — [ɪn] [wɪt] [ˈskætərd] [ˈvɔɪsɪz] [dʒɔɪnd] ;
There was a cry — a mad yell of rage — in which scattered voices joined ;
那里 曾是 一个 哭 — 一个 疯狂的 叫喊 的 愤怒 — 在 哪个 疏散 声音 加入 ;

一声怒吼——一声疯狂的愤怒呐喊——汇聚成零星的声音；

[spɪts] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [ˈkliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [ðə; ði] [ˈbɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈɡʌnz][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈkæɪlɪbər] .
spits of fire cleaving the darkness , the barking of guns of different calibre .
吐痰 的 火 劈裂 这 黑暗 , 这 叫声 的 枪支 的 不同的 口径 .

火焰划破黑暗，不同口径的枪支发出轰鸣。

[ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [liːd] [tɔːr] [θruː] [ðə; ði] [ˈleðər] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd]
A bit of flying lead tore through the leather back of the coach with an odd
一个 少量 的 飞行 带领 撕裂 通过 这 皮革 后退 的 这 教练 和 一个 奇怪的

[ɑːr aɪ ˈpiː] ;
rip ;
撕裂 ;

一小块飞溅的铅弹划破了马车皮革的靠背，留下一道奇怪的裂口；

[ə'ʌləðər] [strʌk] [ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['wɒd(ə)n] ['splɪntərz] ['flaɪɪŋ] [laɪk]
another struck the casing of the door , sending the wooden splinters flying like
其他 击 这 套管 的 这 门 , 发送 这 木制的 碎片 飞行 喜欢
['æərəʊs] .
arrows .
箭头 .

另一只门击中了门框，木屑像箭一样四处飞溅。

[hɔːk] - [aɪd] , ['hæmlɪn][ˈfaɪərd] [twʌɪs] [mɔːr] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][spɑːrks] ,
Hawk-eyed , Hamlin fired twice more , aiming at the sparks ,
鹰 - 眼睛 , 哈姆林 被解雇 两次 更多的 , 瞄准 在 这 火花 ,
眼疾手快的哈姆林又开了两枪，瞄准了火花。

['grɪmli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][rɪ'spɑːndɪŋ, rɪ'spɑːndɪŋ] [həʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði][left] ['eɪdənst] [ə; eɪ][hɪt] .
grimly certain that a responding howl from the left evidenced a hit .
阴沉沉地 肯定 那 一个 回应 嗥 从 这 左边 有证据 一个 打 .
他阴沉沉地确信，左侧传来的一声回应的嚎叫表明击中了目标。

[ðen] , [æz; əz] ['kwɪkli] , [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] , [ɪn'tensli] [blæk] [wʌns] [mɔːr] .
Then , as quickly , all was still , intensely black once more .
然后 , 作为 迅速地 , 全部 曾是 仍然 , 强烈地 黑色的 一次 更多的 .
然后，一切又迅速恢复了平静，再次陷入一片漆黑。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['keɪsɪŋ] .
The Sergeant drew back from the window , leaning his gun against the casing .
这 军士 画 后退 从 这 窗户 , 倾斜 他的 枪 反对 这 套管 .
中士从窗边退开，把枪靠在了窗框上。

" [ðæt] [wɪl] [hoʊld][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .
" **That will hold them for a while ,** " **he said cheerfully .**
" 那 将要 抓住 他们 为了 一个 尽管 , " 他 说 愉快地 .
“这能让他们暂时安顿下来，”他兴高采烈地说。

" [tuː] [les] [əʊt][ðer; ðər] , [aɪ] ['rekən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wəʊnt] [get] ['kerləs] [ə'gen] [raɪt] [ə'weɪ]
" **Two less out there , I reckon , and the others won't get careless again right away**
" 二 较少的 出去 那里 , 我 估计 , 和 这 其他的 惯于 得到 粗心 再次 正确的 离开
.
:
.

“我估计，少了两个人，其他人就不会再那么粗心大意了。”

[naʊ] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?
Now is our time ; are you ready ?
现在 是 我们的 时间 ; 是 你 准备好 ?
现在轮到我们的了，你准备好了吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] ,
" **There was no response ,**
" 那里 曾是 不 回复 ,
没有回应，

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [soʊ] [prə'faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [feɪnt] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [wa:tʃ] .
the stillness so profound he could hear the faint ticking of the girl's watch .
这 寂静 所以 深刻的 他 可以 听到 这 头晕的 滴答 的 这 女孩们 手表 .
周围一片寂静，他甚至能听到女孩手表微弱的滴答声。

[hiː; hi] [rɪ:tʃt] [əʊt] , [ɔːlmoʊst] [ə'ləːrmd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [dres] .
He reached out , almost alarmed , and touched her dress .
他 达到 出去 , 几乎 惊慌 , 和 感动 她 裙子 .
他几乎是出于惊慌，伸出手摸了摸她的裙子。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)] ? " [hiː; hi] ['kwɛstʃənd] ['æŋkʃəsli] .

" **What is the trouble ?** " **he questioned anxiously** .
" 什么 是 这 麻烦 ？ " 他 被质问 焦虑地 ；

“出了什么事？”他焦急地问道。

" [dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [em 'iː] [spiːk] ?

" **Didn't you hear me speak ?**
" 没有 你 听到 我 说话 ？

你没听到我说话吗？

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['breθləs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['muːvmənt] , [noʊ] [saʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

" **He waited breathless , but there was no movement , no sound , and his**

" 他 等待 喘不过气 ， 但 那里 曾是 不 移动 ， 不 声音 ， 和 他的

[hænd] , ['tremblɪŋ] ,
hand , trembling ,

手 ， 发抖 ，

他屏住呼吸等待着，但没有任何动静，他的手颤抖着。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪərn] [nɜːrv] , [grəʊpt] [ɪts] [wei] ['ʌpwərd] .

in spite of his iron nerve , groped its way upward .
在 尽管如此 的 他的 铁 神经 ， 摸索 它是 方式 向上 ；

尽管他意志坚定，还是摸索着向上爬去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['wɪndəʊ] , [hɜːr; hər] [hed] [bent] ['saɪdweɪz] .

She was lying back against the opposite window , her head bent sideways .
她 曾是 说谎 后退 反对 这 对面的 窗户 ， 她 头 弯曲 侧身 ；

她背靠着对面的窗户躺着，头歪向一边。

" [maɪ][gɔːd] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [dɪd] [ðoʊz] ['devəlz] [get][hɜːr; hər] ?

" **My God , " he thought , " did those devils get her ?**
" 我的 上帝 ， " 他 想法 ， " 做过 那些 魔鬼 得到 她 ？

“我的天哪，”他想，“那些魔鬼把她抓走了吗？”

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [slaɪt] ['fɪgjər] [ʌp][ɑːn][wʌn][ɑːrm] , [ɔːl] [els] [blɒtɪd] [aʊt] ,

" **He lifted her slight figure up on one arm , all else blotted out ,**

" 他 抬起 她 轻微 数字 向上 在 一 手臂 ，全部 别的 印迹 出去 ，

他用一只胳膊托起她纤细的身躯，其他一切都被他忽略了。

[ɔːl] [ʌðər] ['meməri] ['væniʃt] [θruː] [ðɪs] ['ɪnstənt] [dred] .

all other memory vanished through this instant dread .
全部 其他 记忆 消失了 通过 这 立即的 恐惧 ；

所有其他记忆都在这一时刻的恐惧中消失了。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [stʌŋ] [wer] ['flaɪɪŋ] ['splɪntərz] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

His cheek stung where flying splinters had struck him , but that was nothing

他的 脸颊 被蜇了 在哪里 飞行 碎片 有 击 他 ， 但 那 曾是 没有什么

飞溅的木屑击中了他的脸颊，让他感到一阵刺痛，但这算不了什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːrm] , [hɜːr; hər] [fleʃ] [wʌz; wəz][wɔːrm] ;

She was warm , her flesh was warm ;
她 曾是 温暖的 ， 她 肉 曾是 温暖的 ；

她很温暖，她的肌肤很温暖；

[ðen] [hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] ['fɪŋgərz] [felt][ðə; ði] [moɪst] [blʌd] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

then his searching fingers felt the moist blood trickling down from the edge of

然后 他的 搜索 手指 毛毡 这 潮湿 血 涓涓细流 向下 从 这 边缘 的

[hɜːr; hər] [her] .
her hair .
她 头发 ；

然后，他探寻的手指感觉到了湿润的鲜血从她发梢缓缓流下。

[hiː; hi][let][aʊt][hɪz; ɪz] [breθ] [ˈsləʊli] , [ðə; ði][ˈsʌd(ə)n][ˈrɪliːf] [ˈɔːlmoʊst] [ˈtʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He let out his breath slowly , the sudden relief almost choking him .
他 让 出去 他的 气息 缓慢地 , 这 突然 宽慰 几乎 窒息 他 .

他缓缓吐出一口气，突如其来的解脱感几乎让他窒息。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnaʃ] [ˈfɔrli] , [bʌt; bət][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [fɪrd] , [nɑːt] [deθ] .

It was bad enough surely , but not what he had first feared , not death .
它 曾是 坏的 足够的 一定 , 但 不是 什么 他 有 第一的 害怕 , 不是 死亡 .

情况当然很糟糕，但并非他最初所担心的——死亡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [hɑːrd] — [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈsplɪntər] [ʌv; əv] [wʊd] , [pərˈhæps] ,

She had been struck hard — a flying splinter of wood , perhaps ,
她 有 到过 击 难的 — 一个 飞行 碎片 的 木头 , 也许 ,

她被重重击中了——或许是被飞溅的木屑击中了。

[ɔːr][ə; eɪ] [dɪˈflektɪd] [ˈbʊlɪt] — [hɜːr; hər][her] [ˈmæɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr]

or a deflected bullet — her hair matted with blood , yet it was no more
或者 一个 偏转 子弹 — 她 头发 哑光 和 血 , 然而 它 曾是 不 更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fleʃ] [wuːnd] ,

than a flesh wound ,
比 一个 肉 伤口 ,

或者是一颗偏离方向的子弹——她的头发被血浸透了，但那只不过是皮外伤而已。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌnˈkɑːnʃəs] .

although leaving her unconscious .
虽然 离开 她 无意识 .

虽然让她失去了知觉。

[ɪf] [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][fɔːr; fər][æən; ən] [ˈɪnstənt] .

If he hesitated it was but for an instant .
如果 他 犹豫了一下 它 曾是 但 为了 一个 立即的 .

如果他犹豫了，那也只是一瞬间。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [rɪˈkəːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][plænz] ,

The entire situation recurred to him in a flash ; he must change his plans ,
这 全部的 情况 复发 到 他 在 一个 闪光 ; 他 必须 改变 他的 计划 ,

整个情况瞬间在他脑海中重现；他必须改变计划。

[bʌt; bət] [der] [weɪst] [noʊ] [taɪm] .

but dare waste no time .
但 敢 浪费 不 时间 .

但切莫浪费时间。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [naʊ] , [ˈʃædoʊd] [baɪ] [ˈdɑːrknəs]

If they were to escape it must be accomplished now , shadowed by darkness
如果 他们 是 到 逃脱 它 必须 是 完成 现在 , 阴影 经过 黑暗

,

;

,

如果他们想要逃脱，就必须在夜幕的笼罩下趁现在完成。

[waɪl] [ðoʊz] [ˈsævɪdʒ] [ˈwɒtʃəz] [wɜːr; wər] [ˈseɪfli] [brɪˈɑːnd] [saʊnd] .

while those savage watchers were safely beyond sound .
尽管 那些 野蛮的 观察者 是 安全 超过 声音 .

而那些野蛮的观察者则安全地待在声音之外。

[hɪz; ɪz] [liːn] [dʒɔːz][set][wɪð; wɪθ] [fɪrs] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɡrɪmli] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [belt]

His lean jaws set with fierce determination , and he grimly hitched his belt
他的 倾斜 下颚 放 和 凶猛的 决心 , 和 他 阴沉地 搭便车 他的 腰带

[ˈfɔːrwərd] ,

forward ,
向前 ,

他瘦削的下巴紧绷，带着坚定的决心，他神情严肃地将腰带向前拉了拉。

[wʌn] ['sɪnju:ɪ] [hænd] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvr] .
one sinewy hand fingering the revolver .
一 筋骨 手 指法 这 左轮手枪 .

一只肌肉结实的手正抚摸着左轮手枪。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə] [ðæt] ['wepən] [ɪn'taɪərli] [fɔ:r; fər] [dɪ'fens] ;
He would have to trust to that weapon entirely for defense ;
他 会 有 到 相信 到 那 武器 完全 为了 防御 ;

他必须完全依靠那件武器进行防御；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['kæri] [bəuθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] .
he could not carry both the rifle and the girl .
他 可以 不是 携带 两个都 这 步枪 和 这 女孩 .

他不可能同时带着步枪和女孩。

['mu:vɪŋ] ['sləʊli] , ['kɔ:ʃəsli] ,
Moving slowly , cautiously ,
移动 缓慢地 , 谨慎地 ,

缓慢、谨慎地移动

['fɪrf(ə)l] [lest] [sʌm; səm] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][stɛdʒ] [maɪt] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['məʊʃənz] [tu:; tə] [ðoʊz]
fearful lest some creaking of the old stage might betray his motions to those
可怕 免得 一些 嘎吱作响 的 这 老的 阶段 可能 背叛 他的 运动 到 那些

[ki:n] [ɪrɜ] [bɪ'loʊ] ,
keen ears below ,
敏锐的 耳朵 以下 ,

他生怕老旧舞台的吱嘎声会将他的举动泄露给下面那些耳尖的人。

[hi:; hi] [bækt] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] .
he backed through the open door .
他 支持的 通过 这 打开 门 .

他倒退着穿过敞开的门。

[wʌns] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɜ:rm] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Once feeling the ground firm beneath his feet ,
一次 感觉 这 地面 公司 下面 他的 脚 ,

感觉到脚下的地面坚实后，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [bəuθ] [kæn'ti:n] [ænd; ənd] ['hævərsæk] [wɜ:r; wər] [sɪ'kjʊr] , [hi:; hi] [ri:tʃt]
and making sure that both canteen and haversack were secure , he reached
和 制作 当然 那 两个都 食堂 和 手提袋 是 安全的 , 他 达到

[bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ,
back into the darkness ,
后退 进入 这 黑暗 ,

他确认水壶和背包都固定好后，又把手伸回黑暗中。

['græspɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [gɜ:rl] .
grasping the form of the unconscious girl .
抓握 这 形式 的 这 无意识 女孩 .

抓住昏迷不醒的女孩的身形。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [held] [sɪ'kjʊrli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [strændz][ʌv; əv] [her] ['bləʊɪŋ]
He stood erect with her held securely in his arms , strands of hair blowing
他 站立 直立 和 她 握住 安全地 在 他的 武器 , 线 的 头发 吹

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
against his cheek ,
反对 他的 脸颊 ,

他笔直地站着，将她牢牢地搂在怀里，几缕头发随风拂过他的脸颊。

['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] , ['straɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [aɪz] [tu:; tə] ['penətretɪt] [ðə; ði] [blæk] ['kɜ:rt(ə)n] .
listening intently , striving with keen eyes to penetrate the black curtain .
聆听 专注地 , 努力 和 敏锐的 眼睛 到 穿透 这 黑色的 窗帘 .

仔细聆听，睁大眼睛努力穿透黑色的帷幕。

[ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtʃənət] , [ˈblouɪŋ] [ˈstedəli] [əˈkroʊ:s] [ðə; ði] [flæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
The wind was fortunate , blowing steadily across the flat from the river ,
这 风 曾是 幸运 , 吹 稳步 穿过 这 平坦的 从 这 河 ,
风向很好, 从河边稳定地吹过平原。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈɪnˈvɪzəb(ə)l] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ˈblʌf]
and they were surely invisible against the background of the overhanging bluff
和 他们 是 一定 无形的 反对 这 背景 的 这 悬垂 虚张声势
.
:
.
在高耸的悬崖背景下, 它们肯定是看不见的。

[hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [ˈi:v(ə)n] [fi:l] [aɪ ˈti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [kraʊtʃ] [loʊ] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [dɪˈskʌvəri] .
He did not even feel it necessary to crouch low to avoid discovery .
他 做过 不是 甚至 感觉 它 必要的 到 蹲伏 低的 到 避免 发现 .
他甚至觉得没必要蹲下身子来避免被发现。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˈperəl] [wʊd] [kənˈfrʌnt] [ðem; ðəm][ˈleɪtər] , [wen] [ðeɪ] [ˈventʃəd] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
He knew that peril would confront them later , when they ventured out into the
他 知道 那 危险 会 面对 他们 之后 , 什么时候 他们 冒险 出去 进入 这
[ˌoʊpən] .
open .
打开 .
他知道, 当他们冒险进入开阔地带时, 危险将会降临到他们身上。

[haʊ] [laɪt] [ʃi:; ji] [si:md] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [kla:spt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
How light she seemed , as though he clasped a child .
如何 光 她 似乎 , 作为 尽管 他 紧握 一个 孩子 .
她看起来多么轻盈, 就像他抱着一个孩子一样。

[ˈberɪŋ] [hɜ:ɪr; hər][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɪziə] [ðæn; ðən][hi:; hi] [hæd; həd] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] ;
Bearing her was going to be easier than he had supposed ;
轴承 她 曾是 去 到 是 更轻松 比 他 有 据称 ;
生她比他想象的要容易得多;

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈji:lɪdɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nu:] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [streŋθ] , [jet] [hi:; hi] [went] [ˈfɔ:rwəd]
the excitement yielded him a new measure of strength , yet he went forward
这 激动 产生 他 一个 新的 措施 的 力量 , 然而 他 去 向前
[ˈveri] [ˈsloʊli] ,
very slowly ,
非常 缓慢地 ,
兴奋之情让他获得了新的力量, 但他前进的速度却很慢。

[ˈfi:lɪŋ] [əˈb:ɪŋ] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [ˈplæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsi:diŋ] [ker] .
feeling along , inch by inch , planting his feet with exceeding care .
感觉 沿着 , 英寸 经过 英寸 , 种植 他的 脚 和 超过 关心 .
他小心翼翼地向前挪动, 一寸一寸地迈着步子, 生怕落到地上。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][hɑ:rd] - [pækt] [ænd; ənd] [wʊd] [li:v] [ˈlɪt(ə)l] [treɪl] ; [ðer; ðər][wɜ:ɪr; wər][noʊ] [li:vz]
The earth was hard - packed and would leave little trail ; there were no leaves
这 地球 曾是 难的 - 包装 和 会 离开 小的 踪迹 ; 那里 是 不 树叶
,
:
,
泥土坚硬, 几乎不留痕迹; 也没有落叶。

[noʊ] [ded] [græs] [tu:; tə] [ˈrʌs(ə)] .
no dead grass to rustle .
不 死的 草 到 沙沙 .
没有枯草沙沙作响。

[brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [əˈfɔːd] [baɪ][ðə; ði][steɪdʒ][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [fʊl] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd]
Beyond the protection afforded by the stage he felt the full sweep of the wind
 超过 这 保护 提供 经过 这 阶段 他 毛毡 这 满的 扫 的 这 风

[ænd; ənd] [pərˈmɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [hed] [tuː; tə] [rest] [ˈləʊə] [ɑːn][wʌn][ɑːrm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk]
and permitted her head to rest lower on one arm so that he could look
 和 允许 她 头 到 休息 降低 在 一 手臂 所以 那 他 可以 看

[əˈbaʊt] [mɔːr] [ˈklɪrli] .
about more clearly .
 关于 更多的 清楚地 .

舞台的遮蔽之外，他感受到了风的肆虐，于是让她把头靠在一只胳膊上，这样他就能更清楚地环顾四周。

[ʃiː ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [moʊn] , [ɔːl'dʊʊ] [hiː hi][hæd; həd][felt][hɜːr; hər] [breθ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

She had not even moaned , although he had felt her breath upon his face .

她 有 不是 甚至 呻吟 , 虽然 他 有 毛毡 她 气息 之上 他的 脸 .

尽管他感觉到了她呼出的气息拂过他的脸庞，但她甚至没有发出一声呻吟。

[wʌns] [hiː; hi] ['stʌmbld] ['slɑːtli] ['oʊvər][sʌm; səm] ['fɔːlən] [ɜːrθ] ,
Once he stumbled slightly over some fallen earth ,
 一次 他 踉跄 轻微地 超过 一些 倒下 地球 ,
 他不小心被掉落的泥土绊了一下,

[ænd; ænd] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] ['treɪʃərəs] [stoʊn] ,
and farther along a foot slipped on a treacherous stone ,
 和 更远 沿着 一个 脚 滑倒了 在 一个 奸诈 石头 ,
 再往前走, 一只脚踩到一块滑溜溜的石头上滑了一下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [slaɪt] [nɔɪz] [daɪd] [ʌn'nɒʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
but the slight noise died unnoticed in the night .
 但 这 轻微 噪音 死亡 未被察觉 在 这 夜晚 .

但那轻微的声音在夜色中悄然消失。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒlɜː wəʒ] [ˈfɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ;
It was farther to the gully than he had supposed ;
 它 曾是 更远 到 这 沟壑 比 他 有 据称 ;
 离沟壑比他预想的要远;

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [fɪərɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] [aɪ 'ti:],
his heart was in his throat fearing he had missed it ,
 他的 心 曾是 在 他的 喉 害怕 他 有 错过 它 ,
 他心都提到了嗓子眼，生怕自己错过了机会。

[hæf] - [br'li:vɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [feɪld] [tu:; tə][ɪk'stend][tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] .
half - believing the depression failed to extend to the base of the bluff .
 一半 - 相信 这 沮丧 失败的 到 延长 到 这 根据 的 这 虚张声势 .
 他半信半疑地认为，洼地并没有延伸到悬崖底部。

[ðen] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ɪk'splɔːrɪŋ] ['blaɪndli] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bəŋk] .
Then his foot , exploring blindly , touched the edge of the bank .
 然后 他的 脚 , 探索 盲目地 , 感动 这 边缘 的 这 银行 .
 然后，他的脚盲目地摸索着，碰到了河岸边缘。

[ˈkɜrfəli] [hi:; hi][ˈleɪd][ˈhɪz; ɪz][ˈbɜ:rd(ə)n] [daʊn] , [ˈpleɪsɪŋ] [ˈhɪz; ɪz] [ˈbætəd] [kæmˈpeɪn] [hæt] [brˈni:θ]
Carefully **he** **laid** **his** **burden** **down** , **placing** **his** **battered** **campaign** **hat** **beneath**
 小心 他 铺设 他的 负担 向下 , 放置 他的 伤痕累累 活动 帽子 下面
 [hɜ:ɹ; həɹ] [hed] .
her **head** .
 她 头 .

他小心翼翼地放下身上的重物，把那顶破旧的军帽垫在她头下。

[hiː, hi] [bent] [ˈoʊvər] [hɜːr; həɹ] [əˈɡen] , [əˈʃʊrɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [briːðd] [ˈregjələrlɪ] ,
He bent over her again , assuring himself that she breathed regularly ,
 他 弯曲 超过 她 再次 , 保证 他自己 那 她 呼吸 经常 ,
 他再次俯身靠近她，确认她呼吸规律。

[ænd; ɐnd] [ðen] [krept] [daʊn] [ə'loʊn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈæloʊ] [rə'vi:n] .
and then crept down alone into the shallow ravine .
和 然后 悄悄地爬 向下 独自的 进入 这 浅的 峡谷 .

然后独自一人悄悄溜进了浅浅的沟壑里。

[hɪz; ɪz] [nə:vs] [wɜ:r; wər][laɪk] [sti:l] [naʊ] , [hɪz; ɪz][hænd] [ˈstedi] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈbi:tɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]
His nerves were like steel now , his hand steady , his heart beating without an
他的 神经 是 喜欢 钢 现在 , 他的 手 稳定的 , 他的 心 殴打 没有 一个
[ək'seləreɪtɪd] [θrɑ:b] .
accelerated throb .
加速 搏动 .

他现在神经像钢铁一样坚韧，手也很稳，心脏跳动平稳，没有出现加速的情况。

[hi; hi] [nuː] [ðə; ði][wɜ:rk] , [ænd; ɐnd] [ri'dʒɔɪst] [ɪn][aɪ 'tiː] .
He knew the work , and rejoiced in it .
他 知道 这 工作 , 和 欣喜若狂 在 它 .

他了解这项工作，并乐在其中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .
This was why he was a soldier .
这 曾是 为什么 他 曾是 一个 士兵 .

这就是他当兵的原因。

[ˈsaɪləntli] , [ˈswɪftli] , [hi; hi] [ʌn'bʌkəld] [hɪz; ɪz][belt] ,
Silently , swiftly , he unbuckled his belt ,
默默 , 迅速地 , 他 解开 他的 腰带 ,

他悄无声息地迅速解开了皮带。

[ˌriː'fæsənɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][stræps][soʊ][æz; əz][tu; tə][hoʊld] [kæn'ti:n] [ænd; ɐnd] [ˈhævərsæk]
refastening it across the straps so as to hold canteen and haversack
重新系紧 它 穿过 这 肩带 所以 作为 到 抓住 食堂 和 手提袋
[ˈnɔɪzləs] , [ænd; ɐnd] [ðen] ,
noiseless , and then ,
无声 , 和 然后 ,

重新将扣子系在肩带上，使水壶和背包稳稳地固定住，不会发出噪音，然后，

[rɪ'vɑ:lʋər] [ɪn][hænd] , [br'gæn] [ˈkri:pɪŋ] [daʊn] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [bæŋks] .
revolver in hand , began creeping down under cover of the low banks .
左轮手枪 在 手 , 开始 爬行 向下 在下面 覆盖 的 这 低的 银行 .

他手持左轮手枪，开始在低矮的河岸掩护下悄悄向下走。

[hi; hi][mʌst; məst] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] [pæθ] [fɜ:rst] [br'fɔ:r] [ə'temptɪŋ] [tu; tə] [ber] [hɜ:r; hər] [ə'ɒ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
He must explore the path first before attempting to bear her along in his
他 必须 探索 这 小路 第一的 前 尝试 到 熊 她 沿着 在 他的
[ɑ:rmz] ;
arms ;
武器 ;

他必须先探路，然后再尝试抱着她走；

[mʌst; məst][bi; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʌn'gɑ:rdɪd] .
must be sure the passage was unguarded .
必须 是 当然 这 通道 曾是 无人看守 .

必须确保通道无人把守。

[ˈæftər][aɪ 'tiː] [swə:vɪd] [tu; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi; bi][ˈlɪt(ə)][ˈdeɪndʒər] , [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ 'tiː][ræn]
After it swerved to the right there would be little danger , but while it ran
后 它 急转弯 到 这 正确的 那里 会 是 小的 危险 , 但 尽管 它 跑
[streɪt] ,
straight ,
直的 ,

它向右急转弯后危险就不大，但当它直行时，

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫莉·麦克唐纳：旧边疆的故事(Molly McDonald A Tale of the Old Frontier)

第4/15页

[sʌm; səm] [ˈkɔːjəs] [ˈsævɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈtʃoozn] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [skʌlk] [ɪn] .
some cautious savage might have chosen it to skulk in .
一些 谨慎 野蛮的 可能 有 选定 它 到 潜行 在 .
一些谨慎的野蛮人可能会选择潜入其中。

[tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [friː] .
To deal with such he needed to be alone , and free .
到 交易 和 这样的 他 需要 到 是 独自的 , 和 自由的 .
要处理这些事情，他需要独处，需要自由。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [krɔːld] [ðʌs] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈjɑːdz] , [hændz][ænd; ənd] [niːz] [ˈeɪkɪŋ]
He must have crawled thus for thirty yards , hands and knees aching
他 必须 有 爬行 因此 为了 三十 码 , 双手 和 膝盖 疼痛
[ˈhɔːrəbli] ,
horribly ,
糟糕透了 ,
他肯定这样爬了三十码，手和膝盖疼得厉害。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈevər] [ˈpiːɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
his eyes ever peering over the edge of the bank , his ears tingling to the
他的 眼睛 曾经 窥视 超过 这 边缘 的 这 银行 , 他的 耳朵 刺痛感 到 这
[ˈslaɪtəst] [nɔɪz] .
slightest noise .
丝毫 噪音 .
他的眼睛总是探出河岸边缘，耳朵对最轻微的声响都异常敏感。

[ðə; ði][ˈtaɪni] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfarər][fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ˈvɪzəb(ə)][ɪn][ðə; ði]
The tiny glow of the fire far away to the left was alone visible in the
这 微小的 辉光 的 这 火 远的 离开 到 这 左边 曾是 独自的 可见的 在 这
[ɪnˈtens] [ˈblækənəs] ;
intense blackness ;
激烈的 黑 ;
在漆黑的夜空中，只有左侧远处微弱的火光隐约可见；

[ðə; ði] [wɪnd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] .
the wind brought to him no sound of movement .
这 风 带来 到 他 不 声音 的 移动 .
风没有给他带来任何动静。

[ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [wʌz; wəz] [prəˈfaʊnd] , [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkæni] ;
The stillness was profound , almost uncanny ;
这 寂静 曾是 深刻的 , 几乎 不可思议 ;
寂静无声，令人震撼，几乎有些诡异；

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
as he paused and listened he could distinguish the throb of his heart .
作为 他 暂停 和 听着 他 可以 区分 这 搏动 的 他的 心 .
他停下来倾听，能够分辨出自己心脏的跳动。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [treɪl] [æt; ət] [ləst] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ænd; ənd] [treɪst] [ðə; ði] [rʌts]
He was across the trail at last , for he had felt and traced the ruts
他 曾是 穿过 这 踪迹 在 最后的 , 为了 他 有 毛毡 和 追踪 这 车辙
[ʌv; əv] [wi:lz] ,
of wheels ,
的 车轮 ,

他终于穿过了小路，因为他摸到了车轮留下的车辙。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][bæŋks][hæd; həd] [bɪn] [wɜ:rkt] [daʊn] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][ə; eɪ][ˈlev(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and where the banks had been worked down almost to a level with the
和 在哪里 这 银行 有 到过 工作 向下 几乎 到 一个 等级 和 这
[ˈpreri] .
prairie .
草原 .

而有些地方的河岸已经被夷平，几乎与草原齐平。

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðɪs] [ˈoʊpənɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [brɪ'ɑ:nd] ,
He crossed this opening like a snake , and then arose to his knees beyond ,
他 交叉 这 开幕 喜欢 一个 蛇 , 和 然后 出现 到 他的 膝盖 超过 ,
他像蛇一样穿过这个缺口，然后跪在了缺口后面。

[wer] [ðə; ði] [ˈgʌli] [ˈdi:pənd] .
where the gully deepened .
在哪里 这 沟壑 加深 .

沟壑加深的地方。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [pɔɪzd] , [ˈmoʊnləs] , [ˈskersli] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [bri:ð] .
He remained poised , motionless , scarcely daring to breathe .
他 剩余 准备 , 静止不动 , 几乎 大胆 到 呼吸 .

他保持着镇定，一动不动，几乎不敢呼吸。

[ˈʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] — [ðæt] [ˈfeɪpləs] [blɑ:tʃ] [ʌv; əv] [ˈædoʊ] , [ˈberli] [ˈtɑ:pɪŋ]
Surely that was something else — that shapeless blotch of shadow , barely topping
一定 那 曾是 某物 别的 — 那 无形 斑点 的 阴影 , 仅仅 配料
[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [bæŋk] !
the line of bank !
这 线 的 银行 !

那肯定是别的东西——那团模糊不清的阴影，几乎贴着河岸的边缘！

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ten] [fi:t] [ə'weɪ] ?
Was it ten feet away ?
曾是 它 十 脚 离开 ?

距离是十英尺吗？

[ɔ:r] [faɪv] ?
Or five ?
或者 五 ?

或者五个？

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [tel] .
He could not tell .
他 可以 不是 告诉 .

他无法分辨。

[hi:; hi][stɛəd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmu:vmənt] ,
He stared ; there was no movement ,
他 凝视 ; 那里 曾是 不 移动 ,

他盯着看，却没有任何动静。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [aɪz] [br'gæən][tu:; tə] [dr'sɜ:rn] ['dɪmli] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] — [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]
and yet his eyes began to discern dimly the outlines — the head and
和 然而 他的 眼睛 开始 到 辨别 依稀 这 概述 — 这 头 和
['jəʊldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] !
shoulders of a man !
肩膀 的 一个 男人 !

然而，他的眼睛开始隐约分辨出轮廓——一个男人的头和肩膀！

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [krept] ['fɔ:rwərd] — [æn; ən] [ɪntʃ] , [tu:] [ɪntʃɪz] , [ə; eɪ] [fʊt] .
The Sergeant crept forward — an inch , two inches , a foot .
这 军士 悄悄地爬 向前 — 一个 英寸 , 二 英寸 , 一个 脚 .
中士向前挪动——一英寸，两英寸，一英尺。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [dɪd][nɑ:t][stɜ:r] .
The figure did not stir .
这 数字 做过 不是 搅拌 .

那人影一动不动。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] ['felouz] [hed] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] ,
Now he was sure the fellow's head was lying flat on the turf ,
现在 他 曾是 当然 这 同伴们 头 曾是 说谎 平坦的 在 这 草皮 ,
现在他确信那家伙的头正平躺在草地上。

[ɑ:dli] [dr'stɔ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['feðərd] [wɔ:r] ['bɑ:nɪt] .
oddly distorted by a feathered war bonnet .
奇怪 扭曲 经过 一个 羽毛 战争 引擎盖 .

被一顶羽毛战帽奇怪地扭曲了。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['pa:stʃər] , [ðə; ði] ['ʌtər] [læk] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] ,
The strange posture , the utter lack of movement ,
这 奇怪的 姿势 , 这 说出 缺少 的 移动 ,
奇怪的姿势，完全一动不动，

[si:md] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði]['taɪərd] ['wɔ:riər] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] [ɑ:n] [wɑ:tʃ] .
seemed proof that the tired warrior had fallen asleep on watch .
似乎 证明 那 这 疲劳的 战士 有 倒下 睡着了 在 手表 .
这似乎证明，疲惫的战士在值班时睡着了。

[laɪk] [ə; eɪ][kæt]['hæmlin] [krept] [ʌp] ['sləʊli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [pɔɪzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
Like a cat Hamlin crept up slowly toward him , poised for a spring .
喜欢 一个 猫 哈姆林 悄悄地爬向上 缓慢地 朝向 他 , 准备 为了 一个 春天 .
哈姆林像猫一样慢慢地向他靠近，蓄势待发。

[sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][mʌst; məst][hæv; həv] [stɜ:rd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ɪntu:]['semi] -
Some sense of the wild must have stirred the savage into semi -
一些 感觉 的 这 荒野 必须 有 搅拌 这 野蛮的 进入 半 -
['kɑ:nʃəsnəs] .
consciousness .
意识 .

某种野性感一定唤醒了这个野蛮人，使他进入了半意识状态。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][sæt][ʌp] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Suddenly he sat up , gripping the gun in his hands .
突然 他 卫星 向上 , 扣人心弦 这 枪 在 他的 双手 .

他突然坐了起来，紧紧握住手中的枪。

[jet] ['i:v(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['oʊpənɪŋ] [aɪz] [sɔ:] ['dɪmli] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] ['menəsɪŋ] ['ʃædəʊ] ,
Yet even as his opening eyes saw dimly the Sergeant's menacing shadow ,
然而 甚至 作为 他的 开幕 眼睛 锯 依稀 这 中士的 威胁 阴影 ,

然而，即便他睁开双眼，隐约看到了中士那令人胆寒的影子，

[bɪfɔːr] [hiː hi][kɒd; kəd] [skriːm] [hɪz; ɪz][əˈlɑːrm] , [ɔːr] [sprɪŋ] [ˈʌpraɪt] , [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [bʌt] [strʌk]
before he could scream his alarm , or spring upright , the revolver butt struck
前 他 可以 尖叫 他的 警报 , 或者 春天 直立 , 这 左轮手枪 屁股 击

[wɪð; wɪθ] [dʌl] [θʌd] ,
with dull thud ,
和 乏味的砰的一声 ,

还没等他发出惊叫或跳起来, 左轮手枪的枪托就沉闷地击中了他。

[ænd; ənd][hiː hi] [went] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈbækwəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] , [hɪz; ɪz][kraɪ] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] [ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
and he went tumbling backward into the ditch , his cry of alarm ending in a
和 他 去 翻滚 落后 进入 这 沟 , 他的 哭 的 警报 结束 在 一个

[hɔːrs] [kroʊk] .
hoarse croak .
嘶哑 发牢骚 .

他向后跌入沟里, 惊恐的呼喊声渐渐变成沙哑的喉音。

[frʌm; frəm] [ˈsʌmwər] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dens] [ˈdɑːrkənəs] [ɪn] [frʌnt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] , [ʃɑːrp]
From somewhere , out of the dense darkness in front a voice called , sharp
从 某处 , 出去 的 这 稠密 黑暗 在 正面 一个 嗓音 称为 , 锋利的

[ænd; ənd] [ˈgʌtərəl] ,
and guttural ,
和 喉音 ,

从前方浓重的黑暗中, 某个地方传来一个尖锐而低沉的声音:

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] [ˈoʊnər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] .
as if its owner had been startled by the mysterious sound of the blow .
作为 如果它是 所有者 有 到过 惊慌 经过 这 神秘 声音 的 这 吹 .

仿佛它的主人被这神秘的打击声吓了一跳。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈræpə,həu] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [veɪg] [ˈmeməri]
It was the language of the Arapahoes , and out of his vague memory
它 曾是 这 语言 的 这 阿拉帕霍人 , 和 出去 的 他的 模糊的 记忆

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] ,
of the tongue ,
的 这 舌头 ,

那是阿拉帕霍人的语言, 而他凭着对这种语言模糊的记忆,

[spɜːrd] [tuː; tə] [ˌrekəˈlek(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [swɪft] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] , [ˈhæmlin] [graʊld] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈænsər] ,
spurred to recollection by the swift emergency , Hamlin growled a hoarse answer ,
受到刺激 到 回忆 经过 这 迅速 紧急情况 , 哈姆林 咆哮 一个 嘶哑 回答 ,

突如其来的紧急情况促使哈姆林回忆起来, 他沙哑地低声回答道。

[ˈhæŋɪŋ] [ˈbreθləsli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmoʊʃnləs] [ˈbɑːdi] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] " [ʊx; ɜː] !
hanging breathlessly above the motionless body until the " ugh !
绞刑 气喘吁吁 多于 这 静止不动 身体 直到 这 " 啊 !

气喘吁吁地悬在静止的身体上方, 直到“呃!

" [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [rɪˈspɑːns] [pruːvd] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [səˈspɪ(ə)n] .
" **of the fellow's response proved him without suspicion .**
" 的 这 同伴们 回复 已证实 他 没有 怀疑 .

该男子的回答证明他没有受到怀疑。

[hiː hi] [ˈweɪtɪd] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] [streɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈspektənsɪ] ,
He waited , counting the seconds , every muscle strained with expectancy ,
他 等待 , 计数 这 秒 , 每一个 肌肉 紧张 和 预期 ,

[ˈlɪsnɪŋ] .
listening .
聆听 .

他等待着, 数着秒, 全身肌肉都因期待而紧绷, 侧耳倾听。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈkrɔ:lɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɔ:rt] [græs] ,
He had a feeling that some one was crawling over the short grass ,
他 有 一个 感觉 那 一些 一 曾是 爬行 超过 这 短的 草 ,
他感觉有人在矮草丛里爬行。

[ˈwɪɡlɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] , [ɪf] [saʊnd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [gru:] [les]
wiggling along like a snake , but the faint sound , if sound it was , grew less
扭动 沿着 喜欢 一个 蛇 , 但 这 头晕的 声音 , 如果 声音 它 曾是 , 生长 较少的
[dɪˈstɪŋkt] .
distinct .
清楚的 .

它像蛇一样扭动着身子，但那微弱的声音（如果那真的是声音的话）越来越模糊。
[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈbʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bəŋk] , [bʌt; bət] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] ,
Finally he lifted his head above the edge of the bank , but saw nothing ,
最后 他 抬起 他的 头 多于 这 边缘 的 这 银行 , 但 锯 没有什么 ,
最后他抬起头，越过河岸边缘，却什么也没看到。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][dɪm] [ˈʃædʊv] .
not even a dim shadow .
不是 甚至 一个 暗淡 阴影 .
连一丝影子都没有。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn] , [aɪ] [ˈrekən] , " [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈsoʊbərlɪ] ,
" **They are closing in , I reckon , " he thought soberly** ,
" 他们 是 结束 在 , 我 估计 , " 他 想法 清醒地 ,
“我估计他们正在逼近,”他冷静地想。

" [ænd; ænd][aɪ ˈti:] [ɪz] [nt] [ˈlaɪkli] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈeni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈdʒentri] [æz; əz][fɑ:r] [bæk]
" **and it is n't likely there will be any more of these gentry as far back**
" 和 它 是 不 可能 那里 将要 是 任何 更多的 的 这些 绅 作为 远的 后退
[æz; əz] [ðɪs] ;
as this ;
作为 这 ;
“而且，像这样的贵族阶层不太可能再出现了；

[lʊks] [æz; əz] [ðʊv] [ðɪs] [ˈgʌli] [tɜ:rnd] [west] [dʒʌst] [bɪˈɑ:nd] .
looks as though this gully turned west just beyond .
看起来 作为 尽管 这 沟壑 转向 西方 只是 超过 .
看起来这条沟壑在不远处转向了西边。

[ˈenihaʊ] [aɪ] - [ˈvi:] [gɔ:t][tu:; tə] [rɪsk] [aɪ ˈti:] .
Anyhow I ' ve got to risk it .
无论如何 我 - ve 得到 到 风险 它 .
反正我必须冒险一试。

" [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [mɔ:r] [ˈræpɪdli] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [jet] [wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] ,
" **He returned more rapidly , knowing the passage , yet with no less caution** ,
" 他 返回 更多的 快速 , 会心 这 通道 , 然而 和 不 较少的 警告 ,
“他熟悉路线，所以返回的速度更快，但谨慎程度丝毫不减。”

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈkɔ:nʃəs] [gɜ:rl] [ˈlaɪɪŋ] [ɪgˈzæktli][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] .
finding the unconscious girl lying exactly as he had left her .
寻找 这 无意识 女孩 说谎 确切地 作为 他 有 左边 她 .
他发现女孩昏迷不醒，躺在那里，和他离开时一模一样。

[æz; əz][hi:; hi] [kla:spt] [hɜ:r; hər][fɔ:rm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [hɜ:r; hər] [lɪps] [ˈʌtəd] [sʌm; səm][ɪnkoʊˈhɪrənt]
As he clasped her form in his arms , her lips uttered some incoherent
作为 他 紧握 她 形式 在 他的 武器 , 她 嘴唇 说出 一些 语无伦次
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,
他将她紧紧拥入怀中，她嘴唇翕动，发出一些含糊不清的声音。

[bʌt; bət] [ˈðərwɑɪz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .
but **otherwise** **she** **gave** **no** **sign** **of** **life** .
但 否则 她 给予 不 符号 的 生活 .

除此之外，她没有表现出任何生命迹象。

" [jes] , [jes] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ɪr] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [hoʊld] [hɜːr; həɹ] [ˈsaɪlənt]
" **Yes** , **yes** , " **he** **whispered** **close** **to** **her** **ear** , **hoping** **thus** **to** **hold** **her** **silent**
" 是的 , 是的 , " 他 低声说道 关闭 到 她 耳朵 , 希望 因此 到 抓住 她 沉默的
.
.
.

“是，是，”他凑到她耳边低语，希望以此让她保持沉默。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ; ['oʊnli] [kiːp] [stɪl] .
" **It** **is** **all** **right** **now** ; **only** **keep** **still** .
" 它 是全部 正确的 现在 ; 仅有的 保持 仍然 .

现在一切都好，只要保持安静就行了。

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; həɹ] [ˈbriːðɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [rɪˈtɜːrŋ]
" **He** **could** **feel** **her** **breathing** , **and** **realized** **the** **danger** **of** **her** **return**
" 他 可以 感觉 她 呼吸 , 和 已实现 这 危险 的 她 返回
[tuː; tə] [ˈkɑːŋʃəsənəs] .
to **consciousness** .
到 意识 .

“他能感觉到她的呼吸，意识到她恢复意识的危险。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kraɪ] [aʊt] , [ðer; ðər] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] [siːld] .
If **she** **should** **be** **frightened** **and** **cry** **out** , **their** **fate** **would** **be** **sealed** .
如果 她 应该 是 害怕 和 哭 出去 , 他们的 命运 会 是 密封 .

如果她害怕并发出哭喊声，他们的命运就注定了。

[jet] [hiː; hi] [mʌst; məst] [əkˈsept] [ðə; ði] [tʃæns] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪr] .
Yet **he** **must** **accept** **the** **chance** , **now** **that** **he** **knew** **the** **way** **to** **be** **clear** .
然而 他 必须 接受 这 机会 , 现在 那 他 知道 这 方式 到 是 清除 .

但他必须接受这个机会，既然他已经找到了前进的方向。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; həɹ] [ˈtaɪtli] [ɪn] [bəʊθ] [ɑːrmz] , [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [θrʌst] [bæk] [ˈɪntuː] [ɪts] [ˈhoʊlstər] .
He **held** **her** **tightly** **in** **both** **arms** , **his** **revolver** **thrust** **back** **into** **its** **holster** .
他 握住 她 紧紧 在 两个都 武器 , 他的 左轮手枪 推力 后退 进入 它是 枪套 .

他用双臂紧紧地抱着她，把左轮手枪插回枪套。

[ˈbendɪŋ] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrd(ə)n] ,
Bending **as** **low** **as** **he** **could** **with** **his** **burden** ,
弯曲 作为 低的 作为 他 可以 和 他的 负担 ,

他弯下腰，尽可能地放下身上的重物。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈkerfəli] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [bɪˈfɔːr] [ədˈvænsɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] , [hiː; hi] [muːvd] [ˈstedəli]
feeling **carefully** **through** **the** **darkness** **before** **advancing** **a** **foot** , **he** **moved** **steadily**
感觉 小心 通过 这 黑暗 前 前进 一个 脚 , 他 已搬 稳步
[ˈfɔːrwərd] .
forward .
向前 .

他小心翼翼地摸索着穿过黑暗，才迈出一步，然后稳步向前走去。

[wer] [ðə; ði] [ˈɡʌli] [ˈdiːpənd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] ,
Where **the** **gully** **deepened** **their** **heads** **were** **at** **the** **edge** **of** **the** **bank** ,
在哪里 这 沟壑 加深 他们的 头部 是 在 这 边缘 的 这 银行 ,
在沟壑加深的地方，他们的头已经到了河岸边缘。

[bʌt; bət] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɑ:rk] ['ʃæ,dooz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but much of the way was exposed , except for the dark shadows of the
但 很多 的 这 方式 曾是 裸露 , 除了 为了 这 黑暗的 阴影 的 这
[sloʊp] .
slope .
坡 .

但大部分路段都暴露在外，只有山坡的阴影遮蔽了部分视线。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [klaʊdz] [tu:; tə][ðə; ði] [west] , [ɔ:l'redi] [əb'skjuəriŋ] [ðæt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]
Fortunately there were clouds to the west , already obscuring that half of the
幸运的是 那里 是 云 到 这 西方 , 已经 遮蔽 那 一半 的 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

幸好西边有云，已经遮住了半边天空。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪnt] ['lu:miːnəsniːs] [ʌv; əv][ðə; ði]
but to the east nothing was visible against the faint luminousness of the
但 到 这 东方 没有什么 曾是 可见的 反对 这 头晕的 发光性 的 这
[skaɪ] - [laɪn] .
sky - line .
天空 - 线 .

但向东望去，在昏暗的天际光线下，什么也看不见。

[wʌns] , [fɑ:r][ˈoʊvər][ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd] , [ðə; ði] [fleɪm] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði]
Once , far over there to the left , a gun was fired , the flame splitting the
一次 , 远的 超过 那里 到 这 左边 , 一个 枪 曾是 被解雇 , 这 火焰 分裂 这
[naɪt] [ə'sʌndər] ,
night asunder ,
夜晚 分离 ,

从前，在左边很远的地方，响起了一声枪响，火焰撕裂了夜空。

[ænd; ʌnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɪstənt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [blæk] ['fɪɡjər] [roʊz] [ʌp] [bɪ'twi:n] ,
and against the distant reflection a black figure rose up between ,
和 反对 这 遥远 反射 一个 黑色的 数字 玫瑰 向上 之间 ,
[ɪn] [dɪ'stənt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [blæk] [fɪ'ɡjər] [roʊz] [ʌp] [bɪ'twi:n] ,
在 远处 倒影中 , 一个 黑色的 身影 从 两者 之间 升起。

[ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnstəntli] [snʌft] [aʊt] [ə'gen]
only to be instantly snuffed out again .
仅有的 到 是 即刻 熄灭 出去 再次 .
[ɪn] [dɪ'stənt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [blæk] [fɪ'ɡjər] [roʊz] [ʌp] [bɪ'twi:n] ,
却又瞬间熄灭。

['hæmlin] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʌp'lɪftɪd] [fʊt] , [ænd; ʌnd] ['weɪtɪd] , [ɪn] [tens] , ['moʊʃnləs] ['saɪləns] , [bʌt; bət]
Hamlin put down his uplifted foot , and waited , in tense , motionless silence , but
哈姆林 放 向下 他的 提升 脚 , 和 等待 , 在 紧张 , 静止不动 沉默 , 但
[ˈnʌθɪŋ] ['hæpənd] ,
nothing happened ,
没有什么 发生 ,

哈姆林放下抬起的脚，在紧张而静止的沉默中等待着，但什么也没发生。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:r] - [ə'weɪ] [vɔɪs] .
except the echo of a far - away voice .
除了 这 回声 的 一个 远的 - 离开 噪音 .
[ɪn] [dɪ'stənt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [blæk] [fɪ'ɡjər] [roʊz] [ʌp] [bɪ'twi:n] ,
除了 远处 传来的 回声。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fi:t] ['fɑ:rðər] , [sʌm; səm] [fɔ:r] - ['fʊtɪd] ['ænim(ə)] ['sʌd(ə)nli] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ]
A dozen feet farther , some four - footed animal suddenly leaped to the edge
一个 打 脚 更远 , 一些 四 - 有脚的 动物 突然 跳跃 到 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,
of the bank ,
的 这 银行 ,

再往前走十几英尺，突然有个四脚动物跳到了河岸边。

[snɪft] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['nɔɪzləsli] .
sniffed , and disappeared noiselessly .
嗅了嗅 , 和 消失 无声 .

他嗅了嗅，然后无声地消失了。

[soʊ] [tɔ:t] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [nə:vs] [strʌŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [sæŋk][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
So taut were his nerves strung that the Sergeant sank upon his knees ,
所以 紧绷 是 他的 神经 串 那 这 军士 沉没 之上 他的 膝盖 ,

中士神经紧绷，跪倒在地。

[rɪ'li:sɪŋ] [wʌŋ][hænd][tu:; tə][grɪp][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvr] , [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ri:ələɪzd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] —
releasing one hand to grip his revolver , before he realized the cause of alarm —
发布 一 手 到 紧握 他的 左轮手枪 , 前 他 已实现 这 原因 的 警报 —
[sʌm; səm] [praʊlɪŋ] ['preri] [wʊlf] .
some prowling prairie wolf .
一些 潜行 草原 狼 .

他松开一只手去握住左轮手枪，这时他才意识到惊慌的原因——一只四处游荡的草原狼。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ti:θ] ['grɪmli] [lɒkt] , ['bendɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] , [hi:; hi] [krept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
Then , with teeth grimly locked , bending lower and lower , he crept across the
然后 , 和 牙齿 阴沉地 已锁定 , 弯曲 降低 和 降低 , 他 悄悄地爬 穿过 这
[rʌtɪd] [treɪl] ,
rutted trail ,
车辙 踪迹 ,

然后，他咬紧牙关，弯下腰，匍匐穿过布满车辙的小路。

[ænd; ənd][pæst][ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] .
and past the dead body of the Indian .
和 过去的 这 死的 身体 的 这 印度 .

然后越过了印第安人的尸体。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd][hi:; hi] [der] [tu:; tə] [brɪ:ð] ['næt(ə)rəli][ɔ:r][tu:; tə][stænd] ['ʌpraɪt] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
Not until then did he dare to breathe naturally or to stand upright ; but now ,
不是 直到 然后 做过 他 敢 到 呼吸 自然 或者 到 站立 直立 ; 但 现在 ,
直到那时，他才敢自然呼吸，也不敢直立行走；但现在，

[ðə; ði] ['gʌli] , ['bendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] , ['evri] [step] [geɪnd] ['ædɪŋ]
the gully , bending to the right , led away from danger , every step gained adding
这 沟壑 , 弯曲 到 这 正确的 , 引领 离开 从 危险 , 每一个 步 获得 添加
[tu:; tə][ðer; ðər] ['seɪfti] .
to their safety .
到 他们的 安全 .

向右弯曲的沟壑引领他们远离危险，每一步都让他们更加安全。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['kɑ:nfɪdənt] [naʊ] , [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ɔ:'dæsəti] , [jet] [ə'weɪk] [tu:; tə] ['evri] [trɪk] [ʌv; əv]
He was confident now , full of his old audacity , yet awake to every trick of
他 曾是 自信的 现在 , 满的 的 他的 老的 大胆 , 然而 醒 到 每一个 诡计 的
[pleɪnz,kɹæft] .
plainscraft .
平原飞行器 .

他现在信心满满，重拾往日的胆识，但同时也对平原飞行的各种伎俩保持着高度警惕。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [hed] ['restɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [tu:; tə][hɜ:rz] ,
The girl's head rested against his shoulder , and he bent his cheek to hers ,
这 女孩们 头 休息 反对 他的 肩膀 , 和 他 弯曲 他的 脸颊 到 她的 ,
[fi:lɪŋ] [ɪts] [wɔ:rmθ] .
feeling its warmth .
感觉 它是 温暖 .

女孩的头靠在他的肩膀上，他低下头，脸颊贴着她的脸颊，感受着她的温暖。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪvŋ] [bɜːd] [prɪkt] [hɜːr; həːr][ˈɪntuː][ˈsemi] - [ˈkɑːnʃəsnəs] ,
The touch of his unshaven beard pricked her into semi-consciousness ,
这 触碰 的 他的 未刮胡子 胡须 刺痛 她 进入 半 - 意识 ,
他未刮的胡茬触碰到她, 让她半昏迷过去。

[ænd; ɐnd][ˈiː; ji] [spʊʊk] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] .
and she spoke so loud that it gave him a thrill of apprehension .
和 她 辐 所以 大声 那 它 给予 他 一个 刺激 的 忧虑 .
她说话的声音很大, 让他感到一阵不安。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [rʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈstʌmblɪŋ] , [ˌjet] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər]
He dared not run in the darkness for fear of stumbling, yet moved with greater
他 敢于 不是 跑步 在 这 黑暗 为了 害怕 的 踉跄 , 然而 已搬 和 更大的
[ˈswɪftnəs] ,
swiftness ,
速度 ,
他不敢在黑暗中奔跑, 生怕跌倒, 但他的步伐却更快了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] ['endɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvər] .
until the depression ended at the river .
直到 这 沮丧 结束 在 这 河 .
直到洼地止于河边。

[hɪr] , [ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [ˈhæmlin] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n][ænd; ɐnd]
Here, under the protection of the bank, Hamlin put down his burden and
这里 , 在下面 这 保护 的 这 银行 , 哈姆林 放 向下 他的 负担 和
[stəd] [ɪ'rekt] ,
stood erect ,
站立 直立 ,
在这里, 在银行的庇护下, 哈姆林放下重担, 挺直了身子。

[ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [streɪnd] ['mʌslz] [ænd; ɐnd] ['sterɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] .
stretching his strained muscles and staring back into the dark .
伸展 他的 紧张 肌肉 和 凝视 后退 进入 这 黑暗的 .
他伸展着紧绷的肌肉, 凝视着黑暗。

[wʌt] [naʊ] ?
What now?
什么 现在 ?

接下来怎么办?

[wɪtʃ] [wei] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [tɜːrn] ?
Which way should they turn?
哪个 方式 应该 他们 转动 ?
他们应该往哪个方向走?

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
He had accomplished all he had planned for himself back there in the
他 有 完成 全部 他 有 计划 为了 他自己 后退 那里 在 这
[kəʊtʃ] ,
coach ,
教练 ,
他在教练席上已经完成了他为自己制定的所有计划。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈprɒːbləms] [ə'weɪtɪŋ] [sə'luːʃ(ə)n] .
but now he became aware of other problems awaiting solution .
但 现在 他 成为 意识到的 的 其他 问题 等待中 解决方案 .
但现在他意识到还有其他问题亟待解决。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪlaɪt] ;
In less than an hour it would be daylight ;
在 较少的 比 一个 小时 它 会 是 日光 ;
不到一个小时天就亮了;

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst][ˈɪmədʒɪnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪtər] [ɔːlˈredi] [ˈoʊvər][ˈjɑːndər][ɪn][ðə; ði] [iːst] .
he almost imagined it was lighter already over yonder in the east .
他 几乎 想象 它 曾是 打火机 已经 超过 远处 在 这 东方 .
他几乎以为东方那边已经天亮了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [dɑːn] [ðoʊz] [ˈwaːtʃfl] [ˈɪndiəns] , [ˈkriːpɪŋ] [ˈkoːʃəsli] [ˈkloʊzər] , [wʊd] [dɪˈskʌvər]
With the first dawn those watchful Indians , creeping cautiously closer , would discover
和 这 第一的 黎明 那些 警惕 印度人 , 爬行 谨慎地 更近 , 会 发现
[ðə; ði][steɪdʒ] [dɪˈzɜːrtɪd] ,
the stage deserted ,
这 阶段 荒凉的 ,
黎明破晓时分, 那些警惕的印第安人小心翼翼地靠近, 却发现驿站空无一人。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðər; ðər][treɪl] .
and would be on their trail .
和 会 是 在 他们的 踪迹 .
并会追踪他们。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ə; eɪ][treɪl] [ˈiːzəli] [ˈfɑːləʊd] .
And they had left a trail easily followed .
和 他们 有 左边 一个 踪迹 容易地 随后 .
而且他们留下了很容易追踪的踪迹。

[pərˈhæps][ðə; ði][hɑːrd] , [draɪ] [graʊnd] [maɪt] [kənˈfjuːz] [ðoʊz] [ˈsævɪdʒ] [ˈtrækərz] ,
Perhaps the hard , dry ground might confuse those savage trackers ,
也许 这 难的 , 干燥 地面 可能 迷惑 那些 野蛮的 追踪器 ,
或许坚硬干燥的地面会迷惑那些野蛮的追踪者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [ˈskaʊər][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] [bɪˈtwiːn] [blʌf] [ænd; ʌnd][ˈrɪvər] ,
but they would scour the open country between bluff and river ,
但 他们 会 冲刷 这 打开 国家 之间 虚张声势 和 河 ,
但他们会搜寻悬崖和河流之间的开阔地带,

[ænd; ʌnd][faɪnd][ðə; ði] [ded] [ˈwɔːriər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌli] .
and find the dead warrior in the gully .
和 寻找 这 死的 战士 在 这 沟壑 .
在沟壑里找到死去的战士。

[ðæt] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [ˈstoːri] .
That would tell the story .
那 会 告诉 这 故事 .
那样就能说明一切了。

[tuː; tə][ɡoʊ] [west] , [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ˈweɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [wʊd] [biː; bi]
To go west , along the edge of the river , wading in the water , would be
到 去 西方 , 沿着 这 边缘 的 这 河 , 涉水 在 这 水 , 会 是
[ˈjuːsləs] [prɪˈkɔːʃn] ;
useless precaution ;
无用 预防 ;
向西沿着河边走, 趟过河水, 是无济于事的预防措施;

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [wʊd] [biː; bi] [səˈspektɪd] [æt; ət][wʌns] ,
such a trick would be suspected at once ,
这样的 一个 诡计 会 是 怀疑 在 一次 ,
这种伎俩一眼就会被识破。

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈreskjʊː] [frʌm; frəm] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and there was no possibility of rescue from that direction .
和 那里 曾是 不 可能性 的 救援 从 那 方向 .
从那个方向根本没有救援的可能。

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [wɔːk] ['oʊpən] - [aɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] .
They might as well walk open - eyed into a trap .
他们 可能 作为 出色地 走 打开 - 眼睛 进入 一个 陷阱 .

他们简直就像睁着眼睛走进了陷阱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [hoʊp] ,
There was but one hope ,
那里 曾是 但 一 希望 ,

只剩下一线希望了。

[wʌn] [ɑːpər'tuːnəti] — [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [brɪfɔːr] [dɑːn] [keɪm] [ænd; ənd][haɪd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz]
one opportunity — to cross the stream before dawn came and hide among those
— 机会 — 到 又 这 溪流 前 黎明 来了 和 隐藏 之中 那些
[ˈʃɪftɪŋ] [sænd] - [djʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɔːr] .
shifting sand - dunes of the opposite shore .
转变 沙 - 沙丘 的 这 对面的 支撑 .

一个机会——在黎明到来之前渡过小溪，藏身于对岸那些移动的沙丘之中。

[ˈhæmlin] ['θɜːrəli] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði][rɪsk] [ɪn'vɑːlvd] , [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Hamlin thoroughly understood the risk involved , the treacherous nature of the
哈姆林 彻底 理解 这 风险 涉及 , 这 奸诈 自然 的 这
['ɑːrkənsɔː] ,
Arkansas ,
阿肯色州 ,

哈姆林完全明白其中的风险，以及阿肯色州的险恶本质。

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [bəʊθ] [maɪt] [biː; bi] [sʌkt] [daʊn] [baɪ] [ɪn'gʌlfɪŋ] ['kwɪksænd] ,
the possibility that both might be sucked down by engulfing quicksand ,
这 可能性 那 两个都 可能 是 真烂 向下 经过 吞噬 流沙 ,

两人都有可能被吞噬性的流沙吞没。

[jet] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['loʊnli] [deθ] [wʌz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['ɪndiən] ['tɔːrtʃər] .
yet even such a lonely death was preferable to Indian torture .
然而 甚至 这样的 一个 孤独 死亡 曾是 优选 到 印度 酷刑 .

即便如此孤独的死法也比印度的酷刑要好。

[ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [stɜːrd] [ænd; ənd] [moʊn] .
The girl at his feet stirred and moaned .
这 女孩 在 他的 脚 搅拌 和 呻吟 .

他脚边的女孩动了动，呻吟起来。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] ,
In another moment he had filled his hat with water from the river ,
在 其他 片刻 他 有 已填 他的 帽子 和 水 从 这 河 ,

片刻之后，他使用河水灌满了帽子。

[hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][wʌn][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm] [ə'baʊt]
had lifted her head upon one arm , and using the handkerchief from about
有 抬起 她 头 之上 一 手臂 , 和 使用 这 手帕 从 关于
[hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
his throat ,
他的 喉 ,

她用一只胳膊托着头，从脖子上取下手帕，

[wʌz; wəz] ['wɔːʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] ['mæɪɪd] [hɜːr; hər] [her] .
was washing away the blood that matted her hair .
曾是 洗涤 离开 这 血 那 哑光 她 头发 .

她正在清洗头发上沾着的血迹。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [felt] [ðə; ði] [wu:nd] , [hi:; hi] [ˈri:ələɪzd] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [ˈstʌnɪŋ]
Now that his fingers felt the wound , he realized the force of the blow stunning
现在 那 他的 手指 毛毡 这 伤口 , 他 已实现 这 力量 的 这 吹 令人惊叹的
[hɜ:r; həʀ] ,
her ,
她 ,

他的手指触碰到伤口时, 才意识到这一击的力度有多大, 她都惊呆了。

[ɔ:l'doʊ] [ɪts] [ˈaʊtwərd] [ˌmænɪfə'steɪ](ə)n][wʌz; wəz] [slaɪt] .
although its outward manifestation was slight .
虽然 它是 向外 表现 曾是 轻微 .

虽然其外在表现并不明显。

[hɜ:r; həʀ] [ˈfɪɡjər] [ˈtreɪmblɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][hɜ:r; həʀ] [aɪz] [ˈoʊpənd] ,
Her figure trembled in his arms and her eyes opened ,
她 数字 颤抖 在 他的 武器 和 她 眼睛 打开 ,
她在他怀里颤抖着, 睁开了眼睛。

[geɪzɪŋ] [ʌp] [ˈwʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃædoʊ] .
gazing up wonderingly at the black outlines of his shadow .
凝视 向上 惊奇地 在 这 黑色的 概述 的 他的 阴影 .
他仰望着自己影子的黑色轮廓, 心中充满惊奇。

[ðen] [ʃi:; ji] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'weɪ] .
Then she made an effort as though to draw away .
然后 她 制成 一个 努力 作为 尽管 到 画 离开 .

然后她努力装作要离开的样子。

" [laɪ] [stɪl] [ə; eɪ] [waɪl] [jet] , [mɪs] [mæk'dɑ:nld] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsu:ðɪŋli] , " [ʌn'tɪl] [ju:; jə] [rɪ'geɪn] [jɔ:r; jər]
" **Lie still a while yet , Miss McDonald , " he said soothingly , " until you regain your**
" 说谎 仍然 一个 尽管 然而 , 错过 麦当劳 , " 他 说 舒缓地 , " 直到 你 恢复 你的
[streŋθ] .
strength .
力量 .

“麦克唐纳小姐, 再躺一会儿吧,”他轻声安慰道, “等你恢复体力再说。”

" [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kwɪk] [gæsp][ʌv; əv][hɜ:r; həʀ] [breθ] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [rɪ'læksɪŋ] [ʌv; əv]
" **He heard the quick gasp of her breath , and felt the sudden relaxing of**
" 他 听到 这 快的 喘气 的 她 气息 , 和 毛毡 这 突然 放松 的
[hɜ:r; həʀ] [ˈmʌslz] .
her muscles .
她 肌肉 .

他听到她急促的喘息声, 感觉到她肌肉的突然放松。

" [ju:; jə] !
" **You !**
" 你 !
" 你!
" [ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ʌndɪs'gaɪzd] [rɪ'li:f] [æt; ət] [ˌrekəg'ni](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ; " [ɪz][aɪ 'ti:] [ˈri:əli] [ju:; jə]
" **she exclaimed in undisguised relief at recognition of the voice ; " is it really you**
" 她 惊呼 在 不加掩饰的 宽慰 在 认出 的 这 嗓音 ; " 是 它 真的 你
?
?
?

“她认出了这个声音, 毫不掩饰地松了口气, 惊喊道: ‘真的是你吗?’ ”

[wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ?
Where are we ?
在哪里 是 我们 ?

我们在哪里?

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事？

" [hiː; hi][tʊʊld][hɜːr; hər] [ˈræpɪdli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bent] [kloʊz] ,
" He told her rapidly , his face bent close ,
" 他 讲述 她 快速 , 他的 脸 弯曲 关闭 ,

他语速很快地告诉她，脸凑近了她。

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈgen] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [brɪˈfɔːr] [bæk] [ɪn]
realizing that she was clinging to him again as she had once before back in
意识到 那 她 曾是 依恋 到 他 再次 作为 她 有 一次 前 后退 在
[ðə; ði][stɛɪdʒ] .
the stage .
这 阶段 .

她意识到自己又像以前在舞台上那样紧紧地抱着他。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈendɪd] , [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [wʌn][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [wuːnd] .
As he ended , she lifted one hand to her wound .
作为 他 结束 , 她 抬起 一 手 到 她 伤口 .

他话音刚落，她便抬起一只手捂住伤口。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈriːəli] [hɜːrt] — [nɑːt] [ˈsɪriəsli] ?
" And I am not really hurt — not seriously ?
" 和 我 是 不是 真的 伤害 — 不是 严重地 ?

“我真的没受伤——至少没受重伤吗？ ”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [brɪˈwɪldərd] .
" her voice bewildered .
" 她 嗓音 困惑 .

她的声音里充满了困惑。

" [aɪ] — [aɪ] [ˈnevər] [ˈriːəlaɪzd] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] .
" I — I never realized I had been struck .
" 我 — 我 绝不 已实现 我 有 到过 击 .

我——我根本没意识到自己被击中了。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈkærid] [em ˈiː][ɔːl] [ðæt] [wei] — " [ʃiː; ʃi] [ˈʌdəd] , [ˈləkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɪntuː]
And — and you carried me all that way — " she shuddered , looking about into
和 — 和 你 携带 我 全部 那 方式 — " 她 颤抖 , 寻找 关于 进入
[ðə; ði] [blæk] [ˈsaɪləns] .
the black silence .
这 黑色的 沉默 .

“而且——而且你一路背着我——”她颤抖着，环顾四周，一片漆黑寂静。

" [aɪ] — [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [ˌkɑːmprɪˈhend] — [jet] .
" I — I can hardly comprehend — yet .
" 我 — 我 能 几乎 理解 — 然而 .

“我——我几乎无法理解——然而。”

[pliːz] [ɪkˈspleɪn] [əˈgen] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bæk] [ðer; ðər] [ˈwʌtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] [stiːl] , [brɪˈliːvɪŋ] [wiː; wi]
Please explain again ; they are back there watching for us still , believing we
请 解释 再次 ; 他们 是 后退 那里 观看 为了 我们 仍然 , 相信 我们
[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] ;
are in the coach ;
是 在 这 教练 ;

请再解释一下；他们还在那里等着我们，以为我们还在大巴上；

[ðeɪ] [wɪl] [ˈfaːləʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [treɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [brɪˈkʌmz] [ˈderlaɪt] .
they will follow our trail as soon as it becomes daylight .
他们 将要 跟随 我们的 踪迹 作为 很快 作为 它 变成 日光 .

天一亮，他们就会循着我们的踪迹而来。

[waɪ] — [waɪ] , [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [braɪtə] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ɔːl'redi] , [ɪz] [nt] [aɪ 'tiː] ?
Why — why , the sky is brighter over in the east already , is n't it ?
为什么 — 为什么 , 这 天空 是 更亮 超过 在 这 东方 已经 , 是 不 它 ?
为什么——为什么, 东方的天空已经更亮了, 不是吗?

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ? "
What was it you said we must do ? "
什么 曾是 它 你 说 我们 必须 做 ? "
你刚才说我们必须做什么来着?

" [get] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ; [wʌns] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [sænd] - [dʒən] ['oʊvər][ðer; ðər][wiː; wi] - [əl][biː; bi] [seɪf]
" Get across the river ; once hidden in those sand - dunes over there we ' ll be safe
" 得到 穿过 这 河 ; 一次 隐 在 那些 沙 - 沙丘 超过 那里 我们 - 二 是 安全的
[ɪ'nʌf] . "
enough . "
足够的 . "

“过河去; 躲到那边的沙丘里就安全了。”
" [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] ['dʌlli] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ster] [aʊt] [tɔːrd]
" Across the river , " she repeated the words dully , sitting up to stare out toward
" 穿过 这 河 , " 她 重复 这 字 沉闷地 , 坐着 向上 到 盯 出去 朝向
[ðə; ði]['wɔːtər] .
the water .
这 水 .
“过河去,”她有气无力地重复着这句话, 坐起身来, 凝视着河水。

[ðen] [hɜːr; hər] [hed] [sæŋk][ɪntuː][hɜːr; hər][hændz] .
Then her head sank into her hands .
然后 她 头 沉没 进入 她 双手 .
然后她双手捂住了脸。

" [kæn; kən][wiː; wi] — [kæn; kən][wiː; wi]['evər][duː] [ðæt] ?
" Can we — can we ever do that ?
" 能 我们 — 能 我们 曾经 做 那 ?
“我们——我们能做到吗? ”
" ['hæmlin] [bent] ['fɔːrwəd][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ˈstraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [aɪz] , [ˈʃaːpənd] [baɪ][hɪz; ɪz]
" Hamlin bent forward on his knees , striving with keen eyes , sharpened by his
" 哈姆林 弯曲 向前 在 他的 膝盖 , 努力 和 敏锐的 眼睛 , 锋利 经过 他的
[ˈnaɪts] [ɪk'spɪəriəns] ,
night's experience ,
夜晚 经验 ,
“哈姆林跪在地上, 身体前倾, 目光锐利, 昨晚的经历让他更加专注。”

[tuː; tə] [lɜːrɪn] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
to learn more of what lay before them .
到 学习 更多的 的 什么 躺 前 他们 .
了解更多摆在他们面前的事物。

[ðə; ði] ['muːvmənt] , [slaɪt] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [sɜːrvd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
The movement , slight as it was , served to frighten her , and she
这 移动 , 轻微 作为 它 曾是 , 服务 到 吓唬 她 , 和 她
[grɑːspt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sliːv] .
grasped him by the sleeve .
抓住 他 经过 这 袖子 .
虽然动作很轻微, 但还是吓到了她, 她一把抓住他的袖子。

" [duː][naːt] [liːv] [em 'iː] ; [duː][naːt][goʊ] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] ['swɪftli] .
" Do not leave me ; do not go away , " she implored swiftly .
" 做 不是 离开 我 ; 做 不是 去 离开 , " 她 恳求 迅速地 .
“不要离开我; 不要走,”她急切地恳求道。

" [wət'evər] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [best] , [aɪ] [wɪl] [duː] .

" **Whatever you say is best , I will do .**
" 任何 你 说 是 最好 的 , 我 将 要 做 .

“您说怎样最好，我就照做。”

" [ˈtʃæptər] [aɪ'eks]

" **CHAPTER IX**
" 章 第九章

第九章

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər]

ACROSS THE RIVER
穿过 这 河

河对岸

[hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɜːrɪz] , [klaːspɪŋ] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['fɪŋɡərz] ['taɪtli] .

He dropped his hand upon hers , clasping the clinging fingers tightly .
他 掉落 他的 手 之上 她的 , 紧握 这 依恋 手指 紧紧 .

他将手放在她的手上，紧紧握住她交缠的手指。

" [jes] , [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['kɑːnfɪdəntli] .

" **Yes , we can make it , " he answered confidently .**
" 是的 , 我们 能 制作 它 , " 他 回答 自信 地 .

“是的，我们能做到，”他自信地回答道。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [meɪk] [ʃʊr] [wʌt] [ɪz] [aʊt] [ðer; ðər] .

" **Wait until I make sure what is out there .**
" 等待 直到 我 制作 当然 什么 是 出去 那里 .

“等我弄清楚外面到底有什么情况再说。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [slaɪt] [ˌrekə'lek](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

" **He had slight recollection of the stream at this point ,**
" 他 有 轻微 回忆 的 这 溪流 在 这 观点 ,

“此时他对这条小溪还有些许记忆。”

[ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [aɪ 'tiː][ɔːf(ə)n [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] [noʊn] [fɔːdɪz] , [bəʊθ] [ə'bʌv]

although he had crossed it often enough at the known fords , both above
虽然 他 有 交叉 它 经常 足够的 在 这 已知 福特 , 两个都 多于

[ænd; ænd] [brɪ'lʊʊ] .

and below .
和 以下 .

尽管他曾多次从已知的浅滩过河，无论是在上游还是下游。

[jet] [ðiːz] ['krɒsɪŋz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'kɑːmplɪft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

Yet these crossings had always been accomplished with a horse under him ,
然而 这些 十字路口 有 总是 到过 完成 和 一个 马 在下面 他 ,

然而，他以前总是骑马完成这些渡河的。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [treɪl] [ræn] .

and a knowledge of where the trail ran .
和 一个 知识 的 在哪里 这 踪迹 跑 .

并且知道这条小径的走向。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [striːm] , [ɪts][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ænd; ænd]['deɪndʒəz] .

But he knew the stream , its peculiarities and dangers .
但 他 知道 这 溪流 , 它是 特殊性 和 危险 .

但他了解这条溪流，知道它的特点和危险。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['vɔːljəm] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [nɔːr][ɪts] [depθ] [hiː; hi] [fɪrd] ,

It was not the volume of water , nor its depth he feared ,
它 曾是 不是 这 体积 的 水 , 也不 它是 深度 他 害怕 ,

他所担心的既不是水量，也不是水深。

[fɔːr; fər] [waɪd] [æz; əz][,aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['stretʃɪŋ] [frəm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk] , [hiː; hi] ['riːələɪzd] [ɪts]
for wide as it appeared stretching from bank to bank , he realized its
为了 宽的 作为 它 出现 伸展 从 银行 到 银行 , 他 已实现 它是
[ˈæloʊ] [ˈslʌɡɪfnəs] .
shallow sluggishness .
浅的 迟缓 .

虽然它看起来很宽阔，从一岸延伸到另一岸，但他意识到它水浅而缓慢。

[ðə; ði][ˈperəl] [leɪ] [ɪn] [ˈkwɪksænd] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [ʌn'siːn] [hoʊl] ,
The peril lay in quicksand , or the plunging into some unseen hole ,
这 危险 躺在 流沙 , 或者 这 骤降 进入 一些 看不见 洞 ,
[wɜːr] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [swɜːrl][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [maɪt] [pʊl] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] .
where the sudden swirl of water might pull them under .
在哪里 这 突然 漩涡 的 水 可能 拉 他们 在下面 .
[wɜːr] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [swɜːrl][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [maɪt] [pʊl] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] .
那里突然涌起的漩涡可能会将他们卷入水下。

[wɜːr] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [swɜːrl][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [maɪt] [pʊl] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] .
where the sudden swirl of water might pull them under .
在哪里 这 突然 漩涡 的 水 可能 拉 他们 在下面 .
[wɜːr] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [swɜːrl][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [maɪt] [pʊl] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] .
那里突然涌起的漩涡可能会将他们卷入水下。

[ə'loʊn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪskt] [,aɪ 'tiː] [ˈrekləsli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈædɪd] [weɪt] [ɪn]
Alone he would have risked it recklessly , but with her added weight in
独自的 他 会 有 冒险 它 鲁莽地 , 但 和 她 额外 重量 在
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

如果他独自一人，他或许会鲁莽地冒险，但怀里多了她的重量，

[hiː; hi] ['riːələɪzd] [haʊ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [fɔːls] [step] [wʊd] [biː; bi][ˈfeɪt(ə)l] .
he realized how a single false step would be fatal .
他 已实现 如何 一个 单身的 错误的 步 会 是 致命的 .
[hiː; hi] ['riːələɪzd] [haʊ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [fɔːls] [step] [wʊd] [biː; bi][ˈfeɪt(ə)l] .
他意识到，一步走错就可能致命。

[ðə; ði] [ˈfaːrðər] [ɔːr] [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ;
The farther shore was invisible ;
这 更远 支撑 曾是 无形的 ;
[ðə; ði] [ˈfaːrðər] [ɔːr] [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ;
这 更远 支撑 曾是 无形的 ;
[ðə; ði] [ˈfaːrðər] [ɔːr] [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ;
这 更远 支撑 曾是 无形的 ;

远处的岸边看不见；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'siːv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [slaɪt] [gliːm] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈlæpɪŋ] [ðə; ði][sænd][æt; ət]
he could perceive nothing but the slight gleam of water lapping the sand at
他 可以 感知 没有什么 但 这 轻微 闪耀 的 水 交叠 这 沙 在
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his feet ,
他的 脚 ,
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
他的 脚 ,
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
他的 脚 ,

他什么也看不见，只能看到脚下沙滩上泛起的淡淡水光。

[æz; əz][,aɪ 'tiː] [floʊd] [ˈsloʊli] , [ˈnɔɪzələsli] [pæst] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] , [ðə; ði][dɪm] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
as it flowed slowly , noiselessly past , and beyond , the dim outline of a
作为 它 流动 缓慢地 , 无声 过去的 , 和 超过 , 这 暗淡 大纲 的 一个
[ˈnæroʊ] [sænd] [rɪdʒ] .
narrow sand ridge .
狭窄的 沙 岭 .

水流缓慢而无声地流过，远处隐约可见一条狭窄的沙脊轮廓。

[ɪːv(ə)n] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [ˈpruːvɪŋ][ðə; ði] [ˈæloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .
Even this , however , was encouragement , proving the shallowness of the stream .
甚至 这 , 然而 , 曾是 鼓励 , 证明 这 浅 的 这 溪流 .
[ɪːv(ə)n] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [ˈpruːvɪŋ][ðə; ði] [ˈæloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .
甚至 这 , 然而 , 曾是 鼓励 , 证明 这 浅 的 这 溪流 .

然而，即便如此，这也算是一种鼓励，证明了这条溪流的浅薄。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] [kloʊz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [aɪz] .
He turned about , his face so close he could see her eyes .
他 转向 关于 , 他的 脸 所以 关闭 他 可以 看 她 眼睛 .
[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] [kloʊz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [aɪz] .
他转向，脸离她很近，近到能看清她的眼睛。

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][aɪ 'tiː] , [mɪs] [mæk'dɑːnld] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə]
" We shall have to try it , Miss McDonald ; you must permit me to
" 我们 将 有 到 尝试 它 , 错过 麦当劳 ; 你 必须 允许 我 到
[ˈkæri] [juː; jʊ] . "
carry you . "
携带 你 . "

“我们得试试，麦克唐纳小姐；请允许我背你。”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ænd] [wət'evər] [ˈhæpənz] [duː][nɑːt] [skriːm] — [dʒʌst] [klɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][em 'iː] . "
" And whatever happens do not scream — just cling tight to me . "
" 和 任何 发生 做 不是 尖叫 — 只是 黏着 紧的 到 我 . "

“无论发生什么，都不要尖叫——只要紧紧抓住我。”

" [jes] , " [ə; eɪ][ˈɪt(ə)l][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .
" Yes , " a little catching in her throat .
" 是的 , " 一个 小的 捕捉 在 她 喉 .

“是的，”她喉咙有些哽咽。

" [tel] [em 'iː][fɜːrst] , [pliːz] , [dʒʌst] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [fɪr] . "
" Tell me first , please , just what it is you fear . "
" 告诉 我 第一的 , 请 , 只是 什么 它 是 你 害怕 . "

“请先告诉我，你究竟在害怕什么。”

" [ˈkwɪksænd] [ˈprɪnsəpli] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [ˈwestərn] [ˈrɪvəz] ,
" Quicksand principally ; it is in all these western rivers ,
" 流沙 主要 ; 它 是 在 全部 这些 西 河流 ,

“主要是流沙；西部所有河流中都有流沙，

[ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] [tə'geðər] [ɑːn][wʌn] [pər] [ʌv; əv] [fiːt] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː][ˈhɑːrdər][tuː; tə]
and the two of us together on one pair of feet will make it harder to
和 这 二 的 我们 一起 在 一 一对 的 脚 将要 制作 它 更难 到
[pʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌk] .
pull out of the suck .
拉 出去 的 这 吸 .

我们两个人挤在一双脚上，会更难从困境中挣脱出来。

[ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [daʊn] , [duː][soʊ] [ˈkwɪkli] . "
If I tell you to get down , do so quickly . "
如果 我 告诉 你 到 得到 向下 , 做 所以 迅速地 . "

如果我让你趴下，你就赶紧趴下。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [hoʊlɪz] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
" Then there may be holes out there in the bottom .
" 然后 那里 可能 是 孔 出去 那里 在 这 底部 .

“那么底部可能存在一些漏洞。”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ðoʊz] [soʊ] [mʌt] , [ɔːl'doʊ] [ðiːz] [ˈkæv(ə)lɪ] [buːts] [ɑːr; ər][noʊ][help][ɪn] [ˈswɪmɪŋ] . "
I don't mind those so much , although these cavalry boots are no help in swimming . "
我 不 头脑 那些 所以 很多 , 虽然 这些 骑兵 靴子 是 不 帮助 在 游泳 . "

我倒不是很介意这些，虽然这些骑兵靴对游泳一点帮助都没有。

" [aɪ][kæn; kən] [swɪm] . "

" **I can swim** . "

" 我 能 游泳 . "

“我会游泳。”

" [ˈhɑːrdli] [ɪn][jɔː; jər] [kloʊðz] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [ˌnevərðə'les] .

" **Hardly in your clothes ; but I am glad to know it , nevertheless** .

" 几乎 在 你的 衣服 ; 但 我 是 高兴的 到 知道 它 , 尽管如此 .

“几乎没穿你的衣服；但我很高兴知道这件事。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ki:p] [ə'floʊt] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊlz] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈveri] [lɑːrdʒ] .

You could keep afloat at least , and the holes are never very large .

你 可以 保持 漂浮 在 至少 , 和 这 孔 是 绝不 非常 大的 .

至少还能勉强维持漂浮，而且破洞通常都不大。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] [naʊ] ?

Are you ready now ?

是 你 准备好 现在 ?

你准备好了吗？

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

" **She gave him her hands and stood up** .

" 她 给予 他 她 双手 和 站立 向上 .

她向他伸出手，然后站了起来。

[ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [trænˈsˈfəːd] [ðə; ði] [ˈhævərsæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

The Sergeant drew in a long breath and transferred the haversack to her

这 军士 画 在 一个 长的 气息 和 转移 这 手提袋 到 她

[ˈʃoʊldər] .

shoulder .

肩膀 .

中士深吸一口气，把背包扛到肩上。

" [wiː; wi] - [əl][traɪ][ænd; ənd] [ki:p] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [soʊkt] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , " [hiː; hi]

" **We ' ll try and keep that from getting soaked , if we can , " he**

" 我们 - 二 尝试 和 保持 那 从 获得 浸泡过 , 如果 我们 能 , " 他

[ɪkˈspleɪnd] .

explained .

解释 .

“我们会尽量避免它被浸湿，”他解释说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊ'tel][ˈoʊvər][ɪn] [ðoʊz] [sænd] - [hɪlz] .

" **There is no hotel over in those sand - hills** .

" 那里 是 不 酒店 超过 在 那些 沙 - 丘陵 .

“那片沙丘里没有旅馆。”

[naʊ] [hoʊld][ɑːn] [taɪt] .

Now hold on tight .

现在 抓住 在 紧的 .

现在抓紧了。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [ɪːzəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈʃoʊldər] , [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈslendər] [ˈfɪɡjər]

" **He swung her easily to his broad shoulder , clasping her slender figure**

" 他 摇摆 她 容易地 到 他的 广阔 肩膀 , 紧握 她 苗条 数字

[ˈkloʊsli] [wið; wiθ][wʌŋ][ɑːrm] .

closely with one arm .

密切 和 一 手臂 .

他轻松地将她扛到自己宽阔的肩膀上，用一只胳膊紧紧地搂着她纤细的身躯。

" [ðæts] [aɪ 'tiː] !

" **That's it !**

" 那就是 它 !

“就是这样！

[naʊ] [get][ə; eɪ][fɜ:rm][grip] .

Now get a firm grip .

现在 得到 一个 公司 紧握 .

现在抓紧了。

[aɪ] - [əl] ['kæri] [ju:; jə][ɔ:l] [raɪt] .

I 'll carry you all right .

我 - 二 携带 你 全部 正确的 .

我会背着你走的。

" [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] , [ðæt] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɪm] ['meməri] .

" To the girl , that passage was never more than a dim memory .

" 到 这 女孩 , 那 通道 曾是 绝不 更多的 比 一个 暗淡 记忆 .

对那个女孩来说, 那段经历始终只是一段模糊的记忆。

[sti:l] ['pɑ:rʃəli] [deɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [bloʊ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ,

Still partially dazed from the severe blow on her head ,

仍然 部分 茫然 从 这 严重 吹 在 她 头 ,

她头部受到重击后仍有些恍惚,

[fi:; ji] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz]['hæmlin] [stept] ['kɔ:ʃəslɪ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd]

she closed her eyes as Hamlin stepped cautiously down into the stream and

她 关闭 她 眼睛 作为 哈姆林 步 谨慎地 向下 进入 这 溪流 和

[klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['despəɾətli] ,

clung to him desperately ,

紧紧抓住 到 他 绝望地 ,

哈姆林小心翼翼地走下溪流, 她闭上眼睛, 紧紧地抱住他。

[ɪk'spektɪŋ] [i:tʃ] ['moʊmənt][tu:; tə][bi:; bi] [flʌŋ] ['fɔ:rwəd] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

expecting each moment to be flung forward into the water .

期待 每个 片刻 到 是 扔 向前 进入 这 水 .

期待着每一刻都被抛向水中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] [maɪnd][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,

But the Sergeant's mind was upon his work ,

但 这 中士的 头脑 曾是 之上 他的 工作 ,

但中士的心思全在工作上。

[ænd; ənd] ['evri] ['di:teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [left] [ɪts] [ɪm'pres] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['meməri] .

and every detail of the struggle left its impress on his memory .

和 每一个 细节 的 这 斗争 左边 它是令人印象深刻 在 他的 记忆 .

这场斗争的每一个细节都深深地印在了他的记忆中。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][dɑ:rk] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

He saw the dark sweep of the water ,

他 锯 这 黑暗的 扫 的 这 水 ,

他看到水面泛起的黑暗,

['berli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fju:] [stɑ:rz][ʌnəb'skɪjəd,-ɔb-][baɪ] [klaʊd] ,

barely visible in the gleam of those few stars unobscured by cloud ,

仅仅 可见的 在 这 闪耀 的 那些 很少 明星 未遮挡的 经过 云 ,

在几颗未被云层遮挡的星星的闪烁光芒中, 它几乎难以辨认。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['slʌɡɪʃ] [floʊ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][legz][æz; əz][hi:; hi] [mu:vɪd] .

and felt the sluggish flow against his legs as he moved .

和 毛毡 这 迟缓 流动 反对 他的 腿 作为 他 已搬 .

他移动时, 感觉到了缓缓流过双腿的流动。

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [wʌz; wəz] [sɔ:ft] , [jet] [hɪz; ɪz] [fi:t] [dɪd][nɑ:t][sɪŋk] ['di:pli] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər]
The bottom was soft , yet his feet did not sink deeply , although it was rather
这 底部 曾是 柔软的 , 然而 他的 脚 做过 不是 下沉 深 , 虽然 它 曾是 相当
[ˈdɪfɪkəlt] ['weɪdɪŋ] .
difficult wading .
难的 涉水 .

水底很软，但他的脚并没有陷得很深，尽管涉水相当困难。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [kleɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæn; ðən][sænd] [ʌndər'fʊt] ,
However , the clay gave him more confidence than sand underfoot ,
然而 , 这 黏土 给予 他 更多的 信心 比 沙 脚下 ,
然而，与脚下的沙地相比，黏土地面更能给他带来信心。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [depθ] [ʌv; əv]['wɔ:tər]['i:v(ə)n][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
and there was less depth of water even than he had anticipated .
和 那里 曾是 较少的 深度 的 水 甚至 比 他 有 预期 .
水深比他预想的还要浅。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wet] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [θaɪz] [wen] [hi:; hi] ['tɔɪld] [ʌp][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [loʊ] [spɪt][ʌv; əv]
He was wet only to the thighs when he toiled up on to the low spit of
他 曾是 湿的 仅有的 到 这 大腿 什么时候 他 辛勤劳作向上 在 到 这 低的 吐 的
[sænd] ,
sand ,
沙 ,

他费力地爬上低矮的沙洲时，只有大腿处是湿的。

[ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði][gɜ:rl] [daʊn] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [freʃ] [breθ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn]
and put the girl down a moment to catch a fresh breath and examine
和 放 这 女孩 向下 一个 片刻 到 抓住 一个 新鲜的 气息 和 检查
[ðə; ði] ['brɔ:dər] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ə'hed] .
the broader stretch of water ahead .
这 更广泛 拉紧 的 水 前方 .

然后把女孩放下来，喘口气，看看前方更广阔的水域。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [bəʊθ] [ɔ:z] [naʊ] , [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][left] , [ə; eɪ] [blæk] , ['lʌmpɪŋ]
They could see both shores now , that which they had just left , a black , lumping
他们 可以 看 两个都 海岸 现在 , 那 哪个 他们 有 只是 左边 , 一个 黑色的 , 聚集
, [dɪm] ['aʊtlɪn] .
, dim outline .
, 暗淡 大纲 .

现在他们可以看到两岸了，他们刚刚离开的那一岸，只剩下一个黑色、凹凸不平、昏暗的轮廓。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] , [ɔ:l][wʌz; wəz] ['deθli] [sti:l] .
Except for the lapping of the water at their feet , all was deathly still .
除了 为了 这 交叠 的 这 水 在 他们的 脚 , 全部 曾是 致命的 仍然 .
除了脚下潺潺的流水声，周围一片死寂。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ɪndiən] ['faɪər][hæd; həd] [daɪd] [aʊt] ,
Even the Indian fire had died out ,
甚至 这 印度 火 有 死亡 出去 ,
就连印度的战火也熄灭了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [kən'si:v] [ðæt] ['sævɪdʒɪz][wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n] [br'haɪnd] [ðæt] [blæk] [veɪl]
and it was hard to conceive that savages were hidden behind that black veil
和 它 曾是 难的 到 构想 那 野蛮人 是 隐 在后面 那 黑色的 面纱
,
.
,
很难想象，在那黑色面纱背后，竟隐藏着野蛮人。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðeɪ] [tu:] [wɜ:r; wə] [ˈæktʃuəli] [ˈfli:ɪŋ] [fɔ:r; fə] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

and that they two were actually fleeing for their lives .

和 那 他们 二 是 实际上 逃离 为了 他们的 生活 .

他们两人实际上是在逃命。

[tu:; tə] [ðə; ði] [gɜ:rl] [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈdredf(ə)l] [dɪˈlɪriəm] [ʌv; əv] [sli:p] ,

To the girl it was like some dreadful delirium of sleep ,

到 这 女孩 它 曾是 喜欢 一些 可怕 谵妄 的 睡觉 ,

对女孩来说, 这就像是一场可怕的睡眠谵妄。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [felt] [ðə; ði] [fʊl] [ˈstrʌɡ(ə)l] .

but the man felt the full struggle .

但 这 男人 毛毡 这 满的 斗争 .

但那人却感受到了全部的挣扎。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɑ:r] [wel] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [gaɪd] [baɪ] ,

There was a star well down in the south he chose to guide by ,

那里 曾是 一个 星星 出色地 向下 在 这 南 他 选择 到 指导 经过 ,

他选择以南方一颗遥远的星星为指引。

[bʌt; bət] [bɪˈjɑ:nd] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [trʌst] [tu:; tə] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] .

but beyond that he must trust to good fortune .

但 超过 那 他 必须 相信 到 好的 财富 .

但除此之外, 他只能听天由命了。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [əˈgen] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ɐnd] [pʊʃt] [ɑ:n] .

Without a word he lifted her again to his shoulder , and pushed on .

没有 一个 单词 他 抬起 她 再次 到 他的 肩膀 , 和 推动 在 .

他一言不发, 再次将她抱到肩上, 继续前行。

[ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ræn] [di:pər] , [ˈfelvɪŋ] [ɔ:f] [ˈræpɪdli] , [ʌnˈtɪl] [,aɪ ˈti:] [roʊz] [wel] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

The water ran deeper , shelving off rapidly , until it rose well above his waist ,

这 水 跑 更深 , 货架 离开 快速 , 直到 它 玫瑰 出色地 多于 他的 腰部 ,

水位不断上升, 坡度陡然增大, 直到水位远超他的腰部。

[ænd; ɐnd] [wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈkɜ:rənt] [du:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [li:n] [əˈgenst] [,aɪ ˈti:]

and with sufficient current do that he was compelled to lean against it

和 和 充足的 当前的 做 那 他 曾是 被迫 到 倾斜 反对 它

[tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ˈbæləns] ,

to maintain balance ,

到 维持 平衡 ,

水流之大, 以至于他不得不倚靠在上面才能保持平衡。

[ˈskersli] [ˈventʃərɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [ə; eɪ] [fʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

scarcely venturing forward a foot at a time .

几乎 冒险 向前 一个 脚 在 一个 时间 .

他几乎是一步一步地向前挪动。

[wʌns] [hi:; hi] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər] [sʌm; səm] [əbˈstrʌk(ə)n] , [ˈberli] [əˈvə:tɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:l] ;

Once he stumbled over some obstruction , barely averting a fall ;

一次 他 踉跄 超过 一些 梗阻 , 仅仅 避免 一个 落下 ;

他曾被障碍物绊倒, 险些摔倒;

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [swɪft] [klatʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ðə; ði] [kwɪk] [əˈdʒʌstmənt]

he felt the swift clutch of her fingers at his throat , the quick adjustment

他 毛毡 这 迅速 离合器 的 她 手指 在 他的 喉 , 这 快的 调整

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈbɑ:di] ,

of her body ,

的 她 身体 ,

他感觉到她手指迅速掐住了他的喉咙, 身体也迅速调整了一下姿势。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][lɪps] [geɪv] [noʊ] [ˈlʌtərəns] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] .

but her lips gave no utterance of alarm .
但 她 嘴唇 给予 不 发声 的 警报 .

但她的嘴唇没有发出任何惊恐的声音。

[hɪz; ɪz] [ˈɡroʊpɪŋ] [fi:t] [tʌtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði]

His groping feet touched the edge of a hole , and he turned , facing the
他的 摸索 脚 感动 这 边缘 的 一个 洞 , 和 他 转向 , 面向 这
[ˈkɜːrənt] ,
current ,
当前的 ,

他摸索着走到一个洞口边缘，然后转身面向水流。

[ˈtreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈkerfəli] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈpæsiɪdʒ] [ɑːn][ˈsɑːlɪd] [ˈbɑːtəm] .

tracing his way carefully until he found a passage on solid bottom .
追踪 他的 方式 小心 直到 他 成立 一个 通道 在 坚硬的 底部 .

他小心翼翼地摸索着，直到找到一条底部坚实的通道。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈdrɪftwɒd] [swɜːld] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ; [ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [soʊkt] [lɪm] ,
A bit of driftwood swirled down out of the night ; a water - soaked limb ,
一个 少量 的 浮木 旋转 向下 出去 的 这 夜晚 ; 一个 水 - 浸泡过 肢 ,

一小块浮木从夜色中飘落；一根被水浸透的树枝，

[ˈstraɪkɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][iːv(ə)n] [siːn] , [bruːzd] [wʌn][ɑːrm] ,

striking against him before it was even seen , bruised one arm ,
引人注目 反对 他 前 它 曾是 甚至 已见 , 瘀伤 一 手臂 ,

还没等他看清，就被击中了，一只胳膊被打青了。

[ænd; ənd] [ðen] [dɑːdʒd] [pæst][laɪk][ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv] [foʊm] [brɪˈhaɪnd] .

and then dodged past like a wild thing , leaving a glitter of foam behind .
和 然后 躲避 过去的 喜欢 一个 荒野 事物 , 离开 一个 闪光 的 泡沫 在后面 .

然后像野兽一样闪身而过，身后留下一闪而过的泡沫。

[ðə; ði][sænd] - [dʒʌn] [gruː] [ˈdɑːrkər] , [mɔːr] [dɪˈstɪŋkt] , [ðə; ði][ˈwɔːtər][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ɡroʊ] [ˈjæləʊ] ,
The sand - dunes grew darker , more distinct , the water began to grow shallow ,
这 沙 - 沙丘 生长 较暗 , 更多的 清楚的 , 这 水 开始 到 生长 浅的 ,

沙丘颜色越来越深，轮廓越来越清晰，水面也开始变浅。

[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [mʌd] [tuː; tə][sænd] .

the bottom changing from mud to sand .
这 底部 变化 从 泥 到 沙 .

底部由泥底变为沙底。

[hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [ˈstæɡərd] [ɪn][ðə; ði][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈfʊtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [breθ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈkwɪkər]
He slipped and staggered in the uncertain footing , his breath coming in quicker
他 滑倒了 和 交错 在 这 不确定 立足点 , 他的 气息 未来 在 更快

[ɡɑːspz] ,

gasps ,
喘息 ,

他脚下一滑，在不稳的地面上踉跄了一下，呼吸也变得急促起来。

[jet] [wɪð; wɪθ][noʊ] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv] [ˈefərt] .

yet with no cessation of effort .
然而 和 不 停止 的 努力 .

然而，他们从未停止努力。

[wʌns] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈdredɪd] [sʌk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] , [ænd; ənd] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrekləs] [rʌn]
Once he felt the dreaded suck about his ankles , and broke into a reckless run
一次 他 毛毡 这 令人恐惧的 吸 关于 他的 脚踝 , 和 打破 进入 一个 鲁莽 跑步

,

,

,

他感到脚踝处传来可怕的吸力，于是便鲁莽地跑了起来。

[ˈsplæʃɪŋ] [streɪt] [ˈfɔːrwəd] , [ˈfɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [edʒ] ,
splashing straight forward , falling at the water's edge ,
溅起水花 直的 向前 , 坠落在 这 水的 边缘 ,
水花四溅, 径直向前落下, 落在水边。

[jet] [nɑːt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ˈseɪfli] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft][sænd] .
yet not before the girl was resting safely on the soft sand .
然而 不是 前 这 女孩 曾是 休息 安全 在 这 柔软的 沙 .
但在此之前, 女孩已经安全地躺在了柔软的沙滩上。

[strɔːŋ] [æz; əz][ˈhæmlin][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [treɪnd] [baɪ] [ˈstrenjuəs] [aʊt] - [dɔːr] [laɪf] ,
Strong as Hamlin was , his muscles trained by strenuous out - door life ,
强的 作为 哈姆林 曾是 , 他的 肌肉 受过训练 经过 费力的 出去 - 门 生活 ,
哈姆林虽然体格强壮, 但他的肌肉是通过艰苦的户外生活锻炼出来的。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈʌtərli] [ˈhelpləs] , [mɔːr] [ɪgˈzɔːstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs]
he lay there for a moment utterly helpless , more exhausted from the nervous
他 躺 那里 为了 一个 片刻 完全地 无助 , 更多的 筋疲力尽的 从 这 紧张的
[streɪn] [ɪnˈdiːd] ,
strain indeed ,
拉紧 的确 ,
他躺在那里, 一时无助, 显然是神经紧张让他更加精疲力竭了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪgˈzɜːrʃn] .
than the physical exertion .
比 这 身体的 用力 .
比体力消耗更大。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəlaɪzd] [ˈfʊli] [ðə; ði] [ˈdespərət] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpæsɪdʒ] , [ɪkˈspektɪŋ] [ˈevri] [step]
He had realized fully the desperate nature of that passage , expecting every step
他 有 已实现 完全 这 绝望的 自然 的 那 通道 , 期待 每一个 步
[tuː; tə][biː; bi] [enˈɡʌlt] ,
to be engulfed ,
到 是 吞噬 ,
他完全意识到那段路程的危险性, 预感到每一步都会被吞噬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [riˈækj(ə)n] , [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [əˈteɪnd] [ðə; ði] [ʃɔːr]
and the reaction , the knowledge that they had actually attained the shore
和 这 反应 , 这 知识 那 他们 有 实际上 已达到 这 支撑
[ˈseɪfli] ,
safely ,
安全 ,
以及他们得知自己已安全抵达岸边后的反应,

[left] [hɪm; ɪm] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ˈhɑːrdli] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kɑːmpriˈhend] [ðə; ði][fækt] .
left him weak as a child , hardly able to comprehend the fact .
左边 他 虚弱的 作为 一个 孩子 , 几乎 有能力的 到 理解 这 事实 .
这使他像个孩子一样虚弱, 几乎无法理解这个事实。

[ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [fɜːrst] , [əˈlɑːrmd] [ænd; ənd] [səˈlɪsɪtəs] ,
The girl was upon her feet first , alarmed and solicitous ,
这 女孩 曾是 之上 她 脚 第一的 , 惊慌 和 殷勤 ,
女孩先是站了起来, 显得惊恐而关切。

[ˈbendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .
bending down to touch him with her hand .
弯曲 向下 到 触碰 他 和 她 手 .
她弯下腰, 用手轻轻触碰他。

" [ˈsɑːrdʒənt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][hɜːrt] ? " [ʃiː; ji] [ˈkwestʃənd] .
" Sergeant , you are not hurt ? " she questioned .
" 军士 , 你 是 不是 伤害 ? " 她 被质问 .
“警官, 你没受伤吧? ”她问道。

" [tel] [em 'i:] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [hɜ:rt] ? "

" **Tell me you are not hurt ?** "

" 告诉 我 你 是 不是 伤害 ? "

“告诉我你没受伤吧？”

" [oʊ] , [noʊ] , " [ˈdræɡɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] , [jet] [ˈpæntɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [en'devəd] [tu:; tə]

" **Oh , no ,** " **dragging himself up the bank , yet panting as he endeavored to**

" 哦 , 不 , " 拖拽 他自己 向上 这 银行 , 然而 喘息 作为 他 努力 到

[spi:k] [ˈtʃɪrfəli] .

speak cheerfully .

说话 愉快地 .

“哦，不，”他气喘吁吁地爬上河岸，努力让自己听起来愉快一些。

" [ˈoʊnli] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈræðər] [hɑ:rd] [pʊl] , [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ɔ:rt] [ʌv; əv]

" **Only that was a rather hard pull , the last of it , and I am short of**

" 仅有的 那 曾是 一个 相当 难的 拉 , 这 最后的 的 它 , 和 我 是 短的 的

[breθ] .

breath .

气息 .

“只是最后一下拉得有点费劲，我现在喘不过气来。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .

I shall be all right in a moment .

我 将 是 全部 正确的 在 一个 片刻 .

我马上就没事了。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sænd] - [du:n] [dʒʌst] [brɪˈɑ:nd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈsi:tɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [li:nd]

" **There was a sand - dune just beyond , and he seated himself and leaned**

" 那里 曾是 一个 沙 - 沙丘 只是 超过 , 和 他 坐着 他自己 和 倾斜

[əˈɡenst] [aɪ 'ti:] .

against it .

反对 它 .

“不远处有一个沙丘，他坐了下来，靠在沙丘上。”

" [aɪ] [eɪ 'em] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [bri:ð] [ˈɪziə] [ɔ:l'redi] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

" **I am beginning to breathe easier already ,** " **he explained .**

" 我 是 开始 到 呼吸 更轻松 已经 , " 他 解释 .

“我已经开始感觉呼吸顺畅多了，”他解释说。

" [sɪt] [daʊn] [hɪr] , [mɪs] [mæk'dɑ:nld] .

" **Sit down here , Miss McDonald .**

" 坐 向下 这里 , 错过 麦当劳 .

“麦克唐纳小姐，请坐。”

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [seɪf] [ɪ'nʌf] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɑ:rkənəs] . "

We are safe enough now in this darkness . "

我们 是 安全的 足够的 现在 在 这 黑暗 . "

现在我们身处黑暗之中，已经足够安全了。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [wet] , [ˈsoʊkɪŋ] [wet] . "

" **You are all wet , soaking wet .** "

" 你 是 全部 湿的 , 浸泡 湿的 . "

“你们都湿透了，浑身湿透了。”

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌθɪŋ] ; [ðə; ði] [sænd] [ɪz] [wɔ:rm] [jet] [frʌm; frəm] [ˈjestəˌdeɪz , 'jestəˌdi:z] [sʌn] ,

" **That is nothing ; the sand is warm yet from yesterday's sun ,**

" 那 是 没有什么 ; 这 沙 是 温暖的 然而 从 昨天的 太阳 ,

“那不算什么；沙子还带着昨天太阳晒过的余温。”

[ænd; ənd] [maɪ] [kloʊðz] [wɪl] [draɪ] [fæst] [ɪ'nʌf] .

and my clothes will dry fast enough .

和 我的 衣服 将要 干燥 快速地 足够的 .

我的衣服很快就能干。

[aɪˈtiː][ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ɡroʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

It is beginning to grow light in the east .
它 是 开始 到 生长 光 在 这 东方 .

东方开始泛白了。

" [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][bəʊθ] [tɜːrnd] [ɪn][ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wer] [əˈpaɪrd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈtwɑɪlaɪt]
" The faces of both turned in that direction where appeared the first twilight
" 这 面孔 的 两个都 转向 在 那 方向 在哪里 出现 这 第一的 暮

[əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [dɑːn] .
approach of dawn .
方法 的 黎明 .

“两人的脸都转向了黎明破晓的方向。”

[ɔːlˈredi] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)][ðə; ði][dɑːrk] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ʃɔːr] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɡliːm] [ʌv; əv]
Already were visible the dark lines of the opposite shore , across the gleam of
已经 是 可见的 这 黑暗的 线条 的 这 对面的 支撑 , 穿过 这 闪耀 的

[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

在波光粼粼的水面上，已经可以看到对岸的黑色轮廓线。

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [əˈpaɪrd] [ðə; ði][dɪm] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [blʌfs] .
and beyond appeared the dim outlines of the higher bluffs .
和 超过 出现 这 暗淡 概述 的 这 更高 悬崖 .

更远处，隐约可见更高峭壁的轮廓。

[ðə; ði][sloʊp] [bɪˈtwiːn] [ˈrɪvər][ænd; ənd] [hɪl] , [haʊˈevər] , [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [ˈdɑːrkənəs] .
The slope between river and hill , however , remained in impenetrable darkness .
这 坡 之间 河 和 爬坡道 , 然而 , 剩余 在 坚不可摧 黑暗 .

然而，河流与山丘之间的斜坡仍然笼罩在一片漆黑之中。

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][bəʊθ] [ˈfʊdʒətɪv] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [siːn] — [ðə; ði] [rekt] [sterdʒ]
The minds of both fugitives reverted to the same scene — the wrecked stage
这 思想 的 两个都 逃犯 恢复 到 这 相同的 场景 — 这 损毁 阶段

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ded] [ˈpæsɪndʒə] [wɪˈðɪn] ,
with its dead passengers within ,
和 它是 死的 乘客 之内 ,

两名逃犯的脑海中不由自主地浮现出同一场景——损毁的驿马车，车内满是遇难乘客。

[ɪts] [ˈsævɪdʒ] [ˈwɒtʃəz] [wɪˈðaʊt] .
its savage watchers without .
它是 野蛮的 观察者 没有 .

它野蛮的旁观者们。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [laɪt] [rɪˈflektɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
She lifted her head , and the soft light reflected on her face .
她 抬起 她 头 , 和 这 柔软的 光 反映 在 她 脸 .

她抬起头，柔和的光线映照在她的脸上。

" [aɪ] — [aɪ] [θæŋk] [ɡɑːd][wiː; wi][ɑːr; ər][naːt]ˈoʊvər][ðer; ðər] [naʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈfɔːltərɪŋli] .
" I — I thank God we are not over there now , " she said falteringly .
" 我 — 我 感谢 上帝 我们 是 不是 超过 那里 现在 , " 她 说 犹豫不决地 .

“我……我感谢上帝，我们现在不在那里，”她结结巴巴地说。

" [jes] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" Yes , " he admitted .
" 是的 , " 他 承认 .

“是的，”他承认道。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈkriːpɪŋ] [ɪn][ˈkloʊzər] ; [ðeɪ] [wɪl] [naːt] [weɪt] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] .
" They will be creeping in closer ; they will not wait much longer .
" 他们 将要 是 爬行 在 更近 ; 他们 将要 不是 等待 很多 更长 .

“他们会悄悄逼近；他们不会再等太久了。”

[hɑ:rd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [wɜ:rkɪ] , [aɪ][kɑ:nt] [ˈri:ələɪz] [jet] [ðæt][wi:; wi][ɑ:r; ər][aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] [tɔɪlz] . "
Hard as I have worked , I can't realize yet that we are out of those toils ."
难的 作为 我 有 工作 , 我 不能 意识到 然而 那 我们 是 出去 的 那些 辛勤劳作 . "

尽管我付出了巨大的努力，但我仍然无法相信我们已经摆脱了那些艰辛。

" [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə] [sək'si:d] ? "
" You did not expect to succeed ? "
" 你 做过 不是 预计 到 成功 ? "

你没想到会成功吗？

" [noʊ] ; [ˈfræŋkli] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ; [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][hoʊp] — [teɪk] [ðə; ði][wʌŋ] [tʃæns] [left] .
" No ; frankly I did not ; all I could do was hope — take the one chance left .
" 不 ; 坦率地说 我 做过 不是 ; 全部 我 可以 做 曾是 希望 — 拿 这 一 机会 左边 .

“不，坦白说，我没有；我所能做的只有希望——抓住剩下的唯一机会。”

[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈæksɪdənt] [ment] [bɪˈtreɪəl] .
The slightest accident meant betrayal .
这 丝毫 事故 意思是 背叛 .

哪怕是最轻微的意外都意味着背叛。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [wi:k] [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪn] .
I am ashamed of being so weak just now , but it was the strain .
我 是 羞愧 的 存在 所以 虚弱的 只是 现在 , 但 它 曾是 这 拉紧 .

我为自己刚才的虚弱感到羞愧，但这都是因为压力太大。

[ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ['kerfəli] ,
You see , " he explained carefully ,
你 看 , " 他 解释 小心 ,

你看，”他仔细地解释道，“

" [aɪ] - [ˈvi:] [bɪn] [ˈskaʊtɪŋ] [θru:] [ˈhɑ:st(ə)l] [ˈɪndiən] [ˈkʌntri] [ˈmoʊstli] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔ:r; fər]
" I ' ve been scouting through hostile Indian country mostly day and night for
" 我 - ve 到过 侦察 通过 敌对的 印度 国家 大多 天 和 夜晚 为了
[ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] ,
nearly a week ,
几乎 一个 星期 ,

“我几乎日夜不停地在敌对的印第安人领地进行侦察，已经持续了近一周时间。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
and then this thing happened .
和 然后 这 事物 发生 .

然后就发生了这件事。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈaɪərŋ][ə; eɪ][mæn][ɪz][hɪz; ɪz] [nɜ:rv] [goʊz] [bæk] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] . "
No matter how iron a man is his nerve goes back on him after a while . "
不 事情 如何 铁 一个 男人 是 他的 神经 去 后退 在 他 后 一个 尽管 . "

不管一个人意志多么坚定，时间长了，他的勇气也会动摇。

" [aɪ] [noʊ] . "
" I know . "
" 我 知道 . "

“我知道。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nt] [maɪ'self] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ˈdɔ:ɡɪdli] ,
" It was n't myself , " he went on doggedly ,
" 它 曾是 不 我 , " 他 去 在 顽强地 ,

“不是我，”他固执地继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" but it was the knowledge of having to take care of you .
" 但 它 曾是 这 知识 的 拥有 到 拿 关心 的 你 .

但最让我感到愧疚的是，我知道自己必须照顾你。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [em 'i:] ['wɜ:ri] ; [ðæt] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [ˌmɪs'steɪp] , [ðə; ðɪ]
That was what made me worry ; that , and knowing a single misstep , the
那 曾是 什么 制成 我 担心 ; 那 , 和 会心 一个 单身的 失误 , 这
['slɑɪtəst] [nɔɪz] ,
slightest noise ,
丝毫 噪音 ,

正是这一点让我担忧；还有，我知道哪怕一步走错，哪怕是最轻微的声响，都可能造成很大的影响。

[wʊd] [brɪŋ] [ðooz] [ˈdevəlz][ɑ:n][ju: 'es] , [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [nt] [faɪt] ,
would bring those devils on us , where I could n't fight ,
会 带来 那些 魔鬼 在 我们 , 在哪里 我 可以 不 斗争 ,

那样做会把那些恶魔引到我们身上，而我却无力反抗。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][du:] .
where there was just one thing I could do .
在哪里 那里 曾是 只是 一 事物 我 可以 做 .

我当时唯一能做的就是这件事。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [hɜ:r; həɹ][hændz] [prest] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n]
" **There was silence , her hands pressed to her face , her eyes fixed on**
" 那里 曾是 沉默 , 她 双手 按下 到 她 脸 , 她 眼睛 固定的 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

一片寂静，她双手捂着脸，目光紧紧地盯着他。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm]['soʊbəɹli] .
Then she questioned him soberly .
然后 她 被质问 他 清醒地 .

然后她冷静地质问了他。

" [ju:; jʊ] [mi:n] , [kɪl] [em 'i:] ? "
" **You mean , kill me ?** "
" 你 意思是 , 杀 我 ? "

你的意思是，杀了我？

" [ʃɜ] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['sɪmplɪ] , [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ;
" **Sure , " he answered simply , without looking around ;**
" 当然 , " 他 回答 简单地 , 没有 寻找 大约 ;

“当然，”他头也不回地简单地回答道；

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu;; tə][du:][aɪ 'ti:] — [dʒʌst][æz; əz] [ðoo] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv]
" **I would have had to do it — just as though you were a sister of**
" 我 会 有 有 到 做 它 — 只是 作为 尽管 你 是 一个 姐姐 的
[maɪn] .
mine .
矿 :

“我必须这么做——就像你是我的亲姐妹一样。”

" [hɜ:r; həɹ][hændz] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [klɔ:spt] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'saɪd][æt; ət]
" **Her hands reached out and clasped his , and he glanced aside at**
" 她 双手 达到 出去 和 紧握 他的 , 和 他 瞥了一眼 旁边 在
[hɜ:r; həɹ] [feɪs] , ['si:rɪŋ] [aɪ 'ti:] ['klɪrlɪ] .
her face , seeing it clearly .
她 脸 , 看到 它 清楚地 :

“她伸出手握住他的手，他瞥了一眼她的脸，看得清清楚楚。

" [aɪ] — [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] .
" **I — I thought you would , " she said , her voice trembling .**
" 我 — 我 想法 你 会 , " 她 说 , 她 嗓音 发抖 .

“我.....我以为你会的，”她颤抖着声音说道。

" [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][wʌns] [brɪʃɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːrt] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ]
" **I — I was going to ask you once before I was hurt , but — but I**
" 我 — 我 曾是 去 到 问 你 一次 前 我 曾是 伤害 , 但 — 但 我
[kʊd; kəd] [nt] ,
could n't ,
可以 不 ,

“我——我受伤之前本来想问你一次，但是——但是我没能问出口，
[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [ˈtrʌstɪd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] , [wen] [juː; jʊ][ɡɔːt][ɪn] .
and somehow I trusted you from the first , when you got in .
和 不知何故 我 可信 你 从 这 第一的 , 什么时候 你 得到 在 .
不知为何，从你进来的那一刻起，我就信任你。

" [ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɑːli]
" **She hesitated , and then asked , " How did you know I was Molly**
" 她 犹豫了一下 , 和 然后 问 , " 如何 做过 你 知道 我 曾是 莫莉
[mækˈdɑːnld] ?
McDonald ?
麦当劳 ?

她犹豫了一下，然后问道：“你怎么知道我是莫莉·麦克唐纳？”
[juː; jʊ] [ˈnevər] [æskt] .
You never asked .
你 绝不 问 .

你从来没问过。
" [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrdʒənts] [aɪz] [smaɪld] , [ˈtɜːrniŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [ster] [aʊt] [əˈgen]
" **The Sergeant's eyes smiled , turning away from her face to stare out again**
" 这 中士的 眼睛 微笑 , 转弯 离开 从 她 脸 到 盯 出去 再次
[əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] .
across the river .
穿过 这 河 .

“中士的眼神微微一笑，目光从她的脸上移开，再次凝视着河对岸。
" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [jʊr; jər] [ˈpɪktʃər] . "
" **Because I had seen your picture . "**
" 因为 我 有 已见 你的 图片 . "
“因为我见过你的照片。”

" [maɪ] [ˈpɪktʃər] ?
" **My picture ?**
" 我的 图片 ?
我的照片？

[bʌt; bət][juː; jʊ][təʊld][juː ˈes][juː; jʊ][wɜːr; wər][frʌm; frəm] [fɔːrt] [ˈjuːniən] ? "
But you told us you were from Fort Union ? "
但 你 讲述 我们 你 是 从 堡 联盟 ? "
但你之前不是说你来自福特尤宁吗？

" [jes] ; [ðæt] [ɪz][maɪ][ˈsteɪ](ə)n] ,
" **Yes ; that is my station ,**
" 是的 ; 那 是 我的 车站 ,
“是的，那是我的岗位。”

[ˈoʊnli][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kænˈtɑːnmənt][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsɪmə,rəʊn] [wɪð; wɪθ] [drɪˈspæt] .
only I had been sent to the cantonment on the Cimarron with despatches .
仅有的 我 有 到过 发送 到 这 驻扎 在 这 锡马龙 和 电报 .
只有我被派往锡马龙河畔的营地送信。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmænd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] [hæf][tuː; tə] [deθ] [əˈbʌʊt] [juː; jʊ] .
Your father was in command there , and worried half to death about you .
你的 父亲 曾是 在 命令 那里 , 和 担心 一半 到 死亡 关于 你 .
你父亲当时在那里担任指挥官，他非常担心你。

[hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] [li:v] [ðə; ði][pʊʊst] ,
He could not leave the post ,
他 可以 不是 离开 这 邮政 ;
他无法离开岗位。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈɑːfɪsər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsˈeɪblɪd] [ˈkæv(ə)lɪrɪ]
and the only officer remaining there with him was a disabled cavalry
和 这 仅有的 官 其余的 那里 和 他 曾是 一个 已禁用 骑兵
[ˈkæptɪn] .
captain .
队长 .

当时和他一起留在那里的唯一军官是一位受伤的骑兵上尉。

[ˈevrɪ] [mæn][hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [wʌz; wəz][aʊt][ɑːn] [ˈskaʊtɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] .
Every man he could trust was out on scouting service .
每一个 男人 他 可以 相信 曾是 出去 在 侦察 服务 .
他所有信任的人都出去侦察了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn][em ˈiː] .
He took a chance on me .
他 采取 一个 机会 在 我 .
他给了我一个机会。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi] [laɪkt] [maɪ] [lʊks] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [mɔːr] [ˈprɑːbəbli] , [hiː; hi] [dʒʌdʒd]
Maybe he liked my looks , I don't know ; more probably , he judged
或许 他 喜欢 我的 看起来 , 我 不 知道 ; 更多的 大概 , 他 评判
也许他喜欢我的外貌, 我不知道; 更有可能的是, 他只是在评判我。

[aɪ] [wʊd] [nt][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɑːrdʒənt][ænd; ənd] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [dɪˈspætʃ] [aɪ] - [diː][dʒʌst]
I would n't be a sergeant and entrusted with those despatches I ' d just
我 会 不 是 一个 军士 和 受托 和 那些 电报 我 - d 只是
[brɔːt] [ɪn] ,
brought in ,
带来 在 ,
我当时不是中士, 也不会被委以重任, 保管我刚刚带来的那些文件。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [nt] [kənˈsɪdərd] [ˈtrʌstwɜːrði] .
if I was n't considered trustworthy .
如果 我 曾是 不 经过考虑的 值得信赖的 .
如果我被认为不值得信赖。

[ˈenihaʊ] [aɪ][hæd; həd] [ˈberli] [ˈfɔːlən] [əˈsli:p] [wen] [ðə; ði] [ˈɔːrdərli] [kɔːld] [em ˈiː] ,
Anyhow I had barely fallen asleep when the orderly called me ,
无论如何 我 有 仅仅 倒下 睡着了 什么时候 这 秩序 称为 我 ,
总之, 我刚睡着不久, 护工就叫我。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] — [ðæt] [aɪ][raɪd] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [hed] [juː; jʊ] [ɔːf] . "
and that was what was wanted — that I ride north and head you off . "
和 那 曾是 什么 曾是 通缉 — 那 我 骑 北 和 头 你 离开 . "
而这正是他们想要的——让我向北骑行, 拦住你。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][na:t][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] ? "
" But you were not obliged to go ? "
" 但 你 是 不是 有义务 到 去 ? "
“但你并非必须前往? ”

" [noʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz][na:t] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈɔːrdərz] .
" No ; I was not under your father's orders .
" 不 ; 我 曾是 不是 在下面 你的 父亲的 订单 .
“不, 我没有奉你父亲的命令。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sentɪd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nt] [bɪn] [fʊn] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] .
" **I doubt if I would have consented if I had n't been shown your picture .**
" 我 怀疑 如果 我 会 有 同意 如果 我 有 不 到过 所示 你的 图片 .
如果没有给我看你的照片，我怀疑我是否会同意。

[aɪ][kʊd; kəd] [nt] ['veri] [wel] [rɪ'fju:z] [ðen] .
" **I could n't very well refuse then .**
" 我 可以 不 非常 出色地 拒绝 然后 .
那我实在没办法拒绝。

" [ʃi:; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hændz] [kla:spt] [tə'geðər] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['ædəʊd] [baɪ] [lɔ:ŋ] ['læʃɪz] .
" **She sat with hands clasped together , her eyes shadowed by long lashes .**
" 她 卫星 和 双手 紧握 一起 ; 她 眼睛 阴影 经过 长的 睫毛 .
她双手交握而坐，长长的睫毛遮住了她的眼睛。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]['soʊldʒərz][ðer; ðər] — [hɪz; ɪz] [oʊn]
" **I should have thought there would have been some soldiers there — his own**
" 我 应该 有 想法 那里 会 有 到过 一些 士兵 那里 — 他的 自己的
[men] . "
men . "
男人 . "
“我原以为那里会有一些士兵——他自己的人。”

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] , " ['draɪli] , " [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:rmɪ][dʒʌst] [naʊ] [ɪz] [rɪ'kru:tɪd] [aʊt][ʌv; əv] ['prɪti] [tʌf]
" **There were , dryly , but the army just now is recruited out of pretty tough**
" 那里 是 , 干巴巴地 , 但 这 军队 只是 现在 是 招募 出去 的 漂亮的 艰难的
[mə'tɪriəl] .
material .
材料 .
“以前有过,”他冷冷地说, “但现在的军队是从相当强悍的人才中招募的。”

[tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɪz][ɔ:lməʊst][ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋnəs] .
" **To be in the ranks is almost a confession of good - for - nothingness .**
" 到 是 在 这 排名 是 几乎 一个 忏悔 的 好的 - 为了 - 虚无 .
身处其中几乎就等于承认自己一无是处。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] ['ɔfɪsɜ:z] ['dɔ:tər] [ænd; ənd] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] . "
" **You are an officer's daughter and understand this to be true . "**
" 你 是 一个 警官们 女儿 和 理解 这 到 是 真的 . "
你是军官的女儿，你应该明白这是真的。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['daʊtfəli] .
" **Yes , she answered doubtfully .**
" 是的 , 她 回答 怀疑地 .
“是的,”她犹豫地回答。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] ; ['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪk'sepʃənz] . "
" **I have been brought up thinking so ; only , of course , there are exceptions . "**
" 我 有 到过 带来 向上 思维 所以 ; 仅有的 , 的 课程 , 那里 是 例外情况 . "
“我从小就被灌输这种观念；当然，凡事都有例外。”

" [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ][eɪ 'em] [ɔ:l'redi] ['kaʊntɪd] [wʌn] . "
" **No doubt , and I hope I am already counted one . "**
" 不 怀疑 , 和 我 希望 我 是 已经 计数 一 . "
“毫无疑问，我希望我已经算其中之一了。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" **You know you are .**
" 你 知道 你 是 .
你知道你是。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈtrʌstɪd] [juː; jə] , [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] . "
 My father trusted you , and so do I . "

我的 父亲 可信 你 , 和 所以 做 我 . "

我父亲信任你，我也一样。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈwʌndə-d] [sʌm; səm] [taɪmz] , " [hiː; hi] [sed] [ˈmjuːzɪŋli] , [ˈwʌtʃɪŋ] [hɜːr; həər] [feɪs] [ˈberli]
 " I have wondered some times , " he said musingly , watching her face barely

" 我 有 想知道 一些 时代 , " 他 说 若有所思地 , 观看 她 脸 仅仅
 visible in the dawn ,

可见的 在 这 黎明 ,
 "我有时会想,"他若有所思地说, 目光落在黎明中隐约可见的她的脸上。

" [ˈweðər] [ðooʊz] [ʌv; əv][jər; jər] [klæs] [ˈæktʃuəli] [kənˈsɪdərd] [juːˈes][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈriːəli] [ˈhjuːmən] ,
 " whether those of your class actually considered us as being really human ,

" 无论 那些 的 你的 班级 实际上 经过考虑的 我们 作为 存在 真的 人类 ,
 "你们班上的人是否真的把我们当人看待,

[æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)][ðæn; ðən] [mɪr] [fuːd] [fɔːr; fər] [ˈpaʊdər] .
 as anything more valuable than mere food for powder .

作为 任何事物 更多的 有价值的 比 仅仅 食物 为了 粉末 .
 对于粉末来说, 它比食物更有价值。

[aɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈɑːrmi] [æt; ət][ðə; ði] [klooʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈvɔːlənˈtɪr]
 I came into the regular army at the close of the war from the volunteer

我 来了 进入 这 常规的 军队 在 这 关闭 的 这 战争 从 这 志愿者
 service .

服务 .
 战争结束后, 我从志愿兵役转入正规军。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [nuː] [maɪ] [pleɪs] .
 I was accustomed to discipline and all that , and knew my place .

我 曾是 习惯 到 纪律 和 全部 那 , 和 知道 我的 地方 .
 我早已习惯了纪律和一切, 也清楚自己的位置。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [səˈspektɪd] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsoʊldʒər][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [dɔːg] .
 But I never suspected then that a private soldier was considered a dog .

但 我 绝不 怀疑 然后 那 一个 私人的 士兵 曾是 经过考虑的 一个 狗 .
 但我当时从未想到, 一个普通士兵会被视为狗。

[jet] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɜːrst] [ˈles(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [lɜːrn] .
 Yet that was the first lesson I was compelled to learn .

然而 那 曾是 这 第一的 课 我 曾是 被迫 到 学习 .
 然而, 那是我不得不学习的第一课。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈprɪti] [hɑːrd] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][hoʊld][ɪn] ,
 It has been pretty hard sometimes to hold in ,

它 有 到过 漂亮的 难的 有时 到 抓住 在 ,
 有时候真的很难忍住不哭。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ˈsoʊ(ə)l] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd]
 for there was a time when I had some social standing and could

为了 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 有 一些 社会的 常设 和 可以
 [rɪˈzent] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt] .
 resent an insult .

怨恨 一个 侮辱 .
 因为曾经我拥有一定的社会地位, 所以能够对侮辱感到愤慨。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
 " She was looking straight at him , surprised at the bitterness in his voice .

" 她 曾是 寻找 直的 在 他 , 惊讶 在 这 苦味 在 他的 嗓音 .
 她直直地看着他, 对他声音中的苦涩感到惊讶。

" [ðeɪ] ['kæəri] [aɪ 'ti:] [ɔ:ltə'geðər] [tu:] [fɑ:r] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" They carry it altogether too far , " she said .
" 他们 携带 它 共 也 远的 , " 她 说 .

“他们做得太过分了,”她说。

" [aɪ][hæv; həv][ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] — ['moʊstli][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fəsərz] ,
" I have often thought that — mostly the young officers ,
" 我 有 经常 想法 那 — 大多 这 年轻的 警官 ,

“我常常想——尤其是那些年轻军官们，

[ðə; ði] [west] ['pɔɪntərz] — [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ɪn'listɪd] [men][ɑ:r; ər]
the West Pointers — and yet you know that the majority of enlisted men are
这 西方 指针 — 和 然而 你 知道 那 这 多数 的 入伍 男人 是
— [wel] , ['drægd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [slʌmz] .
— well, dragged from the slums .
— 出色地 , 拖拽 从 这 贫民窟 .

西点军校毕业生——然而你知道，大多数入伍士兵——嗯，都是从贫民窟里拉出来的。

[maɪ] ['fa:ðər] [sez] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'kru:t] [ə; eɪ] [gʊd] [klæs] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r]
My father says it has been impossible to recruit a good class since the war
我的 父亲 说道 它 有 到过 不可能的 到 招募 一个 好的 班级 自从 这 战争
[kloʊzɪd] ,
closed ,
关闭 ,

我父亲说，自从战争结束后，就一直不可能招募到优秀的人才。

[ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][ɑ:rmɪ] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] . "
that the right kind had all the army they wanted . "
那 这 正确的 种类 有 全部 这 军队 他们 通缉 . "

合适的人拥有他们想要的所有军队。

" [wɪtʃ] [ɪz] [tru:] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [gʊd] [men] [nevərðə'les] , [ænd; ənd] ['evri]
" Which is true enough , but there are good men nevertheless , and every
" 哪个 是 真的 足够的 , 但 那里 是 好的 男人 尽管如此 , 和 每一个
[kə'mændər] [noʊz] [aɪ 'ti:] .
commander knows it .
指挥官 知道 它 .

“这话没错，但即便如此，还是有很多好人的，每个指挥官都知道这一点。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'sɪdərət] ['tri:tmənt] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['betər] [stɪl] .
A little considerate treatment would make them better still .
一个 小的 周到 治疗 会 制作 他们 更好的 仍然 .

如果给予他们一些体贴的对待，情况会更好。

" [ʃi:; ji] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['kwestʃənɪŋli] .
" She shook her head questioningly .
" 她 摇晃 她 头 质疑地 .

她疑惑地摇了摇头。

" [aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] , " [ʃi:; ji] [əd'mɪtɪd] .
" I do not know , she admitted .
" 我 做 不是 知道 , " 她 承认 .

“我不知道,”她承认道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [v'ju:pɔɪnts] .
" I suppose there are two viewpoints .
" 我 认为 那里 是 二 观点 .

我想有两种观点。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [vɒlən'tiəz] , [ju:; jʊ] [sed] .
You were in the volunteers , you said .
你 是 在 这 志愿者 , 你 说 .

你说你是志愿者之一。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪn'lɪst] [ɪn][ðə; ði] ['regjʊləz] ? "

Why did you enlist in the regulars ? "

为什么 做过 你 入伍 在 这 常客 ? "

你为什么选择加入正规军？

" ['lɑːrdʒli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [laɪkt] ['soʊldʒərɪŋ] , [ɔːr] [θɔːt] [aɪ][dɪd] .

" Largely because I liked soldiering , or thought I did .

" 很大程度上 因为 我 喜欢 参军 , 或者 想法 我 做过 .

“主要是因为我喜欢当兵，或者说我以为我喜欢当兵。”

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd] , [aɪ] [bi'liːvd] ,

I knew there would be plenty of fighting out here , and , I believed ,

我 知道 那里 会 是 很多 的 斗争 出去 这里 , 和 , 我 相信 ,

[əd'vænsmənt] . "

advancement . "

进步 . "

我知道这里会有很多战斗，而且我相信，也会有进步。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ? "

" You mean to a commission ? "

" 你 意思是 到 一个 委员会 ? "

你是说给委员会吗？

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðen] [ðə; ði] [ɪm.pɑːsə'bɪləti] , [ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] [fɪkst] .

You see , I did not understand then the impossibility , the great gulf fixed .

你 看 , 我 做过 不是 理解 然后 这 不可能 , 这 伟大的 海湾 固定的 .

你看，当时我并不明白这是不可能的，这道巨大的鸿沟是无法逾越的。

[aɪ] [driːmd] [ðæt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [maɪt] [ɡɪv] [ɛm 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [wɜːrθ] [waɪl] . "

I dreamed that good fortune might give me something to do worth while . "

我 梦见 那 好的 财富 可能 给 我 某物 到 做 值得 尽管 . "

我梦想着好运能让我去做一些有意义的事情。

" [ænd; ənd] [feɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'kaɪnd] ? "

" And fate has been unkind ? "

" 和 命运 有 到过 不友善 ? "

“难道命运对你不公吗？ ”

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [jes] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] ['ræðər] ['grɪmli] .

" In a way , yes , " and he laughed rather grimly .

" 在 一个 方式 , 是的 , " 和 他 笑了 相当 阴沉地 .

“某种程度上来说，是的，”他苦笑着说。

" [aɪ][hæd; həd][maɪ] [tʃæns] — [twɑːs] ; ['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðæt] ['endɪd]

" I had my chance — twice ; honorable mention , and all that , but that ended

" 我 有 我的 机会 — 两次 ; 光荣的 提到 , 和 全部 那 , 但 那 结束

[aɪ 'tiː] .

it .

它 .

“我曾有过两次机会；获得过荣誉提名等等，但那已经结束了。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæzəm] .

There is no bridge across the chasm .

那里 是 不 桥 穿过 这 深渊 .

鸿沟之上没有桥梁。

[æn; ən] [ɪn'ɪstɪd] [mæn][ɪz][nɑ:t][held] [fɪt][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈhaɪər] [pə'zɪ(ə)n] ;
An enlisted man is not held fit for any higher position ;
一个 入伍 男人 是 不是 握住 合身 为了 任何 更高 位置 ;
一名普通士兵不被认为适合担任任何更高职位;

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][bɑ:r][em'li:] ,
if that was not sufficient to bar me ,
如果 那 曾是 不是 充足的 到 酒吧 我 ,
如果这还不足以阻止我,

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊθ] [wʊd] . "
the fact that I had fought for the South would . "
这 事实 那 我 有 战斗 为了 这 南 会 . "
我曾为南方而战的事实会改变这一切。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] [ˈɑ:rmɪ] ?
" You were in the Confederate army ?
" 你 是 在 这 南方邦联 军队 ?
你曾是南方邦联军队的一员?

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [jʌŋ] . "
You must have been very young . "
你 必须 有 到过 非常 年轻的 . "
你当时一定很小。

" [oʊ] , [noʊ] ; [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][soʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti]
" Oh , no ; little more than a boy , of course , but so were the majority
" 哦 , 不 ; 小的 更多的 比 一个 男生 , 的 课程 , 但 所以 是 这 多数
[ʌv; əv][maɪ] [ˈkɒmreɪdʒ] .
of my comrades .
的 我的 同志们 .
“哦，不；当然，他当时还只是个孩子，但我的大多数同伴也都是如此。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈsi:nɪər] [ˈkɑ:lɪdʒ] [jɪr] [wen] [ðə; ði][wɔ:r] [brʊk] [aʊt] .
I was in my senior college year when the war broke out .
我 曾是 在 我的 高级的 大学 年 什么时候 这 战争 打破 出去 .
战争爆发时，我正在读大学最后一年。

[bʌt; bət] , [mɪs] [mæk'dɑ:nld] , [ðɪs] [wɪl] [ˈnevər][du:] !
But , Miss McDonald , this will never do !
但 , 错过 麦当劳 , 这 将要 绝不 做 !
但是，麦克唐纳小姐，这绝对不行!

[si:] [haʊ] [laɪt] [aɪ'ti:] [ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] .
See how light it is growing .
看 如何 光 它 是 生长 .
你看它越来越亮了。

[ðer; ðər] , [ðeɪ] [hæv; həv] [brɪ'ɡʌn] [ˈfaɪərɪŋ] [ɔ:l'redi] .
There , they have begun firing already .
那里 , 他们 有 开始 射击 已经 .
那里已经开始交火了。

[wɪz; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [brɪ'haɪnd][ðə; ði][sænd] - [dʒən] .
We must get back out of sight behind the sand - dunes .
我们 必须 得到 后退 出去 的 视线 在后面 这 沙 - 沙丘 .
我们必须躲回沙丘后面，避开他们的视线。

" [ˈtʃæptər] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

[ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [ʌv; əv] [ə'kwetntəns]
THE RIPENING OF ACQUAINTANCE
这 成熟 的 熟人

熟识的成熟

[ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə][rɪ'taɪər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [kən'siːld] ,
They needed to retire but a few steps to be entirely concealed ,
他们 需要 到 退休 但 一个 很少 步骤 到 是 完全 暗 ,
他们只需退休几步就能完全隐匿起来。

[jet] [soʊ] ['sɪtʃuertɪd][æz; əz][tuː; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] [vjuː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mʌdi] [stri:m] .
yet so situated as to command a view across the muddy stream .
然而 所以 位于 作为 到 命令 一个 看法 穿过 这 浑 溪流 .
然而，它的位置却可以俯瞰那条浑浊的小溪。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
The sun had not risen above the horizon ,
这 太阳 有 不是 升起 多于 这 地平线 ,
太阳还没升起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [geɪv] ['mɪsti] [rɪ'vɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slʌɡɪ] - ['floʊɪŋ] ['rɪvər] , [ðə; ði]
but the gray dawn gave misty revelation of the sluggish - flowing river , the
但 这 灰色的 黎明 给予 蒙蒙 揭示 的 这 迟缓 - 流动 河 , 这
[braʊn] [sloʊp] ['ɑːpəzɪt] ,
brown slope opposite ,
棕色的 坡 对面的 ,
但灰蒙蒙的黎明朦胧地显露出缓缓流淌的河流和对岸褐色的山坡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːrkər] ['ʃædʊz] [ʌv; əv] [blʌfs] [bɪ'jɑːnd] .
and the darker shadow of bluffs beyond .
和 这 较暗 阴影 的 悬崖 超过 .
以及远处悬崖的阴影。

[ðə; ði] ['pɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɪstənt] ['ɡʌnz][hæd; həd] ['siːst] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ə'teɪnd] [ðer; ðər]
The popping of those distant guns had ceased by the time they attained their
这 爆米花 的 那些 遥远 枪支 有 停止 经过 这 时间 他们 已达到 他们的
[nuː] [pə'ziʃ(ə)n] ,
new position ,
新的 位置 ,
当他们到达新的位置时，远处的枪声已经停止了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] — [mɪr] [blæk] ['dɑːts] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [braʊn] [sloʊp]
and they could distinguish the Indians — mere black dots against the brown slope
和 他们 可以 区分 这 印度人 — 仅仅 黑色的 点 反对 这 棕色的 坡
— [əd'vænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['semɪsɜːrk(ə)] [təːrd] [ðə; ði]['saɪlənt][stɛrdʒ] .
— advancing in a semicircle toward the silent stage .
— 前进 在 一个 半圆 朝向 这 沉默的 阶段 .
他们能分辨出印第安人——棕色山坡上几个黑点——呈半圆形向寂静的舞台前进。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['trɪkəri] , [fɔːr; fər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [ɡʌn]
Evidently they were puzzled , fearful of some trickery , for occasionally a gun
显然 他们 是 困惑 , 可怕 的 一些 诡计 , 为了 偶尔 一个 枪
[wʊd] [kræk] ['vɪʃəsli] ,
would crack viciously ,
会 裂缝 恶毒地 ,
显然他们感到困惑，担心有人耍花招，因为偶尔会传来一声凄厉的枪响。

[ðə; ði] [braʊn] [smoʊk] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['sævɪdʒɪz] ['hɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [əb'zɜ:rɪ] [ðə; ði]
the brown smoke plainly visible , the advancing savages halting to observe the
这 棕色的 抽烟 显然 可见的 , 这 前进 野蛮人 停止 到 观察 这
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

棕色的烟雾清晰可见，前进的野蛮人停下来观察情况。

[ðen] [ə; eɪ] [braɪt] ['kʌlərd] ['blæŋkɪt] [wʌz; wəz] [weɪvd] [ə'bi:ft][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Then a bright colored blanket was waved aloft as though in signal , and the
然后 一个 明亮的 有色 毯子 曾是 挥手 高空 作为 尽管 在 信号 , 和 这
[ɪn'taɪər]['bɑ:di] ,
entire body ,
全部的 身体 ,

然后，一条色彩鲜艳的毯子被高高举起，仿佛在发出信号，整个身体，

[kən've:dʒɪŋ] [tə:rd] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [koʊtʃ] , [li:pt] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [jel] , [wɪtʃ]
converging toward the deserted coach , leaped forward with a wild yell , which
收敛 朝向 这 荒凉的 教练 , 跳跃 向前 和 一个 荒野 叫喊 , 哪个
['ekəʊd] ['feɪntli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
echoed faintly across the water .
回声 淡淡的 穿过 这 水 .

朝着废弃的马车走去，他猛地向前跳去，发出了一声狂野的叫喊，叫声在水面上隐隐回荡。

[ðə; ði][gɜ:rl][hɪd][hɜ:ɪ; hæɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['stɑ:f(ə)ld][es oʊ 'bi:] , [bʌt; bət][ðə; ði]
The girl hid her face in the sand , with a half - stifled sob , but the
这 女孩 隐藏 她 脸 在 这 沙 , 和 一个 一半 - 窒息 哭泣 , 但 这
['sɑ:rdʒənt] [wɑ:tʃt] ['grɪmli] ,
Sergeant watched grimly ,
军士 观看 阴沉地 ,

女孩把脸埋进沙子里，压抑着抽泣声，但中士神情严肃地看着她。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['berli] [ə'boʌv] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
his eyes barely above the ridge .
他的 眼睛 仅仅 多于 这 岭 .

他的眼睛几乎只露出了山脊。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [du:] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:dɪz] ?
What would they do when they discovered the dead bodies ?
什么 会 他们 做 什么时候 他们 发现 这 死的 身体 ?

当他们发现尸体时会怎么做？

— [wen] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['ʌðər] [hæd; həd] [ɪ'lu:did] [ðer; ðər] ['vɪdʒɪləns] ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ?
— **when they realized that others had eluded their vigilance during the night ?**
— 什么时候 他们 已实现 那 其他的 有 躲避 他们的 警觉 期间 这 夜晚 ?

——当他们意识到夜间还有其他人躲过了他们的监视时？

[wʊd] [ðeɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [treɪs] [ðem; ðəm] , [ɔ:r] [wʊd] [hɪz; ɪz] [ru:z] [sək'si:d] ?
Would they be able to trace them , or would his ruse succeed ?
会 他们 是 有能力的 到 痕迹 他们 , 或者 会 他的 诡计 成功 ?

他们能否追踪到他们，还是他的诡计会成功？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] ['sævɪdʒ] ['kʌnɪŋ] [wʊd] [træk] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['rɪvər] —
Of course their savage cunning would track them as far as the river —
的 课程 他们的 野蛮的 狡猾 会 追踪 他们 作为 远的 作为 这 河 —
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sək'sesfəli] [kən'si:ld] [ðə; ði] [treɪl] [meɪd]
there was no way in which he could have successfully concealed the trail made
那里 曾是 不 方式 在 哪个 他 可以 有 成功地 暗 这 踪迹 制成
[daʊn] [ðə; ði] ['gʌli] ,
down the gully ,
向下 这 沟壑 ,

当然，他们狡猾的手段会一路追踪到河边——他根本不可能成功掩盖沿着沟壑留下的踪迹。

[ɔːr][ðə; ði][ma:rk s] [left] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsændi] [bæŋk] .
or the marks left on the sandy bank .
或者 这 标记 左边 在 这 沙 银行 。

或者在沙岸上留下的痕迹。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðei] [ɪˈmædʒɪn][hiː; hi][hæd; həd] [dɜ:d] [tuː; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [brɔ:d] [stri:m] , [ˈbə:dnd]
But would they imagine he had dared to cross the broad stream , burdened
但 会 他们 想象 他 有 敢于 到 又 这 广阔 溪流 , 负担
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] ,
with the girl ,
和 这 女孩 ,

但他们怎会想到他竟敢背着女孩渡过那条宽阔的河流呢？

[kənˈfrʌntɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst][ˈsɜ:rt(ə)n] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɪksænd] ?
confronting almost certain death in the quicksand ?
面对 几乎 肯定 死亡 在 这 流沙 ？

身陷流沙，几乎必死无疑？

[wʊd] [ðei] [nɑ:t] [bɪˈli:v] [ˈræðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [weɪdɪd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈwɔtə-z] [edʒ] [ˈhedɪd]
Would they not believe rather that he had waded along the water's edge headed
会 他们 不是 相信 相当 那 他 有 涉水 沿着 这 水的 边缘 标题
[west] ,
west ,
西方 ,

难道他们不相信他其实是沿着水边向西走的吗？

[ˈhoʊpɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌfs] , [wer] [sʌm; səm] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd]
hoping thus to escape to the bluffs , where some hiding - place might be found
希望 因此 到 逃脱 到 这 悬崖 , 在哪里 一些 隐藏 - 地方 可能 是 成立
?
?
?

希望以此逃到悬崖边，在那里找到一些藏身之处？

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [ðei] [səˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈkrɔ:sɪŋ] , [wʊd] [ˈeni] [ˈwɒrɪəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][biː; bi] [ˈrekləs]
Even if they suspected a crossing , would any warriors among them be reckless
甚至 如果 他们 怀疑 一个 过境 , 会 任何 战士 之中 他们 是 鲁莽
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfɑ:ləʊ] ?
enough to follow ?
足够的 到 跟随 ？

即使他们怀疑有人渡河，他们当中又有哪个战士会鲁莽到去追击呢？

[wʊd] [ðei] [nɑ:t][biː; bi] [mɔ:r] [æpt][tuː; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [bəʊθ] [ˈfjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [bɪn] [sʌkt] [daʊn]
Would they not be more apt to believe that both fugitives had been sucked down
会 他们 不是 是 更多的 易于 到 相信 那 两个都 逃犯 有 到过 真烂 向下
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [stri:m] ?
into the treacherous stream ?
进入 这 奸诈 溪流 ？

他们难道不更倾向于相信这两个逃犯都被卷入了那条危险的河流中吗？

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈbreθləs] [ˈhæmlin] [wa:tʃt] , [ðɪːz] [θɔ:ts] [ˈkɔ:rsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Almost breathless Hamlin watched , these thoughts coursing through his mind ,
几乎 喘不过气 哈姆林 观看 , 这些 想法 赛跑 通过 他的 头脑 ,

哈姆林几乎喘不过气来，看着眼前的一切，这些念头在他脑海中翻腾。

[ˈriːələɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈdedli] [træp][ɪn] [wɪtʃ] [ðei] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] ,
realizing the deadly trap in which they were caught ,
意识到 这 致命 陷阱 在 哪个 他们 是 捕捉 ,
意识到自己落入了致命陷阱，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] [ɛˈseɪd] [ðə; ði] [ˈpæsaɪdʒ] .
if the Indians suspected the truth and essayed the passage .
如果 这 印度人 怀疑 这 真相 和 尝试 这 通道 .

如果印第安人怀疑真相并尝试穿越。

[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][sænd] , [ˈrɪdʒ] [ˈæftər] [ˈrɪdʒ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn] ,
Behind them was sand , ridge after ridge , as far as the eye could discern ,
在后面 他们 曾是 沙 , 岭 后 岭 , 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 辨别 ,
他们身后是沙丘, 一眼望不到边的沙丘。

[ænd; ənd] [ˈevri] [step] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn] [flaɪt] [wʊd] [li:v] [ɪts] [pleɪn] [treɪl] .
and every step they took in flight would leave its plain trail .
和 每一个 步 他们 采取 在 航班 会 离开 它是 清楚的 踪迹 .
它们飞行中迈出的每一步都会留下清晰的轨迹。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [test] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
And now the test was at hand .
和 现在 这 测试 曾是 在 手 .
现在, 考验来临了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðəm; ðəm] [kraʊd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kʊʊtʃ] , [ˈli:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˌjelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊəri] ;
He saw them crowd about the coach , leaping and yelling with fury ;
他 锯 他们 人群 关于 这 教练 , 跳跃 和 大喊 和 愤怒 ;
他看到他们围在马车周围, 又跳又叫, 愤怒不已;

[wɑːtʃt] [ðəm; ðəm][dʒɜːrk][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][dræg] [fɔːrθ] [ðə; ði] [tuː] [ded] [ˈbɑːdɪz] ,
watched them jerk open the door , and drag forth the two dead bodies ,
观看 他们 混蛋 打开 这 门 , 和 拖 前进 这 二 死的 身体 ,
[ˈdænsɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ,
dancing about them ,
跳舞 关于 他们 ,
看着他们猛地打开门, 拖出两具尸体, 围着尸体跳舞,

[laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdiːmənz] , [ˈbrændɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɡʌnz] .
like so many demons , brandishing their guns .
喜欢 所以 许多 恶魔 , 挥舞 他们的 枪支 .
就像一群恶魔, 挥舞着他们的枪。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bʌntʃt] [ðʌs] , [ðer; ðər][waɪld] [ˌjelɪŋ] [ʃrɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf] ;
A moment they were bunched thus , their wild yelling shrill with triumph ;
一个 片刻 他们 是 成束的 因此 , 他们的 荒野 大喊 尖锐 和 胜利 ;
他们就这样挤成一团, 发出胜利的尖叫声;

[ðen] [sʌm; səm] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] [broʊk] [əˈwei] , [ˈbendɪŋ] [loʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsəːkld] [ɪn] [əˈɡenst] [ðə; ði]
then some among them broke away , bending low as they circled in against the
然后 一些 之中 他们 打破 离开 , 弯曲 低的 作为 他们 圈起来 在 反对 这
[ˈblʌf] .
bluff .
虚张声势 .
然后他们中的一些人脱离队伍, 弯下腰, 绕着悬崖转圈。

[ðeɪ] [nuː] [ɔːˈredi] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ˈʌðər] [huː] [hæd; həd]
They knew already that there had been others in the stage , others who had
他们 知道 已经 那 那里 有 到过 其他的 在 这 阶段 , 其他的 WHO 有
[ɪˈskeɪpt] .
escaped .
逃脱 .
他们早就知道舞台上还有其他人, 还有其他人逃脱了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] .
They were seeking the trail .
他们 是 寻求 这 踪迹 .
他们正在寻找线索。

[ˈsʌd(ə)nli] [wʌn] [ˈstreɪtnd] [ʌp] [dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [rʌʃt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] —
Suddenly one straightened up gesticulating , and the others rushed toward him —
突然 一 拉直 向上 做手势 , 和 这 其他的 匆忙 朝向 他 —
[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] " [saɪn] " !
they had found the " sign " !
他们 有 成立 这 " 符号 " !

突然，其中一人直起身子，一边做着手势，其他人便朝他冲了过去——他们找到了“标志”！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] [naʊ] , [ðoʊz] [meɪn] [ˈtreɪlərz] , [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] .
They were silent now , those main trailers , two of them on hands and knees .
他们 是 沉默的 现在 , 那些 主要的 拖车 , 二 的 他们 在 双手 和 膝盖 .
现在它们都安静了，那两辆主拖车，其中两辆跪在地上。

[ˈoʊnli] [bæk] [wer] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [leɪ] [sʌm; səm] [rɪˈmeɪnd] [ˌjelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [ˈfjʊriəsli] .
Only back where the bodies lay some remained yelling and dancing furiously .
仅有的 后退 在哪里 这 身体 躺 一些 剩余 大喊 和 跳舞 愤怒地 .
只剩下尸体所在的地方，一些人还在疯狂地喊叫和跳舞。

[ðen] [ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] , [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌʌʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblæŋkətɪd] [ɑːrm] ,
Then they also , in response to a shout and the wave of a blanketed arm ,
然后 他们 还 , 在 回复 到 一个 喊 和 这 海浪 的 一个 毯子 手臂 ,
然后，他们也回应了一声喊叫和一只披着毯子的手臂的挥动，

[ˈskætərd] , [ˈrʌnɪŋ] [west] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈɡʌli] .
scattered , running west toward the gully .
疏散 , 跑步 西方 朝向 这 沟壑 .
零星散落，向西朝着沟壑方向蔓延。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhezɪtənsi] [naʊ] ; [sʌm; səm] [ˈsævɪdʒ] [ˈɪnstɪŋkt] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ðəm; ðəm] [wer]
There was no hesitancy now ; some savage instinct seemed to tell them where
那里 曾是 不 犹豫 现在 ; 一些 野蛮的 本能 似乎 到 告诉 他们 在哪里
[ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
the fugitives had gone .
这 逃犯 有 已消失 .
现在他们毫不犹豫地了；某种原始的本能似乎告诉他们逃犯们去了哪里。

[ðeɪ] [ˈdrægd] [ðə; ði] [ded] [ˈwɔːrɪər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪt] , [ˈskriːmɪŋ] [ˈsævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði]
They dragged the dead warrior from the ditch , screaming savagely at the
他们 拖拽 这 死的 战士 从 这 沟 , 尖叫 野蛮地 在 这
[dɪˈskʌvəri] .
discovery .
发现 .
他们把死去的战士从沟渠里拖出来，发现尸体后发出凄厉的惨叫。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈskræmbld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɪvər] [bæŋk] , [ˈʌðər] [ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpoʊni] [hɜːrd] ,
A dozen scrambled for the river bank , others ran for the pony herd ,
一个 打 打乱 为了 这 河 银行 , 其他的 跑 为了 这 小马 一群 ,
十几个人争先恐后地跑向河岸，其他人则跑向马群。

[waɪl] [wʌn][ɔːr] [tuː] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ded] [ˈwɔːrɪər] .
while one or two remained beside the dead warrior .
尽管 一 或者 二 剩余 旁 这 死的 战士 .
还有一两个人留在死去的战士身边。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] [ˈhæmlɪn][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈroʊmən] [noʊz] ,
Even at that distance Hamlin could distinguish Roman Nose ,
甚至 在 那 距离 哈姆林 可以 区分 罗马 鼻子 ,
即使隔着这么远的距离，哈姆林也能分辨出罗马鼻。

[ænd; ənd] [tel] [wʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][baɪ] [ˈevri] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
and tell what were his orders by every gesture of his arm .
和 告诉 什么 是 他的 订单 经过 每一个 手势 的 他的 手臂 .
他通过手臂的每一个动作来传达他的命令。

[ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [grɑ:spt] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [hænd] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ˈberli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [sænd] [rɪdʒ] ,
The Sergeant grasped the girl's hand , his own eyes barely above the sand ridge ,
这 军士 抓住 这 女孩们 手 , 他的 自己的 眼睛 仅仅 多于 这 沙 岭 ,
中士紧紧握住女孩的手, 他的眼睛几乎只露出沙脊。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈwɪspəriŋ] [bæk] .
his lips whispering back .
他的 嘴唇 耳语 后退 .
他低声回应着。

" [noʊ] , [dəunt] [mu:v] ; [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ˈevriθɪŋ] .
" No , don't move ; I'll tell you everything .
" 不 , 不 移动 ; 患病的 告诉 你 一切 .
“不, 别动; 我会把一切都告诉你。”

[ðə; ði] [steɪdʒ] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈɡʌtɪd] [ænd; ənd] [set] [ɑ:n] [ˈfaɪər] .
The stage has been gutted and set on fire .
这 阶段 有 到过 掏空 和 放 在 火 .
舞台已被烧毁并付之一炬。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] .
Now they are coming with the ponies .
现在 他们 是 未来 和 这 小马 .
现在他们带着小马来了。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ma:rks] [wi:; wi] [left] [ɑ:n] [ðə; ði]
Most of them are directly opposite studying the marks we left on the
最多 的 他们 是 直接地 对面的 学习 这 标记 我们 左边 在 这
[sænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] .
sand of the bank .
沙 的 这 银行 .

他们中的大多数人正对着我们, 研究着我们在河岸沙滩上留下的痕迹。

[jes] , [ðeɪ] [lʊk] [əˈkrɔ:s] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪz] [ʃʊr] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] ;
Yes , they look across here , but the chief is sure we have gone the other way ;
是的 , 他们 看 穿过 这里 , 但 这 首席 是 当然 我们 有 已消失 这 其他 方式 ;
是的, 他们从这边往那边看了看, 但酋长确信我们已经往反方向走了;

[hi:; hi] [ɪz] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] .
he is waving his hand up the river now , and talking .
他 是 挥手 他的 手 向上 这 河 现在 , 和 说 .
他现在正对着河面挥手, 一边说着话。

[naʊ] [hi:; hi] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ; [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ten] [ɔ:r] [twelv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
Now he is getting on his horse ; there are ten or twelve of them .
现在 他 是 获得 在 他的 马 ; 那里 是 十 或者 十二 的 他们 .
现在他正骑上马; 他有十匹或十二匹马。

[wʌn] [ˈfeləʊ] [ɪz] [ˈpɔɪntɪŋ] [əˈkrɔ:s] [hɪr] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [əˈɡri:z] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
One fellow is pointing across here , but no one agrees with him .
一 同伴 是 指向 穿过 这里 , 但 不 一 同意 和 他 .
一个人指着对面, 但没有人同意他的说法。

[naʊ] [ˈroʊməŋ] [noʊz] [ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔ:rdərz] .
Now Roman Nose is giving orders .
现在 罗马 鼻子 是 给予 订单 .
现在罗马鼻子开始发号施令了。

[hɪr] [ðæt] [jel] !
Hear that yell !
听到 那 叫喊 !
听那声喊叫!

[ðeɪ] - [ɑ:r 'i:] [ɔ:f] [naʊ] , [ˈraɪdɪŋ] [ʌp] [stri:m] , [ˈlæʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpəʊnɪz] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [rʌn] .
They ' re off now , riding up stream , lashing their ponies into a run .
他们 - 关于 离开 现在 , 骑术 向上 溪流 , 鞭打 他们的 小马 进入 一个 跑步 .
他们现在出发了, 逆流而上, 鞭策着小马奔跑。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ?
All of them ?
全部 的 他们 ?
全部?

[noʊ] ; [kwaɪt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɑ:r; ər] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tu; tə] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .
No ; quite a bunch are going back to the coach .
不 ; 相当 一个 束 是 去 后退 到 这 教练 .
不, 很多人都要回教练那里去。

[aɪ] [dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tu; tə] [hæŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] [lɔ:n] [ðoʊ] ,
I don't believe they are going to hang around here long though ,
我 不 相信 他们 是 去 到 悬挂 大约 这里 长的 尽管 ,
不过, 我觉得他们不会在这里待太久。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ˈpəʊnɪz] .
for they are driving in all their ponies .
为了 他们 是 驾驶 在 全部 他们的 小马 .
因为他们都驾着所有的小马车来了。

" [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : " [noʊ] , [dəʊnt] [mu:v] !
" [Illustration : " No , don't move !
" [插图 : " 不 , 不 移动 !
【插图: “不, 别动! ”

[ðə; ði] [steɪdʒ] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈɡʌtɪd] [ænd; ənd] [set] [ɑ:n] [ˈfaɪər] . "]
The stage has been gutted and set on fire . "]
这 阶段 有 到过 掏空 和 放 在 火 : "]
舞台已被烧毁并付之一炬。

" [bʌt; bət] [wəʊnt] [ðoʊz] [ˈʌðər] [kʌm] [bæk] [wen] [ðeɪ] [dɪˈskʌvər] [wi; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [ɡɔ:n] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ? "
" But won't those others come back when they discover we have not gone up the river ? "
" 但 惯于 那些 其他的 来 后退 什么时候 他们 发现 我们 有 不是 已消失 向上 这 河 ? "
“但是, 当他们发现我们没有逆流而上时, 难道不会回来吗? ”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈænsər] [ðæt] , " [hi; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈɜ:rni:stli] .
" I wish I could answer that , " he replied earnestly .
" 我 希望 我 可以 回答 那 , " 他 回复 切实 .
“我真希望我能回答这个问题,”他认真地回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [dɪˈpendz] [ɑ:n] [wʌt] [ðoʊz] [ˈdevəlz] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv] [tru:ps] .
" But it all depends on what those devils know of the whereabouts of troops .
" 但 它 全部 取决于 在 什么 那些 魔鬼 知道 的 这 下落 的 军队 .
“但这完全取决于那些恶魔对部队行踪的了解程度。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈnɔ:rðərn] [ˈɪndiənz] ,
They are Northern Indians ,
他们 是 北方 印度人 ,
他们是印度北部人,

[ænd; ænd][mʌst; məst][hæv; həv][ˈbroʊkən] [θru:] [ðə; ði][ˈskaʊtɪŋ] [ˈdi:teɪlz] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈwɒlis]
and must have broken through the scouting details sent out from Wallace
和 必须 有 破碎的 通过 这 侦察 细节 发送 出去 从 华莱士
[ænd; ænd] [dɑ:dʒ] .
and Dodge .
和 躲闪 .

肯定突破了华莱士和道奇派出的侦察线。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈæftər][ðem; ðəm] ,
Some of the boys are bound to be after them ,
一些 的 这 男孩们 是 边界 到 是 后 他们 ,

有些男孩肯定会盯上他们。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [tjæns] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][get] [bæk] [ˈseɪfli] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz]
and there is more chance for them to get back safely along the mountains
和 那里 是 更多的 机会 为了 他们 到 得到 后退 安全 沿着 这 山脉
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
than in the other direction .
比 在 这 其他 方向 .

他们沿着山路安全返回的几率比反方向返回的几率更大。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ɪn][ðə; ði] [bʌntɪ] [wʌz; wəz][ˈevər] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:rkənsɔ:] .
I don't suppose an Indian in the bunch was ever south of the Arkansas .
我 不 认为 一个 印度 在这 束 曾是 曾经 南 的 这 阿肯色州 .

我猜想这群印第安人中，没有人去过阿肯色河以南的地方。

[wert] !
Wait !
等待 !

等待！

[ðəʊz] [ˈfeləʊz] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [mu:v] [naʊ] ; [ˈɡoʊɪŋ][fɔ:r; fər] [ɡʊd] ,
Those fellows are going to move now ; going for good ,
那些 伙伴们 是 去 到 移动 现在 ; 去 为了 好的 ,

那些家伙现在要走了；彻底走了。

[tu:] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ˈɪndiəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
too — they are taking the dead Indians with them .
也 — 他们 是 采取 这 死的 印度人 和 他们 .

而且——他们还带走了死去的印第安人。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [blæk] [ˈdɑ:ts][æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] ,
" They were little more than black dots at that distance ,
" 他们 是 小的 更多的 比 黑色的 点 在 那 距离 ,
“从那个距离看，它们只不过是一些黑点而已。”

[jet] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ki:n] [ˈvɪz(ə)ŋ][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈevri]
yet the sun was up by this time and his keen vision could distinguish every
然而 这 太阳 曾是 向上 经过 这 时间 和 他的 敏锐的 想象 可以 区分 每一个
[ˈmu:vmənt] .
movement .
移动 .

然而此时太阳已经升起，他敏锐的视力能够分辨出每一个动作。

" [kri:p] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ænd][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ˈɔ:lsoʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" Creep up here , and you can see also , " he said quietly .
" 潜行者 向上 这里 , 和 你 能 看 还 , " 他 说 悄悄 .

“你悄悄爬上来，也能看到，”他轻声说道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fa:r] [ɪˈnʌf] [əˈwei] [naʊ] [soʊ] [ðæt] [aɪˈti:] [ɪz] [seɪf] .
" They are far enough away now so that it is safe .
" 他们 是 远的 足够的 离开 现在 所以 那 它 是 安全的 .

“他们现在离得足够远，很安全。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈbreθləs] [ˈkwaɪət] , [ðə; ði] [tu:] [ˈfjʊdʒətɪv] [ˈpɪrɪŋ] [ˈkɔːʃəsli]
" **There was a moment of breathless quiet , the two fugitives peering cautiously**
" 那里 曾是 一个 片刻 的 喘不过气 安静的 , 这 二 逃犯 窥视 谨慎地
[ˈoʊvər][ðə; ði][sænd] [rɪdʒ] .
over the sand ridge .
超过 这 沙 岭 .

“一阵令人窒息的寂静，两名逃犯小心翼翼地

[tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪl][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv] [ˈfɪɡjərz] [ˈrʌʃɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [əˈbaʊt]
To the girl it was a confusion of figures rushing back and forth about
到 这 女孩 它 曾是 一个 困惑 的 数据 匆忙 后退 和 前进 关于
[ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ;
the smoking ruins of the stage ;
这 吸烟 废墟 的 这 阶段 ;

对女孩来说，眼前是一片混乱，无数身影在冒着烟的舞台废墟中来回奔跑；

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ə; eɪ][feɪnt] [jɛl] [ˈekəʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
occasionally a faint yell echoed across the river ,
偶尔 一个 头晕的 叫喊 回声 穿过 这 河 ,
[ˈrɪvər] [ˈoʊkəʊd] [ˈkros] [ˈrɪvər] ,
偶尔，河面上会传来微弱的喊叫声。

[ænd; ənd][fɪː; jɪ][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ][ˈsævɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpoʊni] [dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ˈroʊd]
and she could distinguish a savage on his pony gesticulating as he rode
和 她 可以 区分 一个 野蛮的 在 他的 小马 做手势 作为 他 骑
[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
back and forth .
后退 和 前进 .

她能分辨出一个骑着小马的野蛮人一边来回骑行一边做着手势。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [ðə; ði] [siːn] .
But the Sergeant comprehended the scene .
但 这 军士 理解 这 场景 .
[ˌkɒmpriˈhendɪd] [ðə; ði] [siːn] .
但警官明白了眼前的情景。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met][hɜːrɪz][ænd; ənd] [riːd] [hɜːr; hər] [bɪˈwɪldərmənt] .
His eyes met hers and read her bewilderment .
他的 眼睛 遇见 她的 和 读 她 困惑 .
[hɜːr; ɪz] [aɪz] [met][hɜːrɪz][ænd; ənd] [riːd] [hɜːr; hər] [bɪˈwɪldərmənt] .
他的目光与她的目光相遇，读出了她心中的困惑。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] .
" **They are going all right , and in a hurry .**
" 他们 是 去 全部 正确的 , 和 在 一个 匆忙 .
[ˈhɜːrɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] .
“他们一切顺利，而且行进得很快。”

[ɪts] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈfreɪd][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ˈeni] [bɜːŋɡər] .
It's plain enough they are afraid to stay there any longer .
它是 清楚的 足够的 他们 是 害怕的 到 停留 那里 任何 更长 .
[ɪts] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈfreɪd][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ˈeni] [bɜːŋɡər] .
很明显，他们不敢再待在那里了。

[siː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlæʃɪŋ] [ˈbɑːdɪz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] .
See , they are lashing bodies on to the ponies .
看 , 他们 是 鞭打 身体 在 到 这 小马 .
[siː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlæʃɪŋ] [ˈbɑːdɪz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] .
你看，他们正在把尸体绑在小马上。

[ɑː] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [əˈbaʊt] — [ðæt] [ˈfeləʊ] [ɪz] [ˈhedɪŋ] [west] [ɑːn][ðə; ði]
Ah , that is what I wanted to be sure about — that fellow is heading west on the
啊 , 那 是 什么 我 通缉 到 是 当然 关于 — 那 同伴 是 标题 西方 在 这
[treɪl] ;
trail ;
踪迹 ;
[ɑː] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [əˈbaʊt] — [ðæt] [ˈfeləʊ] [ɪz] [ˈhedɪŋ] [west] [ɑːn][ðə; ði]
啊，这正是我要确认的——那个人正沿着小路向西走；

[naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] ['mu:vɪŋ] . "
now the others are moving . "

现在 这 其他的 是 移动 . "

现在其他人也开始行动了。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [fʊr] ['ru:mən] [noʊz] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] ?
" Then you are sure Roman Nose will not return ?

" 然后 你 是 当然 罗马 鼻子 将要 不是 返回 ?

那么你确定罗马鼻子不会回归了吗？

[ðæt] — [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [seɪf] ? "
That — that we are safe ? "

那 — 那 我们 是 安全的 ? "

也就是说——我们安全吗？

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[aɪ] [wʊd] [nt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪr]
I would n't hesitate to go back as soon as the last of them disappear
我 会 不 犹豫 到 去 后退 作为 很快 作为 这 最后的 的 他们 消失
[ˌoʊvər] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,
over the ridge ,
超过 这 岭 ,

一旦最后一个人消失在山脊后面，我就会毫不犹豫地回去。

" [ˈpɔɪntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .
" pointing up the river .
" 指向 向上 这 河 .

指向河的上游。

" [ðeɪ] [nu:] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [goʊ] [ðæt] [wei] ;
" They knew they had to go that way ;
" 他们 知道 他们 有 到 去 那 方式 ;

他们知道他们必须走那条路；

['ru:mən] [noʊz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bənd] [hoʊpt] [wi:; wi] - [di:] ['teɪkən] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Roman Nose and his band hoped we 'd taken that direction ,
罗马 鼻子 和 他的 乐队 希望 我们 - d 已采取 那 方向 ,

Roman Nose和他的乐队希望我们能朝着那个方向发展。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ɑ:n] [ə'hed] [tu:; tə] [kætʃ] [ju: 'es] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .
and hurried on ahead to catch us if he could .
和 慌忙 在 前方 到 抓住 我们 如果 他 可以 .

他赶紧上前去，希望能追上我们。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'freɪd] [tu:; tə] [steɪ] [ə'baʊt] [hɪr] ['eni] [b:ŋgər] .
They are afraid to stay about here any longer .
他们 是 害怕的 到 停留 关于 这里 任何 更长 .

他们不敢再在这里待下去了。

[lʊk] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['læʃɪŋ] [ðoʊz] [pəʊnɪz] ; [ðer; ðər] , [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] ['li:vɪŋ] .
Look how they are lashing those ponies ; there , the last of them are leaving .
看 如何 他们 是 鞭打 那些 小马 ; 那里 , 这 最后的 的 他们 是 离开 .

瞧瞧他们是怎么鞭打那些小马的；看，最后一批小马也离开了。

" [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , [ɔ: 'redi] [bɪ'kʌmɪŋ] [wɜ:rm] , [ʌndər] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
" They lay there in the sand , already becoming warm , under the rays of the sun ,
" 他们 躺 那里 在 这 沙 , 已经 成为 温暖的 , 在下面 这 射线 的 这 太阳 ,

“他们躺在沙滩上，在阳光的照射下，身体已经开始发热了。”

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈʃɔr] [ðəmˈselvz] [ðæt] ɔːl] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] .
trying to assure themselves that all danger of discovery had vanished .
尝试 到 保证 他们自己 那 全部 危险 的 发现 有 消失了 .
他们试图让自己确信，被发现的危险已经完全消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmuːvmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [[ɔːr] ,
There was no movement on the opposite shore ,
那里 曾是 不 移动 在 这 对面的 支撑 ,
对岸没有任何动静。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [bluː] [ˈspairəl][ʌv; əv] [smoʊk] [ˈkɜːrliŋ] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [blʌf] , [ˈmɑːrkiŋ] [wer] [ðə; ði][steɪdʒ]
only the blue spiral of smoke curling up against the bluff , marking where the stage
仅有的 这 蓝色的 螺旋 的 抽烟 冰壶 向上 反对 这 虚张声势 , 标记 在哪里 这 阶段
[hæd; həd] [stʊd] .
had stood .
有 站立 .
只有蓝色的烟雾在悬崖边盘旋，标示着舞台曾经所在的位置。

[əˈbaʊt] [ðɪs] , [ˈaʊtlaind] [əˈpɑːn][ðə; ði] [braʊn] [græs] ,
About this , outlined upon the brown grass ,
关于 这 , 概述 之上 这 棕色的 草 ,
关于这一点，在棕色的草地上勾勒出来，

[əˈpɪrd] [ˈdɑːrkər] [ˈpætʃɪz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ded] [ˈpəʊnɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [ˈmɔɪlən] [ænd; ənd]
appeared darker patches representing dead ponies and the bodies of Moylan and
出现 较暗 补丁 代表 死的 小马 和 这 身体 的 莫伊兰 和
[ɡɑːnˈzɑːləs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʌmblɪd] ,
Gonzales where they had been tumbled ,
冈萨雷斯 在哪里 他们 有 到过 翻滚 ,
出现了颜色较深的斑块，代表着死去的矮种马以及莫伊兰和冈萨雷斯的尸体，他们曾被摔倒在那里。

[skælp] [ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [mˈjuːtɪleɪtɪd] .
scalped and otherwise mutilated .
被剥头皮 和 否则 残缺 .
被剥去头皮并遭受其他形式的残害。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈpoʊni] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [[dɪsəˈpɪrɪŋ] [ˌkævəlˈkeɪdˌkævəlkeɪd]
Down by the river a wounded pony tried to follow the disappearing cavalcade
向下 经过 这 河 一个 受伤 小马 尝试 到 跟随 这 消失 车队
, [bʌt; bət] [fel] ,
, **but fell ,**
, 但 跌倒 ,
河边一匹受伤的小马试图跟上渐渐消失的队伍，却摔倒了。

[ˈɡɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][wʌn] [skriːm] [ʌv; əv] [ˈæɡəni] .
giving vent to one scream of agony .
给予 发泄 到 一 尖叫 的 痛苦 .
一声痛苦的尖叫响彻云霄。

[ðen] ɔːl][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈmoʊʃnləs] ,
Then all was silent , motionless ,
然后 全部 曾是 沉默的 , 静止不动 ,
然后一切都静了下来，一动不动。

[ðə; ði][ləst] [ˈstræɡlər] [ˈklʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈpɪtɪləsli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈvæniʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] .
the last straggler clubbing his horse pitilessly as he vanished over the ridge .
这 最后的 掉队者 夜店 他的 马 无情地 作为 他 消失了 超过 这 岭 .
最后一个掉队的士兵无情地用棍棒击打着他的马，消失在山脊后面。

[ˈhæmlin][sæt][ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsmaɪlɪŋ] .
Hamlin sat up , his eyes smiling .
哈姆林 卫星 向上 , 他的 眼睛 微笑 .
哈姆林坐了起来，眼神中带着笑意。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz] , [mis] [mæk'dɑːnld] , " [hiː; hi] [sed] ,
" We are the lucky ones , Miss McDonald , " he said ,
" 我们 是 这 幸运的 一个 ; 错过 麦当劳 ; " 他 说 ;
"我们才是幸运儿，麦克唐纳小姐，"他说。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌn'kɑːnʃəsli] [mɔːr] ['fɔːrm(ə)] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd]
his manner unconsciously more formal now that the danger had passed and
他的 方式 不知不觉 更多的 正式的 现在 那 这 危险 有 通过了 和
[ə; eɪ] [swɪft] [riːələ'zeɪ](ə)n][ʌv; əv] [huː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
a swift realization of who his companion was recurring to his mind .
一个 迅速 实现 的 WHO 他的 伴侣 曾是 再次发生的 到 他的 头脑 .
危险过后，他不自觉地变得更加正式，脑海中迅速浮现出同伴是谁的身影。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] .
" Something must have frightened them .
" 某物 必须 有 害怕 他们 .
"一定是发生了什么事吓到了他们。"

" [hiː; hi] ['feɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [blʌfs] ['ɑːpəzɪt] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]
" He shaded his eyes , staring at the bluffs opposite , " But there is nothing in
" 他 阴影 他的 眼睛 ; 凝视 在 这 悬崖 对面的 ; " 但 那里 是 没有什么 在
[saɪt] [frʌm; frəm] [hɪr] .
sight from here .
视线 从 这里 .
他用手遮住眼睛，凝视着对面的悬崖，“但从这里什么也看不到。”

[wel] , [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [ɪːt] ['brekfəst] .
Well , the best thing we can do is to eat breakfast .
出色地 ; 这 最好的 事物 我们 能 做 是 到 吃 早餐 .
嗯，我们能做的最好的事情就是吃早餐。

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['hævərsæk] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['stɔːkt] [wɪð; wɪθ] ? "
May I have the haversack , and see what it is stocked with ? "
可能 我 有 这 手提袋 ; 和 看 什么 它 是 库存充足 和 ? "
我可以借用一下背包，看看里面装了些什么吗？

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
" Certainly not .
" 当然 不是 .
当然不是。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)] [aɪ][kæn; kən][duː] , [aɪ][duː][nɑːt] [prə'pəʊz] ['jiːldɪŋ] ['eni] [prɪ'rɑːgətɪv] .
There is so little I can do , I do not propose yielding any prerogative .
那里 是 所以 小的 我 能 做 ; 我 做 不是 提出 屈服 任何 特权 .
我能做的实在太少，所以我不打算放弃任何特权。

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [druː] [hɜːr; hər] [hed] [θruː] [ðə; ði][stræp] , ['letɪŋ] [ðə; ði] ['leðər] [bæg][fɔːl][tuː; tə]
" And she drew her head through the strap , letting the leather bag fall to
" 和 她 画 她 头 通过 这 带子 ; 出租 这 皮革 包 落下 到
[ðə; ði][sænd] .
the sand .
这 沙 .
“她把头从皮带里抽出来，让皮包掉到沙滩上。”

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [klɔːθ] [hɪr] .
" I am afraid there is no cloth here .
" 我 是 害怕的 那里 是 不 布 这里 .
恐怕这里没有布。

[wʊd] [juː; jʊ] [der] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər] ? "
Would you dare light a fire ? "
会 你 敢 光 一个 火 ? "
你敢点火吗？

" ['hɑ:rdli] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ˈfju:əl] , " [hi:; hi] ['ænsər] , ['watɪŋ] [hɜ:r; hər][wið; wiθ] ['ɪntrəst]
" **Hardly** , **even** **if** **we** **had** **fuel** , " **he** **answered** , **watching** **her** **with** **interest**
" 几乎 , 甚至 如果 我们 有 燃料 , " 他 回答 , 观看 她 和 兴趣
.
:
.

“即使我们有燃料，也未必能做到，”他饶有兴致地看着她，回答道。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ʌp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ['rednɪŋ] .
She glanced up into his face , her cheeks reddening .
她 瞥了一眼 向上 进入 他的 脸 , 她 脸颊 发红 .

她抬头望向他的脸，双颊泛红。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][wa:nt][em 'i:][tu:; tə][du:] [ðɪs] ? "
" **Why don't you want me to do this ?** "
" 为什么 不 你 想 我 到 做 这 ? "
“你为什么不想让我做这件事？”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ]['ɑ:bdʒekt] ?
" **How do you know I object ?**
" 如何 做 你 知道 我 目的 ?

你怎么知道我反对？

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑɪt] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n] .
Indeed , it is quite pleasant to be waited upon .
的确 , 它 是 相当 令人愉快的 到 是 等待 之上 .

的确，被人服侍是一件非常愉快的事情。

['oʊnli] , [ju:; jʊ] [si:] ,
Only , you see ,
仅有的 , 你 看 ,

你看，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɔfɪsɜ:z] ['dɔ:tər] [tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][æn; ən]
it is very unusual for an officer's daughter to take such good care of an
它 是 非常 异常 为了 一个 警官们 女儿 到 拿 这样的 好的 关心 的 一个
[ɪn'ɪstɪd] [mæn] . "
enlisted man . "
入伍 男人 . "

军官的女儿如此悉心照顾一名士兵，这种情况非常罕见。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] .
" **But I am not thinking of that at all .**
" 但 我 是 不是 思维 的 那 在 全部 .

但我根本没考虑过这件事。

[ju:; jʊ] — [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] . "
You — this is different . "
你 — 这 是 不同的 . "

你——这不一样。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [pər'hæps] , " [dʒʌst][ə; eɪ] [slaɪt] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tu:ən] ,
" **For the moment , perhaps , just a slight bitterness in his tone ,**
" 为了 这 片刻 , 也许 , " 只是 一个 轻微 苦味 在 他的 语气 ,
“或许目前是这样，”他的语气中带着一丝苦涩。

" [ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] [waɪl] [aɪ][kæn; kən] .
" **and I should enjoy it while I can .**
" 和 我 应该 享受 它 尽管 我 能 .

“我应该趁现在好好享受。”

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn][hɜːr; həʀ][wɜːrk] , [ˈsitiŋ] [streɪt] [bɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
" **She stopped in her work , sitting straight before him .**
" 她 停止 在 她 工作 , 坐着 直的 前 他 .

她停下手中的工作，笔直地坐在他面前。

[hɜːr; həʀ] [aɪz] [wɜːr; wəʀ][ɪnˈdɪgnənt] , [jet] [ʃiː; ʃi][ˈstaɪf(ə)ld][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [ðæt] [liːpt] [tuː; tə][hɜːr; həʀ]
Her eyes were indignant , yet she stifled the first words that leaped to her
她 眼睛 是 愤怒 , 然而 她 窒息 这 第一的 字 那 跳跃 到 她
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

她眼中满是愤慨，却强忍住脱口而出的话语。

[hɪz; ɪz][sɔːft][hæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ænd; ɛnd][ðə; ði] [sʌn] [rɪˈviːld] [hɪz; ɪz] [tænd] [feɪs] ,
His soft hat lay on the sand and the sun revealed his tanned face ,
他的 柔软的 帽子 躺 在 这 沙 和 这 太阳 揭晓 他的 晒黑的 脸 ,
他的软帽落在沙滩上，阳光照耀着他晒黑的脸庞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫莉·麦克唐纳：旧边疆的故事(Molly McDonald A Tale of the Old Frontier)

第5/15页

[ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [ɪts] [streŋθ] .
bringing out its strength .
带来 出去 它是 力量 .

发挥其优势。

" [juː; jʊ] — [ʃʊd; ʃəd] [nt] [seɪ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] .
" You — should n't say that , " she faltered .
" 你 — 应该 不 说 那 , " 她 犹豫不决 .

“你——不该这么说,”她结结巴巴地说。

" [ˈʃʊrli] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [aɪ] [wɪl] [ˈevər] [bɪˈkʌm] [ʌnˈɡreɪtfl] . "
" Surely you do not believe I will ever become ungrateful . "
" 一定 你 做 不是 相信 我 将要 曾经 变得 忘恩负义 . "
" 你肯定不会认为我会变得忘恩负义吧。”

" [noʊ] ; [ænd; ənd] [jet] [ˈɡrætɪtuːd] [ɪz][nɑːt] [ˌpɪltəˈɡeðər] [sætɪsˈfæktəri] .
" No ; and yet gratitude is not altogether satisfactory .
" 不 ; 和 然而 感激 是 不是 共 令人满意的 .

不; 然而, 仅仅心存感激是不够的。

" [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" He hesitated .
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" It is hard to explain just what I mean to you ,
" 它 是 难的 到 解释 只是 什么 我 意思是 到 你 ,
“很难向你解释我对你的意义,”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [laɪf] [wiː; wi] [liːd] [aʊt] [hɪr] — [ðə; ði] [ˈloʊnlɪnəs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
for you do not realize the life we lead out here — the loneliness of it .
为了 你 做 不是 意识到 这 生活 我们 带领 出去 这里 — 这 孤独 的 它 .

因为你并不了解我们在这里过的生活——那种孤独。

[ɪːv(ə)n][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ræŋks] [meɪ] [pəˈzes] [ðə; ði] [dɪˈzaɪəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
Even a man in the ranks may possess the desires of a human being .
甚至 一个 男人 在 这 排名 可能 具有 这 欲望 的 一个 人类 存在 .

即使是普通士兵, 也可能拥有人类的欲望。

[aɪ] — [wel] , [aɪ] - [em] [ˈhʌŋɡri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] .
I — well , I ' m hungry for the companionship of a good woman .
我 — 出色地 , 我 - 米 饥饿的 为了 这 友谊 的 一个 好的 女士 .

我——嗯, 我渴望一位好女人的陪伴。

[dəʊnt] [ˌmɪsʌndərˈstænd] , [mɪs] [mækˈdɑːnld] .
Don't misunderstand , Miss McDonald .
不 误解 , 错过 麦当劳 .

麦克唐纳小姐, 请不要误会。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [priːˈzʊmɪŋ] ,
I am not presuming ,
我 是 不是 假设 ,

我并非妄下断言,

[nɔːr] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pleɪst] [juː 'es][ɪn] [ðɪs] [prɪ'kjʊːliər] [pə'zɪʃ(ə)n]
nor taking advantage of the accident which has placed us in this peculiar position
也不 采取 优势 的 这 事故 哪个 有 放置 我们 在 这 奇特 位置
,
.
.

我们既没有利用这场意外将我们置于这种特殊境地，也没有利用这场意外。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['truːpər] [aʊt] [hɪr] [naʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,
but I have been a trooper out here now a long while ,
但 我 有 到过 一个 骑警 出去 这里 现在 一个 长的 尽管 ,
.
但我已经在这里当了很久的战士了。

['steɪʃənd] [æt; ət]['lɪt(ə)l][aɪsələɪtɪd] [frʌn'tɪr] [pəʊsts] , ['raɪdɪŋ][ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] , ['duːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
stationed at little isolated frontier posts , riding the great plains , doing the little
驻 在 小的 孤立 边境 帖子 , 骑术 这 伟大的 平原 , 正在做 这 小的
[ruː'tiːn] ['duːtɪz] [ʌv; əv] ['soʊldʒərɪŋ] .
routine duties of soldiering .
常规 职责 的 参军 .

驻扎在偏远的边远哨所，驰骋在大平原上，履行着士兵的日常职责。

[aɪ][hæv; həv] [nt] ['spəʊkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['diːsnt] ['wʊmən] [ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [i'kwɑːləti] [fɔːr; fər] [tuː]
I have n't spoken to a decent woman on terms of social equality for two
我 有 不 说 到 一个 体面的 女士 在 条款 的 社会的 平等 为了 二
['ɪrz] ;
years ;
年 ;

我已经两年没有和一位正派的女性谈论过社会平等问题了；

[aɪ] - ['viː] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd]['teɪkən][ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
I ' ve looked at a few from a distance and taken orders from them .
我 - ve 看起来 在 一个 很少 从 一个 距离 和 已采取 订单 从 他们 .

我远远地观察过几家，也接受过他们的订单。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [glɑːnst] [θruː] [em 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'æɪnɪmət]
But they have glanced through me as though I were something inanimate
但 他们 有 瞥了一眼 通过 我 作为 尽管 我 是 某物 无生命
[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
instead of a man .
反而 的 一个 男人 .

但他们却视我如空气，仿佛我是一个无生命的东西，而不是一个人。

[aɪ] [seɪvd] [æn; ən] [ɔːfɪsɜːz] [laɪf] [wʌns] [daʊn] [ðer; ðər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔɪntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [səʊθ'iːst]
I saved an officer's life once down there , " and he pointed into the southeast
我 已保存 一个 警官们 生活 一次 向下 那里 , " 和 他 尖 进入 这 东南
,
.
.

“我曾经在那里救过一名军官的命，”他指着东南方向说。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [θæŋkt] [em 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪsə'griːəb(ə)l] ['duːti] .
" **and his wife thanked me as though it were a disagreeable duty .**
" 和 他的 妻子 谢谢 我 作为 尽管 它 是 一个 令人不快的 责任 .

“他的妻子向我道谢，好像这是一项令人不快的义务。”

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði][wɜːrd] ['grættɪtuːd] . "
I reckon you don't understand , but I don't like the word gratitude . "
我 估计 你 不 理解 , 但 我 不 喜欢 这 单词 感激 . "

我想你可能不明白，但我不太喜欢“感激”这个词。

" [bʌt; bət][aɪ][du:] [ˌʌndər'stænd] , " [ænd; ənd][fiː; fi] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs]
" **But I do understand , and she stretched out her hand to him across**
" 但 我 做 理解 , " 和 她 拉伸 出去 她 手 到 他 穿过
[ðə; ði][ˈoʊpənd] [ˈhævərsæk] .
the opened haversack .
这 打开 手提袋 .

“但我明白,”她说着,隔着打开的背包向他伸出了手。

" [aɪ] - [em][nɑːt][soʊ] [dʌl] , [ænd; ənd][aɪ'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɔːf(ə)] [tuː; tə] [fiːl] [ə'loʊn] [laɪk] [ðæt] ,
" **I ' m not so dull , and it must be awful to feel alone like that ,**
" 我 - 米 不是 所以 乏味的 , 和 它 必须 是 可怕 到 感觉 独自的 喜欢 那 ,
" 我并不那么无趣,那种孤独的感觉一定很糟糕。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] — [aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] — [aɪ][duː] .

I told you I — I liked you , and — I do .
我 讲述 你 我 — 我 喜欢 你 , 和 — 我 做 .

我告诉过你,我——我喜欢你,而且——我现在依然喜欢你。

[naʊ] [rɪ'membər] [ðæt] , [pliːz] , [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] .

Now remember that , please , and be good .
现在 记住 那 , 请 , 和 是 好的 .

请记住这一点,并且要乖。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ˈmeɪdʒər][mæk'dɑːnəldz] [ˈdɔːtər] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [mɪs] [mæk'dɑːnld] — [aɪ]
From now on I am not Major McDonald's daughter , not even Miss McDonald — I
从 现在 在 我 是 不是 主要的 麦当劳 女儿 , 不是 甚至 错过 麦当劳 — 我
- [em][dʒʌst] [ˈmɑːli] [mæk'dɑːnld] .
' m just Molly McDonald .
- 米 只是 莫莉 麦当劳 .

从今以后,我不再是麦克唐纳少校的女儿,甚至不再是麦克唐纳小姐——我只是莫莉·麦克唐纳。

" [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [læft] .

" **The gray eyes laughed .**
" 这 灰色的 眼睛 笑了 .

那双灰色的眼睛笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] . "

" **You are assuming a great risk . "**
" 你 是 假设 一个 伟大的 风险 . "

“你承担了很大的风险。”

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ'tiː] , " [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [ˈrɪŋklɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [braɪt] .
" **I don't believe it , " her forehead wrinkling a little , but her eyes bright .**
" 我 不 相信 它 , " 她 前额 皱纹 一个 小的 , 但 她 眼睛 明亮的 .

“我不相信,”她皱起眉头,但眼神明亮。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][biː; bi] [frendz] — [kɑːnt][wiː; wi] ? "

" **You and I can be friends — can't we ? "**
" 你 和 我 能 是 朋友们 — 不能 我们 ? "

你我之间可以成为朋友,对吧?

" [wiː; wi] - [əl][traɪ] , [aʊt] [hɪr] , [æt; ət] [liːst] .

" **We ' ll try , out here , at least .**
" 我们 - 三 尝试 , 出去 这里 , 在 至少 .

“我们至少会在这里尝试一下。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [driːm] [dʌz] [nt] [læst] [lɔːŋ] , [aɪ'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'membər] . "
Even if the dream does n't last long , it will be pleasant to remember . "
甚至 如果 这 梦 做 不 最后的 长的 , 它 将要 是 令人愉快的 到 记住 . "

即使梦境转瞬即逝,但回忆起来也令人愉快。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɪl] [læst] , [ðen] ?
" You do not think it will last , then ?
" 你 做 不是 思考 它 将要 最后的 , 然后 ?
" 那么, 你认为它不会长久吗? "

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .
" 他摇了摇头。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [hoʊp] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] [tuː] [lɔːŋ] .
" I would be a fool to hope ; I have been in the army too long .
" 我 会 是 一个 傻子 到 希望 ; 我 有 到过 在 这 军队 也 长的 .
" 如果我抱有希望, 那就太傻了; 我在军队待的时间太长了。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðə; ði][ˈgɜːlz] ['fɪŋgərz] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði]
" They were still for a minute , the girl's fingers toying with the flap of the
" 他们 是 仍然 为了 一个 分钟 , 这 女孩们 手指 玩具 和 这 瓣膜 的 这
[ˈhævəsæk] ,
haversack ,
手提袋 ,
" 她们静静地待了一会儿, 女孩的手指摆弄着背包的翻盖,

[hɜːr; hər] [aɪz] [geɪzɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
her eyes gazing across the river .
她 眼睛 凝视 穿过 这 河 .
" 她的目光投向河对岸。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪsti] .
He thought they were misty .
他 想法 他们 是 蒙蒙 .
" 他觉得它们是雾蒙蒙的。

" [aɪ][eɪ 'em] ['saːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['predʒədɪst] , " [fiː; ji] [sed] [æt; ət][læst] ['sləʊli] ,
" I am sorry you are so prejudiced , " she said at last slowly ,
" 我 是 对不起 你 是 所以 有偏见的 , " 她 说 在 最后的 缓慢地 ,
" 我很抱歉你如此偏见, "她最后缓缓说道。

" [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .
" for I am not like that at all .
" 为了 我 是 不是 喜欢 那 在 全部 .
" 因为我根本不是那样的人。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] — [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]
I am not going to be ashamed of a friend because he — he is in the
我 是 不是 去 到 是 羞愧 的 一个 朋友 因为 他 — 他 是在 这
[ræŋks] .
ranks .
排名 .
" 我不会因为朋友身处军队就为他感到羞耻。

[aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈoʊnli][ðə; ði] [mɔːr] [praʊd] .
I shall be only the more proud .
我 将 是 仅有的 这 更多的 自豪的 .
" 我只会更加自豪。

[wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] [fʊl] [neɪm] ?
What is your full name ?
什么 是 你的 满的 姓名 ?
" 你的全名是什么?

" [hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] [læft] .
" **He passed his hand over his hair , and laughed .**
" 他 通过了 他的 手 超过 他的 头发 , 和 笑了 .
他用手捋了捋头发, 然后笑了。

" [ðeɪ] [kɔ:l][,em 'i:] - [brɪk] - [ˈhæmlin] — [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)] [ˈrefrəns] [tu:; tə] [ðɪs] [kraʊn] [ʌv; əv][ˈɡlɔ:ri] . "
" **They call me ' Brick ' Hamlin — a subtle reference to this crown of glory . "**
" 他们 称呼 我 - 砖 - 哈姆林 — 一个 微妙的 参考 到 这 王冠 的 荣耀 . "
“他们叫我‘砖头’哈姆林——这是对我这顶荣耀皇冠的巧妙暗示。”

" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] [nt] [red] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ˈswɪftli] .
" **But it is n't red , " she insisted swiftly .**
" 但 它 是 不 红色的 , " 她 坚持 迅速地 .
“但它不是红色的,”她迅速坚持道。

" [ˈoʊnli][,aɪ 'ti:] [ˈfoʊz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] ,
" **Only it shows a little bright with the sun on it ,**
" 仅有的 它 演出 一个 小的 明亮的 和 这 太阳 在 它 ,
“只是在阳光照射下会显得有点亮。”

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ] [ðæt] .
and I am not going to call you that .
和 我 是 不是 去 到 称呼 你 那 .
我不会那样称呼你。

[aɪ][dəʊnt][laɪk] [ˈnɪkneɪmz] .
I don't like nicknames .
我 不 喜欢 昵称 .
我不喜欢昵称。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [kɔ:l][ju:; jʊ] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈɑ:rmɪ] ?
What did they call you before you went into the army ?
什么 做过 他们 称呼 你 前 你 去 进入 这 军队 ?
你入伍前他们都怎么称呼你？

[wen] — [wen] [ju:; jʊ][dɪd] [nəʊ] [ɡʊd] [ˈwɪmɪn] ?
When — when you did know good women ?
什么时候 — 什么时候 你 做过 知道 好的 女性 ?
你什么时候认识好女人的？

" [ðə; ðɪ] [ˈsɑ:rdʒənt] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈɡɜ:ɪlz] [feɪs] .
" **The Sergeant bent his head , and then lifted his gray eyes to the girl's face .**
" 这 军士 弯曲 他的 头 , 和 然后 抬起 他的 灰色的 眼睛 到 这 女孩们 脸 .
“中士低下头, 然后抬起灰色的眼睛看向女孩的脸。

" [aɪ][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [fərˈɡɑ:tn] , " [hi:; hi] [kənˈfest] , " [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] — [ˈdeɪvɪd][ˈkɑ:rtər]
" **I had almost forgotten , " he confessed , " but I'll tell you — David Carter**
" 我 有 几乎 被遗忘的 , " 他 坦白 , " 但 患病的 告诉 你 — 大卫 卡特
[ˈhæmlin] ; [ðer; ðər] ,
Hamlin ; there ,
哈姆林 ; 那里 ,
“我差点忘了,”他坦白道, “但我告诉你——大卫·卡特·哈姆林; 就是他。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] — [maɪ] [ˈmʌðər] [kɔ:lɪd] [,em 'i:] [deɪv] — [kʊd; kəd][ju:; jʊ] , [wʌns] ? "
you have all of it — my mother called me Dave — could you , once ? "
你 有 全部 的 它 — 我的 母亲 称为 我 戴夫 — 可以 你 , 一次 ? "
你拥有这一切——我母亲叫我戴夫——你曾经有过这样的经历吗？

" [kʊd; kəd][aɪ] ? " [ˈlæfɪŋli] .
" **Could I ? " laughingly .**
" 可以 我 ? " 笑着 .
“我可以吗？”他笑着说。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [naʊ] , [deɪv] , [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['brekfəst] . "

" **Why , of course ; now , Dave , we will have breakfast .** "

" 为什么 , 的 课程 ; 现在 , 戴夫 , 我们 将要 有 早餐 . "

" 当然可以; 现在, 戴夫, 我们去吃早餐吧。"

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [kwatɪ] ['redi] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] — ['mɑ:li] .

" **And I am quite ready for it — Molly .**

" 和 我 是 相当 准备好 为了 它 — 莫莉 .

" 我已经做好了充分的准备——莫莉。"

" [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [tʃi:ks] ['rednd] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd][bəuθ] [læft] .

" **The girl's cheeks reddened , but their eyes met , and both laughed .**

" 这 女孩们 脸颊 发红 , 但 他们的 眼睛 遇见 , 和 两个都 笑了 .

" 女孩的脸颊泛红, 但他们的目光相遇了, 两人都笑了。"

[ˈtʃæptər] [saɪzaɪksaɪgzaɪ]

CHAPTER XI

章 十一

第十一章

[ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

A REMEMBRANCE OF THE PAST

一个 纪念 的 这 过去的

对过去的追忆

[ˈmɔɪlən] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [mɪs] [mæk'dɑ:nld] [ɪn][maɪnd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:kt] [ʌp]

Moylan must have had Miss McDonald in mind when he had stocked up

莫伊兰 必须 有 有 错过 麦当劳 在 头脑 什么时候 他 有 库存充足 向上

[wɪð; wɪθ] [fu:d] [æt; ət][fɔ:rt] [dɑ:dʒ] ,

with food at Fort Dodge ,

和 食物 在 堡 躲闪 ,

莫伊兰在道奇堡储备食物时, 肯定想到了麦克唐纳小姐。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ðerfɔ:r] ['tʃoʊzn] [ɔ:l][ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðæt] [frʌn'tɪr]

and had therefore chosen all the delicacies to be found at that frontier

和 有 所以 选定 全部 这 美味佳肴 到 是 成立 在 那 边境

[poʊst] .

post .

邮政 .

因此, 他选择了边境哨所能找到的所有美味佳肴。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪk'stensɪv] , [kən'sɪstɪŋ] ['lɑ:rdʒli] [ʌv; əv] [kænd] [gʊdz] , [wɪtʃ] , [nevərðə'les] ,

These were not extensive , consisting largely of canned goods , which , nevertheless ,

这些 是 不是 广泛的 , 由 很大程度上 的 罐装 商品 , 哪个 , 尽管如此 ,

[meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [ʃoʊ] ,

made a brave show ,

制成 一个 勇敢的 展示 ,

这些展品规模不大, 主要由罐头食品组成, 尽管如此, 也算是一场勇敢的展示。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:rdər] .

and were clearly enough not the ordinary fare of the border .

和 是 清楚地 足够的 不是 这 普通的 票价 的 这 边界 .

显然, 这些食物并非边境地区的寻常景象。

[ˈhæmlin][hæd; həd][tu:; tə][smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ə'reɪ] , [bʌt; bət] ['mɑ:li] ['hændəld] [ɪ:tʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)]['ɔ:lməʊst]

Hamlin had to smile at the array , but Molly handled each article almost

哈姆林 有 到 微笑 在 这 大批 , 但 莫莉 处理 每个 文章 几乎

[wɪð; wɪθ] ['reverəns] ,

with reverence ,

和 尊敬 ,

哈姆林看着这些展品不得不露出笑容, 但莫莉对待每一件展品都近乎虔诚。

[ˈteəz] [ˈdɪmɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ɪn] [ˈmeməri] .
tears dimming her eyes in memory .
眼泪 调光 她 眼睛 在 记忆 .

回忆涌上心头，泪水模糊了她的双眼。

" [hiː; hi] — [hiː; hi] [bɔːt] [ðɪːz] [fɔːr; fəɹ][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɒs]
" He — he bought these for me , " she said softly , and looking across
" 他 — 他 买 这些 为了 我 , " 她 说 轻轻 , 和 寻找 穿过
[rɪˈprɒʊtʃəli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsɑːrdʒənt] .
reproachfully at the Sergeant .
责备地 在 这 军士 .

“他——他给我买了这些，”她轻声说道，并责备地看向中士。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] . "
" It was the best he could do . "
" 它 曾是 这 最好的 他 可以 做 . "

“这是他能做到的最好结果。”

" [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [pʊɹ] [ˈmɔɪlən] ; [ˈoʊnli] , [aɪ] [fɪɹ] ,
" I was not laughing at poor Moylan ; only , I fear ,
" 我 曾是 不是 笑 在 贫穷的 莫伊兰 ; 仅有的 , 我 害怕 ,

“我并不是在嘲笑可怜的莫伊兰；只是，恐怕.....”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɔːŋ] [kənˈsep](ə)n] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈgɜːlz] [niːdz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪl] .
he had a wrong conception of a girl's needs on the trail .
他 有 一个 错误的 概念 的 一个 女孩们 需求 在 这 踪迹 .

他对女孩在徒步旅行中的需求存在误解。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [ˈaʊə; ɑːr] [kəmˈbaɪnd] [ˈæpɪtaɪts] [ɑːr; əɹ][ˈiːkwəl][tuː; tə][aɪ ˈtiː] . "
But I reckon our combined appetites are equal to it . "
但 我 估计 我们的 合并 食欲 是 平等的 到 它 . "

但我认为我们俩的食量加起来应该能吃得下这么多。”

" [aɪ][duː][nɔːt] [fiːl] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈswɑːləʊ] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] . "
" I do not feel as though I could swallow a mouthful . "
" 我 做 不是 感觉 作为 尽管 我 可以 吞 一个 一口气 . "

“我感觉自己连一口都咽不下去。”

" [ˈʌndəɹ] [ˈɔːrdəɹz][juː; jʊ] [wɪl] [traɪ] .
" Under orders you will try .
" 在下面 订单 你 将要 尝试 .

奉命行事。

[wɪː; wɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] , [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈtræmpɪŋ] [tuː; tə][duː]
We have a hard day before us , young lady , and some tramping to do
我们 有 一个 难的 天 前 我们 , 年轻的 女士 , 和 一些 徒步旅行 到 做
[əˈfʊt] .
afoot .
步行 .

小姐，我们今天有的忙了，还得徒步走一段路。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wer] [ðæt] [hɔːrs] [aɪ] [tɜːrnd] [luːs] [ləst] [naɪt] [hæz; həz] [ˈdrɪftɪd] [tuː; tə] ;
I wish I knew where that horse I turned loose last night has drifted to ;
我 希望 我 知道 在哪里 那 马 我 转向 松动的 最后的 夜晚 有 漂移 到 ;

我真想知道昨晚我放走的那匹马现在跑到哪里去了；

[ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [blʌfs] , [ˈprɑːbəbli] , [wer] [ðə; ðɪ] [græs] [ɪz] [ɡriːn] .
into the bluffs , probably , where the grass is green .
进入 这 悬崖 , 大概 , 在哪里 这 草 是 绿色的 .

大概是到长满绿草的悬崖边去了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][help][dʒʌst] [naʊ] .
He would be of some help just now .
他 会 是 的 一些 帮助 只是 现在 .
他现在或许能帮上点忙。

[traɪ] [ðɪs] , [mis] [mæk'dɑːnld] , [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [sʌmθɪŋ] ['betər] .
Try this , Miss McDonald , for lack of something better .
尝试 这 , 错过 麦当劳 , 为了 缺少 的 某物 更好的 .
麦克唐纳小姐, 如果没有更好的办法, 就试试这个吧。

[aɪ] [jɜːrn] [fɔːr; fər][hæm][ænd; ənd] ['kɔːfi] , [bʌt; bət] ['hɑːrdli] [der] [bɪld] [ə; ei][faɪər] [jet] .
I yearn for ham and coffee , but hardly dare build a fire yet .
我 向往 为了 火腿 和 咖啡 , 但 几乎 敢 建造 一个 火 然而 .
我渴望吃火腿喝咖啡, 但还不敢生火。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'weɪ] . "
The smoke would be seen for miles away ."
这 抽烟 会 是 已见 为了 英里 离开 . "
几英里外都能看到那缕浓烟。

" [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði][stɛɪdʒ] ['faɪər] . "
" If we were across the river we could use the stage fire . "
" 如果 我们 是 穿过 这 河 我们 可以 使用 这 阶段 火 . "
“如果我们在河对岸, 我们就可以利用舞台上的篝火。”

" [jes] , [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ə; ei] [waɪd] ['rɪvər] ['floʊɪŋ] [brɪ'twiːn] .
" Yes , but there is a wide river flowing between .
" 是的 , 但 那里 是 一个 宽的 河 流动 之间 .
“是的, 但是中间隔着一条宽阔的河流。”

[dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [trɪp] , " [nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .
Don't be afraid of that trip , " noting the expression of her face .
不 是 害怕的 的 那 旅行 , " 注意到 这 表达 的 她 脸 .
“别害怕那次旅行,”他注意到她脸上的表情。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːs] [bæk] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,
" It will be easy enough to cross back by daylight ,
" 它 将要 是 简单的 足够的 到 又 后退 经过 日光 ,
“白天返回应该很容易。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [wer] [ðə; ði] ['deɪndʒər][spaɪts][ɑːr; ər] . "
now that I know where the danger spots are ."
现在 那 我 知道 在哪里 这 危险 地点 是 . "
现在我知道危险区域在哪里了。

" [aɪ][wʌz; wəz][naːt][soʊ] ['terəbli] [ə'freɪd] [læst] [naɪt] ;
" I was not so terribly afraid last night ;
" 我 曾是 不是 所以 可怕 害怕的 最后的 夜晚 ;
“我昨晚并没有那么害怕;

[aɪ] ['hɑːrdli][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
I hardly had time to realize what was being done , did you ? "
我 几乎 有 时间 到 意识到 什么 曾是 存在 完毕 , 做过 你 ? "
我几乎没时间反应过来发生了什么, 你呢?

" [wel] , [jes] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪski] ['bɪznəs] .
" Well , yes ; it was risky business .
" 出色地 , 是的 ; 它 曾是 风险 商业 .
“嗯, 是的; 这是一项冒险的生意。”

[ˈɔːfli] ['tretʃərəs] ['baːtəm]
Awfully treacherous bottom
非常 奸诈 底部
极其危险的底部

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [gʊd] [lʌk] .

and I was trusting to good luck .
和 我 曾是 信任 到 好的 运气 .

我当时完全寄希望于好运。

" [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [eɪt] ['hɑːrtɪli] , ['spiːkɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɜːr; hər][maɪnd] ,
" The Sergeant ate heartily , speaking occasionally so as to divert her mind ,
" 这 军士 吃 衷心地 , 请讲 偶尔 所以 作为 到 转移 她 头脑 ,

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
but for the most part ,
但 为了 这 最多 部分 ,

“中士吃得很香，偶尔说几句话来转移注意力，但大多数时候，

['bɪzɪli] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ʌnd] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][nekst] [muːv] .

busily thinking and endeavoring to decide his next move .
忙碌地 思维 和 努力 到 决定 他的 下一个 移动 .

他正忙着思考，努力决定下一步该怎么做。

[hiː; hi][sæt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] , [kən'tɪnjuəli] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][skæn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .
He sat facing the river , continually lifting his head to scan the opposite shore .
他 卫星 面向 这 河 , 持续 举重 他的 头 到 扫描 这 对面的 支撑 .

他面向河流坐着，不时抬头眺望对岸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['praɪbəbli] [ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] ['diːteɪl] ['sʌmwər] [nɪr] [æt; ət][hænd] , ['iːðər] [ə'prəʊtʃɪŋ]
There was probably a scouting detail somewhere near at hand , either approaching
那里 曾是 大概 一个 侦察 细节 某处 靠近 在 手 , 任何一个 接近

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

from the east ,
从 这 东方 ,

附近很可能驻扎着一支侦察小队，他们可能正从东面接近。

[ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; ɐv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['stɛrdʒ] [kruː] ,

alarmed by the report of the fleeing stage crew ,
惊慌 经过 这 报告 的 这 逃离 阶段 全体人员 ,

听到驿马车工作人员逃跑的报告后，他感到十分震惊。

[ɔːr] [els] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] ['trækɪŋ] ['roʊmən] ['noʊzɪz] ['wɔːrɪz] [ə'krɔːs] [ðoʊz] [pleɪnz] [ɪk'stendɪŋ] ['ɪntuː]
or else a detachment tracking Roman Nose's warriors across those plains extending into
或者 别的 一个 分离 追踪 罗马 鼻子 战士 穿过 那些 平原 扩展 进入

[ðə; ði] [nɔːrθ] .

the north .
这 北 .

或者一支分遣队正在追踪罗马鼻的战士穿越延伸到北部的平原。

[ðə; ði] ['lætər] [kən'tɪndʒənsɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['praɪbəb(ə)l] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz] - [flaɪt]
The latter contingency was the more probable , judging from the Indians ' flight
这 后者 应急措施 曾是 这 更多的 可能 , 评判 从 这 印度人 - 航班

,

,

,

从印第安人的逃跑情况来看，后一种可能性更大。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; ɐv][ðə; ði] [smɔːl] [rɪ'zɜːrv] [fɔːrs] [left] [æt; ət] [dɑːdʒ] .

and his own knowledge of the small reserve force left at Dodge .
和 他的 自己的 知识 的 这 小的 预订 力量 左边 在 躲闪 .

以及他对留在道奇的少量预备役部队的了解。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides ,
除了 ,

除了，

[raɪd][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [ðoʊz] [tu:] ['fli:ɪŋ] ['kaʊədz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [jet] **ride as they might those two fleeing cowards of yesterday could hardly have yet**
骑 作为 他们 可能 那些 二 逃离 懦夫 的 昨天 可以 几乎 有 然而
[ri:tʃt] [ðæt] ['feltər] [ʌv; əv] ['seɪftɪ] [ænd; ənd] [maɪt] [nɑ:t] [kən'fes] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðer; ðər] **reached that shelter of safety and might not confess the truth of their**
达到 那 庇护所 的 安全 和 可能 不是 承认 这 真相 的 他们的
[dɪ'zɜ:rʃn] ['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [ə'raɪv] . **desertion even when they did arrive** .
逃兵 甚至 什么时候 他们 做过 到达 .

即使他们骑马逃走，昨天那两个逃跑的懦夫也未必能到达安全的避难所，即使到达了，他们也未必会承认自己逃跑的真相。

[ə; eɪ] [pər'sʊ] [fɔ:rs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['ri:əl] [hoʊp][fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] **A pursuing force was the only real hope for escaping the necessity of a**
一个 追求 力量 曾是 这 仅有的 真实的 希望 为了 逃脱 这 必要性 的 一个
[hɑ:rd][træmp] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [treɪl] . **hard tramp back over the trail** .
难的 流浪汉 后退 超过 这 踪迹 .

只有追击者才能真正避免被迫艰难地沿着小路返回。

[wel] , [ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [fɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [ə'pri:ʃətɪvli] . **Well , the girl looked fit , and he glanced toward her appreciatively** .
出色地 , 这 女孩 看起来 合身 , 和 他 瞥了一眼 朝向 她 表示赞赏 .

那女孩看起来很健康，他欣赏地看了她一眼。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [naɪt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['spektək(ə)] **In spite of the sad experiences of the past night she was a pleasant spectacle**
在 尽管如此 的 这 伤心 经历 的 这 过去的 夜晚 她 曾是 一个 令人愉快的 奇观
,
.
,

尽管昨晚经历了一些不愉快的事情，但她依然赏心悦目。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [flʌʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] **her eyes bright with excitement , her cheeks flushed under the morning sun**
她 眼睛 明亮的 和 激动 , 她 脸颊 酡 在下面 这 早晨 太阳
[wɪtʃ] [flekt] [hɜ:r; hər][dɑ:rk] , **which flecked her dark** ,
哪个 有斑点的 她 黑暗的 ,

她双眼闪烁着兴奋的光芒，晨曦洒在她黝黑的肌肤上，使她的双颊泛起了红晕。

[dɪs'ɔ:rdərd] [her] [wɪð; wɪθ] [ɑ:d] ['kʌlər] . **disordered hair with odd color** .
混乱 头发 和 奇怪的 颜色 .

头发凌乱，颜色怪异。

[hɜ:rz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪnsəm] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] ['smɑɪlɪŋ] [lɪps] , [ænd; ənd][fræŋk] [gʊd] ['neɪtʃər] [ɪn][ɪts] **Hers was a winsome face , with smiling lips , and frank good nature in its**
她的 曾是 一个 迷人的 脸 , 和 微笑 嘴唇 , 和 坦率 好的 自然 在 它是
['kɑ:ntər] . **contour** .
轮廓 .

她长相甜美，嘴唇微微上扬，脸上带着坦率善良的笑容。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [noʊt] [haʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [wel] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] . **He was surprised to note how fresh and well she looked** .
他 曾是 惊讶 到 笔记 如何 新鲜的 和 出色地 她 看起来 .

他惊讶地发现她看起来容光焕发，气色很好。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈtaɪərd] ? "

" Are you tired ? "

" 是 你 疲劳的 ? "

“你累了吗？ ”

" [nɑ:t] [ˈveri] .

" Not very .

" 不是 非常 .

不太好。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [mɔ:r] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ][hæd; həd] [dri:md] [ɔ:l] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ˈæktʃuəli] [pæst] [θru:]

It seems more as though I had dreamed all this than actually passed through

它 似乎 更多的 作为 尽管 我 有 梦见 全部 这 比 实际上 通过了 通过

[ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] .

the experience .

这 经验 .

这一切似乎更像是我做的一场梦，而不是我亲身经历的。

[pərˈhæps] [wen] [aɪ][du:] [ˈri:əlaɪz] , [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [wɪl] [set] [ɪn] .

Perhaps when I do realize , the reaction will set in .

也许 什么时候 我 做 意识到 , 这 反应 将要 放 在 .

或许当我意识到这一点时，反应才会出现。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈfraɪt(ə)nd] . "

But now I am strong , and — and not at all frightened . "

但 现在 我 是 强的 , 和 — 和 不是 在 全部 害怕 . "

但我现在很坚强，而且——一点也不害怕。

" [nɔ:r] [ˈhʌŋɡri] ? "

" Nor hungry ? "

" 也不 饥饿的 ? "

“不饿吗？ ”

" [aɪ ˈti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [i:t] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [wei] .

" It is hard to eat , but I am often that way .

" 它 是 难的 到 吃 , 但 我 是 经常 那 方式 .

“吃饭很困难，但我经常是这样。”

" [hɜ:r; hər][hænd] [streɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈemptɪd] [ˈhævərsæk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [aɪ ˈti:] [ˈkerləsli]

" Her hand strayed to the emptied haversack , and she turned it carelessly

" 她 手 迷路了 到 这 清空 手提袋 , 和 她 转向 它 粗心大意

[ˈoʊvər] ,

over ,

超过 ,

她的手不自觉地伸向空空的背包，漫不经心地把它翻了过来。

[wer] [aɪ ˈti:] [leɪ] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][sænd] .

where it lay beside her on the sand .

在哪里 它 躺 旁 她 在 这 沙 .

它就躺在她身旁的沙滩上。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən][oʊld] [kənˈfedəreɪt] [sæk] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?

" Why , this is an old Confederate sack , isn't it ?

" 为什么 , 这 是 一个 老的 南方邦联 解雇 , 不是 它 ?

“哎呀，这不是一个旧的南方邦联麻袋吗？ ”

[aɪ][ˈhædnt] [ˈnɒtɪst] [brɪˈfɔ:r] ; [si:] , [ðə; ði] - [si:] . [es] . [ə; eɪ] . - [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][flæp] . "

I hadn't noticed before ; see , the ' C . S . A . ' is on the flap ."

我 之前没有 注意到 前 ; 看 , 这 - C . S : 一个 . - 是 在 这 瓣膜 . "

我之前没注意到；你看，“CSA”字样就在翻盖上。

" [soʊ][aɪˈtiː][ɪz] ; [pərˈhæps] ['mɔɪlən] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] . "

" **So it is ; perhaps Moylan served in the South .** "

" 所以 它 是 ; 也许 莫伊兰 服务 在 这 南 . "

“的确如此；或许莫伊兰曾在南方服役。”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

" **I think not .**

" 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[aɪ][eɪˈem] [fɔr] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] [hɪz; ɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [bɔːt] [aɪˈtiː][æt; ət] [dɑːdʒ] .

I am sure this was never his , for he bought it at Dodge .

我 是 当然 这 曾是 绝不 他的 , 为了 他 买 它 在 躲闪 .

我确信这辆车从来就不是他的，因为他是从道奇车行买的。

[aɪ] [rɪˈmembər] [hiː; hi][toʊld][emˈiː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] ['slʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] ['aʊər; ɑːr]

I remember he told me he would have to find something to carry our

我 记住 他 讲述 我 他 会 有 到 寻找 某物 到 携带 我们的

[lʌntʃ] [ɪn] .

lunch in .

午餐 在 .

我记得他跟我说过他得找个东西装我们的午餐。

" [iː; ji] [pʊʃt] [ðə; ði][flæp] ['fɑːrðər] [bæk] , [ðen] [held][aɪˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

" **She pushed the flap farther back , then held it up to the sunlight .**

" 她 推动 这 瓣膜 更远 后退 , 然后 握住 它 向上 到 这 阳光 .

她把帘子往后推了推，然后举起来对着阳光。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][slʌm; səm] ['ʌðər] ['letərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['hɑːrdli] [dɪˈsaɪfərəbəl] .

" **There are some other letters , but they are hardly decipherable .**

" 那里 是 一些 其他 信件 , 但 他们 是 几乎 可解读的 .

“还有一些其他的信件，但几乎无法辨认。”

[aɪ]['kæna:t] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd][ɪz] ['slʌmwʌt] ['pleɪnər] — - [fɔːrθ]

I cannot read the first line at all , but the second is somewhat plainer — ' Fourth

我 不能 读 这 第一的 线 在 全部 , 但 这 第二 是 有些 更朴素 — - 第四

[ˈteksəs] ['ɪnfəntri] . -

Texas Infantry . ' -

德克萨斯州 步兵 . -

第一行我完全看不懂，但第二行稍微清楚一些——“第四德克萨斯步兵团”。

" ['hæmlin] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] ['hævərsæk] , [fəˈgetɪŋ]

" **Hamlin reached out his hand swiftly , and grasped the haversack , forgetting**

" 哈姆林 达到 出去 他的 手 迅速地 , 和 抓住 这 手提袋 , 遗忘

[ˈevriθɪŋ] [els] [ɪn] ['sʌd(ə)nli] [əˈraʊzd] ['ɪntrəst] .

everything else in suddenly aroused interest .

一切 别的 在 突然 被唤醒 兴趣 .

“哈姆林迅速伸出手，抓住了背包，突然来了兴趣，把其他一切都抛在了脑后。

[ðə; ði][gɜːrl] , [sərˈpraɪzd] , [stɛəd] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] ['kloʊsli] ['stʌdɪd] [ðə; ði]['feɪdɪd]

The girl , surprised , stared up into his face , as he closely studied the faded

这 女孩 , 惊讶 , 凝视 向上 进入 他的 脸 , 作为 他 密切 研究 这 褪色

[ɪnˈskrɪp(ə)n] ,

inscription ,

题词 ,

女孩惊讶地抬头看着他的脸，他正仔细地研究着那褪色的铭文。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪkˈspresɪŋ] [ʌŋkənˈsiːld] [əˈmeɪzmənt] .

his face expressing unconcealed amazement .

他的 脸 表达 未隐藏的 惊愕 .

他脸上露出毫不掩饰的惊讶表情。

" [gʊd] [gɑ:d] !
" **Good God** !
" 好的 上帝 !

我的天哪！

" [hi:; hi][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] ['breθləsli] .
" **he ejaculated breathlessly** .
" 他 射精 气喘吁吁 .

他气喘吁吁地射精了。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʒi:nz] .
" **It was Gene's** .
" 它 曾是 基因的 .

“那是吉恩的。”

[wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [mi:n] ? "
What can this mean ? "
什么 能 这 意思是 ? "

这究竟意味着什么？

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði]['soʊldʒər] ? "
" **You — you knew the soldier ?** "
" 你 — 你 知道 这 士兵 ? "

你.....你认识那个士兵？

" [nu:] [hɪm; ɪm] ?
" **Knew him ?**
" 知道 他 ?

认识他吗？

[jes] , " ['spi:kɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'kɑ:nʃəsli] , [hɪz; ɪz] [ɪn'kredʒələs] [aɪz] [sti:l] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
Yes , " speaking almost unconsciously , his incredulous eyes still on the inscription ,
是的 , " 请讲 几乎 不知不觉 , 他的 难以置信 眼睛 仍然 在 这 题词 ,
“是的,”他几乎是下意识地说道, 难以置信的目光仍然停留在铭文上。

[æz; əz] [ðoʊ] ['fɪrf(ə)] [aɪ 'ti:] [maɪt] ['væniʃ] .
as though fearful it might vanish .
作为 尽管 可怕 它 可能 消失 .

仿佛害怕它会消失似的。

" [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] ['i:ðər] [maɪ][best] [frend] , [ɔ:r][maɪ][wɜ:rst] ['enəmi] ; [ʌndər] ['hev(ə)n] , [aɪ] [noʊ]
" **That man was either my best friend , or my worst enemy ; under heaven , I know**
" 那 男人 曾是 任何一个 我的 最好的 朋友 , 或者 我的 最差 敌人 ; 在下面 天堂 , 我 知道
[nɑ:t] [wɪtʃ] .
not which .
不是 哪个 .

“那个人要么是我最好的朋友, 要么是最可怕的敌人; 天哪, 我不知道是哪一个。”

[waɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)] , [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bæg] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .
Why , it is like a miracle , the finding of this bag out here in the desert .
为什么 , 它 是 喜欢 一个 奇迹 , 这 寻找 的 这 包 出去 这里 在 这 沙漠 .

这简直是个奇迹, 竟然在沙漠里发现了这个包。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [klu:z] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɜ:rtɪŋ] ['æftər][fɔ:r; fər] ['hɪrli] [faɪv] ['jɪrz] .
It is the clue I have been searching after for nearly five years .
它 是 这 线索 我 有 到过 搜索 后 为了 几乎 五 年 .

这是我一直在寻找近五年的线索。

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , ['ri:ələɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] .
" **He seemed to pull himself together with an effort , realizing her presence** .
" 他 似乎 到 拉 他自己 一起 和 一个 努力 , 意识到 她 在场 .

“他似乎努力让自己镇定下来, 意识到她的存在。”

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , [mɪs] [mæk'dɑ:nld] , [bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [nɑ:kt] [em 'i:] ['sɪli] .
" **Excuse me , Miss McDonald , but this thing knocked me silly .**
" 原谅 我 , 错过 麦当劳 , 但 这 事物 敲门 我 愚蠢的 .
"对不起, 麦克唐纳小姐, 但这东西把我打得晕头转向。"

[aɪ][ˈhɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] . "
I hardly knew what I was saying ."
我 几乎 知道 什么 我 曾是 说 . "
我当时几乎不知道自己在说什么。

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] [mʌtʃ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" **It means much to you ?**
" 它 方法 很多 到 你 ?
"这对你意义重大吗? "

[tu:; tə][jʊr; jər][laɪf] ? "
To your life ? "
到 你的 生活 ? "
你的生命?

" ['evriθɪŋ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [treɪs] [aɪ 'ti:] [bæk] ,
" **Everything , if I can only trace it back ,**
" 一切 , 如果 我 能 仅有的 痕迹 它 后退 ,
"一切, 如果我能追溯到源头的话,

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] ['oʊnər] . "
and thus discover the present whereabouts of the original owner ."
和 因此 发现 这 展示 下落 的 这 原来的 所有者 . "
从而发现原主人目前的下落。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [jʊr; jər]['redʒɪmənt] , [ðen] — [ðə; ði] [fɔ:rθ] ['teksəs] ['ɪnfəntri] ?
" **Was that your regiment , then — the Fourth Texas Infantry ?**
" 曾是 那 你的 团 , 然后 — 这 第四 德克萨斯州 步兵 ?
"那么, 那是你们的部队吗——第四德克萨斯步兵团? "

" [hi:; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [naʊ] ['lʊkɪŋ] ['fræŋkli] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **He bowed his head , now looking frankly at her .**
" 他 鞠躬 他的 头 , 现在 寻找 坦率地说 在 她 .
他低下头, 坦率地看着她。

" [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [em 'i:][jʊr; jər][ræŋk] ? "
" **Would you mind telling me your rank ?** "
" 会 你 头脑 讲述 我 你的 秩 ? "
请问您的军衔是什么?

" [aɪ] [br'keɪm] ['kæptɪn] [ʌv; əv] - [bi:] - ['kʌmpəni] ['æftər][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] ['tʃænsələrzvɪl] ;
" **I became Captain of ' B ' Company after the fight at Chancellorsville ;**
" 我 成为 队长 的 - B - 公司 后 这 斗争 在 钱瑟勒斯维尔 ;
"钱瑟勒斯维尔战役之后, 我成为了B连的连长;

[wi:; wi] [sɜ:rvd] [ɪn][vər'dʒɪniə] ['ʌndər] ['mæsə] ['rɑ:bərt] , [ænd; ʌnd] [lɔ:st] ['evri] [kə'mɪnd] [ə'fɪsər] [ɪn]
we served in Virginia under Massa Robert , and lost every commissioned officer in
我们 服务 在 弗吉尼亚州 在下面 马萨 罗伯特 , 和 丢失的 每一个 委托 官 在
[ðæt] [ə'fer] .
that affair .
那 事务 .
我们在罗伯特将军麾下于弗吉尼亚服役, 在那场战役中所有军官都阵亡了。

" [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['prɑ:mptɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['kwestʃən] :
" **He hesitated to go on , but she prompted him by a question :**
" 他 犹豫了一下 到 去 在 , 但 她 提示 他 经过 一个 问题 :
他犹豫了一下, 但她用一个问题促使他继续说下去:

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ？
" And then what ？
" 和 然后 什么 ？

然后呢？

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] ['hæpənd] ？
" What was it that happened ？
" 什么 曾是 它 那 发生 ？

到底发生了什么事？

[dəʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] .
" Don't be afraid to tell me .
" 不 是 害怕的 到 告诉 我 。

不要害怕告诉我。

" [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [met] [hɜ:rz] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz][lɪps] [prest] [tə'geðər] .
" His gray eyes met hers , and then turned away , his lips pressed together .
" 他的 灰色的 眼睛 遇见 她的 , 和 然后 转向 离开 , 他的 嘴唇 按下 一起 。

“他的灰色眼睛与她的目光相遇，然后移开视线，嘴唇紧紧抿着。”

" ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [fɔ:t] [æt; ət] ['fɪʒz] [hɪl] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] .
" Nothing until the day we fought at Fisher's Hill , he said slowly .
" 没有什么 直到 这 天 我们 战斗 在 渔夫的 爬坡道 , " 他 说 缓慢地 。

“直到我们在费舍尔山战斗的那一天，什么事都没有发生，”他缓缓说道。

" [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [dis'mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] — [fɔ:r; fər] ['kʌʊədɪs] . "
" Then I was dismissed from the service — for cowardice . "
" 然后 我 曾是 解雇 从 这 服务 — 为了 怯懦 。

“然后我被军队开除——理由是怯懦。”

" ['kʌʊədɪs] ! " [rɪ'pi:tiŋ] [ðə; ði][wɜ:rd][ɪn] [kwɪk] ['prəʊtest] .
" Cowardice ! repeating the word in quick protest .
" 怯懦 ！ " 重复 这 单词 在 快的 反对 。

“懦夫！”他迅速重复这个词以示抗议。

" [waɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [bi:; bi] ？
" Why , how could that be ？
" 为什么 , 如何 可以 那 是 ？

“为什么？怎么会这样？”

[ʃʊrli] [jʊr; jər] ['kɜ:ɾɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪjntli] ['testɪd] [brɪ'fɔ:r] ？ "
" Surely your courage had been sufficiently tested before ？ "
" 一定 你的 勇气 有 到过 足够 测试 前 ？ "

你的勇气以前肯定经受过足够的考验吧？

" ['kʌʊədɪs] , [ænd; ənd] [dɪsə'bi:diəns] [ʌv; əv][ɔ:rdərz] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tiɪd] ['dʌlli] ,
" Cowardice , and disobedience of orders , he repeated dully ,
" 怯懦 , 和 不服从 的 订单 , " 他 重复 沉闷地 ,

“懦弱，以及违抗命令，”他语气沉闷地重复道。

" [æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌndər] ['faɪər][ɔ:lməʊst] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] ；
" after I had been under fire almost night and day for three years ；
" 后 我 有 到过 在下面 火 几乎 夜晚 和 天 为了 三 年 ；

“在我几乎日夜遭受炮火袭击三年之后；

[æftər][aɪ][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði]['redʒɪmənt] . "
" after I had risen from the ranks and commanded the regiment . "
" 后 我 有 升起 从 这 排名 和 命令 这 团 。

“在我从普通士兵晋升为团长之后。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] [dɪ'fens] ？ "
" And you had no defence ？ "
" 和 你 有 不 防御 ？ "

“你没有任何辩护理由吗？”

" [noʊ] ; [æt; ət] [li:st] , [nʌn] [aɪ][kʊd; kəd][ju:z] ; [ðɪs] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [em 'i:] , [bʌt; bət][hi:; hi]
" **No ; at least , none I could use ; this man might have saved me , but he**
" 不 ; 在 至少 , 没有任何 我 可以 使用 ; 这 男人 可能 有 已保存 我 , 但 他
[dɪd][nɑ:t] ,
did not ,
做过 不是 ,

“不；至少，没有我能用的；这个人本来可以救我，但他没有。”

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [nu:] [waɪ] . "
and I never knew why ."
和 我 绝不 知道 为什么 . "

我一直不知道为什么。

" [hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] ? "
" **Who was he ?** "
" WHO 曾是 他 ? "

他是谁？

" [maɪ] ['si:niər] ['kæptɪn] , ['di:teɪld; dɪ'teɪld][ɑ:n] ['ɜ:rlɪz] [stɑ:f] ;
" **My senior captain , detailed on Early's staff ;**
" 我的 高级的 队长 , 详细的 在 早期的 职员 ;

“我的高级队长，被派往厄尔利的幕僚团队；

[hi:; hi] [brɔ:t] [em 'i:][ðə; ði]['ɔ:rdərz] ['vɜ:rbəli] [aɪ][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [dɪsə'beɪŋ] .
he brought me the orders verbally I was afterwards accused of disobeying .
他 带来 我 这 订单 口头 我 曾是 然后 被告 的 违抗命令 .

他口头向我传达了命令，之后我却被指控违抗命令。

[aɪ][wʌz; wəz] [tempə'rerəli] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ræŋk][æz; əz]['meɪdʒər] .
I was temporarily in command of the regiment that day with rank as major .
我 曾是 暂时地 在 命令 的 这 团 那 天 和 秩 作为 主要的 .

那天我以少校军衔临时指挥该团。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ['sʌmwər] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hɔ:rəbli] [kʌt] [ʌp] , [ænd; ənd]
There was a mistake somewhere , and we were horribly cut up , and
那里 曾是 一个 错误 某处 , 和 我们 是 糟糕透了 切 向上 , 和

[ə; eɪ] ['nʌmbər] ['teɪkən] ['prɪzənəz] .
a number taken prisoners .
一个 数字 已采取 囚犯 .

某个环节出了差错，我们被伤得很重，还有不少人被俘虏了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][wɜ:rd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][hi:; hi][laɪd; li:d] .
It was my word against his , and — and he lied .
它 曾是 我的 单词 反对 他的 , 和 — 和 他 撒谎了 .

我和他各执一词，而他却撒谎了。

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['hævərsæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['skersli] ['ledʒəb(ə)l] [ɪn'skrɪp](ə)n] .
" **She took the haversack from him , studying the scarcely legible inscription .**
" 她 采取 这 手提袋 从 他 , 学习 这 几乎 清晰易读 题词 .

她从他手中接过背包，仔细端详着上面几乎无法辨认的铭文。

" - [i:] . [el] . [ef] . - [ɑ:r; ər] [ðʊʊz] [ðə; ði] ['letərz] ? "
" ' **E . L . F . Are those the letters ?** "
" - E . L . F . - 是 那些 这 信件 ? "

“ELF”是那几个字母吗？

" [jes] ; [ðeɪ] [stænd][fɔ:r; fər] ['jʊdʒɪn] [lə] [feɪvər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [frentʃ] [dɪ'sent] , [hɪz; ɪz] [hoʊm]
" **Yes ; they stand for Eugene Le Fevre ; he was of French descent , his home**
" 是的 ; 他们 站立 为了 尤金 乐 费弗尔 ; 他 曾是 的 法语 下降 , 他的 家

[ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] . "
in New Orleans ."
在 新的 奥尔良 . "

“是的，它们代表尤金·勒费弗尔；他是法国后裔，家乡在新奥尔良。”

" [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] ? "

" You knew him well ? "

" 你 知道 他 出色地 ? "

你很了解他？

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] ; [wiː; wi][wɜːr; wər][æ; ət] [skuːl] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

" I thought so ; we were at school together and afterwards in the army .

" 我 想法 所以 ; 我们 是 在 学校 一起 和 然后 在 这 军队 .

“我也这么认为；我们一起上学，后来又一起参军。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['tendər] ['ekəʊ][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

" She looked across at him again , touched by the tender echo of his voice ;

" 她 看起来 穿过 在 他 再次 , 感动 经过 这 投标 回声 的 他的 嗓音 ;

她再次看向他，被他温柔的声音所感动；

[ðen] [liːnd] [fɔːrwərd][ænd; ənd] [pleɪst] [wʌn][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] .

then leaned forward and placed one hand upon his .

然后 倾斜 向前 和 放置 一 手 之上 他的 .

然后她向前倾身，将一只手放在他的手上。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt]['spəʊkən] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

" You have not spoken about this for a long while , have you ? "

" 你 有 不是 说 关于 这 为了 一个 长的 尽管 , 有 你 ? "

“你已经很久没谈起这件事了，是吗？ ”

" [noʊ] , " [hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] ['plezntli] , " ['hɑːrdli] [θɔːt] [ʌ; əv][aɪ 'tiː] , [ɪk'sept] ['sʌmtaɪmz]

" No , " his eyes lighting up pleasantly , " hardly thought of it , except sometimes

" 不 , " 他的 眼睛 灯光 向上 愉快 , " 几乎 想法 的 它 , 除了 有时

[ə'loʊn][æt; ət] [naɪt] .

alone at night .

独自的 在 夜晚 .

“不，”他的眼睛愉快地亮了起来，“我几乎没想过这件事，除了有时晚上独自一人时才会想到。”

[ðə; ði] ['meməri] [meɪd] [em 'iː] ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['efərts] [tuː; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [truːθ] [hæv; həv]

The memory made me savage , and all my efforts to ascertain the truth have

这 记忆 制成 我 野蛮的 , 和 全部 我的 努力 到 探明 这 真相 有

[pruːvɪn] ['juːsləs] . "

proven useless . "

已证实 无用 . "

那段记忆让我变得残暴，我所有探寻真相的努力都徒劳无功。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [ɪn'lɪstɪd] ? "

" That is why you enlisted ? "

" 那 是 为什么 你 入伍 ? "

这就是你参军的原因吗？

" ['lɑːrdʒli] ;

" Largely ;

" 很大程度上 ;

“很大程度上；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] [wʌnz] [pæst][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ræŋks] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]

there is no better place to hide one's past than in the ranks out here on the

那里 是 不 更好的 地方 到 隐藏 一个人的 过去的 比 在 这 排名 出去 这里 在 这

[pleɪnz] .

plains .

平原 .

在这片平原上的军队里，没有比隐藏过去更好的地方了。

[aɪ] — [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪs'greɪs] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][em 'iː] . "

I — I could not remain at home with that disgrace hanging over me . "

我 — 我 可以 不是 保持 在 家 和 那 耻辱 绞刑 超过 我 . "

我.....我不能待在家里，让那份耻辱一直笼罩着我。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" You must tell me all about it .
" 你 必须 告诉 我 全部 关于 它 .
你一定要把事情的来龙去脉都告诉我。
" [hɜːr; hər] [hed] ['lɪftɪd] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] , ['feɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" Her head lifted suddenly as she gazed out across the river , shading her eyes .
" 她 头 抬起 突然 作为 她 凝视 出去 穿过 这 河 , 阴影 她 眼睛 .
她猛地抬起头, 凝视着河对岸, 同时用手遮住了眼睛。
" [waɪ] , [wʌt] [aːr; ər] [ðoʊz] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['iːgərli] , " [ðer; ðər] , ['muːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [blʌfs]
" Why , what are those ? " she exclaimed eagerly , " there , moving on the bluffs
" 为什么 , 什么 是 那些 ? " 她 惊呼 急切地 , " 那里 , 移动 在 这 悬崖
[ʔɑːpəzɪt] ?
opposite ?
对面的 ?

“什么? 那是什么?”她急切地喊道, “那边, 对面悬崖上移动的那些东西?”
" [hɪz; ɪz] [glæns] [swept] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪnstəntli] [ðə; ði]
" His glance swept to the northward , and he was as instantly the
" 他的 瞥一眼 扫荡 到 这 向北 , 和 他 曾是 作为 即刻 这
[ˈsoʊldʒər] [ə'gen] .
soldier again .
士兵 再次 .

他的目光扫向北方, 瞬间又变回了士兵的样子。
[fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [plæ'toʊ] , ['klɪrli] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [skaɪ] ,
Far away on the upper plateau , clearly outlined against the blue of the distant sky ,
远的 离开 在 这 上 高原 , 清楚地 概述 反对 这 蓝色的 的 这 遥远 天空 ,
远处的高地上, 在蔚蓝的远方天空映衬下, 轮廓清晰可见。
[ə'pɪrd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][dɑːrk] ['fɪgjərz] .
appeared a number of dark figures .
出现 一个 数字 的 黑暗的 数据 .

出现了一些黑影。
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm] ['bʌfələʊz] ,
For a moment he believed them buffaloes ,
为了 一个 片刻 他 相信 他们 水牛 ,
他一度相信它们是水牛。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn'sted] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɔːsmən] ['raɪdɪŋ] [tuː] [baɪ] [tuː] .
but in another instant decided instead they were horsemen riding two by two .
但 在 其他 立即的 决定 反而 他们 是 骑兵 骑术 二 经过 二 .
但转念一想, 他们又变成了两人一组的骑马者。

" [get] [daʊn] ['loʊər] , [mɪs] [mæk'dɑːnld] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] .
" Get down lower , Miss McDonald , " he commanded .
" 得到 向下 降低 , 错过 麦当劳 , " 他 命令 .
“麦克唐纳小姐, 趴低点, ”他命令道。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .
" Now we can see , and not be seen .
" 现在 我们 能 看 , 和 不是 是 已见 .
现在我们可以看见, 却不被看见。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['kævəlɪrɪmən] , [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [raɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [noʊ]
They must be cavalrymen , the way they ride , but we can take no
他们 必须 是 骑兵 , 这 方式 他们 骑 , 但 我们 能 拿 不
[ˈtʃænsɪz] .
chances .
机会 .
看他们骑马的样子, 一定是骑兵, 但我们不能冒险。

" [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [blæk] [speks] [pæs] [i:st] [tu; tə] [wer] [ðə; ði] [blʌf] [ˈsə:kld][ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði]
" **They watched the black specks pass east to where the bluff circled in toward the**
" 他们 观看 这 黑色的 斑点 经过 东方 到 在哪里 这 虚张声势 圈起来 在 朝向 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

他们看着黑点向东移动，到达河岸边悬崖环绕的地方。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ðoʊz] [ˈdɪstənt] [ˈraɪdərz] [fɜ:rst] [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [dɪm] [ˈspaɪrəl] [ʌv; əv]
It was from there those distant riders first observed the dim spiral of
它 曾是 从 那里 那些 遥远 骑手 第一的 观察到 这 暗淡 螺旋 的
[smoʊk] [stiɪl] [ˈkɜ:rlɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [steɪdʒ] ,
smoke still curling up from the burning stage ,
抽烟 仍然 冰壶 向上 从 这 燃烧 阶段 ,
就是从那里，远处的骑手们第一次看到了燃烧的舞台上仍然袅袅升起的淡淡烟雾。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ˈhɔ:ltɪd] , [ˈbʌntɪŋ] [təˈgeðər] ,
for they halted , bunching together ,
为了 他们 停止 , 成束 一起 ,

因为他们停了下来，聚在一起，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈsləʊli] [daʊn] [ə; eɪ] [gæʃ] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
and then disappeared slowly down a gash in the side of the hill .
和 然后 消失 缓慢地 向下 一个 伤口 在 这 边 的 这 爬坡道 .

然后缓缓消失在山坡侧面的一道裂缝中。

[ˈɪmɜ:rdʒɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈloʊər] [flæt] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
Emerging on the lower flat they turned in the direction of the fire ,
新兴 在 这 降低 平坦的 他们 转向 在 这 方向 的 这 火 ,

他们来到地势较低的平地上，然后朝着火源的方向走去。

[ˈspɜ:rɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [swɪft] [trɔ:t] .
spurring their horses into a swift trot .
刺激 他们的 马匹 进入 一个 迅速 小跑 .

他们策马疾驰。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [ˈeni] [daʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtru:pəz] ,
There was no longer any doubt of their being troopers ,
那里 曾是 不 更长 任何 怀疑 的 他们的 存在 骑警 ,

毫无疑问，他们是骑警。

[ænd; ənd] [ˈhæmlin] [stəd] [ˈʌpraɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [sænd] [ˈhʌmæk] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] .
and Hamlin stood upright on the sand hummock waving his hat .
和 哈姆林 站立 直立 在 这 沙 小丘 挥手 他的 帽子 .

哈姆林笔直地站在沙丘上，挥舞着帽子。

[ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [ˈɡæðərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [ə; eɪ] [fju:] [dɪsˈmaʊntɪd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑ:dɪz] ,
They were gathered about the fire , a few dismounted beside the dead bodies ,
他们 是 聚集 关于 这 火 , 一个 很少 下马 旁 这 死的 身体 ,

他们聚集在火堆旁，有几个人下马站在尸体旁边。

[bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡnəl] [wʌz; wəz] [əbˈzɜ:rvd] .
before his signal was observed .
前 他的 信号 曾是 观察到 .

在他发出信号之前。

[ðen] [ə; eɪ] [fi:ld] [ɡlæs] [flæʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnlait] ,
Then a field glass flashed in the sunlight ,
然后 一个 场地 玻璃 闪光灯 在 这 阳光 ,

这时，阳光下闪过一束望远镜的光芒。

[ænd; ʌnd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [roʊd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrivə] .
and three or four of the party rode down to the bank of the river .
和 三 或者 四 的 这 派对 骑 向下 到 这 银行 的 这 河 .
一行三四个人骑马来到河岸边。

[wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] , [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [sti:l] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [hu:f] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tə] ,
One of these , the glasses still held in his hand , his horse's hoofs in the water ,
一 的 这些 , 这 眼镜 仍然 握住 在 他的 手 , 他的 马匹 蹄子 在 这 水 ,
其中一张照片里, 他手里还拿着酒杯, 马蹄还留在水里。

[ˈʃaʊtɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] .
shouted across the stream .
喊叫 穿过 这 溪流 .
对着溪流喊叫。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈʊvər][ðer; ðər] ? "
" Who are you over there ? "
" WHO 是 你 超过 那里 ? "
“那边那边的人是谁? ”

" [waɪt] [ˈpi:p(ə)l] , " [ˈænsər] [ˈhæmlin] , [ˈju:zɪŋ][hɪz; ɪz][hændz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] .
" White people , " answered Hamlin , using his hands for a trumpet .
" 白色的 人们 , " 回答 哈姆林 , 使用 他的 双手 为了 一个 喇叭 .
“白人,”哈姆林回答道, 同时用手比划着喇叭。

" [wi:; wi] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] [læst] [naɪt] .
" We escaped from the stage last night .
" 我们 逃脱 从 这 阶段 最后的 夜晚 .
“我们昨晚逃离了舞台。”

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈsɑ:rdʒənt] , [ˈsev(ə)nθ] [ˈkæv(ə)lɹi] ,
I am a sergeant , Seventh Cavalry ,
我 是 一个 军士 , 第七 骑兵 ,
我是第七骑兵团的一名士官。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][em ˈi:][ɪz][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] [mækˈdɑ:nld] [æt; ət] [fɔ:rt] [derˈvereɪ] .
and the lady with me is the daughter of Major McDonald at Fort Devere .
和 这 女士 和 我 是 这 女儿 的 主要的 麦当劳 在 堡 德维尔 .
"
"
"
和我在一起的这位女士是迪弗雷堡麦克唐纳少校的女儿。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [əˈkrɔ:s] ? "
" How did you get across ? "
" 如何 做过 你 得到 穿过 ? "
你是怎么过来的?

" [weɪdɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ; [ðer; ðər][ɪz] [ɡʊd] [ˈbɑ:təm] .
" Waded in the dark ; there is good bottom .
" 涉水 在 这 黑暗的 ; 那里 是 好的 底部 .
“在黑暗中跋涉；水底很深。”

[send] [ə; eɪ][mən][ˈʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] .
Send a man over with a couple of horses .
发送 一个 男人 超过 和 一个 夫妻 的 马匹 .
派个人带着两匹马过去。

" [ðə; ði] ['ɑ: fisə] [t3: rnd] [ænd; ənd] [spouk] [tu;; tə][ðə; ði] ['ʌðə] [gru: pt] [br'said] [him; im] ; [ðen] [reizd]
" **The officer turned and spoke to the others grouped beside him ; then raised**
" 这 官 转向 和 辐 到 这 其他的 分组 旁 他 ; 然后 提高
[hiz; iz] [vɔis] [ə'gen] .
his voice again .
他的 嗓音 再次 :

“警官转过身，对围在他身边的其他人说了几句话；然后又提高了嗓门。”

" [ɑ:r; ə] [ju;; jʊ] [ʃɒ] [ðer; ðə] [ɪz][noʊ] ['kwiksænd] ? "
" **Are you sure there is no quicksand ?** "
" 是 你 当然 那里 是 不 流沙 ? "

你确定没有流沙吗？

" [nʌn] [tu;; tə][h3: rt] ; [kʌm] [streit] ['oʊvə] [ðə; ði][end] [ʌv; əv] [ðæt] [sænd] [spit] ,
" **None to hurt ; come straight over the end of that sand spit** ,
" 没有任何 到 伤害 ; 来 直的 超过 这 结尾 的 那 沙 吐 ,
“不会有人受伤；直接从那条沙嘴的尽头过来。”

[ænd; ənd] [ðen] [sw3: rv] [ə'baʊt] [ə; ei] ['dʌz(ə)n] [fi:t] [tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] [tu;; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; ei] [hoʊl] .
and then swerve about a dozen feet to the right to keep out of a hole .
和 然后 急转弯 关于 一个 打 脚 到 这 正确的 到 保持 出去 的 一个 洞 .
然后向右急转弯约十几英尺，以避免坑洞。

[ðə; ði] ['wɔ: tər] [wəʊnt] [gʊʊ] [tu;; tə] [ə; ei] ['hɔrsəz] ['beli] .
The water won't go to a horse's belly .
这 水 惯于 去 到 一个 马匹 腹部 .
水到不了马的肚子。

[traɪ] [ai 'ti:] , ['wɒsən] , [ju;; jʊ] [ɔ:t] [tu;; tə] [noʊ] [em 'i:] . "
Try it , Wasson , you ought to know me . "
尝试 它 , 沃森 , 你 应该 到 知道 我 . "
试试看，沃森，你应该了解我。

" [ju;; jʊ] - [ɑ:r 'i:] - [brɪk] - ['hæmlin] , [eint] [ju;; jʊ] ? "
" **You ' re ' Brick ' Hamlin , ain't you ?** "
" 你 - 关于 - 砖 - 哈姆林 , 不是 你 ? "
“你是‘砖头’哈姆林，对吧？ ”

" [ə; ei] [gʊd] [ges] , [sæm] ; [kʌm] [ɑ:n] .
" **A good guess , Sam ; come on** .
" 一个 好的 猜测 , 山姆 ; 来 在 .

“猜得不错，萨姆；加油。”

" [tu:] ['tru:pəz] [left] [ðer; ðə] ['sædlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θ3: rd] [mæn] , [ðə; ði] [wʌn] ['ænsər] [ðə; ði] [læst]
" **Two troopers left their saddles , and the third man , the one answering the last**
" 二 骑警 左边 他们的 马鞍 , 和 这 第三 男人 , 这 一 回答 这 最后的
[heɪl] ,
hail ,
冰雹 ,

“两名骑兵离开了马鞍，第三个人，也就是回应最后欢呼的那个人，

['gæðərd] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [sp3: rd] [hiz; iz] [hɔ: rs] ['kɑ: nfidəntli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [braʊn]
gathered the reins in one hand , and spurred his horse confidently into the brown
聚集 这 缰绳 在 一 手 , 和 受到刺激 他的 马 自信地 进入 这 棕色的
['wɔ: tər] .
water .
水 .

他一手握住缰绳，自信地策马冲入褐色的水中。

['fɑ: loʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɑ: rdʒənts] ['ʃaʊtɪd] [də'rek](ə)nz] ,
Following the Sergeant's shouted directions ,
下列的 这 中士的 喊叫 方向 ,
按照警长的喊话指示，

[ðə; ði] [θri:] ['æni:mɪz] [plʌndʒd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [keɪm] ['drɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [loʊ] [sænd][bəŋk] .
the three animals plunged forward and came dripping up the low sand bank .
这 三 动物 暴跌 向前 和 来了 滴落 向上 这 低的 沙 银行 ；

这三只动物向前猛冲，浑身湿漉漉地爬上了低矮的沙堤。

[ðə; ði][ˈraɪdər] , [ə; eɪ] ['sæloʊ] - [feɪst] [mæn][klæd][ɪn] [ɾʌf] ['kɔ:rdəɾɔɪ] , [pætʃt] [ænd; ənd] ['kʌlərləs] ,
The rider , a sallow - faced man clad in rough corduroy , patched and colorless ,
这 骑士 , 一个 黄褐色 - 面对 男人 覆膜 在 粗糙的 灯心绒 , 已修补 和 无色 ,
骑车的人面色蜡黄，身穿粗糙的灯芯绒衣服，衣服打着补丁，颜色黯淡无光。

[li:nd] ['oʊvər][ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
leaned over and held out his hand .
倾斜 超过 和 握住 出去 他的 手 ；

他俯身伸出手。

" [də:n] [jər] [oʊ] - [skɪn] , " [hi; hi] [sed] ['sɑ:ləmlɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Dern yer o ' skin , " he said solemnly , but with a twinkle in his eyes ,
" 德恩 你的 o - 皮肤 , " 他 说 庄严地 , 但 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 ,
“该死的皮肉，”他严肃地说，但眼中却闪过一丝狡黠的光芒。

" [ji; ji] - [ɑ:r 'i:] [ʃər] [gɑ:t][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" ye ' re sure got the luck of it .
" 是的 - 关于 当然 得到 这 运气 的 它 ；

“你运气真好。”

[eɪnt] [si:n] [ji; ji] [ə'fɔ:r] ['fɜ:, 'fer] [tu:] ['jɪrz] . "
Ain't seen ye afore fer two years . "
不是 已见 是的 之前 fer 二 年 ； "

两年没见了。

" [ðæt] - [es] [raɪt] , [sæm] ; [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊ,skɪn] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ?
" That ' s right , Sam ; down on the Cowskin , wasn't it ?
" 那 - s 正确的 , 山姆 ; 向下 在 这 牛皮 , 不是 它 ?
“没错，萨姆；就在考金山那边，对吧？ ”

[hu:] - [es][ʼoʊvər][ðer; ðər] ? "
Who ' s over there ? "
WHO - s 超过 那里 ? "

那边是谁？

" [lɛftənənt] ['gæskɪnz] , [æn; ən] - [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [fɔ:rθ] ['kæv(ə)lɹɪ] , - [aʊt] [oʊ] - [dɑ:dʒ] ;
" Lieutenant Gaskins , an ' some o ' the Fourth Cavalry , scoutin ' out o ' Dodge ;
" 左翼 加斯金斯 , 一个 - 一些 o - 这 第四 骑兵 , - 出去 o - 躲闪 ;
[brɪn] [plʌm] [tu;: tə] [θər] ['maʊntɪŋz] ,
been plum to ther mountings ,
到过 李子 到 那里 安装 ,

“加斯金斯少尉和第四骑兵团的一些士兵，在道奇城外侦察；已经到达了他们的马匹那里，

[æn; ən] - ['gɔɪn] - [hoʊm] [-] .
an ' goin ' home ag'in .
一个 - 去 - 家 再次 ；

然后又要回家了。

[wʌt] [ðə; ði] [hel] (['bɛɡɪn] - [jər] - , [mæm]) [hæz; həz] ['hæpənd] [jɪər] ? "
Whut the hell (beggin ' yer pardin , mam) has happened yere ? "
什么? 这 地狱 (开始 - 你的 - , 妈妈) 有 发生 年份 ? "

到底发生了什么事？（请原谅，女士）

" [aɪ] - [əl][ɪk'spleɪn] [wen] [wiː; wi][get] [ə'krɔːs] , " [ænd; ənd][hæmlin] [swʌŋ] [ðə; ði] ['hævərsæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **I 'll explain when we get across , " and Hamlin swung the haversack to his**
" 我 会 解释 什么时候 我们 得到 穿过 , " 和 哈姆林 摇摆 这 手提袋 到 他的
[ˈʃouldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

“等我们过了河我再解释,”哈姆林说着,把背包甩到肩上。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ] .
and turned to the girl .
和 转向 到 这 女孩 .

然后转向那个女孩。

" [ðɪs] [ɪz][sæm] ['wɒsən] , [mɪs] [mæk'dɑːnld] , [ə; eɪ] [skaʊt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [bɪ'fɔːr] ;
" **This is Sam Wasson , Miss McDonald , a scout I have been out with before ;**
" 这 是 山姆 沃森 , 错过 麦当劳 , 一个 侦察 我 有 到过 出去 和 前 ;

“这位是萨姆·沃森,麦克唐纳小姐,我以前和她一起出去过童子军;

[let][em 'iː][help] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
let me help you into the saddle .
让 我 帮助 你 进入 这 鞍 .

让我来帮你上马。

" [ˈtʃæptər] [ɛks.aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XII**
" 章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ]
THE PARTING
这 离别

离别

[ðeɪ] [ˈriː'krɔːst] [ðə; ði] [striːm] ['kɜrfəli] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['restləs] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə][kən'troʊl][ɪn]
They recrossed the stream carefully , the horses restless and hard to control in
他们 重新交叉 这 溪流 小心 , 这 马匹 不安 和 难的 到 控制 在
[ðə; ði] ['kɜːrənt] ,
the current ,
这 当前的 ,

他们小心翼翼地再次过河,马匹在湍急的水流中躁动不安,难以控制。

[ðə; ði] [men] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɜːlz] [maʊnt] .
the men riding on either side , grasping the bit of the girl's mount .
这 男人 骑术 在 任何一个 边 , 抓握 这 少量 的 这 女孩们 山 .

两名男子分列两侧,抓住女孩坐骑的缰绳。

[ʌðər] [hæd; həd][dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l][skwɑːd] [ʌv; əv] ['truːpəz] [ɑːn][ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] ['welkəmd]
Others had joined the little squad of troopers on the bank , and welcomed
其他的 有 加入 这 小的 队 的 骑警 在 这 银行 , 和 欢迎
[ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪr] .
them with a cheer .
他们 和 一个 欢呼 .

其他人也加入了岸边这支小队士兵的行列,并欢呼着欢迎他们。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [dɪs'maʊntɪd] .
The Lieutenant dismounted .
这 中尉 下马 .

中尉下了马。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɜːlz] [feɪs] [hiː; hi] [wɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] .
At sight of the girl's face he whipped off his hat , and came forward .
在 视线 的 这 女孩们 脸 他 鞭打 离开 他的 帽子 , 和 来了 向前 .

看到女孩的脸,他猛地摘下帽子,走了上前。

" [mɪs] [mæk'dɑ:nld] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈplezntli] [ˈɡri:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , " [aɪ][ˌeɪˈem] [lu:ˈtenənt] [ˈɡæskɪnz] ,
" **Miss McDonald** , " **he said** , **pleasantly greeting her** , " **I am Lieutenant Gaskins** ,
" 错过 麦当劳 , " 他 说 , 愉快 问候 她 , " 我 是 中尉 加斯金斯 ,
" 麦克唐纳小姐,"他亲切地向她问好, "我是加斯金斯中尉。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [met] [jʊɹ; jər] [ˈfɑ:ðər] — [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [ˈɪnfəntri] , [ɪz][hi:; hi][nɑ:t] ?
and I have met your father — of the Sixth Infantry , is he not ?
和 我 有 遇见 你的 父亲 — 的 这 第六 步兵 , 是 他 不是 ?
我见过你的父亲——他是第六步兵团的, 对吧?

[soʊ][glæd][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
So glad to be of service , you know .
所以 高兴的 到 是 的 服务 , 你 知道 .
能帮上忙真是太好了。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [steɪdʒ] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] ; [ə; eɪ][moʊst][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ɪˈskeɪp] . "
You were in the stage , I understand ; a most remarkable escape ."
你 是 在 这 阶段 , 我 理解 ; 一个 最多 卓越 逃脱 . "
我听说你当时就在现场; 这是一次非常了不起的逃脱。

" [aɪ] [oʊ] [aɪˈti:][ɔ:l] [tu:; tə] [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈhæmlin] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [glæns] [tʊ:rd] [ðə; ði]
" **I owe it all to Sergeant Hamlin , " she replied , turning to glance toward the**
" 我 欠 它 全部 到 军士 哈姆林 , " 她 回复 , 转弯 到 瞥一眼 朝向 这
[ˈlætər] .
latter .
后者 .
"这一切都要感谢哈姆林中士,"她回答道, 同时转头看向他。

" [hi:; hi] [bɔ:r] [emˈi:] [əˈweɪ] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
" **He bore me away unconscious in his arms .**
" 他 钻孔 我 离开 无意识 在 他的 武器 .
他把我抱走, 当时我昏迷不醒。

[ɪnˈdi:d] , [aɪ] [ˈskersli] [ˈri:əlaɪzd] [wʌt] [ˈhæpənd] .
Indeed , I scarcely realized what happened .
的确 , 我 几乎 已实现 什么 发生 .
事实上, 我几乎没意识到发生了什么。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] ? "
Do you know anything regarding my father ? "
做 你 知道 任何事物 关于 我的 父亲 ? "
你对我父亲的情况了解多少?

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [jʊɹ; jər][maɪnd][æt; ət] [i:z] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][ɪz] [kənˈsɜ:rnd] .
" **Oh , yes , I can put your mind at ease so far as he is concerned .**
" 哦 , 是的 , 我 能 放 你的 头脑 在 舒适 所以 远的 作为 他 是 担心的 .
"哦, 是的, 就他而言, 我可以让你放心。"

[aɪ] [prɪˈzu:m] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [enˈdevərɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz][poʊst] [wen] [ðɪs] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [əˈfer]
I presume you were endeavoring to reach his post when this unfortunate affair
我 估 你 是 努力 到 抵达 他的 邮政 什么时候 这 不幸 事务
[əˈkɜ:rd] . "
occurred . "
发生 . "
我猜想, 你当时正试图到达他的岗位, 结果发生了这件不幸的事。

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "
"是的。"

" [ˈʃerɪdən] [hæz; həz] [ˈɔːrdərd] [derɪ'vereɪ] [əˈbændənd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz]
" **Sheridan has ordered Devere abandoned for the present , and the Major's**
" 谢里丹 有 订购 德维尔 弃 为了 这 展示 , 和 这 专业的
[truːps] [ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [dɑːdʒ] .
troops are to return to Dodge .
军队 是 到 返回 到 躲闪 .

“谢里丹已下令暂时放弃德维尔，少校的部队将返回道奇。”

[noʊ] [daʊt] [wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .
No doubt we shall be in the field within a week or two .
不 怀疑 我们 将 是 在 这 场地 之内 一个 星期 或者 二 .
毫无疑问，我们会在一两周内进入实地考察。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ˈkʌltɪveɪt] [əˈkweɪntəns] [ˈleɪtər] ; [naʊ] [aɪ][məst; məst] [ˈstreɪtn] [aʊt] [ðɪs] [əˈfer]
But we can cultivate acquaintance later ; now I must straighten out this affair
但 我们 能 培育 熟人 之后 ; 现在 我 必须 拉直 出去 这 事务
.
:
.

但我们可以以后再慢慢熟络；现在我必须先把这件事处理好。

" [hiː; hi] [boʊd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈstɪfli] [tɔːrd] [ˈhæmlin] , [huː] [hæd; həd] [dɪsˈmaʊntɪd] , [hɪz; ɪz]
" **He bowed again , and turned stiffly toward Hamlin , who had dismounted , his**
" 他 鞠躬 再次 , 和 转向 僵硬地 朝向 哈姆林 , who 有 下马 , 他的
[ˈmænər] [ˈɪnstəntli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] .
manner instantly changing .
方式 即刻 变化 .

他再次鞠躬，然后僵硬地转向已经下马的哈姆林，神情立刻变了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt] , [ˈheviɪ] [bɪlt] [mæn] , [ˈkliːnli] [ˈfeɪvn] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] , [ˈærəɡənt] [aɪz] ,
He was a short , heavily built man , cleanly shaven , with dark , arrogant eyes ,
他 曾是 一个 短的 , 重度 建造 男人 , 干净利落 剃光 , 和 黑暗的 , 傲慢的 眼睛 ,
[ænd; ənd][ˈprɑːmɪnənt] [tʃɪn] .
and prominent chin .
和 著名的 下巴 .

他身材矮壮，体格健壮，胡子刮得很干净，眼睛深邃而傲慢，下巴突出。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈsɑːrdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] , [juː; jʊ] [sed] , " [hiː; hi][brɪˈɡæən] [ˈbrʌskli] .
" **You are a sergeant of the Seventh , you said , " he began brusquely .**
" 你 是 一个 军士 的 这 第七 , 你 说 , " 他 开始 粗暴地 .
“你说你是第七团的士官，”他生硬地开口道。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ? "
" **What were you doing here ? "**
" 什么 是 你 正在做 这里 ? "

你在这里做什么？

" [maɪ] [truːp] [ɪz] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət] [fɔːrt] [ˈjuːniən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkwaɪət] [rɪˈspɑːns] .
" **My troop is stationed at Fort Union , " was the quiet response .**
" 我的 部队 是 驻 在 堡 联盟 , " 曾是 这 安静的 回复 .
“我的部队驻扎在尤宁堡，”对方平静地回答道。

" [aɪ] [ˈkærid] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə][derɪ'vereɪ] ,
" **I carried despatches to Devere ,**
" 我 携带 电报 到 德维尔 ,
我曾向德维尔送信，

[ænd; ənd] [waɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ri'kwɛstɪd] [baɪ][ˈmeɪdʒər][mæk'dɑ:nld][tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər]
and while there was requested by Major McDonald to intercept his daughter
和 尽管 那里 曾是 请求 经过 主要的 麦当劳 到 截距 他的 女儿
[ænd; ənd][tʃ:rn][hɜ:r; hər] [bæk] . "
and turn her back . "
和 转动 她 后退 . "

而麦克唐纳少校则请求拦截他的女儿并让她背对着他。

" [wɜ:r; wər][juː; jʊ][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ˈmeɪdʒər][mæk'dɑ:nəldz][ˈɔ:rdərz] ? "
" Were you subject to Major McDonald's orders ? "
" 是 你 主题 到 主要的 麦当劳 订单 ? "

“你是否服从过麦当劳少校的命令？ ”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][ˈɔ:rdər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ri'kwɛst] . "
" It was not an order , but a request . "
" 它 曾是 不是 一个 命令 , 但 一个 要求 . "

“这不是命令，而是请求。”

" [oʊ] , [ɪnˈdiːd] ; [ə; eɪ] [mɪr] [ˈpleʒər] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] . "
" Oh , indeed ; a mere pleasure excursion . "
" 哦 , 的确 ; 一个 仅仅 乐趣 短途旅行 . "

“哦，的确如此；只不过是一次休闲旅行而已。”

" [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈhɑ:rdli] [tʃ:rnd] [aʊt] [ðæt] [wei] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [kənˈdɪ(ə)nz] [siːmd] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ]
" It has hardly turned out that way , sir , and conditions seemed to justify
" 它 有 几乎 转向 出去 那 方式 , 先生 , 和 状况 似乎 到 证明合法
[maɪ][ˈækʃ(ə)n] . "
my action . "
我的 行动 . "

“事情远非如此发展，先生，而且当时的形势似乎也证明了我的做法是合理的。”

" [ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər] [ˈlðər] [tuː; tə] [dɪˈtɜ:rmɪn] .
" That is for others to determine .
" 那 是 为了 其他的 到 决定 .

“这要由其他人来决定。”

[wen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈtæk] [meɪd] ? "
When was the attack made ? "
什么时候 曾是 这 攻击 制成 ? "

袭击是什么时候发生的？

" [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [ˈsʌndaʊn] [læst] [ˈiːvniŋ] .
" Just before sundown last evening .
" 只是 前 日落 最后的 晚上 .

“就在昨晚日落之前。”

[ðə; ði][ˈdraɪvər][ænd; ənd] [gɑ:rd] [ɪˈskeɪpt] [ɑ:n][ðə; ði] [liːd] [ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwi:lɜːz, ˈhwi:lɜːz][ræn]
The driver and guard escaped on the lead horses , and the wheelers ran
这 司机 和 警卫 逃脱 在 这 带领 马匹 , 和 这 轮子 跑
[əˈwei] , [ˈrekɪŋ] [ðə; ði] [kəʊtʃ] . "
away , wrecking the coach . "
离开 , 破坏 这 教练 . "

车夫和卫兵骑着前面的马逃走了，后车厢的马也跟着跑了，把马车撞坏了。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ˈpæsɛndʒə] ? "
" There were four passengers ? "
" 那里 是 四 乘客 ? "

“车上有四名乘客？”

" [jes] ; [wiː; wi] [fɔ:t] [ðem; ðəm][ɔ:f] [ʌn'tɪl] ['æftər][dɑ:rk] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['meksɪkən][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ]
" **Yes ; we fought them off until after dark , although the Mexican was killed by**
" 是的 ; 我们 战斗 他们 离开 直到 后 黑暗的 , 虽然 这 墨西哥 曾是 被杀 经过
[ðə; ði][fɜ:rst]['faɪər] .
the first fire .
这 第一的 火 .

“是的；我们一直抵抗到天黑以后，虽然那个墨西哥人被第一场火打死了。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [ʌðər] [mæn][gɑ:t][hɪz; ɪz] . "
I don't know when the other man got his . "
我 不 知道 什么时候 这 其他 男人 得到 他的 . "

我不知道另一个人是什么时候得到的。

" [hu:] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ? "
" **Who were they ?** "
" WHO 是 他们 ? "

“他们是谁？ ”

" [gɑ:n'zɑ:ləs][ræn][ə; eɪ] [haɪ] - [bɔ:l] [ɡeɪm] [æt; ət]['sæntə] - ; [ðə; ði] [ʌðər] , ['mɔɪlən] , [wʌz; wəz][pəʊst] -
" **Gonzales ran a high - ball game at Santa Fé ; the other , Moylan , was post -**
" 冈萨雷斯 跑 一个 高的 - 球 游戏 在 圣诞老人 - ; 这 其他 , 莫伊兰 , 曾是 邮政 -
[ˈsʌtlər] [æt; ət] [fɔ:rt] ['mɑ:rsi] . "
sutler at Fort Marcy . "
军需官 在 堡 玛西 . "

“冈萨雷斯在圣菲经营着一家高档球类运动；另一位莫伊兰则在马西堡担任后勤军需官。”

" [haʊ] ['meni] ['ɪndiəns] ? "
" **How many Indians ?**
" 如何 许多 印度人 ? "

“有多少印度人？ ”

[hu:] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ? "
Who were they ? "
WHO 是 他们 ? "

他们是谁？

" [ə'baʊt] ['θɜ:rti] ; [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [kɪld] [faɪv][ɔ:r][sɪks] .
" **About thirty ; we must have killed five or six** .
" 关于 三十 ; 我们 必须 有 被杀 五 或者 六 .

“大约三十人；我们肯定杀了五六个。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['deɪlaɪt] [wen] [ðeɪ] [left] ,
It was hardly more than daylight when they left ,
它 曾是 几乎 更多的 比 日光 什么时候 他们 左边 ,
他们离开时天刚蒙蒙亮。

[ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd][na:t] [tel] [dʒʌst] [haʊ] ['meni] ['bɑ:dɪz] [ðeɪ] [stræpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['pəʊnɪz] .
and I could not tell just how many bodies they strapped on the ponies .
和 我 可以 不是 告诉 只是 如何 许多 身体 他们 绑带 在 这 小马 .

我无法分辨他们究竟在小马上绑了多少具尸体。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [mɪkst] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [bʌks] , ['prɪnsəpli] [ə'ræpə,həʊ] , [led][baɪ]['rəʊmən]
They were a mixed bunch of young bucks , principally Arapahoes , led by Roman
他们 是 一个 混合 束 的 年轻的 雄鹿 , 主要 阿拉帕霍人 , 引领 经过 罗马
[noʊz] . "
Nose . "
鼻子 . "

他们是一群年轻力壮的小伙子，主要是阿拉帕霍人，由罗马鼻子领头。

" [went] [west] , [heɪ] ? "
" **Went west , hey ?** "
" 去 西方 , 嘿 ? "

“往西走了，是吗？ ”

" [jes] , [s3:r] .
" **Yes** , **sir** .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ðə; ði] [lu:'tenənt] [t3:rnd] [h1z; 1z] [ge1z] [ʌp][ðə; ði]['r1və] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] ['wɔsən] ,
" **The Lieutenant turned his gaze up the river , and then looked at Wasson ,**
" 这 中尉 转向 他的 目光 向上 这 河 , 和 然后 看起来 在 沃森 ,
“中尉将目光转向河面，然后看向沃森，

[hu:] [r1'me1nd] ['si:t1d] [1n][ðə; ði]['sæd(ə)] .
who remained seated in the saddle .
WHO 剩余 坐着 在 这 鞍 .

他仍然坐在马鞍上。

" [mʌst; məst][bi;; bi][ðə; ði] [se1m] [lɑ:t]['mækswel][tʊld][ju: 'es] [ə'baʊt] [ʌp][ɑ:n] [pɔ:'hi:] [fɔ:rk] , [sæm] ,
" **Must be the same lot Maxwell told us about up on Pawnee Fork , Sam ,**
" 必须 是 这 相同的 很多 麦克斯韦 讲述 我们 关于 向上 在 波尼 叉 , 山姆 ,
“肯定就是麦克斯韦跟我们说的在波尼福克河那边的那帮人，萨姆。”

" [hi;; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" **he said at last .**
" 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

" [hi;; hi] [w1l] [bi;; bi] ['la1kli] [tu;; tə] [kʌt] [ðer; ðər] [tre1l] [sʌm; səm] [ta1m] [tu;; tə] - [dei] .
" **He will be likely to cut their trail some time to - day .**
" 他 将要 是 可能 到 切 他们的 踪迹 一些 时间 到 - 天 .

“他很可能会在今天某个时候切断他们的踪迹。”

[wi;; wi] [nu:] [ə; e1] [bʌntʃ] [hæd; həd] ['hed1d] [səʊθ] ,
We knew a bunch had headed south ,
我们 知道 一个 束 有 标题 南 ,

我们知道有一群人往南走了，

[bʌt; bət][d1d] [nt] [sə'pʊʊz] [ðe1] [hæd; həd][gʌ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ð1s] [ɔ:l'redi] .
but did n't suppose they had got as far as this already .
但 做过 不 认为 他们 有 得到 作为 远的 作为 这 已经 .

但他没想到他们已经走到这一步了。

['betər] [li:v] ['mækswel][tu;; tə] [rʌn] [ðem; ðəm][1n] , [a1] [sə'pʊʊz] ?
Better leave Maxwell to run them in , I suppose ?
更好的 离开 麦克斯韦 到 跑步 他们 在 , 我 认为 ?

我想最好还是让麦克斯韦尔去追赶他们吧？

[ʼəʊər; ɑ:r][ɔ:rdərz][ɑ:r; ə] [tu;; tə] [r1't3:rn] [tu;; tə] [dɑ:dʒ] . "
Our orders are to return to Dodge . "
我们的 订单 是 到 返回 到 躲闪 . "

我们的命令是返回道奇。

" [ðe1] [hæv; həv] [nt] [θri:] [ʼəʊəz] [ðə; ði][stɑ:rt] , " ['ventʃərd] ['hæmlin][1n] [sə'praiz] ,
" **They have n't three hours the start , " ventured Hamlin in surprise ,**
" 他们 有 不 三 小时 这 开始 , " 冒险 哈姆林 在 惊喜 ,

“他们离比赛开始还有不到三个小时，”哈姆林惊讶地说道。

" [ænd; ənd] ['kænɑ:t] ['træv(ə)] [fæst][w1ð; w1θ][sʊʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pəʊniz] ['dʌbli] ['lʊʊd1d] . "
" **and cannot travel fast with so many of their ponies doubly loaded . "**
" 和 不能 旅行 快速地 和 所以 许多 的 他们的 小马 双倍 已加载 . "

“而且他们的很多小马都驮着双份货物，所以无法快速行进。”

" [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][,em 'iː][tuː; tə] [dɪ'saɪd] , " ['sterɪŋ] ['ɪnsələntli] , " [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [maɪ][ˈduːti]
" That is for me to decide , " staring insolently , " and I understand my duty
" 那 是 为了 我 到 决定 , " 凝视 傲慢地 , " 和 我 理解 我的 责任
[wɪ'dəʊt] ['eni] [əd'vaɪs] .
without any advice .
没有 任何 建议 .

“那由我来决定，”他傲慢地盯着我，“我明白我的职责，无需任何建议。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ˈdæmɪdʒ] [dʌŋ] [west] [ʌv; əv] [hɪr] ? "
Is there any damage done west of here ? "
是 那里 任何 损害 完毕 西方 的 这里 ? "

这里西边有受损情况吗？

" [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][æɪ; ət][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ɪz] [bəːnd] ; [tuː] [ded] [men][ðer; ðər] ;
" The station at the crossing is burned ; two dead men there ;
" 这 车站 在 这 过境 是 烧伤 ; 二 死的 男人 那里 ;
“路口的车站被烧毁了；那里有两名男子死亡；

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] . "
I don't know what became of the third . "
我 不 知道 什么 成为 的 这 第三 . "

我不知道第三个后来怎么样了。

" [ðen] [aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] ; [ðoʊz] ['feləʊz] [wɪl] [tɜːrn] [nɔːrθ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get] [ðæt] [fɑːr]
" Then it is just as I thought ; those fellows will turn north before they get that far
" 然后 它 是 只是 作为 我 想法 ; 那些 伙伴们 将要 转动 北 前 他们 得到 那 远的
,
,
,

“看来果然不出我所料，那些家伙还没走到那么远就会转向北方了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [rʌŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ˈmækswel] .
and will run straight into Maxwell .
和 将要 跑步 直的 进入 麦克斯韦 .

然后就会直接撞上麦克斯韦尔。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [sæm] ?
What do you say , Sam ?
什么 做 你 说 , 山姆 ?

你觉得呢，萨姆？

" [ðə; ði] [skaʊt] [lɔld] ['kerləsli] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] , [hɪz; ɪz] [liːn] , [braʊn]
" The scout lolled carelessly in the saddle , his eyes on the river , his lean , brown
" 这 侦察 懒散地 粗心大意 在 这 鞍 , 他的 眼睛 在 这 河 , 他的 倾斜 , 棕色的
[feɪs] [ɪk'spreʃənləs] .
face expressionless .
脸 面无表情 .

“侦察兵懒洋洋地躺在马鞍上，眼睛盯着河面，瘦削的棕色脸上毫无表情。

" [aɪ] ['rekən] [æz; əz] [haʊ][aɪ 'tiː][dəʊnt] [meɪk] [noʊ] [ɡreɪt] ['dɪfrəns] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] ['ænsər]
" I reckon as how it don't make no great difference what I say , " he answered
" 我 估计 作为 如何 它 不 制作 不 伟大的 不同之处 什么 我 说 , " 他 回答
[ˈsoʊbərlɪ] .
soberly .
清醒地 .

“我觉得我说什么都没什么大不了的，”他冷静地回答道。

" [jər] [eɪnt] ['teɪkən][noʊ] [əd'vaɪs] ['frʌm] [,em 'iː][ˈjɪt] , [fɜːr][æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] .
" Yer ain't taken no advice from me yit , fur as I remember .
" 你的 不是 已采取 不 建议 弗鲁姆 我 yit , 毛皮 作为 我 记住 .

“据我所知，你至今都没听过我的任何建议。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jər] [ˈri:əli] [wɑ:nt][ter] [noʊ] , [ðɪs] [taɪm] ,
But if yer really want ter know , this time ,
但 如果 你的 真的 想 特尔 知道 , 这 时间 ,
但如果你真的想知道, 这一次,

[maɪ][ˈnoʊ(ə)n][ɪz][ðem; ðəm] [bʌks] [wɪl] [moʊst] [ˈlaɪkli] [haɪd][ɪn][ðə; ði] [blʌfs] [tɪl] [naɪt] ,
my notion is them bucks will most likely hide in the bluffs till night ,
我的 概念 是 他们 雄鹿 将要 最多 可能 隐藏 在 这 悬崖 直到 夜晚 ,
我的想法是, 这些雄鹿很可能会躲在悬崖边直到晚上。

[æn; ən] - [ðen] [sni:k] [pæst][ˈmækswel][ˈæftər][,aɪˈti:] [ɡɪts] [ɡʊd] [æn; ən] - [dɑ:rk] .
an ' then sneak past Maxwell after it gits good an ' dark .
一个 - 然后 潜行 过去的 麦克斯韦 后 它 git 好的 一个 - 黑暗的 .
然后等天完全黑下来后, 偷偷溜过麦克斯韦。

[ɪf] [ðɪs] [jɪər] [wʌs] [maɪ] [ˈaʊtfɪt] [naʊ] , [aɪ] - [di:] [dʒʌst] [ˈnæt(ə)rəli] [laɪt] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [treɪl] [fæst] ,
If this yere wus my outfit now , I ' d just naturally light on to the trail fast ,
如果 这 年份 伍斯 我的 全套服装 现在 , 我 - d 只是 自然 光 在 到 这 踪迹 快速地 ,
如果这是我今年的装束, 我肯定会立刻出发。

[ˈɔ:rdərz][zɜ:r; ər][noʊ][ˈɔ:rdərz] .
orders er no orders .
订单 呃 不 订单 .
订单或无订单。

[aɪ] [ˈrekən] [ɪts] [ˈɪndʒən][wi:; wi] [kʌm] [aʊt] [ˈæftər] ,
I reckon it's Injuns we cum out after ,
我 估计 它是 印第安人 我们 精液 出去 后 ,
我估计我们最后出来的是印第安人,

[æn; ən] - [aɪ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [ðə; ði][wɔ:r] [dɪˈpɑ:rtmənt] [wʊd] [faɪnd] [ˈeni] [fɔ:lt] [ɪf] [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fju:]
an ' I don't suppose the War Department would find any fault if we found a few
一个 - 我 不 认为 这 战争 部门 会 寻找 任何 过错 如果 我们 成立 一个 很少
.
:
.

而且, 我想即使我们发现一些问题, 战争部也不会责怪我们。
" [ðə; ði] [blʌd] [ˈsɜ:dʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [lu:ˈtenənts] [feɪs] , [bʌt; bət] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] [ˈoʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə]
" The blood surged into the Lieutenant's face , but opposition only served to
" 这 血 激增 进入 这 中尉的 脸 , 但 反对 仅有的 服务 到
[ɪnˈkri:s] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:bstɪnəsi] .
increase his obstinacy .
增加 他的 固执 .
“中尉的脸上顿时充满了怒火, 但反对只会让他更加固执。”

" [aɪ] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə][rɪˈlaɪ] [ɑ:n] [maɪ] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] , " [hi:; hi] [sed] [ˈtɑ:rtli] .
" I prefer to rely on my own judgment , " he said tartly .
" 我 更喜欢 到 依靠 在 我的 自己的 判断 , " 他 说 酸涩的 .
“我更愿意相信自己的判断,”他尖刻地说。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [ðɪs] [mæn] [rɪˈpɔ:rts] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [strɔ:ŋɡər] [fɔ:rs] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] .
" From what this man reports they are in stronger force than we are .
" 从 什么 这 男人 报告 他们 是 在 更强 力量 比 我们 是 .
据此人所述, 他们的兵力比我们强大。

[brˈsɑɪdz] [maɪ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə] [prəˈvoʊk] [hɒsˈtɪlɪtɪz] .
Besides my instructions were not to provoke hostilities .
除了 我的 指示 是 不是 到 惹 敌对行动 .
此外, 我的指示是不要挑起敌对行动。

" ['wɒsən] [grɪnd] , ['rɪvi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [ti:θ] .
" Wasson grinned , revealing his yellow teeth .

" 沃森 咧嘴一笑 , 揭示 他的 黄色的 牙齿 .

沃森咧嘴一笑，露出了他那黄牙。

" [ʃɒr] [nɑ:t] ; [ðei] [ɑ:r; ər][soʊ] [dæmd] ['pi:səbl] [ðəm'selvz] . "
" Sure not ; they are so damned peaceable themselves . "

" 当然 不是 ; 他们 是 所以 该死的 和平的 他们自己 . "

“当然不是；他们自己可是极其爱好和平的。”

" [aɪ] [prɪ'fɜ:r] ['li:vɪŋ] ['kæptɪn] ['mækswel][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪt'u'eɪ(ə)n] , " ['gæskɪnz] [went] [ɑ:n]
" I prefer leaving Captain Maxwell to deal with the situation , " Gaskins went on
" 我 更喜欢 离开 队长 麦克斯韦 到 交易 和 这 情况 , " 加斯金斯 去 在
[ˈpɑ:mpəsli] ,
pompously ,
傲慢地 ,

“我更愿意让麦克斯韦尔上尉来处理这件事，”加斯金斯傲慢地继续说道。

[ɪg'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [snɪr] , " [æz; əz][hi:; hi] [aut'ræŋks] [em 'i:] ,
ignoring the sneer , " as he outranks me ,

忽略 这 冷笑 , " 作为 他 排名高于 我 ,

不去理会那嘲讽的目光，“因为他的军衔比我高，

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] ['ʌndər] [strikt] [ɪn'strɪk(ə)nz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] .
and I am under strict instructions to return at once to the fort .

和 我 是 在下面 严格的 指示 到 返回 在 一次 到 这 堡 .

我接到严令，必须立即返回堡垒。

[tu:] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [dɪs'eɪblɪd] [ɔ:l'redi] , [ænd; ænd] ['smɑ:li] [ɪz] [tu:] [sɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [left]
Two of our horses are disabled already , and Smiley is too sick to be left
二 的 我们的 马匹 是 已禁用 已经 , 和 笑脸 是 也 生病的 到 是 左边
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

我们两匹马已经残疾了，而 Smiley 病得太重，不能独自待着。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [sɪks'ti:n] [men] [fɪt] [fɔ:r; fər]['du:ti] ,
There are only sixteen men fit for duty ,

那里 是 仅有的 十六 男人 合身 为了 责任 ,

只有十六名男子适合执行任务。

[ænd; ænd] [θri:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['di:teɪld; dr'teɪld][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .
and three of those would have to be detailed to look after him .

和 三 的 那些 会 有 到 是 详细的 到 看 后 他 .

其中三人必须专门负责照顾他。

[aɪ] - [əl][nɑ:t] [rɪsk] [aɪ 'ti:] .
I ' ll not risk it .

我 - 二 不是 风险 它 .

我不会冒这个险。

[wel] , " [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ænd] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]['kɔ:rpərəl] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] ['rɪdn]
Well , " he broke off suddenly , and addressing a corporal who had just ridden
出色地 , " 他 打破 离开 突然 , 和 解决 一个 下士 WHO 有 只是 骑
[ʌp][ænd; ænd] [sə'lu:tɪd] ,
up and saluted ,
向上 和 敬礼 ,

“嗯，”他突然停了下来，转而对一位刚刚骑马过来敬礼的下士说，“

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [berɪd] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] ? "
" have you buried the bodies ? "

" 有 你 埋葬 这 身体 ? "

“你们把尸体埋了吗？ ”

" [jes] , [sɜ:r] ; [faʊnd] [ði:z] ['pepərz][ɑ:n][ðem; ðəm] .
" **Yes , sir ; found these papers on them .**
" 是的 , 先生 ; 成立 这些 文件 在 他们 .
" 是的, 先生; 我在他们身上找到了这些文件。”

" [ðə; ði] [lu:'tenənt] [θɹʌst] [ði:z] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɑ:kɪt] .
" **The Lieutenant thrust these into his jacket pocket .**
" 这 中尉 推力 这些 进入 他的 夹克 口袋 .
"中尉把这些东西塞进了外套口袋里。”

" [veri] [wel] , [hɑ:k] .
" **Very well , Hough .**
" 非常 出色地 , 霍夫 .
" 很好, 霍夫。”

[fɔ:rm] [ðə; ði] [men] ['ɪntu:] ['kɑ:ləm] .
Form the men into column .
形式 这 男人 进入 柱子 .
将士兵排成一列。

[mɪs] [mæk'dɑ:nld] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ju:; jʊ][hæv; həv] ,
Miss McDonald , you will retain the horse you have ,
错过 麦当劳 , 你 将要 保持 这 马 你 有 ,
麦克唐纳小姐, 您将保留您现有的那匹马。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [raɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
and I should be very glad to have you ride with me .
和 我 应该 是 非常 高兴的 到 有 你 骑 和 我 .
我非常乐意你和我一起乘车。

[oʊ] , ['kɔ:rpərel] , [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [koʊt] [dɪ'strɔɪd] ?
Oh , Corporal , was everything in the coach destroyed ?
哦 , 下士 , 曾是 一切 在 这 教练 损毁 ?
哦, 下士, 车厢里的东西都被毁了吗?

[nʌθɪŋ] [seɪvd] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['leɪdi] ? "
Nothing saved belonging to this lady ? "
没有什么 已保存 属于 到 这 女士 ? "
这位女士的遗物都没有保存下来吗?

" ['oʊnli][ðə; ði]['aɪərnwɜ:rk][ɪz] [left] , [sɜ:r] . "
" **Only the ironwork is left , sir .** "
" 仅有的 这 铁工 是 左边 , 先生 . "
"先生, 只剩下铁艺部分了。”

" [soʊ][aɪ] [θɔ:t] ; [ɪk'sɪ:dɪŋli] ['sa:ri] , [mɪs] [mæk'dɑ:nld] .
" **So I thought ; exceedingly sorry , Miss McDonald .**
" 所以 我 想法 ; 非常 对不起 , 错过 麦当劳 .
"所以我想; 非常抱歉, 麦克唐纳小姐。”

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [æt; ət] [dɑ:dʒ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [fɪt] [ju:; jʊ] [aʊt] [wen] [wi:; wi][get] [ɪn] .
The ladies at Dodge will have to fit you out when we get in .
这 女士们 在 躲闪 将要 有 到 合身 你 出去 什么时候 我们 得到 在 .
我们到店后, 道奇的女士们会帮你量身定做。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['bætʃələr] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['glænsɪŋ] [ə'saɪd]['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
I am a bachelor , you know , " he added , glancing aside into her face ,
我 是 一个 学士 , 你 知道 , " 他 额外 , 瞥了一眼 旁边 进入 她 脸 ,
“你知道, 我是个单身汉,”他补充道, 同时瞥了她一眼。

" [bʌt; bət][kæn; kən] ['prɑ:mɪs] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] .
" **but can promise every attention .**
" 但 能 承诺 每一个 注意力 .
但我可以保证给予充分的关注。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [sɔːt] [ˈhæmlin] [wer] [hiː; hi] [stəd] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈmoʊnləs] , [rɪˈspektfəli]
" **Her eyes sought Hamlin where he stood straight and motionless , respectfully**
" 她 眼睛 寻求 哈姆林 在哪里 他 站立 直的 和 静止不动 , 尊敬
[ˈwertɪŋ] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] .
waiting an opportunity to speak .
等待 一个 机会 到 说话 .

“她的目光追随着哈姆林，他笔直地站在那里，一动不动，恭敬地等待着发言的机会。

" [ɪz] — [ɪz] [ðɪs] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ?
" **Is — is this what I ought to do ?**
" 是 — 是 这 什么 我 应该 到 做 ?
“我——我应该这样做吗？ ”

" [ʃiː; ji] [ˈkwestʃənd] , [ˈliːnɪŋ] [təːrd] [hɪm; ɪm] .
" **she questioned , leaning toward him .**
" 她 被质问 , 倾斜 朝向 他 .
她问道，同时向他倾身。
" [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [kənˈfjuːzd] [aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [ɪz][best] . "
" **I am so confused I hardly know what is best . "**
" 我 是 所以 使困惑 我 几乎 知道 什么 是 最好的 . "
“我感到非常困惑，几乎不知道什么才是最好的。”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈheɪstɪli] .
" **Why , of course , " broke in the Lieutenant hastily .**
" 为什么 , 的 课程 , " 打破 在 这 中尉 草草 .
“当然了，”中尉急忙插话道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [em ˈiː][tuː; tə] [ədˈvaɪz] . "
" **You may trust me to advise . "**
" 你 可能 相信 我 到 建议 . "
“你可以相信我的建议。”

" [bʌt; bət][maɪ] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈhæmlin] , " [ʃiː; ji] [ɪntərˈpoʊzd] , [ˈnevər]
" **But my question was addressed to Sergeant Hamlin , " she interposed , never**
" 但 我的 问题 曾是 已解决 到 军士 哈姆林 , " 她 插入 , 绝不
[ˈglænsɪŋ] [əˈsaɪd] .
glancing aside .
瞥了一眼 旁边 .

“但我的问题是问哈姆林中士的，”她插话道，眼睛始终没有移开。

" [hiː; hi] [ʌndəˈstændz] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
" **He understands the situation better than you .**
" 他 明白 这 情况 更好的 比 你 .
“他比你更了解情况。”

" [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [held] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfræŋkli] ,
" **The Sergeant held his hat in his hand , his eyes meeting her own frankly ,**
" 这 军士 握住 他的 帽子 在 他的 手 , 他的 眼睛 会议 她 自己的 坦率地说 ,
“中士手里拿着帽子，坦率地与她对视。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] .
but with a new light in them .
但 和 一个 新的 光 在 他们 .
但其中却闪耀着新的光芒。

[ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [fərˈgaːtn] [naʊ] [ðə; ði][deɪndʒər][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ; [ʃiː; ji] [ment] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz]
She had not forgotten now the danger was over ; she meant him to realize
她 有 不是 被遗忘的 现在 这 危险 曾是 超过 ; 她 意思是 他 到 意识到
[hɜːr; hər] [ˈfrendʃɪp] .
her friendship .
她 友谊 .
她并没有忘记，危险虽然过去了；她想让他意识到她们之间的友谊。

" [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː][ðə; ði][ˈoʊnli] [seɪf] [kɔːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] , [mɪs] [mækˈdɑːnld] ,
" It seems to me the only safe course for you to take , Miss McDonald ,
" 它 似乎 到 我 这 仅有的 安全的 课程 为了 你 到 拿 , 错过 麦当劳 ,
“依我看, 麦克唐纳小姐, 这是你唯一稳妥的做法。”

" [hiː; hi] [sed] [ˈsloʊli] , [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][noʊt][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" he said slowly , endeavoring to keep the note of triumph out of his voice .
" 他 说 缓慢地 , 努力 到 保持 这 笔记 的 胜利 出去 的 他的 嗓音 .
“他缓缓说道, 努力不让自己的声音里流露出胜利的喜悦。”

" [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] , [ænd; ənd] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
" Your father is perfectly safe , and will join you within a few days .
" 你的 父亲 是 完美 安全的 , 和 将要 加入 你 之内 一个 很少 天 .
“你父亲非常安全, 几天后就会和你团聚。”

[aɪ] [wɒd] [naːt] [der] [əˈtempt] [jɔːr; jər] [prəˈtekʃn] [ˈfɑːrðər] [west] . "
I would not dare attempt your protection farther west . "
我 会 不是 敢 试图 你的 保护 更远 西方 . "
我不敢冒险前往更西边的地方保护你。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juːˈes] [ðen] ? " [fiː; fi] [ˈkwestʃənd] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" You are not going with us then ? " she questioned in surprise .
" 你 是 不是 去 和 我们 然后 ? " 她 被质问 在 惊喜 .
“那你不跟我们一起吗?”她惊讶地问道。

" [naːt] [ɪf] [luːˈtenənt] [ˈgæskɪnz] [wɪl] [ˈfɜːrniʃ] [emˈiː][wɪð; wɪθ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈraɪf(ə)l] .
" Not if Lieutenant Gaskins will furnish me with horse and rifle .
" 不是 如果 中尉 加斯金斯 将要 提供 我 和 马 和 步枪 .
“除非加斯金斯中尉能给我提供马和步枪。”

[aɪ][mʌst; məst] [rɪˈpɔːrt] [æt; ət][ˈjuːniən] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] , [tel] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
I must report at Union , and , on the way , tell your father where you are
我 必须 报告 在 联盟 , 和 , 在 这 方式 , 告诉 你的 父亲 在哪里 你 是
.
" :
" :
" .

我必须去联合镇报到, 途中我会告诉你父亲你在哪里。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] !
" But the danger !
" 但 这 危险 !
但是危险!

[oʊ] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [əˈtempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][raɪd] [əˈloʊn] ! "
oh , you mustn't attempt such a ride alone ! "
哦 , 你 不得 试图 这样的 一个 骑 独自的 ! "
哦, 你千万不能独自一人进行这样的骑行!

" [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈvæli] [ɪz] [swept] [kliːn] ,
" That is nothing ; the valley is swept clean ,
" 那 是 没有什么 ; 这 谷 是 扫荡 干净的 ,
“那不算什么; 山谷已经被打扫干净了。”

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; əl][duː][moʊst][ʌv; əv][maɪ][ˈraɪdɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .
and I shall do most of my riding at night .
和 我 将 做 最多 的 我的 骑术 在 夜晚 .
我大部分的骑行活动将在夜间进行。

[ˈeni] [pleɪnzməŋ] [kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [trɪk] — [heɪ] , [sæm] ?
Any plainsman could do the trick — hey , Sam ?
任何 平原人 可以 做 这 诡计 — 嘿 , 山姆 ?
任何一个平原居民都能做到这一点——嘿, 山姆?

" [ˈwɒsən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈtʃuːɪŋ] [ˈsɑːləmli] [ɑːn][ðə; ði][təˈbækooʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
" **Wasson** **nodded** , **chewing solemnly on the tobacco in his cheek** .
" 沃森 点头 , 咀嚼 庄严地 在这 烟草 在 他的 脸颊 .
沃森点了点头, 郑重地嚼着腮帮子里的烟草。

" [hiː; hi] - [əl] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] , " [hiː; hi] [drɔːld] [ˈleɪzɪli] .
" **He ' ll make the trip all right , miss , " he drawled lazily** .
" 他 - 二 制作 这 旅行 全部 正确的 , 错过 , " 他 拖长音 懒洋洋 .
“他会顺利到达目的地的, 小姐,”他懒洋洋地拖长了声音说道。

" [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [lɔːŋ] .
" **Wish I was goin ' long** .
" 希望 我 曾是 去 - 长的 .
“真希望我能走得更远。”

[aɪ] - [em] [ʃɒr] [ˈtaɪərd][ooʊ] - [ðɪs] [ˈsɔːrtər] - , [aɪ][eɪ ˈem] .
I ' m sure tired o ' this sorter scoutin ' , I am .
我 - 米 当然 疲劳的 o - 这 分拣机 - - , 我 是 .
我真的厌倦了这种分拣侦察工作。

[daʊn] [brɪˈlooʊ] [ðə; ði][ˈsɪmə,rəʊn] [ɪz][ðə; ði][ˈooʊnli] [pleɪs] [jiː; ji] - [əl][hæv; həv][ter] [wɑːtʃ] [aʊt] [klooʊz] , - [brɪk] .
Down below the Cimarron is the only place ye ' ll have ter watch out close , ' Brick .
向下 以下 这 锡马龙 是 这 仅有的 地方 是的 - 二 有 特尔 手表 出去 关闭 , - 砖 .
-
-
-
“布里克”, 只有锡马龙河下游的地方你才需要格外小心。

[ðəm; ðəm] [kəˈmæntʃi] [æŋ; ən] - [əˈpætʃiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrst] [lɑːt] . "
Them Comanches an ' Apaches are the worst lot . "
他们 科曼奇人 一个 - 阿帕奇 是 这 最差 很多 . "
科曼奇人和阿帕奇人是最糟糕的一群人。

" [aɪ] [noʊ] — [naɪt] [ˈraɪdərz] [ðəmˈselvz] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][treɪl] .
" **I know — night riders themselves , but I know the trail** .
" 我 知道 — 夜晚 骑手 他们自己 , 但 我 知道 这 踪迹 .
“我知道——他们自己就是夜行者, 但我熟悉这条路。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˈaʊtfit] [em ˈiː] , [luːˈtenənt] ?
Can you outfit me , Lieutenant ?
能 你 全套服装 我 , 中尉 ?
中尉, 你能给我配齐装备吗?

" [ˈɡæskɪnz] [smaɪld] [ˈɡrɪmli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ˈhjuːmər] .
" **Gaskins smiled grimly , but with no trace of humor** .
" 加斯金斯 微笑 阴沉地 , 但 和 不 痕迹 的 幽默 .
加斯金斯露出了苦笑, 但笑容里没有一丝幽默。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][ðə; ði][ɡɜːrɪ] , [stɪl] [ˈliːnɪŋ] [ˈooʊvər][hɜːr; hər] [ˈpɑːml] .
His eyes were upon the girl , still leaning over her pommel .
他的 眼睛 是 之上 这 女孩 , 仍然 倾斜 超过 她 柄头 .
他的目光落在那个女孩身上, 她仍然俯身在马鞍上。

" [aɪ] - [əl] [ˈaʊtfit] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈbrʌskli] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ɡreɪt] [rɪˈɡret] ,
" **I ' ll outfit you all right , " he said brusquely , " and with no great regret** ,
" 我 - 二 全套服装 你 全部 正确的 , " 他 说 粗暴地 , " 和 和 不 伟大的 后悔 ,
[ˈiːðər] .
either .
任何一个 .
“我会好好装备你们的,”他生硬地说, “而且我也不觉得有什么遗憾。”

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; ʃəl][rɪ'pɔ:rt] ['faɪndɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] [ɪn] [dɪsə'bi:diəns] [tu:; tə]['ɔ:rdərz] . "
 And I shall report finding you here in disobedience to orders . "
 和 我 将 报告 寻找 你 这里 在 不服从 到 订单 . "
 我会向上级汇报你违抗命令的情况。

好的，先生。
 " ['mɔ:li:z] [braʊn] [aɪz] [swept] [tu:; tə][ðə; ði] [lu:'tenənts] [feɪs] , [hɜ:r; hər][fɔ:rm] ['streɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
 " Molly's brown eyes swept to the Lieutenant's face , her form straightening in the
 " 莫莉的 棕色的 眼睛 扫荡 到 这 中尉的 脸 , 她 形式 拉直 在 这
 [ˈsæd(ə)l] ,
 saddle ,
 鞍 ,

莫莉棕色的眼睛扫向中尉的脸，她在马鞍上挺直了身子。

[hɜ:r; hər][lɪps] [prest] ['taɪtli] [tə'geðər] .
 her lips pressed tightly together .
 她 嘴唇 按下 紧紧 一起 .

她的嘴唇紧紧地抵在一起。

[ˈgæskɪnz] ['frʌntɪd] [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] , [stʌŋ] ['ɪntu:]['æŋgər][baɪ][ðə; ði]['mænz][ˈkwaɪət] [rɪ'spɑ:ns] .
 Gaskins fronted the Sergeant , stung into anger by the man's quiet response .
 加斯金斯 正面 这 军士 , 被蜇了 进入 愤怒 经过 这 男人的 安静的 回复 .

加斯金斯走到警官面前，被警官的沉默回应激怒了。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][prɪ'fɜ:r] ['tʃɑ:rdʒɪz] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , " ['ɔ:lmʊst] ['sævɪdʒli] .
 " I shall prefer charges , you understand , " almost savagely .
 " 我 将 更喜欢 收费 , 你 理解 , " 几乎 野蛮地 .

“我更倾向于起诉，你明白吗？”他几乎是恶狠狠地说道。

" [helm] , [gɪv] [ðɪs] ['felʊ] [ðæt]['ekstrə]['raɪf(ə)l] , [ænd; ʌnd] [æmjə'ni:(ə)n] [belt] .
 " Helm , give this fellow that extra rifle , and ammunition belt .
 " 舵 , 给 这 同伴 那 额外的 步枪 , 和 弹药 腰带 .

“赫尔姆，把那支额外的步枪和弹药带给这家伙。”

[mæk'mæstə-z] , [ju:; jʊ] [wɪl] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][jʊr; jər] [hɔ:rs] .
 McMasters , you will let him have your horse .
 麦克马斯特 , 你 将要 让 他 有 你的 马 .

麦克马斯特斯，你会把你的马给他。

" ['wɒsən] [rəʊld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪndɪ'stɪŋktli] , [wɪtʃ] [maɪt]
 " Wasson rolled out of his saddle , muttering something indistinctly , which might
 " 沃森 滚动 出去 的 他的 鞍 , 喃喃自语 某物 模糊不清 , 哪个 可能

[hæv; həv] [bɪn] [æŋ; ən] [oʊθ] .
 have been an oath .
 有 到过 一个 誓言 .

沃森从马鞍上滚了下来，嘴里含糊不清地嘟囔着什么，那可能是一句咒骂。

" [aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tər][stænd]['fɜ:; 'fer] [ðæt] , [lɛftənənt] , " [hi:; hi] [sed] [dɪ'faɪəntli] .
 " I ain't goin ' ter stand fer that , Leftenant , " he said defiantly .
 " 我 不是 去 - 特尔 站立 fer 那 , 左翼 , " 他 说 公然挑衅 .

“我绝不会容忍这种事，中尉，”他挑衅地说。

" ['bi:n] - [æz; əz][aɪ] [eɪnt] [noʊ] [ɪn'ɪstɪd] [mæn] , [æŋ; ən] - [ðɪs] [jɪər] [ɪz][maɪ]['hɔ:s] ,
 " Bein ' as I ain't no enlisted man , an ' this yere is my hoss ,
 " 贝因 - 作为 我 不是 不 入伍 男人 , 一个 - 这 年份 是 我的 霍斯 ,

“因为我不是军人，而且今年是我的主场，

- [brɪk] - ['hæmlin][dəʊnt][stɑ:rt][ɑ:n][noʊ] [sʌt] [raɪd][ɑ:n] [ðæt] [leɪm] [bru:t] [oʊ] - [mæk'mæstəz] - .
' **Brick** ' **Hamlin** **don't** **start** **on** **no** **such** **ride** **on** **that** **lame** **brute** **o** ' **McMasters** ' .
- 砖 - 哈姆林 不 开始 在 不 这样的 骑 在 那 瘸 蛮力 o - 麦克马斯特 - .
“布里克”哈姆林可不会骑着麦克马斯特那只跛脚的畜生上路。

[hɪr] , [ju:; jʊ] - [brɪk] , - [teɪk] [ðɪs] ['krɪtər] .
Here , **you** ' **Brick** , ' **take** **this** **critter** .
这里 , 你 - 砖 , - 拿 这 小动物 .
给你, “砖头”, 把这小家伙拿走。

[oʊ] , [ʌt] [ʌp] !
Oh , **shut** **up** !
哦 , 关闭 向上 !

哦, 闭嘴!

[aɪl] [ɡɪt][tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ɔ:l] [raɪt] .
I'll **git** **to** **Dodge** **all** **right** .
患病的 git 到 躲闪 全部 正确的 .
我肯定能到道奇城。

[wəʊnt] [hɜ:rt][em 'i:] [nʌn] [tu:; tə] [wɔ:k] .
Won't **hurt** **me** **none** **to** **walk** .
惯于 伤害 我 没有任何 到 走 .
走路不会对我造成任何伤害。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] [met] [ʌndər'stændɪŋli] , [ænd; ənd]['hæmlin] [tʊk] [ðə; ði][reɪn][ɪn]
" **The** **eyes** **of** **the** **two** **men** **met** **understandingly** , **and** **Hamlin** **took** **the** **rein** **in**
" 这 眼睛 的 这 二 男人 遇见 理解地 , 和 哈姆林 采取 这 缰绳 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his **hand** .
他的 手 .
两人目光交汇, 彼此心照不宣, 哈姆林接过缰绳。

[gæskɪnz] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] [θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Gaskins **started** **to** **speak** , **but** **thought** **better** **of** **it** .
加斯金斯 开始 到 说话 , 但 想法 更好的 的 它 .
加斯金斯刚要开口, 但又觉得还是不该说。

[ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [stʊd] , [ɪ'rezəlu:t] , [ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] [ʌp]['ɪntu:]['sæd(ə)l] , [hɪz; ɪz] [glæns]
A **moment** **he** **stood** , **irresolute** , **and** **then** **swung** **up** **into** **saddle** , **his** **glance**
一个 片刻 他 站立 , 徊 , 和 然后 摇摆 向上 进入 鞍 , 他的 瞥一眼
[ɪg'no:ɪŋ] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] .
ignoring **the** **Sergeant** .
忽略 这 军士 .
他犹豫地站了一会儿, 然后翻身上马, 目光却无视了中士。

" [ə'ten](ə)n] ! ['kʌmpəni] , " [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] ['ʃɑ:rpli] .
" **Attention** ! **company** , " **he** **commanded** **sharply** .
" 注意力 ! 公司 , " 他 命令 尖锐地 .
“注意! 公司!”他厉声命令道。

" [baɪ] ['kɑ:ləm] [fɔ:r] — [mɑ:rtʃ] !
" **By** **column** **four** **—** **march** !
" 经过 柱子 四 — 行进 !
“第四列——三月!”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [spɜ:rd] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd][held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] .
" **The** **girl** **spurred** **her** **horse** **forward** , **and** **held** **out** **her** **hand** .
" 这 女孩 受到刺激 她 马 向前 , 和 握住 出去 她 手 .
“女孩催马向前, 伸出手。”

" [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈfɔːltərəŋli] , " [juː; jʊ] — [wɪl] [biː; bi] [ˈkerf(ə)] . "
" **Good - bye** , " **she said** , **falteringly** , " **you — will be careful** . "
" 好的 - 再见 , " 她 说 , 犹豫不决地 , " 你 — 将要 是 小心 . "

“再见,”她结结巴巴地说, “你——会小心的。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ʌp][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
" **Of course** , " **and he smiled up into her eyes** .
" 的 课程 , " 和 他 微笑 向上 进入 她 眼睛 .

“当然,”他抬头看着她, 露出微笑。

" [dəʊnt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [em ˈiː] — [aɪ][ei ˈem][æn; ən][oʊld][hænd] . "
" **Don't worry about me — I am an old hand** . "
" 不 担心 关于 我 — 我 是 一个 老的 手 . "

“别担心我——我可是个老手。”

" [ænd; ənd][aɪ][ei ˈem][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] ? "
" **And I am to see you again** ? "
" 和 我 是 到 看 你 再次 ? "

“我还能再见到你吗? ”

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [rʌŋ] [əˈwei] , [ˈʃɒrli] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] — "
" **I shall never run away , surely , and I hope for the best —** "
" 我 将 绝不 跑步 离开 , 一定 , 和 我 希望 为了 这 最好的 — "

“我绝不会逃跑, 绝对不会, 我希望一切都会好起来——”

" [mɪs] [mækˈdɔːnld] , " [broʊk] [ɪn][ˈgæskɪnz] [ɪmˈpeɪʃntli] , " [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [ˈmuːvɪŋ] . "
" **Miss McDonald , broke in Gaskins impatiently , the men are already moving** . "
" 错过 麦当劳 , 打破 在 加斯金斯 不耐烦地 , " 这 男人 是 已经 移动 . "

“麦克唐纳小姐,”加斯金斯不耐烦地插话道, “男人们已经开始行动了。”

" [jes] , " [hɜːr; hər] [aɪz] [stɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənts] [ʌnˈklʌvəd] [feɪs] , " [aɪ][ei ˈem] [ˈkʌmɪŋ] .
" **Yes , her eyes still upon the Sergeant's uncovered face , I am coming** .
" 是的 , " 她 眼睛 仍然 之上 这 中士的 裸露 脸 , " 我 是 未来 .

“是的,”她的目光仍然停留在中士裸露的脸上, “我来了。”

[dəʊnt] [ɪˈmædʒɪn] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈevər] [fərˈget] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [ˈheɪstɪli] ,
Don't imagine I shall ever forget , she murmured hastily ,
不 想象 我 将 曾经 忘记 , " 她 低声说道 草草 ,

“别以为我会忘记,”她匆匆低声说道。

" [ɔːr] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ˈeniwɪr] . "
" **or that I will not be glad to meet you anywhere** . "
" 或者 那 我 将要 不是 是 高兴的 到 见面 你 任何地方 . "

或者说, 无论在哪里, 我都不愿意见到你。

" [sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [meɪ] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈsoʊbərli] .
" **Some time I may put you to the test , he answered soberly** .
" 一些 时间 我 可能 放 你 到 这 测试 , " 他 回答 清醒地 .

“或许有一天我会考验你,”他严肃地回答道。

" [ɪf] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] [kʌmz] , [trʌst] [ˈwɒsən] — [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [mæn] .
" **If any trouble comes , trust Wasson — he is a real man** .
" 如果 任何 麻烦 来 , 相信 沃森 — 他 是 一个 真实的 男人 .

“如果遇到任何麻烦, 相信沃森——他是个真男人。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ðər; ðər] , [wʌŋ] [ɑːrm] [θroʊn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] ,
" **He stood there , one arm thrown over the neck of the horse ,**
" 他 站立 那里 , — 手臂 抛掷 超过 这 脖子 的 这 马 ,

他站在那里, 一只胳膊搭在马的脖子上,

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪd] [əˈwei] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .
watching them ride away up the trail .
观看 他们 骑 离开 向上 这 踪迹 .

看着他们沿着小路骑马远去。

[ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rɪ][wɜ:r; wəɹ] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rt] [ˈkɑ:ləm]
The Lieutenant and the girl were together at the rear of the short column
这 中尉 和 这 女孩 是 一起 在 这 后部 的 这 短的 柱子
,
.
.
.

中尉和那个女孩一起站在短纵队的后方。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈɜ:rnɪstli] .
and he seemed to be talking earnestly .
和 他 似乎 到 是 说 切实 .

他似乎在认真地谈论这件事。

[ˈhæmlin] [ˈnevər] [mu:vɪd] , [ɔ:r] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Hamlin never moved , or took his eyes from her until they disappeared over the
哈姆林 绝不 已搬 , 或者 采取 他的 眼睛 从 她 直到 他们 消失 超过 这
[rɪdʒ] .
ridge .
岭 .

哈姆林一动不动，目光始终没有离开她，直到他们消失在山脊后面。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ˈdɪpt] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [wʌn][hænd] .
Just as they dipped down out of sight she turned and waved one hand .
只是 作为 他们 浸入 向下 出去 的 视线 她 转向 和 挥手 一 手 .

就在他们消失在视线之外的时候，她转过身，挥了挥手。

[ðen] [ðə; ði][ˈmænz] [geɪz] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə:nd] [steɪdʒ] ,
Then the man's gaze swept over the debris of the burned stage ,
然后 这 男人的 目光 扫荡 超过 这 碎片 的 这 烧伤 阶段 ,

然后，男人的目光扫过了被烧毁的舞台残骸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [maʊndz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
and the two mounds of earth .
和 这 二 土堆 的 地球 .

还有那两堆土。

[ˈi:v(ə)n] [ði:z] [mju:t] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv][ˈtrædʒədi] [ˈskersli] [səˈfaɪst] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈri:əlaɪz] [ɔ:l] [ðæt]
Even these mute evidences of tragedy scarcely sufficed to make him realize all that
甚至 这些 沉默的 证据 的 悲剧 几乎 足够了 到 制作 他 意识到 全部 那
[hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [ɪn] [ðɪs] [ˈloʊnli] [spɑ:t] .
had occurred in this lonely spot .
有 发生 在 这 孤独 点 .

即使是这些无声的悲剧证据，也几乎不足以让他意识到在这个偏僻的地方发生的一切。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [si:m] [tu:; tə] [ˈseprət] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][kævlˈkeɪdˈkævlkeɪd] [wɪt]
He could not seem to separate his thought from the cavalcade which

[hæd; həd][dʒʌst] [dɪˈpɑ:rtɪd] ,
had just departed ,
有 只是 已离开 ,

他似乎无法将思绪从刚刚离开的车队中抽离出来。

[ˈli:vɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈferwel] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
leaving behind the memory of that farewell wave of the hand .
离开 在后面 这 记忆 的 那 告别 海浪 的 这 手 .

留下了那道告别的挥手的记忆。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ 'tiː] [mɑːrkt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] , [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] [dɪ'steɪstf(ə)]
To him it marked the end of a dream , the return to a life distasteful
到 他 它 标记 这 结尾 的 一个 梦 , 这 返回 到 一个 生活 令人厌恶的
[ænd; ənd] ['loʊnli] .
and lonely .
和 孤独 .

对他来说，这标志着一个梦想的破灭，回归到令人厌恶和孤独的生活。

[mə'kænikli] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] , [ænd; ənd] [stræpt] [ðə; ði][oʊld] [kən'fedərət]
Mechanically the Sergeant loaded his rifle , and strapped the old Confederate
机械地 这 军士 已加载 他的 步枪 , 和 绑带 这 老的 南方邦联
[ˈhævərsæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)] ['pɑːml] ,
haversack to his saddle pommel ,
手提袋 到 他的 鞍 柄头 ,
中士机械地装好步枪子弹，然后把旧的南方邦联军用帆布背包绑在马鞍鞍头上。

[ˈsterɪŋ] [ə'gen] , [hæf] [ʌnbɪ'liːvɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]['feɪdɪd] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ʌndər'niːθ] [ðə; ði][flæp] .
staring again , half unbelieving , at the faded inscription underneath the flap .
凝视 再次 , 一半 不信者 , 在 这 褪色 题词 下 这 瓣膜 .
他再次盯着翻页下褪色的字迹，半信半疑。

[jet] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['letərz] [ə'woʊk] [hɪm; ɪm] ,
Yet the sight of those letters awoke him ,
然而 这 视线 的 那些 信件 醒来 他 ,
然而，看到那些信件让他醒了过来。

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɑːnzd] [feɪs] [ə; eɪ] [nuː] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪ'neiʃ(ə)n] .
bringing to his bronzed face a new look of determination .
带来 到 他的 古铜色 脸 一个 新的 看 的 决心 .
这让他的古铜色脸上焕发出新的坚定神情。

[hiː; hi] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)] , [ænd; ənd] , ['raɪf(ə)] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]
He swung into the saddle , and , rifle across his knees , his eyes studying the
他 摇摆 进入 这 鞍 , 和 , 步枪 穿过 他的 膝盖 , 他的 眼睛 学习 这
[ˈdesələt] ['dɪstəns] ,
desolate distance ,
荒凉 距离 ,

他翻身上马，步枪横放在膝盖上，目光扫视着荒凉的远方。

[roud] ['westwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [treɪl] .
rode westward along the deserted trail .
骑 向西 沿着 这 荒凉的 踪迹 .
沿着荒凉的小路向西骑行。

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三
第十三章

[bæk] [æt; ət] [fɔːrt] [dɑːdʒ]
BACK AT FORT DODGE
后退 在 堡 躲闪
回到道奇堡

[ðə; ði] ['swɪftli] ['spi:diŋ] [wi:ks] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔ:r] - ['sʌmə] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] [hæd; həd] [brɔ:t] ['meni]
The swiftly speeding weeks of that war - summer on the plains had brought many
 这 迅速地 超速 周 的 那 战争 - 夏天 在 这 平原 有 带来 许多

[tʃeɪndʒɪz] [tu:; tə][ðə; ði][hɑ:rd] - [wɜ:rkt] [tru:ps] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɔ:r] ['gæɪsɪŋ] [ðə; ði]
changes to the hard - worked troops engaged in the campaign or garrisoning the
 变化 到 这 难的 - 工作 军队 已订婚的 在 这 活动 或者 驻军 这

['waɪdli] ['skæɪərd] [pəʊsts] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæt] .
widely scattered posts south of the Platte .
 广泛 疏散 帖子 南 的 这 普拉特 .

在平原上，那场战争的夏季，短短几周的时间飞逝，给参与战役或驻守普拉特河以南分散哨所的辛勤部队带来了许多变化。

['skaʊtɪŋ] ['di:teɪlz] , [ɔ:l'dʊʊ] ['kɑ:nstəntli] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [feɪld] [tu:; tə] [pri'vent] [kən'tɪnju:d] ['ɪndiən]
Scouting details , although constantly in the saddle , failed to prevent continued Indian
 侦察 细节 , 虽然 不断地 在 这 鞍 , 失败的 到 防止 持续 印度
 [deprɪ'deɪʃənz] [ɑ:n][ɪk'spəʊzd] ['setlmənts] .
depredations on exposed settlements .
 掠夺 在 裸露 定居点 .

侦察队虽然一直骑马巡逻，但未能阻止印第安人继续袭击暴露的定居点。

[steɪdʒ] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] [wɜ:r; wər] [dɪ'z:rtɪd] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] ['wæɡənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪtər]
Stage routes were deserted , and the toiling wagons of the freighters
 阶段 路线 是 荒凉的 , 和 这 辛勤劳作 马车 的 这 货轮
 [ˈvænɪʃt] [frəm; frəm][ðə; ði] [treɪlz] .
vanished from the trails .
 消失了 从 这 小径 .

驿道空无一人，货运商们辛勤劳作的马车也从路上消失了。

[rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] ['autreɪdʒz] [wɜ:ɹ; wər] [kən'tɪnjuəs] ,
Reports of outrages were continuous ,
 报告 的 暴行 是 连续的 ,
 暴行报道层出不穷。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [br'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ʌnd] [mɔ:r] ['eɪdɪənt] [ðæt][ðə; ði] ['veriəs] [traɪbz] [wɜ:r; wər][æt; ət]
and it became more and more evident that the various tribes were at
 和 它 成为 更多的 和 更多的 明显 那 这 各种各样的 部落 是 在
 [lɛŋkθ; lɛŋθ][ju'naitɪd][ɪn][ə; eɪ] ['despəɪət] ['efərt] [tu:; tə][hɔ:lt][ðə; ði] [waɪt] [æd'væns] .
length united in a desperate effort to halt the white advance .
 长度 团结的 在 一个 绝望的 努力 到 停止 这 白色的 进步 .

越来越明显的是，各个部落最终联合起来，拼死阻止白人的推进。

[wɔːr] [ˈpɑːrtɪz] [brʊk] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] - [strʌŋ] [laɪnz] [ʌ; əv] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ˈseɪfli] [əˈweɪ]
War parties broke through the wide - strung lines of guard , and got safely away
 战争 各方 打破 通过 这 宽的 - 串 线条 的 警卫 , 和 得到 安全 离开
 [əˈɡen] ,
again ,
 再次 ,

作战队伍突破了密集的防线，再次安全脱身。

['li:vɪŋ] [bɪ'hɑɪnd] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .
leaving behind death and destruction .
 离开 在后面 死亡 和 破坏 .
 留下的是死亡和毁灭。

['oʊnli] ['ækeɪz(ə)nəli] [dɪd] [ðɪ:z] ['ɪndiən] ['reɪdɜz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [pər'sʊ] [tru:ps] [kʌm] ['ɪntu:]['æktʃuəl]
Only occasionally did these Indian raiders and the pursuing troops come into actual
 仅有的 偶尔 做过 这些 印度 袭击者 和 这 追求 军队 来 进入 实际的
 ['kɑ:ntækt] .
contact .
 接触 .

只有极少数情况下，这些印度袭击者和追击的军队才会真正发生接触。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [swɪft] [ˈfɔ:r,eɪz] , [naʊ] [əˈpiəriŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:ˈni:] , [əˈgen] [ɑ:n]
The former came and went in swift forays , now appearing on the Pawnee , again on
这 以前的 来了 和 去 在 迅速 突袭 , 现在 出现 在 这 波尼 , 再次 在
[ðə; ði][ˈseɪli:n] ,
the Saline ,
这 盐水 ,

前者来去匆匆，时而出现在波尼河，时而又出现在萨林河。

[ˈfa:lʊd] [baɪ][ə; eɪ][waɪld][raɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:rkənsɔ:] .
followed by a wild ride down the valley of the Arkansas .
随后 经过 一个 荒野 骑 向下 这 谷 的 这 阿肯色州 .

随后，我们沿着阿肯色河谷进行了一次惊险刺激的旅程。

[ˈskætərd] [ɪn] [smɔ:l] [ˈbændz] , [wel] [ˈmʌʊntɪd] [ænd; ənd] [ɑ:rmɪd] ,
Scattered in small bands , well mounted and armed ,
疏散 在 小的 乐队 , 出色地 安装 和 武装 ,

分散成小股部队，装备精良，武器齐全。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ges] [wer] [ðə; ði][nekst] [əˈtæk] [maɪt] [əˈkɜ:r] .
no one could guess where the next attack might occur .
不 一 可以 猜测 在哪里 这 下一个 攻击 可能 发生 .

谁也无法预料下一次袭击会在哪里发生。

[ˈevri] [deɪ] [brɔ:t] [ɪts] [freʃ] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] .
Every day brought its fresh report of horror .
每一个 天 带来 它是 新鲜的 报告 的 恐怖 .

每天都有新的恐怖报道传来。

[frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [i:st] [ænd; ənd] [west] , [nu:z] [ʌv; əv] [ˈautreɪdʒz] [keɪm] [ˈɪntu:]
From north and south , east and west , news of outrages came into
从 北 和 南 , 东方 和 西方 , 消息 的 暴行 来了 进入
[ˈʃerɪdənz] [ˈhedkwɔ:rtərz] [æt; ət] [fɔ:rt] [ˈwɒlɪs] .
Sheridan's headquarters at Fort Wallace .
谢里丹的 总部 在 堡 华莱士 .

从北到南，从东到西，暴行的消息不断传到谢里丹位于华莱士堡的总部。

[ˈdenvər] , [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌʊntɪnz] , [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ɪn] [steɪt] [ʌv; əv] [si:dʒ] ,
Denver , at the base of the mountains , was practically in state of siege ,
丹佛 , 在 这 根据 的 这 山脉 , 曾是 几乎 在 状态 的 围城 ,

位于山脚下的丹佛实际上处于围城状态。

[prəˈvɪzənd] [ˈoʊnli][baɪ][ˈwægən] [treɪnz] [sent] [θru:] [ˈʌndər] [strɔ:ŋ] [gɑ:rd] ;
provisioned only by wagon trains sent through under strong guard ;
已配置 仅有的 经过 车皮 火车 发送 通过 在下面 强的 警卫 ;

仅由严密护卫下通过的辎重车队运送补给；

[ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈset(ə)lmənt] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [weɪz] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜ:rtɪd] ,
the fringe of settlement along the water ways was deserted ,
这 边缘 的 沉降 沿着 这 水 方式 曾是 荒凉的 ,

水道沿岸的居民区边缘地带已是荒无人烟。

[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈfli:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈgʌvərnmənt] [pəʊsts][fɔ:r; fər] [prəˈtekʃn] [ænd; ənd]
men and women fleeing to the nearest government posts for protection and
男人 和 女性 逃离 到 这 最近的 政府 帖子 为了 保护 和
[fu:d] .
food .
食物 .

男女老少逃往最近的政府哨所寻求保护和食物。

[ðə; ði] [tru:ps] , [fju:] [ɪn] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd] [waɪdli] [ˈskætərd] [ɪn] [smɔ:l] [dɪˈtætʃmənts] ,
The troops , few in number and widely scattered in small detachments ,
这 军队 , 很少 在 数字 和 广泛 疏散 在 小的 分遣队 ,

部队人数不多，分散在各处，组成一个个小分队。

[ˈmeni] [ˈbi:ɪŋ] [ˈju:təˌlaɪzd][æz; əz] [ˈskaʊts] [ænd; ənd] [gɑ:rdz] ,
many being utilized as scouts and guards ,
许多 存在 利用 作为 侦察兵 和 守卫 ,
许多被用作侦察兵和守卫人员,

[wɜ:r; wər] [ʌnˈi:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk][tæsk][ʌv; əv] [prəˈtektɪŋ] [soʊ][waɪd][ə; eɪ] [frʌnˈtɪr] .
were unequal to the gigantic task of protecting so wide a frontier .
是 不等 到 这 巨大 任务 的 保护 所以 宽的 一个 边境 .
他们无力承担保护如此广阔边疆的艰巨任务。

[ˈskɜ:mɪʃɪz] [wɜ:r; wər] [ˈfri:kwənt] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɪndiəns][wɜ:r; wər] [ˈwerɪ] [ænd; ənd] [rɪˈsɔ:rsf(ə)l] ,
Skirmishes were frequent , but the Indians were wary and resourceful ,
小规模冲突 是 频繁 , 但 这 印度人 是 警惕 和 足智多谋 ,
小规模冲突频发, 但印第安人十分谨慎且足智多谋。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌns] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtəɪər] [ˈsʌmə] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [brɔ:t] [ˈɪntu:][ˈri:əl] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈbæt(ə)]
and only once during the entire summer were they brought into real decisive battle
和 仅有的 一次 期间 这 全部的 夏天 是 他们 带来 进入 真实的 决定性 战斗
.
:
.
整个夏天, 他们只经历了一次真正意义上的决定性战斗。

[ðə; ði][ləst][ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] , [ˈmeɪdʒər] [ˈfɔrsaið] , [ˌtempəˈrerəli] [kəˈmændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv]
The last of August , Major Forsythe , temporarily commanding a company of
这 最后的 的 八月 , 主要的 福赛斯 , 暂时地 指挥 一个 公司 的
[ˌvɔ:lənˈtɪr] [ˈskaʊts] ,
volunteer scouts ,
志愿者 侦察兵 ,
八月底, 福赛斯少校临时指挥一支志愿侦察兵连队。

[wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈtækt] [baɪ][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwɒrɪrɪz] [ˈʌndər] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ˈroʊmən]
was suddenly attacked by over a thousand warriors under command of Roman
曾是 突然 遭到攻击 经过 超过 一个 千 战士 在下面 命令 的 罗马
[noʊz] .
Nose .
鼻子 .
突然遭到罗马鼻子指挥的一千多名战士的袭击。

[ə; eɪ] [fɔ:r] [deɪz] - [faɪt] [rɪˈzʌltɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [bɜ:s] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] ,
A four days ' fight resulted , with heavy loss on both sides ,
一个 四 天 - 斗争 结果 , 和 重的 损失 在 两个都 侧面 ,
经过四天的激战, 双方都损失惨重。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfaɪnəli] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:n] [əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [fre]
the Indians being finally driven from the field by the opportune arrival of fresh
这 印度人 存在 最后 驱动 从 这 场地 经过 这 适时的 到达 的 新鲜的
[tru:ps] .
troops .
军队 .
随着援军及时赶到, 印第安人最终被逐出战场。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] [ɪz] [wel] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rts] [ri:tʃɪŋ] [fɔ:rt] [ˈwɒlɪs] [ɪn]
The general condition of affairs is well shown by the reports reaching Fort Wallace in
这 一般的 状况 的 事务 是出色地 所示 经过 这 报告 到达 堡 华莱士 在
[sepˈtembər] .
September .
九月 .
从九月份抵达华莱士堡的报告可以看出当时的总体情况。

[ˈgʌvərnər] [hʌnt] [roʊt] [frʌm; frəm] [ˈdenvər] : " [dʒʌst] [rɪˈtʃ:rnd] .

Governor Hunt wrote from Denver : " Just returned .
州长 打猎 写道 从 丹佛 : " 只是 返回 :

亨特州长从丹佛写道：“刚回来。”

[ˈfɪrf(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hɪr] .

Fearful condition of things here .
可怕 状况 的 事物 这里 :

这里的情况令人担忧。

[naɪn] [ˈpɜːsənz] [ˈməːdəd] [baɪ][ˈɪndiəns] [ˈjestərdeɪ] , [wɪˈðɪn] [ˈreɪdiəs][ʌv; əv][naɪn] [maɪlz] .

Nine persons murdered by Indians yesterday , within radius of nine miles .
九 人 被谋杀 经过 印度人 昨天 , 之内 半径 的 九 英里 :

昨天, 方圆九英里内有九人被印第安人杀害。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] , [ˈæktɪŋ] [ˈgʌvərnər] [hɔːl] [rɪˈpɔːrtɪd] :

" A few days later , acting Governor Hall reported :
" 一个 很少 天 之后 , 表演 州长 大厅 据报道 :

几天后, 代理州长霍尔报告说:

" [ðə; ðɪ][ˈɪndiəns][hæv; həv] [əˈgen] [əˈtækt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsetlmənts] [ɪn] [strɔːŋ] [fɔːrs] ,

" The Indians have again attacked our settlements in strong force ,
" 这 印度人 有 再次 遭到攻击 我们的 定居点 在 强的 力量 ,

“印第安人再次以强大的兵力袭击了我们的定居点,

[əbˈteɪnɪŋ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [twelv] [maɪlz][ʌv; əv] [ˈdenvər] .

obtaining possession of the country to within twelve miles of Denver .
获得 拥有 的 这 国家 到 之内 十二 英里 的 丹佛 :

占领丹佛市方圆十二英里内的国土。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [boʊld] , [fɪrs] , [ænd; ənd] [ˈdespərət] [ɪn][ðer; ðər] [əˈsɔːlts] [ðæn; ðən][ˈevər] [brɪfɔːr] .

They are more bold , fierce , and desperate in their assaults than ever before .
他们 是 更多的 大胆的 , 凶猛的 , 和 绝望的 在 他们的 袭击 比 曾经 前 :

他们的袭击比以往任何时候都更加大胆、凶猛和孤注一掷。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [ðə; ðɪ] [ˈfæməlaɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm]

It is impossible to drive them out and protect the families at the same
它 是 不可能的 到 驾驶 他们 出去 和 保护 这 家庭 在 这 相同的

[taɪm] ,

time ,

时间 ,

既要驱逐他们又要保护他们的家人, 这是不可能的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ɑːrmd] , [ˈmaʊntɪd] , [ˈdɪsəplɪnd] , [ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈɑːfɪsər] [ðæn; ðən]

for they are better armed , mounted , disciplined , and better officered than
为了 他们 是 更好的 武装 , 安装 , 纪律严明的 , 和 更好的 警官 比

[ˈaʊər; ɑːr][men] .

our men .

我们的 男人 :

因为他们的装备、骑兵、纪律和军官都比我们的人更好。

[ɪːtʃ] [ˈaʊər] [brɪŋz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv] [freʃ] [bɑːrˈbærəti] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪkˈstensɪv] [ˈrɒbəriːz] .

Each hour brings intelligence of fresh barbarities , and more extensive robberies .
每个 小时 带来 智力 的 新鲜的 野蛮行为 , 和 更多的 广泛的 抢劫 :

每小时都会传来新的暴行和更大规模的抢劫案的消息。

" [ðɪs] [seɪm] [mʌnθ] [ˈgʌvərnər] [ˈkrɒfəd] , [ʌv; əv][ˈkænzəs] , [ˈteləˌgræft] , " [hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈsiːvd]

" This same month Governor Crawford , of Kansas , telegraphed , " Have just received
" 这 相同的 月 州长 克劳福德 , 的 堪萨斯州 , 电报 , " 有 只是 已收到

[ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [frʌm; frəm] [heɪz] ,

a despatch from Hays ,
一个 调度 从 海斯 ,

同月, 堪萨斯州州长克劳福德发来电报：“刚刚收到海斯的一份电报,

[ˈstɛɪtɪŋ] [ðæt] [ˈɪndiəns] [əˈtækt] , [ˈkæptʃərd] , [ænd; ənd] [bəːnd] [ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət] [pɔːˈhiː] [fɔːrk] ;
stating that Indians attacked , captured , and burned a train at Pawnee Fork ;
声明 那 印度人 遭到攻击 , 捕获 , 和 烧伤 一个 火车 在 波尼 叉 ;
[kɪld] , [skælp] ,
killed , scalped ,
被杀 , 被剥头皮 ,
声称印第安人在波尼福克袭击、劫持并焚毁了一列火车；杀害并剥去头皮，

[ænd; ənd] [bəːnd] [sɪksˈtiːn] [men] ; [ˈɔːlsou] [əˈtækt] [əˈnʌðər] [treɪn] [æt; ət] [ˈsɪmə,rəʊn] [ˈkrɔːsɪŋ] ,
and burned sixteen men ; also attacked another train at Cimarron Crossing ,
和 烧伤 十六 男人 ; 还 遭到攻击 其他 火车 在 锡马龙 十字路口 ,
并烧死了十六人；还在锡马龙路口袭击了另一列火车。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈfendɪd] [ʌnˈtɪl] [æm.jəˈnɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzɔːstɪd] , [wen] [ðə; ði] [men] [əˈbændənd]
which was defended until ammunition was exhausted , when the men abandoned
哪个 曾是 辩护 直到 弹药 曾是 筋疲力尽的 , 什么时候 这 男人 弃
[ðə; ði] [treɪn] ,
the train ,
这 火车 ,
他们一直坚守到弹药耗尽，然后弃车逃生。

[ˈseɪvɪŋ] [wʌt] [stɑːk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
saving what stock they could .
保存 什么 库存 他们 可以 .
他们尽可能地保存了库存。

[ˈsɪmələr] [əˈtæks] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdeɪli] [əˈkɜːrəns] .
Similar attacks are of almost daily occurrence .
相似的 攻击 是 的 几乎 日常的 发生 .
类似的袭击几乎每天都会发生。

" [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪmə,rəʊn] [ɔːl] [wʌz; wəz] [desəˈleɪʃn] , [ænd; ənd] [wɔːr] [reɪdʒd] [ʌnˈtʃekt] [frʌm; frəm]
" South of the Cimarron all was desolation , and war raged unchecked from
" 南 的 这 锡马龙 全部 曾是 荒凉 , 和 战争 愤怒 未经核实 从
[ðə; ði] [plæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpeɪkəs] .
the Platte to the Pecos .
这 普拉特 到 这 佩科斯 .
“锡马龙河以南一片荒凉，从普拉特河到佩科斯河，战争肆虐无情。”

[ˈʃerɪdən] [dɪˈtɜːrɪnd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈwɪntər] [kæmˈpeɪn] ,
Sheridan determined upon a winter campaign ,
谢里丹 决定 之上 一个 冬天 活动 ,
谢里丹决定发动冬季战役，

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [wel] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ɪnˈteɪld] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [truːps] [baɪ] [ɪkˈspoʊʒər] [ɑːn]
although he understood well the sufferings entailed upon the troops by exposure on
虽然 他 理解 出色地 这 苦难 包含 之上 这 军队 经过 接触 在
[ðə; ði] [ˈoʊpən] [pleɪnz] [æt; ət] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] .
the open plains at that season .
这 打开 平原 在 那 季节 .
尽管他非常清楚，在那个季节，部队在开阔的平原上暴露会给他们带来怎样的痛苦。

[jet] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈhæbɪts] [ʌv; əv] [ˈɪndiəns] ;
Yet he knew the habits of Indians ;
然而 他 知道 这 习惯 的 印度人 ;
但他了解印度人的习惯；

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spekt] [ɪm'ju:nəti] [frʌm; frəm] [ə'tæk] [ænd; ənd] [wʊd] ['gæðər] [ɪn] ['vɪlɪdʒəz] , ['sʌbdʒekt]
that they would expect immunity from attack and would gather in villages , subject
那 他们 会 预计 免疫 从 攻击 和 会 收集 在 村庄 , 主题
[tuː; tə] [sər'praɪz] .
to surprise .
到 惊喜 .

他们认为自己不会受到攻击，因此会聚集在村庄里，容易遭到突袭。

[hiː; hi] , [ðerfɔːr] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['nesəseri] ['hɑːdʃɪps] [ɪn'vaːlvd] .
He , therefore , decided that the result would justify the necessary hardships involved .
他 , 所以 , 决定 那 这 结果 会 证明合法 这 必要的 艰辛 涉及 .

因此，他认为结果将证明所付出的必要努力是值得的。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] ['smɔːlər] [pəʊsts][wɜːr; wər] [ə'bændənd] ,
To this end smaller posts were abandoned ,
到 这 结尾 较小的 帖子 是 弃 ,

为此，较小的岗位被废弃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪdli] ['skætərd] ['soʊldʒərz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['sentrəl] [pɔɪnts] [ɪn][,prepə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər]
and the widely scattered soldiers ordered to central points in preparation for
和 这 广泛 疏散 士兵 订购 到 中央 积分 在 准备 为了

[ðə; ði] ['kɑːntəm'pleɪtɪd] ['muːvmənt] .
the contemplated movement .
这 思考 移动 .

分散各地的士兵奉命前往中心地点，为即将进行的行动做准备。

[deɪ'vereɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] ['ɜːrliər] , [ænd; ənd][meɪdʒər][mæk'dɑːnɪd][hæd; həd] ['mɑːtɪt] [hɪz; ɪz]
Devere had been deserted earlier , and Major McDonald had marched his
德维尔 有 到过 荒凉的 早些时候 , 和 主要的 麦当劳 有 行军 他的

[men][tuː; tə] [dɑːdʒ] ,
men to Dodge ,
男人 到 躲闪 ,

德维尔早些时候已被抛弃，麦克唐纳少校率领部下向道奇进发。

[wer] ['mɑːli] [ə'veɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
where Molly awaited his coming .
在哪里 莫莉 等待中 他的 未来 .

莫莉在那里等着他到来。

[rɪ'teɪnd] [ðer; ðər][ɑːn] ['gærɪsn] ['duːti] , [ðə; ði] [tuː] ['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ][wʌn] - ['stɔːri] , ['jeləʊ] [stoʊn]
Retained there on garrison duty , the two occupied a one - story , yellow stone
保留 那里 在 驻军 责任 , 这 二 占领 一个 一 - 故事 , 黄色的 石头

['strʌktʃər] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] .
structure fronting the parade ground .
结构 正面 这 游行 地面 .

两人被留在那里执行驻防任务，居住在一栋面向阅兵场的一层黄色石头建筑里。

[ɪn][ɑːk'təʊbər] , [ɔːrdərz][tuː; tə] [mɑːrtɪ] [rɪ:tɪt] " [em] " [truːp] , ['sev(ə)nθ] ['kæv(ə)lɪri] , [æt; ət] [fɔːrt] ['juːniən] ,
In October , orders to march reached " M " troop , Seventh Cavalry , at Fort Union ,
在 十月 , 订单 到 行进 达到 " M " 部队 , 第七 骑兵 , 在 堡 联盟 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræɡɪd] ,
and the ragged ,
和 这 破烂不堪 ,

10月，行军命令传到了驻扎在尤宁堡的第七骑兵团“M”连，这支衣衫褴褛的部队.....

[brɑːnzd] ['truːpəz] , [huː] [ɔːl] ['sʌməɹ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['skaʊtɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['meksɪkən] [pleɪnz] ,
bronzed troopers , who all summer long had been scouting the New Mexican plains ,
古铜色 骑警 , WHO 全部 夏天 长的 有 到过 侦察 这 新的 墨西哥 平原 ,

那些皮肤黝黑的骑兵，整个夏天都在新墨西哥平原上侦察。

[tɜːrnd] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] - [ˈhedz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθiːst] [ɪn] [ˈhoʊpflnəs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
turned their horses ' heads to the northeast in hopefulness of action .
转向 他们的 马匹 - 头部 到 这 东北 在 希望 的 行动 .
他们的马头转向东北方向，满怀希望地等待着行动的到来。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ʌp][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈsæntə] - [treɪl] , [pæst] [bəːnd] [ˈsteɪʃənz] [ænd; ənd] [reks] [ʌv; əv]
With them up the deserted Santa Fé trail , past burned stations and wrecks of
和 他们 向上 这 荒凉的 圣诞老人 - 踪迹 , 过去的 烧伤 车站 和 残骸 的
[ˈwæɡən] [treɪnz] ,
wagon trains ,
车皮 火车 ,
他们和他们一起沿着荒凉的圣达菲小径向上走，经过烧毁的驿站和残破的篷车队，

[roʊd] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈhæmlin] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ɪfɪ(ə)nt] , [ðə; ði][oʊld] [kənˈfedərət] [ˈhævərsæk] [ˈfɑːsənd]
rode Sergeant Hamlin , silent and efficient , the old Confederate haversack fastened
骑 军士 哈姆林 , 沉默的 和 高效的 , 这 老的 南方邦联 手提袋 系紧
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
to his saddle , and his mind ,
到 他的 鞍 , 和 他的 头脑 ,
哈姆林中士骑着马，沉默而干练，马鞍上系着旧的南方邦联军用帆布背包，他的思绪.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈefərt] ,
in spite of all effort ,
在 尽管如此 的 全部 努力 ,
尽管付出了种种努力，

[rɪˈkɜːrɪŋ] [ˈkɑːnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] .
recurring constantly to the girl who had gone to Dodge early in the summer .
再次发生的 不断地 到 这 女孩 WHO 有 已消失 到 躲闪 早期的 在 这 夏天 .
反复提及那个夏天初去道奇镇的女孩。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [ðer; ðər] ?
Was she still there ?
曾是 她 仍然 那里 ?
她还在那里吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

莫莉·麦克唐纳：旧边疆的故事(Molly McDonald A Tale of the Old Frontier)

第6/15页

[ɪf] [soʊ] , [haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ɡriːt] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ˈæftər] [ðiːz] [ˈmʌnθs] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] ?
If so , how would she greet him now after these months of absence ?
如果 所以 , 如何 会 她 迎接 他 现在 后 这些 几个月 的 缺席 ?

如果真是这样，在分别数月之后，她会如何迎接他呢？

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæv(ə)lɹi] [ˈkɑːləm] , [dʌst] - [ˈkʌvəd] [ænd; ənd] [ˈwɪri] , [siːmd] [ˈferli] [tuː; tə] [kriːp] [əˈbɔːŋ] ,
The little cavalry column , dust - covered and weary , seemed fairly to creep along ,
这 小的 骑兵 柱子 , 灰尘 - 涵盖 和 厌倦 , 似乎 相当 到 潜行者 沿着 ,

那支小小的骑兵纵队，浑身尘土，疲惫不堪，似乎正缓慢地向前行进。

[æz; əz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [riːvʃuːd] [ˈevri] [wɜːrd] , [ˈevri] [ɡlæns] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [brɪˈtwiːn]
as day by day he reviewed every word , every glance , which had passed between
作为 天 经过 天 他 已审核 每一个 单词 , 每一个 瞥一眼 , 哪个 有 通过了 之间

[ðem; ðəm] ;

them ;
他们 ;

他日复一日地回想着他们之间说过的每一句话、每一个眼神；

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [stɑːrz] , [hiː; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [hed] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)l] ,
and at night , under the stars , he lay with head on his saddle ,
和 在 夜晚 , 在下面 这 明星 , 他 躺 和 头 在 他的 鞍 ,

夜里，在星空下，他头枕在马鞍上躺着。

[enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] , [bəuθ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈpɑːsəb(ə)l]
endeavoring to determine his course of action , both as to their possible
努力 到 决定 他的 课程 的 行动 , 两个都 作为 到 他们的 可能的

[ˈmiːtɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

他试图确定自己的行动方案，包括他们可能见面的情况。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kluː] [ˈɔːfərd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhævərsæk] .
and with regard to the following of the clue offered by the haversack .
和 和 看待 到 这 下列的 的 这 线索 提供 经过 这 手提袋 .

以及关于如何根据背包提供的线索进行追踪。

[ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] ,
The time he had hoped for was at hand ,
这 时间 他 有 希望 为了 曾是 在 手 ,

他期盼的时刻终于到来了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [best] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] .
but he could not decide the best course of action .
但 他 可以 不是 决定 这 最好的 课程 的 行动 .

但他无法决定最佳的行动方案。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [weɪt] , [ænd; ənd] [pərˈmɪt] [feɪt] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] .
He could only wait , and permit Fate to interfere .
他 可以 仅有的 等待 , 和 允许 命运 到 干扰 .

他只能等待，任由命运摆布。

[ˈsɜ:rt(ə)n][fækts][wɜ:r; wəɹ] , [haʊ'evər] , [sə'fɪntli] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] [feɪst] [ðem; ðəm]
Certain facts were , however , sufficiently clear , and the Sergeant faced them
肯定 事实 是 , 然而 , 足够 清除 , 和 这 军士 面对 他们
[ˈmænfəli] .
manfully .
勇敢地 .

然而，某些事实却十分清楚，这位中士勇敢地面对了这些事实。

[nɑ:t] [ˈmɪrli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:: hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ræŋks] , [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ˈhændikæp][wʌz; wəz] ,
Not merely the fact that he was in the ranks , great as that handicap was ,
不是 仅仅 这 事实 那 他 曾是 在 这 排名 , 伟大的 作为 那 让分 曾是 ,
不仅仅是他身处军衔这一事实，尽管这本身就是一个巨大的劣势，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [pri'ventɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] ['mɑ:li]
could have prevented an attempt at retaining the friendship of Molly
可以 有 阻止 一个 试图 在 保留 这 友谊 的 莫莉
[mæk'dɑ:nld] .
McDonald .
麦当劳 .

原本可以阻止他试图维系与莫莉·麦克唐纳的友谊。

[bʌt; bət][hi:: hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ræŋks][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] [dis'greɪs] — ['haɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
But he was in the ranks because of disgrace — hiding away from his
但 他 曾是 在 这 排名 因为 的 耻辱 — 隐藏 离开 从 他的
[oʊn] [ˈpi:p(ə)l] ,
own people ,
自己的 人们 ,

但他之所以参军，是因为蒙受耻辱——他躲避着自己的人民。

['ki:pɪŋ] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈprɑ:pər][ˈsteɪ](ə)n][ɪn][laɪf] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈeɪm] .
keeping aloof from his proper station in life , out of bitter shame .
保持 超然 从 他的 恰当的 车站 在 生活 , 出去 的 苦的 耻辱 .

出于深深的羞耻感，他刻意远离自己应有的社会地位。

[ɪf] [hi:: hi][hæd; həd] [felt] [ðʌs] [br'fɔ:r] ,
If he had felt thus before ,
如果 他 有 毛毡 因此 前 ,

如果他之前就有过这种感觉，

[hi:: hi] [naʊ] [felt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:r] [ə'kju:tlɪ] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mrædʃɪp]
he now felt it a thousand times more acutely in memory of the comradeship
他 现在 毛毡 它 一个 千 时代 更多的 急性 在 记忆 的 这 同志情谊
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hu:z] [wɜ:rdz][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nu:] [gli:m] [ʌv; əv][hoʊp] .
of her whose words had brought him a new gleam of hope .
的 她 谁 字 有 带来 他 一个 新的 闪耀 的 希望 .

现在，他更加深刻地体会到这种感觉，因为他想起了她的友谊，她的话语曾给他带来新的希望。

[ˈnevər] [br'fɔ:r] [hæd; həd] [ˈloʊnlɪnəs] [si:md] [soʊ] [kəm'pli:t] ,
Never before had loneliness seemed so complete ,
绝不 前 有 孤独 似乎 所以 完全的 ,

孤独感从未如此彻底。

[ænd; ənd][ˈnevər] [br'fɔ:r] [hæd; həd][hi:: hi] [ri:'əlaɪzd] [haʊ] [waɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kæzəm] [br'twi:n] [ðə; ði][oʊld]
and never before had he realized how wide was the chasm between the old
和 绝不 前 有 他 已实现 如何 宽的 曾是 这 深渊 之间 这 老的
[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [laɪf] .
and the new life .
和 这 新的 生活 .

他以前从未意识到旧生活和新生活之间有多么巨大的鸿沟。

[ðɪs] [ˈkɑːnstəntli] [rɪˈkɜːrənt] [ˈmeməri] [ɪmˈbɪtərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈrestləs] .
This constantly recurrent memory embittered him , and made him restless .
这 不断地 复发 记忆 愤懑 他 , 和 制成 他 不安 .
这种不断重现的记忆让他感到痛苦和不安。

[jet] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
Yet out of it all ,
然而 出去 的 它 全部 ,
然而, 在这一切之中,
[ðer; ðər] [gruː] [ə; eɪ][ˈfɜːmə] [dɪtɜːrmiˈneɪ](ə)n] [tuː; tə] [wɪn] [bæk] [hɪz; ɪz][oʊld] [pəˈzɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
there grew a firmer determination to win back his old position in the world ,
那里 生长 一个 更坚固 决心 到 赢 后退 他的 老的 位置 在 这 世界 ,
他重夺昔日世界地位的决心更加坚定。

[tuː; tə][stæmp] [aʊt][ðə; ði][laɪ] [θruː] [wɪt] [ðæt] [kənˈfedərət] [kɔːrt] - [ˈmɑːrj(ə)l][hæd; həd] [kənˈdemd]
to stamp out the lie through which that Confederate court - martial had condemned
到 邮票 出去 这 说谎 通过 哪个 那 南方邦联 法庭 - 武术 有 谴责
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
彻底戳穿南方邦联军事法庭对他做出的那项谎言。

[ɪf] [lə] [feɪvər] [wɜːr; wər] [əˈlaɪv] , [hiː; hi] [ment] [naʊ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [feɪs] [hɪm; ɪm] ,
If Le Fevre were alive , he meant now to find him , face him ,
如果 乐 费弗尔 是 活 , 他 意思是 现在 到 寻找 他 , 脸 他 ,
如果勒费弗尔还活着, 他现在就打算找到他, 与他对峙。

[ænd; ənd] [kəmˈpel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
and compel him to speak the truth .
和 迫使 他 到 说话 这 真相 .
并迫使他说出真相。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhævərsæk] [geɪv] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪt] [tuː; tə][staːrt] ,
The discovery of that haversack gave a point from which to start ,
这 发现 的 那 手提袋 给予 一个 观点 从 哪个 到 开始 ,
那件帆布背包的发现提供了一个调查的起点。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈsentərd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [ˈpɜːrpəs] [wɪt] [əbˈskjuəd][ɔːl] [els] .
and his mind centred there with a fixed purpose which obscured all else .
和 他的 头脑 居中 那里 和 一个 固定的 目的 哪个 模糊不清 全部 别的 .
他的心思完全集中在那里, 目标明确, 其他一切都变得无关紧要。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][dɑːrk] [wen] " [em] " [truːp] , [ˈwɪrɪd] [baɪ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈdeɪz] [mɑːrt] [əˈkrɔːs]
It was after dark when " M " troop , wearied by their long day's march across
它 曾是 后 黑暗的 什么时候 " M " 部队 , 疲惫 经过 他们的 长的 天 行进 穿过
[ðə; ði] [braʊn] [græs] ,
the brown grass ,
这 棕色的 草 ,
天黑之后, “M”小队在棕色的草地上行军了一整天, 疲惫不堪。

[round] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈreɪd] [graʊnd] [æt; ət] [fɔːrt]
rode slowly up the face of the bluff , and into the parade ground at Fort
骑 缓慢地 向上 这 脸 的 这 虚张声势 , 和 进入 这 游行 地面 在 堡
[dɑːdʒ] .
Dodge .
躲闪 .
缓缓地骑马沿着悬崖峭壁向上, 进入道奇堡的阅兵场。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] ['tru:pəz] - ['feɪsɪz] , [waɪl] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðəm; ðəm]
The lights of the guard - house revealed the troopers ' faces , while all about them
这 灯 的 这 警卫 - 房子 揭晓 这 骑警 - 面孔 , 尽管 全部 关于 他们
[gli:md] [ðə; ði] ['jeləʊ] [læmps] ,
gleamed the yellow lamps ,
闪闪发光 这 黄色的 灯 ,
岗亭的灯光映照出士兵们的脸庞, 周围闪烁着黄色的灯光。

[æz; əz][ðə; ði] ['gæɪrɪsn] [keɪm] [fɔ:rθ] [tu:; tə] ['welkəm] [ðər; ðər][ə'raɪv(ə)l] .
as the garrison came forth to welcome their arrival .
作为 这 驻军 来了 前进 到 欢迎 他们的 到达 .
驻军上前迎接他们的到来。

[ˈgaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔ:rpərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [ðə; ði][men] [led][ðər; ðər] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪblz] ,
Guided by a corporal of the guard the men led their horses to the stables ,
引导 经过 一个 下士 的 这 警卫 这 男人 引领 他们的 马匹 到 这 马厩 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
在一名卫兵的带领下, 男人们牵着马匹来到马厩, 然后,

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['ɑ:fəsərz] - ['haʊzɪz] ['hæmlin] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['fɜ:rtɪv] [glɪmps] [ɪn][ə; eɪ]
as they passed the row of officers ' houses Hamlin caught a furtive glimpse in a
作为 他们 通过了 这 排 的 警官 - 房屋 哈姆林 捕捉 一个 鬼鬼祟祟 一瞥 在 一个
['reɪdiəs][ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrɑ:b] .
radius of light that gave his pulses a sudden throb .
半径 的 光 那 给予 他的 脉冲 一个 突然 搏动 .
当他们经过一排军官住宅时, 哈姆林偷偷瞥见一圈光芒, 这光芒让他的心跳突然加速。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ðen] — [hɪr] !
She was here then — here !
她 曾是 这里 然后 — 这里 !
她当时就在这里——就在这里!

[hi:; hi][hæd; həd] ['hɑ:rdli] [derd] [hoʊp][fɔ:r; fər] [ðɪs] .
He had hardly dared hope for this .
他 有 几乎 敢于 希望 为了 这 .
他几乎不敢奢望这一点。

[ðeɪ] [wʊd] [mi:t] [ə'gen] ; [ðæt] [kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['næroʊ] ['kwɔ:rtərz] .
They would meet again ; that could scarcely be avoided in such narrow quarters .
他们 会 见面 再次 ; 那 可以 几乎 是 避免 在 这样的 狭窄的 四分之一 .
他们还会再次相遇; 在如此狭小的空间里, 这几乎是不可避免的。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?
但是如何做到呢?

[ɑ:n] [wʌt] [tɜ:rmz] ?
On what terms ?
在 什么 条款 ?
以何种条件?

[hi:; hi] ['ventʃəd] [ðə; ði][wʌn] [swɪft] [glɪmps] [æt; ət][hɜ:r; hər] — [ə; eɪ] ['slendər] , [waɪt] - [roʊbd] ['fɪgjər] ,
He ventured the one swift glimpse at her — a slender , white - robed figure ,
他 冒险 这 一 迅速 一瞥 在 她 — 一个 苗条 , 白色的 - 身着长袍 数字 ,
他冒险瞥了她一眼——一个身穿白袍的苗条身影,

[wʌn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][bəʊθ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [brɪ'fɔ:r] [æn; ən]['oʊpən] [dɔ:r] ,
one among a group of both men and women before an open door ,
一 之中 一个 团体 的 两个都 男人 和 女性 前 一个 打开 门 ,
在敞开的门前, 一群男女中有一人

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] ['stri:md] — [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][æsk] , " [hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
through which the light streamed — heard her ask , " Who are they ?
通过 哪个 这 光 流媒体 — 听到 她 问 , " WHO 是 他们 ?

光线透过那里照射进来——听到她问：“他们是谁？”

[wʌt] ['kæv(ə)lri] [tru:p] [ɪz] [ðæt] ? " [kɔ:t] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] , " -[em] - [ʌv; əv][ðə; ði]
What cavalry troop is that ? " caught the response in a man's voice , " ' M ' of the
什么 骑兵 部队 是 那 ? " 捕捉 这 回复 在 一个 男人的 嗓音 , " - M - 的 这
[sev(ə)nθ] ,
Seventh ,
第七 ,

“那是哪个骑兵部队？”一个男人的声音回答道，“第七骑兵团的‘M’部队。”

[frʌm; frəm] [fɔ:rt] ['ju:niən] , " [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [baɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] ,
from Fort Union , " and then passed by , his eyes looking straight ahead ,
从 堡 联盟 , " 和 然后 通过了 经过 , 他的 眼睛 寻找 直的 前方 ,
“从联盟堡走过去，眼睛直视前方。”

[hɪz; ɪz][hænd] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔ:səz] [bɪt] .
his hand gripping his horse's bit .
他的 手 扣人心弦 他的 马匹 少量 .

他的手紧紧握着马嚼子。

[θɜ:rti] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bɑ:rn] - [laɪk] ['bærəks] ,
Thirty minutes later in the great barn - like barracks ,
三十 分钟 之后 在 这 伟大的 谷仓 - 喜欢 兵营 ,
三十分钟后，在这座巨大的、像谷仓一样的营房里，

[hi; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [ə'ku:trəmənts] ['oʊvər][ðə; ði][bed] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɑ:r]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd]
he hung his accoutrements over the bed assigned him in the far corner , and
他 悬挂 他的 配件 超过 这 床 分配 他 在 这 远的 角落 , 和
 ,
 ,

他把自己的用具挂在分配给他的、位于角落里的床上，然后，

[rɪ'vɑ:lvər] [belt] [stɪl] ['bʌklɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] ,
revolver belt still buckled about his waist , stood at the open window ,
左轮手枪 腰带 仍然 弯曲 关于 他的 腰部 , 站立 在 这 打开 窗户 ,
他腰间还系着左轮手枪腰带，站在敞开的窗户旁。

['straɪvɪŋ] [tu; ; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪŋkɪŋ] [laɪts] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wer]
striving to determine which of those winking lights shone from the house where
努力 到 决定 哪个 的 那些 眨眼 灯 闪耀 从 这 房子 在哪里
[hi; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] .
he had seen her .
他 有 已见 她 .

他努力辨认那些闪烁的灯光中，哪一盏是从他看到她的那栋房子里发出的。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['i:gərnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hi; hi][kʊd; kəd]
There had been something in the eagerness of her voice which he could
那里 有 到过 某物 在 这 渴望 的 她 嗓音 哪个 他 可以
[nɔ:t] [fər'get] ,
not forget ,
不是 忘记 ,

她声音中那份急切让他难以忘怀。

[nɔ:r] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] .
nor escape from .
也不 逃脱 从 .

也无法逃脱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ker] , [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] [ˈɪnrəst] [diːpər] [ðæn; ðən] [mɪr] [ˌkjəriˈɑːsəti] .
She had seemed to care , to feel an interest deeper than mere curiosity .
她 有 似乎 到 关心 , 到 感觉 一个 兴趣 更深 比 仅仅 好奇心 .
她似乎很在意, 表现出的兴趣不仅仅是好奇。

[ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənts] [hɑːrt] [biːt] [ˈræpɪdli] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [ˈstɜːrnlɪ] [toʊld] [hɪmˈself] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The Sergeant's heart beat rapidly , even while he sternly told himself he was a
这 中士的 心 打 快速 , 甚至 尽管 他 严厉地 讲述 他自己 他 曾是 一个
[fuːl] .
fool .
傻子 .
中士的心跳得很快, 尽管他严厉地告诉自己他是个傻瓜。

[ə; eɪ][hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wiːld] [əˈbaʊt] [tuː; tə][grɪp] [wɒsənz] [hænd] .
A hand touched his shoulder , and he wheeled about to grip Wasson's hand .
一个 手 感动 他的 肩膀 , 和 他 带轮子的 关于 到 紧握 沃森的 手 .
一只手搭在了他的肩膀上, 他猛地转身抓住了沃森的手。

" [wel] , - [brɪk] , - [oʊld] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [skaʊt] [ˈdʒiːniəli] ,
" **Well , ' Brick , ' old boy , " said the scout genially ,**
" 出色地 , - 砖 , - 老的 男生 , " 说 这 侦察 和蔼地 ,
“好吧, ‘砖头’, 老伙计,”侦察兵和蔼地说。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈsɑːləm] [æz; əz][ˈevər] ;
although his thin face was as solemn as ever ;
虽然 他的 薄的 脸 曾是 作为 庄严 作为 曾经 ;
虽然他瘦削的脸上依旧带着一贯的严肃表情;

" [soʊ][juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈɪndi] ? "
" **so you fellows have come back to be in the shindy ? "**
" 所以 你 伙伴们 有 来 后退 到 是 在 这 闪亮 ? "
“所以你们这些家伙又回来参加派对了? ”

" [wiː; wi] - [ˈviː] [bɪn] [ɪn][,aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈsʌməɪ] , [sæm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **We ' ve been in it all summer , Sam , " was the reply .**
" 我们 - ve 到过 在 它 全部 夏天 , 山姆 , " 曾是 这 回复 .
“我们整个夏天都在忙这个, 萨姆,”对方回答道。

" [ɪts] [bɪn] [ˈlaɪvli] [ɪˈnʌf] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪməˌrəʊn] , [ðə; ði] [bɜːrd] [noʊz] .
" **It's been lively enough south of the Cimarron , the Lord knows .**
" 它是 到过 热闹 足够的 南 的 这 锡马龙 , 这 主 知道 .
“锡马龙河以南的局势一直都很活跃, 上帝作证。”

[aɪ] - [ˈviː] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ][pəˈtroʊl][fɔːr; fər] [mʌnθs] [naʊ] .
I ' ve been riding patrol for months now .
我 - ve 到过 骑术 巡逻 为了 几个月 现在 .
我巡逻骑车已经好几个月了。

[bʌt; bət] [wɒts] [ʌp] ?
But what's up ?
但 是什么 向上 ?
到底发生了什么事?

[noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [ɪn] . "
No one seems to know why we were ordered in . "
不 一 似乎 到 知道 为什么 我们 是 订购 在 . "
似乎没有人知道我们为什么被派来这里。

" [ɪts] [ɔ:l] [ges] - [wɜ:rk] [hɪr] , " [ænd; ənd] ['wɒsən] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['næroʊ] [bed][ænd; ənd] [lɪt]
" **It's all guess - work here , " and Wasson sat down on the narrow bed and lit**
" 它是全部 猜测 - 工作 这里 , " 和 沃森 卫星 向下 在 这 狭窄的 床 和 点燃
[hɪz; ɪz][paɪp] .
his pipe .
他的 管道 .

“这里全是猜测，”沃森说着，在窄床上坐下，点燃了烟斗。

" [bʌt; bət][ðə; ði] - [oʊld][mæn] - [ɪz] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [wei] , [kən'solɪdeɪtɪŋ] [tru:ps] .
" **But the ' old man ' is getting something under way , consolidating troops .**
" 但 这 - 老的 男人 - 是 获得 某物 在下面 方式 , 巩固 军队 .
“但是这位‘老头’正在着手一些事情，巩固兵力。”

[jʊr; jər]['redʒɪmənt][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] , [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] .
Your regiment is going to be used , that's certain .
你的 团 是 去 到 是 用过的 , 那就是 肯定 .
你的方案肯定会被采用。

[aɪ] - ['vi:] [bɪn] ['kæriɪn] - ['ɔ:rdərz] [bɪ'twi:n] [hɪr] [æn; ən] - ['wɒlɪs] [fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] [naʊ] ,
I ' ve been carryin ' orders between here an ' Wallace for three weeks now ,
我 - ve 到过 携带 - 订单 之间 这里 一个 - 华莱士 为了 三 周 现在 ,
我在这边和华莱士之间送信已经三个星期了。

[æn; ən] - [aɪ] - ['vi:] [hɜ:rd] ['jərɪdən] [ɪk'sploʊd] [wʌns][ɔ:r] [twais] .
an ' I ' ve heard Sheridan explode once or twice .
一个 - 我 - ve 听到 谢里丹 爆炸 一次 或者 两次 .
我曾亲耳听到谢里丹爆炸一两次。

[hi:; hi] - [es]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [gə'rɪlə] ['bɪznəs] , [æn; ən] - ['wɒnts] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn] [gʊd] [faɪt] . "
He ' s tired of this guerilla business , an ' wants to have one good fight . "
他 - s 疲劳的 的 这 游击队 商业 , 一个 - 想要 到 有 一 好的 斗争 . "
他厌倦了这种游击战，只想好好打一场。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] . "
" **It is getting late . "**
" 它 是 获得 晚的 . "
“天色已晚。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] ['fɪgjərz] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə][maɪ]['noʊʃ(ə)n] .
" **That's the way he figures it out , accordin ' to my notion .**
" 那就是 这 方式 他 数据 它 出去 , 根据 - 到 我的 概念 .
“依我看来，他就是这么想的。”

[wi:; wi] - ['vi:] ['ɔ:lweɪz] [let] [ðoʊz] ['feloʊz] [ə'loʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][bæd] ['weðər] ,
We ' ve always let those fellows alone during the bad weather ,
我们 - ve 总是 让 那些 伙伴们 独自的 期间 这 坏的 天气 ,
恶劣天气下，我们一直都让他们待在那儿。

[æn; ən] - [ðeɪ] - ['vi:][gɑ:t][soʊ] [ðeɪ] [ɪk'spekt][aɪ 'ti:] .
an ' they ' ve got so they expect it .
一个 - 他们 - ve 得到 所以 他们 预计 它 .
他们已经得到了，所以他们对此习以为常。

[ðə; ði] - [oʊld][mæn] - ['fɪgjərz] [hi:; hi] - [əl] [ɡɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [sər'praɪz] . "
The ' old man ' figures he ' ll give ' em a surprise . "
这 - 老的 男人 - 数据 他 - 二 给 - 呃 一个 惊喜 . "
“老头子”觉得他会给他们一个惊喜。

" [ə; eɪ] ['wɪntər] [kæm'peɪn] ? "
" **A winter campaign ? "**
" 一个 冬天 活动 ? "
“冬季战役？ ”

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

[wi:; wi][kæn; kən][stænd][aɪ 'ti:] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .
We can stand it if they can .
我们 能 站立 它 如果 他们 能 .
他们能忍受，我们也能忍受。

[oʊ] - [kɔ:rs] , [aɪ] - [em][dʒʌst] [ɡesɪn] - ; [ðer; ðər] - [es][noʊ] [li:k] [æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] .
O ' course , I ' m just guessin ' ; there ' s no leak at headquarters .
哦 - 课程 , 我 - 米 只是 猜测 - ; 那里 - s 不 泄露 在 总部 .
当然，我只是猜测；总部肯定没有泄密。

[bʌt; bət] ['kʌstər] - [es][ʌp][ðer; ðər] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
But Custer ' s up there , " with a wave of the hand to the north ,
但 卡斯特 - s 向上 那里 , " 和 一个 海浪 的 这 手 到 这 北 ,
但卡斯特就在那里，"他朝北方挥了挥手， "

" [ænd; ənd] [ðeɪ] - ['vi:][gɑ:t][ðə; ði][mæps] [aʊt] . "
" **and they ' ve got the maps out .** "
" 和 他们 - ve 得到 这 地图 出去 . "
“他们已经把地图拿出来了。”

" [wʌt] [mæps] ? "
" **What maps ?** "
" 什么 地图 ? "

什么地图？

" [aɪ]['oʊnli][gɑ:t][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] [ʌv; əv][maɪ] [aɪ] ,
" **I only got a glimpse of them out of the tail of my eye ,**
" 我 仅有的 得到 一个 一瞥 的 他们 出去 的 这 尾巴 的 我的 眼睛 ,
我只从眼角瞥见了它们一眼。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪntri:] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rkənsɔ:] , [ə'bo:ŋ] [ðə; ði]
but I reckon they was of the kintry south of the Arkansas , along the
但 我 估计 他们 曾是 的 这 亲属 南 的 这 阿肯色州 , 沿着 这
[kə'neɪdiən] .
Canadian .
加拿大 .

但我认为他们是阿肯色州以南、加拿大河沿岸的亲属。

" ['hæmlin][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['sterɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][bɪɡ] [ru:m] .
" **Hamlin sat down beside him , staring across the big room .**
" 哈姆林 卫星 向下 旁 他 , 凝视 穿过 这 大的 房间 .
哈姆林在他旁边坐下，目光投向大房间的另一边。

" [ðen] [ɪts] [blæk] ['ket(ə)l] ; [hɪz; ɪz][bənd][ɪz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔʃɪtɔ:, 'wɔ:-] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
" **Then it's Black Kettle ; his band is down on the Washita , " he announced .**
" 然后 它是 黑色的 壶 ; 他的 乐队 是 向下 在 这 沃希塔 , " 他 宣布 .
“然后是黑水壶乐队；他的乐队在沃希塔河那边，”他宣布道。

" [aɪ][hoʊp] [ɪts] [tru:] . "
" **I hope it's true .** "
" 我 希望 它是 真的 . "

“我希望这是真的。”

" [ðeɪ] - [ɑ:r 'i:] - - [sə'plai] ['depəʊz] , ['enihaʊ] ; [sɪks] ['kʌmpənɪz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ɑ:r; ər][ɑ:n]
" They ' re arrangin ' supply depots , anyhow ; six companies of infantry are on

" 他们 - 关于 - - 供应 仓库 , 无论如何 ; 六 公司 的 步兵 是 在

[ˈma:njumənt] [kri:k] ,

Monument Creek ,

纪念碑 溪 ,

“无论如何，他们正在安排补给站；六个步兵连驻扎在纪念碑溪。”

[ænd; ənd] [faɪv] [tru:ps] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lri][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [kə'neɪdiən] - .
and five troops of cavalry on the North Canadian a'ready .

和 五 军队 的 骑兵 在 这 北 加拿大 - .

北加拿大有五支骑兵部队随时待命。

[ˈwægən] [treɪnz] [hæv; həv] [bɪn] ['hɔ:lɪn] - [sə'plaɪz] .
Wagon trains have been haulin ' supplies .

车皮 火车 有 到过 运输 - 补给品 .

篷车队一直在运送物资。

[ðer; ðər] - [es][sʌm; səm] [stɪf] [wɜ:rk] [ə'hed] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [flaɪz] , [ɔ:r][aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] .
There ' s some stiff work ahead when the snow flies , or I miss my guess .

那里 - s 一些 僵硬的 工作 前方 什么时候 这 雪 苍蝇 , 或者 我 错过 我的 猜测 .

如果下雪了，或者我猜错了，那接下来就有很多棘手的工作要做。

" ['hæmlin][sæt][ˈsaɪlənt] , ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] [sməʊkt] ['kwaiətli] , [ə'keɪz(ə)nəli] ['glænsɪŋ]
" Hamlin sat silent , thinking , and the scout smoked quietly , occasionally glancing

" 哈姆林 卫星 沉默的 , 思维 , 和 这 侦察 熏制 悄悄 , 偶尔 瞥了一眼

[tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

toward his companion .

朝向 他的 伴侣 .

哈姆林默默地坐着，陷入沉思，侦察兵则安静地抽着烟，偶尔瞥一眼他的同伴。

[ˈfaɪnəli] [hi; hi] [spəʊk] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['berli] ['ɔ:dəbl] .
Finally he spoke again , his voice barely audible .

最后 他 辐 再次 , 他的 嗓音 仅仅 可听见的 .

最后他又开口说话了，声音微弱得几乎听不见。

" [ðæt] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl][ju:; jʊ] [sent] [ɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪz] [hɪr] [jet] .
" That little girl you sent in with us is here yet .

" 那 小的 女孩 你 发送 在 和 我们 是 这里 然而 .

“你们派来的那个小女孩还没到呢。”

" [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [wʌz; wəz] ['kɑ:njəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [fleɪmd] , [bʌt; bət][hi; hi] ['nevər] [lʊkt] [ʌp] .
" The Sergeant was conscious that his cheeks flamed , but he never looked up .

" 这 军士 曾是 有意识的 那 他的 脸颊 火焰 , 但 他 绝不 看起来 向上 .

“中士意识到自己的脸颊发烫，但他始终没有抬头。”

" [jes] , [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][æz; əz][wi; wi] [keɪm] [ɪn] . "
" Yes , I saw her as we came in . "

" 是的 , 我 锯 她 作为 我们 来了 在 . "

“是的，我们进来的时候我看到她了。”

" [fi; ji] - [es] [æskt] [em 'i:] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][wʌns] [ɔ:r] [twɪs] ;
" She ' s asked me about you once or twice ;

" 她 - s 问 我 关于 你 一次 或者 两次 ;

“她问过我一两次关于你的事；

[dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [fər'get] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "
don't seem to forget what you did for her . "

不 似乎 到 忘记 什么 你 做过 为了 她 . "

别忘了你为她做过的事。

" ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] . "

" **Sorry to hear that** . "

" 对不起 到 听到 那 . "

“听到这个消息真遗憾。”

" [noʊ] , [jər] [nɑ:t] ;

" **No , yer not** ;

" 不 , 你的 不是 ;

“不，你不是；

[kʊd; kəd] [nt] [noʊ][mæn][bi:; bi] ['sɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [ðæt] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm]

could n't no man be sorry to have a girl like that take an interest in him

可以 不 不 男人 是 对不起 到 有 一个 女孩 喜欢 那 拿 一个 兴趣 在 他

.
.
.

哪个男人会后悔被这样的女孩喜欢呢？

- [ti:] [eɪnt] [ɪn][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] .

' **T ain't in human nature** .

- 丁 不是 在 人类 自然 .

这不符合人性。

[wʌt] [dɪd] [jər] [tel] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [em 'i:] ? "

What did yer tell her about me ? "

什么 做过 你的 告诉 她 关于 我 ? "

你跟她说了什么关于我的事？

" [tel] [hɜ:r; hər] !

" **Tell her !**

" 告诉 她 !

告诉她！

" [sər'praɪzd] .

" **surprised** .

" 惊讶 .

感到惊讶。

" [waɪ] , [aɪ][ˈoʊnli] [əd'vaɪzd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [hæŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] .

" **Why , I only advised her to hang close to you if anything happened** .

" 为什么 , 我 仅有的 建议 她 到 悬挂 关闭 到 你 如果 任何事物 发生 .

“我只是建议她如果发生什么事就待在你身边。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:'tenənt] . "

I didn't exactly like the style of the Lieutenant . "

我 没有 确切地 喜欢 这 风格 的 这 中尉 . "

我不太喜欢这位中尉的风格。

" - [wɑ:t][aɪ] [θɔ:t] .

" **Thet's wat I thought** .

" - 什么 我 想法 .

“我就是这么想的。”

[wel] , [ʃi:z] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] , [ðoo] [θet] [hæz; həz] [nt] [praɪd] [hɜ:r; hər] [lu:s] [frʌm; frəm][ˈgæskɪnz] .

Well , she's done it , though thet has n't pried her loose from Gaskins .

出色地 , 她是 完毕 它 , 尽管 那个 有 不 撬开 她 松动的 从 加斯金斯 .

虽然她已经做到了，但这并没有让她摆脱加斯金斯。

[hi:; hi] - [es] - [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈjædoo] .

He ' s hauntin ' her like a shadow .

他 - s 她 喜欢 一个 阴影 .

他像影子一样纠缠着她。

[aɪˈti:] - [es] [ˈgærɪsn] [tɔ:k] [ðeɪ] - [ɑ:r ˈi:] [ɪnˈgeɪdʒd] , [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [soʊ] [ʃɒr] - [baʊt] [θet] .
It ' s garrison talk they ' re engaged , but I ain't so sure ' bout thet .
它 - s 驻军 讲话 他们 - 关于 已订婚的 , 但 我 不是 所以 当然 - 回合 那个 .

驻军方面都说他们已经交战了，但我对此并不确定。

[ʃi:; ʃɪ] [æn; ən] - [aɪ] [hev] [gɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈprɪti] [gʊd] [frendz] , [ðoo] , [oʊ] - [kɔ:rs] ,
She an ' I hev got to be pretty good friends , though , o ' course ,
她 一个 - 我 赫夫 得到 到 是 漂亮的 好的 朋友们 , 尽管 , o - 课程 ,
当然，我和她应该是很好的朋友。

[ɪts] [ˈstriktli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkwaɪət] .
it's strictly on the quiet .
它是 严格 在 这 安静的 .

这件事必须严格保密。

[aɪ] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] [ɪnˈvaɪt] [tu:; tə] [ˈɑ:fəsərz] - [roʊ] [ˈjɪt] .
I ain't got no invite to officers ' row yit .
我 不是 得到 不 邀请 到 警官 - 排 yit .

我还没收到军官席的邀请呢。

[ʃi:; ʃɪ] - [es] [æskt] [em ˈi:] [ə; eɪ] [lɑ:t] - [baʊt] [ju:; jʊ] . "
She ' s asked me a lot ' bout you . "
她 - s 问 我 一个 很多 - 回合 你 . "

她问了我很多关于你的事。

" [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈtɑ:pɪk] . "
" Interesting topic . "
" 有趣的 话题 . "

“很有意思的话题。”

" [wel] , [aɪ] [ˈrekən] [æz; əz] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [aɪˈti:][ɪz] , - .
" Well , I reckon as how she thinks it is , anyhow .
" 出色地 , 我 估计 作为 如何 她 思考 它 是 , - .

“嗯，我想大概就是她自己这么想的吧。”

[ˈjestərdeɪ] [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [em ˈi:] - [baʊt] [θet] [ˈskrɪmɪdʒ] [jər] [hed] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] .
Yesterday she asked me ' bout thet scrimmage yer hed down on the Canadian .
昨天 她 问 我 - 回合 那个 对抗赛 你的 头 向下 在 这 加拿大 .

昨天她问我关于你和加拿大人那场激烈对抗的事。

[ʃi:; ʃɪ] - [di:] [hɪd] - [baʊt] [aɪˈti:] [ˈsʌmhaʊ] , [æn; ən] - [ˈwɑ:ntɪd] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [streɪt] .
She ' d heard ' bout it somehow , an ' wanted the story straight .
她 - d 听见 - 回合 它 不知何故 , 一个 - 通缉 这 故事 直的 .

她不知从哪里听说了这件事，想要弄清楚事情的真相。

[soʊ][aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][ɔ:l][aɪ] [ˈnoʊd] ,
So I told her all I knowed ,
所以 我 讲述 她 全部 我 已知 ,

所以我把我知道的一切都告诉了她。

[æn; ən] - [jər] [ɔ:t] [si:d] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈʃaɪn] [waɪl] [aɪ] [wʌs] [ˈsɔ:rtər] [ˈpeɪntɪn] - [aɪˈti:][ʌp] . "
an ' yer oughter seed her eyes shine while I wus sorter paintin ' it up . "
一个 - 你的 应该 种子 她 眼睛 闪耀 尽管 我 伍斯 分拣机 绘画 - 它 向上 . "

你应该能看到，当我还在给它上色的时候，她的眼睛闪闪发光。

" [oʊ] , [hel] ; [lets] [dra:p][aɪˈti:] , " [dɪsˈgʌstɪdli] .
" Oh , hell ; let's drop it , " disgustedly .
" 哦 , 地狱 ; 我们来吧 降低 它 , " 厌恶地 .

“哦，算了，我们还是别说了。”他厌恶地说。

" [ðə; ðɪ] [lu:ˈtenənt] [hɪr] [jet] ? "
" The Lieutenant here yet ? "
" 这 中尉 这里 然而 ? "

“中尉到了吗？ ”

" [ʃɒr] ; [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪz] [daʊn] [ɑ:n] ['mɑ:njumənt] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [gɑ:t] ['speʃ(ə)] ['di:teɪl] .
" **Sure ; his company is down on Monument , but he got special detail .**
" 当然 ; 他的 公司 是 向下 在 纪念碑 , 但 他 得到 特别的 细节 .
" "当然；他的公司在纪念碑上，但他得到了特别照顾。"

[hi:; hi] - [es] [gɑ:t] [ə; eɪ] [pʊl] , [ˈgæskɪnz] [hæz; həz] . "
He ' s got a pull , Gaskins has . "
他 - s 得到 一个 拉 , 加斯金斯 有 . "
加斯金斯有影响力。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "
" **How is that ?** "
" 如何 是 那 ? "
" "那怎么样? "

" [hɪz; ɪz] [oʊld] [mæn] [ɪz] ['senətər] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] , [æŋ; ən] - [ðeɪ] [seɪ] , [hæz; həz] [skædz] [oʊ] - ['mʌni] .
" **His old man is Senator , or something , an ' they say , has scads o ' money .**
" 他的 老的 男人 是 参议员 , 或者 某物 , 一个 - 他们 说 , 有 大量 o - 钱 .
" "他老爸是参议员什么的，据说很有钱。"

- , [ðə; ði] [kɪd] [faɪndz] [ðə; ði] ['ɑ:ɹmi] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [snæp] .
Anyway , the kid finds the army a soft snap .
- , 这 孩子 发现 这 军队 一个 柔软的 折断 .
总之，这孩子觉得当兵简直易如反掌。

[fɜ:rst] - - ['di:teɪl] [hi:; hi] ['evər] [hæd; həd] [wen] [ju:; jʊ] [met] [hɪm; ɪm] .
First scoutin ' detail he ever had when you met him .
第一的 - - 细节 他 曾经 有 什么时候 你 遇见 他 .
你见到他时，他正在执行他人生中的第一个侦察任务。

[dɪd] [nt] [hʌnt] [noʊ] ['deɪndʒər] [ðen] , [soʊ] [fɜ:r] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] .
Did n't hunt no danger then , so fur as I could see .
做过 不 打猎 不 危险 然后 , 所以 毛皮 作为 我 可以 看 .
当时没有遇到任何危险，所以看到的毛皮都很干净。

[naɪs] ['lɪt(ə)] [du:d] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sweld] [hed] , [bʌt; bət] ['pɑ:pjələr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .
Nice little dude , with a swelled head , but popular with the ladies .
好的 小的 兄弟 , 和 一个 肿胀 头 , 但 受欢迎的 和 这 女士们 .
他是个长相可爱的小家伙，虽然有点自大，但很受女士们的欢迎。

[aɪ] ['rekən] [mæk'dɑ:nld] [eɪnt] - - [nʌŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃæsɪn] - ['æftər] [mɪs] ['mɑ:li] ;
I reckon McDonald ain't objectin ' none to his chasin ' after Miss Molly ;
我 估计 麦当劳 不是 - - 没有任何 到 他的 追逐 - 后 错过 莫莉 ;
我认为麦克唐纳不会反对他追求莫莉小姐；

- [waɪ] [hi:; hi] - [es] [let] [hɜ:r; həɹ] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [gɑ:d] - [fər'seɪkən] [pleɪs] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
thet's why he ' s let her stay in this God - forsaken place so long .
- 为什么 他 - s 让 她 停留在 这 上帝 - 被遗弃的 地方 所以 长的 .
这就是他让她在这个鬼地方待了这么久的原因。

[wel] , - [brɪk] , - [aɪ] ['rekən] [aɪ] - ['vi:] [toʊld] [ɔ:] [ðə; ði] [nu:z] , [ænd; ənd] [hed] ['betər] [mu:v] - [lɔ:ŋ] . "
Well , ' Brick , ' I reckon I ' ve told all the news , and hed better move ' long . "
出色地 , - 砖 , - 我 估计 我 - ve 讲述 全部 这 消息 , 和 头 更好的 移动 - 长的 . "
"好了，‘布里克’，我想我已经把所有消息都告诉他了，他最好赶紧走开。"

" [hoʊld] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sæm] , " [ænd; ənd] ['hæmɪn] , ['sʌd(ə)nli] ['ri'kɔ:ld] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
" **Hold on a minute , Sam , " and Hamlin , suddenly recalled to earth ,**
" 抓住 在 一个 分钟 , 山姆 , " 和 哈姆林 , 突然 召回 到 地球 ,
"等一下，萨姆，"哈姆林突然回过神来。

[ri:tʃt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hævərsæk] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪərən] ['bedpəʊst] .
reached for the haversack hanging on the iron bedpost .
达到 为了 这 手提袋 绞刑 在 这 铁 床柱 .
他伸手去拿挂在铁床柱上的帆布背包。

" ['mɔɪlən] , [ðə; ði] ['feləʊs] [hʉ:] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [hæd; həd] [ðɪs] [bæg] .
" **Moylan , the fellow who was killed in the coach with us , had this bag .**
" 莫伊兰 , 这 同伴 WHO 曾是 被杀 在 这 教练 和 我们 , 有 这 包 .
“和我们一起在车厢里遇难的莫伊兰带着这个包。”

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] [mæk'dɑ:nld] , [hi:; hi] [bɔ:t] [aɪ 'ti:] [hɪr] [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] ['sta:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][trɪp] .
According to Miss McDonald , he bought it here just before starting on the trip .
根据 到 错过 麦当劳 , 他 买 它 这里 只是 前 开始 在 这 旅行 .
据麦克唐纳小姐说, 他是在出发旅行前在这里买的。

[si:] [ðɪs] [ɪn'skrɪp(ə)n] ;
See this inscription ;
看 这 题词 ;
“
请看这段铭文;
[ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪ'niʃəls] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][maɪn] [aɪ] - [di:] [laɪk] [tu:; tə] [treɪs] .
those are the initials of an old acquaintance of mine I ' d like to trace .
那些 是 这 首字母 的 一个 老的 熟人 的 矿 我 - d 喜欢 到 痕迹 .
那是我一位老熟人的姓名首字母, 我想找到他。

[eni] [aɪ'di:ə] [wer] ['mɔɪlən] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ?
Any idea where Moylan found it ?
任何 主意 在哪里 莫伊兰 成立 它 ?
“
你知道莫伊兰是从哪里找到的吗?

" ['wɒsən] [held] [ðə; ði][bæg][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] ['stʌdiŋ] [ðə; ði] ['letəz] .
" **Wasson held the bag to the light studying the letters .**
" 沃森 握住 这 包 到 这 光 学习 这 信件 .
沃森拿着袋子对着光仔细查看上面的字母。

" [fɔ:rθ] ['teksəs] — [heɪ] ?
" **Fourth Texas — hey ?**
" 第四 德克萨斯州 — 嘿 ?
“第四德克萨斯——嘿? ”

[ðæt] [jʊr; jər]['redʒɪmənt] ?
That your regiment ?
那 你的 团 ?
“
那是你们团吗?

" [ðə; ði] ['sa:rdʒənt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [hɪz; ɪz] [lɪps] ['taɪtli] [prest] [tə'geðər] .
" **The Sergeant nodded , his lips tightly pressed together .**
" 这 军士 点头 , 他的 嘴唇 紧紧 按下 一起 .
中士点了点头, 嘴唇紧紧抿着。

" [mʌst; məst][hev] [kʌm] [frʌm; frəm] [dʌtʃ] ['tʃɑ:rlɪ:z] ['aʊtfɪt] , " [ðə; ði] [skaʊt] [went] [ɑ:n] ['sləʊli] .
" **Must hev come from Dutch Charlie's outfit , " the scout went on slowly .**
" 必须 赫夫 来 从 荷兰语 查理的 全套服装 , " 这 侦察 去 在 缓慢地 .
“肯定是从荷兰查理的队伍里来的,”侦察兵缓缓说道。

" [hi:; hi] ['pɪks] [ʌp] [ɔ:l] [ðæt] ['sɔ:rtər] [trʌk] . "
" **He picks up all that sorter truck . "**
" 他 精选 向上全部 那 分拣机 卡车 . "
“他把那辆分拣卡车全都搬走了。”

" [wer] [ɪz] [ðæt] ? "
" **Where is that ? "**
" 在哪里 是 那 ? "
“哪里是? ”

" [ɪn] [taʊn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [blʌf] .
" **In town thar , under the bluff .**
" 在 镇 那里 , 在下面 这 虚张声势 .
“就在镇上, 悬崖下。”

[wiː; wi] - [əl] [lʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
We 'll look it up to - morrow .
我们 - 二 看 它 向上 到 - 明天 .

我们明天查一下。

" ['tʃæptər] [ˌeks.aɪ'vi:]
" **CHAPTER XIV**
" 章 十四

第十四章

['ʌndər] [ə'rest]
UNDER ARREST
在下面 逮捕

已被逮捕

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['bærək] [laɪts] [went] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] ['taɪərd] ['truːpəz] [sɔːt] [ðer; ðər] [bedz] .
One by one the barrack lights went out as the tired troopers sought their beds .
— 经过 — 这 营房 灯 去 出去 作为 这 疲劳的 骑警 寻求 他们的 床 .

随着疲惫的士兵们各自回房休息，营房里的灯也一个接一个地熄灭了。

['hæmlin] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ænd] ['oʊnli] [wʌn] [rɪ'meɪnd] ['bɜːrniŋ] , [left] [fɔːr; fər]
Hamlin extinguished his also , and only one remained burning , left for
哈姆林 熄灭 他的 还 , 和 仅有的 — 剩余 燃烧 , 左边 为了
[ɪ'mɜːrdʒənsi] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
emergency near the door ,
紧急情况 靠近 这 门 ,

哈姆林也把自己的蜡烛熄灭了，只剩下一个蜡烛还在燃烧，那是留在门口以备不时之需的。

[wɪtʃ] [flʌŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɡloʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɪɡ] [ruːm] .
which flung a faint glow over the big room .
哪个 扔 一个 头晕的 辉光 超过 这 大的 房间 .

那光芒给大房间洒下了一层淡淡的光晕。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [rɪ'flekʃnz] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
But the Sergeant's reflections kept him awake , as he sat on the foot of
但 这 中士的 反思 保留 他 醒 , 作为 他 卫星 在 这 脚 的
[hɪz; ɪz] [bed] ,
his bed ,
他的 床 ,

但中士坐在床脚，思绪万千，难以入眠。

[ænd; ænd] [steərd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] .
and stared out of the open window into the darkness .
和 凝视 出去 的 这 打开 窗户 进入 这 黑暗 .

然后他透过敞开的窗户凝视着黑暗。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['fəʊkəs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jeləʊ] [ɡliːmz] [ə'lɔːŋ]
There was little upon which to focus his eyes , a few yellow gleams along
那里 曾是 小的 之上 哪个 到 重点 他的 眼睛 , 一个 很少 黄色的 闪光 沿着
['ɑːfəsərz] - [roʊ] ,
officers ' row ,
警官 - 排 ,

几乎没有什么可以让他集中注意力的东西，只有军官席上几道黄色的光芒。

[wer] ['kɔːləz] [stɪl] ['lɪŋɡə] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt]
where callers still lingered , and the glow of a fire in front of the distant
在哪里 来电者 仍然 徘徊不去 , 和 这 辉光 的 一个 火 在 正面 的 这 遥远
[ɡɑːrd] - [haʊs] ,
guard - house ,
警卫 - 房子 ,

来访者仍徘徊不去，远处哨所前燃起的篝火微光闪烁。

[rɪ'vi:lɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [blæk] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['sentɪn(ə)l] .
revealing occasionally the black silhouette of a passing sentinel .
揭示 偶尔 这 黑色的 轮廓 的 一个 通过 哨兵 .

偶尔会露出路过的哨兵的黑色身影。

[fju:] ['nɔɪzɪz] [brook] [ðə; ði] ['saɪləns] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['mju:zɪk(ə)l]
Few noises broke the silence , except the strains of some distant musical
很少 噪音 打破 这 沉默 , 除了 这 菌株 的 一些 遥远 音乐
[ˈɪnstrəmənt] ,
instrument ,
乐器 ,

除了远处传来一些乐器的旋律外，几乎没有其他声音打破寂静。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [vɔɪs] [fɑ:r] [ə'weɪ] ['seɪɪŋ] [ɡʊd] - [naɪt] .
and a voice far away saying good - night .
和 一个 嗓音 远的 离开 说 好的 - 夜晚 .

远处传来一声晚安。

[wʌns] [hi;; hi] [ə'wʊk] [frʌm; frəm] ['revəri] [tu;; tə]['lɪs(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑ:rdz] ,
Once he awoke from revery to listen to the call of the guards ,
一次 他 醒来 从 梦想 到 听 到 这 称呼 的 这 守卫 ,

他从沉思中醒来，听到了卫兵的呼喊声。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['ekəʊd] [frʌm; frəm][pəʊst][tu;; tə][pəʊst] , ['si:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [ɔ:l] [wel] , ['nʌmbər] [naɪn] ,
as it echoed from post to post , ceasing with " All well , Number Nine ,
作为 它 回声 从 邮政 到 邮政 , 停止 和 " 全部出色地 , 数字 九 ,

这句话在各个帖子间回荡，最后以“一切都好，九号”结束。

" [fɑ:r] [aʊt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['steɪblz] .
" far out beyond the stables .
" 远的 出去 超过 这 马厩 .

“远远超出马厩的范围。”

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [saʊnd] [sɜ:rvd] [tu;; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] [rɪ'æləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪf(ə)n] .
The familiar sound served to recall him to the reality of his position .
这 熟悉的 声音 服务 到 记起 他 到 这 现实 的 他的 位置 .

熟悉的声音让他意识到自己所处的现实处境。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z] ?
What was the use ?
什么 曾是 这 使用 ?

有什么用？

[wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd][hi;; hi][tu;; tə] [dri:m] ?
What business had he to dream ?
什么 商业 有 他 到 梦 ?

他有什么事业可以做梦呢？

[fɔ:r; fər] [mʌnθs] [naʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [kept] [ðæt] ['gɜ:lz] [feɪs] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
For months now he had kept that girl's face before him ,
为了 几个月 现在 他 有 保留 那 女孩们 脸 前 他 ,

几个月来，他一直把那个女孩的脸放在心上。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ə'ʊəz] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][dɑ:rk]
in memory of a few hours of happiness when he had looked into her dark
在 记忆 的 一个 很少 小时 的 幸福 什么时候 他 有 看起来 进入 她 黑暗的
[aɪz] [ænd; ʌnd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['plez(ə)nt] [spi:tʃ] .
eyes and heard her pleasant speech .
眼睛 和 听到 她 令人愉快的 演讲 .

为了纪念那几个小时的幸福时光，他凝视着她深邃的眼睛，聆听着她悦耳的话语。

[jet] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [ˈfuːliʃnəs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
Yet from the first he had known the foolishness of it all .
然而 从 这 第一的 他 有 已知 这 愚蠢 的 它 全部 .

然而，从一开始他就知道这一切是多么愚蠢。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ænd][kʊd; kəd] [ˈnevər] [bɪˈkʌm] [ˈeniθɪŋ] .
He was nothing to her , and could never become anything .
他 曾是 没有什么 到 她 , 和 可以 绝不 变得 任何事物 .

他对于她来说什么都不是，也永远不可能成为她生命中的重要人物。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz][pæst][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ænd; ænd] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks][ˈɪntuː]
Even if he cleared his past record and stepped out of the ranks into

[hɪz; ɪz][oʊld][ˈsoʊʃ(ə)] [pəˈziʃ(ə)n] ,
his old social position ,
他的 老的 社会的 位置 ,

即使他洗清了过去的罪名，从底层阶级退居幕后，回到原来的社会地位，

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [oʊvərˈlʊk] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .
the chances were she would never overlook what he had been .
这 机会 是 她 会 绝不 俯瞰 什么 他 有 到过 .

她很可能永远不会忘记他曾经是什么样的人。

[hɜːr; hər] [ˈgrætɪtuːd] [ment] [ˈlɪt(ə)] , [nɔːr][hɜːr; hər] [ˈpæsɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] [kəˈrɪr] .
Her gratitude meant little , nor her passing interest in his army career .
她 感激 意思是 小的 , 也不 她 通过 兴趣 在 他的 军队 职业 .

她的感激之情微不足道，他对他的军旅生涯也漠不关心。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf] .
All that was the natural result of his having saved her life .
全部 那 曾是 这 自然的 结果 的 他的 拥有 已保存 她 生活 .

这一切都是他救了她一命的自然结果。

[hiː; hi] [pəˈzest] [noʊ][ˈiːɡətɪzəm] [wɪt] [pəˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈʌðərwaɪz] .
He possessed no egotism which permitted him to think otherwise .
他 拥有 不 自负 哪个 允许 他 到 思考 否则 .

他没有丝毫自负之心，因此不会有其他想法。

[ˈɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [hæd; həd] [drɪld] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpæsəb(ə)]
Years of discipline had drilled into him a consciousness of the impassable

[ɡʌlf] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɔfisɜːz] [ˈdɔːtər] .
gulf between the private and the officer's daughter .
海湾 之间 这 私人的 和 这 警官们 女儿 .

多年的纪律训练让他深刻意识到，普通士兵和军官的女儿之间存在着一道无法逾越的鸿沟。

[ðə; ði] [ˈlætər] [maɪt] [biː; bi] [ˈkɜːrtiəs] , [ˈkaɪndli] [dɪˈspəʊzd] , [ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtʃ(ə)] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ˈrendərd] ,
The latter might be courteous , kindly disposed , even grateful for services rendered ,

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][end][ðər; ðər] .
but it must end there .
但 它 必须 结尾 那里 .

后者或许会彬彬有礼、和蔼可亲，甚至对所提供的服务表示感激，但也就仅此而已了。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [wʊd] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][dɪd] , [wʊd] [rɪˈzent] [ˈbɪtərli] [ˈeni] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] .
The Major would see that it did , would resent bitterly any presumption .
这 主要的 会 看 那 它 做过 , 会 怨恨 苦涩地 任何 假定 .

少校会发现确实如此，并对任何妄自尊大的行为感到强烈愤慨。

[noʊ] , [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈpɑːsəb(ə)] .
No , there was nothing else possible .
不 , 那里 曾是 没有什么 别的 可能的 .

不，没有其他可能了。

[ɪf] [ðeɪ] [met] — [æz; əz] [mi:t] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪn] [ðæt] [kən'træktɪd] [poʊst] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][moʊst]
If they met — as meet they must in that contracted post — it would be most
如果 他们 遇见 — 作为 见面 他们 必须 在 那 合同 邮政 — 它 会 是 最多
[fɔ:rm(ə)l] ,
formal ,
正式的 ,

如果他们见面——鉴于他们履行合同义务必须见面——那将是极其正式的会面。

[ə; eɪ] [mɪr] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [remɪ'nɪsns] , [ˈgrætɪtu:d] [ɪk'sprest] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]
a mere exchange of reminiscence , gratitude expressed by a smile and pleasant
一个 仅仅 交换 的 怀旧 , 感激 表达 经过 一个 微笑 和 令人愉快的
[wɜ:rd] .
word :
单词 :

仅仅是回忆的交流，微笑和一句友好的话语表达了感激之情。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][noʊ] [mɔ:ɹ] ; [maɪt] [ɪ'sti:m] [hɪm'self] [fɔ:rtʃənət] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɪ:v(ə)n]
He could expect no more ; might esteem himself fortunate , indeed , to receive even
他 可以 预计 不 更多的 ; 可能 尊重 他自己 幸运 , 的确 , 到 收到 甚至
[ðæt] [ˌrekəɡ'nɪf(ə)n] .
that recognition .
那 认出 :

他不能奢求更多；事实上，他或许会认为自己很幸运，能够获得这样的认可。

[ˈmi:nwaɪl] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [straɪk] [lə] - [treɪl] .
Meanwhile he would endeavor to strike Le Fevre's trail .
同时 他 会 努力 到 罢工 乐 - 踪迹 :

与此同时，他将竭尽全力追踪勒费弗尔的踪迹。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [ˈɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [br'saɪdʒ] [ˈmɑ:li] [mæk'dɑ:nld] ,
There were other interests in the world to consider besides Molly McDonald ,
那里 是 其他 兴趣 在 这 世界 到 考虑 除了 莫莉 麦当劳 ,
除了莫莉·麦克唐纳之外，世界上还有其他事情需要考虑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ˈdrɪftɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [hoʊm] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈvɪzɪtɪd] [ɪn] [ˈjɪrz] .
and his memory drifted away to a home he had not visited in years .
和 他的 记忆 漂移 离开 到 一个 家 他 有 不是 到访 在 年 .
他的记忆飘向了他多年未曾踏足的家。

[bʌt; bət] [θɔ:t] [wʊd] [nɑ:t][ˈkɑ:ns(ə)ntreɪt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'rouz] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [æz; əz]
But thought would not concentrate there , and there arose before him , as
但 想法 会 不是 集中 那里 , 和 那里 出现 前 他 , 作为
[hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ,
he lay there ,
他 躺 那里 ,
但他无法集中注意力，于是，当他躺在那里时，眼前浮现出另一个景象：

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] [ˈgæskɪnz] ,
the face of Lieutenant Gaskins ,
这 脸 的 中尉 加斯金斯 ,

加斯金斯中尉的脸

[ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪnsələnt] [su:pɪrɪ'b:rəti] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈpɑ:rtɪd] [aʊt]
wearing the same expression of insolent superiority as when they had parted out
穿着 这 相同的 表达 的 傲慢的 优势 作为 什么时候 他们 有 分手了 出去
[ˈjɑ:ndər][ɑ:n][ðə; ði][ˈsæntə] - [treɪl] .
yonder on the Santa Fé trail .
远处 在 这 圣诞老人 - 踪迹 :

脸上带着和之前在圣菲小径上分头行动时一样的傲慢优越感。

" [ðə; ði] ['kaʊədli] ['lɪ(ə)l] [fu:l] , " [hi; hi] ['mʌtəd] ['bɪtərli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði]
" **The cowardly little fool** , " **he muttered bitterly under his breath** , **gripping the**
" 这 胆小 小的 傻子 , " 他 低声说道 苦涩地 在下面 他的 气息 , 扣人心弦 这
['wɪndəʊ] [freɪm] .
window frame .
窗户 框架 .

“这个胆小鬼,”他紧紧抓住窗框, 低声愤恨地嘟囔着。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hæpɪnəs] ,
" **It will require more than his money to bring her happiness** ,
" 它 将要 要求 更多的 比 他的 钱 到 带来 她 幸福 ,
“仅仅靠他的金钱是无法让她幸福的。”

[ænd; ʌnd][aɪ] - [əl] ['nevər] [stænd][fɔ:r; fər] [ðæt] .
and I ' ll never stand for that .
和 我 - 二 绝不 站立 为了 那 .

我绝不会容忍这种事。

[bɔ:rd] !
Lord !
主 !

主!

[ʃi; ji] - [es] [tu:] ['sensəb(ə)l] ['evər] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
She ' s too sensible ever to love him .
她 - s 也 明智的 曾经 到 爱 他 .

她太理智了, 不可能爱上他。

[gʊd] [gɑ:d] — [wɒts] [ðæt] !
Good God — what's that !
好的 上帝 — 是什么 那 !

我的天哪——那是什么!

" [aɪ 'ti:] [li:pt] [aʊt] [ʌv; ɐv][ðə; ði] [blæk] [naɪt] — - [θri:] ['flæɪz] , ['fɑ:lʊd] ['ɪnstəntli] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:rp]
" **It leaped out of the black night — - three flashes , followed instantly by the sharp**
" 它 跳跃 出去 的 这 黑色的 夜晚 — - 三 闪光灯 , 随后 即刻 经过 这 锋利的
[rɪ'pɔ:rts] .
reports .
报告 .

“它从漆黑的夜空中跃然而出——三道闪光, 紧接着是尖锐的枪声。”

[ðen] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] — [ðɪs] [taɪm] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] — [bɑ:rkɪt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ˈɑ:fəsərz] -
Then a fourth — this time unmistakably a musket — barked from behind officers '
然后 一个 第四 — 这 时间 毫无疑问 一个 滑膛枪 — 吠叫 从 在后面 警官 -
[rəʊ] .
row .
排 .

然后, 第四声枪响——这次毫无疑问是一支滑膛枪——从军官席后面传来。

[ɪn][ðə; ði] [fler] , ['hæmlin] [θɔ:t] [hi; hi] [sɔ:] [tu:] [blæk] ['ædɔʊz] ['rʌnɪŋ] .
In the flare , Hamlin thought he saw two black shadows running .
在 这 耀斑 , 哈姆林 想法 他 锯 二 黑色的 阴影 跑步 .

在闪光中, 哈姆林似乎看到了两个黑色的影子在奔跑。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [jeld] [ɪk'saɪtɪdli] , " [pəʊst][sɪks] !
A voice yelled excitedly , " Post Six !
一个 嗓音 大喊 兴奋地 , " 邮政 六 !

一个声音兴奋地喊道: “第六号哨位! ”

[pəʊst][sɪks] !
Post Six !
邮政 六 !

第六篇!

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðer; ðər] !
There had been a woman there !
那里 有 到过 一个 女士 那里 ！

那里曾经有个女人！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [blɑːt] [ðæt] [aʊt] — [bʌt; bət][nɑːt][ʃiː; ʃi] ; [nɑːt] ['mɑːli] [mæk'dɑːnld] .
He could not quite blot that out — but not she ; not Molly McDonald .
他 可以 不是 相当 印迹 那 出去 — 但 不是 她 ； 不是 莫莉 麦当劳 。

他无法完全忘记这件事——但她可以；莫莉·麦克唐纳可以。

[ɪf] — [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] ; [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [siːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [flər] ,
If — if it were she ; if he had really seen her face in the flare ,
如果 — 如果 它 是 她 ； 如果 他 有 真的 已见 她 脸 在 这 耀斑 ；

如果——如果那是她；如果他真的在闪光中看到了她的脸，

[ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [driːm] , [ðen] [wʌt] ?
if it was no dream , then what ?
如果 它 曾是 不 梦 ， 然后 什么 ？

如果这不是梦，那又是什么？

[waɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [skriːn] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [dɪ'skʌvəri] , [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][slɪp] [ə'wei] .
Why , he must screen her from discovery , give her opportunity to slip away .
为什么 ， 他 必须 屏幕 她 从 发现 ， 给 她 机会 到 滑 离开 。

为什么？他必须保护她不被发现，给她一个溜走的机会。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [veɪɡ] , [dɪm] [θɔːt] [wɪtʃ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
This was the one vague , dim thought which took possession of the man .
这 曾是 这 一 模糊的 ， 暗淡 想法 哪个 采取 拥有 的 这 男人 。

这是唯一一个模糊而朦胧的念头，它占据了男人的思绪。

[aɪ 'tiː][əb'skjuəd] [ɔːl] [els] ; [aɪ 'tiː][sent] [hɪm; ɪm]['blaɪndli] ['kræʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .
It obscured all else ; it sent him blindly crashing over the edge of the ravine .
它 模糊不清 全部 别的 ； 它 发送 他 盲目地 崩溃 超过 这 边缘 的 这 峡谷 。

它遮蔽了一切；它让他盲目地坠落到山沟边缘。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sentri] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [kraɪ] ['hɔːrslɪ] ,
He heard the sentry at his right cry hoarsely ,
他 听到 这 哨兵 在 他的 正确的 哭 沙哑地 ，

他听到右侧哨兵嘶哑地喊道：

[hiː; hi] [hɜːrd] [ɪk'saɪtɪd] [ʃaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] ;
he heard excited shouts from the open windows of the barracks ;
他 听到 兴奋的 喊叫 从 这 打开 视窗 的 这 兵营 ；

他听到营房敞开的窗户里传来兴奋的喊叫声；

[ðen] [hɪz; ɪz] [fiːt] [strʌk] [ə; eɪ]['mænz]['bɑːdi] , [ænd; ænd][hiː; hi] [went] [daʊn] ['hedlɔːŋ] .
then his feet struck a man's body , and he went down headlong .
然后 他的 脚 击 一个 男人的 身体 ， 和 他 去 向下 一头扎 。

然后他的脚踢到了一个人的身体，他头朝下摔倒在地。

[ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['sentri] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
Almost at the instant the sentry was upon him ,
几乎 在 这 立即的 这 哨兵 曾是 之上 他 ，

几乎就在哨兵靠近他的那一刻，

[ə; eɪ] [ɡʌn] - ['mʌzl] ['presɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][raɪz] .
a gun - muzzle pressing him back as he attempted to rise .
一个 枪 - 枪口 紧迫 他 后退 作为 他 尝试过 到 上升 。

当他试图起身时，枪口抵住了他的后背。

" [biː; bi] [stɪl] , [jiː; ji] [hel] [haʊnd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [grʌf] [ˈɔːrdər] ,
" **Be still , ye hell hound ,** " **was the gruff order ,**
" 是 仍然 , 是的 地狱 猎犬 , " 曾是 这 粗暴 命令 ,
"闭嘴, 你这地狱恶犬! "那声音粗暴地命令道。

" [ɔːr][aɪ] - [əl] [bloʊ] [jər] [tuː; tə] [ˈkɪŋdəm] [kʌm] !
" **or I 'll blow yer to kingdom come !**
" 或者 我 - 二 吹 你的 到 王国 来 !
否则我就把你炸飞到天涯海角!

[ˈsɑːrdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , [kwɪk] [hɪr] !
Sergeant of the guard , quick here !
军士 的 这 警卫 , 快的 这里 !
卫兵中士, 快过来!

[poʊst] [ˈnʌmbər] [sɪks] !
Post Number Six !
邮政 数字 六 !
第六篇帖子!

" [ˈhæmlin] [leɪ] [stɪl] , [hæf] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [fɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːl] , [jet] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði]
" **Hamlin lay still , half stunned by the shock of his fall , yet conscious that the**
" 哈姆林 躺 仍然 , 一半 目瞪口呆 经过 这 震惊 的 他的 落下 , 然而 有意识的 那 这
[dɪˈleɪ] ,
delay ,
延迟 ,
“哈姆林一动不动地躺着, 跌倒的冲击让他半昏迷, 但他意识到时间已经耽搁了,

[ðɪs] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentri] , [wʊd] [əˈfɔːrd] [hɜːr; hər][ˈæmp(ə)l] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ɪˈskeɪp] .
this mistake of the sentry , would afford her ample chance for escape .
这 错误 的 这 哨兵 , 会 买得起 她 充足 机会 为了 逃脱 .
哨兵的这个失误, 给了她充足的逃跑机会。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [men] [ˈrʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] ,
He could hear men running toward them , and his eyes caught the yellow ,
他 可以 听到 男人 跑步 朝向 他们 , 和 他的 眼睛 捕捉 这 黄色的 ,
他能听到有人朝他们跑来, 他的目光也捕捉到了黄色的

[ˈbəːbrɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlæntərn] .
bobbing light of a lantern .
上下摆动 光 的 一个 灯笼 .
灯笼摇曳的光芒。

[hɪz; ɪz][hænd] [rɪːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈbəːdɪ][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [ˈfiːlɪŋ]
His hand reached out and touched the body over which he had fallen , feeling
他的 手 达到 出去 和 感动 这 身体 超过 哪个 他 有 倒下 , 感觉
[ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈbʌt(ə)n] ,
a military button ,
一个 军队 按钮 ,
他伸出手, 摸到了他倒下的那具尸体, 摸到了一个军用纽扣。

[ænd; ənd][ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɛlt] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [ðen] [huː] [hæd; həd] [brɪn] [ʃɑːt] .
and the clasp of a belt — it was a soldier then who had been shot .
和 这 搭扣 的 一个 腰带 — 它 曾是 一个 士兵 然后 WHO 有 到过 射击 .
还有一条皮带的扣子——原来是一名士兵中枪了。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] ?
Could she have done it ?
可以 她 有 完毕 它 ?
她有可能做到了吗?

[ɔːr] [dɪd] [fiː; fɪ] [noʊ] [huː] [dɪd] ?
Or did she know who did ?
或者 做过 她 知道 WHO 做过 ?

或者她知道是谁干的？

[wətˈevər] [ðə; ði] [truːθ] [maɪt] [biː; bi] , [hiː; hi] [wəd] [hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;
Whatever the truth might be , he would hold his tongue ;
任何 这 真相 可能 是 , 他 会 抓住 他的 舌头 ;
无论真相如何，他都会保持沉默；

[let] [ðem; ðəm] [səˈpəʊz] [hɪm; ɪm] [ˈɡɪltɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] ;
let them suppose him guilty for the time being ;
让 他们 认为 他 有罪的 为了 这 时间 存在 ;
就让他们暂时认定他有罪吧；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪˈstæblɪʃ] [ˈɪnəsns] [ˈiːzəli] [ɪˈnʌf] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ˈtraɪəl] .
he could establish innocence easily enough when it came to trial .
他 可以 建立 无辜 容易地 足够的 什么时候 它 来了 到 审判 .
到了审判的时候，他很容易就能证明自己的清白。

[ðɪːz] [θɔːts] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈswɪftli] ; [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæntərn]
These thoughts flashed through his mind swiftly ; then the light of the lantern
这些 想法 闪光灯 通过 他的 头脑 迅速地 ; 然后 这 光 的 这 灯笼
[gliːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
gleamed in his eyes ,
闪闪发光 在 他的 眼睛 ,
这些念头迅速在他脑海中闪过；然后，灯笼的光芒照进了他的眼中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ˈklʌstəd] [əˈbaʊt] .
and he saw the faces clustered about .
和 他 锯 这 面孔 聚类 关于 .
他看到周围聚集着一张张面孔。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈmeɪps] , " [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði][məɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] .
" **All right , Mapes ,** " **commanded the man with the light .**
" 全部 正确的 , 马佩斯 , " 命令 这 男人 和 这 光 .
“好了，马佩斯，”拿着灯的人命令道。

" [let] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Let the fellow up until I get a look at him .**
" 让 这 同伴 向上 直到 我 得到 一个 看 在 他 .
“先让他上来，等我仔细看看他。”

[huː] [ðə; ði] [hel] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
Who the hell are you ? "
WHO 这 地狱 是 你 ? "
你他妈是谁？

" [ˈsɑːrdʒənt] [ˈhæmlin] , [ˈsev(ə)nθ] [ˈkæv(ə)lɹi] . "
" **Sergeant Hamlin , Seventh Cavalry .** "
" 军士 哈姆林 , 第七 骑兵 . "
“哈姆林中士，第七骑兵团。”

" [dɑːrnd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] .
" **Darned if it ain't .**
" 该死的 如果 它 不是 .
“真是见鬼了。”

[seɪ] , [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] , [ˈenihaʊ] ?
Say , what does all this mean , anyhow ?
说 , 什么 做 全部 这 意思是 , 无论如何 ?
那么，这一切究竟意味着什么呢？

[hu:z] [ʃɑ:t] ?
Who's shot ?
谁是 射击 ?

谁中枪了？

[tɜ:rn] [ðə; ði] ['bɑ:di] ['oʊvər] , [ˈsʌmbɑ:di] !
Turn the body over , somebody !
转动 这 身体 超过 , 某人 !

快把尸体翻过来！

[baɪ] [ɡɑ:d] !
By God !
经过 上帝 !

我的天哪！

[its] [lu:'tenənt] ['gæskɪnz] !
It's Lieutenant Gaskins !
它是 中尉 加斯金斯 !

是加斯金斯中尉！

" [ˈhæmliːnz] [hɑ:rt] [si:md] [tu:; tə] [li:p] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər] [æən; ən]
" **Hamlin's heart seemed to leap into his throat and choke him ; for an**
" 哈姆林的 心 似乎 到 飞跃 进入 他的 喉 和 呛 他 ; 为了 一个
[ˈɪnstənt] [hi:; hi] [felt] [feɪnt] ,
instant he felt faint ,
立即的 他 毛毡 头晕的 ,

“哈姆林感觉心脏仿佛跳到了喉咙里，让他喘不过气来；他瞬间感到一阵眩晕，

[deɪzd] , [ˈsterɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [stiːl] [feɪs] [ˈgæstli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlæntərn] .
dazed , staring down into the still face ghastly under the rays of the lantern .
茫然 , 凝视 向下 进入 这 仍然 脸 阴森 在下面 这 射线 的 这 灯笼 .
茫然地盯着灯笼光束下那张可怕的静止面孔。

['gæskɪnz] !
Gaskins !
加斯金斯 !

加斯金斯！

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fer] ; [hi:; hi] [ˈri:əli] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [ˈhaɪdɪŋ] [ðer; ðər]
Then she was concerned in the affair ; he really had seen her hiding there
然后 她 曾是 担心的 在 这 事务 ; 他 真的 有 已见 她 隐藏 那里
[ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
against the wall .
反对 这 墙 .

后来她也卷入了这件事；他确实看到她躲在墙边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['oʊpən] , [wɜ:r; wər] [ˈsterɪŋ] [ɪn] [brɪˈwɪldərmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['feɪsɪz] .
And the man's eyes were open , were staring in bewilderment at the faces .
和 这 男人的 眼睛 是 打开 , 是 凝视 在 困惑 在 这 面孔 .

那人睁着眼睛，茫然地盯着那些面孔。

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡɑ:rd] [θɹʌst] [ðə; ði] [ˈlæntərn] ['kloʊzər] .
The Sergeant of the guard thrust the lantern closer .
这 军士 的 这 警卫 推力 这 灯笼 更近 .

卫兵中士把灯笼推得更近了些。

" [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] , [sʌm; səm] [oʊ] - [jər] , [ðə; ði] ['mænz] [ə'laɪv] .
" **Lift his head , some o ' yer , the man's alive .**
" 举起 他的 头 , 一些 o - 你的 , 这 男人的 活 .

“抬起他的头来，伙计们，他还活着。”

[ˈkɑ:pli] , [get][sʌm; səm][ˈwɔ:tər] , [æn; ən] - [tu:] [ʌv; əv] [jər] [rʌn] [ˈfɜ:, ˈfer][ðə; ði] ['stretʃər] — [leg][aɪ ˈti:] [naʊ]
Copley , get some water , an ' two of yer run fer the stretcher — leg it now
科普利 , 得到 一些 水 , 一个 - 二 的 你的 跑步 fer 这 担架 — 腿 它 现在
.
:
.

科普利，去拿些水来，你们两个赶紧去拿担架——快跑！

[wi:; wi] - [əl][hæv; həv] [jər] [aʊt][oʊ] - [hɪr] [ɪn][ə; ei] ['mɪnɪt] , [lu:'tenənt] .

We ' ll have yer out o ' here in a minute , Lieutenant .
我们 - 二 有 你的 出去 o - 这里 在 一个 分钟 , 中尉 .

中尉，我们马上就把你送出去。

[wʌt] ['hæpənd] , [sɜ:r] ?

What happened , sir ?
什么 发生 , 先生 ?

先生，发生了什么事？

[hu:] [ʃɑ:t] [jər] ?

Who shot yer ?
WHO 射击 你的 ?

谁开枪打了你？

" ['gæskɪnz] - [dʌld] [aɪz] [streɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spi:kɜ-z] [feɪs] , [ʌn'tɪl][hi:; hi] [sɔ:] ['hæmlin] ,
" **Gaskins ' dulled eyes strayed from the speaker's face , until he saw Hamlin ,**
" 加斯金斯 - 迟钝 眼睛 迷路了 从 这 演讲者的 脸 , 直到 他 锯 哈姆林 ,

“加斯金斯黯淡的目光从演讲者的脸上移开，直到他看到了哈姆林。”

[sti] ['fɜ:rmlɪ] [gript] [baɪ][ðə; ði] ['sentri] .

still firmly gripped by the sentry .
仍然 牢牢 紧握 经过 这 哨兵 .

哨兵仍然紧紧抓住它。

[hɪz; ɪz][lɪps] [dru:] [bæk] [rɪ'vi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['næroʊɪŋ] .

His lips drew back revealing his teeth , his eyes narrowing .
他的 嘴唇 画 后退 揭示 他的 牙齿 , 他的 眼睛 收窄 .

他嘴唇向后缩，露出牙齿，眼睛眯了起来。

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] , " [hi:; hi] [sed] ['feɪntli] .

" That's the one , " he said faintly .
" 那就是 这 一 , " 他 说 淡淡的 .

“就是那个，”他轻声说道。

" [ju:; jʊ] - ['vi:] [gɑ:t][hɪm; ɪm] !

" You ' ve got him !
" 你 - ve 得到 他 !

“你抓到他了！ ”

" [wʌn] [hænd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪd][ɪn][ə; ei] ['spæzəm][ʌv; əv] [peɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['feɪntɪd] .

" One hand went to his side in a spasm of pain , and he fainted .
" 一 手 去 到 他的 边 在 一个 痉挛 的 疼痛 , 和 他 昏厥 .

“他一只手因疼痛而痉挛地捂住身体，然后就昏了过去。”

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [leɪd][hɪm; ɪm] [bæk] [lɪmp][ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

The Sergeant laid him back limp on the grass , and stood up .
这 军士 铺设 他 后退 跛行 在 这 草 , 和 站立 向上 .

中士将他软绵绵地放倒在草地上，然后站了起来。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] [gʌn] , ['hæmlin] ? "

" Where is your gun , Hamlin ? "
" 在哪里 是 你的 枪 , 哈姆林 ? "

“哈姆林，你的枪在哪儿？ ”

" [aɪ] [dra:pt] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [lu:'tenənts] ['ba:di] .

" I dropped it when I fell over the Lieutenant's body .
" 我 掉落 它 什么时候 我 跌倒 超过 这 中尉的 身体 .

“我倒在少尉的尸体上时，它掉在了地上。”

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi; bi] [bæk] [ʌv; əv][ju; jʊ] .

It must be back of you .
它 必须 是 后退 的 你 .

它一定在你身后。

" [sʌm; səm][wʌn] [pɪkt] [ðə; ði] ['wepən] [ʌp] , [ænd; ənd][held][aɪ 'ti:][tu; tə][ðə; ði] [laɪt] , [tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]

" Some one picked the weapon up , and held it to the light , turning the

chambers .

chambers .
房间 .

“有人捡起那件武器，对着光线转动弹膛。

" [tu:] [ʃɑ:ts] [ɡɔ:n] , ['sɑ:rdʒənt] . "

" Two shots gone , Sergeant . "

" 二 镜头 已消失 , 军士 . "

“两枪都打完了，警官。”

" [wi; wi] [hɜ:rd] [θri:] ; ['laɪkli] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ɡɑ:t][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

" We heard three ; likely the Lieutenant got in one of them .
" 我们 听到 三 ; 可能 这 中尉 得到 在 一 的 他们 .

“我们听到了三声；很可能中尉坐进了其中一辆。”

[ˈsentri] , [wʌt] [du:][ju; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ?

Sentry , what do you know about this ?
哨兵 , 什么 做 你 知道 关于 这 ?

哨兵，你对此了解多少？

" ['meɪps] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] ['fɪŋɡərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði]

" Mapes scratched his head , the fingers of his other hand gripping the

prisoner's shoulder .

prisoner's shoulder .
囚犯的 肩膀 .

马佩斯挠了挠头，另一只手的指尖紧紧抓住囚犯的肩膀。

" [nɑ:t][soʊ] ['ɔ:f(ə)] [mʌt] , " [hi; hi] [rɪˈplaɪd] ['hɔ:ltɪŋli] , " [naʊ] [aɪ] [kʌm] [ter] [θɪŋk] - [baʊt] [aɪ 'ti:] .

" Not so awful much , he replied haltingly , now I come ter think ' bout it .
" 不是 所以 可怕 很多 , " 他 回复 断断续续地 , " 现在 我 来 特尔 思考 - 回合 它 .

“也没那么糟糕，”他结结巴巴地回答，“现在我仔细想想。”

- [ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [dɑ:rk] [naɪt] , [æn; ən] - [aɪ] ['nevər] [sɔ:] , [nɜ:r] [hɜ:rd] , ['nʌθɪn] - [tɪl] [ðə; ði]

' T was a mighty dark night , an ' I never saw , ner heard , nuthin ' till the

shootin ' begun .
- 下 曾是 一个 强大的 黑暗的 夜晚 , 一个 - 我 绝不 锯 , ner 听到 , 什么也没有 - 直到 这

[ʃu:tɪn] - [bɪˈɡʌn] .

shootin ' begun .
射击 - 开始 .

那是一个漆黑的夜晚，直到枪声响起，我什么也没看见，什么也没听见。

[aɪ] [wʌs] [bæk] [oʊ] - [ˈɑ:fəsərz] - [roʊ] , [æn; ən] - [ðem; ðəm] ['pɪstlɪz] [pa:pt] [ʌp] [jɪər] ,

I wus back o ' officers ' row , an ' them pistols popped up yere ,
我 伍斯 后退 o - 警官 - 排 , 一个 - 他们 手枪 爆裂 向上 年份 ,

我当时坐在军官席后面，然后那些手枪就冒了出来。

[baɪ][ðə; ði]['kɔ:rnər][oʊ] - [ðə; ði] ['bærəks] .

by the corner o ' the barracks .
经过 这 角落 o - 这 兵营 .

在兵营的拐角处。

[aɪ] [dʒʌmpt] [æn; ən] - [jeld] ; [θɔ:t] [aɪ] [hɪd] [ˈsʌmbɑ:di] [ˈrʌnɪn] - [æn; ən] - [let] [draɪv] .
I jumped an ' yelled ; thought I heard somebody runnin ' an ' let drive .
我 跳了起来 一个 - 大喊 ; 想法 我 听见 某人 跑步 - 一个 - 让 驾驶 .
我跳起来大喊；以为听到有人在跑，然后就开车走了。

[ðen] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɑ:t][ʌp] [jiər] , [ðɪs] [ˈfelər] [kʌm] [ˈtɛrɪn] - - [lɔ:ŋ] , [æn; ən] - [aɪ][ˈnætʃ(ə)rəli]
Then just as I got up yere , this feller come tearin ' ' long , an ' I naturally
然后 只是 作为 我 得到 向上 年份 , 这 伙计 来 撕裂 - - 长的 , 一个 - 我 自然
[græbd] [hɪm; ɪm] .
grabbed him .
抓住 他 .

然后我刚起身，这家伙就冲了过来，我自然而然地抓住了他。
[ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . " **That's the whole of it .** "
那就是 这 所有的 的 它 . "

事情就是这样。
" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] , [ˈhæmlin] ? "
" What have you got to say , Hamlin ? "
" 什么 有 你 得到 到 说 , 哈姆林 ? "
“哈姆林，你还有什么要说的？ ”

" [ˈnʌθɪŋ] . "
" Nothing . "
" 没有什么 . "
“没有什么。”

" [wel] , [jər] [ˈbetər] .
" Well , yer better .
" 出色地 , 你的 更好的 .
“嗯，你最好是这样。”

[jər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [bæd][bɑ:ks] , [let][em ˈi:] [tel] [jər] , " [ˈæŋgərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðɜ:z] [ɪnˈdɪfrəns] .
Yer in a mighty bad box , let me tell yer , " angered by the other's indifference .
你的 在 一个 强大的 坏的 盒子 , 让 我 告诉 你的 , " 愤怒 经过 这 其他的 漠不关心 .
我告诉你，你处境非常糟糕，因为对方的冷漠让你很生气。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [roʊ] [əˈbaʊt] ?
" What was the row about ?
" 什么 曾是 这 排 关于 ?
“他们争吵的原因是什么？ ”

" [ðə; ði] [ˈkævlrɪmən] [stʊd] [streɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈʃoʊɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæntərn]
" The cavalryman stood straight , his face showing white in the glow of the lantern
" 这 骑兵 站立 直的 , 他的 脸 显示 白色的 在 这 辉光 的 这 灯笼
.
:
.

“骑兵笔直地站着，灯笼的光辉映照出他苍白的脸庞。
" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
" I told you before I had nothing to say .
" 我 讲述 你 前 我 有 没有什么 到 说 .

“我之前就告诉过你，我没什么可说的。”
[aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , " [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈkwaiətli] .
I will talk to - morrow , " he returned quietly .
我 将要 讲话 到 - 明天 , " 他 返回 悄悄 .
“我明天再谈，”他平静地回答道。

" [aɪ] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ə'rest] . "

" **I submit to arrest** . "

" 我 提交 到 逮捕 . "

我接受逮捕。

" [aɪ] ['rekən] [jər] [wɪl] [tɔ:k] [tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] [dæm] [glæd][oo] - [ðə; ði] [tʃæns] .

" **I reckon yer will talk to - morrow , and be damn glad o ' the chance** .

" 我 估计 你的 将要 讲话 到 - 明天 , 和 是 该死 高兴的 o - 这 机会 .

“我估计你明天会谈，而且会非常高兴有这个机会。”

[kɔ:rpərel] , [teɪk] [ðɪs] ['feloo] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] , [æn; ən] - [steɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Corporal , take this fellow to the guard - house , an ' stay there with him .

下士 , 拿 这 同伴 到 这 警卫 - 房子 , 一个 - 停留 那里 和 他 .

下士，把这家伙带到警卫室去，你陪着他待在那里。

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['stretʃər] , [æn; ən] - [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

Here comes the stretcher , an ' the doctor .

这里 来 这 担架 , 一个 - 这 医生 .

担架来了，医生也来了。

" ['hæmlin] ['mɑ:tft] [ɔ:f] ['saɪləntli] [θru:] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['di:teɪl][ʌv; əv]

" **Hamlin marched off silently through the black night , surrounded by a detail of**

" 哈姆林 行军 离开 默默 通过 这 黑色的 夜晚 , 包围 经过 一个 细节 的

[ðə; ði] [gɑ:rd] .

the guard .

这 警卫 .

“哈姆林在漆黑的夜色中默默地走开了，周围簇拥着一队卫兵。”

[aɪ 'tiː][hæd; həd][ɔ:l] [ə'kɜ:rd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] [jet] ,

It had all occurred so suddenly that he was bewildered yet ,

它 有 全部 发生 所以 突然 那 他 曾是 困惑 然而 ,

这一切发生得太突然了，他仍然感到困惑不解。

['mɪrli] [rɪ'teɪnɪŋ] [sə'fɪ(ə)nt] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [tuː; tə] [ki:p] [stɪl] .

merely retaining sufficient consciousness of the circumstances to keep still .

仅仅 保留 充足的 意识 的 这 情况 到 保持 仍然 .

仅仅保持对周围环境的足够意识，从而保持静止。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'ʃʊrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] ,

If they were assured he was guilty ,

如果 他们 是 保证 他 曾是 有罪的 ,

如果他们确信他有罪，

[ðen] [noʊ] ['efərt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [treɪs] ['eni] [ʌðər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] .

then no effort would be made to trace any others connected with the affair .

然后 不 努力 会 是 制成 到 痕迹 任何 其他的 连接 和 这 事务 .

那么就不会费尽心思去追查与此事有关的其他人。

[waɪ] ['gæskɪnz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ə'sæsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] —

Why Gaskins should have identified him as the assassin was a mystery —

为什么 加斯金斯 应该 有 已识别 他 作为 这 刺客 曾是 一个 神秘 —

[ˈprɑ:bəbli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔ:rlɪ] ['wu:ndɪd] [mæn] ,

probably it was merely the delirium of a sorely wounded man ,

大概 它 曾是 仅仅 这 谵妄 的 一个 非常 受伤 男人 ,

加斯金斯为何会指认他为刺客是个谜——或许这只是一个身负重伤的人的谵妄表现。

[ɔ:l'dooʊ] [ðə; ði] ['feloo] [meɪ] [hæv; həv] [dis'laɪkt] [hɪm; ɪm] [sə'fɪntli] [fɔ:r; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,

although the fellow may have disliked him sufficiently for that kind of revenge ,

虽然 这 同伴 可能 有 不喜欢 他 足够 为了 那 种类 的 复仇 ,

虽然那家伙可能非常讨厌他，以至于想要进行那种报复，

[ɔːr][hæv; həv][mɪ'steɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə'nʌðər][ɪn][ðə; ði][pʊr][laɪt] .
or have mistaken him for another in the poor light .
或者 有 错误 他 为了 其他 在 这 贫穷的 光 :

或者在光线昏暗的情况下把他错认成了别人。

[æɪt; ət][ˈeni][reɪt][ðə; ði][ʌnɪk'spektɪd][aɪ,dentɪfɪ'keɪ(ə)n][helpt][hɪm; ɪm][tuː; tə][pleɪ][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ænd; ənd] ,
At any rate the unexpected identification helped him to play his part , and ,
在 任何 速度 这 意外 鉴别 帮助 他 到 玩 他的 部分 , 和 ,
[ɪf][ðə; ði][luː'tenənt][lɪvd] ,
if the Lieutenant lived ,
如果 这 中尉 居住地 ,

总之，这次意外的身份确认帮助他发挥了自己的作用，而且，如果那位中尉活了下来，

[hiː; hi][wʊd][ˈleɪtər][ək'naɪlɪdʒ][hɪz; ɪz][mɪ'steɪk] .
he would later acknowledge his mistake .
他 会 之后 承认 他的 错误 :

他后来承认了自己的错误。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ə'keɪʒn][tuː; tə][ˈwɜːrɪ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][klɪr][hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði][tʃɑːrdʒ]
There was no occasion to worry ; he could clear himself of the charge
那里 曾是 不 场合 到 担心 ; 他 可以 清除 他自己 的 这 收费
[wen'evər][ðə; ði][taɪm][keɪm] ;
whenever the time came ;
每当 这 时间 来了 ;

无需担心；时机成熟时，他可以洗清罪名；

[hæf][hɪz; ɪz][ˈkʌmpəni][wʊd][noʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈbærəks][wen][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][brɪ'gæn] .
half his company would know he was in barracks when the firing began .
一半 他的 公司 会 知道 他 曾是 在 兵营 什么时候 这 射击 开始 :

他所在连队一半的人都知道，枪声响起时他正在营房里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈwɪmɪn][aʊt][ɑːn][ðə; ði][wɔːk] ,
There were women out on the walk ,
那里 是 女性 出去 在 这 走 ,

有一些妇女在散步，

[ðer; ðər][skɑːts][ˈflʌtərɪŋ][æz; əz][ðeɪ][ˈweɪtɪd][ˈæŋkʃəsli][tuː; tə][lɜːrɪn][ðə; ði][nuːz] ,
their skirts fluttering as they waited anxiously to learn the news ,
他们的 裙子 飘动 作为 他们 等待 焦虑地 到 学习 这 消息 ,

她们焦急地等待消息，裙摆随之飘动。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'tɜːrɪn][ɪf][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'mʌŋ][ðem; ðəm] .
but he could not determine if she was among them .
但 他 可以 不是 决定 如果 她 曾是 之中 他们 :

但他无法确定她是否在其中。

[ˈvɔɪsɪz][æskt][ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɔːrpəərəl][ˈhɜːrɪd][hɪm; ɪm][ə'boːŋ] , [wɪ'ðəʊt][ˈmeɪkɪŋ][ˈeni]
Voices asked questions , but the corporal hurried him along , without making any
声音 问 问题 , 但 这 下士 慌忙 他 沿着 , 没有 制作 任何
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 :

有人问问题，但下士催促他赶紧走，没有回答。

[ðen][hiː; hi][wʌz; wəz][θɹʌst][ˈrʌfli][ˈɪntuː][ə; eɪ][stoʊn] - [laɪnd][sel] , [ænd; ənd][left][ə'loʊn] .
Then he was thrust roughly into a stone - lined cell , and left alone .
然后 他 曾是 推力 大致 进入 一个 石头 - 衬里 细胞 , 和 左边 独自的 :

然后他被粗暴地推进一间石砌牢房，独自一人留在那里。

[aʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr][tuː][gɑːrdz][wɜːr; wər][ˈsteɪʃənd] .
Outside in the corridor two guards were stationed .
外部 在 这 走廊 二 守卫 是 驻 :

走廊外站着两名警卫。

[ˈhæmlin][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪərn][bed] , [deɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˈsaɪləns] , [enˈdevərɪŋ] [tu:; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz]
Hamlin sat down on the iron bed , dazed by the silence , endeavoring to collect his
哈姆林 卫星 向下 在 这 铁 床 , 茫然 经过 这 沉默 , 努力 到 收集 他的
[θɔ:ts]
thoughts .
想法 .

哈姆林坐在铁床上，被这寂静弄得有些茫然，努力整理思绪。

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [gɑ:rd] , [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [gʌn] , [wɑ:tʃt] [ˈkerfəli] .
The nearest guard , leaning on his gun , watched carefully .
这 最近的 警卫 , 倾斜 在 他的 枪 , 观看 小心 .

离你最近的卫兵倚着枪，仔细地观察着。

[ˈvɔɪsɪz] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [aʊtˈsaɪd] , [ˈekəʊɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [haɪ] , [ˈaɪərn] - [bɑ:rd]
Voices reached him from outside , echoing in through the high , iron - barred
声音 达到 他 从 外部 , 回声 在 通过 这 高的 , 铁 - 禁止
[ˈwɪndəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdɪstənt] ,
window , but they were distant ,
窗户 , 但 他们 是 遥远 ,

外面传来人声，透过高高的铁窗回荡进来，但声音很遥远。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [ˌɪndɪˈstɪŋɡwɪʃəb(ə)l] .
the words indistinguishable .
这 字 无法区分的 .

这两个词无法区分。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [breɪn] [klɪrd] [hi:; hi] [geɪv] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [θɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪˈdɪkəmənt] ,
As his brain cleared he gave no further thought to his own predicament ,
作为 他的 脑 已清除 他 给予 不 更远 想法 到 他的 自己的 困境 ,

随着大脑逐渐清醒，他不再去想自己的困境。

[ˈoʊnli] [kənˈsɪdəɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [best] [daɪˈvɜ:rt] [səˈspɪ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
only considering how he could best divert suspicion from her .
仅有的 考虑 如何 他 可以 最好的 转移 怀疑 从 她 .

他满脑子想的都是如何才能最好地转移人们对她的怀疑。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l][ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [meɪz] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l]
It was all a confused maze , into the mystery of which he was unable
它 曾是 全部 一个 使困惑 迷宫 , 进入 这 神秘 的 哪个 他 曾是 无法

[tu:; tə] [ˈpenətreɪt] .
to penetrate .
到 穿透 .

这一切都像一个混乱的迷宫，他始终无法参透其中的奥秘。

[ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmɑ:li] [mækˈdɑ:nld] [ˈfrɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærəks]
That it was Molly McDonald shrinking there in the dark corner of the barracks
那 它 曾是 莫莉 麦当劳 收缩 那里 在 这 黑暗的 角落 的 这 兵营

[wɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] .
wall he had no doubt .
墙 他 有 不 怀疑 .

他毫不怀疑，蜷缩在营房墙角黑暗处的就是莫莉·麦克唐纳。

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ,
She might not have recognized him , or imagined that he saw her ,
她 可能 不是 有 认可 他 , 或者 想象 那 他 锯 她 ,

她可能没认出他，或者以为他看见了她。

[bʌt; bət] [ðæt] [spɪr] [ʌv; əv] [laɪt] [hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [rɪˈvi:ld] [ə; eɪ] [feɪs] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [mɪˈsteɪkən] .
but that spear of light had certainly revealed a face not to be mistaken .
但 那 矛 的 光 有 当然 揭晓 一个 脸 不是 到 是 错误 .

但那道光束确实揭示了一张不容认错的面孔。

[waɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ˈhæɡərd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [hæf] [kənˈsiːld] [baɪ] [ˈstræɡlɪŋ] [her] , [ðə; ði]
White as it was , haggard with terror , half concealed by stragglng hair , the
白色的 作为 它 曾是 , 枯槁 和 恐怖 , 一半 暗 经过 零散的 头发 , 这
[aɪ,dentɪfɪˈkeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌnevərðəˈles] [kəmˈpli:t] .
identification was nevertheless complete .
鉴别 曾是 尽管如此 完全的 .
尽管脸色苍白, 面容憔悴, 头发稀疏, 但身份仍然完全确定。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɪtiəsənəs] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The very piteousness of expression appealed to him .
这 非常 可怜 的 表达 上诉 到 他 .
他被这种悲悯的神情深深打动了。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [na:t][ə; eɪ] [gɜːrl] [ˈiːzəli] [ˈfraɪ(ə)nd] ; [noʊ] [mɪr] [prəˈmɪskjuəs] [ˈʃuːtɪŋ] , [haʊˈevər]
She was not a girl easily frightened ; no mere promiscuous shooting , however
她 曾是 不是 一个 女孩 容易地 害怕 ; 不 仅仅 淫乱 射击 , 然而
[ˈstɑːrtlɪŋ] ,
startling ,
令人震惊 ,
她不是个容易受惊的女孩; 即使枪击事件令人震惊, 她也不会轻易被吓到。

[wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðæt] [lʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .
would have brought that look to her face .
会 有 带来 那 看 到 她 脸 .
会让她脸上露出那种表情。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn][ˈdeɪndʒər] [bɪfɔːr] , [hæd; həd] [ˈtestɪd] [hɜːr; hər] [ˈkuːlnəs] [ˈʌndər] [ˈfaɪər] .
He had seen her in danger before , had tested her coolness under fire .
他 有 已见 她 在 危险 前 , 有 测试 她 凉爽 在下面 火 .
他以前见过她身处险境, 也考验过她在枪林弹雨中的冷静。

[ðɪs] [ment] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈdɪfrənt] .
This meant something altogether different .
这 意思是 某物 共 不同的 .
这意味着完全不同的事情。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?
什么?

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][biː; bi] [ðæt] [ˈɡæskɪnz][hæd; həd] [rɔːŋd] [ðə; ði][gɜːrl] , [hæd; həd] [ɪnˈsʌltɪd] [hɜːr; hər] ,
Could it be that Gaskins had wronged the girl , had insulted her ,
可以 它 是 那 加斯金斯 有 冤枉 这 女孩 , 有 受辱 她 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ,
and that she ,
和 那 她 ,
会不会是加斯金斯得罪了那个女孩, 侮辱了她, 而她.....

[ɪn] [rɪˈspɑːns] , [hæd; həd] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] ?
in response , had shot him down ?
在 回复 , 有 射击 他 向下 ?
作为回应, 你把他击落了?

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][kənˈdʒektʃər][ðər; ðər] [siːmd] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈædɪkwət] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
In the darkness of conjecture there seemed no other adequate explanation .
在 这 黑暗 的 推测 那里 似乎 不 其他 足够的 解释 .
在猜测的迷雾中, 似乎没有其他合理的解释。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] ['ɪntɪmət] ; [ðə; ði][ˈru:mər][ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['sɜ:rkjə,letɪŋ]
The two were intimate ; the rumor of an engagement was already circulating
这 二 是 亲密的 ; 这 谣言 的 一个 订婚 曾是 已经 循环
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['gærɪsn] .
about the garrison .
关于 这 驻军 .

两人关系亲密；关于他们订婚的传闻已经在驻军中流传开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strɪkən] [mæn][hæd; həd] [en'devəd] [tu:; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
And the stricken man had endeavored to shift the blame on him .
和 这 受打击的 男人 有 努力 到 转移 这 责备 在 他 .
而那位受难者则试图将责任推卸给他。

[ˈhæmlin][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [θru:] ['eni] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][ɪndʒər] ;
Hamlin could not believe this was done through any desire to injure ;
哈姆林 可以 不是 相信 这 曾是 完毕 通过 任何 欲望 到 损伤 ;
哈姆林无法相信这是出于伤害他人的意图；

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [hæd; həd][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ˈpɜ:rsən(ə)] [dɪs'laɪk] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ]
the Lieutenant had no cause for personal dislike which would account for such
这 中尉 有 不 原因 为了 个人的 不喜欢 哪个 会 帐户 为了 这样的
[æŋ; ən][ækju'zeɪ](ə)n] .
an accusation .
一个 指控 .

中尉没有任何个人恩怨，因此不会做出这样的指控。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [met] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] ['brɪ:flɪ] .
They had only met once , and then briefly .
他们 有 仅有的 遇见 一次 , 和 然后 简要地 .
他们只见过一次面，而且时间很短。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈraɪv(ə)lɪ] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [noʊ][æni'mɑ:səti] .
There was no rivalry between them , no animosity .
那里 曾是 不 对抗 之间 他们 , 不 敌意 .
他们之间没有竞争，也没有敌意。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ˈgæskɪnz][hæd; həd] [bɪn] [dɑ:mɪ'nɪrɪŋ] , ['θretnɪŋ] [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] [ə; eɪ] [smɔ:l]
To be sure , Gaskins had been domineering , threatening to report a small
到 是 当然 , 加斯金斯 有 到过 盛气凌人 , 威胁 到 报告 一个 小的
[brɪ:tʃ] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ,
breach of discipline ,
违反 的 纪律 ,
可以肯定的是，加斯金斯确实很强势，威胁要举报一起轻微的违纪行为。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ænd; ənd] ['æknz] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mɔ:r] [ə'fensɪv] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
but in this his words and actions had been no more offensive than was
但 在 这 他的 字 和 行动 有 到过 不 更多的 进攻 比 曾是
['kɑ:mən] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwɑ:ləti] .
common among young officers of his quality .
常见的 之中 年轻的 警官 的 他的 质量 .
但就这一点而言，他的言行并不比同等资历的年轻军官更令人反感。

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt][hæd; həd] [pæst] [ɔ:l] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ə'ɡəʊ] .
The Sergeant had passed all memory of that long ago .
这 军士 有 通过了 全部 记忆 的 那 长的 前 .
中士很久以前就把那件事忘得一干二净了。

[aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [nəʊ] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
It never occurred to him now as of the slightest importance .
它 绝不 发生 到 他 现在 作为 的 这 丝毫 重要性 .
他现在丝毫没有意识到这件事的重要性。

[fɑːr] [mɔːr] [ˈpraːbəb(ə)l][dɪd][aɪ ˈtiː] [əˈpɪr] [ðæt] [ˈgæskɪnz] - [ˈoʊnli] [ˈmoʊtɪv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði][gɜːrl]
Far more probable did it appear that Gaskins ' only motive was to shield the girl
远的 更多的 可能 做过 它 出现 那 加斯金斯 - 仅有的 动机 曾是 到 盾 这 女孩
[frʌm; frəm][ˈpaːsəb(ə)l] [səˈspɪʃ(ə)n] .
from possible suspicion .
从 可能的 怀疑 .

更有可能的是，加斯金斯的唯一动机是为了保护女孩免受可能的怀疑。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈhæmlin][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ,
When he had realized that Hamlin was a prisoner ,
什么时候 他 有 已实现 那 哈姆林 曾是 一个 囚犯 ,
[ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] ,
that for some reason he had been seized for the crime ,
那 为了 一些 原因 他 有 到过 查获 为了 这 犯罪 ,
[ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] ,
他因为某种原因被指控犯罪而被捕。

[hiː; hi][hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [pɔɪnt] [hɪm; ɪm][aʊt][æz; əz][ðə; ði] [əˈsæsn] , [ænd; ənd]
he had grasped the opportunity to point him out as the assassin , and
他 有 抓住 这 机会 到 观点 他 出去 作为 这 刺客 , 和
[ðʌs] [dɪˈleɪ] [pərˈsuːt] .
thus delay pursuit .
因此 延迟 追逐 .
[hiː; hi][hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [pɔɪnt] [hɪm; ɪm][aʊt][æz; əz][ðə; ði] [əˈsæsn] , [ænd; ənd]
他抓住机会指认他就是刺客，从而拖延追捕。

[ðə; ði] [tʃænsɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn][dɪd][nɔːt][ˈiːv(ə)n] [ˈrekəɡnaɪz] [huː] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [wʌz; wəz]
The chances were the wounded man did not even recognize who the victim was
这 机会 是 这 受伤 男人 做过 不是 甚至 认出 WHO 这 受害者 曾是
— [hiː; hi][hæd; həd][ˈblaɪndli] [grɑːspt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [strɔː] .
— he had blindly grasped at the first straw .
— 他 有 盲目地 抓住 在 这 第一的 稻草 .
[ðə; ði] [tʃænsɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn][dɪd][nɔːt][ˈiːv(ə)n] [ˈrekəɡnaɪz] [huː] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [wʌz; wəz]
受伤男子很可能根本没认出受害者是谁——他只是盲目地抓住了第一根稻草。

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] ?
But suppose he had been mistaken ?
但 认为 他 有 到过 错误 ?
[bʌt; bət] [səˈpəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] ?
但假设他弄错了呢?
[səˈpəʊz] [ðæt] [ˈwʊmən] [ˈhaɪdɪŋ][ðər; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] ?
Suppose that woman hiding there was some one else ?
认为 那 女士 隐藏 那里 曾是 一些 一 别的 ?
[səˈpəʊz] [ðæt] [ˈwʊmən] [ˈhaɪdɪŋ][ðər; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] ?
假设躲在那里的女人另有其人呢?

[səˈpəʊz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd][ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [ɪn] [ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] [rɪˈvɪlmənt] ?
Suppose he had imagined a resemblance in that sudden flash of revelation ?
认为 他 有 想象 一个 相似 在 那 突然 闪光 的 揭示 ?
[səˈpəʊz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd][ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [ɪn] [ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] [rɪˈvɪlmənt] ?
假设他在那灵光乍现的瞬间，想象出了某种相似之处呢?

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?
[wʌt] [ðen] ?
然后呢?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [ker] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈrest] ?
Would she care enough to come to him when she learned of the arrest ?
会 她 关心 足够的 到 来 到 他 什么时候 她 学习 的 这 逮捕 ?
[wʊd] [ʃiː; ʃi] [ker] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈrest] ?
当她得知他被捕的消息后，她会关心他到前来吗?
[hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [læf] ,
He laughed at the thought , yet it was a bitter laugh ,
他 笑了 在 这 想法 , 然而 它 曾是 一个 苦的 笑 ,
[hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [læf] ,
他想到这儿笑了，但那笑声却带着苦涩。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [nuː] [ˌriːələˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæzəm] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] .
for it brought back a new realization of the chasm between them .
为了 它 带来 后退 一个 新的 实现 的 这 深渊 之间 他们 :

因为它让他重新意识到他们之间的巨大鸿沟。

[ˈmeɪdʒər][mækˈdɑːnəldz] [ˈdɔːtər] [ˈɪntrəstɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [gɑːrd] - [haʊs] [ˈprɪz(ə)nər] !
Major McDonald's daughter interesting herself in a guard - house prisoner !
主要的 麦当劳 女儿 有趣的 她自己 在 一个 警卫 - 房子 囚犯 !

麦克唐纳少校的女儿对一名狱警犯人产生了兴趣！

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈpraːmptli] [fərˈget] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [brɪˈfɔːr] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]
More than likely she would promptly forget that she had ever before heard his
更多的 比 可能 她 会 及时 忘记 那 她 有 曾经 前 听到 他的
[neɪm] .
name .
姓名 :

她很可能会很快忘记自己曾经听过他的名字。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈkreɪzi][tuː; tə] [prɪˈzuːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑːn]
He must be growing crazy to presume that she permitted him to remain on
他 必须 是 生长 疯狂的 到 怙 那 她 允许 他 到 保持 在
[hɜːr; hər][lɪst][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] .
her list of friendship .
她 列表 的 友谊 :

他一定是疯了，才会认为她允许他继续留在她的友谊名单上。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [sel] ,
He got up and paced the cell ,
他 得到 向上 和 踱步 这 细胞 ,

他起身在牢房里踱步，

[noʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [haʊ] [ˈkloʊsli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrd] .
noting as he did so how closely he was watched by the guard .
注意到 作为 他 做过 所以 如何 密切 他 曾是 观看 经过 这 警卫 :

他一边这样做，一边注意到警卫是如何密切地注视着他。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [haʊ] [ˈbædli][ðə; ði] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz][hɜːrt] ? " [hiː; hi] [æskt] , [əˈproʊtʃɪŋ]
" **Have you heard how badly the Lieutenant was hurt ?** " **he asked , approaching**
" 有 你 听到 如何 糟糕 这 中尉 曾是 伤害 ? " 他 问 , 接近

[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 :

“你听说中尉伤得有多重了吗？”他边问边走向门口。

[ðə; ði] [ˈsentri] [ɡlɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
The sentry glanced down the corridor .
这 哨兵 瞥了一眼 向下 这 走廊 :

哨兵瞥了一眼走廊。

" [hiː; hi] - [əl] [pʊl] [aʊt] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] , [hɪz; ɪz][lɪps] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]
" **He ' ll pull out , all right ,** " **he replied confidentially , his lips close to the door**
" 他 - 二 拉 出去 , 全部 正确的 , " 他 回复 保密 , 他的 嘴唇 关闭 到 这 门
.
:
.

“他肯定会退出的，”他自信地回答道，嘴唇几乎贴着门。

" [ˈnɑːθɪn] - [ˈvaɪt(ə)l] [ˈpʌŋktʃəd] .
" **Nothin ' vital punctured** .
" 什么也没有 - 必不可少的 刺破 :

“没有重要部位被刺穿。”

[juː; jʊ] ['betər] [gʊʊ][tuː; tə][bed] , [æn; ən] - [fər'get] [aɪ 'ti:] [tɪl] ['mɔːrniŋ] - . "
 You better go to bed , an ' forget it till mornin ' . "
 你 更好的 去 到 床 , 一个 - 忘记 它 直到 早晨 - . "

你最好去睡觉，把这件事忘到明天早上。

" [ɔːl] [raɪt] , [pɑːrdnər] , " [ænd; ənd][ˈhæmlin] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːt] .
 " All right , pardner , " and Hamlin returned to the cot .
 " 全部 正确的 , 伙伴 , " 和 哈姆林 返回 到 这 婴儿床 .

“好的，伙伴，”哈姆林说完便回到了床上。

" [tɜːrn][ðə; ði] [laɪt] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
 " Turn the light down a little , will you ?
 " 转动 这 光 向下 一个 小的 , 将要 你 ?

请把灯光调暗一点好吗？

[ðer; ðər] , [ðæts] ['betər] .
 There , that's better .
 那里 , 那就是 更好的 .

这样好多了。

[maɪ] ['kɑːnʃəns] [wəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [em 'i:] , [bʌt; bət] [ðæt] [glər] [dɪd] .
 My conscience won't trouble me , but that glare did .
 我的 良心 惯于 麻烦 我 , 但 那 强光 做过 .

我的良心不会谴责我，但那道目光却让我感到不安。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
 " With his face to the stone wall he fell asleep .
 " 和 他的 脸 到 这 石头 墙 他 跌倒 睡着了 .

他面朝石墙睡着了。

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:]
 CHAPTER XV
 章 十五

第十五章

[æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns]
 AN OLD ACQUAINTANCE
 一个 老的 熟人

一位老相识

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [wen] [ðə; ði] ['heɪvɪli] [ɑːrmd] [gɑːrd] ['mɑːtʃt] ['hæmlin] [ə'krɔːs]
 It was late in the forenoon when the heavily armed guard marched Hamlin across
 它 曾是 晚的 在 这 午前 什么时候 这 重度 武装 警卫 行军 哈姆林 穿过

[tuː; tə][ðə; ði] [kɑːmən'dænts] ['ɑːfɪs] .
 to the commandant's office .
 到 这 指挥官的 办公室 .

临近中午时分，荷枪实弹的卫兵押着哈姆林来到指挥官办公室。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,
 He had been surprised at the delay ,
 他 有 到过 惊讶 在 这 延迟 ,

他对延误感到惊讶。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['æmp(ə)l] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][plæn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
 but had enjoyed ample opportunity to plan a course of action ,
 但 有 享受 充足 机会 到 计划 一个 课程 的 行动 ,

但他曾有充足的时间来制定行动方案。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [haʊ] [best] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [æskt] .
 and decide how best to meet the questions which would be asked .
 和 决定 如何 最好的 到 见面 这 问题 哪个 会 是 问 .

并决定如何最好地回答可能会被问到的问题。

" [wʌns] ；
" **Once** ；
" 一次 ；

“一次；

[hiː; hi] [pʊld] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [skreɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['ɪndiəns] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl]
he pulled me out of a bad scrape with a bunch of Indians out on the trail
他 拉 我 出去 的 一个 坏的 刮 和 一个 束 的 印度人 出去 在 这 踪迹
[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] . "
a few months ago . "
一个 很少 几个月 前 ； "

几个月前，我在小路上被一群印第安人围攻，是他把我从困境中解救了出来。

" [ðə; ði] [seɪm] [ə'fer] [aɪ] [spʊʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , " ['kɑːməntəd] [mæk'dɑːnld] ['kwaɪətli] .
" **The same affair I spoke to you about** , " **commented McDonald quietly** .
" 这 相同的 事务 我 辐 到 你 关于 , " 评论 麦当劳 悄悄 .
“就是我跟你谈过的那件事，”麦克唐纳平静地说道。

" [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
" **The attack on the stage** .
" 这 攻击 在 这 阶段 .
“舞台上的袭击。”

" [ðə; ði] ['kɜːrɪn(ə)l] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [wɪ'dəʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [feɪs] .
" **The Colonel nodded** , **without removing his eyes from the Sergeant's face** .
" 这 上校 点头 , 没有 移除 他的 眼睛 从 这 中士的 脸 .
上校点了点头，眼睛始终没有离开中士的脸。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Yes** , **I know about that** , " **he said** .
" 是的 , 我 知道 关于 那 , " 他 说 .
“是的，我知道这件事，”他说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['miːtɪŋ] ? "
" **And that was the only occasion of your meeting** ? "
" 和 那 曾是 这 仅有的 场合 的 你的 会议 ? "
“那只是你们唯一一次见面吗？ ”

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes** , **sir** . "
" 是的 , 先生 . "
“是的，先生。”

" [wel] , ['sɑːrdʒənt] ['hæmlin] , [aɪ] ['pɜːrpəs] ['biːtɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
" **Well** , **Sergeant Hamlin** , **I purpose being perfectly frank with you** .
" 出色地 , 军士 哈姆林 , 我 目的 存在 完美 坦率 和 你 .
“好吧，哈姆林中士，我打算对你坦诚相待。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mætərz] [nɑːt] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'fer] .
There are two or three matters not easily explained about this affair .
那里 是 二 或者 三 事情 不是 容易地 解释 关于 这 事务 .
关于这件事，有两三件事不容易解释清楚。

[aɪ] [eɪ 'em] ['sætɪsfaid] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ɪnəsns] ；
I am satisfied of your innocence ；
我 是 使满意 的 你的 无辜 ；
我确信你是清白的；

[ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [də'rektli; da'rektli] [kən'sɜːrɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fuːtɪŋ] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['gæskɪnz] .
that you were not directly concerned in the shooting of Lieutenant Gaskins .
那 你 是 不是 直接地 担心的 在 这 射击 的 中尉 加斯金斯 .
你没有直接参与加斯金斯中尉的枪击事件。

[men][ʌv; əv][jʊr; jər][tru:p][steɪt][ðæt][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ˈbærəks][wen][ðə; ði][jɑ:ts][wɜ:r; wər][ˈfaɪərd] ,
Men of your troop state that you were in barracks when the shots were fired ,
男人 的 你的 部队 状态 那 你 是 在 兵营 什么时候 这 镜头 是 被解雇 ,
你们部队的士兵说, 枪声响起时你们正在营房里。

[ænd; ənd][ðə; ði][wu:nd][wʌz; wəz][nɑ:t][meɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈsɜ:rvis][rɪˈvɑ:lvr] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][mʌt]
and the wound was not made by a service revolver , but by a much
和 这 伤口 曾是 不是 制成 经过 一个 服务 左轮手枪 , 但 经过 一个 很多
[smɔ:lər][ˈwepən] .
smaller weapon .
较小的 武器 .

而且, 伤口并非由制式左轮手枪造成, 而是由一种小得多的武器造成的。

[jet][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈsɜ:rkəmstænsɪz][wɪtʃ][ˈpʌz(ə)l][ju:ˈes] , [bʌt; bət][wɪtʃ] , [noʊ][daʊt] , [ju:; jʊ][kæn; kən]
Yet there are circumstances which puzzle us , but which , no doubt , you can
然而 那里 是 情况 哪个 谜 我们 , 但 哪个 , 不 怀疑 , 你 能
[ɪkˈspleɪn] .
explain .
解释 .

然而, 有些情况令我们困惑, 但毫无疑问, 你们可以解释这些情况。

[tu:] [jɑ:ts][hæd; həd][bɪn][ˈfaɪərd][frʌm; frəm][jʊr; jər][rɪˈvɑ:lvr] , " [ænd; ənd][hi:; hi][pʊʃt][ðə; ði][ˈwepən]
Two shots had been fired from your revolver , " and he pushed the weapon
二 镜头 有 到过 被解雇 从 你的 左轮手枪 , " 和 他 推动 这 武器
[əˈkrɔ:s][ðə; ði][ˈteɪbl] .
across the table .
穿过 这 桌子 .

“你的左轮手枪开了两枪,”说着, 他把枪推过桌子。

" [aɪ][roʊd][əˈhed][ʌv; əv][ðə; ði][tru:p][ɪn][mɑ:rtʃ][ˈjestərdeɪ] , " [ˈhæmlin][ɪkˈspleɪnd] ,
" **I rode ahead of the troop in march yesterday , " Hamlin explained** ,
" 我 骑 前方 的 这 部队 在 行进 昨天 , " 哈姆林 解释 ,
" 昨天我骑马走在了队伍前面,"哈姆林解释说。

" [ænd; ənd][ˈfaɪərd][twɑɪs][æt; ət][ə; eɪ][dʒæk] - [ˈræbɪt] .
" **and fired twice at a jack - rabbit** .
" 和 被解雇 两次 在 一个 杰克 - 兔子 .
“还朝一只野兔开了两枪。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][nɪˈglektɪd][tu:; tə][rɪˈpleɪs][ðə; ði][ˈkɑ:trɪdʒɪz] .
I must have neglected to replace the cartridges .
我 必须 有 被忽视的 到 代替 这 墨盒 .
我一定是忘记更换墨盒了。

[ˈpraɪvət][stoʊn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][emˈi:] . "
Private Stone was with me . "
私人的 石头 曾是 和 我 . "
“斯通下士当时和我在一起。”

" [waɪ][dɪd][ju:; jʊ][səbˈmɪt][tu:; tə][əˈrest][soʊ][ˈi:zəli] , [wɪˈðəʊt][ˈeni][əˈtempt][tu:; tə][klɪr] [jɔ:rˈself] ?
" **Why did you submit to arrest so easily , without any attempt to clear yourself ?**
" 为什么 做过 你 提交 到 逮捕 所以 容易地 , 没有 任何 试图 到 清除 你自己 ?
“你为什么如此轻易地就被逮捕, 而没有尝试为自己辩解? ”

" [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənts][greɪ][aɪz][smaɪld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][rɪˈspɑ:ns][wʌz; wəz][ˈkwaɪətli][rɪˈspektfl] .
" **The Sergeant's gray eyes smiled , but his response was quietly respectful** .
" 这 中士的 灰色的 眼睛 微笑 , 但 他的 回复 曾是 悄悄 尊重 .
“中士灰色的眼睛里闪过一丝微笑, 但他的反应却平静而恭敬。”

" [aɪ][wʌz; wəz][kənˈdemd][bɪˈfɔ:r][aɪ][ˈri:əli][nu:] [wʌt][hæd; həd][əˈkɜ:rd] , [sɜ:r] .
" **I was condemned before I really knew what had occurred , sir** .
" 我 曾是 谴责 前 我 真的 知道 什么 有 发生 , 先生 .
先生, 我还没弄明白发生了什么事就被判刑了。

[ðə; ði] ['sentri] , [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lu:'tenənt] [ɔ:l] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ]
The sentry , the Sergeant of the guard , and the Lieutenant all insisted that I
这 哨兵 , 这 军士 的 这 警卫 , 和 这 中尉 全部 坚持 那 我
[wʌz; wəz] ['gɪlti] .
was guilty .
曾是 有罪的 .

哨兵、警卫中士和中尉都坚持认为我有罪。

[ðeɪ] [pər'mɪtɪd] [em 'i:][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .
They permitted me no opportunity to explain .
他们 允许 我 不 机会 到 解释 .

他们根本不给我解释的机会。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaiət] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [ə'fer] ['streɪtn] [ɪt'self]
I thought it just as well to remain quiet , and let the affair straighten itself
我 想法 它 只是 作为 出色地 到 保持 安静的 , 和 让 这 事务 拉直 本身
[aʊt] . "
out . "
出去 . "

我认为最好保持沉默，让事情自行解决。

" [jet] [jɔr; jər]['ækʃ(ə)n] [θru:] [ju: 'es] [kəm'pli:tli] [ɔ:f][ðə; ði] [treɪl] , " [broʊk] [ɪn] [mæk'dɑ:nld] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Yet your action threw us completely off the trail , " broke in McDonald impatiently .**
" 然而 你的 行动 扔 我们 完全地 离开 这 踪迹 , " 打破 在 麦当劳 不耐烦地 .
“然而，你的行动却让我们彻底偏离了方向，”麦克唐纳不耐烦地插话道。

" [aɪ 'ti:] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ:əli] ['gɪlti] [pɑ:rtɪz] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
" **It permitted the really guilty parties to escape .**
" 它 允许 这 真的 有罪的 各方 到 逃脱 .
“这使得真正的罪犯逃脱了惩罚。”

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] ['eni] [wʌn] ? "
Did you see any one ? "
做过 你 看 任何 一 ？ "

你看到人了吗？

" [blæk] ['smʌdʒɪz] ['mɪrli] , ['meɪdʒər] , [ə'pærəntli] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rə'vi:n] .
" **Black smudges merely , Major , apparently running toward the ravine .**
" 黑色的 污迹 仅仅 , 主要的 , 显然 跑步 朝向 这 峡谷 .
“少校，只是一些黑色的污迹，显然正朝着峡谷的方向蔓延。”

[maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər]['blaɪndɪd] , ['li:pɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [ru:m] .
My eyes were blinded , leaping from a lighted room .
我的 眼睛 是 失明 , 跳跃 从 一个 照明 房间 .

我的眼睛突然被刺瞎了，仿佛是从灯火通明的房间里跳出来的。

" [mæk'dɑ:nld] [li:nd] ['fɔ:rwəd] ['i:gərli] , [wʌn][hænd] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" **McDonald leaned forward eagerly , one hand tapping the table .**
" 麦当劳 倾斜 向前 急切地 , 一 手 窃听 这 桌子 .
麦克唐纳急切地向前倾身，一只手敲着桌子。

" [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ] ['wʊmən] ?
" **Was one of them a woman ?**
" 曾是 一 的 他们 一个 女士 ？
“其中一人是女性吗？ ”

" [hi:; hi] ['kwestʃənd] ['fɑ:rpli] .
" **he questioned sharply .**
" 他 被质问 尖锐地 .

他尖锐地质问道。

[ˈhæmlɪnz] [hɑ:rt] [li:pt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [held] [hɪm'self] [ˈmoʊʃnləs] .
Hamlin's heart leaped into his throat , but he held himself motionless .
哈姆林的 心 跳跃 进入 他的 喉 , 但 他 握住 他自己 静止不动 .

哈姆林的心猛地一跳，但他还是强忍着不让自己动弹。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌɪndɪˈstɪŋɡwɪʃəb(ə)l] , [sɜ:r] ; [mɪr] [ˈjæ,douz] .
" They were indistinguishable , sir ; mere shadows .
" 他们 是 无法区分的 , 先生 ; 仅仅 阴影 .

“先生，他们根本无法区分；只不过是影子而已。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [səˈspekt] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪnˈvɔ:lvd] ?
Have you reason to suspect there may have been a woman involved ?
有 你 原因 到 怀疑 那里 可能 有 到过 一个 女士 涉及 ?

你是否有理由怀疑可能有一名女性涉案？

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑ:məndənt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət]
" The Major leaned back in his chair , but the commandant , after a glance at
" 这 主要的 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 但 这 指挥官 , 后 一个 瞥一眼 在
[hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪsər] , [ˈænsər] :
his officer , answered :
他的 官 , 回答 :

少校向后靠在椅子上，但指挥官瞥了他一眼，然后回答道：

" [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [ju:st] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [maɪt] [ˈkæri] ,
" The pistol used was a small one , such as a woman might carry ,
" 这 手枪 用过的 曾是 一个 小的 一 , 这样的 作为 一个 女士 可能 携带 ,

“使用的手枪很小，就像女人可能会携带的那种。”

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ma:rks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ʃu:] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
and there are marks of a woman's shoe plainly visible at the edge of
和 那里 是 标记 的 一个 女性的 鞋 显然 可见的 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [rəˈvi:n] .
the ravine .
这 峡谷 .

在山沟边缘，可以清晰地看到女鞋留下的痕迹。

[lu:ˈtenənt] [ˈɡæskɪnz][wʌz; wəz][əˈloʊn] [wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] - [klʌb] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔ:r]
Lieutenant Gaskins was alone when he left the officers ' club five minutes before
中尉 加斯金斯 曾是 独自的 什么时候 他 左边 这 警官 - 俱乐部 五 分钟 前
[ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [brɪˈɡæn] .
the firing began .
这 射击 开始 .

加斯金斯中尉在枪声响起前五分钟独自一人离开了军官俱乐部。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈkɑ:ntrəvɜ:rsɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɑ:fɪsər] ? "
You are sure you have never had any controversy with this officer ? "
你 是 当然 你 有 绝不 有 任何 争议 和 这 官 ? "
" [ˈpɜ:rfɪktli] [ʃər] , [sɜ:r] .

你确定你从未与这位警官发生过任何纠纷吗？

" [ˈpɜ:rfɪktli] [ʃər] , [sɜ:r] .
" Perfectly sure , sir .
" 完美 当然 , 先生 .

“当然可以，先生。”

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈnevər] [met] [ɪkˈsept] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ɔ:lˈredi] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] ,
We have never met except on the one occasion already referred to ,
我们 有 绝不 遇见 除了 在 这 一 场合 已经 指 到 ,

除了前面提到的那一次之外，我们从未见过面。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈskersli] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] . "
and then scarcely a dozen words were exchanged . "
和 然后 几乎 一个 打 字 是 交换 . "
" [ˈpɜ:rfɪktli] [ʃər] , [sɜ:r] .

然后，双方几乎没说几句话。

" [haʊ] [ðen] , [ˈsɑ:rdʒənt] , " [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈspʊʊk] [ˈveri] [ˈsoʊbərlɪ] ,
" **How then , Sergeant , " and the Colonel spoke very soberly ,**
" 如何 然后 , 军士 , " 和 这 上校 辐 非常 清醒地 ,
" 那么, 中士, 该如何是好呢? " 上校语气十分严肃地问道。

" [du:][ju:; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [diˈnaʊnsɪŋ] [ju:; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈsæsn] ? "
" **do you account for his denouncing you as his assassin ?** "
" 做 你 帐户 为了 他的 谴责 你 作为 他的 刺客 ? "
" 你能解释一下他为什么指认你是他的刺客吗? "

" [aɪ] [priˈzjʊmd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈinfluənst] [baɪ][maɪ] [əˈrest] , [sɜ:r] ; [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [hæd; həd]
" **I presumed he was influenced by my arrest , sir ; that the shock had**
" 我 假定 他 曾是 影响 经过 我的 逮捕 , 先生 ; 那 这 震惊 有
[əˈfektɪd] [hɪz; ɪz][breɪn] . "
affected his brain . "
" 做作的 他的 脑 . "
" 我推测他受到了我被捕的影响, 先生; 这种惊吓影响了他的大脑。"

" [ðæt] [ˌsʌpəˈziʃ(ə)n] [wɪl] [ˈhɑ:rdli] [ˈænsər] .
" **That supposition will hardly answer .**
" 那 假设 将要 几乎 回答 .
" 这种假设很难回答这个问题。"

[ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [ɪz][nɑ:t] [sɪˈvɪrli] [ˈwu:ndɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi]
The Lieutenant is not severely wounded , and this morning appears to be
" 这 中尉 是 不是 严重 受伤 , 和 这 早晨 出现 到 是
[ˈpɜ:rfɪktli] [ˈræʃ(ə)nəl] .
perfectly rational .
" 完美 合理的 .
" 中尉伤势并不严重, 而且今天早上看起来神志完全清醒。"

[jet] [hi:; hi] [ɪnˈsɪsts] [ju:; jʊ] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [əˈsɔ:lt] ; [ˈi:v(ə)n] [rɪˈfə:z] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] [neɪm] .
Yet he insists you committed the assault ; even refers to you by name .
然而 他 坚持 你 坚定的 这 突击 ; 甚至 指 到 你 经过 姓名 .
但他却坚称是你犯下了袭击罪; 甚至还指名道姓地称呼你。

" [ðə; ði] [əˈkju:zd] [mæn] [prest] [wʌn][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] .
" **The accused man pressed one hand to his forehead in bewilderment .**
" 这 被告 男人 按下 一 手 到 他的 前额 在 困惑 .
" 被告人茫然地用一只手捂住额头。"

" [hi:; hi] [stiɪl] [ɪnˈsɪsts] [aɪ] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] ? "
" **He still insists I shot him ?** "
" 他 仍然 坚持 我 射击 他 ? "
" 他还坚持说是我开枪打的他? "

" [jes] ; [tu:; tə][bi:; bi][fræŋk] , [hi:; hi] - [es] [ˈræðər] [ˈbɪtər] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ,
" **Yes ; to be frank , he ' s rather bitter about it ,**
" 是的 ; 到 是 坦率 , 他 - s 相当 苦的 关于 它 ,
" 是的; 坦白说, 他对此相当耿耿于怀。"

[ænd; ənd][noʊ][fæktɪs][wi:; wi][hæv; həv] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [hæv; həv] [ˈeni] [əˈpærənt] [weɪt] .
and no facts we have brought to bear have any apparent weight .
" 和 不 事实 我们 有 带来 到 熊 有 任何 明显 重量 .
" 我们所提出的所有事实似乎都没有任何说服力。"

[hi:; hi] [swɛəz] [hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [jɔr; jər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪstʃɑ:rdʒ] .
He swears he recognized your face in the flare of the first discharge .
" 他 发誓 他 认可 你的 脸 在 这 耀斑 的 这 第一的 释放 .
" 他发誓说, 在第一道火光中, 他认出了你的脸。"

" [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [stʊd] ['saɪlənt] , ['mʊʃnləs] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [feɪs] .
" The Sergeant stood silent , motionless , his gaze on the Colonel's face .
" 这 军士 站立 沉默的 , 静止不动 , 他的 目光 在 这 上校的 脸 .
" "中士沉默不语, 一动不动地站在那里, 目光紧紧地盯着上校的脸。"

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['faɪnəli] .
" I do not know what to say , sir , " he answered finally .
" 我 做 不是 知道 什么 到 说 , 先生 , " 他 回答 最后 .
" "我不知道该说什么, 先生,"他最后回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðər; ðər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][maɪ] [tru:p] .
" I was not there , and you all know it from the men of my troop .
" 我 曾是 不是 那里 , 和 你 全部 知道 它 从 这 男人 的 我的 部队 .
" "我当时不在那里, 你们都知道, 我的士兵们都这么说。"

[ðər; ðər][hæz; hæz] [bɪn] [noʊ] ['trʌb(ə)] [bɪ'twi:n] [lu:'tenənt] ['gæskɪnz][ænd; ənd][maɪ'self] ,
There has been no trouble between Lieutenant Gaskins and myself ,
那里 有 到过 不 麻烦 之间 中尉 加斯金斯 和 我 ,
我和加斯金斯中尉之间没有任何矛盾。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kən'si:v] [ʌv; əv][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪn'vɔ:lv] [em 'i:][ɪn]
and I can conceive of no reason why he should desire to involve me in
和 我 能 构想 的 不 原因 为什么 他 应该 欲望 到 涉及 我 在
[ðɪs] [ə'fer] — [ən'les] ,
this affair — unless ,
这 事务 — 除非 ,
我实在想不出他有什么理由要把我牵扯进这件事里——除非,

" [hi:; hi] [pɔ:zd] ['daʊtfəli] ; " [ən'les] , [sɜ:r] , [hi:; hi] ['ri:əli] [noʊz] [hu:] [ɑ:t] [hɪm; ɪm] ,
" he paused doubtfully ; " unless , sir , he really knows who shot him ,
" 他 暂停 怀疑地 ; " 除非 , 先生 , 他 真的 知道 WHO 射击 他 ,
他犹豫了一下, 说道: "除非, 先生, 他真的知道是谁开的枪。"

[ænd; ənd][ɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [blɛrm] ['els,wɛr] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt] [sə'spi:(ə)n] . "
and is anxious to shift the blame elsewhere to divert suspicion . "
和 是 焦虑的 到 转移 这 责备 别处 到 转移 怀疑 . "
他急于将责任推卸给别人, 以转移人们的怀疑。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ðə; ði] ['ri:əl] ['kʌlprɪt] ? "
" You mean he may be seeking to shield the real culprit ? "
" 你 意思是 他 可能 是 寻求 到 盾 这 真实的 罪魁祸首 ? "
" "你的意思是, 他可能是在试图包庇真正的罪犯? "

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['oʊnli][eksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə][em 'i:] , [sɜ:r] .
" That is the only explanation that occurs to me , sir .
" 那 是 这 仅有的 解释 那 发生 到 我 , 先生 .
先生, 这是我唯一能想到的解释。

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ['nɜ:rvəsli] , [hɪz; ɪz] [glæns] ['wɑ:ndərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv]
" The Colonel stroked his beard nervously , his glance wandering to the faces of
" 这 上校 抚摸 他的 胡须 紧张地 , 他的 瞥一眼 漫游 到 这 面孔 的
[ðə; ði] [ʌðər] ['ɑ:fəsərz] .
the other officers .
这 其他 警官 .

上校紧张地抚摸着胡须, 目光四处游移, 看向其他军官的脸庞。
" [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)] , " [hi:; hi] [ək'na:ɪɪdʒd] [rɪ'gretfəli] ,
" That might be possible , " he acknowledged regretfully ,
" 那 可能 是 可能的 , " 他 已确认 遗憾的是 ,
" "这或许有可能,"他遗憾地承认道。

" [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][ʊd; jəd] [dis'laɪk] [tu:; tə] [br'i:li:v] ['eni] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][maɪ] [kə'mænd] [wʊd] [bi:; bi]
" **although I should dislike to believe any officer of my command would be**
" 虽然 我 应该 不喜欢 到 相信 任何 官 的 我的 命令 会 是
[dr'ɪbərətli] ['gɪlti] [ʌv; əv][soʊ][dr'spɪkəbl,'despɪkəbl][æn; ən][ækt] .
deliberately guilty of so despicable an act .
故意地 有罪的 的 所以 卑鄙 一个 行为 .

“虽然我不愿相信我麾下的任何军官会故意犯下如此卑鄙的罪行。”
[haʊ'evər] , [ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][du:ɪ] [naʊ] [ɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ʌn'kʌvər] [ðə; ði] [tru:θ] .
However , all we can do now is endeavor to uncover the truth .
然而 , 全部 我们 能 做 现在 是 努力 到 揭露 这 真相 .
然而，我们现在所能做的就是努力揭开真相。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dis'tʃa:dʒd] [frʌm; frəm] [ə'rest] , [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈhæmlin] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][jʊr; jər]
You are discharged from arrest , Sergeant Hamlin , and will return to your
你 是 出院 从 逮捕 , 军士 哈姆林 , 和 将要 返回 到 你的
[tru:p] .
troop .
部队 .

哈姆林中士，你已被解除逮捕，可以返回你的部队。
" ['hæmlin] [pæst] [aʊt][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
" **Hamlin passed out the door into the sunshine ,**
" 哈姆林 通过了 出去 这 门 进入 这 阳光 ,
“哈姆林晕倒在门外，沐浴在阳光中。”

[ˈdɪmli] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgɑ:rdɪd] [ˈænsər] [hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tu:; tə]
dimly conscious that his guarded answers had not been entirely satisfactory to
依稀 有意识的 那 他的 守卫 答案 有 不是 到过 完全 令人满意的 到
[ðoʊz] [left] [br'haɪnd] .
those left behind .
那些 左边 在后面 .

他隐约意识到，自己谨慎的回答并没有让留下来的人完全满意。
[jet] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] , [ɔ:l][hi:; hi] [derd] [seɪ] .
Yet he had said all he could say , all he dared say .
然而 他 有 说 全部 他 可以 说 , 全部 他 敢于 说 .
但他已经把能说的、敢说的都说完了。

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈfɜ:rmli][ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [br'li:f] [ðæt]
More and more firmly there had been implanted in his mind a belief that
更多的 和 更多的 牢牢 那里 有 到过 植入式 在 他的 头脑 一个 信仰 那
[ˈmɑ:li] [mæk'dɑ:nld] [wʌz; wəz] [ˈsʌmhəʊ] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'fer] ,
Molly McDonald was somehow involved in this unfortunate affair ,
莫莉 麦当劳 曾是 不知何故 涉及 在 这 不幸 事务 ,

他越来越坚信莫莉·麦克唐纳与这起不幸事件脱不了干系。
[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [neɪm] [mʌst; məst][bi:; bi] [prə'tektɪd] [æt; ət][ɔ:l][ˈhæzəd] .
and that her name must be protected at all hazard .
和 那 她 姓名 必须 是 受保护 在 全部 冒险 .
必须不惜一切代价保护她的姓名。

[ðɪs] ['θi:əri] [ə'loʊn] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ˈgæskɪnz] - ['efərts] [tu:; tə][tɜ:rn] [sə'spɪ(ə)n] ,
This theory alone would seem to account for Gaskins ' efforts to turn suspicion ,
这 理论 独自的 会 似乎 到 帐户 为了 加斯金斯 - 努力 到 转动 怀疑 ,
单凭这一理论似乎就能解释加斯金斯试图转移嫌疑的努力。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:'redi] [noʊn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]
and when this was connected with the already known presence of a woman
和 什么时候 这 曾是 连接 和 这 已经 已知 在场 的 一个 女士
[ɑ:n][ðə; ði] [si:n] ,
on the scene ,
在 这 场景 ,

当这件事与现场已知的一名女性存在联系起来时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔ:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [ju:st] , [ðə; ði] ['evidəns] [si:md] [kən'klu:sɪv] .
and the smallness of the weapon used , the evidence seemed conclusive .
和 这 小 的 这 武器 用过的 , 这 证据 似乎 确凿 .
考虑到所用武器的体积很小，证据似乎确凿无疑。

[æz; əz][fa:r][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['du:ti][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [felt] [noʊ] [daʊt] .
As far as his own duty was concerned , the Sergeant felt no doubt .
作为 远的 作为 他的 自己的 责任 曾是 担心的 , 这 军士 毛毡 不 怀疑 .
至于他自己的职责，中士毫不怀疑。

[wət'evər] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] ,
Whatever might be the cause ,
任何 可能 是 这 原因 ,
无论原因是什么，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fɒli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɜ:r; hər]
there was no question in his mind but that she was fully justified in her
那里 曾是 不 问题 在 他的 头脑 但 那 她 曾是 完全 合理的 在 她
[ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

他毫不怀疑她的做法完全正当。

[dis'laɪkɪŋ] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd][æz; əz] ['strɔ:ŋli] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][gɜ:rl]
Disliking the Lieutenant from the first , and as strongly attracted by the girl
不喜欢 这 中尉 从 这 第一的 , 和 作为 强烈 吸引 经过 这 女孩
,
.
,

从一开始就讨厌这位中尉，却又强烈地被那个女孩吸引。

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi:z] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
his sympathies were now entirely with her .
他的 同情 是 现在 完全 和 她 .
他现在完全同情她。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] , [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [sʌm; səm] ['aʊtreɪdʒ] ,
If she had shot him , then it was for some insult , some outrage ,
如果 她 有 射击 他 , 然后 它 曾是 为了 一些 侮辱 , 一些 暴行 ,
如果她开枪打死了他，那一定是受到了某种侮辱或冒犯。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .
and he was ready to protect her with his life .
和 他 曾是 准备好 到 保护 她 和 他的 生活 .
他准备用生命保护她。

[hi:; hi] [stɔ:pt] , ['glænsɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:r] ,
He stopped , glancing back at the closed door ,
他 停止 , 瞥了一眼 后退 在 这 关闭 门 ,
他停下脚步，回头看了一眼紧闭的房门。

['temptɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ɪntərvju:] ['gæskɪnz] ['pɜ:rsənəli] .
tempted to return and ask permission to interview Gaskins personally .
受诱惑 到 返回 和 问 允许 到 面试 加斯金斯 亲自 .
很想回去请求允许亲自采访加斯金斯。

[ðen] [ðə; ði] ['ju:sləsnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [prə'si:dʒər] [ri'kə:d] [tu:; tə][him; ɪm] ;
Then the uselessness of such procedure recurred to him ;
然后 这 无用性 的 这样的 程序 复发 到 他 ;

然后他再次意识到这种做法毫无用处；

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ri'zʌlt] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['mi:tɪŋ] [bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
the fact that nothing could result from their meeting but disappointment
这 事实 那 没有什么 可以 结果 从 他们的 会议 但 失望

[ænd; ənd] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] .
and recrimination .
和 相互指责 .

他们的会面除了失望和相互指责之外，不会有任何结果。

[ðə; ði][mæn] ['eɪvɪdəntli] [dɪs'laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [ri'zent] ['eni] [ˌɪntər'fɪərəns] ; [hi:; hi][hæd; həd]
The man evidently disliked him , and would resent any interference ; he had
这 男人 显然 不喜欢 他 , 和 会 怨恨 任何 干涉 ; 他 有

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] ,
something to conceal ,
某物 到 隐藏 ,

那人显然不喜欢他，会反感任何干涉；他似乎有什么事瞒着别人。

['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [steɪk] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] ['bæt(ə)l] ['strenjuəsli] .
something at stake for which he would battle strenuously .
某物 在 赌注 为了 哪个 他 会 战斗 竭尽全力 .

他要为之奋力一搏，因为这是关乎他切身利益的事情。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][let] [hɪm; ɪm][ə'ləʊŋ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ʌn'klʌvər] [ə; eɪ]
It would be better to let him alone at present , and try to uncover a
它 会 是 更好的 到 让 他 独自的 在 展示 , 和 尝试 到 揭露 一个

[klu:] ['els,weɪ] .
clue elsewhere .
线索 别处 .

目前最好不要打扰他，而是尝试从其他地方寻找线索。

['leɪtər] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [fækt]s[ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [feɪs] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ænd; ənd]
Later , with more facts in his possession , he could face the Lieutenant and
之后 , 和 更多的 事实 在 他的 拥有 , 他 可以 脸 这 中尉 和

[kəm'pel] [hɪz; ɪz] [ək'nɔ:ˌɪdʒmənt] .
compel his acknowledgment .
迫使 他的 致谢 .

之后，当他掌握了更多事实后，他就可以面对中尉，迫使他承认。

[ðɪ:z] [kənsɪdə'reɪʃnz] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][tɜ:rn] ['fɑ:rpli] [ænd; ənd] [wɔ:k] [streɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði]
These considerations caused him to turn sharply and walk straight toward the
这些 考虑因素 导致 他 到 转动 尖锐地 和 走 直的 朝向 这

[rə'vi:n] .
ravine .
峡谷 .

考虑到这些因素，他猛地转身，径直走向峡谷。

[jet] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ðər; ðər] [brɔ:t] [fju:] [ri'zʌlt] .
Yet his investigations there brought few results .
然而 他的 调查 那里 带来 很少 结果 .

然而，他在那里的调查却鲜有成果。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [bəŋk][wɜ:r; wər][ðə; ði][ma:rks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃu:] , [ə; eɪ] ['slendər] ['fʊtprɪnt]
On the upper bank were the marks of a woman's shoe , a slender footprint
在 这 上 银行 是 这 标记 的 一个 女性的 鞋 , 一个 苗条 脚印

['kli:li] [dɪ'faɪnd] ,
clearly defined ,
清楚地 定义 ,

河岸上游留有女鞋的痕迹，一个纤细的脚印清晰可见。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɒʊər] ['pɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [wʌz; wəz] ['rɑːki] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [suːn] [bɔːst] .
but the lower portion of the ravine was rocky , and the trail soon lost .
但 这 降低 部分 的 这 峡谷 曾是 岩石 , 和 这 踪迹 很快 丢失的 .
但峡谷下部布满岩石, 小路很快就消失了。

[hiː; hi] [pæst] [daʊn] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] ['steɪblz] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [həʊ] ['iːzəli] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] , [ˈʌndər] ['kʌvər]
He passed down beyond the stables , realizing how easily the fugitives , under cover
他 通过了 向下 超过 这 马厩 , 意识到 如何 容易地 这 逃犯 , 在下面 覆盖
[ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] ,
of darkness ,
的 黑暗 ,
他穿过马厩, 意识到逃犯们在夜幕掩护下是多么容易逃脱。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .
could have escaped .
可以 有 逃脱 .
本来可以逃脱的。

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] [gɑːrd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['steɪ(ə)n] ,
The stable guard could have seen nothing from his station ,
这 稳定的 警卫 可以 有 已见 没有什么 从 他的 车站 ,
马厩守卫从他的岗位上什么也看不到。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][hɑːrd] - [pækt] [roʊd][ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd]
and just below was the hard - packed road leading to the river and
和 只是 以下 曾是 这 难的 - 包装 路 领导 到 这 河 和
[ðə; ði] ['stræɡlɪŋ] [taʊn] .
the straggling town .
这 零散的 镇 .
下方便是通往河流和零星散落小镇的坚实道路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] ,
There was nothing to trace ,
那里 曾是 没有什么 到 痕迹 ,
没有留下任何痕迹。

[ænd; ənd]['hæmliːn] [klaɪmd] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [blʌf] [kəm'pliːtli] ['bæfəld] [bʌt; bət] ['despəreɪtli] [rɪ'zɑːlvd]
and Hamlin climbed back up the bluff completely baffled but desperately resolved
和 哈姆林 攀登 后退 向上 这 虚张声势 完全地 困惑 但 绝望地 已解决
[tuː; tə] [ʌn'liːk] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
to unlock the mystery .
到 开锁 这 神秘 .
哈姆林爬回悬崖顶上, 百思不得其解, 但他下定决心要解开这个谜团。

[ðə; ði]['hɑːrdər][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [ə'pɪrd] , [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hiː; hi] [brɪ'keɪm] [tuː; tə] [sɔːlv] [aɪ 'tiː] .
The harder the solution appeared , the more determined he became to solve it .
这 更难 这 解决方案 出现 , 这 更多的 决定 他 成为 到 解决 它 .
问题越难解决, 他就越下定决心要解决它。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['bærək] [ˈentrəns] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ɪn][pæst][ðə; ði]
As he came out , opposite the barrack entrance , a carriage drove in past the
作为 他 来了 出去 , 对面的 这 营房 入口 , 一个 运输 驾驶 在 过去的 这
[gɑːrd] - [haʊs] ,
guard - house ,
警卫 - 房子 ,
他出来时, 正对着营房入口, 一辆马车从警卫室旁驶过。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [ˈprezəntɪŋ] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ˈsə:klɪd] [ðə; ði] [pəˈreɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
the guard presenting arms , and circled the parade in the direction of
这 警卫 呈现 武器 , 和 圈起来 这 游行 在 这 方向 的
[ˈɑ:fəsərz] - [roʊ] .
officers ' row .
警官 - 排 .

卫兵持枪致敬，并向军官席方向绕着游行队伍行进。

[aɪˈti:] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ˈdraɪvər][ænd; ənd] [tu:] [ˈleɪdɪz] ,
It contained a soldier driver and two ladies ,
它 包含 一个 士兵 司机 和 二 女士们 ,
车上有一名士兵司机和两名女士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənts] [feɪs] [blʌʃt] [ˈʌndər] [ɪts] [tæn] [æz; əz][hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [mɪs] [mækˈdɑ:nld] .
and the Sergeant's face blushed under its tan as he recognized Miss McDonald .
和 这 中士的 脸 脸红了 在下面 它是棕褐色 作为 他 认可 错过 麦当劳 .
中士认出麦克唐纳小姐后，他晒黑的脸颊泛起了红晕。

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [ˈnoʊtɪs] [hɪm; ɪm] — [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
Would she notice him — speak to him ?
会 她 注意 他 — 说话 到 他 ?
她会注意到他吗？ 会和他说话吗？

[ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:rˈber] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [swept]
The man could not forbear lifting his eyes to her face as the carriage swept
这 男人 可以 不是 忍耐 举重 他的 眼睛 到 她 脸 作为 这 运输 扫荡
[baɪ] .
by .
经过 .

马车呼啸而过时，那男人忍不住抬头看向她的脸庞。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ɡlæns] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [smaɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] ,
He saw her glance toward him , smile , with a little gesture of recognition ,
他 锯 她 瞥一眼 朝向 他 , 微笑 , 和 一个 小的 手势 的 认出 ,
[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [ˌberˈhedɪd] ,
and stood there bareheaded ,
和 站立 那里 免冠 ,
他看到她朝他瞥了一眼，微微一笑，带着一丝认出他的意味，然后光着头站在那里。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θrɑ:bɪŋ] [ˈwaɪldli] .
his heart throbbing wildly .
他的 心 悸动 疯狂地 .
他的心脏剧烈跳动。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk] , [ðæt] [smaɪl] ,
With that look , that smile ,
和 那 看 , 那 微笑 ,
带着那种眼神，那种笑容，

[hi:; hi] [ˈɪnstəntli] [ˈri:ələɪzd] [tu:] [fækt्स][ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm]
he instantly realized two facts of importance — she was willing to meet him
他 即刻 已实现 二 事实 的 重要性 — 她 曾是 愿意的 到 见面 他
[ɑ:n][tɜ:rmz][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ,
on terms of friendship ,
在 条款 的 友谊 ,
他立刻意识到两件重要的事情——她愿意以朋友的身份与他见面，

[ænd; ənd][fiː; ji][hæd; həd][nɑːt] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['priːviəs] [æz; əz][hiː; hi][ræn][pæst]
and she had not recognized him the evening previous as he ran past
和 她 有 不是 认可 他 这 晚上 以前的 作为 他 跑 过去的
[hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
her in the dark .
她 在 这 黑暗的 .
前一天晚上，当他在黑暗中从她身边跑过时，她并没有认出他。

[ˈhæmlin] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪnˈtaɪərli] ['sentərd] [əˈpɑːn] [mɪs] [mæk'dɑːnld] , [hæd; həd] ['skersli] ['noʊtɪd]
Hamlin , his thoughts entirely centred upon Miss McDonald , had scarcely noted
哈姆林 , 他的 想法 完全 居中 之上 错过 麦当劳 , 有 几乎 著名的
[hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjən] ,
her companion ,
她 伴侣 ,
哈姆林一心只想着麦克唐纳小姐，几乎没有注意到她的同伴。

[jet] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪŋɡə] [waɪl] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [druː] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz][ˈkwɔːrtərz] ,
yet as he lingered while the carriage drew up before the Major's quarters ,
然而 作为 他 徘徊不去 尽管 这 运输 画 向上 前 这 专业的 四分之一 ,
然而，当马车停在少校的住处前时，他却迟迟不肯离去。

莫莉·麦克唐纳：旧边疆的故事(Molly McDonald A Tale of the Old Frontier)

第7/15页

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['veɪɡli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋli] ['bjʊːtɪf(ə)l] [blɔːnd] ,
他 似乎 到 记住 依稀 那 她 曾是 一个 引人注目 美丽的 金发 ,
他似乎隐约记得她是一位美艳动人的金发女郎。

[wɪð; wɪθ] [feɪs] ['ʃædəʊd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [hæt] .
with face shadowed by a broad hat .
和 脸 阴影 经过 一个 广阔 帽子 :
宽边帽遮住了他的脸。

[ɔːl'dʊʊ] ['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [laɪt] ['flʌfi] [hər] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] ,
Although larger , and with light fluffy hair and blue eyes ,
虽然 更大的 , 和 和 光 蓬松的 头发 和 蓝色的 眼睛 ,
虽然体型较大, 而且有着蓬松的浅色毛发和蓝色的眼睛,

[ðə; ði] ['leɪdiːz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] ['streɪndʒli] [laɪk] [ðʊʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['slaɪtli] ['jʌŋɡər] [kəm'pænjən] .
the lady's features were strangely like those of her slightly younger companion .
这 女士的 特征 是 奇怪的 喜欢 那些 的 她 轻微地 年轻 伴侣 :
这位女士的五官与她那位稍年轻一些的小伙伴惊人地相似。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðiːz] [gruː] ['klɪərər] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] — [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The memory of these grew clearer before the Sergeant — the whiteness of the
这 记忆 的 这些 生长 更清晰 前 这 军士 — 这 白人 的 这
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
这些记忆在警长面前变得越来越清晰——脸色惨白,

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ; [ðen] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] ;
the sudden lowering of the head ; then he knew her ;
这 突然 降低 的 这 头 ; 然后 他 知道 她 ;
她突然低下头; 这时他认出了她;

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæzəm][ʌv; əv] ['jɪrɪz] [hɜːr; hər][aɪ'dentəti] [smoʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bloʊ] ;
across the chasm of years her identity smote him as a blow ;
穿过 这 深渊 的 年 她 身份 猛击 他 作为 一个 吹 ;
跨越岁月的鸿沟, 她的身份如同重击般击中了他;

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [klentʃt] .
his breath came quickly and his fingers clenched .
他的 气息 来了 迅速地 和 他的 手指 紧握 :
他呼吸急促, 手指紧紧攥成拳头。

" [maɪ][ɡɑːd] !
" My God !
" 我的 上帝 !
“我的上帝!

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ʌn'kɑːnʃəsli] .
" he muttered , unconsciously .
" 他 低声说道 , 不知不觉 :
他无意识地喃喃自语道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['vɪə] ！
" That was Vera ！
" 那 曾是 维拉 ！

那是维拉！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , ['wʌndərfəli] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [em 'iː] .
She has changed , wonderfully changed , but — but she knew me .
她 有 已更改 , 太棒了 已更改 , 但 — 但 她 知道 我 .
她变了, 变得非常漂亮, 但是——但是她认识我。

[wʌt] , [ɪn] ['heɪvənz] [neɪm] , [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] — [wɪð; wɪθ] ['mɑːli] ?
What , in Heaven's name , can she be doing here , and — with Molly ?
什么 , 在 天 姓名 , 能 她 是 正在做 这里 , 和 — 和 莫莉 ?
天哪, 她怎么会在这里? 而且——还和莫莉在一起?

" [wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] [aɪz] [hiː; hi][stɛəd]['æftər][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bəuθ] ['dɪsə'pɪrd] [tə'geðər]
" With straining eyes he stared after them until they both disappeared together
" 和 紧张 眼睛 他 凝视 后 他们 直到 他们 两个都 消失 一起
[wɪðɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
within the house .
之内 这 房子 .
他眯着眼睛盯着他们, 直到他们一起消失在房子里。

[mɪs] [mæk'dɑːnld] [glɑːnst] [bæk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wʌns][ɔːlmoʊst] ['ʃaɪli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌðər] ['nevər]
Miss McDonald glanced back toward him once almost shyly , but the other never
错过 麦当劳 瞥了一眼 后退 朝向 他 一次 几乎 害羞地 , 但 这 其他 绝不
[tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] .
turned her head .
转向 她 头 .
麦克唐纳小姐几乎是害羞地回头看了他一眼, 但对方始终没有转过头来。

[ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [droʊv] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]['steɪblz] .
The carriage drove away toward the stables .
这 运输 驾驶 离开 朝向 这 马厩 .
马车驶向马厩。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [goʊst] , ['hæmliŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]
Feeling as though he had looked upon a ghost , Hamlin turned to enter the
感觉 作为 尽管 他 有 看起来 之上 一个 鬼 , 哈姆林 转向 到 进入 这
['bærəks] .
barracks .
兵营 .
哈姆林感觉自己仿佛看到了鬼魂, 转身走进了营房。

[æn; ən] ['ɪnfəntri] ['soʊldʒər] [liːnd] ['neglɪdʒəntli] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['smoʊkɪŋ] .
An infantry soldier leaned negligently in the doorway smoking .
一个 步兵 士兵 倾斜 疏忽地 在 这 门口 吸烟 .
一名步兵士兵漫不经心地倚在门口抽烟。

" [juː; jʊ] - [ɑːr 'iː][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [huː] [seɪvd] [ðæt] [gɜːrl] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] , [eɪnt] [jər] ? " [hiː; hi] [æskt]
" You ' re the sergeant who saved that girl down the trail , ain't yer ? " he asked
" 你 - 关于 这 军士 WHO 已保存 那 女孩 向下 这 踪迹 , 不是 你的 ? " 他 问
['ɪndələntli] .
indolently .
懒散地 .
“你就是那个在小路上救了那个女孩的警官, 对吧?”他懒洋洋地问道。

" [θɔːt] [soʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - ['gæskɪnz] - [men] .
" Thought so ; I was one o ' Gaskins ' men .
" 想法 所以 ; 我 曾是 — o - 加斯金斯 - 男人 .
“我就知道; 我曾是加斯金斯的手下。”

" ['hæmlin] [ək'septɪd] [ðə; ði][hænd] [θrʌst] [fɔːrθ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪnd] ['els,wer] .
" **Hamlin accepted the hand thrust forth , but with mind elsewhere .**
" 哈姆林 公认 这 手 推力 前进 , 但 和 头脑 别处 .

“哈姆林接受了伸出的手，但他的心思却在别处。”

" [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mɪs] [mæk'dɑːnld] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Do you happen to know who that was with Miss McDonald ? " he asked .**
" 做 你 发生 到 知道 WHO 那 曾是 和 错过 麦当劳 ? " 他 问 .

“请问您知道和麦克唐纳小姐在一起的是谁吗？”他问道。

" [dɪd] [nt] [siː] - [ɪm] , ['oʊnli][ðer; ðər] [bæks] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] — [naɪs] ['lʊkɪn] - [blɔːnd] ? "
" **Did n't see ' em , only their backs as they went in — nice lookin ' blonde ? "**
" 做过 不 看 - 呃 , 仅有的 他们的 背部 作为 他们 去 在 — 好的 在看 - 金发 ? "

“没看到他们，只看到他们进去时的背影——漂亮的金发女郎？”

" [jes] , ['ræðər] [tɔːl] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [laɪt] [her] . "
" **Yes , rather tall , with very light hair . "**
" 是的 , 相当 高的 , 和 非常 光 头发 . "

“是的，个子比较高，头发颜色很浅。”

" [oʊ] , [ðæts] ['mɪsɪz] . [duː'pɑːnt] . "
" **Oh , that's Mrs . Dupont . "**
" 哦 , 那就是 太太 . 杜邦 . "

“哦，那是杜邦夫人。”

" ['mɪsɪz] . [duː'pɑːnt] ? " [ðə; ði] [neɪm] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ; " [waɪf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ?
" **Mrs . Dupont ? " the name evidently a surprise ; " wife of one of the officers ?**
" 太太 . 杜邦 ? " 这 姓名 显然 一个 惊喜 ; " 妻子 的 一 的 这 警官 ? "
"
"

“杜邦夫人？”这个名字显然令人意外；“一位军官的妻子？”

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] - [es][noʊ]['ɑːrmi] [deɪm] .
" **No , she ' s no army dame .**
" 不 , 她 - s 不 军队 贵妇人 .

“不，她不是什么女兵。”

['hʌzbəndz] [ə; eɪ] ['kætlmən] .
Husband's a cattleman .
丈夫的 一个 牧牛人 .

我丈夫是牧牛人。

[gɑːt][ə; eɪ][reɪndʒ][ɑːn][ðə; ði] ['kəʊ,skɪn] , [saʊθ] [oʊ] - [hɪr] ,
Got a range on the Cowskin , south o ' here ,
得到 一个 范围 在 这 牛皮 , 南 o - 这里 ,

在考斯金河以南，有一条射程。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [dəʊnt][laɪk] [ðæt] ['sɔːrtər] [θɪŋ] [mʌtʃ] .
but I reckon the missus don't like that sorter thing much .
但 我 估计 这 太太 不 喜欢 那 分拣机 事物 很多 .

但我估计老婆不太喜欢那个分拣机。

[laɪvz; lɪvz][ɪn][es 'tiː] . ['luːɪs] ['moʊstli] ,
Lives in St . Louis mostly ,
生活 在 英石 . 路易斯 大多 ,

主要居住在圣路易斯，

[bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] ['staːpɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæk'dɑːnəldz]['fɜː; 'fer][ə; eɪ] [mʌnθ] [zɜːr; ər] [tuː] [naʊ] .
but has been stoppin ' with the McDonalds fer a month er two now .
但 有 到过 停止 - 和 这 麦当劳 fer 一个 月 呃 二 现在 .

但已经一两个月没去麦当劳了。

[hɪd] [ʃiː, ʃɪ] [wʌs] [ə; eɪ] [niːs] [oʊ] - [ðə; ði] ['meɪdʒɜːz] , [æn; ən] - ['rekən] [ʃiː, ʃɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ,
Heerd she wus a niece o ' the Major's , an ' reckon she must be ,
听见 她 伍斯 一个 侄女 o - 这 专业的 , 一个 - 估计 她 必须 是 ,
听说她是少校的侄女，我想她肯定是。

[ɜːr; ər] [taː(r); taː(r), təː(r)] - [diː] [bɪn] [ə; eɪ] [flɜː] [ʌp] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .
er thar ' d been a flare up long ago .
呃 那里 - d 到过 一个 耀斑 向上 长的 前 .
很久以前就爆发过一次疫情。

[ʃiː, ʃɪ] - [es] [ə; eɪ] [haɪ] ['flaɪər] , [ʃiː, ʃɪ] [ɪz] , [æn; ən] - [ʃiː, ʃɪ] - [es] [ɡɑːt] [ðə; ði] [lɛftənənt] ['ɡɔɪn] - [ɔːl] [raɪt] . "
She ' s a high flyer , she is , an ' she ' s got the Leftenant goin ' all right . "
她 - s 一个 高的 传单 , 她 是 , 一个 - 她 - s 得到 这 左翼 去 - 全部 正确的 . "
她是个佼佼者，确实如此，而且她把中尉管理得很好。

" ['ɡæskɪnz] ? "
" Gaskins ? "
" 加斯金斯 ? "
“加斯金斯？”

" [ʃʊr] ; ['hiːz] [ə; eɪ] ['leɪdi] - ['kɪlər] , [bʌt; bət] [θɛt] - [es] - [baʊt]
" Sure ; he's a lady - killer , but thet ' s ' bout
" 当然 ; 他是 一个 女士 - 杀手 , 但 那个 - s - 回合
“没错，他是个情场高手，但这也没什么大不了的。”

[ɔːl] [ðə; ði] [kaɪnd] [oʊ] - ['kɪlər] [hiː; hi] [ɪz] , ['fɜː, 'fɛr] [æz; əz] [aɪ] ['evər] ['noʊtɪst] — [wʌn] [oʊ] - [jər] [hiː; hi] - [fləːts] .
all the kind o ' killer he is , fer as I ever noticed — one o ' yer he - flirts .
全部 这 种类 o - 杀手 他 是 , fer 作为 我 曾经 注意到 — — o - 你的 他 - 调情 .
据我所知，他就是那种杀手——他是个花花公子。

[taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] ['hɑːrdli] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ðɪs] ['ɡærɪsn] [θɛt] [eɪnt] [dʒʌst] ['ætɪn] - ['fɜː, 'fɛr] [ter] [kɪk]
Thar ain't hardly an officer in this garrison thet ain't just achin ' fer ter kick
塔尔 不是 几乎 一个 官 在 这 驻军 那个 不是 只是 阿钦 - fer 特尔 踢
[ðæt] [skwɜːrt] ,
that squirt ,
那 喷出 ,

这营地里几乎没有哪个军官不渴望揍那个小屁孩一顿。
[bʌt; bət] [θər] ['wɪmɪn] — [oʊ] , [lɔːrd] ; [ðeɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tɪn] [ɡɑːd] [ɑːn] [wiːlz] .
but ther women — oh , Lord ; they think he's a little tin god on wheels .
但 那里 女性 — 哦 , 主 ; 他们 思考 他是 一个 小的 锡 上帝 在 车轮 .

但是那些女人——哦，天哪；她们认为他是一个坐在轮子上的小锡神。
[biːts] [hel] , [dəʊnt] [aɪ 'tiː] , [wʌt] ['mʌni] [wɪl] [duː] ['fɜː, 'fɛr] [ə; eɪ] [dæm] [fuːl] .
Beats hell , don't it , what money will do fer a damn fool .
节拍 地狱 , 不 它 , 什么 钱 将要 做 fer 一个 该死 傻子 .

真比地狱好，不是吗？金钱对一个傻瓜能起到的作用简直不可估量。

" ['hæmlin] [stəd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['saɪlənt] , [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [æsk] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] , [bʌt; bət]
" Hamlin stood a moment silent , half inclined to ask another question , but
" 哈姆林 站立 一个 片刻 沉默的 , 一半 倾斜 到 问 其他 问题 , 但
['krʌʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .
crushing back the inclination .
压碎 后退 这 倾角 .

哈姆林沉默了一会儿，很想再问一个问题，但最终还是压下了这种冲动。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [ə'saɪnd] " [em] " [truːp] ,
Then he walked down the hall to the quarters assigned " M " Troop ,
然后 他 步行 向下 这 大厅 到 这 四分之一 分配 " M " 部队 ,
然后他沿着走廊走到分配给“M”连的宿舍。

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed][ɪn][ðə; ði][fa:r] ['kɔ:rnər] .

and across to his own bed in the far corner .

和 穿过 到 他的 自己的 床 在 这 远的 角落 .

然后走到角落里自己的床上。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ˈprez(ə)nt] ,

There were only a few of the men present ,

那里 是 仅有的 一个 很少 的 这 男人 展示 ,

当时在场的男人寥寥无几。

[moʊst][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑ:rdz] ,

most of whom were busily engaged at a game of cards ,

最多 的 谁 是 忙碌地 已订婚的 在 一个 游戏 的 牌 ,

他们中的大多数人正忙着玩牌。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [geɪz] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [θɪŋk] .

and he sat down where he could gaze out the window and think .

和 他 卫星 向下 在哪里 他 可以 目光 出去 这 窗户 和 思考 .

于是他找了个可以眺望窗外、思考的地方坐了下来。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [kɑ:mplɪˈkeɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [freʃ] [ˈpʌz(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌnˈrævəld] .

Here was a new complication , a fresh puzzle to be unravelled .

这里 曾是 一个 新的 并发症 , 一个 新鲜的 谜 到 是 解开 .

这又带来了一个新的难题，一个需要解开的全新谜题。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] ['wʊmən] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][laɪf] [əˈgen] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

He had never expected this woman to come into his life again ; she had

他 有 绝不 预期的 这 女士 到 来 进入 他的 生活 再次 ; 她 有

[bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [blɜ:rd] ,

become a blurred ,

变得 一个 模糊 ,

他从未想过这个女人会再次出现在他的生活中；她已经变得模糊不清。

[ʌnˈplez(ə)nt] ['meməri] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][səˈpouzd; səˈpouzɪd][wʌz; wəz]

unpleasant memory , a bit of his past which he had supposed was

令人不快的 记忆 , 一个 少量 的 他的 过去的 哪个 他 有 据称 曾是

[blɒtɪd] [aʊt] [fərˈevər] .

blotted out forever .

印迹 出去 永远 .

一段不愉快的记忆，一段他以为早已永远抹去的过去。

[ˈmɪsɪz] . [du:ˈpɑ:nt] — [ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ['mærid] [lə] [feɪvər] ['æftər][ɔ:l] .

Mrs . Dupont — then she had not married Le Fevre after all .

太太 . 杜邦 — 然后 她 有 不是 已婚 乐 费弗尔 后 全部 .

杜邦夫人——那么她最终并没有嫁给勒费弗尔。

[hi:; hi] [ˈdʌlli] ['wʌndə-d] [waɪ] , [jet] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:lˈtəˌgeðər] [sərˈpraɪzd] .

He dully wondered why , yet was not altogether surprised .

他 沉闷地 想知道 为什么 , 然而 曾是 不是 共 惊讶 .

他茫然地想知道为什么，但并不感到完全意外。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðɪs] [fækt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['spekjuleɪtɪŋ] [əˈpɑ:n][aɪˈti:]

Even as he turned this fact over and over in his mind , speculating upon it

甚至 作为 他 转向 这 事实 超过 和 超过 在 他的 头脑 , 推测 之上 它

,
:

即使他反复思考着这个事实，并对此进行推测，

[hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [dɔ:r] [ʌv; əv][mæk'dɑ:nəldz] ['kwɔ:rtərz] ,

he became aware of a man leaving the rear door of McDonald's quarters ,

他 成为 意识到的 的 一个 男人 离开 这 后部 门 的 麦当劳 四分之一 ,

他注意到有个男人从麦当劳宿舍的后门走了出来。

[ænd; ʌnd] [əd'vænsɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ˈɑːfəsərz] - [roʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bærəks] .
and advancing back of officers ' row toward the barracks .
和 前进 后退 的 警官 - 排 朝向 这 兵营 .

并向军官席后方的营房方向前进。

[æz; əz][ðə; ði] ['feləʊ] [druː] [nɪr] , ['hæmlin] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ]
As the fellow drew near , Hamlin recognized the soldier who had been driving
作为 这 同伴 画 靠近 , 哈姆林 认可 这 士兵 WHO 有 到过 驾驶
[ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
the carriage .
这 运输 .

那人走近时，哈姆林认出那是驾驶马车的士兵。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði][mæn] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡruːp] [ʌv; əv][kɑːrd] ['pleɪɜːz]
A moment later the man entered the room , spoke to the group of card players
一个 片刻 之后 这 男人 进入 这 房间 , 辐 到 这 团体 的 卡片 玩家
,
.
,
.

片刻之后，那人走进房间，和那群玩牌的人说了几句话。

[ænd; ʌnd] [ðen] [keɪm] [streɪt] [ə'krɔːs] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
and then came straight across toward him .
和 然后 来了 直的 穿过 朝向 他 .

然后径直朝他走来。

" ['sɑːrdʒənt] ['hæmlin] ? "
" Sergeant Hamlin ? "
" 军士 哈姆林 ? "

“哈姆林中士？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][hænd][juː; jʊ] [ðɪs] [noʊt] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ænsər] .
" I was asked to hand you this note ; there is no answer .
" 我 曾是 问 到 手 你 这 笔记 ; 那里 是 不 回答 .

“有人让我把这张纸条交给你；但是没有回复。”

" ['hæmlin] [held][aɪ 'tiː] [ʌn'əʊpənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['feləʊ] ['dɪsə'pɪrd] , ['hezə'teɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hoʊp]
" Hamlin held it unopened until the fellow disappeared , hesitating between hope
" 哈姆林 握住 它 未开封 直到 这 同伴 消失 , 犹豫不决 之间 希望
[ænd; ʌnd] [dred] .
and dread .
和 恐惧 .

“哈姆林一直没有打开它，直到那家伙消失，心中既充满希望又充满恐惧。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm] ?
Which of the two women had ventured to write him ?
哪个 的 这 二 女性 有 冒险 到 写 他 ?

这两个女人中，是谁大胆地给他写信的？

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] ['mesɪdʒ] ?
What could be the unexpected message ?
什么 可以 是 这 意外 信息 ?

会是什么意想不到的消息呢？

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [aɪz] [skænd] [ðə; ði] [θriː] [ʃɔːrt] [laɪnz] :
At last his eyes scanned the three short lines :
在 最后的 他的 眼睛 扫描 这 三 短的 线条 :

最后，他的目光扫过了那三行短字：

" [juː; jʊ] ['rekəɡnaɪzd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] [ˈlðər] .
" You recognized me , and we must understand each other .

" 你 认可 我 , 和 我们 必须 理解 每个 其他 .

“你认出了我，我们一定互相理解了。”
[æt; ət][ten][tuː; tə] - [naɪt] [æsk][ðə; ði][klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːksɪ'dentl] — [viː] .
At ten to - night ask the Clerk of the Occidental — V .
在 十 到 - 夜晚 问 这 职员 的 这 西方 — V .
今晚十点，请问西方的书记员——V.

" [ˈtʃæptər] [ˌɛks'viː'ɑɪ]
" CHAPTER XVI
" 章 十六

第十六章

[ðə; ði] ['miːtɪŋ]
THE MEETING
这 会议

会议

[ˈhæmliːnz] [fɜːrst] ['ɪmpʊls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪɡ'noːr] [ðə; ði][noʊt] ,
Hamlin's first impulse was to ignore the note ,
哈姆林的 第一的 冲动 曾是 到 忽略 这 笔记 ,
哈姆林的第一反应是忽略这张纸条。

[ˈtrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'ziʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪ(ə)nt] ['bæriər] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [tʃæns]
trusting his position in the ranks would be sufficient barrier to prevent any chance
信任 他的 位置 在 这 排名 会 是 充足的 障碍 到 防止 任何 机会
[ˈmiːtɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

他相信自己在队伍中的地位足以构成一道屏障，防止任何偶遇。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][steɪ] [æt; ət] [ðæt] ['gærɪsn] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [brɪːf] [wʌn] .
and believing his stay at that garrison would be only a brief one .
和 相信 他的 停留 在 那 驻军 会 是 仅有的 一个 简短的 一 .

他认为自己在那个驻军的停留时间只会很短暂。

[ˈʃerɪdən] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɜːrli] [ə'fensɪv] [kæm'peɪn] ,
Sheridan was evidently preparing for an early offensive campaign ,
谢里丹 曾是 显然 准备 为了 一个 早期的 进攻 活动 ,
谢里丹显然正在准备发动早期进攻战役。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ðæt] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['kæv(ə)lɪrɪ][hæd; həd] [bɪn]
and it was rumored on all sides that the Seventh Cavalry had been
和 它 曾是 传闻 在 全部 侧面 那 这 第七 骑兵 有 到过
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] ['æktɪv] [fiːld] ['sɜːrvɪs] .
selected for active field service .
已选 为了 积极的 场地 服务 .

各方都有传言说，第七骑兵团已被选中参加一线作战。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][ˈɜːrdʒənt][ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði][kən'sɑːlə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][frʌm; frəm]
Indeed , the urgent orders for the consolidation of the regiment from
的确 , 这 紧迫的 订单 为了 这 合并 的 这 团 从
['skæɪərd] [pəʊsts][mʌst; məst] [miːn] [ðɪs] .
scattered posts must mean this .
疏散 帖子 必须 意思是 这 .

事实上，将分散驻地的团部集中起来的紧急命令必然意味着这一点。

[ˈeni] [deɪ] [maɪt] [brɪŋ] [ˈɔːrdərz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [əˈvɔɪd] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [duːˈpɑːnt] [ʌnˈtɪl]
Any day might bring orders , and he could easily avoid this Mrs . Dupont until
任何 天 可能 带来 订单 , 和 他 可以 容易地 避免 这 太太 : 杜邦 直到
[ðen] .
then .
然后 :

任何一天都可能接到命令，在此之前，他完全可以避开这位杜邦夫人。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [feɪnt] [ˌkjəriˈɑːsəti] , [ðə; ði] [ˈsaːrdʒənt] [felt] [noʊ][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈwʊmən]
Except for a faint curiosity , the Sergeant felt no inclination to meet the woman
除了 为了 一个 头晕的 好奇心 , 这 军士 毛毡 不 倾角 到 见面 这 女士
:
:
:

除了淡淡的好奇心之外，这位中士并没有任何想见这位女士的意愿。

[wətˈevər] [ˈɪnfluəns] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][wʌns] [ˈeksəd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɜːrəli]
Whatever influence she might have once exercised over him had been thoroughly
任何 影响 她 可能 有 一次 锻炼 超过 他 有 到过 彻底
[ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈæbsəns] .
overcome by years and absence .
克服 经过 年 和 缺席 :

她曾经对他施加的任何影响，都已被岁月和分离彻底消除。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈɡen] — [ˈsiːmɪŋli] [æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][ˈevər] —
Even the unexpected sight of her again — seemingly as beautiful as ever —
甚至 这 意外 视线 的 她 再次 — 似乎 作为 美丽的 作为 曾经 —
[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][əˈweɪkən][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
had failed to awaken the spell of the past .
有 失败的 到 觉醒 这 拼写 的 这 过去的 :

即使再次意外地见到她——似乎和以前一样美丽——也未能唤醒过去的魔力。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [ˈhæmlin] [ˈriːəlaɪzd] [ðɪs] — [ðæt] [hiː; hi]
It was almost with a thrill of delight that Hamlin realized this — that he
它 曾是 几乎 和 一个 刺激 的 喜 那 哈姆林 已实现 这 — 那 他
[wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [ˈʌtərli] [friː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] .
was in truth utterly free of her influence .
曾是 在 真相 完全地 自由的 的 她 影响 :

哈姆林几乎带着欣喜若狂的心情意识到这一点——他实际上已经完全摆脱了她的影响。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ænˈtɪsɪpəɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈmiːtɪŋ]
There had been times when he had anticipated such a possible meeting
那里 有 到过 时代 什么时候 他 有 预期 这样的 一个 可能的 会议
[wɪð; wɪθ] [dred] ;
with dread ;
和 恐惧 ;

他曾多次对可能发生的这种会面感到恐惧；

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] , [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] .
when he had doubted his own heart , the strength of his will to resist .
什么时候 他 有 怀疑 他的 自己的 心 , 这 力量 的 他的 将要 到 抵抗 :
当他怀疑自己的内心，怀疑自己抵抗的意志力时。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [stʊd] [ˌæbsəˈluːtli] [ˌɪndɪˈpendənt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [læf] [æt; ət]
But now he knew he stood absolutely independent and could laugh at
但 现在 他 知道 他 站立 绝对地 独立的 和 可以 笑 在
[hɜːr; hər] [waɪlz] .
her wiles .
她 诡计 :

但现在他知道自己完全独立了，可以嘲笑她的诡计了。

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ɔːl] — [ˈtrʌstɪd] , [lʌvd] ,
She who had once been all — trusted , loved ,
她 WHO 有 一次 到过 全部 — 可信 , 喜爱 ,
她曾经拥有一切——值得信赖, 备受爱戴,

[ˈwɜːʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][mæd][ˈfɜːrvər][ʌv; əv] [juːθ] — [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈoʊnli][ə; ei] [ded]
worshipped with all the mad fervor of youth — had become only a dead
崇拜 和 全部 这 疯狂的 热情 的 青年 — 有 变得 仅有的 一个 死的
[ˈmeməri] .
memory .
记忆 .

曾被年轻时疯狂崇拜的偶像, 如今只剩下一段逝去的记忆。

[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ə; ei][ˈkæzəm] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [brɪdʒd] .
Between them stretched a chasm never to be bridged .
之间 他们 拉伸 一个 深渊 绝不 到 是 桥接 .
他们之间横亘着一道永远无法逾越的鸿沟。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈpɑːsəbli] [wɑːnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
What could the woman possibly want of him ?
什么 可以 这 女士 可能 想 的 他 ?
这个女人究竟想要他做什么?

[tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][pæst] ?
To explain the past ?
到 解释 这 过去的 ?
解释过去?

[tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɜːrˈself] ?
To justify herself ?
到 证明合法 她自己 ?
为了证明自己的清白?

[hiː; hi] [nuː] [ɪˈnʌf] [ɔːlˈredi] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] .
He knew enough already , and desired to know no more .
他 知道 足够的 已经 , 和 想要的 到 知道 不 更多的 .
他已经知道得够多了, 不想再知道更多。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [hoʊp] — [ˈnæt(ə)rəl] [kʊəˈket] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɜːr; hər][hoʊld][əˈpɑːn]
Could she hope — natural coquette that she was — to regain her hold upon
可以 她 希望 — 自然的 卖弄风情的人 那 她 曾是 — 到 恢复 她 抓住 之上
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

她天生是个爱卖弄风情的女人, 她能指望重新掌控他吗?

[ðə; ði][mæn] [smaɪld] [ˈgrɪmli] , [ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] .
The man smiled grimly , confident of his own strength .
这 男人 微笑 阴沉地 , 自信的 的 他的 自己的 力量 .
那人露出一丝冷笑, 对自己的力量充满自信。

[jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; ei][ˈkɑːŋkwɛst] , [ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈkɑːmən] [ˈsoʊldʒər]
Yet why should she care for such a conquest , the winning of a common soldier
然而 为什么 应该 她 关心 为了 这样的 一个 征服 , 这 获胜 的 一个 常见的 士兵
?
?
?

但她为什么要关心这样一场征服, 赢得一个普通士兵的胜利呢?

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˈbetər] [ˈriːz(ə)n] , [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈsʌt(ə)l] [ˈpɜːrpəs] .
There must be some better reason , some more subtle purpose .
那里 必须 是 一些 更好的 原因 , 一些 更多的 微妙的 目的 .
一定有更深层次的原因, 更微妙的目的。

[kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɪm; ɪm] ,
Could it be that she feared him ,
可以 它 是 那 她 害怕 他 ,

难道她害怕他？

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈɪndʒəri] ?
that she was afraid that he might speak to her injury ?
那 她 曾是 害怕的 那 他 可能 说话 到 她 受伤 ?

她是不是害怕他会提起她的伤情？

[ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪkli] [ˌsʌpəˈziʃ(ə)n] .
This was by far the most likely supposition .
这 曾是 经过 远的 这 最多 可能 假设 .

这无疑是最有可能的推测。

[ˈmɑːli] [mækˈdɑːnld] — [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] , [ænd; ænd][wʌz; wəz]
Molly McDonald — the woman was aware of their acquaintance , **and was**
莫莉 麦当劳 — 这 女士 曾是 意识到的 的 他们的 熟人 , 和 曾是
[ɔːˈredi] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][ɪts][ˈpɑːsəb(ə)l] [rɪˈzʌlt] .
already alarmed at its possible result .
已经 惊慌 在 它是 可能的 结果 .

莫莉·麦克唐纳——这位女士知道他们认识，并且已经对可能的结果感到担忧。

[ˈhæmlin] [stʊd] [ʌp] [rɪˈzɑːlvd] .
Hamlin stood up resolved .
哈姆林 站立 向上 已解决 .

哈姆林站起身来，神情坚定。

[hiː; hi] [wʊd] [miːt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [nɑːt][frʌm; frəm] [ˈeni] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət][tuː; tə] [lɜːrn]
He would meet the woman , **not from any desire of his own** , **but to learn**
他 会 见面 这 女士 , 不是 从 任何 欲望 的 他的 自己的 , 但 到 学习
[hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] ,
her purpose ,
她 目的 ,

他要见那个女人，并非出于自己的欲望，而是为了了解她的目的。

[ænd; ænd] [prəˈtekt] [ðə; ði][gɜːrl] .
and protect the girl .
和 保护 这 女孩 .

保护好这个女孩。

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈɪndʒər][hɪm; ɪm] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈswɪftər] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The meeting could not injure him , **not even bring a swifter beating of the**
这 会议 可以 不是 损伤 他 , 不是 甚至 带来 一个 更迅捷 殴打 的 这
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

这次会面没能伤害到他，甚至没能让他的心跳加快。

[bʌt; bət] [maɪt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
but might give him opportunity to serve the other .
但 可能 给 他 机会 到 服务 这 其他 .

但或许能给他一个为他人服务的机会。

[ænd; ænd] [lə] [feɪvər] — [ˈfɔrli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [lə] [feɪvər] .
And Le Fevre — surely she could tell him something of Le Fevre .
和 乐 费弗尔 — 一定 她 可以 告诉 他 某物 的 乐 费弗尔 .

至于勒费弗尔——她肯定能告诉他一些关于勒费弗尔的事情。

[li:v] [wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [əbˈteɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfreʃli] [ˈɪʃuːd]
Leave was easily obtained , and the Sergeant , rejoicing in a freshly issued
离开 曾是 容易地 获得 , 和 这 军士 , 欢欣鼓舞 在 一个 新鲜的 发布
[ˈjuːnɪfɔːrm] ,
uniform ,
制服 ,

休假很容易就办下来了，中士穿着新领到的制服，高兴极了。

[drest] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ker] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ][æt; ət] [ðɪs] [nuː] [pɔɪnt]
dressed with all the care possible , his interest reviving at this new point
穿着 和 全部 这 关心 可能的 , 他的 兴趣 复苏 在 这 新的 观点
[ʌv; əv] [vjuː] .
of view .
的 看法 .

他精心打扮了一番，对这个新的观点重新燃起了兴趣。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [blʌf] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈskwɑːlɪd][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
It was not far down the bluff road to the squalid little village which had
它 曾是 不是 远的 向下 这 虚张声势 路 到 这 肮脏的 小的 村庄 哪个 有
[ˈnæt(ə)rəli] [dɪˈveləpt] [ɪn][kloʊz][prɑːkˈsɪməti][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] — [nɪr] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] ,
naturally developed in close proximity to the fort — near enough for protection ,
自然 发达 在 关闭 邻近 到 这 堡 — 靠近 足够的 为了 保护 ,

沿着陡峭的小路往下走不远，就到了一个破败的小村庄，这个村庄自然而然地发展在堡垒附近——距离足够近，可以起到保护作用。

[jet] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɔːləs] — [ə; eɪ] [rʌf] [frʌnˈtɪr] [ˈaʊtpoʊst] [taʊn] , [ʌv; əv]
yet far enough removed to be lawless — a rough frontier outpost town , of
然而 远的 足够的 已移除 到 是 无法无天 — 一个 粗糙的 边境 前哨 镇 , 的
[ʃæks] [ænd; ənd] [tents] ,
shacks and tents ,
棚屋 和 帐篷 ,

但位置偏远，以至于无法无天——一个由棚屋和帐篷组成的简陋边境小镇。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [disˈpensɪŋ] [vaɪl] [ˈlɪkərz] .
most of these dispensing vile liquors .
最多 的 这些 分发 卑鄙的 酒 .

其中大多数都在出售劣质酒。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] , [mɔːr] [ˈentərpraɪzɪŋ] [ˈspɪrɪts] — [ˈhoʊpf(ə)l][ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] [dɪˈveləpmənt] — [hæd; həd]
Among these , more enterprising spirits — hopeful of future development — had
之中 这些 , 更多的 进取 烈酒 — 充满希望 的 未来 发展 — 有
[ɪˈrektɪd] [ˈlɑːrdʒər] [ˈbɪldɪŋz] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][bɑːrn] - [laɪk] ,
erected larger buildings , usually barn - like ,
竖立 更大的 建筑物 , 通常 谷仓 - 喜欢 ,

其中，一些更有进取心的人——对未来发展充满希望——建造了更大的建筑物，通常像谷仓一样。

[wɪð; wɪθ] [fɔːls] [frʌnts] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪŋ(ə)l][meɪn] [striːt] ,
with false fronts facing the single main street ,
和 错误的 前线 面向 这 单身的 主要的 街道 ,

临街面是假的，面向唯一的主街，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [stɑːks] [ʌv; əv] [ɡʊdz] [ɔːr] [juːst] [fɔːr; fər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][nɑːt][soʊ]
filled with miscellaneous stocks of goods or used for purposes not so
已填 和 各种各样的 股票 的 商品 或者 用过的 为了 目的 不是 所以
[lɪˈdʒɪtɪmət] .
legitimate .
合法的 .

里面堆满了各种各样的货物，或者用于不太正当的用途。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [haust] [ðə; ði] " [ˈpu:dl] [dɔ:ɡ] " [səˈlu:n] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡæmblɪŋ] [ru:mz; rʊmz] [əˈbʌv] ,
One of these housed the " Poodle Dog " saloon , with gambling rooms above ,
— 的 这些 房屋 这 " 贵宾犬 狗 " 酒吧 , 和 赌博 房间 多于 ,
其中一栋楼里设有“贵宾犬”酒吧，楼上是赌场。

[waɪl] [ə; eɪ] [fju:] [dɔ:z] [brˈloo] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dæns] [hɔ:l] ,
while a few doors below was a great dance hall ,
尽管 一个 很少 门 以下 曾是 一个 伟大的 舞蹈 大厅 ,
楼下几步之遥是一家很棒的舞厅，

[ˈi:zəli] [kənˈvɜ:rtɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈθi:ətər] [ɪf] [əˈkeɪʒn] [əˈroʊz] , — [ə; eɪ] [groʊˈtesk] , [wʌn] - [ˈstɔ:riɪd]
easily converted into a theatre if occasion arose , — a grotesque , one - storied
容易地 转换 进入 一个 剧院 如果 场合 出现 , — 一个 怪诞 , — 有故事的
[ma:nˈstra:səti] .
monstrosity .
怪物 .

如有需要，可轻松改建成剧院——一座怪诞的单层建筑。

[brˈloo] [ðɪ:z] [wʌz; wəz][ðə; ði][steɪdʒ] [ˈɑ:frɪs] , [bɪlt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [θri:] - [ˈstɔ:riɪd] [ˈwʊd(ə)n] [hoʊˈtel] ,
Below these was the stage office , built against the three - storied wooden hotel ,
以下 这些 曾是 这 阶段 办公室 , 建造 反对 这 三 - 有故事的 木制的 酒店 ,
这些建筑下方是舞台办公室，它依偎在三层木制酒店旁。

[wɪtʃ] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd] [pɔ:rtʃ] [ɑ:n] [tu:] [saɪdz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv]
which boasted of a wide porch on two sides , and was a picture of
哪个 吹嘘 的 一个 宽的 门廊 在 二 侧面 , 和 曾是 一个 图片 的
[ˈʌɡlɪnəs] .
ugliness .
丑陋 .

它号称两侧都有宽敞的门廊，但实际上却丑陋不堪。

[baɪ] [ˈdeɪlaɪt] [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈskwa:lər][ænd; ənd][dɜ:rt] , [ˈdɪndʒi] [tents] [ˈflæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:sləs] [wɪnd] ,
By daylight all was squalor and dirt , dingy tents flapping in the ceaseless wind ,
经过 日光 全部 曾是 肮脏不堪 和 污垢 , 昏暗的 帐篷 扑 在 这 不停歇 风 ,
[ʌnˈpeɪntɪd] [jæks] ,
unpainted shacks ,
未上漆 棚屋 ,

到了白天，到处都是肮脏不堪的景象，破旧的帐篷在无休止的风中猎猎作响，还有未粉刷的棚屋。

[ˈwʊd(ə)n] [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔ:rdz] [ˈwɔ:rpɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði][hɑ:t] [sʌn] , [ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] [stri:t] [di:p] [ɪn]
wooden houses with boards warping under the hot sun , the single street deep in
木制的 房屋 和 板 变形 在下面 这 热的 太阳 , 这 单身的 街道 深的 在
[ˈjeləʊ] [dʌst] ,
yellow dust ,
黄色的 灰尘 ,

木屋的木板在烈日下变形，唯一的街道上满是黄尘。

[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈpreri] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ][tɪn][kænz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv]
the surrounding prairie littered with tin cans , and all manner of débris .
这 周围 草原 垃圾 和 锡 罐头 , 和 全部 方式 的 碎片 .
周围的草原上散落着易拉罐和各种各样的垃圾。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrʌfnəs] [dɪˈpɑ:rtɪd] .
But with the coming of night much of this roughness departed .
但 和 这 未来 的 夜晚 很多 的 这 粗糙度 已离开 .
但随着夜幕降临，这些粗犷的景象大多消失了。

[ˈsoʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡærɪsn] [ɑ:n] [pæs] , [ˈaɪd(ə)l] [pleɪnzmən] , [bʊl] - [ˈwækər] ,
Soldiers from the garrison on pass , idle plainsmen , bull - whackers ,
士兵 从 这 驻军 在 经过 , 闲置的 平原人 , 公牛 - 重击者 ,
驻守隘口的士兵、闲散的平原居民、赶牛人

[æd'ventʃəz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ['strændɪd] [hɪr] [bɪ'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] ['ɪndiən] [æk'tɪvəti] , [streɪ] ['kaʊ,bɔɪz]
adventurers of all kinds stranded here because of Indian activity , stray cowboys
冒险者 的 全部 种类 搁浅 这里 因为 的 印度 活动 , 流浪 牛仔
[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪr'baɪ] ['væliz] ,
from the nearby valleys ,
从 这 附近 山谷 ,

由于印第安人的活动而被困在这里的形形色色的冒险者，以及来自附近山谷的流浪牛仔，

[θrɔŋd] [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['daɪvɪz] , ['si:kɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
thronged the numerous dives , seeking excitement .
熙熙攘攘 这 很多的 潜水 , 寻求 激动 .

众多潜水点人头攒动，寻求刺激。

['wɪmɪn] , ['ɡɔ:di] [ʌv; əv] [dres] , [ʃrɪl] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [flɪtɪd] [frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu:; tə] [dɔ:r] [θru:] [ðə; ði]
Women , gaudy of dress , shrill of voice , flitted from door to door through the
女性 , 艳丽的 的 裙子 , 尖锐 的 嗓音 , 飞掠 从 门 到 门 通过 这
['dʒɔ:slɪŋ] [kraʊdz] .
jostling crowds .
推搡 人群 .

穿着艳丽服饰、嗓音尖锐的妇女们在熙熙攘攘的人群中挨家挨户地走动。

[læmps] [bleɪzd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɑ:tli] [ə'sembli] , [laʊd] - [vɔɪst] ['bɑ:rkər] [jeld] ,
Lamps blazed over the motley assembly , loud - voiced barkers yelled ,
灯具 燃烧的 超过 这 杂乱无章 集会 , 大声 - 配音 叫卖者 大喊 ,

灯光照亮了这群形形色色的人群，叫卖声此起彼伏。

[ænd; ænd][ə; eɪ][bənd] ['ædɪd] [ɪts]['dɪskɔ:rdz][tu:; tə][ðə; ði][dɪn] .
and a band added its discords to the din .
和 一个 乐队 额外 它是 不和谐 到 这 din .

一支乐队的刺耳演奏也加入了喧闹之中。

[ðə; ði] " ['pu:dl] [dɔ:g] " [ɡleəd] [ɪn] [laɪt] , [rɪ'zəʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [nɔɪz] ; [læmps] [ɡli:md] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The " Poodle Dog " glared in light , resounded with noise ; lamps gleamed from the
这 " 贵宾犬 狗 " 怒目而视 在 光 , 回荡着 和 噪音 ; 灯 闪闪发光 从 这
[hoʊ'tel] ['wɪndəʊz] ,
hotel windows ,
酒店 视窗 ,

“贵宾犬”造型的雕塑在灯光下闪闪发光，发出嘈杂的声音；酒店窗户里的灯光也明亮起来。

[ænd; ænd][ðə; ði][hju:dʒ] [dæns] [hɔ:l] [stʊd] [wɑ:d] ['oʊpən] .
and the huge dance hall stood wide open .
和 这 巨大的 舞蹈 大厅 站立 宽的 打开 .

巨大的舞厅敞开着。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæks] [ænd; ænd] [tents] [krept] [ðə; ði] ['deɪz] ['sli:pəz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]
Out from the shacks and tents crept the day's sleepers for a night of
出去 从 这 棚屋 和 帐篷 悄悄地爬 这 天 卧铺 为了 一个 夜晚 的
['revlɪ] ;
revelry ;
狂欢 ;

白天还在睡梦中的人们从棚屋和帐篷里爬出来，开始了夜间的狂欢；

[ə'ɔ:b:ŋ] [ðə; ði] [treɪlz] [roʊd] ['ʌðər] ['i:gər] [fɔ:r; fər] [ɪk'saɪtmənt] ;
along the trails rode others eager for excitement ;
沿着 这 小径 骑 其他的 渴望的 为了 激动 ;

沿着小路，还有一些渴望刺激的人在骑行；

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][bə:r] - [ru:m] .
The office was in one corner of the bar - room .
这 办公室 曾是 在 一 角落 的 这 酒吧 - 房间 .
 办公室位于酒吧间的一个角落里。

[ðə; ði][prə'praɪətər] [hɪm'self] , [ə; eɪ][bɔ:ld] - ['hedɪd] ['aɪrɪ'mən] , [sæt][wɪð; wɪθ] [fi:t] [kɑ:kt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]
The proprietor himself , a bald - headed Irishman , sat with feet cocked up on the
这 业主 他自己 , 一个 秃 - 标题 爱尔兰人 , 卫星 和 脚 上膛 向上 在 这
['kaʊntər] , ['smoʊkɪŋ] ,
counter , smoking ,
柜台 , 吸烟 ,

店主本人是个秃头爱尔兰人，他翘着二郎腿坐在柜台上抽烟。

[ænd; ənd] ['berli] ['glænsɪŋ] [ʌp][æz; əz][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [æskt] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [du:'pɑ:nt] .
and barely glancing up as the Sergeant asked for Mrs . Dupont .
和 仅仅 瞥了一眼 向上 作为 这 军士 问 为了 太太 . 杜邦 .

当警官询问杜邦夫人时，他几乎没抬头看一眼。

" [hu:] [ɑ:r; ər] [jər] ? " [hi;; hi] [æskt] .
" Who are yer ? " he asked .
" WHO 是 你的 ? " 他 问 .

“你是谁？”他问道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['hæmlin] ; [aɪ][eɪ'em] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði]['leɪdi:z][,ɪnvi'teɪ(ə)n] . "
" My name is Hamlin ; I am here on the lady's invitation . "
" 我的 姓名 是 哈姆林 ; 我 是 这里 在 这 女士的 邀请 . "

“我叫哈姆林，我是应这位女士的邀请来的。”

" [ʃər] ; [θət] - [es] [θər] [neɪm] [ɔ:l] [raɪt] , [em 'i:] [bɔɪ] .
" Sure ; thet ' s ther name all right , me bhoy .
" 当然 ; 那个 - s 那里 姓名 全部 正确的 , 我 男孩 .

“当然；没错，那就是他们的名字，我的朋友。”

[jər] [ter][gɒʊ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [pɔ:rtɪ] [ðer; ðər] , [æn; ən] - [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] -
Yer ter go out on the east porch there , an ' wait a bit whoile
你的 特尔 去 出去 在 这 东方 门廊 那里 , 一个 - 等待 一个 少量 -

你得到东边的门廊出去，等一会儿。

[aɪ][sɪnd][hɜ:r; hər] [wɜ:d] [jər] [hɪr] .
I sind her worrd yer here .
我 信德 她 词语 你的 这里 .

我在这里看到了她的话语。

[ɔɪ] - [em] - [[i:; ji] [hed] [sʌm; səm] [daʊts] [ə'baʊt] [jər] ['kʌmɪn] - , [ðə; ði] [wei] [ji;; ji] [spəʊk] . "
Oi ' m imaginin ' she hed sum doubts about yer comin ' , the way she spoke . "
喂 - 米 - 她 头 和 疑虑 关于 你的 即将到来 - , 这 方式 她 辐 . "

哎，听她说话的口气，我觉得她对你来这件事有点怀疑。

" [haʊ] [du:][aɪ][get][ðer; ðər] ? "
" How do I get there ? "
" 如何 做 我 得到 那里 ? "

我该怎么去那里？

" [θru:] [ðə; ði]['waɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] - ['oʊvər][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] — [ʃər] , [aɪ 'ti:] - [es][ə; eɪ] [nɔɪs]
" Through the winder of the parlur over thar — sure , it ' s a noice
" 通过 这 卷线器 的 这 - 超过 那里 — 当然 , 它 - s 一个 不错

['kwaɪət][spɑ:tɪ]['fɜ:, 'fər][ə; eɪ] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] .
quiet spot fer a tate - a - tate .
安静的 点 fer 一个 泰特 - 一个 - 泰特 .

“透过客厅的窗户——当然，那是一个安静的好地方，适合聊天。”

" [hi;; hi][gɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd] [piəd] [θru:] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .
" He got up , and peered through his glasses across the room .
" 他 得到 向上 , 和 窥视 通过 他的 眼镜 穿过 这 房间 .

他站起身，透过眼镜向房间另一边望去。

" [hɪr] , - ; [dæm] [θet] [slɛpɪ] [hed] .
" **Here** , **Moike** ; **damn the slapy head** .
" 这里 , - ; 该死 那个 斯拉皮 头 .

“喏，莫伊克；该死的，那颗该死的脑袋。”

[wɪl] [wʌn][oʊ] - [jər] [dʒents] [weɪk] [ðə; ði] [læd] — [ðæts] [,aɪ 'ti:] .
Will one o ' yer gents wake the lad — that's it .
将要 — o - 你的 男士们 唤醒 这 小伙子 — 那就是 它 .

请你们谁去叫醒那孩子——就这么定了。

[naʊ] [kʌm] [hɪr] , - .
Now come here , Moike .
现在 来 这里 , - .

莫伊克，过来。

[ju:; jʊ] [rʌn] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [æn; ən] - [tel] ['mɪsɪz] . [du:'pɑ:nt][ðə; ði] [felə] [ɪz] [hɪr] [weɪtɪn] - .
You run over to the Palace an ' tell Mrs . Dupont the fellar is here waitin ' .
你 跑步 超过 到 这 宫殿 一个 - 告诉 太太 . 杜邦 这 伙计 是 这里 等待 - .

你跑到宫殿去告诉杜邦夫人，那家伙在这里等着呢。

[hoʊld][ɑ:n] [naʊ] , [nɑ:t][soʊ][fæst] ; [weɪt] [tɪl] [ɔɪ] - [em] [dʌn] ['telɪn] - [jər] .
Hold on now , not so fast ; wait till Oi ' m done tellin ' yer .
抓住 在 现在 , 不是 所以 快速地 ; 等待 直到 喂 - 米 完毕 告诉 - 你的 .

等等，别那么快；等我把话说完。

[seɪ] [θet] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə'loʊn] — [du:] [jər] - [θet] , [ji:; jɪ][sæp] - [hed] ;
Say thet to her alone — do yer moind thet , ye sap - head ;
说 那个 到 她 独自的 — 做 你的 - 那个 , 是的 树液 - 头 ;

单独跟她说——你这个傻瓜，自己跟她说；

['noʊbə:di] [els] [ɪz][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [jər] [seɪ] ;
nobody else is to hear whut yer say ;
无人 别的 是 到 听到 什么? 你的 说 ;

别人都不能听到你的话；

[steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [jər] [ɡɪt][ə; eɪ] [tʃæns] [ter] ['wɪspər] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
stay there till yer git a chance ter whisper it to her .
停留 那里 直到 你的 git 一个 机会 特尔 耳语 它 到 她 .

待在那儿，直到你找到机会悄悄告诉她。

[naʊ] [skɪp] .
Now skip .
现在 跳过 .

现在跳过。

" ['hæmlin][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌdɪsəˈpɪr] .
" **Hamlin hesitated , watching the boy disappear** .
" 哈姆林 犹豫了一下 , 观看 这 男生 消失 .

哈姆林犹豫了一下，看着男孩消失在视线中。

" [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] — [ðə; ði] [dæns] [hɔ:l] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] ?
" **At the Palace — the dance hall across the street ?**
" 在 这 宫殿 — 这 舞蹈 大厅 穿过 这 街道 ?

“在宫殿——街对面的舞厅？ ”

" [hi:; hi] [æskt] [ɪnˈkredʒələsli] .
" **he asked incredulously** .
" 他 问 难以置信地 .

他难以置信地问道。

" [ʃɒr] , " [ɪnˈdɪfrəntli] , [ˌri:'laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .
" **Sure , " indifferently , relighting his pipe** .
" 当然 , " 漠不关心 , 重新点燃 他的 管道 .

“当然，”他漫不经心地说道，重新点燃了烟斗。

" ['ɑːfəsərz] - [bɔːl] ; ['kudnt] [breɪk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæn; kən] - ['oʊpənər] [ən'les] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]
" **Officers** ' **ball** ; **couldn't** **break** **in** **with** **a** **can** - **opener** **unless** **you** **had** **a**
" 警官 - 球 ; 不能 休息 在 和 一个 能 - 开球 除非 你 有 一个
[ɪn'vaɪt] .
invite .
邀请 .

“军官舞会；除非有邀请函，否则连用开罐器都撬不进去。”

[gɑːrdz] [æt; ət][bəuθ] ['endz] , ['sɑːrdzənt] ['teɪkɪŋ] ['tɪkɪts] , [æn; ən] - [θɜːrd] ['redʒɪmənt] [bənd][mækin] -
Guards **at** **both** **ends** , **sergeant** **taking** **tickets** , **an** ' **Third** **Regiment** **Band** **makin** '
卫兵 在 两个都 结束 , 军士 采取 门票 , 一个 - 第三 团 乐队 制造 -
[mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

两端都有卫兵，中士检票，第三团乐队正在演奏音乐。

[hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swel] [ə'fer] ; [gɑːt] [gests] [hɪr] [frʌm; frəm] ['levnwəːθ] , ['wɒlɪs] , [ænd; ənd][ɔːl]
Hell **of** **a** **swell** **affair** ; **got** **guests** **here** **from** **Leavenworth** , **Wallace** , **and** **all**
地狱 的 一个 膨胀 事务 ; 得到 客人 这里 从 利文沃思 , 华莱士 , 和 全部
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

真是一场盛大的聚会；宾客们来自莱文沃思、华莱士以及周边地区。

['evri] [ru:m] [aɪ][gɑːt][ɪz] [fɒl] [æn; ən] - ['rʌnɪŋ] - ['oʊvər] — [seɪ] ,
Every **room** **I** **got** **is** **full** **an** ' **runnin** ' **over** — **say** ,
每一个 房间 我 得到 是 满的 一个 - 跑步 - 超过 — 说 ,
[oʊvər] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn][ðem; ðəm] [fuːl] [swɒlɜː] - [teɪl] [koʊts] ; [dæmd] [ɪf]
there **are** **fellars** **over** **thar** **in** **them** **fool** **swaller** - **tail** **coats** ; **damned** **if**
那里 是 伙计们 超过 那里 在 他们 傻子 吞咽者 - 尾巴 外套 ; 该死的 如果

我的每个房间都挤满了人——比如说，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [oʊvər] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn][ðem; ðəm] [fuːl] [swɒlɜː] - [teɪl] [koʊts] ; [dæmd] [ɪf]
there **are** **fellars** **over** **thar** **in** **them** **fool** **swaller** - **tail** **coats** ; **damned** **if**
那里 是 伙计们 超过 那里 在 他们 傻子 吞咽者 - 尾巴 外套 ; 该死的 如果
[ðer; ðər] [eɪnt] .
there **ain't** .
那里 不是 .

那边有穿着燕尾服的家伙；真是见鬼了。

[ɪf] [ðə; ði] ['evər] [ɡɪt] [saɪt] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði] [stri:t] [ðer; ðər] - [əl][biː; bi][ə; eɪ][hɑːt] [taɪm] .
If **the** **b'ys** **ever** **git** **sight** **of** ' **em** **on** **the** **street** **there** ' **ll** **be** **a** **hot** **time** .
如果 这 b'ys 曾经 git 视线 的 - 呃 在 这 街道 那里 - 二 是 一个 热的 时间 .
[seɪ] , [eɪn] - [ðæt] [ðə; ði][lɪmɪt] ?
Say , **ain** ' **that** **the** **limit** ?
说 , 艾因 - 那 这 限制 ?

我说，这就是极限吗？

['ɪndʒən] [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [θɪk] [æz; əz] [fliːz] [ɑːn][ə; eɪ][dɔːg] ,
Injuns **out** **thar** **thick** **as** **fleas** **on** **a** **dog** ,
印第安人 出去 那里 厚的 作为 跳蚤 在 一个 狗 ,
[æn; ən] - [ðem; ðəm] [swelz] ['dænsɪn] - [hɪr] [ɪn] [swɒlɜː] - [teɪlɪz] [laɪk] [ðɪs] [jɪər] [wʌz; wəz][bɔːstən; 'bɑːstən] .
an ' **them** **swells** **dancin** ' **here** **in** **swaller** - **tails** **like** **this** **yere** **was** **Boston** .
一个 - 他们 涌浪 跳舞 - 这里 在 吞咽者 - 尾巴 喜欢 这 年份 曾是 波士顿 .

印第安人到处都是，密密麻麻的，就像狗身上的跳蚤一样。

[æn; ən] - [ðem; ðəm] [swelz] ['dænsɪn] - [hɪr] [ɪn] [swɒlɜː] - [teɪlɪz] [laɪk] [ðɪs] [jɪər] [wʌz; wəz][bɔːstən; 'bɑːstən] .
an ' **them** **swells** **dancin** ' **here** **in** **swaller** - **tails** **like** **this** **yere** **was** **Boston** .
一个 - 他们 涌浪 跳舞 - 这里 在 吞咽者 - 尾巴 喜欢 这 年份 曾是 波士顿 .
[bɔːstən; 'bɑːstən] .
那些浮夸的人在这里跳舞，就像今年的波士顿一样。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] ['tɔ:kiŋ] [wen] ['hæmlin] [krɔ:st] [ðə; ði] ['næroʊ] [hɔ:ɪ] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]
" He was still talking when Hamlin crossed the narrow hall and entered the
" 他 曾是 仍然 说 什么时候 哈姆林 交叉 这 狭窄的 大厅 和 进入 这
['dɪmli] - ['laɪtɪd] , [ʌn'a:kjupaɪd] ['pɑ:rlər] .
dimly - lighted , unoccupied parlor .
依稀 - 照明 , 空置 客厅 .

“当哈姆林穿过狭窄的走廊，走进光线昏暗、空无一人的客厅时，他还在说话。”

[ðə; ði] [saɪd] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] ['oʊpən] , [ə; eɪ] [slaɪt] [bri:z] ['rʌslɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['kɜ:rt(ə)n] ,
The side window was open , a slight breeze rustled the heavy curtain ,
这 边 窗户 曾是 打开 , 一个 轻微 微风 沙沙作响 这 重的 窗帘 ,
侧窗开着，微风吹拂着厚重的窗帘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [stept] [ʌʊt'saɪd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk] [pɔ:rtʃ] .
and the Sergeant stepped outside on to the dark porch .
和 这 军士 步 外部 在 到 这 黑暗的 门廊 .

于是，中士走到了外面黑暗的门廊上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bentʃ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [weɪt] .
There was a bench close to the rail and he sat down to wait .
那里 曾是 一个 长椅 关闭 到 这 轨 和 他 卫星 向下 到 等待 .
栏杆附近有一条长椅，他坐下来等。

[ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [fel] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['westərn] [end] ,
A gleam of light from the Palace fell across the western end ,
一个 闪耀 的 光 从 这 宫殿 跌倒 穿过 这 西 结尾 ,
宫殿射出的一道光芒洒在西侧尽头，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [leɪ] [ɪn] ['ʃædəʊ] , [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp][ðə; ði]
but the remainder of the porch lay in shadow , although he could look up the
但 这 余 的 这 门廊 躺 在 阴影 , 虽然 他 可以 看 向上 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,
但门廊的其余部分都笼罩在阴影中，尽管他可以望向街道。

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['dʒɔslɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:dl] [dɔ:g] .
and see the people jostling back and forth in front of the Poodle Dog .
和 看 这 人们 推搡 后退 和 前进 在 正面 的 这 贵宾犬 狗 .
可以看到人们在贵宾犬面前来回拥挤。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəs] , [ə'keɪz(ə)nəli] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] ['læftər] ,
The sound of mingled voices was continuous , occasionally punctuated by laughter ,
这 声音 的 混合 声音 曾是 连续的 , 偶尔 标点符号 经过 笑声 ,
[ɔ:r][æn; ən] [ʌnrɪ'streɪnd] ['ʌʊtbɜ:rst] [ʌv; əv][prə'fænəti,prɒ'fænəti] .
or an unrestrained outburst of profanity .
或者 一个 不受约束的 爆发 的 亵渎 .

各种声音交织在一起，不时传来笑声或肆无忌惮的咒骂声。

[wʌns] [ʃɑ:ts] ['ekəʊd] [frʌm; frəm] [ʌʊt][ðə; ði][dɪn] , [bʌt; bət] [kri'eɪtɪd] [noʊ] [ə'pærənt] [ɪk'saɪtmənt] ,
Once shots echoed from out the din , but created no apparent excitement ,
一次 镜头 回声 从 出去 这 din , 但 创建 不 明显 激动 ,
枪声在喧闹声中回荡，但并未引起明显的兴奋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['leɪtər][ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['hɔ:smən] [spɜ:rd] ['rekləsli] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] ,
and a little later a dozen horsemen spurred recklessly through the street ,
和 一个 小的 之后 一个 打 骑兵 受到刺激 鲁莽地 通过 这 街道 ,
['skætərɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,
scattering the crowd ,
散射 这 人群 ,
不久之后，十几名骑兵横冲直撞地穿过街道，惊散了人群。

[ðer; ðər] [rɪˈvɒlvəz] ['spʌtərɪŋ] .
their revolvers sputtering .
他们的 左轮手枪 溅射 .

他们的左轮手枪发出断断续续的枪声。

[sʌm; səm][ɜːltər'keɪ(ə)n][ə'rouz] ['ɑːpəzɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] ['laʊdli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrd] ,
Some altercation arose opposite and a voice called loudly for the guard ,
一些 争吵 出现 对面的 和 一个 嗓音 称为 高声 为了 这 警卫 ,
对面发生了一些争执, 有人大声喊叫警卫过来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [suːn] ['siːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [huːf] , ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]
but the trouble soon ceased with the clump of hoofs , dying away in the
但 这 麻烦 很快 停止 和 这 丛 的 蹄子 , 垂死 离开 在 这
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

但麻烦很快就结束了, 那一阵蹄声渐渐远去, 消失在远处。

[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][bənd] ['nɔɪzɪli] [bleərɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][wɔːlts] .
the regimental band noisily blaring out a waltz .
这 团级 乐队 喧闹地 刺耳的 出去 一个 华尔兹 .
军乐队喧闹地演奏着华尔兹。

['hæmlin] , ['ɪmɜːrst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] , ['skersli] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] , [bʌt; bət] [liːnd] ,
Hamlin , immersed in his own thoughts , scarcely observed the turmoil , but leaned ,
哈姆林 , 沉浸式 在 他的 自己的 想法 , 几乎 观察到 这 动荡 , 但 倾斜 ,
[ɑːrmz][ɑːn] ['reɪlɪŋ] ,
arms on railing ,
武器 在 栏杆 ,

哈姆林沉浸在自己的思绪中, 几乎没有注意到周围的骚动, 只是倚靠在栏杆上, 双臂撑着栏杆。

[geɪzɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] .
gazing out into the darkness .
凝视 出去 进入 这 黑暗 .

凝视着黑暗。

['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [frʌm; frəm] [aʊt][ðə; ði][pæst][hæd; həd] [grɪpt] [hɪm; ɪm] ;
Something mysterious from out the past had gripped him ;
某物 神秘 从 出去 这 过去的 有 紧握 他 ;
他被某种来自过去的神秘力量所攫住;

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [griːt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ;
he was wondering how he should greet her when she came ;
他 曾是 好奇 如何 他 应该 迎接 她 什么时候 她 来了 ;
他正在想她来的时候他应该如何迎接她;

['spekjuleɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [pɜːrpəs] [ɪn] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
speculating on her purpose in sending for him .
推测 在 她 目的 在 发送 为了 他 .
猜测她派人来找他的目的是什么。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoo] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
It seemed as though he waited a long time before the curtain at the
它 似乎 作为 尽管 他 等待 一个 长的 时间 前 这 窗帘 在 这
['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ə'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [ɪ'mɜːrdʒd] ,
window was thrust aside and the lady emerged ,
窗户 曾是 推力 旁边 和 这 女士 出现 ,
他似乎等了很久, 窗帘才被拉开, 那位女士走了出来。

[ðə; ði] [slaɪt] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ə'praɪz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .
the slight rustling of her dress apprising him of her presence .
这 轻微 沙沙声 的 她 裙子 了解 他 的 她 在场 .
她裙摆轻微的沙沙声提醒他她的到来。

[ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [stɪl] [held] [ˈslɑ:tlɪ] [bæk] [baɪ][hɜ:r; həɹ][hænd] [pəɹˈmɪtɪd] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn]
The curtain still held slightly back by her hand permitted the light from within
这 窗帘 仍然 握住 轻微地 后退 经过 她 手 允许 这 光 从 之内
[tu:; tə] [rɪˈflekt] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ˈfɪɡjər] ,
to reflect over her figure ,
到 反映 超过 她 数字 ,
她用手轻轻拉开窗帘，让里面的光线照在她身上。

[rɪˈvi:lɪŋ] [ɪn] [ˈsɒfənd] [ˈaʊtlɑɪn] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [fɪtʃər] , [ðə; ði] [ˈflɒ:si] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv]
revealing in softened outline the beauty of her features , the flossy brightness of
揭示 在 软化 大纲 这 美丽 的 她 特征 , 这 牙线 亮度 的
[hɜ:r; həɹ] [her] .
her hair .
她 头发 :
柔和的线条勾勒出她美丽的五官和闪亮的秀发。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈi:vnɪŋ] [dres] , [ə; eɪ] [laɪt] [ʃɔ:l] [ˈdreɪpɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈʃəʊldəz] .
She was in evening dress , a light shawl draping her shoulders .
她 曾是 在 晚上 裙子 , 一个 光 披肩 垂褶 她 肩膀 :
她身着晚礼服，肩上披着一条轻薄的披肩。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ɪn] [ʌnˈsɜ:rt(ə)ntɪ] , [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ðen] [stept]
An instant she paused in uncertainty , striving to distinguish his face ; then stepped
一个 立即的 她 暂停 在 不确定 , 努力 到 区分 他的 脸 ; 然后 步
[ɪmˈpʌlsɪvli] [ˈfɔ:rwəd] ,
impulsively forward ,
冲动地 向前 ,
她犹豫片刻，努力辨认他的脸；然后冲动地向前迈了一步。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hændz] .
and held out her hands .
和 握住 出去 她 双手 :
她伸出了双手。

" [aɪ][hæv; həv] [kept] [ju:; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [fərˈɡɪv] [ðæt] ,
" **I have kept you waiting , but you must forgive that ,**
" 我 有 保留 你 等待 , 但 你 必须 原谅 那 ,
“我让你久等了，但你必须原谅我。”

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˌmænjuˈfæktʃər] [æn; ən][ɪkˈskju:s] .
as I came as soon as I could manufacture an excuse .
作为 我 来了 作为 很快 作为 我 可以 生产 一个 原谅 :
我一找到借口就赶来了。

[wəʊnt] [ju:; jʊ][ˈi:v(ə)n] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ? "
Won't you even shake hands with me ? "
惯于 你 甚至 摇 双手 和 我 ? "
你连跟我握个手都不肯吗？

" [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈnesəserɪ] ?
" **Is it necessary ?**
" 是 它 必要的 ?
有必要吗？

" [hi:; hi] [æskt] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈwɪrəli] .
" **he asked , almost wearily .**
" 他 问 , 几乎 疲劳 :
他几乎是疲惫地问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [ˈʃɒrli] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][kæn; kən][ˈhɑːrdli]
" **You have come to me for some purpose surely , but it can hardly**
" 你 有 来 到 我 为了 一些 目的 一定 , 但 它 能 几乎
[biː; bi] [ˈfrendʃɪp] . "
be friendship . "
是 友谊 . "

“你来找我肯定是有目的的，但很难说是友谊。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? " [rɪˈprɒʊtʃəli] .
" **Why should you say that ?** " **reproachfully** .
" 为什么 应该 你 说 那 ? " 责备地 .

“你为什么要这么说？”他责备道。

" [aɪ][hæv; həv] [dɪˈzɜːrtɪd] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈbrɪliənt] [ˈpɑːrtɪ][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] . "
" **I have deserted a rather brilliant party to meet you here** . "
" 我 有 荒凉的 一个 相当 杰出的 派对 到 见面 你 这里 . "

“我为了来见你，放弃了一个非常棒的聚会。”

" [ðæt] , [pərˈhæps] , [ɪz] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː] , [ˈmɪsɪz] . [duːˈpɑːnt] .
" **That , perhaps , is why I say it , Mrs . Dupont** .
" 那 , 也许 , 是 为什么 我 说 它 , 太太 . 杜邦 .

“或许，这就是我这么说的原因吧，杜邦夫人。”

[ɪf] [maɪ] [ˈmeməri] [səːvz] ,
If my memory serves ,
如果 我的 记忆 服务 ,

如果我没记错的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [naːt][biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] [ˈfrendz] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈjɑːndər] [tuː; tə]
you would not be inclined to leave such friends as you have yonder to
你 会 不是 是 倾斜 到 离开 这样的 朋友们 作为 你 有 远处 到
[ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈsoʊldʒər] ,
rendezvous with a common soldier ,
会合 和 一个 常见的 士兵 ,

你不会愿意抛下你那些朋友去和一个普通士兵幽会吧？

[ənˈles] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] .
unless you had some special object in view .
除非 你 有 一些 特别的 目的 在 看法 .

除非你的视线范围内有特殊物体。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈfɔːrm][em 'iː] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi][kæn; kən] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [ˈtɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː]
If you will inform me what it is , we can very quickly terminate the interview
如果 你 将要 通知 我 什么 它 是 , 我们 能 非常 迅速地 终止 这 面试
.
.
.

如果你能告诉我那是什么，我们就可以很快结束面试。

" [ʃiː; ʃi] [læft] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈnɜːrvəsənəs] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [druː] [hɜːr; hər][skəːts]
" **She laughed , a little touch of nervousness in the voice , but drew her skirts**
" 她 笑了 , 一个 小的 触碰 的 紧张 在 这 嗓音 , 但 画 她 裙子
[əˈsaɪd] ,
aside ,
旁边 ,

她笑了，声音里带着一丝紧张，然后把裙子拉到一边。

[ænd; ænd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .
and sat down on the bench .
和 卫星 向下 在 这 长椅 .

然后坐在了长椅上。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'si:v] [em 'i:][baɪ] [sʌtʃ] [pleɪ] - ['æktɪŋ] ?
" **Do you think you can deceive me by such play - acting ?**
" 做 你 思考 你 能 欺骗 我 经过 这样的 玩 - 表演 ?
你以为靠这种演技就能骗过我吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] ['i:gərli] .
" **she asked eagerly .**
" 她 问 急切地 .
她急切地问道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nʊʊ][mæn][ʌv; əv] [wʊd] .
" **You are no man of wood .**
" 你 是 不 男人 的 木头 .
你不是木头人。

[tel] [em 'i:] , [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə][æsk][em 'i:] , [æftər] — [æftər][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] ?
Tell me , is there nothing you care to ask me , after — after all these years ?
告诉 我 , 是 那里 没有什么 你 关心 到 问 我 , 后 — 后 全部 这些 年 ?
告诉我, 这么多年过去了, 你难道没有什么问题想问我吗？

" ['hæmlin] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ɛnd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
" **Hamlin lifted his eyes and looked at her ,**
" 哈姆林 抬起 他的 眼睛 和 看起来 在 她 ,
哈姆林抬起头, 看着她,

[stɜ:rd] ['ɪntu:] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [baɪ][ðə; ði][ɔ:lmoʊst] [kə'reɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft] [vɔɪs] .
stirred into sudden interest by the almost caressing sound of the soft voice .
搅拌 进入 突然 兴趣 经过 这 几乎 爱抚 声音 的 这 柔软的 嗓音 .
那柔和的声音近乎爱抚, 突然激起了他的兴趣。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] , " [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [nʊʊ] ,
" **Yes , he said slowly , there are some things I should like to know ,**
" 是的 , " 他 说 缓慢地 , " 那里 是 一些 事物 我 应该 喜欢 到 知道 ,
“是的,”他缓缓说道, “有些事情我很想知道。”

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ænsər] ['fræŋkli] . "
if I thought you would answer frankly . "
如果 我 想法 你 会 回答 坦率地说 . "
如果我认为你会坦诚回答的话。”

" [traɪ][em 'i:][ænd; ɛnd] [si:] . "
" **Try me and see .** "
" 尝试 我 和 看 . "
“试试看吧。”

" [ðen] [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['mɪsɪz] . [du:'pɑ:nt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [lə] [feɪvər] ? "
" **Then why are you Mrs . Dupont , instead of Mrs . Le Fevre ?** "
" 然后 为什么 是 你 太太 . 杜邦 , 反而 的 太太 . 乐 费弗尔 ? "
“那你为什么是杜邦夫人, 而不是勒费弗尔夫人呢？ ”

" [ðen] [maɪ] [ges] [ɪz] [tru:] , [ænd; ɛnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][kjəri'a:səti] , " [ʃi:; ʃɪ] [læft]
" **Then my guess is true , and you are not so devoid of curiosity , she laughed**
" 然后 我的 猜测 是 真的 , 和 你 是 不是 所以 缺乏 的 好奇心 , " 她 笑了
.
.
.
“那么我的猜测是对的, 看来你并非缺乏好奇心,”她笑着说。

" [maɪ] ['ænsər] ?
" **My answer ?**
" 我的 回答 ?
我的回答？

[waɪ] , [aɪ'ti:] [ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] — [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['mɪsɪz] . [lə] [feɪvər] , [bʌt; bət] [eɪ 'em]
Why , it is simplicity itself — because I was never Mrs . Le Fevre , but am
为什么 , 它 是 简单 本身 — 因为 我 曾是 绝不 太太 : 乐 费弗尔 , 但 是
['raɪtfeɪli] ['mɪsɪz] . [du:'pɑ:nt] . "
rightfully Mrs . Dupont ."
理所当然地 太太 : 杜邦 : "

原因很简单——因为我从来都不是勒费弗尔夫人，但我理所当然地是杜邦夫人。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['nevər] ['mærid] [tu:; tə] [lə] [feɪvər] ? "
" Do you mean you were never married to Le Fevre ? "
" 做 你 意思是 你 是 绝不 已婚 到 乐 费弗尔 ? "

“你的意思是说你从未和勒费弗尔结过婚？”

" [wʌt] [els] [kʊd; kəd] [aɪ] [mi:n] ? "
" What else could I mean ? "
" 什么 别的 可以 我 意思是 ? "

我还能是什么意思呢？

" [ðen] [hi:; hi] [laɪd; li:d] .
" Then he lied .
" 然后 他 撒谎了 : "

然后他撒谎了。

" [ʃi:; ʃi] ['rʌgd] [hɜ:r; hər] [waɪt] ['ʃəuldəz] .
" She shrugged her white shoulders .
" 她 耸了耸肩 她 白色的 肩膀 : "

她耸了耸白皙的肩膀。

" [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [sər'praɪz] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] .
" That would not surprise me in the least .
" 那 会 不是 惊喜 我 在 这 至少 : "

“这丝毫不会让我感到惊讶。”

- [ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['æmp(ə)l] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [noʊ] .
- T was a characteristic of the man you had ample reason to know .
- 丁 曾是 一个 特征 的 这 男人 你 有 充足 原因 到 知道 : "

这是你完全了解的那个人的特点。

[haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [br'li:v] [soʊ] ['i:zəli] ? "
How came you to believe so easily ? "
如何 来了 你 到 相信 所以 容易地 ? "

你怎么会这么轻易就相信了？

" [br'li:v] ?
" Believe ?
" 相信 ? "

“相信？

[wʌt] [els] [kʊd; kəd] [aɪ] [br'li:v] ?
What else could I believe ?
什么 别的 可以 我 相信 ? "

我还能相信什么呢？

['evriθɪŋ] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [səb'stænʃiəɪt] [hɪz; ɪz] [boʊst] .
Everything served to substantiate his boast .
一切 服务 到 证实 他的 夸 : "

一切都印证了他的吹嘘。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [dis'greɪs] , ['præktɪkli] [drʌmd] [aʊt] [ʌv; əv] [kæmp] .
I was in disgrace , practically drummed out of camp .
我 曾是 在 耻辱 , 几乎 鼓声 出去 的 营 : "

我当时颜面尽失，几乎是被赶出了营地。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] , [ɔːr] [straɪv] [ˈæftər] .
There was nothing left for me to live for , or strive after .
那里 曾是 没有什么 左边 为了 我 到 居住 为了 , 或者 努力 后 :

我已没有什么值得我活下去, 也没有什么值得我奋斗的东西了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ded] .
I was practically dead .
我 曾是 几乎 死的 :

我当时几乎已经死了。

[ðen] [jʊr; jər] [ˈletər] [kənˈfesɪŋ] [keɪm] — "
Then your letter confessing came — "
然后 你的 信 坦白 来了 — "

然后你寄来了你的忏悔信——

" [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] , " [ðæt] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ʌnˈtruː] , [fɔːls] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pend] [ˈʌndər]
" Wait , " she interrupted , " that letter was untrue , false ; it was penned under
" 等待 , " 她 中断 , " 那 信 曾是 不属实 , 错误的 ; 它 曾是 撰写 在下面
[kəmˈpʌlʃ(ə)n] .
compulsion .
强迫症 :

“等等,”她打断道, “那封信是假的, 是被迫写的。”

[aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] [əˈgen] , [ˈleɪtər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [ɡɔːn] , [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈʌtərli] .
I wrote you again , later , but you had gone , disappeared utterly .
我 写道 你 再次 , 之后 , 但 你 有 已消失 , 消失 完全地 :

后来我又给你写信, 但你已经走了, 彻底消失了。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ,
I wanted to explain ,
我 通缉 到 解释 ,

我想解释一下,

[bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] [ˈiːv(ə)n][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] — [duː][nɑːt] [noʊ] [jet] .
but your own people even did not know where you were — do not know yet .
但 你的 自己的 人们 甚至 做过 不是 知道 在哪里 你 是 — 做 不是 知道 然而 :

但就连你自己的人都不知道你在哪里——现在也不知道。

" [hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [əˈgenst] [ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .
" He leaned his body against the rail , and looked at her in the dim light .
" 他 倾斜 他的 身体 反对 这 轨 , 和 看起来 在 她 在 这 暗淡 光 :

他倚着栏杆, 在昏暗的灯光下看着她。

[hɜːr; hər] [feɪs] [riˈteɪnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɡɜːrli] [əˈtræktɪvnəs] ,
Her face retained much of its girlish attractiveness ,
她 脸 保留 很多 的 它是 少女 吸引力 ,

她的脸庞依然保留着少女般的美丽。

[jet] [ɪts] [ʌnˈdaʊtɪd] [tʃɑːrmz] [noʊ][lɔːŋɡər] [held] [ðə; ði][mæn] [ˈkæptɪv] .
yet its undoubted charms no longer held the man captive .
然而 它是 毫无疑问 魅力 不 更长 握住 这 男人 俘虏 :

然而, 它无可否认的魅力已无法再束缚住这个男人。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈkəʊldli] .
He smiled coldly .
他 微笑 冷冷地 :

他冷笑了一下。

" [ðə; ði][ekspləˈneɪʃ(ə)n] [kʌmz] [ˈsʌmwʌt] [leɪt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [dɪˈlɪbəɪətli] .
" The explanation comes somewhat late , " he replied deliberately .
" 这 解释 来 有些 晚的 , " 他 回复 故意地 :

“解释来得有点晚了,”他故意回答道。

" [wen] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [em 'i:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['ɔ:fərd] — [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ] [hæd; həd]
" **When it might have served me it was not offered — indeed , you had**
" 什么时候 它 可能 有 服务 我 它 曾是 不是 提供 — 的确 , 你 有
[kən'vi:nɪəntli] ['disə'pɪrd] .
conveniently disappeared .
方便 消失 .

“当它对我有用的时候，你却没有提供——事实上，你已经悄悄消失了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] ; [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] , ['præktɪkli] [fər'ɡɑ:tn] .
But I am not here to criticise ; that is all over with , practically forgotten .
但 我 是 不是 这里 到 批评 ; 那 是 全部 超过 和 , 几乎 被遗忘的 .
但我来这里不是为了批评；批评的事早已过去，几乎被人遗忘了。

[aɪ] [keɪm] [æt; ət] [jʊr; jər] [rɪ'kwɛst] , [ænd; ænd] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ:z(ə)n] .
I came at your request , and presume you had a reason .
我 来了 在 你的 要求 , 和 估 你 有 一个 原因 .
我是应您的要求而来，想必您有其理由。

[meɪ] [aɪ] [ə'ɡen] [æsk] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ?
May I again ask what it was ?
可能 我 再次 问 什么 它 曾是 ?
我可以再问一遍那是什么吗？

" ['tʃæptər] [ɛksvi:'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XVII**
" 章 十七
第十七章

[æt; ət] [krɔ:s] - ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz]
AT CROSS - PURPOSES
在 叉 - 目的
目标相反

[ʃi:; ji] [sæt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['saɪlənt] , [geɪzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] , [bʌt; bət] ['bri:ðɪŋ] ['hevɪli] .
She sat for a moment silent , gazing up the street , but breathing heavily .
她 卫星 为了 一个 片刻 沉默的 , 凝视 向上 这 街道 , 但 呼吸 重度 .
她沉默地坐了一会儿，目光投向街道，但呼吸却很急促。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
This was not the reception she had anticipated ,
这 曾是 不是 这 接待 她 有 预期 ,
这并非她预想中的回应。

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['swɪftli] [wʌt] [kɔ:rs] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [best] [pər'su:] .
and it was difficult to determine swiftly what course she had best pursue .
和 它 曾是 难的 到 决定 迅速地 什么 课程 她 有 最好的 追求 .
很难迅速确定她最好采取哪种策略。

[rɪ:ələɪzɪŋ] [ðə; ði] [hoʊld] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [wʌns] [hæd; həd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [mæn] ,
Realizing the hold she had once had upon this man ,
意识到 这 抓住 她 有 一次 有 之上 这 男人 ,
意识到自己曾经对这个男人拥有多大的控制力，

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [ɔ:ltə'geðər]
it had never occurred to her mind that her influence had altogether
它 有 绝不 发生 到 她 头脑 那 她 影响 有 共
[dɪ'pɑ:rtɪd] .
departed .
已离开 .
她从未想过自己的影响力已经完全消失了。

[hɜːr; hər] ['bju:tɪ] [hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [brɪfɔːr] [tuː; tə][wɪn] [sʌtʃ] ['vɪktəri] ,
Her beauty had never failed before to win such victory ,
她 美丽 有 绝不 失败的 前 到 赢 这样的 胜利 ,
她的美貌此前从未让她在这样的胜利中失手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['trʌstɪd] [naʊ] [ɪn][rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ][ðə; ðɪ][oʊld] ['smouldəriŋ] ['pæʃ(ə)n] ['ɪntuː]
and she had trusted now in reviving the old smouldering passion into
和 她 有 可信 现在 在 复苏 这 老的 闷烧 热情 进入
[ˈsʌd(ə)n] [fleɪm] .
sudden flame .
突然 火焰 .

她现在相信，她能够将那份曾经暗暗燃烧的激情重新点燃成熊熊烈火。
[jet] [ɔː'lredi] [ʃiː; ʃɪ] [kəm'pri'hendɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌtər] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ekspek'teɪʃn] — [ðer; ðər]
Yet already she comprehended the utter uselessness of such an expectation — there
然而 已经 她 理解 这 说出 无用性 的 这样的 一个 期待 — 那里
[wʌz; wəz][noʊ] ['smouldəriŋ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [fænd] ;
was no smouldering passion to be fanned ;
曾是 不 闷烧 热情 到 是 扇形 ;

然而，她已经明白这种期望完全是徒劳的——根本没有可以煽动的激情；
[hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'suːmd] .
his indifference was not assumed .
他的 漠不关心 曾是 不是 假定 .

他的冷漠并非人们所预料的。
[ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] ['æŋgərd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [lɔːŋ] [ɪk'spiəriəns] [hæd; həd] [brɔːt] [kən'troʊl] ;
The discovery angered her , but long experience had brought control ;
这 发现 愤怒 她 , 但 长的 经验 有 带来 控制 ;

这一发现让她愤怒不已，但长期的经验让她能够控制住自己；
[aɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][riːə'dʒʌst][hɜːr; hər] ['fæklɪz] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['bɪtərnəs]
it required only a moment to readjust her faculties , to keep the bitterness
它 必需的 仅有的 一个 片刻 到 重新调整 她 学院 , 到 保持 这 苦味
[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
out of her voice .
出去 的 她 嗓音 .

她只用了片刻时间调整好情绪，就让语气中不再带有苦涩。
[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ə'gen] [feɪst] [hɪm; ɪm][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːk] ['kwaɪətli] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪnsɪŋ]
When she again faced him it was to speak quietly , with convincing
什么时候 她 再次 面对 他 它 曾是 到 说话 悄悄 , 和 令人信服的
[ˈɜːrɪnstnəs] .
earnestness .
认真 .

当她再次面对他时，她轻声细语，语气真挚动人。
" [jes] , [aɪ] ['riːəlaɪz] [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lert] [fɔːr; fər] [eksplə'neɪʃənz] , " [ʃiː; ʃɪ] [ək'naɪlɪdʒd] , " [soʊ][aɪ] [wɪl]
" Yes , I realize it is too late for explanations , " she acknowledged , " so I will
" 是的 , 我 意识到 它 是 也 晚的 为了 解释 , " 她 已确认 , " 所以 我 将要
[ə'tempt] [nʌn] .
attempt none .
试图 没有任何 .

“是的，我知道现在解释已经太晚了，”她承认道，“所以我不会尝试解释。”
[aɪ] [wɪft] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['dezərt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [mæn] .
I wished you to know , however , that I did not desert you for that man .
我 希望 你 到 知道 , 然而 , 那 我 做过 不是 沙漠 你 为了 那 男人 .
但我希望你知道，我并没有为了那个男人而抛弃你。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈpɜ:rpəs] [ɪn] [ˈsendɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jə] . "
This was my principal purpose in sending for you . "
这 曾是 我的 主要的 目的 在 发送 为了 你 . "

这就是我派人来找你的主要目的。

" [du:][ju:; jə] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz] ?
" Do you know where he is ?
" 做 你 知道 在哪里 他 是 ?

你知道他在哪里吗？

" [ʃi:; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ˈevər][soʊ] [ˈslaitli] , [jet] [hi:; hi] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈkloʊsli] , [ˈnoʊtɪd][aɪˈti:] .
" She hesitated ever so slightly , yet he , watching her closely , noted it .
" 她 犹豫了一下 曾经 所以 轻微地 , 然而 他 , 观看 她 密切 , 著名的 它 .
“她略微犹豫了一下，但他仔细观察着她，注意到了这一点。”

" [noʊ] ; [æt; ət][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] ,
" No ; at the close of the war he came home ,
" 不 ; 在 这 关闭 的 这 战争 他 来了 家 ,
“不，战争结束后他就回家了。”

[kəˈmændɪŋ] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [jɔ:rz] .
commanding the regiment which should have been yours .
指挥 这 团 哪个 应该 有 到过 你的 .
指挥本应属于你的团。

[wɪˈðɪn] [θri:] [mʌnθs] [hi:; hi][hæd; həd] [kənˈvɜ:rtɪd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈprɔ:pərtɪ] [ˈɪntu:] [kæʃ] [ænd; ənd]
Within three months he had converted all the family property into cash and
之内 三 几个月 他 有 转换 全部 这 家庭 财产 进入 现金 和
[dɪˈpɑ:rtɪd] .
departed .
已离开 .
不到三个月，他就把家里的所有财产都变现了，然后离开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈru:mər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [ˈbɪznəs] . "
There was a rumor that he was engaged in the cattle business . "
那里 曾是 一个 谣言 那 他 曾是 已订婚的 在 这 牛 商业 . "
有传言说他从事畜牧业。

" [ju:; jə] [ˈæktʃuəli] [ɪkˈspekt][em ˈi:][tu:; tə] [brɪˈli:v] [ɔ:l] [ðɪs] — [ðæt] [ju:; jə] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" You actually expect me to believe all this — that you knew nothing of his
" 你 实际上 预计 我 到 相信 全部 这 — 那 你 知道 没有什么 的 他的
[plænz] — [wɜ:r; wər][na:t] ,
plans — were not ,
计划 — 是 不是 ,
“你真的指望我相信这一切——你对他计划一无所知——都不是真的吗？ ”

[ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "
indeed , a part of them ? "
的确 , 一个 部分 的 他们 ? "
确实，他们中的一部分？

" [aɪ][eɪˈem] [ɪnˈdɪfrənt] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [ju:; jə] [brɪˈli:v] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈkoʊldli] .
" I am indifferent as to what you believe , " she replied coldly .
" 我 是 冷漠 作为 到 什么 你 相信 , " 她 回复 冷冷地 .
“我不在乎你的信仰，”她冷冷地回答道。

" [bʌt; bət][ju:; jə][ɑ:r; ər] [ʌnˈdʒentlmənli] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [jɔ:rˈself] [soʊ] [ˈfri:li] .
" But you are ungentlemanly to express yourself so freely .
" 但 你 是 不绅士的 到 表达 你自己 所以 自由 .
“但是你这样随意表达自己的话，有失绅士风度。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "

Why should you say that ? "

为什么 应该 你 说 那 ? "

你为什么要这么说？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] .

" Because I chance to know more than you suppose .

" 因为 我 机会 到 知道 更多的 比 你 认为 .

因为我碰巧知道的比你想象的要多。

[ˈnevər] [maɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ:tʃt] [em 'iː] ;

Never mind how the information reached me ;

绝不 头脑 如何 这 信息 达到 我 ;

别在意我是怎么得到这些信息的；

[hæd; həd] [aɪ 'tiː] [bɪn] [les] [ɔː'θentɪk] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [em 'iː] [naʊ] [mɔːr] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [jɔːr; jər]

had it been less authentic you might find me now more susceptible to your

有 它 到过 较少的 真正的 你 可能 寻找 我 现在 更多的 易受影响的 到 你的

[ˈprez(ə)ns] ,

presence ,

在场 ,

如果它不够真实，你或许会发现我现在更容易受到你的影响。

[mɔːr] [tʃɔɪs] [ɪn] [maɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .

more choice in my language .

更多的 选择 在 我的 语言 .

我的语言有更多选择。

[ə; eɪ] [ˈkerfəli] [kən'siːvd] [plɑːt] [droʊv] [em 'iː] [frəm; frəm] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['sɜːrvɪs] ,

A carefully conceived plot drove me from the Confederate service ,

一个 小心 构思 阴谋 驾驶 我 从 这 南方邦联 服务 ,

一个精心策划的阴谋迫使我离开了南方邦联军队。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ˈdiːpli] [ɪn'vɔːlvd] [æz; əz] [lə] [feɪvər] .

in which you were as deeply involved as Le Fevre .

在 哪个 你 是 作为 深 涉及 作为 乐 费弗尔 .

你和勒费弗尔一样，都深度参与其中。

[ɪts] [ˈdʌb(ə)l] [ˈɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [æd'væns] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ræŋk] [ænd; ənd] [get] [em 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Its double object was to advance him in rank and get me out of the

它是 双倍的 目的 曾是 到 进步 他 在 秩 和 得到 我 出去 的 这

[wei] .

way .

方式 .

其双重目的是提拔他并让我离开。

[ðə; ði] [plæn] [wɜːrkt] [ˈpɜːrfɪktli] ; [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [met] [ænd; ənd] [fʊːt] [ˈiːðər] [ˈɑːbdʒekt] [ə'loʊn] ,

The plan worked perfectly ; I could have met and fought either object alone ,

这 计划 工作 完美 ; 我 可以 有 遇见 和 战斗 任何一个 目的 独自的 ,

计划完美奏效；我完全可以独自一人迎战并击败任何一个目标。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [kəm'baɪnd] [broʊk] [em 'iː] [ˈʌtərli] .

but the two combined broke me utterly .

但 这 二 合并 打破 我 完全地 .

但这两件事加在一起彻底击垮了我。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [left] .

I had no spirit of resistance left .

我 有 不 精神 的 反抗 左边 .

我已丧失了所有反抗精神。

[ˈjet] [ˈi:v(ə)n] [ðən] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈletər] — [aɪ] [riˈteɪnd] [ˈfeɪθ] [ɪn][ju:; jʊ] .
Yet even then — in spite of that miserable letter — I retained faith in you .
然而 甚至 然后 — 在 尽管如此 的 那 悲惨的 信 — 我 保留 信仰 在 你 .
即便如此——尽管收到了那封令人沮丧的信——我仍然对你抱有信心。

[aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [ˈhoʊm] [tu:; tə] [lɜ:rɪn] [ðə; ði] [tru:θ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [lɪps] ,
I returned home to learn the truth from your own lips ,
我 返回 家 到 学习 这 真相 从 你的 自己的 嘴唇 ,
我回到家,就是想从你口中得知真相。

[ˈoʊnli][tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɔ:ˈlredi] [gɔ:n] .
only to discover you had already gone .
仅有的 到 发现 你 有 已经 已消失 .
结果却发现你已经走了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈlɜ:rɪnɪŋ] [ðə; ði][fækts] ; [ðen] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈmærid] [lə] [feɪvər]
I was a month learning the facts ; then I discovered you had married Le Fevre
我 曾是 一个 月 学习 这 事实 ; 然后 我 发现 你 有 已婚 乐 费弗尔
[ɪn] [ˈrɪtʃmænd] ;
in Richmond ;
在 里士满 ;
我花了一个月的时间了解情况; 然后我发现你已经在里士满与勒费弗尔结婚了;

[aɪ][prəʊˈkjʊəd][ðə; ði][æfəˈdeɪvɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɪʃi:etɪŋ] [ˈklɜ:rdʒɪmən] .
I procured the affidavit of the officiating clergyman .
我 采购 这 宣誓书 的 这 裁判 牧师 .
我取得了主持仪式的牧师的宣誓书。

[wɪl] [ju:; jʊ][dɪˈnaɪ] [naʊ] ? "
Will you deny now ? "
将要 你 否定 现在 ? "
你現在要否認嗎?
" [noʊ] , " [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈmænər] [ˈɪnstəntli] — " [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z] ?
" No , " changing her manner instantly — " what is the use ?
" 不 , " 变化 她 方式 即刻 — " 什么 是 这 使用 ?
“不,”她立刻改变了态度——“有什么用呢? ”

[aɪ] [ˈmærid] [ðə; ði][mæn] , [bat; bət][aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈsi:vd] , [ˌmɪsˈled] .
I married the man , but I was deceived , misled .
我 已婚 这 男人 , 但 我 曾是 受骗 , 被误导 .
我嫁给了那个男人,但我被欺骗、被误导了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kənˈspɪrəsi] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] .
There was no conspiracy in which I was concerned .
那里 曾是 不 阴谋 在 哪个 我 曾是 担心的 .
我并未参与任何阴谋。

[aɪ][dɪd][nə:t] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ;
I did not know where you were ;
我 做过 不是 知道 在哪里 你 是 ;
我不知道你在哪里;

[frʌm; frəm] [ðen] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] [aɪ][ˈhevər] [sɔ:] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
from then until this afternoon I never saw or heard of you .
从 然后 直到 这 下午 我 绝不 锯 或者 听到 的 你 .
从那时到今天下午,我再也没有见过你,也没有听到你的消息。

[ˈmɑ:li] [toʊld][ˌem ˈi:][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈreskjʊ:] [baɪ][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [neɪmd] [ˈhæmlin] ,
Molly told me of her rescue by a soldier named Hamlin ,
莫莉 讲述 我 的 她 救援 经过 一个 士兵 命名 哈姆林 ,
莫莉告诉我,她是如何被一个名叫哈姆林的士兵救出来的。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌn'tɪ] [wiː; wi] [droʊv] [baɪ][ðə; ði] ['bærəks] .
but I never suspected the truth until we drove by the barracks .
但 我 绝不 怀疑 这 真相 直到 我们 驾驶 经过 这 兵营 .

直到我们开车经过兵营，我才开始怀疑真相。

[ðen] [aɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][maɪ][fɜːrst][mæd] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][sent] [ðæt] [noʊt] .
Then I yielded to my first mad impulse and sent that note .
然后 我 产生 到 我的 第一的 疯狂的 冲动 和 发送 那 笔记 .

然后，我屈服于最初的冲动，发出了那条信息。

[ɪf] [juː; jʊ] [felt] [təːrd] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bɪtərnəs] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?
If you felt toward me with such bitterness , why did you come here ?
如果 你 毛毡 朝向 我 和 这样的 苦味 , 为什么 做过 你 来 这里 ?

如果你对我怀有如此怨恨，为什么还要来这里？

[waɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [miːt] [em 'iː] [ə'gen] ? "
Why consent to meet me again ? "
为什么 同意 到 见面 我 再次 ? "

你为什么同意再次与我见面？

" [maɪ] ['jiːldɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] ['ɪmpʌls] .
" My yielding was to a second impulse .
" 我的 屈服 曾是 到 一个 第二 冲动 .

我的屈服是出于第二种冲动。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [jʊr; jər] [noʊt] ; [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['sekənd] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] — [mɪs]
At first I decided to ignore your note ; then came the second consideration — Miss
在 第一的 我 决定 到 忽略 你的 笔记 ; 然后 来了 这 第二 考虑 — 错过
[mæk'dɑːnld] . "
McDonald . "
麦当劳 . "

起初我决定不理睬你的纸条；后来我又想到了第二个问题——麦克唐纳小姐。

" [oʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [læft] , " [æt; ət][læst][aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] .
" Oh , " and she laughed , " at last I read the riddle .
" 哦 , " 和 她 笑了 , " 在 最后的 我 读 这 谜语 .

“哦,”她笑着说,“我终于解开这个谜语了。”

[nɔːt] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] ['seɪvɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdɪ][frʌm; frəm]['sævɪdʒɪz] ,
Not satisfied with saving that young lady from savages ,
不是 使满意 和 保存 那 年轻的 女士 从 野蛮人 ,

仅仅从野蛮人手中救出那位年轻女子，他并不满足于此。

[juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] ['juːθfl] ['ɪnəsns] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən,tæmɪ'nei](ə)n][ʌv; əv][maɪ]
you would also preserve her youthful innocence from the contamination of my
你 会 还 保存 她 青春 无辜 从 这 污染 的 我的
[ˈɪnfluəns] .
influence .
影响 .

你也能保护她年轻的纯真不受我的影响。

[kwaɪt] ['noʊb(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['fɔːrli] .
Quite noble of you , surely .
相当 高贵 的 你 , 一定 .

你真是高尚。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] [ʌv; əv][ˈəʊər; ɑːr] [rɪ'leɪ](ə)ŋʃɪp] ? "
Are you aware of our relationship ? "
是 你 意识到的 的 我们的 关系 ? "

你知道我们的关系吗？

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] — [ˈgærɪsn] [ˈru:mər] . "

" **I have heard it referred to — garrison rumor .** "

" 我 有 听到 它 指 到 — 驻军 谣言 . "

“我听说过——驻军谣言。”

" [kwɔɪt] [tru:] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [sɔ:rs] [ʌv; əv][,ɪnfər'meɪ(ə)n] , [wɪt] [ə'kaʊnts] , [ɪn][ə; eɪ]

" **Quite true , in spite of your source of information , which accounts , in a**

" 相当 真的 , 在 尽管如此 的 你的 来源 的 信息 , 哪个 账户 , 在 一个

[ˈmeʒər] ,

measure ,

措施 ,

“确实如此，尽管你的信息来源在某种程度上可以解释.....”

[fɔ:r; fər][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [ˈɪntɪməsɪ] [ɪn][ðə; ði] [mæk'dɑ:nld] [ˈhaʊshoʊld] .

for my presence here as well as my intimacy in the McDonald household .

为了 我的 在场 这里 作为 出色地 作为 我的 亲密关系 在 这 麦当劳 家庭 .

感谢我的到来，也感谢我与麦当劳一家建立的亲密关系。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [,ɪntər'fɪrɪŋ] , [plæn][tu:; tə] [draɪv] [em 'i:] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [ˈbɜ:dz]

And you propose interfering , plan to drive me forth from this pleasant bird's

和 你 提出 干扰 , 计划 到 驾驶 我 前进 从 这 令人愉快的 鸟类

[nest] .

nest .

巢 .

而你却打算干涉，计划把我从这个舒适的鸟巢里赶出去。

[ˈri:əli] [ju:; jʊ] [ə'mju:z] [em 'i:] , [ˈmɪstər] . [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈhæmlin] . "

Really you amuse me , Mr . Sergeant Hamlin . "

真的 你 娱乐 我 , 先生 . 军士 哈姆林 . "

“哈姆林警官先生，你真逗。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [prə'pəʊzd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈneɪtʃər] , " [ðə; ði][mæn] [sed] [ˈkwaɪətli] ,

" **But I have not proposed anything of that nature , " the man said quietly ,**

" 但 我 有 不是 建议的 任何事物 的 那 自然 , " 这 男人 说 悄悄 ,

“但我并没有提出过任何此类提议，”那人平静地说。

[ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

rising to his feet .

上升 到 他的 脚 .

他站了起来。

" [aɪ 'ti:][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ,

" **It is , of course , nothing to me ,**

" 它 是 , 的 课程 , 没有什么 到 我 ,

“这对我来说当然不算什么。”

[ɪk'sept] [ðæt] [mɪs] [mæk'dɑ:nld] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ənd] [si:mz] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs][gɜ:rl] .

except that Miss McDonald has been very kind and seems a very nice girl .

除了 那 错过 麦当劳 有 到过 非常 种类 和 似乎 一个 非常 好的 女孩 .

不过，麦克唐纳小姐非常和蔼，看起来是个很不错的女孩。

[æz; əz][aɪ] [nu:] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər][pæst] ,

As I knew something of you and your past ,

作为 我 知道 某物 的 你 和 你的 过去的 ,

因为我对你的和你的过去有所了解，

[aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps][ju:; jʊ] [maɪt] [ˈri:əlaɪz] [haʊ] [mʌt] [ˈbetər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][rɪ'taɪər]

I thought perhaps you might realize how much better it would be to retire

我 想法 也许 你 可能 意识到 如何 很多 更好的 它 会 是 到 退休

[ˈgreɪsfəli] . "

gracefully . "

优雅地 . "

我想或许你会意识到，优雅地退休会是多么好的一件事。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [θret] ?
" **You mean that as a threat ?**
" 你 意思是 那 作为 一个 威胁 ?
你是说这是在威胁你吗？

[ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ] ? "
You intend to tell her ? "
你 打算 到 告诉 她 ? "
你打算告诉她吗？

" [nɑ:t] [ən'les] [aɪ 'ti:] [br'kʌmz] ['nesəsəri] ; [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [maɪ'self] .
" **Not unless it becomes necessary ; I am not proud of the story myself .**
" 不是 除非 它 变成 必要的 ; 我 是 不是 自豪的 的 这 故事 我 .
“除非迫不得已，否则我不会；我自己并不为这个故事感到骄傲。”

" [ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['jædʊʊ] [ʌv; əv] ['sɔ:ftnəs] [ɪn] ['i:ðər] [feɪs] .
" **Their eyes met , and there was no shadow of softness in either face .**
" 他们的 眼睛 遇见 , 和 那里 曾是 不 阴影 的 柔软 在 任何一个 脸 .
“他们的目光相遇，两人的脸上都没有一丝柔情。”

[ðə; ði] ['wʊmənz] [lɪps] [kɜ:rld] [sɑ:r'kæstɪkli] .
The woman's lips curled sarcastically .
这 女性的 嘴唇 卷曲 讽刺地 .
女人嘴角露出一丝嘲讽的弧度。

" ['ri:təli] , [ju:; jʊ] [teɪk] [jɔ:'rself] [kwɔ:t] ['sɪriəsli] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] ?
" **Really , you take yourself quite seriously , do you not ?**
" 真的 , 你 拿 你自己 相当 严重地 , 做 你 不是 ?
“说真的，你还挺把自己当回事儿的，是吗？”

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [sti:l] ['meɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['teksəs] ,
One might think you still Major of the Fourth Texas ,
一 可能 思考 你 仍然 主要的 的 这 第四 德克萨斯州 ,
人们可能会认为你仍然是德克萨斯州第四团的少校，

[ænd; ənd] [er] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ɪ'steɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['bræzəs] .
and heir to the old estate on the Brazos .
和 继承人 到 这 老的 财产 在 这 布拉索斯 .
以及布拉索斯河畔老庄园的继承人。

[ju:; jʊ] [tɔ:kt] [ðæt] [wei] [tu:; tə][em 'i:][wʌns] [br'fɔ:r] ,
You talked that way to me once before ,
你 谈话 那 方式 到 我 一次 前 ,
你以前也这样跟我说过一次。

['oʊnli][tu:; tə] [dɪ'sklʌvər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [klɔ:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [skrætʃ] .
only to discover that I had claws with which to scratch .
仅有的 到 发现 那 我 有 爪子 和 哪个 到 划痕 .
结果却发现我长着可以用来抓挠的爪子。

[dəʊnt] [meɪk] [ðæt] [mɪs'teɪk] [ə'gen] , ['mɪstər] . ['sɑ:rdʒənt] ['hæmlin] ,
Don't make that mistake again , Mr . Sergeant Hamlin ,
不 制作 那 错误 再次 , 先生 . 军士 哈姆林 ,
哈姆林警官先生，请不要再犯同样的错误了。

[ɔ:r][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] ['skrætʃɪŋ] [dʌn] .
or there will be something more serious than scratching done .
或者 那里 将要 是 某物 更多的 严肃的 比 抓挠 完毕 .
否则就会发生比抓挠更严重的事情。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [həʊ][tu:; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][pæst] [fju:] ['jɪrɪz] — ['hev(ə)n] [noʊz] [aɪ][hæv; həv]
I have learned how to fight in the past few years — Heaven knows I have
我 有 学习 如何 到 斗争 在 这 过去的 很少 年 — 天堂 知道 我 有

[hæd; həd] [ɑ:pər'tu:nəti] — [ænd; ənd] ['ræðər] [ɪn'dʒʊɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
had opportunity — and rather enjoy the excitement .
有 机会 — 和 相当 享受 这 激动 .

过去几年我学会了如何战斗——老天作证，我有很多机会——而且我很享受这种刺激感。

[haʊ][fa:r] [wʊd] [jʊr; jər][wɜ:rd][goʊ][wɪð; wɪθ] ['mɑ:li] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
How far would your word go with Molly , do you think ?
如何 远的 会 你的 单词 去 和 莫莉 , 做 你 思考 ?

你觉得你的话在莫莉那里能有多大的分量？

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪdʒər] ? "
Or with the Major ? "
或者 和 这 主要的 ? "

或者和少校一起？

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] . "
" That remains to be seen . "
" 那 遗迹 到 是 已见 . "

“这还有待观察。”

" [dʌz] [aɪ 'ti:] ?
" Does it ?
" 做 它 ?

是吗？

[oʊ] , [aɪ] [ʌndər'stænd] .
Oh , I understand .
哦 , 我 理解 .

哦，我明白了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [sti] [kən'sɪdər] [jɔ:r'self] [kwɑɪt][ðə; ði]['leɪdi] - ['kɪlər] .
You must still consider yourself quite the lady - killer .
你 必须 仍然 考虑 你自己 相当 这 女士 - 杀手 .

你肯定觉得自己还是个情场高手吧。

[wel] , [let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] — [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [lu:'tenənt] ['gæskɪnz] .
Well , let me tell you something — she is engaged to Lieutenant Gaskins .
出色地 , 让 我 告诉 你 某物 — 她 是 已订婚的 到 中尉 加斯金斯 .

我告诉你一件事——她已经和加斯金斯中尉订婚了。

" [hɪz; ɪz][hænd] - [grɪp] ['taɪtnd] [ɑ:n][ðə; ði][reɪl] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]
" His hand - grip tightened on the rail , but there was no change in the
" 他的 手 - 紧握 收紧 在 这 轨 , 但 那里 曾是 不 改变 在 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
expression of his face .
表达 的 他的 脸 .

“他的手紧紧地抓着栏杆，但他的表情却没有丝毫变化。

" [soʊ][aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] .
" So I had heard .
" 所以 我 有 听到 .

我听说了。

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt] ['hɑ:rdli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] ['hæpən] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]
I presume that hardly would have been permitted to happen but for the
我 估 那 几乎 会 有 到过 允许 到 发生 但 为了 这
[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər] . [du:'pɑ:nt] .
existence of a Mr . Dupont .
存在 的 一个 先生 . 杜邦 .

我猜想，如果不是因为杜邦先生的存在，这件事几乎不可能发生。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈleɪdɪz] [ʃɑːt] [ðə; ði] [luːˈtenənt] ?
By the way , which one of you ladies shot the Lieutenant ?
经过 这 方式 , 哪个 一 的 你 女士们 射击 这 中尉 ?

对了, 你们两位女士中是谁开枪打死了那位中尉?

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ˈhæmlin][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃɒr] [ʌv; əv][ɪts] [ɪˈfekt] ,
" It was a chance fire , and Hamlin was not sure of its effect ,
" 它 曾是 一个 机会 火 , 和 哈姆林 曾是 不是 当然 的 它是 影响 ,
"这是一场偶然的火灾, 哈姆林并不确定它的影响。"

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ji] [druː] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈfɔːltəd] .
although she drew a quick breath , and her voice faltered .
虽然 她 画 一个 快的 气息 , 和 她 嗓音 犹豫不决 .
虽然她倒吸了一口气, 但她的声音却颤抖了。

" [ʃɑːt] — [luːˈtenənt] [ˈgæskɪnz] ? "
" Shot — Lieutenant Gaskins ? "
" 射击 — 中尉 加斯金斯 ? "
"中枪了——加斯金斯中尉? "

" [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [əˈweɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" Certainly ; you must be aware of that ? "
" 当然 ; 你 必须 是 意识到的 的 那 ? "
"当然, 你肯定知道这一点吧? "

" [oʊ] , [aɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ɔːltərˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] ; [hiː; hi] [əˈkjuːzd]
" Oh , I knew he had some altercation , and was wounded ; he accused
" 哦 , 我 知道 他 有 一些 争吵 , 和 曾是 受伤 ; 他 被告
[juː; jʊ] , [dɪd][hiː; hi][nɑːt] ?
you , did he not ?
你 , 做过 他 不是 ?
"哦, 我知道他跟人发生了争执, 受了伤; 他指控过你, 对吧?"

[bʌt; bət] [waɪ] [brɪŋ] [juː ˈes][ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈfer] ? "
But why bring us into the affair ? "
但 为什么 带来 我们 进入 这 事务 ? "
但为什么要把我们牵扯进来呢?

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][sʌm; səm] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][dəˈrektli; daɪˈrektli] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
" Because some woman was directly concerned in it .
" 因为 一些 女士 曾是 直接地 担心的 在 它 .
因为有位女性直接参与其中。

[huːˈevər] [ʃiː; ji] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][ɑːr; ər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈprɑːbəbli]
Whoever she may be , the officers of the fort are convinced that she probably
谁 她 可能 是 , 这 警官 的 这 堡 是 确信 那 她 大概
[ˈfaɪərd][ðə; ði] [ʃɑːt] ;
fired the shot ;
被解雇 这 射击 ;

无论她是谁, 堡垒里的军官们都确信, 开枪的很可能就是她。

[ðæt] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [noʊz] [hɜːr; hər][aɪˈdentəti] , [ænd; ənd][ɪz] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər]
that the Lieutenant knows her identity , and is endeavoring to shield her
那 这 中尉 知道 她 身份 , 和 是 努力 到 盾 她
[frʌm; frəm] [dɪˈskʌvəri] . "
from discovery . "
从 发现 . "

中尉知道她的身份, 并正在努力保护她不被识破。

" [waɪ] [duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] ?
" Why do they think that ?
" 为什么 做 他们 思考 那 ?
他们为什么会这么想?

[wʌt] [ˈriːz(ə)n] [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kənˈkluːz(ə)n] ?
What reason can they have for such a conclusion ?
什么 原因 能 他们 有 为了 这样的 一个 结论 ？

他们得出这样的结论有什么理由呢？

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [siːn] ? "
Was she seen ? "
曾是 她 已见 ？ "

她被人看到了吗？

" [hɜːr; hər] [fuːtˈprints] [wɜːr; wər] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)l] ,
" **Her footprints were plainly visible** ,
" 她 脚印 是 显然 可见的 ,

她的脚印清晰可见。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [rɪˈvɑːlvər] [juːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] — [ə; eɪ] - - - — [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
and the revolver used was a small one — a ' 36 ' — such as a woman
和 这 左轮手枪 用过的 曾是 一个 小的 — — 一个 - - - — 这样的 作为 一个 女士

[əˈloʊn] [wʊd] [ˈkæəri] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
alone would carry in this country .
独自的 会 携带 在 这 国家 .

而且使用的左轮手枪很小——一把“36”型左轮手枪——就像这个国家一个女人独自携带的那种。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [soʊ][tuː; tə][noʊ][wʌn] [els] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
I have said so to no one else , but I saw her ,
我 有 说 所以 到 不 — 别的 , 但 我 锯 她 ,

我没有跟其他人说过这件事，但我确实见过她。

[ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbærək] [wɔːl] . "
crouching in the shadow of the barrack wall . "
蹲伏 在 这 阴影 的 这 营房 墙 . "

蜷缩在营房墙的阴影里。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] ?
" **You — you saw her ?**
" 你 — 你 锯 她 ？

你——你看到她了？

[ˈrekəɡnaɪzd] [hɜːr; hər] ? "
Recognized her ? "
认可 她 ？ "

认出她了吗？

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ʌnd] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [æt; ət] [əˈrest] ?
" **And made no attempt at arrest ?**
" 和 制成 不 试图 在 逮捕 ？

“而且没有尝试逮捕？”

[hæv; həv][nɔːt][ˈiːv(ə)n] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ][fækt][tuː; tə] [ˈʌðər] ?
Have not even mentioned the fact to others ?
有 不是 甚至 提及 这 事实 到 其他的 ？

甚至都没跟别人提起过这件事？

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] ? "
You must have a reason ? "
你 必须 有 一个 原因 ？ "

你肯定有理由吧？

" [aɪ][hæv; həv] , [ˈmɪsɪz] . [duːˈpɑːnt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈskʌs] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
" **I have , Mrs . Dupont , but we will not discuss it now .**
" 我 有 , 太太 : 杜邦 , 但 我们 将要 不是 讨论 它 现在 :

“我有，杜邦夫人，但我们现在不讨论这件事。”

[aɪ] [ˈmɪrli] [wɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][wɔːr] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] ,
I merely wish you to comprehend that if it is to be war between us ,
我 仅仅 希望 你 到 理解 那 如果 它 是 到 是 战争 之间 我们 ,
我只是希望你们明白，如果我们之间注定要开战，

[aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈwɛpənz] .
I am in possession of weapons .
我 是 在 拥有 的 武器 :

我持有武器。

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɔːst] [kənˈtroʊl][ʌv; əv] [hɜːrˈself] , [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
" **She had not lost control of herself , yet there was that about her**
" 她 有 不是 丢失的 控制 的 她自己 , 然而 那里 曾是 那 关于 她
[ˈhezɪtənsɪ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
hesitancy of speech ,
犹豫 的 演讲 ,

“她并没有失去自控能力，但她说话时却有些犹豫。”

[hɜːr; hər] [kwɪk] [ˈbriːðɪŋ] , [wɪtʃ] [ˈeɪdɪnəst] [hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] .
her quick breathing , which evidenced her surprise at this discovery .
她 快的 呼吸 , 哪个 有证据 她 惊喜 在 这 发现 :

她急促的呼吸表明她对这一发现感到惊讶。

[aɪ ˈtiː][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hænd] ,
It told him that he had played a good hand ,
它 讲述 他 那 他 有 玩 一个 好的 手 ,
它告诉他，他打了一手好牌。

[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] [ɪn][hɜːr; hər][ˈɑːrmər] .
had found a point of weakness in her armor .
有 成立 一个 观点 的 弱点 在 她 盔甲 :

找到了她盔甲上的弱点。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈsɑːlvd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈwʊmən] [nuː] [huː] [hæd; həd] [ʃɑːt]
The mystery of it remained unsolved , but this woman knew who had shot
这 神秘 的 它 剩余 未解之谜 , 但 这 女士 知道 WHO 有 射击
[ˈɡæskɪnz] ; [nuː] ,
Gaskins ; knew ,
加斯金斯 ; 知道 ,

这件事的谜团始终没有解开，但这个女人知道是谁枪杀了加斯金斯；她知道，

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] .
and had every reason to guard the secret .
和 有 每一个 原因 到 警卫 这 秘密 :

他们完全有理由保守这个秘密。

[hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈæŋkʃəsli] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ænd] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪtərli] .
He felt her eyes anxiously searching his face , and laughed a little bitterly .
他 毛毡 她 眼睛 焦虑地 搜索 他的 脸 , 和 笑了 一个 小的 苦涩地 :

他感觉到她焦急的目光在他脸上搜寻，不禁苦笑了几声。

" [juː; jʊ] [pərˈsiːv] , [ˈmædəm] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] ,
" **You perceive , madam , " he went on , encouraged by her silence ,**
" 你 感知 , 女士 , " 他 去 在 , 鼓励 经过 她 沉默 ,
“您明白的，夫人，”他见她沉默不语，便继续说道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [naʊ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ʌnsə'spektɪŋ] [ju:θ] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ju:; jʊ] [pleɪd] [soʊ]
" **I am not now exactly the same unsuspecting youth with whom you played so**
" 我 是 不是 现在 确切地 这 相同的 毫无戒心的 青年 和 谁 你 玩 所以
[i:'zəli] [ˈjɪrɪz] [ə'gəʊ] .
easily years ago .
容易地 年 前 .

“我现在已经不是几年前你轻易就能玩弄的那个懵懂无知的年轻人了。”

[aɪ][hæv; hæv] [ˈlɜ:rnɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [ˈlesnz; 'lesənz] [sɪnz] ; [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [faɪt]
I have learned some of life's lessons since ; among them how to fight
我 有 学习 一些 的 生活的 课程 自从 ; 之中 他们 如何 到 斗争
[ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] .
fire with fire .
火 和 火 .

从那以后，我学到了一些人生经验，其中包括如何以暴制暴。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
It is a trick of the plains .
它 是 一个 诡计 的 这 平原 .

这是平原上的一个诡计。

[du:][ju:; jʊ] [stiɪl] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv]
Do you still consider it necessary for your happiness to remain the guest of
做 你 仍然 考虑 它 必要的 为了 你的 幸福 到 保持 这 客人 的
[ðə; ði][mæk'dɑ:nəldz] ?
the McDonalds ?
这 麦当劳 ?

你仍然认为，为了获得幸福，你必须继续光顾麦当劳吗？

" [ʃi:; ʃi] ['streɪtnd] [ʌp] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'weɪ] .
" **She straightened up , turning her eyes away** .
" 她 拉直 向上 , 转弯 她 眼睛 离开 .

她直起身子，把目光移开。

" [ˈprɑ:bəbli] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [θret] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [wɪtʃ] [ˈɪnfluənsɪz] [em 'i:] .
" **Probably not for long , but it is no threat of yours which influences me** .
" 大概 不是 为了 长的 , 但 它 是 不 威胁 的 你的 哪个 影响 我 .
“可能不会持续太久，但你的威胁并不能影响我。”

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈɪntrəst] [em 'i:][tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ʃɑ:t] [lu:'tenənt] [ˈgæskɪnz] .
It does not even interest me to know who shot Lieutenant Gaskins .
它 做 不是 甚至 兴趣 我 到 知道 WHO 射击 中尉 加斯金斯 .

我甚至不想知道是谁枪杀了加斯金斯中尉。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [ˈlɪt(ə)l] [prɪg] , [ˈoʊnli] [meɪd] [ˈpɑ:səb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
He is a vulgar little prig , only made possible by the possession of money .
他 是 一个 庸俗 小的 伪君子 , 仅有的 制成 可能的 经过 这 拥有 的 钱 .

他是个庸俗自大的小人，只有拥有金钱才能让他如此嚣张。

[haʊ'evər] , [wen] [aɪ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈprɑ:bəbli] [du:][soʊ] [wɪ'dəʊt] [kən'sʌltɪŋ] [jʊr; jər]
However , when I decide to depart , I shall probably do so without consulting your
然而 , 什么时候 我 决定 到 离开 , 我 将 大概 做 所以 没有 咨询 你的
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

然而，当我决定离开时，我可能不会征求你的同意。

" [ʃi:; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ˈsɔ:fnɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [mu:d] .
" **She hesitated , her voice softening as though in change of mood** .
" 她 犹豫了一下 , 她 嗓音 软化 作为 尽管 在 改变 的 情绪 .

她犹豫了一下，声音也柔和了下来，仿佛心情发生了变化。

" [jet] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] ['frendʃɪp] .

" **Yet I should prefer parting with you in friendship** .

" 然而 我 应该 更喜欢 离别 和 你 在 友谊 .

“但我更希望与你友好地告别。”

[ɪn] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [mi:t] [em 'iː] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kwɔːrəlɪŋ] ;

In asking you to meet me to - night I had no intention of quarrelling ;

在 问 你 到 见面 我 到 - 夜晚 我 有 不 意图 的 争吵 ;

我今晚约你见面，并没有想跟你吵架的意思；

['mɪrli] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [rɪ'ɡret] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] —

merely yielded to an impulse of regret for the past —

仅仅 产生 到 一个 冲动 的 后悔 为了 这 过去的 —

只是屈服于对过去的悔恨——

[ðə; ði] ['hevi] ['kɜːrt(ə)n] ['dreɪpɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ə'saɪd] ,

" **The heavy curtain draping the window was drawn aside** ,

" 这 重的 窗帘 垂褶 这 窗户 曾是 绘制 旁边 ,

窗户上厚重的窗帘被拉到一边。

[pə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [tuː; tə] [flæʃ] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv]

permitting the light from within to flash upon them , **revealing the figure of**

允许 这 光 从 之内 到 闪光 之上 他们 , 揭示 这 数字 的

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['juːnɪfɔːrm] .

a man in uniform .

一个 男人 在 制服 .

让里面的灯光照射到他们身上，显露出一个身穿制服的男人的身影。

" ['pɑːrd(ə)n] [maɪ] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['bəʊɪŋ] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [soʊ] [lɔːŋ]

" **Pardon my interruption** , " **he explained** , **bowing** , " **but you were gone so long**

" 赦免 我的 中断 , " 他 解释 , 鞠躬 , " 但 你 是 已消失 所以 长的

, ['mɪsɪz] . [duː'pɑːnt] ,

, **Mrs** : **Dupont** ,

, 太太 : 杜邦 ,

“请原谅我打扰您，”他鞠躬解释道，“杜邦夫人，您离开太久了。”

[aɪ] ['fɪəd] [sʌm; səm] ['æksɪdənt] .

I feared some accident .

我 害怕 一些 事故 .

我担心会发生意外。

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['laɪtli] .

" **She laughed lightly** .

" 她 笑了 轻轻 .

她轻笑了一声。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪk'skjuːzəb(ə)] .

" **You are very excusable** .

" 你 是 非常 情有可原 .

你的行为完全可以原谅。

[noʊ] [daʊt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [aɪ] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] .

No doubt I have been here longer than I supposed .

不 怀疑 我 有 到过 这里 更长 比 我 据称 .

毫无疑问，我在这里待的时间比我预想的要长。

" [ðə; ði] ['ɒfɪsɜːz] [aɪz] ['sɜːrveɪd] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [hɪz; ɪz] [hænd] ['lɪftɪd] [ɪn] [sə'luːt] .

" **The officer's eyes surveyed the soldier standing erect** , **his hand lifted in salute** .

" 这 警官们 眼睛 调查 这 士兵 常设 直立 , 他的 手 抬起 在 礼炮 .

军官的目光扫过笔直站立、举手敬礼的士兵。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] [ˈpɹəz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .

The situation puzzled him .
这 情况 困惑 他 .

他对此感到困惑。

" [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈhæmlin] , [həʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jə] [hɪr] ?

" Sergeant Hamlin , how are you here ?
" 军士 哈姆林 , 如何 是 你 这里 ?

“哈姆林中士，你怎么会在这里？”

[ɑ:n] [li:v] ? "

On leave ? "
在 离开 ? "

休假吗？

" [jes] , [sɜ:r] . "

" Yes , sir : "
" 是的 , 先生 : "

“是的，先生。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [ɪz] [ˈræðər] [ʌn'ju:ʒuəl] , [ˈkæptɪn] [ˈbærət, 'bærit] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈheɪstɪli] ,

" Of course this is rather unusual , Captain Barrett , " said the lady hastily ,
" 的 课程 这 是 相当 异常 , 队长 巴雷特 , " 说 这 女士 草草 ,

“当然，这很不寻常，巴雷特上尉，”那位女士急忙说道。

[ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [əˈstɑ:nɪft] [ˈɑ:fɪsər] [ˈlaɪtli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fæn] ,

tapping the astonished officer lightly with her fan ,
窃听 这 惊讶 官 轻轻 和 她 扇子 ,

她用扇子轻轻拍了拍那位惊讶的警官，

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [kwɔ:t] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsɑ:rdʒənt] [ˈhæmlin] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]

" but I was once quite well acquainted with Sergeant Hamlin when he was
" 但 我 曾是 一次 相当 出色地 熟人 和 军士 哈姆林 什么时候 他 曾是

[ə; eɪ][ˈmeɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˈteksəs] [ˈɪnfəntri] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔ:r] .

a major of the Fourth Texas Infantry during the late war .
一个 主要的 的 这 第四 德克萨斯州 步兵 期间 这 晚的 战争 .

“但我曾经和哈姆林中士很熟，当时他在战争后期担任德克萨斯第四步兵团的少校。”

[hi:; hi][ænd; ənd][maɪ] [ˈhʌzbənd] [wɜ:r; wər] [ˈɪntɪməts] .

He and my husband were intimates .
他 和 我的 丈夫 是 亲密 .

他和我丈夫关系亲密。

[ˈnæt(ə)rəli] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈgen] .

Naturally I was delighted to meet with him again .
自然 我 曾是 高兴极了 到 见面 和 他 再次 .

再次见到他，我自然非常高兴。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][ˈmænz][ˈrɪdʒɪd] [ˈfɪgjər] .

" The Captain stared at the man's rigid figure .
" 这 队长 凝视 在 这 男人的 死板的 数字 .

船长盯着那人僵硬的身躯。

" [gʊd] [bɜ:rd] , [aɪ] [ˈnevər] [nu:] [ðæt] , [ˈhæmlin] , " [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

" Good Lord , I never knew that , Hamlin , " he exclaimed .
" 好的 主 , 我 绝不 知道 那 , 哈姆林 , " 他 惊呼 .

“我的天哪，我以前竟然不知道，哈姆林，”他惊呼道。

" [glæd][tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [maɪ][mæn] .

" Glad to know it , my man .
" 高兴的 到 知道 它 , 我的 男人 .

“很高兴知道这一点，兄弟。”

[juː; jʊ] [si:] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈleɪmli] , " [wiː; wi] [get] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈfeləʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] ,
You see , " he explained lamely , " we get all kinds of fellows in the ranks ,
你 看 , " 他 解释 跛行 , " 我们 得到 全部 种类 的 伙伴们 在 这 排名 ,
“你看,”他无力地解释道,“我们队伍里什么人都有。”

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [naɪt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [pæst] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
and are not interested in their past history .
和 是 不是 感兴趣的 在 他们的 过去的 历史 .
并且对他们的过去历史不感兴趣。

[aɪ] - [viː] [hæd; həd] [ˈhæmlin] [ˈʌndər] [maɪ] [kəˈmænd] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [naʊ] ,
I ' ve had Hamlin under my command for two years now ,
我 - ve 有 哈姆林 在下面 我的 命令 为了 二 年 现在 ,
我指挥哈姆林已经两年了。

[ænd; ənd] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd]
and hanged if I knew anything about him , except that he was a good
和 绞刑 如果 我 知道 任何事物 关于 他 , 除了 那 他 曾是 一个 好的
[ˈsoʊldʒər] .
soldier .
士兵 .
如果我对他的了解仅限于知道他是一名优秀的士兵,那他早就被绞死了。

[wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡʊ] , [ˈmɪsɪz] . [duːˈpɑːnt] ? "
Were you ready to go , Mrs . Dupont ? "
是 你 准备好 到 去 , 太太 . 杜邦 ? "
杜邦夫人,您准备好了吗?

" [oʊ] , [jes] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [remɪˈnɪsnɪsɪz] .
" **Oh , yes ; we have exhausted all our reminiscences .**
" 哦 , 是的 ; 我们 有 筋疲力尽的 全部 我们的 回忆录 .
“哦,是的;我们已经把所有的回忆都用完了。”

[ɡʊd] - [baɪ] , [ˈsɑːrdʒənt] ; [soʊ] [ɡlæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [met] [juː; jʊ] [əˈɡen] .
Good - bye , Sergeant ; so glad to have met you again .
好的 - 再见 , 军士 ; 所以 高兴的 到 有 遇见 你 再次 .
再见,中士;很高兴再次见到你。

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈstendɪd] [hɜːr; hər] [ˈʌnˈʌlʌvd] [hænd] , [ə; eɪ] [ˈsɪŋ(ə)] [ˈdaɪmənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] .
" **She extended her ungloved hand , a single diamond glittering in the light .**
" 她 扩展 她 未戴手套 手 , 一个 单身的 钻石 闪闪发光 在 这 光 .
她伸出没戴手套的手,手上戴着一颗在灯光下闪闪发光的钻石。

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈsaɪləntli] , [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slaɪt] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] .
He accepted it silently , aware of the slight pressure of her fingers .
他 公认 它 默默 , 意识到的 的 这 轻微 压力 的 她 手指 .
他默默地接受了,感觉到她手指微微的压力。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈsɪstɪd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈkɜːrt(ə)n]
Then the Captain assisted her through the window , and the falling curtain
然后 这 队长 协助 她 通过 这 窗户 , 和 这 坠落 窗帘
[veɪld] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [vjuː] .
veiled them from view .
含蓄 他们 从 看法 .
然后,船长搀扶她从窗户进去,落下的窗帘遮住了他们的身影。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːr.ɑːr]
CHAPTER XVIII
章 十八

[ə'nʌðər] [ˈmesɪdʒ]
ANOTHER MESSAGE
其他 信息

另一条消息

[ˈhæmlin][særŋk] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [bent] [ænd; ənd] [li:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] .
Hamlin sank back on the bench and leaned his head on his hand .
哈姆林 沉没 后退 在 这 长椅 和 倾斜 他的 头 在 他的 手 .

哈姆林颓然地靠在长椅上，用手托着头。

[hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪft] [baɪ] [ðɪs] [ˈɪntərvju:] ?
Had anything been accomplished by this interview ?
有 任何事物 到过 完成 经过 这 面试 ?

这次采访取得了什么成果吗？

[wʌn] [θɪŋ] ,
One thing ,
一 事物 ,

一件事，

[æt; ət] [li:st] — [hi:; hi][hæd; həd] [ˈθɜ:rəli] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [wʌns] [ˈeksəd] [ˈoʊvər]
at least — he had thoroughly demonstrated that the charm once exercised over
在 至少 — 他 有 彻底 已证明 那 这 魅力 一次 锻炼 超过
[hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][baɪ] [ðɪs] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] [ˈvænɪʃt] .
his imagination by this beautiful woman had completely vanished .
他的 想像力 经过 这 美丽的 女士 有 完全地 消失了 .

至少——他已经彻底证明，这位美丽女子曾经带给他的那种魅力已经完全消失了。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [naʊ] [æz; əz][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] — [ˈhɑ:rtləs] , [ˈselfɪ] ,
He saw her now as she was — heartless , selfish ,
他 锯 她 现在 作为 她 曾是 — 狠心 , 自私 ,

他现在看清了她的真面目——冷酷无情，自私自利。

[ˈju:zɪŋ][hɜ:r; hər] [spel] [ʌv; əv] [ˈbjʊ:ti] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈsɔ:rdɪd][ˈɛndz] .
using her spell of beauty for her own sordid ends .
使用 她 拼写 的 美丽 为了 她 自己的 肮脏的 结束 .

利用她的美貌来达到自己卑鄙的目的。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [left] [ə; eɪ] [red] [ʌv; əv][ˈroʊməns][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
If there had been left a shred of romance in his memory of her ,
如果 那里 有 到过 左边 一个 撕碎 的 浪漫 在 他的 记忆 的 她 ,

如果他记忆中对她还残留着一丝浪漫情愫，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pli:tli] [ˈætərd] .
it was now completely shattered .
它 曾是 现在 完全地 破碎 .

它现在彻底破碎了。

[hɜ:r; hər] [ˈku:lnəs] , [hɜ:r; hər] [əˈdrɔɪt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] [mudʒ] , [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ]
Her coolness , her adroit changing of moods , convinced him she was playing
她 凉爽 , 她 灵巧 变化 的 情绪 , 确信 他 她 曾是 玩耍
[ə; eɪ] [geɪm] .
a game .
一个 游戏 .

她的冷静，她巧妙地变换情绪，让他确信她是在玩游戏。

[wʌt] [geɪm] ?
What game ?
什么 游戏 ?

什么游戏？

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrdz][hæd; həd] [rɪˈviːld] [ɪts] [ˈneɪtʃər] ,
Nothing in her words had revealed its nature ,
没有什么 在 她 字 有 揭晓 它是 自然 ,

她的话语中丝毫没有透露出它的本质。

[jet] [ðə; ði][mæn] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ɪnˈvɔːlv] [ˈmɑːli] [mækˈdaːnld] .
yet the man instinctively felt that it must involve Molly McDonald .
然而 这 男人 本能地 毛毡 那 它 必须 涉及 莫莉 麦当劳 .

然而，他本能地觉得这件事一定与莫莉·麦克唐纳有关。

[ləˈbɔːrɪəsli] [hiː; hi] [rɪˈvjuːd] , [wɜːrd][baɪ][wɜːrd] , [iːtʃ] [ˈsentəns] [ɪksˈtʃeɪndʒd] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]
Laboriously he reviewed , word by word , each sentence exchanged , striving to find
费力地 他 已审核 , 单词 经过 单词 , 每个 句子 交换 , 努力 到 寻找
[sʌm; səm] [kluː] .
some clue .
一些 线索 .

他逐字逐句地仔细审查了双方的对话，力求从中找到一些线索。

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪkt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˈgæskɪnz] [əˈfer] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ;
He had pricked her in the Gaskins affair , there was no doubt of that ;
他 有 刺痛 她 在 这 加斯金斯 事务 , 那里 曾是 不 怀疑 的 那 ;
[fiː; ji] [nuː] ,
she knew ,
她 知道 ,

他在加斯金斯事件中伤害了她，这一点毋庸置疑；她知道。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [səˈspektɪd] , [ðə; ði][ˈpɑːrti][ˈfaɪərɪŋ][ðə; ði] [ɑːt] .
or at least suspected , the party firing the shot .
或者 在 至少 怀疑 , 这 派对 射击 这 射击 .

或者至少有人怀疑是开枪的一方。

[ʃiː; ji] [dɪˈnaɪd] [æt; ət][fɜːrst] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈmærid] [tuː; tə] [lə] [feɪvər] ,
She denied at first having been married to Le Fevre ,
她 否认 在 第一的 拥有 到过 已婚 到 乐 费费尔 ,
她起初否认曾与勒费费尔结婚。

[ænd; ænd] [jet] [ˈleɪtər][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [əkˈhɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˈmæridʒ] .
and yet later had been compelled to acknowledge that marriage .
和 然而 之后 有 到过 被迫 到 承认 那 婚姻 .

然而后来却不得不承认这段婚姻。

[ðer; ðər] [ðen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈfɔːlʃʊd] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [təʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ]
There then was a deliberate falsehood , which must have been told for a
那里 然后 曾是 一个 商榷 谬误 , 哪个 必须 有 到过 讲述 为了 一个
[ˈpɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

这显然是蓄意捏造的谎言，一定是出于某种目的而说的。

[wʌt] [ˈpɜːrpəs] ?
What purpose ?
什么 目的 ?

目的是什么？

[dɪd][ʃiː; ji][ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Did she imagine it would make any difference with him ,
做过 她 想象 它 会 制作 任何 不同之处 和 他 ,
她难道以为这样做会对他产生任何影响吗？

[ɔːr][dɪd][ʃiː; ji] [siːk] [tuː; tə] [ʃiːld] [lə] [feɪvər][frʌm; frəm] [dɪˈskʌvəri] ?
or did she seek to shield Le Fevre from discovery ?
或者 做过 她 寻找 到 盾 乐 费费尔 从 发现 ?

或者，她是否试图保护勒费费尔不被发现？

[ðə; ði] ['lætər] ['ri:z(ə)n] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [mɔ: r] ['prɑ: bəb(ə)] , [fɔ: r; fər][ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
The latter reason appeared the more probable , for the man must have been
这 后者 原因 出现 这 更多的 可能 , 为了 这 男人 必须 有 到过
[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərʊd] ['leɪtli] ,
in the neighborhood lately ,
在 这 邻里 最近 ,

后一种解释似乎更有可能，因为这个人最近肯定在附近出现过。

[els] [wer] [dɪd] [ðæt] ['hævərsæk] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
else where did that haversack come from ?
别的 在哪里 做过 那 手提袋 来 从 ？

不然那背包是从哪儿来的？

[soʊ] [ɪn'grʊst] [wʌz; wəz] ['hæmlin] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [θɔ:ts] [ðæt] [hi:; hi] ['hɑ:rdli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [sʌm; səm]
So engrossed was Hamlin with these thoughts that he hardly realized that some
所以 全神贯注 曾是 哈姆林 和 这些 想法 那 他 几乎 已实现 那 一些
[wʌn][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɜ:rt(ə)n] ['kɔ:ʃəsli] .
one had lifted the window curtain cautiously .
一 有 抬起 这 窗户 窗帘 谨慎地 .

哈姆林沉浸在这些思绪中，几乎没有注意到有人小心翼翼地拉开了窗帘。

[ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv] [laɪt] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm] ,
The beam of light flashed across him ,
这 光束 的 光 闪光灯 穿过 他 ,

一道光束扫过他的身体，

[dɪsə'pɪrɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] .
disappearing before he could lift his head to ascertain the cause .
消失 前 他 可以 举起 他的 头 到 探明 这 原因 .

还没等他抬头看清原因，就消失了。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [spʊk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [li:nd] [bæk] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .
Then a voice spoke , and he leaned back to listen .
然后 一个 嗓音 辐 , 和 他 倾斜 后退 到 听 .

这时，一个声音响起，他向后靠去倾听。

" [nɑ:t][ðer; ðər] ; [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dæns] ['laɪkli] , [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] . "
" **Not there ; gone back to the dance likely , while we were at the bar .** " "
" 不是 那里 ; 已消失 后退 到 这 舞蹈 可能 , 尽管 我们 是 在 这 酒吧 . " "

“不在那里；我们当时在吧台的时候，她可能回去跳舞了。”

" ['nʊʊbɑ:di] [aʊt] [ðer; ðər] ?
" **Nobody out there ?**
" 无人 出去 那里 ?

外面没人吗？

" [ðɪs] ['feləʊ] [graʊld] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
" **this fellow growled his words .**
" 这 同伴 咆哮 他的 字 .

“这家伙低声咆哮着说道。”

" [sʌm; səm][səʊldʒər] [ə'sli:p] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði][reɪl] ; [drʌŋk] , [aɪ] ['rekən] .
" **Some soldier asleep with his head on the rail ; drunk , I reckon .**
" 一些 士兵 睡着了 和 他的 头 在 这 轨 ; 醉 , 我 估计 .

“某个士兵睡着了，头靠在栏杆上；我猜他喝醉了。”

[hu:] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [taɪm] ? "
Who was she with this time ? "
WHO 曾是 她 和 这 时间 ? "

她这次和谁在一起？

" ['bærət, 'bærit] . "

" **Barrett** . "

" 巴雷特 . "

“巴雷特。”

" [hu:] ?

" **Who** ?

" WHO ?

“WHO?”

[oʊ] , [jes] , [ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [brɔ:t] [ɪn] [ðæt] [tru:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] .

Oh , yes , the fellow who brought in that troop of the Seventh .

哦 , 是的 , 这 同伴 WHO 带来 在 那 部队 的 这 第七 .

哦，是的，就是那个把第七军团带进来的家伙。

[bɔ:rd] , [ðə; ði][oʊld][gɜ:rl][ɪz] ['getɪŋ] [hɜ:r; hær] [hʊks] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] ['ɜ:rlɪ] .

Lord , the old girl is getting her hooks into him early .

主 , 这 老的 女孩 是 获得 她 钩子 进入 他 早期的 .

老天，这老太太很早就把他迷住了。

[wel] , [æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz]['gæskɪnz][ɪz][leɪd] [ʌp] , [fɪ;; ʃɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ə'mju:z] [hɜ:r'self] ['sʌmwɛr]

Well , as long as Gaskins is laid up , she may as well amuse herself somewhere

出色地 , 作为 长的 作为 加斯金斯 是 铺设 向上 , 她 可能 作为 出色地 娱乐 她自己 某处

[els] .

else .

别的 .

既然加斯金斯卧床不起，她不妨去别的地方消磨时间。

['bærət, 'bærit][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkər] , ['ɪznt] [hi;; hi] ?

Barrett is rather a good looker , isn't he ?

巴雷特 是 相当 一个 好的 观察者 , 不是 他 ?

巴雷特长得挺帅的，不是吗？

[du:][ju;; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] ?

Do you know anything about the man ?

做 你 知道 任何事物 关于 这 男人 ?

你了解这个人吗？

[hæz; həz][hi;; hi][gɔ:t] ['eni] [stʌf] ? "

Has he got any stuff ? "

有 他 得到 任何 东西 ? "

他有东西吗？

" [dəʊnt] [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [grʌf] [vɔɪs] .

" **Don't know , " answered the gruff voice .**

" 不 知道 , " 回答 这 粗暴 噪音 .

“不知道，”粗声粗气地回答道。

" [hi;; hi] - [es][ə; eɪ] [west] ['pɔɪntər] .

" **He ' s a West Pointer .**

" 他 - s 一个 西方 指针 .

他是西点军校毕业生。

[ˈvɪrə] [laɪks] [tu;; tə] [ə'mju:z] [hɜ:r'self] [wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ; [ðæts] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

Vera likes to amuse herself once in a while ; that's the woman of it .

维拉 点赞 到 娱乐 她自己 一次 在 一个 尽管 ; 那就是 这 女士 的 它 .

维拉偶尔喜欢自娱自乐；她就是这样的人。

[hɜ:rd] [frʌm; frəm]['gæskɪnz][tu;; tə] - [naɪt] ? "

Heard from Gaskins to - night ? "

听到 从 加斯金斯 到 - 夜晚 ? "

今晚有加斯金斯的消息吗？

" [oʊ] , [hiː; hi] - [es][ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði][mæn] [læft] .
" **Oh** , **he** ' **s all right** , " **the man laughed** .
" 哦 , 他 - s 全部 正确的 , " 这 男人 笑了 .

“哦，他没事，”那人笑着说。

" [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [prɪk] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] [ðoo] .
" **That little prick frightened him though** .
" 那 小的 刺 害怕 他 尽管 .

“不过，那个小混蛋确实吓到他了。”

[ʌt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][klæm] . " **Shut up like a clam** . "
关闭 向上 喜欢 一个 蛤 . "

闭嘴，像蛤蜊一样。

" [soʊ][aɪ] [hɜːrd] .
" **So I heard** .
" 所以 我 听到 .

我听说了。

[hiː; hi] - [əl] [peɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈkwaɪət] , [ɔːl] [raɪt] .
He ' ll pay to keep the story quiet , all right .
他 - 二 支付 到 保持 这 故事 安静的 , 全部 正确的 .

他肯定会花钱让这件事闭嘴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] , [wiː; wi] - [əl][tæp][hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)] .
As soon as he is well enough to come down here , we ' ll tap his bundle .
作为 很快 作为 他 是出色地 足够的 到 来 向下 这里 , 我们 - 二 轻敲 他的 捆 .

等他身体好转可以下来的时候，我们就给他做脐带结扎术。

[swɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [baɪ][ə; eɪ][ˈkæv(ə)lɪrɪ] [ˈsɑːrdʒənt] , [dɪd] [nt] [hiː; hi] ? " **Swore he was shot by a cavalry sergeant , did n't he ?** "
发誓 他 曾是 射击 经过 一个 骑兵 军士 , 做过 不 他 ? "

他发誓说自己是被一名骑兵军士开枪打死的，对吧？

" [ænd; ənd] [striks] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [mjuːl] .
" **And sticks to it like a mule** .
" 和 棍子 到 它 喜欢 一个 骡子 .

“而且像骡子一样坚持不懈。”

[mʌst; məst][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɪn][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈfeləʊ] .
Must have it in for that fellow .
必须 有 它 在 为了 那 同伴 .

肯定跟那家伙有仇。

[wel] , [aɪ ˈtiː] [helpt] [ˈaʊər; ɑːr][get] - [ə; eɪ] - [wei] . " **Well , it helped our get - a - way** . "
出色地 , 它 帮助 我们的 得到 - 一个 - 方式 . "

嗯，这确实帮了我们一个大忙。

" [jes] , [wiː; wi] - [ɑːr ˈiː] [seɪf] [ɪˈnʌf] , [ənˈles] [ˈgæskɪnz] [tɔːks] ,
" **Yes , we ' re safe enough , unless Gaskins talks** ,
" 是的 , 我们 - 关于 安全的 足够的 , 除非 加斯金斯 会谈 ,

“是的，我们很安全，除非加斯金斯开口说话。”

[ænd; ənd][hiː; hi] - [es][soʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mækˈdɑːnld] [gɜːrl][hiː; hi] - [əl] [ˈpiːl] [aʊt] [bɪɡ] [ˈræðər]
and he ' s so in love with the McDonald girl he ' ll spiel out big rather
和 他 - s 所以 在 爱 和 这 麦当劳 女孩 他 - 二 游戏 出去 大的 相当

[ðæn; ðən][hæv; həv] [ˈeni] [ˈskænd(ə)] [naʊ] .
than have any scandal now .
比 有 任何 丑闻 现在 .

他太爱那个麦当劳女孩了，宁愿大张旗鼓地公开恋情，也不愿现在闹出任何丑闻。

[wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ] [ˈvɪrə] [tu:; tə] - [naɪt] ; [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][tu:; tə] -
Wish I could get a word with Vera to - night ; she ought to see him to -
希望 我 可以 得到 一个 单词 和 维拉 到 - 夜晚 ; 她 应该 到 看 他 到 -
[ˈmɔ:rou] — [kəmˈpæʃ(ə)n] ,
morrow — compassion ,
明天 — 同情 ,

真希望今晚能和维拉说几句话；她明天应该见见他——出于同情，

[ˈwʊmənli] [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [rɑ:t] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈhelps] [ðə; ðɪ] [geɪm] .
womanly sympathy , and all that rot , you know , helps the game .
女性 同情 , 和 全部 那 腐烂 , 你 知道 , 帮助 这 游戏 .

女性的同情心，以及所有那些腐朽的东西，你知道，对游戏很有帮助。

[lets] [drɪft] [ˈoʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [ˈpæləs] , [dæn] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ðɪ]
Let's drift over toward the Palace , Dan , and maybe I can give her the
我们来吧 漂移 超过 朝向 这 宫殿 , 担 , 和 或许 我 能 给 她 这
[saɪn] .
sign .
符号 .

丹，咱们往宫殿那边走走吧，也许我可以给她一个暗示。

" [ˈhæmlin] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðər; ðər] [bæks] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] — [wʌn][ɪn] [ˈɪnfəntri]
" **Hamlin caught a glimpse of their backs as they passed out — one in infantry**
" 哈姆林 捕捉 一个 一瞥 的 他们的 背部 作为 他们 通过了 出去 — 一 在 步兵
[fəˈti:g] , [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ,
fatigue , the other ,
疲劳 , 这 其他 ,

“哈姆林瞥见了他们昏倒时的背影——一个穿着步兵制服，另一个，

[ə; eɪ][ˈheɪvɪərðən'er] [bɪlt] [mæn] , [ˈferli] [wel] [drest] [ɪn] [ˈsɪtəzənz] [kloʊðz] .
a heavier built man , fairly well dressed in citizen's clothes .
一个 较重 建造 男人 , 相当 出色地 穿着 在 公民的 衣服 .

一位身材魁梧的男子，穿着较为体面的市民服装。

[ɪnˈspaɪərd][baɪ][ə; eɪ][drɪˈzaɪər][tu:; tə] [si:] [ðər; ðər] [fɪtʃər] [ðə; ðɪ] [ˈsɑ:rdʒənt] [swʌŋ] [hɪmˈself] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ]
Inspired by a desire to see their features the Sergeant swung himself over the
灵感 经过 一个 欲望 到 看 他们的 特征 这 军士 摇摆 他自己 超过 这
[reɪl] ,
rail ,
轨 ,

出于想要看清他们面容的渴望，中士翻过栏杆跳了下去。

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [ˈlaɪtli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] .
and dropped lightly to the ground .
和 掉落 轻轻 到 这 地面 .

然后轻轻地落到地上。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [stri:t] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊˈtel] ,
In another moment he was out on the street , in front of the hotel ,
在 其他 片刻 他 曾是 出去 在 这 街道 , 在 正面 的 这 酒店 ,
片刻之后，他已经走到了街上，就在酒店前面。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [dɔ:r] .
watching the open door .
观看 这 打开 门 .

看着敞开的门。

[ðə; ðɪ] [tu:] [pæst] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
The two passed within a few feet of him ,
这 二 通过了 之内 一个 很少 脚 的 他 ,

两人从离他几英尺远的地方擦肩而过，

clearly revealed in the light streaming from the dance hall .
清楚地 揭晓 在 这 光 流媒体 从 这 舞蹈 大厅 .

在舞厅射出的灯光下，一切都清晰可见。

The soldier lagged somewhat behind , an insignificant , rat - faced fellow , but the
这 士兵 滞后 有些 在后面 , 一个 微不足道 , 鼠 - 面对 同伴 , 但 这
larger man walked straight ,
更大的 男人 步行 直的 ,

那个士兵落在了后面，他是个不起眼的小人物，长着一张老鼠脸，而那个身材高大的男人则径直走着。

with squared shoulders .
和 平方 肩膀 .

肩膀方正。

He wore a broad - brimmed hat pulled low over his eyes ,
他 穿着 一个 广阔 - 满溢 帽子 拉 低的 超过 他的 眼睛 ,
他戴着一顶宽边帽，帽檐压得很低，遮住了眼睛。

and a black beard concealed the lower portion of his face .
和 一个 黑色的 胡须 暗 这 降低 部分 的 他的 脸 .

黑色的胡须遮住了他脸的下半部分。

Hamlin followed as the two pushed their way up among the idle crowd
哈姆林 随后 作为 这 二 推动 他们的 方式 向上 之中 这 闲置的 人群
congregated on the wooden steps ,
聚集 在 这 木制的 步骤 ,

哈姆林跟在后面，两人挤过聚集在木台阶上的闲散人群，向上走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫莉·麦克唐纳：旧边疆的故事(Molly McDonald A Tale of the Old Frontier)

第8/15页

[ænd; ənd] [piəd] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [waɪd] ['dɔ:rweɪ] .
and peered in through the wide doorway .
和 窥视 在 通过 这 宽的 门口 .

然后透过宽大的门洞向里张望。

[ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['rekəɡnaɪz] [bəuθ] ['wə:ðɪz] [wen] [ðeɪ] [met] [ə'ɡen] ,
Satisfied that he would recognize both worthies when they met again ,
使满意 那 他 会 认出 两个都 值得尊敬的人 什么时候 他们 遇见 再次 ,
他确信，当他们再次相遇时，他能够认出这两位贤人。

[ænd; ənd] ['ri:ələɪzɪŋ] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:pə,eɪtəd] ,
and realizing now something of the plot being operated ,
和 意识到 现在 某物 的 这 阴谋 存在 经营的 ,
现在他意识到了一些阴谋正在实施的迹象，

[ˈhæmlin] [edʒd] [ɪn] ['kloʊzər] [tə:rd] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [hu:] [wʌz; wəz] ['ga:diŋ] [ðə; ði] ['entrəns] .
Hamlin edged in closer toward the sergeant who was guarding the entrance .
哈姆林 边缘 在 更近 朝向 这 军士 WHO 曾是 守护 这 入口 .
哈姆林慢慢地向守卫入口的警官靠近。

[ðə; ði] ['lætər] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɔ:d] .
The latter recognized him with a nod .
这 后者 认可 他 和 一个 点头 .
后者点头认出了他。

" ['prɪti] ['bɪzi] , ['mæstərz] ? "
" **Pretty busy , Masters ?** "
" 漂亮的 忙碌的 , 大师 ? "

“很忙吧，大师？”

" [hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [lʌl] [naʊ] ;
" **Have been , but there will be a lull now ;**
" 有 到过 , 但 那里 将要 是 一个 麻痹 现在 ;
“过去一直如此，但现在会有一段平静期；

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['sʌpər] [ðer; ðər] - [əl] [bi:; bi] [ə'nʌðər] [rʌʃ] ['laɪkli] .
when they come back from supper there ' ll be another rush likely .
什么时候 他们 来 后退 从 晚餐 那里 - 二 是 其他 匆忙 可能 .
他们吃完晚饭回来后，很可能还会出现另一波抢购潮。

[wʊd] [ju:; jʊ] [maɪnd] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [dʒɔ:b] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [aɪ] [ɡoʊ] [ˌaʊt'saɪd] ? "
Would you mind taking my job a minute while I go outside ? "
会 你 头脑 采取 我的 工作 一个 分钟 尽管 我 去 外部 ? "
您介意我暂时帮您照看一下工作，我出去一下吗？

" [nɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] ; [teɪk] [jər; jər] [taɪm] .
" **Not in the least ; take your time .**
" 不是 在 这 至少 ; 拿 你的 时间 .
一点也不；慢慢来。

[let] [em 'i:] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [lʊk] [laɪk] .
Let me see what the tickets look like .
让 我 看 什么 这 门票 看 喜欢 .
让我看看票长什么样。

[ðæt] - [es][ɔ:l] [raɪt] — [seɪ] , ['mæstərz] , [brɪʔɔ:r] [ju:; jɔ][gʊʊ] ,
That ' s all right — say , Masters , before you go .
那 - s 全部 正确的 — 说 , 大师 , 前 你 去 ,

没关系——在你走之前，跟大师们说一声。

[du:][ju:; jɔ] [noʊ] [ðæt] [bɪg] ['dʌfə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [bɪrd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ?
do you know that big duffer with a black beard in the front line ?
做 你 知道 那 大的 笨蛋 和 一个 黑色的 胡须 在 这 正面 线 ?

你知道前线那个留着黑胡子的大块头吗？

" [ðə; ði] ['ʌðər] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [daʊn] [ðə; ði]['feɪsɪz] .
" The other gave a quick glance down the faces .
" 这 其他 给予 一个 快的 瞥一眼 向下 这 面孔 :

另一个人迅速扫视了一下大家的脸。

" [aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm] [brɪʔɔ:r] ; [delt] ['ferʊʊ][æt; ət][ðə; ði] ['pu:dl] [dɔ:g][ə; eɪ] [waɪl] ; [sed] [tu:; tə][bi:; bi]
" I've seen him before ; dealt faro at the Poodle Dog a while ; said to be
" 我已经 已见 他 前 ; 已处理 法罗 在 这 贵宾犬 狗 一个 尽管 ; 说 到 是

[ə; eɪ] [gʌn] - [mæn] .

a gun - man .
一个 枪 - 男人 :

“我以前见过他；在贵宾犬酒吧玩了一段时间的法罗牌；据说他是个枪手。”

[nevər] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Never heard his name .
绝不 听到 他的 姓名 :

从未听过他的名字。

[ʊʊ] , [jes] , [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] - [reb] - — ['kɑ:nfəd]['soʊldʒər] , [aɪ]
Oh , yes , come to think about it , they called him ' Reb ' — Confed soldier , I
哦 , 是的 , 来 到 思考 关于 它 , 他们 称为 他 - 叛军 - — 邦联 士兵 , 我

['rekən] .
reckon .
估计 :

哦，对了，仔细想想，他们叫他“叛军”——我猜是南方邦联士兵。

[eɪnt] [si:n] [hɪm; ɪm] [brɪʔɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
Ain't seen him before for a month .
不是 已见 他 前 为了 一个 月 :

一个月没见到他了。

[gɔ:t][ɪntu:][sʌm; səm][kaɪnd] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['ju:trɪn] - [skræp][ʌp][æt; ət] [maɪk] ['keli:z] [ænd; ənd] [skɪpt] [aʊt]
Got into some kind off a shootin ' scrap up at Mike Kelly's and skipped out
得到 进入 一些 种类 离开 一个 射击 - 废料 向上 在 麦克风 凯利的 和 跳过 出去

[ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:r(ə)] .
ahead of the marshal .
前方 的 这 元帅 :

在迈克·凯利家附近卷入了一场枪战，然后趁着警察还没来得及抓捕就溜走了。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ "

" ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] — [lʊks] [fə'mɪliər] , [ðæt] - [es][ɔ:l] .
" Nothing particular — looks familiar , that ' s all .
" 没有什么 特别的 — 看起来 熟悉的 , 那 - s 全部 :

“没什么特别的——只是觉得眼熟而已。”

[hu:] - [es][ðə; ði]['soʊldʒər][brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [θɪn] - [feɪst] [rʌnt] ? "
Who ' s the soldier behind him — the thin - faced runt ? "
WHO - s 这 士兵 在后面 他 — 这 薄的 - 面对 矮子 ? "

他身后的那个士兵是谁？是那个瘦小的瘦子吗？

" ['kɑ:nəz] .
" **Connors** .
" 康纳斯 .

康纳斯。

[sʌm; səm][ˈrɪvər] - [ræt][ðə; ði] [rɪˈkru:tɪŋ] ['ɑ:fəsərz] [pɪkt] [ʌp][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ; [ɪn][ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs]
Some river - rat the recruiting officers picked up in New York ; in the guard - house
一些 河 - 鼠 这 招聘 警官 挑选 向上 在 新的 约克 ; 在 这 警卫 - 房子
[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ;
most of the time ;
最多 的 这 时间 ;

一些在纽约被征兵官招募的流浪汉；大部分时间都待在警卫室里；

[ˈdraɪvər][fɔ:r; fər][ˈmeɪdʒər] [mækˈdɑ:nld] [wen] [hi; hi] [ˈhæpənz] [tu; tə][bi; bi][ˈsoʊbər] [ɪˈnʌf] . "
driver for Major McDonald when he happens to be sober enough . "
司机 为了 主要的 麦当劳 什么时候 他 发生 到 是 清醒 足够的 . "
"如果麦克唐纳少校碰巧清醒的话，他就当他的司机。"

" [ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ðen] , [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
" **That is where I saw him then , driving the ladies .**
" 那 是 在哪里 我 锯 他 然后 , 驾驶 这 女士们 .
"我当时就是在那里看到他的，他正开车送女士们。"

[nu:] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [mʌg] [bɪˈfɔ:r] .
Knew I had seen that mug before .
知道 我 有 已见 那 马克杯 前 .

我就知道我以前见过这个杯子。

" [left] [əˈloʊn] , [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [mæn][æ; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] ,
" **Left alone , except for the infantry man at the other side of the entrance ,**
" 左边 独自的 , 除了 为了 这 步兵 男人 在 这 其他 边 的 这 入口 ,
"除了入口另一侧的步兵之外，其他人都还留了下来。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tu; tə][du:] [bɪˈjɑ:nd] [ˈki:pɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈkjʊriəs]
and with nothing to do beyond keeping back the little crowd of curious
和 和 没有什么 到 做 超过 保持 后退 这 小的 人群 的 好奇的
[ˈwɒtʃəz] [θrɒŋɪŋ] [ðə; ði] [steps] ,
watchers thronging the steps ,
观察者 熙熙攘攘 这 步骤 ,
除了阻止一群好奇的围观者挤在台阶上之外，他无事可做。

[ˈhæmlin] [ˈɪntrəstɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [əˈsembli] , [ɔ:lˈðoʊ] [ˈki:nli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] [men]
Hamlin interested himself in the assembly , although keenly conscious of those two men
哈姆林 感兴趣的 他自己 在 这 集会 , 虽然 敏锐地 有意识的 的 那些 二 男人
[hu:] [kənˈtɪnju:d] [tu; tə][ˈlɪŋgər] ,
who continued to linger ,
WHO 持续 到 萦绕 ,
哈姆林对集会很感兴趣，尽管他敏锐地注意到那两个久久不散的人。

[ˈsterɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbrɪliəntli] [ˈlaɪtɪd] [ru:m] .
staring into the brilliantly lighted room .
凝视 进入 这 精彩 照明 房间 .
凝视着灯火通明的房间。

[ðæt] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [ˈkloʊsli] [ɪnˈvɑ:lvd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [duːˈpɑ:nt][ɪn][sʌm; səm] [ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ]
That the two were closely involved with Mrs . Dupont in some money - making
那 这 二 是 密切 涉及 和 太太 . 杜邦 在 一些 钱 - 制作
[ski:m] , [ˈkloʊsli] [ˈvɜ:dzɪŋ] [ɑ:n] [kraɪm] ,
scheme , closely verging on crime ,
方案 , 密切 接近 在 犯罪 ,
两人与杜邦夫人密切参与了某种敛财计划，该计划几乎等同于犯罪。

[wʌz; wəz] [ɔ:ˈlredi] [səˈfɪntli] [kliɹ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənts] [maɪnd] .
was already sufficiently clear to the Sergeant's mind .
曾是 已经 足够 清除 到 这 中士的 头脑 .

中士心里已经很清楚了。

[hi:; hi][hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜ:rd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][græsp] [ðɪs] [fækt] ,
He had overheard enough to grasp this fact ,
他 有 无意中听到 足够的 到 抓牢 这 事实 ,

他无意中听到了一些话，足以明白这一点。

[jet] [ðə; ði] [fʊl] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈpærənt] .
yet the full nature of the scheme was not apparent .
然而 这 满的 自然 的 这 方案 曾是 不是 明显 .

然而，该计划的全部性质尚不明确。

[wɪˈdʌʊt] [daʊt] [aɪ ˈti:] [ɪnˈvɔ:lvd] [ˈgæskɪnz][æz; əz][ə; eɪ][ˈvɪktɪm] ; [ˈpɑ:səbli] [ˈbærət, ˈbærit][ˈɔ:lsou] ,
Without doubt it involved Gaskins as a victim ; possibly Barrett also ,
没有 怀疑 它 涉及 加斯金斯 作为 一个 受害者 ; 可能 巴雷特 还 ,

毫无疑问，加斯金斯是受害者之一；巴雷特可能也是。

[bʌt; bət][ˈhæmlin][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [ˈpɜ:rsənəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv]
but Hamlin was not inclined to interfere personally for the protection of

[ɪ:ðər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈɑ:fəsərz] .
either of these officers .
任何一个 的 这些 警官 .

但哈姆林并不打算亲自出面保护这两名军官。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ˈæftər] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [səˈkʌmd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv]
They could look after themselves , and , if they succumbed to the charms of

[ðə; ði][ˈleɪdi] ,
the lady ,
这 女士 ,

他们可以照顾好自己，而且，如果他们屈服于那位女士的魅力，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][kɔ:st] [ˈsʌmθɪŋ] , [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfer] .
and it cost something , why , that was none of his affair .
和 它 成本 某物 , 为什么 , 那 曾是 没有任何 的 他的 事务 .

而且这还要花钱，为什么？这跟他一点关系都没有。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [æksɪˈdentəli]
But somehow the suspicion had come to him that he had accidentally

[ˈstʌmblɪd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] [plɑ:t][ðæn; ðən] [mɪr] [ˈblækmeɪl] .
stumbled upon a more complicated plot than mere blackmail .
踉跄 之上 一个 更多的 复杂的 阴谋 比 仅仅 勒索 .

但不知怎的，他开始怀疑自己无意中发现了 一个比单纯的敲诈勒索更为复杂的阴谋。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdu:pɑ:nts] [ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:li] ,
Mrs . Dupont's intimacy with Molly ,
太太 . 杜邦的 亲密关系 和 莫莉 ,

杜邦太太与莫莉的亲密关系

[ænd; ənd][ðə; ði][ju:z][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdɪstənt] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmeɪdʒər]
and the use she was making of her distant relationship with the Major

[tu:; tə] [ˈfɜ:rðər] [hɜ:r; hər][ˈendz] ,
to further her ends ,
到 更远 她 结束 ,

她利用与少校疏远的关系来达到自己的目的。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈiːgər] [tuː; tə] [delv] [diːpər] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][ˈriːəl] [ˈpɜːrpəs] .
made him eager to delve deeper into her real purpose .

制成 他 渴望的 到 深入探究 更深 进入 她 真实的 目的 .

这让他更加渴望深入了解她的真实目的。

[æɪt; ət] [liːst] [ðiːz] [tuː] , [əˈpærəntli] [ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɡests] [truː] [ˈkærəktər] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] **At least these two , apparently ignorant of their guest's true character , should be**
在 至少 这些 二 , 显然 无知 的 他们的 客人的 真的 特点 , 应该 是
[wɔːrnd] , [ɔːr] ,
warned , or ,
警告 , 或者 ,

至少应该警告这两个显然对客人真实品行一无所知的人，或者，

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm] [ɪmˈpɑːstʃər] .
if that was impossible , protected from imposture .

如果 那 曾是 不可能的 , 受保护 从 骗局 .

如果这不可能，那就防止被冒名顶替。

[ðer; ðər][ˈoʊpən] [ˈfrendlɪnəs] [ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)] [ɪnˈdɔːrsmənt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] **Their open friendliness and social endorsement were the woman's stock in trade**
他们的 打开 友善 和 社会的 代言 是 这 女性的 库存 在 贸易
[æt; ət] [dɑːdʒ] ,
at Dodge ,
在 躲闪 ,

她们热情友善的性格和良好的社交口碑是道奇公司女性员工的制胜法宝。

[ænd; ənd] [wətˈevər] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˌdeɪ.nuˈmɑnt] [maɪt] [biː; bi] ,
and whatever the final dénouement might be ,

和 任何 这 最终的 结局 可能 是 ,

无论最终结局如何，

[mækˈdɑːnld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [dɪsˈɡreɪs] [ʌv; əv] **McDonald and his daughter would inevitably share in the ensuing disgrace of**
麦当劳 和 他的 女儿 会 不可避免地 分享 在 这 随后 耻辱 的
[dɪˈskʌvəri] .
discovery .
发现 .

麦克唐纳和他的女儿不可避免地会一同承受随之而来的耻辱。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈvɪktəmaɪzd] ,
Even if they were not also victimized ,

甚至 如果 他们 是 不是 还 受害者 ,

即使他们没有成为受害者，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [held] [ˈlɑːrdʒli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːsɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
they would be held largely responsible for the losses of others .

他们 会 是 握住 很大程度上 负责任的 为了 这 损失 的 其他的 .

他们将对其他人的损失承担主要责任。

[hæd; həd][ˈhæmlin] [bɪn] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃnd] [ˈɑːfɪsər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə][duː] —
Had Hamlin been a commissioned officer he would have known what to do —
有 哈姆林 到过 一个 委托 官 他 会 有 已知 什么 到 做 —
[hɪz; ɪz] [pleɪn] [ˈduːti][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][fɔːrm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfræŋkli] [ˈspʊkən] [ˈwɔːrniŋ] .
his plain duty as a friend would have taken form in a frankly spoken warning .

他的 清楚的 责任 作为 一个 朋友 会 有 已采取 形式 在 一个 坦率地说 说 警告 .

如果哈姆林是一名军官，他就会知道该怎么做——作为朋友，他理应尽的职责就是坦率地发出警告。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] , [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)] [ræŋk] ,
But , as it was , the chains of discipline , of social rank ,
但 , 作为 它 曾是 , 这 链条 的 纪律 , 的 社会的 秩 ,

但是，现实情况是，纪律的枷锁，社会等级的枷锁，

[meɪd] [aɪ 'ti:] ['si:mɪŋli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] ['i:ðər] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ɔ:r] [hɪz; ɪz]
made it seemingly impossible for him to approach either the Major or his
制成 它 似乎 不可能的 为了 他 到 方法 任何一个 这 主要的 或者 他的
[dɔ:tər] ['oʊpənli] .
daughter openly .
女儿 公然 .

这使得他似乎无法公开接近少校或他的女儿。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [æktʃuəli] [noʊ] ['hʌf] [tu:; tə] ['ventʃər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪntərvju:] , [ænd; ənd] [mɪr]
He did not actually know enough to venture such an interview , and mere
他 做过 不是 实际上 知道 足够的 到 风险投资 这样的 一个 面试 , 和 仅仅
[sə'spɪʃ(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ,

他其实并不了解情况，所以不敢贸然进行这样的采访，仅仅是出于怀疑而已。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɔ:rmər] [ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wʌz; wəz] [nɑ:t]
even though coupled with his former intimacy with the woman , was not
甚至 尽管 耦合 和 他的 以前的 亲密关系 和 这 女士 , 曾是 不是
[sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ɪntər'fɪərəns] .
sufficient excuse for his interference .
充足的 原谅 为了 他的 干涉 .

即使他以前与该女子关系亲密，但这也不能成为他干涉的充分理由。

[ðə; ði] ['meɪdʒər] [wʊd] [tri:t] [ðə; ði] [revə'leɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] , ['i:v(ə)n] [dɪsbrɪ'li:f] ,
The Major would treat the revelation with indifference , even disbelief ,
这 主要的 会 对待 这 启示 和 漠不关心 , 甚至 怀疑 ,
少校对这一发现漠不关心，甚至难以置信。

[ænd; ənd] [mɪs] ['mɑ:li] [maɪt] ['i:v(ə)n] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['medlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fer] .
and Miss Molly might even resent his meddling in the affair .
和 错过 莫莉 可能 甚至 怨恨 他的 干预 在 这 事务 .
莫莉小姐甚至可能会对他插手此事感到不满。

[br'saɪdʒ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['æktʃuəli]
Besides he was not altogether convinced that the girl had not been actually
除了 他 曾是 不是 共 确信 那 这 女孩 有 不是 到过 实际上
[ˈprez(ə)nt] [æt; ət] ,
present at ,
展示 在 ,

此外，他也不完全确信那个女孩当时不在场。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['mænər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n] ['gæskɪnz] .
and in some manner connected with , the attack on Gaskins .
和 在 一些 方式 连接 和 , 这 攻击 在 加斯金斯 .
并且在某种程度上与加斯金斯遇袭事件有关。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪs] , ['rɪŋkɪŋ] [brɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærək] [wɔ:l] ,
The memory of that face , shrinking behind the corner of the barrack wall ,
这 记忆 的 那 脸 , 收缩 在后面 这 角落 的 这 营房 墙 ,
那张脸的记忆，渐渐消失在营房墙角之后。

[rɪ'meɪnd] [klaɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
remained clear in his mind .
剩余 清除 在 他的 头脑 .

他的脑海中一直清晰地记得这件事。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət] [pər'hæps] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] [goʊ] [sləʊ] .
He might be mistaken , but perhaps it would be best to go slow .
他 可能 是 错误 , 但 也许 它 会 是 最好的 到 去 慢的 .
他可能错了，但或许慢慢来才是最好的办法。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [ber] [hɔːl] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [kənˈsiːld] [baɪ][flægz] ,
It was a huge , bare hall , although the walls were concealed by flags ,
它 曾是 一个 巨大的 , 裸 大厅 , 虽然 这 墙壁 是 暗 经过 旗帜 ,
那是一个巨大而空旷的大厅，虽然墙壁上挂满了旗帜。

[waɪl] [ˈʌðər] [ˈdreɪpəriːz] [wɜːr; wər] [fesˈtuːnd] [əˈbɔːn] [ðə; ði][ˈræftəz] .
while other draperies were festooned along the rafters .
尽管 其他 窗帘 是 装饰 沿着 这 椽子 .
而其他帷幔则沿着椽子垂挂下来。

[ðə; ði][bənd][wʌz; wəz] [ˈsteɪfənd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [reɪzd] [ˈplætfɔːrm][æɪ; ət][ðə; ði] [rɪr] ,
The band was stationed upon a raised platform at the rear ,
这 乐队 曾是 驻 之上 一个 提高 平台 在 这 后部 ,
乐队驻扎在后方的一个高台上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkʌpəlz] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [flɔːr] .
and a hundred couples occupied the floor .
和 一个 百 情侣 占领 这 地面 .
一百对情侣占据了整个舞池。

[ðə; ði][men][ˈprez(ə)nt][wɜːr; wər] [ˈlɑːrdʒli] [ˈɑːfəsərz] [əˈtaɪərd][ɪn] [dres] - [ˈjuːnɪfɔːrmz] , [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər]
The men present were largely officers attired in dress - uniforms , although there
这 男人 展示 是 很大程度上 警官 穿着 在 裙子 - 制服 , 虽然 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [sɪˈvɪljənz] ,
was a considerable sprinkling of civilians ,
曾是 一个 大量 洒 的 平民 ,
在场人员大多是身着制服的军官，但也有不少平民。

[ə; eɪ] [fjuː] [kənˈspɪkjʊəs] [ɪn][ˈgɑːrmənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪtɪst] [kʌt] [ænd; ənd] [stɑɪl] .
a few conspicuous in garments of the latest cut and style .
一个 很少 显眼的 在 服装 的 这 最新的 切 和 风格 .
少数人穿着最新款式的服装，十分引人注目。

[ˈeɪvɪdəntli] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwaɪdli] [spred] , [ænd; ənd] , [kənˈsɪdərɪŋ] [taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] ,
Evidently invitations had been widely spread , and , considering time and place ,
显然 邀请函 有 到过 广泛 传播 , 和 , 考虑 时间 和 地方 ,
[ˈlɪbərəli] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə] .
liberally responded to .
慷慨地 回应 到 .
显然，邀请函已广泛发出，而且考虑到当时的时代背景和地点，也得到了积极的回应。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [sɔː] [ˈveri] [fjuː] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] ,
Among the women present the Sergeant saw very few he recognized ,
之中 这 女性 展示 这 军士 锯 非常 很少 他 认可 ,
在场的女性中，中士几乎没看到几个他认识的人。

[jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈiːzi] [tuː; tə][ˈklæsɪfaɪ][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] — [ˈɑːfəsərz] - [waɪvz] ;
yet it was comparatively easy to classify the majority — officers ' wives ;
然而 它 曾是 比较 简单的 到 分类 这 多数 — 警官 - 妻子们 ;
然而，对大多数人（军官的妻子）进行分类却相对容易；

[ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ˈhelpmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈmɜːtʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ; [ˈwɪmɪn]
the frontier helpmates of the more prominent merchants of the town ; women
这 边境 帮手 的 这 更多的 著名的 商人 的 这 镇 ; 女性
[frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ræntʃ] ,
from the surrounding ranches ,
从 这 周围 牧场 ,
镇上一些较为显赫的商人的边境帮手；来自周边牧场的妇女，

[huː] [hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [ðer; ðər] [ˈhoʊmz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [sker] [ˈsiːst] ;
who had deserted their homes until the Indian scare ceased ;
WHO 有 荒凉的 他们的 房屋 直到 这 印度 吓 停止 ;
在印第安人恐慌平息之前，许多人都已弃家而逃；

[ə; eɪ] ['skætəd] [fju:] [frʌm; frəm] [prɪ'tenʃəs] [smɔ:l] ['sɪtɪz] [tu;; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] , [ænd; ənd] , [hɪr]
a scattered few from pretentious small cities to the eastward , and , here
一个 疏散 很少 从 装腔作势 小的 城市 到 这 向东 , 和 , 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈʌŋgər] [ˈfeɪsɪz] ,
and there , younger faces ,
和 那里 , 年轻 面孔 ,
零星几个人来自东部那些装腔作势的小城市, 偶尔还能看到一些年轻人的面孔。

[reprɪ'zentɪŋ] - [ˈdɒtə-z] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sku:l] - [ˈti:tʃər] [ɔ:r] [tu:] .
representing ranchmen's daughters , with a school - teacher or two .
代表 - 女儿们 , 和 一个 学校 - 老师 或者 二 .
代表牧场主的女儿们, 还有一两位教师。

[ɔ:l'tə'geðər] [ðeɪ] [meɪd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [breɪv] [ʃoʊ] , [ə'keɪz(ə)nəli] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ˈtɔɪlɪts] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv]
Altogether they made rather a brave show , occasionally exhibiting toilets worthy of
共 他们 制成 相当 一个 勇敢的 展示 , 偶尔 展出 洗手间 值得 的
[əd'maɪərɪŋ] [glɑ:nsɪz] ,
admiring glances ,
钦佩 眼神 ,
总的来说, 他们的展示相当大胆, 偶尔还会展出一些值得赞赏的厕所。

[ˈnevər] ['lækɪŋ] [ˈɑ:rd(ə)nt][ˈpɑ:rtənərz] , [ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnə'laɪd] [ɪn'θu:ziæzəm][ˈɪntu:][ðə; ði]
never lacking ardent partners , and entering with unalloyed enthusiasm into the
绝不 缺乏 热心 合作伙伴 , 和 进入 和 纯正的 热情 进入 这
[ˈi:vnɪŋz] ['plezər] .
evening's pleasure .
晚上 乐趣 .
从不缺少热情的伴侣, 并以毫无保留的热情投入到夜晚的欢乐之中。

[ðə; ði][bɪg] [ru:m] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['kʌlər] , [ʌv; əv] ['si:sləsli] ['mu:vɪŋ] ['fɪgjərz] ;
The big room presented a scene of brilliant color , of ceaselessly moving figures ;
这 大的 房间 呈现 一个 场景 的 杰出的 颜色 , 的 不停地 移动 数据 ;
大房间里呈现出一幅色彩绚丽、人来人往的景象;

[ðə; ði][er] [wʌz; wəz] [ˈrezənənt] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈdæʃɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv]
the air was resonant with laughter and trembling to the dashing strains of
这 空气 曾是 共振 和 笑声 和 发抖 到 这 帅气 菌株 的
[ðə; ði][bənd] .
the band .
这 乐队 .
空气中充满了笑声, 人们随着乐队激昂的乐曲颤抖不已。

[ˈprɪmətɪv] [æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈmeni] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks] , [tu;; tə][ˈhæmlin] , [lɔ:n]
Primitive as it was in many respects , to Hamlin , long
原始 作为 它 曾是 在 许多 尊重 , 到 哈姆林 , 长的
[ˈaɪsələtɪd][ɪn] [smɔ:l] [frʌn'tɪr] [pəʊsts] ,
isolated in small frontier posts ,
孤立 在 小的 边境 帖子 ,
尽管在许多方面都十分原始, 但对于长期与世隔绝、居住在边远小哨所的哈姆林来说,

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ə'træktɪv] , [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][rɪ'spɑ:ndɪŋ, ri:'spɑ:ndɪŋ][tu;; tə][ðə; ði]
the scene was strangely attractive , his imagination responding to the
这 场景 曾是 奇怪的 吸引人的 , 他的 想像力 回应 到 这
[glɒʊ] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,
glow of color ,
辉光 的 颜色 ,
眼前的景象有一种奇特的吸引力, 他的想像力被那绚丽的色彩所吸引。

[ðə; ði] [ˈmerɪ] [tʃaɪm] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [ðə; ði] [ˈtrɪpɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] .
the merry chime of voices , the tripping of feet .
这 欢乐 钟声 的 声音 , 这 绊倒 的 脚 .
欢快的说话声, 轻快的脚步声。

[ðə; ði] ['smailɪŋ] ['feɪsɪz] [flæʃt] [pæst] , [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [kɔ:t] ['wɪspəd] [wɜ:rdz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fa:lʊəd]
The smiling faces flashed past , his ears caught whispered words , his eyes followed
这 微笑 面孔 闪光灯 过去的 , 他的 耳朵 捕捉 低声说道 字 , 他的 眼睛 随后
[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɪgjərz] .
the flying figures .
这 飞行 数据 .

一张张笑脸掠过，他听到低语，目光追随着飞驰而过的身影。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['mʊʊmənt][ðə; ði][mæn][fər'gɑ:t] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [nu:] [ɪn'veaɪrənmənt] [ʌv; əv] ['θɔ:tləs]
For the moment the man forgot himself in this new environment of thoughtless
为了 这 片刻 这 男人 忘了 他自己 在这 新的 环境 的 轻率
[ˈplezər] .
pleasure .
乐趣 .

在这一刻，他沉浸在这种无忧无虑的快乐之中，忘记了自己。

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['merɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,
From among that merry throng of strangers ,
从 之中 那 欢乐 人群 的 陌生人 ,
在那群熙熙攘攘的陌生人中，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [su:n] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ðæt] [wʌŋ][ɪn] [hu:m] [hi:; hi][felt] ['spe(ə)l] ['ɪntrəst] — ['mɪsɪz] . [du:'pɑ:nt] ,
his eyes soon distinguished that one in whom he felt special interest — Mrs . Dupont ,
他的 眼睛 很快 杰出的 那 一 在 谁 他 毛毡 特别的 兴趣 — 太太 . 杜邦 ,
[ˈdænsɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][mæk'dɑ:nld] ,
dancing now with McDonald ,
跳舞 现在 和 麦当劳 ,

他的目光很快便锁定了那个让他特别感兴趣的人——杜邦夫人，她正和麦克唐纳一起跳舞。

[ðə; ði] ['ræðər] ['kɔ:rpjələnt]['meɪdʒər] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['ju:θfl] [ə'dʒɪlətɪ] ['ʌndər] [ðə; ði][ɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
the rather corpulent Major exhibiting almost youthful agility under the inspiration of
这 相当 肥胖的 主要的 展出 几乎 青春 敏捷 在下面 这 灵感 的
['mju:zɪk] .
music .
音乐 .

这位体态略显臃肿的少校在音乐的激励下，展现出近乎年轻人的敏捷身手。

[ðə; ði]['leɪdɪ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][æni'meɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sə:kld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
The lady talked with animation , as they circled among the others on the floor ,
这 女士 谈话 和 动画片 , 作为 他们 圈起来 之中 这 其他的 在 这 地面 ,
那位女士兴致勃勃地谈笑风生，他们和其他人一起在地板上围成一圈。

[hɜ:r; hər] [red] [lɪps] [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pɑ:rtɪnə-z] [ɪr] , [bʌt; bət] ['hæmlin] , [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd]
her red lips close to her partner's ear , but Hamlin , suspicious and
她 红色的 嘴唇 关闭 到 她 合伙人的 耳朵 , 但 哈姆林 , 可疑的 和
[ˈwɑ:tʃfl] ,
watchful ,
警惕 ,

她红润的嘴唇靠近伴侣的耳朵，但哈姆林却疑心重重，警惕地观察着。

[ˈnoʊtɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['elswər] , ['skænɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz] .
noted that her eyes were busy elsewhere , scanning the faces .
著名的 那 她 眼睛 是 忙碌的 别处 , 扫描 这 面孔 .
注意到她的目光游离于别处，扫视着众人的脸庞。

[ðeɪ] [swept] ['ʊʊvər][hɪm; ɪm] [ə'pærəntli] [ʌn'si:ɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['sə:kld] ['swɪftli] [baɪ] ,
They swept over him apparently unseeing , but as the two circled swiftly by ,
他们 扫荡 超过 他 显然 看不见 , 但 作为 这 二 圈起来 迅速地 经过 ,
他们似乎没注意到他，径直从他身边掠过，但当两人迅速绕圈经过时，

[ðə; ði][hænd] [ˈrestɪŋ] [ˈlaɪtli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmeɪdʒɜ:z] [ˈʃəʊldə] [wʌz; wəz] [ʌpˈlɪftɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ][prɪˈkju:liə]
the hand resting lightly on the Major's shoulder was uplifted suddenly in a peculiar
这 手 休息 轻轻 在 这 专业的 肩膀 曾是 提升 突然 在 一个 奇特
, [səˈdʒestɪv] [ˈmu:vmənt] .
, suggestive movement .
暗示性的 移动 .

轻轻搭在少校肩膀上的那只手突然以一种奇特而意味深长的动作抬起来了。

[hi:; hi][steəd] [ˈæftə] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
He stared after them until they were lost in the crowd ,
他 凝视 后 他们 直到 他们 是 丢失的 在 这 人群 ,
他目送他们离开, 直到他们消失在人群中。

[ˈfi:lɪŋ] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪt] - [glʌvd] [ˈfɪŋgəz] [wʌz; wəz] [ment] [æz; əz]
feeling confident that the motion of those white - gloved fingers was meant as
感觉 自信的 那 这 运动 的 那些 白色的 - 戴手套 手指 曾是 意思是 作为
[ə; eɪ][ˈsɪgnəl][ʌv; əv] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
a signal of warning .
一个 信号 的 警告 .

我确信, 那些戴着白手套的手指的动作是一种警告信号。

[tu:; tə] [hu:m] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [kənˈveɪd] ?
To whom was it conveyed ?
到 谁 曾是 它 传递 ?
传达给了谁?

[hi:; hi] [glɑ:nst] [əˈsaɪd][æt; ət][ðə; ði][dʒæm][ʌv; əv] [ˈfɪgjəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
He glanced aside at the jam of figures in the doorway .
他 瞥了一眼 旁边 在 这 果酱 的 数据 在 这 门口 .
他瞥了一眼门口拥挤的人群。

[bəʊθ][ðə; ði] [blæk] - [ˈwɪskərd] [mæn][ænd; ənd] [ˈkɑ:nɜ:z] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Both the black - whiskered man and Connors had disappeared .
两个都 这 黑色的 - 胡须 男人 和 康纳斯 有 消失 .
黑胡子男子和康纳斯都消失了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪgnəl] [ðen] , [ˈɪnstəntli] [ʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [əʊˈbeɪd] .
It was a signal then , instantly understood and obeyed .
它 曾是 一个 信号 然后 , 即刻 理解 和 服从 .
这是一个信号, 当时就被立即理解并执行了。

[ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [hæd; həd] [ˈskersli] [grɑ:spt] [ðɪs] [fækt] [wen] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][daɪˈvɜ:rtɪd][baɪ]
The Sergeant had scarcely grasped this fact when his attention was diverted by
这 军士 有 几乎 抓住 这 事实 什么时候 他的 注意力 曾是 改道 经过
[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [mɪs] [mækˈdɑ:nld] .
the appearance of Miss McDonald .
这 外貌 的 错过 麦当劳 .

警长还没来得及意识到这一点, 麦克唐纳小姐的出现就吸引了他的注意力。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][səˈvɪliən] , [æn; ən] [ɪˈmækjələtli] [drest] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wɪð; wɪθ]
She was dancing with a civilian , an immaculately dressed individual with
她 曾是 跳舞 和 一个 平民 , 一个 完美无瑕 穿着 个人 和
[ˈrʌdi] , [ˈbɔɪʃ] [feɪs] .
ruddy , boyish face .
红润 , 男孩气 脸 .

她当时正和一个平民跳舞, 那人衣着考究, 面色红润, 带着几分稚气。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ˌædmə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnər] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['eɪdənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] ,
His intense admiration of his partner was plainly evident , and the girl ,
他的 激烈的 钦佩 的 他的 伙伴 曾是 显然 明显 , 和 这 女孩 ,
[ˈsɪmpli] [drest] [ɪn] [waɪt] ,
simply dressed in white ,
简单地 穿着 在 白色的 ,

他对搭档的浓烈爱慕之情溢于言表，而那女孩，身着一袭白衣，

[hɜ:ɹ; hər] [tʃi:ks] [flʌʃt] , [hɜ:ɹ; hər][dɑ:rk] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [set] ['hæmli:nz] [ku:l]
her cheeks flushed , her dark eyes bright with enjoyment , set Hamlin's cool
她 脸颊 酡 , 她 黑暗的 眼睛 明亮的 和 享受 , 放 哈姆林的 凉爽的
[nə:vs] [θrɑ:biŋ] .
nerves throbbing .
神经 悸动 .

她双颊绯红，深邃的眼眸闪烁着喜悦的光芒，让哈姆林原本冷静的神经也跟着悸动起来。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:ɹ; hər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðər; ðər] [aɪz] [met] , [ʃi:; ʃi] [bəʊd] ,
He could not resist gazing at her , and , as their eyes met , she bowed ,
他 可以 不是 抵抗 凝视 在 她 , 和 , 作为 他们的 眼睛 遇见 , 她 鞠躬 ,
[ðər; ðər] [wʌz; wəz][nʊ] [rɪ'streɪnt] [ɪn] [ðæt] [kwɪk] ['gri:tɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɜ:rl] [baɪ] ;
她忍不住凝视着她，当他们的目光相遇时，她微微鞠了一躬。

[ðə; ði] [fʊl] [red] [lɪps] ['pɑ:rtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪ](ə)n] .
the full red lips parting in a smile of recognition .
这 满的 红色的 嘴唇 离别 在 一个 微笑 的 认出 .

饱满的红唇微微张开，露出一丝认出的微笑。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][nʊ] [ˌrezər'veɪ](ə)n] , [nʊ] [rɪ'streɪnt] [ɪn] [ðæt] [kwɪk] ['gri:tɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɜ:rl] [baɪ] ;
There was no reservation , no restraint in that quick greeting , as she whirled by ;
那里 曾是 不 预订 , 不 克制 在 那 快的 问候 , 作为 她 旋转 经过 ;
[ðər; ðər] [wʌz; wəz][nʊ] [ˌrezər'veɪ](ə)n] , [nʊ] [rɪ'streɪnt] [ɪn] [ðæt] [kwɪk] ['gri:tɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɜ:rl] [baɪ] ;
她转身走过时，那迅速的问候毫无保留，也毫无拘束；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [ˌkɑ:mpri'hend] [ɪts] [fʊl] [ˌsɪg'nɪfɪkəns] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [fər'ga:tŋ] ,
he could not fail to comprehend its full significance — she had not forgotten ,
他 可以 不是 失败 到 理解 它是 满的 意义 — 她 有 不是 被遗忘的 ,
[hæd; həd][nʊ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [fər'get] .
had no desire to forget .
有 不 欲望 到 忘记 .

他不可能不明白这件事的全部意义——她没有忘记，也不想忘记。

[wʌt] [hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hi:; hi] [rɪ:d] [ɪn][hɜ:ɹ; hər] [feɪs] [swept] [ɔ:l] [els] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ['ɪnstəntli] ,
What he imagined he read in her face swept all else from his mind instantly ,
什么 他 想象 他 读 在 她 脸 扫荡 全部 别的 从 他的 头脑 即刻 ,
[wʌt] [hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hi:; hi] [rɪ:d] [ɪn][hɜ:ɹ; hər] [feɪs] [swept] [ɔ:l] [els] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ['ɪnstəntli] ,
他想象中从她脸上读到的东西，瞬间将他脑海中其他一切都抛诸脑后。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [aɪz] , [hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [hɜ:ɹ; hər] [slaɪt] , [ˈgɜ:rlɪʃ] ['fɪgjər] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsə:kld]
and , with eager eyes , he followed her slight , girlish figure as they circled
和 , 和 渴望的 眼睛 , 他 随后 她 轻微 , 少女 数字 作为 他们 圈起来
[ðə; ði] [hɔ:l] .
the hall .
这 大厅 .

他满怀渴望地注视着她纤细的少女身影，看着他们绕着大厅走去。

[ðə; ði] ['mju:zɪk] ['si:st] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stɪl] [wɑ:tʃt] [æz; əz][ðə; ði] [læd] [led][hɜ:ɹ; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] ,
The music ceased , and he still watched as the lad led her to a seat ,
这 音乐 停止 , 和 他 仍然 观看 作为 这 小伙子 引领 她 到 一个 座位 ,
[ðə; ði] ['mju:zɪk] ['si:st] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stɪl] [wɑ:tʃt] [æz; əz][ðə; ði] [læd] [led][hɜ:ɹ; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] ,
音乐停止了，他仍然看着那个男孩领着她走到座位上坐下。

[hɪm'self] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:](ə; eɪ) [tʃer] [brɪ'saɪd] [hɜ:ɹ; hər] .
himself sinking into a chair beside her .
他自己 下沉 进入 一个 椅子 旁 她 .

他缓缓地坐到她身旁的椅子上。

[ðen] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [men] , [hu:] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'tɜ:rn] [tʃeks] , [kleɪmd] [hɪz; ɪz]
Then the passing out of several men , who desired return checks , claimed his
然后 这 通过 出去 的 一些 男人 , WHO 想要的 返回 检查 , 声称 他的
[ə'ten](ə)n] .
attention .
注意力 .

随后，几个前来索要退款支票的男人引起了他的注意。

[wen] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv] [ðɪ:z] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'gen] [ɪn][hɜ:r; hər]
When the last of these had disappeared , he glanced again in her
什么时候 这 最后的 的 这些 有 消失 , 他 瞥了一眼 再次 在 她
[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction .
方向 .

当最后一个人也消失后，他又朝她的方向看了一眼。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['pɑ:rtnər][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s]
She was alone , and her young partner was walking toward him across
她 曾是 独自的 , 和 她 年轻的 伙伴 曾是 步行 朝向 他 穿过
[ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [flɔ:r] .
the deserted floor .
这 荒凉的 地面 .

她独自一人，她的年轻伴侣正穿过空荡荡的地板向他走来。

[ðə; ði] [læd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [baɪ] [naʊ] [kən'teɪnd] [fju:] ['lɔɪtərər] ,
The lad came to the door , which by now contained few loiterers ,
这 小伙子 来了 到 这 门 , 哪个 经过 现在 包含 很少 游荡者 ,
[dɔ:rd] .
那少年走到门口，此时门口已没什么闲逛的人了。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt] [geɪzɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
and stood there a moment gazing out into the street .
和 站立 那里 一个 片刻 凝视 出去 进入 这 街道 .
[stəndɪŋ] .
他站在那里，凝视着街道，过了一会儿。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sɑ:rdʒənt] ['hæmlin] ?
" **Are you Sergeant Hamlin ?**
" 是 你 军士 哈姆林 ?
[hæmlɪn] .
你是哈姆林中士吗？

" [hi:; hi] [æskt] ['kwaɪətli] .
" **he asked quietly** .
" 他 问 悄悄 .
[kwaɪətli] .
他轻声问道。

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "
[jes] .
“是的。”

" [mɪs] [mæk'dɑ:nld] [ri'kwestɪd] [em 'i:][tu:; tə][hænd][ju:; jʊ] [ðɪs] [noʊt] [ʌnəb'zɜ:rvd] .
" **Miss McDonald requested me to hand you this note unobserved** .
" 错过 麦当劳 请求 我 到 手 你 这 笔记 未被观察到的 .
[nə'kɒndɒl] .
“麦克唐纳小姐让我悄悄地把这张纸条交给你。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑ:ntents] .
I have no knowledge of its contents .
我 有 不 知识 的 它是 内容 .
[kɑ:ntents] .
我对它的内容一无所知。

" ['hæmlin] [felt] [ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][pɑ:m] , [ænd; ənd] [stʊd] ['saɪlənt] , ['kɪŋɪŋ]
" **Hamlin felt the flutter of the paper in his palm , and stood silent , clinging**
" 哈姆林 毛毡 这 扑 的 这 纸 在 他的 棕榈 , 和 站立 沉默的 , 依恋
[tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
to it ,
到 它 ,

哈姆林感到掌心的纸张微微颤动，便沉默地站在那里，紧紧地攥着它。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['kerləsli] [ri:'krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] .
as the other carelessly recrossed the room .
作为 这 其他 粗心大意 重新交叉 这 房间 .

而另一个人则漫不经心地穿过房间。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [noʊ]['moʊ](ə)n][tu:; tə][ʌn'foʊld][ðə; ði] ['mɪsɪv]
She was looking toward him , but he made no motion to unfold the missive
她 曾是 寻找 朝向 他 , 但 他 制成 不 运动 到 展开 这 信函
, [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
, until his eyes ,
, 直到 他的 眼睛 ,

她望着他，但他没有要展开信件的意思，直到他的目光.....

['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃerz] , [hæd; həd]['looʃkɪtɪd]['mɪsɪz] . [du:'pɑ:nt] .
searching the chairs , had located Mrs . Dupont .
搜索 这 椅子 , 有 位于 太太 . 杜邦 .

在椅子间搜寻后，找到了杜邦夫人。

[ðə; ði] ['veri] ['si:krət] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kɔ:ʃəs] ,
The very secret of delivery made him cautious ,
这 非常 秘密 的 送货 制成 他 谨慎 ,

交付方式的保密性让他格外谨慎。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [sə'spekt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊmən] .
made him suspect it had to do with that woman .
制成 他 怀疑 它 有 到 做 和 那 女士 .

这让他怀疑这件事与那个女人有关。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [br'saɪd] [ðə; ði][bənd] - [stænd] , [stiɪl] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪdʒər] , [ə'pærəntli]
She was beside the band - stand , still conversing with the Major , apparently
她 曾是 旁 这 乐队 - 站立 , 仍然 对话 和 这 主要的 , 显然
[ə'blɪvɪəs] [tu:; tə]['eni] ['ʌðər] ['prez(ə)ns] ,
oblivious to any other presence ,
浑然不觉 到 任何 其他 在场 ,

她站在乐队演奏台旁，仍在和少校交谈，似乎完全没有注意到其他人的存在。

[hɜ:ɪ; həɪ] [feɪs] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] .
her face turned aside .
她 脸 转向 旁边 .

她把脸转向一边。

[ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hi:; hi] ['oʊpənd][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [fju:] ['heɪstɪli]
Assured of this , he opened the paper , and glanced at the few hastily
保证 的 这 , 他 打开 这 纸 , 和 瞥了一眼 在 这 很少 草草
['skrɪbəld] [laɪnz] .
scribbled lines .
潦草的 线条 .

确信这一点后，他打开纸张，瞥了一眼上面匆匆写下的几行字。

" [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [brɪ'li:v] [aɪ][du:][nɑ:t][du:] [ðɪs] [wɪ'ðəʊt] [kɔ:z] .
" **I trust you , and you must believe I do not do this without cause .**
" 我 相信 你 , 和 你 必须 相信 我 做 不是 做 这 没有 原因 .

“我相信你，你也必须相信我这样做并非无缘无故。”

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel][ˈpɑːrlər] .

During the intermission be in the hotel parlor .
期间 这 中场休息 是 在 这 酒店 客厅 ；

中场休息时请在酒店休息室。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈeks]

" CHAPTER XIX
" 章 十九

第十九章

[ə; eɪ] [fʊl] [kənˈfeʃ(ə)n]

A FULL CONFESSION
一个 满的 忏悔

完全坦白

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [mɔːr] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [ˈskedʒuːld] [ɑːn][ðə; ði][ˈproʊgræm] .

There were two more dances scheduled on the program .
那里 是 二 更多的 舞蹈 已安排 在 这 程序 ；

节目单上还安排了两场舞蹈表演。

[ðə; ði][ləst][ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ˈsɑːrdʒənt] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd] ,

The last of these had begun before the infantry sergeant returned , and ,
这 最后的 的 这些 有 开始 前 这 步兵 军士 返回 , 和 ,

[əˈpɔːlədʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [biːŋ] [ˈæbsəns] ,

apologizing for his long absence ,
道歉 为了 他的 长的 缺席 ,

最后一次行动在步兵中士回来之前就开始了，他为自己的长期缺席表示歉意。

[riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

resumed his duties at the door .
恢复 他的 职责 在 这 门 ；

他重新回到门口履行职责。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈhæmlɪnz] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɪs] [mækˈdɑːnld] , [wer] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ]

Across the room , Hamlin's eyes met those of Miss McDonald , where she danced with
穿过 这 房间 , 哈姆林的 眼睛 遇见 那些 的 错过 麦当劳 , 在哪里 她 跳舞 和

[æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˈɑːfɪsər] ;

an unknown officer ;
一个 未知 官 ；

哈姆林的目光越过房间，与麦克唐纳小姐的目光相遇，她正与一位不知名的军官跳舞；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈelbəʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

then he turned and elbowed his way to the street .
然后 他 转向 和 肘击 他的 方式 到 这 街道 ；

然后他转身，用手肘挤到街上。

[ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈɑːpəzɪt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈbʌs(ə)l][ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,

The hotel opposite was all bustle and confusion ,
这 酒店 对面的 曾是 全部 忙碌 和 困惑 ,

对面的酒店里一片熙熙攘攘，混乱不堪。

[ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθɜːrsti] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ˈweɪtəz] [huː] [hæd; həd] [rʌʃt] [əˈbaʊt]

the bar - room crowded with the thirsty emergency waiters who had rushed about
这 酒吧 - 房间 挤 和 这 渴 紧急情况 服务员 WHO 有 匆忙 关于

[ðə; ði][hɔːl] [kəmˈpliːtɪŋ] [ˈfaɪn(ə)l] [ˌprepəˈreɪʃnz] .

the hall completing final preparations .
这 大厅 完成 最终的 准备工作 ；

酒吧间里挤满了口渴的临时服务员，他们之前在大厅里匆匆忙忙地做着最后的准备工作。

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] , [ɪn'tent] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][bənd][hæd; həd] ['si:st]
The Sergeant , intent on his purpose , and aware that the band had ceased
这 军士 , 意图 在 他的 目的 , 和 意识到的 那 这 乐队 有 停止
[ˈpleɪŋ] ,
playing ,
玩耍 ,

中士一心想着自己的目的, 并且意识到乐队已经停止演奏,

[dɑ:dʒd] [pæst] [ði:z] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][ˈpɑ:rlər] .
dodged past these and entered the parlor .
躲避 过去的 这些 和 进入 这 客厅 .

他避开这些人, 进入了客厅。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [fɔ:r] [men] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['pleɪŋ] [kɑ:rdz][æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ,
It was already occupied by four men , who were playing cards at a small ,
它 曾是 已经 占领 经过 四 男人 , WHO 是 玩耍 牌 在 一个 小的 ,
当时里面已经有四个男人在玩牌了, 他们在一个小房间里。

[raʊnd] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] ['vɪgərəsli] , [ɪn'taɪərli] [ɪn'groust] [ɪn][ðer; ðər] [geɪm] .
round table and smoking vigorously , entirely engrossed in their game .
圆形的 桌子 和 吸烟 大力 , 完全 全神贯注 在 他们的 游戏 .

他们围坐在圆桌旁, 吞云吐雾, 完全沉浸在游戏中。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtɪ] [æz; əz] [glɑ:nst] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tru:dər][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd]
None of them so much as glanced up , and the intruder hesitated
没有任何 的 他们 所以 很多 作为 瞥了一眼 向上 , 和 这 入侵者 犹豫了一下
[æn; ən] ['ɪnstənt] ,
an instant ,
一个 立即的 ,

他们之中没有一个人抬头看他一眼, 而入侵者则犹豫了一下。

['kwɪkli] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
quickly determining his course of action .
迅速地 确定 他的 课程 的 行动 .

迅速确定行动方案。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [tʃɔɪs] [left] .
There was little choice left .
那里 曾是 小的 选择 左边 .

已经别无选择。

[ðə; ði][gɜ:rl] [wʊd] ['nevər] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [θru:] [nə'sesəti] ,
The girl would never make an appointment with him except through necessity ,
这 女孩 会 绝不 制作 一个 预约 和 他 除了 通过 必要性 ,
除非迫不得已, 否则女孩绝不会主动约他见面。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər][frəm; frəm][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] .
and it was manifestly his duty to protect her from observation .
和 它 曾是 显然 他的 责任 到 保护 她 从 观察 .

保护她不被人窥视显然是他的职责。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][st'reɪndʒəz] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [hi; hi] [nu:] ['mɪrli] [baɪ]
Two of the men sitting there were strangers ; the others he knew merely by
二 的 这 男人 坐着 那里 是 陌生人 ; 这 其他的 他 知道 仅仅 经过
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

坐在那里的两个人是陌生人; 其他人他只是见过。

[ə; eɪ][tɪn] - [hɔ:rn][ˈgæmblər] [kɔ:ld] ['tɑ:rlɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [klɜ:rk] .
a tin - horn gambler called Charlie , and a sutler's clerk .
一个 锡 - 喇叭 赌徒 称为 查理 , 和 一个 - 职员 .

一个名叫查理的骗子赌徒, 和一个军需官的店员。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪz(ə)n] [wʌz; wəz] [swɪft] , [ænd; ənd] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] .
His decision was swift , and characteristic .
他的 决定 曾是 迅速 , 和 特征 .

他的决定迅速而又符合他的一贯作风。

" [dʒents] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈstepɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈfɑ:rpli] ,
" Gents , " he said , stepping up , and tapping the table sharply ,
" 男士们 , " 他 说 , 步进 向上 , 和 窃听 这 桌子 尖锐地 ,
" 先生们 , " 他边说边走上前 , 用力敲了敲桌子。

" [ju:; jʊ] - [əl][hæv; həv][tu:; tə] [və'mu:s] [frʌm; frəm] [hɪr] . "
" you ' ll have to vamoose from here . "
" 你 - 二 有 到 逃跑 从 这里 . "
" 你得赶紧离开这里。 "

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] — " [ðə; ði][ˈgæmblər] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [stɔ:pt] .
" What the hell — " the gambler looked up into the gray eyes , and stopped .
" 什么 这 地狱 — " 这 赌徒 看起来 向上 进入 这 灰色的 眼睛 , 和 停止 .
" 这到底是怎么回事—— " 赌徒抬头望着那双灰色的眼睛 , 然后停住了。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , " [went] [ɑ:n][ˈhæmlin] [ˈku:lli] , [wʌn][hænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] .
" That's all right , Charlie , " went on Hamlin coolly , one hand at his belt .
" 那就是 全部 正确的 , 查理 , " 去 在 哈姆林 冷静地 , 一 手 在 他的 腰带 .
" 没关系 , 查理 , " 哈姆林冷静地说道 , 一只手放在腰带上。

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər][maɪ][ˈɔ:rdərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ] .
" Those are my orders , and they go .
" 那些 是 我的 订单 , 和 他们 去 .
" 这是我的命令 , 必须执行。 "

[ˈhaɪər][ə; eɪ] [ru:m] [ʌpˈsterz] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] .
Hire a room upstairs if you want to keep on with the game .
聘请 一个 房间 楼上 如果 你 想 到 保持 在 和 这 游戏 .
如果你想继续玩游戏 , 可以租楼上的房间。

[pɪk] [ʌp][ðə; ði] [stʌf] , [ju:; jʊ] [ˈfelouz] . "
Pick up the stuff , you fellows . "
挑选 向上 这 东西 , 你 伙伴们 . "
伙计们 , 把东西捡起来。

" [bʌt; bət] [si:] [hɪr] , " [ðə; ði] [ˈspi:kər] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈprəuˈtest, ˈprəu-] .
" But see here , " the speaker was upon his feet protesting .
" 但 看 这里 , " 这 扬声器 曾是 之上 他的 脚 抗议 .
" 但是你看 , " 演讲者站起来抗议道。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][ˈtoʊld][ju: ˈes][wi:; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] [hɪr] . "
" The old man told us we could come in here . "
" 这 老的 男人 讲述 我们 我们 可以 来 在 这里 . "
" 老人告诉我们可以进来。 "

" [ðə; ði][oʊld][ˈmænz][wɜ:rd][dəʊnt][goʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈflɔ:r] [tu:; tə] - [naɪt] , [ˈpɑ:rtnər] .
" The old man's word don't go for this floor to - night , partner .
" 这 老的 男人的 单词 不 去 为了 这 地面 到 - 夜晚 , 伙伴 .
" 今晚老头的话在这里行不通 , 伙计。 "

[ɪts] [ˈrentɪd] [baɪ][ðə; ði][poʊst][ˈɑ:fəsərz] .
It's rented by the post officers .
它是 租来的 经过 这 邮政 警官 .
它是邮局工作人员租用的。

[naʊ] ['mouzi] [raɪt] [ə'bi:ŋ] , [ænd; ənd][dəʊnt] [kʌm] [bæk] [ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)]
Now mosey right along , and don't come back unless you are looking for trouble
现在 漫步 正确的 沿着 , 和 不 来 后退 除非 你 是 寻找 为了 麻烦
— [ju:; jʊ][tu:] , ['fæti] .
— **you too , Fatty** .
— 你 也 , 脂肪 .

现在赶紧走吧，除非你想找麻烦，否则别回来——你也一样，胖子。

" [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [noʊ][ju:z] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] ,
" **Right or wrong there was plainly no use continuing the argument** ,
" 正确的 或者 错误的 那里 曾是 显然 不 使用 继续 这 争论 ,
“无论对错，继续争论显然毫无意义。”

[fɔ:r; fər] ['hæmli:nz] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
for Hamlin's fingers were upon the butt of his revolver , and his eyes
为了 哈姆林的 手指 是 之上 这 屁股 的 他的 左轮手枪 , 和 他的 眼睛
[ˈhardnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .
hardened at the delay .
硬化 在 这 延迟 .

因为哈姆林的手指放在左轮手枪的枪托上，他对这迟迟未到的行动感到怒火中烧。

[ðə; ði] ['gæmblɜ:z] [ˌɪŋklɪ'nei(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'pəʊz] [ðɪs] ['sʌməri] [dɪs'mɪs(ə)] ,
The gambler's inclination was to oppose this summary dismissal ,
这 赌徒的 倾角 曾是 到 反对 这 概括 解雇 ,
赌徒倾向于反对这种草率的解雇。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kraʊd] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði]
but a glance at his crowd convinced him he would have to play the
但 一个 瞥一眼 在 他的 人群 确信 他 他 会 有 到 玩 这
[hænd][ə'loʊn] ,
hand alone ,
手 独自的 ,

但瞥了一眼周围的人群，他便确信自己必须独自应对这局牌。

[soʊ][hi:; hi] ['ji:ldɪd] [rɪ'lʌktəntli] , [swept] [ðə; ði] [tʃɪps] [ɪntu:][ðə; ði][saɪd] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt]
so he yielded reluctantly , swept the chips into the side pocket of his coat
所以 他 产生 勉强 , 扫荡 这 芯片 进入 这 边 口袋 的 他的 外套
[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,
and departed ,
和 已离开 ,

于是他很不情愿地让步了，把薯片扫进外套的侧袋里，然后离开了。

['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv][prə'fæənəti,proʊ'fæənəti] .
leaving behind a trail of profanity .
离开 在后面 一个 踪迹 的 亵渎 .
留下了一连串的污言秽语。

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [smaɪld] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] .
The Sergeant smiled , but remained motionless until they disappeared .
这 军士 微笑 , 但 剩余 静止不动 直到 他们 消失 .
中士面带微笑，但一动不动，直到他们消失。

" [ðə; ði] [blʌf] [wɜ:rks] , " [hi:; hi] [θɔ:t] [sə'ri:nli] , " [ən'les] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [kɪk] [æt; ət][ðə; ði]
" **The bluff works , he thought serenely , unless they make a kick at the**
" 这 虚张声势 作品 , " 他 想法 平静地 , " 除非 他们 制作 一个 踢 在 这
[ɑ:fɪs] ;
office ;
办公室 ;

“这招管用，”他平静地想，“除非他们冲进办公室；

[sʌm; səm] [pi:vð] , [ˈtʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz] .
some peeved , Charlie was .
一些 恼怒 , 查理 曾是 .

查理有些恼火。

" [hi:; hi] [stept] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [held] [bæk] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] .
" He stepped over to the window , and held back the curtain .
" 他 步 超过 到 这 窗户 , 和 握住 后退 这 窗帘 .

他走到窗边, 拉开了窗帘。

[ə; eɪ] [ˈbɜ:rlɪ] [ˈfɪgjər] [ˈɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [bentʃ] , [wɪð; wɪθ] [fi:t] [əˈpa:n][ðə; ði][reɪl] .
A burly figure occupied the bench , with feet upon the rail .
一个 魁梧的 数字 占领 这 长椅 , 和 脚 之上 这 轨 .

一个身材魁梧的人坐在长椅上, 双脚搭在栏杆上。

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈdɪmənəs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ə; eɪ] [blæk] [bɜ:rd] .
Even in that outside dimness could be distinguished a black beard .
甚至 在 那 外部 昏暗 可以 是 杰出的 一个 黑色的 胡须 .

即使在昏暗的室外光线下, 也能辨认出黑色的胡须。

[ðə; ði] [ˈveri] [mæn] ,
The very man ,
这 非常 男人 ,

正是这个人,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [tʃʌklɪd] [ˈgrɪmli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswɪftli] [bɔ:rn] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [maɪt]
and the Sergeant chuckled grimly with a swiftly born hope that the fellow might
和 这 军士 轻笑 阴沉地 和 一个 迅速地 出生 希望 那 这 同伴 可能

[kriˈeɪt] [ə; eɪ] [rəʊ] .
create a row .
创造 一个 排 .

中士阴沉地笑了笑, 心中迅速涌起一股希望, 希望这家伙能惹出点事端。

[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][kʊd; kəd][hæv; həv] [pli:zd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] .
Nothing at that moment could have pleased him more .
没有什么 在 那 片刻 可以 有 高兴 他 更多的 .

那一刻, 没有什么比这更让他高兴的了。

[hi:; hi] [blu:] [aʊt] [ðə; ði][ˈpɑ:rlər] [laɪt] , [ˈpɑ:rʃəli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [stept] [fɔ:rθ] [ɑ:n][tu:; tə]
He blew out the parlor light , partially closed the door , and stepped forth on to
他 吹 出去 这 客厅 光 , 部分 关闭 这 门 , 和 步 前进 在 到

[ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
the porch .
这 门廊 .

他吹灭了客厅的灯, 半关上门, 然后走到门廊上。

" [seɪ] , [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈɡrʌfli] , [ˈdra:pɪŋ] [wʌn][hænd] [ˈhevɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈʃəʊldər] .
" Say , you , " he said gruffly , dropping one hand heavily on the other's shoulder .
" 说 , 你 , " 他 说 粗声粗气地 , 下降 一 手 重度 在 这 其他的 肩膀 .

“说吧, 你,”他粗声粗气地说, 一只手重重地搭在另一只手的肩膀上。

" [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə] [ðəʊz] [ˈfeləʊz] [ɪnˈsaɪd] ?
" Did you hear what I said to those fellows inside ?
" 做过 你 听到 什么 我 说 到 那些 伙伴们 里面 ?

“你听到我对里面那些家伙说的话了吗? ”

[wel] , [aɪ ˈti:] [ɡoʊz] [aʊt] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] .
Well , it goes out here the same .
出色地 , 它 去 出去 这里 这 相同的 .

嗯, 这里的情况也一样。

[pæk] [ʌp] , [ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [dek] . "
Pack up , and clear the deck .
盒 向上 , 和 清除 这 甲板 . "

收拾东西，清理甲板。

" [reb] " [dra:pt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [stəd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] [lɪps] ['graʊlɪŋ]
" Reb " dropped his feet to the floor and stood up , his bearded lips growling
" 叛军 " 掉落 他的 脚 到 这 地面 和 站立 向上 , 他的 留着胡子的 嘴唇 咆哮
[prə'fænəti,pruə'fænəti] ,
profanity ,
亵渎 ,

“叛徒”双脚落地，站起身来，满是胡茬的嘴唇低声咒骂着。

[bʌt; bət]['hæmlin] [gript] [hɪz; ɪz] [rɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [stɔ:pt] , [wɪð; wɪθ] [maʊθ] [sti:l] ['oʊpən] ,
but Hamlin gripped his wrist , and the man stopped , with mouth still open ,
但 哈姆林 紧握 他的 手腕 , 和 这 男人 停止 , 和 嘴 仍然 打开 ,
[stɪ:l] ['oʊpən] ,
但哈姆林抓住了他的手腕，那人停了下来，嘴巴仍然张着。

['sterɪŋ] ['Intu:][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] [feɪs] .
staring into the Sergeant's face .
凝视 进入 这 中士的 脸 .

直视着中士的脸。

[ɔ:l] [brə'vɑ:doʊ] [si:md] [tu:; tə] ['dezərt] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .
All bravado seemed to desert him instantly .
全部 虚张声势 似乎 到 沙漠 他 即刻 .

他脸上所有的虚张声势似乎瞬间消失了。

" [hu:] — [hu:] [sez] [soʊ] ? " [ænd; ənd][hi:; hi] [stept] [bæk] ['fɑ:rðər] ['Intu:][ðə; ði] ['jædoʊ] .
" Who — who says so ? " and he stepped back further into the shadow .
" WHO — WHO 说道 所以 ? " 和 他 步 后退 更远 进入 这 阴影 .

“谁——谁说的？”说着，他又退后一步，消失在阴影里。

" [aɪ] [du:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə] [noʊ] , " ['plezntli] [ɪ'nʌf] .
" I do , if you need to know , " pleasantly enough .
" 我 做 , 如果 你 需要 到 知道 , " 愉快 足够的 .

“如果你需要知道的话，我确实知道，”他语气愉快地说道。

" ['sɑ:rdʒənt] ['hæmlin] , ['sev(ə)nθ] ['kæv(ə)lɪrɪ] . "
" Sergeant Hamlin , Seventh Cavalry . "
" 军士 哈姆林 , 第七 骑兵 . "

“哈姆林中士，第七骑兵团。”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！”

" [ðə; ði] [eksklə'meɪʃn] [keɪm] [frəm; frəm] [bɪ'twi:n] [klentʃt] [ti:θ] .
" the exclamation came from between clenched teeth .
" 这 感叹 来了 从 之间 紧握 牙齿 .

“这声惊呼是从紧咬的牙关间发出的。”

" [hel] , [mæn] , [ju:; jʊ] ['stɑ:rtld] [em 'i:] . "
" Hell , man , you startled me . "
" 地狱 , 男人 , 你 惊慌 我 . "

“老兄，你吓了我一跳。”

" [soʊ][aɪ] [si:] ; ['nɜ:rʋəs] [dɪspə'zɪ(ə)n] , [aɪ] ['rekən] .
" So I see ; nervous disposition , I reckon .
" 所以 我 看 ; 紧张的 处置 , 我 估计 .

“我明白了；我猜是神经质的性格。”

[wel] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] [ˈkwaiətli] , [ɔ:r][jæl; jəl][aɪ] [hɔɪst] [ju:; jʊ][ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] ? " **Well , are you going quietly , or shall I hoist you over the rail ?** " 出色地 , 是 你 去 悄悄 , 或者 将 我 提升 你 超过 这 轨 ? " "好了, 你是打算乖乖走, 还是让我把你从栏杆上拎过去? "

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [hɪr] . " **" I had an appointment here .** " " 我 有 一个 预约 这里 . " "我在这里有个预约。"

" [kɑ:nt] [help] [ðæt] , [ˈpɑ:rtnər] . **" Can't help that , partner .** " " 不能 帮助 那 , 伙伴 . " "没办法, 伙计。"

[ðɪs] [pɔ:rtʃ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ˈveɪkənt][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][wʌn] [ˈmɪnɪt] , **This porch is going to be vacant inside of one minute ,** 这 门廊 是 去 到 是 空缺 里面 的 一 分钟 , 这个门廊一分钟之内就会空出来。

[ɔ:r][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][wɔ:r] . **or there is a declaration of war .** 或者 那里 是 一个 宣言 的 战争 . 或者, 双方宣战。

[jʊr; jər] [ˈi:ziɪst] [wei] [aʊt] [ɪz] [θru:] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][baɪ][reɪl] [ɪf] [ju:; jʊ] **Your easiest way out is through that window , but you can go by rail if you** 你的 最容易 方式 出去 是 通过 那 窗户 , 但 你 能 去 经过 轨 如果 你 **prefer .** 更喜欢 . 最简单的出口是从那扇窗户出去, 但如果你愿意, 也可以乘火车出去。

" [ðə; ði] [blæk] [bɪrd] [ˈweɪstɪd] [hæf][hɪz; ɪz] [əˈlaʊd] [taɪm] [ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [æt; ət] [ˈblʌstər] ; [ðen] , **" The black beard wasted half his allowed time in an effort at bluster ; then ,** " 这 黑色的 胡须 浪费 一半 他的 允许 时间 在 一个 努力 在 虚张声势 ; 然后 , "黑胡子浪费了一半的允许时间来虚张声势; 然后,

[tu:; tə] [ˈhæmlɪnz] [ˈʌtər] [dɪsˈɡʌst] , [slʌŋk] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ænd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] **to Hamlin's utter disgust , slunk through the open window and across the** 到 哈姆林的 说出 厌恶 , 斯伦克 通过 这 打开 窗户 和 穿过 这 **darkened parlor .** 变暗 客厅 . 令哈姆林无比厌恶的是, 他溜出敞开的窗户, 穿过昏暗的客厅。

" [ðə; ði] [ˌpju:sɪˈlæniməs] [kʌs] , " [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈmʌtəd] , " [hi:; hi] - [es] [wɜ:rs] [ðæən; ðən][ə; eɪ][kɜ:r][dɔ:g] . **" The pusillanimous cuss , " the latter muttered , " he ' s worse than a cur dog .** " 这 胆小的 坏话 , " 这 后者 低声说道 , " 他 - s 更糟 比 一个 库尔 狗 . "这个胆小鬼,"后者嘟囔道, "他比一条野狗还不如。"

[bleɪmd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [nt] [ˈæktʃuəli] [əˈfreɪd][ʌv; əv][em ˈi:] . **Blamed if he was n't actually afraid of me .** 被指责 如果 他 曾是 不 实际上 害怕的 的 我 . 如果他其实并不害怕我, 那就会被责怪。

[ə; eɪ] [ɡʌn] - [ˈfaɪtər] — [pju] ! **A gun - fighter — pugh !** 一个 枪 - 战斗机 — 普格 ! 一个枪手——呸!

" [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz] " [reb] " [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [brɪ'jɑ:nd] [ænd; ənd]
" **He lifted his voice , as " Reb " paused in the light of the hall beyond and**
" 他 抬起 他的 嗓音 , 作为 " 叛军 " 暂停 在 这 光 的 这 大厅 超过 和
[glɑ:nst] [bæk] ,
glanced back ,
瞥了一眼 后退 ,

“他提高了音量，这时，‘Reb’在远处大厅的灯光下停了下来，回头看了一眼。”

[ə; eɪ][fɪst] ['dʌblɪd] [ænd; ənd] [ʌp'lɪftɪd] .
a fist doubled and uplifted .
一个 拳头 双倍 和 提升 .

紧握的拳头高高举起。

" [oʊ] , [goʊ][ɑ:n] !
" **Oh , go on !**
" 哦 , 去 在 !

“哦，继续！ ”

[ʃʊr] , [ju:; jʊ] - [əɪ][get][em 'i:] ?
Sure , you ' ll get me ?
当然 , 你 - 二 得到 我 ?

当然，你会明白的？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] , [naʊ] , " [ænd; ənd]['hæmlin] [stroʊd] [tə:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['θretnɪŋli] .
You are the brave boy , now , " and Hamlin strode toward the door threateningly .
你 是 这 勇敢的 男生 , 现在 , " 和 哈姆林 大步走 朝向 这 门 威胁地 .

“现在你才是勇敢的男孩了，”哈姆林说着，气势汹汹地走向门口。

" [loʊp] [ə'ɔ:ŋ] , [sʌn] , [ænd; ənd][dəʊnt][tɜ:rn] [ə'raʊnd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [feɪs] [ðə; ði][bɑ:r] .
" **Lope along , son , and don't turn around again until you face the bar .**
" 洛佩 沿着 , 儿子 , 和 不 转动 大约 再次 直到 你 脸 这 酒吧 .

“小子，快点走，直到走到酒吧门口才回头。”

" [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ['pɑ:rfəli] [tu:; tə] [ə'gen] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,
" **He drew the door partially to again , and sat down facing the opening ,**
" 他 画 这 门 部分 到 再次 , 和 卫星 向下 面向 这 开幕 ,

他再次将门拉开一条缝，面向门洞坐了下来。

[wer] [ə; eɪ] [streɪ] [bi:m] [ʌv; əv] [laɪt] [fel] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] .
where a stray beam of light fell across the floor .
在哪里 一个 流浪 光束 的 光 跌倒 穿过 这 地面 .

一束光线从天而降，落在地板上。

[ðʌs] [fɑ:r][ðə; ði] [əd'ventʃər] [hæd; həd] ['skɜ:sli] ['pru:vɪn] ['ɪntrəstɪŋ] .
Thus far the adventure had scarcely proven interesting .
因此 远的 这 冒险 有 几乎 已证实 有趣的 .

到目前为止，这次冒险几乎毫无趣味可言。

[ðə; ði][ləst] [ɪn'kaʊntər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
The last encounter had been a distinct disappointment .
这 最后的 遇到 有 到过 一个 清楚的 失望 .

上次的会面令人大失所望。

[ðə; ði] [dɪ'spɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rd] - ['pleɪɜ-z] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , ['i:zəli] ['mænɪdʒd] ,
The dispersal of the card - players was , as anticipated , easily managed ,
这 扩散 的 这 卡片 - 玩家 曾是 , 作为 预期 , 容易地 管理 ,

正如预期的那样，牌友们的散去很容易控制。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] " [reb] " [æz; əz] [ˈkɪlər] [ænd; ənd][bæd][mæn][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
but the reputation of " Reb " as killer and bad man had given him
但 这 名声 的 " 叛军 " 作为 杀手 和 坏的 男人 有 给定 他
[hoʊp][ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] .
hope of resistance .
希望 的 反抗 .

但“叛军”作为杀人犯和恶人的名声给了他抵抗的希望。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [hi; hi][hæd; həd] [ˈpru:vɪn] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [læm] .
But instead he had proven a perfect lamb .
但 反而 他 有 已证实 一个 完美的 羊肉 .
[ˈhæmlɪn] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] , [hɪz; ɪz][maɪnd][dɪˈvaɪdɪd][ɪn] [ˈwʌndər] [brɪˈtwi:n] [wʌt]
Hamlin crossed his legs and waited , his mind divided in wonder between what
哈姆林 交叉 他的 腿 和 等待 , 他的 头脑 分割 在 想知道 之间 什么
[mɪs] [mækˈdɔ:nld] [maɪt] [wɑ:nt] ,
Miss McDonald might want ,
错过 麦当劳 可能 想 ,

哈姆林翘着二郎腿等待着，心中充满疑惑，不知道麦克唐纳小姐到底想要什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊədɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [dʒʌst] [ˈdrɪvɪn] [aʊt] .
and the cowardice of the fellow just driven out .
和 这 怯懦 的 这 同伴 只是 驱动 出去 .
[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [əˈfreɪd] — [əˈfreɪd] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] [roʊ] .
The man was actually afraid — afraid to start a row .
这 男人 曾是 实际上 害怕的 — 害怕的 到 开始 一个 排 .
[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [əˈfreɪd] — [əˈfreɪd] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] [roʊ] .
The man was actually afraid — afraid to start a row .
这 男人 曾是 实际上 害怕的 — 害怕的 到 开始 一个 排 .

还有那个刚被赶走的人的懦弱。

那人其实很害怕——害怕与人发生争执。

[jet] [hi; hi][hæd; həd][ɡɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɪ:t] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ;
Yet he had got to his feet with that intention ;
然而 他 有 得到 到 他的 脚 和 那 意图 ;
[jet] [hi; hi][hæd; həd][ɡɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɪ:t] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ;
Yet he had got to his feet with that intention ;
然而 他 有 得到 到 他的 脚 和 那 意图 ;

但他站起来就是为了这个目的；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈɪntu:] [ˈhæmlɪnz] [feɪs] [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
it was only after he had looked into Hamlin's face and asked his name ,
它 曾是 仅有的 后 他 有 看起来 进入 哈姆林的 脸 和 问 他的 姓名 ,
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈɪntu:] [ˈhæmlɪnz] [feɪs] [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
it was only after he had looked into Hamlin's face and asked his name ,
它 曾是 仅有的 后 他 有 看起来 进入 哈姆林的 脸 和 问 他的 姓名 ,

他仔细端详了哈姆林的脸，问了他的名字之后，才意识到这一点。

[ðæt] [hi:; hi][bɪˈɡæn][tu:; tə] [hedʒ] [ænd; ənd] [drɔ:] [bæk] .
that he began to hedge and draw back .
那 他 开始 到 对冲 和 画 后退 .
[ðæt] [hi:; hi][bɪˈɡæn][tu:; tə] [hedʒ] [ænd; ənd] [drɔ:] [bæk] .
that he began to hedge and draw back .
那 他 开始 到 对冲 和 画 后退 .

他开始犹豫不决，退缩了。

他有可能认出他了吗？

[kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] ?
Could he have recognized him ?
可以 他 有 认可 他 ?
[kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] ?
Could he have recognized him ?
可以 他 有 认可 他 ?
[kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] ?
Could he have recognized him ?
可以 他 有 认可 他 ?

杜邦夫人是否可以警告他前方有危险？

[ðæt] [wʊd] [si:m] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] ,
That would seem impossible ,
那 会 似乎 不可能的 ,
[ðæt] [wʊd] [si:m] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] ,
That would seem impossible ,
那 会 似乎 不可能的 ,

那似乎不可能。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [sɪns] [ðer; ðər]
for the woman had not been with him for even a minute since their
为了 这 女士 有 不是 到过 和 他 为了 甚至 一个 分钟 自从 他们的
[kɑːnvərseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

因为自从他们谈话后，那个女人甚至一分钟都没和他待在一起。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [swɪft] [ˈsɪɡnəl][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [hɔːl] ,
She had given him a swift signal at the door of the dance hall ,
她 有 给定 他 一个 迅速 信号 在 这 门 的 这 舞蹈 大厅 ,
她在舞厅门口迅速地向他打了个手势。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][dɪˈzaɪər][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈtrʌb(ə)l] .
but that could scarcely account for his present desire to avoid trouble .
但 那 可以 几乎 帐户 为了 他的 展示 欲望 到 避免 麻烦 .
但这很难解释他现在为何想要避免麻烦。

[æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] ?
An engagement ?
一个 订婚 ?
订婚了吗？

[ˈpraːbəbli] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [duːˈpɑːnt] .
Probably with Mrs . Dupont .
大概 和 太太 . 杜邦 .
可能和杜邦夫人在一起。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈspekjuleɪtɪŋ] ?
But what was the use of speculating ?
但 什么 曾是 这 使用 的 推测 ?
但推测又有什么用呢？

[pərˈhæps] [wen] [ðə; ði][gɜːrɪ] [keɪm] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [laɪt] [tuː; tə] [θroʊ] [ɑːn] [ðɪːz]
Perhaps when the girl came she would have some light to throw on these
也许 什么时候 这 女孩 来了 她 会 有 一些 光 到 扔 在 这些
[ˈmætərz] .
matters .
事情 .
或许等女孩来了，她就能对这些问题提供一些见解。

[ˈfʊrli] [hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] [dɪtɜːrmiˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈpraɪvətli] [mʌst; məst][hæv; həv] [kəˈnekʃ(ə)n]
Surely her sudden determination to see him privately must have connection
一定 她 突然 决心 到 看 他 私下 必须 有 联系
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈfer] .
with this affair .
和 这 事务 .
她突然决定私下见他，这肯定与此事有关。

[ðɪːz] [θɔːts] [keɪm] [ˈswɪftli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]
These thoughts came swiftly , for his period of waiting proved to be but a
这些 想法 来了 迅速地 , 为了 他的 时期 的 等待 已证实 到 是 但 一个
[ʃɔːrt] [wʌn] .
short one .
短的 一 .
这些想法来得很快，因为他的等待时间非常短暂。

[hi:; hi] [h3:rd] [ðə; ði] ['læftə] [ænd; ənd] [tɔ:k] [æz; əz][ðə; ði] ['meri] - ['meikəz] [keim] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊtel]
He heard the laughter and talk as the merry - makers came into the hotel
他 听到 这 笑声 和 讲话 作为 这 欢乐 - 制造商 来了 进入 这 酒店
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dæns] [hɔ:l] ,
from the dance hall ,
从 这 舞蹈 大厅 ,
他听到欢声笑语，那是狂欢的人们从舞厅走进酒店的声音。

['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [θrɒŋɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [teɪblz] [w3:r; wər][set] .
crowding the passage , and thronging in to where the tables were set .
拥挤 这 通道 , 和 熙熙攘攘 在 到 在哪里 这 表格 是 放 .
通道里人头攒动，人们蜂拥而至，围坐在摆放桌子的地方。

[ðen] [ə; eɪ]['ræt(ə)][ʌv; əv] ['dɪfɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedɪ] ['ʌflɪŋ] [ʌv; əv] ['weɪtəz] ['rʌʃɪŋ] [bæk]
Then a rattle of dishes , and the steady shuffling of waiters rushing back
然后 一个 嘎嘎作响 的 菜肴 , 和 这 稳定的 洗牌 的 服务员 匆忙 后退
[ænd; ənd] [fɔ:rθ] .
and forth .
和 前进 .
随后传来盘子碰撞的叮当声，以及服务员来回奔走脚步声。

[ə'keɪz(ə)nəli] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ə; eɪ] ['jædʊʊ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [bʌt; bət] ['nevə] [tʃeɪndʒd]
Occasionally he could distinguish a shadow out in the hall , but never changed
偶尔 他 可以 区分 一个 阴影 出去 在 这 大厅 , 但 绝不 已更改
[hɪz; ɪz] ['mʊʃnləs] ['pɑ:stʃər] ,
his motionless posture ,
他的 静止不动 姿势 ,
他偶尔能看到走廊里的影子，但他始终保持着一动不动的姿势。

[ɔ:r] [rɪ'mu:vɔd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æpərtʃʊ] , [ʌn'tɪl] [ʃi:; jɪ] [slɪpt] ['nɔɪzləsli] [θru:]
or removed his eyes from the aperture , until she slipped noiselessly through
或者 已移除 他的 眼睛 从 这 光圈 , 直到 她 滑倒了 无声 通过
[ænd; ənd] [stʊd] [ðər; ðər] ['pæntɪŋ] ['slaitli] ,
and stood there panting slightly ,
和 站立 那里 喘息 轻微地 ,
或者将目光从缝隙中移开，直到她悄无声息地溜了进去，站在那里微微喘息。

[h3:r; hær][hænd] [kla:spɪŋ] [ðə; ði] [nɔ:b] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
her hand clasping the knob of the door .
她 手 紧握 这 旋钮 的 这 门 .
她的手紧紧握着门把手。

[ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; jɪ][wʌz; wəz][ʌn's3:rt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Apparently in the semi - darkness of the room she was uncertain of his
显然 在 这 半 - 黑暗 的 这 房间 她 曾是 不确定 的 他的
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,
显然，在房间昏暗的光线下，她无法确定他是否在场。

[waɪl] [h3:r; hær] [waɪt] [dres] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][aʊt'saɪd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [meɪd] [h3:r; hær] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] .
while her white dress touched by the outside reflection made her clearly visible .
尽管 她 白色的 裙子 感动 经过 这 外部 反射 制成 她 清楚地 可见的 .
她白色的连衣裙在室外光线的映照下，显得格外醒目。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [mɪs] [mæk'dɑ:nld] , " [hi:; hi] ['m3:m3-d] ['heɪstɪli] , [3-'aɪzɪŋ] .
" **It is all right , Miss McDonald , " he murmured hastily , arising .**
" 它 是 全部 正确的 , 错过 麦当劳 , " 他 低声说道 草草 , 产生 .
“没关系，麦克唐纳小姐，”他匆匆低声说道，然后起身。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] . "

" There is nothing to fear . "

" 那里 是 没有什么 到 害怕 . "

“没什么好怕的。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] — [əˈləʊn] ? "

" You are here — alone ? "

" 你 是 这里 — 独自的 ? "

“你一个人来这里？”

" [jes] , " [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn] [ˈmeməri] .

" Yes , " smiling in memory .

" 是的 , " 微笑 在 记忆 .

“是的,”他微笑着回忆道。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɒkjʊ:pənts] [wen] [aɪ][fɜːrst] [əˈraɪvd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə]

" There were occupants when I first arrived , but they were persuaded to

" 那里 是 居住者 什么时候 我 第一的 到达的 , 但 他们 是 被说服 到

[dɪˈpɑːrt] .

depart .

离开 .

“我刚到的时候里面有人,但是我们劝他们离开了。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [juː; jʊ] [maɪt] [prɪˈfɜːr] [aɪˈtiː] [ðæt] [wei] . "

I had a suspicion you might prefer it that way . "

我 有 一个 怀疑 你 可能 更喜欢 它 那 方式 . "

我猜你可能更喜欢那样。

" [jes] , " [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmænər] ,

" Yes , " puzzled by his manner ,

" 是的 , " 困惑 经过 他的 方式 ,

“是的,”他一脸困惑地说道。

[jet] [ˈsɔːftli] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bæk] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [ðə; ði] [laɪt] .

yet softly pushing the door back so as to exclude the light .

然而 轻轻 推动 这 门 后退 所以 作为 到 排除 这 光 .

然而,他却轻轻地把门推开,挡住了光线。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˈbetər] [naʊ] .

" I can see better now .

" 我 能 看 更好的 现在 .

“我现在看得更清楚了。”

[ɑːr; ər] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [oʊvərˈhɪr] ?

Are — are you sure no one can overhear ?

是 — 是 你 当然 不 — 能 无意中听到 ?

你确定不会有人听到吗？

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] . "

I have something to tell you — something important . "

我 有 某物 到 告诉 你 — 某物 重要的 . "

我有件事要告诉你——一件很重要的事。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [hɪr] , [jet] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [ˈstʌmb(ə)l][ˈɪntuː] [ðɪs] [ruːm] .

" There is no one else here , yet some one might stumble into this room .

" 那里 是 不 — 别的 这里 , 然而 一些 — 可能 绊倒 进入 这 房间 .

“这里没有其他人,但也许会有人偶然闯入这个房间。”

[aɪˈtiː][ɪz][naːt] [ˈpraɪvət] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It is not private , you know .

它 是 不是 私人的 , 你 知道 .

你知道,这不是隐私。

[wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi][ˈseɪfər][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] .

We shall be safer on the porch outside .
我们 将 是 更安全 在 这 门廊 外部 .

我们待在外面门廊上会更安全。

[wɪl] [juː; jə] [teɪk] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd][let][em 'iː] [gaɪd] [juː; jə] ?

Will you take my hand , and let me guide you ?
将要 你 拿 我的 手 , 和 让 我 指导 你 ?

你愿意牵着我的手, 让我来引导你吗?

" [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] , [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər][koʊld] ,

" She did so unhesitatingly , but her fingers were cold ,
" 她 做过 所以 毫不犹豫 , 但 她 手指 是 寒冷的 ,

她毫不犹豫地照做了, 但她的手指很冷。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [nəːvs] .

and he could feel the twitching of her nerves .
和 他 可以 感觉 这 抽搐 的 她 神经 .

他能感觉到她神经的抽搐。

" [juː; jə][ɑːr; əɹ] [ˈfraɪt(ə)nd] — [nɔːt][ʌv; əv][em 'iː] , [ˈʃʊrli] ? "

" You are frightened — not of me , surely ? "
" 你 是 害怕 — 不是 的 我 , 一定 ? "

“你害怕了——但肯定不是怕我吧? ”

" [oʊ] , [noʊ] !

" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦, 不! ”

" [ə; eɪ] [slaɪt] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] , " [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ˈrʌnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪsk] [ˈventʃərɪŋ] [hɪɹ] .

" a slight catch in her voice , " but I am running such a risk venturing here .
" 一个 轻微 抓住 在 她 嗓音 , " 但 我 是 跑步 这样的 一个 风险 冒险 这里 .

她声音里带着一丝哽咽, “但我冒险来到这里风险太大了。”

[aɪ] — [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [prɪˈtend] [ə; eɪ] [sɪk] - [ˈhedɪk] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] .

I — I had to pretend a sick - headache to get away .
我 — 我 有 到 假装 一个 生病的 - 头痛 到 得到 离开 .

我——我不得不装病头痛才能脱身。

[juː; jə][mʌst; məst][nɑːt] [kənˈdem] [em 'iː][ʌnˈtɪl] [juː; jə] [hɪɹ] [waɪ] [aɪ] [keɪm] . "

You must not condemn me until you hear why I came . "
你 必须 不是 谴责 我 直到 你 听到 为什么 我 来了 . "

在听完我来的原因之前, 请不要妄加评判我。

" [aɪ] [kənˈdem] ?

" I condemn ?
" 我 谴责 ?

我谴责?

[ˈhɑːrdli] , [mɪs] [mækˈdɑːnld] .

Hardly , Miss McDonald .
几乎 , 错过 麦当劳 .

不, 麦克唐纳小姐。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒəɹ] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈɔːrdərz] ; - [maɪn][nɑːt][tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [waɪ] . -

I am merely a soldier receiving orders ; ' mine not to question why . '
我 是 仅仅 一个 士兵 接收 订单 ; - 矿 不是 到 问题 为什么 . -

我只是一名服从命令的士兵; “我的命令是不要质疑为什么。”

[hɪɹ] [ɪz][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ; [naʊ] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] [bentʃ] .

Here is the window ; now sit down on this bench .
这里 是 这 窗户 ; 现在 坐 向下 在 这 长椅 .

窗户在这里; 请坐在这张长凳上。

[aɪ] - [ə] [ki:p] [gɑ:rd] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] .

I 'll keep guard , and listen .
我 二 保持 警卫 , 和 听 .

我会保持警惕，并仔细聆听。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk] [ˈlɒʊər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ɪn][aɪ ˈti:] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [dɪsˈgaɪz]
" **His voice sank lower , a little touch of tenderness in it impossible to disguise**
" 他的 嗓音 沉没 降低 , 一个 小的 触碰 的 压痛 在 它 不可能的 到 伪装
.
.
.

他的声音低沉下来，带着一丝难以掩饰的温柔。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] ?
" **Are you in trouble ?**
" 是 你 在 麻烦 ?

你遇到麻烦了吗？

[ɪz][aɪ ˈti:] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][eɪd][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] ?
Is it something I can aid you to overcome ?
是 它 某物 我 能 援助 你 到 克服 ?

我能帮你克服这个问题吗？

" [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] [æt; ət][wʌns][bʌt; bət] [ˈrestɪd] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ɪn][wʌn][hænd] ,
" **She did not answer at once but rested her chin in one hand ,**
" 她 做过 不是 回答 在 一次 但 休息 她 下巴 在 一 手 ,
她没有立即回答，而是用一只手托着下巴。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [əˈweɪ] .
and turned her eyes away .
和 转向 她 眼睛 离开 .

她别过脸去。

[hɜ:r; hər] [breθ] [keɪm] [ˈswɪftli] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm] [fraɪt] ,
Her breath came swiftly , as though she had not yet recovered from fright ,
她 气息 来了 迅速地 , 作为 尽管 她 有 不是 然而 恢复 从 惊吓 ,
她呼吸急促，似乎还没从惊吓中缓过神来。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔ:n] .
and her face in the dim light looked white and drawn .
和 她 脸 在 这 暗淡 光 看起来 白色的 和 绘制 .

昏暗的灯光下，她的脸显得苍白憔悴。

" [jes] , [ju:; jʊ][kæn; kən] , " [ʃi:; ʃɪ][bɪˈgæn] [ˈsləʊli] , " [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
" **Yes , you can , " she began slowly , " I am sure you can .**
" 是的 , 你 能 , " 她 开始 缓慢地 , " 我 是 当然 你 能 .

“是的，你可以，”她缓缓说道，“我相信你可以。”

[aɪ] — [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ɪn] [hu:m] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [seɪm]
I — I came to you because there was no one else in whom I felt the same
我 — 我 来了 到 你 因为 那里 曾是 不 一 别的 在 谁 我 毛毡 这 相同的
[ˈkɑ:nfɪdəns] .
confidence .
信心 .

我——我来找你，是因为我对其他人没有同样的信任感。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [saʊndz] [streɪndz] ,
I know that sounds strange ,
我 知道 那 声音 奇怪的 ,

我知道这听起来很奇怪，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænəɪt] [ɪkˈspleɪn] — [ˈoʊnli][aɪ ˈti:] [si:mz] [ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə] [trʌst] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [ˈi:v(ə)n] [wen]
but I cannot explain — only it seems natural to trust some people even when
但 我 不能 解释 — 仅有的 它 似乎 自然的 到 相信 一些 人们 甚至 什么时候
[ju:; jʊ][du:][na:t] [noʊ] [ðem; ðəm] [ˈveri] [wel] .
you do not know them very well .
你 做 不是 知道 他们 非常 出色地 .

但我无法解释——只是感觉信任某些人，即使你对他们并不十分了解，也是人之常情。

[aɪ][du:][na:t] [səˈpoʊz] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈveri] [wel] ; [dʒʌst] [ðoʊz] [fju:] [ˈaʊərz] [wi:; wi][wɜ:; wə] [təˈgeðər] ,
I do not suppose I know you very well ; just those few hours we were together ,
我 做 不是 认为 我 知道 你 非常 出色地 ; 只是 那些 很少 小时 我们 是 一起 ,
我并不十分了解你；我们在一起的时光只有短短几个小时。

[bʌt; bət] — [ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [tru:] . "
but — somehow I think you are true . "
但 — 不知何故 我 思考 你 是 真的 . "

但是——不知为何，我觉得你是真诚的。

" [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hoʊp] [soʊ] , " [hi:; hi] [pʊt] [ɪn] [ˈɜ:rnɪstli] .
" **I certainly hope so , " he put in earnestly .**
" 我 当然 希望 所以 , " 他 放 在 切实 .

“我当然希望如此，”他诚恳地说道。

" [aɪ] [ˈkʊdn̩t] [ˈveri] [wel] [help] [ˈbi:ɪŋ] — [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
" **I couldn't very well help being — with you . "**
" 我 不能 非常 出色地 帮助 存在 — 和 你 . "

“我无法避免和你在一起。”

" [aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hə] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **I believe that , " and she lifted her eyes to his face .**
" 我 相信 那 , " 和 她 抬起 她 眼睛 到 他的 脸 .

“我相信这一点，”她抬起头，看向他的脸。

" [jet] [aɪ][du:][na:t] [wɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [em ˈi:][boʊld] , [ɔ:r] — [ɔ:r] [ɪndɪˈskri:t] .
" **Yet I do not wish you to think me bold , or — or indiscreet .**
" 然而 我 做 不是 希望 你 到 思考 我 大胆的 , 或者 — 或者 轻率 .

“但我并不希望你们认为我大胆，或者——或者轻率。”

[ju:; jʊ][du:][na:t] [θɪŋk] [soʊ] , [du:][ju:; jʊ] ? "
You do not think so , do you ? "
你 做 不是 思考 所以 , 做 你 ? "

你不这么认为，对吗？

" [ðæt] [aɪˈdi:ə][hæz; həz] [ˈnevər] [wʌns] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][em ˈi:] , [mɪs] [mækˈdɑ:nld] .
" **That idea has never once occurred to me , Miss McDonald .**
" 那 主意 有 绝不 一次 发生 到 我 , 错过 麦当劳 .

“麦克唐纳小姐，我从来没有想过这种主意。”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] . "
I am only too glad to be of service . "
我 是 仅有的 也 高兴的 到 是 的 服务 . "

我非常乐意为您效劳。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ; [ju:; jʊ] [si:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] . "
" **It is good of you to say that ; you see , there was no one else . "**
" 它 是 好的 的 你 到 说 那 ; 你 看 , 那里 曾是 不 — 别的 . "

“你这么说真是太好了；你看，当时没有其他人了。”

" [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ? " [hi:; hi] [səˈdʒestɪd] .
" **Your father ? " he suggested .**
" 你的 父亲 ? " 他 建议 .

“你父亲？”他问道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['trʌb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ,
" **But that is the very trouble** , " **she insisted** ,
" 但 那 是 这 非常 麻烦 , " 她 坚持 ,
“但这正是问题所在,”她坚持道。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['ʊnpənd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kən'feɪ(ə)n] .
rejoicing that he had thus unconsciously opened the way to her confession .
欢欣鼓舞 那 他 有 因此 不知不觉 打开 这 方式 到 她 忏悔 .
他欣喜地发现自己无意中为她敞开了心扉。

" [aɪ 'tiː][ɪz][brɪkəz, brɪkɔːz][maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ɪn'vɔːlvd] , [ɪz] [kəm'pliːtli] [ɪn][hɜːr; hər] [tɔɪlz] ,
" **It is because my father is involved** , **is completely in her toils** ,
" 它 是 因为 我的 父亲 是 涉及 , 是 完全地 在 她 辛勤劳作 ,
“这是因为我父亲参与其中, 完全投入到她的辛勤工作中,”

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] .
that I am compelled to appeal to you .
那 我 是 被迫 到 上诉 到 你 .
我不得不向您求助。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [hɜːr; hər] . "
He will not listen to a word against her . "
他 将要 不是 听 到 一个 单词 反对 她 . "
他绝不会听人说她的坏话。

" [hɜːr; hər] ?
" **Her ?**
" 她 ?
“她?”

[juː; jʊ][rɪ'fɜːr][tuː; tə]['mɪsɪz] . [duː'pɑːnt] ? "
You refer to Mrs . Dupont ? "
你 参考 到 太太 . 杜邦 ? "
您指的是杜邦夫人吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [waɪ] , [aɪ]['hædnt] ['menɪ(ə)nd] [hɜːr; hər] [neɪm] !
" **Of course ; why , I hadn't mentioned her name !**
" 的 课程 ; 为什么 , 我 之前没有 提及 她 姓名 !
“当然; 我怎么没提过她的名字呢! ”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ges] ? "
How did you guess ? "
如何 做过 你 猜测 ? "
你是怎么猜到的?

" [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [kən'dɪ(ə)nz] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['soʊbərlɪ] .
" **Because I am not entirely ignorant of conditions** , " **he answered soberly** .
" 因为 我 是 不是 完全 无知 的 状况 , " 他 回答 清醒地 .
“因为我并非完全不了解情况,”他冷静地回答道。

" [ɔːl'dʊʊ] [aɪ][hæv; həv]['ʊʊnli] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
" **Although I have only been at the post a short time** ,
" 虽然 我 有 仅有的 到过 在 这 邮政 一个 短的 时间 ,
“虽然我上任时间不长,

[aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ænd] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
I have managed to see and hear a good deal .
我 有 管理 到 看 和 听到 一个 好的 交易 .
我见识到了不少东西, 也听到了不少东西。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [brɪkʌm] [ɪn'vɔːlvd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['gæskɪnz] ,
You know I chanced to become involved in the shooting of Lieutenant Gaskins ,
你 知道 我 偶然 到 变得 涉及 在 这 射击 的 中尉 加斯金斯 ,
你知道我偶然卷入了加斯金斯中尉的枪击事件吗?

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [duː'pɑːnt] , [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd] [hɜːr; hər] . "

and then I saw you riding with Mrs . Dupont , and recognized her . "

和 然后 我 锯 你 骑术 和 太太 : 杜邦 , 和 认可 她 : "

然后我看到你和杜邦夫人一起乘车, 认出了她。

" ['rekəɡnaɪzd] ? " [ɪn] [sər'praɪz] .

" Recognized ? " in surprise .

" 认可 ? " 在 惊喜 .

“认出来了? ”惊讶地问道。

" [duː][juː; jʊ] ['æktʃuəli] [miːn] [juː; jʊ] [nuː] [hɜːr; hər] [brɪ'fɔːr] ? "

" Do you actually mean you knew her before ? "

" 做 你 实际上 意思是 你 知道 她 前 ? "

“你是说你以前就认识她吗? ”

[nɑːt][æz; əz]['mɪsɪz] . [duː'pɑːnt] , [bʌt; bət][æz; əz] ['vɪrə] ['kɑːrsn] , ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .

" Not as Mrs . Dupont , but as Vera Carson , years ago .

" 不是 作为 太太 : 杜邦 , 但 作为 维拉 卡森 , 年 前 :

“不是以杜邦夫人的身份, 而是以维拉·卡森的身份, 那是很多年前的事了。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [em 'iː][æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd][sent][jɔːr; jər]['draɪvər]['ʊʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She knew me at once , and sent your driver over to the barracks with a

她 知道 我 在 一次 , 和 发送 你的 司机 超过 到 这 兵营 和 一个

[noʊt] . "

note . "

笔记 : "

她一眼就认出了我, 并派你的司机到兵营送了张纸条。

" [waɪ] , [haʊ] [streɪndʒ] .

" Why , how strange .

" 为什么 , 如何 奇怪的 .

“真是奇怪。”

[ʃiː; ʃi] [æskt] [em 'iː][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] , [aɪ] ['wʌndɜːd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃoʊn] .

She asked me so many questions , I wondered at the interest shown .

她 问 我 所以 许多 问题 , 我 想知道 在 这 兴趣 所示 .

她问了我很多问题, 我惊讶于她表现出的这种兴趣。

[duː][juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [em 'iː] [wʌt] [ðə; ði][noʊt][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ? "

Do you mind telling me what the note was about ? "

做 你 头脑 讲述 我 什么 这 笔记 曾是 关于 ? "

请问您介意告诉我那张纸条的内容吗?

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

" Not in the least .

" 不是 在 这 至少 .

一点也不。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] . "

She referred to the past , and asked me to meet her . "

她 指 到 这 过去的 , 和 问 我 到 见面 她 : "

她提起过去, 并约我见面。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] — ['veri] ['ɪntɪmət] ?

" Were you — very intimate ?

" 是 你 — 非常 亲密的 ?

“你们关系非常亲密吗? ”

[ɡreɪt] [frendz] ? "

Great friends ? "

伟大的 朋友们 ? "

好朋友?

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] , " [hiː; hi] [əˈknaɪɪdʒd] [ˈfræŋkli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn]
" **We were engaged to be married ,** " **he acknowledged frankly , his eyes upon**
" 我们 是 已订婚的 到 是 已婚 , " 他 已确认 坦率地说 , 他的 眼睛 之上
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

“我们曾经订婚,”他坦率地承认, 目光落在她的脸上。

" [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈsiːniər]
" **That was at the breaking out of the war , and I was in my senior**
" 那 曾是 在 这 打破 出去 的 这 战争 , 和 我 曾是 在 我的 高级的
[ˈkɑːlɪdʒ] [jɪr] .
college year .
大学 年 .

“那是在战争爆发的时候, 我当时读大学最后一年。”

[wiː; wi][met] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ə; eɪ]
We met at school , and I was supposed to be the heir to a
我们 遇见 在 学校 , 和 我 曾是 据称 到 是 这 继承人 到 一个
[lɑːrɪdʒ] [ˈprɑːpərti] .
large property .
大的 财产 .

我们在学校相识, 而我本应是某大片地产的继承人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈwʊmən] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [gɜːr] [ðen] .
She is a beautiful woman now , and she was a beautiful girl then .
她 是 一个 美丽的 女士 现在 , 和 她 曾是 一个 美丽的 女孩 然后 .
[ə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrɪŋ] .
I thought her as good and true as she was charming .
我 想法 她 作为 好的 和 真的 作为 她 曾是 迷人 .

我觉得她既善良真诚, 又很有魅力。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [hɜːr; hər] [ˈselfɪnəs] [ænd; ənd] [dɪˈsiːt] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ]
Since then I have learned her selfishness and deceit , that it was my
自从 然后 我 有 学习 她 自私 和 欺骗 , 那 它 曾是 我的
[ˈmʌni] [wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [hɜːr; hər] ,
money which attracted her ,
钱 哪个 吸引 她 ,

从那以后, 我才看清了她的自私和欺骗, 原来吸引她的是我的钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [lʌvd] [əˈnʌðər] [mæn] , [ə; eɪ] [ˈklæsmeɪt] .
and that she really loved another man , a classmate .
和 那 她 真的 喜爱 其他 男人 , 一个 同学 .
[ə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrɪŋ] .
I thought her as good and true as she was charming .
我 想法 她 作为 好的 和 真的 作为 她 曾是 迷人 .

而她真正爱上的却是另一个男人, 一个同学。

" [ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈstoːri] [wɪˈðəʊt]
" **She glanced up at him as he paused , but he resumed the story without**
" 她 瞥了一眼 向上 在 他 作为 他 暂停 , 但 他 恢复 这 故事 没有
[ˈbiːɪŋ] [ɪntəˈrʌptɪd] .
being interrupted .
存在 中断 .

“当他停顿下来时, 她抬头看了他一眼, 但他没有被打断, 继续讲故事。

" [ðə; ði][wɔːr] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈlɪstɪd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
" **The war came , and I enlisted at once , and received a commission .**
" 这 战争 来了 , 和 我 入伍 在 一次 , 和 已收到 一个 委员会 .
[wɔːr] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈlɪstɪd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
" **The war came , and I enlisted at once , and received a commission .**
" 战争爆发后, 我立即应征入伍, 并被授予军官军衔。”

[ˈɔːlmoʊst][ˈaʊər; ɑːr][ɪnˈtaɪər] [klæs] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [lʌvd] [wʌz; wəz][nekst] [brɪloʊ]
Almost our entire class went , and the man she really loved was next below
几乎 我们的 全部的 班级 去 , 和 这 男人 她 真的 喜爱 曾是 下一个 以下
[em ˈiː][ɪn][ræŋk] . "
me in rank . "
我 在 秩 . "

我们班几乎全班都去了，而她真正爱的那个人军衔比我低一半。

" [ˈjʊdʒɪn] [lə] [feɪvər] ? "
" **Eugene Le Fevre ?** "
" 尤金 乐 费弗尔 ? "

“尤金·勒费弗尔？”

" [jes] ; [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?
" **Yes ; how did you know ?**
" 是的 ; 如何 做过 你 知道 ?

“是的；你怎么知道的？”

[oʊ] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [aʊt] [ðər; ðər][ɪn][ðə; ði][sænd] - [hɪlz] .
Oh , I told you of him out there in the sand - hills .
哦 , 我 讲述 你 的 他 出去 那里 在 这 沙 - 丘陵 .

哦，我跟你说过他在沙丘里的事。

[wel] , [aɪ][ˈɜːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæri] [em ˈiː] [brɪfoːr] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd]
Well , I urged her to marry me before I went to the front , but she made
出色地 , 我 敦促 她 到 结婚 我 前 我 去 到 这 正面 , 但 她 制成
[ɪksˈkjuːzɪz] .
excuses .
借口 .

我上前线之前曾恳求她嫁给我，但她找了各种借口推脱。

[ˈleɪtər] , [aɪ] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [ɪnˈherɪtɪŋ] [ðə; ði]
Later , I understood the reason — she was uncertain as to my inheriting the
之后 , 我 理解 这 原因 — 她 曾是 不确定 作为 到 我的 继承 这
[ˈpraːpərti] [ʌv; əv][æn; ən][ˈʌŋk(ə)] .
property of an uncle .
财产 的 一个 叔叔 .

后来我明白了原因——她不确定我是否能继承叔叔的财产。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [vərˈdʒɪniə] .
We were ordered to the Army of Northern Virginia .
我们 是 订购 到 这 军队 的 北方 弗吉尼亚州 .

我们奉命加入北弗吉尼亚军团。

[wʌns] [aɪ] [went] [hoʊm] [ɑːn] [ˈfɜːrloʊ] , [sɪˈvɪrli] [ˈwuːndɪd] .
Once I went home on furlough , severely wounded .
一次 我 去 家 在 休假 , 严重 受伤 .

我曾因伤重而休假回家一次。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [ðen] ,
We were to be married then ,
我们 是 到 是 已婚 然后 ,

我们原本打算那时结婚。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɔːt] [səˈfɪʃntli] [rɪˈkʌvərd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɔːrdərd] [bæk] [tuː; tə]
but I had not sufficiently recovered when I was suddenly ordered back to
但 我 有 不是 足够 恢复 什么时候 我 曾是 突然 订购 后退 到
[ðə; ði] [frʌnt] .
the front .
这 正面 .

但我还没完全恢复过来，就突然被命令重返前线。

[aɪ][dɪd] [sə'spekt] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['respɪt] .
I did suspect then , for the first time , that she was glad of the respite .
我 做过 怀疑 然后 , 为了 这 第一的 时间 , 那 她 曾是 高兴的 的 这 喘息 .
我当时第一次怀疑, 她其实很庆幸能有这段喘息的机会。

[aɪ] ['æftərwərdz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['dɔːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [kɔːrə'spɔːndəns] [wɪð; wɪθ] [lə]
I afterwards discovered that during all this time she was in correspondence with Le
我 然后 发现 那 期间 全部 这 时间 她 曾是 在 一致 和 乐
[feɪvər] ,
Fevre ,
费弗尔 ,
后来我发现, 在此期间她一直与勒费弗尔保持通信。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪːteɪld; dɪ'teɪld][ɑːn] ['ɜːrlɪz] [stɑːf] .
who had been detailed on Early's staff .
WHO 有 到过 详细的 在 早期的 职员 .
曾被派往厄尔利手下工作的人员。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪθ] [brɔːt] [ə'baʊt] [maɪ] ['sʌd(ə)n] , [ʌnɪk'spektɪd] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə]['duːti] .
It was his influence which brought about my sudden , unexpected recall to duty .
它 曾是 他的 影响 哪个 带来 关于 我的 突然 , 意外 记起 到 责任 .
正是他的影响导致我突然、意外地被召回服役。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] ['meɪdʒər] , [ænd; ənd] , [æt; ət] ['fɪʒəz] [hɪl] , [faʊnd]
A few months later I was promoted major , and , at Fisher's Hill , found
一个 很少 几个月 之后 我 曾是 推广 主要的 , 和 , 在 渔夫的 爬坡道 , 成立
[maɪ'self] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] .
myself commanding the regiment .
我 指挥 这 团 .
几个月后我晋升为少校, 并在费舍尔山指挥该团。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [lə] [feɪvər] [brɔːt] [em 'iː][æn; ən]['ɔːrdər] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvəd] ['vɜːrbəli] ,
Early in the action Le Fevre brought me an order ; it was delivered verbally ,
早期的 在 这 行动 乐 费弗尔 带来 我 一个 命令 ; 它 曾是 发表 口头 ,
行动初期, 勒费弗尔给我下达了一份命令; 他是口头下达的。

[ðə; ði]['oʊnli] [ʌðər] ['pɑːrtɪ]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['kɔːrpərəl] [neɪmd] ['ʃʊltz] , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['noʊɪŋ] ['lɪt(ə)l]
the only other party present a corporal named Shultz , a German knowing little
这 仅有的 其他 派对 展示 一个 下士 命名 舒尔茨 , 一个 德语 会心 小的
['ɪŋɡlɪ] .
English .
英语 .
在场的另一方只有一名名叫舒尔茨的德国下士, 他英语不太好。

['ɜːrlɪz] [ɪg'zækt][wɜːrdz][wɜːr; wər] : - [æd'væns] [æt; ət][wʌns] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði]
Early's exact words were : ' Advance at once across the creek , and engage the
早期的 精确的 字 是 : - 进步 在 一次 穿过 这 溪 , 和 从事 这
[enəmi] ['fɪrsli] ;
enemy fiercely ;
敌人 激烈地 ;
厄尔利的原话是: “立即渡过小溪, 与敌人展开激战;

[ə; eɪ] [sə'pɔːrtɪŋ] ['kɑːləm] [wɪl] [muːv] [ɪ'mɪːdiətli] . -
a supporting column will move immediately . ' -
一个 支持 柱子 将要 移动 立即地 . -
支撑柱会立即移动。

[ˈdespəɾət] [æz; əz][ðə; ði][ˈduːti] [ɪnˈvɑːlvd] [əˈpɪrd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrdər][æz; əz]
Desperate as the duty involved appeared , there was nothing in the order as
绝望的 作为 这 责任 涉及 出现 , 那里 曾是 没有什么 在 这 命令 作为
[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [əˈraʊz] [səˈspɪʃ(ə)n] .
given to arouse suspicion .
给定 到 引起 怀疑 .

尽管这项任务看起来很紧急，但所下达的命令中没有任何内容会引起怀疑。

[ɪn] [əˈbiːdiəns] [aɪ] [flʌŋ] [maɪ] [kəˈmænd] [ˈfɔːrwərd] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðəm; ðəm][ɑːn] [fʊt] .
In obedience I flung my command forward , leading them on foot .
在 服从 我 扔 我的 命令 向前 , 领导 他们 在 脚 .
我遵命下令，带领他们步行前进。

[wiː; wi] [tʃɑːrdʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][træp] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [əˈnaɪələɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈʊlts] [wʌz; wəz]
We charged into a trap , and were nearly annihilated , and Shultz was
我们 带电 进入 一个 陷阱 , 和 是 几乎 彻底消灭 , 和 舒尔茨 曾是
[ˈiːðər] [kɪld] , [ɔːr] [merd] [ˈprɪz(ə)nər] .
either killed , or made prisoner .
任何一个 被杀 , 或者 制成 囚犯 .

我们一头扎进了陷阱，几乎全军覆没，舒尔茨要么被杀，要么被俘。

[tuː] [deɪz] [ˈleɪtər][aɪ][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [ˈʌndər] [ˈtʃɑːrdʒɪz] , [wʌz; wəz] [traɪd] [baɪ] [kɔːrt] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] ,
Two days later I was arrested under charges , was tried by court - martial ,
二 天 之后 我 曾是 被捕 在下面 收费 , 曾是 尝试 经过 法庭 - 武术 ,
两天后我被逮捕，并接受了军事法庭的审判。

[ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [dɪsˈɡreɪs] .
and dismissed from the service in disgrace .
和 解雇 从 这 服务 在 耻辱 .
并被耻辱地开除军籍。

[ˈɜːrli] [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈɔːrdər] ; [aɪ ˈtiː] [rɪːd] - [ˈkɔːʃəsli] [fiːl] [ðə; ði] [ˈenəmiːz]
Early produced a copy of his written order ; it read ' cautiously feel the enemy's
早期的 生产 一个 复制 的 他的 书面 命令 ; 它 读 - 谨慎地 感觉 这 敌人的
[pəˈziʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

厄尔利出示了一份他写下的命令副本；命令上写着“谨慎摸清敌人的位置”，

- [ænd; ənd] [lə] [feɪvər] [went] [ɑːn][ðə; ði][stænd] , [ænd; ənd] [swɔːr] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][hæd; həd] [bɪn]
' and Le Fevre went on the stand , and swore the original had been
- 和 乐 费弗尔 去 在 这 站立 , 和 发誓 这 原来的 有 到过
[dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][em ˈiː] .
delivered to me .
发表 到 我 .

勒费弗尔走上证人席，发誓说原件已经送到了我手中。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈwɪtnɪsɪz] .
I had no witnesses .
我 有 不 证人 .
我没有证人。

" [fiː; ji] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] , [hɜːr; hər][lɪps] [ˈpɑːrtɪd] .
" She watched him with wide - open eyes , her lips parted .
" 她 观看 他 和 宽的 - 打开 眼睛 , 她 嘴唇 分手了 .
她睁大眼睛看着他，嘴唇微微张开。

" [ænd; ənd][fiː; ji] — [ðɪs] [ˈvɪrə] [ˈkɑːrsn] ?
" And she — this Vera Carson ?
" 和 她 — 这 维拉 卡森 ?
“还有她——这位维拉·卡森？”

" [ðə; ði][mæn] [læft] ['bitərli] .
" **The man laughed bitterly** .
" 这 男人 笑了 苦涩地 .

那人苦笑着。

" [roʊt] [hɪm; ɪm][ə; ei] ['letər] ,
" **Wrote him a letter** ,
" 写道 他 一个 信 ,

我给他写了一封信，

[wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ðə; ði] [nɜ:rv] [tu:; tə] [ʃoʊ] [em 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['helpləs] ,
which the man actually had the nerve to show me when I was helpless ,
哪个 这 男人 实际上 有 这 神经 到 展示 我 什么时候 我 曾是 无助 ,
['pru:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['fɔ:lsəti] .
proving her falsity .
证明 她 虚假 .

而那个人竟然有脸在我无助的时候拿出来给我看，证明了她的谎言。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] , [ænd; ənd] [went] [bæk] ['si:kɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
I would not believe , and went back seeking her .
我 会 不是 相信 , 和 去 后退 寻求 她 .

我不愿相信，于是回去寻找她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtrɪd] — [noʊ][wʌn] [nu:] [wer] — [bʌt; bət][hæd; həd][fɜ:rst] [kən'vɪnst]
But she had departed — no one knew where — but had first convinced
但 她 有 已离开 — 不 — 知道 在哪里 — 但 有 第一的 确信
[hɜ:r'self] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [i'reɪzd] [frʌm; frəm][maɪ] ['ʌŋkəlz] [wɪl] .
herself that my name had been erased from my uncle's will .
她自己 那 我的 姓名 有 到过 已擦除 从 我的 叔叔的 将要 .

但她已经离开了——没有人知道她去了哪里——但她首先说服自己，我的名字已经从我叔叔的遗嘱中被抹去了。

[tu:] [mʌnθs] ['leɪtər][aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['mærid] [lə] [feɪvər][ɪn] ['rɪtʃmənd] . "
Two months later I heard that she married Le Fevre in Richmond . "
二 几个月 之后 我 听到 那 她 已婚 乐 费弗尔 在 里士满 . "

两个月后，我听说她在里士满嫁给了勒费弗尔。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] — [ðæt] ['wʊmən] — ['æktʃuəli] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] [tu:; tə] - [naɪt] ?
" **And she — that woman — actually asked you to meet her again to - night ?**
" 和 她 — 那 女士 — 实际上 问 你 到 见面 她 再次 到 - 夜晚 ?
"
"
"

“那个女人——她——竟然真的约你今晚再见面？”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [dɪd][ju:; jʊ] ? "
" **Did you ?** "
" 做过 你 ? "

“你做了吗？ ”

" [aɪ][mʌst; məst] [pli:d] ['ɡɪltɪ] . "
" **I must plead guilty** . "
" 我 必须 恳求 有罪的 . "

“我必须认罪。”

" [wer] ? "
" **Where ?** "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [hɪr] ; [dʒʌst] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] [hæf][æn; ən] ['aʊər] .
" **Here ; just where we are now ; we were together half an hour .**
" 这里 ; 只是 在哪里 我们 是 现在 ; 我们 是 一起 一半 一个 小时 .
“就在这里；就在我们现在所在的地方；我们在一起待了半个小时。”

" [fiː; ji] [hæf] [ə'roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] , [hɜːr; hər][hænd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [reɪl] .
" **She half arose to her feet , her hand grasping the rail .**
" 她 一半 出现 到 她 脚 , 她 手 抓握 这 轨 .
她半站起身来，一只手抓住栏杆。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænʌ:t] [ʌndər'stænd] .
" **But I cannot understand .**
" 但 我 不能 理解 .
但我无法理解。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ?
Why should you ?
为什么 应该 你 ?
为什么要这样做？

[duː][juː; jʊ] — "
Do you — "
做 你 — "
你—

" [noʊ] ; [weɪt] , " [hiː; hi] [ɪntə'rʌptɪd] , [ˈventʃərɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
" **No ; wait , he interrupted , venturing to touch her arm .**
" 不 ; 等待 , 他 中断 , 冒险 到 触碰 她 手臂 .
“不，等等，”他打断她的话，冒险去碰她的手臂。

" [aɪ] [keɪm] , [nɑːt][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['eni] [ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] , [mɪs] ['mɑːli] — [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **I came , not because of any interest in her , Miss Molly — but for you .**
" 我 来了 , 不是 因为 的 任何 兴趣 在 她 , 错过 莫莉 — 但 为了 你 .
“我来这里，不是因为对她有任何兴趣，莫莉小姐——而是为了你。”

" [ˈtʃæptər] ['eks 'eks]
" **CHAPTER XX**
" 章 xx
第二十章

['mɑːli] [telz] [hɜːr; hər] ['stɔːri]
MOLLY TELLS HER STORY
莫莉 讲述 她 故事
莫莉讲述她的故事

[hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][es ʊv 'biː] , [ænd; ænd][fiː; ji][sæŋk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .
Her breath came in a little sob , and she sank back on the bench .
她 气息 来了 在 一个 小的 哭泣 , 和 她 沉没 后退 在 这 长椅 .
她抽泣着喘了口气，然后瘫倒在长椅上。

" [fɔːr; fər][em 'iː] ?
" **For me ?**
" 为了 我 ?
“为我？

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
How do you mean ? "
如何 做 你 意思是 ? "
你是什么意思？ "

" [ˈʊrli] [aɪ][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] ['kærəktər] ,
" **Surely I had every reason to distrust her , to question her character ,**
" 一定 我 有 每一个 原因 到 怀疑 她 , 到 问题 她 特点 ,
“我当然有充分的理由不信任她，质疑她的人品，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [br'li:v] [ju:; jʊ] [ri:əlaɪzd] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wʊmən] [ʃi:; ʃi][ɪz] .

and I could not believe you realized the sort of woman she is .

和 我 可以 不是 相信 你 已实现 这 种类 的 女士 她 是 .

我简直不敢相信你竟然意识到她是什么样的人。

[aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [dr'skʌvər] [hɜ:r; həɹ] ['pɜ:rpəs] [hɪr] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [wɔ:rn] [ju:; jʊ] [ɪf] I felt it my duty to discover her purpose here , and to warn you if 我 毛毡 它 我的 责任 到 发现 她 目的 这里 , 和 到 警告 你 如果

['pɑ:səb(ə)l] . " possible . "

可能的 . "

我觉得我有责任查明她来此的目的，并尽可能地警告你们。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ?

" And you have succeeded ?

" 和 你 有 成功了 ?

“你成功了？”

[ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪd] [hɜ:r; həɹ] ['pɜ:rpəs] [ɪn][jʊr; jər] ['ɪntərvju:] ? "

You learned her purpose in your interview ? "

你 学习 她 目的 在 你的 面试 ? "

你在采访中了解到了她的目的吗？

" [nɑ:t] [ɪg'zæktli] , " [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] .

" Not exactly , " with regret .

" 不是 确切地 , " 和 后悔 .

“不完全是，”他遗憾地说。

" [maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['stɪmjuleɪtɪd] .

" My suspicion was merely stimulated .

" 我的 怀疑 曾是 仅仅 刺激 .

“我的怀疑只是被激发了。”

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [wi:; wi] ['ræðər] ['drɪftɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊld] ['kwɑ:rəl] .

To tell the truth , we rather drifted into a renewal of our old quarrel .

到 告诉 这 真相 , 我们 相当 漂移 进入 一个 续期 的 我们的 老的 争吵 .

说实话，我们反而又陷入了旧怨重燃的境地。

[haʊ'evər] , [bɪ'twi:n] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][pɑ:rts][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [oʊvər'hɜ:rd] ,

However , between what she said , and parts of another conversation overheard ,

然而 , 之间 什么 她 说 , 和 部分 的 其他 对话 无意中听到 ,

然而，在她所说的话和她无意中听到的另一段对话之间，

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [b'lækmeɪlɪŋ] [kən'spɪrəsi] [ɑ:n] [fʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'vɔ:lvd] .

I know there is a blackmailing conspiracy on foot in which you are involved .

我 知道 那里 是 一个 勒索 阴谋 在 脚 在 哪个 你 是 涉及 .

我知道有人正在进行敲诈勒索的阴谋，而你也牵涉其中。

[meɪ] [aɪ] [spi:k] ['veri] ['fræŋkli] ? "

May I speak very frankly ? "

可能 我 说话 非常 坦率地说 ? "

我可以直言不讳吗？

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dr'zaɪər][aɪ 'ti:] , " ['praʊdli] .

" I certainly desire it , " proudly .

" 我 当然 欲望 它 , " 自豪地 .

“我当然想要，”他自豪地说。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] . "

" I am not aware that I have anything to conceal . "

" 我 是 不是 意识到的 那 我 有 任何事物 到 隐藏 . "

“我不认为自己有什么需要隐瞒的。”

" [ə'pærəntli] [ðə; ði] [ski:m] [ði:z] [pi:p(ə)] [hæv; həv] [ɑ:n] [fʊt] [ə'ridʒinəɪtɪd] [ə'baʊt] [lu:'tenənt] ['gæskɪnz]
" **Apparently the scheme these people have on foot originated about Lieutenant Gaskins**
" 显然 这 方案 这些 人们 有 在 脚 起源于 关于 中尉 加斯金斯
.
:
.

“显然，这些人的计划起源于加斯金斯中尉。”

[hi:; hi][ɪz] ['welθi] , [aɪ] [ʌndər'stænd] ? "
He is wealthy , I understand ? "
" 他 是 富裕 , 我 理解 ? "

我听说他很有钱？

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld][soʊ] ; [jes] , [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz] . "
" **I have been told so ; yes , I know he is .** "
" 我 有 到过 讲述 所以 ; 是的 , 我 知道 他 是 . "

“有人这么跟我说过；是的，我知道他是。”

" [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] — "
" **This knowledge , coupled with the fact of your engagement —** "
" 这 知识 , 耦合 和 这 事实 的 你的 订婚 — "

“你掌握了这些信息，再加上你参与的事实——”

" [maɪ] [wʌt] ? "
" **My what ?** "
" 我的 什么 ? "

“我的什么？ ”

" [jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] .
" **Your engagement .**
" 你的 订婚 .

你的订婚。

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ['ru:mərd] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [du:'pɑ:nt] [ə'fɔrd] [em 'i:][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
I had heard it rumored before , and Mrs . Dupont assured me it was
我 有 听到 它 传闻 前 , 和 太太 . 杜邦 保证 我 它 曾是
[tru:] . "
true . "
真的 . "

我之前就听说过这个传闻，杜邦夫人向我保证这是真的。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] , [sɑ:rdʒənt] ['hæmlin] " — [ɪn'dɪgnəntli] .
" **But it is not true , Sergeant Hamlin " — indignantly .**
" 但 它 是 不是 真的 , 军士 哈姆林 " — 愤慨地 .

“但这并非事实，哈姆林中士”——愤慨地说道。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] ['evər] ['stɑ:rtɪd] .
" **I cannot imagine how such a report ever started .**
" 我 不能 想象 如何 这样的 一个 报告 曾经 开始 .

“我无法想象这样的报道是怎么产生的。”

[lu:'tenənt] ['gæskɪnz][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['frendli] ; [hæz; həz] — " [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] ['slaɪtli] ,
Lieutenant Gaskins has been very friendly ; has — " her voice breaking slightly ,
中尉 加斯金斯 有 到过 非常 友好的 ; 有 — " 她 嗓音 打破 轻微地 ,
" [i:v(ə)n] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,
" **even asked me to marry him ;**
" 甚至 问 我 到 结婚 他 ,

加斯金斯中尉非常友善；他——”她的声音微微颤抖，“甚至向我求婚了。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
but — but I told him that was impossible .
但 — 但 我 讲述 他 那 曾是 不可能的 .

但是——但是我告诉他那是不可能的。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz][kaɪnd][tuː; tə][em 'iː][sɪnz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [æbsə'luːtli]
He has been just as kind to me since , but there is nothing , absolutely
他 有 到过 只是 作为 种类 到 我 自从 , 但 那里 是 没有什么 , 绝对地
['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .
nothing between us .
没有什么 之间 我们 .

从那以后，他对我一直都很友善，但我们之间什么都没有，绝对什么都没有。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['spʊʊkən] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
I have never spoken about this before to any one .
我 有 绝不 说 关于 这 前 到 任何 一 .

我以前从未跟任何人谈起过这件事。

" [ɪf] ['hæmliːnz] [hɑːrt] [liːpt] ['waɪldli][æt; ət] [ðɪs] [swɪft] [dɪ'naɪəl] ,
" If Hamlin's heart leaped wildly at this swift denial ,
" 如果 哈姆林的 心 跳跃 疯狂地 在 这 迅速 拒绝 ,

“如果哈姆林听到这番迅速的否认后心跳加速，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['eɪd əns] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [vɔɪs] .
there was no evidence of it in his quiet voice .
那里 曾是 不 证据 的 它 在 他的 安静的 嗓音 .

他平静的声音里听不出任何异样。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [mɪs] ['mɑːli] , [ðæt] ['mɪsɪz] . [duː'pɑːnt] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
" The point is , Miss Molly , that Mrs . Dupont , and those connected with her ,
" 这 观点 是 , 错过 莫莉 , 那 太太 . 杜邦 , 和 那些 连接 和 她 ,
[θɪŋk] [ʌðərwaɪz] .
think otherwise .
思考 否则 .

“莫莉小姐，关键是杜邦夫人和与她有关的人却不这么认为。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pri'zʊmɪŋ] [ɑːn]['gæskɪnz] - ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
They are presuming on Gaskins ' being in love with you .
他们 是 假设 在 加斯金斯 - 存在 在 爱 和 你 .

他们认定加斯金斯爱上了你。

['mɪsɪz] . [duː'pɑːnt][kæn; kən][biː; bi] ['veri] [sɪ'dʌktɪv] .
Mrs . Dupont can be very seductive .
太太 . 杜邦 能 是 非常 诱人的 .

杜邦夫人非常有魅力。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [drɔːn] [ðə; ði] [luː'tenənt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [net] .
Little by little she has drawn the Lieutenant into her net .
小的 经过 小的 她 有 绘制 这 中尉 进入 她 网 .

她一点一点地将中尉诱入了她的圈套。

[bɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Believing him engaged to you ,
相信 他 已订婚的 到 你 ,

相信他已经和你订婚了，

[ðeɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [naʊ] [wer] [hiː; hi][mʌst; məst] ['iːðər] [peɪ] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['saɪləns] [ɔːr][biː; bi]
they have him now where he must either pay money for silence or be
他们 有 他 现在 在哪里 他 必须 任何一个 支付 钱 为了 沉默 或者 是

[ɪk'spoʊzd] .
exposed .
裸露 .

现在他们已经把他逼到了绝境，他要么花钱封口，要么就得被曝光。

[dʒʌst] [haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrkt] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
Just how it was worked , I do not know .
只是 如何 它 曾是 工作 , 我 做 不是 知道 .

具体运作方式我并不清楚。

[ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪriəs] .
The shooting last night was done to convince him they were serious .
这 射击 最后的 夜晚 曾是 完毕 到 说服 他 他们 是 严肃的 .
昨晚的枪击事件是为了让他相信他们是认真的。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈgæskɪnz][ˈleɪtər] [dɪˈnaɪd] [ˈnoʊɪŋ] [huː] [hɪz; ɪz] [əˈseɪlənts] [wɜːr; wər] — [ˈiːv(ə)n]
The fact that Gaskins later denied knowing who his assailants were — even
这 事实 那 加斯金斯 之后 否认 会心 WHO 他的 袭击者 是 — 甚至
[enˈdevəd] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [em ˈiː] — [ɪz] [əˈbʌndənt] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [səkˈses] .
endeavored to accuse me — is abundant proof of their success .
努力 到 控 我 — 是 丰富 证明 的 他们的 成功 .
加斯金斯后来否认知道袭击者是谁——甚至试图指控我——这一事实充分证明了他们的成功。

" [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] .
" He hesitated , wondering at her silence .
" 他 犹豫了一下 , 好奇 在 她 沉默 .
他犹豫了一下，对她的沉默感到疑惑。

" [wʌt] [ˈpʌzɪz] [em ˈiː][moʊst][ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] . "
" What puzzles me most is why you were present . "
" 什么 谜题 我 最多 是为什么 你 是 展示 . "
最让我困惑的是，你为什么会在场。

" [ˈprez(ə)nt] ? [wer] ? "
" Present ? Where ? "
" 展示 ? 在哪里 ? "
“在哪儿? ”

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ˈgæskɪnz] [læst] [ˈiːvɪŋ] .
" At this quarrel with Gaskins last evening .
" 在 这 争吵 和 加斯金斯 最后的 晚上 .
“昨晚与加斯金斯的争吵。”

[æz; əz][aɪ][ræn][baɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [aɪ] [pæst] [juː; jʊ][ˈhaɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
As I ran by toward the scene of the shooting I passed you hiding at the
作为 我 跑 经过 朝向 这 场景 的 这 射击 我 通过了 你 隐藏 在 这
[ˈæŋɡ(ə)l][ɔːr][ðə; ði] [ˈbærək] [wɔːl] .
angle or the barrack wall .
角度 或者 这 营房 墙 .
当我跑向枪击现场时，我看到你躲在营房墙角。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][noʊ][wʌŋ] .
Of course , I have mentioned the fact to no one .
的 课程 , 我 有 提及 这 事实 到 不 一 .
当然，我没有跟任何人提起过这件事。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [maɪˈself] [wen] [əˈrestɪd] .
That was why I made no attempt to defend myself when arrested .
那 曾是 为什么 我 制成 不 试图 到 保卫 我 什么时候 被捕 .
这就是我被捕时没有试图自卫的原因。

" [fiː; ji] [ɡɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] , [ˈskersli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] .
" She gasped for breath , scarcely able to articulate .
" 她 倒吸一口气 为了 气息 , 几乎 有能力的 到 能言善辩 .
她喘着粗气，几乎说不出话来。

" [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] ?
" You believe that ?
" 你 相信 那 ?
你相信吗?

[jʊː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʌv; əv][em 'iː] ? "
 You think that of me ? "
 你 思考 那 的 我 ？ "

你这么看我？

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [di'si:vɪ] ; [aɪ] [hoʊp] [soʊ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][lɪt(ə)l] [laɪt] ,
 " I may have been deceived ; I hope so ; there was but little light ,
 " 我 可能 有 到过 受骗 ； 我 希望 所以 ； 那里 曾是 但 小的 光 ；
 "我可能被骗了；我希望如此；当时光线很暗，

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ] [glɪmps] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['heɪstɪli] .
 and I got merely a glimpse , " he explained hastily .
 和 我 得到 仅仅 一个 一瞥 , " 他 解释 草草 .

“我只是瞥了一眼而已，”他匆匆解释道。

" [jʊː; jʊ][wɜːr; wər] [di'si:vɪ] , " [ɪm'petʃuəsli] .
 " You were deceived , " impetuously .
 " 你 是 受骗 , " 冲动地 .

“你被骗了，”他冲动地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['iːvniŋ] .
 " I was not out of the house that evening .
 " 我 曾是 不是 出去 的 这 房子 那 晚上 .

“那天晚上我没有出门。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rlər][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wen] [ðoʊz] [ʃɑ:ts] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd] .
 I was in the parlor with my father when those shots were fired .
 我 曾是 在 这 客厅 和 我的 父亲 什么时候 那些 镜头 是 被解雇 .

枪响时，我和父亲正在客厅里。

[jʊː; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃɒr] [jʊː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðer; ðər] — ['haɪdɪŋ] ? "
 You are sure you saw a woman there — hiding ? "
 你 是 当然 你 锯 一个 女士 那里 — 隐藏 ？ "

你确定你看到那里有个女人躲起来了么？

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðæt] ; [hɜːr; hər] [fʊt] - [prɪnts] [wɜːr; wər] [ˈpleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [si:n] [ɪn]
 " There is no doubt of that ; her foot - prints were plainly to be seen in
 " 那里 是 不 怀疑 的 那 ； 她 脚 - 印刷 是 显然 到 是 已见 在
 [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] .
 the morning .
 这 早晨 .

这一点毋庸置疑；早上可以清楚地看到她的脚印。

[ðɪs] [di'skʌvəri] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [juːst] , [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][maɪ]
 This discovery , together with the size of the weapon used , resulted in my
 这 发现 , 一起 和 这 尺寸 的 这 武器 用过的 , 结果 在 我的
 [ɪ'miːdiət] [rɪ'liːs] .
 immediate release .
 即时 发布 .

这一发现，加上所用武器的尺寸，导致我立即被释放。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][jʊː; jʊ] .
 I saw her , and imagined her to be you .
 我 锯 她 , 和 想象 她 到 是 你 .

我看见了她的，却把她想象成你。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mis'teɪk] , [ən'les] [jʊː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
 I cannot account for the mistake , unless you were in my mind ,
 我 不能 帐户 为了 这 错误 , 除非 你 是 在 我的 头脑 ,

我无法解释这个错误，除非你当时在我脑海里。

[ænd; ɐnd] — [ænd; ɐnd] [ˈpɑːsəbli] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][jɔː; jə] [kəˈhekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈgæskɪnz] .
and — and possibly what I had heard of your connection with Gaskins .
和 — 和 可能 什么 我 有 听到 的 你的 联系 和 加斯金斯 .
还有——或许还有我听说过的你和加斯金斯的关系。

[ðen] [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈmɪsɪz] . [duːˈpɑːnt] .
Then it must have been Mrs . Dupont .
然后 它 必须 有 到过 太太 . 杜邦 .
那一定是杜邦夫人。

[ðæt] [lʊks] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
That looks reasonable .
那 看起来 合理的 .
看起来合理。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [steɪz] [æt; ət][jɔː; jə] [hoʊm] , [dʌz] [ʃiː; ʃi][nɑːt] ? "
But she stays at your home , does she not ? "
但 她 停留 在 你的 家 , 做 她 不是 ? "
但她不就住在你家吗?

" [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [hɜːr; hər] [ˈhedkwɔːrtərz] , [bʌt; bət][ɪz][ˈæbsənt] [əˈkeɪz(ə)nəli] .
" **She makes our house her headquarters , but is absent occasionally .**
" 她 制作 我们的 房子 她 总部 , 但 是 缺席的 偶尔 .
“她把我们家当作她的大本营，但偶尔也会不在家。”

[læst] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [hoʊˈtel] .
Last night she was here at this hotel .
最后的 夜晚 她 曾是 这里 在 这 酒店 .
昨晚她就住在这家酒店。

[wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ðɪs] [ˈstreɪtnd] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [brɪˈliːv] [emˈiː] .
Well , we are getting this straightened out a little — that is , if you believe me .
出色地 , 我们 是 获得 这 拉直 出去 一个 小的 — 那 是 , 如果 你 相信 我 .
"
"
"

嗯，我们正在慢慢理顺这件事——如果你相信我的话。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" **Of course . "**
" 的 课程 . "
"当然。"

" [ðen] [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [juː; jʊ] .
" **Then I am going to question you .**
" 然后 我 是 去 到 问题 你 .
那么，我要问你一些问题。

[juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˌoʊvəˈhiːrɪŋ] [ə; eɪ][kəˌnvərˈseɪʃ(ə)n] ? "
You spoke of overhearing a conversation ? "
你 辐 的 偷听 一个 对话 ? "
你刚才说的是无意中听到别人谈话?

" [jes] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [duːˈpɑːnt][hæd; həd] [left] .
" **Yes ; it was after Mrs . Dupont had left .**
" 是的 ; 它 曾是 后 太太 . 杜邦 有 左边 .
“是的，那是在杜邦夫人离开之后。”

[ˈkæptɪn] [ˈbærət, ˈbærit] [keɪm] , [ænd; ɐnd] [tʊk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .
Captain Barrett came , and took her away .
队长 巴雷特 来了 , 和 采取 她 离开 .
巴雷特上尉来了，把她带走了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['θɪŋkɪŋ] [wen] [tu:] [men] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] . "
I was sitting here thinking when two men came into the parlor . "
我 曾是 坐着 这里 思维 什么时候 二 男人 来了 进入 这 客厅 ； "

我正坐在这里思考，这时有两个男人走进了客厅。

" [hu:] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ?
" Who were they ?
" WHO 是 他们 ？

“他们是谁？”

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ? "
Do you know ? "
做 你 知道 ？ "

你知道吗？ "

" [wʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [hu:] ['draɪvz] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] — ['kɑ:nəz] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [blæk] -
" One was the soldier who drives you about — Connors ; the other a black -
" 一 曾是 这 士兵 WHO 驱动 你 关于 一 康纳斯 ； 这 其他 一个 黑色的 -
[ˈbɪrdɪd] , ['bɜ:rlɪ] ['feləʊ] [kɔ:ld] - [reb] . - "
bearded , burly fellow called ' Reb . ' "
留着胡子的 , 魁梧的 同伴 称为 - 叛军 . - "

“一个是开车送你到处跑的士兵——康纳斯；另一个是留着黑胡子、身材魁梧的家伙，名叫‘叛徒’。”

" ['mɪstər] . [du:'pɑ:nt] . "
" Mr . Dupont . "
" 先生 . 杜邦 . "

“杜邦先生。”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ？

“什么？”

[ɪz] [ðæt] [du:'pɑ:nt] ?
Is that Dupont ?
是 那 杜邦 ？

那是杜邦公司吗？

[bɜ:rd] !
Lord !
主 ！

主！

[noʊ] ['wʌndər] [fɪ:; fi] - [es] [gɔ:n] [bæd] .
No wonder she ' s gone bad .
不 想知道 她 - s 已消失 坏的 .

难怪她变坏了。

[waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ræntʃmən] [daʊn] [saʊθ] ['sʌmwər] !
Why , I thought her husband was a ranchman down South somewhere !
为什么 , 我 想法 她 丈夫 曾是 一个 牧场主 向下 南 某处 ！

哎呀，我还以为她丈夫是南方某个牧场的牧场主呢！

[ðɪs] ['feləʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [tɪn] - [hɔ:rn] . "
This fellow is a tin - horn . "
这 同伴 是 一个 锡 - 喇叭 . "

这家伙是个只会吹牛的家伙。

" [hi:; hi] [dɪd] [rʌn] ['kæt(ə)l] [wʌns] , ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
" He did run cattle once , years ago .
" 他 做过 跑步 牛 一次 , 年 前 .

“他多年前确实养过牛。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [wel] [ɔːf] , [bʌt; bət][dræŋk][ænd; ənd] [ˈɡæmbld] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

I think he was quite well off , but drank and gambled it away .
我 思考 他 曾是 相当 出色地 离开 , 但 喝 和 赌博 它 离开 .

我认为他家境相当不错,但他把钱都花在了喝酒和赌博上。

[ˈpɑːpə][təʊld][em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][baɪ][ˈæksɪdənt] .

Papa told me all about it , but I found out he was the man by accident .
爸爸 讲述 我 全部 关于 它 , 但 我 成立 出去 他 曾是 这 男人 经过 事故 .

爸爸事情的来龙去脉都告诉了我,但我却是偶然发现他就是那个人。

[hiː; hi] — [ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ][eɪ ˈem] [ˈriːəli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] .

He — is the one I am really afraid of .
他 — 是 这 一 我 是 真的 害怕的 的 .

他——才是我真正害怕的人。

" [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈdezətɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][stɛəd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .

" She stopped , her eyes deserting his face , and stared out into the darkness .
" 她 停止 , 她 眼睛 逃兵 他的 脸 , 和 凝视 出去 进入 这 黑暗 .

她停了下来,目光离开他的脸,凝视着黑暗。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈveɪgli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [hɜːrd] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

He waited , feeling vaguely that he had not heard all she intended to say .
他 等待 , 感觉 依稀 那 他 有 不是 听到 全部 她 故意的 到 说 .

他等着,隐约觉得她想说的话还没有全部被他听到。

" [wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

" What more do you know ?
" 什么 更多的 做 你 知道 ?

你还知道些什么?

" [hiː; hi] [æskt] .

" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][em ˈiː] ?

" What was it you expected of me ?
" 什么 曾是 它 你 预期的 的 我 ?

你希望我怎么做?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈgen] , [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

" She turned again , aroused by the question .
" 她 转向 再次 , 被唤醒 经过 这 问题 .

她被这个问题激起了兴趣,再次转过身来。

" [jes] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [brɪfɔːr] [aɪ][eɪ ˈem] [mɪst] .

" Yes , I must tell you as quickly as I can , before I am missed .
" 是的 , 我 必须 告诉 你 作为 迅速地 作为 我 能 , 前 我 是 错过 .

“是的,我必须尽快告诉你,免得被人发现。”

[aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [duːˈpɑːnt][ænd; ənd] [luːˈtenənt] [ˈɡæskɪnz] .

I did not know about Mrs . Dupont and Lieutenant Gaskins .
我 做过 不是 知道 关于 太太 . 杜邦 和 中尉 加斯金斯 .

我之前并不认识杜邦夫人和加斯金斯中尉。

[aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [slaɪt] [flɜːrˈteɪŋ] ,

I realized there was something between them — a — a — slight flirtation ,
我 已实现 那里 曾是 某物 之间 他们 — 一个 — 一个 — 轻微 调情 ,

[bʌt; bət] [ˈskɜːsli] [geɪv] [ðæt] [ə; eɪ] [θɔːt] .

but scarcely gave that a thought .
但 几乎 给予 那 一个 想法 .

我意识到他们之间有点什么——一种——一种——轻微的调情,但我几乎没放在心上。

[wʌt] [brɔ:t] [em 'i:] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌt] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['mætər] ,
What brought me here was a much more serious matter ,
什么 带来 我 这里 曾是 一个 很多 更多的 严肃的 事情 ,
我来这里是因为一件严肃得多的事情。

[jet] [ðɪs] [nu:] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [hɪlpz] [em 'i:][tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [ðə; ði] [ˈlðər] — [ðə; ði] ['məutivz] , [aɪ] [mi:n]
yet this new information helps me to comprehend the other — the motives , I mean
然而 这 新的 信息 帮助 我 到 理解 这 其他 — 这 动机 , 我 意思是
.
.
.

然而，这些新信息帮助我理解对方——我是指他们的动机。
[ˈmɪsɪz] . ['du:pɑ:nts][ˈmeɪd(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz] ['vɪrə] ['kɑ:rsn] ? "
Mrs . Dupont's maiden name was Vera Carson ? "
太太 . 杜邦的 少女 姓名 曾是 维拉 卡森 ? "
杜邦夫人的娘家姓是维拉·卡森吗？

" ['sɜ:rt(ə)nli] ; [aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər][ˈfæməli] [wel] . "
" Certainly ; I knew her family well . "
" 当然 ; 我 知道 她 家庭 出色地 . "
“当然，我跟她家人很熟。”

" [ʃi:; ʃi] [keɪm] [hɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [ˈɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][maɪ]
" She came here , and was received into our family as a daughter of my
" 她 来了 这里 , 和 曾是 已收到 进入 我们的 家庭 作为 一个 女儿 的 我的
[ˈfɑ:ðə-z] ['sɪstər] .
father's sister .
父亲的 姐姐 .

“她来到这里，被我们家接纳为我父亲妹妹的女儿。”
[ɪf] [tru:] , [hɜ:r; hər][ˈmeɪd(ə)n] [neɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['serə] [kaʊnts] .
If true , her maiden name would have been Sarah Counts .
如果 真的 , 她 少女 姓名 会 有 到过 莎拉 计数 .
如果属实，她的娘家姓应该是莎拉·康茨。

[ˈpɑ:pə][hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [dɪ'si:t] .
Papa had no reason to suspect the deceit .
爸爸 有 不 原因 到 怀疑 这 欺骗 .
爸爸没有任何理由怀疑这种欺骗行为。

[hi:; hi] [dʌz] [na:t] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [i:v(ə)n][jər; jər][wɜ:rd] [wʊd] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] ,
He does not now , and I doubt if even your word would convince him ,
他 做 不是 现在 , 和 我 怀疑 如果 甚至 你的 单词 会 说服 他 ,
他现在不这么认为，而且我怀疑即使你开口，也未必能说服他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:mz] ['θɜ:rəli] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ˈɪnfluəns] .
for he seems thoroughly under her influence .
为了 他 似乎 彻底 在下面 她 影响 .
因为他似乎完全受她的影响。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ; [na:t][ɔ:l][æt; ət][wʌnz] ,
There has been such a change in him since she came ; not all at once ,
那里 有 到过 这样的 一个 改变 在 他 自从 她 来了 ; 不是 全部 在 一次 ,
自从她来之后，他变化很大；虽然不是一下子就发生了变化，

[ju:; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][ˈgrædʒuəl] , [ʌn'tɪl] [naʊ] [hi:; hi] ['skersli] [si:mz] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] .
you know , but gradual , until now he scarcely seems like the same man .
你 知道 , 但 逐渐地 , 直到 现在 他 几乎 似乎 喜欢 这 相同的 男人 .
你知道，但这是逐渐发生的，直到现在，他几乎判若两人。

[aɪ] — [aɪ][duː][nɑːt] [disˈlaɪk] [luːˈtenənt] [ˈɡæskɪnz] ; [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [əˈtentɪv] ,
I — I do not dislike Lieutenant Gaskins ; he has been pleasant and attentive ,
我 — 我 做 不是 不喜欢 中尉 加斯金斯 ; 他 有 到过 令人愉快的 和 细心 ,
我——我并不讨厌加斯金斯中尉; 他——他一直都很和蔼可亲, 也很细心周到。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] .
but I do not care for him in any other way .
但 我 做 不是 关心 为了 他 在 任何 其他 方式 .
但我对他没有其他任何好感。

[jet] [ˈpɑːpə] [ɪnˈsɪsts] [ðæt] [aɪ] [ˈmæri] [ðə; ði][mæn] .
Yet papa insists that I marry the man .
然而 爸爸 坚持 那 我 结婚 这 男人 .
然而, 爸爸坚持要我嫁给那个男人。

[ˈleɪtli] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ˌʌnˈkaɪnd] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪˈem] [ʃɒr] [ʃiː; ʃi][ɪz]
Lately he has been very unkind about it , and — and I am sure she is
最近 他 有 到过 非常 不友善 关于 它 , 和 — 和 我 是 当然 她 是
[ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] .
urging him on .
敦促 他 在 .
最近他对这件事的态度非常不友好, 而且——我相信她肯定在怂恿他这么做。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?
我能做些什么?

[aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][soʊ] [ˌʌnˈplez(ə)nt] .
It is all so unpleasant .
它 是 全部 所以 令人不快的 .
这一切都太令人不快了。

" [ˈhæmlin] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [rɪˈplaɪ] .
" **Hamlin shook his head , but without reply .**
" 哈姆林 摇晃 他的 头 , 但 没有 回复 .
哈姆林摇了摇头, 但没有回答。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ˌemˈiː] !
" **You will not tell me !**
" 你 将要 不是 告诉 我 !
你不会告诉我的!

[ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][aɪ][[æɪ; ʃəl] [seɪ] [noʊ] !
Then I will tell you I shall say no !
然后 我 将要 告诉 你 我 将 说 不 !
那么我会告诉你, 我会说不!

[noʊ] !
no !
不 !
不!

[noʊ] !
no !
不 !
不!

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [aɪ][[æɪ; ʃəl] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][biː; bi][soʊld] .
In spite of them ; I shall refuse to be sold .
在 尽管如此 的 他们 ; 我 将 拒绝 到 是 卖 .
尽管如此, 我仍拒绝被出卖。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ðæt] [ˈwʊmən] [kənˈtroʊl][maɪ] [ˈfɑːðər] ?
But how does that woman control my father ?
但 如何 做 那 女士 控制 我的 父亲 ?

但那个女人是如何控制我父亲的呢？

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈkloʊzər][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈɜːrniːstnəs] , [ˈlɑʊərɪŋ] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] .
" she leaned closer in her earnestness , lowering her voice .
" 她 倾斜 更近 在 她 认真 , 降低 她 嗓音 .

她诚恳地凑近了一些，压低了声音。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [wʌn] [hɪm; ɪm][baɪ] [tʃɑːrmz] ; [hiː; hi][ɪz][əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
" She has not won him by charms ; he is afraid of her .
" 她 有 不是 韩元 他 经过 魅力 ; 他 是 害怕的 的 她 .

“她没有用魅力赢得他的心；他害怕她。”

" [əˈfreɪd] ?
" Afraid ?
" 害怕的 ?

“害怕的？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫莉·麦克唐纳：旧边疆的故事(Molly McDonald A Tale of the Old Frontier)

第9/15页

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ? "

Are you certain of that ? "

是 你 肯定 的 那 ? "

你确定吗？

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[aɪ] [ˈkænə:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [noʊ] ; [pərˈhæps][aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [ˈwʊmənli] [ˈɪnstɪŋkt] ,

I cannot tell you how I know ; perhaps it is all womanly instinct ,

我 不能 告诉 你 如何 我 知道 ; 也许 它 是全部 女性 本能 ;

我无法告诉你我是如何知道的；或许这都是女性的直觉吧。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ˈterəraɪzd] ; [ðæt] [hi:; hi] [der] [nɑ:t] [əˈpəʊz] [hɜ:r; hər] [wɪ] .

but I do know that he is terrorized ; that he dare not oppose her wish .

但 我 做 知道 那 他 是 恐怖 ; 那 他 敢 不是 反对 她 希望 .

但我知道他很害怕；他不敢违背她的意愿。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

I have read the truth in his eyes ,

我 有 读 这 真相 在 他的 眼睛 ;

我从他的眼神中读懂了真相。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [hi:; hi] [ɪz] [hɑ:rʃ] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈoʊnli][brˈkæz, brˈkɔ:z][hi:; hi] [ɪz] [ˈdrɪvɪn] [baɪ][sʌm; səm]

and I am sure he is harsh to me only because he is driven by some

和 我 是 当然 他 是 残酷的 到 我 仅有的 因为 他 是 驱动 经过 一些

[θret] .

threat .

威胁 .

我确信他对我严厉只是因为他受到了某种威胁。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ ˈti:] [bi:; bi] ? "

What can it be ? "

什么 能 它 是 ? "

会是什么呢？

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈspʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][jʊr; jər] [səsˈpɪʃənz] ?

" You have never spoken to him of your suspicions ?

" 你 有 绝不 说 到 他 的 你的 怀疑 ?

你从未向他提起过你的怀疑吗？

[æskt] [hɪm; ɪm] ? "

Asked him ? "

问 他 ? "

问他？

" [jes] [ænd; ænd][noʊ] .

" Yes and no .

" 是的 和 不 .

“是，也不是。”

[aɪ] [traɪd] [wʌns] , [ænd; ənd][[æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
I tried once , and shall never forget the expression of his face .
我 尝试 一次 , 和 将 绝不 忘记 这 表达 的 他的 脸 .

我试过一次，永远也忘不了他当时的表情。

[ðen] [hi; hi] [tʃ:rnd] [ɑ:n][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['pærəksɪzəm][ʌv; əv]['æŋgər] .
Then he turned on me in a perfect paroxysm of anger .
然后 他 转向 在 我 在 一个 完美的 发作 的 愤怒 .

然后他突然暴怒，对我破口大骂。

[aɪ] ['nevər] ['i:v(ə)n] [derd] [hɪnt][æt; ət][ðə; ði] ['mætər] [ə'gen] .
I never even dared hint at the matter again .
我 绝不 甚至 敢于 暗示 在 这 事情 再次 .

我再也不敢提及此事了。

" [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [steərd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu; tə] [seɪ] , [ɔ:r] [haʊ] [tu; tə]
" **The Sergeant stared out into the street , not knowing what to say , or how to**
" 这 军士 凝视 出去 进入 这 街道 , 不是 会心 什么 到 说 , 或者 如何 到
[əd'vaɪz] .
advise .
建议 .

“警官凝视着街道，不知道该说什么，也不知道该如何提出建议。”

[ɔ:lmoʊst] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækj(ə)n][hɪz; ɪz][hænd] [stoʊl] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði][reɪl] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [tʌtʃt]
Almost unconscious of the action his hand stole along the rail until it touched
几乎 无意识 的 这 行动 他的 手 偷窃 沿着 这 轨 直到 它 感动
[hɜ:rz] .
hers .
她的 .

他几乎没意识到自己的动作，手沿着栏杆滑了过去，直到碰到了她的手。

" [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæz; həz][nɑ:t] [en'sneəd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜ:r; həɪ]['ju:zuəl] ['meθədz] , " [hi; hi] [sed]
" **If the woman has not ensnared him by her usual methods , " he said**
" 如果 这 女士 有 不是 陷入 他 经过 她 通常 方法 , " 他 说
[ˈsoʊbərlɪ] ,
soberly ,
清醒地 ,

“如果这个女人没有用她惯用的伎俩引诱他，”他冷静地说，

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self][ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] ,
" **and I think myself you are right about that ,**
" 和 我 思考 我 你 是 正确的 关于 那 ,
“而且我也认为你是对的。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [wa:tʃt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [dæns] [hɔ:l] — [aɪ][dɪd][nɑ:t] [kɑ:mpri'hend] [wʌt] [aɪ 'ti:]
for I watched them together in the dance hall — I did not comprehend what it
为了 我 观看 他们 一起 在 这 舞蹈 大厅 — 我 做过 不是 理解 什么 它
[ment] [ðen] ,
meant then ,
意思是 然后 ,

因为我曾亲眼目睹他们在舞厅里在一起——当时我并不明白这意味着什么。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu; tə][em 'i:][hi; hi] ['æktʃuəli] [dis'laɪkt] ['bi:ɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɪ] ['kʌmpəni] — [ðen] [ʃi; ʃi]
but it seemed to me he actually disliked being in her company — then she
但 它 似乎 到 我 他 实际上 不喜欢 存在 在 她 公司 — 然后 她
[hæz; həz] [ʌn'kʌvəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][pæst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi][ɪz][ə'freɪd] ,
has uncovered something in his past of which he is afraid ,
有 裸露 某物 在 他的 过去的 的 哪个 他 是 害怕的 ,

但我觉得他其实并不喜欢和她待在一起——然后她发现了一些他害怕的过去的事情。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][juː; jə] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][dɪˈzʌərən][juː; jə][ˈevər][tuː; tə] [noʊ] . " **something unknown to you , which he does not desire you ever to know .** "
某物 未知 到 你 , 哪个 他 做 不是 欲望 你 曾经 到 知道 . "

这是你不知道的事情，也是他不想让你知道的事情。

" [jes] , " [ˈsɔːftli] , " [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] . "
" **Yes , " softly , " that must be true .** "
" 是的 , " 轻轻 , " 那 必须 是 真的 . "

“是的，”他轻声说道，“那一定是真的。”

" [noʊ] ; [aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [truː] ; [aɪ ˈtiː] [meɪ] [ɔːl][biː; bi][ə; eɪ][laɪ] , [kənˈkɔktɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] .
" **No ; it may not be true ; it may all be a lie , concocted for a purpose .** "
" 不 ; 它 可能 不是 是 真的 ; 它 可能 全部 是 一个 说谎 , 捏造的 为了 一个 目的 . "

“不，这可能不是真的；这可能都是谎言，是为了某种目的而捏造的。”

[ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈwʊmən] [maɪt] [soʊ] [məˈhɪpjələɪt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz][tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm][fɪː; fɪ] [held]
A clever woman might so manipulate circumstances as to convince him she held
一个 聪明的 女士 可能 所以 操纵 情况 作为 到 说服 他 她 握住
[hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
his fate in her hands .
他的 命运 在 她 双手 .

一个聪明的女人可能会巧妙地操纵局面，让他相信她的一举一动都掌握在他的命运手中。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [ðæt] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] . "
We must find that out in this case . "
我们 必须 寻找 那 出去 在 这 案件 . "

我们必须查明真相。

" [bʌt; bət] [haʊ] , [ˈsɔːrdʒənt] [ˈhæmlin] ?
" **But how , Sergeant Hamlin ?**
" 但 如何 , 军士 哈姆林 ?

“可是，哈姆林中士，该怎么做呢？”

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [tel] [em ˈiː] . "
He will not tell me . "
他 将要 不是 告诉 我 . "

他不会告诉我。

" [pərˈhæps][fɪː; fɪ] [wɪl] [tel] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] , " [hiː; hi] [sed] [ˈgrɪmli] ,
" **Perhaps she will tell me if I can reach her alone , " he said grimly ,**
" 也许 她 将要 告诉 我 如果 我 能 抵达 她 独自的 , " 他 说 阴沉地 ,

“如果我能单独联系到她，或许她会告诉我，”他冷冷地说。

" [ɔːr] [els] [ðæt] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][hɜːrz] — [duːˈpɑːnt] .
" **or else that husband of hers — Dupont .**
" 或者 别的 那 丈夫 的 她的 — 杜邦 .

“否则就是她那个丈夫——杜邦。”

[hiː; hi] - [əl] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] .
He ' ll know the whole story .
他 - 二 知道 这 所有的 故事 .

他会知道全部真相。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈplezər] [tuː; tə] [tʃoʊk] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ˈriːəl] [ˈplezər] .
It would give me pleasure to choke it out of him — real pleasure .
它 会 给 我 乐趣 到 呛 它 出去 的 他 — 真实的 乐趣 .

掐死他会让我感到无比快乐——真正的快乐。

[ðen] [ðer; ðər] - [es] [ˈkɑːnɜːz] ,
Then there ' s Connors ,
然后 那里 - s 康纳斯 ,

然后还有康纳斯，

" [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [hɪr] .

" Oh , I must not be seen here .

" 哦 , 我 必须 不是 是 已见 这里 :

“哦，我不能在这里被人看到。”

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ˈlðər] [wei] ? "

Is there no other way ? "

是 那里 不 其他 方式 ? "

难道没有别的办法了吗？

" [noʊ] ; [bi:; bi] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [step] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈædɔʊ] ,

" No ; be still for a moment ; step back there in the shadow ,

" 不 ; 是 仍然 为了 一个 片刻 ; 步 后退 那里 在 这 阴影 ,

“不，先别动；退到阴影里去。”

[ænd; ənd][let][em ˈi:][goʊ][ɪn][əˈloʊn] .

and let me go in alone .

和 让 我 去 在 独自的 :

让我一个人进去。

" [hi:; hi] [stept] [ˈfɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz][græsp] [ɔ:lredi] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] , [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [vɔɪs]

" He stepped forward , his grasp already on the curtain , when a woman's voice

" 他 步 向前 , 他的 抓牢 已经 在 这 窗帘 , 什么时候 一个 女性的 嗓音

[spʊk] [wɪˈðɪn] :

spoke within :

辐 之内 :

“他向前迈了一步，手已经抓住了窗帘，这时窗帘里传来一个女人的声音：

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [ment] ; [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ] — [jet] .

" Yes , that was what I meant ; he does not know you — yet .

" 是的 , 那 曾是 什么 我 意思是 ; 他 做 不是 知道 你 — 然而 :

“是的，我的意思就是这样；他还不认识你。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [əˈwei] .

But you must keep away .

但 你 必须 保持 离开 :

但你必须远离。

" [ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪ]

" CHAPTER XXI

" 章 二十一

第二十一章

[ˈma:li] [ˌdisəˈpiəz]

MOLLY DISAPPEARS

莫莉 消失

莫莉失踪了

[ðə; ði] [ˈspi:kər] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [du:ˈpɑ:nt] , [bʌt; bət] [ˈhæmlɪnz] [wʌn] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə] [prɪˈvent] [ˈeni]

The speaker was Mrs . Dupont , but Hamlin's one thought was to prevent any

这 扬声器 曾是 太太 : 杜邦 , 但 哈姆林的 一 想法 曾是 到 防止 任何

[dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [mɪs] [mækˈdɑ:nld] .

discovery of Miss McDonald .

发现 的 错过 麦当劳 :

说话的是杜邦夫人，但哈姆林一心只想阻止麦克唐纳小姐被发现。

[wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n][hi:; hi] [dru:] [əˈsaɪd][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði]

Without an instant's hesitation he drew aside the curtain , and stepped into the

没有 一个 即时 犹豫 他 画 旁边 这 窗帘 , 和 步 进入 这

[ru:m] .

room .

房间 :

他毫不犹豫地拉开窗帘，走进了房间。

" ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ræðər] [ə'brʌpt]
" Pardon me , " he said quietly , as the two started back at his rather abrupt
" 赦免 我 , " 他 说 悄悄 , 作为 这 二 开始 后退 在 他的 相当 突然
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,

“对不起,”他轻声说道, 两人被他突如其来的出现吓了一跳。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [oʊvər'hɪr] [jər; jər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
" but I did not care to overhear your conversation .
" 但 我 做过 不是 关心 到 无意中听到 你的 对话 .

但我并不想偷听你们的谈话。

[noʊ] [daʊt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['praɪvət] .
No doubt it was intended to be private .
不 怀疑 它 曾是 故意的 到 是 私人的 .

毫无疑问, 这原本是打算保密的。

" [ɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [tu:] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ræðər] [ə'brʌpt] [ˈentrəns] .]
" [Illustration : The two started back at his rather abrupt entrance .]
" [插图 : 这 二 开始 后退 在 他的 相当 突然 入口 .]

【插图: 两人因他突然出现而退缩了。】

[ðə; ði] ['wʊmən] [stept] ['sʌmwʌt] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] , [æz; əz] [ðʊʊ] [tu:; tə]
The woman stepped somewhat in advance of her companion , as though to
这 女士 步 有些 在 进步 的 她 伴侣 , 作为 尽管 到
[ʃi:ld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,
shield him from observation ,
盾 他 从 观察 ,

那女子走在同伴前面, 似乎是为了保护他不被人看到。

[ˈɪnstəntli] ['mæstəriŋ] [hɜ:r; hər] [sər'praɪz] .
instantly mastering her surprise .
即刻 掌握 她 惊喜 .

瞬间掩饰住了自己的惊讶。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ['sɪriəs] , ['mɪstər] . ['sɑ:rdʒənt] ['hæmlin] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɔ:tid] ['skɔ:rnfəli] .
" Nothing at all serious , Mr . Sergeant Hamlin , " she retorted scornfully .
" 没有什么 在 全部 严肃的 , 先生 . 军士 哈姆林 , " 她 反驳 轻蔑地 .

“没什么大不了的, 哈姆林警官先生,”她轻蔑地反驳道。

" [dəʊnt][bi:; bi] [melədrə'mæti:k] , [pli:z] ; [aɪ'ti:][gets][ɑ:n][ðə; ði] [nə:vs] .
" Don't be melodramatic , please ; it gets on the nerves .
" 不 是 戏剧性的 , 请 ; 它 获得 在 这 神经 .

“请不要太戏剧化, 那样会让人心烦。”

[ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['gɪvɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ræntʃ] ['fɔ:rmən] [ə; eɪ] [fju:] ['faɪn(ə)l]
If you must know , I was merely giving our ranch foreman a few final
如果 你 必须 知道 , 我 曾是 仅仅 给予 我们的 牧场 领班 一个 很少 最终的
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
instructions ,
指示 ,

如果你非要知道的话, 我只是在给我们的牧场工头做最后的交代而已。

[æz; əz][hi:; hi] [li:vz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
as he leaves to - tomorrow .
作为 他 树叶 到 - 明天 .

他明天就要离开了。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [əb'dʒɛkʃənz] ? "
Have you objections ? "
有 你 反对意见 ? "
"

你有什么异议吗?

" [pɪ] !
" **Pish** !
" 啖 !

“吓！”

[ki:p] [ðæt] [eksplə'neɪ(ə)n][fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] .
keep that explanation for some one else .
 保持 那 解释 为了 一些 一 别的 .

把这个解释留给别人吧。

[juː, jʊ] ['waːntɪd] [ðə, ði] [ruːm] [fɔːr, fər] [səm, səm] ['pɜːrpəs] .
You wanted the room for some purpose .
 你 通缉 这 房间 为了 一些 目的 .

你想要这间房间是有原因的。

[hu:] [hæv, həv][ju:, jʊ][gɑ:t] [aʊt] [ðer, ðər] ?

Who	have	you	got	out	there	?
WHO	有	你	得到	出去	那里	?

你们派了哪些人出去？

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈpɔɪntɪd] [æ; ə; ɪ][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .
" she pointed at the window .
" 她 尖 在 这 窗 户 .

她指着窗户。

" [weðər] [ðer; ðər][bi; bi] [ˈeni] [wʌn][ɔ:r][nɑ:t] , " [hi; hi] [ˈænsər] , [ˈli:nɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
" Whether there be any one or not , " he answered , leaning against the window
 " 无论 那里 是 任何 一 或者 不是 , " 他 回答 , 倾斜 反对 这 窗户
 [freɪm] ,
frame ,
 框架 ,

“不管有没有人，”他倚着窗框回答道。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈbɑːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , " [aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [werɪn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] .
and thus barring the passage , " I fail to see wherein you are concerned .
 和 因此 禁止 这 通道 , " 我 失败 到 看 其中 你 是 担心的 .

因此，禁止通行，“我不明白你关心的是什么。

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
 " **She laughed** .
 " 她 笑了 .

她笑了。

" Which remark is equivalent to a confession .
" 哪个评论是相等的到一个忏悔 .

“这番话相当于认罪。”

[deɪv] , " ['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː, wi] ['kwɑːrəl] , [ænd; ənd] [mɪs'dʒʌdʒ] [iːtʃ] ['ʌðər] ?
Dave , " **suddenly** **changing** , " **why** **should** **we** **quarrel** , **and** **misjudge** **each** **other** ?
 戴夫 , " 突然 变化 , " 为什么 应该 我们 争吵 , 和 误判 每个 其他 ?

戴夫突然变了口气说：“我们为什么要争吵，为什么要互相误解呢？”

[jʊ:, jʊ] ['kænə:t] [sə'pəʊz] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði][pæst] , [ɔ:r][ei 'em] [ɪn'dɪfrənt] .
You cannot suppose I have forgotten the past , or am indifferent .
你 不能 认为 我 有 被遗忘的 这 过去的 , 或者 是 冷漠 .

你不能以为我已经忘记了过去，或者对过去漠不关心。

[ˈkænɑ:t] [ju:, jʊ] [fər'ɡɪv] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['θɔ:tləs] [gɜ:rl] ?
Cannot you forgive the mistake of a thoughtless girl ?
 不能 你 原谅 这 错误 的 一个 轻率 女孩 ?

难道你不能原谅一个粗心女孩犯下的错误吗？

[ɪz][ðer; ðər][ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʊd; ʊəd][nɑːt][biː; bi] , [æt; ət] [liːst] , [ˈfrendli] ?
Is there any reason why we should not be , at least , friendly ?
是 那里 任何 原因 为什么 我们 应该 不是 是 , 在 至少 , 友好的 ?

我们之间至少应该保持友好关系，这有什么理由呢？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpiːl] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] [dɪd][nɑːt] [rɪˈspɑːnd] .
" There was an appeal in her voice , but the man's face did not respond .
" 那里 曾是 一个 上诉 在 她 嗓音 , 但 这 男人的 脸 做过 不是 回应 .
“她的声音里带着恳求，但男人的脸上却没有任何反应。”

" [aɪ][ˈkænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ˈeni] [ˈbɪtərnəs] [ˈoʊvər][ðə; ði][pæst] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈlaɪtli] .
" I cannot say that I feel any bitterness over the past , " he answered lightly .
" 我 不能 说 那 我 感觉 任何 苦味 超过 这 过去的 , " 他 回答 轻轻 .
“我不能说我对过去有任何怨恨，”他淡淡地回答道。

[aɪ][eɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][blɑːt] [ðæt] [aʊt] .
" I am willing enough to blot that out .
" 我 是 愿意的 足够的 到 印迹 那 出去 .
“我愿意将那段记忆抹去。”

[wʌt] [aɪ][eɪˈem] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ɪz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
What I am interested in is the present .
什么 我 是 感兴趣的 在 是 这 展示 .
我感兴趣的是当下。

[aɪ][ʃʊd; ʊəd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [ˈpɜːrpəs] [hɪr] [æt; ət] [dɑːdʒ] . "
I should like to understand your purpose here at Dodge . "
我 应该 喜欢 到 理解 你的 目的 这里 在 躲闪 . "
我了解您来道奇的目的是什么。

" [ˈʊrli] [ðæt] [ɪz] [səˈfɪʃntli] [klɪr] .
" Surely that is sufficiently clear .
" 一定 那 是 足够 清除 .
“这应该很清楚了吧。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈmɪrli] [æn; ən][ˈeksaɪl][frʌm; frəm] [hoʊm] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˌdeprɪˈdeɪʃənz] .
I am merely an exile from home , on account of Indian depredations .
我 是 仅仅 一个 流亡 从 家 , 在 帐户 的 印度 掠夺 .
我只是因为印度的侵略而被迫流亡海外。

[wʌt] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʊəd] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [haʊs] . "
What more natural than that I should take refuge in my uncle's house . "
什么 更多的 自然的 比 那 我 应该 拿 避难所 在 我的 叔叔的 房子 . "
我去叔叔家避难，这难道不是再自然不过的事了吗？

" [juː; jʊ] [miːn] [ˈmeɪdʒər] [mækˈdɑːnld] ? "
" You mean Major McDonald ? "
" 你 意思是 主要的 麦当劳 ? "
“你是说麦克唐纳少校吗？ ”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] — [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [ˈmʌðəːz] [ˈoʊnli] [ˈbrʌðər] . "
" Certainly — he was my mother's only brother . "
" 当然 — 他 曾是 我的 母亲的 仅有的 兄弟 . "
“当然——他是我母亲唯一的兄弟。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈsʌmwer] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒəːz][ˈoʊnli] [ˈsɪstər] [ˈmærid] [ə; eɪ][mæn]
" I think I have heard somewhere that the Major's only sister married a man
" 我 思考 我 有 听到 某处 那 这 专业的 仅有的 姐姐 已婚 一个 男人
named Counts .
命名 计数 .
“我好像在哪儿听说过，少校唯一的妹妹嫁给了一个名叫康茨的男人。”

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ɪn][hɜːr; həər] [breθ] [ˈʃɑːrpli] .
" **She drew in her breath sharply** .
" 她 画 在 她 气息 尖锐地 .

她猛地倒吸了一口气。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [hɜːr; həər][fɜːrst] [ˈhʌzbænd] . "
" **Yes , of course — her first husband** . "
" 是的 , 的 课程 — 她 第一的 丈夫 . "

“是的，当然——她的第一任丈夫。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ðen] [ʌv; əv][hɜːr; həər][fɜːrst] [ˈmæɪɪdʒ] ? "
" **You were a daughter then of her first marriage ?** "
" 你 是 一个 女儿 然后 的 她 第一的 婚姻 ? "

“那么，你是她第一次婚姻所生的女儿吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" **Of course** . "
" 的 课程 . "

“当然。”

" [bʌt; bət] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈkɑːrsn] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈmæɪɪd] [əˈɡen] ? "
" **But assumed the name of Carson when she married again ?** "
" 但 假定 这 姓名 的 卡森 什么时候 她 已婚 再次 ? "

但她再婚后就改姓卡森了吗？

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ][met] [em ˈiː] . "
" **That was when you met me** . "
" 那 曾是 什么时候 你 遇见 我 . "

“就是在那时你遇见了我。”

" [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] [ˈnʌf] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" **The change was natural enough , he went on** .
" 这 改变 曾是 自然的 足够的 , " 他 去 在 .

“这种变化是自然而然的，”他继续说道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ˈɔːlsoʊ] [brɪˈklʌm] [ˈvɪrə] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈserə] ? "
" **But why did you also become Vera in place of Sarah ?** "
" 但 为什么 做过 你 还 变得 维拉 在 地方 的 莎拉 ? "

“但是，你为什么也变成了维拉，而不是莎拉呢？”

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] ?
" **Oh , is that it ?** "
" 哦 , 是 那 它 ?

哦，就这些吗？

[wel] , [ˈnevər] [əˈtempt] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveɪɡərɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd]
Well , never attempt to account for the vagaries of a girl , she returned
出色地 , 绝不 试图 到 帐户 为了 这 反复无常 的 一个 女孩 , " 她 返回
[ˈlaɪtli] ,
lightly ,
轻轻 ,

“嗯，永远不要试图去揣测一个女孩的喜怒无常，”她轻松地回答道。

[æz; əz] [ðoʊ] [dɪsˈmɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
as though dismissing the subject .
作为 尽管 解雇 这 主题 .

仿佛在敷衍这个话题。

" [aɪ] [prɪˈzuːm] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfænsɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪtiːə] [neɪm] .
" **I presume I took a fancy to the prettier name** .
" 我 怙 我 采取 一个 想要 到 这 更漂亮 姓名 .

“我想我大概是更喜欢那个好听的名字吧。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] ？ "

But	how	did	you	know	？	"
但	如何	做过	你	知道	？	"

但你怎么知道的？

" [ˈgærɪsn̩] [ˈru:mər] [ˈpɪks] [ʌp] [ˈnɪrli] [ˈevrɪθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈveri] [kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
"**Garrison rumor picks up nearly everything , and it is not very kind to you ,**
" 驻军 谣言 精选 向上 几乎 一切 , 和 它 是 不是 非常 种类 到 你 ,
[ˈmɪsɪz] . [du:ˈpɑ:nt] .
Mrs . Dupont .
太太 . 杜邦 .

“驻军的谣言几乎无所不包，而且对你来说并不友好，杜邦夫人。”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdu:ɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈfeɪvər][ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] .
I hope I am doing you a favor in saying this .
我 希望 我 是 正在做 你 一个 偏爱 在 说 这 .

我希望我这么说能帮到你。

[jʊr; jər] [ˈræðər] [ˈoʊpən] [flɜ:rˈteɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lu:ˈtenənt] [ˈgæskɪnz][ɪz] [ˈkɑ:mən] [tɔ:k] , [ˈi:v(ə)n] [əˈmʌŋ]
Your rather open flirtation with Lieutenant Gaskins is common talk , even among
你的 相当 打开 调情 和 中尉 加斯金斯 是 常见的 讲话 , 甚至 之中
[ɪnˈlɪstɪd] [men] ,
enlisted men ,
入伍 男人 ,

你和加斯金斯中尉之间那种毫不掩饰的调情，甚至在士兵之间都是人们茶余饭后的谈资。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [jʊr; jər] [rɪˈleɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˈmeɪdʒər] [mækˈdɑ:nld] [ɑ:r; ər][prɪˈkju:liər] . "
and I have heard that your relations with Major McDonald are peculiar ."
和 我 有 听到 那 你的 关系 和 主要的 麦当劳 是 奇特 . "

我听说你和麦克唐纳少校的关系很特殊。

" [ɪnˈdi:d] ！ " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [ɪnˈflekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .
"**Indeed ! " with a rising inflection of the voice .**
" 的确 ！ " 和 一个 上升 拐点 的 这 嗓音 .

“确实如此！”他语气上扬地说。

" [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈdelɪkətli] [ɪkˈsprest] .
"**How kind of you , and so delicately expressed .**
" 如何 种类 的 你 , 和 所以 轻柔地 表达 .

“您真是太好了，而且表达得如此委婉。”

" [ʃi:; ʃɪ] [læft] .
"**She laughed .**
" 她 笑了 .

她笑了。

" [ænd; ənd] [pʊr] [ˈmeɪdʒər] [mækˈdɑ:nld] !
"**And poor Major McDonald !**
" 和 贫穷的 主要的 麦当劳 !

“可怜的麦克唐纳少校！ ”

[ˈri:əli] , [ðæt] [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] .
Really , that is ridiculous .
真的 , 那 是 荒谬的 .

真是荒谬至极。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][ɪˈmædʒɪn][maɪ] [flɜ:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ？ "
Could you imagine my flirting with him ？"
可以 你 想象 我的 调情 和 他 ？ "

你能想象我跟他调情吗？

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌrekəˈlek](ə)n] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ] [ðæt] [tɜːrm][ɪn] [ðɪs] [kəˈnek](ə)n] .
" **I have no recollection of using that term in this connection .**
" 我 有 不 回忆 的 使用 那 学期 在 这 联系 .
"我不记得我曾用过这个词来形容这件事。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [streɪndʒ] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
But you have strange influence over him .
但 你 有 奇怪的 影响 超过 他 .
但你对他有一种奇特的影响力。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði][mæn][ɪz] [əˈpærəntli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . " **For some reason the man is apparently afraid of you .** "
为了 一些 原因 这 男人 是 显然 害怕的 的 你 . "
不知何故，这个人似乎很怕你。

" [əˈfreɪd] [ʌv; əv][em ˈiː] ?
" **Afraid of me ?**
" 害怕的 的 我 ?
怕我吗？

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !
哦，不！

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ˈfuːlɪŋ] [juː; jʊ] , [deɪv] .
Some one has been fooling you , Dave .
一些 一 有 到过 愚弄 你 , 戴夫 .
戴夫，有人一直在骗你。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈmɪrli] [ˈmeɪdʒər][mækˈdɑːnəldz] [gest] .
I am merely Major McDonald's guest .
我 是 仅仅 主要的 麦当劳 客人 .
我只是麦当劳少校的客人。

[aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [tʊld][juː; jʊ] [ðæt] ?
I wonder who told you that ?
我 想知道 WHO 讲述 你 那 ?
我想知道是谁告诉你的？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ges] ?
Shall I guess ?
将 我 猜测 ?
我猜？

" [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈriːəlaɪz] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [step] [ˈfɔːrwəd] ,
" **Before he could realize her purpose the woman took a hasty step forward ,**
" 前 他 可以 意识到 她 目的 这 女士 采取 一个 仓促 步 向前 ,
"他还没来得及弄明白她的意图，那女人就急忙向前迈了一步。"

[ænd; ənd] [swept] [əˈsaɪd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] , [ˈθrʌstɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [pæst][tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [geɪn]
and swept aside the curtain , thrusting her head past to where she could gain
和 扫荡 旁边 这 窗帘 , 推进 她 头 过去的 到 在哪里 她 可以 获得
[ə; eɪ] [vjuː] [aʊtˈsaɪd] .
a view outside .
一个 看法 外部 .
她一把拉开窗帘，探出头去，想看看外面的世界。

[ˈhæmlin] [prest] [hɜːr; həɹ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [wʌŋ] [hænd] , [ˈplæntɪŋ] [hɪmˈself] [ˈskwerli] [brɪˈɔːr] [ðə; ðɪ]
Hamlin pressed her back with one hand , planting himself squarely before the
哈姆林 按下 她 后退 和 一 手 , 种植 他自己 完全 前 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

哈姆林用一只手按住她的背，自己则笔直地站在窗前。

[ʃiː; ʃɪ] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɪtɪfəli] .
She met his eyes spitefully .
她 遇见 他的 眼睛 恶意地 .

她带着怨恨与他对视。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] [ðɪs] [taɪm] , " [ʃiː; ʃɪ] [əkˈnɑːlɪdʒd] , [ˈdrɔːɪŋ] [əˈweɪ] ,
" **I was mistaken this time , she acknowledged , drawing away ,**
" 我 曾是 错误 这 时间 , " 她 已确认 , 绘画 离开 ,
“这次是我弄错了，”她承认道，同时拉开了距离。

" [bʌt; bət] [aɪ] - [diː] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪˈvent] [maɪ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt]
" **but I ' d like to know why you were so anxious to prevent my looking out**
" 但 我 - d 喜欢 到 知道 为什么 你 是 所以 焦虑的 到 防止 我的 寻找 出去
.
:
.

但我很想知道，你为什么如此急于阻止我向外看。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [huːm] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðer; ðər] ? "
Do you know whom I thought you had there ? "
做 你 知道 谁 我 想法 你 有 那里 ? "
你知道我以为你带的是谁吗？

" [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , " [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gɜːrli] [hæd; həd] [rɪˈskeɪpt] [ˈnoʊtɪs] .
" **As you please , rejoicing that the girl had escaped notice .**
" 作为 你 请 , " 欢欣鼓舞 那 这 女孩 有 逃脱 注意 .

“随你便吧，”他庆幸女孩没有被人注意到。

" [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [snɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɑːli] .
" **That little snip of a Molly .**
" 那 小的 剪 的 一个 莫莉 .

“那一小撮莫莉。”

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [hɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ænd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dəʊnt] [laɪk] [em ˈiː] .
You made a hit with her all right , and she certainly don't like me .
你 制成 一个 打 和 她 全部 正确的 , 和 她 当然 不 喜欢 我 .

你确实让她很满意，但她肯定不喜欢我。

[wel] , [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [əˈgen] , [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈɡoʊɪŋ] .
Well , delightful as it is to meet you again , I must be going .
出色地 , 愉快 作为 它 是 到 见面 你 再次 , 我 必须 是 去 .

虽然再次见到你非常高兴，但我必须走了。

" [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ænd; ænd] [ðen] [pɔːzd] [tuː; tə] [eɪ diː ˈdiː] [ˈoʊvər] [hɜːr; həɹ] [ˈʃoʊldər] .
" **She turned away , and then paused to add over her shoulder .**
" 她 转向 离开 , 和 然后 暂停 到 添加 超过 她 肩膀 .

她转过身去，然后停下来，回头补充道。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [seɪf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [jɔːr; jər]
" **Don't you think it would be just as safe for you to attend to your**
" 不 你 思考 它 会 是 只是 作为 安全的 为了 你 到 出席 到 你的
[oʊn] [ˈbɪznəs] ,
own business ,
自己的 商业 ,

“你不觉得你处理自己的事情也同样安全吗？ ”

[ˈsɑ:rdʒənt] [ˈhæmlin] ? "
Sergeant Hamlin ? "
军士 哈姆林 ? "

哈姆林中士？

" [ænd; ənd][let][ju:; jə][ə'loʊn] ? "
" And let you alone ? "
" 和 让 你 独自的 ? "

“就这么放过你吗？”

" [ɪg'zæktli] ; [ænd; ənd][let][em 'i:][ə'loʊn] .
" Exactly ; and let me alone .
" 确切地 ; 和 让 我 独自的 .

“没错；别烦我。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈhɑ:rdli][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [aɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
I am hardly the sort of woman it is safe to play with .
我 是 几乎 这 种类 的 女士 它 是 安全的 到 玩 和 .

我可不是那种可以随便玩弄的女人。

[aɪ 'ti:][wɪl][bi:; bi][wɜ:rtθ] [jʊr; jər] [waɪl] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] .
It will be worth your while to remember that .
它 将要 是 值得 你的 尽管 到 记住 那 .

记住这一点对你很有好处。

" [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] , [ˈmoʊnləs] ,
" He waited , motionless ,
" 他 等待 , 静止不动 ,

他一动不动地等待着，

[ʌn'tɪl] [ə'ʃʊrd] [ðæt][fi:; fi][hæd; həd] [pæst] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
until assured that she had passed down the hall as far as the door of the
直到 保证 那 她 有 通过了 向下 这 大厅 作为 远的 作为 这 门 的 这
[ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
dining - room .
用餐 - 房间 .

直到确信她已经沿着走廊走到了餐厅门口。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈʃʌflɪŋ] [tʃerz] [ˈeɪdənst] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] ,
The sound of shuffling chairs evidenced the breaking up of the party ,
这 声音 的 洗牌 椅子 有证据 这 打破 向上 的 这 派对 ,

椅子挪动的声音表明聚会已经结束。

[ɪn][ˌprepə'reɪ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbɔ:lru:m,'bɔ:l'rʊm] .
in preparation to return to the ballroom .
在 准备 到 返回 到 这 舞厅 .

准备返回舞厅。

[ɪf] [mɪs] [mæk'dɑ:nəldz] [ˈæbsəns] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'skeɪp] [ˌɑ:bzər'veɪ(ə)n] ,
If Miss McDonald's absence were to escape observation ,
如果 错过 麦当劳 缺席 是 到 逃脱 观察 ,

如果麦克唐纳小姐的缺席没有被人发现，

[fi:; fi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][slɪp] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd][ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]
she would have to slip out now and rejoin the others as they left the
她 会 有 到 滑 出去 现在 和 重新加入 这 其他的 作为 他们 左边 这
[haʊs] .
house .
房子 .

她现在必须悄悄溜出去，然后和其他人一起离开房子。

[hiː; hi] [əˈgen] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [held] [bæk] [ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] .
He again turned down the light , and held back the curtain .
他 再次 转向 向下 这 光 , 和 握住 后退 这 窗帘 .

他再次调暗了灯光，拉开了窗帘。

" [ðə; ði] [wei] [ɪz] [klaɪr] [naʊ] , [mɪs] [ˈmɑːli] .
" The way is clear now , Miss Molly .
" 这 方式 是 清除 现在 , 错过 莫莉 .

“现在道路已经畅通了，莫莉小姐。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪˈspɑːns] , [noʊ] [ˈmuːvmənt] .
" There was no response , no movement .
" 那里 曾是 不 回复 , 不 移动 .

“没有任何回应，没有任何动静。”

[hiː; hi] [stept] [aʊtˈsaɪd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
He stepped outside , thinking the girl must have failed to hear him .
他 步 外部 , 思维 这 女孩 必须 有 失败的 到 听到 他 .

他走到外面，心想那女孩一定是没听到他说话。

[ðə; ði] [pɔːrt] [wʌz; wəz] [ˈempti] .
The porch was empty .
这 门廊 曾是 空的 .

门廊空无一人。

[hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈmeɪkɪŋ] [ʊr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn]
He stepped from one end to the other , making sure she was not crouching in
他 步 从 一 结尾 到 这 其他 , 制作 当然 她 曾是 不是 蹲伏 在

[ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
the darkness ,
这 黑暗 ,

他从一端走到另一端，确保她没有蹲在黑暗中。

[ˈskersli] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [græsp] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈæktʃuəl] [ˌdɪsəˈpɪərəns] .
scarcely able to grasp the fact of her actual disappearance .
几乎 有能力的 到 抓牢 这 事实 的 她 实际的 消失 .

她几乎无法接受她真的失踪的事实。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz] [waɪ] [ˈmɪsɪz] . [duːˈpɑːnt] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [wʌn] [wen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst]
This , then , was why Mrs . Dupont had failed to see any one when she glanced
这 , 然后 , 曾是 为什么 太太 . 杜邦 有 失败的 到 看 任何 一 什么时候 她 瞥了一眼

[aʊt] .
out .
出去 .

这就是为什么杜邦太太向外瞥了一眼却没看到任何人的原因。

[bʌt; bət] [wer] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [gɜːrl] [hæv; həv] [gɔːn] ?
But where could the girl have gone ?
但 在哪里 可以 这 女孩 有 已消失 ?

但这个女孩究竟去了哪里呢？

[haʊ] [ˈgɑːtn] [əˈweɪ] ?
How gotten away ?
如何 获得 离开 ?

如何逃脱的？

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] ; [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skɜːrt] [tuː; tə]
He had heard no sound behind him ; not even the rustle of a skirt to
他 有 听到 不 声音 在后面 他 ; 不是 甚至 这 沙沙 的 一个 裙子 到

[bɪˈtreɪ] [ˈmuːvmənt] .
betray movement .
背叛 移动 .

他身后没有听到任何声音；甚至连裙摆的沙沙声都没有，无法察觉到任何动静。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [faɪv][ɔːr][sɪks] [fiːt] , [pərˈhæps] ;
It was not far to the ground , five or six feet , perhaps ;
它 曾是 不是 远的 到 这 地面 , 五 或者 六 脚 , 也许 ;
离地面不远, 大概五六英尺吧;

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd]
it would be perfectly safe for one to lower the body over the rail and
它 会 是 完美 安全的 为了 一 到 降低 这 身体 超过 这 轨 和
[dra:p] .
drop .
降低 .
一个人将身体放低越过栏杆然后跳下去是完全安全的。

[ðə; ði] ['mætið] ['preri] [græs] [ˈʌndər] [fʊt] [wʊd] ['rendər][ðə; ði][ækt] ['nɔɪzləs] .
The matted prairie grass under foot would render the act noiseless .
这 哑光 草原 草 在下面 脚 会 使成为 这 行为 无声 .
脚下茂密的草原会让整个过程悄无声息。

[noʊ] [daʊt] [ðæt][wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkɑːmplɪt] .
No doubt that was exactly the way the escape had been accomplished .
不 怀疑 那 曾是 确切地 这 方式 这 逃脱 有 到过 完成 .
毫无疑问, 这正是他们成功逃脱的方式。

[əˈlɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʌðər] ,
Alarmed by the presence of those others ,
惊慌 经过 这 在场 的 那些 其他的 ,
被其他人的出现吓了一跳,

[səˈspektɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪˈðɪn] [wʊd] [ɪnˈsɪst][ɑːn] ['lɜːrɪŋ] [huːm] ['hæmlin][wʌz; wəz]
suspecting that the woman within would insist on learning whom Hamlin was
怀疑 那 这 女士 之内 会 坚持 在 学习 谁 哈姆林 曾是
[əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] ,
attempting to conceal ,
尝试 到 隐藏 ,
她怀疑屋里的那个女人会坚持要知道哈姆林试图隐瞒的是谁,

[ˈpɑːsəbli] [ˌoʊvəˈhiːrɪŋ] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðər; ðər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][tuː; tə] [bɪˈkʌm] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði]
possibly overhearing enough of their conversation to become frightened at the
可能 偷听 足够的 的 他们的 对话 到 变得 害怕 在 这
[ˈfaɪn(ə)l] [ˈaʊtkʌm] , [mɪs] [mækˈdɑːnld] ,
final outcome , Miss McDonald ,
最终的 结果 , 错过 麦当劳 ,
麦克唐纳小姐可能无意中听到了他们谈话的内容, 因此对最终结果感到害怕。

[ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˌdespəˈreɪʃn] , [hæd; həd] [səˈmaʊnt] [ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd] [dra:pt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
in sudden desperation , had surmounted the rail , and dropped to the ground .
在 突然 绝望 , 有 克服 这 轨 , 和 掉落 到 这 地面 .
情急之下, 他翻过栏杆, 跌落到地上。

[ðə; ði][rest] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] — [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n] [əˈraʊnd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The rest would be easy — to hasten around the side of the house ,
这 休息 会 是 简单的 — 到 趋 大约 这 边 的 这 房子 ,
剩下的就简单了——绕到房子侧面快速走一圈,

[ænd; ənd][slɪp][ɪn] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
and slip in through the front door .
和 滑 在 通过 这 正面 门 .
然后从前门溜进去。

[ə'fɔrd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [fʊl] [ˌeksplə'neɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] [tʃɪrflnəs]
Assured that this must be the full explanation , the Sergeant's cheerfulness
保证 那 这 必须 是 这 满的 解释 , 这 中士的 愉悦
[rɪ'tɜ:rnd] .
returned .
返回 .

确信这一定是全部的解释后，中士又恢复了笑容。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd] [gests] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [faɪld] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l] ;
The company of officers and guests had already filed out through the hall ;
这 公司 的 警官 和 客人 有 已经 已提交 出去 通过 这 大厅 ;
军官和宾客们已经鱼贯走出大厅；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['vɔɪsɪz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
he could hear voices laughing and talking in the street ,
他 可以 听到 声音 笑 和 说 在 这 街道 ,
他能听到街上传来笑声和说话声。

[ænd; ənd][ðə; ði][bənd] ['tʃʊnɪŋ] [ʌp][ðər; ðər] ['ɪnstɹʊmənts] [ə'krɔ:s] [ɪn][ðə; ði] [dæns] [hɔ:l] .
and the band tuning up their instruments across in the dance hall .
和 这 乐队 调谐 向上 他们的 仪器 穿过 在 这 舞蹈 大厅 .
乐队正在舞厅另一边调音。

[hi:; hi] [wʊd] [gʊʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] , [ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd]
He would go over and make certain of her presence , then his mind would
他 会 去 超过 和 制作 肯定 的 她 在场 , 然后 他的 头脑 会
[bi:; bi][æt; ət] [i:z] .
be at ease .
是 在 舒适 .

他会走过去确认她在场，这样他才能安心。

[hi:; hi] [pæst] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['hɔ:lweɪ] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -
He passed out through the deserted hallway , and glanced in at the dining -
他 通过了 出去 通过 这 荒凉的 门厅 , 和 瞥了一眼 在 在 这 用餐 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

他昏倒在空荡荡的走廊里，瞥了一眼餐厅。

[wer] [ə; eɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv][men][wɜ:r; wər] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪfɪz] .
where a number of men were gathering up the dishes .
在哪里 一个 数字 的 男人 是 采集 向上 这 菜肴 .
当时有几个男人正在收拾盘子。

[bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [ðə; ði]['ba:ru:m,'ba:rʊm][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] , [ə; eɪ] ['rɪf,ræf] [laɪnd] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['slɑ:pi]
Beyond this the barroom was crowded , a riffraff lined up before the sloppy
超过 这 这 酒吧间 曾是 挤 , 一个 痞子 衬里 向上 前 这 邋遢
[bɑ:r] ,
bar ,
酒吧 ,

除此之外，酒吧间里人头攒动，一群乌合之众在破旧的吧台前排起了长队。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [ə; eɪ] ['hʌmbər] [ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] — [ʌnə'tætɪt] [ˈɑ:fəsərz] [hu:] [hæd; həd] ['lɔɪtəd] [bɪ'haɪnd]
among these a number in uniform — unattached officers who had loitered behind
之中 这些 一个 数字 在 制服 — 未连接的 警官 WHO 有 徘徊 在后面
[tu:; tə] [kwentʃ] [ðər; ðər] [θɜ:rst] .
to quench their thirst .
到 淬火 他们的 口渴 .

其中一些人身穿制服——他们是游荡在后面解渴的非正式警员。

[ˈhæmlin] [draɪnk] [ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət] [ˈlɪŋgə] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [dʒʌst] [ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [tuː; tə] [əbˈzɜːrv]
Hamlin drank little , but lingered a moment just inside the doorway , to observe
哈姆林 喝 小的 , 但 徘徊不去 一个 片刻 只是 里面 这 门口 , 到 观察
[huː] [wʌz; wəz] [ˈprez(ə)nt] .
who was present .
WHO 曾是 展示 .

哈姆林没怎么喝酒，却在门口徘徊了一会儿，观察着在场的人。

[ʌnˈkɑːŋjəsli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər] [duːˈpɑːnt] ,
Unconsciously he was searching for Dupont ,
不知不觉 他 曾是 搜索 为了 杜邦 ,
[duːˈpɑːnt] ,
他无意识地在寻找杜邦。

[hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [dɪˈlɪbəɾətli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnɜːz] ,
half inclined to pick a quarrel deliberately with the fellow or with Connors ,
一半 倾斜 到 挑选 一个 争吵 故意地 和 这 同伴 或者 和 康纳斯 ,
[ˈkɑːnɜːz] ,
他有一半的倾向是故意挑衅那家伙或者康纳斯，和对方吵架。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ræt] [əˈləʊn] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [wətˈevər] [ˈnɑːlɪdʒ] [hiː; hi]
determined if he found the little rat alone to frighten whatever knowledge he
决定 如果 他 成立 这 小的 鼠 独自的 到 吓唬 任何 知识 他
[pəˈzest] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
possessed out of him .
拥有 出去 的 他 .
[dɪˈtɜːrmɪnd] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ræt] [əˈləʊn] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [wətˈevər] [ˈnɑːlɪdʒ] [hiː; hi]
他决定如果找到单独行动的小老鼠，就要吓唬它，逼它说出自己知道的一切。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ˈwɜːrði] [əˈpɪrd] .
But neither worthy appeared .
但 两者都不 值得 出现 .
[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ˈwɜːrði] [əˈpɪrd] .
但两位合适的人选都没有出现。

[ˈhævɪŋ] [əˈʃʊrd] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈæbsəns] , [ˈhæmlin] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] ,
Having assured himself of their absence , Hamlin turned to depart ,
拥有 保证 他自己 的 他们的 缺席 , 哈姆林 转向 到 离开 ,
[tɜːrnd] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] ,
确认他们不在后，哈姆林转身离开。

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] , [ˈrʌfli] [drest] , [huː]
but found himself facing a little man with long hair , roughly dressed , who
但 成立 他自己 面向 一个 小的 男人 和 长的 头发 , 大致 穿着 , WHO
[ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
occupied the doorway .
占领 这 门口 .
[dɔːrweɪ] [ˈdɔːrweɪ] .
但他发现自己面对的是一个身材矮小、长发披肩、衣着邋遢的男人，他占据了门口。

[ðə; ði] [hʊkt] [noʊz] , [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] , [ˈpɪrɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ʌnˈtrɪmɪd]
The hooked nose , and bright eyes , peering forth from a mass of untrimmed
这 钩子 鼻子 , 和 明亮的 眼睛 , 窥视 前进 从 一个 大量的 的 未修剪的
[greɪ] [ˈwɪskərz] , [wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] .
gray whiskers , were familiar .
灰色的 胡须 , 是 熟悉的 .
[wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] .
那鹰钩鼻和明亮的眼睛，从一团未经修剪的灰色胡须中探出来，看起来很眼熟。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [dʒʌŋk] [ɑːp] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈɑːfɪs] , [dəʊnt] [juː; jʊ] ? "
" **You keep the junk shop down by the express office , don't you ?** "
" 你 保持 这 垃圾 店铺 向下 经过 这 表达 办公室 , 不 你 ? "
[dʒʌŋk] [ɑːp] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈɑːfɪs] , [dəʊnt] [juː; jʊ] ? "
“你是不是在快递公司旁边开了家旧货店？”

" [jep] , " [ˈbrɪskli] , [ˈsɛntɪŋ] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
" **Yep , " briskly , scenting business in the question .**
" 是的 , " 轻快地 , 香味 商业 在 这 问题 .
[ˈkwɛstʃən] .
“是的，”他干脆利落地回答，语气中带着生意的味道。

" [aɪ] - [em][ˈkæplən] ; [vɑ:t][kʊd; kəd][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [heɪ] ? "

" **I ' m Kaplan ; vot could I do for you — hey ? "**

" 我 - 米 卡普兰 ； 投票 可以 我 做 为了 你 — 嘿 ？ "

“我是卡普兰；有什么可以帮你的吗？嘿？”

" [ˈænsər] [ə; ei] [ˈkwestʃən] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [frend] .

" **Answer a question if you will , friend .**

" 回答 一个 问题 如果 你 将要 , 朋友 .

朋友，请回答我一个问题。

[du:][ju:; jʊ] [rɪˈkɔ:l] [ˈselɪŋ] [ə; ei] [ˈhævərsæk] [tu:; tə][ə; ei] [ˈtrævələɹ] [ɑ:n][ðə; ði][ləst] [stɛɪdʒ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ˈsæntə]

Do you recall selling a haversack to a traveller on the last stage out for Santa

做 你 记起 销售 一个 手提袋 到 一个 游客 在 这 最后的 阶段 出去 为了 圣诞老人

- [ɪn][dʒu:n] ? "

Fé in June ? "

- 在 六月 ？ "

你还记得六月份最后一班开往圣菲的马车上，你卖给一位旅客一个帆布背包吗？

" [vel] , [aɪ][du:] - [noʊ] ; [væs][hi:; hi][ə; ei][bɪɡ] [ˈfeləʊ] ?

" **Vel , I do ' no ; vas he a big fellow ?**

" 维尔 , 我 做 - 不 ; 血管 他 一个 大的 同伴 ？

“Vel，我不知道；他是个高大的人吗？”

[ˈmeɪbi] [di:][vɑ:n] [væt] [væs] [kɪld] — [heɪ] ? "

Maybe de von vat vas killed — hey ? "

或许 德 冯 增值税 血管 被杀 — 嘿 ？ "

也许 de von vat vas 被杀了——嘿？

" [jes] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmɔɪlən] , [poʊst] - [ˈsʌtlər] [æt; ət] [fɔ:rt] [ˈmɑ:rsɪ] . "

" **Yes ; his name was Moylan , post - sutler at Fort Marcy .**

" 是的 ; 他的 姓名 曾是 莫伊兰 , 邮政 - 军需官 在 堡 玛西 . "

“是的，他名叫莫伊兰，是马西堡的邮政军需官。”

" [ˈmeɪbi] [dɑ:t][ˈvɑ:s][aɪ ˈti:] .

" **Maybe dot vos it .**

" 或许 点 vos 它 .

“也许点 vos 它。

[waɪ] [ju:; jʊ][vænt][tu:; tə] [noʊ] — [heɪ] ? "

Why you vant to know — hey ? "

为什么 你 范特 到 知道 — 嘿 ？ "

你为什么想知道？

" [noʊ][hɑ:rm][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈkæplən] , " [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [ɪkˈsplɛɪnd] .

" **No harm to you , Kaplan , " the Sergeant explained .**

" 不 伤害 到 你 , 卡普兰 , " 这 军士 解释 .

“你没事，卡普兰，”警官解释道。

" [ˈoʊnli][aɪ] [pɪkt] [aɪ ˈti:][ʌp] [aʊt] [ðer; ðər][ˈæftər] [ˈmɔɪlən] [wʌz; wəz] [kɪld] ,

" **Only I picked it up out there after Moylan was killed ,**

" 仅有的 我 挑选 它 向上 出去 那里 后 莫伊兰 曾是 被杀 ,

“只是莫伊兰死后，我才在那里捡到了它。”

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈraɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][flæp] [ðæt] [aɪ ˈti:] [əˈrɪdʒənəli] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; ei]

and discovered by some writing on the flap that it originally belonged to a

和 发现 经过 一些 写作 在 这 瓣膜 那 它 起初 属于 到 一个

[frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

friend of mine .

朋友 的 矿 .

从封底的一些字迹中发现，它原来是我朋友的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kjəriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [həʊ] [aɪ 'tiː][gɔːt][ɪntuː][jɔː; jər][hændz] .
" **I was curious to learn how it got into your hands** .

" 我 曾是 好奇的 到 学习 如何 它 得到 进入 你的 双手 .

我很好奇它是怎么落到你手里的。

" [ðə; ði][ˈtreɪdər] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **The trader shrugged his shoulders** .

" 这 商 耸了耸肩 他的 肩膀 .

交易员耸了耸肩。

" - [aɪ 'tiː][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [drɪŋk] ?
" **Vud it be worth a drink ?**

" - 它 是 值得 一个 喝 ?

“值得喝一杯吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] ['kænɪli] .
" **he asked cannily** .

" 他 问 精明地 .

他狡黠地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of course** .

" 的 课程 .

“当然。

[fræŋk] , [gɪv] ['kæplən] [wət'evər] [hiː; hi] ['wɒnts] .
Frank , give Kaplan whatever he wants .

坦率 , 给 卡普兰 任何 他 想要 .

弗兰克，满足卡普兰的一切要求。

[naʊ] , [ˈfaɪər] [ə'weɪ] . "
Now , fire away . "

现在 , 火 离开 . "

现在，开始射击吧。

" [vel] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] [dɪ'lɪbəɾətli] ,
" **Vel , and the fellow filled his glass deliberately** ,

" 维尔 , " 和 这 同伴 已填 他的 玻璃 故意地 ,

“Vel, ”那人故意给自己斟满酒杯。

" [aɪ 'tiː][væs][səʊld][em 'iː][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [baɪ][ə; eɪ] ['feləʊ] [væt] [hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [bɪrd] — "
" **It vas sold me six months before by a fellow vat had a black beard** — "

" 它 血管 卖 我 六 几个月 前 经过 一个 同伴 增值税 有 一个 黑色的 胡须 — "

“这是六个月前一个留着黑胡子的家伙卖给我的——”

" [duː'pɑːnt] ? "
" **Dupont ?** "

" 杜邦 ? "

“杜邦？ ”

" [dæt][ˈvɑːs][diː] [neɪm] [oʊ'viː][diː] [felʒ] , [jes] .
" **Dat vos de name ov de fellar , yes** .

" 数据 vos 德 姓名 卵 德 伙计 , 是的 .

“这就是家伙的名字，是的。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
Now I know it .

现在 我 知道 它 .

现在我知道了。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ə'gen] [suːn] .
I saw him here again soon .

我 锯 他 这里 再次 很快 .

不久后我又在这里见到他了。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
 You know him ? "
 你 知道 他 ？ "

你认识他吗？

" [baɪ] [saɪt] ['oʊnli] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] ['oʊnər] , [nɔːr][ðə; ði][mæn][aɪ][er 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
 " By sight only ; he is not the original owner , nor the man I am trying to
 " 经过 视线 仅有的 ； 他 是 不是 这 原来的 所有者 ； 也不 这 男人 我 是 尝试 到
 [treɪs] .
 trace .
 痕迹 .

“仅凭肉眼观察；他既不是原主人，也不是我要寻找的人。”

[jʊː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi][gɔːt][ðə; ði][bæg] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ? "
 You know nothing of where he got the bag , I presume ? "
 你 知道 没有什么 的 在哪里 他 得到 这 包 ， 我 估 ？ "

我猜你对包的来历一无所知吧？

" [aɪ] [noʊ] ['nɒtɪŋ] [mɔːr] [æz; əz][aɪ] [tel] [jʊː; jʊ] - , " ['ræðər] [dɪs'kɑːnsələtli] ,
 " I know notting more as I tell you alreatty , " rather disconsolately ,
 " 我 知道 记不清 更多的 作为 我 告诉 你 - , " 相当 沮丧地 ,
 "我已经告诉过你了，我什么也不知道了，"他有些沮丧地说。

[æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wʌn] [drɪŋk] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tuː; tə] [rɪ'siːv] .
 as he realized that one drink was all he was going to receive .
 作为 他 已实现 那 一 喝 曾是 全部 他 曾是 去 到 收到 .

当他意识到自己只能喝到一杯酒时。

['hæmlin] ['elbəʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [stri:t] .
 Hamlin elbowed his way out to the street .
 哈姆林 肘击 他的 方式 出去 到 这 街道 .

哈姆林用手肘挤到街上。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌt] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['eni] ['væljuː] .
 He had learned something , but not much that was of any value .
 他 有 学习 某物 , 但 不是 很多 那 曾是 的 任何 价值 .

他学到了一些东西，但没什么有价值的东西。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['hævərsæk] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]['duːpɑːnts] [pə'zeɪn] [θruː] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
 Undoubtedly the haversack had come into Dupont's possession through his wife ,
 无疑 这 手提袋 有 来 进入 杜邦的 拥有 通过 他的 妻子 ,

毫无疑问，这只帆布背包是杜邦通过他的妻子得到的。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] ['jiːlɪdɪd] [noʊ][ɪnfər'meɪ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [lə]
 but this knowledge yielded no information as to the present whereabouts of Le
 但 这 知识 产生 不 信息 作为 到 这 展示 下落 的 乐
 [feɪvər] .
 Fevre .
 费费尔 .

但这些知识并没有提供关于勒费费尔目前下落的任何信息。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] , [ðɪs] [oʊld]['ɑːrmi][bæg][wʌz; wəz] [left]
 When the latter had separated from the woman , this old army bag was left
 什么时候 这 后者 有 分开 从 这 女士 , 这 老的 军队 包 曾是 左边
 [br'haɪnd] ,
 behind ,
 在后面 ,

当后者与女子分开后，留下了这个旧军用包。

[ænd; ənd] , [ni:dɪŋ] [ˈmʌni] , [duːˈpɑːnt][hæd; həd] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈtrʌk] ,
and , needing money , Dupont had disposed of it , along with other truck ,
和 , 需要 钱 , 杜邦 有 处置 的 它 , 沿着 和 其他 卡车 ,
[ˈsiːmɪŋli] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈvæljuː] .
seemingly of little value .
似乎 的 小的 价值 .

由于急需用钱, 杜邦公司将这辆卡车和其他一些看似没什么价值的卡车一起处理掉了。

[ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [ri:tʃt] [ðɪs] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] ,
The Sergeant reached this conclusion quickly , and ,
这 军士 达到 这 结论 迅速地 , 和 ,
中士很快得出了这个结论, 并且

[ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] [əˈbɔːŋ] [ðɪs] [laɪn] [wəd] [biː; bi] [ˈwɜːrθləs] ,
satisfied that any further investigation along this line would be worthless ,
使满意 那 任何 更远 调查 沿着 这 线 会 是 毫无价值 ,
确信沿着这条线索进行任何进一步调查都将毫无价值,

[rɪˈvɜːtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] [kwɛst] — [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv] [mɪs] [mækˈdɑːnld] .
reverted to his earlier quest — the safety of Miss McDonald .
恢复 到 他的 早些时候 寻求 — 这 安全 的 错过 麦当劳 .
他又回到了最初的目标——保护麦克唐纳小姐的安全。

[ˈmɪrli] [tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] ,
Merely to satisfy himself of her presence ,
仅仅 到 满足 他自己 的 她 在场 ,
仅仅是为了满足自己对她的存在感,

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [ˈdɑːnsəz] .
he crossed the street and glanced in at the whirling dancers .
他 交叉 这 街道 和 瞥了一眼 在 在 这 旋转 舞者 .
他穿过马路, 瞥了一眼旋转的舞者们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ˈlɔɪtərər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [stəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
There were few loiterers at the doorway and he stood for a moment
那里 是 很少 游荡者 在 这 门口 和 他 站立 为了 一个 片刻

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [gɑːrd] ,
beside the guard ,
旁 这 警卫 ,
门口几乎没有闲逛的人, 他站在守卫旁边站了一会儿。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ruːm] .
where he was able to survey the entire room .
在哪里 他 曾是 有能力的 到 民意调查 这 全部的 房间 .
他得以将整个房间尽收眼底。

[ˈmɪsɪz] . [duːˈpɑːnt][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [swept] [pæst] [twɑɪs] , [wɪˈðəʊt] [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər]
Mrs . Dupont was upon the floor , and swept past twice , without lifting her
太太 . 杜邦 曾是 之上 这 地面 , 和 扫荡 过去的 两次 , 没有 举重 她
[aɪz] [ɪn] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] ,
eyes in recognition ,
眼睛 在 认出 ,
杜邦太太倒在地上, 两次从她身边走过, 连头都没抬一下, 没有认出她来。

[bʌt; bət] [ˈhiːðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] , [nɔːr] [ˈsiːtɪd] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪˈskʌvər] [mɪs] [ˈmɔːli] .
but neither among the dancers , nor seated , could he discover Miss Molly .
但 两者都不 之中 这 舞者 , 也不 坐着 , 可以 他 发现 错过 莫莉 .
但他无论是在舞者之中, 还是在坐着的人当中, 都找不到莫莉小姐。

[ˈstɑːrtld] [æt; ət][nɑːt] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] , [ˈhæmlin] [səːtʃt] [ˈæŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
Startled at not finding her present , Hamlin searched anxiously for the Major ,
惊慌 在 不是 寻找 她 展示 , 哈姆林 搜索 焦虑地 为了 这 主要的 ,
哈姆林见她不在场, 大吃一惊, 焦急地寻找少校。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [əˈʃɔr] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ˈɔːlsou] .
only to assure himself of his absence also .
仅有的 到 保证 他自己 的 他的 缺席 还 :

只是为了让自己也确信他不在场。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈtɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][æz; əz] [ˈɜ:rlɪ] [æz; əz] [ðɪs] ?
Could they have returned to the fort as early as this ?
可以 他们 有 返回 到 这 堡 作为 早期的 作为 这 ?

他们有可能这么早就返回堡垒了吗？

[ɪf] [sou] , [haʊ] [dɪd][aɪ ˈti:] [ˈhæpən] [ðer; ðər] [gest] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈprez(ə)nt] , [ˈhæpɪli] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɜːrˈself] ?
If so , how did it happen their guest was still present , happily enjoying herself ?
如果 所以 , 如何 做过 它 发生 他们的 客人 曾是 仍然 展示 , 快乐地 享受 她自己 ?

如果真是这样，那他们的客人怎么可能还在场，而且还玩得那么开心呢？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] [ˈʌndər] [ˈeskɔːrt][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] — [ˈkæptɪn]
Of course she might be there under escort of some one else — Captain
的 课程 她 可能 是 那里 在下面 护送 的 一些 — 别的 — 队长

[ˈbærət, ˈbærit] , [ˈpɑːsəbli] .
Barrett , possibly .
巴雷特 , 可能 :

当然，她也可能是在其他人的陪同下到场的——很可能是巴雷特上尉。

[hiː; hi] [wʊd] [æsk][ðə; ði] [ˈɪnfəntrimən] .
He would ask the infantryman .
他 会 问 这 步兵 :

他会问那个步兵。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [mɪs] [mækˈdɑːnld] [sɪns] [ˈsʌpər] ?
"**Have you seen Miss McDonald since supper ?**
" 有 你 已见 错过 麦当劳 自从 晚餐 ?

“晚饭后你见过麦克唐纳小姐吗？ ”

" [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] .
"**The soldier hesitated an instant , as though endeavoring to remember** .
" 这 士兵 犹豫了一下 一个 立即的 , 作为 尽管 努力 到 记住 :

士兵犹豫了一下，似乎在努力回忆。

" [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] , [naʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
"**No , I ain't , now you speak of it** .
" 不 , 我 不是 , 现在 你 说话 的 它 :

“不，我不是，现在你这么一说。”

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɪd][ˈoʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [əˈloʊn] .
She went out with that kid over there , and he came back alone .
她 去 出去 和 那 孩子 超过 那里 , 和 他 来了 后退 独自的 :

她和那边那个男孩出去了，结果他独自回来了。

[dəʊnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] - [es] [dɑːnst] [ˈeni] [sɪns] .
Don't believe he ' s danced any since .
不 相信 他 - s 跳舞 任何 自从 :

我相信他之后再也没跳过舞。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz] [hɪr] , [ðoʊ] ; [ˈkɑːnɜːz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][noʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ]
The Major was here , though ; Connors brought him a note a few minutes ago
这 主要的 曾是 这里 , 尽管 ; 康纳斯 带来 他 一个 笔记 一个 很少 分钟 前
,
:
:

少校来过这里；康纳斯几分钟前给他送来了一张纸条。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][went] [aʊt] .
and he got his hat and went out .
和 他 得到 他的 帽子 和 去 出去 .
他拿起帽子就出去了。

" [ˈhæmlin] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
" Hamlin drew a breath of relief .
" 哈姆林 画 一个 气息 的 宽慰 .
哈姆林松了一口气。

" [gɜːrl][mʌst; məst][hæv; həv][sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Girl must have sent for him to take her home , " he said .
" 女孩 必须 有 发送 为了 他 到 拿 她 家 , " 他 说 .
“一定是那女孩派人来接她回家的,”他说。

" [wel] , [aɪ ˈtiː] - [es] [taɪm] [fɔːr; fər][em ˈliː][tuː; tə][tɜːrn][ɪn] — [gʊd] - [naɪt] , [oʊld][mæn] .
" Well , it ' s time for me to turn in — good - night , old man .
" 出色地 , 它 - s 时间 为了 我 到 转动 在 — 好的 - 夜晚 , 老的 男人 .
“好了, 我该睡觉了——晚安, 老家伙。”

" [hiː; hi] [træmp] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbrattli] [ɪˈljuːmind] [striːt] ,
" He tramped along the brightly illumined street ,
" 他 践踏 沿着 这 明亮地 照明 街道 ,
他沿着灯火通明的街道大步走着,

[ænd; ənd] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [roʊd] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [blʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrt] ,
and out upon the dark road leading up the bluff to the fort ,
和 出去 之上 这 黑暗的 路 领导 向上 这 虚张声势 到 这 堡 ,
然后沿着通往堡垒的陡峭山路上去,

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːˈvniŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈʌðər] [ˈɪnsɪdənts]
his mind occupied with the events of the evening , and those other incidents
他的 头脑 占领 和 这 活动 的 这 晚上 , 和 那些 其他 事件
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
leading up to them .
领导 向上 到 他们 .
他的思绪一直萦绕在当晚发生的事情, 以及导致这些事情发生的那些其他事件上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [mis] [mækˈdɑːnld][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
There was no doubt that Miss McDonald and her father had returned to
那里 曾是 不 怀疑 那 错过 麦当劳 和 她 父亲 有 返回 到
[ðer; ðər] [hoʊm] .
their home .
他们的 家 .
毫无疑问, 麦克唐纳小姐和她的父亲已经回到了家。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hər] ?
But what could he do to assist her ?
但 什么 可以 他 做 到 协助 她 ?
但他能做些什么来帮助她呢?

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [vɑːlənˈterəli] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The very knowledge that she had voluntarily appealed to him ,
这 非常 知识 那 她 有 自愿 上诉 到 他 ,
她主动向他求助的那一刻, 就足以说明一切。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈsiːkrətli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)] , [brɔːt] [streɪndʒ]
that she had come to him secretly with her trouble , brought strange
那 她 有 来 到 他 偷偷 和 她 麻烦 , 带来 奇怪的
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .
她偷偷地向他倾诉自己的烦恼, 这给他带来了一种奇特的幸福感。

[mɔːr'ʊʊvər] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [ə'kwentəns] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [duː'pɑːnt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]
Moreover his former acquaintance with Mrs . Dupont gave him a clue to the
而且 他的 以前的 熟人 和 太太 . 杜邦 给予 他 一个 线索 到 这
[ˈmɪstəri] .
mystery .
神秘 .

此外，他以前与杜邦夫人相识，这为他解开这个谜团提供了线索。

[jet] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] [θredz] , [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['moʊtɪv] , [faɪnd] [aʊt]
Yet how was he going to unravel the threads , discover the motive , find out
然而 如何 曾是 他 去 到 绎 这 线程 , 发现 这 动机 , 寻找 出去
[ðə; ði] ['veriəs] [kən'spɪərətəz] ?
the various conspirators ?
这 各种各样的 阴谋者 ?

但他要如何才能抽丝剥茧，找出作案动机，找出所有参与阴谋的人呢？

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['riːəli] ['æftər] ?
What were they really after ?
什么 是 他们 真的 后 ?

他们真正的目的是什么？

['mʌni] ['prɑːbəbli] , [bʌt; bət] ['pɑːsəbli] [rɪ'vendʒ] .
Money probably , but possibly revenge .
钱 大概 , 但 可能 复仇 .

可能是钱，但也可能是复仇。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['wʊmən] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wiːld] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] ['ʊʊvər]
What did the woman know which enabled her to wield such influence over
什么 做过 这 女士 知道 哪个 已启用 她 到 挥 这样的 影响 超过
[mæk'dɑːnld] ?
McDonald ?
麦当劳 ?

这个女人究竟知道些什么，才能对麦当劳施加如此大的影响？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][træp] [ðeɪ] [prə'pəʊzd] ['sprɪŋɪŋ] ?
What was the trap they proposed springing ?
什么 曾是 这 陷阱 他们 建议的 弹簧 ?

他们打算设下的陷阱是什么？

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɑːlv] [ðiːz] ['prɔːbləms] [ɪf] ['gɪv(ə)n][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] ,
The Sergeant felt that he could solve these problems if given an opportunity ,
这 军士 毛毡 那 他 可以 解决 这些 问题 如果 给定 一个 机会 ,
中士觉得，如果给他机会，他就能解决这些问题。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hændɪkæpt] [baɪ][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] [truːp] ,
but he was handicapped by his position ; he could not leave his troop ,
但 他 曾是 残疾人 经过 他的 位置 ; 他 可以 不是 离开 他的 部队 ,
但他的处境限制了他；他无法离开自己的部队。

[kʊd; kəd][nɑːt] [miːt] [ɔːr][ˈmɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'spektɪd] ['pɑːrtɪz] ; [wʌz; wəz] [taɪd] , [hænd][ænd; ənd]
could not meet or mingle with the suspected parties ; was tied , hand and
可以 不是 见面 或者 交融 和 这 怀疑 各方 ; 曾是 系 , 手 和
[fʊt] , [baɪ]['ɑːrmi] ['dɪsəplɪn] .
foot , by army discipline .
脚 , 经过 军队 纪律 .

不能与嫌疑人见面或接触；被军队纪律捆绑手脚。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][i:v(ə)n][æbsənt] [him'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][pəʊst] [wi'dəʊt] ['geɪnɪŋ] ['speʃ(ə)l]
He could not even absent himself from the post without gaining special
他 可以 不是 甚至 缺席的 他自己 从 这 邮政 没有 获得 特别的
[pər'mɪʃ(ə)n] .
permission .
允许 .

没有特别许可，他甚至不能擅离职守。

[hi:; hi] [swɔ:r] [tu:; tə] [him'self] ['oʊvər][ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
He swore to himself over the hopelessness of the situation ,
他 发誓 到 他自己 超过 这 绝望 的 这 情况 ,
他为眼前的绝望处境暗自咒骂。

[æz; əz][hi:; hi] [træmp] [θru:] [ðə; ði] ['blækənəs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] .
as he tramped through the blackness toward the guard - house .
作为 他 践踏 通过 这 黑 朝向 这 警卫 - 房子 .
他迈着沉重的步伐，穿过黑暗，朝着警卫室走去。

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pæs] , ['skru:tɪn,aɪzɪŋ] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] ,
The sentinel glanced at his pass , scrutinizing it by the light of a fire ,
这 哨兵 瞥了一眼 在 他的 经过 , 仔细审查 它 经过 这 光 的 一个 火 ,
哨兵瞥了一眼他的通行证，借着火光仔细端详着。

[ænd; ænd] [θrʌst] [ðə; ði]['peɪpər][ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
and thrust the paper into his pocket .
和 推力 这 纸 进入 他的 口袋 .
然后把纸塞进口袋里。

['hæmlin] [əd'vænst] , [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər] [sə'lu:tɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Hamlin advanced , and at the corner saluted the officer of the day ,
哈姆林 先进的 , 和 在 这 角落 敬礼 这 官 的 这 天 ,
哈姆林上前一步，在拐角处向当日值班军官敬礼。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] [dɔ:r] .
who had just stepped out of the guard - house door .
WHO 有 只是 步 出去 的 这 警卫 - 房子 门 .
刚刚走出警卫室大门的人。

" [gʊd] ['i:vniŋ] , [sɑ:rdʒənt] , " [ðə; ði] ['lætər] [sed] ['dʒi:niəli] .
" **Good evening , Sergeant , the latter said genially** .
" 好的 晚上 , 军士 , " 这 后者 说 和蔼地 .
“晚上好，警官，”后者和蔼地说道。

" [dʒʌst][ɪn][frʌm; frəm] [taʊn] ?
" **Just in from town ?**
" 只是 在 从 镇 ?
刚从城里来？

[aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [dæns] [daʊn] [ðer; ðər][tu:; tə] - [naɪt] . "
I expect they are having some dance down there to - night . "
我 预计 他们 是 拥有 一些 舞蹈 向下 那里 到 - 夜晚 . "
我估计他们今晚在下面会跳舞庆祝。

" [jes] , [sɜ:r] , " ['hezə,teɪtɪŋli] , [ænd; ænd] [ðen] ['ventʃərɪŋ] [ðə; ði]['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] .
" **Yes , sir , hesitatingly , and then venturing the inquiry** .
" 是的 , 先生 , " 犹豫地 , 和 然后 冒险 这 询问 .
“是的，先生，”他犹豫了一下，然后试探性地问道。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] ['meɪdʒər] [mæk'dɑ:nld] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] ? "
" **May I ask if Major McDonald has returned to the post ?** "
" 可能 我 问 如果 主要的 麦当劳 有 返回 到 这 邮政 ? "
请问麦克唐纳少校是否已经返回岗位？

" [mæk'dɑ:nld] ?
" **McDonald** ?
" 麦当劳 ?

麦当劳？

[noʊ] , " [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
No , **" he glanced at his watch** .
不 , " 他 瞥了一眼 在 他的 手表 .

“不，”他看了看手表。

" [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:rdərz][tu:; tə][goʊ] [i:st] [tu:; tə] ['rɪpli] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
" He had orders to go east to Ripley on the stage .
" 他 有 订单 到 去 东方 到 里普利 在 这 阶段 .

“他接到命令，乘驿马车向东前往里普利。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [du:] [aʊt] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ə'goʊ] . " **That was due out about an hour ago** . "
那 曾是 到期的 出去 关于 一个 小时 前 . "

“原本应该在一个小时前就发出来了。”

" [tu:; tə] ['rɪpli] ?
" **To Ripley** ?
" 到 里普利 ?

“给里普利？”

[baɪ][sterdʒ] ? " [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [deɪzd] .
By stage ? " the Sergeant repeated the words , dazed .
经过 阶段 ? " 这 军士 重复 这 字 , 茫然 .

“按阶段？”中士茫然地重复着这句话。

" [waɪ] — [waɪ] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv] [mɪs] [mæk'dɑ:nld] ?
" Why — why , what has become of Miss McDonald ?
" 为什么 — 为什么 , 什么 有 变得 的 错过 麦当劳 ?

“为什么——为什么，麦克唐纳小姐怎么了？”

" [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [smaɪld] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The officer smiled , shaking his head .
" 这 官 微笑 , 摇晃 他的 头 .

警官笑着摇了摇头。

" [aɪ] - [em] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [maɪ][mæn] , " [hi:; hi] [rɪˈtʊ:rnd] [ˈkerləsli] .
" I ' m sure I don't know , my man , " he returned carelessly .
" 我 - 米 当然 我 不 知道 , 我的 男人 , " 他 返回 粗心大意 .

“我肯定不知道，伙计，”他漫不经心地回答道。

" [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˈbærət, ˈbærit][ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] - [ʌv] , [ˈlaɪkli] .
" Come back with Barrett and his lady - love , likely .
" 来 后退 和 巴雷特 和 他的 女士 - 爱 , 可能 .

“巴雷特很可能会带着他的爱人回来。”

[waɪ] ? " [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðə-z] [feɪs] .
Why ? " suddenly interested by the expression on the other's face .
为什么 ? " 突然 感兴趣的 经过 这 表达 在 这 其他的 脸 .

为什么？他突然被对方脸上的表情吸引住了。

" [wɒts] [ˈhæpənd] ?
" What's happened ?
" 是什么 发生 ?

“发生了什么事？”

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ?
Is there anything wrong ?
是 那里 任何事物 错误的 ?

有什么问题吗？

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˌaɪˈaɪ]
" **CHAPTER XXII**
" 章 二十二

第二十二章

[ə; eɪ] ['diːpənɪŋ] ['mɪstəri]
A DEEPENING MYSTERY
一个 加深 神秘

一个日益加深的谜团

[ˈstɑːrtld] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərd] [æz; əz][ˈhæmlin][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈvɪlmənt] ,
Startled and bewildered as Hamlin was by this sudden revealment ,
惊慌 和 困惑 作为 哈姆林 曾是 经过 这 突然 揭示 ,
哈姆林被这突如其来的真相震惊和困惑。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ˌkɒmpriˈhendid] [ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈziʃ(ə)n] .
he at once comprehended the embarrassment of his own position .
他 在 一次 理解 这 尴尬 的 他的 自己的 位置 .
他立刻意识到自己处境的尴尬。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈfes] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] ,
He could not confess all he knew ,
他 可以 不是 承认 全部 他 知道 ,
他无法坦白他所知道的一切。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrli][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [ˈsiːkrətli] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈvæniʃt]
certainly not the fact that the girl had met him secretly and had vanished
当然 不是 这 事实 那 这 女孩 有 遇见 他 偷偷 和 有 消失了
[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə][tɜːrni] [əˈsaɪd][ˈmɪsɪz] . [duːˈpɑːnt] .
while he was endeavoring to turn aside Mrs . Dupont .
尽管 他 曾是 努力 到 转动 旁边 太太 . 杜邦 .
当然，这并非因为女孩曾秘密地与他见面，并在他试图摆脱杜邦太太时消失了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [prəˈtekt] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl][ˈhæzərdz] .
He must protect her at all hazards .
他 必须 保护 她 在 全部 危险 .
他必须不惜一切代价保护她。

[tuː; tə][geɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][self] - [kənˈtroʊl] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] :
To gain time , and self - control , he replied with a question :
到 获得 时间 , 和 自己 - 控制 , 他 回复 和 一个 问题 :
为了争取时间和保持冷静，他用一个问题回答道：

" [dɪd][nɑːt] [ˈkɑːnɜːz] [draɪv] [ðəm; ðəm] [daʊn] , [sɜːr] ? "
" **Did not Connors drive them down , sir ?** "
" 做过 不是 康纳斯 驾驶 他们 向下 , 先生 ? "
“康纳斯不是把他们撞倒的吗，先生？ ”

" [jes] , [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
" **Yes , the four of them** . "
" 是的 , 这 四 的 他们 . "
“是的，他们四个。”

" [ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] [mækˈdɑːnld] [nuː] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [iːst] ? "
" **And Major McDonald knew then that he was ordered East ?** "
" 和 主要的 麦当劳 知道 然后 那 他 曾是 订购 东方 ? "
“麦克唐纳少校当时是否知道自己被派往东部？ ”

" [noʊ] , [ðə; ði][ˈɔːrdər] [keɪm] [baɪ] [ˈtelɪgræm] [ˈleɪtər] .
" **No , the order came by telegram later** .
" 不 , 这 命令 来了 经过 电报 之后 .
“不，命令是后来通过电报下达的。”

[æn; ən] ['ɔ:rdərli] [wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɒk, əu-] .

An orderly was sent down about ten o'clock .
一个 秩序 曾是 发送 向下 关于 十 点钟 .

大约十点钟的时候，派了一名勤务兵下来。

[bʌt; bət] , [si:] [hɪr] , [ˈsɑ:rdʒənt] , [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] .

But , see here , Sergeant , I am no Bureau of Information .
但 , 看 这里 , 军士 , 我 是 不 局 的 信息 .

但是，警官，你听着，我可不是情报局的人。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] , [meɪk] [aɪ 'ti:] [bri:f] .

If you have anything to report , make it brief .
如果 你 有 任何事物 到 报告 , 制作 它 简短的 .

如有任何报告，请简明扼要。

" [ˈhæmlin] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] .

" Hamlin glanced at the face of the other .
" 哈姆林 瞥了一眼 在 这 脸 的 这 其他 .

哈姆林瞥了一眼对方的脸。

[hi:; hi] [nu:] ['lɪt(ə)] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪ](ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]

He knew little about him , except that he had the reputation of being a
他 知道 小的 关于 他 , 除了 那 他 有 这 名声 的 存在 一个

[ˈkeɪpəb(ə)] ['ɑ:fɪsər] .

capable officer .
有能力的 官 .

他对这个人了解甚少，只知道他是一位能干的军官。

" [aɪ] [wɪl] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [rɪ'spɒndɪd] ['kwɪkli] ; " [ju:; jʊ] [meɪ] ['nevər][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer]

" I will , sir , " he responded quickly ; " you may never have heard of the affair
" 我 将要 , 先生 , " 他 回应 迅速地 ; " 你 可能 绝不 有 听到 的 这 事务

,
,
,

“我会的，先生，”他迅速回答道；“您可能从未听说过这件事。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mɪs] [mæk'dɑ:nld] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ɪndiən] ['trʌb(ə)] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [treɪl]

but I was with Miss McDonald during a little Indian trouble out on the trail
但 我 曾是 和 错过 麦当劳 期间 一个 小的 印度 麻烦 出去 在 这 踪迹

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] .

a few months ago .
一个 很少 几个月 前 .

但几个月前，我和麦克唐纳小姐在小路上遇到了一些印第安人的麻烦。

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

" The officer nodded .
" 这 官 点头 .

警官点了点头。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðæt] ; ['gæskɪnz] [brɔ:t] [hɜ:r; həɪ][ɪn] . "

" I heard about that ; Gaskins brought her in . "
" 我 听到 关于 那 ; 加斯金斯 带来 她 在 . "

“我听说了这件事；是加斯金斯把她带进来的。”

" [wel] , ['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [si:md] ['ɡreɪtʃ(ə)] [ænd; ænd] ['frendli] .

" Well , ever since she has seemed grateful and friendly .
" 出色地 , 曾经 自从 她 有 似乎 感激的 和 友好的 .

“嗯，从那以后，她一直显得很感激也很友好。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ; [wel] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ðæt] [kaɪnd] .

You know how some women are ; well , she is that kind .
你 知道 如何 一些 女性 是 ; 出色地 , 她 是 那 种类 .

你知道有些女人是什么样的人；嗯，她就是那种女人。

[tu:; tə] - [naɪt] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] , [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nt] [si:m] [tu:; tə] [nʊʊ] [hu:m] [els] [tu:; tə]
To - night she came to me , because she did n't seem to know whom else to
到 - 夜晚 她 来了 到 我 , 因为 她 做过 不 似乎 到 知道 谁 别的 到
[goʊ][tu:; tə] ,
go to ,
去 到 ,

今晚她来找我，因为她似乎不知道还能去找谁了。

[ænd; ənd][təʊld][em 'i:][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] .
and told me of some trouble she was having .
和 讲述 我 的 一些 麻烦 她 曾是 拥有 .

她告诉我她遇到了一些麻烦。

[aɪ] [ˈri:əlaɪz] , [ˈkæptɪn] [keɪn] ,
I realize , Captain Kane ,
我 意识到 , 队长 凯恩 ,

我明白了，凯恩上尉。

[ðæt][aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [ə; eɪ][bɪt] [streɪndʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [laɪk] [mɪs] [mæk'dɑ:nld] ,
that it may seem a bit strange to you that a young lady like Miss McDonald ,
那 它 可能 似乎 一个 少量 奇怪的 到 你 那 一个 年轻的 女士 喜欢 错过 麦当劳 ,
你可能会觉得有点奇怪，像麦克唐纳小姐这样的年轻女士，

[æn; ən] [ˈɔfɪsəz] [ˈdɔ:tər] , [wʊd] [tɜ:rn][fɔ:r; fər][help][tu:; tə][æn; ən] [ɪn'listɪd] [mæn] ,
an officer's daughter , would turn for help to an enlisted man ,
一个 警官们 女儿 , 会 转动 为了 帮助 到 一个 入伍 男人 ,

一名军官的女儿会向一名士兵寻求帮助，

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ][ˈoʊnli][ðə; ði] [tru:θ] , [sɜ:r] .
but I am telling you only the truth , sir .
但 我 是 讲述 你 仅有的 这 真相 , 先生 .

但我说的都是实话，先生。

[ju:; jʊ] [si:] , [ʃi:; ʃɪ][gɔ:t][aɪ 'ti:][ɪntu:][hɜ:r; hər] [hed] [ˈsʌmhəʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [skwer] , [ænd; ənd] —
You see , she got it into her head somehow that I was square , and —
你 看 , 她 得到 它 进入 她 头 不知何故 那 我 曾是 正方形 , 和 —

[ænd; ənd] , [wel] ,
and , well ,
和 , 出色地 ,

你看，她不知怎么就认定我是个老古板，而且——而且，嗯，

[ðæt] [aɪ] [kɛəd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][help][hɜ:r; hər] . "
that I cared enough to help her . "
那 我 关心 足够的 到 帮助 她 . "

我关心她，所以才帮助了她。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈsɑ:rdʒənt] , " [broʊk] [ɪn] [keɪn] , [ˈkaɪndli] , [ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðəz]
" **Wait a minute , Sergeant , " broke in Kane , kindly , realizing the other's**
" 等待 一个 分钟 , 军士 , " 打破 在 凯恩 , 亲切地 , 意识到 这 其他的
[ɪm'bærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,

“等一下，警官，”凯恩打断道，语气和蔼，他意识到对方的尴尬。

[ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [wʌn][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [sli:v] .
and resting one hand on his sleeve .
和 休息 一 手 在 他的 袖子 .

他将一只手搭在袖子上。

" [ju:; jʊ][du:;][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][ə'pɔ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] [mɪs] [mæk'dɑ:nld] .
" **You do not need to apologize for Miss McDonald .**
" 你 做 不是 需要 到 道歉 为了 错过 麦当劳 .

“你不需要为麦克唐纳小姐道歉。”

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [ɑ:n] [æt; ət] [ðɪs] [poʊst] , [ɔ:l'doʊ] ,
I know something of what is going on at this post , although ,
我 知道 某物 的 什么 是 去 在 在 这 邮政 , 虽然 ,
虽然我对这个岗位上发生的事情略知一二，

[dæm] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] - ['vi:] ['evə] [ɡɔ:t] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [streɪt] [fækt] .
damn me if I 've ever got on to the straight facts .
该死 我 如果 我 - ve 曾经 得到 在 到 这 直的 事实 .
我真是倒霉透了，竟然从来没弄清过事实真相。

[ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [du:'pɑ:nt] ['wʊmən] ? "
You mean that Dupont woman ? "
你 意思是 那 杜邦 女士 ? "
你是说杜邦家的那个女人吗？

" [jes] , [ʃi:; ʃi] - [es] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['ʌðər] [ɔ:lsoʊ] . "
" Yes , she 's concerned in the matter , but there are others also . "
" 是的 , 她 - s 担心的 在 这 事情 , 但 那里 是 其他的 还 . "
“是的，她很关心这件事，但还有其他人也关心。”

" [waɪ] [kʊd; kəd] [nt] [ðə; ði] [ɡɜ:rl] [tel] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ? "
" Why could n't the girl tell her father ? "
" 为什么 可以 不 这 女孩 告诉 她 父亲 ? "
“为什么女孩不能告诉她父亲？ ”

" [ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [meɪn] ['trʌb(ə)] [laɪz] , ['kæptɪn] .
" That is where the main trouble lies , Captain .
" 那 是 在哪里 这 主要的 麻烦 谎言 , 队长 .
“船长，主要问题就出在这里。”

[ˈmeɪdʒər] [mæk'dɑ:nld] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kəm'pli:tli] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [du:'pɑ:nt] .
Major McDonald seems to be completely under the control of Mrs . Dupont .
主要的 麦当劳 似乎 到 是 完全地 在下面 这 控制 的 太太 : 杜邦 :
麦克唐纳少校似乎完全受杜邦夫人控制。

[hi:; hi] [ɪz] [ə'pærəntli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] .
He is apparently afraid of her for some reason .
他 是 显然 害怕的 的 她 为了 一些 原因 .
他似乎出于某种原因很害怕她。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [mɪs] ['mɑ:li] [spoʊk] [tu:; tə] [em 'i:] [ə'baʊt] .
That is what Miss Molly spoke to me about .
那 是 什么 错过 莫莉 辐 到 我 关于 .
这就是莫莉小姐跟我说的话。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [pɔ:rtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['tɔ:kɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [wɜ:r; wər] [æt; ət]
We were on the side porch at the hotel talking while the dancers were at
我们 是 在 这 边 门廊 在 这 酒店 说 尽管 这 舞者 是 在
[ˈsʌpər] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ɑ:pər'tu:nəti] [ðə; ði] [ɡɜ:rl] [hæd; həd] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] — [ænd; ənd]
supper — it was the only opportunity the girl had to get away — and
晚餐 — 它 曾是 这 仅有的 机会 这 女孩 有 到 得到 离开 — 和
[ˈmɪsɪz] . [du:'pɑ:nt] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] — "
Mrs . Dupont and her husband came into the parlor — "
太太 : 杜邦 和 她 丈夫 来了 进入 这 客厅 — "
当时舞者们正在酒店侧廊吃晚饭，我们俩在那儿聊天——这是那姑娘唯一能溜出去的机会——这时杜邦太太和她丈夫走进了客厅——”

" [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ?
" Her husband ?
" 她 丈夫 ?
“她的丈夫？ ”

[gʊd] [lɔ:rd] , [aɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ded] . "
Good Lord , I thought her husband was dead . "
好的 主 , 我 想法 她 丈夫 曾是 死的 . "

天哪, 我还以为她丈夫去世了呢。

" [hi:; hi][ɪz] [nt] .
" He is n't . "
" 他 是 不 . "

“他不是。”

[hi:; hi] - [es][ə; eɪ][tɪn] - [hɔ:rn] ['gæmblər] , [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] [æz; əz] - [reb] , - [ə; eɪ][bɪg] ['dʌfər] ,
He ' s a tin - horn gambler , known in the saloons as ' Reb , ' a big duffer ,
他 - s 一个 锡 - 喇叭 赌徒 , 已知 在 这 酒吧 作为 - 叛军 , - 一个 大的 笨蛋 ,
他是个赌徒, 在酒吧里被称为“叛徒”, 是个十足的笨蛋。

[ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [bɪrd] . "
wearing a black beard . "
穿着 一个 黑色的 胡须 . "

留着黑色胡须。

" [ɔ:l] [raɪt] , [goʊ][ɑ:n] ; [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "
" All right , go on ; I don't know him . "
" 全部 正确的 , 去 在 ; 我 不 知道 他 . "

“好吧, 你继续吧; 我不认识他。”

" [wel] , [aɪ] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [tu:] [ə'pa:rt] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][ə'loʊn]
" Well , I stepped into the room to keep the two apart , leaving the girl alone
" 出色地 , 我 步 进入 这 房间 到 保持 这 二 除 , 离开 这 女孩 独自的
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

“好吧, 我走进房间, 把他们两个隔开, 把女孩独自留在外面。”

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][brɪt][ʌv; əv] [tɔ:k] [brɪfɔ:r] [aɪ][gɔ:t][ðə; ði] [ru:m] [klɪrd] ,
We had a bit of talk before I got the room cleared ,
我们 有 一个 少量 的 讲话 前 我 得到 这 房间 已清除 ,

在我清空房间之前, 我们聊了一会儿。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rt] , [mɪs] ['mɔ:li] [hæd; həd] [gɔ:n] . "
and when I went back to the porch , Miss Molly had gone . "
和 什么时候 我 去 后退 到 这 门廊 , 错过 莫莉 有 已消失 . "

当我回到门廊时, 莫莉小姐已经走了。

" [dra:pt] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] . "
" Dropped over the railing to the ground . "
" 掉落 超过 这 栏杆 到 这 地面 . "

“从栏杆上摔到了地上。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [sɜ:r] , [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['æftər]
" That's what I thought at the time , sir , but what happened to her after
" 那就是 什么 我 想法 在 这 时间 , 先生 , 但 什么 发生 到 她 后
[ðæt] ?
that ?
那 ?

“先生, 我当时也是这么想的, 但是之后她怎么样了昵? ”

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nt] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɔ:t][æt; ət][ðə; ði] [dæns] [hɔ:l] ,
She did n't return to the hotel ; she was not at the dance hall ,
她 做过 不 返回 到 这 酒店 ; 她 曾是 不是 在 这 舞蹈 大厅 ;
她没有返回酒店; 她也不在舞厅。

[ænd; ənd][hæz; həz] [nt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] . "

and has n't come back to the post . "

和 有 不 来 后退 到 这 邮政 . "

而且他还没有回到岗位上。

" [ðə; ði] [hel] [juː; jʊ] [seɪ] !

" The hell you say !

" 这 地狱 你 说 !

你说什么！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? "

Are you sure ? "

是 你 当然 ? "

你确定吗？ "

" [aɪ][eɪ'em] ; [aɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [brɪfɔːr] [aɪ] [left] ,

" I am ; I searched for her high and low before I left ,

" 我 是 ; 我 搜索 为了 她 高的 和 低的 前 我 左边 ,

“是的，我离开之前到处寻找她。”

[ænd; ənd][fiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [get] [ɪn] [hɪr] [wɪ'daʊt] [ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] .

and she could not get in here without passing the guard - house .

和 她 可以 不是 得到 在 这里 没有 通过 这 警卫 - 房子 .

她不经过警卫室就进不来这里。

" [keɪn] [stɛəd][ɪntuː][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənts] [reɪs] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pəˈreɪd]

" Kane stared into the Sergeant's race a moment , and then out across the parade

" 凯恩 凝视 进入 这 中士的 种族 一个 片刻 , 和 然后 出去 穿过 这 游行

[graʊnd] .

ground .

地面 .

凯恩盯着中士的赛车看了一会儿，然后目光转向了阅兵场。

[ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [laɪt] [wɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [ˈɑːfɪs] ,

A yellow light winked in the Colonel's office ,

一个 黄色的 光 眨眼 在 这 上校的 办公室 ,

上校办公室里一盏黄灯闪烁了一下。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [blɒtɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentri] .

occasionally blotted out by the passing figure of a sentry .

偶尔 印迹 出去 经过 这 通过 数字 的 一个 哨兵 .

偶尔会被路过的哨兵身影遮挡。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [praːmpt] [dɪˈsɪz(ə)n] .

The officer came to a prompt decision .

这 官 来了 到 一个 迅速的 决定 .

警官迅速做出了决定。

" [ðə; ði] - [oʊld][mæn] - [ɪz][ˈoʊvər][ðer; ðər] [jet] , [ˈgrʌbiŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈpepərz] .

" The ' old man ' is over there yet , grubbing at some papers .

" 这 - 老的 男人 - 是 超过 那里 然而 , 挖掘 在 一些 文件 .

“那个老头还在那里，正翻阅着一些文件。”

[kʌm] [ɑːn][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuʊld][em ˈiː] .

Come on over , and tell him what you have told me .

来 在 超过 , 和 告诉 他 什么 你 有 讲述 我 .

过来，把你告诉我的话告诉他。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [læs] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dʌz] [lʊk] [ˈræðər] [kwɪr] .

I believe the lass will turn up all right , but it does look rather queer .

我 相信 这 小姐 将要 转动 向上全部 正确的 , 但 它 做 看 相当 酷儿 .

我相信那姑娘会平安出现，但这看起来确实有点奇怪。

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [poust] ['ædʒʊtənt] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['ɑ:fɪs] , ['bɪzi] ['oʊvər] [ə; eɪ] [paɪl]
" **The Colonel and the Post Adjutant were in the little office, busy over a pile**
" 这 上校 和 这 邮政 副官 是 在 这 小的 办公室 , 忙碌的 超过 一个 桩
[ʌv; əv] ['pepərz] .
of papers .
的 文件 .

上校和驻地副官在小办公室里, 忙着处理一堆文件。

[bəuθ] ['ɑ:fəsərz] [glɑ:nst] [ʌp] , [ri'zentɪŋ] [ðə; ði] [ɪntə'rʌp](ə)n] , [æz; əz] [keɪn] ['entərd] , ['hæmlin]
Both officers glanced up, resenting the interruption, as Kane entered, Hamlin
两个都 警官 瞥了一眼 向上 , 怨恨 这 中断 , 作为 凯恩 进入 , 哈姆林
[ˈfa:louɪŋ] .
following .
下列的 .

两名警官抬起头, 对这种打断感到不满, 这时凯恩走了进来, 哈姆林跟了进来。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ](ə)n] ['bri:flɪ] , [waɪl] [ðə; ði] ['kɑ:məndənt] [li:nd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz]
The former explained the situation briefly, while the commandant leaned back in his
这 以前的 解释 这 情况 简要地 , 尽管 这 指挥官 倾斜 后退 在 他的
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

前者简要地解释了情况, 而指挥官则向后靠在椅子上。

[hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] .
his keen eyes studying the younger man .
他的 敏锐的 眼睛 学习 这 年轻 男人 .

他目光锐利地打量着这个年轻人。

" ['veri] [wel] , ['kæptɪn] [keɪn] , " [hi; hi] [sed] ['ʃɔ:rtli] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔfɪsɜ:z] ['stɔ:ri] ['endɪd] .
" **Very well, Captain Kane, " he said shortly, as the officer's story ended** .
" 非常 出色地 , 队长 凯恩 , " 他 说 不久 , 作为 这 警官们 故事 结束 .

“很好, 凯恩上尉, ”军官讲完故事后, 他简短地说道。

" [wi; wi] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [tu; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntu:ɪ] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **We shall have to examine into this, of course** ,
" 我们 将 有 到 检查 进入 这 , 的 课程 ,

“我们当然需要对此进行调查。”

[bʌt; bət] [wɪl] ['pra:bəbli] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ə'la:rm] .
but will probably discover the whole affair a false alarm .
但 将要 大概 发现 这 所有的 事务 一个 错误的 警报 .

但很可能会发现整件事都是虚惊一场。

[ðer; ðər] [ɪz] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [noʊ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [ə'la:rmɪŋ] ['eni] ['ʌðər] .
There is, at present, no necessity for alarming any others .
那里 是 , 在 展示 , 不 必要性 为了 令人担忧 任何 其他的 .

目前没有必要引起其他人的恐慌。

['sɑ:rdʒənt] , ['kaɪndli] [ɪk'spleɪn] [tu; tə] [em 'i:ɪ] [waɪ] [mɪs] [mæk'dɑ:nld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tu; tə] [ju; jʊ] [ɪn]
Sergeant, kindly explain to me why Miss McDonald should have come to you in
军士 , 亲切地 解释 到 我 为什么 错过 麦当劳 应该 有 来 到 你 在
[hɜ:r; hər] [dɪ'stres] ?
her distress? ?
她 痛苦 ?

警官, 请您解释一下, 麦克唐纳小姐为什么会在如此痛苦的时候来找您?

" ['hæmlin] [stept] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ə'gen] [ɪn] ['di:teɪl] , ['ænsər] [ðə; ði]
" **Hamlin stepped forward , and told the story again in detail , answering the**
" 哈姆林 步 向前 , 和 讲述 这 故事 再次 在 细节 , 回答 这
['kɜ:nəlz] ['kwestʃənz] ['fræŋkli] .
Colonel's questions frankly .
上校的 问题 坦率地说 .

“哈姆林走上前，再次详细地讲述了这件事，坦率地回答了上校的问题。

" [ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [ju:; jʊ][hæv; həv] [met] [sɪnz] [jʊr; jər][ə'raɪv(ə)] ? "
" **This , then , was the only time you have met since your arrival ?** "
" 这 , 然后 , 曾是 这 仅有的 时间 你 有 遇见 自从 你的 到达 ? "
" 那么，这是你抵达后唯一一次见面吗？ "

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes , sir .** "
" 是的 , 先生 . "
" 是的，先生。 "

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [du:'pɑ:nt] ?
" **And this Mrs . Dupont ?**
" 和 这 太太 . 杜邦 ?
" 那么这位杜邦夫人呢？ "

[ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['pri:vɪəs] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? "
You have had a previous acquaintance with her ? "
你 有 有 一个 以前的 熟人 和 她 ? "
你之前认识她吗？

" [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'gəʊ] . "
" **Some years ago .** "
" 一些 年 前 . "
" 几年前。 "

" [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['wʊmən] ? "
" **You consider her a dangerous woman ?** "
" 你 考虑 她 一个 危险的 女士 ? "
你认为她是个危险的女人吗？

" [aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] ['ʌtərli] [ʌn'skru:pjələs] , [sɜ:r] .
" **I know her to be utterly unscrupulous , sir .**
" 我 知道 她 到 是 完全地 无良的 , 先生 .
“先生，我知道她是个彻头彻尾的无良之徒。”

[aɪ][eɪ 'em] [prɪ'perd] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [hɪr] [ʌndər] [fɔ:ls] ['pri:tensɪz] ,
I am prepared to state that she is here under false pretences ,
我 是 准备 到 状态 那 她 是 这里 在下面 错误的 伪装 ,
我可以断言，她来这里是由于虚假借口。

['kleɪmɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ni:s] [ʌv; əv]['meɪdʒər][mæk'dɑ:nəldz] .
claiming to be a niece of Major McDonald's .
声称 到 是 一个 侄女 的 主要的 麦当劳 .
自称是麦当劳少校的侄女。

[aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [hɜ:r; hər] ['ri:əl] ['pɜ:rpəs] , [bʌt; bət][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['i:v(ə)] [wʌn] .
I do not know her real purpose , but am convinced it is an evil one .
我 做 不是 知道 她 真实的 目的 , 但 是 确信 它 是 一个 邪恶的 一 .
我不知道她的真实目的，但我确信那一定是邪恶的。

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt]['ædʒʊtənt] .
" **The Colonel shook his head doubtfully , glancing at the silent adjutant .**
" 这 上校 摇晃 他的 头 怀疑地 , 瞥了一眼 在 这 沉默的 副官 .
上校疑惑地摇了摇头，瞥了一眼沉默不语的副官。

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['pruːvn] , ['saːrdʒənt] .

" **That remains to be proven , Sergeant .**
" 那 遗迹 到 是 已证实 , 军士 .

“这还有待证明，警官。”

[aɪ][hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [met][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)]
I have , of course , met the lady , and found her pleasant and agreeable
我 有 , 的 课程 , 遇见 这 女士 , 和 成立 她 令人愉快的 和 同意

[æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

as a companion .
作为 一个 伴侣 .

我当然见过这位女士，觉得她是一位令人愉快且讨人喜欢的伴侣。

['duːsɪd] ['prɪti] [tuː] ; [heɪ] , ['bensn] ?

Deuced pretty too ; hey , Benson ?
过度 漂亮的 也 ; 嘿 , 本森 ?

也很漂亮；嘿，本森？

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ˌmæskə'reɪdz] [æz; əz][mæk'dɑːnəldz] [niːs] ? "

Why do you say she masquerades as McDonald's niece ? "
为什么 做 你 说 她 化装舞会 作为 麦当劳 侄女 ? "

你为什么说她冒充麦当劳的侄女？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kɑːrsn] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒɜːz] ['sɪstər] ['mæɪrɪd] [ə; eɪ]
" Because her maiden name was Carson and the Major's sister married a

[mæn] [neɪmd] [kaʊnts] . "

man named Counts . "
男人 命名 计数 . "

“因为她娘家姓卡森，而少校的妹妹嫁给了一个名叫康茨的男人。”

" [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'nʌðər] ['mæɪrɪdʒ] .

" There might have been another marriage .
" 那里 可能 有 到过 其他 婚姻 .

“或许还有另一段婚姻。”

[fʊrli] [mæk'dɑːnld][mʌst; məst] [noʊ] . "

Surely McDonald must know . "
一定 麦当劳 必须 知道 . "

麦当劳肯定知道。

" [mɪs] ['mɑːli] [sez] [nɑːt] , ['kɜːrn(ə)] .

" Miss Molly says not , Colonel .
" 错过 莫莉 说道 不是 , 上校 .

“莫莉小姐说不，上校。”

[hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [fɔːr; fər]['oʊvər] ['twenti] ['jɪrz] ,

He has known nothing of his sister for over twenty years ,
他 有 已知 没有什么 的 他的 姐姐 为了 超过 二十 年 ,

他已经二十多年没有见过他的妹妹了。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðɪs] ['wʊmən] [ɑːn][hɜːr; hər][wɜːrd] . "

and accepted this woman on her word . "
和 公认 这 女士 在 她 单词 . "

并相信了这个女人的话。

" [wel] , [wel] !

" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

[ˈɪntrəstɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ; [heɪ] , [ˈbɛnsn] ?
Interesting situation ; hey , Benson ?
有趣的 情况 ; 嘿 , 本森 ?

情况挺有意思的；嘿，本森？

[laɪk] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [maɪ'self] .
Like to get to the bottom myself .
喜欢 到 得到 到 这 底部 我 .

我喜欢自己弄清真相。

[ˈdæm, 'deɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dəʊnt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)] .
Damme if it don't sound like a novel .
达姆 如果 它 不 声音 喜欢 一个 小说 .

这听起来简直像一部小说。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [θɪŋ] [brɪfɔːr] [juː 'es] [raɪt] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv]
However , the thing before us right now is to discover what has become of
然而 , 这 事物 前 我们 正确的 现在 是 到 发现 什么 有 变得 的

[mɪs] [mæk'dɑːnld] .
Miss McDonald .
错过 麦当劳 .

然而，我们现在面临的问题是，麦克唐纳小姐究竟发生了什么事。

" [hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ðen] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **He straightened up in his chair , then leaned across the table .**
" 他 拉直 向上 在 他的 椅子 , 然后 倾斜 穿过 这 桌子 .

他挺直了身子，然后俯身越过桌子。

" [ˈkæptɪn] [keɪn] , [meɪk] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][mæk'dɑːnəldz] [ˈkwɔːrtərz] [fɜːrst] .
" **Captain Kane , make a thorough examination of McDonald's quarters first .**
" 队长 凯恩 , 制作 一个 彻底 考试 的 麦当劳 四分之一 第一的 .

“凯恩上尉，先彻底检查一下麦当劳的宿舍。”

[ɪf] [ðə; ði][gɜːrɪ][ɪz][nɑːt] [faʊnd] [ðer; ðər] ,
If the girl is not found there ,
如果 这 女孩 是 不是 成立 那里 ,

如果那里没有找到女孩，

[ˈdiːteɪl] [tuː] [men][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈhæmlin][ɑːn][ə; eɪ] [sɜːrtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] . "
detail two men to accompany Sergeant Hamlin on a search of the town . "
细节 二 男人 到 陪伴 军士 哈姆林 在 一个 搜索 的 这 镇 . "

指派两名男子陪同哈姆林警官搜查镇上。

" [ˈveri] [wel] , [sɜːr] ; [kʌm] [ɑːn] , [ˈsɑːrdʒənt] . "
" **Very well , sir ; come on , Sergeant . "**
" 非常 出色地 , 先生 ; 来 在 , 军士 . "

“好的，长官；走吧，中士。”

" [dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [treɪl] [liːdz] [brɪ'jaːnd] [ðə; ði] [taʊn] [ɑːr; ər][wiː; wi]
" **Just a moment — if we find the trail leads beyond the town are we**
" 只是 一个 片刻 — 如果 我们 寻找 这 踪迹 线索 超过 这 镇 是 我们

[ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ? "
authorized to continue ? "
授权 到 继续 ? "

“稍等一下——如果我们发现这条小路通向镇子以外的地方，我们是否可以继续前进？”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [jes] .
" **Certainly , yes .**
" 当然 , 是的 .

“当然，是的。”

[ˈædʒʊtənt] , [raɪt] [aʊt][ðə; ði][ˈɔ:rdər] .

Adjutant , write out the order .
副官 , 写出去这命令 .

副官，把命令写下来。

[ˈeniθɪŋ] [mɔ:ɹ] ? "

Anything more ? "
任何事物 更多的 ? "

还有什么吗？

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜ:ɹ] [tu:] [men][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tru:ɹp] , [sɜ:ɹ] , [ˈmaʊntɪd] . "

" I should prefer two men of my own troop , sir , mounted . "
" 我 应该 更喜欢 二 男人 的 我的 自己的 部队 , 先生 , 安装 . "

“长官，我更希望派我方两名骑马的士兵。”

" [ˈveri] [wel] ; [si:] [tu:; tə][aɪˈti:] , [ˈkæptɪn] .

" Very well ; see to it , Captain .
" 非常 出色地 ; 看 到 它 , 队长 .

“好的，船长，请照办。”

" [ðə; ði] [tu:] [men] [wɔ:kt] [daʊn] [pæst][ðə; ði][dɑ:rk] [roʊ] [ʌv; əv][ˈɑ:fəsəɹz] - [ˈhaʊzɪz] ,

" The two men walked down past the dark row of officers ' houses ,
" 这 二 男人 步行 向下 过去的 这 黑暗的 排 的 警官 - 房屋 ,

两人沿着那排昏暗的军官住宅走去，

[ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt][ə; eɪ][step][tu:; tə][ðə; ði] [rɪɹ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈsɪndər] [pæθ] .

the Sergeant a step to the rear on the narrow cinder path .
这 军士 一个 步 到 这 后部 在 这 狭窄的 煤渣 小路 .

中士沿着狭窄的煤渣小路向后退了一步。

[mækˈdɑ:nəldz] [ˈkwɔ:rtəɹz][wɜ:ɹ; wər][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

McDonald's quarters were as black as the others ,
麦当劳 四分之一 是 作为 黑色的 作为 这 其他的 ,

麦当劳的硬币和其他的一样都是黑色的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑ:ns] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [wen] [kein] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:ɹ] .

and there was no response from within when Kane rapped at the door .
和 那里 曾是 不 回复 从 之内 什么时候 凯恩 说唱 在 这 门 .

凯恩敲门时，里面没有任何回应。

[ðeɪ] [traɪd][ðə; ði] [rɪɹ] [ˈentrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] — [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli]

They tried the rear entrance with the same result — the place was plainly
他们 尝试 这 后部 入口 和 这 相同的 结果 — 这 地方 曾是 显然

[ʌnˈɑ:kjupaɪd] .

unoccupied .
空置 .

他们尝试了后门，结果也一样——那里显然没有人。

" [pɪk] [aʊt][jʊɹ; jər][men] , [ˈhæmlin] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] [ˈstɜ:rnli] , " [ænd; ənd][aɪ] - [əl][kɔ:ɪ][ðə; ði]

" Pick out your men , Hamlin , " the Captain said sternly , " and I ' ll call the
" 挑选 出去 你的 男人 , 哈姆林 , " 这 队长 说 严厉地 , " 和 我 - 二 称呼 这

[ˈsterb(ə)] [gɑ:rd] .

stable guard .
稳定的 警卫 .

“哈姆林，挑选你的人，”队长严厉地说，“我去叫马厩的卫兵过来。”

" [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ˈfəli] [ɪˈkwɪpt] [fɔ:ɹ; fər] [fi:ld] [ˈsɜ:rvis] ,

" Ten minutes later , fully equipped for field service ,
" 十 分钟 之后 , 完全 配备 为了 场地 服务 ,

十分钟后，我们已做好现场服务的全部准备。

[ðə; ði] [θri:] ['tru:pəz] ['sə:kld][ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] [ænd; ənd][rouð] ['ræpidli] [daʊn] [ðə; ði][dɑ:rk][rouð]
the three troopers circled the guard - house and rode rapidly down the dark road
这 三 骑警 圈起来 这 警卫 - 房子 和 骑 快速 向下 这 黑暗的 路
[tɔ:rd] [ðə; ði] ['jelou] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
toward the yellow lights of the town .
朝向 这 黄色的 灯 的 这 镇 .

三名骑兵绕着警卫室转了一圈，然后沿着黑暗的道路快速骑马朝城镇的黄色灯光驶去。

[ðə; ði] ['sa:rdʒənt] [ɪk'spleɪnd] ['bri:fli] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:]
The Sergeant explained briefly the cause of the expedition , and the two
这 军士 解释 简要地 这 原因 的 这 远征 , 和 这 二
['tru:pəz] , [ɪk'spɪriənst] ['soʊldʒərz] ,
troopers , experienced soldiers ,
骑警 , 经验丰富的 士兵 ,
中士简要地解释了这次远征的原因，而两名骑兵都是经验丰富的士兵。

[æskt] [noʊ] [ʌn'nesəsəri] ['kwestʃənz] .
asked no unnecessary questions .
问 不 不必要 问题 .
没有问不必要的问题。

[saɪd][baɪ][saɪd][ðə; ði] [θri:] [men] [rouð] ['saɪləntli][ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] ,
Side by side the three men rode silently into the town ,
边 经过 边 这 三 男人 骑 默默 进入 这 镇 ,
三人并肩骑马，默默地走进了镇子。

[ænd; ənd]['hæmlin] [swʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [hɔ:l] .
and Hamlin swung down from his saddle at the door of the dance hall .
和 哈姆林 摇摆 向下 从 他的 鞍 在 这 门 的 这 舞蹈 大厅 .
哈姆林从马鞍上跳下来，来到舞厅门口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd][tu;; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] [hi;; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [flɔ:r] [tu;; tə] , [ɪntər'sept] ['mɪsɪz] . [du:'pɑ:nt] .
With a word to the guard he crossed the floor to intercept Mrs . Dupont .
和 一个 单词 到 这 警卫 他 交叉 这 地面 到 截距 太太 . 杜邦 .
他跟警卫说了几句，然后穿过楼层去拦住杜邦夫人。

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n] ['kæptɪn] ['bærɪts]
The latter regarded his approach with astonishment , her hand on Captain Barrett's
这 后者 认为 他的 方法 和 惊讶 , 她 手 在 队长 巴雷特
[blu:] [sli:v] .
blue sleeve .
蓝色的 袖子 .
后者惊讶地看着他走近，手放在巴雷特上尉的蓝色袖子上。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [na:t] , " [ʃi; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['ræðər] ['ʃɑ:rpli] [tu;; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['kwestʃən] .
" **Certainly not , " she replied rather sharply to his first question .**
" 当然 不是 , " 她 回复 相当 尖锐地 到 他的 第一的 问题 .
“当然不是，”她对他的第一个问题语气生硬地回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][na:t][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [mɪs] [mæk'dɑ:nld] .
" **I am not in charge of Miss McDonald .**
" 我 是 不是 在 收费 的 错过 麦当劳 .
“我不是麦克唐纳小姐的负责人。”

[ʃi; ʃi][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'mju:zɪŋ] [hɜ:r'self] ['sʌmwɜr] ; ['pɑ:səbli] ['laɪn] [daʊn] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ;
She is no doubt amusing herself somewhere ; possibly lying down over at the hotel ;
她 是 不 怀疑 有趣 她自己 某处 ; 可能 说谎 向下 超过 在 这 酒店 ;
她无疑正在某个地方自娱自乐；或许正躺在酒店里呢；

[ʃi; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hedɜrk] ['ɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
she complained of a headache earlier in the evening .
她 抱怨 的 一个 头痛 早些时候 在 这 晚上 .
她傍晚早些时候就抱怨过头痛。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] ? " **Why do you come to me ?** "

为什么 做 你 来 到 我 ? "

你为什么来找我？

" [jes] , " [brook] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [waɪ] [tuː; tə] [noʊ] , ['hæmlin] . **" Yes , " broke in the Captain , " that is what I wish to know , Hamlin .** "

" 是的 , " 打破 在 这 队长 , " 那 是 什么 我 希望 到 知道 , 哈姆林 . " "是的,"船长插话道,“这正是我想知道的,哈姆林。”

[baɪ] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ? " **By what authority are you here ?** "

经过 什么 权威 是 你 这里 ? "

你以何身份来到这里？

" [ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [kə'mændɪŋ] , [sɜːr] , " [rɪ'spektfəli] , **" The orders of the Colonel commanding , sir , " respectfully ,** "

" 这 订单 的 这 上校 指挥 , 先生 , " 尊敬 , " "遵照上校的命令,先生,"恭敬地说道。

[jet] [nɑːt] [pə'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæns] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['wʊmənɪz] [feɪs] . **yet not permitting his glance to leave the woman's face .** "

然而 不是 允许 他的 瞥一眼 到 离开 这 女性的 脸 . "但他的目光始终没有离开过那个女人的脸。

" [juː; jʊ][ɪn'sɪst] [ðen] , ['mædəm] , [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːlz] [dɪsə'pɪərəns] ? " **" You insist then , madam , that you know nothing of the girl's disappearance ?** "

" 你 坚持 然后 , 女士 , 那 你 知道 没有什么 的 这 女孩们 消失 ? "

“那么,夫人,您坚持说您对女孩的失踪一无所知吗？”

" [noʊ] ! **" No !** "

" 不 ! "不!

“不!

" [dɪ'faɪəntli] , [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [red] . **" defiantly , her cheeks red .** "

" 公然挑衅 , 她 脸颊 红色的 . "她双颊绯红,带着一丝挑衅。

她双颊绯红,带着一丝挑衅。

" [nɔːr][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['kɑːnɜːz] , [ɔːr][jʊɹ; jər] [ræntʃ] ['mænɪdʒər] ? **" Nor of what has become of Connors , or your ranch manager ?** "

" 也不 的 什么 有 变得 的 康纳斯 , 或者 你的 牧场 经理 ? "康纳斯怎么样了? 你们的牧场经理怎么样了? "

“康纳斯怎么样了? 你们的牧场经理怎么样了?”

" [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; həɹ] ['ʃəʊldəz] , [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] . **" She shrugged her shoulders , endeavoring to smile .** "

" 她 耸了耸肩 她 肩膀 , 努力 到 微笑 . "她耸了耸肩,努力挤出一个笑容。

她耸了耸肩,努力挤出一个笑容。

" [ðə; ði] ['pɑːrtɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['veri] [smɔːl] ['ɪntrəst] [tuː; tə][em 'iː] . " **" The parties mentioned are of very small interest to me .** "

" 这 各方 提及 是 的 非常 小的 兴趣 到 我 . "“我与上述各方关系不大。”

“我与上述各方关系不大。”

" [ænd; ænd][ˈmeɪdʒər][mæk'dɑːnld] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , ['ʌtərli] [ɪg'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['æŋgər][ʌv; əv] **" And Major McDonald , " he insisted , utterly ignoring the increasing anger of** "

" 和 主要的 麦当劳 , " 他 坚持 , 完全地 忽略 这 增加 愤怒 的 [ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; həɹ] . **the officer beside her .** "

这 官 旁 她 . "还有麦克唐纳少校,"他坚持道,完全无视她身边那位军官越来越愤怒的情绪。

“还有麦克唐纳少校,”他坚持道,完全无视她身边那位军官越来越愤怒的情绪。

" [ˈpɑːsəbli] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [əˈwer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ? "

" **Possibly you were aware of his departure ?** "

" 可能 你 是 意识到的 的 他的 离开 ？ "

“或许您已经知道他要离开？ ”

" [jes] , " [mɔːr] [dɪˈlɪbəətli] ; " [hiː; hi] [tʊsɪd] [em ˈiː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrdərz] , [ænd; ənd] [beɪd] [em ˈiː] [ɡʊd] -

" **Yes , " more deliberately ; " he told me of his orders , and bade me good** -

" 是的 , " 更多的 故意地 ; " 他 讲述 我 的 他的 订单 , 和 巴德 我 好的 -

[baɪ] [ˈleɪtər] .

bye later .

再见 之后 .

“是的,”他更加沉稳地说道; “他告诉我他的命令, 然后向我道别。”

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ˈkɑːnɜːz] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] ,

So far as Connors is concerned ,

所以 远的 作为 康纳斯 是 担心的 ,

就康纳斯而言,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [hɪr] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-] .

he was to have the carriage here for us at two o'clock .

他 曾是 到 有 这 运输 这里 为了 我们 在 二 点钟 .

他本应在两点钟把马车送到这里接我们。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] , [ˈmɪstər] . [ˈsɑːrdʒənt] [ˈhæmlin] ? " -

Is that all , Mr . Sergeant Hamlin ? " ' -

是 那 全部 , 先生 . 军士 哈姆林 ？ " -

就这些吗, 哈姆林警官先生?

" [juː; jʊ] [ˈbetər] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] , " [ˈθreɪnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [bəˈlɪdʒərəntli] ,

" **You better make it all , " threatened the Captain belligerently** ,

" 你 更好的 制作 它 全部 , " 威胁 这 队长 好战地 ,

“你最好全部都做到!”船长咄咄逼人地威胁道。

" [bɪˈfɔːr] [aɪ] [luːz] [maɪ] [ˈtempər] [æt; ət] [ðɪs] [ɪnˈfɜːr(ə)l] [ɪmˈpɜːrtənəns] .

" **before I lose my temper at this infernal impertinence** .

" 前 我 失去 我的 脾气 在 这 地狱 无礼 .

“在我因这种该死的无礼行为而发火之前。”

" [ˈhæmlin] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˈkɑːmli] , [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]

" **Hamlin surveyed the two calmly , confident that the woman knew more than she**

" 哈姆林 调查 这 二 平静地 , 自信的 那 这 女士 知道 更多的 比 她

[wʊd] [tel] ,

would tell ,

会 告诉 ,

哈姆林冷静地打量着两人, 他确信那个女人知道的比她愿意说的要多得多。

[ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ɪnˈdɪfrənt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

and utterly indifferent as to the other .

和 完全地 冷漠 作为 到 这 其他 .

对另一方则完全漠不关心。

" [ˈveri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , " [aɪ] [wɪl] [lɜːrɪn] [wʌt] [aɪ] [dɪˈzaɪər] [ˈelsˌwer] .

" **Very well , " he said quietly , " I will learn what I desire elsewhere** .

" 非常 出色地 , " 他 说 悄悄 , " 我 将要 学习 什么 我 欲望 别处 .

“好吧,”他平静地说, “我会去别的地方学习我想要的东西。”

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [faɪnd] [mɪs] [mækˈdɑːnɪd] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [hæz; həz] [ˈæktʃuəli] [əˈkɜːrd] . "

I shall find Miss McDonald , and discover what has actually occurred . "

我 将 寻找 错过 麦当劳 , 和 发现 什么 有 实际上 发生 . "

我一定要找到麦克唐纳小姐, 弄清楚到底发生了什么事。

" [maɪ][best] [wɪʃɪz] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['kæptənz] [ɑ:rm]['dʒentli] .
" **My best wishes** , **I am sure** , " **and the lady patted the Captain's arm gently** .
" 我的 最好的 愿望 , 我 是 当然 , " 和 这 女士 轻拍 这 船长的 手臂 轻轻地 .
" 我衷心祝愿您一切顺利, "女士轻轻拍了拍船长的手臂。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lu:zɪŋ] [ðɪs] [wɔ:ltz] .
" **We are losing this waltz** .
" 我们 是 输 这 华尔兹 .
" 我们正在输掉这场华尔兹。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər]['hæmlin][tu:; tə] [pər'su:] .
" **There was but one course for Hamlin to pursue** .
" 那里 曾是 但 一 课程 为了 哈姆林 到 追求 .
" 哈姆林只有一条路可走。"

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [treɪl] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] ,
He had no trail to follow ,
他 有 不 踪迹 到 跟随 ,
他没有线索可循。

['oʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [ði:z] ['plɑ:tərz] [wɜ:r; wər][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði]
only a vague suspicion that these plotters were in some way concerned in the
仅有的 一个 模糊的 怀疑 那 这些 绘图仪 是 在 一些 方式 担心的 在 这
[mɪ'stɪriəs] [dɪsə'pɪərəns] .
mysterious disappearance .
神秘 消失 .
只是隐约怀疑这些阴谋者与这起神秘失踪事件有关。

[ðʌs] [fɑ:r] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][noʊ] [klu:] [tu:; tə][ðer; ðər][pɑ:r'tɪsɪ'peɪ(ə)n] .
Thus far , however , they had left behind no clue to their participation .
因此 远的 , 然而 , 他们 有 左边 在后面 不 线索 到 他们的 参与 .
然而, 到目前为止, 他们还没有留下任何参与其中的线索。

[mɔ: r'ʊʊvər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['hændikæpt] [baɪ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['eni] ['moʊtɪv] .
Moreover he was seriously handicapped by ignorance of any motive .
而且 他 曾是 严重地 残疾人 经过 无知 的 任何 动机 .
此外, 他对任何动机都一无所知, 这严重阻碍了他的行动。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][geɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] ?
Why should they desire to gain possession of the girl ?
为什么 应该 他们 欲望 到 获得 拥有 的 这 女孩 ?
他们为什么要占有这个女孩?

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['mʌni] , [ɔ:r][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['rænsəm] .
It could not be money , or the hope of ransom .
它 可以 不是 是 钱 , 或者 这 希望 的 赎金 .
不可能是钱, 也不可能是赎金。

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][sʌm; səm] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'vɔ:lvd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]
Was it some accident which had involved her in the toils prepared for
曾是 它 一些 事故 哪个 有 涉及 她 在 这 辛勤劳作 准备 为了
[ə'nʌðər] ?
another ?
其他 ?
难道是一场意外让她卷入了另一场苦役之中吗?

[ɪf] [soʊ] , [wɜːr; wər] [ðooʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ˈmeɪdʒər] [mækˈdaːnld] [ə; eɪ][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
If so , were those unexpected orders for Major McDonald a part of the
如果 所以 , 是 那些 意外 订单 为了 主要的 麦当劳 一个 部分 的 这
[kənˈspɪrəsi] ,
conspiracy ,
阴谋 ,

如果真是这样，那么麦克唐纳少校那些出乎意料的命令是否也是阴谋的一部分？

[ɔːr][hæd; həd][ðer; ðər] [rɪˈsi:t] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [əˈfer] ?
or had their receipt complicated the affair ?
或者 有 他们的 收据 复杂的 这 事务 ?

或者他们的收据让事情变得复杂了？

[ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [nɑːt][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] ,
The Sergeant was a soldier , not a detective ,
这 军士 曾是 一个 士兵 , 不是 一个 侦探 ,

这位中士是名士兵，不是侦探。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈooŋli] [ˈfaːloʊ] [ə; eɪ] [streɪt] [roʊd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] .
and could only follow a straight road in his investigation .
和 可以 仅有的 跟随 一个 直的 路 在 他的 调查 .

他的调查只能沿着一条直线进行。

[hiː; hi][mʌst; məst][ˈsɜːrk(ə)l] [ˈwaɪdli] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [treɪl] [tuː; tə] [ˈfaːloʊ] [æz; əz] [ˈpeɪʃntli] [æz; əz]
He must circle widely until he found some trail to follow as patiently as
他 必须 圆圈 广泛 直到 他 成立 一些 踪迹 到 跟随 作为 耐心 作为

[æn; ən] [ˈɪndiən] .
an Indian .
一个 印度 .

他必须像印第安人一样耐心地四处寻找，直到找到可以追踪的踪迹。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [træks] [left] [ˈsʌmwər] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈooŋli] [dɪˈskʌvər] [ðem; ðəm] .
There would be tracks left somewhere , if he could only discover them .
那里 会 是 轨道 左边 某处 , 如果 他 可以 仅有的 发现 他们 .

如果他能找到的话，某处肯定会留下痕迹。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈheɪsti] [əˈkɜːrəns] , [ɪn] [ˈeni] [wei] [æn; ən][ˈæksɪdənt] ,
If this was a hasty occurrence , in any way an accident ,
如果 这 曾是 一个 仓促 发生 , 在 任何 方式 一个 事故 ,

如果这是一起仓促发生的事件，或者说是一场意外，

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ʌnˈklʌvəd] , [sʌm; səm][slɪp] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [ˈmeθəd] .
something was sure to be left uncovered , some slip reveal the method .
某物 曾是 当然 到 是 左边 裸露 , 一些 滑 揭示 这 方法 .

肯定会有一些事情被遗漏，一些疏忽会暴露方法。

[hiː; hi] [wʊd] [treɪs] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaːðər] [fɜːrst] ,
He would trace the movements of the father first ,
他 会 痕迹 这 移动 的 这 父亲 第一的 ,

他会先追踪父亲的行踪，

[ænd; ənd] [ðen] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [səˈluːn] [ænd; ənd] [ˈɡæmblɪŋ] [denz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [men] .
and then search the saloons and gambling dens for the two men .
和 然后 搜索 这 酒吧 和 赌博 巢穴 为了 这 二 男人 .

然后搜查酒吧和赌场，寻找这两个人。

[ðooʊ] [ʌnsəkˈsesfl] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [duːˈpɑːnt] , [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz]
Though unsuccessful with Mrs . Dupont , he knew how to deal with such as
尽管 不成功 和 太太 . 杜邦 , 他 知道 如何 到 交易 和 这样的 作为

[ðeɪ] .
they .
他们 .

虽然他没能成功说服杜邦夫人，但他知道如何对付像她们这样的人。

[ðə; ði][steɪdʒ][ˈeɪdʒənt][wʌz; wəz][ˈruːtɪd; rəʊtɪd][aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd][keɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔːr] , [rɪˈvɑːlvər]
The stage agent was routed out of bed and came to the door , revolver
这 阶段 代理人 曾是 路由 出去 的 床 和 来了 到 这 门 , 左轮手枪
[ɪn][hænd] ,
in hand ,
在 手 ,

舞台经纪人被人从床上叫醒，手里拿着左轮手枪来到门口。

[ˈstɑːrtld] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] .
startled and angry .
惊慌 和 生气的 .

既震惊又愤怒。

" [huː] ? " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" **Who ? " he repeated .**
" WHO ? " 他 重复 .

“谁？”他重复道。

" [ˈmeɪdʒər][mækˈdɑːnld] ?
" **Major McDonald ?**
" 主要的 麦当劳 ?

“麦克唐纳少校？”

[haʊ] [ðə; ði] [hel] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ?
How the hell should I know ?
如何 这 地狱 应该 我 知道 ?

我怎么可能知道？

[sʌm; səm][ˈɑːfɪsər] [went] [aʊt] — [jes] ; ['hevi] [set][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
Some officer went out — yes ; heavy set man with a mustache .
一些 官 去 出去 — 是的 ; 重的 放 男人 和 一个 胡子 .

有一名警官出去了——是的；身材魁梧，留着胡子的男人。

[aɪ][dɪd] [nt] [peɪ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hæd; həd] ['ɡʌvənmənt] [ˌtrænsˌpərˈteɪʃ(ə)n] .
I did n't pay any attention to him ; had government transportation .
我 做过 不 支付 任何 注意力 到 他 ; 有 政府 运输 .

我没理会他；我坐的是政府提供的交通工具。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈʌðər] ['pæsndʒə] , [bəʊθ] [men] , ['ræntʃəz] , [aɪ] ['rekən] ; [nʌn] [ɪn][ðə; ði]
There were two other passengers , both men , ranchers , I reckon ; none in the
那里 是 二 其他 乘客 , 两个都 男人 , 牧场主 , 我 估计 ; 没有任何 在 这
[ˈsteɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .
station at all .
车站 在 全部 .

还有另外两名乘客，都是男性，我猜是牧场主；车站里根本没有牧场主。

[wɒts] [ðæt] , [dʒeɪn] ?
What's that , Jane ?
是什么 那 , 简 ?

简，那是什么？

" [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [vɔɪs] [spəʊk] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [bɪˈhaɪnd] .
" **A woman's voice spoke from out the darkness behind .**
" 一个 女性的 嗓音 辐 从 出去 这 黑暗 在后面 .

“一个女人的声音从身后的黑暗中传来。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [ˈmeɪdʒər][mækˈdɑːnld] [went] [iːst] [ɑːn][ðə; ði] [koʊtʃ] , [sæm] ? "
" **Was the soldier asking if Major McDonald went East on the coach , Sam ?** "
" 曾是 这 士兵 问 如果 主要的 麦当劳 去 东方 在 这 教练 , 山姆 ? "

“士兵是不是在问麦克唐纳少校是不是坐大巴去了东部，萨姆？”

" [ʃɒr] ； [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "

" **Sure ; what do you know about it ?** "

" 当然 ； 什么 做 你 知道 关于 它 ？ "

“当然，你对它了解多少？”

" [waɪ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt'saɪd] [wen] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

" **Why , I was outside when they started , " she explained ,**

" 为什么 , 我 曾是 外部 什么时候 他们 开始 , " 她 解释 ,

“为什么？ 他们开始的时候我正在外面，”她解释说。

" [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ˈju:nɪfɔ:rm] [wʌz; wəz] [nt] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .

" **and the man in uniform was n't the Major .**

" 和 这 男人 在 制服 曾是 不 这 主要的 .

“而那个穿制服的人并不是少校。”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [saɪt] ,

I know him by sight ,

我 知道 他 经过 视线 ,

我一眼就认出他了。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] - [es] [bɪn] [daʊn] [hɪr] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] .

for he ' s been down here a dozen times when I was at the desk .

为了 他 - s 到过 向下 这里 一个 打 时代 什么时候 我 曾是 在 这 桌子 .

因为我值班的时候，他已经来过这里十几次了。

[ðɪs] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [saɪz] , [bʌt; bət] [dɑ:rk] [ænd; ʌnd] [stu:p] - ['ʃəʊldərd] . "

This fellow was about his size , but dark and stoop - shouldered . "

这 同伴 曾是 关于 他的 尺寸 , 但 黑暗的 和 哈腰 - 肩部 . "

这个人跟他个头差不多，但是皮肤黝黑，而且驼背。

" [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ? " [æskt] ['hæmlin] ['i:gərli] .

" **And the others ? " asked Hamlin eagerly .**

" 和 这 其他的 ？ " 问 哈姆林 急切地 .

“其他人呢？”哈姆林急切地问道。

" [aɪ] [dɪd] [nt] [noʊ] ['i:ðər] [ʌv; ʌv] [ðəm; ðəm] , [ˈoʊnli] [aɪ] ['noʊtɪst] [wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [blæk] [bɪrd] . "

" **I did n't know either of them , only I noticed one had a black beard .** "

" 我 做过 不 知道 任何一个 的 他们 , 仅有的 我 注意到 一 有 一个 黑色的 胡须 . "

“我两个都不认识，只注意到其中一个留着黑胡子。”

" [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] , ['bɜ:rlɪ] ['feləʊ] ? "

" **A very large , burly fellow ?** "

" 一个 非常 大的 , 魁梧的 同伴 ？ "

“一个身材魁梧、体型非常大的家伙？”

" [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .

" **No , I don't think so .**

" 不 , 我 不 思考 所以 .

“不，我不这么认为。”

[aɪ] [dɪd] [nt] [peɪ] ['speɪ(ə)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; ʌv] [ðəm; ðəm] , [ˈoʊnli] [tu:; tə] ['wʌndər] [hu:] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər]

I did n't pay special attention to any of them , only to wonder who the officer

我 做过 不 支付 特别的 注意力 到 任何 的 他们 , 仅有的 到 想知道 WHO 这 官

[wʌz; wəz] ,

was ,

曾是 ,

我并没有特别注意他们中的任何人，只是好奇那位警官是谁。

- [kɔːz] [aɪ] ['nevər] [rɪ'membər] ['siːɪn] - [hɪm; ɪm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [æt; ət] [dɑːdʒ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ]
' **cause** **I** **never** **remembered** **seein** ' **him** **here** **before** **at** **Dodge** , **but** , **as** **I**
- 原因 我 绝不 记得 看到 - 他 这里 前 在 躲闪 , 但 , 作为 我
[ˌrekəˈlekt] ,
recollect ,
追忆 ,

因为我以前从没在道奇这里见过他，但是，据我回忆，

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌʌndər'saɪzd] ; [hæd; həd][ə; eɪ] ['jæɡi] ['bʌfələʊ] - [skɪn]
the fellow **with** **a** **beard** **was** **rather** **undersized** ; **had** **a** **shaggy** **buffalo** - **skin**
这 同伴 和 一个 胡须 曾是 相当 矮小 ; 有 一个 毛茸茸 水牛 - 皮肤
[kæp][ɑːn] .
cap **on** .
帽 在 .

那个留着胡子的家伙身材比较矮小，戴着一顶毛茸茸的野牛皮帽子。

" ['pleɪnli] [ɪˈnʌf] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt][duːˈpɑːnt] , [ænd; ənd] [mækˈdɑːnld] [hæd; həd][nɑːt] [dɪˈpɑːrtɪd]
" **Plainly** **enough** **the** **man** **was** **not** **Dupont** , **and** **McDonald** **had** **not** **departed**
" 显然 足够的 这 男人 曾是 不是 杜邦 , 和 麦当劳 有 不是 已离开
[ɑːn][ðə; ði][stɜːdʒ] ,
on **the** **stage** ,
在 这 阶段 ,

“显然，这个人不是杜邦，麦克唐纳也没有在舞台上离开。”

[waɪl] [sʌm; səm] [ˈʌðər] , [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hiː; hi] , [ˈpɑːsəbli] [ˈwerɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tuː; tə]
while **some** **other** , **pretending** **to** **be** **he** , **possibly** **wearing** **his** **clothes** **to**
尽管 一些 其他 , 假装 到 是 他 , 可能 穿着 他的 衣服 到
[ˈfɜːrðər] [ðə; ði] [dɪˈsiːt] ,
further **the** **deceit** ,
更远 这 欺骗 ,

而另一个人则假扮成他，可能还穿着他的衣服，以进一步欺骗他人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫莉·麦克唐纳：旧边疆的故事(Molly McDonald A Tale of the Old Frontier)

第10/15页

[hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [si:t] [rɪˈzɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [koʊt] .
had taken the seat reserved in the coach .

有 已采取 这 座位 预订的 在 这 教练 .
他已经坐到了车厢里预留的座位上。

[ˈbæfəld] , [brɪˈwɪldərd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [dɪˈskʌvəri] , [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [swʌŋ] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
Baffled , bewildered by this unexpected discovery , the Sergeant swung back into his

困惑 , 困惑 经过 这 意外 发现 , 这 军士 摇摆 后退 进入 他的

[ˈsæd(ə)l] ,
saddle ,

鞍 ,

中士对这一意外发现感到困惑不解，他重新跨上马鞍。

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] .
not knowing which way to turn .

不是 会心 哪个 方式 到 转动 .
不知该往哪个方向走。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII

章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi]
THE DEAD BODY

这 死的 身体

尸体

[ðæt] [bəuθ] [mækˈdɑːnld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wɜːr; wər] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈpʌz(ə)l] [wʌz; wəz]
That both McDonald and his daughter were involved in this strange puzzle was

那 两个都 麦当劳 和 他的 女儿 是 涉及 在 这 奇怪的 谜 曾是

[ɔːlˈredi] [klɪr] .
already clear .

已经 清除 .

麦克唐纳和他的女儿都卷入了这起离奇的谜案，这一点已经很清楚了。

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][æz; əz] [mɪˈstɪriəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
The disappearance of the one was as mysterious as that of the other .

这 消失 的 这 一 曾是 作为 神秘 作为 那 的 这 其他 .

两人的失踪都同样神秘。

[ˈweðər] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [kənˈspɪrəsi] [hæd; həd] [ˈsentərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
Whether the original conspiracy had centred about the Major ,

无论 这 原来的 阴谋 有 居中 关于 这 主要的 ,

最初的阴谋是否以少校为中心，

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɑːli] [hæd; həd] [ˈmɪrli] [bɪn] [drɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði][net] [θruː] [ˈæksɪdənt] ,
and Miss Molly had merely been drawn into the net through accident ,

和 错过 莫莉 有 仅仅 到过 绘制 进入 这 网 通过 事故 ,

而莫莉小姐只是意外地落入了陷阱。

[ɔːr] [ˈweðər] [bəuθ][wɜːr; wər] [ˈdestɪnd] [æz; əz][ˈvɪktəms][frəm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
or whether both were destined as victims from the first , could not be
或者 无论 两个都 是 注定 作为 受害者 从 这 第一的 , 可以 不是 是
[dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ] [ˈθiːəri] .
determined by theory .
决定 经过 理论 .

或者说，两人是否从一开始就注定成为受害者，这是无法通过理论确定的。

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [kʊd; kəd] [ɪˈvɑːlv] [noʊ] [ˈθiːəri] , [kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [noʊ] [ˈpɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði]
Indeed the Sergeant could evolve no theory , could discover no purpose in the
的确 这 军士 可以 发展 不 理论 , 可以 发现 不 目的 在 这
[ˈaʊtreɪdʒ] .
outrage .
暴行 .

事实上，这位中士无法提出任何理论，也无法发现这种暴行的意义所在。

[kənˈvɪnst] [ðæt] [duːˈpɑːnt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈspɪrɪts] ,
Convinced that Dupont and his wife were the moving spirits ,
确信 那 杜邦 和 他的 妻子 是 这 移动 烈酒 ,
[kənˈvɪnst] [ðæt] [duːˈpɑːnt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈspɪrɪts] ,
确信杜邦和他的妻子是移动的靈魂，

[hiː; hi] [jet] [pəˈzest] [noʊ] [sætɪsˈfæktəri] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪm] ,
he yet possessed no satisfactory reason for charging them with the crime ,
他 然而 拥有 不 令人满意的 原因 为了 收费 他们 和 这 犯罪 ,
[hiː; hi] [jet] [pəˈzest] [noʊ] [sætɪsˈfæktəri] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪm] ,
但他并没有拿出令人满意的理由来指控他们犯罪。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈpærənt] [ˈɑːbdʒekt] .
for which there was no apparent object .
为了 哪个 那里 曾是 不 明显 目的 .
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈpærənt] [ˈɑːbdʒekt] .
没有明显目标。

[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [taʊn] ,
Nothing remained to be done but search the town ,
没有什么 剩余 到 是 完毕 但 搜索 这 镇 ,
[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [taʊn] ,
除了搜遍全镇之外，别无他法。

[ə; eɪ][blaɪnd] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ʌnˈkʌvərɪŋ] [sʌm; səm] [treɪl] .
a blind search in the hope of uncovering some trail .
一个 瞎的 搜索 在 这 希望 的 揭开 一些 踪迹 .
[ə; eɪ][blaɪnd] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ʌnˈkʌvərɪŋ] [sʌm; səm] [treɪl] .
盲目搜寻，希望能找到一些线索。

[ðæt] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] — [ɪːðər] [ˈmɜːrdər][ɔːr] [əbˈdʌkʃən] — [wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] ;
That crime had been committed — either murder or abduction — was evident ;
那 犯罪 有 到过 坚定的 — 任何一个 谋杀 或者 绑架 — 曾是 明显 ;
[ðæt] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] — [ɪːðər] [ˈmɜːrdər][ɔːr] [əbˈdʌkʃən] — [wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] ;
犯罪行为已经发生——无论是谋杀还是绑架——这一点显而易见；

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][nɑːt] [draːpt] [ðʌs] [ˈsʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wɪˈðəʊt] [kɔːz] .
the two had not dropped thus suddenly out of sight without cause .
这 二 有 不是 掉落 因此 突然 出去 的 视线 没有 原因 .
[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][nɑːt] [draːpt] [ðʌs] [ˈsʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wɪˈðəʊt] [kɔːz] .
两人并非无缘无故突然消失在视线之外。

[nɔːr][dɪd][aɪˈtiː] [siːm] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈhwɪskt] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈliːvɪŋ]
Nor did it seem possible they could have been whisked away without leaving
也不 做过 它 似乎 可能的 他们 可以 有 到过 搅拌 离开 没有 离开
[sʌm; səm] [treɪs] [brɪˈhaɪnd] .
some trace behind .
一些 痕迹 在后面 .

他们也不可能在不下任何痕迹的情况下被悄悄带走。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈmɜːrdər][ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] ;
The town was accustomed to murder and sudden death ;
这 镇 曾是 习惯 到 谋杀 和 突然 死亡 ;
[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈmɜːrdər][ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] ;
这个小镇早已习惯了谋杀和猝死；

[ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈvɑ:lər][ʃɑ:t][wʊd][kriˈeɪt][noʊ][ˈpænik][əˈweɪkən][noʊ][əˈlɑ:rm] ,
the echo of a revolver shot would create no panic , awaken no alarm ,
这 回声 的 一个 左轮手枪 射击 会 创造 不 恐慌 , 觉醒 不 警报 ,
左轮手枪的枪声回荡不会引起恐慌, 也不会惊动任何人。

[ænd; ənd][jet][ðə; ði][pleɪs][wʌz; wəz][smɔ:l] ,
and yet the place was small ,
和 然而 这 地方 曾是 小的 ,
然而, 这个地方很小。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ˈlaɪklihʊd][ðæt][ˈeni][dɪːd][ʌv; əv][ˈvaɪələns][wʊd][pæs][lɔ:ŋ]
and there was little likelihood that any deed of violence would pass long
和 那里 曾是 小的 可能性 那 任何 契据 的 暴力 会 经过 长的
[ʌnˈnoʊtɪst] .
unnoticed .
未被察觉 .

任何暴力行为都不太可能长期不被人注意。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈheɪsti][dɪˈskrɪpʃənz][ʌv; əv][bəuθ][duːˈpɑ:nt]
With a few words of instruction , and hasty descriptions of both Dupont
和 一个 很少 字 的 操作说明 , 和 仓促 描述 的 两个都 杜邦

[ænd; ənd][ˈkɑ:nɜ:z] ,
and Connors ,
和 康纳斯 ,

寥寥数语, 简要介绍了杜邦和康纳斯的情况后,

[ˈhæmlin][sent][hɪz; ɪz][men][daʊn][ðə; ði][ˈstræɡlɪŋ][stri:t][tu:; tə][dræg][aʊt][ðə; ði][ˈɔkju:pənts][ʌv; əv]
Hamlin sent his men down the straggling street to drag out the occupants of
哈姆林 发送 他的 男人 向下 这 零散的 街道 到 拖 出去 这 居住者 的
[ʃæk][ænd; ənd][tent] ,
shack and tent ,
窝棚 和 帐篷 ,

哈姆林派人沿着蜿蜒的街道向下走, 把棚屋和帐篷里的人拖出来。

[ˈraɪdɪŋ][hɪmˈself][tu:; tə][ðə; ði][ˈbleɪzɪŋ][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði]"[ˈpu:dl][dɔ:g] .
riding himself to the blazing front of the " Poodle Dog .
骑术 他自己 到 这 炽烈 正面 的 这 " 贵宾犬 狗 .

他骑着马冲向“贵宾犬”燃烧的前线。

"[leɪt][æz; əz][ðə; ði][ˈaʊər][wʌz; wəz] , [ðə; ði][səˈlu:n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡæmblɪŋ][ru:mz; rʊmz][əˈbʌv]
" **Late as the hour was , the saloon and the gambling rooms above**
" 晚的 作为 这 小时 曾是 , 这 酒吧 和 这 赌博 房间 多于
[wɜ:r; wər][ɔ:l][ˈkraʊdɪd] .
were all crowded .
是 全部 挤 .

“虽然时间已晚, 但酒吧和楼上的赌场都挤满了人。”

[ˈhæmlin][plʌndʒd][ˈɪntu:][ðə; ði][mæs][ʌv; əv][men] , [ˈpresɪŋ][ˈpæsɪdʒ][bæk][ænd; ənd][fɔ:rθ] , [hɪz; ɪz][aɪz]
Hamlin plunged into the mass of men , pressing passage back and forth , his eyes
哈姆林 暴跌 进入 这 大量的 的 男人 , 紧迫 通道 后退 和 前进 , 他的 眼睛
[ˈsɜ:rtʃɪŋ][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] ,
searching the faces ,
搜索 这 面孔 ,

哈姆林冲进人群, 来回穿梭, 目光扫视着每个人的脸庞。

[waɪl][hi:; hi][ˈi:ɡərli][ˈkwestʃənd][ðoʊz][wɪð; wɪθ][hu:m][hi:; hi][hæd; həd][ˈeni][əˈkweɪntəns] .
while he eagerly questioned those with whom he had any acquaintance .
尽管 他 急切地 被质问 那些 和 谁 他 有 任何 熟人 .

他急切地询问所有与他相识的人。

[fju:] [ə'mʌŋ] [ðɪ:z] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə][maɪnd] ['i:ðər] " [reb] " [ɔ:r][hɪz; ɪz] [bu:n] [kəm'pænjən] ,
Few among these could recall to mind either " Reb " or his boon companion ,
很少 之中 这些 可以 记起 到 头脑 任何一个 " 叛军 " 或者 他的 恩惠 伴侣 ,
这些人中很少有人能想起“Reb”或他的好伙伴是谁。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [dɪd] [rɪ'teɪnd] [noʊ] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ði] [tu:] ['leɪtli] .
and even those who did retained no recollection of having seen the two lately .
和 甚至 那些 WHO 做过 保留 不 回忆 的 拥有 已见 这 二 最近 .
即使那些记得见过这两人的人，也完全不记得最近见过他们。

[ðə; ði] ['bɑ:tendəz] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] ['ni:ðər] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ðæt] [naɪt] ,
The bartenders asserted that neither man had been there that night ,
这 调酒师 断言 那 两者都不 男人 有 到过 那里 那 夜晚 ,
酒吧招待们坚称，当晚这两个人都不在场。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['di:ləz] [ə'bʌv] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] ['pɑ:zətɪv] .
and the dealers above were equally positive .
和 这 经销商 多于 是 同样地 积极的 .
上述经销商也同样持积极态度。

[ðə; ði] ['sɪti] ['mɑ:r(ə)l] , [ɪn'kaʊntər] [aʊt'saɪd] , [rɪ'membər] [du:'pɑ:nt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [si:n]
The city marshal , encountered outside , remembered Dupont , and had seen
这 城市 元帅 , 遭遇 外部 , 记得 杜邦 , 和 有 已见
[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [θri:] ['aʊərz] [br'fɔ:r] ,
him at the hotel three hours before ,
他 在 这 酒店 三 小时 前 ,
在外面遇到的那位城市警长认出了杜邦，并说三个小时前在酒店见过他。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪv] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] [sɪns] .
but was positive the fellow had not been on the streets since .
但 曾是 积极的 这 同伴 有 不是 到过 在 这 街道 自从 .
但他确信，那人此后就没有再流落街头。

['kɑ:nəz] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['meɪdʒər][mæk'dɑ:nəldz]['draɪvər] ,
Connors he did not know , but if the man was Major McDonald's driver ,
康纳斯 他 做过 不是 知道 , 但 如果 这 男人 曾是 主要的 麦当劳 司机 ,
他不认识康纳斯，但如果那人是麦当劳少校的司机，

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] ,
then he was missing all right ,
然后 他 曾是 丢失的 全部 正确的 ,
然后他就失踪了，没错。

[fɔ:r; fər] ['kæptɪn] ['bærət, 'bærit][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['lɪvəri] - [mæn][tu:; tə] [draɪv] ['mɪsɪz] .
for Captain Barrett had had to employ a livery - man to drive Mrs .
为了 队长 巴雷特 有 有 到 采用 一个 涂装 - 男人 到 驾驶 太太 .
[du:'pɑ:nt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] .
Dupont back to the fort .
杜邦 后退 到 这 堡 .

因为巴雷特上尉不得不雇佣一名马夫开车送杜邦夫人回堡垒。
[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ,
No , there was no other lady with her ; he was sure ,
不 , 那里 曾是 不 其他 女士 和 她 ; 他 曾是 当然 ,
不，她身边没有其他女士；他很肯定。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [wa:tɪt] [ðem; ðəm][get]['ɪntu:][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] .
for he had watched them get into the carriage .
为了 他 有 观看 他们 得到 进入 这 运输 .
因为他亲眼看到他们上了马车。

[ðə; ði] [tu:] [ˈtru:pəz] [wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪn][ðer; ðər] [rɪˈzʌlts] ,
The two troopers were no more fortunate in their results ,
这 二 骑警 是 不 更多的 幸运 在 他们的 结果 ,
这两名骑警的运气也好不到哪里去。

[bʌt; bət][hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈstɜ:rɪŋ] [ʌp] [ˈgreɪtər] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər][ekspləˈreɪ](ə)n] ,
but had succeeded in stirring up greater excitement during their exploration ,
但 有 成功了 在 搅拌 向上 更大的 激动 期间 他们的 勘探 ,
[ˈsevrəl] [aɪˈreɪt][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
several irate individuals ,
一些 愤怒 个人 ,
但他们的探索却成功地激起了更大的兴奋，一些愤怒的人.....

[ˈrʌfli] [əˈraʊzd] [frʌm; frəm] [sli:p] , [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ˈfaɪtɪŋ] [prəˈpensɪti:z] , [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔ:st][wʌn]
roughly aroused from sleep , exhibiting fighting propensities , which had cost one
大致 被唤醒 从 睡觉 , 展出 斗争 倾向 , 哪个 有 成本 一
[ə; eɪ] [ˈblækənd] [aɪ] ,
a blackened eye ,
一个 变黑 眼睛 ,
他被粗暴地从睡梦中惊醒，表现出好斗的本性，结果被打得眼眶发青。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:θ] .
and the other the loss of a tooth .
和 这 其他 这 损失 的 一个 齿 .
另一种情况是掉了一颗牙。

[bəʊθ] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
Both , however , had enjoyed the occasion , and appeared anxious for more .
两个都 , 然而 , 有 享受 这 场合 , 和 出现 焦虑的 为了 更多的 .
不过，两人都很享受这次聚会，并且似乎还想再来一次。

[ˈhævɪŋ] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][prəʊˈkjʊəd] [ˈlæntərnz] ,
Having exhausted the possibilities of the town , the soldiers procured lanterns ,
拥有 筋疲力尽的 这 可能性 的 这 镇 , 这 士兵 采购 灯笼 ,
[ænd; ənd] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [bɪˈhaɪnd] ,
and , leaving the horses behind ,
和 , 离开 这 马匹 在后面 ,
士兵们搜遍了镇上的所有地方后，弄来了灯笼，然后把马匹留在了镇上。

[brɪˈgæn] [ɪkˈsplɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] .
began exploring the prairie .
开始 探索 这 草原 .
开始探索草原。

[ɪn] [ðɪs] [ˈleɪbər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɑ:rʃ(ə)] ,
In this labor they were assisted by the marshal ,
在 这 劳动 他们 是 协助 经过 这 元帅 ,
在这项工作中，他们得到了元帅的帮助。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [əˈraʊzd] [ˈsɪtəznz] [ˈheɪstɪli] [ɪmˈprest] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpɑ:si] .
and a few aroused citizens hastily impressed into a posse .
和 一个 很少 被唤醒 公民 草草 印象深刻 进入 一个 民兵 .
还有几名被激怒的市民被匆忙征召组成了一支民兵队伍。

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] [wʌn] ,
The search was a thorough one ,
这 搜索 曾是 一个 彻底 一 ,
搜查非常彻底。

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [ˌnɪrˈbaɪ] [wəz; wəz][soʊ][kʌt] [ʌp][baɪ] [hʊ:f] [ænd; ənd] [wi:lz] [æz; əz][tuː; tə] [jiːld] [noʊ]

but **the** **ground** **nearby** **was** **so** **cut up by** **hoofs** **and** **wheels** **as** **to** **yield** **no**

但 这 地面 附近 曾是 所以 切 向上 经过 蹄子 和 车轮 作为 到 屈服 不

[ˈdefɪnət] [rɪˈzʌltz] .

definite **results** .

定 结果 .

但附近的地面被马蹄和车轮碾压得面目全非，因此无法得出确切的结果。

[ˈhæmlin] , [əbˈsest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪˈli:f] [ðæt] [wətˈevər] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [hæd; həd] [biːn]
Hamlin , obsessed with the belief that whatever had occurred had been
 哈姆林 , 痴迷 和 这 信仰 那 任何 有 发生 有 到过
 [endʒɪˈnɪrd] [baɪ][duːˈpɑ:nt] ,
engineered by Dupont ,
 工程 经过 杜邦 ,
 哈姆林执迷不悟地认为, 所发生的一切都是杜邦公司一手策划的。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [ræntʃmən] ['sʌmwer] [tuː; tə]
and recalling the fact that the man was once a ranchman somewhere to
 和 回忆 这 事实 那 这 男人 曾是 一次 一个 牧场主 某处 到
 [ðə; ði] ['saʊθwərd] ,
the southward ,
 这 向南 ,

并想起这个人曾经是南方某个地方的牧场主，

[dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [wʊd] ['næt(ə)rəli] [hed] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
jumped to the conclusion that the fellow would naturally head in that direction ,
 跳了起来 到 这 结论 那 这 同伴 会 自然 头 在 那 方向 ,
 他想当然地认为这个人自然会朝那个方向走去。

['si:kɪŋ] [fə'miliə] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][haɪd] .
seeking familiar country in which to hide .
 寻求 熟悉的 国家 在 哪个 到 隐藏 .

寻找可以藏身的熟悉国家。

[wið; wiθ][ðə; ði] [tu:] ['tru:pəz] [hi:; hi] [pʊʃt] [ɑ:n] [tə:rd] [ðə; ði] ['rɪvə] ,
With the two troopers he pushed on toward the river ,
和 这 二 骑警 他 推动 在 朝向 这 河 ,
他带着两名骑兵继续向河边推进。

[tʃu:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [fɔ:rd][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪkli] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] .
choosing the upper ford as being the most likely choice of the fugitives .
 选择 这 上 福特 作为 存在 这 最多 可能 选择 的 这 逃犯 .
 选择上游浅滩作为逃犯最有可能的选择。

[ðə; ði] ['træmpld] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [bəŋk] [ɪg'zɪbɪtɪd] [freʃ] [træks] , [bʌt; bət] [nʌn] [hiː; hi][kʊd; kəd]
The trampled mud of the north bank exhibited fresh tracks , but none he could
 这 践踏 泥 的 这 北 银行 展出 新鲜的 轨道 , 但 没有任何 他 可以
 ['pɔːzətɪvli] [aɪ'dentɪfaɪ] .
positively identify .
 积极地 确认 .

北岸被踩踏过的泥地上留有新鲜的脚印，但他无法确定是谁的。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] [hæd; həd] [krɔ:st] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəz] , [ænd; ənd] ,
However , **a party on horseback** **had** **crossed** **within** **a few hours** , **and** ,
 然而 , 一个 派对 在 马背 有 交叉 之内 一个 很少 小时 , 和 ,
 [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] ,
without **hesitation** ,
 没有 犹豫 ,

然而, 几个小时后, 一支骑马的队伍已经渡河, 他们毫不犹豫地

[hi:; hi] [weɪdɪd] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:m] .
he waded out into the stream .
他 涉水 出去 进入 这 溪流 .

他涉水走进了溪流。

[ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] [dɑ:n] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][skaɪ][æz; əz][ðə; ði] [θri:] ['tru:pəz] , [soʊkt] [tu:; tə][ðə; ði]
The gray of dawn was in the sky as the three troopers , soaked to the
这 灰色的 的 黎明 曾是 在 这 天空 作为 这 三 骑警 , 浸泡过 到 这
[weɪst] ,
waist ,
腰部 ,

黎明的灰蒙蒙笼罩着天空，三名士兵浑身湿透，只见他们站在雨中。

[krept] [ʌp][ðə; ði] [saʊθ] [bəŋk][ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [treɪl] .
crept up the south bank and studied the trail .
悄悄地爬向上 这 南 银行 和 研究 这 踪迹 .

他悄悄地爬上南岸，仔细观察着小路。

[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈlæntərnz] [stɪl] [bə:bd] [əˈbaʊt] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [taʊn] ,
Behind them the yellow lanterns still bobbed about between the river and town ,
在后面 他们 这 黄色的 灯笼 仍然 波波德 关于 之间 这 河 和 镇 ,
在他们身后，黄色的灯笼依然在河流和城镇之间飘荡。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [səˈfɪ(ə)nt] [laɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ˈvɪzəb(ə)l][ðə; ði] [saɪnz] [ʌndərˈfʊt] .
but there was already sufficient light to make visible the signs underfoot .
但 那里 曾是 已经 充足的 光 到 制作 可见的 这 标志 脚下 .

但光线已经足够明亮，可以看清脚下的标志。

[ˈhɔ:smən] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði][bəŋk] , [ðə; ði] [hu:f] [ˈma:rkz] [jet] [dæmp] [wer] [ˈwɔ:tər][hæd; həd]
Horsemen had climbed the bank , the hoof marks yet damp where water had
骑兵 有 攀登 这 银行 , 这 蹄 标记 然而 潮湿 在哪里 水 有
[dreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈfetlɔ:k] ,
drained from dripping fetlocks ,
排水 从 滴落 系部 ,

骑手们爬上了河岸，蹄印上还残留着水渍，那是水从马蹄滴落留下的痕迹。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɪnstəntli] [ˈbrʊkən][ˈɪntu:][ə; eɪ][ləʊp] .
and had instantly broken into a lope .
和 有 即刻 破碎的 进入 一个 洛珀 .

然后瞬间奔跑起来。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [glæns] [pru:vɪd] [ðɪs] [tu:; tə][ˈhæmlin][æz; əz][hi:; hi] [krept] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,
A moment's glance proved this to Hamlin as he crept back and forth ,
一个 瞬间 瞥一眼 已证实 这 到 哈姆林 作为 他 悄悄地爬 后退 和 前进 ,
哈姆林来回踱步，只消一眼就证实了这一点。

[ˈskru:tn,aɪzɪŋ] [i:tʃ] [hu:f] [mɑ:rk] [ɪnˈtəntli] .
scrutinizing each hoof mark intently .
仔细审查 每个 蹄 标记 专注地 .

仔细观察每一个蹄印。

" [faɪv] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsoʊbərlɪ] .
" Five in the party , " he said soberly .
" 五 在 这 派对 , " 他 说 清醒地 .

“一共五个人，”他严肃地说。

" [θri:] [ˈmʌstæŋz] [ænd; ənd] [tu:] [əˈmerɪkən] [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈkæv(ə)lɪ] [ˈɑ:d] .
" Three mustangs and two American horses , cavalry shod .
" 三 野马 和 二 美国人 马匹 , 骑兵 鞋子 .

“三匹野马和两匹美国马，骑兵马。

[ə'baʊt] [θri:] [ˈaʊərz] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] .

About three hours ahead of us .
关于 三 小时 前方 的 我们 .

比我们早三个小时左右。

" [hi:; hi] [ˈstreɪtnd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [glæns] [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪ] [mɪsts] .

" He straightened up , his glance peering into the gray mists .
" 他 拉直 向上 , 他的 瞥一眼 窥视 进入 这 灰色的 薄雾 .

他直起身子，目光凝视着灰色的薄雾。

" [aɪ] [ˈrekən] [ɪts] [ˈlaɪkli] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈaʊtfɪt] , [bʌt; bət][wi:; wi] - [əl] [ˈnevər] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɑ:n] [fʊt] .

" I reckon it's likely our outfit , but we ' ll never catch them on foot .
" 我 估计 它是 可能 我们的 全套服装 , 但 我们 - 二 绝不 抓住 他们 在 脚 .

“我估计很可能是我们这伙人，但我们永远不可能徒步追上他们。”

[ðeɪ] - [əl][bi:; bi][br'haɪnd][ðə; ði][sænd] - [dʒʌn] [br'fɔ:r] [ðɪs] .

They ' ll be behind the sand - dunes before this .
他们 - 二 是 在后面 这 沙 - 沙丘 前 这 .

在此之前，他们会躲到沙丘后面。

[br'fɔ:r] [wi:; wi][goʊ] [bæk] , [bɔɪz] , [wi:; wi] - [əl] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [treɪl] [wer] [aɪ 'ti:] [tɜ:rnz] [west] .

Before we go back , boys , we ' ll see if they left the trail where it turns west .
前 我们 去 后退 , 男孩们 , 我们 - 二 看 如果 他们 左边 这 踪迹 在哪里 它 转弯 西方 .

孩子们，在我们回去之前，我们去看看他们是否在小路向西转弯的地方离开了。

" [ðə; ði] [θri:] [ræn] [ˈfɔ:rwəd] , [ˈpeɪɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [hi:d] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n]

" The three ran forward , paying little heed until they reached the edge of the ravine
" 这 三 跑 向前 , 付费 小的 注意 直到 他们 达到 这 边缘 的 这 峡谷 .

.
:
.

“三人向前奔跑，一路毫不在意，直到跑到峡谷边缘。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈbi:tn] [treɪl] [swə:vɪd] [ˈʃɑ:rpli] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .

Here the beaten trail swerved sharply to the right .
这里 这 被打败 踪迹 急转弯 尖锐地 到 这 正确的 .

在这里，原本平坦的小路突然向右拐去。

[ˈfɪfti] [fi:t] [br'jɑ:nd] , [ðə; ði][ma:rkz] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] - [hu:f] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [bæŋk] ,

Fifty feet beyond , the marks of horses ' hoofs appeared on the sloping bank ,
五十 脚 超过 , 这 标记 的 马匹 - 蹄子 出现 在 这 倾斜的 银行 ,

五十英尺外，倾斜的河岸上出现了马蹄印。

[ænd; ənd][ˈhæmlin] [spræŋ] [daʊn] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][ma:rkz] [ˈdɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

and Hamlin sprang down to where the marks disappeared around the edge of
和 哈姆林 弹簧 向下 到 在哪里 这 标记 消失 大约 这 边缘 的

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈboʊldər] .

a large boulder .
一个 大的 保龄球手 .

哈姆林跳到大圆球边缘的痕迹消失的地方。

[hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] , [hi:; hi] [stɑ:pt] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ɪn'drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] [breθ] ,

His hand on the stone , he stopped suddenly with quick indrawing of breath ,
他的 手 在 这 石头 , 他 停止 突然 和 快的 内绘图 的 气息 ,

他手放在石头上，突然停了下来，倒吸了一口气。

[ˈsterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmoʊnləs] [ˈfɪɡjər] [ˈlaɪɪŋ] [ˈɔ:lmʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

staring down at a motionless figure lying almost at his feet .
凝视 向下 在 一个 静止不动 数字 说谎 几乎 在 他的 脚 .

他低头凝视着躺在他脚边一动不动的人影。

[ðə; ði][mæn] , [ˈrʌfli] [drest] , [leɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [wu:nd] [ˈʃoʊɪŋ] [əˈbʌv] [wʌn] [ɪr] ,
The man , roughly dressed , lay on his face , a bullet wound showing above one ear ,
这 男人 , 大致 穿着 , 躺在 他的 脸 , 一个 子弹 伤口 显示 多于 一 耳朵 ,
那名男子衣衫褴褛, 脸朝下趴着, 一只耳朵上方露出一个弹孔。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [keɪkt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
the back of his neck caked with blood .
这 后退 的 他的 脖子 蛋糕 和 血 .
他后颈上沾满了血迹。

[ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] , [ˈmæstəriŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [sens] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] ,
The Sergeant , mastering his first sense of horror ,
这 军士 , 掌握 他的 第一的 感觉 的 恐怖 ,
中士, 初次体会到恐惧的滋味,

[tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ænd; ənd] [geɪzd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈgæstli] [feɪs] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] [mækˈdɑ:nld] .
turned him over and gazed upon the ghastly face of Major McDonald .
转向 他 超过 和 凝视 之上 这 阴森 脸 的 主要的 麦当劳 .
他把他翻过来, 看到了麦克唐纳少校那张可怕的脸。

" [maɪ][gɑ:d] , [ðeɪv] [ˈmə:dəd] [hɪm; ɪm] [hɪr] !
" My God , they've murdered him here !
" 我的 上帝 , 他们有 被谋杀 他 这里 !
我的天哪, 他们在这里杀了他!

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] .
" Shot him down from behind .
" 射击 他 向下 从 在后面 .
从背后把他击倒了。

[lʊk] , [men] .
Look , men .
看 , 男人 .
听着, 男人们。

[noʊ] ; [stænd] [bæk] , [ænd; ənd][dəunt] [mʌs] [ʌp][ðə; ði] [træks] .
No ; stand back , and don't muss up the tracks .
不 ; 站立 后退 , 和 不 混乱 向上 这 轨道 .
不, 退后, 别弄乱轨道。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fʊt] - [prints] [hɪr] — [ˈindiəns] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] !
There are foot - prints here — Indians , by heaven !
那里 是 脚 - 印刷 这里 — 印度人 , 经过 天堂 !
这里竟然有脚印——天哪, 是印第安人的脚印!

[θri:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈindiəns] ! "
Three of them Indians ! "
三 的 他们 印度人 ! "
他们三个都是印度人!

" [sʌm; səm] [pleɪnzməŋ] [wer] [ˈmɒkəsɪnz] . "
" Some plainsmen wear moccasins . "
" 一些 平原人 穿 鹿皮鞋 . "
有些平原居民穿鹿皮鞋。

" [ðeɪ] [dəunt] [wɔ:k] [ðæt] [wei] — [toʊz] [ɪn] ; [ænd; ənd] [si:] [ðɪs] [her] [ɪn] [mæk'dɑ:nəldz] ['fɪŋgərz] — [ðæts]
" **They don't walk that way — toes in ; and see this hair in McDonald's fingers — that's**
" 他们 不 走 那 方式 — 脚趾 在 ; 和 看 这 头发 在 麦当劳 手指 — 那就是
[ˈɪndiən] , [ʃɔr] .
Indian , sure .
印度 , 当然 .

“他们走路不是那样的——脚尖内扣；看看麦当劳手指上的这根头发——那肯定是印度人的头发。”
[hɪr] [ɪz] [wer] [ə; ei] [hɔ:rs] [fel] , [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] .
Here is where a horse fell , and slid down the bank .
这里 是 在哪里 一个 马 跌倒 , 和 滑行 向下 这 银行 .
这里曾有一匹马摔倒，滑下了河岸。

[ɪz] [nt] [ðæt] [ə; ei] [bɪt] [ʌv; əv] ['broʊkən] ['feðər] [kɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] , ['kærəl] ?
Is n't that a bit of broken feather caught in the bush , Carroll ?
是 不 那 一个 少量 的 破碎的 羽毛 捕捉 在 这 衬套 , 卡罗尔 ?
卡罗尔，那是不是挂在灌木丛里的一根断羽毛？

[brɪŋ] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [hɪr] .
Bring it over here .
带来 它 超过 这里 .
拿过来。

" [ðə; ði] [θri:] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] .
" **The three bent over the object .**
" 这 三 弯曲 超过 这 目的 .
三人俯身靠近那个物体。

" [wel] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
" **Well , what do you say ?**
" 出色地 , 什么 做 你 说 ?
“那么，你觉得呢？”

[ju:; jʊ] [men] [ɑ:r; ər] [bəʊθ] [pleɪnzməŋ] . "
You men are both plainsmen . "
你 男人 是 两个都 平原人 . "
你们俩都是平原人。

" [ʃaɪ'æn] [aɪ'en] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['kærəl] ['pra:ɪmptli] .
" **Cheyenne , " returned Carroll promptly .**
" 夏延 , " 返回 卡罗尔 及时 .
“夏延,”卡罗尔立即回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ?
" **But what the hell are they doing here ?**
" 但 什么 这 地狱 是 他们 正在做 这里 ?
“但他们到底在这里干什么？”

" ['hæmlin] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Hamlin shook his head .**
" 哈姆林 摇晃 他的 头 .
哈姆林摇了摇头。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['gesɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] ['stɜ:rnli] .
" **It will require more than guessing to determine that , " he said sternly .**
" 它 将要 要求 更多的 比 猜测 到 决定 那 , " 他 说 严厉地 .
“光靠猜测是无法确定这一点的,”他严厉地说。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [wei] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] .
" **And there is only one way to find out .**
" 和 那里 是 仅有的 一 方式 到 寻找 出去 .
只有一种方法可以找到答案。

[ðæt] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][[aɪˈæŋjaɪˈen][ɔːl] [raɪt] ,
That fellow was a Cheyenne all right ,
那 同伴 曾是 一个 夏延 全部 正确的 ;

那家伙确实是夏安族人。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ʌnd] [tuː] [waɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈpaːrti] — [siː] [hɪr] ;
and there were three of them and two whites in the party — see here ;
和 那里 是 三 的 他们 和 二 白人 在 这 派对 — 看 这里 ;

队伍里有三名白人，还有两名白人——见此处；

[ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈhɔːrsɪz] [ˈrɪdn] , [ænd; ʌnd][wʌn][ˈænɪm(ə)] [led] .
the prints of five horses ridden , and one animal led .
这 印刷 的 五 马匹 骑 , 和 一 动物 引领 .

五匹马的骑乘痕迹和一匹马的牵引痕迹。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [mækˈdɑːnld] [hæd; həd] .
That will be the one McDonald had .
那 将要 是 这 一 麦当劳 有 .

那应该是麦当劳的那家。

[ðeɪ] [went] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] .
They went straight up the opposite bank of the ravine .
他们 去 直的 向上 这 对面的 银行 的 这 峡谷 .

他们径直沿着峡谷对岸向上走去。

[ɪf] [ðeɪ] [liːv] [ə; eɪ][treɪl] [laɪk] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [raɪd] [ˈæftər][ðem; ðəm] [fʊl] [spiːd] .
If they leave a trail like that we can ride after them full speed .
如果 他们 离开 一个 踪迹 喜欢 那 我们 能 骑 后 他们 满的 速度 .

如果他们留下这样的踪迹，我们就可以全速追赶他们。

" [ˈkærəl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ded] [ˈɑːfɪsər][ænd; ʌnd] [naʊ] [ɡlɑːnst] [ʌp] .
" **Carroll had been bending over the dead officer and now glanced up** .
" 卡罗尔 有 到过 弯曲 超过 这 死的 官 和 现在 瞥了一眼 向上 .

“卡罗尔当时正弯腰看着死去的警官，这时他抬起头来。

" [ðeəz; ðəz][sænd][dʒʌst] [brɪˈloʊ] , [ˈsɑːrdʒənt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **There's sand just below , Sergeant , " he said** .
" 有 沙 只是 以下 , 军士 , " 他 说 .

“下面就是沙子了，中士，”他说。

" [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][dɑːrɪn] [ˈrekləs] [hɪr] . "
" **That's why they are so darn reckless here** . "
" 那就是 为什么 他们 是 所以 该死 鲁莽 这里 . "

“这就是他们在这里如此肆无忌惮的原因。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðeɪl] [haɪd][ɪn][ðə; ði] [dʒʌn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsuːnər] [wiː; wi] - [ɑːr ˈiː][ˈæftər][ðem; ðəm]
" **Of course ; they'll hide in the dunes , and the sooner we ' re after them**
" 的 课程 ; 他们会 隐藏 在 这 沙丘 , 和 这 很快 我们 - 关于 后 他们

[ðə; ði] [ˈbetər] .
the better .
这 更好的 .

“当然，他们会躲在沙丘里，我们越早追捕他们越好。”

[weɪd] , [juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑːdi] ; [ˈkærəl] [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrt]
Wade , you remain with the body ; Carroll and I will return to the fort
韦德 , 你 保持 和 这 身体 ; 卡罗尔 和 我 将要 返回 到 这 堡

[ænd; ʌnd] [rɪˈpɔːrt] .
and report .
和 报告 .

韦德，你留下来看守尸体；我和卡罗尔将返回堡垒汇报情况。

[wiː; wi] - [əl][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [men] — [ˈwɒsən] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd]
We 'll have to have more men — Wasson if I can get him — and
我们 - 二 有 到 有 更多的 男人 — 沃森 如果 我 能 得到 他 — 和
[ˈkwɪpmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːrd][raɪd] .
equipment for a hard ride .
设备 为了 一个 难的 骑 .

我们需要更多的人手——如果能请到沃森就更好了——以及应对艰苦旅程所需的装备。

[kʌm] [ɑːn] , [dʒæk] .
Come on , Jack .
来 在 , 杰克 .

来吧，杰克。

" [ðeɪ] [weɪdɪd] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd][ræn] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,
" **They waded the river , and ran through the town ,**
" 他们 涉水 这 河 , 和 跑 通过 这 镇 ,
他们趟过河，跑过镇子，

[ˈfaʊtɪŋ] [ðer; ðər] [dɪˈskʌvəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɑːsi] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
shouting their discovery to the marshal and his posse as they passed .
喊叫 他们的 发现 到 这 元帅 和 他的 民兵 作为 他们 通过了 .
他们向经过的警长和他的随从大声喊出了他们的发现。

[ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ˈhæmlin] [stəd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈheɪstɪli] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈstɔːri] .
Twenty minutes later Hamlin stood before the Colonel , hastily telling the story .
二十 分钟 之后 哈姆林 站立 前 这 上校 , 草草 讲述 这 故事 .
二十分钟后，哈姆林站在上校面前，急忙讲述了事情经过。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] , [ˈgrɪpɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
The latter listened intently , gripping the arms of his chair .
这 后者 听着 专注地 , 扣人心弦 这 武器 的 他的 椅子 .
后者全神贯注地听着，紧紧抓住椅子的扶手。

" [ɑːt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] , [heɪ] ? " [hiː; hi][ˈdʒækjəˌleɪtɪd] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] [ˈstoulən] .
" **Shot from behind , hey ? " he ejaculated , " and his clothing stolen .**
" 射击 从 在后面 , 嘿 ? " 他 射精 , " 和 他的 衣服 被盗 .
“被人从背后开枪打死了，是吗？”他脱口而出，“衣服也被偷了。”

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkerfəli] [plænd] [əˈfer] , [ˈsɑːrdʒənt] ;
Looks like a carefully planned affair , Sergeant ;
看起来 喜欢 一个 小心 计划 事务 , 军士 ;
看起来像是精心策划的，警官；

[ˈsendɪŋ] [ðæt] [ˈfeləʊ] [θruː] [tuː; tə] [ˈrɪpli] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [juː ˈes][ɔːf][ðə; ði] [træk] .
sending that fellow through to Ripley was expected to throw us off the track .
发送 那 同伴 通过 到 里普利 曾是 预期的 到 扔 我们 离开 这 追踪 .
派那个人去里普利是为了扰乱我们的计划。

[ðæt] - [es] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈkerləs] [ˈkʌvərɪŋ] [ðer; ðər][treɪl] ; [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsevrəl]
That ' s why they were so careless covering their trail ; expected to have several
那 - s 为什么 他们 是 所以 粗心 覆盖 他们的 踪迹 ; 预期的 到 有 一些
[deɪz] - [staːrt] .
days ' start .
天 - 开始 .

这就是为什么他们如此粗心大意地掩盖行踪；预计会有好几天的时间才能开始。

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈnoʊ(ə)n] [ðeɪ] [ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ; [hæd; həd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
It is my notion they never intended to kill him ; had a row of some
它 是 我的 概念 他们 绝不 故意的 到 杀 他 ; 有 一个 排 的 一些
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

我认为他们从未打算杀他；他们之间可能发生过争执。

[ɔːr] [els] [mæk] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'veɪ] .
or else Mac tried to get away .
或者 别的 苹果 尝试 到 得到 离开 .

或者麦克试图逃跑。

[eni] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] ? "
Any trace of the girl ? "
任何 痕迹 的 这 女孩 ? "

找到女孩的踪迹了吗？

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] . "
" No ; but she must have been there . "
" 不 ; 但 她 必须 有 到过 那里 . "

“不，但她肯定在那里。”

" [soʊ] [aɪ] [θɪŋk] ; [gɔːt] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fer] [sʌm; səm] [weɪ] ,
" So I think ; got mixed up in the affair some way ,
" 所以 我 思考 ; 得到 混合 向上 在 这 事务 一些 方式 ;

所以我想我可能以某种方式卷入了这件事。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [kæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] .
and they have been compelled to carry her off to save themselves .
和 他们 有 到过 被迫 到 携带 她 离开 到 节省 他们自己 .

为了自保，他们被迫将她带走。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æftər] [mæk] ? "
Do you know why they were after Mac ? "
做 你 知道 为什么 他们 是 后 苹果 ? "

你知道他们为什么追杀麦克吗？

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [wel] , [aɪ] [duː] ; [hiː; hi] [kærid] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɒləz] . "
" Well , I do ; he carried thirty thousand dollars . "
" 出色地 , 我 做 ; 他 携带 三十 千 美元 . "

“没错，他身上带着三万美元。”

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æktɪŋ] ['peɪməstər] .
" He was acting paymaster .
" 他 曾是 表演 出纳员 .

他是代理出纳员。

[ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] ['wɒlɪs] [ləst] [iːvniŋ] ,
The money came in from Wallace last evening ,
这 钱 来了 在 从 华莱士 最后的 晚上 ,

昨晚华莱士那边汇款到了。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] ['rɪpli] [æt; ət] [wʌns] .
and he was ordered to take it to Ripley at once .
和 他 曾是 订购 到 拿 它 到 里普利 在 一次 .

他奉命立即将信带给里普利。

" ['hæmlin] [druː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] ['kwɪkli] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Hamlin drew in his breath quickly in surprise .
" 哈姆林 画 在 他的 气息 迅速地 在 惊喜 .

哈姆林惊讶地倒吸了一口气。

" [hu:] [nu:] [ə'baʊt] [ðæt] , [sɜ:r] ? "

" **Who knew about that , sir ?** "

" WHO 知道 关于 那 , 先生 ? "

“谁知道这件事，先生？”

" [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][ˈædʒʊtənt] , [ænd; ənd][ˈmeɪdʒər][mæk'dɑ:nld] — [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈɔ:rdərli] .

" **No one but the Adjutant , and Major McDonald — not even the orderly .**

" 不 一 但 这 副官 , 和 主要的 麦当劳 — 不是 甚至 这 秩序 .

“除了副官和麦克唐纳少校，就连勤务兵也不例外。”

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈɑ:fɪsər][ænd; ənd][ˈsoʊldʒər][met] .

" **The eyes of officer and soldier met .**

" 这 眼睛 的 官 和 士兵 遇见 .

军官和士兵的目光相遇了。

" [du:][ju;; jʊ] [sə'pəʊz] [hi;; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɜ:r; hər] ? " [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [æskt] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n]

" **Do you suppose he could have told her ?** " **the former asked in sudden**

" 做 你 认为 他 可以 有 讲述 她 ? " 这 以前的 问 在 突然

[sə'spiʃ(ə)n] .

suspicion .

怀疑 .

“你觉得他有可能告诉过她吗？”前者突然带着怀疑问道。

" [ðæt] [wʊd] [bi;; bi][maɪ] [ˈθi:əri] , [sɜ:r] .

" **That would be my theory , sir .**

" 那 会 是 我的 理论 , 先生 .

“先生，我的看法就是这样。”

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] [ˈju:sləs] [tu;; tə] [ˈspekjələrt] .

But it is useless to speculate .

但 它 是 无用 到 推测 .

但妄加猜测毫无用处。

[wi;; wi][hæv; həv][noʊ] [pru:f] , [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rsɪŋ] [hɜ:r; hər][tu;; tə] [kən'fes] .

We have no proof , no means of forcing her to confess .

我们 有 不 证明 , 不 方法 的 强制 她 到 承认 .

我们没有证据，也没有办法逼她认罪。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ˈfɔ:r; fər][ju: 'es][tu;; tə][du:][ɪz][tu;; tə] [treɪl] [ðoʊz] [ˈfjʊdʒətɪv] .

The only thing for us to do is to trail those fugitives .

这 仅有的 事物 为了 我们 到 做 是 到 踪迹 那些 逃犯 .

我们唯一能做的就是追踪这些逃犯。

[aɪ] [ni:d] [ə'nʌðər] [mæn] — [ə; eɪ] [skaʊt] — [ˈwɒsən] , [ɪf] [hi;; hi][kæn; kən][bi;; bi] [sperd] — [ænd; ənd]

I need another man — a scout — Wasson , if he can be spared — and

我 需要 其他 男人 — 一个 侦察 — 沃森 , 如果 他 能 是 幸存 — 和

[ˈræɪnz; 'reɪɪnz][ˈfɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] .

rations for three days .

口粮 为了 三 天 .

我还需要一个人——一个侦察兵——如果能抽出沃森就好了——以及三天的口粮。

" [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊz] , [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n]

" **The Colonel hesitated an instant , and then rose , placing a hand on**

" 这 上校 犹豫了一下 一个 立即的 , 和 然后 玫瑰 , 放置 一个 手 在

[ˈhæmli:nz] [ɑ:rm] .

Hamlin's arm .

哈姆林的 手臂 .

上校犹豫了一下，然后站起身，将一只手放在哈姆林的胳膊上。

" [aɪ] - [əl][du:][,aɪ 'ti:][ˈfɔ:r; fər] [mɪs] [mæk'dɑ:nld] , [bʌt; bət][nɑ:t][ˈfɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] , " [hi;; hi] [sed] [ˈsləʊli] .

" **I ' ll do it for Miss McDonald , but not for the money ,** " **he said slowly .**

" 我 - 二 做 它 为了 错过 麦当劳 , 但 不是 为了 这 钱 , " 他 说 缓慢地 .

“我会为了麦克唐纳小姐这么做，但不是为了钱，”他缓缓说道。

" [aɪ][ɪk'spekt][ˈɔːrdərz] [ˈevri] [ˈaʊər][fɔːr; fər][jər; jər] [truːp] , [ænd; ənd] [ˈwɒsən] [ɪz][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][fɔːr; fər]
" **I expect orders every hour for your troop , and Wasson is detailed for**
" 我 预计 订单 每一个 小时 为了 你的 部队 , 和 沃森 是 详细的 为了
[ˈspeʃ(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] .
special service .
特别的 服务 .

“我希望每小时都能收到你们部队的命令，沃森已被安排执行特殊任务。”

[bʌt; bət] [dæm] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] - [əl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] — [ɡoʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] [rʌn] [ðoʊz] [ˈdɛvəlz]
But damn it , I ' ll take the responsibility — go on , and run those devils
但 该死 它 , 我 - 二 拿 这 责任 — 去 在 , 和 跑步 那些 魔鬼
[daʊn] .
down .
向下 .

但该死的，我愿意承担责任——去吧，把那些恶魔追捕归案。

" [ˈhæmlin] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ; [ðen] [wiːld] [əˈbaʊt] .
" **Hamlin turned to the door ; then wheeled about .**
" 哈姆林 转向 到 这 门 ; 然后 带轮子的 关于 .

哈姆林转向门口；然后猛地转身。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [mæn][duːˈpɑːnt] , [ˈkɜːrn(ə)l] ? "
" **You know this man Dupont , Colonel ?** "
" 你 知道 这 男人 杜邦 , 上校 ? "

“上校，您认识杜邦这个人吗？ ”

" [ˈoʊnli][baɪ] [saɪt] . "
" **Only by sight .** "
" 仅有的 经过 视线 . "

“只能通过眼睛观察。”

" [ˈeni] [aɪˈdiːə] [wer] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ˈkæt(ə)l] ? "
" **Any idea where he used to run cattle ?** "
" 任何 主意 在哪里 他 用过的 到 跑步 牛 ? "

“你知道他以前在哪儿放牛吗？ ”

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [θɪŋk] .
" **Wait a minute until I think .**
" 等待 一个 分钟 直到 我 思考 .

“等我思考一下。”

[aɪ] [hɜːrd] [mækˈdɔːnld] [ˈtelɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][wʌn] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [duːˈpɑːnt]
I heard McDonald telling about him one night at the club , something Mrs . Dupont
我 听到 麦当劳 讲述 关于 他 一 夜晚 在 这 俱乐部 , 某物 太太 . 杜邦
[hæd; həd][let] [slɪp] ,
had let slip ,
有 让 滑 ,

一天晚上在俱乐部，我听到麦克唐纳谈起他，这是杜邦太太无意中透露的。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nt] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
but I did n't pay much attention at the time .
但 我 做过 不 支付 很多 注意力 在 这 时间 .

但我当时并没有太在意。

[siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , [ðoʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] .
Seems to me , though , it was down on the Canadian .
似乎 到 我 , 尽管 , 它 曾是 向下 在 这 加拿大 .

不过在我看来，这似乎是对加拿大人的打击。

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [naʊ] — [ˈbʌfələʊs] [kriːk] ; [rʌnz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] .
No , I have it now — Buffalo Creek ; runs into the Canadian .
不 , 我 有 它 现在 — 水牛 溪 ; 跑步 进入 这 加拿大 .

不，我现在知道了——布法罗溪；它流入加拿大河。

[noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stri:m] ? "

Know such a stream ? "

知道 这样的 一个 溪流 ? "

你知道有这样的溪流吗？

" [aɪ] - [ˈvi:] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ; [ɪn] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [fɔ:rk] ['sʌmwɛr] . "

" I ' ve heard of it ; in west of the North Fork somewhere . "

" 我 - ve 听到 的 它 ; 在 西方 的 这 北 叉 某处 . "

“我听说过，就在北福克河以西的某个地方。”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][du:ˈpɑ:nt] , [ðen] ? "

" You think it was Dupont , then ? "

" 你 思考 它 曾是 杜邦 , 然后 ? "

“那你认为就是杜邦公司干的？ ”

" [aɪ][hæv; həv] [nt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [əˈfer] ,

" I have n't a doubt that he is in the affair ,

" 我 有 不 一个 怀疑 那 他 是 在 这 事务 ,

我毫不怀疑他参与了这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [ɪz] [ˈhedɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈsek(ə)n] .

and that the outfit is headed for that section .

和 那 这 全套服装 是 标题 为了 那 部分 .

并且这套服装将运往那个区域。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜ:r] , [wer] [ðoʊz] [ˈɪndiənz] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ɔ:r] [haʊ] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]

I don't know , sir , where those Indians came from , or how they happened to be

我 不 知道 , 先生 , 在哪里 那些 印度人 来了 从 , 或者 如何 他们 发生 到 是

[ʌp] [hɪr] ,

up here ,

向上 这里 ,

先生，我不知道那些印第安人是从哪里来的，也不知道他们怎么会来到这里。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈli:v] [ðeɪ] [bɪˈbɔ:n] [tu:; tə] [blæk] [ˈketəlz] [bənd][ʌv; əv] [ʃaˈæŋʃaˈren] .

but I believe they belong to Black Kettle's band of Cheyennes .

但 我 相信 他们 属于 到 黑色的 水壶 乐队 的 夏延人 .

但我相信他们属于黑壶的夏安族部落。

[hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ɪz] [daʊn] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] , [ɪz][aɪ ˈti:][nɔ:t] , [sɜ:r] ? "

His bunch is down below the Canadian , is it not , sir ? "

他的 束 是 向下 以下 这 加拿大 , 是 它 不是 , 先生 ? "

他的队伍在加拿大人下面，对吧，先生？

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [du:ˈpɑ:nt][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ku:] [hæz; həz] [bɪn] [plænd]

" Dupont must be friendly with them , and this coup has been planned

" 杜邦 必须 是 友好的 和 他们 , 和 这 政变 有 到过 计划

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

for some time .

为了 一些 时间 .

“杜邦肯定和他们关系友好，而且这场政变已经策划了一段时间了。”

[læst] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] .

Last night was the chance they have been waiting for .

最后的 夜晚 曾是 这 机会 他们 有 到过 等待 为了 .

昨晚是他们一直等待的机会。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [misˈteɪk] [ɪn][ðer; ðər][plænz][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [dɪˈskʌvəri] [brɪkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [mɪs]
The only mistake in their plans has been the early discovery because of Miss
这 仅有的 错误 在 他们的 计划 有 到过 这 早期的 发现 因为 的 错过
[ˈmɑːliːz] [dɪsəˈpɪərəns] .
Molly's disappearance .
莫莉的 消失 .

他们计划中唯一的失误就是因为莫莉小姐的失踪而提前被发现。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [ˈkerləs] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] - [stɑːrt] ,
They have gone away careless , expecting two or three days ' start ,
他们 有 已消失 离开 粗心 , 期待 二 或者 三 天 - 开始 ,
他们出发时很不谨慎, 以为两三天后就能开始。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ˈoʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] .
and they will only have a few hours .
和 他们 将要 仅有的 有 一个 很少 小时 .

他们只有几个小时的时间。

[wiː; wi] - [əl] [rʌn] [ðem; ðəm] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [lʌk] , [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [krɔːs] [ðə; ði][ˈsɪmə,rəʊn] .
We ' ll run them down , with good luck , before they cross the Cimarron .
我们 - 二 跑步 他们 向下 , 和 好的 运气 , 前 他们 又 这 锡马龙 .

如果运气好的话, 我们会在他们渡过锡马龙河之前追上他们。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] , [sɜːr] ? "
You have no further instructions , sir ? "
你 有 不 更远 指示 , 先生 ? "

先生, 您没有其他指示了吗?

" [noʊ] , [ˈnʌθɪŋ] , [ˈsɑːrdʒənt] .
" **No , nothing , Sergeant .**
" 不 , 没有什么 , 军士 .

“不, 没什么, 中士。”

[juː; jʊ] - [ɑːr ˈiː][æn; ən][oʊld][hænd] , [ænd; ənd] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] ,
You ' re an old hand , and know your business ,
你 - 关于 一个 老的 手 , 和 知道 你的 商业 ,

你经验丰富, 对自己的业务很了解。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈbetər] [skaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ðæn; ðən][sæm] [ˈwɒsən] .
and there is no better scout on the plains than Sam Wasson .
和 那里 是 不 更好的 侦察 在 这 平原 比 山姆 沃森 .

在平原上, 没有比萨姆·沃森更优秀的侦察兵了。

[ɡʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [lʌk] .
Good - bye , and good luck .
好的 - 再见 , 和 好的 运气 .

再见, 祝你好运。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː]
" **CHAPTER XXIV**
" 章 二十四

第二十四章

[ɪn] [pərˈsuːt]
IN PURSUIT
在 追逐

追捕

[ðə; ði] [fɔːr] [men] , [ˈhevɪli] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpt] [fɔːr; fər] [ˈwɪntər] [ˈsɜːrvɪs] ,
The four men , heavily armed , and equipped for winter service ,
这 四 男人 , 重度 武装 , 和 配备 为了 冬天 服务 ,

这四名男子全副武装, 装备齐全, 准备应对冬季作战。

[ˈroʊd] [ʌp][ðə; ði][bəŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈvi:n] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪˌregjəˈlærəti] [ʌv; əv][pleɪn] [brɪˈɑ:nd] .
rode up the bank of the ravine to the irregularity of plain beyond .
骑 向上 这 银行 的 这 峡谷 到 这 不规则 的 清楚的 超过 .

骑马沿着峡谷岸边向上，来到了远处崎岖不平的平原上。

[ðə; ði] [treɪl] , [ˈli:dn̩; ˈledn̩][dəˈrektli; daɪˈrektli] [saʊθ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsɒləˌtju:dz] , [wʌz; wəz] [ˈi:zəli] [ˈfɑ:lʊəd] ,
The trail , leading directly south into the solitudes , was easily followed ,
这 踪迹 , 领导 直接地 南 进入 这 孤独 , 曾是 容易地 随后 ,
[ænd; ənd] [ˈwɒsən] ,
and Wasson ,
和 沃森 ,

这条小径径直向南延伸到人烟稀少的地区，很容易辨认，沃森

[ˈslaɪtli] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tu;; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ˈkɑ:ntent]
slightly in advance of the others , made no attempt to check his horse , content
轻微地 在 进步 的 这 其他的 , 制成 不 试图 到 查看 他的 马 , 内容
[tu;; tə] [li:n] [ˈfɔ:rwəd] ,
to lean forward ,
到 倾斜 向前 ,

他稍稍走在其他人前面，没有试图勒住马，只是俯身向前。

[hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] [ˈmɑ:rkɪŋ] [ˈevri] [saɪn] .
his keen eyes marking every sign .
他的 敏锐的 眼睛 标记 每一个 符号 .

他敏锐的目光捕捉到了每一个迹象。

[ˈskersli] [ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] , [sɪns] [ˈhæmlɪn][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [wʌt] [hæd; həd]
Scarcely a word was exchanged , since Hamlin had explained what had
几乎 一个 单词 曾是 交换 , 自从 哈姆林 有 解释 什么 有
[əˈkɜ:rd] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
occurred as they crossed the river .
发生 作为 他们 交叉 这 河 .

由于哈姆林已经向他们解释了过河时发生的事情，所以两人几乎没有交谈。

[ˈhɑ:rdli] [les] [ˈɪntrəstɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] , [ðə; ði][ˈsoʊbər] - [feɪst] [skaʊt] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ˈevri]
Hardly less interested than the Sergeant , the sober - faced scout concentrated every
几乎 较少的 感兴趣的 比 这 军士 , 这 清醒 - 面对 侦察 集中 每一个
[ˈenərdʒi][ɑ:n][ðə; ði] [pərˈsu:t] ,
energy on the pursuit ,
活力 在 这 追逐 ,

这位表情严肃的侦察兵对追捕行动的兴趣丝毫不亚于中士，他将全部精力都集中在了追击上。

[bəʊθ] [men] [ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [heɪst] .
both men realizing the necessity of haste .
两个都 男人 意识到 这 必要性 的 匆忙 .

两人都意识到必须抓紧时间。

[nɑ:t] [ˈoʊnli] [wʊd] [ðə; ði] [treɪl] [bi;; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu;; tə] [ˈfɑ:lʊ] [ˈæftər] [ðeɪ] [əˈteɪnd] [ðə; ði][sænd] [belt] ,
Not only would the trail be difficult to follow after they attained the sand belt ,
不是 仅有的 会 这 踪迹 是 难的 到 跟随 后 他们 已达到 这 沙 腰带 ,
他们到达沙带后，不仅很难追踪这条路，

[bʌt; bət] , [ɪf] [snəʊ] [fel] , [wʊd] [bi;; bi] [ˈʌtərli] [ˈblɒtɪd] [aʊt] .
but , if snow fell , would be utterly blotted out .
但 , 如果 雪 跌倒 , 会 是 完全地 印迹 出去 .

但是，如果下雪的话，就会完全被遮蔽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] , [ˈmɜːrki] [skaɪ] [ˈθretnd] [snoʊ] , [ðə; ði] [ˈɑːrp] [waɪnd] [ˈhævɪŋ] [ɔːl'redi] [viəd]
And the dull , murky sky threatened snow , the sharp wind having already veered
和 这 乏味的 , 浑浊的 天空 威胁 雪 , 这 锋利的 风 拥有 已经 转向
[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ'west] .
to the northwest .
到 这 西北 .

阴沉昏暗的天空似乎要下雪了，凛冽的寒风已经转向西北方向。

[ɔːl] [ə'baʊt] [stretʃt] [ə; eɪ] [dʌl] , [ded] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [desə'leɪʃn] , [ə; eɪ] [dʌn] - [ˈkʌlərd] [pleɪn] ,
All about stretched a dull , dead picture of desolation , a dun - colored plain ,
全部 关于 拉伸 一个 乏味的 , 死的 图片 的 荒凉 , 一个 逼债 - 有色 清楚的 ,
[ʌnrɪ'li:vɪd] [baɪ] [vedʒə'teɪʃn] ,
unrelieved by vegetation ,
未缓解 经过 植被 ,

四周尽是一片单调、死寂的荒凉景象，一片灰褐色的平原，寸草不生。

[ˈmætʃɪŋ] [ðə; ði] [skaɪz] [ə'bʌv] , [ɪk'stendɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [θruː] [ˈwɪri] [liːgz] [ʌv; əv]
matching the skies above , extending in every direction through weary leagues of
匹配 这 天空 多于 , 扩展 在 每一个 方向 通过 厌倦 联赛 的
[ˈdɪzməl] [ˈloʊnlɪnəs] .
dismal loneliness .
惨淡 孤独 .

与苍穹相映成趣，向四面八方延伸，绵延无尽的凄凉孤独。

[ðə; ði] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [aɪ] [kɔːt] [noʊ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [ˈdesələt] [ˈseɪmnəs] , [drɪr] [mə'nɑːtəni] .
The searching eye caught no relief from desolate sameness , drear monotony .
这 搜索 眼睛 捕捉 不 宽慰 从 荒凉 相同性 , 凄凉 单调 .

搜寻的目光未能从荒凉的单调和沉闷中得到一丝慰藉。

[ˈnoʊwər] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [ˈmuːvmənt] , [ɔːr] , [ˈeni] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][laɪf] .
Nowhere was there movement , or , any semblance of life .
无处 曾是 那里 移动 , 或者 , 任何 外表 的 生活 .

到处都静悄悄的，没有一丝生命迹象。

[bɪ'hɑɪnd] , [ðə; ði][lənd][wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ] [rə'viːnz] ,
Behind , the land was broken by ravines ,
在后面 , 这 土地 曾是 破碎的 经过 峡谷 ,

身后，地势崎岖，沟壑纵横。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈevri] [ˈʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ 'tiː] [stretʃt] [ˈlev(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
but in every other direction it stretched level to the horizon ,
但 在 每一个 其他 方向 它 拉伸 等级 到 这 地平线 ,

但在其他所有方向上，它都延伸到地平线。

[ɪk'sept] [ðæt] [fɑːr] [ɔːf] [ˈsaʊθwərd] [ə'roʊz] [ɪ'regjələr] [ˈrɪdʒɪz] [ʌv; əv][sænd] , [ˈbærən] , [ˈʌgli] [ˈblɑːtʃɪz] ,
except that far off southward arose irregular ridges of sand , barren , ugly blotches ,
除了 那 远的 离开 向南 出现 不规则的 山脊 的 沙 , 荒芜 , 丑陋的 斑点 ,
[ˈkʌlərləs] ,
colorless ,
无色 ,

只是在遥远的南方，耸立着参差不齐的沙脊，荒芜、丑陋、无色。

[ænd; ənd] [fər'evər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːsləs] [waɪnd] .
and forever changing formation under the beating of a ceaseless wind .
和 永远 变化 形成 在下面 这 殴打 的 一个 不停歇 风 .

在永不停息的风的吹拂下，形状不断变化。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈdezərt] , [ə'krɔːs] [waɪt] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [sneɪk] [krɔːld] ,
It was desert , across which not even a snake crawled ,
它 曾是 沙漠 , 穿过 哪个 不是 甚至 一个 蛇 爬行 ,

那是一片沙漠，连蛇都无法在上面爬行。

[ænd; ənd][noʊ] [wɪŋ] [ʌv; əv] ['maɪɡreɪn] [bɜ:rd] [bi:t] [ðə; ði] ['ledn] [skaɪ] [ə'blaʊ] .
and no wing of migrating bird beat the leaden sky above .
和 不 翼 的 的 迁移 鸟 打 这 铅灰色 天空 多于 .

没有一只候鸟的翅膀拍打着铅灰色的天空。

[ðə; ði][ma:rkz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] ['kʌtɪŋ] ['ɑ:rpli] ['ɪntu:][ðə; ði][sɔɪl] ,
The marks of their horses ' hoofs cutting sharply into the soil ,
这 标记 的 他们的 马匹 - 蹄子 切割 尖锐地 进入 这 土壤 ,
马蹄深深地刻入泥土，留下了深深的印记。

[təʊld] ['ækjərətli] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] - [reɪt] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sju:əz] [swept] ['fɔ:rwərd]
told accurately the fugitives ' rate of progress , and the pursuers swept forward
讲述 准确 这 逃犯 - 速度 的 进步 , 和 这 追击者 扫荡 向前
[wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,
with caution ,
和 警告 ,

准确地告知了逃犯的行进速度，追捕者谨慎地向前推进。

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [sper] [ðer; ðər] [maʊnts] [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv]['vɪz(ə)n] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl]
anxious to spare their mounts and to keep out of vision themselves until
焦虑的 到 空闲的 他们的 安装 和 到 保持 出去 的 想象 他们自己 直到
['naɪtʃɔ:l] .
nightfall .
黄昏 .

为了不让坐骑受苦，也为了躲避视线直到夜幕降临，他们不得不离开。

[ðer; ðər] [sək'ses] [dɪ'pendɪd] ['lɑ:rdʒli] [ɑ:n] [səp'praɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'hed]
Their success depended largely on surprise , and the confidence of those ahead
他们的 成功 取决于 很大程度上 在 惊喜 , 和 这 信心 的 那些 前方
[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌnpər'su:d] .
that they were unpursued .
那 他们 是 未追究 .

他们的成功很大程度上取决于出其不意，以及前面的人相信他们不会被追击。

['wɒsən] [ɪk'sprest] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪg'zæktli] , [æz; əz][ðə; ði] [fɔ:r] ['hɔ:ltɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][æn; ən]
Wasson expressed the situation exactly , as the four halted a moment at an
沃森 表达 这 情况 确切地 , 作为 这 四 停止 一个 片刻 在 一个
[ʌnɪk'spektɪdli] - [dɪ'skʌvəd] ['wɔ:tər] - [hoʊl] .
unexpectedly - discovered water - hole .
不料 - 发现 水 - 洞 .

沃森准确地描述了当时的情景，四人在一个意外发现的水坑前停了下来。

" [aɪ] - [di:] [θɪŋk] [ðɪs] [jɪər] [pleɪn] [treɪl][wʌz; wəz][sʌm; səm]['ɪndʒən] [trɪk] , [bɔɪz] ,
" **I ' d think this yere plain trail was some Injun trick , boys** ,
" 我 - d 思考 这 年份 清楚的 踪迹 曾是 一些 印第安人 诡计 , 男孩们 ,
“我倒以为这条平坦的小路是印第安人的某种诡计呢，伙计们。”

[ɪf] [aɪ][dɪd] [nt] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɜ:r][aɪ 'ti:] .
if I did n't know the reason fur it .
如果 我 做过 不 知道 这 原因 毛皮 它 .

如果我不知道原因的话。

- [ti:] [eɪnt] ['ɪndʒən] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] - [es][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ə'hed]
' T ain't Injun nature , but thar ' s a white man ahead
- T 不是 印第安人 自然 , 但 那里 - s 一个 白色的 男人 前方
那不是印第安人的自然习性，前面有个白人。

[oo] -
o ' -
o -

哦

[ðæt] ['aʊtfɪt] , [æn; ən] - [hi:; hi] - [es] [kɑ:k] - [ʃʊr] [ðæt] ['noʊbə:di] - [es] ['tjæsɪn] - [hɪm; ɪm]
that outfit , an he s cock - sure that nobody s chasin him
那 全套服装 , 一个 - 他 - s 公鸡 - 当然 那 无人 - s 追逐 - 他
他穿着那身行头, 自信满满地认为没人会追他。

[jet] .
yet .
然而 .
然而。

[hi:; hi] - [es] ['fɪgərɪn] - [ɑ:n] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] - [get] - [ə; eɪ] - [wei] ,
He s figurin on two or three days get - a - way ,
他 - s 菲古林 - 在 二 或者 三 天 - 得到 - 一个 - 方式 ,
他打算出去玩两三天。

[ænd; ənd][soʊ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] ['tɪŋkəz] [dæm] - [baʊt] [ði:z] [jɪər] [ma:rkz] .
and so don't care a tinker's dam bout these yere marks .
和 所以 不 关心 一个 修补匠的 坝 - 回合 这些 年份 标记 .
所以, 我根本不在乎这些年份的标记。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [æn; ən] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wəʊnt][bi:; bi][noʊ][treɪl] ['enihaʊ] .
Once in the sand , an thar won't be no trail anyhow .
一次 在 这 沙 , 一个 - 那里 惯于 是 不 踪迹 无论如何 .
一旦陷进沙子里, 就再也找不到路了。

[ɪts] [sʌm; səm] ['kɪntri:] [aʊt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ,
It's some kintry out thar ,
它是 一些 亲属 出去 那里 ,
外面有些亲戚,

[æn; ən] - [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][laɪk] ['hʌntɪn] - [ə; eɪ] ['ni:d(ə)] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] [tu:; tə][traɪ][æn; ən] - [faɪnd]
an it would be like huntin a needle in a haystack to try an find
一个 - 它 会 是 喜欢 亨廷顿 - 一个 针 在 一个 草垛 到 尝试 一个 - 寻找
[ðem; ðəm] ['æftər][ter] - [naɪt] .
them fellars after ter - night .
他们 伙计们 后 特尔 - 夜晚 .
一夜之后, 想找到他们就像大海捞针一样难。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][aɪ'di:ə] — [wi:l] [dʒʌst] ['moʊzi] [ə'loʊŋ] [sləʊ] ,
This is my idea — we'll just mosey along slow ,
这 是 我的 主意 — 出色地 只是 漫步 沿着 慢的 ,
我的想法是——我们就慢慢悠悠地走吧。

['sævɪn] - [ðə; ði] [hʌsɪz] [æn; ən] - ['ki:pɪŋ] [bæk] [aʊt][oʊ] - [saɪt] [tɪl] [dɑ:rk] .
savin the hosses an keeping back out o sight till dark .
萨文 - 这 软管 一个 - 保持 后退 出去 o - 视线 直到 黑暗的 .
保护好马匹, 然后躲起来直到天黑。

[ðem; ðəm] [eɪnt] ['meni] ['aʊərz] [ə'hed] ,
Them fellars ain't many hours ahead ,
他们 伙计们 不是 许多 小时 前方 ,
他们领先不了多少时间,

[æn; ən] - [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [ter] [meɪk] [kæmp] ['fɜ:st][pɑ:rt][oʊ] - [θər] [naɪt] ['enihaʊ] .
an are likely ter make camp furst part o ther night anyhow .
一个 - 是 可能 特尔 制作 营 首先 部分 o - 那里 夜晚 无论如何 .
他们很可能在当晚的第一时间扎营。

[ðeɪ] - [əl] [fi:l] [seɪf] [hɪd][ɪn][ðem; ðəm][sænd] - [hɪlz] ,
They ll feel safe onct hid in them sand - hills ,
他们 - 二 感觉 安全的 仅限 隐藏 在 他们 沙 - 丘陵 ,
一旦躲在沙丘里, 它们就会感到安全。

[æn; ən] - [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt][ɡɪt][noʊ] [saɪt] [ʌv; əv][ju: 'es] , [moʊst] ['laɪkli] [ðeɪ] [wəʊnt]['i:v(ə)n][poʊst][noʊ] [ɡɑ:rd]
an ' if they don't git no sight of us , most likely they won't even post no guard
一个 - 如果 他们 不 git 不 视线 的 我们 , 最多 可能 他们 惯于 甚至 邮政 不 警卫
.
:
.

如果他们看不到我们，很可能连哨兵都不会派人站岗。

[θɛt] - [es] [wen] [wi:; wi][wɑ:nt][tɜr][dɪɡ][ɪn][ðə; ði][spɜ:rz] .
Thet ' s when we want ter dig in the spurs .
Thet - s 什么时候 我们 想 特尔 挖 在 这 马刺 .

那就是我们想要在热刺队大展拳脚的时候。

[eɪnt] [ðæt] [ə'baʊt][ðə; ði] [raɪt] ['prəʊgræm] , ['sɑ:rdʒənt] ?
Ain't that about the right program , Sergeant ?
不是 那 关于 这 正确的 程序 , 军士 ?

中士，这不就是合适的方案吗？

" ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] [æz; əz]['hæmlin][wʌz; wəz] ,
" **Burning with impatience as Hamlin was** ,
" 燃烧 和 不耐烦 作为 哈姆林 曾是 ,

哈姆林当时焦躁不安，

['fɪrf(ə)l] [ðæt] ['evri] [ə'dɪʃən(ə)l] ['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] [maɪt] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]['gɜ:lz]['deɪndʒər] ,
fearful that every additional moment of delay might increase the girl's danger ,
可怕 那 每一个 额外的 片刻 的 延迟 可能 增加 这 女孩们 危险 ,

担心每耽搁一分钟都会增加女孩的危險，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] ['soʊldʒər][ænd; ənd] [pleɪnzmə'n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
he was yet soldier and plainsman enough to realize the wisdom of the
他 曾是 然而 士兵 和 平原人 足够的 到 意识到 这 智慧 的 这

[oʊld] [skaʊt] .
old scout .
老的 侦察 .

他毕竟是一位经验丰富的士兵和平原居民，能够领悟老侦察兵的智慧。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [fɔ:r] [men][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [pər'su:d] , [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɪndiən]
There were at least four men in the party pursued , two of them Indian
那里 是 在 至少 四 男人 在 这 派对 追击 , 二 的 他们 印度

['wɔrɪz] ,
warriors ,
战士 ,

被追赶的队伍中至少有四名男子，其中两名是印第安战士。

[ðə; ði] [tu:] [waɪts] , ['despəɾət] ['kærəktərz] .
the two whites , desperate characters .
这 二 白人 , 绝望的 人物 .

两个白人，走投无路的人。

[wɪ'ðəʊt] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [fɪrs] [faɪt] , [ɔ:r] , [ɪf] [wɔ:rnd] [ɪn][taɪm] ,
Without doubt they would put up a fierce fight , or , if warned in time ,
没有 怀疑 他们 会 放 向上 一个 凶猛的 斗争 , 或者 , 如果 警告 在 时间 ,

毫无疑问，他们会进行顽强抵抗；或者，如果及时得到警告，

[kʊd; kəd] ['i:zəli] ['skætər] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪr] .
could easily scatter and disappear .
可以 容易地 分散 和 消失 .

很容易散落各处，消失不见。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [sæm] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['prɑ:mptlɪ] .
" **Of course you are right , Sam , " he replied promptly** .
" 的 课程 你 是 正确的 , 山姆 , " 他 回复 及时 .

“你说的当然对，萨姆，”他立即回答道。

" [ˈoʊnli][aɪ][eɪˈem][soʊ][əˈfreɪd][ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmɑːli] . "

" **Only I am so afraid of what may happen to Miss Molly .** "

" 仅有的 我 是 所以 害怕的 的 什么 可能 发生 到 错过 莫莉 . "

“我只是非常害怕莫莉小姐会遭遇不测。”

" [fərˈget] [aɪˈtiː] .

" **Forget it .**

" 忘记 它 .

“忘了它。”

[θɑːrz] [ˈnʌθɪn] - [ˈɡoɪn] - [ter] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [waɪl] [ðə; ði] [bʌntɪ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [muːv] .

Thar's nuthin ' goin ' ter happen to her while the bunch is on the move .

塔尔的 什么也没有 - 去 - 特尔 发生 到 她 尽管 这 束 是 在 这 移动 .

趁着他们一行人出发的这段时间，她不会有事的。

[ɪf] [ðæt] [ˈaʊtfɪt] [wʌz; wəz][ɔːl][ˈɪndʒən] , [ɔːr][ɔːl] [waɪt] , [ˈmeɪbi] [taː(r); taː(r), təː(r)] [maɪt] .

If that outfit was all Injun , or all white , maybe thar might .

如果 那 全套服装 曾是 全部 印第安人 , 或者全部 白色的 , 或许 那里 可能 .

如果那身衣服是印第安风格的，或者全是白色的，也许会这样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [aɪˈtiː][ɪz] [ðeɪl] [ˈnevər] [əˈɡriː] [ɑːn] [ˈnʌθɪn] - , - [sept] [haʊ] [tuː; tə][ɡɪt] [əˈwei] .

But the way it is they'll never agree on nuthin ' , ' cept how to git away .

但 这 方式 它 是 他们会 绝不 同意 在 什么也没有 - , - 除外 如何 到 git 离开 .

但事实就是如此，他们除了如何逃脱之外，什么都无法达成一致。

- [tiː] [eɪnt] [ˈlaɪkli] [ðeɪ] [ˈevər] [ment] [ter] [kɪl] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , - [ɜːr; ər] [teɪk] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] - .

' T ain't likely they ever meant ter kill the Major , ' er take the girl erlong .

- T 不是 可能 他们 曾经 意思是 特尔 杀 这 主要的 , - 呃 拿 这 女孩 - .

他们不太可能是故意要杀死少校，或者带走那个女孩。

[ðəm; ðəm] [θɪŋz] [dʒʌstɪ][ˈnæt(ə)rəli] [ˈhæpənd] , [æn; ən] - [naʊ] [ðeɪ] - [ɑːrˈiː] [skerd] [stɪf] .

Them things just naturally happened , an ' now they ' re scared stiff .

他们 事物 只是 自然 发生 , 一个 - 现在 他们 - 关于 害怕的 僵硬的 .

这些事情就这么自然而然地发生了，现在他们都吓坏了。

[aɪˈtiː] - [əl] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɜːr; ər] [tuː] [fɔːr; fər] - [ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "

It ' ll take a day er two for ' em to make up their minds what to do . "

它 - 二 拿 一个 天 呃 二 为了 - 呃 到 制作 向上 他们的 思想 什么 到 做 . "

他们得花一两天时间才能决定该怎么做。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ðeɪ] [wɪl] [dɪˈsaɪd] , [sæm] ? "

" **What do you imagine they will decide , Sam ?** "

" 什么 做 你 想象 他们 将要 决定 , 山姆 ? "

“萨姆，你觉得他们会做出什么决定？”

" [wɔːl] , [θet] - [es][ɔːl] [ˈgeswɜːrk] .

" **Wall , thet ' s all guesswork .**

" 墙 , 那个 - s 全部 猜测 .

“墙，那全是猜测。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] - [diː][duː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [θet]

But I reckon I know what I ' d do if I was in thet

但 我 估计 我 知道 什么 我 - d 做 如果 我 曾是 在 那个

但我估计我知道如果我身处其中我会怎么做。

[sɔːrt][oʊ] - [ˈfɪks] [æn; ən] - [ˈbiːn] - [tʃeɪst] [ˈfɜː; ˈfər][ˈmɜːrdər][æn; ən] - [ˈrɑːbəri] .

sort o ' fix an ' bein ' chased fer murder an ' robbery .

种类 o - 使固定 一个 - 是 - 追逐 fer 谋杀 一个 - 抢劫 .

某种程度上算是被抓了，还因为谋杀和抢劫被追捕。

[aɪ] - [di:] [teɪk] [ðə; ði] ['i:zi] [wei] ; [meɪk] [fɜ:; 'fɜ:] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['ɪndʒən] ['vɪlɪdʒ] , [æn; ən] - [li:v] [ðə; ði]
I ' d take the easy way ; make fer the nearest Injun village , an ' leave the
我 - d 拿 这 简单的 方式 ; 制作 fer 这 最近的 印第安人 村庄 , 一个 - 离开 这
[gɜ:rl][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] . "
girl thar . "
女孩 那里 . "

我会选择最简单的办法：去最近的印第安村庄，把那女孩留在那儿。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [blæk] ['ketəlz] [kæmp] ? "
" You mean Black Kettle's camp ? "
" 你 意思是 黑色的 水壶 营 ? "

“你是说黑壶的营地吗？ ”

" [aɪ] ['rekən] ; [hi:; hi] - [es] [daʊn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɑ:n][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [sʌmwɑ:r] .
" I reckon ; he ' s down thar on the Canadian somewhar .
" 我 估计 ; 他 - s 向下 那里 在这 加拿大 某个地方 .

“我估计他掉到加拿大那边的某个地方去了。”

[ju:; jʊ][kɪn] [bet] [ðoʊz] [noʊ] [wɔ:r] , [æn; ən] - [wʌt] [ðeɪ] - [ɑ:r 'i:] ['eɪmɪn] - [fɔ:r; fər] ,
You kin bet those fellars know whar , an ' thet's whut they ' re aimin ' for ,
你 亲属 赌注 那些 伙计们 知道 码头 , 一个 - - 什么? 他们 - 关于 艾明 - 为了 ,

你肯定那些家伙知道他们的目标是什么，那就是他们的目标。

[ən'les] [ðɪs] [jɪər] [du:'pɑ:nt][hæz; həz][sʌm; səm]['haɪdɪn] - [aʊt] [ski:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
unless this yere Dupont has some hidin ' out scheme of his own .
除非 这 年份 杜邦 有 一些 隐藏 - 出去 方案 的 他的 自己的 .

除非今年杜邦公司自己也有什么藏匿计划。

[wɔ:r] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi] [ræntʃt] ? "
Whar did you say he ranched ? "
码头 做过 你 说 他 牧场 ? "

你说他在哪里经营牧场？

" ['bʌfələʊ] [kri:k] . "
" Buffalo Creek . "
" 水牛 溪 . "

“布法罗溪。”

" - [ðə; ði] [seɪm] ['neɪbərhʊd] ;
" Thet's the same neighborhood ;
" - 这 相同的 邻里 ;

“这是同一个街区；

['mʌstv] [bɪn] [ɪn] [kə'hu:ts] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [red] ['devəlz][tu:; tə][hæv; həv]['evər] [rʌn] ['kæt(ə)][ɪn]
must've been in cahoots with those red devils to have ever run cattle in
肯定有 到过 在 勾结 和 那些 红色的 魔鬼 到 有 曾经 跑步 牛 在
[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] .
thar :
那里 .

肯定跟那些红魔鬼勾结了，才会敢在那儿放牛。

[wi:; wi] - ['vi:][gɑ:t][tu:; tə] [hed] - [ɪm] [ɔ:f] [ə'fɔ:r] [ðeɪ] [ɡɪt] [daʊn] ['ɪntu:] [ðæt] ['kɪntri:] ,
We ' ve got to head ' em off afore they git down into that kintry ,
我们 - ve 得到 到 头 - 呃 离开 之前 他们 git 向下 进入 那 亲属 ,

我们必须阻止他们进入那个圈子。

[ɜ:r; ər][wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv][noʊ][skælpz][tu:; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] .
er we won't have no scalps to go back home with .
呃 我们 惯于 有 不 头皮 到 去 后退 家 和 .

呃，我们恐怕没法带头皮回家了。

[lets] ['moʊzi] - , [bɔɪz] .
Let's mosey erlong , boys .
我们来吧 漫步 - , 男孩们 :

咱们慢慢走吧，伙计们。

" [ðə; ði] [deɪ] [gruː] [dɑːrk][ænd; ənd] ['mɜːrki] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['stedəli] ['fɔːrwərd] ,
" **The day grew dark and murky as they moved steadily forward ,**
" 这 天 生长 黑暗的 和 浑浊的 作为 他们 已搬 稳步 向前 ,
随着他们稳步向前，天色渐渐暗了下来，变得阴沉沉的。

[ðə; ði] [waɪnd] [bluː] [koʊld][frɑm; frəm] [əʊt] [ðə; ði] [nɔːrθ'west] ,
the wind blew cold from out the northwest ,
这 风 吹 寒冷的 从 出去 这 西北 ,
西北风刮来阵阵寒风。

[ðə; ði] ['hevi] ['kænəpi] [ʌv; əv] [klaʊd] ['setld] ['loʊər] [ɪn][ə; eɪ] ['frɔːsti] [fɑːg] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [əb'skjuəd] .
the heavy canopy of cloud settled lower in a frosty fog , which gradually obscured
这 重的 树冠 的 云 定居 降低 在 一个 霜冻 多雾路段 , 哪个 逐步地 模糊不清
[ðə; ði] ['lændskeɪp] .
the landscape .
这 景观 :

厚重的云层在寒冷的雾气中沉降下来，逐渐遮蔽了周围的景色。

[ðɪs] [mɪst] [br'keɪm] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɪn] ['eni]
This mist became so thick that the men could scarcely see a hundred yards in any
这 薄雾 成为 所以 厚的 那 这 男人 可以 几乎 看 一个 百 码 在 任何
[də'rekʃn; da'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

雾气越来越浓，以至于方圆百米之内都几乎看不清东西。

[ænd; ənd] ['hæmlin] [pleɪst] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['kʌmpəs] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - ['pɑːml] .
and Hamlin placed a pocket compass on his saddle - pommel .
和 哈姆林 放置 一个 口袋 罗盘 在 他的 鞍 - 柄头 .
哈姆林将一个袖珍罗盘放在马鞍鞍头上。

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [les] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz] [ðeɪ] ['trævəst] [ə; eɪ] [waɪd] [stri:k] [ʌv; əv] ['ælkəlaɪ] ,
The trail was less distinct as they traversed a wide streak of alkali ,
这 踪迹 曾是 较少的 清楚的 作为 他们 穿越 一个 宽的 条纹 的 碱 ,
当他们穿过一片宽阔的碱土带时，小路变得不太明显了。

[bʌt; bət] [wʌt] [fjuː] [saɪnz] [rɪ'meɪnd] [kən'vɪnst] ['wɒsən] [ðæt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər] [stiɪl] [tə'geðər] ,
but what few signs remained convinced Wasson that the fugitives were still together ,
但 什么 很少 标志 剩余 确信 沃森 那 这 逃犯 是 仍然 一起 ,
[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] ['saʊθwərd] .
and riding southward .
和 骑术 向南 :

但仅存的些许迹象让沃森确信，逃犯们仍然在一起，正向南逃窜。

['ʌndər] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['kɔːʃ(ə)n] [rɪ'lækst] ,
Under concealment of the fog his previous caution relaxed ,
在下面 隐蔽 的 这 多雾路段 他的 以前的 警告 轻松 ,
浓雾笼罩下，他之前的谨慎放松了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [æt; ət][ə; eɪ] ['stedɪ] [traːt] ,
and he led the way at a steady trot ,
和 他 引领 这 方式 在 一个 稳定的 小跑 ,
他以稳定的小跑领路，

[ˈoʊnli] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈdrɔːɪŋ] [reɪn][tuː; tə] [meɪk] [ˈsɜːrt(ə)n][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
only occasionally drawing rein to make certain there was no division of the
仅有的 偶尔 绘画 缰绳 到 制作 肯定 那里 曾是 不 分配 的 这
[ˈpɑːrti] [əˈhed] .
party ahead .
派对 前方 .

只是偶尔会勒住缰绳，以确保前方队伍不会分裂。

[ðə; ði][ˈælkəlaɪ] [ˈpaʊdərd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] - [ˈhaɪdz] ,
The alkali powdered them from head to foot , clinging to the horses ' hides ,
这 碱 粉末状 他们 从 头 到 脚 , 依恋 到 这 马匹 - 隐藏 ,
[ˈbæzɪd] [ˈpɑːrtɪt] [wɪð; wɪθ]
reddening and blinding the eyes , poisoning the lips dry and parched with
发红 和 失明 这 眼睛 , 中毒 这 嘴唇 干燥 和 干渴 和

[ˈrednɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblaɪndɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] , [ˈpɔɪzənɪŋ] [ðə; ði][lɪps][draɪ][ænd; ənd] [pɑːrtɪt] [wɪð; wɪθ]
reddening and blinding the eyes , poisoning the lips dry and parched with
发红 和 失明 这 眼睛 , 中毒 这 嘴唇 干燥 和 干渴 和
[θɜːrst] .
thirst .
口渴 .

眼睛发红、刺目，嘴唇干裂、口渴难耐。

[ðə; ði] [tuː] [ˈtruːpəz] [swɔːr] [ˈɡrɪmli] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt][ænd; ənd] [skaʊt] [roʊd][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
The two troopers swore grimly , but the Sergeant and scout rode in silence ,
这 二 骑警 发誓 阴沉地 , 但 这 军士 和 侦察 骑 在 沉默 ,
[ˈbent] [loʊ] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [ˈpʌmlɪz] , [aɪz] [streɪnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][mɪst] [əˈhed] .
bent low over their pommels , eyes strained into the mist ahead .
弯曲 低的 超过 他们的 柄头 , 眼睛 紧张 进入 这 薄雾 前方 .

他们弯下腰，倚靠在马鞍上，目光紧盯着前方的薄雾。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [roʊd][ɪn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈfɜːrst][sænd] - [dʒʊn] , [ænd; ənd]
It was not yet dark when they rode in between the first sand - dunes , and
它 曾是 不是 然而 黑暗的 什么时候 他们 骑 在 之间 这 第一的 沙 - 沙丘 , 和
[ˈwɒsən] ,
Wasson ,
沃森 ,

他们骑马穿过第一片沙丘时，天色还未黑，沃森

[ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʌp] [ˈɔːrt] , [tʃekt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ʌpˈlɪftɪd] [hænd] .
pulling his horse up short , checked the others with uplifted hand .
拉 他的 马 向上 短的 , 已检查 这 其他的 和 提升 手 .

他勒住马，举起手示意其他人过来。

" [taː(r); taː(r), təː(r)] - [əl][biː; bi][ə; eɪ][kæmp] [hɪr] [suːn] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈswɪŋɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Thar ' ll be a camp here soon , " he said , swinging down from the**
" 塔尔 - 二 是 一个 营 这里 很快 , " 他 说 , 摇摆 向下 从 这
[ˈsæd(ə)] ,
saddle ,
鞍 ,

“这里很快就会建起营地了，”他一边说着，一边从马鞍上跳下来。

[ænd; ənd] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
and studying the ground .
和 学习 这 地面 .

并考察地面情况。

" [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] - [baʊt] [ˈblɒtɪd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] ,
" **The wind has ' bout blotted it all out ,**
" 这 风 有 - 回合 印迹 它 全部 出去 ,
[ˈfɪz] [ˈwɪnd] [ˈhæz] [ˈhəz] [ˈbɔʊt] [ˈblɒtɪd] [ˈɔːl] [ˈaʊt]
“风几乎把一切都吹散了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɪn] [siː] [ˌjiər] [bæk] [oʊ] - [ðɪs] [ˈrɪdʒ] [wɔːr] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn] ,
but you kin see yere back o ' this ridge whar they turned in ,
但 你 亲属 看 年份 后退 o - 这 岭 码头 他们 转向 在 ,
但是你可以在他们拐弯的那道山脊的后面看到你,

[æn; ən] - [ðeɪ] [wʌz; wəz] [wɑːkɪn] - [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] .
an ' they was walkin ' their horses .
一个 - 他们 曾是 步行 - 他们的 马匹 .
他们正牵着马散步。

[ˈɡɪtɪn] - [ˈprɪti] [ˈtaɪərd] , [aɪ] [ˈrekən] .
Gittin ' pretty tired , I reckon .
吉廷 - 漂亮的 疲劳的 , 我 估计 .
我感觉自己挺累的。

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːp] [ˌjiər] [tuː] , [ˈsɑːrdʒənt] , [æn; ən] - [ɪːt] [sʌm; səm][kəʊld] [ɡrʌb] .
We might as well stop yere too , Sergeant , an ' eat some cold grub .
我们 可能 作为 出色地 停止 年份 也 , 军士 , 一个 - 吃 一些 寒冷的 幼虫 .
我们也该停下来了, 中士, 吃点冷食。

[juː; jʊ] [tuː] [men] [spred] [hɜːr; hər] [aʊt] , [æn; ən] - [rʌb] [daʊn] [ðə; ði] [hʌsɪz] ,
You two men spread her out , an ' rub down the hosses ,
你 二 男人 传播 她 出去 , 一个 - 擦 向下 这 软管 ,
你们两个男人把她摊开, 然后擦洗她的阴部。

[waɪl] [ˈhæmlin] [æn; ən] - [aɪ] [pouk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [bɪt] .
while Hamlin an ' I poke about a bit .
尽管 哈姆林 一个 - 我 戳 关于 一个 少量 .
我和哈姆林四处闲逛了一会儿。

[ˈbetər] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl][wiː; wi][kɪn] , - [brɪk] , - - [fɔːr] [aɪˈtiː] [ɡɪts] [dɑːrk] .
Better find out all we kin , ' Brick , ' ' fore it gits dark .
更好的 寻找 出去 全部 我们 亲属 , - 砖 , - - 前 它 git 黑暗的 .
“布里克”, 趁天黑之前, 最好把我们所有的亲戚都找齐。

" [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪnt] [treɪl] , [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
" He started forward on the faint trail , his rifle in the hollow of his arm ,
" 他 开始 向前 在 这 头晕的 踪迹 , 他的 步枪 在 这 空洞的 的 他的 手臂 ,
他沿着隐约可见的小路向前走去, 步枪夹在臂弯里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [reɪndʒd] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
and the Sergeant ranged up beside him .
和 这 军士 范围 向上 旁 他 .
中士走到他身边。

[ðə; ði][sænd][wʌz; wəz][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈæŋklz] ,
The sand was to their ankles ,
这 沙 曾是 到 他们的 脚踝 ,
沙子没过了他们的脚踝,

[ænd; ənd][ɔːf][ðə; ði] [ˈrɪdʒ] [ˈsʌmɪt] [ðə; ði] [wɪnd] [wɜːr] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ɡrɪt] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] .
and off the ridge summit the wind whirled the sharp grit into their faces .
和 离开 这 岭 首脑 这 风 旋转 这 锋利的 砂砾 进入 他们的 面孔 .
山脊顶峰的狂风裹挟着尖锐的沙砾扑面而来。

" [wɒts] [ˈkʌmɪn] - , [sæm] ; [ə; eɪ] [stɔːrm] ? "
" What's comin ' , Sam ; a storm ? "
" 是什么 即将到来 - , 山姆 ; 一个 风暴 ? "
“萨姆, 要出什么事了? 暴风雨吗? ”

" [snəʊ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [skaʊt] [ˈɔːrtli] , " [ə; eɪ] [ˈblɪzərd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ɜːr; ər][aɪ] [luːz] [maɪ] [ges] .
" Snow , " answered the scout shortly , " a blizzard of it , er I lose my guess .
" 雪 , " 回答 这 侦察 不久 , " 一个 暴风雪 的 它 , 呃 我 失去 我的 猜测 .
“雪,”侦察兵简短地回答道, “暴风雪, 呃, 我猜不出来。”

- [fɔːr] [ˈmɪdnaɪt] [jər] [wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tər] [siː] [jər] [hænd] [əˈfɔːr] [jər] [feɪs] .
" **Fore midnight yer won't be able ter see yer hand afore yer face** .
" 前 午夜 你的 惯于 是 有能力的 特尔 看 你的 手 之前 你的 脸 .

午夜之前，你将无法看到你的手，更无法看到你的脸。

[aɪ] - [ˈviː] [ben] [aʊt] [ˌɪər] [ɪn][ðəm; ðəm] [θɪŋz] [ə; eɪ] [fɔːr] , [æn; ən] - [ðeə(r)] [ʃɒr] [hel] .
I ' ve ben out yere in them things a fore , an ' they're sure hell .
我 - ve 本 出去 年份 在 他们 事物 一个 前 , 一个 - 它们是 当然 地狱 .

我以前就接触过那些东西，它们简直糟透了。

[ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][ɡɪt] [saɪt] [oʊ] - [θet] [ˈaʊtfit] [ˈmɑːti] [suːn] , - [tiː] [eɪnt] [ˈlaɪkli] [wiː; wi][ˈevər] [wɪl] .
If we don't git sight o ' thet outfit mighty soon , ' t ain't likely we ever will .
如果 我们 不 git 视线 o - 那个 全套服装 强大的 很快 , - t 不是 可能 我们 曾经 将要 .

如果我们再也看不到那套装备，那恐怕永远也看不到了。

[aɪ] - [ˈviː] [bɪn] [ɪkˈspektɪn] - [ðæt] [wɪnd] [tuː; tə] [ɪft] [ˈnoːrɪːst] [ɔːl] [deɪ] — [ðen] [wiːl] [get][əɪ ˈtiː] .
I ' ve been expectin ' that wind to shift nor'east all day — then we'll get it .
我 - ve 到过 期待 - 那 风 到 转移 东北 全部 天 — 然后 出色地 得到 它 .

我一整天都在期待风向转为东北风——到那时我们就能感受到了。

" [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪfər] [sʌm; səm] [feɪnt] [maːrks][ɑːn][ðə; ðɪ]
" **He got down on his knees , endeavoring to decipher some faint marks on the**
" 他 得到 向下 在 他的 膝盖 , 努力 到 解码 一些 头晕的 标记 在 这
[sænd] .
sand .
沙 .

他跪了下来，努力辨认沙滩上一些模糊的痕迹。

" [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [dɪsˈmaʊntɪd] [jɪər] ,
" **Two of ' em dismounted yere** ,
" 二 的 - 呃 下马 年份 ,

“其中两人下马了，

[æn; ən][ˈɪndʒən][æn; ən] - [ə; eɪ] [waɪt] — [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈfelər] [baɪ][hɪz; ɪz] [huːf] [prɪnts] — [æn; ən] - [ðeɪ] [went]
an Injun an ' a white — a big feller by his hoof prints — an ' they went
一个 印第安人 一个 - 一个 白色的 — 一个 大的 伙计 经过 他的 蹄 印刷 — 一个 - 他们 去
[ɑːn] [ˈledɪn] - [ðer; ðər] [hʌsɪz] .
on leadin ' their hosses .
在 引言 - 他们的 软管 .

一个印第安人和一个白人——从蹄印来看，他是个身材魁梧的家伙——他们牵着马继续往前走。

[ˈɡoɪn] - [ˈɪntuː][kæmp] , [aɪ] [ˈrekən] — [ʃɒr] , [hɪəz] [ðə; ðɪ][spaːt] [naʊ] .
Goin ' into camp , I reckon — sure , here's the spot now .
戈因 - 进入 营 , 我 估计 — 当然 , 这里是 这 点 现在 .

进入营地，我想——当然，就是这里了。

[wel] , [aɪ] - [əl][biː; bi] [dæmd] !
Well , I ' ll be damned !
出色地 , 我 - 二 是 该死的 !

真是见鬼了！

" [bəʊθ] [men] [stɒd] [ˈsterɪŋ] — [ˈʌndər] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][sænd] [rɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
" **Both men stood staring — under protection of a sand ridge was a little**
" 两个都 男人 站立 凝视 — 在下面 保护 的 一个 沙 岭 曾是 一个 小的
[ˈblækənd] [speɪs] [wer] [sʌm; səm][meˈskiːtˌmeskiːt] [tʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] ,
blackened space where some mesquite chips had been burned ,
变黑 空间 在哪里 一些 牧豆树 芯片 有 到过 烧伤 ,

两人站在那里，目光呆滞地望着——在沙脊的遮蔽下，有一小块烧焦的黑色空地，那是一些牧豆木屑烧过的地方。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['freʃli] ['træmpld] [sænd] , [ænd; ənd] [slait] [im'preʃəns] [wer] [men]
and all about it freshly trampled sand , and slight impressions where men
和 全部 关于 它 新鲜的 践踏 沙 , 和 轻微 印象 在哪里 男人
[hæd; həd] [aʊt'stretʃt] [ðəm'selvz] .
had outstretched themselves .
有 伸展 他们自己 .

周围都是新踩过的沙子，还有人们伸展身体留下的轻微印痕。

[ɔ:ɪmoʊst][æt; ət] [wɒsənz] [fi:t] ['flʌtəd] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['rɪbən] ,
Almost at Wasson's feet fluttered a pink ribbon ,
几乎 在 沃森的 脚 飘动 一个 粉色的 丝带 ,
[ə; eɪ] [pɪŋk] ['rɪbən] ,
几乎就在沃森脚边飘扬着一条粉红色的丝带，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][faiər]['sɜ:rk(ə)l] [leɪ] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [feɪs] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] .
and beyond the fire circle lay the body of a man , face up to the sky .
和 超过 这 火 圆圈 躺 这 身体 的 一个 男人 , 脸 向上 到 这 天空 .
[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][faiər]['sɜ:rk(ə)l] [leɪ] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [feɪs] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] .
火圈之外，躺着一具男人的尸体，面朝天空。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɑ:nəz] , [ə; eɪ] [gæstli] ['bɒlɪt] [hʊl] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wʌn] [tʃi:k] [keɪkt] [blæk]
It was Connors , a ghastly bullet hole between his eyes , one cheek caked black
它 曾是 康纳斯 , 一个 阴森 子弹 洞 之间 他的 眼睛 , 一 脸颊 蛋糕 黑色的
[wɪð; wiθ] [blʌd] .
with blood .
和 血 .

那是康纳斯，他两眼之间有一个可怕的弹孔，一侧脸颊被鲜血染黑。

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [spræn] [ə'krɔ:s] , [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['moʊʃnləs] [fɔ:rm] .
The Sergeant sprang across , and bent over the motionless form .
这 军士 弹簧 穿过 , 和 弯曲 超过 这 静止不动 形式 .
[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [spræn] [ə'krɔ:s] , [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['moʊʃnləs] [fɔ:rm] .
中士猛地跳过去，俯身靠近那具一动不动的尸体。

" [pɑ:kəts] [tɜ:rnd] [ɪn'saɪd] [aʊt] , " [hi:; hi] [sed] , [glænsɪŋ] [bæk] .
" **Pockets turned inside out , " he said , glancing back .**
" 口袋 转向 里面 出去 , " 他 说 , 瞥了一眼 后退 .
[pɑ:kəts] [tɜ:rnd] [ɪn'saɪd] [aʊt] , [hi:; hi] [sed] , [glænsɪŋ] [bæk] .
“口袋翻过来了,”他回头看了一眼说道。

" [ðə; ði] [pɔr] ['dev(ə)l] ! " " **The poor devil !** " " 这 贫穷的 魔鬼 ! " "
[pɑ:kəts] [tɜ:rnd] [ɪn'saɪd] [aʊt] , [hi:; hi] [sed] , [glænsɪŋ] [bæk] .
“可怜的孩子！ ”

" [hæd; həd] [kwait] [ə; eɪ] [roʊ] [hɪr] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [skaʊt] .
" **Had quite a row here , " returned the scout .**
" 有 相当 一个 排 这里 , " 返回 这 侦察 .
[hæd; həd] [kwait] [ə; eɪ] [roʊ] [hɪr] , [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [skaʊt] .
“这里发生了一场激烈的争吵,”侦察兵回答道。

" [ðæt] [stɛrn] ['oʊvər][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɪz] [blʌd] , [æn; ən] - [aɪ 'ti:] ['nevər] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
" **That stain over thar is blood , an ' it never come from him ,**
" 那 弄脏 超过 那里 是 血 , 一个 - 它 绝不 来 从 他 ,
[ðæt] [stɛrn] ['oʊvər][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɪz] [blʌd] , [æn; ən] - [aɪ 'ti:] ['nevər] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
“那块污渍是血，但绝不是他的。”

[fɜ:; ,fer][hi:; hi] [daɪd] [wɔ:r] [hi:; hi] [fel] .
fer he died whar he fell .
fer 他 死亡 码头 他 跌倒 .
[fɜ:; ,fer][hi:; hi] [daɪd] [wɔ:r] [hi:; hi] [fel] .
他死在了他坠落的地方。

[moʊst] ['laɪkli] [hi:; hi] [ʃɑ:t] ['fɜ:st] , [ɜ:r; ər] [ju:st] [ə; eɪ] [naɪf] .
Most likely he shot furst , er used a knife .
最多 可能 他 射击 首先 , 呃 用过的 一个 刀 .
[moʊst] ['laɪkli] [hi:; hi] [ʃɑ:t] ['fɜ:st] , [ɜ:r; ər] [ju:st] [ə; eɪ] [naɪf] .
他很可能先开了枪，呃，或者用了刀。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ['enihaʊ] ; [aɪ] ['rekən] [ðɪs] [jɪər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['rɪbən] ; [ðæt] ['fɒtprɪnt]
The girl's with ' em anyhow ; I reckon this yere was her ribbon ; that footprint
这 女孩们 和 - 呃 无论如何 ; 我 估计 这 年份 曾是 她 丝带 ; 那 脚印
[ɪz] [ʃʊr] .
is sure .
是 当然 :

反正那女孩跟他们在一起；我估计今年是她的节日；那个脚印肯定是的。

" [hiː; hi] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði] ['skætərd] ['æfɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [pæst] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
" He stirred up the scattered ashes , and then passed over and looked at
" 他 搅拌 向上 这 疏散 灰烬 , 和 然后 通过了 超过 和 看起来 在
[ðə; ði] [ded] [mæn] .
the dead man .
这 死的 男人 :

他搅动了散落的骨灰，然后走过去看了看死者。

" [wʌt] [duː] [jər] [θɪŋk] , ['sɑːrdʒənt] ? "
" What do yer think , Sergeant ? "
" 什么 做 你的 思考 , 军士 ? "

“你觉得怎么样，中士？”

" [ðeɪ] [staːpt] [hɪr] [tuː; tə] [iːt] , ['meɪbi] [faɪv] ['aʊərz] [ə'ɡoʊ] , " ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['æfɪz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]
" They stopped here to eat , maybe five hours ago , " pushing the ashes about with
" 他们 停止 这里 到 吃 , 或许 五 小时 前 , " 推动 这 灰烬 关于 和
[hɪz; ɪz][toʊ] .
his toe .
他的 脚趾 :

“他们大概五小时前在这里停下来吃饭，”他用脚趾拨开灰烬说道。

" [ðə; ði]['faɪər][hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [ðæt] [lɔːŋ] .
" The fire has been out that long .
" 这 火 有 到过 出去 那 长的 :

“火已经熄灭这么久了。”

[ðen] [ðeɪ] [ɡɑːt][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] — ['kɑːnɜːz] [ænd; ənd][duː'pɑːnt] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt]
Then they got into a quarrel — Connors and Dupont — for he was shot
然后 他们 得到 进入 一个 争吵 — 康纳斯 和 杜邦 — 为了 他 曾是 射击
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊlt] - - - ;
with a Colt ' 45 ' ;
和 一个 小马 - - - ;

然后他们发生了争吵——康纳斯和杜邦——因为他被柯尔特45手枪射杀了；

[noʊ] ['ɪndiən] ['evər][dɪd] [ðæt] .
no Indian ever did that .
不 印度 曾经 做过 那 :

没有哪个印度人会这么做。

[ðen] [ðeɪ] [strʌk] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [tuː] [led] ['hɔːrsɪz] .
Then they struck out again with two led horses .
然后 他们 击 出去 再次 和 二 引领 马匹 :

然后他们又用两匹牵引的马再次出击。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] [ə'hed] , ['trævəlɪŋ] [sləʊ] . "
I should say they were three or four hours ahead , travelling slow . "
我 应该 说 他们 是 三 或者 四 小时 前方 , 旅行 慢的 . "

应该说他们领先三四个小时，而且开得很慢。

" [ɡʊd] [ɪ'nʌf] , " [ænd; ənd] ['wɒsən] ['pæɪɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" Good enough , " and Wasson patted his arm .
" 好的 足够的 , " 和 沃森 轻拍 他的 手臂 :

“足够好了，”沃森拍了拍他的胳膊。

" [ju:;; jʊ] - [ɑ:r 'i:] [ə; eɪ] [pleɪnz mən] [ɔ:l] [raɪt] , - [brɪk] .
" **You ' re a plainsman all right , ' Brick . '**
" 你 关于 一个 平原人 全部 正确的 , - 砖 . -
" 你确实是个平原人, '布里克'."

[ju:;; jʊ] [kɪn] [ʃɒr] [ri:d] [saɪnz] .
You kin sure read signs .
你 亲属 当然 读 标志 .

你真会看路标。

[θɛt] - [es][dʒʌst] - [baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] , [æz; əz][aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
Thet ' s just ' bout the whole story , as I make it .
Thet - s 只是 - 回合 这 所有的 故事 , 作为 我 制作 它 .

这就是我所讲述的整个故事。

['nʌθɪn] - ['fɜ:z, 'fer][ju: 'es][tu:; tə][du:][bʌt; bət] [snætʃ] [ə; eɪ][baɪt][æn; ən] - [goʊ][ɑ:n] .
Nuthin ' fer us to do but snatch a bite an ' go on .
什么也没有 - fer 我们 到 做 但 抢夺 一个 咬 一个 - 去 在 .

我们除了匆匆吃一口就走之外, 别无他法。

[ʼaʊər; ɑ:r] [hʌsɪz] - [ɑ:r 'i:] ['freʃər] - [en] [ðerz] .
Our hosses ' re fresher ' n theirs .
我们的 软管 - 关于 更清新 - n 他们的 .

我们的马比他们的马更健康。

[noʊ] [sens] [ʼaʊər; ɑ:r] ['stɑ:pɪn] - [tu:; tə] ['beri] ['kɑ:nɜ:z] ; [hi:; hi] [eɪnt] [wɜ:rθ] [aɪ 'ti:] ,
No sense our stoppin ' to bury Connors ; he ain't worth it ,
不 感觉 我们的 停止 - 到 埋葬 康纳斯 ; 他 不是 值得 它 ,

没必要停下来埋葬康纳斯; 他不值得。

[æn; ən] - [ðə; ði][bɜ:rdz] - [əl] [teɪk] [ker] [oʊ] - [hɪm; ɪm] .
an ' the birds ' ll take care o ' him .
一个 - 这 鸟类 - 二 拿 关心 o - 他 .

鸟儿们会照顾他的。

[ðə; ði] [ʼaʊtfɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['hedɪn] - [saʊθ] — [si:] !
The outfit was still a headin ' south — see !
这 全套服装 曾是 仍然 一个 标题 - 南 — 看 !

这支队伍仍然向南行进——看!

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
" **There could be no doubt of this ,**
" 那里 可以 是 不 怀疑 的 这 ,

这一点毋庸置疑。

[æz; əz][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [rɪdʒ] [hæd; həd] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ][pleɪn] [treɪl] , [ɔ:l'dʊʊ] [ə; eɪ]
as the shelter of the sand ridge had preserved a plain trail , although a
作为 这 庇护所 的 这 沙 岭 有 保存完好 一个 清楚的 踪迹 , 虽然 一个

[fju:] [ja:dz] [brɪ'ɑ:nd] ,
few yards beyond ,
很少 码 超过 ,

由于沙脊的遮蔽, 一条清晰的小路得以保留, 尽管再往前走几码,

[ðə; ði] ['swi:pɪŋ] [wɪnd] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] ['ɔ:lmoʊst] [ə'blɪtəreɪtɪd] ['evri] [saɪn][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] .
the sweeping wind had already almost obliterated every sign of passage .
这 扫荡 风 有 已经 几乎 彻底摧毁 每一个 符号 的 通道 .

狂风几乎已经抹去了所有通道的痕迹。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [eit] ['hɑːrtɪli] [ʌv; əv][ðer; ðər][koʊld] ['pra:vəndər] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]
The four men ate heartily of their cold provender , discussing the situation in a
这 四 男人 吃 衷心地 的 他们的 寒冷的 饲料 , 讨论 这 情况 在 一个
[fjuː] [bri:f] ['sentənsɪz] .
few brief sentences .
很少 简短的 句子 .

四人津津有味地吃着冷食，用几句话简短地讨论着眼下的局势。

[ˈwɒsən] [ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [duː'pɑːnt][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ɪndiən] [ˈwɪntər] [ɪn'kæmpmənt] ,
Wasson argued that Dupont was heading for some Indian winter encampment ,
沃森 争论 那 杜邦 曾是 标题 为了 一些 印度 冬天 营地 ,
沃森认为杜邦当时正前往某个印第安人的冬季营地。

[ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪft] [rɪ,spɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] ,
thinking to shift responsibility for the crime upon the savages ,
思维 到 转移 责任 为了 这 犯罪 之上 这 野蛮人 ,
试图将罪行的责任推卸给野蛮人，

[ðʌs] [pə'mɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [sɪvələ'zeɪʃn] ,
thus permitting him to return once more to civilization ,
因此 允许 他 到 返回 一次 更多的 到 文明 ,
这样一来，他便得以再次回归文明社会。

[bʌt; bət] ['hæmlin] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'ɪdʒən(ə)l] ['θiːəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪd] - [aʊt] [ə'pɑːn] ['duːpɑːnts][oʊld]
but Hamlin clung to his original theory of a hide - out upon Dupont's old
但 哈姆林 紧紧抓住 到 他的 原来的 理论 的 一个 隐藏 - 出去 之上 杜邦的 老的
[ˈkæt(ə)l] - [reɪndʒ] ,
cattle - range ,
牛 - 范围 ,
但哈姆林仍然坚持他最初的想法，认为他的藏身之处就在杜邦以前的牧场上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] ['rɑːbəri] [ʌv; əv] [mæk'dɑːnld] [wʌz; wəz][ɪn] [vjuː] .
and that a purpose other than the mere robbery of McDonald was in view .
和 那 一个 目的 其他 比 这 仅仅 抢劫 的 麦当劳 曾是 在 看法 .
而作案目的并非仅仅是抢劫麦当劳。

[ɔːl] [ə'laɪk] , [haʊ'evər] ,
All alike , however ,
全部 同样 , 然而 ,
然而，它们都一样。

[wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [blʌfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən]
were convinced that the fugitives were seeking the wild bluffs of the Canadian
是 确信 那 这 逃犯 是 寻求 这 荒野 悬崖 的 这 加拿大
[ˈrɪvər] [fɔːr; fər] [kən'siːlmənt] .
River for concealment .
河 为了 隐蔽 .
他们确信，这些逃犯是为了躲藏在加拿大河的荒野峭壁上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [ə'gen] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] ,
It was not yet dark when they again picked up the trail ,
它 曾是 不是 然而 黑暗的 什么时候 他们 再次 挑选 向上 这 踪迹 ,
天还没黑，他们就再次找到了踪迹。

[rouəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['kɑːnɜːz] , [ænd; ənd] [pʊʃt] ['fɔːrwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv]
rode around the dead body of Connors , and pushed forward into the maze of
骑 大约 这 死的 身体 的 康纳斯 , 和 推动 向前 进入 这 迷宫 的
[sænd] .
sand .
沙 .
绕着康纳斯的尸体骑行，然后冲进了沙丘迷宫。

[fɔːr; fər][æn; ən][ˈʌvər][ðə; ði][ædˈvæns][wʌz; wəz][wɪˈðəʊt][ˈɪnsɪdənt] , [ðə; ði][ˈskaʊt][ɪn][ðə; ði][ˈliːd][ˈnɑːt][ˈiːv(ə)n]
For an hour the advance was without incident , the scout in the lead not even
为了 一个 小时 这 进步 曾是 没有 事件 , 这 侦察 在 这 带领 不是 甚至
[dɪsˈmaʊntɪŋ] ,
dismounting ,
下车 ,

一个小时的推进过程都很顺利, 领头的侦察兵甚至都没有下马。

[hɪz; ɪz][kiːn][aɪz][ˈpɪkɪŋ][ʌp][ðə; ði][feɪnt]"[saɪn]"[ʌnˈerɪŋli] .
his keen eyes picking up the faint " sign " unerringly .
他的 敏锐的 眼睛 挑选 向上 这 头晕的 " 符号 " 准确无误地 .

他敏锐的目光准确地捕捉到了那微弱的“迹象”。

[ðen][ˈdɑːrkənəs][ʃʌt][daʊn] , [ðə; ði][ˈlaʊərɪŋ][bæŋk][ʌv; əv][klaʊdz][kəmˈpliːtli][ˈblɒtɪŋ][ðə; ði][ˈstɑːrz] ,
Then darkness shut down , the lowering bank of clouds completely blotting the stars ,
然后 黑暗 关闭 向下 , 这 降低 银行 的 云 完全地 印迹法 这 明星 ,
随后夜幕降临, 低垂的云层完全遮蔽了星光。

[ɔːlˈðoʊ][ðə; ði][waɪt][ˈɡlɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sænd][ˈʌndər][fʊt][ˈjiːldɪd][ə; eɪ][slaɪt][ˈɡaɪd(ə)ns] .
although the white glisten of the sand under foot yielded a slight guidance .
虽然 这 白色的 闪亮 的 这 沙 在下面 脚 产生 一个 轻微 指导 .

虽然脚下白沙的光泽提供了些许指引。

[ʌp][tuː; tə][ðɪs][taɪm][ðer; ðər][hæd; həd][bɪn][noʊ][ˈdiːviˌeɪ(ə)n][ɪn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
Up to this time there had been no deviation in direction ,
向上 到 这 时间 那里 有 到过 不 偏差 在 方向 ,

此前方向一直没有发生任何偏差。

[ænd; ənd][naʊ][wen][ðə; ði][treɪl][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][ˈbːŋɡər][dɪˈstɪŋɡwɪft] ,
and now when the trail could be no longer distinguished ,
和 现在 什么时候 这 踪迹 可以 是 不 更长 杰出的 ,

而现在, 当这条踪迹已经无法辨认时,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːrtɪ][dɪˈsaɪdɪd][ɑːn][ˈraɪdɪŋ][streɪt][ˈsaʊθwərd][ʌnˈtɪl][ðeɪ][ˈstrʌk][ðə; ði][ˈsɪmə,rəʊn] .
the little party decided on riding straight southward until they struck the Cimarron .
这 小的 派对 决定 在 骑术 直的 向南 直到 他们 击 这 锡马龙 .

这群人决定一路向南, 直到抵达锡马龙河。

[æn; ən][ˈʌvər][ɔːr][tuː][ˈleɪtər][ðə; ði][muːn][əˈroʊz] , [ˈhɑːrdli][ˈvɪzəb(ə)][ænd; ənd][jet][ˈbraɪtnɪŋ][ðə; ði]
An hour or two later the moon arose , hardly visible and yet brightening the
一个 小时 或者 二 之后 这 月亮 出现 , 几乎 可见的 和 然而 提亮 这

[klaʊd][ˈkæənəpi] ,
cloud canopy ,
云 树冠 ,

一两个小时后, 月亮升起了, 虽然几乎看不见, 却照亮了云层。

[soʊ][ðæt][ðə; ði][ˈraɪdərz][kʊd; kəd][siː][iːt][ˈʌðər][ænd; ənd][prəʊˈsiːd][mɔːr][ˈræpɪdli] .
so that the riders could see each other and proceed more rapidly .
所以 那 这 骑手 可以 看 每个 其他 和 继续 更多的 快速 .

这样骑手们就能互相看到对方, 从而更快地前进。

[ˈsʌd(ə)nli][ˈwɒsən][ˈlɪftɪd][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][tɜːrnd][hɪz; ɪz][feɪs][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈskaɪ] .
Suddenly Wasson lifted his hand , and turned his face up to the sky .
突然 沃森 抬起 他的 手 , 和 转向 他的 脸 向上 到 这 天空 .

突然, 沃森举起手, 仰头望向天空。

"[snəʊ] , "[hiː; hi][əˈnaʊnst][ˈsoʊbərlɪ] .
" Snow , " he announced soberly .
" 雪 , " 他 宣布 清醒地 .

“下雪了,”他严肃地宣布。

" [θɔ:t] [aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [ə'fɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wind] - [es] [tʃeɪndʒd] .
" **Thought I felt it afore , and the wind ' s changed .**
" 想法 我 毛毡 它 之前 , 和 这 风 - s 已更改 .
“我以前好像感觉到了，但现在风向变了。”

" [ˈhæmlin] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [ˈfi:lɪŋ] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [stɪŋ] [ʌv; əv] [snəʊ] [ˈpelɪts] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
" **Hamlin turned in the saddle , feeling already the sharp sting of snow pellets on his face .**
" 哈姆林 转向 在 这 鞍 , 感觉 已经 这 锋利的 蜚 的 雪 颗粒 在 他的 [feɪs] .
face .
脸 .

“哈姆林在马鞍上转了个身，已经感觉到雪粒猛烈地打在脸上。
[brɪ'fɔ:r] [hi; hi][kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n] [ˈænsər] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwaɪtnəs] ,
Before he could even answer the air was full of whiteness ,
前 他 可以 甚至 回答 这 空气 曾是 满的 的 白人 ,
他还没来得及回答，空气中就充满了白色。

[ə; eɪ] [fɪrs] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ˈhɜ:rlɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈpɑ:rtɪk(ə)lz] [ə'genst] [ðəm; ðəm] .
a fierce gust of wind hurling the flying particles against them .
一个 凶猛的 阵风 的 风 投掷 这 飞行 颗粒 反对 他们 .
一阵狂风将飞溅的尘埃吹向他们。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] ,
In another instant they were in the very heart of the storm ,
在 其他 立即的 他们 是 在 这 非常 心 的 这 风暴 ,
转眼间，他们已身处风暴中心。

[ɔ:l'moʊst] [hə:ld] [ˈfɔ:rwəd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈaɪsi] [ˈdelju:dʒ]
almost hurled forward by the force of the wind , and blinded by the icy deluge
几乎 投掷 向前 经过 这 力量 的 这 风 , 和 失明 经过 这 冰冷的 洪水
.
:
.

几乎被狂风抛向前方，又被冰冷的雨水弄得睁不开眼。

[ðə; ði] [ˈpeltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][heɪl] [ˈstɑ:rtld] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈefərt] [ʌv; əv]
The pelting of the hail startled the horses , and in spite of every effort of
这 投掷 的 这 冰雹 惊慌 这 马匹 , 和 在 尽管如此 的 每一个 努力 的
[ðə; ði][ˈraɪdərz] ,
the riders ,
这 骑手 ,

冰雹的猛烈袭来惊扰了马匹，尽管骑手们竭尽全力，

[ðeɪ] [ˈdrɪftɪd] [tu; tə][ðə; ði] [raɪt] , [teɪlz] [tu; tə][ðə; ði][stɔ:rm] .
they drifted to the right , tails to the storm .
他们 漂移 到 这 正确的 , 尾巴 到 这 风暴 .

它们向右漂移，尾部朝向风暴。

[ðə; ði] [swɪft] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ˈmædʒɪk(ə)l] .
The swift change was magical .
这 迅速 改变 曾是 神奇 .

这种迅速的变化简直太神奇了。

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ˈpɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈaɪsi] [snəʊ] [si:md] [tu; tə][swɜ:rl][ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [ˈevri]
The sharp particles of icy snow seemed to swirl upon them from every
这 锋利的 颗粒 的 冰冷的 雪 似乎 到 漩涡 之上 他们 从 每一个
[də'rekʃn; da'rekʃn] ,
direction ;
方向 ,

尖锐的冰雪颗粒似乎从四面八方袭来，向他们袭来。

[ˈsʌkɪŋ] [ðer; ðəɹ] [ˈveri] [breθ] , [bɪˈwɪldəɹɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˈrɒbiŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ɔ:l] [sens] [ʌv; əv]
sucking their very breath , bewildering them , robbing them of all sense of
吸吮 他们的 非常 气息 , 扑朔迷离 他们 , 抢劫 他们 的 全部 感觉 的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction :
方向 :

让他们窒息，让他们茫然不知所措，让他们失去方向感。

[wɪˈðɪn] [tu:] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [men] [faʊnd] [aɪˈti:] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu;; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [ˈwɪntri] [[fraʊd]
Within two minutes the men found it impossible to penetrate the wintry shroud
之内 二 分钟 这 男人 成立 它 不可能的 到 穿透 这 冬季 裹尸布
[ɪkˈsept] [fɔ:r; fəɹ] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
except for a few feet ahead of them .
除了 为了 一个 很少 脚 前方 的 他们 :

不到两分钟，他们就发现除了前方几英尺之外，根本无法穿透这层厚重的冬日迷雾。

[ðə; ði] [ˈsa:rdʒənt] [nu:] [wʌt] [aɪˈti:] [ment] , [fɔ:r; fəɹ] [hi;; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ði:z]
The Sergeant knew what it meant , for he had had experience of these
这 军士 知道 什么 它 意思是 , 为了 他 有 有 经验 的 这些
[pleɪnz] [ˈstɔrmz] [bɪˈfɔ:r] .
plains storms before .
平原 暴风雨 前 :

中士知道这意味着什么，因为他以前经历过这种平原风暴。

" [hɔ:lt] !
" **Halt** !
" 停止 !
“停止！”

" [hi;; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈberli] [ˈɔ:dəbl] [ɪn][ðə; ði][blæst] .
" **he cried , his voice barely audible in the blast** .
" 他 哭 , 他的 嗓音 仅仅 可听见的 在 这 爆炸 .
“他喊道，声音在爆炸声中几乎听不见。”

" [kloʊz] [ʌp] , [men] ; [kʌm] [hɪr] [tu;; tə] [em ˈi:] — [ˈlaɪvli] [naʊ] ?
" **Close up , men ; come here to me — lively now ?**
" 关闭 向上 , 男人 ; 来 这里 到 我 — 热闹 现在 ?
“伙计们，都过来；到我这儿来——现在精神点儿吗？”

[ðæt] [ju;; jʊ] , [weɪd] ?
That you , Wade ?
那 你 , 韦德 ?
“是你吗，韦德？”

[ˈwɒsən] ; [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , [sæm] .
Wasson ; oh , all right , Sam .
沃森 ; 哦 , 全部 正确的 , 山姆 .
沃森；哦，好的，萨姆。

[hɪr] , [pæs] [ðæt] [ˈlæriət] [bæk] ; [naʊ] [get] [ə; eɪ] [ɡrɪp] [ɑ:n] [aɪˈti:] , [ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv] [ju;; jʊ] ,
Here , pass that lariat back ; now get a grip on it , every one of you ,
这里 , 经过 那 套索 后退 ; 现在 得到 一个 紧握 在 它 , 每一个 — 的 你 ,
来，把那根套索递回来；现在，你们每个人都抓紧它。

[ænd; ənd][hoʊld][tu;; tə] [aɪˈti:] [fɔ:r; fəɹ] [jɔɹ; jər] [laɪvz; lɪvz] .
and hold to it for your lives .
和 抓住 到 它 为了 你的 生活 .
并且要牢记于心。

[let] [em ˈi:] [teɪk] [ðə; ði] [li:d] , [sæm] ; [wi;; wi] - [əl] [hæv; həv] [tu;; tə] [rʌn] [baɪ] [ˈkʌmpəs] .
Let me take the lead , Sam ; we ' ll have to run by compass .
让 我 拿 这 带领 , 山姆 ; 我们 - 二 有 到 跑步 经过 罗盘 .
萨姆，让我带路吧；我们得靠指南针走。

[naʊ] [ðen] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] ?
" **Now then , are you ready ?** "
" 现在 然后 , 是 你 准备好 ? "

那么，你准备好了吗？

" [ðə; ði]['læriət][roʊp] , [taɪd][tu:; tə] ['hæmlinz] ['pa:ml] ,
" **The lariat rope , tied to Hamlin's pommel ,** "
" 这 套索 绳索 , 系 到 哈姆林的 柄头 ,

“套索绳系在哈姆林的剑柄末端，

[ˈstreɪtnd] [aʊt][ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [grɑ:spt] ['despəɾətli] [baɪ][ðə; ði] [glʌvd] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði][men]
straightened out and was grasped desperately by the gloved hands of the men
拉直 出去 和 曾是 抓住 绝望地 经过 这 戴手套 双手 的 这 男人
[br'haɪnd] .
behind .
在后面 .

他直起身子，被身后戴着手套的男人们一把抓住。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] , ['feɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hæf] ['smʌðəd] [ɪn][ðə; ði][blæst] , [kʊd; kəd] [si:] ['mɪrli] [ɪl] -
The Sergeant , shading his eyes , half smothered in the blast , could see merely ill .
这 军士 , 阴影 他的 眼睛 , 一半 窒息 在 这 爆炸 , 可以 看 仅仅 患病的 -
[dɪ'faɪnd] ['ʃæ,douz] .
defined shadows .
定义 阴影 .

中士用手遮住眼睛，被爆炸的冲击波呛得喘不过气来，只能看到模糊的影子。

" [ɔ:l] [kɔ:t] ?
" **All caught ?** "
" 全部 捕捉 ? "

“全部抓获了吗？ ”

" [ðə; ði] ['ænsər] [wɜ:r; wər] [ɪn'ɔ:dəbl] .
" **The answers were inaudible .** "
" 这 答案 是 听不清 .

回答的声音听不清楚。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɔ:(r)dz] [seɪk] , [spi:k] [ʌp] ; ['ænsər] [naʊ] — ['wɒsən] . "
" **For the Lord's sake , speak up ; answer now — Wasson .** "
" 为了 这 主场 清酒 , 说话 向上 ; 回答 现在 — 沃森 . "

“看在主的份上，开口吧；现在就回答——沃森。”

" [hɪr] . "
" **Here .** "
" 这里 . "

“这里。”

" [weɪd] . "
" **Wade .** "
" 韦德 . "

“韦德。”

" [hɪr] . "
" **Here .** "
" 这里 . "

“这里。”

" ['kærəl] . "
" **Carroll .** "
" 卡罗尔 . "

“卡罗尔。”

" [hɪr] . "

" **Here** . "

" 这里 . "

“这里。”

" [ɡʊd] ; [naʊ] [kʌm] [ɑ:n][ˈæftər][em ˈi:] .

" **Good ; now come on after me** .

" 好的 ; 现在 来 在 后 我 .

“很好；现在跟我来。”

" [hiː; hi] [draʊv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈfɔːrwəd] , [hed] [bent] [loʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] ,

" **He drove his horse forward , head bent low over the compass** ,

" 他 驾驶 他的 马 向前 , 头 弯曲 低的 超过 这 罗盘 ,

他策马向前，低头看着罗盘。

[wʌn][ɑ:rm] [flʌŋ] [ʌp] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ɪnˈheɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈaɪsi] [er] .

one arm flung up across his mouth to prevent inhaling the icy air .

一 手臂 扔 向上 穿过 他的 嘴 到 防止 吸入 这 冰冷的空气 .

他抬起一只手臂捂住嘴，防止吸入冰冷的空气。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [tʌɡ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ; [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈleɪbərd] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [hɔːrs]

He felt the tug of the line ; heard the labored breathing of the next horse

他 毛毡 这 拖船 的 这 线 ; 听到 这 辛勤劳作 呼吸 的 这 下一个 马

[bɪˈhaɪnd] ,

behind ,

在后面 ,

他感觉到缰绳的拉扯；听到身后那匹马粗重的喘息声。

[bʌt; bət] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðæt] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈswəːlɪŋ] [ˈsnoʊ] [ˈpelɪts] [həːld] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]

but saw nothing except that wall of swirling snow pellets hurled against him by a

但 锯 没有什么 除了 那 墙 的 旋转 雪 颗粒 投掷 反对 他 经过 一个

[ˈpɪtɪləs] [wɪnd] ,

pitiless wind ,

无情 风 ,

但他什么也看不见，只有无情的狂风裹挟着翻滚的雪球向他袭来。

[ˈferli] [ˈlæsəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] .

fairly lacerating the flesh .

相当 撕裂 这 肉 .

几乎将肉体撕裂。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfriːzɪŋ] [kəʊld] ; [ɔːlˈredi] [hiː; hi] [felt] [nʌm] , [ɪɡˈzɔːstɪd] , [ˈhevi] - [aɪd] .

It was freezing cold ; already he felt numb , exhausted , heavy - eyed .

它 曾是 冷冻 寒冷的 ; 已经 他 毛毡 麻木的 , 筋疲力尽的 , 重的 - 眼睛 .

天气非常冷；他已经感到麻木、疲惫、眼皮沉重。

[ðə; ði] [er] [siːmd] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪk] [ðə; ði] [ˈskɪn] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The air seemed to penetrate his clothing , and prick the skin as with a

这 空气 似乎 到 穿透 他的 衣服 , 和 刺 这 皮肤 作为 和 一个

[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈniːdlz] .

thousand needles .

千 针 .

空气仿佛穿透了他的衣服，像千针扎针一样刺痛着他的皮肤。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][hiː; hi] [wəd] [ˈfriːz] [stɪf] .

The thought came that if he remained in the saddle he would freeze stiff .

这 想法 来了 那 如果 他 剩余 在 这 鞍 他 会 冻结 僵硬的 .

他突然想到，如果他继续坐在马鞍上，就会冻得僵硬。

[əˈɡen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [kəˈmænd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] [laɪn] :

Again he turned , and sent the voice of command down the struggling line :

再次 他 转向 , 和 发送 这 嗓音 的 命令 向下 这 挣扎 线 :

他再次转身，向下线发出命令：

" [dis'maʊnt] ; [wind][ðə; ði][roʊp] [ə'raʊnd] [jɔr; jər] ['pʌmlz] .
" **Dismount ; wind the rope around your pommels .**
" 下马 ; 风 这 绳索 大约 你的 柄头 .

“下马；将绳子缠绕在马鞍鞍头上。”

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[haʊ] [fa:r][ɪz][,ai 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['simə,rəʊn] ? "
How far is it to the Cimarron ? "
如何 远的 是 它 到 这 锡马龙 ? "

到锡马龙有多远？

" [mɔ:r] - [en] ['twenti] [maɪlz] . "
" **More ' n twenty miles . "**
" 更多的 - n 二十 英里 . "

“超过二十英里。”

" [ɔ:l] [raɪt] !
" **All right !**
" 全部 正确的 !

“好的！”

[wi:; wi] - ['vi:][gɔ:t][tu:; tə] [meɪk] [,ai 'ti:] , [bɔɪz] , " ['fɔ:rsɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['tɪrflnəs] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
We ' ve got to make it , boys , " forcing a note of cheerfulness into his
我们 - ve 得到 到 制作 它 , 男孩们 , " 强制 一个 笔记 的 愉悦 进入 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“伙计们，我们一定要成功！”他强装出一丝欢快的语气说道。

" [hæŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][bɪt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][dra:p] .
" **Hang on to the bit even if you drop .**
" 悬挂 在 到 这 少量 甚至 如果 你 降低 .

即使掉落也要坚持住。

[aɪ] [meɪ] [drɪft] [tu:; tə][ðə; ði] [west] , [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [lu:z] [ju: 'es] [mʌt]] .
I may drift to the west , but that won't lose us much .
我 可能 漂移 到 这 西方 , 但 那 惯于 失去 我们 很多 .

我可能会向西漂流，但这不会让我们损失太多。

[kʌm] [ɑ:n] , [naʊ] . "
Come on , now . "
来 在 , 现在 . "

快点儿吧。

" ['hæmlin] , [let][,em 'i:] [breɪk] [treɪl] . "
" **Hamlin , let me break trail . "**
" 哈姆林 , 让 我 休息 踪迹 . "

“哈姆林，让我去开路。”

" [wi:; wi] - [əl] [teɪk] [,ai 'ti:][tɜ:rn] [ə'baʊt] , [sæm] .
" **We ' ll take it turn about , Sam .**
" 我们 - 二 拿 它 转动 关于 , 山姆 .

“我们来扭转局面，萨姆。”

[,ai 'ti:] - [əl][bi:; bi] [wɜ:rs] [ɪn][æŋ; ən] ['aʊər] [ðæn; ðən][,ai 'ti:][ɪz] [naʊ] .
It ' ll be worse in an hour than it is now .
它 - 二 是 更糟 在 一个 小时 比 它 是 现在 .

一个小时后情况会比现在更糟。

[ɔ:ɪ] [ˈredi] , [bɔɪz] .
All ready , boys .
全部 准备好 , 男孩们 .

准备就绪, 孩子们。

" [ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [sli:t] , [ˈstægərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪrs] [ˈpʌmlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
" Blinded by the sleet , staggering to the fierce pummelling of the wind ,
" 失明 经过 这 霰 , 令人震惊 到 这 凶猛的 猛击 的 这 风 ,
“被冰雹蒙蔽了双眼, 在狂风的猛烈拍击下踉跄前行,

[jet] [ˈkɪŋɪŋ] [ˈdespərətli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [bɪt] , [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈstrʌɡld] [ˈfɔ:rwəd] [ɪn][ðə; ði]
yet clinging desperately to his horse's bit , the Sergeant struggled forward in the
然而 依恋 绝望地 到 他的 马匹 少量 , 这 军士 挣扎 向前 在 这
[swɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] .
swirl of the storm .
漩涡 的 这 风暴 .

然而, 中士紧紧抓住马嚼子, 在暴风雨的漩涡中艰难地向前走。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksːvi:]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ɪn] [ðə; ði] [ˈblɪzəd]
IN THE BLIZZARD
在 这 暴风雪

暴风雪中

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [seˈseɪʃn] , [noʊ] [əˈbeɪtmənt] .
There was no cessation , no abatement .
那里 曾是 不 停止 , 不 减排 .

没有停止, 也没有减弱。

[əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] [pleɪn] [ðə; ði] [aɪs] - [ˈleɪdn] [wɪnd] [swept] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm]
Across a thousand miles of plain the ice - laden wind swept down upon them
穿过 一个 千 英里 的 清楚的 这 冰 - 满载 风 扫荡 向下 之上 他们
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈlentləs] [ˈfjʊəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɜ:rəkeɪn] ,
with the relentless fury of a hurricane ,
和 这 狠 愤怒 的 一个 飓风 ,

横跨千里平原, 裹挟着冰雪的狂风以飓风般的无情威力席卷而来。

[ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ˈkrɪstl] [ˈɪntu:][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [ˈbʌfɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈmɜ:rsɪləsli] , [ˈnʌmɪŋ]
driving the snow crystals into their faces , buffeting them mercilessly , numbing
驾驶 这 雪 晶体 进入 他们的 面孔 , 冲击 他们 无情地 , 麻木
[ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] , [ænd; ənd] [ˈblaɪndɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] .
their bodies , and blinding their eyes .
他们的 身体 , 和 失明 他们的 眼睛 .

雪花如雨般落在他们的脸上, 无情地拍打着他们, 麻痹着他们的身体, 使他们双目失明。

[ɪn] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] [ɡrɪp] [ðeɪ] [lɒkt] [əˈpɑ:n] [deθ] , [bʌt; bət] [ˈstrʌɡld] [ɑ:n] ,
In that awful grip they looked upon Death , but struggled on ,
在 那 可怕 紧握 他们 看起来 之上 死亡 , 但 挣扎 在 ,
在那可怕的束缚中, 他们直面死亡, 却依然挣扎着前行。

[æz; əz] [ˈri:əl] [men][məst; məst] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [fɔ:l] .
as real men must until they fall .
作为 真实的 男人 必须 直到 他们 落下 .

真正的男人就是这样, 直到他们倒下为止。

[ˈbri:ðɪŋ] [wʌz; wəz][ˈægəni] ; [ˈevri] [step] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈtɔ:rtʃər] ;
Breathing was agony ; every step became a torture ;
呼吸 曾是 痛苦 ; 每一个 步 成为 一个 酷刑 ;

呼吸都成了痛苦; 每走一步都成了折磨;

[ˈfɪŋɡərz] [ˈɡræspɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] - [ˈbɪts] [ɡruː] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈdedənd] [baɪ][frɔːst] ; [ðeɪ] [riːld] [laɪk]
fingers grasping the horses' bits grew stiff and deadened by frost ; they reeled like
手指 抓握 这 马匹 - 比特 生长 僵硬的 和 麻木 经过 霜 ; 他们 卷曲 喜欢
[ˈdrʌŋkən] [men] ,
drunken men ,
醉 男人 ,

握着马嚼子的手指被冻得僵硬麻木，他们像醉汉一样踉跄着。

[ˈsaɪtləs] [ɪn][ðə; ði][mæd][swɜːrl] , [ˈdefnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst] [əˈɡenst] [ðer; ðər]
sightless in the mad swirl , deafened by the pounding of the blast against their
失明 在 这 疯狂的 漩涡 , 耳聋 经过 这 猛击 的 这 爆炸 反对 他们的
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

在疯狂的漩涡中，他们视线模糊，耳鸣声震耳欲聋。

[ɔːl] [ˈkɑːnjəsənəs] [left] [ðem; ðəm] ; [ˈoʊnli] [dʌm] [ˈɪnstɪŋkt] [kept] [ðem; ðəm] [ˈbætlɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf] ,
All consciousness left them ; only dumb instinct kept them battling for life ,
全部 意识 左边 他们 ; 仅有的 哑的 本能 保留 他们 战斗 为了 生活 ,
[ˈstægərɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] ,
staggering forward , foot by foot ,
令人震惊 向前 , 脚 经过 脚 ,

他们完全失去了意识；只有愚钝的本能驱使他们为了生存而挣扎，踉跄着，一步一步地向前走。

[ɑːd] [ˈfæntəsi] [ʌv; əv][ɪ,mædzɪˈneɪ(ə)n] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈbekən] .
odd phantasies of imagination beginning to beckon .
奇怪的 幻想 的 想像力 开始 到 招手 .

奇特的想象力开始召唤着你。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈwiːknəs] , [dɪˈlɪriəm] [ɡrɪpt] [ðer; ðər][hæf] - [mæd] [breɪnz] , [ˈjiːldɪŋ] [nuː] [streŋθ] [tuː; tə]
In their weakness , delirium gripped their half - mad brains , yielding new strength to
在 他们的 弱点 , 谵妄 紧握 他们的 一半 - 疯狂的 大脑 , 屈服 新的 力量 到
[faɪt] [ðə; ði] [snəʊ] [fiːnd] .
fight the snow fiend .
斗争 这 雪 恶魔 .

在虚弱之中，谵妄攫住了他们半疯癫的大脑，赋予了他们新的力量去对抗雪魔。

[ˈeɪkɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [dʒɔɪnt] , [ˈtremblɪŋ] [frʌm; frəm] [fəˈtiːɡ] , [ðeɪ] [der] [nɑːt][rest][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] .
Aching in every joint , trembling from fatigue , they dare not rest an instant .
疼痛 在 每一个 联合的 , 发抖 从 疲劳 , 他们 敢 不是 休息 一个 立即的 .

他们浑身关节疼痛，疲惫得浑身颤抖，一刻也不敢休息。

[ðə; ði] [wɪnd] , [ˈvɪrɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [læʃ] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] .
The wind , veering more to the east , lashed their faces like a whip .
这 风 , 转向 更多的 到 这 东方 , 鞭打 他们的 面孔 喜欢 一个 鞭 .

风向转向东方，像鞭子一样抽打着他们的脸。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [krʌŋtʃɪŋ]
They crouched behind the horses to keep out of the sting of it , crunching
他们 蹲着 在后面 这 马匹 到 保持 出去 的 这 蜚 的 它 , 嘎吱作响
[ðə; ði] [snəʊ] ,
the snow ,
这 雪 ,

他们蹲在马身后，躲避刺骨的寒风，踩在雪地上发出嘎吱嘎吱的响声。

[naʊ] [ɪn] [diːp] [drɪfts] , [ˈʌndər] [ðer; ðər][hæf] - [ˈfroʊz(ə)n] [fiːt] .
now in deep drifts , under their half - frozen feet .
现在 在 深的 漂移 , 在下面 他们的 一半 - 冷冻 脚 .

现在积雪很厚，就在他们半冻的脚下。

[weɪd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [nɑ:tɪ]['ʊvərli] [strɔ:ŋ] , [fel] [twɑɪs] .

Wade , a young fellow not overly strong , fell twice .
韦德 , 一个 年轻的 同伴 不是 过于 强的 , 跌倒 两次 .

韦德是个年轻小伙子, 身体也不算强壮, 他摔倒了两次。

[ðeɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [wɪð; wɪθ] ['kærəl] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

They placed him in the centre , with Carroll bringing up the rear .
他们 放置 他 在 这 中心 , 和 卡罗尔 带来 向上 这 后部 .

他们把他放在中间, 卡罗尔放在最后。

[ə'gen] [hi:; hi] [went] [daʊn] , [feɪs] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , ['kraɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [beɪb] .

Again he went down , face buried in the snow , crying like a babe .
再次 他 去 向下 , 脸 埋葬 在 这 雪 , 哭泣 喜欢 一个 宝贝 .

他又一次跌倒在地, 脸埋在雪里, 像个婴儿一样哭泣。

['despərətli] [ðə; ði] [ʌðər] [læʃ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['sæd(ə)] , ['baɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Desperately the others lashed him into his saddle , binding a blanket about him ,
绝望地 这 其他的 鞭打 他 进入 他的 鞍 , 结合 一个 毯子 关于 他 ,

其他人拼命地把他绑在马鞍上, 用毯子把他裹起来。

[ænd; ənd] [went] ['grɪmli] ['stægərɪŋ] [ɑ:n] , [hɪz; ɪz][lɪmp] ['fɪgjər] ['rɑ:kɪŋ] [ə'blaʊ] [ðem; ðəm] .

and went grimly staggering on , his limp figure rocking above them .
和 去 阴沉地 令人震惊 在 , 他的 跛行 数字 摇滚 多于 他们 .

他步履蹒跚地继续前行, 无力的身躯在他们上方摇晃。

[ʌʊər] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ʌʊər][ɪn] ['si:sləs] ['strʌɡ(ə)] ; [noʊ][wʌn] [nu:] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , ['oʊnli]

Hour succeeded hour in ceaseless struggle ; no one knew where they were , only
小时 成功了 小时 在 不停歇 斗争 ; 不 一 知道 在哪里 他们 是 , 仅有的

[ðə; ði] ['li:dər] ['stægərd] [ɑ:n] ,

the leader staggered on ,
这 领导者 交错 在 ,

一小时又一小时, 战斗从未停止; 没有人知道自己身在何处, 只有领头的人踉跄着向前走。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

his eyes upon the compass .
他的 眼睛 之上 这 罗盘 .

他的目光落在罗盘上。

[ˈwɒsən] [ænd; ənd]['hæmlin] [tʊk] [ðer; ðər][tɜ:rnz] ['træmpɪŋ] [ə; eɪ][treɪl] , [ðə; ði] [snəʊ] [ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər]

Wasson and Hamlin took their turns tramping a trail , the snow often to their
沃森 和 哈姆林 采取 他们的 转弯 徒步旅行 一个 踪迹 , 这 雪 经常 到 他们的

[ni:z] .

knees .
膝盖 .

沃森和哈姆林轮流沿着小路跋涉, 积雪常常没过膝盖。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɑ:pt] ['spi:kɪŋ] , [stɑ:pt] ['θɪŋkɪŋ] ['i:v(ə)n] .

They had stopped speaking , stopped thinking even .
他们 有 停止 请讲 , 停止 思维 甚至 .

他们停止了说话, 甚至停止了思考。

[ɔ:lɪ][ðer; ðər] ['mu:vmənts] [bɪ'keɪm] [ɔ:tə'mætɪk] , [ɪn'stɪŋktɪv] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aɪərən] ['dɪsəplɪn] .

All their movements became automatic , instinctive , the result of iron discipline .
全部 他们的 移动 成为 自动的 , 本能 , 这 结果 的 铁 纪律 .

他们的所有动作都变得自动化、本能化, 这是铁一般纪律的结果。

[ðeɪ] ['ri:ələɪzd] [ðə; ði]['oʊnli][hoʊp] — [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmə,rəʊn] [blʌfs] .

They realized the only hope — attainment of the Cimarron bluffs .
他们 已实现 这 仅有的 希望 — 素养 的 这 锡马龙 悬崖 .

他们意识到唯一的希望就是占领锡马龙悬崖。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] ['feltər] [ðer; ðær][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [tuː; tə] ['iːðər] [mæn][ɔːr] [hɔːrs] ;
There was no shelter there in the open , to either man or horse ;
那里 曾是 不 庇护所 那里 在 这 打开 , 到 任何一个 男人 或者 马 ;
那里空旷的地方没有任何遮蔽物, 无论是人还是马都无法躲避;

[ðə; ði][soʊl] [tʃɔɪs] [left][wʌz; wəz][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɑːn] , [ɔːr][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] .
the sole choice left was to struggle on , or lie down and die .
这 唯一 选择 左边 曾是 到 斗争 在 , 或者说谎 向下 和 死 .
剩下的唯一选择就是挣扎求生, 或者躺下等死。

[ðə; ði][ləst][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
The last was likely to be the end of it ,
这 最后的 曾是 可能 到 是 这 结尾 的 它 ;
最后一次很可能就是结局了。

[bʌt; bət] [waɪl] [ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] [blʌd] [ræn] [red] [ænd; ənd][wɔːrm][ɪn][ðer; ðær] [veɪnz] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp]
but while a drop of blood ran red and warm in their veins they would keep
但 尽管 一个 降低 的 血 跑 红色的 和 温暖的 在 他们的 静脉 他们 会 保持
[ðer; ðær] [fiːt] [ænd; ənd] [faɪt] .
their feet and fight .
他们的 脚 和 斗争 .
但只要他们血管里还有一滴鲜红滚烫的血液流淌, 他们就会站起来战斗。

['kærəlz, 'kerəlz] [hɔːrs] ['stʌmblɪd] [ænd; ənd] [ruːld] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [nʌmd] ['truːpər] [ʌndər] [hɪz; ɪz]
Carroll's horse stumbled and rolled , catching the numbed trooper under his
卡罗尔的 马 踉跄 和 滚动 , 捕捉 这 麻木 骑警 在下面 他的
[weɪt] .
weight .
重量 .
卡罗尔的马绊了一下, 翻了个跟头, 把麻木的骑兵压在了身下。

[ðə; ði][dʒɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['læriət] [flʌŋ] [weɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['dæŋɡlɪŋ] [hed] ['daʊnwərd] .
The jerk on the lariat flung Wade out of the saddle , dangling head downward .
这 混蛋 在 这 套索 扔 韦德 出去 的 这 鞍 , 悬挂 头 向下 .
套索猛地一甩, 韦德从马鞍上摔了下来, 头朝下耷拉着。

[wɪð; wɪθ] ['stɪfnd] ['fɪŋɡərz] , ['skersli] [kəmprɪ'hendɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] , [ðə; ði]['sɑːrdʒənt]
With stiffened fingers , scarcely comprehending what they were about , the Sergeant
和 僵硬 手指 , 几乎 理解 什么 他们 是 关于 , 这 军士
[ænd; ənd] ['wɒsən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ,
and Wasson came to the rescue ,
和 沃森 来了 到 这 救援 ,
中士和沃森手指僵硬, 几乎不明白自己在做什么, 但还是出手相救。

[helpt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [hɔːrs] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] , [ænd; ənd] ,
helped the frightened horse struggle to its feet , and ,
帮助 这 害怕 马 斗争 到 它是 脚 , 和 ,
他帮助受惊的马挣扎着站了起来, 然后

[ˈtoʊtəli] ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði]['fjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [wɪtʃ] [naʊ] [biːt] ['ferli] [ɪn][ðer; ðær] [aɪz] ,
totally blinded by the fury of the storm which now beat fairly in their eyes ,
完全 失明 经过 这 愤怒 的 这 风暴 哪个 现在 打 相当 在 他们的 眼睛 ,
狂风暴雨猛烈袭来, 完全遮蔽了他们的视线。

[ɡrɑːspt] [ðə; ði] ['dæŋɡlɪŋ] ['bɑːdi] , ['sweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['ænɪm(ə)l]
grasped the dangling body , swaying back and forth as the startled animal
抓住 这 悬挂 身体 , 摇晃 后退 和 前进 作为 这 惊慌 动物
[plʌndʒd] [ɪn] ['terər] .
plunged in terror .
暴跌 在 恐怖 .
它抓住悬空的尸体, 随着受惊的动物惊恐地扑向它, 它来回摇晃。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrps] [ðeɪ] [ɡrɪpt] , [ɔːl'redi] [stɪf] [wɪð; wɪθ][kəʊld] , [ðə; ði] [aɪz] [waɪd] - ['oʊpən]
It was a corpse they gripped , already stiff with cold , the eyes wide - open
它 曾是 一个 尸体 他们 紧握 , 已经 僵硬的 和 寒冷的 , 这 眼睛 宽的 - 打开
[ænd; ænd] ['sterɪŋ] .
and staring .
和 凝视 .

他们抓着的是一具尸体，尸体已经冻僵，双眼睁得大大的，直直地盯着前方。

['kærəl] , [bruːzd] [ænd; ænd] ['lɪmpɪŋ] , [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər][help] , ['groʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
Carroll , bruised and limping , came to their help , groaning with pain ,
卡罗尔 , 瘀伤 和 跛行 , 来了 到 他们的 帮助 , 呻吟 和 疼痛 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] [θriː] [men] [tə'geðər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [ded] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsəz]

and the three men together managed to lift the dead weight to the horse's
和 这 三 男人 一起 管理 到 举起 这 死的 重量 到 这 马匹
[bæk] ,
back ,
后退 ,

三人合力将这沉重的物体抬到马背上。

[ænd; ænd][tuː; tə][baɪnd][aɪˈtiː] ['seɪfli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] .
and to bind it safely with the turn of a rope .
和 到 绑定 它 安全 和 这 转动 的 一个 绳索 .

并用绳子将其牢牢捆好。

[ðen] , ['breθləs] [frʌm; frəm] [ɪɡ'zɔːstʃən] , ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [bʌntʃt] ['helpləsli]
Then , breathless from exhaustion , crouching behind the animals , bunched helplessly
然后 , 喘不过气 从 疲惫 , 蹲伏 在后面 这 动物 , 成束的 无助地
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

然后，他气喘吁吁地蜷缩在动物身后，无助地挤成一团。

[ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] [laɪk] [ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][lɔːst] [səʊlz] ,
the howl of the wind like the scream of lost souls ,
这 嗥 的 这 风 喜欢 这 尖叫 的 丢失的 灵魂 ,

狂风的呼啸如同迷失灵魂的哀嚎，

[ðə; ði] [θriː] [men] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðəz] ['feɪsɪz] .
the three men looked into each other's faces .
这 三 男人 看起来 进入 每个 其他的 面孔 .

三人四目相对。

" [aɪ] ['rekən] ['dʒɪm][daɪd] [wɪ'ðəʊt] ['evər] ['noʊɪn] - [aɪˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [skaʊt] ,
" I reckon Jim died without ever knowin ' it , " said the scout ,
" 我 估计 吉姆 死亡 没有 曾经 知道 - 它 , " 说 这 侦察 ,

“我估计吉姆死的时候对此一无所知，”侦察兵说。

['breɪkɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [fɪlm] [ʌv; əv][aɪs]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ænd] ['θræʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
breaking again the film of ice over his eyes , and thrashing his arms .
打破 再次 这 电影 的 冰 超过 他的 眼睛 , 和 猛烈抽打 他的 武器 .

他再次打破了眼前的冰层，挥舞着双臂。

" [aɪ] ['ɔləz] [hɜːrd] [tel] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [wei] [oʊ] - ['ɡɔɪn] - .
" I allers heard tell it was an easy way o ' goin ' .
" 我 过敏 听到 告诉 它 曾是 一个 简单的 方式 o - 去 - .

“我一直听说这是条轻松的死法。”

[lʊks] [tuː; tə][emˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [naʊ] .
Looks to me he was better off than we are just now .
看起来 到 我 他 曾是 更好的 离开 比 我们 是 只是 现在 .

依我看，他以前的日子比我们现在好过得多。

[h3:rt] [mʌt] , ['kærəl] ? "
 Hurt much , Carroll ? "
 伤害 很多 , 卡罗尔 ? "

卡罗尔，你很疼吗？

" [krʌnt[t] [maɪ][leg] ['maɪti] [bæd] ; [kɑ:nt] [ber] [noʊ] [weɪt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
 " Crunched my leg mighty bad ; can't bear no weight on it .
 " 嘎吱作响 我的 腿 强大的 坏的 ; 不能 熊 不 重量 在 它 .
 " 我的腿伤得很重，完全无法承受任何重量。"

- [ti:] [wʌz; wəz] [dɑ:rn] [nɪr] [froʊz] [stɪf] [brɪ'fɔ:r] ;
 ' T was darn near froze stiff before ;
 - T 曾是 该死 靠近 冻住了 僵硬的 前 ;

之前它几乎冻僵了；

[θɛt] - [es] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [nt] [get] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] [kwɪk] . "
 thet ' s why I could n't get out o ' the way quick . "
 那个 - s 为什么 我 可以 不 得到 出去 o - 这 方式 快的 . "

这就是我为什么没能迅速躲开的原因。

" [ʃʊr] ; [wel] , [ji; ji] - [əl][hæv; həv] [ter] [raɪd] , [ðen] .
 " Sure ; well , ye ' ll have ter ride , then .
 " 当然 ; 出色地 , 是的 - 二 有 特尔 骑 , 然后 .

“当然；好吧，那你就搭车吧。”

[wi; wi] - [əl] [teɪk] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ɔ:f] ['dʒɪm] ; [hi; hi] [wəʊnt] [ni:d] [aɪ 'ti:] [noʊ] [mɔ:r] .
 We ' ll take the blanket off jim ; he won't need it no more .
 我们 - 二 拿 这 毯子 离开 吉姆 ; 他 惯于 需要 它 不 更多的 .

我们会把毯子从吉姆身上拿开；他再也不需要了。

- [brɪk] - [æn; ən] - [aɪ][kɪn] [hu:f] [aɪ 'ti:] [jet] [ə'waɪl] — [heɪ] , - [brɪk] - ?
 ' Brick ' an ' I kin hoof it yet awhile — hey , ' Brick ' ?
 - 砖 - 一个 - 我 亲属 蹄 它 然而 一会儿 — 嘿 , - 砖 - ?

“砖头”和我还能走一会儿——嘿，“砖头”？

" ['hæmlin] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [meɪn] .
 " Hamlin lifted his head from the shelter of his horse's mane .
 " 哈姆林 抬起 他的 头 从 这 庇护所 的 他的 马匹 鬃毛 .

哈姆林从马鬃毛的庇护下抬起头来。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [fi:t] [mu:v] , " [hi; hi] [ə'sɜ:rtɪd] ['daʊtfəli] ,
 " I reckon I can make my feet move , " he asserted doubtfully ,
 " 我 估计 我 能 制作 我的 脚 移动 , " 他 断言 怀疑地 ,

“我想我的脚还能动，”他半信半疑地断言道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [laɪf] [left] [ɪn][ðəm; ðəm] .
 " but they don't feel as though there was any life left in them .
 " 但 他们 不 感觉 作为 尽管 那里 曾是 任何 生活 左边 在 他们 .

但他们感觉自己好像已经没有了生命力。

" [hi; hi] [stæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] .
 " He stamped on the snow .
 " 他 盖章 在 这 雪 .

他跺了跺雪。

" [haʊ] [b:ŋ] [du:] [ðɪ:z] ['blɪzədɪz] ['dʒen(ə)rəli] [læst] , [sæm] ? "
 " How long do these blizzards generally last , Sam ? "
 " 如何 长的 做 这些 暴风雪 一般来说 最后的 , 山姆 ? "

“萨姆，这种暴风雪通常会持续多久？”

" [bləʊ] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn] [ə'baʊt] [θri:] [deɪz] . "
 " Blow themselves out in about three days . "
 " 吹 他们自己 出去 在 关于 三 天 . "

“大概三天之内就会自取灭亡。”

" [θri:] [deɪz] ?
" **Three days ?**
" 三 天 ?

三天？

[gɑ:d] !
God !
上帝 !

上帝！

[wi:; wi][kæn; kən] ['nevər] [lɪv; laɪv][,aɪ 'ti:] [aʊt] [hɪr] .
We can never live it out here .
我们 能 绝不 居住 它 出去 这里 。

我们永远无法在这里实现它。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [reɪndʒd][ˈʊvər][ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [weɪd] [stretʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
" **His eyes ranged over the dim outline of Wade stretched across the saddle ,**
" 他的 眼睛 范围 超过 这 暗淡 大纲 的 韦德 拉伸 穿过 这 鞍 ,
[ˈpaʊdərd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] ,
powdered with snow ,
粉末状 和 雪 ,

他的目光扫过韦德模糊的身影，韦德横卧在马鞍上，身上沾满了雪。

[ˈrestɪd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [əˈpɑ:n] [ˈkærəl] [hu:] [hæd; həd] [sʌŋk] [bæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈnɜ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz]
rested an instant upon Carroll who had sunk back upon the ground , nursing his
休息 一个 立即的 之上 卡罗尔 WHO 有 沉没 后退 之上 这 地面 , 护理 他的
[ˈɪndʒərd] [lɪm] ,
injured limb ,
受伤 肢 ,

他短暂地在倒在地上、捂着受伤肢体的卡罗尔身上停留了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔ:t] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈwɒsən] .
and then sought the face of Wasson .
和 然后 寻求 这 脸 的 沃森 。

然后寻找沃森的脸。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [kæn; kən][wi:; wi][du:] ? "
" **What the hell can we do ?** "
" 什么 这 地狱 能 我们 做 ? "

“我们到底能怎么办？”

" [goʊ][ɑ:n] ; - [ɔ:l][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ; [goʊ][ɑ:n] [tɪl] [wi:; wi][dra:p] , [læd] .
" **Go on ; thet's all of it ; go on till we drop , lad .**
" 去 在 ; - 全部 的 它 ; 去 在 直到 我们 降低 , 小伙子 。

“继续吧；这就是全部；继续吧，直到我们倒下为止，孩子。”

[kʌm] , - [brɪk] , - [maɪ] [bɔɪ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] [grɪpt] [ðə; ði] ['sa:rdʒənts] ['ʃəʊldər] ,
Come , ' Brick , ' my boy , " and the scout gripped the Sergeant's shoulder ,
来 , - 砖 , - 我的 男生 , " 和 这 侦察 紧握 这 中士的 肩膀 ,

“来吧，‘布里克’，我的孩子，”侦察兵抓住中士的肩膀。

" [ju:; jə] - [ɑ:r 'i:][nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd][tu:; tə][laɪ] [daʊn] .
" **you ' re not the kind to lie down .**
" 你 - 关于 不是 这 种类 到 说谎 向下 。

你不是那种会轻易屈服的人。

[wi:; wi] - ['vi:] [bɪn] [ɪn] [wɜ:rs] [bɑ:ksɪz][ðæn; ðən] [ðɪs] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] .
We ' ve been in worse boxes than this and pulled out .
我们 - ve 到过 在 更糟 盒子 比 这 和 拉 出去 。

我们曾经陷入比这更糟糕的境地，但最终都挺过来了。

[aɪ 'ti:] - [es][ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [gʊd] .

It ' s up to you and me to make good .

它 - s 向上 到 你 和 我 到 制作 好的 .

成败取决于你我。

[lets] [krʌntʃ] [sʌm; səm][hɑ:rd] - [tæk] [ænd; ənd][goʊ][ɑ:n] , [ə'fɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] [fri:z]

Let's crunch some hard - tack and go on , afore the whole three of us freeze

我们来吧 嘎吱声 一些 难的 - 钉 和 去 在 , 之前 这 所有的 三 的 我们 冻结

[stɪf] .

stiff .

僵硬的 .

咱们赶紧啃点硬饼干继续前进，免得我们三个都冻僵了。

" [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

" The Sergeant thrust out his hand .

" 这 军士 推力 出去 他的 手 .

中士伸出手。

" [ðæt] ['ɪznt] [wɒts] ['teɪkən][ðə; ði] [nɜ:rv] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] , [sæm] , " [hi:; hi] [sed] ['soʊbərlɪ] .

" That isn't what's taken the nerve out of me , Sam , " he said soberly .

" 那 不是 是什么 已采取 这 神经 出去 的 我 , 山姆 , " 他 说 清醒地 .

“萨姆，让我失去勇气的不是这个，”他冷静地说。

" [ɪts] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [aʊt] [ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ðooz] ['devəlz] . "

" It's thinking of the girl out in all this with those devils . "

" 它是 思维 的 这 女孩 出去 在 全部 这 和 那些 魔鬼 . "

“我想到那个和那些恶魔周旋的女孩。”

" ['laɪkli] [æz; əz][nɑ:t][fɪ:; fi] [eɪnt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ʌðər] , ['træmpɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

" Likely as not she ain't , " returned the other , tramping the snow under his feet .

" 可能 作为 不是 她 不是 , " 返回 这 其他 , 徒步旅行 这 雪 在下面 他的 脚 .

“她很可能不是，”另一个人回答道，同时用脚踩着雪。

" [aɪ] - ['vi:] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - - [baʊt] [θət] [tu:] .

" I ' ve been thinkin ' ' bout thet too .

" 我 - ve 到过 思考 - - 回合 那个 也 .

“我也一直在考虑这件事。”

[θət] ['aʊtfɪt] [mʌst; məst] [hev] [hæd; həd][sɪks] ['aʊərz] [ðə; ði][stɑ:rt][oʊ] - [ju: 'es] , [dɪdnt] [ðeɪ] ?

Thet outfit must hev had six hours the start o ' us , didn't they ?

Thet 全套服装 必须 赫夫 有 六 小时 这 开始 o - 我们 , 没有 他们 ?

那支队伍肯定比我们早出发六个小时，对吧？

" ['hæmlin]['hɑ:dəd, 'hɑ:dɪd] .

" Hamlin nodded .

" 哈姆林 点头 .

哈姆林点了点头。

" [wel] , [ðen] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nt] [ə; eɪ][ben][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmə,rəʊn] [wen] [ðə; ði][stɔ:rm] [kʌm]

" Well , then , they could n't a ben far from the Cimarron when the storm come

" 出色地 , 然后 , 他们 可以 不 一个 本 远的 从 这 锡马龙 什么时候 这 风暴 来

.

:

.

“那么，暴风雨来临时，他们离锡马龙河应该不会太远。”

[ðeɪ] - [di:][bi:; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ʌndər] [ðə; ði] [blʌfs] ; [hæv; həv] [wʊd] ['fɜ:, 'fer][ə; eɪ]['faɪər] ,

They ' d be safe enough under the bluffs ; have wood fer a fire ,

他们 - d 是 安全的 足够的 在下面 这 悬崖 ; 有 木头 fer 一个 火 ,

他们在悬崖下应该很安全；而且还有木柴可以生火。

[ænd; ənd] [leɪ] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['maɪtɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
and **lay** **thar** **mighty** **comfortable** .
和 躺 那里 强大的 舒服的 .
躺着非常舒服。

[ðæts] [wɔ:ɪr] [ðem; ðəm] [bʌks] [ɑ:r; ər] , [ɔ:l] [raɪt] .
That's whar them bucks are , all right .
那就是 码头 他们 雄鹿 是 , 全部 正确的 .
没错，那些雄鹿都在那儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫莉·麦克唐纳：旧边疆的故事(Molly McDonald A Tale of the Old Frontier)

第11/15页

[waɪ] , [dæm] [aɪ 'ti:] , [mæn] , [wi:; wi] - ['vi:] [gɑ:t] [tu:; tə] [get] [θru:] .
Why , damn it , man , we ' ve got to get through .
为什么 , 该死 它 , 男人 , 我们 - ve 得到 到 得到 通过 .
该死的, 我们必须挺过去。

- [ti:] [eɪnt] [dʒʌst] ['aʊər; ɑ:r] [fu:l] [laɪvz; livz] [ðæts] [æt; ət] [steɪk] .
' T ain't just our fool lives that's at stake .
- T 不是 只是 我们的 傻子 生活 那就是 在 赌注 .
不仅仅是我们这些傻瓜的性命岌岌可危。

[breɪs] [ʌp] ! "
Brace up ! "
支撑 向上 ! "
做好准备！

" [haʊ] [fɑ:r] [hæv; həv] [wi:; wi] [kʌm] ? "
" How far have we come ? "
" 如何 远的 有 我们 来 ? "
我们走了多远？

" [ə; eɪ] [gʊd] [ten] [maɪlz] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['kʌmpəs] [hæz; həz] [kep] - [ju: 'es] [streɪt] .
" A good ten miles , an ' the compass has kep ' us straight .
" 一个 好的 十 英里 , 一个 - 这 罗盘 有 保持 - 我们 直的 .
“走了足足十英里, 指南针一直指引我们走正路。”

" [ðeɪ] [dru:] [ɪn] ['kloʊzər] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [mʌntɪt] [ə; eɪ] [hɑ:rd] ['krækər] [ə'pi:s] ,
" They drew in closer together , and munched a hard cracker apiece ,
" 他们 画 在 更近 一起 , 和 咀嚼 一个 难的 饼干 一块 ,
他们靠得更近了, 一人嚼着一块硬饼干。

[ə'keɪz(ə)nəli] [eks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌtəd] [wɜ:rd] [ɔ:r] [tu:] , ['θræʃɪŋ] [ðər; ðər] [lɪmz] [ə'baʊt] [tu:; tə]
occasionally exchanging a muttered word or two , thrashing their limbs about to
偶尔 交换 一个 低声说道 单词 或者 二 , 猛烈抽打 他们的 四肢 关于 到
[ki:p] [ʌp] [sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] ,
keep up circulation ,
保持 向上 循环 ,
他们偶尔低声交谈一两句话, 挥舞着四肢以促进血液循环。

[ænd; ənd] ['dæmpənɪŋ] [ðər; ðər] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] .
and dampening their lips with snow .
和 阻尼 他们的 嘴唇 和 雪 .
他们用雪润湿了嘴唇。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bʌt; bət] [dɪm] , ['spektrəl] [feɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [ðə; ði] [er] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['krɪst(ə)]
They were but dim , spectral shapes in the darkness , the air filled with crystal
他们 是 但 暗淡 , 光谱 形状 在 这 黑暗 , 这 空气 已填 和 水晶
['pelɪts] ,
pellets ,
颗粒 ,
它们只是黑暗中模糊的幽灵状轮廓, 空气中充满了晶体颗粒。

[sæm] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd][hɪt] ['kærəl] [ə; eɪ] [wæk] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [aɪl] [breɪk]
Sam , you take the rear , and hit Carroll a whack every few minutes ; I'll break
山姆 , 你 拿 这 后部 , 和 打 卡罗尔 一个 猛击 每一个 很少 分钟 ; 患病的 休息
[treɪl] .
trail .
踪迹 .

山姆，你殿后，每隔几分钟打卡罗尔一下；我来开路。

[ˈfɔːrwəd] !
Forward !
向前 !

向前！

[naʊ] .
now .
现在 .

现在。

" [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][,aɪ 'tiː] , [ˈplʌʊɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] , [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['hɔːrsɪz]
" **They plunged into it , ploughing a way through the drifts , the reluctant horses**
" 他们 暴跌 进入 它 , 耕作 一个 方式 通过 这 漂移 , 这 不情愿的 马匹
['dræɡɪŋ] [bæk] [æt; ət][fɜːrst] ,
dragging back at first ,
拖拽 后退 在 第一的 ,
“他们一头扎进去，犁开积雪，起初不情愿的马匹拖着脚步往后退。”

[ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fɪrs] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wind] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] ['evri] ['efərt] [æt; ət]
and drifting before the fierce sweep of the wind , in spite of every effort at
和 漂流 前 这 凶猛的 扫 的 这 风 , 在 尽管如此 的 每一个 努力 在
[ˈɡaɪd(ə)ns] .
guidance .
指导 .

尽管竭尽全力控制方向，却仍然在狂风的吹拂下漂流。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] ['dʒɜːrni] , ['evri] [step] ['tɔːrtʃər] , [bʌt; bət] ['hæmlin] [bent] [tuː; tə][,aɪ 'tiː] ,
It was an awful journey , every step torture , but Hamlin bent to it ,
它 曾是 一个 可怕 旅行 , 每一个 步 酷刑 , 但 哈姆林 弯曲 到 它 ,
这是一段可怕的旅程，每一步都如同酷刑，但哈姆林还是屈服了。

['klɪŋɪŋ] ['grɪmli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈænɪm(ə)l] ,
clinging grimly to the bit of his animal ,
依恋 阴沉地 到 这 少量 的 他的 动物 ,
他死死地抓着牲口的嚼子，

[hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ɑːrm] [prəˈtektɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wind] .
his other arm protecting his eyes from the sting of the wind .
他的 其他 手臂 保护 他的 眼睛 从 这 蜚 的 这 风 .

他用另一只手臂护住眼睛，以免被风吹得刺痛。

[brɪˈhaɪnd] , [ˈwɒsən] [wiːldɪd] [ə; eɪ][kwɜːrt] , ['kerləs] ['weðər] [ɪts] [læʃ] [strʌk] [ðə; ði] ['hɔːrsəz] [flæŋk][ɔːr]
Behind , Wasson wielded a quirt , careless whether its lash struck the horse's flank or
在后面 , 沃森 挥舞 一个 奎特 , 粗心 无论 它是 睫毛 击 这 马匹 侧翼 或者
['kærəl] .
Carroll .
卡罗尔 .

在后面，沃森挥舞着马鞭，全然不顾鞭子是打在马的侧腹还是卡罗尔身上。

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] [snoʊ] - ['kʌvəd] [pleɪn] , [ðə; ði] [stɔ:rm] [haʊld] [daʊn]
And across a thousand miles of snow - covered plain , the storm howled down
和 穿过 一个 千 英里 的 雪 - 涵盖 清楚的 , 这 风暴 嚎叫 向下
[ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɪn] [ri:'dʌbəld] ['fʊəri] ,
upon them in redoubled fury ,
之上 他们 在 加倍 愤怒 ,
暴风雪以更加猛烈的威力, 在绵延一千英里的雪原上咆哮着向他们袭来。

[ˈblaɪndɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['stægər] ['helpləsli] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] [blæsts] .
blinding their eyes , making them stagger helplessly before its blasts .
失明 他们的 眼睛 , 制作 他们 错开 无助地 前 它是 爆炸 .
爆炸使他们双目失明, 无助地踉跄倒地。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stiɪl] ['mu:vɪŋ] , [naʊ] [laɪk] [sneɪlz] , [wen] [ðə; ði] [peɪl] ['sɪkli] [dɑ:n] [keɪm] ,
They were still moving , now like snails , when the pale sickly dawn came ,
他们 是 仍然 移动 , 现在 喜欢 蜗牛 , 什么时候 这 苍白 病弱的 黎明 来了 ,
当苍白而病态的黎明到来时, 它们仍在移动, 只是现在像蜗牛一样缓慢。

[rɪ'vi:lɪŋ] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ðə; ði] [dred] [ˌdesə'leɪʃn] , ['stretʃɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] ['gæstli] [ɪn][ə; eɪ]
revealing inch by inch the dread desolation , stretching white and ghastly in a
揭示 英寸 经过 英寸 这 恐惧 荒凉 , 伸展 白色的 和 阴森 在 一个
[ˈsləʊli] ['waɪdnɪŋ] ['sɜ:rk(ə)] .
slowly widening circle .
缓慢地 扩大 圆圈 .
一寸一寸地显露出可怕的荒凉景象, 一片惨白而恐怖的景象缓缓扩大成一个圆圈。

[ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] , ['strʌɡlɪŋ] [men] , [mɔ:ɹ] [ˈnɪrli] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['si:sləs]
The exhausted , struggling men , more nearly dead than alive from their ceaseless
这 筋疲力尽的 , 挣扎 男人 , 更多的 几乎 死的 比 活 从 他们的 不停歇
[tɔɪl] ,
toil ,
辛劳 ,
这些精疲力竭、苦苦挣扎的男人们, 由于无休止的劳作, 几乎奄奄一息。

[hæd; həd][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [fɪlm] [ʌv; əv] [aɪs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðer; ðər]
had to break the film of ice from their eyes to perceive their
有 到 休息 这 电影 的 冰 从 他们的 眼睛 到 感知 他们的
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .
他们必须打破眼中的冰层才能看清周围的环境。

['i:v(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] , [snoʊ] - [dreɪpt] [pleɪn] , [ðə; ði] [er] [fʊl] [ʌv; əv]
Even then they saw nothing but the bare , snow - draped plain , the air full of
甚至 然后 他们 锯 没有什么 但 这 裸 , 雪 - 垂坠的 清楚的 , 这 空气 满的 的
[swə:lɪŋ] [ˈfleɪks] .
swirling flakes .
旋转 薄片 .
即使到了那时, 他们看到的也只有光秃秃的、白雪皑皑的平原, 空气中充满了飞舞的雪花。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] , [noʊ][mɑ:rk][ʌv; əv] [aɪ,dentɪfɪ'keɪ](ə)n] ;
There was nothing to guide them , no mark of identification ;
那里 曾是 没有什么 到 指导 他们 , 不 标记 的 鉴别 ;
没有任何指引, 也没有任何身份标识;

['mɪrli] [bɔ:rn] ['bærənnəs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['wɒndəd] , ['dræɡɪŋ] [ðer; ðər][hæf] -
merely lorn barrenness in the midst of which they wandered , dragging their half -
仅仅 孤独 不育 在 这 中间 的 哪个 他们 漫步 , 拖拽 他们的 一半 -
[ˈfroʊz(ə)n] [ˈhɔ:rsɪz] .
frozen horses .
冷冻 马匹 .
他们拖着半冻僵的马匹, 在荒凉的旷野中徘徊。

[ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][ʌv; əv] [weɪd] [hæd; həd] ['stɪfnd] ['ɪntu:] [groʊ'tesk] [ˌeɪp] , [hed] [ænd; ənd] [fi:t]
The dead body of Wade had stiffened into grotesque shape , head and feet
这 死的 身体 的 韦德 有 僵硬 进入 怪诞 形状 , 头 和 脚
['dæŋɡlɪŋ] ,
dangling ,
悬挂 ,

韦德的尸体僵硬成怪异的形状，头和脚耷拉着。

[ˈfraʊdɪd] [ɪn] ['klɪŋɪŋ] [snəʊ] , [ˈkærəl] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['fɔ:rwəd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] ['pɑ:ml] , [tu:]
shrouded in clinging snow , Carroll had fallen forward across his saddle pommel , too
被遮蔽的 在 依恋 雪 , 卡罗尔 有 倒下 向前 穿过 他的 鞍 柄头 , 也
[wi:k] [tu:; tə][sɪt] [ɪ'rekt] ,
weak to sit erect ,
虚弱的 到 坐 直立 ,

卡罗尔浑身被厚厚的积雪覆盖，向前倒在马鞍鞍头上，虚弱得无法坐直。

[bʌt; bət] [held] [baɪ][ðə; ði] [tɔ:t] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] ['ɡrɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [aɪs] - ['kʌvəd] [meɪn] .
but held by the taut blanket , and gripping his horse's ice - covered mane .
但 握住 经过 这 紧绷 毯子 , 和 扣人心弦 他的 马匹 冰 - 涵盖 鬃毛 .

但他被紧紧的毯子裹着，紧紧抓住马匹结冰的鬃毛。

[ˈwɒsən] [wʌz; wəz] [ə'hed] [naʊ] , ['dɔ:ɡɪdli] [krʌntʃɪŋ] [ə; eɪ][pæθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd]
Wasson was ahead now , doggedly crunching a path with his feet , and
沃森 曾是 前方 现在 , 顽强地 嘎吱作响 一个 小路 和 他的 脚 , 和
['hæmlin] ['stæɡərd] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'hænd] .
Hamlin staggered along behind .
哈姆林 交错 沿着 在后面 .

沃森现在走在前面，用脚顽强地踩出一条路，哈姆林踉跄地跟在后面。

[ˈsʌd(ə)nli] [sʌm; səm] [ə'weɪkənd] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [nʌmd] [breɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv]
Suddenly some awakened instinct in the numbed brain of the scout told him of
突然 一些 觉醒 本能 在 这 麻木 脑 的 这 侦察 讲述 他 的
[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðər; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .
a change in their surroundings .
一个 改变 在 他们的 周围环境 .

突然，侦察兵麻木的大脑中某种觉醒的本能告诉他，周围的环境发生了变化。

[hi:; hi] [felt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sɔ:][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
He felt rather than saw the difference .
他 毛毡 相当 比 锯 这 不同之处 .

他感受到了这种差异，而不是看到了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði][sænd] [belt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:ntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preɪrɪ] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ]
They had crossed the sand belt , and the contour of the prairie was rising
他们 有 交叉 这 沙 腰带 , 和 这 轮廓 的 这 草原 曾是 上升
.
:
.

他们已经穿过了沙带，草原的轮廓开始升高。

[ðen] [ðə; ði][ˈsɪmə,rəʊn][wʌz; wəz] [nɪr] !
Then the Cimarron was near !
然后 这 锡马龙 曾是 靠近 !

然后，锡马龙号就近了！

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [tʊk] [ˌeɪp] , [ðə; ði] ['ɡəʊstli] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [elɪ'veɪ](ə)n]
Even as the conviction took shape , the ghostly outline of a small elevation
甚至 作为 这 定罪 采取 形状 , 这 幽灵般的 大纲 的 一个 小的 海拔
[lu:md] [θru:] [ðə; ði][mɜ:rk] .
loomed through the murk .
迫近 通过 这 黑暗 .

就在定罪逐渐成形之际，一个小山丘的幽灵般的轮廓在昏暗中若隐若现。

[hi:; hi][stɛəd][æ t; ət][,aɪ 'ti:] [skɜrs] [bɪ'li:vɪŋ] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ][ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] ,
He stared at it scarce believing , imagining a delusion ,
他 凝视 在 它 稀少 相信 , 想象 一个 错觉 ,
他目不转睛地盯着它, 难以置信, 觉得这只是一场幻觉。

[ænd; ənd] [ðen] [sent][hɪz; ɪz] [krækt] [vɔɪs] [bæk][ɪn][ə; eɪ] [ˌaʊt] [ɑ:n][ðə; ði][wind] .
and then sent his cracked voice back in a shout on the wind .
和 然后 发送 他的 裂纹 嗓音 后退 在 一个 喊 在 这 风 .
然后, 他用沙哑的声音向风中喊了一声。

" [wi:; wi] - [ɑ:r 'i:][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , - [brɪk] - !
" **We ' re thar , ' Brick ' !**
" 我们 - 关于 那里 , - 砖 - !
“我们到了, ‘砖头’! ”

[maɪ][gɑ:d] , [læd] , [hɪr] - [es][ðə; ði]['sɪmə,rəʊn] !
My God , lad , here ' s the Cimarron !
我的 上帝 , 小伙子 , 这里 - s 这 锡马龙 !
我的天哪, 小伙子, 这就是锡马龙!

" [hi:; hi] [wi:ld] [ə'baʊt] , [ˌfɛrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜ:rdz] ['kæri]
" **He wheeled about , shading his mouth , so as to make the words carry**
" 他 带轮子的 关于 , 阴影 他的 嘴 , 所以 作为 到 制作 这 字 携带
[θru:] [ðə; ði][stɔ:rm] .
through the storm .
通过 这 风暴 .
他转过身, 用手遮住嘴, 好让话语能穿透暴风雨传出去。

" [du:; ju:; jʊ] [hɪr] ?
" **Do you hear ?**
" 做 你 听到 ?
你听到了吗?

[wɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hæf] [maɪl][oʊ] - [ðə; ði] ['rɪvər] .
We're within a half mile o ' the river .
是 之内 一个 一半 英里 o - 这 河 .
我们距离河边不到半英里。

[stɜ:r] ['kærəl] [ʌp] !
Stir Carroll up !
搅拌 卡罗尔 向上 !
把卡罗尔搅起来!

[bi:t] [ðə; ði][laɪf][ɪn'tɜ:r][hɪm; ɪm] !
Beat the life inter him !
打 这 生活 间 他 !
打败他!

[ðer; ðər] - [es] [ˌfeltər] [ænd; ənd][ˌfaɪər][ˈkʌmɪn] - !
There ' s shelter and fire comin ' !
那里 - s 庇护所 和 火 即将到来 - !
避难所和火堆马上就到!

" [æz; əz] [ðoʊ] [ˌstɑ:rtld] [baɪ][sʌm; səm] [ɪ'lektrɪk] [ˌɑ:k] , [ˈhæmlin] [spræŋ] [ˌfɔ:rwərd] ,
" **As though startled by some electric shock , Hamlin sprang forward ,**
" 作为 尽管 惊慌 经过 一些 电的 震惊 , 哈姆林 弹簧 向前 ,
“仿佛受到某种电击的惊吓, 哈姆林猛地向前跃去。”

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [ˈstreŋθəniŋ] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [freɪ] [hoʊp] , [ˈplaʊd] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə]
his limbs strengthening in response to fresh hope , ploughed through the snow to
他的 四肢 强化 在 回复 到 新鲜的 希望 , 耕作 通过 这 雪 到
[ˈkærəlz, ˈkerəlz][saɪd] ,
Carroll's side ,
卡罗尔的 边 ,

新的希望涌上心头，他的四肢也因此变得有力起来，他奋力穿过积雪，来到卡罗尔身边。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈɪntuː][ˈsemi] - [ˈkɑːnʃəsneɪs] .
and shook and slapped the fellow into semi - consciousness .
和 摇晃 和 被掌掴 这 同伴 进入 半 - 意识 .

然后他摇晃并扇了那人一巴掌，直到他半昏迷过去。

" [wiː; wi] - [ɑːr ˈiː][æɪ; ət][ðə; ði][ˈrɪvər] , [dʒɔːrdʒ] !
" We ' re at the river , George !
" 我们 - 关于 在 这 河 , 乔治 !

“乔治，我们到河边了！”

" [hiː; hi][kraɪd] , [dʒəːkiŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈdæŋɡlɪŋ] [hed] .
" he cried , jerking up the dangling head .
" 他 哭 , 抽搐 向上 这 悬挂 头 .

他大叫一声，猛地抬起垂着的脑袋。

" [weɪk] [ʌp] , [mæn] !
" Wake up , man !
" 唤醒 向上 , 男人 !

醒醒吧，伙计！

[weɪk] [ʌp] !
Wake up !
唤醒 向上 !

醒醒！

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗？

[wiː; wi] - [əl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] !
We ' ll have a fire in ten minutes !
我们 - 二 有 一个 火 在 十 分钟 !

十分钟后我们就能生火了！

" [ðə; ði][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdespəreɪt] [ˈefərt] ,
" The man made a desperate effort ,
" 这 男人 制成 一个 绝望的 努力 ,

“那人做出了绝望的努力，

[ˈbreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [nek] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tɔːrˈmentər] [wɪð; wɪθ] [dʌl]
bracing his hands on the horse's neck and staring at his tormentor with dull
支撑 他的 双手 在 这 马匹 脖子 和 凝视 在 他的 折磨者 和 乏味的
, [ʌnˈsiːɪŋ] [aɪz] .
, unseeing eyes .
, 看不见 眼睛 .

他双手扶着马的脖子，目光呆滞空洞地盯着折磨他的人。

" [oʊ] , [ɡoʊ][tuː; tə] [hel] !
" Oh , go to hell !
" 哦 , 去 到 地狱 !

“哦，去死吧！”

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [əˈgen] .
" he muttered , and went down again .
" 他 低声说道 , 和 去 向下 再次 .

他嘟囔着，又走了下去。

[ˈhæmlin] [strʌk] [him; ɪm] [twais] , [hɪz; ɪz] [tʃɪld] [hænd] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bloʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪˈnɜ:rt]
Hamlin struck him twice , his chilled hand tingling to the blow , but the inert
哈姆林 击 他 两次 , 他的 冷藏 手 刺痛感 到 这 吹 , 但 这 惰性
[ˈfɪɡjər] [ˈnevər] [mu:vd] .
figure never moved .
数字 绝不 已搬 .

哈姆林打了他两下，冰冷的手被打得发麻，但那具一动不动的身影却一动不动。

" [noʊ][ju:z] , [sæm] .
" No use , Sam .
" 不 使用 , 山姆 .

“没用了，山姆。”

[wi:; wi] - [ˈvi:][gə:t][tu:; tə][get][ɑ:n] , [ænd; ənd] [θɔ:] [him; ɪm] [aʊt] .
We 've got to get on , and thaw him out .
我们 - ve 得到 到 得到 在 , 和 解冻 他 出去 .

我们得继续前进，让他冷静下来。

[get] [ʌp][ðer; ðər] , [ju:; jʊ][ˈpoʊni] !
Get up there , you pony !
得到 向上 那里 , 你 小马 !

上去，你这匹小马！

" [ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðer; ðər] [raɪt] ,
" The ghostly shape of the hill was to their right ,
" 这 幽灵般的 形状 的 这 爬坡道 曾是 到 他们的 正确的 ,
“山丘的轮廓若隐若现，位于他们的右侧。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsə:kld] [ɪts] [beɪs] [ˈɔ:lməʊst] [weɪst] - [di:p] [ɪn] [drɪft] .
and they circled its base almost waist - deep in drift .
和 他们 圈起来 它是 根据 几乎 腰部 - 深的 在 漂移 .

他们绕着它的底部转了一圈，积雪几乎没过了腰部。

[ðɪs] [brɔ:t] [ðə; ði] [wind] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈɪntu:][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈbɔ:kt] ,
This brought the wind directly into their faces , and the horses balked ,
这 带来 这 风 直接地 进入 他们的 面孔 , 和 这 马匹 犹豫不决 ,
这使得风直接吹到它们脸上，马匹开始停了下来。

[ˈdræɡɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [kəmˈpelɪŋ] [bəʊθ] [men] [tu:; tə] [bi:t] [ðem; ðəm][ˈɪntu:] [səbˈmɪ(ə)n] .
dragging back and compelling both men to beat them into submission .
拖拽 后退 和 引人注目的 两个都 男人 到 打 他们 进入 提交 .

拖回并强迫两人将他们殴打至屈服。

[ˈwɒsən] [wʌz; wəz][dʒəːkɪŋ][æt; ət][ðə; ði][bɪt] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜ:rnd] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ]
Wasson was jerking at the bit , his back turned so that he could see nothing
沃森 曾是 抽搐 在 这 少量 , 他的 后退 转向 所以 那 他 可以 看 没有什么
[əˈhed] ,
ahead ,
前方 ,

沃森焦躁不安，他背对着前方，什么也看不见。

[bʌt; bət][ˈhæmlin] , [ˈlæɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [ˈænɪm(ə)][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kwɜ:rt] , [stɪl] [feɪst] [ðə; ði] [maʊnd] ,
but Hamlin , lashing the rear animal with his quirt , still faced the mound ,
但 哈姆林 , 鞭打 这 后部 动物 和 他的 奎特 , 仍然 面对 这 冢 ,

但哈姆林一边用马鞭抽打着后面的那头牲畜，一边仍然面向土堆。

[ə; eɪ] [mɪr] [dɪm] [ˈʃædəʊ] [θru:] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [snoʊ] .
a mere dim shadow through the mists of snow .
一个 仅仅 暗淡 阴影 通过 这 薄雾 的 雪 .

雪雾中只剩下一个模糊的影子。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [fleɪm] [ðæt] [li:pt] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈsʌmɪt] ,
He saw the flash of yellow flame that leaped from its summit ,
他 锯 这 闪光 的 黄色的 火焰 那 跳跃 从 它是 首脑 ,

他看到一道黄色的火焰从山顶跃然而出，

[hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ˈwɒsən] [ˈkrʌmb(ə)l] [ʌp] , [ænd; ənd][ɡoʊ]
heard the sharp report of a gun , and saw Wasson crumble up , and go
听到 这 锋利的 报告 的 一个 枪 , 和 锯 沃森 崩溃 向上 , 和 去
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

他听到一声尖锐的枪响，看到沃森倒下，瘫倒在地。

[stɪl] [ˈkɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [reɪn] .
still clinging to his horse's rein .
仍然 依恋 到 他的 马匹 缰绳 .

他仍然紧紧抓着马缰绳。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] , [soʊ] [ʌnɪkˈspektɪdli] , [ðæt] [ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [mæn][left] [ˈskersli]
It came so suddenly , so unexpectedly , that the single living man left scarcely
它 来了 所以 突然 , 所以 不料 , 那 这 单身的 活的 男人 左边 几乎

[ˈri:ələɪzd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
realized what had happened .
已实现 什么 有 发生 .

事情发生得如此突然，如此出乎意料，以至于唯一幸存的那名男子几乎没有意识到发生了什么。

[jet] [deɪzd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [sʌm; səm] [swɪft] [ˈɪmpʌls] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈhedɔ:ŋ] , [ˈɪntu:][ðə; ði]
Yet dazed as he was , some swift impulse flung him , headlong , into the
然而 茫然 作为 他 曾是 , 一些 迅速 冲动 扔 他 , 一头扎 , 进入 这

[snoʊ] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][ˈpoʊni] ,
snow behind his pony ,
雪 在后面 他的 小马 ,

然而，尽管他当时神情恍惚，但一股强烈的冲动还是将他猛地甩了出去，让他跌倒在小马身后的雪地里。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [fel] , [hɪz; ɪz] [nʌmd] [ˈfɪŋɡərz] [ɡrɪpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈvɑ:lvər] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and even as he fell , his numbed fingers gripped for the revolver at his
和 甚至 作为 他 跌倒 , 他的 麻木 手指 紧握 为了 这 左轮手枪 在 他的

[hɪp] .
hip .
时髦的 .

即使在他倒下的时候，他麻木的手指仍然紧紧抓住腰间的左轮手枪。

[ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈmɑ:rksmən] [ʃɑ:t] [twɪs] , [ˈeɪvɪdəntli] [dɪˈsɜ:rnɪŋ] [ˈoʊnli][dɪm] [ˈaʊtˌlaɪnz] [æt; ət] [wɪtʃ] [tu:; tə]
The hidden marksman shot twice , evidently discerning only dim outlines at which to
这 隐 神射手 射击 两次 , 显然 有洞察力 仅有的 暗淡 概述 在 哪个 到

[eɪm] ;
aim ;
目的 ;

隐藏的射手开了两枪，显然只能辨认出模糊的轮廓来瞄准；

[ðə; ði] [red] [fleɪm] [ʌv; əv] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [kʌt] [ðə; ði] [ɡlu:m] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .
the red flame of discharge cut the gloom like a knife .
这 红色的 火焰 的 释放 切 这 愁云 喜欢 一个 刀 .

放电产生的红色火焰像刀子一样划破了黑暗。

[wʌn] [bɔ:l] ['hɜ:tld] [pæst] ['hæmlinz] [hed] ；[ðə; ði] ['ʌðər] [faʊnd] ['bɪlɪt] [ɪn] ['weɪdz] [hɔ:rs] ；
One ball hurtled past Hamlin's head ； the other found billet in Wade's horse ；
一 球 猛烈撞击 过去的 哈姆林的 头 ； 这 其他 成立 坯料 在 韦德的 马 ；
一颗球从哈姆林的头顶飞过；另一颗球击中了韦德的马。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stri:kən] ['kri:tʃər] ['tɒpld] ['oʊvər] , ['berɪŋ] [ɪts] [ded] ['bɜ:rd(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and the stricken creature toppled over , bearing its dead burden with him .
和 这 受打击的 生物 倾覆 超过 , 轴承 它是 死的 负担 和 他 .
那只受伤的动物倒下了，连同它死去的尸体一起倒在了地上。

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [rɪpt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [glʌv] , [faʊnd] [ðə; ði] ['trɪgər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæf] - ['froʊz(ə)n] ['fɪŋgərz]
The Sergeant ripped off his glove , found the trigger with his half - frozen fingers
这 军士 撕裂 离开 他的 手套 , 成立 这 扳机 和 他的 一半 - 冷冻 手指
 , [ænd; ənd]['faɪərd] [twɪs] .
and fired twice .
和 被解雇 两次 .
中士扯下手套，用半冻僵的手指找到扳机，开了两枪。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [hi:; hi] [li:pt] ['mædli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [dæft] [streɪt]
Then , with an oath , he leaped madly to his feet , and dashed straight
然后 , 和 一个 誓言 , 他 跳跃 疯狂地 到 他的 脚 , 和 虚线 直的
[æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt] [hɪl] .
at the silent hill .
在 这 沉默的 爬坡道 .
然后，他咒骂一声，疯狂地跳了起来，径直冲向寂静之丘。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ˌʌnˈsi:n] ['deɪndʒər]
UNSEEN DANGER
看不见 危险

看不见的危险

[wʌns] [hi:; hi] [pɔ:zd] , ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [snəʊ] , [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd]['faɪərd] ,
Once he paused , blinded by the snow , flung up his arm , and fired ,
一次 他 暂停 , 失明 经过 这 雪 , 扔 向上 他的 手臂 , 和 被解雇 ,
他停顿了一下，被雪遮住了眼睛，随即举起手臂，开火了。

[ɪˈmædʒɪnɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [dɪm] [ˈfeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] ['sʌmɪt] .
imagining he saw the dim shape of a man on the ridge summit .
想象 他 锯 这 暗淡 形状 的 一个 男人 在 这 岭 首脑 .
他想象着自己看到了山脊顶峰上一个模糊的人影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈtɜ:rn] [ˈɑ:t] , [noʊ]['vɪzəb(ə)l] ['mu:vmənt] .
There was no return shot , no visible movement .
那里 曾是 不 返回 射击 , 不 可见的 移动 .
没有还击，也没有任何可见的移动。

['rekləs] , [mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [hi:; hi] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði][wɪnd] - [swept] [saɪd] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði]
Reckless , mad with rage , he sprang up the wind - swept side , and reached the
鲁莽 , 疯狂的 和 愤怒 , 他 弹簧 向上 这 风 - 扫荡 边 , 和 达到 这
[krest] .
crest .
波峰 .
他怒火中烧，鲁莽地跃上风吹拂的山坡，到达了山顶。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜ:rtɪd] , [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər] [træks] [ɔ:lˈredi] ['nɪrli] [əˈblɪtəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪrs] [wɪnd] .
It was deserted , except for tracks already nearly obliterated by the fierce wind .
它 曾是 荒凉的 , 除了 为了 轨道 已经 几乎 彻底摧毁 经过 这 凶猛的 风 .
这里空无一人，只有被狂风几乎吹毁的车辙。

[ˈhelpləs] , [ˈbæfəld] , [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [stɛərd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈfleɪks] , [hɪz; ɪz]
Helpless , **baffled** , **the Sergeant stared about him into the driving flakes** , **his**
无助 , 困惑 , 这 军士 凝视 关于 他 进入 这 驾驶 薄片 , 他的
[ˈʌnˈ^lʌvd] ,
ungloved ,
未戴手套 ,

无助而困惑的中士环顾四周，望着漫天飞舞的雪花，他没戴手套，

[ˈstɪfnɪŋ] [hænd] [ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði] [kəʊld] [bʌt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊlt] , [ˈredɪ] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] .
stiffening hand gripping the cold butt of his Colt , ready for any emergency .
刚度 手 扣人心弦 这 寒冷的 屁股 的 他的 小马 , 准备好 为了 任何 紧急情况 .
他紧握着柯尔特手枪冰冷的枪托，手有些僵硬，随时准备应对任何紧急情况。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈveɪkənsɪ] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [enˈkʌmpəst] [hɪm; ɪm] .
Nothing but vacancy and silence encompassed him .
没有什么 但 空缺 和 沉默 包括 他 .

他周围只有一片空旷和寂静。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈtræmpld] ;
At his feet the snow was still trampled ;
在 他的 脚 这 雪 曾是 仍然 践踏 ;
他脚下的积雪仍然被踩过；

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [wer] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ni:lɪd] [tu:; tə] [ˈfaɪər] ;
he could see where the man had kneeled to fire ;
他 可以 看 在哪里 这 男人 有 跪着 到 火 ;
他能看到那人跪着开枪的地方；

[wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
where he had run down the opposite side of the hill .
在哪里 他 有 跑步 向下 这 对面的 边 的 这 爬坡道 .
他从山坡的另一侧跑了下来。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli] [wʌn] — [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪmˈprɪnt] — [ænd; ənd] [hi:; hi]
There had been only one — a white man from the imprint — and he
那里 有 到过 仅有的 一 — 一 一个 白色的 男人 从 这 印记 — 和 他
[hæd; həd] [fled] [saʊθ] ,
had fled south ,
有 逃亡 南 ,
那里只有一个人——一个来自印记的白人——他逃往了南方。

[ˈvænɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsmʌðər] .
vanishing in the smother .
消失 在 这 窒息 .
在窒息中消失。

[aɪ ˈti:] [rɪˈkwaɪərd] [æn; ən] [ˈefərt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] , [tu:; tə] [rɪˈəlaɪz] [hɪz; ɪz] [tru:]
It required an effort for the Sergeant to recover , to realize his true
它 必需的 一个 努力 为了 这 军士 到 恢复 , 到 意识到 他的 真的
[pəˈziʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,
中士花了些时间才回过神来，意识到自己的真实处境。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [ətæk] .
and the meaning of this mysterious attack .
和 这 意义 的 这 神秘 攻击 .
以及这次神秘袭击的意义。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [nʌm] [wɪð; wɪθ] [kəʊld] [ɔ:r] [ˈstægərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈwi:knəs] .
He was no longer numb with cold or staggering from weakness .
他 曾是 不 更长 麻木的 和 寒冷的 或者 令人震惊 从 弱点 .
他不再感到寒冷麻木，也不再因虚弱而步履蹒跚。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [hɑ:t] [blʌd] [pʌlsɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪnz] ;
The excitement had sent the hot blood pulsing through his veins ;
这 激动 有 发送 这 热的 血 脉动 通过 他的 静脉 ;
兴奋之情让他热血沸腾，血液在他血管中奔涌；

[hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] .
had brought back to his heart the fighting instinct .
有 带来 后退 到 他的 心 这 斗争 本能 .
这重新唤起了他心中的战斗本能。

['evri] [dɪ'zaɪər] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm] ['fɔ:rwərd] , ['klæməɪŋ] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] ,
Every desire urged him forward , clamoring for revenge ,
每一个 欲望 敦促 他 向前 , 喧闹 为了 复仇 ,
每一个欲望都驱使他前进，他渴望复仇。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'raʊzd] [sens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪnzməŋ] [held] [hɪm; ɪm] ['moʊʃnləs] , ['sterɪŋ] [ə'baʊt] ,
but the aroused sense of a plainsman held him motionless , staring about ,
但 这 被唤醒 感觉 的 一个 平原人 握住 他 静止不动 , 凝视 关于 ,
['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eni] [saʊnd] .
listening for any sound .
聆听 为了 任何 声音 .
但是，平原居民的本能让他一动不动，四处张望，侧耳倾听任何动静。

[bɪ'hɑɪnd] [hɪm; ɪm] , [daʊn] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] , [wɜ:ɪr; wər] ['hʌdlɪd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtflɪt]
Behind him , down there in the hollow , were huddled the horses of his outfit
在后面 他 , 向下 那里 在 这 空洞的 , 是 蜷缩着 这 马匹 的 他的 全套服装
,
,
,
在他身后，山谷里，蜷缩着他麾下的马匹。

['skersli] [dɪ'stɪŋɡwɪʒəbl] [frʌm; frəm] [wer] [hi;; hi] [stʊd] .
scarcely distinguishable from where he stood .
几乎 可区分的 从 在哪里 他 站立 .
从他站立的地方几乎看不出任何痕迹。

[ɪf] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃər] ['fɑ:rðər] [ɔ:f] , [hi;; hi] [maɪt] ['nevər] [bi;; bi] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [bæk]
If he should venture farther off , he might never be able to find a way back
如果 他 应该 风险投资 更远 离开 , 他 可能 绝不 是 有能力的 到 寻找 一个 方式 后退
[ə'gen] .
again .
再次 .
如果他冒险走得更远，可能就再也找不到回来的路了。

['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [da:n] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ja:dz]]
Even in the gray light of dawn he could see nothing distinctly a dozen yards
甚至 在 这 灰色的 光 的 黎明 他 可以 看 没有什么 明显地 一个 打 码
[dɪstənt] .
distant .
遥远 .
即使在黎明灰蒙蒙的光线下，他也看不清十几码外的任何东西。

[ænd; ənd] ['wɒsən] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌmpəs] .
And Wasson had the compass .
和 沃森 有 这 罗盘 .
沃森手里拿着指南针。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [wɪtʃ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['træmpɪŋ] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [drɪfts] —
This was the thought which brought him tramping back through the drifts —
这 曾是 这 想法 哪个 带来 他 徒步旅行 后退 通过 这 漂移 —
[ˈwɒsən] ！ [weɪd] [wʌz; wəz] [ded] ，
Wasson ! Wade was dead ,
沃森 ！ 韦德 曾是 死的 ；

正是这个念头驱使他跋涉穿过积雪——沃森！韦德死了！

[ˈkærəl] ['lɪt(ə)l] ['betər] ， [bʌt; bət][ðə; ði] [skaʊt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] ['slaitli] ['wu:ndɪd] ．
Carroll little better , but the scout might have been only slightly wounded .
卡罗尔 小的 更好的 ， 但 这 侦察 可能 有 到过 仅有的 轻微地 受伤 ．

卡罗尔的情况稍好一些，但这位侦察兵可能只是受了轻伤。

[hi; hi] [weɪdɪd] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] [tu; tə] [wer] [ðə; ði][mæn] [leɪ] ， [feɪs] ['daʊnwərd] ，
He waded through the snow to where the man lay , face downward ,
他 涉水 通过 这 雪 到 在哪里 这 男人 躺 ， 脸 向下 ；

他趟过积雪，走到那人脸朝下躺着的地方。

[hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][reɪn] ．
his hand still gripping the rein .
他的 手 仍然 扣人心弦 这 缰绳 ．

他的手仍然紧紧抓着缰绳。

[bɪˈfɔ:r] ['hæmlin] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] ， [hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈdʒæɡɪd] [wu:nd] [ænd; ənd] [nu:] [deθ]
Before Hamlin turned him over , he saw the jagged wound and knew death
前 哈姆林 转向 他 超过 ， 他 锯 这 锯齿状 伤口 和 知道 死亡

[hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnstənˈteɪniəs] ．
had been instantaneous .
有 到过 瞬间 ．

哈姆林翻过他之前，看到了那道锯齿状的伤口，就知道他瞬间就死了。

[hi; hi][ˌsteəd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] ， [ɔ:l'redɪ] ['paʊdərd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] ；
He stared down at the white face , already powdered with snow ;
他 凝视 向下 在 这 白色的 脸 ， 已经 粉末状 和 雪 ；

他低头凝视着那张已经沾满雪的白脸；

[ðen] [gleəd] [ə'baʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɜ:rki] ['dɪstənsɪz] ， [rɪˈvɔ:lvr] ['redɪ] [fɔ:r; fər][ˈækʃ(ə)n] ， ['evri] [nɜ:rv]
then glared about into the murky distances , revolver ready for action , every nerve
然后 怒目而视 关于 进入 这 浑浊的 距离 ， 左轮手枪 准备好 为了 行动 ， 每一个 神经

[θrɑ:biŋ] ．
throbbing .
悸动 ．

然后他怒视着昏暗的远方，左轮手枪已上膛，随时准备射击，每一根神经都跳动着。

[ga:d] ！
God !
上帝 ！

上帝！

[ɪf] [hi; hi] ['evər] [met][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] ！
If he ever met the murderer !
如果 他 曾经 遇见 这 凶手 ！

如果他真的见过凶手的话！

[ðen] [swɪft] [rɪˈækʃ(ə)n] [keɪm] ， [ænd; ənd][hi; hi] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst]
Then swift reaction came , and he buried his eyes on the neck of the nearest
然后 迅速 反应 来了 ， 和 他 埋葬 他的 眼睛 在 这 脖子 的 这 最近的

[hɔ:rs] ，
horse ,
马 ；

他迅速做出反应，将目光埋入最近那匹马的脖子上。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ʊk] [wɪð; wɪθ][hæf] - [səˈprest] [ˈsɒbz] .

and his body shook with half - suppressed sobs .
和 他的 身体 摇晃 和 一半 - 被抑制 啜泣 .

他浑身颤抖，强忍着抽泣。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ɡript] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ɪnstənt] , [broʊk] [hɪz; ɪz][ˈaɪərən] [wɪl] ,

The whole horror of it gripped him in that instant , broke his iron will ,

这 所有的 恐怖 的 它 紧握 他 在 那 立即的 , 打破 他的 铁 将要 ,

那一瞬间，恐惧彻底攫住了他，击垮了他钢铁般的意志。

[ænd; ɐnd] [left] [hɪm; ɪm] [wi:k] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and left him weak as a child .
和 左边 他 虚弱的 作为 一个 孩子 .

使他像孩子一样体弱多病。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mu:d] [dɪd][nɑːt] [læst] .

But the mood did not last .
但 这 情绪 做过 不是 最后的 .

但这种好心情并没有持续多久。

[ˈlɪt(ə)] [baɪ][ˈlɪt(ə)][hiː; hi] [geɪnd] [kənˈtroʊl] , [stʊd] [ʌp] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ɐnd][brɪˈɡæn] [tuː; tə]

Little by little he gained control , stood up again in the snow , and began to

小的 经过 小的 他 获得 控制 , 站立 向上 再次 在 这 雪 , 和 开始 到

[θɪŋk] .

think .

思考 .

他渐渐恢复了镇定，再次在雪地里站了起来，开始思考。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ɐnd][mʌst; məst][duː][ə; eɪ][ˈmænz] [wɜːrk] .

He was a man , and must do a man's work .
他 曾是 一个 男人 , 和 必须 做 一个 男人的 工作 .

他是个男人，就必须做男人该做的事。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪmˈself] [tuː; tə][ækt] ; [rɪˈləʊdɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] ,

With an oath he forced himself to act ; reloaded his revolver ,

和 一个 誓言 他 强制 他自己 到 行为 ; 重新加载 他的 左轮手枪 ,

他发誓后强迫自己行动；重新装填了左轮手枪，

[θɹʌst] [aɪ ˈtiː] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhoʊlstər][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] , [ænd; ɐnd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈpɑːrtɪŋ] [glæns]

thrust it back into the holster at his hip , and , with one parting glance

推力 它 后退 进入 这 枪套 在 他的 时髦的 , 和 , 和 一 离别 瞥一眼

[æt; ət] [pʊr] [sæm] ,

at poor Sam ,

在 贫穷的 山姆 ,

他把枪插回腰间的枪套里，临别时瞥了一眼可怜的萨姆，

[ˈplaʊd] [əˈkrɔːs] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] [tuː; tə] [ˈkærəl] .

ploughed across through the drifts to Carroll .
耕作 穿过 通过 这 漂移 到 卡罗尔 .

犁过积雪到达卡罗尔。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [naʊ] [hɪz; ɪz][ˈduːti] , [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] [straɪv] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] .

He realized now his duty , the thing he must strive to accomplish .
他 已实现 现在 他的 责任 , 这 事物 他 必须 努力 到 完成 .

他现在明白了自己的职责，自己必须努力去完成的事情。

[weɪd] [ænd; ɐnd] [ˈwɒsən] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] ; [noʊ][ˈhjuːmən] [ˈefərt] [kʊd; kəd][eɪd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˈkærəl]

Wade and Wasson were gone ; no human effort could aid them , but Carroll

韦德 和 沃森 是 已消失 ; 不 人类 努力 可以 援助 他们 , 但 卡罗尔

[lɪvd] ,

lived ,

居住地 ,

韦德和沃森已经不在人世了；任何人为的努力都无济于事，但卡罗尔活了下来。

[ænd; ɐnd] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] .
and might be saved .
和 可能 是 已保存 .

或许还有救。

[ænd; ɐnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə'loʊn] [naʊ] [tuː; tə] [sɜːrv] ['mɑːli] .
And it was for him alone now to serve Molly .
和 它 曾是 为了 他 独自的 现在 到 服务 莫莉 .

现在，侍奉莫莉的任务就落在了他一个人肩上。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kɑːmprɪ'hens(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [stʌŋ] [laɪk] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] ,
The sudden comprehension of all this stung like the lash of a whip ,
这 突然 理解 的 全部 这 被蜇了 喜欢 这 睫毛 的 一个 鞭 .

突然明白这一切，感觉就像被鞭子抽打一样疼痛。

[træns'fɔːmd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['faɪtər] , [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [huː] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə]
transformed him again into a fighter , a soldier of the sort who refuses to
转变 他 再次 进入 一个 战斗机 , 一个 士兵 的 这 种类 WHO 拒绝 到
[ə'knaːlɪdʒ] [dɪ'fiːt] .
acknowledge defeat .
承认 击败 .

这让他再次变成了一个战士，一个永不言败的士兵。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['daːkænd] , [hɪz; ɪz][lɪps] [prest] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
His eyes darkened , his lips pressed together in a straight line .
他的 眼睛 变暗 , 他的 嘴唇 按下 一起 在 一个 直的 线 .

他的眼神变得阴沉，嘴唇紧紧抿成一条线。

['kærəl] [leɪ] ['helpləs] , [ɪ'nɜːrt] , [hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
Carroll lay helpless , inert , his head hanging down against the neck of his horse .
卡罗尔 躺 无助 , 惰性 , 他的 头 绞刑 向下 反对 这 脖子 的 他的 马 .

卡罗尔无助地躺着，一动不动，头垂在马的脖子上。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [ɪ'rekt] , ['rʌfli] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['kɑːnʃəsənəs] ;
The Sergeant jerked him erect , roughly beating him into consciousness ;
这 军士 猛地一抖 他 直立 , 大致 殴打 他 进入 意识 ;

中士猛地将他拽了起来，粗暴地殴打他，直到他失去意识；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [dɪ'zɪst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['feləʊz] [aɪz] ['oʊpənd][ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [ster] .
nor did he desist until the fellow's eyes opened in a dull stare .
也不 做过 他 停止 直到 这 同伴们 眼睛 打开 在 一个 乏味的 盯 .

他一直没有停止，直到那家伙睁开眼睛，眼神呆滞。

" [aɪ] - [əl] [paʊnd] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [breɪs] [ʌp] , [dʒɔːrdʒ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **I ' ll pound the life out of you unless you brace up , George , " he muttered** .
" 我 - 二 磅 这 生活 出去 的 你 除非 你 支撑 向上 , 乔治 , " 他 低声说道 .

“乔治，你要是不打起精神来，我就把你打死，”他低声说道。

" [ðæt] - [es] [raɪt] — [get][mæd] [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] .
" **That ' s right — get mad if you want to** .
" 那 - s 正确的 — 得到 疯狂的 如果 你 想 到 .

“没错——想生气就生气吧。”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .
It will do you good .
它 将要 做 你 好的 .

这对你有好处。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][get] [ðæt] [kwɜːrt] ; [ðæt] [wɪl] [set][jɔːr; jər] [blʌd] ['muːvɪŋ] .
Wait until I get that quirt ; that will set your blood moving .
等待 直到 我 得到 那 奎特 ; 那 将要 放 你的 血 移动 .

等我拿到那把电击枪，你肯定会热血沸腾。

[noʊ] ! [weɪk] [ʌp] !
No ! Wake up !
不 ! 唤醒 向上 !

不！醒醒！

[daɪ] , ['nʌθɪŋ] !
Die , nothing !
死 , 没有什么 !

死吧，什么也得不到！

[si:] [hɪr] , [mæn] , [ðer; ðər] - [es][ðə; ði] ['rɪvər] [dʒʌst] [ə'hed] .
See here , man , there 's the river just ahead .
看 这里 , 男人 , 那里 - s 这 河 只是 前方 .

瞧，伙计，前面就是河了。

" [hi;; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [glʌv] , [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [reɪnz] [frʌm; frəm] [wɒsənz] ['stɪfnd] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd]
" **He picked up his glove , undid the reins from Wasson's stiffened fingers , and**
" 他 挑选 向上 他的 手套 , 撤销 这 缰绳 从 沃森的 僵硬 手指 , 和
[ɜːdʒd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['fɔːrwəd] .
urged the horses forward .
敦促 这 马匹 向前 .

他捡起手套，解开沃森僵硬的手指上的缰绳，催马向前。

[ˈkærəl] [lɜːtɪ] [ˈdrʌŋkənli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] , [jet] [rɪ'teɪnd] [sə'fɪ(ə)nt] [laɪf] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Carroll lurched drunkenly in the saddle , yet retained sufficient life to cling to the
卡罗尔 踉跄了一下 醉酒地 在 这 鞍 , 然而 保留 充足的 生活 到 黏着 到 这
[pɑːml] ,
pommel ,
柄头 ,

卡罗尔醉醺醺地在马鞍上踉跄，但仍然勉强抓住了鞍头。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['aʊtfit] [plʌndʒd] ['blaɪndli] ['fɔːrwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːrm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ded] [men]
and thus the outfit plunged blindly forward into the storm , leaving the dead men
和 因此 这 全套服装 暴跌 盲目地 向前 进入 这 风暴 , 离开 这 死的 男人
[wer] [ðeɪ] [leɪ] .
where they lay .
在哪里 他们 躺 .

于是，这支队伍盲目地冲进了风暴中，把死去的人们留在了原地。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] ; ['hæmlɪnz] [hɑːrt] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi;; hi] ['plʌʊd]
There was nothing else to do ; Hamlin's heart choked him as he ploughed
那里 曾是 没有什么 别的 到 做 ; 哈姆林的 心 窒息 他 作为 他 耕作
[hɪz; ɪz] [wei] [pæst] ,
his way past ,
他的 方式 过去的 ,

别无他法；哈姆林心如刀绞，但他还是奋力向前冲去。

[bʌt; bət] [hi;; hi] [hæd; həd] [noʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [lɪft] [ðoʊz] ['hevi] ['bɑːdɪz] .
but he had no strength to lift those heavy bodies .
但 他 有 不 力量 到 举起 那些 重的 身体 .

但他没有力气搬动那些沉重的尸体。

['evri] [aʊns] [ʌv; əv] ['paʊər] [mʌst; məst] [bi;; bi] [kən'sɜːrv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prezər'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] .
Every ounce of power must be conserved for the preservation of life .
每一个 盎司 的 力量 必须 是 已保存 为了 这 保存 的 生活 .

为了保护生命，每一分能源都必须节约使用。

[ˈlɪt(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [blæsts][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [miːnz]
Little as he could see through the snow blasts there was but one means
小的 作为 他 可以 看 通过 这 雪 爆炸 那里 曾是 但 一 方法
[ʌv; əv] [ˈpæsidʒ] ,
of passage ,
的 通道 ,

尽管他透过漫天飞雪几乎什么也看不清，但只有一条路可以通行。

[ðæt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [rɪft] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈrɪdʒɪz] .
that along the narrow rift between the ridges .
那 沿着 这 狭窄的 裂痕 之间 这 山脊 .
沿着山脊之间的狭窄裂缝。

[ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [diːp] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈflaʊndəd] [əˈhed] , [ˈberli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sərˈmaʊnt] [ðə; ði]
The snow lay deep here , but they floundered ahead , barely able to surmount the
这 雪 躺 深的 这里 , 但 他们 挣扎 前方 , 仅仅 有能力的 到 超越 这
[drifts] ,
drifts ,
漂移 ,

这里积雪很深，但他们艰难地向前跋涉，几乎无法越过厚厚的积雪。

[ʌnˈtɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ˈmɜːrdʒd] [əˈpɑːn][æn; ən][ˈoʊpən] [speɪs] ,
until suddenly they emerged upon an open space ,
直到 突然 他们 出现 之上 一个 打开 空间 ,
直到他们突然出现在一片空地上，

[ˈfeltərd] [ˈsʌmwʌt] [baɪ][ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] [ænd; ənd] [swept] [kliːn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
sheltered somewhat by the low hills and swept clean by the wind .
避难所 有些 经过 这 低的 丘陵 和 扫荡 干净的 经过 这 风 .
低矮的山丘起到一定的遮蔽作用，风又将其吹得干干净净。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [brɪˈniːθ] , [daʊn] [ə; eɪ] [waɪd] [kleft] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [ˈdɪmli] [ˈvɪzəb(ə)l] ,
Directly beneath , down a wide cleft in the bank , dimly visible ,
直接地 下面 , 向下 一个 宽的 裂 在 这 银行 , 依稀 可见的 ,
正下方，沿着河岸上一条宽阔的裂缝，隐约可见，

[əˈpɪrd] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmə,rəʊn] .
appeared the welcome waters of the Cimarron .
出现 这 欢迎 水 的 这 锡马龙 .
锡马龙河清澈的河水映入眼帘。

[ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈpɑːrtli] [ˈfroʊz(ə)n][ˈoʊvər] ,
The stream was but partly frozen over ,
这 溪流 曾是 但 部分 冷冻 超过 ,
溪流只有部分被冰封。

[ðə; ði][dɑːrk] [ˈkɜːrənt] [ˈfloʊɪŋ] [ɪn] [ɑːd] [ˈkɑːntræst] [brɪtwiːn] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] .
the dark current flowing in odd contrast between the banks of ice and snow .
这 黑暗的 当前的 流动 在 奇怪的 对比 之间 这 银行 的 冰 和 雪 .
冰雪两岸之间，一股暗色的水流形成了奇特的对比。

[ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈhɔːltɪd] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [ˈkɔːʃəsli] ,
The Sergeant halted , examining his surroundings cautiously ,
这 军士 停止 , 检查 他的 周围环境 谨慎地 ,
中士停下脚步，谨慎地环顾四周。

[ɪkˈspektɪŋ] [ˈevri] [ɪnˈstənt] [tuː; tə][biː; bi][ˈfaɪərd][əˈpɑːn][baɪ][sʌm; səm] [ʌnˈsiːn] [foʊ] .
expecting every instant to be fired upon by some unseen foe .
期待 每一个 立即的 到 是 被解雇 之上 经过 一些 看不见 敌人 .
时刻提防着某个看不见的敌人发起攻击。

[ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] [priˈventɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsi:ɪŋ] [brɪˈʃɑ:nd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈja:dz] ,
The violence of the storm prevented his seeing beyond a few yards ,
这 暴力 的 这 风暴 阻止 他的 看到 超过 一个 很少 码 ,
暴风雨的猛烈程度让他只能看到几码远的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɜ:ɪlɪŋ, ˈhwɜ:ɪlɪŋ] [snoʊ] [ˈkrɪstl] [ˈblaɪndɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][hi; hi] [feɪst] [ðə; ði][ˈfjʊəri][ʌv; əv]
and the whirling snow crystals blinded him as he faced the fury of
和 这 旋转 雪 晶体 失明 他 作为 他 面对 这 愤怒 的
[ðə; ði][wɪnd] [ˈswi:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] .
the wind sweeping down the valley .
这 风 扫荡 向下 这 谷 .
漫天飞舞的雪花刺得他睁不开眼，他迎面撞上了从山谷席卷而来的狂风。

[ˈnʌθɪŋ] [met][hɪz; ɪz] [geɪz] ; [noʊ] [saʊnd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ; [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˌdesəˈleɪʃn] ,
Nothing met his gaze ; no sound reached his ears ; about him was desolation ,
没有什么 遇见 他的 目光 ; 不 声音 达到 他的 耳朵 ; 关于 他 曾是 荒凉 ,
[ʌnˈbrʊkən] [ˈwaɪtnəs] .
unbroken whiteness .
未破 白人 .
他的目光空无一物；他的耳朵听不到任何声音；他周围一片荒凉，一片洁白无瑕。

[əˈpærəntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈloʊn][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ɪnˈtens] [ˈdrɪrɪnəs] [ʌv; əv] [snoʊ] .
Apparently they were alone in all that intense dreariness of snow .
显然 他们 是 独自的 在 全部 那 激烈的 沉闷 的 雪 .
显然，他们独自一人置身于这片浓重的雪景之中。

[ðə; ði] [ˈsɔ:ləm] [ˈloʊnliːnəs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] — [ðə; ði][dɑ:rk] , [ˈsaɪləntli] [ˈfloʊɪŋ] [ˈrɪvər] , [ðə; ði] [dʌn] [skaɪ] , [ðə; ði]
The solemn loneliness of it — the dark , silently flowing river , the dun sky , the
这 庄严 孤独 的 它 — 这 黑暗的 , 默默 流动 河 , 这 逼债 天空 , 这
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,
它那庄严肃穆的孤独感——黑暗、静静流淌的河流，昏暗的天空，广阔的.....

[waɪt] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [pleɪn] ,
white expanse of plain ,
白色的 广阔 的 清楚的 ,
一片白色的平原，

[ðə; ði][mæd] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] [ˈbi:tɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] — [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
the mad violence of the storm beating against him — brought to him a
这 疯狂的 暴力 的 这 风暴 殴打 反对 他 — 带来 到 他 一个
[ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhelpləsnəs] .
feeling of helplessness .
感觉 的 无助 .
狂风暴雨猛烈地拍打着他，让他感到无助。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈætəm] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈloʊn] [əˈɡenst] [ˈneɪtʃəz] [waɪld] [mu:d] .
He was a mere atom , struggling alone against Nature's wild mood .
他 曾是 一个 仅仅 原子 , 挣扎 独自的 反对 自然的 荒野 情绪 .
他不过是一个原子，独自对抗着大自然的狂野脾气。

[ðen] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [klatʃt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈloʊn] ;
Then the feeling clutched him that he was not alone ;
然后 这 感觉 紧握 他 那 他 曾是 不是 独自的 ;
然后，他突然意识到自己并不孤单；

[ðæt] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwɜː] [əˈmɪd] [ðoʊz] [ˈbærən] [weɪsts] [ˈhɑːst(ə)l] [aɪz] [waːtʃt] , [skʌlɪŋ]
that **from** **somewhere** **amid** **those** **barren** **wastes** **hostile** **eyes** **watched** , **skulking**
那 从 某处 之中 那些 荒芜 废物 敌对的 眼睛 观看 , 潜行
[ˈmɜːdəʊz] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
murderers **sought** **his** **life** .
杀人犯 寻求 他的 生活 .

在那些荒芜的废墟中，有充满敌意的眼睛注视着他，潜伏的杀手伺机夺取他的性命。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['prez(ə)ns] .
Yet **there** **was** **no** **sign** **of** **any** **presence** .
 然而 那里 曾是 不 符号 的 任何 在场 .
 然而，却没有任何人存在的迹象。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][stænd][ðə; ðər][ænd; ənd][daɪ] , [nɔ:r][pər'mit] ['kærəl] [tu:; tə] [fri:z] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)] .
He could not stand there and die , nor permit Carroll to freeze in his saddle .
 他 可以 不是 站立 那里 和 死 , 也不 允许 卡罗尔 到 冻结 在 他的 鞍 .
 他不能站在那里等死，也不能让卡罗尔冻死在马鞍上。

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] ; [pərˈhæps][ðə; ði] [əˈsæsinz] [hæd; həd] [fled] ,
It would be better to take a chance ; perhaps the assassins had fled ,
 它 会 是 更好的 到 拿 一个 机会 ; 也许 这 刺客 有 逃亡 ,
 [bɪˈliːvɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrk] [əˈkɑːmplɪft] ;
believing their work accomplished ;
 相信 他们的 工作 完成 ;
 最好冒险一试; 或许刺客们已经逃走了, 认为他们的任务已经完成;

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kən'fju:zd] [baɪ][ðə; ði] [stɔ:rm] .
perhaps they had become confused by the storm .
 也许 他们 有 变得 使困惑 经过 这 风暴 .
 或许他们被暴风雨弄得晕头转向了。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] , [ˈfi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] , [hi; hi] [ədˈvænst] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡʌli] ,
Foot by foot , feeling his passage , he advanced down the gully ,
 脚 经过 脚 , 感觉 他的 通道 , 他 先进的 向下 这 沟壑 ,
 他一步一步地摸索着, 沿着沟壑向下走去。

[ˈferli] [ˈdræɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
fairly dragging his own horse after him .
 相当 拖拽 他的 自己的 马 后 他 .
 他几乎是拖着自己的马跟在后面。

[bɪˈhaɪnd] , [held] [baɪ] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] ['læriət] , [lɜ:tʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
Behind , **held by the straining lariat** , **lurched the others** ,
 在后面 , 握住 经过 这 紧张 套索 , 踉跄了一下 这 其他的 ,
 后面, 其他人被绷紧的套索勒住, 踉跄着往后退。

[ðə; ði] ['souldʒər] ['swɛɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] , ['swɛərɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɪn] [dɪ'lɪrɪəm] ,
the soldier swaying on the back of the last , swearing and laughing in delirium ,
 这 士兵 摇晃 在 这 后退 的 这 最后的 , 咒骂 和 笑 在 谵妄 ,
 士兵摇摇晃晃地趴在最后一个士兵的背上，一边咒骂一边大笑，神志恍惚。

[ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət] [ˈsnəʊfleɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
clutching **at** **snowflakes** **with** **his** **hands** .
 紧握 在 雪花 和 他的 双手
 他双手紧紧抓住雪花。

[æʔ; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] , ['ʌndər] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , ['hæmlin] ['træmpld] [bæk]
At the end of the ravine , under shelter of the bank , Hamlin trampled back
 在 这 结尾 的 这 峡谷 , 在下面 庇护所 的 这 银行 , 哈姆林 践踏 后退
 [ðə; ði] [snəʊ] ,
the snow ,
 这 雪 ,

在山沟尽头, 河岸的遮蔽下, 哈姆林踩开了积雪。

[ˈhæːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [kloʊz] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] .
herding the animals close , so as to gain the warmth of their bodies .
放牧 这 动物 关闭 , 所以 作为 到 获得 这 温暖 的 他们的 身体 .

将动物们赶到一起，以便获得它们身体的温暖。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkruːəl] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]
Here they were well protected from the cruel lash of the wind and the
这里 他们 是 出色地 受保护 从 这 残忍的 睫毛 的 这 风 和 这
[ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [snəʊ] [wɪtʃ] [bluː] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ɪn][ðə; ði]
shower of snow which blew over them and drifted higher and higher in the
淋浴 的 雪 哪个 吹 超过 他们 和 漂移 更高 和 更高 在 这
[ˈoʊpən] [speɪs] [bɪˈjɑːnd] .
open space beyond .
打开 空间 超过 .

在这里，他们免受了狂风的肆虐和漫天飞雪的侵袭，雪花在他们身上飞舞，并在远处的空旷地带越积越高。

[ˈwɜːrkɪŋ] [ˈfiːvərɪʃli] , [ðə; ði] [blʌd] [əˈgen] [ˈsɜːrkjəˌletɪŋ] [ˈfriːli] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
Working feverishly , the blood again circulating freely through his veins ,
在职的 狂热地 , 这 血 再次 循环 自由 通过 他的 静脉 ,
他拼命工作，血液再次在他血管中自由循环。

[ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈheɪstɪli] [ˈdrægd] [ˈblæŋkɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæk] , [ænd; ənd] [sprɛd] [ðəm; ðəm][ɑːn]
the Sergeant hastily dragged blankets from the pack , and spread them on
这 军士 草草 拖拽 毯子 从 这 盒 , 和 传播 他们 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,
中士匆忙从背包里拖出毯子，铺在地上。

[dɪˈpɒzɪtɪŋ] [ˈkærəl] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
depositing Carroll upon them .
存款 卡罗尔 之上 他们 .

将卡罗尔安放在他们身上。

[ðen] [hiː; hi] [set] [əˈbaʊt] [ˈvɪgərəsli] [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒɜːz] [ɪkˈspoʊzd] [fleʃ] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] .
Then he set about vigorously rubbing the soldier's exposed flesh with snow .
然后 他 放 关于 大力 擦 这 士兵的 裸露 肉 和 雪 .

然后他开始用雪用力摩擦士兵裸露的皮肤。

[ðə; ði] [smɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌfnəs] [ʌv; əv] [ˈhændlɪŋ] , [əˈraʊzd] [ðə; ði] [ˈlætər]
The smart of it , together with the roughness of handling , aroused the latter
这 聪明的 的 它 , 一起 和 这 粗糙度 的 处理 , 被唤醒 这 后者
[frʌm; frəm] [ˈleθərdʒi] ,
from lethargy ,
从 昏睡 ,

它的巧妙设计，加上粗暴的操作，唤醒了后者的昏昏欲睡状态。

[bʌt; bət] [ˈhæmlin] , [ɪgˈnɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənt] , [ɡrɪpt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][hændz][ʌv; əv][ˈaɪərn] ,
but Hamlin , ignoring his resentment , gripped the fellow with hands of iron ,
但 哈姆林 , 忽略 他的 怨恨 , 紧握 这 同伴 和 双手 的 铁 ,
但哈姆林不顾心中的怨恨，铁钳般地抓住了那人。

[ˈnevər] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvaɪələnt] [ˌmɪnɪˈstreɪfɪnz] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈswerɪŋ] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
never ceasing his violent ministrations until his swearing ended in silence .
绝不 停止 他的 暴力 服事 直到 他的 咒骂 结束 在 沉默 .

他暴力行径从未停止，直到他的咒骂最终归于沉寂。

[ˈðen] [hiː; hi] [ræpt] [hɪm; ɪm] [ˈtaɪtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] , [ænd; ənd] [stəd] [hɪm'self] [ɪ'rekt] , [ˈgləʊɪŋ]
Then he wrapped him tightly in the blankets , and stood himself erect , glowing
然后 他 包装 他 紧紧 在 这 毯子 , 和 站立 他自己 直立 , 发光
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeksərsaɪz] .
from the exercise .
从 这 锻炼 .

然后他用毯子把他紧紧裹住，自己则挺直身子站了起来，因为刚才的锻炼而容光焕发。

[ˈkærəl] [glɛəd] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ˈæŋgrəli] [aʊt] [ʌv; əv] [red] - [rɪmd] [aɪz] .
Carroll glared up at him angrily out of red - rimmed eyes .
卡罗尔 怒目而视 向上 在 他 愤怒地 出去 的 红色的 - 带边 眼睛 .

卡罗尔怒气冲冲地瞪着他，双眼通红。

" [aɪ] - [əl][get] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] , [juː; jʊ][bɪɡ] [buːb] !
" **I ' ll get you for that , you big boob !**
" 我 - 二 得到 你 为了 那 , 你 大的 胸部 !

“我一定会报复你的，你这个大笨蛋！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈblæŋkɪts] .
" **he shouted , striving to release his arms from the clinging blankets .**
" 他 喊叫 , 努力 到 发布 他的 武器 从 这 依恋 毯子 .

他大喊着，拼命想挣脱紧紧裹住双臂的毯子。

" [juː; jʊ] [weɪt] !
" **You wait !**
" 你 等待 !

你等着！

[aɪ] - [əl][get] [juː; jʊ] ! "
I ' ll get you ! "
我 - 二 得到 你 ! "

我一定会抓住你的！

" [hʌʃ] [ʌp] , [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈtɔːtɪd] ,
" **Hush up , George , and go to sleep , " the other retorted ,**
" 嘘 向上 , 乔治 , 和 去 到 睡觉 , " 这 其他 反驳 ,

“闭嘴，乔治，睡觉去，”另一个人反驳道。

[pʊʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪpləs] [ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɔːl'redi] [ˈels,wer] .
poking the shapeless body with his foot , his thoughts already elsewhere .
戳 这 无形 身体 和 他的 脚 , 他的 想法 已经 别处 .

他用脚戳了戳那具没有形状的尸体，思绪早已飘向别处。

" [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .
" **Don't be a fool .**
" 不 是 一个 傻子 .

别犯傻。

[aɪ] - [əl][get] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːt][ˈɪntuː][juː; jʊ] .
I ' ll get a fire if I can , and something hot into you .
我 - 二 得到 一个 火 如果 我 能 , 和 某物 热的 进入 你 .

如果可以，我会点燃火焰，给你来点热乎乎的东西。

[wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər][juː; jʊ] - [əl][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [ə'gen] .
Within an hour you ' ll be a man again .
之内 一个 小时 你 - 二 是 一个 男人 再次 .

一个小时内你就能变回男人。

[naʊ] [siː] [hɪr] — [stɔːp] [ðæt] !
Now see here — stop that !
现在 看 这里 — 停止 那 !

瞧——住手！

[du:][ju:; jɒ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗？

[ju:; jɒ][laɪ] [stɪl] [raɪt] [wer] [ju:; jɒ][ɑ:r; ər] , ['kærəl] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ,
You lie still right where you are , Carroll , until I come back ,
你 说谎 仍然 正确的 在哪里 你 是 , 卡罗尔 , 直到 我 来 后退 ,
卡罗尔, 你就躺在那儿别动, 等我回来。

[ɔ:r][aɪ] - [əl] [kɪk] [jɔr; jər][rɪbz] [ɪn] !
or I ' ll kick your ribs in !
或者 我 - 二 踢 你的 肋骨 在 !

否则我就踢断你的肋骨！

" [hi:; hi] [bent] [daʊn] ['menəsɪŋli] , ['skaʊlɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʌp'tɜ:rnd] [feɪs] .
" **He bent down menacingly , scowling into the upturned face .**
" 他 弯曲 向下 威胁地 , 皱眉 进入 这 翻转 脸 .
他凶狠地弯下腰, 怒视着那张仰起的脸。

" [wɪl] [ju:; jɒ][maɪnd] , [ɔ:r][jæl; jəl][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][hænd][ju:; jɒ][wʌn] ?
" **Will you mind , or shall I have to hand you one ?**
" 将要 你 头脑 , 或者 将 我 有 到 手 你 一 ?
“你介意吗？还是我得递给你一个？”

" ['kærəl] [ʃræŋk] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪpt] [tʃaɪld] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
" **Carroll shrank back like a whipped child , his lips muttering something**
" 卡罗尔 缩小 后退 喜欢 一个 鞭打 孩子 , 他的 嘴唇 喃喃自语 某物
[ˌɪndɪ'stɪŋɡwɪjəb(ə)] .
indistinguishable .
无法区分的 .
卡罗尔像被鞭打的孩子一样缩了回去, 嘴唇翕动着, 说着一些听不清的话。

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] , ['sætɪsfɑɪd] , [tɜ:rnd] [ænd; ænd] ['flaʊndəd] [θru:;] [ðə; ði] [drɪfts] [tu:; tə][ðə; ði][bəŋk]
The Sergeant , satisfied , turned and floundered through the drifts to the bank
这 军士 , 使满意 , 转向 和 挣扎 通过 这 漂移 到 这 银行
[ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
of the stream .
的 这 溪流 .
中士满意地点了点头, 转身跌跌撞撞地穿过积雪, 来到溪边。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'lɜ:rt][ænd; ænd] ['fɪrf(ə)] , [jet] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .
He was alert and fearful , yet determined .
他 曾是 警报 和 可怕 , 然而 决定 .
他既警觉又恐惧, 但意志坚定。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [maɪt] ['θret(ə)n] , [hi:; hi][mʌst; məst] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər]
No matter what danger of discovery might threaten , he must build a fire
不 事情 什么 危险 的 发现 可能 威胁 , 他 必须 建造 一个 火
[tu:; tə] [sɜv] ['kærəlz, 'kerəlz][laɪf] .
to save Carroll's life .
到 节省 卡罗尔的 生活 .
无论被发现的危险有多大, 他都必须生火来拯救卡罗尔的生命。

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [stɔ:rm] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʻoʊvər][wɪð; wɪθ] ;
The raging storm was not over with ;
这 愤怒 风暴 曾是 不是 超过 和 ;
肆虐的风暴尚未结束；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pærənt] [se'seɪfŋ] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [ɪn][ðə; ði][blæsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪsi] [wɪnd] ,
there was no apparent cessation of violence in the blasts of the icy wind ,
那里 曾是 不 明显 停止 的 暴力 在 这 爆炸 的 这 冰冷的 风 ,
凛冽的寒风中, 暴力丝毫没有减弱的迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [swept] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['blaɪndɪŋ] [ʃi:ts] .
and the snow swept about him in blinding sheets .
和 这 雪 扫荡 关于 他 在 失明 纸张 .

雪花如暴雪般在他周围肆虐，遮天蔽日。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [kən'tɪnju:] [ɔ:l] [deɪ] , [ɔ:l] [ə'nʌðər] [naɪt] , [pər'hæps] ,
It would continue all day , all another night , perhaps ,
它 会 继续 全部 天 , 全部 其他 夜晚 , 也许 ,

这种情况可能会持续一整天，甚至一整夜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [lɪv; laɪv] [θru:] [wɪ'daʊt] [fu:d] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] .
and they could never live through without food and warmth .
和 他们 可以 绝不 居住 通过 没有 食物 和 温暖 .

没有食物和温暖，他们根本无法生存。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [rɪsk] ['fʊli] , [hɪz; ɪz] [glʌvd] [hænd] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɔ:lvr] ,
He realized the risk fully , his gloved hand gripping the butt of his revolver ,
他 已实现 这 风险 完全 , 他的 戴手套 手 扣人心弦 这 屁股 的 他的 左轮手枪 ,

他完全意识到其中的风险，戴着手套的手紧紧握住左轮手枪的枪柄。

[æz; əz][hi:; hi][stɛəd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [snoʊ] - [dreɪpt] [blɪfs] .
as he stared up and down the snow - draped bluffs .
作为 他 凝视 向上 和 向下 这 雪 - 垂坠的 悬崖 .

他上下凝视着白雪皑皑的悬崖。

[hi:; hi] [wɪft] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [wɒsənz] ['raɪf(ə)l] .
He wished he had picked up Wasson's rifle .
他 希望 他 有 挑选 向上 沃森的 步枪 .

我真希望自己当时捡起了沃森的步枪。

[hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [hæd; həd] [[ɑ:t] [ðem; ðəm][ʌp] , ['enihaʊ] ?
Who was it that had shot them up , anyhow ?
WHO 曾是 它 那 有 射击 他们 向上 , 无论如何 ?

究竟是谁开枪射杀了他们？

[ðə; ði] ['veri] ['mɪstəri] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dred] .
The very mystery added to the dread .
这 非常 神秘 额外 到 这 恐惧 .

正是这种神秘感加剧了恐惧。

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] [du:'pɑ:nt] ?
Could it have been Dupont ?
可以 它 有 到过 杜邦 ?

会不会是杜邦公司？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌðər] [kən'sep](ə)n] ['pɑ:səb(ə)l] ,
There was no other conception possible ,
那里 曾是 不 其他 概念 可能的 ,

除此之外，别无他法。

[jet] [aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [soʊ] [kloʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['feləʊz]
yet it seemed like a miracle that they could have kept so close on the fellow's
然而 它 似乎 喜欢 一个 奇迹 那 他们 可以 有 保留 所以 关闭 在 这 同伴们

[treɪl] [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði] [stɔ:rm] .
trail all night long through the storm .
踪迹 全部 夜晚 长的 通过 这 风暴 .

然而，他们竟然能在暴风雨中整夜紧跟那家伙的踪迹，这简直是个奇迹。

[jet] [hu:] [els] [wʊd] ['oʊpən]['faɪər][æt; ət] [saɪt] ?
Yet who else would open fire at sight ?
然而 WHO 别的 会 打开 火 在 视线 ?

除了他们，还有谁会一见到人就开火？

[hu:] [els] , [ɪn'di:d] , [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [gɑ:d] - [fər'seɪkən] ['kʌntri] ?
Who else , indeed , would be in this God - forsaken country ?
WHO 别的 , 的确 , 会 是 在 这 上帝 - 被遗弃的 国家 ?

除了他们, 还有谁会待在这个被上帝遗弃的国家呢?

[ænd; ənd] [hu:'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wer] [hæd; həd][hi:; hi] [gɔ:n] ?
And whoever it was , where had he gone ?
和 谁 它 曾是 , 在哪里 有 他 已消失 ?
不管他是谁, 他去了哪里?

[haʊ] [hæd; həd][hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] ?
How had he disappeared so suddenly and completely ?
如何 有 他 消失 所以 突然 和 完全地 ?
他怎么会突然彻底消失呢?

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][bi:; bi][fa:r] [ə'weɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] .
He could not be far away , that was a certainty .
他 可以 不是 是 远的 离开 , 那 曾是 一个 肯定 .
他不可能离得太远, 这一点毋庸置疑。

[noʊ] [pleɪnzmə'n] [wʊd] [ə'tempt] [tu:; tə][fɔ:rd] [ðæt] ['aɪsɪ] [stri:m] ,
No plainsman would attempt to ford that icy stream ,
不 平原人 会 试图 到 福特 那 冰冷的 溪流 ,
没有哪个平原居民会试图涉水通过那条冰冷的溪流。

[nɔ:r] ['dezərt] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [blʌfs] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] .
nor desert the shelter of these bluffs in face of the storm .
也不 沙漠 这 庇护所 的 这些 悬崖 在 脸 的 这 风暴 .
面对暴风雨, 他们也不会放弃这些悬崖的庇护。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][su:ɪ'saɪd(ə)l] .
It would be suicidal .
它 会 是 有自杀倾向 .
那无异于自杀。

[ænd; ənd] [ɪf] [du:'pɑ:nt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɪndiəns] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [mɪs] [mæk'dɑ:nld] [wʊd]
And if Dupont and his Indians were close at hand , Miss McDonald would
和 如果 杜邦 和 他的 印度人 是 关闭 在 手 , 错过 麦当劳 会
[bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
be with them .
是 和 他们 .
如果杜邦和他的印第安人就在附近, 麦克唐纳小姐也会和他们在一起。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [ɪn] [wɪt] [tu:; tə]['ri:z(ə)n] [ðɪs] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] ,
He had had no time in which to reason this out before ,
他 有 有 不 时间 在 哪个 到 原因 这 出去 前 ,
他之前根本没有时间仔细考虑这个问题。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [swɪft] [ri:ələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] [prɑ:k'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [keɪm] [tu:; tə]
but now the swift realization of the close proximity of the girl came to
但 现在 这 迅速 实现 的 这 关闭 邻近 的 这 女孩 来了 到
[hɪm; ɪm] [laɪk] [æ'n; ən] [ɪ'lektɹɪk] [ʃɑ:k] .
him like an electric shock .
他 喜欢 一个 电的 震惊 .
但现在, 他突然意识到女孩就在附近, 这感觉就像触电一样。

[wət'evər] [ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət] ['deɪndʒər][hi:; hi][mʌst; məst] [θɔ:] [aʊt] ['kærəl] , [ænd; ənd] [ðʌs] [bi:; bi] [fri:]
Whatever the immediate danger he must thaw out Carroll , and thus be free
任何 这 即时 危险 他 必须 解冻 出去 卡罗尔 , 和 因此 是 自由的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
无论眼前的危险是什么, 他都必须解救卡罗尔, 从而获得自由。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [bæk][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['wɪrɪ] ['hɔːrsɪz] ['hʌdld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][bæŋk] ,
He could look back to where the weary horses huddled beneath the bank ,
他 可以 看 后退 到 在哪里 这 厌倦 马匹 蜷缩着 下面 这 银行 ,
他可以回头看看那些疲惫的马匹蜷缩在河岸下的地方,

[gruːpt] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn][soʊ] ['helpləsli] ['swɒdld] [ɪn] ['blæŋkɪts] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
grouped about the man so helplessly swaddled in blankets on the ground .
分组 关于 这 男人 所以 无助地 襁褓 在 毯子 在 这 地面 .
一群人围在地上那个被毯子裹得严严实实、无助地躺着的男人身边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪm] , [ˈpɪtiəbl̩] [ˈɑːbdʒekts] , [ˈberli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l̩] [θruː] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [skʌd] ,
They were dim , pitiable objects , barely discernible through the flying scud ,
他们 是 暗淡 , 可怜的 对象 , 仅仅 可辨别的 通过 这 飞行 飞毛腿 ,
它们是模糊不清、可怜兮兮的物体，在飞溅的尘埃中几乎难以辨认。

[jet] ['hæmlin][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][pə'zɪ(ə)n] — [ðə; ði]
yet Hamlin was quick to perceive the advantage of their position — the
然而 哈姆林 曾是 快的 到 感知 这 优势 的 他们的 位置 — 这
[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [blʌf] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [prə'tekʃn] [frəm; frəm] ['eni] [ə'tæk] [ɪk'sept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ˈoʊpən]
overhanging bluff was complete protection from any attack except along the open
悬垂 虚张声势 曾是 完全的 保护 从 任何 攻击 除了 沿着 这 打开
[bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
bank of the river .
银行 的 这 河 .
然而，哈姆林很快就意识到他们所处位置的优势——悬垂的悬崖可以完全保护他们免受任何攻击，除了沿着开阔的河岸。

[tuː] [ɑːrmd] [men][kʊd; kəd] [dɪ'fend] [ðə; ði][spɑːt] [ə'genst] [ɑːdz] .
Two armed men could defend the spot against odds .
二 武装 男人 可以 保卫 这 点 反对 赔率 .
两名武装人员可以以少胜多守住这个据点。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːdz] [ə'weɪ] ,
And below , a hundred yards away ,
和 以下 , 一个 百 码 离开 ,
而在下方一百码处，

[pər'hæps] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [θruː] [ðæt] ['smʌðər] — [ðə; ði] [ber] [lɪmz] [ʌv; əv]
perhaps — it was hard to judge through that smother — the bare limbs of
也许 — 它 曾是 难的 到 法官 通过 那 窒息 — 这 裸 四肢 的
['sevrəl] ['stʌntɪd] ['kɑːtnwʊd] [weɪvd] ['dɪzməli] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] .
several stunted cottonwoods waved dismally against the gray sky .
一些 发育不良 白杨树 挥手 令人沮丧地 反对 这 灰色的 天空 .
或许——透过那片闷热的天空很难判断——几棵矮小的白杨树光秃秃的枝干在灰蒙蒙的天空下凄凉地摇曳着。

['hezə'teɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['bærənnəs] [ə'bʌv] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [striːm] [bent]
Hesitating , his eyes searching the barrenness above to where the stream bent
犹豫不决 , 他的 眼睛 搜索 这 不育 多于 到 在哪里 这 溪流 弯曲
['nɔːrθwərd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ,
northward and disappeared ,
向北 和 消失 ,
他犹豫了一下，目光扫过上方荒芜的田野，一直望到溪流向北拐去消失的地方。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət][læst][ænd; ənd] [træmp] ['daʊnwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .
he turned at last and tramped downward along the edge of the stream .
他 转向 在 最后的 和 践踏 向下 沿着 这 边缘 的 这 溪流 .
他终于转身，沿着溪边向下走去。

[ə'krɔːs] [stretʃt] [ðə; ði][ˈlev(ə)], [waɪt] ['preri] , [ˈbiːtn] [ænd; ənd][əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði][stɔːrm] ,
Across stretched the level , white prairie , beaten and obscured by the storm ,
穿过 拉伸 这 等级 , 白色的 草原 , 被打败 和 模糊不清 经过 这 风暴 ,
广袤无垠的白色草原，被暴风雨肆虐得面目全非，一片朦胧。

[waɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [əˈrouz][ðə; ði] [sti:p] , [ber] [blʌf] , [swept] [klɪr] [baɪ][ðə; ði] [wind] ,
while to his left arose the steep , bare bluff , swept clear by the wind ,
尽管 到 他的 左边 出现 这 陡 , 裸 虚张声势 , 扫荡 清除 经过 这 风 ,
而他左侧则是陡峭光秃的悬崖, 被风吹得光秃秃的。

[rɪˈvi:lɪŋ] [ɪts] [ʌɡlɪnəs] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv] [snəʊ] .
revealing its ugliness through the haze of snow .
揭示 它是 丑陋 通过 这 阴霾 的 雪 .
透过雪雾, 它的丑陋显露出来。

[nɑ:t] [ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪkˈspæns] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈvɪzəb(ə)l][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈɑːbdʒekt][nɔːr] [træk] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd]
Not in all the expanse was there visible a moving object nor track of any kind
不是 在 全部 这 广阔 曾是 那里 可见的 一个 移动 目的 也不 追踪 的 任何 种类
.
.
.

在这片广袤无垠的土地上, 看不到任何移动的物体或任何痕迹。
[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [desəˈleɪʃn] — [ə; eɪ][kould] , [ded] , [ˈdrɪri]
He was alone , in the midst of indescribable desolation — a cold , dead , dreary
他 曾是 独自的 , 在 这 中间 的 无法形容 荒凉 — 一个 寒冷的 , 死的 , 凄凉
[ˈlændskeɪp] .
landscape .
景观 .

他孤身一人, 身处难以形容的荒凉之中——一片寒冷、死寂、凄凉的景象。
[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] [ɡrouθ] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɡɔːnt] ,
He came to the little patch of forest growth , a dozen gaunt ,
他 来了 到 这 小的 修补 的 森林 生长 , 一个 打 瘦削 ,
他来到这片小树林里, 发现有十几只瘦骨嶙峋的树干。

[ˈneɪkɪd] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [edʒ] , [ˈstʌntɪd] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔ:lˈredi] [ˈtɒplɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
naked trees at the river's edge , stunted , two of them already toppling over the
裸 树木 在 这 河流的 边缘 , 发育不良 , 二 的 他们 已经 倾倒 超过 这
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,
河岸边光秃秃的树木, 长势矮小, 其中两棵已经摇摇欲坠地倒在河岸上。

[əˈpærəntli] [ˈʌndəˈmaɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə][fɔ:l] [brɪˈfɔːr] [iːtʃ] [blæst] [ðæt] [smoʊt]
apparently undermined by the water , threatening to fall before each blast that smote
显然 被削弱 经过 这 水 , 威胁 到 落下 前 每个 爆炸 那 猛击
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
显然是被水流冲刷得摇摇欲坠, 每次海啸袭来, 它们都仿佛随时会倒塌。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [sʌm; səm] [ˈsplɪntərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfaɪər] , [ˈhæmlin] [kɪkt] [ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [ɪn]
Hoping to discover some splinters for a fire , Hamlin kicked a clear space in
希望 到 发现 一些 碎片 为了 一个 火 , 哈姆林 踢 一个 清除 空间 在
[ðə; ði] [snəʊ] ,
the snow ,
这 雪 ,
为了找到一些木屑生火, 哈姆林在雪地上踢出一块空地。

[jet] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɔːlweɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [blʌf] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈvɪdʒɪləntli] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeni]
yet kept his face always toward the bluff , his eyes vigilantly searching for any
然而 保留 他的 脸 总是 朝向 这 虚张声势 , 他的 眼睛 警惕地 搜索 为了 任何
[skʌlkɪŋ] [ˈfɪɡjər] .
skulking figure .
潜行 数字 .
但他始终面向悬崖, 目光警惕地搜寻着任何鬼鬼祟祟的身影。

[ˈsaɪlənt][æz; əz] [ðoʊz] [ˈdezərt] [səˈraʊndɪŋz] [əˈpɪrd] , [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
Silent as those desert surroundings appeared , the Sergeant knew he was not
沉默的 作为 那些 沙漠 周围环境 出现 , 这 军士 知道 他 曾是 不是
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

尽管沙漠环境看似寂静无声，但中士知道他并非孤身一人。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [wa:tʃt] , [spaɪd][əˈpɑ:n] ; [ðæt] [ˈsʌmwɛr]
He had a feeling that he was being watched , spied upon ; that somewhere
他 有 一个 感觉 那 他 曾是 存在 观看 , 间谍 之上 ; 那 某处
[nɪr] [æt; ət][hænd] ,
near at hand ,
靠近 在 手 ,

他感觉自己被人监视、被人窥探；感觉就在附近某个地方，

[ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈsɑ:lətu:d] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rdər] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈmu:vmənt] .
crouching in that solitude , the eyes of murder followed his every movement .
蹲伏 在 那 孤独 , 这 眼睛 的 谋杀 随后 他的 每一个 移动 .

他蜷缩在孤寂之中，一双充满杀意的眼睛注视着他的一举一动。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ˈstreɪtnd] [ʌp] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [blʌf] [ˈnɪrli] [ˈɑ:pəzɪt] [wer] [hi:; hi] [stʊd] .
Suddenly he straightened up , staring at the bluff nearly opposite where he stood .
突然 他 拉直 向上 , 凝视 在 这 虚张声势 几乎 对面的 在哪里 他 站立 .

他突然直起身子，凝视着他正对面不远处的悬崖。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [dri:m] , [æn; ən][ɪˈlu:ʒ(ə)n] ,
Was it a dream , an illusion ,
曾是 它 一个 梦 , 一个 错觉 ,

那究竟是梦境，还是幻觉？

[ɔ:r][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈæktʃuəli] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæbɪn][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ?
or was that actually the front of a cabin at the base of the bank ?
或者 曾是 那 实际上 这 正面 的 一个 舱 在 这 根据 的 这 银行 ?

或者，那其实是河岸底部的一间小屋的正面？

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)] , [nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] [ʃʊr] .
He could not believe it possible , nor could he be sure .
他 可以 不是 相信 它 可能的 , 也不 可以 他 是 当然 .

他既不敢相信这是可能的，也无法确定。

[ɪf] [soʊ] , [ðen] [aɪ ˈti:] [kənˈsɪstɪd] [ˈmɪrli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] [ˈekskeɪvɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
If so , then it consisted merely of a room excavated in the side of the hill ,
如果 所以 , 然后 它 由.....组成 仅仅 的 一个 房间 挖掘 在 这 边 的 这 爬坡道 ,

如果真是这样，那它只不过是 在山坡上挖了一个房间而已。

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [kloʊzd] [ɪn][baɪ] [ˈkɑ:tnwʊd] [ˈlɔ:gz] .
the opening closed in by cottonwood logs .
这 开幕 关闭 在 经过 棉白杨 日志 .

开口处用白杨木原木封闭。

[aɪ ˈti:][ɪn][noʊ] [wei] [ɪkˈstendɪd] [ˈaʊtwərd] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,
It in no way extended outward beyond the contour of the bank ,
它 在 不 方式 扩展 向外 超过 这 轮廓 的 这 银行 ,

它丝毫没有超出河岸的轮廓线向外延伸。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][soʊ] [ˈplæstərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˈɔ:lmʊst] [ˌɪndɪˈstɪŋɡwɪʃəb(ə)] [ə; eɪ]
and was so plastered with snow as to be almost indistinguishable a
和 曾是 所以 粉刷过的 和 雪 作为 到 是 几乎 无法区分的 一个

[ˈdʌz(ə)n] [steps] [əˈweɪ] .
dozen steps away .
打 步骤 离开 .

积雪覆盖了大地，即使走开十几步也几乎看不清了。

[ˈjet] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ˈlɔːgz] , [ˈregjələrli] [leɪd] , [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ;
Yet those were logs , regularly laid , beyond a doubt ;
然而 那些 是 日志 , 经常 铺设 , 超过 一个 怀疑 ;
但毫无疑问, 那些都是原木, 而且是按规整方式铺设的;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [naʊ] [ðə; ði][dɪm] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
he was certain he detected now the dim outlines of a door , and a
他 曾是 肯定 他 检测到 现在 这 暗淡 概述 的 一个 门 , 和 一个
[smuːð] [ˈwʊd(ə)n] [ˈʃʌtər] ,
smooth wooden shutter ,
光滑的 木制的 快门 ,
他确信自己现在隐约看到了门的轮廓, 以及光滑的木制百叶窗。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snoʊ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [klɪŋ] , [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]
to which the snow refused to cling , the size and shape of a small
到 哪个 这 雪 拒绝 到 黏着 , 这 尺寸 和 形状 的 一个 小的
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .
积雪无法附着其上, 它的大小和形状像一扇小窗户。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [slɪpt] [ɪn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [blʌf]
His heart throbbing with excitement , the Sergeant slipped in against the bluff
他的 心 悸动 和 激动 , 这 军士 滑倒了 在 反对 这 虚张声势
[fɔːr; fər] [prəˈtektʃn] ,
for protection .
为了 保护 ,
中士激动得心跳加速, 赶紧靠在悬崖边寻求掩护。

[ˈmuːvɪŋ] [ˈkɔːʃəsli] [ˈkloʊzər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kənˈvɪnst] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈæləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ]
moving cautiously closer until he convinced himself of the reality of his strange
移动 谨慎地 更近 直到 他 确信 他自己 的 这 现实 的 他的 奇怪的
[dɪˈskʌvəri] [baɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɔːgz] .
discovery by feeling the rough bark of the logs .
发现 经过 感觉 这 粗糙的 吠 的 这 日志 .
他小心翼翼地靠近, 直到触摸到原木粗糙的树皮, 才确信自己奇怪的发现是真实的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈhæbrɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [brɪˈɑːnd] [ˈkwestʃən] ; [əˈpærəntli]
It was a form of habitation of some kind beyond question ; apparently
它 曾是 一个 形式 的 居住地 的 一些 种类 超过 问题 ; 显然
[ʌnˈɑːkjupaɪd] ,
unoccupied ,
空置 ,
毫无疑问, 那是一种居住场所; 显然无人居住。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [wɪˈðaʊt] , [ænd; ənd][noʊ] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər]
for there were no tracks in the snow without , and no smoke of a fire
为了 那里 是 不 轨道 在 这 雪 没有 , 和 不 抽烟 的 一个 火
[ˈvɪzəb(ə)] [ˈeniwər] .
visible anywhere .
可见的 任何地方 .
因为外面的雪地上没有脚印, 也看不到任何火光。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii
第二十七章
[ˈhjuːz] - [ˈstɔːri]
HUGHES ' STORY
休斯 - 故事
休斯的故事

[ˈhæmlɪn] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [ɡlʌv] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [belt] , [druː] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] ,
Hamlin thrust his glove into his belt , drew forth his revolver ,
哈姆林 推力 他的 手套 进入 他的 腰带 , 画 前进 他的 左轮手枪 ,
哈姆林将手套插回腰带, 拔出左轮手枪。

[ænd; ənd] [ɡrɪpt] [ɪts] [stɑːk] [wɪð; wɪθ] [ber] [hænd] .
and gripped its stock with bare hand .
和 紧握 它是 库存 和 裸 手 .
他用裸露的手握住了枪托。

[ðɪs] [ɑːd] , [ˈhɪd(ə)n] [ˈdwelɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈzɜːrtɪd] , [ə; eɪ] [mɪr] [ˈempti] [ʃæk] ,
This odd , hidden dwelling might be deserted , a mere empty shack ,
这 奇怪的 , 隐 住宅 可能 是 荒凉的 , 一个 仅仅 空的 窝棚 ,
这间奇特而隐蔽的住所可能已被废弃, 仅仅是一间空荡荡的小屋。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪskəˈnekt] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmɜːrdərəs] [əˈtæk] [meɪd]
but he could not disconnect it in his mind from that murderous attack made
但 他 可以 不是 断开 它 在 他的 头脑 从 那 杀人犯 攻击 制成
[əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːrti] [tuː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] .
upon their little party two hours before .
之上 他们的 小的 派对 二 小时 前 .
但他始终无法将这件事与两个小时前他们一行人遭受的那场血腥袭击分开。

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdezərt] ?
Why was it here in the heart of this desert ?
为什么 曾是 它 这里 在 这 心 的 这 沙漠 ?
它为什么会出现在这片沙漠的中心地带？

[waɪ] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈeɪvɪdənt] [ɪnˈtent] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] ?
Why built with such evident intent of concealment ?
为什么 建造 和 这样的 明显 意图 的 隐蔽 ?
为什么建造这座建筑时明显带有隐蔽意图？

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [plæˈtoʊ] [əˈbʌv] , [hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] [wʊd] [ˈnevər]
But for what had occurred on the plateau above , his suspicions would never
但 为了 什么 有 发生 在 这 高原 多于 , 他的 怀疑 会 绝不
[hæv; həv] [bɪn] [əˈraʊzd] .
have been aroused .
有 到过 被唤醒 .
如果不是上面高原上发生的事情, 他的疑虑永远不会被引起。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈkæɪt(ə)l] [ˈkʌntri] ; [ædˈventʃərəs] [ˈteksənz] , [ˈsiːkɪŋ] [friː] [reɪndʒ]
This was already becoming a cattle country ; adventurous Texans , seeking free range
这 曾是 已经 成为 一个 牛 国家 ; 冒险的 德州人 , 寻求 自由的 范围
[ænd; ənd] [əˈbʌndənt] [ˈwɔːtər] ,
and abundant water ,
和 丰富 水 ,
这里当时已经逐渐发展成为畜牧区; 充满冒险精神的德克萨斯人, 为了寻求自由放养和充足的水源,

[hæd; həd] [ədˈvænst] [əˈbɔːŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ˈprɑːmɪnənt] [striːmz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈgreɪzɪŋ] [həˈdz] [ʌv; əv] [lɔːŋ]
had advanced along all these prominent streams with their grazing herds of long
有 先进的 沿着 全部 这些 著名的 溪流 和 他们的 放牧 畜群 的 长的
- [hɔːrnz] .
- horns .
- 角 .
他们带着长角牛群沿着这些主要溪流前进。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [prɪˈkeriəs] [ˈfʊθhoʊld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [doʊˈmeɪnz] , [ˈsləʊli] **Little by little they had gained precarious foothold on the Indian domains , slowly**
小的 经过 小的 他们 有 获得 岌岌可危 立足点 在 这 印度 域名 , 缓慢地
[ˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [ˈwestwərd] .
forcing the savages westward .
强制 这 野蛮人 向西 .

他们一点一点地在印度领土上站稳了脚跟，慢慢地将野蛮人向西驱逐。

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈtɪnjuəs] [fɔːr; fər] [ˈjɪrɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
The struggle had been continuous for years , and the final result inevitable .
这 斗争 有 到过 连续的 为了 年 , 和 这 最终的 结果 不可避免的 .

这场斗争已经持续多年，最终结果是不可避免的。

[jɛt] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði][ˈstɔːrɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wʌn] ,
Yet this year the story had been a different one ,
然而 这 年 这 故事 有 到过 一个 不同的 一 ,

然而今年情况却截然不同。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [traɪbz] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ˈstɑːkmən] [bæk] , [hæd; həd] [ˈbʊtʃɜːd]
for the united tribes had swept the invading stockmen back , had butchered
为了 这 团结的 部落 有 扫荡 这 入侵 牧牛人 后退 , 有 屠宰

[ðər; ðər][ˈkæt(ə)l] ,
their cattle ,
他们的 牛 ,

因为联合起来的部落已经击退了入侵的牧民，屠杀了他们的牲畜。

[ænd; ənd][wʌns] [əˈɡen] [rəʊmd] [ðɪːz] [pleɪnz] [æz; əz][ˈmæstərz] .
and once again roamed these plains as masters .
和 一次 再次 漫游 这些 平原 作为 大师 .

他们再次像主人一样驰骋在这片平原上。

[ˈhæmliːn] [nuː] [ðɪs] ; [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈdrɪvɪn] [aʊt] ,
Hamlin knew this ; he had met and talked with those driven out ,
哈姆林 知道 这 ; 他 有 遇见 和 谈话 和 那些 驱动 出去 ,

哈姆林知道这一点；他曾与那些被驱逐的人见面交谈过。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [blæk] [ˈketəlɪz] [ˈwɪntər] [kæmp][ʌv; əv] [ˈhɑːst(ə)l] [wʌz; wəz]
and he was aware that even now Black Kettle's winter camp of hostiles was
和 他 曾是 意识到的 那 甚至 现在 黑色的 水壶 冬天 营 的 敌对分子 曾是

[naːt][faːr] [əˈweɪ] .
not far away .
不是 远的 离开 .

他知道，即使到了现在，黑壶的敌军冬营也离不开他了。

[ðɪs] [hʌt] [maɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi][ðə; ði] [dɪˈrɪzːrtɪd] [saɪt][ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [kaʊ] [kæmp] ,
This hut might , of course , be the deserted site of some old cow camp ,
这 小屋 可能 , 的 课程 , 是 这 荒凉的 地点 的 一些 老的 奶牛 营 ,

[sʌm; səm] - [jæk] ,
some outrider's shack ,
一些 - 窝棚 ,

当然，这间小屋也可能是以前某个废弃的牛棚，或是某个骑兵的棚屋。

[bʌt; bət] — [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [huː] [ˈfaɪərd][ɑːn][ðəm; ðəm] !
but — the fellow who fired on them !
但 — 这 同伴 WHO 被解雇 在 他们 !

但是——就是那个向他们开枪的家伙！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ri'æləti] — [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ri'æləti] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] ['sʌmweɪr]
He was a reality — a dangerous reality — and he was hiding somewhere
他 曾是 一个 现实 — 一个 危险的 现实 — 和 他 曾是 隐藏 某处
[kloʊz] [æɪ; ət][hænd] .
close at hand .
关闭 在 手 ；

他是一个真实存在的人——一个危险的人——而且他就藏在附近某个地方。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [stoʊl] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
The Sergeant stole along the front to the door ,
这 军士 偷窃 沿着 这 正面 到 这 门 ,
中士沿着正面悄悄走向门口,
[ˈlɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər] [ˈeni] ['wɔːrniŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ˈiːðər] [wɪ'ðaʊt] [ɔːr] [wɪ'ðɪn] .
listening intently for any warning sound from either without or within .
聆听 专注地 为了 任何 警告 声音 从 任何一个 没有 或者 之内 .
仔细聆听来自外部或内部的任何警告声。

[ˈevri] [nɜːrv] [wʌz; wəz][ɑːn] [edʒ] ; [ɔːl] [els] [fər'ɡɑːtɪn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊmənt] .
Every nerve was on edge ; all else forgotten except the intensity of the moment .
每一个 神经 曾是 在 边缘 ; 全部 别的 被遗忘的 除了 这 强度 的 这 片刻 .
每个人都神经紧绷，其他一切都被抛诸脑后，只剩下此刻的紧张感。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'siːv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ə'laːrm][hɪm; ɪm] , [noʊ] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈprez(ə)ns] [ɪn'saɪd] .
He could perceive nothing to alarm him , no evidence of any presence inside .
他 可以 感知 没有什么 到 警报 他 , 不 证据 的 任何 在场 里面 .
他没有察觉到任何令他感到不安的东西，也没有发现里面有任何东西存在的迹象。

[ˈsləʊli] , [ˈnɔɪzləsli] , [hɪz; ɪz][kəʊlt] [pɔɪzd] [fɔːr; fər] [ɪnstənt] [ˈæk(ə)n] , [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [lætʃ] ,
Slowly , noiselessly , his Colt poised for instant action , he lifted the wooden latch ,
缓慢地 , 无声 , 他的 小马 准备 为了 立即的 行动 , 他 抬起 这 木制的 门锁 ,
他缓缓地、无声地抬起木制门闩，柯尔特手枪已上膛，随时准备射击。

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [swɪŋ] [ˈslaɪtli] [ə'dʒɑːr] , [ˈjiːldɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [wɪ'ðɪn] .
and permitted the door to swing slightly ajar , yielding a glimpse within .
和 允许 这 门 到 摇摆 轻微地 半开 , 屈服 一个 一瞥 之内 .
他让门微微敞开一条缝，露出里面的景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ˈflɪtərɪŋ] [ˈdɪmli] [θruː] [sʌm; səm] [ˈkreɪvɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈblʌf] ,
There was light from above , flittering dimly through some crevice in the bluff ,
那里 曾是 光 从 多于 , 闪烁 依稀 通过 一些 裂缝 在 这 虚张声势 ,
上方透出微弱的光线，透过峭壁上的某个缝隙闪烁着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrkər] [ˈʃædʊz] [wɜːr; wər] [ˈrednd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪri] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfaɪərpleɪs]
and the darker shadows were reddened by the cheery glow of a fireplace
和 这 较暗 阴影 是 发红 经过 这 欢快的 辉光 的 一个 壁炉
[də'rektli; daɪ'rektli] [ˈɑːpəzɪt] ,
directly opposite ,
直接地 对面的 ,
而较暗的阴影则被正对面壁炉里明亮的火光染成了红色。

[ɔːl'dʊʊ] [weɪ] [ðə; ði] [smoʊk] [ˈdɪsə'pɪrd] [wʌz; wəz][nɑːt][æɪ; ət][fɜːrst] ['eɪvɪdənt] .
although where the smoke disappeared was not at first evident .
虽然 在哪里 这 抽烟 消失 曾是 不是 在 第一的 明显 .
虽然一开始并不清楚烟雾从哪里消失了。

[ˈhæmlin] [pər'siːvd] [ðɪːz] [fɪtʃər] [æɪ; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] , [ˈstændɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] .
Hamlin perceived these features at a glance , standing motionless .
哈姆林 感知 这些 特征 在 一个 瞥一眼 , 常设 静止不动 .
哈姆林一眼就看到了这些特征，一动不动地站在那里。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪz] ['vɪz(ə)n] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tɪəriə] — [ə; eɪ] [ruːd] ['teɪbl] [ænd; ənd] [bentʃ] , [ə; eɪ]['raɪf(ə)l]
His quick eyes visioned the whole interior — a rude table and bench , a rifle
他的 快的 眼睛 有远见 这 所有的 内部的 — 一个 粗鲁的 桌子 和 长椅 , 一个 步枪
[ˈliːnɪŋ] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər] ,
leaning in one corner ,
倾斜 在 — 角落 ,

他目光敏锐地扫视了整个室内——一张简陋的桌子和长凳，角落里斜倚着一支步枪。

[ə; eɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['træpɪŋz] ['hæŋɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] ; [ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt][ɑːn][ðə; ði]
a saddle and trappings hanging against the wall ; a broad - brimmed hat on the
一个 鞍 和 服饰 绞刑 反对 这 墙 ; 一个 广阔 - 满溢 帽子 在 这
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,

墙上挂着马鞍和马具；地上放着一顶宽边帽。

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [skɪnz] [brɪˈɑːnd] .
a pile of skins beyond .
一个 桩 的 皮肤 超过 .

远处还有一堆兽皮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['niːtnəs] [ˈɔːlsou] , [ðə; ði] [flɔːr] [swept] , [ðə; ði] ['teɪbl]
There was an appearance of neatness also , the floor swept , the table
那里 曾是 一个 外貌 的 整洁 还 , 这 地面 扫荡 , 这 桌子
[ʌn'litəd] .
unlittered .
未乱扔垃圾 .

表面上也很整洁，地板打扫干净，桌子上也没有杂物。

[jet] [hiː; hi] ['skersli] ['riːəlaɪzd] [ðiːz] ['diːteɪlɪz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [soʊ] ['kloʊsli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊl]
Yet he scarcely realized these details at the time so closely was his whole
然而 他 几乎 已实现 这些 细节 在 这 时间 所以 密切 曾是 他的 所有的
[ə'ten(ə)n] ['sentərd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
attention centred on the figure of a man .
注意力 居中 在 这 数字 的 一个 男人 .

然而，当时他几乎没有注意到这些细节，因为他的全部注意力都集中在一个男人的身影上。

[ðə; ði] ['felou] ['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [stuːl] [brɪˈɔːr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['slaɪtli]
The fellow occupied a stool before the fireplace , and was bending slightly
这 同伴 占领 一个 凳子 前 这 壁炉 , 和 曾是 弯曲 轻微地
[ˈfɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,

那人坐在壁炉前的凳子上，微微向前弯着腰。

['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['embərz] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdər] .
staring down at the red embers , unconscious of the intruder .
凝视 向下 在 这 红色的 余烬 , 无意识的 的 这 入侵者 .

他低头看着红色的余烬，对入侵者浑然不觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] - ['tʃestɪd] , [ʌn'kempt] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] , [ænd; ənd] ['ʃæɡɪ]
He was a thin - chested , unkempt individual with long hair , and shaggy
他 曾是 一个 薄的 - 胸部 , 蓬头垢面 个人 和 长的 头发 , 和 毛茸茸
[ˈwɪskərz] , [bəʊθ][ˈaɪərn] [greɪ] .
whiskers , both iron gray .
胡须 , 两个都 铁 灰色的 .

他身材瘦削，衣衫不整，留着长发和蓬乱的胡须，头发和胡须都是铁灰色。

[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsæləʊ] [lʊk] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊz] [wʌz; wəz]
The side of his face and neck had a sallow look , while his nose was
这 边 的 他的 脸 和 脖子 有 一个 黄褐色 看 , 尽管 他的 鼻子 曾是
[ˈprɑːmɪnənt] .
prominent .
著名的

他的脸颊和脖子显得蜡黄，而鼻子却很突出。

[ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈsɜːveɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [hɪz; ɪz] [kɑːkt] [rɪˈvɑːlɜər] [ˈkʌvəriŋ] [ðə; ði] [ˈmoʊʃnləs]
The Sergeant surveyed him a moment , his cocked revolver covering the motionless
这 军士 调查 他 一个 片刻 , 他的 上膛 左轮手枪 覆盖 这 静止不动
[ˈfɪɡjər] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [set] [ˈɡrɪmli] .
figure , his lips set grimly .
数字 , 他的 嘴唇 放 阴沉地

中士打量了他一会儿，上膛的左轮手枪抵着一动不动的身影，嘴唇紧抿，神情严肃。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Then he stepped within , and closed the door .
然后 他 步 之内 , 和 关闭 这 门

然后他走了进去，关上了门。

[[ɪləˈstreɪ](ə)n] : [hɪz; ɪz] [koʊlt] [pɔɪzd] [fɔːr; fər] [ˈɪnstənt] [ˈæk](ə)n , [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [lætʃ] .]
[Illustration : His Colt poised for instant action , he lifted the wooden latch .]
[插图 : 他的 小马 准备 为了 立即的 行动 , 他 抬起 这 木制的 门锁 .]
【插图：他手持柯尔特手枪，随时准备射击，并抬起了木制门闩。】

[æt; ət] [ðə; ði] [slɑɪt] [saʊnd] [ðə; ði] [ˈlðər] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [əʊvəˈtəːniŋ] [ðə; ði] [stuːl] , [ænd; ənd]
At the slight sound the other leaped to his feet , overturning the stool , and
在 这 轻微 声音 这 其他 跳跃 到 他的 脚 , 推翻 这 凳子 , 和
[wɜːrl] [əˈbaʊt] [ˈswɪftli] ,
whirled about swiftly ,
旋转 关于 迅速地 ,

听到轻微的响声，另一个人猛地跳了起来，掀翻了凳子，迅速转身。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ˈdraːpɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [belt] .
his right hand dropping to his belt .
他的 正确的 手 下降 到 他的 腰带

他的右手垂落到腰带上。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , [frend] !
" **That will do , friend !**
" 那 将要 做 , 朋友 !

“这样就可以了，朋友！”

" [ˈhæmliŋz] [vɔɪs] [ræŋ] [stɜːrn] .
" **Hamlin's voice rang stern** .
" 哈姆林的 嗓音 响铃 船尾

哈姆林的声音听起来很严厉。

" [stænd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] — [jʊr; jər] [ɡʌn] [ɪz] [ˈlaɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [ˈjɑːndər] .
" **Stand as you are — your gun is lying on the bench yonder** .
" 站立 作为 你 是 — 你的 枪 是 说谎 在 这 长椅 远处

“保持原样站着——你的枪就在那边的长凳上。”

[ˈræðər] [ˈkerləs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
Rather careless of you in this country .
相当 粗心 的 你 在 这 国家

在这个国家，你真是太粗心大意了。

[noʊ] , [aɪ] [wʊd] [nt] [rɪsk] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] ; [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [her] [ˈtrɪɡər] .
No , I would n't risk it if I was you ; this is a hair trigger .
不 , 我 会 不 风险 它 如果 我 曾是 你 ; 这 是 一个 头发 扳机

不，如果我是你，我就不会冒险；这事儿太容易出问题了。

" [ðə; ði] ['feləʊ] [stɛəd] ['helpləs] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] [greɪ] [aɪz] .
" **The fellow stared helpless into the Sergeant's gray eyes** .
" 这 同伴 凝视 无助 进入 这 中士的 灰色的 眼睛 :
“那家伙无助地凝视着中士灰色的眼睛。”

" [hu:] — [hu:] [ðə; ði] [hel] [ɑ:r; ə] [ju;; jə] ?
" **Who — who the hell are you ?**
" WHO — WHO 这 地狱 是 你 ?
“你——你到底是谁？ ”

" [hi;; hi] ['mæniɔzɔ] [tu;; tə] [ɑ:r'tɪkjuleɪt] ['hɔ:rsli] , " [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ?
" **he managed to articulate hoarsely , " a — a soldier ?**
" 他 管理 到 能言善辩 沙哑地 ; " 一个 — 一个 士兵 ?
他用沙哑的声音勉强说道：“一个.....一个士兵？”

" ['hæmlin] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['wɪlɪŋ] ['ɪnɫf] [tu;; tə] [let] [ðə; ði] [ˈlðər] [tɔ:k] .
" **Hamlin nodded , willing enough to let the other talk** .
" 哈姆林 点头 ; 愿意的 足够的 到 让 这 其他 讲话 :
哈姆林点了点头，表示愿意让对方继续说下去。

" [ju;; jə] - [ɑ:r 'i:] — [ju;; jə] - [ɑ:r 'i:] [nɑ:t] [wɫn] [oʊ] - [lə] - ['aʊtfɪt] ? "
" **You ' re — you ' re not one o ' Le Fevre's outfit ? "**
" 你 - 关于 — 你 - 关于 不是 — o - 乐 - 全套服装 ? "
“你——你不是勒费弗尔的人吧？ ”

" [hu:z] ? "
" **Whose ? "**
" 谁 ? "
“谁的？ ”

" [dʒi:n] [lə] [feɪvər] — [ðə; ði] [dæm] [skʌŋk] ; [ju;; jə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
" **Gene Le Fevre — the damn skunk ; you know him ?**
" 基因 乐 费弗尔 — 这 该死 臭鼬 ; 你 知道 他 ?
“吉恩·勒费弗尔——那只该死的臭鼬；你认识他吗？ ”

" ['stɑ:rtld] [æz; əz] [hi;; hi] [wɫz; wəz] , [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [held] [hɪm'self] [fɜ:rm] , [ænd; ənd] [læft] .
" **Startled as he was , the Sergeant held himself firm , and laughed** .
" 惊慌 作为 他 曾是 , 这 军士 握住 他自己 公司 , 和 笑了 .
“尽管吓了一跳，中士还是镇定自若地笑了。”

" [aɪ] ['rekən] [ðer; ðər] [ɪz] [nt] ['eni] [wɫn] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [maɪn] ,
" **I reckon there is n't any one by that name a friend o ' mine ,**
" 我 估计 那里 是 不 任何 — 经过 那 姓名 一个 朋友 o - 矿 ,
“我估计我的朋友里没有叫这个名字的人。”

" [hi;; hi] [sed] ['ku:lli] .
" **he said coolly** .
" 他 说 冷静地 :
他冷冷地说。

" [soʊ] [ju;; jə] - [ɑ:r 'i:] [fri:] [tu;; tə] [rɪ'li:v] [jər; jər] ['fi:lɪŋz] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] - [em] [kən'sɜ:rnd] .
" **So you ' re free to relieve your feelings as far as I ' m concerned** .
" 所以 你 - 关于 自由的 到 缓解 你的 情怀 作为 远的 作为 我 - 米 担心的 .
所以，就我而言，你可以自由地宣泄你的情绪。

[wɜ:r; wər] [ju;; jə] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [dʒent] [ə'ɫ:ŋ] [ðɪs] [treɪl] ? "
Were you expecting that gent along this trail ? "
是 你 期待 那 绅士 沿着 这 踪迹 ? "
你预料到会在这条路上遇到那位先生吗？

" [ðə; ði][mæn] ['ʃʌfəld] [ʌn'i:zɪli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] [raɪt] [hænd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['lev(ə)] .
 " The man shuffled uneasily , but the Sergeant's right hand came to a level .
 " 这 男人 洗牌 不安地 , 但 这 中士的 正确的 手 来了 到 一个 等级 .
 “那人不安地挪动着脚步，但中士的右手却抬到了与他平行的位置。

" [dɪd][juː; jʊ] ? "
" **Did you ?** "
" 做过 你 ? "

“你做了吗？”

" [aɪ] [spɒgz] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [eɪnt] [noʊ][juːz][oʊ] - ['diːnaɪn] - [aɪ 'tiː] , " [rɪ'lʌktəntli] , [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [ɡʌn] [ɪn]
" **I s'pose thar ain't no use o ' denyin ' it , " reluctantly , eyeing the gun in**
" 我 假设 那里 不是 不 使用 o - 否认 - 它 , " 勉强 , 覬觐 这 枪 在
[ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
the corner ,
这 角落 ,

“我想否认也没用了，”他无奈地说着，目光扫过角落里的枪。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nt] [miːn] [tuː; tə] [juːt] [ʌp][noʊ] [ˈaʊtfɪt] [bʌt; bət] [lə] - .
" **but I did n't mean to shoot up no outfit but Le Fevre's .**
" 但 我 做过 不 意思是 到 射击 向上 不 全套服装 但 乐 - .
“但我并非有意袭击除勒费弗尔的服装以外的任何服装。”

[soʊ] [help] [em 'iː] , [aɪ][dɪd] [nt] !
So help me , I did n't !
所以 帮助 我 , 我 做过 不 !

我发誓，我真的没有！

[ðə; ði] [dæŋd] [snəʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [aɪ][kʊd; kəd] [nt] [siː] [ˈnoʊ.haʊ] ,
The danged snow was so thick I could n't see nohow ,
这 该死的 雪 曾是 所以 厚的 我 可以 不 看 无论如何 ,
该死的雪太厚了，我什么都看不见。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈnevər] [sə'pəʊzd] [ˈeni] [wʌn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] - [sept] [hɪm; ɪm] .
and I never s'posed any one was on the trail ' cept him .
和 我 绝不 应该 任何 一 曾是 在 这 踪迹 - 除外 他 .
我从未想过除了他之外还有其他人也在这条路上。

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [eɪnt] [bɪn] [noʊ] [waɪt] [mæn] - [lɔːŋ] [jɪər] [ɪn] [θriː] [ˈmʌnθs] .
Thar ain't been no white man ' long yere in three months .
塔尔 不是 到过 不 白色的 男人 - 长的 年份 在 三 几个月 .
三个月来都没见过白人长腿。

[ˈdɪdnt] [hɪt] [nʌn] [ʌv; əv] [jər] , [dɪd][aɪ] ? "
Didn't hit none of yer , did I ? "
没有 打 没有任何 的 你的 , 做过 我 ? "

我没打到你们任何人，对吧？

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd] , " [rɪ'tɜːrnd] [ˈhæmlin] [ˈsləʊli] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][hoʊld] [hɪm'self] [ɪn] [tʃek] .
" **Yes , you did , " returned Hamlin slowly , striving to hold himself in check .**
" 是的 , 你 做过 , " 返回 哈姆林 缓慢地 , 努力 到 抓住 他自己 在 查看 .
“是的，你做到了，”哈姆林缓缓回答，努力克制着自己。

" [juː; jʊ] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈfeləʊz] [ðæt] [ˈevər] [roʊd] [ðɪːz] [pleɪnz] , [juː; jʊ] [ˈsniːkɪŋ] [ˈkaʊərd]
" **You killed one of the best fellows that ever rode these plains , you sneaking coward**
" 你 被杀 一 的 这 最好的 伙伴们 那 曾经 骑 这些 平原 , 你 鬼鬼祟祟 懦夫
, [juː; jʊ] .
, you :
, 你 .

“你这个卑鄙的懦夫，杀死了这片平原上最优秀的骑手之一。”

[ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [ded] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Shot him dead , with his back to you .
射击 他 死的 , 和 他的 后退 到 你 .

在他背对着你的时候，把他打死了。

[naʊ] , [si:] [hɪr] ,
Now , see here ,
现在 , 看 这里 ,

现在，请看这里，

[ɪts] [ə; eɪ] [θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪs][wɪð; wɪθ][em 'i:] ['weðər] [aɪ] [fɪl] [ju:: jə] [fʊl] [ʌv; əv] [li:d] ,
it's a throw of the dice with me whether I fill you full of lead ,
它是 一个 扔 的 这 骰子 和 我 无论 我 充满 你 满的 的 带领 ,
对我来说，是否要用子弹把你打成筛子，就像掷骰子一样。

[ɔ:r][let][ju:: jə][goʊ] .
or let you go .
或者 让 你 去 .

或者放你走。

[aɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [ɪn'tendɪŋ] [tu:: tə] [kɪl] [ju:: jə] , [ɪf] [ju:: jə][wɜ:r; wər][ðə; ði][kɜ:r] [hu:] [ʃɑ:t] [ju: 'es][ʌp] .
I came in here intending to kill you , if you were the cur who shot us up .
我 来了 在 这里 意图 到 杀 你 , 如果 你 是 这 库尔 WHO 射击 我们 向上 .
我进来就是想杀了你，如果你就是那个开枪打伤我们的恶棍。

[bʌt; bət][aɪ] - [em] ['wɪlɪŋ] [tu:: tə][lɪs(ə)n][tu:: tə] [wʌt] [ju:: jə][hæv; həv][gɑ:t][tu:: tə] [seɪ] .
But I ' m willing to listen to what you have got to say .
但 我 - 米 愿意的 到 听 到 什么 你 有 得到 到 说 .

但我愿意听听你的想法。

[aɪ] - [em][sʌm; səm][ɑ:n][ðə; ði] [faɪt] , [bʌt; bət] [pleɪn] ['mɜ:rdər][dəʊnt][dʒʌst] [ə'pi:l] [tu:: tə][em 'i:] .
I ' m some on the fight , but plain murder don't just appeal to me .
我 - 米 一些 在 这 斗争 , 但 清楚的 谋杀 不 只是 上诉 到 我 .

我参与了战斗，但单纯的谋杀对我来说没有吸引力。

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
How is it ?
如何 是 它 ?

如何？

[ɑ:r; ər][ju:: jə] ['redi] [tu:: tə] [tɔ:k] ?
Are you ready to talk ?
是 你 准备好 到 讲话 ?

你准备好谈谈了吗？

[spɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [mæn] ! "
Spit it out , man ! "
吐 它 出去 , 男人 ! "

快说！

" [aɪ] - [əl] [tel] [jər] [dʒest] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] . "
" **I ' ll tell yer jest how it was . "**
" 我 - 二 告诉 你的 笑话 如何 它 曾是 : "

“我来告诉你事情的经过。”

" [du:] [aɪ 'ti:][maɪ] [wei] [ðen] ; [ˈænsər] [streɪt] [wʌt] [aɪ][æsk][ju:: jə] .
" **Do it my way then ; answer straight what I ask you .**
" 做 它 我的 方式 然后 ; 回答 直的 什么 我 问 你 .

“那就按我的方式做；直接回答我的问题。”

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:: jə] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁？

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:: jə] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? "
What are you doing here ? "
什么 是 你 正在做 这里 ? "

你在这里做什么？

" [kɪn][aɪ][saɪt] [daʊn] ? "
" **Kin I sit down ?** "
" 亲属 我 坐 向下 ? "

我可以坐下吗？

" [jes] ; [meɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:rt] [naʊ] ; [ɔ:l][aɪ][wa:nt][ɪz][fækts] .
" **Yes ; make it short now ; all I want is facts .**
" 是的 ; 制作 它 短的 现在 ; 全部 我 想 是 事实 .

“好的，现在就长话短说吧；我只想知道事实。”

" [ðə; ði][mæn] [tʃoʊkt] [ə; eɪ][bɪt] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [stu:l] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['helpləs]
" **The man choked a bit , turned and twisted on the stool , but was helpless**
" 这 男人 窒息 一个 少量 , 转向 和 扭曲 在 这 凳子 , 但 曾是 无助
[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
to escape .
到 逃脱 .

“那人被噎住了，在凳子上扭动挣扎，但无力逃脱。”

" ['wɔl] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] [hju:z] — [jed] [hju:z] ; [aɪ] ['ʌstər] [hæŋ] [aʊt] [raʊnd] [sæn][ɑ:n'toʊni] ,
" **Wal , my name is Hughes — Jed Hughes ; I uster hang out round San Antone ,**
" 沃尔 , 我的 姓名 是 休斯 — 杰德 休斯 ; 我 乌斯特 悬挂 出去 圆形的 圣 安东尼 ,
" 沃尔, 我叫休斯——杰德·休斯；我经常在圣安东尼奥附近闲逛，

[æŋ; ən] - [hev] [bɪn] ['moʊstli][ɪn][ðə; ði] [kaʊ] ['bɪznəs] .
an ' hev been mostly in the cow business .
一个 - 赫夫 到过 大多 在 这 奶牛 商业 .

他主要从事养牛业。

[ðə; ði][ləst] [faɪv] ['jɪrz] [lə] [feɪvər]
The last five years Le Fevre
这 最后的 五 年 乐 费弗尔

过去五年勒费弗尔

[æŋ; ən] - [aɪ][hev] [bɪn] [græzɪŋ] - ['kæt(ə)l][ɪn] [bɪ'twi:n] [jɪər] [æŋ; ən] - ['bʌfəloʊ] [kri:k] . "
an ' I hev been grazin ' cattle in between yere an ' Buffalo Creek . "
一个 - 我 赫夫 到过 放牧 - 牛 在 之间 年份 一个 - 水牛 溪 . "

我一直在耶尔和布法罗溪之间放牛。

" ['pɑ:rtnərz] ? "
" **Partners ?** "
" 合作伙伴 ? "

“合作伙伴？”

" ['wɔl] , [baɪ][gɑ:d] !
" **Wal , by God !**
" 沃尔 , 经过 上帝 !

“沃尔，我的天哪！”

[aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , [tɪl] [dʒʌst] ['leɪtli] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] .
I thought so , till just lately , " his voice rising .
我 想法 所以 , 直到 只是 最近 , " 他的 嗓音 上升 .

“我以前也是这么想的，直到最近，”他的声音提高了。

" ['enihaʊ] , [aɪ][hed] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [oʊ] - ['mʌni] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [di:l] ,
" **Anyhow , I hed a bunch o ' money in on the deal ,**
" 无论如何 , 我 头 一个 束 o - 钱 在 在 这 交易 ,

总之，我在这笔交易里投了一大笔钱。

[ðoʊ] [aɪ] - [əl][bi:; bi] [dɑ:rnd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wɒts] [bɪ'kʌm] [oʊ] - [aɪ 'ti:] .
though I ' ll be darned if I know just what's become o ' it .
尽管 我 - 二 是 该死的 如果 我 知道 只是 是什么 变得 o - 它 .

但我真不知道它现在变成了什么样子。

[jəɹ] [si:] , [ˈstreɪndʒəɹ] , [dʒi:n] [həd][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][oʊ] - [ðɪs] [ˈɪndʒən] [ˈbɪznəs] ,
Yer see , stranger , Gene hed the inside o ' this Injun business ,
你的 看 , 陌生人 , 基因 头 这 里面 o - 这 印第安人 商业 ,
你看, 陌生人, 吉恩掌握着印第安人事务的内部消息。

[ˈbi:n] - [æz; əz][hi;; hi] - [es][ˈsɔ:rtər] [skwɔ:] [mæn] — "
bein ' as he ' s sorter squaw man — "
是 - 作为 他 - s 分拣机 印第安女人 男人 — "
因为他是个更像印第安人的家伙——"

" [wʌt] ! " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfɑ:rpli] .
" **What ! " interrupted the other sharply .**
" 什么 ! " 中断 这 其他 尖锐地 .
“什么！”对方厉声打断道。

" [du:][ju;; jʊ] [mi:n] [hi;; hi] [ˈmærid] [ˈɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] ? "
" **Do you mean he married into one of the tribes ? "**
" 做 你 意思是 他 已婚 进入 一 的 这 部落 ? "
“你是说他娶了部落里的一个女子吗？”

" [ˈsɔ:rtər] [left] - [ˈhændɪd] — [jep] ; [ə; eɪ][ʃaˈræn,ʃaˈrən] [ˈwʊmən] .
" **Sorter left - handed — yep ; a Cheyenne woman .**
" 分拣机 左边 - 递交 — 是的 ; 一个 夏延 女士 .
“分拣员是左撇子——没错；一位夏安族妇女。”

[ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [dɪd] [nt] [feɪz] [dʒi:n] [nʌn] ,
Little thing like that did n't faze Gene none ,
小的 事物 喜欢 那 做过 不 法泽 基因 没有任何 ,
这点小事丝毫没让吉恩感到不安。

[ɪf] [hi;; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [waɪf] — [ə; eɪ] [bleɪmd] [ɡʊd] - [ˈlʊkər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] .
if he did have a white wife — a blamed good - looker she was too .
如果 他 做过 有 一个 白色的 妻子 — 一个 被指责 好的 - 观察者 她 曾是 也 .
如果他真的娶了一位白人妻子——据说她长得也很漂亮。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [hɪr] - , [θɪri:] [ˈjɪrɪz] [əˈɡʊʊ] , - [baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈmeɪbi] .
She was out here onc't , three years ago , ' bout a week maybe .
她 曾是 出去 这里 - , 三 年 前 , - 回合 一个 星期 或许 .
三年前她来过这里一次，大概待了一个星期吧。

[kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nt] [noʊ] [ˈnɑ:θɪn] - - [baʊt] [ðə; ði] [skwɔ:] ,
Course she did n't know nothin ' ' bout the squaw ,
课程 她 做过 不 知道 什么也没有 - - 回合 这 印第安女人 ,
她当然对那个印第安女人一无所知。

[æn; ən] - [ðə; ði][ˈɪndʒən][wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈhʌntɪn] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪtʃɪtɔ:z] .
an ' the Injuns was all huntin ' down in the Wichitas .
一个 - 这 印第安人 曾是 全部 亨廷顿 - 向下 在 这 威奇托斯 .
印第安人当时正在威奇托山脉一带狩猎。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [wʌs] [ˈseɪɪn] - ,
But as I wus sayin ' ,
但 作为 我 伍斯 说 - ,
但正如我刚才所说，

[dʒi:n] [kɔ:t] [ɑ:n][tu:; tə] [ðɪs] [jɪər] [ˈɪndʒən][wɔ:r][læst] [sprɪŋ] — [aɪ] [ˈrekən] [oʊ] - - , [hɪz; ɪz][ˈɪndʒən]
Gene caught on to this yere Injun war last spring — I reckon ol ' Koleta , his Injun
基因 捕捉 在 到 这 年份 印第安人 战争 最后的 春天 — 我 估计 ol - - , 他的 印第安人
[ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
father - in - law ,
父亲 - 在 - 法律 ,
吉恩去年春天就听说了今年的印第安战争——我估计是他的印第安岳父科莱塔告诉他的。

[ˈlaɪkli] [təʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌs] [ˈbruːɪn] - — [ˈhiːz] [ˈsɔːrtər] [ə; eɪ] [wɔːr] - [tʃɪːf] .
likely told him what wus brewin ' — he's sorter a war - chief .
可能 讲述 他 什么 伍斯 酿造 - — 他是 分拣机 一个 战争 - 首席 .

很可能告诉了他我们正在酝酿什么——他有点像个战争首领。

[ˈenihaʊ] [hiː; hi] [nuː] [θɛt] [hel] [wʌs] [tuː; tə] [peɪ] ,
Anyhow he knew thet hell wus to pay ,
无论如何 他 知道 那个 地狱 伍斯 到 支付 ,

总之，他知道自己要付出代价。

[æn; ən] - [soʊ] [wiː; wi] - [ˈgæðərd] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔːŋ] - [hɔːrnz] [æn; ən] - [droʊv] - [ɪm] [iːst] [wɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nt] [biː; bi] [ˈreɪdɪd] .
an ' so we natch'ally gathered up our long - horns an ' drove ' em east whar they would n't be raided .
一个 - 所以 我们 - 聚集 向上 我们的 长的 - 角 一个 - 驾驶 - 呃 东方 码头 他们 会 不 是 突袭 .

于是，我们自然而然地聚集起我们的长角牛，把它们赶到东部，那里它们不会遭到袭击。

[wiː; wi] [dɪd] [nt] [ɡɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkrite] [ˈraʊndɪd] [ʌp] , [æz; əz] [wiː; wi] [wʌs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] ,
We did n't git all the critters rounded up , as we wus in a hurry ,
我们 做过 不 git 全部 这 小动物 圆润 向上 , 作为 我们 伍斯 在 一个 匆忙 ,

由于时间紧迫，我们没能把所有的小动物都抓起来。

[æn; ən] - [ðeɪ] [wʌs] [ˈskætərd] [sʌm; səm] - [kɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑːrd] [ˈwɪntər] .
an ' they wus scattered some ' cause of a hard winter .
一个 - 他们 伍斯 疏散 一些 - 原因 的 一个 难的 冬天 .

由于严冬，他们中的一些人四散各地。

[soʊ] [aɪ] [kʌm] [bæk] [jɪər] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [θər] [bʌnt] . "
So I come back yere to round up the rest o ' ther bunch . "
所以 我 来 后退 年份 到 圆形的 向上 这 休息 o - 那里 束 . "

所以我今年回来把剩下的那群人都召集起来。

" [ænd; ənd] [brænd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊtˈsaɪdər] .
" **And brand a few outsiders .**
" 和 品牌 一个 很少 局外人 .

“并给一些外来者贴上标签。”

" [hiː; hi] [ɡrɪnd] .
" **He grinned .**
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [ˈmeɪbi] [aɪ] [wʌz; wəz] [nt] [ˈoʊvər] - [pərˈtɪkjələr] ,
" **Maybe I was n't over - particular ,**
" 或许 我 曾是 不 超过 - 特别的 ,

也许我并非过于挑剔，

[bʌt; bət] [ˈenihaʊ] [aɪ] [ɡɔːt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [hed] [təˈgeðər] [baɪ] [ðə; ði] [læst] [oʊ] - [dʒuːn] ,
but anyhow I got a thousand head together by the last o ' June ,
但 无论如何 我 得到 一个 千 头 一起 经过 这 最后的 o - 六月 ,

但不管怎样，到六月底我还是凑齐了一千人。

[æn; ən] - [hɪt] [ðə; ði] [treɪl] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
an ' hit the trail with ' em .
一个 - 打 这 踪迹 和 - 呃 .

然后和他们一起上路。

[ðen] [hel] [ʃər] [broʊk] [luːs] .
Then hell sure broke loose .
然后 地狱 当然 打破 松动的 .

然后，一切都彻底失控了。

- [fɔːr] [wiː; wi] - [diː][gɑːt] [ðæt] [bʌntʃ] [oʊ] - ['kæt(ə)] ['twenti] [maɪ] [daʊn] [ðə; ði]['simə,rəʊn]
- **Fore we d got that bunch o cattle twenty mile down the Cimarron**
- 前 我们 - d 得到 那 束 o - 牛 二十 英里 向下 这 锡马龙

在我们把那群牛赶到锡马龙河下游二十英里之前

[wiː; wi] [wʌs] ['raʊndɪd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [oʊ] - [ʃaɪ'æn,ʃaɪ'en]['ɪndʒən] , ['hedɪd] [baɪ] [ðæt] ['ɔːrneri] - ,
we wus rounded up by a gang o Cheyenne Injuns , headed by that ornery Koleta ,
我们 伍斯 圆润 向上 经过 一个 帮派 o - 夏延 印第安人 , 标题 经过 那 脾气暴躁 - ,
我们被一群夏安印第安人围捕了, 领头的是那个脾气暴躁的科莱塔。

[ænd; ənd] ['evri] [hɔːrn][ʌv; əv] - [ɪm] [droʊv] [ɔːf] .
and every horn of em drove off .
和 每一个 喇叭 的 - 呃 驾驶 离开 .

他们全都开车走了。

[taː(r); taː(r), təː(r)] [-] [noʊ] [faɪt] ; [ðə; ði] [dæm] [bʌks] [dʒʌst] [læft] [æt; ət][juː 'es] ,
Thar wa'n't no fight ; the damn bucks just laughed at us ,
塔尔 想 不 斗争 ; 这 该死 雄鹿 只是 笑了 在 我们 ,
根本没有打架; 那些该死的雄鹿只是嘲笑我们。

[æn; ən] - [left] [juː 'es] ['sɪtɪn] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] .
an ' left us sittin ' thar out on the prairie .
一个 - 左边 我们 坐着 - 那里 出去 在 这 草原 .

然后就把我们丢在草原上了。

[ðeɪ] [hɔːgd] [hasɪz] [æn; ən] - [ɔːl] .
They hogged hosses an ' all .
他们 被霸占 软管 一个 - 全部 .

他们把马匹都占为己有。

" [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][spæt]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [waɪl] ['hæmlin][sæt]['saɪlənt] , [ɡʌn] [ɪn]
" **He wiped his face , and spat into the fire , while Hamlin sat silent , gun in**
" 他 擦拭 他的 脸 , 和 争吵 进入 这 火 , 尽管 哈姆林 卫星 沉默的 , 枪 在
[hænd] .
hand .
手 .

“他擦了擦脸, 朝火里吐了口唾沫, 而哈姆林则一言不发地坐在那里, 手里拿着枪。

" [aɪ] ['rekən] [naʊ] [æz; əz] [haʊ] [lə] [feɪvər] [pʊt] [oʊl] - - [waɪz] [tuː; tə] [ðæt] [geɪm] ,
" **I reckon now as how Le Fevre put ol ' Koleta wise to that game ,**
" 我 估计 现在 作为 如何 乐 费弗尔 放 ol - - 明智的 到 那 游戏 ,

“我现在觉得, 勒费弗尔是如何让老科莱塔明白那场比赛的精髓的,

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [plʌm] ['ɪnəs(ə)nt] [ðen] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [rɪ'ɡretfəli] .
but I was plum innocent then , " he went on regretfully .
但 我 曾是 李子 清白的 然后 , " 他 去 在 遗憾的是 .

“但我当时真是个彻头彻尾的无辜者,”他懊悔地继续说道。

" [wɔːl] , [wiː; wi] , — [taː(r); taː(r), təː(r)] [wʌs] [fɔːr] [oʊ] - [juː 'es] ,
" **Wall , we , — thar wus four o ' us ,**
" 墙 , 我们 , — 那里 伍斯 四 o - 我们 ,

“墙, 我们, ——我们四个人,

— [huːft] [aɪ 'tiː] [iːst] [tɪl] [wiː; wi] [strʌk] [sʌm; səm] ['ræntʃəz] [ɑːn] [kaʊ] [krɪk] ,
— **hoofed it east till we struck some ranchers on Cow Crick ,**
— 有蹄的 它 东方 直到 我们 击 一些 牧场主 在 奶牛 克里克 ,

我们一路向东, 直到在牛溪边遇到了一些牧场主。

[ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [loʊn] [oʊ] - [sʌm; səm] ['pəʊnɪz] .
and got the loan o ' some ponies .
和 得到 这 贷款 o - 一些 小马 .

然后借到了一些小马。

[ðen] [aɪ] [strʌk] [aʊt] [tuː; tə] ['loʊkɛrt][ðə; ði] [meɪn] [hɜːrd] .

Then I struck out to locate the main herd .
然后 我 击 出去 到 定位 这 主要的 一群 .

然后我出发去寻找牛群的主群。

[aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [em 'liː] [lɔːŋ] , ['streɪndʒər] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [taː(r); taː(r), təː(r)] [-] [noʊ][hɜːrd][tuː; tə]
It didn't take me long , stranger , to discover thar wa'n't no herd to
它 没有 拿 我 长的 , 陌生人 , 到 发现 那里 想 不 一群 到

['loʊkɛrt] .
locate .
定位 .

陌生人，我很快就发现根本没有牛群可找。

[bʌt; bət][aɪ] [strʌk] [ðer; ðər] [treɪl] ,
But I struck their trail ,
但 我 击 他们的 踪迹 ,

但我追踪到了他们的踪迹，

[wɔːr] [lə] [feɪvər] [hæd; həd] ['drɪvŋ] - [ɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [mɪ'zʊəri] [ænd; ənd] [kæʃt] [ɪn] ['fɜː; 'fer][ə; eɪ][pɑːt][oʊ] -
whar Le Fevre had driven ' em up into Missouri and cashed in fer a pot o '
码头 乐 费弗尔 有 驱动 - 呃 向上 进入 密苏里州 和 已兑现 在 fer 一个 锅 o -
['mʌni] .
money .
钱 .

勒费弗尔把他们赶到密苏里州，骗取了一大笔钱。

[ðen] [ðə; ði] [dæm] [kʌs] [dʒʌst] - ['væniʃt] .
Then the damn cuss just natch'ally vanished .
然后 这 该死 坏话 只是 - 消失了 .

然后那个该死的家伙就这么莫名其妙地消失了。

[aɪ] [plʌgd] - [baʊt] ['fɜː; 'fer] [tuː] [ɜːr; ər] [θriː] [mʌnθs] ['hoʊpɪn] - [ter] [ketʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I plugged ' bout fer two er three months hopin ' ter ketch up with him ,
我 已插电 - 回合 fer 二 呃 三 几个月 霍平 - 特尔 双体帆船向上 和 他 ,

我断断续续地联系了他两三个月，希望能和他重归于好。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [dɪd] .
but I never did .
但 我 绝不 做过 .

但我从未这样做过。

[aɪ] [hɪd] [tel] [oʊ] - [hɪm; ɪm] - [ɔːr] [twɪs] ,
I heerd tell o ' him onc't or twice ,
我 听见 告诉 o - 他 - 或者 两次 ,

我曾听人提起过他一两次，

[æn; ən] - [kɔːt] [ɑːn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævəlɪn] - ['ʌndər] - ['nʌðər] [neɪm] — [sʌm; səm] [dəːn] [frentʃ]
an ' caught on he was travellin ' under ' nuther name — some durn French
一个 - 捕捉 在 他 曾是 旅行 - 在下面 - 另一个 姓名 — 一些 该死 法语
[kən'trækʃn] — [bʌt; bət] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ['evər] [dɪd][faɪnd] [aʊt] .
contraction — but that's as much as I ever did find out .
收缩 — 但 - 作为 很多 作为 我 曾经 做过 寻找 出去 .

后来我发现他用的是另一个名字——某种该死的法语缩写——但我也只知道这些。

['faɪnəli] , [ʌp] [ɪn] [ɪndɪ'pendəns] [aɪ] [wʌs] [soʊ] [dəːn] [nɪr] [broʊk]
Finally , up in Independence I wus so durn near broke
最后 , 向上 在 独立 我 伍斯 所以 该死 靠近 打破

最后，到了独立城，我几乎穷得叮当响。

[aɪ] ['rekənd] [aɪ] - [diː] ['betər] [pʊt] [wʌt] [aɪ] [hed] [left] [ɪn] [ə; eɪ] [grʌb] [steɪk] ,
I reckoned I ' d better put what I hed left in a grub stake ,
我 估计 我 - d 更好的 放 什么 我 头 左边 在 一个 幼虫 赌注 ,

我想我最好把剩下的钱都投进一个赌桌上。

[æn; ən] - [drɪft] [bæk] [jɪər] .
an ' drift back yere .
一个 - 漂移 后退 年份 .

然后又回到过去。

[aɪ] [fɪɡəˈd] [θet] ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm][oʊ] - [ðoʊz] ['ɪndʒən]['kæt(ə)] [ə'gen] ,
I figgered thet maybe I could pick up some o ' those Injun cattle again ,
我 计算 那个 或许 我 可以 挑选 向上 一些 o - 那些 印第安人 牛 再次 ,
我想也许我能再弄到一些印第安牛。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [sʌm; səm] ['mævərɪks] , [æn; ən] - [soʊ][stɑ:rt] - ['nʌðər] [hɜ:rd] .
and maybe some mavericks , an ' so start ' nuther herd .
和 或许 一些 特立独行者 , 一个 - 所以 开始 - 另一个 一群 .
也许还有一些特立独行的人，于是又开始了另一批牛。

['enihaʊ] [aɪ][kʊd; kəd][laɪ] [loʊ] ['fɜ:, 'fer][ə; eɪ] [waɪl] ,
Anyhow I could lie low fer a while ,
无论如何 我 可以 说谎 低的 fer 一个 尽管 ,
总之，我可以暂时低调行事。

[bɪ'li:vɪn] - [lə] [feɪvər] [wʌs] [ʃər] [ter] [kʌm] [bæk] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [koʊst] [wʌs] [klɪr] .
believin ' Le Fevre wus sure ter come back soon as he thought the coast wus clear .
相信 - 乐 费弗尔 伍斯 当然 特尔 来 后退 很快 作为 他 想法 这 海岸 伍斯 清除 .
勒费弗尔相信，只要他觉得安全了，他肯定会很快回来。

[aɪ] [nu:] [ðen] [hi:; hi][æn; ən] - - [wʌz; wəz][ɪn] [kə'hu:ts] [æn; ən] - [hi:; hi] - [di:][bi:; bi] ['hedɪn] - [ðɪs]
I knew then he an ' Koleta was in cahoots an ' he ' d be headin ' this
我 知道 然后 他 一个 - - 曾是 在 勾结 一个 - 他 - d 是 标题 - 这
[wei] ['æftər][ðə; ði] [stɑ:k] .
way after the stock .
方式 后 这 库存 .
我当时就知道他和科莱塔是一伙的，他会在股票到手后朝这边来。

[soʊ][aɪ] [kʌm] [daʊn] [jɪər] ['kwaiət] , [æn; ən] - [leɪd]['fɜ:, 'fer][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃoʊ] [ʌp] . "
So I come down yere quiet , an ' laid fer him to show up . "
所以 我 来 向下 年份 安静的 , 一个 - 铺设 fer 他 到 展示 向上 . "
于是我悄悄下来，躺着等他出现。

" [wʌt] [ðen] ? "
" What then ? "
" 什么 然后 ? "

“然后呢？”

" ['nʌθɪn] - [mʌtʃ] , [tɪl] - .
" Nuthin ' much , till yisterday .
" 什么也没有 - 很多 , 直到 - .

“没什么大事，直到昨天。”

[aɪ][gɑ:t] [tɜ:ˌɡɪðɜː] [sʌm; səm] [kaʊz] , [həˈdɪd] [daʊn] ['rɪvər][ə; eɪ] [weɪz] , [aʊt][oʊ] - [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [blʌfs] ,
I got tergether some cows , herded down river a ways , out o ' sight in the bluffs ,
我 得到 特格瑟 一些 牛 , 放牧 向下 河 一个 方式 , 出去 o - 视线 在 这 悬崖 ,
我赶了一些牛，沿着河往下走了一段路，一直赶到悬崖边，直到看不见为止。

[bʌt; bət] [hev] [hed] [ter] [ki:p] ['mɑ:ti] ['kwaiət][ter] [seɪv] [maɪ] [her] .
but hev hed ter keep mighty quiet ter save my hair .
但 赫夫 头 特尔 保持 强大的 安静的 特尔 节省 我的 头发 .
但我不得不保持绝对安静，以免头发掉光。

[ðem; ðəm] [ʃaɪˈænʃaɪˈen] [ɑ:r; ər] [ʃər] [pɪsən] [ðɪs] [jɪr] , [æn; ən] - ['reɪz(ə)n] - [keɪn] .
Them Cheyennes are sure pisen this year , an ' raisin ' Cain .
他们 夏延人 是 当然 皮森 这 年 , 一个 - 葡萄干 - 该隐 .
今年夏安人肯定很生气，而且会招来祸害。

[aɪ] ['nevər] [si:] - [ɪm] [soʊ] [ræm'blŋkjəs] [ə'fɔ:r] .
I never see 'em so rambunctious afore .
我 绝不 看 - 呢 所以 喧闹的 之前 .

我以前从未见过他们如此喧闹。

[bʌt; bət][aɪ] [hʌŋ] [ɑ:n] [jɪər] , [ˈhaɪdɪn] - [aʊt] , [kɔ:z] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv] - [els] [ter][goʊ] .
But I hung on yere , hidin ' out , cause I didn't hev nowhar else ter go .
但 我 悬挂 在 年份 , 隐藏 - 出去 , 原因 我 没有 赫夫 - 别的 特尔 去 .

但我还是坚持了下来，躲藏了一年，因为我无处可去。

[æn; ən] - , [dʒʌst] [ə'hed] [oʊ] - [ðə; ði] ['blɪzəd] , [ə; eɪ][ˈkaɪəuwɑ:] [bʌk] [ˈdrɪftɪd] [ɪn] [jɪər] .
An ' yisterday , just ahead o ' the blizzard , a Kiowa buck drifted in yere .
一个 - , 只是 前方 o - 这 暴风雪 , 一个 基奥瓦 巴克 漂移 在 年份 .

昨天，就在暴风雪来临之前，一只基奥瓦雄鹿漂流而来。

[slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [blʌf] , [æn; ən] - [kɔ:t] [em 'i:] - [fɔ:r] ['evər][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
Slipped down the bluff , an ' caught me ' fore ever I saw him .
滑倒了 向下 这 虚张声势 , 一个 - 捕捉 我 - 前 曾经 我 锯 他 .

他从悬崖上滑了下来，在我见到他之前就抓住了我。

['nevər] [leɪd] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [red] [ə'fɔ:r]
Never laid eyes on the red afore
绝不 铺设 眼睛 在 这 红色的 之前

从未见过之前的红色

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʌs] ['frendli] - ['nɔ:] , - [mɪstərkiːn] - [em 'i:][ˈfɜ:, ˈfer][wʌn][oʊ] - [lə] -
but he wus friendly ' nough , natch'ally mistakin ' me fer one o ' Le Fevre's
但 他 伍斯 友好的 - 足够了 , - 误认 - 我 fer 一 o - 乐 -

['hɜ:rdər] .
herders .
牧羊人 .

但他很友善，当然，他误以为我是勒费弗尔的牧羊人之一。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌs] [blæk] [smoʊk] , [æn; ən] - [hi:; hi][kʊd; kəd] [nt] [tɔ:k] [noʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:rθ] - , - ,
His name wus Black Smoke , an ' he could n't talk no English worth mentionin ' ,
他的 姓名 伍斯 黑色的 抽烟 , 一个 - 他 可以 不 讲话 不 英语 值得 - , - ,

他名叫黑烟，英语说得一塌糊涂。

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪd] [aʊt] [tu:; tə] [ˈʌndərˌstæn] - [i:tʃ] [ˈlðər] [ɪn][ˈmeks] .
but we made out to understan ' each other in Mex .
但 我们 制成 出去 到 理解 - 每个 其他 在 墨西哥 .

但我们还是设法用墨西哥语互相理解了。

[hi:; hi] [wʌs] [tu:] [dɑ:rn] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd][ˈtaɪəd][tu:; tə] [tɔ:k] [mʌtʃ] ['enihaʊ] .
He wus too darn hungry and tired to talk much anyhow .
他 伍斯 也 该死 饥饿的 和 疲劳的 到 讲话 很多 无论如何 .

他又饿又累，根本没力气多说话。

[bʌt; bət][aɪ][gɑ:t] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [aʊt][oʊ] - [hɪm; ɪm] . "
But I got what I wanted to know out o ' him . "
但 我 得到 什么 我 通缉 到 知道 出去 o - 他 . "

但我从他那里得到了我想知道的信息。

" [wel] , [goʊ][ɑ:n] , [hju:z] ; [ju:; jə][ɑ:r; ər] ['meɪkiŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈstɔ:ri] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . "
" **Well , go on , Hughes ; you are making a long story out of it** . "
" 出色地 , 去 在 , 休斯 ; 你 是 制作 一个 长的 故事 出去 的 它 . "

“好吧，休斯，你继续说下去吧；你把事情说得太详细了。”

" [ðə; ði] [rest] [ɪz] [ʃɔ:rt] - ['nɔ:] .
" **The rest is short ' nough** .
" 这 休息 是 短的 - 足够了 .

其余部分都很短。

[aɪˈti:] [si:mz] [hi: hi][æn; ən] - [oʊl] - , [æn; ən] - [ə; eɪ] [jʌŋ] [[aɪˈæn,faɪˈen] [bʌk] ,
It seems he an ol ' Koleta , an ' a young Cheyenne buck ,
它 似乎 他 一个 - ol - , 一个 - 一个 年轻的 夏延 巴克 ,
看来他和老科莱塔, 还有一个年轻的夏安族小伙子,

[hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] - - [raʊnd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈrɪvər][frʌm; frəm] [dɑ:dʒ] ['fɜ:, 'fer][kwɔɪt][ə; eɪ] [waɪl]
had been hangin ' ' round across the river from Dodge fer quite a while
有 到过 悬挂 - - 圆形的 穿过 这 河 从 躲闪 fer 相当 一个 尽管
[weɪtɪn] - ['fɜ:, 'fer]
waitin ' fer
等待 - fer

已经在道奇河对岸徘徊了很久, 等着.....

[lə] [feɪvər][tu:; tə] [pʊl] [ɔ:f][sʌm; səm][ˈsɔ:rtər] [stʌnt] .
Le Fevre to pull off some sorter stunt .
乐 费弗尔 到 拉 离开 一些 分拣机 特技 .
Le Fevre 完成了一些分拣特技。

['meɪbi] [aɪ][dɪd] [nt] [get][dʒʌst][ðə; ði] [streɪt] [oʊ] - [aɪˈti:] , [bʌt; bət] ['enihaʊ] [ðeɪ] [held] [ʌp][ə; eɪ]
Maybe I did n't get just the straight o ' it , but anyhow they held up a
或许 我 做过 不 得到 只是 这 直的 o - 它 , 但 无论如何 他们 握住 向上 一个
['peɪməstər] ,
paymaster ,
出纳员 ,

也许我没完全了解事情的全貌, 但不管怎样, 他们抢劫了一名出纳员。

[ɜ:r; ər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['fɜ:, 'fer][ə; eɪ][bɪɡ] ['bʊdl] .
er something like that , fer a big boodle .
呃 某物 喜欢 那 , fer 一个 大的 布德尔 .
呃, 差不多就是这样, 为了一大笔钱。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:][aɪˈti:][ˈkwaɪət] [laɪk] ,
They expected to do it quiet like ,
他们 预期的 到 做 它 安静的 喜欢 ,
他们原本希望悄无声息地完成这件事,

[hoʊld][ðə; ði] - [ə; eɪ] [deɪ] [ɜ:r; ər][soʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,
hold the off'cer a day er so out in the desert ,
抓住 这 - 一个 天 呃 所以 出去 在 这 沙漠 ,
把那名警官留在沙漠里一天,

[æn; ən] - [ðen] [tɜ:rn][hɪm; ɪm] [lu:s] [tu:; tə] [haʊl] .
an ' then turn him loose to howl .
一个 - 然后 转动 他 松动的 到 嚎 .
然后放开他, 让他嚎叫。

[bʌt; bət][ðem; ðəm][plænz][dɪd] [nt] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wɜ:rk] .
But them plans did n't just exactly work .
但 他们 计划 做过 不 只是 确切地 工作 .
但这些计划并没有完全奏效。

[ðə; ði] ['feləʊz] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wen] [ðə; ði] [pɪntɪʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
The fellow's daughter was with him , when the pinch was made ,
这 同伴们 女儿 曾是 和 他 , 什么时候 这 捏 曾是 制成 ,
事发时, 那人的女儿也在场。

[æn; ən] - [ðeɪ] [hed] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] - [lɔ:ŋ] [tu:] .
an ' they hed to take her ' long too .
一个 - 他们 头 到 拿 她 - 长的 也 .
他们也得花很长时间才能带走她。

[ðən] [ðə; ði] ['ɑ: fisə] [mæn] [gɑ: t] [ʌgli] , [æ n; ə n] - [hæ d; hə d][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ: t] ,
Then the officer man got ugly , an ' had to be shot ,
然后 这 官 男人 得到 丑陋的 , 一个 - 有 到 是 射击 ,
然后那名警官态度恶劣, 最后不得不被击毙。

[æ n; ə n] - [lə] [feivə] ['kwɑ: rəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðə] [waɪt] [mæn][ɪ n][ðə; ði] [ʼaʊtfit] , [æ n; ə n] - [kɪld]
an ' Le Fevre quarrelled with the other white man in the outfit , an ' killed
一个 - 乐 费弗尔 争吵 和 这 其他 白色的 男人 在 这 全套服装 , 一个 - 被杀
him; ɪ m] .
him :
他 :

勒费弗尔与队伍中的另一名白人男子发生争执, 并杀死了他。

[ðæt] [left] [ðə; ði][gæl][ɑ: n][ðə; ðə r][hændz] ,
That left the gal on their hands ,
那 左边 这 女孩 在 他们的 双手 ,
这样一来, 那个女孩就只能由他们来照顾了。

[æ n; ə n] - [ðem; ðəm][ɔ: l][ɪ n][ə; eɪ] [hel] [ʌ v; ə v][ə; eɪ] [fɪks] [ɪ f] [ðeɪ] [wʌs] ['evə] [kɔ: t] .
an ' them all in a hell of a fix if they was ever caught .
一个 - 他们 全部 在 一个 地狱 的 一个 使固定如果 他们 伍斯 曾经 捕捉 :
如果他们被抓住了, 那他们都将面临非常糟糕的处境。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪ ndʒən] ['wɑ: ntɪd] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði][gæl] [tu:] , [æ n; ə n] - [ʃet] [hɜ: r; hə r] [maʊ θ] ,
The young Injuns wanted to kill the gal too , an ' shet her mouth ,
这 年轻的 印第安人 通缉 到 杀 这 女孩 也 , 一个 - 母 她 嘴 ,
那些年轻的印第安人也想杀了那个女孩, 割掉她的嘴。

[bʌt; bət] ['sʌ mhaʊ] [lə] [feivə] [æ n; ə n] - - [wʊd] [nt] [hɪ r] [tu:; tə][aɪ 'ti:] — [sed] [ʃi:; ʃi] - [di:][bi:; bi]
but somehow Le Fevre an ' Koleta would n't hear to it — said she ' d be
但 不知何故 乐 费弗尔 一个 - - 会 不 听到 到 它 — 说 她 - d 是
[wɜ: rθ] [mɔ: r] [ə 'laɪ v][ðæn; ðən] [ded] ,
worth more alive than dead ,
值得 更多的 活 比 死的 ,
但不知为何勒费弗尔和科莱塔就是不听劝告——他们说她活着比死了更有价值。

[æ n; ə n] - [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [haɪd] [hɜ: r; hə r] [wɔ: r] [ʃi:; ʃi] - [di:]['nevə] [bi:; bi] [hɜ: rd] [ʌ v; ə v] [-] [ən'les]
an ' that they could hide her whar she ' d never be heard of ag'in unless
一个 - 那 他们 可以 隐藏 她 码头 她 - d 绝不 是 听到 的 再次 除非
[hɜ: r; hə r] [frendz] [pʊt] [ʌ p] ['mʌ ni] [tu:; tə] [baɪ] [hɜ: r; hə r] [bæk] .
her friends put up money to buy her back .
她 朋友们 放 向上 钱 到 买 她 后退 :

他们可以把她藏起来, 除非她的朋友们出钱把她赎回来, 否则她将永远不会再被人听到消息。

" ['hæmlin] [wʌz; wəz] ['li: nɪŋ] ['fɔ: rwərd] , ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['spi: kə] [ɪ n'tentli] ,
" **Hamlin was leaning forward , watching the speaker intently ,**
" 哈姆林 曾是 倾斜 向前 , 观看 这 扬声器 专注地 ,
哈姆林身体前倾, 全神贯注地看着演讲者。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si: md] [tu:; tə][him; ɪ m][hɪz; ɪ z] [hɑ: rt] [hæ d; hə d] [stɔ: pt] ['bi: tɪŋ] .
and it seemed to him his heart had stopped beating .
和 它 似乎 到 他 他的 心 有 停止 殴打 :
他感觉自己的心脏好像停止了跳动。

[ðɪs] ['stɔ: ri] [hæ d; hə d][ðə; ði] ['se mbləns] [ʌ v; ə v] [tru: θ] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [tru: θ] .
This story had the semblance of truth ; it was the truth .
这 故事 有 这 外表 的 真相 ; 它 曾是 这 真相 :
这个故事看似真实, 它本身就是事实。

[soʊ][du: 'pɑ: nt][ænd; ənd] [lə] [feivə] [wɜ: r; wə r][wʌ n][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪ m] .
So Dupont and Le Fevre were one and the same .
所以 杜邦 和 乐 费弗尔 是 一 和 这 相同的 :
所以杜邦和勒费弗尔是同一个人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [ðɪs] [naʊ] , [kʊd; kəd] [pə'r'si:v] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][mæn]
He could believe this now , could perceive the resemblance , although the man
他 可以 相信 这 现在 , 可以 感知 这 相似 , 虽然 这 男人
[hæd; həd] [groʊn] ['oʊldə] ,
had grown older ,
有 生长 老 ,
他现在能相信这一点了, 能看出他们之间的相似之处, 尽管那人已经老了。

[ˈteɪkən][ɑ:n] [fleʃ] , [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] ['wʌndərfəli] [baɪ] ['groʊɪŋ] [ðæt] [blæk] [bɪrd] .
taken on flesh , and disguised himself wonderfully by growing that black beard .
已采取 在 肉 , 和 伪装 他自己 太棒了 经过 生长 那 黑色的 胡须 .
他化作人形, 蓄起黑色胡须, 巧妙地伪装了自己。

[jet] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [hiː; hi] ['skersli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ɔ:l] ;
Yet , at the moment , he scarcely considered the man at all ;
然而 , 在 这 片刻 , 他 几乎 经过考虑的 这 男人 在 全部 ;
然而, 此刻, 他几乎没有注意到这个人;

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɪntrəst] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [gɜ:rɪ] .
his whole interest concentrated on the fate of the unfortunate girl .
他的 所有的 兴趣 集中 在 这 命运 的 这 不幸 女孩 .
他全部的注意力都集中在那个不幸女孩的命运上。

" [wer] [wɜ:ɾ; wər] [ðeɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:ɾ; həɾ] , [hju:z] — [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ? "
" **Where were they taking her , Hughes — do you know ?** "
" 在哪里 是 他们 采取 她 , 休斯 — 做 你 知道 ? "
“他们要把她带到哪里去, 休斯——你知道吗? ”

" [-] [bʌt; bət][wʌn] [pleɪs] [ˈfɜː; ˈfer] - [ɪm] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:ɾ; həɾ] — [ðə; ði] [ʃaɪˈæŋʃaɪˈen] [hev] [gɑ:t] [ˈwɪntər]
" **Wa'n't but one place fer 'em to take her — the Cheyennes hev got winter**
" 想 但 — 地方 fer - 呃 到 拿 她 — 这 夏延人 赫夫 得到 冬天
[kæmp] [daʊn] [ˈjɑ:ndər][ɑ:n][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] — [blæk] [ˈketəlz] [ˈaʊtfit] .
camp down yonder on the Canadian — Black Kettle's outfit .
营 向下 远处 在 这 加拿大 — 黑色的 水壶 全套服装 .
“他们只有一个地方可以带她去——夏安人在那边的加拿大河畔有冬季营地——黑水壶的队伍。

- [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [ɔ:l] [hel] [kʊd; kəd] [nt] [praɪ][hɜ:ɾ; həɾ] [lu:s] . "
Onc't thar , all hell could n't pry her loose . "
- 那里 , 全部 地狱 可以 不 撬 她 松动的 . "
从那以后, 就算地狱之门也无法将她撬开。

" [ænd; ənd] [lə] [feɪvər] [derd] [goʊ][ðer; ðər] ?
" **And Le Fevre dared go there ?**
" 和 乐 费弗尔 敢于 去 那里 ?
“勒费弗尔竟然敢去那里? ”

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ˈhɑ:st(ə)l] ? "
Among those hostiles ? "
之中 那些 敌对分子 ? "
那些敌对分子中?

" [hɪm; ɪm] !
" **Him !**
" 他 !
“他!

" [hju:z] [læft] [ˈsko:rnfəli] .
" **Hughes laughed scornfully .**
" 休斯 笑了 轻蔑地 .
休斯轻蔑地笑了。

" [waɪ] , ['hi:z][hænd][ɪn] [glʌv] [wið; wiθ][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] .

" **Why , he's hand in glove with the whole bunch .**

" 为什么 , 他是 手 在 手套 和 这 所有 的 束 .

“他跟他们那帮人沆瀣一气。”

['hi:z] ['reɪdɪd] [wið; wiθ] - [ɪm] , [dekt] [aʊt][ɪn] ['feðəz] [æn; ən] - [wɔ:r] - [peɪnt] .

He's raided with 'em , decked out in feathers an ' war - paint .

他是 突袭 和 - 呃 , 甲板 出去 在 羽毛 一个 - 战争 - 画 .

他和他们一起进行了袭击，身上披着羽毛，脸上涂着战妆。

" [ðə; ðɪ] ['sɑ:rdʒənt] [θɔ:t] ['ræpɪdli][ænd; ənd] [li:pt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kən'klu:ʒ(ə)n] .

" **The Sergeant thought rapidly and leaped to a sudden conclusion .**

" 这 军士 想法 快速 和 跳跃 到 一个 突然 结论 .

“中士思维敏捷，迅速得出了一个结论。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [wen] [ju:; jʊ] [ʃɑ:t] [ju: 'es] [ʌp] ? "

" **And you were trying to kill him when you shot us up ? "**

" 和 你 是 尝试 到 杀 他 什么时候 你 射击 我们 向上 ? "

“你开枪打我们的时候，是想杀他吗？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫莉·麦克唐纳：旧边疆的故事(Molly McDonald A Tale of the Old Frontier)

第12/15页

" [θɛt] [wʌs] [ðə; ði][aɪ'di:ə] , ['streɪndʒər] ; [ɪf] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] , [aɪ] - [em] ['paʊərf(ə)l]
" **Thet wus the idea , stranger ; if I got a friend o ' yourn , I ' m powerful**
" Thet 伍斯 这 主意 , 陌生人 ; 如果 我 得到 一个 朋友 o - 你的 , 我 - 米 强大的
[sɑ:ri] .
sorry .
对不起 .

“这就是我的想法，陌生人；如果我交了你的朋友，我深感抱歉。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ]
" **CHAPTER XXVIII**
" 章 二十八

第二十八章

[ˈsnəʊbaʊnd]
SNOWBOUND
大雪封路

雪困

[ðə; ði] [gli:m] [ɪn] ['hæmlɪnz] [aɪz] [ɪmˈpeld] [ðə; ði] [ˈlðər] [tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n] , [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] ['fɒli] .
The gleam in Hamlin's eyes impelled the other to go on , and explain fully .
这 闪耀 在 哈姆林的 眼睛 被迫 这 其他 到 去 在 , 和 解释 完全 .

哈姆林眼中闪烁的光芒促使对方继续说下去，并把事情解释清楚。

" [lɔ:rd] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [jər] [fi:l] , ['streɪndʒər] , [æn; ən] - , [aɪ] ['rekən] , [ɪf] [jər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [plʌg]
" **Lord , I know how yer feel , stranger , an ' , I reckon , if yer was to plug**
" 主 , 我 知道 如何 你的 感觉 , 陌生人 , 一个 - , 我 估计 , 如果 你的 曾是 到 插头
[em ˈi:]
me
我

“主啊，我知道你的感受，陌生人，而且，我想，如果你要插上我的枪……”

[raɪt] [jɪər] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nt] [mɔ:r] - [en][ˈi:v(ə)n] ['mætərz] [ʌp] .
right yere it would n't more ' n even matters up .
正确的 年份 它 会 不 更多的 - n 甚至 事情 向上 .

没错，今年也不会有更多“n n 事情会变得重要”。

[bʌt; bət] [jər] ['lɪs(ə)n] ['fɜ:st] [əˈfɔ:r] [jər] [ʃu:t] .
But yer listen furst afore yer shoot .
但 你的 听 首先 之前 你的 射击 .

但是，开枪之前要先听。

[θɛt] [ˈkaɪəuwɑ:] [blæk] [smʊk] [wʌz; wəz] [sent] [ɑ:n] [əˈhed] , [æn; ən] - [gɑ:t] [jɪər] [əˈfɔ:r] [ðə; ði] [stɔ:rm] .
Thet Kiowa Black Smoke was sent on ahead , an ' got yere afore the storm .
Thet 基奥瓦 黑色的 抽烟 曾是 发送 在 前方 , 一个 - 得到 年份 之前 这 风暴 .

基奥瓦黑烟被派往前线，并在暴风雨来临前到达了那里。

[hi:; hi] [sed] [ðem; ðəm] [ˈlðər] [wʌs] - [baʊt] [fɔ:r] [ˈaʊərz] [brˈhaɪnd] ,
He said them others wus ' bout four hours behind ,
他 说 他们 其他的 伍斯 - 回合 四 小时 在后面 ,
他说其他人大约落后了四个小时。

[æn; ən] - ['hedin] - ['fɜ:, ˈfer] [ðɪs] [jɪər] ['kæbɪn][tu:; tə] [meɪk] [kæmp] .
an ' headin ' fer this yere cabin to make camp .
一个 - 标题 - fer 这 年份 舱 到 制作 营 .

然后前往今年的小屋扎营。

[ðeɪ] [-] [hɜːɪn] - [nʌn] , [ˈfɜː, ˈfer] [ðeɪ] [dɪd] [nt][səˈspekt] [ðeɪ] [wʌs] [ˈbiːn] - [trækt] .
They wa'n't hurryin ' none , fer they did n't suspect they was bein ' tracked .
他们 想 匆忙 - 没有任何 , fer 他们 做过 不 怀疑 他们 伍斯 是 - 已追踪 .

他们谁也不着急，因为他们没有怀疑自己被跟踪了。

[wel] , [θet] [wʌz; wəz][maɪ] [tjæns] ; [wʌt] [aɪ] - [diː] [bɪn] [ˈkæmpɪn] - [aʊt] [jiər] [mʌnθs] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] -
Well , thet was my chance ; what I ' d been campin ' out yere months a - waitin '
出色地 , 那个 曾是 我的 机会 ; 什么 我 - d 到过 露营 - 出去 年份 几个月 一个 - 等待 -
[ˈfɜː, ˈfer] .
fer .
fer .

这就是我的机会；我为此已经守候了好几个月了。

[aɪ][dɪd] [nt] [ɪkˈspekt] [ter] [ɡɪt] [ˈnʌθɪn] - [bæk] , [waɪ] - [ʌndərˈstænd] ;
I did n't expect ter git nuthin ' back , y ' understand ;
我 做过 不 预计 特尔 git 什么也没有 - 后退 , 是 - 理解 ;

我没指望得到任何回报，你明白吗？

[ɔːl][aɪ] [ˈwaːntɪd] [wʌz; wəz][ter] [kɪl] [ðæt] [dæm] [skʌŋk] , [æn; ən] - [skwɑːr] [əˈkaʊnts] .
all I wanted was ter kill that damn skunk , an ' squar accounts .
全部 我 通缉 曾是 特尔 杀 那 该死 臭鼬 , 一个 - 正方形 账户 .

我只想干掉那只该死的臭鼬，然后清空账户。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [ter][em ˈiː] [ðen] [laɪk] [aɪ] [hed] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hɪp] .
It looked ter me then like I hed him on the hip .
它 看起来 特尔 我 然后 喜欢 我 头 他 在 这 时髦的 .

当时我觉得我好像把他抱在了腰上。

[hiː; hi] [dɪd] [nt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪntriː] ;
He did n't know I was in the kintry ;
他 做过 不 知道 我 曾是 在 这 亲属 ;

他不知道我住在亲戚家；

[ɔːl][aɪ] [hed] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [leɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,
all I hed to do was lay out in the hills ,
全部 我 头 到 做 曾是 躺 出去 在 这 丘陵 ,

我只需要躺在山坡上就行了。

[æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ][pʌːt] - [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈfɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [em ˈiː] . "
an ' take a pot - shot at him afore he saw me . "
一个 - 拿 一个 锅 - 射击 在 他 之前 他 锯 我 . "

趁他没看见我，朝他开一枪。

" [ænd; ənd][get][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] . "
" And get the girl and the money . "
" 和 得到 这 女孩 和 这 钱 . "

“然后抱得美人归，拿到钱。”

" [æz; əz][gɔːd][ɪz][maɪ] [ˈwɪtnəs] , [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] - [baʊt] [θet] .
" As God is my witness , I never thought ' bout thet .
" 作为 上帝 是 我的 证人 , 我 绝不 想法 - 回合 那个 .

“上帝可以作证，我从未想过这件事。”

[aɪ] [dʒest] [ˈwaːntɪd] [ter] [plʌg] [hɪm; ɪm] .
I jest wanted ter plug him .
我 笑话 通缉 特尔 插头 他 .

我只是想插上他的电话。

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈsɔːrtər] [ˈkaʊədli] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈfeləʊ] - [es][ə; eɪ] [ɡʌn] - [ˈfaɪtər] ,
I know it sounds sorter cowardly , but that fellow ' s a gun - fighter ,
我 知道 它 声音 分拣机 胆小 , 但 那 同伴 - s 一个 枪 - 战斗机 ,

我知道这听起来有点懦弱，但那家伙是个枪手。

[æn; ən] - [hiː; hi] [həd] [tuː] ['ɪndʒən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

an ' **he** **hed** **two** **Injuns** **with** **him** .
一个 - 他 头 二 印第安人 和 他 :

他身边还有两个印第安人。

[ˈenihaʊ] [ðæt] [wʌs] [maɪ] [ˈnɒʃ(ə)n] , [æn; ən] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [blæk] [smoʊk] [went] - - [ʌp] [ðə; ðɪ]
Anyhow **that** **wus** **my** **notion** , **an** ' **as** **soon** **as** **Black** **Smoke** **went** **lopin** ' **up** **the**
无论如何 那 伍斯 我的 概念 , 一个 - 作为 很快 作为 黑色的 抽烟 去 - - 向上 这
[ˈvæli] ,
valley ,
谷 ,

总之，这就是我的想法，黑烟一沿着山谷飞驰而去，

[aɪ] [ˈlɒʊdɪd] [ʌp] , [æn; ən] - [klaɪmd] [ðem; ðəm] [blʌfs] , [tuː; tə] [wɔːr]
I **loaded** **up** , **an** ' **climbed** **them** **bluffs** , **to** **whar**
我 已加载 向上 , 一个 - 攀登 他们 悬崖 , 到 码头

我装好东西，爬上那些悬崖，到了码头。

[aɪ] [həd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] - [aʊt] - [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [treɪl] .
I **hed** **a** **good** **look** - **out** **erlong** **the** **north** **trail** .
我 头 一个 好的 看 - 出去 - 这 北 踪迹 :

我在北侧小径上有一个不错的瞭望点。

[aɪ] [leɪd] [aʊt] [taː(r); taɪ(r), təː(r)] [ɔːl] [naɪt] .
I **laid** **out** **thar** **all** **night** .
我 铺设 出去 那里 全部 夜晚 :

我整晚都躺在那里。

[ðə; ðɪ] [stɔːrm] [kʌm] [ʌp] , [æn; ən] - [aɪ] [ˈmaɪti] [naɪ] [froʊz] , [bʌt; bət] [ˈsnʌɡəld] [daʊn] [ɪnˈtɜːr] [θər] [snoʊ]
The **storm** **come** **up** , **an** ' **I** **mighty** **nigh** **froze** , **but** **snuggled** **down** **inter** **ther** **snow**
这 风暴 来 向上 , 一个 - 我 强大的 夜 冻住了 , 但 依偎着 向下 间 那里 雪
[æn; ən] - [stʌk] .
an ' **stuck** .
一个 - 卡住 :

暴风雪来了，我差点冻僵，但我蜷缩在雪里，被困住了。

[wen] [jər] - [get] [ə; eɪ] [ˈkɪlɪn] - [friːk] [ɑːn] ,
When **yer** **onc't** **get** **a** **killin** ' **freak** **on** ,
什么时候 你的 - 得到 一个 杀戮 - 怪物 在 ,

当你没遇到杀人狂魔的时候，

[jər] [ˈɡoɪn] - [θruː] [hel] [æn; ən] - [haɪ] [ˈwɔːtər] [ter] [get] [jər] [mæn] .
yer **goin** ' **through** **hell** **an** ' **high** **water** **ter** **get** **yer** **man** .
你的 去 - 通过 地狱 一个 - 高的 水 特尔 得到 你的 男人 :

你历尽千辛万苦才找到你的男人。

- [haʊ] [aɪ] [felt] .
Thet's **how** **I** **felt** .
- 如何 我 毛毡 :

我当时就是这种感觉。

[wel] , [dʒʌst] - [lɔːŋ] - [baʊt] [ˈdeɪlaɪt] [æn; ən] [ˈaʊtfɪt] [ʃoʊd] [ʌp] .
Well , **just** ' **long** ' **bout** **daylight** **an** **outfit** **showed** **up** .
出色地 , 只是 - 长的 - 回合 日光 一个 全套服装 显示 向上 :

天刚亮，就看到有人来了。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪz] [hæf] [froʊz] [ˈoʊvər] , [æn; ən] - [θər] [stɔːrm] [ˈbloʊɪn] - [ðə; ðɪ] [snoʊ] [ɪn] [maɪ] [feɪs] ,
With **my** **eyes** **half** **froze** **over** , **an** ' **ther** **storm** **blowin** ' **the** **snow** **in** **my** **face** ,
和 我的 眼睛 一半 冻住了 超过 , 一个 - 那里 风暴 吹 - 这 雪 在 我的 脸 ,

我双眼半冻僵，暴风雪吹得我满脸是雪，

[aɪ][kʊd; kəd] [nt] [si:] [mʌtʃ] — [ˈnʌθɪn] - [bʌt; bət] [ˈaʊtˌlaɪnz] [oʊ] - [ˈhɒsɪz] [æn; ən] - [men] .
I could n't see much — nuthin ' but outlines o ' hosses an ' men .
我 可以 不 看 很多 — 什么也没有 - 但 概述 o - 软管 一个 - 男人 :

我什么也看不见——只能看到马和人的轮廓。

[bʌt; bət][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wʌz; wəz] [fɔ:r] [oʊ] - - [ɪm] , [æn; ən] - [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈfeləʊ] [əˈhed] [ˈbreɪk,ɪn] - [treɪl] .
But thar was four o ' ' em , an ' a big fellow ahead breakin ' trail .
但 那里 曾是 四 o - - 呃 , 一个 - 一个 大的 同伴 前方 打破 - 踪迹 :

但那里有四个人，前面还有一个身材魁梧的家伙在开路。

[kɔ:rs] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [lə] [feɪvər] ; [aɪ] [-] [ˈlʊkɪn] - [ˈfɜ:z, ˈfer]
Course I thought it was Le Fevre ; I wa'n't lookin ' fer
课程 我 想法 它 曾是 乐 费弗尔 ; 我 想 在看 - fer

我当然以为是勒费弗尔；我没在找

[noʊ][wʌn] [els] , [æn; ən] - [su:n] [æz; əz][aɪ] [dɜrd]
no one else , an ' soon as I dared
不 — 别的 , 一个 - 很快 作为 我 敢于

没有其他人，而且我一鼓作气

, [aɪ][let] [draɪv] .
, I let drive .
, 我 让 驾驶 :

我让他开车。

[hi:; hi] [flɒpt] [ˈoʊvər] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔ:r] [neɪl] ,
He flopped over dead as a door nail ,
他 失败 超过 死的 作为 一个 门 指甲 ,

他像钉子一样钉在地上，死了。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] [pɔ:pt] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [oʊ] - [ˈtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] .
an ' then I popped away a couple o ' times at the others .
一个 - 然后 我 爆裂 离开 一个 夫妻 o - 时代 在 这 其他的 :

然后我又时不时地去打了其他人几下。

[wʌn] [fel] [daʊn] , [æn; ən] - [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][gɔ:t][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dɪd] [nt] [weɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ʃɔr] ;
One fell down , an ' I thought I got him , but did n't wait to make sure ;
— 跌倒 向下 , 一个 - 我 想法 我 得到 他 , 但 做过 不 等待 到 制作 当然 ;

一只狗摔倒了，我以为我抓住了它，但没等我确认就放手了；

[dʒʌst] [tɜ:rnd] [ænd; ænd] [hu:ft] [aɪ ˈti:][ˈfɜ:z, ˈfer] [ˈkʌvər] , [ˈnoʊɪn] - [ðə; ði][stɔ:rm] [wʊd] [haɪd][maɪ][treɪl] .
just turned and hoofed it fer cover , knowin ' the storm would hide my trail .
只是 转向 和 有蹄的 它 fer 覆盖 , 知道 - 这 风暴 会 隐藏 我的 踪迹 :

我转身就跑，寻找掩护，因为我知道暴风雨会掩盖我的踪迹。

[aɪ] - [di:][gɔ:t][ðə; ði][mæn][aɪ] [went] [ˈæftər] ,
I ' d got the man I went after ,
我 - d 得到 这 男人 我 去 后 ,

我抓到了我要找的那个人。

[æn; ən] - [dʒʌst] - [dɪd] [nt] [gɪv] [ɜ:r; ər] [wu:p] [wʌt] [bɪˈkʌm] [oʊ] - [ðə; ði][rest] .
an ' just natch'ally did n't give er whoop what become o ' the rest .
一个 - 只是 - 做过 不 给 呃 哇哦 什么 变得 o - 这 休息 :

当然，她并没有像其他人那样遭到痛打。

[æz; əz][aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][aɪ] [hɜ:rd] - [ɪm] [ˈʃu:tɪn] - [soʊ][aɪ] [ˈnoʊd] [sʌm; səm] [wʌs] [əˈlaɪv] [jet]
As I went down the bank I heard ' em shootin ' so I knowed some wus alive yet
作为 我 去 向下 这 银行 我 听到 - 呃 射击 - 所以 我 已知 一些 伍斯 活 然而

[æn; ən] - [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [ˈfɜ:z, ˈfer][em ˈi:][tu:; tə] [krɔ:l] [ɪnˈtɜ:r][maɪ][hoʊl][æn; ən] - [laɪ] [stɪl] .
an ' it would be better fer me to crawl inter my hole an ' lie still .
一个 - 它 会 是 更好的 fer 我 到 爬行 间 我的 洞 一个 - 说谎 仍然 :

我沿着河岸往下走的时候，听到他们在开枪，所以我知道还有一些人活着，我最好爬回我的洞里，一动不动地躺着。

" ['hæmlin][sæt] ['moʊnləs] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [nɑ:t] [kwɑɪt] ['eɪb(ə)] [tu; ; tə] [kɑ:mpri'hend] [hɪz; ɪz]
" Hamlin sat motionless , staring at the man , not quite able to comprehend his
" 哈姆林 卫星 静止不动 , 凝视 在 这 男人 , 不是 相当 有能力的 到 理解 他的
['kærəktər] .
character .
特点 .

“哈姆林一动不动地坐着，盯着那个人，一时无法理解他的性格。

['kɪlɪŋ] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [koʊd] , [ænd; ənd][hi; hi][kɒd; kəd] [ə'pri:ʃiət] [hju:z] -
Killing was part of the western code , and he could appreciate Hughes '
杀戮 曾是 部分 的 这 西 代码 , 和 他 可以 欣赏 休斯 -
['i:gərnəs] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] ,
eagerness for revenge ,
渴望 为了 复仇 ,

杀戮是西部片的惯例，他能理解休斯渴望复仇的心情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌndər'laiɪŋ] ['kəʊədɪs] [ɪn][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [brɪ'wɪldərɪŋ] .
but the underlying cowardice in the man was almost bewildering .
但 这 潜在的 怯懦 在 这 男人 曾是 几乎 扑朔迷离 .

但他内心深处的懦弱几乎令人费解。

['faɪnəli] [hi; hi][gɔ:t][ʌp] , [swept] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvr] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [wɔ:kt] ['oʊvər] ,
Finally he got up , swept the revolver on the bench into his pocket , walked over ,
最后 他 得到 向上 , 扫荡 这 左轮手枪 在 这 长椅 进入 他的 口袋 , 步行 超过 ,
he finally stood up , swept the revolver into his pocket , and walked over .
他终于站了起来，把长凳上的左轮手枪扫进口袋，走了过去。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ɡʌn] .
and picked up the gun .
和 挑选 向上 这 枪 .

然后捡起了枪。

" [naʊ] , [hju:z] , " [hi; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" Now , Hughes , " he said quietly .
" 现在 , 休斯 , " 他 说 悄悄 .

“现在，休斯，”他平静地说。

" [aɪl] [tɔ:k] , [ænd; ənd][ju; jʊ]['lɪs(ə)n] .
" I'll talk , and you listen .
" 患病的 讲话 , 和 你 听 .

“我说，你听。”

[ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ju; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['sni:kɪŋ] [kɜ:r] ,
In my judgment you are a miserable sneaking cur ,
在 我的 判断 你 是 一个 悲惨的 鬼鬼祟祟 库尔 ,
依我看，你就是个卑鄙无耻的偷偷摸摸的家伙。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ] [tu; ; tə] [trʌst] [ju; jʊ][dʒʌst][soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [wɑ:tʃ] [ju; jʊ] .
and I am going to trust you just so far as I can watch you .
和 我 是 去 到 相信 你 只是 所以 远的 作为 我 能 手表 你 .

我只能在我能观察你的范围内信任你。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔ:t] [tu; ; tə] [ju:t] [ju; jʊ] [wer] [ju; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
I suppose I ought to shoot you where you are , and have done with it .
我 认为 我 应该 到 射击 你 在哪里 你 是 , 和 有 完毕 和 它 .

我想我最好当场毙了你，然后就此了结此事。

[ju; jʊ] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [men] [hu:] ['evər] [lɪvd] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [sæm] ['wɒsən] —
You killed one of the best men who ever lived , a friend of mine , Sam Wasson —
你 被杀 一 的 这 最好的 男人 WHO 曾经 居住地 , 一个 朋友 的 矿 , 山姆 沃森 —
"
"
"

你杀死了有史以来最优秀的人之一，我的朋友，萨姆·沃森——”

" [hu:] ? "
" **Who ?** "
" WHO ? "

“WHO? ”

" [sæm] ['wɒsən] , [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [skaʊt] .
" **Sam Wasson , a government scout** .
" 山姆 沃森 , 一个 政府 侦察 .

“萨姆·沃森，一名政府侦察员。”

" [hju:z] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] .
" **Hughes dropped his face into his hands** .
" 休斯 掉落 他的 脸 进入 他的 双手 .

休斯双手捂住了脸。

" [gʊd] [bɔ:rd] !
" **Good Lord !**
" 好的 主 !

我的天哪！

[aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] !
I knew him !
我 知道 他 !

我认识他！

" [ðə; ðɪ] ['sɑ:rdʒənt] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] , [ænd; ənd][ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk]
" **The Sergeant drew a deep breath , and into his face there came a look**
" 这 军士 画 一个 深的 气息 , 和 进入 他的 脸 那里 来了 一个 看
[ɔ:lmʊst][ʌv; əv] ['sɪmpəθɪ] .
almost of sympathy .
几乎 的 同情 .

“中士深吸了一口气，脸上露出了近乎同情的神情。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [br'ɡɪn] [tu:; tə] ['rɪ:əlaɪz] [ðə; ðɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [fu:l] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n]['soʊbərlɪ] .
" **Then you begin to realize the sort of fool you are , " he went on soberly** .
" 然后 你 开始 到 意识到 这 种类 的 傻子 你 是 , " 他 去 在 清醒地 .

“然后你就会开始意识到自己是多么愚蠢，”他严肃地继续说道。

" [ðeɪ] [dəunt] [meɪk] ['betər] [men] [aʊt] [hɪr] ; [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['fɪŋɡər] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
" **They don't make better men out here ; his little finger was worth more than**
" 他们 不 制作 更好的 男人 出去 这里 ; 他的 小的 手指 曾是 值得 更多的 比
[jɔ:; jər] [hoʊl] ['bɔ:di] .
your whole body .
你的 所有的 身体 .

“这里出不了比他更优秀的人；他的小指头都比你整个人都值钱。”

[bʌt; bət] ['kɪlɪŋ] [ju:; jʊ][wəʊnt] [brɪŋ] [sæm] [bæk] ,
But killing you won't bring Sam back ,
但 杀 你 惯于 带来 山姆 后退 ,

但杀了你也无法让山姆复活。

[ænd; ənd] [br'saɪdʒ] [aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ] - ['vi:][tuʊld][em 'i:][ðə; ðɪ] [streɪt] ['stɔ:ri] ,
and besides I reckon you ' ve told me the straight story ,
和 除了 我 估计 你 - ve 讲述 我 这 直的 故事 ,
[ænd; ənd] [br'saɪdʒ] [aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ] - ['vi:][tuʊld][em 'i:][ðə; ðɪ] [streɪt] ['stɔ:ri] ,
而且我觉得你已经跟我说了实话。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['ʃu:tɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt][ɪn][ə; eɪ] [wei] .
an ' his shooting was an accident in a way .
一个 - 他的 射击 曾是 一个 事故 在 一个 方式 .

从某种意义上说，他的枪击事件是一场意外。

[ðen] [juː; jʊ] - [ɑːr 'iː] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə] [em 'iː] [dʒʌst] [naʊ] [ə'laɪv] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ded] .
Then you ' re more useful to me just now alive than you would be dead .
然后 你 - 关于 更多的 有用 到 我 只是 现在 活 比 你 会 是 死的 .

那么，你现在活着对我来说比死了更有用。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hæmlin] , [ˈsɑːrdʒənt] [ˈsev(ə)nθ] [ˈkæv(ə)lɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [hɪr] [ˈæftər] [ðæt] [mæn] [lə]
My name is Hamlin , sergeant Seventh Cavalry , and I am here after that man Le
我的 姓名 是 哈姆林 , 军士 第七 骑兵 , 和 我 是 这里 后 那 男人 乐
[feɪvər] .
Fevre .
费弗尔 .

我叫哈姆林，是第七骑兵团的军士长，我来这里是为了抓捕勒费弗尔。

[wiː; wi] [treɪld] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtfɪt] [frʌm; frəm] [dɑːdʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [strʌk] [juː 'es] ,
We trailed his outfit from Dodge until the storm struck us ,
我们 拖着 他的 全套服装 从 躲闪 直到 这 风暴 击 我们 ,
我们从道奇一路尾随他的队伍，直到暴风雨来袭。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [streɪt] [θruː] [ˈtrævəlɪŋ] [baɪ] [ˈkʌmpəs] .
and then came straight through travelling by compass .
和 然后 来了 直的 通过 旅行 经过 罗盘 .
然后他们径直按照指南针的方向前进。

[aɪ] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [ðə; ði] ['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz] [lə] [feɪvər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [təʊld] [em 'iː] ;
I did not know the man's name was Le Fevre until you told me ;
我 做过 不是 知道 这 男人的 姓名 曾是 乐 费弗尔 直到 你 讲述 我 ;
你告诉我之前，我并不知道这个人名叫勒费弗尔；

[ʌp] [ɪn] ['kænzəs] [hiː; hi] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [duː'pɑːnt] . "
up in Kansas he is known as Dupont . "
向上 在 堪萨斯州 他 是 已知 作为 杜邦 . "
在堪萨斯州，他被称为杜邦。

" [ðæt] - [es] [aɪ 'tiː] ; [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [tʊk] [wen] [hiː; hi] [soʊld] [ðə; ði] ['kæt(ə)] . "
" That ' s it ; that's the name he took when he sold the cattle . "
" 那 - s 它 ; 那就是 这 姓名 他 采取 什么时候 他 卖 这 牛 . "
“就是这个名字；这就是他卖牛时取的名字。”

" [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [rɒbd] [ænd; ənd] [kɪld] [wʌz; wəz] ['meɪdʒər] [mæk'dɑːnɪd] , [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz]
" The officer robbed and killed was Major McDonald , and it is his
" 这 官 被抢劫 和 被杀 曾是 主要的 麦当劳 , 和 它 是 他的
[ˈdɔːtər] [ðeɪ] [hoʊld] .
daughter they hold .
女儿 他们 抓住 .
“被抢劫杀害的警官是麦克唐纳少校，而他们抓捕的是他的女儿。”

[ðə; ði] ['feləʊ] [duː'pɑːnt] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [neɪmd] ['kɑːnɜːz] .
The fellow Dupont quarrelled with and shot was a deserter named Connors .
这 同伴 杜邦 争吵 和 和 射击 曾是 一个 逃兵 命名 康纳斯 .
与杜邦发生争执并被他枪杀的那个人名叫康纳斯，是一名逃兵。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɑːdɪ] .
We found the body .
我们 成立 这 身体 .
我们找到了尸体。

[naʊ] [wer] [duː] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [lə] [feɪvər] [ɪz] ?
Now where do you suppose Le Fevre is ?
现在 在哪里 做 你 认为 乐 费弗尔 是 ?
你觉得勒费弗尔现在在哪儿？

" [hju:z] [stɛərd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪər] , ['nɜ:rvəsli] ['pəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɜ:rd] .
" Hughes stared into the fire , nervously pulling his beard .
" 休斯 凝视 进入 这 火 , 紧张地 拉 他的 胡须 .
休斯盯着火堆, 紧张地揪着胡子。

" [wɔ:l] , [aɪ] - [di:] [sei] [ɪn] [west] [jɪər] [sʌmwɔ:r] [ə'bi:n] [ðə; ði] ['simə,rəʊn] .
" Wall , I ' d say in west yere somewhar along the Cimarron .
" 墙 , 我 - d 说 在 西方 年份 某个地方 沿着 这 锡马龙 .
“墙, 我想说在西约克郡锡马龙河沿岸的某个地方。”

- [ti:] [eɪnt] ['laɪkli] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [æn; ən] - [ðə; ði] [wɪnd] [wʌs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɔ:r'i:st] .
" T ain't likely he had a compass , an ' the wind was from the nor'east .
- T 不是 可能 他 有 一个 罗盘 , 一个 - 这 风 伍斯 从 这 东北 .
他不太可能有指南针, 而且当时刮的是东北风。

[best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:] , [ðə; ði] ['pəʊnɪz] [wʊd] [drɪft] .
Best they could do , the ponies would drift .
最好的 他们 可以 做 , 这 小马 会 漂移 .
他们所能做的, 就是让小马们随波逐流。

[ðə; ði] ['ɪndʒən] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði] [dʒɪnɜ-əl] [də'rekʃn; da'rekʃn] , [ʊʊ] - [kɔ:rs] , [stɔ:rm] - [ɜ:r; ər] [noʊ] [stɔ:rm] ,
The Injuns would keep the gineral direction , o ' course , storm ' er no storm ,
这 印第安人 会 保持 这 总 方向 , o - 课程 , 风暴 - 呃 不 风暴 ,
印第安人当然会保持大致方向, 不会有风暴。

[æn; ən] - [dʒi:n] [ɪz] [sʌm; səm] [pleɪnzmən] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [θɛt] ['blɪzərd] [wʊd] [ʃɪr] - [ɪm] [ɔ:f] [ɔ:l]
an ' Gene is some plainsman himself , but thet blizzard would sheer ' em off all
一个 - 基因 是 一些 平原人 他自己 , 但 那个 暴风雪 会 透明 - 呃 离开全部
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .
吉恩本人也是个平原居民, 但暴风雪还是会把他们都吹倒。

[aɪ] ['rekən] [ðeɪ] - [ɑ:r 'i:] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæŋks] [ten] [maɪl] , [ɜ:r; ər] [mɔ:r] , [ʌp] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] .
I reckon they ' re under the banks ten mile , er more , up thar .
我 估计 他们 - 关于 在下面 这 银行 十 英里 , 呃 更多的 , 向上 那里 .
我估计它们在河岸下面十英里, 或者更远的地方。

[æn; ən] - [su:n] [æz; əz] [ðer; ðər] - [es] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['weðər] , [ðeɪ] - [əl] [raɪd] ['fɜ:; 'fɛr] [blæk] ['kɛtəlz]
An ' soon as there ' s a change in weather , they ' ll ride fer Black Kettle's
一个 - 很快 作为 那里 - s 一个 改变 在 天气 , 他们 - 二 骑 fer 黑色的 水壶
[kæmp] .
camp .
营 .
一旦天气有所变化, 他们就会骑马前往黑壶的营地。

- [maɪ] [ges] , ['mɪstər] .
Thet's my guess , mister .
- 我的 猜测 , 先生 .
我的猜测是这样的, 先生。

" ['hæmlin] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ['oʊvər] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [hju:z]
" Hamlin turned the situation over deliberately in his mind , satisfied that Hughes
" 哈姆林 转向 这 情况 超过 故意地 在 他的 头脑 , 使满意 那 休斯
[hæd; həd] [ri:v'ju:d] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitɪz] [kə'rektli] .
had reviewed the possibilities correctly .
有 已审核 这 可能性 正确 .
“哈姆林仔细地在脑海中反复思考了这个问题, 他确信休斯已经正确地评估了各种可能性。

[ɪf] [lə] - ['pɑ:rtɪ] [hæd; həd] [gɑ:t] [θru:] [æt; ət] [ɔ:l] ,
If Le Fevre's party had got through at all ,
如果 乐 - 派对 有 得到 通过 在 全部 ,
如果勒费弗尔的党派最终得以通过,

[ðen] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [spɑ:t][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ˈhaɪdɪŋ][ɪn] .
then that was the most likely spot for them to be hiding in .
然后 那 曾是 这 最多 可能 点 为了 他们 到 是 隐藏 在 .

那么，那里很可能是他们藏身的地方。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [bɪˈjɑ:nd] [daʊt] , [ˈfɑ:rðər][ðæn; ðən] [hju:z] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] ,
They would have drifted beyond doubt , farther than Hughes supposed ,
他们 会 有 漂移 超过 怀疑 , 更远 比 休斯 据称 ,
[ˈprɑ:bəbli] ,
probably ,
大概 ,

毫无疑问，他们会漂流得比休斯预想的还要远。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['feltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [æz; əz][aɪ ˈti:]
as he had been sheltered from the real violence of the wind as it
作为 他 有 到过 避难所 从 这 真实的 暴力 的 这 风 作为 它
[reɪdʒd][ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊpən] [pleɪn] .
raged on the open plain .
愤怒 在 这 打开 清楚的 .

因为他一直躲在掩体里，没有感受到狂风在开阔平原上肆虐的真正威力。

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈfɪfti:n] , [ˈi:v(ə)n] [ˈtwenti] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
They might be fifteen , even twenty miles away ,
他们 可能 是 十五 , 甚至 二十 英里 离开 ,

他们可能在十五英里，甚至二十英里之外。

[ænd; ənd][soʊ] [kəmˈpli:tli] ['drɪftɪd] [ɪn][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndɪˈskʌvərəbl] [ɪkˈsept] [θru:] [ˈæksɪdənt] .
and so completely drifted in as to be undiscoverable except through accident .
和 所以 完全地 漂移 在 作为 到 是 无法发现的 除了 通过 事故 .

就这样完全融入其中，除非偶然发现，否则根本无法被发现。

[wʌt] [kɔ:rs] [ðen] [wʌz; wəz] [best] [tu:; tə] [pərˈsu:] ?
What course then was best to pursue ?
什么 课程 然后 曾是 最好的 到 追求 ?

那么，最好的做法是什么呢？

[ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ˈvaɪələnt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [pərˈhæps] [tu:] [deɪz] [lɔ:ŋgər] .
The storm was likely to continue violent for a day , perhaps two days longer .
这 风暴 曾是 可能 到 继续 暴力 为了 一个 天 , 也许 二 天 更长 .

这场风暴很可能会持续猛烈一天，甚至可能两天。

[hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ɪgˈzɔ:stɪd] , [ænd; ənd] [ˈkærəl] [ˈhelpləs] .
His horses were exhausted , and Carroll helpless .
他的 马匹 是 筋疲力尽的 , 和 卡罗尔 无助 .

他的马匹筋疲力尽，卡罗尔也束手无策。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [nɔ:t][ˈi:v(ə)n][bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈlætər] [əˈloʊn] .
It might not even be safe to leave the latter alone .
它 可能 不是 甚至 是 安全的 到 离开 这 后者 独自的 .

甚至放任后者不管可能都不安全。

[jet] [ɪf] [ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n][mæn][kʊd; kəd][bi:; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
Yet if the frozen man could be left in the hut to take care of himself and
然而 如果 这 冷冻 男人 可以 是 左边 在 这 小屋 到 拿 关心 的 他自己 和
[ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] ,
the ponies ,
这 小马 ,

然而，如果能把这个冻僵的人留在小屋里，让他照顾自己和那些小马，

[wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [hʊp] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [prəʊ'si:d] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ɑ:n]
would there be any hope of success in an effort to proceed up the river on
会 那里 是 任何 希望 的 成功 在 一个 努力 到 继续 向上 这 河 在
[fʊt] ?
foot ?
脚 ?

如果徒步沿河而上，是否有成功的希望？

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hjuːz] [goʊ] — [ðæt] [wʌz; wəz] [nt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] — [bʌt; bət] ['prə:bəbli] [ðeɪ]
He could make Hughes go — that was n't the difficulty — but probably they
他 可以 制作 休斯 去 — 那 曾是 不 这 困难 — 但 大概 他们
[kʊd; kəd] [nt] ['kʌvər] [faɪv] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [θruː] [ðə; ði] ['snəʊdrɪfts] .
could n't cover five miles a day through the snowdrifts .
可以 不 覆盖 五 英里 一个 天 通过 这 雪堆 .

他能让休斯走——这不是难点——但他们可能无法在雪堆中一天走完五英里。

[ænd; ənd] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [sək'si:d] [ɪn] ['getɪŋ] [θruː] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv]
And , even if they did succeed in getting through in time to intercept the fugitives
和 , 甚至 如果 他们 做过 成功 在 获得 通过 在 时间 到 截距 这 逃犯
,
:
,

而且，即便他们成功及时拦截了逃犯，

[ðə; ði] [ʌðər] [wʊd] [pə'zes] ['evri] [əd'væntɪdʒ] — [bəʊθ] [pə'zɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz]
the others would possess every advantage — both position for defense , and horses
这 其他的 会 具有 每一个 优势 — 两个都 位置 为了 防御 , 和 马匹
[ɑ:n] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
on which to escape .
在 哪个 到 逃脱 .

其他人将拥有所有优势——既有防御的阵地，又有逃跑的马匹。

[hjuːz] , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , ['kɔ:nfɪdənt] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli]
Hughes , lighting his pipe , confident now in his own mind that he was personally
休斯 , 灯光 他的 管道 , 自信的 现在 在 他的 自己的 头脑 那 他 曾是 亲自
[seɪf] ,
safe ,
安全的 ,

休斯点燃烟斗，此刻他自信满满，认为自己人身安全无虞。

[siːmd] [tuː; tə] [sens] [ðə; ði]['prə:bləm] ['trʌblɪŋ] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .
seemed to sense the problem troubling the Sergeant .
似乎 到 感觉 这 问题 令人不安的 这 军士 .
似乎察觉到了困扰中士的问题。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ] [noʊ] [ðɪs]
" **I reckon I know this**
" 我 估计 我 知道 这

我想我知道这一点

[jɪər] ['kɪntriː]
yere kintry
年份 亲属

耶尔·金特里

[wel] - ['nɔː] , " [hiː; hi] [sed] ['leɪzɪli] , " [ter] [gɪv] [jər] [ə; eɪ] ['pɔɪntər] [ɜːr; ər] [tuː] .
well ' nough , " he said lazily , " ter give yer a pointer er two .
出色地 - 足够了 , " 他 说 懒洋洋 , " 特尔 给 你的 一个 指针 呃 二 .
“好吧,”他懒洋洋地说, “给你一两个建议吧。”

[aɪ] - [vi:] ['raʊndɪd] [ʌp] [b:ŋ] - [hɔ:rnz] [west] [oʊ] - [jɪər] .
I ' ve rounded up long - horns west o ' yere .
我 - ve 圆润 向上 长的 - 角 西方 o - 年份 .

我在西部地区聚集了长角牛。

[ðem; ðəm] ['fɛlɜ:z] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [straɪk] [aʊt] ['fɜ:z, 'fer][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [tɪl] ['æftər][ðə; ði][stɔ:rm] [kwɪts] .
Them fellers ain't goin ' to strike out fer the Canadian till after the storm quits .
他们 伙计们 不是 去 - 到 罢工 出去 fer 这 加拿大 直到 后 这 风暴 退出 .

那些家伙要等到暴风雨过去才会去加拿大。

[baɪ] [θɛt] [taɪm] [jər] ['pəʊnɪz] [ɪz] ['restɪd] [ʌp] [ɪn] ['betər] [jeɪp] [ðæn; ðən] [ðɜ:z] [wɪl] [bi:; bi] ,
By thet time yer ponies is rested up in better shape than theirs will be ,
经过 那个 时间 你的 小马 是 休息 向上 在 更好的 形状 比 他们的 将要 是 ,

等你的小马休息好，状态比他们的马好的时候，

[ænd; ənd][wi:; wi] [kɪn] [straɪk] - [krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] - .
and we kin strike ' cross to the sou'west .
和 我们 亲属 罢工 - 叉 到 这 - .

我们亲属向西南方向发起进攻。

[wi:; wi] - [ɑ:r 'i:] [baʊnd] ['i:ðər] [tu:; tə][hɪt] - [ɪm] , [ɔ:r][raɪd] - [krɔ:s] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [treɪl] . "
We ' re bound either to hit ' em , or ride ' cross thar trail ."
我们 - 关于 边界 任何一个 到 打 - 呃 , 或者 骑 - 叉 那里 踪迹 . "

我们要么撞上他们，要么穿过那条小路。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] ! " [prəu'testɪd] ['hæmlin] , [straɪdɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] .
" But the woman ! " protested Hamlin , striding across the floor .
" 但 这 女士 ! " 抗议 哈姆林 , 大步走 穿过 这 地面 .

“但是那个女人！”哈姆林抗议道，大步走过地板。

" [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] ?
" What may happen to her in the meanwhile ?
" 什么 可能 发生 到 她 在 这 同时 ?

“在此期间，她可能会遭遇什么？ ”

[ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən] ['i:stərn] [gɜ:rl] , [ʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðɪs] [laɪf] , — [ə; eɪ] — [ə; eɪ]['leɪdi] . "
She is an Eastern girl , unaccustomed to this life , — a — a lady ."
她 是 一个 东 女孩 , 不习惯 到 这 生活 , — 一个 — 一个 女士 . "

她是个东方姑娘，不习惯这种生活，——一位——淑女。

" [jər] [dəʊnt] [ni:d] ['wɜ:ri] [nʌn] - [baʊt] [θɛt] .
" Yer don't need worry none ' bout thet .
" 你的 不 需要 担心 没有任何 - 回合 那个 .

你完全不用担心这件事。

[ɪ:'ɛf][ʃi:; ʃi] - [es][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʃi:; ʃi] - [əl][stæn] - [mɔ:r] - [en][ə; eɪ][mæn] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə] .
Ef she ' s the right kind she ' ll stan ' more ' n a man when she has to .
ef 她 - s 这 正确的 种类 她 - 二 斯坦 - 更多的 - n 一个 男人 什么时候 她 有 到 .

如果她是合适的人选，必要时她会更加支持某个男人。

[aɪ] ['rekən] [aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [nʌn] [tu:] ['plez(ə)nt] - [b:ŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒi:n] [æn; ən] - [ðem; ðəm][ʃa'æn,ʃa'en]
I reckon it won't be none too pleasant ' long with Gene an ' them Cheyenne
我 估计 它 惯于 是 没有任何 也 令人愉快的 - 长的 和 基因 一个 - 他们 夏延

[bʌks] ,
bucks ,
雄鹿 ,

我估计跟吉恩还有那些夏安的家伙们在一起，不会太愉快。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] - [es] [pʊld] [θru:] [soʊ][fa:r] ,
but if she ' s pulled through so far ,
但 如果 她 - s 拉 通过 所以 远的 ,

但如果她已经挺过来了，

[tɑ:(r); tɑ:(r), tə:(r)] [eɪnt] ['nʌθɪn] - ['speʃ(ə)l] ['gɔɪn] - [tər] ['hæpən] [tɪl] [ðeɪ] [ɡɪt][tu:; tə][ðə; ði]['ɪndʒən][kæmp] . "
 thar **ain't** **nuthin** ' **special** **goin** ' **ter** **happen** **till** **they** **git** **to** **the** **Injun** **camp** . "
 那里 不是 什么也没有 - 特别的 去 - 特尔 发生 直到 他们 git 到 这 印第安人 营 . "

在他们到达印第安人营地之前，不会发生任何特别的事情。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [hɜ:r; hər] [feɪt] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] ? "
 " **You** **mean** **her** **fate** **will** **be** **decided** **in** **council** ? "
 " 你 意思是 她 命运 将要 是 决定 在 理事会 ? "
 "你的意思是说，她的命运将由议会决定？ "

" [ʃʊr] ; - [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [lɔ:] .
 " **Sure** ; **thet's** **Cheyenne** **law** .
 " 当然 ; - 夏延 法律 .

“当然，这是夏延族的法律。”

[lə] [feɪvər] [noʊz] [aɪ 'ti:] , [æn; ən] - [oʊl] - - [wɒd] [naɪf] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [hi:; hi][ɡɑ:t]
 Le **Fevre** **knows** **it** , **an** ' **ol** ' **Koleta** **would** **knife** **him** **in** **a** **minute** **if** **he** **got**
 乐 费弗尔 知道 它 , 一个 - ol - - 会 刀 他 在 一个 分钟 如果 他 得到
 [geɪ] .
 gay .
 同性恋 .

勒费弗尔知道这一点，如果他出柜，老科莱塔会毫不犹豫地捅死他。

[hi:z] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ɔ:l] [raɪt] — [θet] [oʊl] - [bʌk] — [bʌt; bət][hi:; hi] - [es][ə'freɪd][ʌv; əv] [blæk] ['ket(ə)l] ,
 He's **a** **devil** **all** **right** — **thet** **ol** ' **buck** — **but** **he** ' **s** **afraid** **of** **Black** **Kettle** ,
 他是 一个 魔鬼 全部 正确的 — 那个 ol - 巴克 — 但 他 - s 害怕的 的 黑色的 壶 ,
 他确实是个坏家伙——那老家伙——但他害怕黑水壶。

[æn; ən] - [tɑ:(r); tɑ:(r), tə:(r)][wəʊnt][bi:; bi][noʊ][hɑ:rm] [dʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɡæl] .
 an ' **thar** **won't** **be** **no** **harm** **done** **to** **the** **gal** .
 一个 - 那里 惯于 是 不 伤害 完毕 到 这 女孩 .

那姑娘不会受到任何伤害。

" [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][stɛəd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [red] ['embərz] ,
 " **The** **Sergeant** **walked** **over** **to** **the** **fire** , **and** **stared** **down** **into** **the** **red** **embers** ,
 " 这 军士 步行 超过 到 这 火 , 和 凝视 向下 进入 这 红色的 余烬 ,
 “中士走到火堆旁，凝视着下方的红色余烬，

[ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə][kən'troʊl] [hɪm'self] .
 striving **to** **control** **himself** .
 努力 到 控制 他自己 .

努力控制自己。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ɔ:l] [hju:z] [sed] ,
 He **realized** **the** **truth** **of** **all** **Hughes** **said** ,
 他 已实现 这 真相 的 全部 休斯 说 ,

他意识到休斯所说的一切都是真的，

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] ['fɜːsli] [hɪz; ɪz],[ɪnklɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə]['heɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['reskju:] .
 and **yet** **had** **to** **fight** **fiercely** **his** **inclination** **to** **hasten** **to** **her** **rescue** .
 和 然而 有 到 斗争 激烈地 他的 倾角 到 趋 到 她 救援 .

然而，他不得不极力克制自己想要赶去营救她的冲动。

[ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə'loʊn][ɪn] [ðoʊz] ['ru:θləs] [hændz][wʌz; wəz] ['tɔ:rtʃər] .
 The **very** **thought** **of** **her** **alone** **in** **those** **ruthless** **hands** **was** **torture** .
 这 非常 想法 的 她 独自的 在 那些 无情 双手 曾是 酷刑 .

一想到她独自一人落入那些冷酷无情的人手中，就令人痛苦不堪。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] ['selfi]nəs] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [hɑ:rt] , [noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðɪs] [gɜ:rɪ][fɔ:r; fər]
There was no selfishness in the man's heart , no hope of winning this girl for
那里 曾是 不 自私 在 这 男人的 心 , 不 希望 的 获胜 这 女孩 为了
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

这个男人心中没有一丝自私，也没有想要赢得这个女孩芳心的希望。

[jet] [hi:; hi] [nu:] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ;
yet he knew now that he loved her ;
然而 他 知道 现在 那 他 喜爱 她 ;

但他现在明白，他爱她；

[ðæt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][fi:; ji][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
that for him she was the one woman in all the world .
那 为了 他 她 曾是 这 一 女士 在 全部 这 世界 .

对他来说，她是全世界唯一一个女人。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ; [ðə; ði] ['veri] [sauɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wind] [si:md] [hɜ:r; hər]
Her face was in his memory ; the very soughing of the wind seemed her
她 脸 曾是 在 他的 记忆 ; 这 非常 咳嗽 的 这 风 似乎 她
[vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] .
voice calling him .
嗓音 呼叫 他 .

她的容颜深深印在他的脑海里；就连风的沙沙声都仿佛是她呼唤他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:əl][mæn][ɪn][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [pleɪnzmə'n] ['ɪnstɪŋkt] — ['kɒŋkəd] [ðə; ði][ɪmˌpetʃu'ɑ:səti]
But the real man in him — the plainsman instinct — conquered the impetuosity
但 这 真实的 男人 在 他 — 这 平原人 本能 — 征服 这 冲动
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] .
of the lover .
的 这 情人 .

但他内心真正的男人气概——平原人的本能——战胜了情人的冲动。

[ðer; ðær][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ] [mis'teɪk] [meɪd] — [noʊ] [ræʃ] , ['hoʊpləs] ['efərt] .
There must be no mistake made — no rash , hopeless effort .
那里 必须 是 不 错误 制成 — 不 皮疹 , 绝望 努力 .

绝不能犯任何错误——绝不能轻举妄动，做出毫无希望的尝试。

['betər] [dɪ'leɪ] , [ðæn; ðən] ['ʌltɪmət] ['feɪljər] , [ænd; ənd] [hju:z] - [plæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] ['præktɪk(ə)]
Better delay , than ultimate failure , and Hughes ' plan was the more practical
更好的 延迟 , 比 最终的 失败 , 和 休斯 - 计划 曾是 这 更多的 实际的
[wei] .
way .
方式 .

拖延总比最终失败好，休斯的计划是更实际的方法。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz][lɪps] [set][wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
He lifted his head , his lips set with decision .
他 抬起 他的 头 , 他的 嘴唇 放 和 决定 .

他抬起头，嘴唇紧抿，一脸坚定。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [oʊld][mæn] .
" **You're right , old man .**
" 你是 正确的 , 老的 男人 .

“你说得对，老头。”

[wi:l] [weɪt] , " [hi:; hi] [sed] ['stɜ:rnli] .
We'll wait , " he said sternly .
出色地 等待 , " 他 说 严厉地 .

“我们会等，”他严厉地说。

" [naʊ] [tuː; tə][get] ['redi] .
" **Now to get ready** .
" 现在 到 得到 准备好 .

现在准备一下。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; ei] [kə'reɪl] ?
Have you a corral ?
有 你 一个 围栏 ?

你有畜栏吗？

" [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] [ə; ei] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
" **The other made a gesture with his hand** .
" 这 其他 制成 一个 手势 和 他的 手 .

另一个人做了个手势。

" ['twenti] [raːd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [blʌf] . "
" **Twenty rod b'low , under the bluff** . "
" 二十 杆 吹 , 在下面 这 虚张声势 . "

“下方二十杆处，悬崖下。”

" [wiː; wi] - [əl] [draɪv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [daʊn] , [fiːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][ðem; ðəm] .
" **We 'll drive the horses down , feed and water them** .
" 我们 - 二 驾驶 这 马匹 向下 , 喂养 和 水 他们 .

“我们会把马赶下去，喂它们吃水。”

[bʌt; bət][fɜːrst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; ei][hæf] - ['frouz(ə)n][məen][ʌp] ['jɑːndər] .
But first come with me ; there is a half - frozen man up yonder .
但 第一的 来 和 我 ; 那里 是 一个 一半 - 冷冻 男人 向上 远处 .

但你先跟我来；那边有个半冻僵的人。

" [ðeɪ] ['plaʊd] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [tə'geðər] ,
" **They ploughed through the snow together** ,
" 他们 耕作 通过 这 雪 一起 ,

他们一起跋涉在雪地里，

[tʃʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [swɜːrl][ʌv; əv] [fleɪks] [ðæt] [biːt] [ə'genst] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .
choking and coughing in the thick swirl of flakes that beat against their faces .
窒息 和 咳嗽 在 这 厚的 漩涡 的 薄片 那 打 反对 他们的 面孔 .

厚厚的麦片屑像旋涡一样拍打着他们的脸，让他们呛得咳嗽不止。

[ðə; ði] [θriː] ['hɔːrsɪz] , ['paʊdərd] [waɪt] , [stʊd] [teɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] , [wɪð; wɪθ] ['hedz] [tuː; tə][ðə; ði]
The three horses , powdered white , stood tails to the storm , with heads to the
这 三 马匹 , 粉末状 白色的 , 站立 尾巴 到 这 风暴 , 和 头部 到 这
[blʌf] ,
bluff ,
虚张声势 ,

三匹毛色雪白的马，马尾迎着暴风雨，马头朝向悬崖。

[waɪl] [ðə; ði] [drɪfts] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] ['kærəl] .
while the drifts completely covered Carroll .
尽管 这 漂移 完全地 涵盖 卡罗尔 .

而卡罗尔则完全被积雪覆盖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] , [wɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪts] ,
He was sleeping , warm in the blankets ,
他 曾是 睡眠 , 温暖的 在 这 毯子 ,

他睡着了，暖暖地裹在毯子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] ['stʌmbld] [ə'ɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['bɜ:rd(ə)n]
and the two men picked him up and stumbled along with their burden
和 这 二 男人 挑选 他 向上 和 踉跄 沿着 和 他们的 负担
[tu:; tə][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
to the shelter of the cabin .
到 这 庇护所 的 这 舱 .

于是两人把他抬起来，跌跌撞撞地走向小屋的庇护所。

[ðen] [hju:z] [feɪst] [ðə; ði] ['blɪzəd] [ə'gen] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'ræl] ,
Then Hughes faced the blizzard again , leading the horses to the corral ,
然后 休斯 面对 这 暴风雪 再次 , 领导 这 马匹 到 这 围栏 ,
[ðən] [hju:z] [feɪst] [ðə; ði] ['blɪzəd] [ə'gen] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'ræl] ,
然后 休斯 再次 面对 暴风雪 , 将 马匹 赶到 围栏 里。

[waɪl] ['hæmlin] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][ðə; ði]['semi] - ['kɑ:nfəs] ['soʊldʒər] , ['leɪɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ə'pɑ:n][ə; eɪ]
while Hamlin ministered to the semi - conscious soldier , laying him out upon a
尽管 哈姆林 服事 到 这 半 - 有意识的 士兵 , 躺下 他 出去 之上 一个
[paɪl][ʌv; əv][sɔ:ft] [skɪnz] ,
pile of soft skins ,
桩 的 柔软的 皮肤 ,

哈姆林照料着半昏迷的士兵，把他放在一堆柔软的兽皮上。

[ænd; ənd] ['vɪgərəsli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] .
and vigorously rubbing his limbs to restore circulation .
和 大力 擦 他的 四肢 到 恢复 循环 .
[ænd; ənd] ['vɪgərəsli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] .
并且 用力 揉搓 四肢 以促进 血液循环。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['stu:pɪd][frʌm; frəm] [ɪk'spoʊzər] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][peɪn] , [bʌt; bət] [ɪg'zɪbɪtɪd] [noʊ]
The man was stupid from exposure , and in some pain , but exhibited no
这 男人 曾是 愚蠢的 从 接触 , 和 在 一些 疼痛 , 但 展出 不
[deɪndʒərəs] ['sɪmptəmz] .
dangerous symptoms .
危险的 症状 .

该男子因受冻而神志不清，并且有些疼痛，但没有出现任何危险症状。

[wen] [ræpt] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] , [hi:; hi] [fel] ['ɪnstəntli] [ə'sli:p] .
When wrapped again in his blankets , he fell instantly asleep .
什么时候 包装 再次 在 他的 毯子 , 他 跌倒 即刻 睡着了 .
[wen] [ræpt] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] , [hi:; hi] [fel] ['ɪnstəntli] [ə'sli:p] .
他重新裹上毯子后，立刻就睡着了。

[hju:z] [rɪ'tɜ:rnd] , ['mæntld] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ðə; ði] [haʊl]
Hughes returned , mantled with snow , and , as the door opened , the howl
休斯 返回 , 披风 和 雪 , 和 , 作为 这 门 打开 , 这 嗥
[ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] [swept] [baɪ] .
of the storm swept by .
的 这 风暴 扫荡 经过 .

休斯回来了，身上沾满了雪，门一打开，暴风雪的呼啸声就传了过来。

" [noʊ] ['betər] [aʊt'saɪd] ? "
" No better outside ? "
" 不 更好的 外部 ? "
[noʊ] ['betər] [aʊt'saɪd] ? "
" No better outside ? "
" 不 更好的 外部 ? "

外面情况也好不到哪儿去吗？

" [ɔ:rd] , [noʊ] !
" Lord , no !
" 主 , 不 !
[wɜ:rs] , [ɪf] ['eniθɪŋ] .
Worse , if anything .
更糟 , 如果 任何事物 .

情况更糟，如果说有什么变化的话。

[waɪnd] [mɔːr] [iːst] , [ˈswiːpɪn] - [ðə; ði] [snoʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈvæli] .
Wind more east , sweepin ' the snow up the valley .
风 更多的 东方 , 扫地 - 这 雪 向上 这 谷 .

风向偏东，将积雪吹上山谷。

[wiː; wi] - [əl][biː; bi] [plʌm] [ʃet] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] , [aɪ] [ˈrekən] .
We ' ll be plum shet up in an hour , I reckon .
我们 - 二 是 李子 母 向上 在 一个 小时 , 我 估计 .

我估计一个小时后我们就能安顿下来了。

[ˈhʌsɪz] [ɔːl] [raɪt] , [ðoʊ] .
Hosses all right , though .
软管 全部 正确的 , 尽管 .

软管没问题。

" [ɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [fɪrs] [ˈbiːtɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" **In the silence they could hear the fierce beating against the door ,**
" 在 这 沉默 他们 可以 听到 这 凶猛的 殴打 反对 这 门 ,

在寂静中，他们能听到有人猛烈地敲打着大门。

[ðə; ði] [ˈriːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] - [fiːnd] [enˈkʌmpəsɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] .
the shrieking of the storm - fiend encompassing them about .
这 尖叫 的 这 风暴 - 恶魔 包含 他们 关于 .

风暴恶魔的尖啸声笼罩着他们。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[ðə; ði] [tʃeɪs]
THE CHASE
这 追赶

追逐

[ˈhæmlin] [ˈnevər] [fərˈɡɔːt] [ðoʊz] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] ,
Hamlin never forgot those two days and nights of waiting ,
哈姆林 绝不 忘了 那些 二 天 和 夜晚 的 等待 ,

哈姆林永远不会忘记那两天两夜的等待。

[waɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [rɔːrd] [wɪˈðəʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈdrɪftɪŋ] [snoʊ] [meɪd] [ˈeni] [driːm]
while the storm roared without and the clouds of drifting snow made any dream
尽管 这 风暴 咆哮 没有 和 这 云 的 漂流 雪 制成 任何 梦

[ʌv; əv] [ædˈvæns] [ɪmˈpɔːsəb(ə)] .
of advance impossible .
的 进步 不可能的 .

外面暴风雪肆虐，漫天飞雪使前进的梦想彻底破灭。

[treɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [left] [ˈmaːrks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Trained as he was to patience , the delay left marks in his face ,
受过训练 作为 他 曾是 到 耐心 , 这 延迟 左边 标记 在 他的 脸 ,

他虽然从小就训练有素，很有耐心，但耽搁还是在他脸上留下了痕迹。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈnɜːvs] [θɹɔbd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .
and his nerves throbbed with pain .
和 他的 神经 悸动 和 疼痛 .

他神经紧绷，疼痛难忍。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnstəntli] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ˈmoʊmənts] [ʌv; əv] [ʌnˈiːzi] [sliːp] ,
His mind was with her constantly , even in moments of uneasy sleep ,
他的 头脑 曾是 和 她 不断地 , 甚至 在 时刻 的 不安 睡觉 ,

即使在辗转难眠的时候，他的心思也始终萦绕着她。

[ˈpɪktʃərɪŋ] [hɜːr; hər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌnˈfeltəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːrm] ,
picturing her condition unsheltered from the storm ,
想象 她 状况 无家可归 从 这 风暴 ,

想象一下她在暴风雨中没有遮蔽物时的情景，

[ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [ˈoʊnli][baɪ] [lə] [feɪvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈɪndiən] [ˈælaɪz] .
and protected only by Le Fevre and his two Indian allies .
和 受保护 仅有的 经过 乐 费弗尔 和 他的 二 印度 盟国 .

只有勒费弗尔和他的两个印度盟友保护他们。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [riːtʃ] [ðem; ðəm] , [ˈoʊnli] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪˈliːs] ,
If he could only reach them , only strike a blow for her release ,
如果 他 可以 仅有的 抵达 他们 , 仅有的 罢工 一个 吹 为了 她 发布 ,

如果他能联系上他们，哪怕只是为她的获释做一点努力，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] .
it would be such a relief .
它 会 是 这样的 一个 宽慰 .

那真是太好了。

[ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [weɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ˈɡɪvɪŋ] [ʌnrɪˈstrɪktɪd] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
The uncertainty weighed upon him , giving unrestricted play to the imagination ,
这 不确定 称重 之上 他 , 给予 不受限制的 玩 到 这 想像力 ,

[ænd; ənd] ,

and ,
和 ,

这种不确定性让他感到压力重重，也让他的想象力得以自由驰骋，于是，

[ɪnˌsɪˈdent(ə)li] [əˈweɪkənɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɡɜːrli][soʊ] [oʊvərˈwelmɪŋ] [æz; əz][ˈbːlmoʊst][tuː; tə]
incidentally awakening a love for the girl so overwhelming as almost to

[ˈfraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .

frighten him .
吓唬 他 .

这无意间唤醒了他对这个女孩的强烈爱意，这种爱意几乎让他感到害怕。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ˌhɪrtʊˈfɔːr] , [ˈstɜːrnlɪ] , [dɪˈlɪbəɾətli] , [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [sʌtʃ]
He had fought this feeling heretofore , sternly , deliberately , satisfied that such

[æmˈbɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] .

ambition was hopeless .
志向 曾是 绝望 .

他此前一直严厉地、刻意地压制这种感觉，因为他确信这种野心是不可能实现的。

[hiː; hi] [wʊd] [naːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈloʊər] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlev(ə)l] ,
He would not attempt to lower her to his level ,
他 会 不是 试图 到 降低 她 到 他的 等级 ,

他不会试图降低她的层次，让她与他平起平坐。

[nɔːr] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ʌnˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [derd] [ˌmɪskənˈstruː] [hɜːr; hər][fræŋk]
nor give her the unhappiness of knowing that he dared misconstrue her frank

[ˈfrendlɪnəs] [ˈɪntuː] [ɔːt] [mɔːr] [ˈtendər] .

friendliness into aught more tender .
友善 进入 零 更多的 投标 .

也不让她知道他竟敢将她坦率的友善误解为更温柔的举动，从而感到不快。

[bʌt; bət] [ðiːz] [mɪsˈfɔːtʃənz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈaʊtlʊk] .
But these misfortunes had changed the entire outlook .
但 这些 不幸 有 已更改 这 全部的 前景 .

但这些不幸事件彻底改变了他的看法。

[naʊ] [hiː; hi] [flʌŋ] [ɔːl] [ˈpriːtens] [əˈsaɪd] , [ˈiːɡər] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər][tuː; tə] [seɪv]
Now he flung all pretence aside , eager to place his life on the altar to save
现在 他 扔 全部 虚伪 旁边 , 渴望的 到 地方 他的 生活 在 这 坛 到 节省
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

现在他抛开了所有伪装，渴望用自己的生命去拯救她。

[ˈiːv(ə)n][ə; ei][dɪm] [fleɪm] [ʌv; əv][hoʊp] [brɪˈɡæən] [ˈbleɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [jet]
Even a dim flame of hope began blazing in his heart — hope that he might yet
甚至 一个 暗淡 火焰 的 希望 开始 炽烈 在 他的 心 — 希望 那 他 可能 然而
[rɪŋ] [frʌm; frəm] [lə] [feɪvər][ə; ei] [kənˈfeɪ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [klɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
wring from Le Fevre a confession that would clear his name .
拧 从 乐 费弗尔 一个 忏悔 那 会 清除 他的 姓名 .

甚至在他心中燃起了一丝微弱的希望之火——希望他或许还能从勒费弗尔口中套出一句能洗清自己罪名的供词。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][mæn][æt; ət][ləst] — [nuː] [hɪm; ɪm] ,
He knew his man at last — knew him ,
他 知道 他的 男人 在 最后的 — 知道 他 ,

他终于认出了他要找的人——认出了他。

[ænd; ænd] [wʊd] [træk] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈpɪtləs] [ɪndʒəˈnuːəti][ʌv; əv][ə; ei] [ˈsævɪdʒ] .
and would track him now with all the pitiless ingenuity of a savage .
和 会 追踪 他 现在 和 全部 这 无情 独创性 的 一个 野蛮的 .

他会像野蛮人一样，用无情的智慧追踪他。

[wʌns] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] [ɪˈrekt] , [əbˈzɒlv] [ʌv; əv] [dɪsˈɡreɪs] , [ə; ei][mæn] [əˈɡen] [əˈmʌŋ] [men] ,
Once he could stand erect , absolved of disgrace , a man again among men ,
一次 他 可以 站立 直立 , 赦免 的 耻辱 , 一个 男人 再次 之中 男人 ,

一旦他能挺直腰杆，洗清耻辱，重新成为人中的一员，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪɡˈnɔːr] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks] ,
he would ignore the uniform of the ranks ,
他 会 忽略 这 制服 的 这 排名 ,

他会无视军衔的统一性，

[ænd; ænd][ɡoʊ][tuː; tə][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
and go to her with all the pride of his race .
和 去 到 她 和 全部 这 自豪 的 他的 种族 .

带着他种族的全部骄傲去见她。

[ei] ! [ænd; ænd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈwelkəm] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ;
Ay ! and down in his heart he knew that she would welcome his coming ;
哎 ! 和 向下 在 他的 心 他 知道 那 她 会 欢迎 他的 未来 ;

哎！他心里明白，她会欢迎他的到来；

[ðæt] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wʊd] [naːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm] , [bʌt; bət] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]
that her eyes would not look at the uniform , but down into the depths of
那 她 眼睛 会 不是 看 在 这 制服 , 但 向下 进入 这 深度 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

她的目光不会落在他的制服上，而是会深深地凝视他自己的内心。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl][æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] , [ɔːr][stɛəd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
He thought of it all as he paced the floor , or stared into the fire ,
他 想法 的 它 全部 作为 他 踱步 这 地面 , 或者 凝视 进入 这 火 ,

他一边在房间里踱步，一边思考着这一切，或者盯着炉火发呆。

[waɪl] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [reɪdʒd] [ænd; ænd] [haʊld] , [ˈpaɪlɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [frʌnt] ,
while outside the wind raged and howled , piling the snow against the cabin front ,
尽管 外部 这 风 愤怒 和 嚎叫 , 桩 这 雪 反对 这 舱 正面 ,

屋外狂风怒吼，积雪堆积在小屋前。

[ænd; ənd][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ɪn][mæd] [bəːsts] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] .
and whirling in mad bursts up the valley .
和 旋转 在 疯狂的 爆发 向上 这 谷 .

然后疯狂地旋转着冲向山谷。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [deθ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɑːn] [ðoʊz] [ˈoʊpən] [pleɪnz] .
It would be death to face the fury of it on those open plains .
它 会 是 死亡 到 脸 这 愤怒 的 它 在 那些 打开 平原 .

在那样开阔的平原上直面它的狂暴，无异于自寻死路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][tuː; tə] [swer] , [ænd; ənd] [peɪs] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
There was nothing left him but to swear , and pace back and forth .
那里 曾是 没有什么 左边 他 但 到 发誓 , 和 步伐 后退 和 前进 .

他除了咒骂和来回踱步之外，什么也做不了了。

[twʌɪs] [hiː; hi][ænd; ənd] [hjuːz] [fɔːt] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈræl] ,
Twice he and Hughes fought their way to the corral ,
两次 他 和 休斯 战斗 他们的 方式 到 这 围栏 ,

他和休斯两次奋力杀进围栏，

[faʊnd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈfeltəd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [koʊv] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [fuːd] [ænd; ənd]
found the horses sheltered in a little cove , and brought them food and

[ˈwɔːtər] .
water .

水 .

在一个小海湾里发现了躲避的马匹，并给它们带去了食物和水。

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv]
The struggle to accomplish this was sufficient proof of the impossibility of

[ˈgoʊɪŋ] [ˈfɑːrðər] .
going farther .

去 更远 .

实现这一目标的艰辛历程足以证明不可能再走得更远。

[ɪɡˈzɔːstɪd] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] [ðeɪ] [ˈstæɡərd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkwaɪət nəʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
Exhausted and breathless they staggered back into the quietness of the cabin ,
筋疲力尽的 和 喘不过气 他们 交错 后退 进入 这 寂静的 这 舱 ,

他们筋疲力尽、气喘吁吁地踉跄着回到了寂静的小屋里。

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbiːtn] [baɪ] [klʌbz] .
feeling as though they had been beaten by clubs .
感觉 作为 尽管 他们 有 到过 被打败 经过 俱乐部 .

感觉就像被棍棒打了一顿。

[wʌns] , [ˈdespəɪət] [tuː; tə] [əˈtempt] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈhæmlɪn] [səˈdʒestɪd] [ˈsɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz]
Once , desperate to attempt something , Hamlin suggested searching for the bodies

[ʌv; əv] [ˈwɒsən] [ænd; ənd] [weɪd] ,
of Wasson and Wade ,

的 沃森 和 韦德 ,

有一次，哈姆林走投无路，想做点什么，于是提议寻找沃森和韦德的尸体。

[bʌt; bət] [hjuːz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz] [ðoʊ] [hæf] [brɪˈliːvɪŋ]
but Hughes shook his head , staring at the other as though half believing

[hɪm; ɪm] [dɪˈmentɪd] .
him demented .

他 精神错乱 .

但休斯摇了摇头，盯着对方，仿佛半信半疑地认为他疯了。

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [stroʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['smʌðər] [ʌv; əv] [snəʊ] ;
The Sergeant strode to the door and looked out into the smother of snow ;
这 军士 大步走 到 这 门 和 看起来 出去 进入 这 窒息 的 雪 ;
中士大步走到门口，望向窗外厚厚的积雪；

[ðen] [keɪm] [bæk] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ˈprəʊtest] .
then came back without a word of protest .
然后 来了 后退 没有 一个 单词 的 反对 .
然后他一声不吭地回来了。

['kærəl] [ɪm'pru:v] ['stedəli] , [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][peɪn] [wer] [ðə; ði][frɔ:st][hæd; həd] [nɪpt] [ɪk'spəʊzd]
Carroll improved steadily , complaining of pain where the frost had nipped exposed
卡罗尔 改进 稳步 , 抱怨 的 疼痛 在哪里 这 霜 有 轻咬 裸露
[fleʃ] ,
flesh ,
肉 ,
卡罗尔的病情逐渐好转，只是抱怨冻伤裸露的皮肤处疼痛。

[jet] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][saɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [i:t] ['hɑ:rtɪli] .
yet able to sit up , and eat heartily .
然而 有能力的 到 坐 向上 , 和 吃 衷心地 .
然而，他仍然能够坐起来，并且吃得津津有味。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['nʌmnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][legz] , [həʊ'veər] , [wɪtʃ] [pri'ventɪd] [hɪz; ɪz]
There remained a numbness in his feet and legs , however , which prevented his
那里 剩余 一个 麻木 在 他的 脚 和 腿 , 然而 , 哪个 阻止 他的
['stændɪŋ] [ə'ləʊn] ,
standing alone ,
常设 独自的 ,
然而，他的双脚和双腿仍然麻木，这使他无法独自站立。

[ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði] [ʌðər] ['ri:əlaɪzd] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [left] [bɪ'hɑɪnd] [wen]
and both the others realized that he would have to be left behind when
和 两个都 这 其他的 已实现 那 他 会 有 到 是 左边 在后面 什么时候
[ðə; ði][stɔ:rm] [ə'beɪt] .
the storm abated .
这 风暴 减弱 .
另外两人都意识到，暴风雨过后，他必须被留下来。

[hju:z] [wʊd] [goʊ] [wɪ'daʊt] [daʊt] ; [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .
Hughes would go without doubt ; on this point the Sergeant was determined .
休斯 会 去 没有 怀疑 ; 在 这 观点 这 军士 曾是 决定 .
休斯肯定会去；在这一点上，中士非常坚定。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [laɪk] [ɔ:r] [trʌst] [ðə; ði][mæn] ;
He did not altogether like or trust the man ;
他 做过 不是 共 喜欢 或者 相信 这 男人 ;
他并不完全喜欢或信任这个人；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bla:t][frʌm; frəm] ['meməri] [ðə; ði] ['kəʊədli] [fɑ:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɪld] ['wɒsən] ,
he could not blot from memory the cowardly shot which had killed Wasson ,
他 可以 不是 印迹 从 记忆 这 胆小 射击 哪个 有 被杀 沃森 ,
他始终无法忘记那次懦弱的枪击，正是那次枪击夺去了沃森的生命。

[nɔ:r] [ɪn'taɪərli] [rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt][hi:; hi] , [hɪm'self] , [hæd; həd] [feɪld] [æn; ən][oʊld]
nor entirely rid himself of a fear that he , himself , had failed an old
也不 完全 摆脱 他自己 的 一个 害怕 那 他 , 他自己 , 有 失败的 一个 老的
['kɑ:mræd] ,
comrade ,
同志 ,
他始终无法完全摆脱那种自己辜负了老战友的恐惧。

[ɪn][na:t] [ri'vɛndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] ；
in not revenging his death ；
在 不是 复仇 他的 死亡 ；

没有为他报仇；

[jɛt] [wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] — [ðə; ði][ˈmænz] [ˈheɪtrɪd] [fɔːr; fər] [lə] [feɪvər] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈvæljuəb(ə)l] .
yet one thing was clear — the man's hatred for Le Fevre made him valuable .
然而 一 事物 曾是 清除 — 这 男人的 仇恨 为了 乐 费弗尔 制成 他 有价值的 ；

但有一点很明确——这个人**对勒费弗尔的仇恨使他变得很有价值**。

[ˈtretʃərəs] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][baɪ] [ˈneɪtʃər] , [naʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn]
Treacherous as he might be by nature , now his whole soul was bent on
奸诈 作为 他 可能 是 经过 自然 , 现在 他的 所有的 灵魂 曾是 弯曲 在
[ri'vɛndʒ] .
revenge .
复仇 ；

他或许生性奸诈，但现在他满脑子都是复仇。

[mɔːr'ooʊvər] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , [ðə; ði] [treɪl] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] ,
Moreover he knew the lay of the land , the trail the fugitives would follow ,
而且 他 知道 这 躺 的 这 土地 , 这 踪迹 这 逃犯 会 跟随 ,

此外，他还熟悉地形，知道逃犯会沿着哪条路逃亡。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [blæk] [ˈkɛtəlz] [kæmp] .
and to some extent Black Kettle's camp .
和 到 一些 程度 黑色的 水壶 营 ；

在某种程度上也包括黑壶营地。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæmliŋ] [druː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv] [lə] - [laɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈkæt(ə)l]
Little by little Hamlin drew from him every detail of Le Fevre's life in the cattle
小的 经过 小的 哈姆林 画 从 他 每一个 细节 的 乐 - 生活 在 这 牛
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ；

哈姆林一点一点地从他那里了解到勒费弗尔在牧区生活的每一个细节。

[br'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ðæt] [bəʊθ] [men] [wɜːr; wər] [θiːvz] ,
becoming more and more convinced that both men were thieves ,
成为 更多的 和 更多的 确信 那 两个都 男人 是 窃贼 ,

他越来越确信这两个人都是窃贼。

[ðer; ðər] [həːdz] [ˈlɑːrdʒli] [ˈstoʊlən] [θruː] [kə'naɪvəns] [wɪð; wɪθ][ˈɪndiəns] .
their herds largely stolen through connivance with Indians .
他们的 畜群 很大程度上 被盗 通过 共谋 和 印度人 ；

他们的牲畜大多是通过与印第安人勾结而被偷走的。

[ʌn'daʊtɪdli] [lə] [feɪvər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪɡə(r)] [ˈræskl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
Undoubtedly Le Fevre was the bigger rascal of the two ,
无疑 乐 费弗尔 曾是 这 大 恶棍 的 这 二 ,

毫无疑问，勒费弗尔是两人中更狡猾的一个。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ˈgreɪtər] [ˈɪnfluəns] [br'kəz, br'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [traɪb] .
and possessed greater influence because of his marriage into the tribe .
和 拥有 更大的 影响 因为 的 他的 婚姻 进入 这 部落 ；

他因与部落成员联姻而拥有了更大的影响力。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmɪdnɑːt] [wen] [ðə; ði] [waɪnd] [daɪd] [daʊn] .
It was the second midnight when the wind died down .
它 曾是 这 第二 午夜 什么时候 这 风 死亡 向下 ；

第二个午夜时分，风停了。

[ˈhæmlɪn] , [ˈsliːpɪŋ] [ˈfɪtʃəli] , [siːmd] [tuː; tə] [sens] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ; [hiː; hi][roʊz] , [fɔːrst] [ðə; ði] [dɔːr]
Hamlin , **sleeping fitfully** , **seemed to sense the change** ; **he rose** , **forced the door**
哈姆林 , 睡眠断断续续地 , 似乎到感觉这改变 ; 他玫瑰 , 强制这门
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

哈姆林睡得不安稳 , 似乎察觉到了变化 ; 他起身 , 用力推开门。

[ænd; ənd] [piəd] [aʊt] [ˈiːgərli] .
and peered out eagerly .
和 窥视 出去 急切地 .

他急切地向外张望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlaɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] ,
There was lightness to the sky , **and all about** ,
那里 曾是 亮度 到 这 天空 , 和 全部 关于 ,
天空一片明亮 , 周围的一切都显得那么轻松。

[ðə; ði][ʌnˈbroʊkən] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [snoʊ] [ˈspɑːklɪd] [ɪn][koʊld] [ˈkrɪstl] .
the unbroken expanse of snow sparkled in cold crystals .
这 未破 广阔 的 雪 闪闪发光 在 寒冷的 晶体 .
皑皑白雪覆盖大地 , 闪烁着冰晶般的光芒。

[ˈnʌθɪŋ] [broʊk] [ðə; ði] [waɪt] [ˌdesəˈleɪʃn] [bʌt; bət][ðə; ði][dɑːrk][ˈwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [stiːl] [ənˈfroʊzɪn] ,
Nothing broke the white desolation but the dark waters of the river still unfrozen ,
没有什么 打破 这 白色的 荒凉 但 这 黑暗的 水 的 这 河 仍然 解冻 ,
除了尚未结冰的河水 , 没有任何东西打破这片白色的荒凉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡɔːnt] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtnwʊd] , [naʊ] [ˈstændɪŋ] [ˈneɪkɪd] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] .
and the gaunt limbs of the cottonwoods , **now standing naked and motionless** .
和 这 瘦削 四肢 的 这 白杨树 , 现在 常设 裸 和 静止不动 .
而白杨树瘦骨嶙峋的枝干 , 如今光秃秃地立在那里 , 一动不动。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [prəˈfaʊnd] , [ˈsiːmɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ˈpeɪn(ə)l][ˈæftər][ðə; ði][waɪld][ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
The silence was profound , **seeming almost painful after the wild fury of the past**
这 沉默 曾是 深刻的 , 似乎 几乎 痛苦 后 这 荒野 愤怒 的 这 过去的
[deɪz] .
days .
天 .

经历了前几天的狂暴之后 , 此刻的寂静显得格外深沉 , 几乎令人感到痛苦。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][sɔːft] [pɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ˈkærəlz, ˈkerəlz] [ˈhevi] [ˈbriːðɪŋ] .
He could hear the soft purr of the water , **and Carroll's heavy breathing** .
他 可以 听到 这 柔软的呼噜声 的 这 水 , 和 卡罗尔的 重的 呼吸 .
他能听到潺潺的流水声 , 以及卡罗尔沉重的呼吸声。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][koʊld] , [ˈbɪtərli] [koʊld] , [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈpenətreɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈveri]
And it was cold , **bitterly cold** , **the chill of it penetrating to his very**
和 它 曾是 寒冷的 , 苦涩地 寒冷的 , 这 寒意 的 它 渗透 到 他的 非常
[boʊnz] .
bones .
骨头 .

天气很冷 , 刺骨的寒冷 , 寒意直透骨髓。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ker] — [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [əbˈzɔːrbd] [ðə; ði][wʌn]
But for that he had no care — his mind had absorbed the one
但 为了 那 他 有 不 关心 — 他的 头脑 有 吸收 这 —
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fækt] ;
important fact ;
重要的 事实 ;

但他对此毫不在意——他的脑海中已经记住了一个重要的事实；

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡoʊ] .

the way was open , they could go .
这 方式 曾是 打开 , 他们 可以 去 .

道路已经畅通，他们可以走了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hjuːz] [ˈrʌfli] [ˈɪntuː] [ˈweɪkfʌnəs] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˈʌtərəns] [tuː; tə] [ʃɑːrp] , [tens] [ˈɔːrdərz] ,
He shook Hughes roughly into wakefulness , giving utterance to sharp , tense orders ,
他 摇晃 休斯 大致 进入 清醒 , 给予 发声 到 锋利的 , 紧张 订单 ,

他粗暴地摇醒了休斯，同时发出严厉而紧张的命令。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [delt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [truːp] .
as though he dealt with a man of his own troop .
作为 尽管 他 已处理 和 一个 男人 的 他的 自己的 部队 .

就好像他是在和自己部队里的士兵打交道一样。

" [tɜːrn] [aʊt] — [ˈlaɪvli] , [naʊ] .
" Turn out — lively , now .
" 转动 出去 — 热闹 , 现在 .

“出来吧——现在热闹起来。”

[jes] , [ðə; ði][stɔːrm][ɪz][ˈoʊvər] .
Yes , the storm is over .
是的 , 这 风暴 是 超过 .

是的，暴风雨已经过去了。

[ɪts] [ˈmɪdnɑːt] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈæftər] , [ænd; ənd] [ˈɡroʊɪŋ] [kəʊld] .
It's midnight , or a little after , and growing cold .
它是 午夜 , 或者 一个 小的 后 , 和 生长 寒冷的 .

现在是午夜，或者刚过午夜，天气渐渐冷了。

[pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [ˈhevi] [stʌf] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [best] [ˈhɔːrsɪz] .
Put on your heavy stuff , and bring up the two best horses .
放 在 你的 重的 东西 , 和 带来 向上 这 二 最好的 马匹 .

穿上你的重型装备，牵来两匹最好的马。

[kʌm] , [naʊ] ; [juː; jʊ] - [əl][step] [ɔːf] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][ðæt] , [hjuːz] , [ɪf] [juː; jʊ][raɪd][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
Come , now ; you ' ll step off quicker than that , Hughes , if you ride with me .
来 , 现在 ; 你 - 二 步 离开 更快 比 那 , 休斯 , 如果 你 骑 和 我 .

来吧，休斯，如果你跟我一起走，你下车的速度会更快。

[aɪ] - [əl][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [juː; jʊ][get] [hɪr] .
I ' ll have everything ready by the time you get here .
我 - 二 有 一切 准备好 经过 这 时间 你 得到 这里 .

等你到了，我会把一切都准备好。

[iːt] !
Eat !
吃 !

吃！

[hel] !
Hell !
地狱 !

地狱！

[wiː; wi] - [əl] [iːt] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] !
We ' ll eat in the saddle !
我们 - 二 吃 在 这 鞍 !

我们要在马鞍上吃饭！

[wɒts] [ðæt] , [ˈkærəl] ? -
What's that , Carroll ? ' -
是什么 那 , 卡罗尔 ? -

那是什么，卡罗尔？

" [ji:; ji] [eint] [ə; ei] - ['gɔ:n] - [tu:; tə] [li:v] [em 'i:] [jiər] [ə'ləʊn] , [ɑ:r; ər][ji:; ji] , ['sɑ:rdʒənt] ? "

" **Ye ain't a - goin ' to leave me yere alone , are ye , Sergeant ?** "

" 叶 不是 一个 - 去 - 到 离开 我 年份 独自的 , 是 是的 , 军士 ? "

“你不会就这么把我一个人丢下吧，中士？”

" [noʊ] ; [ðer; ðər] - [əl][bi:; bi] [tu:] ['hɔ:rsɪz][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] ['kʌmpəni] .

" **No ; there ' ll be two horses to keep you company .**

" 不 ; 那里 - 二 是 二 马匹 到 保持 你 公司 .

“不，会有两匹马陪伴你。”

[ju:v] [gɑ:t][ə; ei][snæp] , [mæn] ; ['plenti] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ʌnd][ə; ei] [gʊd] ['faɪər] — [wʌt] [mɔ:ɹ] [du:]

You've got a snap , man ; plenty to eat , and a good fire — what more do

你已经 得到 一个 折断 , 男人 ; 很多 到 吃 , 和 一个 好的 火 — 什么 更多的 做

[ju:; jʊ][wɑ:nt] — [ə; ei] [nɜ:rs] ?

you want — a nurse ?

你 想 — 一个 护士 ?

伙计，你现在生活富足，吃饱穿暖，还有一堆好火——你还想要什么——一个护士吗？

[hju:z] , [wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:ɹ; fər] ?

Hughes , what , in the name of Heaven , are you standing there for ?

休斯 , 什么 , 在 这 姓名 的 天堂 , 是 你 常设 那里 为了 ?

休斯，你看在老天的份上，你站在那里干什么？

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][em 'i:][stɜ:r][ju:; jʊ] [ʌp] .

Perhaps you would like to have me stir you up .

也许 你 会 喜欢 到 有 我 搅拌 你 向上 .

或许你想让我来挑拨离间。

[aɪ] [wɪl] [ɪf] [ðoʊz] ['hɔ:rsɪz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [hɪr] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] .

I will if those horses are not here in ten minutes .

我 将要 如果 那些 马匹 是 不是 这里 在 十 分钟 .

如果十分钟后那些马还没到，我就去。

" [ðə; ði] ['kaʊmən] , ['mʌfld] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ɪn][ə; ei] ['bʌfələʊ] [kʊt] , [plʌndʒd] [prə'feɪnli] ['ɪntu:][ðə; ði]

" **The cowman , muffled to the ears in a buffalo coat , plunged profanely into the**

" 这 牧牛人 , 闷音 到 这 耳朵 在 一个 水牛 外套 , 暴跌 亵渎地 进入 这

[drɪft] ,

drift ,

漂移 ,

“那个身穿水牛皮大衣，把耳朵都裹得严严实实的牧牛人，粗鲁地一头扎进了雪堆里。”

[slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] .

slamming the door behind him .

猛击 这 门 在后面 他 .

他砰地一声关上了身后的门。

['hæmlin] ['heɪstɪli] [glɑ:nst] ['oʊvər][ðə; ði] [fju:] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [paɪld] [ɪn] ['redɪnəs] [ɑ:n][ðə; ði] [bent] —

Hamlin hastily glanced over the few articles piled in readiness on the bench —

哈姆林 草草 瞥了一眼 超过 这 很少 文章 堆积 在 准备就绪 在 这 长椅 —

[æmjə'niʃ(ə)n] , ['blæŋkɪts] ,

ammunition , blankets ,

弹药 , 毯子 ,

哈姆林匆匆扫了一眼堆放在长凳上准备就绪的几件物品——弹药、毯子，

[fu:d] — ['peɪɪŋ] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə]['kærəlz, 'kerəlz] ['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [dɪskən'tent] .

food — paying no heed to Carroll's muttering of discontent .

食物 — 付费 不 注意 到 卡罗尔的 喃喃自语 的 不满 .

食物——对卡罗尔的不满低声抱怨置之不理。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hju:z] [rɪ'tɜ:rnd] , [hi:; hi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [stræpt] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['sædlz] .

By the time Hughes returned , he had everything strapped for the saddles .

经过 这 时间 休斯 返回 , 他 有 一切 绑带 为了 这 马鞍 .

休斯回来的时候，已经把马鞍的所有东西都绑好了。

[hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði] - ['raɪf(ə)] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [flæp] , [bʌt; bət] ['hændɪd] [ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ]
He thrust the cowman's rifle under his own flap , but handed the latter a
他 推力 这 - 步枪 在下面 他的 自己的 瓣膜 , 但 递交 这 后者 一个
[rɪ'vɑ:lʋər] ,
revolver ,
左轮手枪 ,

他把牧牛人的步枪塞到自己的衣襟下面，却递给牧牛人一把左轮手枪。

[ˈsterɪŋ] [streɪt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .
staring straight into his eyes as he did so .
凝视 直的 进入 他的 眼睛 作为 他 做过 所以 .

他一边这样做，一边直直地盯着他的眼睛。

" [aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][gə:t] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['kɑ:mən] [ɪn] [ðɪs] [tʃeɪs] [tu:; tə] [pleɪ] [skwer] ,
" I reckon you and I have got enough in common in this chase to play square ,
" 我 估计 你 和 我 有 得到 足够的 在 常见的 在 这 追赶 到 玩 正方形 ,
"我认为你我在这场追逐中有很多共同点，足以公平竞争。"

" [hi:; hi] [sed] ['grɪmli] .
" he said grimly .
" 他 说 阴沉地 .

他神情严肃地说。

" [wi:; wi] - [ɑ:r 'i:][bəʊθ] [aʊt] ['æftər] [lə] [feɪvər] , [eɪnt] [wi:; wi] ? "
" We ' re both out after Le Fevre , ain't we ? "
" 我们 - 关于 两个都 出去 后 乐 费弗尔 , 不是 我们 ? "

“我们俩都去参加勒费弗尔的活动了，对吧？”

" [ju:; jʊ][bet] . "
" You bet . "
" 你 赌注 . "

“当然。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] ; [hɪr] - [es][jər; jər] [ɡʌn] .
" All right , then ; here ' s your gun .
" 全部 正确的 , 然后 ; 这里 - s 你的 枪 .

“好吧，给你枪。”

[ɪf] [ju:; jʊ][traɪ] ['eni] ['trɪkəri] , [hju:z] , [aɪ] - [di:] [əd'vaɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][get][em 'i:][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:t] ,
If you try any trickery , Hughes , I ' d advise that you get me the first shot ,
如果 你 尝试 任何 诡计 , 休斯 , 我 - d 建议 那 你 得到 我 这 第一的 射击 ,
休斯，如果你耍什么花招，我建议你先发制人。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ] [mɪs] [ju:; jʊ] - [əl] ['nevər] [hæv; həv] [ə'hʌðər] .
for if you miss you ' ll never have another .
为了 如果 你 错过 你 - 二 绝不 有 其他 .

因为如果你错过了，就再也没有机会了。

" [ðə; ði][mæn] [dru:] [ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [lɪps] ,
" The man drew the sleeve of his coat over his lips ,
" 这 男人 画 这 袖子 的 他的 外套 超过 他的 嘴唇 ,

“那人用衣袖捂住嘴唇，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʃɪftɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] ['stedi] [geɪz] .
his eyes shifting before the Sergeant's steady gaze .
他的 眼睛 转变 前 这 中士的 稳定的 目光 .

在警官沉稳的目光下，他的眼神开始游移。

" [aɪ] [eɪnt] [θet] [sɔ:rt] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] [ʌn'i:zɪli] .
" I ain't thet sort , " he muttered uneasily .
" 我 不是 那个 种类 , " 他 低声说道 不安地 .

“我不是那种人，”他不安地嘟囔道。

" [jər] [dəunt] [ni:d] [tuː; tə] [θɪŋk] [θet] [oʊ] - [em 'i:] . "

" **Yer don't need to think thet o ' me .** "

" 你的 不 需要 到 思考 那个 o - 我 . "

“你不需要那样想我。”

" ['meɪbi] [nɑ:t] , " [ænd; ənd] ['hæmlin] [swʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l] ['kerləsli] .

" **Maybe not , and Hamlin swung into the saddle carelessly .**

" 或许 不是 , " 和 哈姆林 摇摆 进入 这 鞍 粗心大意 .

“也许不是,”哈姆林漫不经心地跨上马鞍。

" ['oʊnli][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] - [di:] [tel] [ju:; jʊ] [brɪfɔ:rhænd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'tempt] ['eni] [fu:l]

" **Only I thought I ' d tell you beforehand what would happen if you attempt any fool**

" 仅有的 我 想法 我 - d 告诉 你 预先 什么 会 发生 如果 你 试图 任何 傻子

[gʌn] - [pleɪ] .

gun - play .

枪 - 玩 .

“我只是想事先告诉你，如果你胆敢进行任何愚蠢的枪战行为，将会发生什么。”

[teɪk] [ðə; ði] [li:d] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [treɪl] .

Take the lead , you know the trail .

拿 这 带领 , 你 知道 这 踪迹 .

你带头，你熟悉路线。

" ['kærəl] , [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] , [krept] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [wɔ:tft]

" **Carroll , supporting himself by the table , crept across to the door and watched**

" 卡罗尔 , 支持 他自己 经过 这 桌子 , 悄悄地爬 穿过 到 这 门 和 观看

[ðem; ðəm] ,

them .

他们 ,

卡罗尔扶着桌子，蹑手蹑脚地走到门口，看着他们。

['rekləs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['entərɪŋ] [koʊld] .

reckless as to the entering cold .

鲁莽 作为 到 这 进入 寒冷的 .

对即将到来的寒冷毫不在意。

[ðə; ði] [glər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] [rɪ'vi:ld] ['klɪrli] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsə'pɪrɪŋ]

The glare of the white snow revealed clearly the outlines of the disappearing

这 强光 的 这 白色的 雪 揭晓 清楚地 这 概述 的 这 消失

['hɔ:smən] ,

horsemen .

骑兵 ,

白雪的反光清晰地勾勒出渐渐消失的骑手的轮廓。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] ['kɔ:ʃəsli] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] .

as they rode cautiously down the bank .

作为 他们 骑 谨慎地 向下 这 银行 .

他们小心翼翼地沿着河岸往下骑。

[ðə; ði] [θɪn] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ɔ:r] [aɪs] [broʊk] [ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəʊnɪz] - [hu:f] ,

The thin fringe of shore ice broke under the weight of the ponies ' hoofs ,

这 薄的 边缘 的 支撑 冰 打破 在下面 这 重量 的 这 小马 - 蹄子 ,

小马蹄的重量压碎了岸边薄薄的冰层。

[æz; əz][ðə; ði]['raɪdərz] [fɔ:rst] [ðem; ðəm] ['fɔ:rwərd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔ:tər] .

as the riders forced them forward into the icy water .

作为 这 骑手 强制 他们 向前 进入 这 冰冷的 水 .

骑手们强迫他们向前冲入冰冷的水中。

[ə; eɪ]['moʊmənt] ['leɪtər][ðə; ði] [tu:] [krept] [ʌp][ðə; ði] [ɑ:rp] [ɪn'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ɔ:r] ,

A moment later the two crept up the sharp incline of the opposite shore ,

一个 片刻 之后 这 二 悄悄地爬向上 这 锋利的 倾斜 的 这 对面的 支撑 ,

片刻之后，两人蹑手蹑脚地爬上了对岸的陡坡。

[ə'piəriŋ] [dɪ'stɪŋkt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [skaɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .
appearing distinct against the sky as they attained the summit .
出现 清楚的 反对 这 天空 作为 他们 已达到 这 首脑 .

当他们登上山顶时，他们的身影在天空的映衬下显得格外醒目。

['hæmlin] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɑ:n] [ə; eɪ] [loʊp] , [ðə; ði] ['fɪɡjəz] ['væniʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði]
Hamlin waved his hand , and then , on a lope , the figures vanished into the
哈姆林 挥手 他的 手 , 和 然后 , 在 一个 洛珀 , 这 数据 消失了 进入 这
[glu:m] .
gloom .
愁云 .

哈姆林挥了挥手，然后，那些人影便飞快地消失在了黑暗中。

['kraɪŋ] , [ænd; ənd] ['sweriŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] , [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['soʊldʒər] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Crying , and swearing at his helplessness , the deserted soldier closed the door ,
哭泣 , 和 咒骂 在 他的 无助 , 这 荒凉的 士兵 关闭 这 门 ,
这名逃兵一边哭喊着，一边咒骂着自己的无助，然后关上了门。

[ænd; ənd] [krept] [bæk] ['fivəriŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['blæŋkits] .
and crept back shivering into his blankets .
和 悄悄地爬 后退 瑟瑟发抖 进入 他的 毯子 .

然后他瑟瑟发抖地爬回被窝里。

['hju:z] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['saʊθ'west] , [ænd; ənd] [roʊd] ['stedəli] ['fɔ:rwərd] ,
Hughes turned his horse's head to the southwest , and rode steadily forward ,
休斯 转向 他的 马匹 头 到 这 西南 , 和 骑 稳步 向前 ,
休斯调转马头朝西南方向，稳步向前骑去。

[ðə; ði] ['bʌfəloʊ] ['oʊvərkoʊt] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['ægi] , [groʊ'tesk] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['spektrəl] [laɪt]
the buffalo overcoat giving him a shaggy , grotesque appearance in the spectral light
这 水牛 大衣 给予 他 一个 毛茸茸 , 怪诞 外貌 在 这 光谱 光
[rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [snəʊ] .
reflected from the snow .
反映 从 这 雪 .

水牛皮大衣在雪地反射的幽光下，让他看起来毛茸茸的，十分怪异。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ['hæmlin] ['fɑ:ləʊd] , [ə; eɪ] [peɪs] [br'haɪnd] .
Without a word Hamlin followed , a pace behind .
没有 一个 单词 哈姆林 随后 , 一个 步伐 在后面 .

哈姆林一言不发，跟在后面一步。

[ðer; ðər] [ru:t] [leɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [fju:] [maɪlz] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['lev(ə)l] [plə'təʊ] ,
Their route lay for the first few miles across a comparatively level plateau ,
他们的 路线 躺 为了 这 第一的 很少 英里 穿过 一个 比较 等级 高原 ,
他们的路线最初几英里是穿过一片相对平坦的高原，

['oʊvər] [wɪt] [ðə; ði] [fɪrs] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [stɔ:rm] [hæd; həd] [swept] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns]
over which the fierce wind of the late storm had swept with such violence
超过 哪个 这 凶猛的 风 的 这 晚的 风暴 有 扫荡 和 这样的 暴力
[æz; əz] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['sɜ:rfls] [pækt] [fɜ:rm] .
as to leave the surface packed firm .
作为 到 离开 这 表面 包装 公司 .

前段时间的暴风雨猛烈地席卷了大地，将地表压得坚实平整。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['saɪləntli] , ['ɡɪvɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ɪ'mi:diət] [sə'raʊndɪŋz] [ə; eɪ]
The night shut them in silently , giving to their immediate surroundings a
这 夜晚 关闭 他们 在 默默 , 给予 到 他们的 即时 周围环境 一个
['mɔ:rnf(ə)l] ['ləʊnlinəs] [moʊst] [dɪ'presɪŋ] .
mournful loneliness most depressing .
悲哀 孤独 最多 沉闷 .

夜色悄无声息地将他们封闭起来，给他们周围的环境带来了一种令人沮丧的凄凉孤独感。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][noʊ] [ˈʃæ,dʊəz] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [dʌl] [snəʊ] - [gli:m] [əˈkrɔːs] [wɪtʃ] [ðei] [pæst] [laɪk]
There were no shadows , only the dull snow - gleam across which they passed like
那里 是 不 阴影 ; 仅有的 这 乏味的 雪 - 闪耀 穿过 哪个 他们 通过了 喜欢
[ˈspektəz] ,
spectres ,
幽灵 ,

没有影子，只有黯淡的雪光，他们像幽灵一样从雪地上走过。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊnd] [ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðær][ˈhɔːrsɪz] - [huːf] [ɑːn][ðə; ði] [krʌst] .
the only sound the crunching of their horses ' hoofs on the crust .
这 仅有的 声音 这 嘎吱作响 的 他们的 马匹 - 蹄子 在 这 地壳 .
唯一的 声音 是 马蹄 踩 在 硬壳 上的 嘎吱 声。

[ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] , [ˈsterɪŋ] [əˈbaʊt] ,
The Sergeant , staring about ,
这 军士 , 凝视 关于 ,
中士 环顾 四周 ,

[felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [lʊkt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪˈpresɪŋ] [ˈspektək(ə)] [ðæn; ðən] [ðɪs]
felt that he had never looked upon a more depressing spectacle than this
毛毡 那 他 有 绝不 看起来 之上 一个 更多的 沉闷 奇观 比 这
[ˈgluːmi] [ˈlændskeɪp] ,
gloomy landscape ,
阴沉 景观 ,

他觉得他从未见过比这阴郁的景色更令人沮丧的景象。

[ˈdesələt] [ænd; ænd][wɪnd] - [swept] , [stiːl] [ˈoʊvər] - [ɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ] [loʊ] - [ˈlaɪɪŋ] [stɔːrm] [klaʊdz] , [blæk]
desolate and wind - swept , still over - arched with low - lying storm clouds , black
荒凉 和 风 - 扫荡 , 仍然 超过 - 拱形 和 低的 - 说谎 风暴 云 , 黑色的
[ænd; ænd] [ˈɑːmɪnəs] .
and ominous .
和 不祥的 .

荒凉而狂风肆虐，低垂的暴风云依然笼罩着大地，乌云密布，阴森可怖。

[ðei] [ədˈvænst] [ðʌs] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] , [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðer; ðær] [ˈænɪmlz] ,
They advanced thus for two hours , making no attempt to force their animals ,
他们 先进的 因此 为了 二 小时 , 制作 不 试图 到 力量 他们的 动物 ,
他们就这样前进了两个小时，没有试图强迫他们的牲畜。

[ænd; ænd] [ˈskersli] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
and scarcely exchanging a word ,
和 几乎 交换 一个 单词 ,
两人几乎没说一句话。

[bəʊθ] [men] [ˈwɑːtʃfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [ʌndərˈfʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)] [treɪl] ,
both men watchful of the snow underfoot in search of a possible trail ,
两个都 男人 警惕 的 这 雪 脚下 在 搜索 的 一个 可能的 踪迹 ,
两人都警惕地观察着脚下的积雪，寻找可能的踪迹。

[wen] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈgæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
when the character of the country began to change .
什么时候 这 特点 的 这 国家 开始 到 改变 .
当国家的性质开始发生变化时。

[ðə; ði][ˈlev(ə)] [pleɪn] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈrɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ɪˈregjələr] [fɔːrˈmeɪ(ə)n] ,
The level plain broke into a series of ridges of irregular formation ,
这 等级 清楚的 打破 进入 一个 系列 的 山脊 的 不规则的 形成 ,
平坦的平原断裂成一系列形状不规则的山脊，

[ɔːl] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈhedɪŋ] [tɔːrd] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈsʌðərn] [ˈvæli] .
all evidently heading toward some more southern valley .
全部 显然 标题 朝向 一些 更多的 南部 谷 .
显然，它们都朝着更南边的某个山谷方向前进。

[ɪn][ðə; ði] [dɪp'reɪnz] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [bæŋkt] [ɪn] [di:p] [drɪfts] , [ænd; ənd] ,
In the depressions the snow lay banked in deep drifts , and ,
在 这 抑郁症 这 雪 躺 银行 在 深的 漂移 , 和 ,
洼地里积雪厚厚地堆积成雪堆 ,

[ˈæftər] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈdespəɹətli] [θru:] [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] ,
after plunging desperately through two of these ,
后 骤降 绝望地 通过 二 的 这些 ,
在拼命地冲过其中两处之后 ,

[ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [kə'rektli] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [wer] [tu:; tə][raɪd] , [hju:z] [tɜ:rnd] [mɔ:r] [tu:; tə]
unable to judge correctly in the dim light where to ride , Hughes turned more to
无法 到 法官 正确 在 这 暗淡 光 在哪里 到 骑 , 休斯 转向 更多的 到
[ðə; ði] [saʊθ] ,
the south ,
这 南 ,

由于光线昏暗, 无法正确判断该往哪走, 休斯便转向南方行驶。

[ˈskɜ:rtɪŋ] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði] [ber] [sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] ,
skirting along the bare slope of a ridge ,
裙边 沿着 这 裸 坡 的 一个 岭 ,
沿着山脊光秃秃的斜坡行进 ,

[ˈtrʌstɪŋ] [sʌm; səm] [tɜ:rn] [ˈloʊər] [daʊn] [wəd] [ji:ld] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈnesəsəri] - .
trusting some turn lower down would yield them the necessary westerning .
信任 一些 转动 降低 向下 会 屈服 他们 这 必要的 - .
相信某些人向下转变会给他们带来必要的西化。

" [ɪts] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] - [ˈhedz] [daʊn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [ˈsɑ:rdʒənt] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ]
" It's over the ponies ' heads down thar , Sergeant , " he said , pointing
" 它是 超过 这 小马 - 头部 向下 那里 , 军士 , " 他 说 , 指向
[ˈsaɪdweɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði][da:rk] [ˈhɑ:ləʊ] ,
sideways into the dark hollow ,
侧身 进入 这 黑暗的 空洞的 ,
“那边比小马的头还高, 中士,”他指着旁边黑暗的洼地说道。

" [æn; ən] - [wi:; wi] - [ɑ:r 'i:] [baʊnd] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [krɔ:s] - [rɪdʒ] [ə'fɔ:r] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]
" an ' we ' re bound to strike a cross - ridge afore we come to the
" 一个 - 我们 - 关于 边界 到 罢工 一个 叉 - 岭 之前 我们 来 到 这
[blʌfs] . "
bluffs . "
悬崖 . "
“而且, 在我们到达悬崖之前, 我们肯定会遇到一道横脊。”

" [wʌt] [blʌfs] ?
" What bluffs ?
" 什么 悬崖 ?

“什么虚张声势? ”

[ðə; ði] [kə'neɪdɪən] ? "
The Canadian ? "
这 加拿大 ? "
加拿大人?

" [jep] ; [aɪ 'ti:] - [es][ˈbædli][ˈbroʊkən] [ˈkɪntri:] [ə; eɪ] [ɫɔ:ŋ] [weɪz] [west] [oʊ] - [jɪər] .
" Yep ; it ' s badly broken kintry a long ways west o ' yere .
" 是的 ; 它 - s 糟糕 破碎的 亲属 一个 长的 方式 西方 o - 年份 .
“是的; 这是在遥远的西部地区严重破裂的亲属关系。”

[bæd][lændz] , [ˈmoʊstli] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [hel] [oʊ] - [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ˈkæt(ə)] [tu:; tə] [haɪd] [aʊt] . "
Bad lands , mostly , an ' a hell o ' a place for cattle to hide out . "
坏的 土地 , 大多 , 一个 - 一个 地狱 o - 一个 地方 为了 牛 到 隐藏 出去 . "
大多是贫瘠的土地, 对牛来说简直是藏身的噩梦。

" [hju:z] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [blæk] ['kɛtəlz] [kæmp][ɪz] ? "

" Hughes , do you know where Black Kettle's camp is ? "

" 休斯 , 做 你 知道 在哪里 黑色的 水壶 营 是 ? "

“休斯，你知道黑壶的营地在哪里吗？”

" [wel] , [noʊ] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] .

" Well , no , not exactly .

" 出色地 , 不 , 不是 确切地 .

“嗯，不，不完全是。”

[læs] - ['wɪntər] [ðə; ði] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [wɒz; wəz] ['setlɪd] - [baʊt] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [maʊθ] [oʊ] - ['bʌfələʊ] [kri:k] ,

Las ' winter the Cheyennes was settled ' bout opposite the mouth o ' Buffalo Creek ,

拉斯 - 冬天 这 夏延人 曾是 定居 - 回合 对面的 这 嘴 o - 水牛 溪 ,

去年冬天，夏安人定居在布法罗溪河口对面。

[æn; ən] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] - [ɑ:r 'i:] [daʊn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [sʌmwɑ:r] [naʊ] .

an ' thar ' re down thar somewhar now .

一个 - 那里 - 关于 向下 那里 某个地方 现在 .

现在他们已经掉到某个地方了。

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] - [es][wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] — [ðeɪ] [eɪnt] ['eni] [i:st] [oʊ] - [θet] .

Thar ' s one thing sure — they ain't any east o ' thet .

塔尔 - s — 事物 当然 — 他们 不是 任何 东方 o - 那个 .

有一件事可以肯定——他们不在那以东。

[æz; əz][wi:; wi] [eɪnt] [hɪt][noʊ] [treɪl] ,

As we ain't hit no trail ,

作为 我们 不是 打 不 踪迹 ,

因为我们没有找到任何线索，

[aɪ] ['rekən] [æz; əz] [haʊ] [lə] - ['aʊtfɪt] [mʌst; məst] [hev] ['drɪftɪd] ['fɜ:rðər] [ðen] [aɪ] .

I reckon as how Le Fevre's outfit must hev drifted further then I calc'lated .

我 估计 作为 如何 乐 - 全套服装 必须 赫夫 漂移 更远 然后 我 - .

我估计勒费弗尔的服装肯定比我预想的还要漂移得更远。

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , " ['kɑ:mentəd] [ðə; ði] [ʌðər] ['kwaiətli] .

" I thought so at the time , " commented the other quietly .

" 我 想法 所以 在 这 时间 , " 评论 这 其他 悄悄 .

“我当时也是这么想的，”另一个人平静地评论道。

" [haʊ'evər] , [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] , [ænd; ænd] ,

" However , we will have to make the circle , and ,

" 然而 , 我们 将要 有 到 制作 这 圆圈 , 和 ,

“然而，我们必须画出这个圆圈，而且，

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] [aʊt] ['jɑ:ndər][ɪz][æz; əz][ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['betər] [ɔ:f] .

if the country out yonder is as you describe , they will be no better off .

如果 这 国家 出去 远处 是 作为 你 描述 , 他们 将要 是 不 更好的 离开 .

如果外面的国家真像你描述的那样，他们的处境也不会好到哪里去。

[ðeɪ] - [əl][hæv; həv][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [tu:; tə] [get] [θru:] .

They ' ll have to follow the ridges to get through .

他们 - 二 有 到 跟随 这 山脊 到 得到 通过 .

他们必须沿着山脊走才能通过。

[wi:; wi] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [wen] ['deɪlaɪt] [kʌmz] .

We may get a glimpse when daylight comes .

我们 可能 得到 一个 一瞥 什么时候 日光 来 .

天亮的时候，我们或许能一睹真容。

" [ðeɪ] [roʊd][ɑ:n] ['stedəli] , ['ki:pɪŋ] [daʊn] [br'loʊ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

" They rode on steadily , keeping down below the crest of the hills ,

" 他们 骑 在 稳步 , 保持 向下 以下 这 波峰 的 这 丘陵 ,

他们稳步前行，始终保持在山脊下方。

[ˈjet] [ˈpɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [wɜr] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈswept] [kɪr] .
yet picking a passage where the snow had been swept clear .
然而 挑选 一个 通道 在哪里 这 雪 有 到过 扫荡 清除 .

然而，他却选择了一条积雪已被扫除的通道。

[ðə; ði] [ˈslɪpərɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈklaɪn] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈprɑːgres] [sloʊ] ,
The slipperiness of the incline made their progress slow ,
这 滑溜溜的 的 这 倾斜 制成 他们的 进步 慢的 ,
斜坡湿滑，导致他们行进缓慢。

[æz; əz] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [rɪsk][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔrsəz] [leg][ɪn] [ðæt] [ˈwɪldərnəs] ,
as they dared not risk the breaking of a horse's leg in that wilderness ,
作为 他们 敢于 不是 风险 这 打破 的 一个 马匹 腿 在 那 荒野 ,
因为他们不敢冒着在荒野中折断马腿的风险，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ˈɡlɪmər] [wʌz; wəz][moʊst] [kənˈfjuːzɪŋ] .
and the faint light glimmer was most confusing .
和 这 头晕的 光 微光 曾是 最多 令人困惑 .
那微弱的光线闪烁得令人困惑。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ˈsiːst] , [ðə; ði] [kɑːm][wʌz; wəz] [ɪmˈpresɪv] [ˈæftər][ðə; ði][waɪld] [ˈtuːmʌlt] ,
The wind had ceased , the calm was impressive after the wild tumult ,
这 风 有 停止 , 这 冷静的 曾是 感人的 后 这 荒野 骚乱 ,
风停了，狂风暴雨过后，眼前的平静令人印象深刻。

[bʌt; bət][ðə; ði][koʊld] [siːmd] [tuː; tə] [ˈstreɪŋ(k)θ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] [ədˈvænst] ,
but the cold seemed to strengthen as the dawn advanced ,
但 这 寒冷的 似乎 到 加强 作为 这 黎明 先进的 ,
但随着黎明的到来，寒冷似乎愈发强烈。

[ˈvɪʃəsli] [ˈbaɪtɪŋ][ðə; ði][ɪkˈspoʊzd] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
viciously biting the exposed faces of the men .
恶毒地 咬 这 裸露 面孔 的 这 男人 .
凶狠地撕咬着男人们裸露的脸庞。

[ðə; ði] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈpəʊnɪz] [wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [frɔːst] .
The straining ponies were white with frost .
这 紧张 小马 是 白色的 和 霜 .
奋力挣扎的小马驹身上都结满了霜。

[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɪrləs] [dɑːn] [ðeɪ] [rɪːft] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn] [ʌv; əv] [blʌfs] ,
In the gray of a cheerless dawn they reached the first line of bluffs ,
在 这 灰色的 的 一个 冷冷清清 黎明 他们 达到 这 第一的 线 的 悬崖 ,
在阴沉的黎明灰蒙蒙中，他们到达了第一道悬崖边。

[ænd; ənd] [druː] [reɪn][dʒʌst] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ,
and drew rein just below the summit ,
和 画 缰绳 只是 以下 这 首脑 ,
在山顶下方收紧缰绳

[wɜr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ɑːn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈrɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] .
where they could look on across the lower ridges to the westward .
在哪里 他们 可以 看 在 穿过 这 降低 山脊 到 这 向西 .
在那里，他们可以眺望西边较低的山脊。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , [ˈdesələt] [siːn] , [ðə; ði] [dʌl] [ɡreɪ] [skaɪ] [ˌoʊvərˈhed] , [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd]
It was a wild , desolate scene , the dull gray sky overhead , the black and
它 曾是 一个 荒野 , 荒凉 场景 , 这 乏味的灰色的 天空 开销 , 这 黑色的 和
[waɪt] [ˈfeɪdɪŋ] [brɪˈloʊ] .
white shading below .
白色的 阴影 以下 .
那是一幅荒凉而狂野的景象，头顶是灰蒙蒙的天空，脚下是黑白相间的阴影。

[maɪl][ɑːn][maɪl][ðə; ði][ˈpɪktʃər][ʌnˈrəʊld][tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [ðə; ði][ˈvɪstə][ˈwaɪdnɪŋ][ˈsləʊli][æz; əz]
Mile on mile the picture unrolled to the horizon , the vista widening slowly as
英里 在 英里 这 图片 展开 到 这 地平线 , 这 景色 扩大 缓慢地 作为
[ðə; ði][laɪt][ɪnˈkriːst] ,
the light increased ,
这 光 增加 ,
一英里又一英里, 景色逐渐展开至地平线, 随着光线增强, 视野也慢慢开阔起来。

[ˈbrɪŋɪŋ][fɔːrθ][ðə; ði][ˈdiːteɪlz][ʌv; əv][ˈbærən] , [waɪnd]-[swept][ˈrɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈʃæloʊ][ˈvæliːz][tʃoʊkt]
bringing forth the details of barren , wind - swept ridges and shallow valleys choked
带来 前进 这 细节 的 荒芜 , 风 - 扫荡 山脊 和 浅的 山谷 窒息
[wɪð; wɪθ][snəʊ] .
with snow .
和 雪 .
展现了荒芜、风吹日晒的山脊和积雪覆盖的浅谷的细节。

[nɑːt][ə; eɪ][triː] , [nɑːt][ə; eɪ][ˈrʌb] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][rɑːk][broʊk][ðə; ði][ded][məˈnɑːtəni] .
Not a tree , not a shrub , not even a rock broke the dead monotony .
不是 一个 树 , 不是 一个 灌木 , 不是 甚至 一个 岩石 打破 这 死的 单调 .
没有一棵树, 没有一丛灌木, 甚至连一块石头都没有打破这死气沉沉的单调景象。

[ɔːl][wʌz; wəz][ˈloʊnlinəs][ænd; ənd][ˈsaɪləns] .
All was loneliness and silence .
全部 曾是 孤独 和 沉默 .
周围一片寂静, 只有孤独。

[ðə; ði][snəʊ][leɪ][ˈgliːmɪŋ][ænd; ənd][ʌnˈtræmpld] ,
The snow lay gleaming and untrampled ,
这 雪 躺 闪闪发光 和 未被践踏的 ,
积雪闪闪发光, 没有被踩踏过。

[ɪkˈsept][æz; əz][hɪr][ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][dʌl][braʊn][pætʃ][ʌv; əv][ded][græs][ˈdaːkənd][ðə; ði][saɪd]
except as here and there a dull brown patch of dead grass darkened the side
除了 作为 这里 和 那里 一个 乏味的 棕色的 修补 的 死的 草 变暗 这 边
[ʌv; əv][ə; eɪ][hɪl] .
of a hill .
的 一个 爬坡道 .
但山坡上偶尔会出现一片暗褐色的枯草, 使山坡显得有些阴沉。

[ˈhæmlɪn][ˈʃædoʊd][hɪz; ɪz][aɪz][wɪð; wɪθ][glʌvd][hændz] , [ˈstʌdiɪŋ][ɪnˈtenti] [ɪntʃ][baɪ][ɪntʃ][ðə; ði][waɪd]
Hamlin shadowed his eyes with gloved hands , studying intently inch by inch the wide
哈姆林 阴影 他的 眼睛 和 戴手套 双手 , 学习 专注地 英寸 经过 英寸 这 宽的
[doʊˈmeɪn] .
domain .
领域 .
哈姆林用戴着手套的手遮住眼睛, 一寸一寸地专注地观察着这片广阔的区域。

[ˈsʌd(ə)nli][hiː; hi][əˈroʊz][ɪn][hɪz; ɪz][sˈtɪrəps] , [ˈbendɪŋ][ˈiːgərli][ˈfɔːrwərd] .
Suddenly he arose in his stirrups , bending eagerly forward .
突然 他 出现 在 他的 马镫 , 弯曲 急切地 向前 .
他突然从马镫上站了起来, 急切地向前倾身。

" [baɪ][ˈhev(ə)n] !
" **By heaven !**
" 经过 天堂 !
“我的天哪！”

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [hjuːz] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [kɔːrs] [θruː] [hɪz; ɪz]
There they are , Hughes , " he exclaimed , feeling the hot blood course through his
那里 他们 是 , 休斯 , " 他 惊呼 , 感觉 这 热的 血 课程 通过 他的
[veɪnz] .
veins .
静脉 .

“他们就在那里，休斯，”他惊呼道，感到热血在血管中奔涌。

" [siː] , [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [θɜːrd] [rɪdʒ] .
" See , on the incline of that third ridge .
" 看 , 在 这 倾斜 的 那 第三 岭 .

“看，在那第三道山脊的斜坡上。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈmuːvɪŋ] .
There is a shadow there , and they are not moving .
那里 是 一个 阴影 那里 , 和 他们 是 不是 移动 .

那里有个影子，他们一动不动。

[hɪr] ; [drɔː] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][em ˈiː] ; [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .
Here ; draw in back of me ; now you can see .
这里 ; 画 在 后退 的 我 ; 现在 你 能 看 .

来，在我身后画，现在你能看到了。

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrs] [daʊn] .
It looks as though they had a horse down .
它 看起来 作为 尽管 他们 有 一个 马 向下 .

看起来他们好像有一匹马倒下了。

" [hjuːz] [stɛəd] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnæərəʊd] [ˈɪntuː] [mɪr] [slɪts] .
" Hughes stared long in the direction indicated , his eyes narrowed into mere slits .
" 休斯 凝视 长的 在 这 方向 表明的 , 他的 眼睛 范围缩小 进入 仅仅 缝隙 .

休斯凝视着所指的方向，双眼眯成了一条缝。

" [ɑː] ! [ðæts] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" Ah ! that's it , " he said at last .
" 啊 ! 那就是 它 , " 他 说 在 最后的 .

“啊！原来是这样，”他终于说道。

" [hɔːrs] [broʊk] [ə; eɪ][leg] ; [ʃɑːt] [aɪ ˈtiː][dʒest] [ðen] — [aɪ] [siːn] [ðə; ði] [flæʃ] .
" Horse broke a leg ; shot it jest then — I seen the flash .
" 马 打破 一个 腿 ; 射击 它 笑话 然后 — 我 已见 这 闪光 .

“马断了腿；我随即开枪打死了它——我看到了闪光。”

[nəʊ] [ðeɪ] - [ɑːr ˈiː][ˈɡoɪn] - [ɑːn] .
Now they ' re goin ' on .
现在 他们 - 关于 去 - 在 .

现在他们继续前进。

[siː] !
See !
看 !

看！

[wʌn] [ˈfeləʊ] [ˈklaɪmɪn] - [ʌp][brɪ'haɪnd] - [ˈnʌðər] , [æn; ən] - [ðə; ði] [hɔːrs] [left] [ˈlaɪɪn] - [taː(r); taː(r), təː(r)][ɑːn]
One fellow climbin ' up behind ' nother , an ' the horse left lyin ' thar on
— 同伴 攀岩 - 向上 在后面 - 另一个 , 一个 - 这 马 左边 躺着 - 那里 在

[ðə; ði] [snəʊ] . "
the snow . "
这 雪 . "

一个人爬到另一个人身后，马就那样躺在雪地上。

" [haʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [du:] [ju:, jʊ] [meɪk] [aʊt] ? " [ænd; ənd] [ˈhæmlɪnz] [vɔɪs] [ʃʊk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
" How many people do you make out ? " and Hamlin's voice shook a little .
" 如何 许多 人们 做 你 制作 出去 ? " 和 哈姆林的 嗓音 摇晃 一个 小的 .
"你和多少人发生过性关系？"哈姆林的声音有些颤抖。

" [ðeəz; ðəz] [fɔ:r] , [eɪnt] [ðer; ðər] ?
" There's four , ain't there ?
" 有 四 , 不是 那里 ?
"有四个，对吧？"

" [æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [lʊkt] [laɪk] [mɪr] [blæk] [ˈdɔ:ts] .
" At that distance the fugitives looked like mere black dots .
" 在 那 距离 这 逃犯 看起来 喜欢 仅仅 黑色的 点 .
"从那个距离看，逃犯就像一个个黑点。"

[aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [bi:, bi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [mu:vd] ,
It could scarcely be determined that they moved ,
它 可以 几乎 是 决定 那 他们 已搬 ,
几乎无法确定他们是否搬家了。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [ˈaʊtlaɪnz] [wɜ:r; wər] [dɪˈstɪŋkt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈsnəʊ] ,
and yet their outlines were distinct against the background of white snow ,
和 然而 他们的 概述 是 清楚的 反对 这 背景 的 白色的 雪 ,
然而，在白雪的映衬下，它们的轮廓却十分清晰。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [ˈwɒtʃəz] [pəˈzest] [ðə; ði] [treɪnd] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] .
while the two watchers possessed the trained vision of the plains .
尽管 这 二 观察者 拥有 这 受过训练 想象 的 这 平原 .
而这两位观察者则拥有训练有素的平原视野。

[hju:z] [ˈænsər] [ˈæftər] [ə; eɪ] [dɪˈlɪbəreɪt] [ɪnˈspek(ə)n] , [wɪˈðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]
Hughes answered after a deliberate inspection , without so much as turning his
head .
休斯 回答 后 一个 商榷 检查 , 没有 所以 很多 作为 转弯 他的 头 .
休斯仔细打量了一番，头都没转，然后回答道。

" [θɑ:rz] [fɔ:r] ; [ˈli:stwaɪz] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [wʌz; wəz] [fɔ:r] [hʌsɪz] , [ænd; ənd] [tu:] — [ðə; ði] [ˈɪndʒən] [ˈlaɪkli]
" Thar's four ; leaswise thar was four hosses , and two — the Injuns likely
" 塔尔的 四 ; 最不明智的 那里 曾是 四 软管 , 和 二 — 这 印第安人 可能
— [ɑ:r; ər] [ˈraɪdɪn] - [ˈdʌb(ə)] .
— are ridin ' double .
— 是 骑行 - 双倍的 .
"那里有四匹马；至少有四匹马，其中两匹——很可能是印第安人——是双人骑乘。

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ˈænɪmlz] [ɑ:r; ər] - [baʊt] [pleɪd] , [aɪ ˈti:] [lʊks] [ter] [em ˈi:] — [dʒʌst] [ˈeɪb(ə)] [ter] [krɔ:l] .
Thar animals are ' bout played , it looks ter me — just able ter crawl .
塔尔 动物 是 - 回合 玩 , 它 看起来 特尔 我 — 只是 有能力的 特尔 爬行 .
这些动物看起来快要被玩坏了——只能爬行了。

[eɪnt] [hæd; həd] [noʊ] [ˈfɑ:dər] [ɪz] - [baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [oʊ] - [aɪ ˈti:] .
Ain't had no fodder is ' bout the size o ' it .
不是 有 不 饲料 是 - 回合 这 尺寸 o - 它 .
"没吃过饲料"大概就是它的大小。

[wi:, wi] [ɔ:t] [tu:, tə] [bi:, bi] [ˈeɪb(ə)] [ter] [hed] [θet] [bʌntʃ] [ɔ:f - [fɔ:r] [ðeɪ] [ɡɪt] [tu:, tə] [ðə; ði] [kəˈneɪdɪən]
We ought to be able ter head thet bunch off ' fore they git to the Canadian
我们 应该 到 是 有能力的 特尔 头 那个 束 离开 - 前 他们 git 到 这 加拿大
[æt; ət] [θet] [reɪt] [oʊ] - [ˈtræv(ə)] — [heɪ] ,
at thet rate o ' travel — hey ,
在 那个 速度 o - 旅行 — 嘿 ,
我们应该能在他们以那种速度到达加拿大之前把他们拦下——嘿！

[ˈsɑ:rdʒənt] ?
Sergeant ?
军士 ?

军士？

" [ˈhæmliːnz] [aɪz] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] - [rɪdʒ] , [ˈstɑ:diŋ] [ɪts] [trend] ,
" Hamlin's eyes followed the long sweep of the cross - ridge , studying its trend ,
" 哈姆林的 眼睛 随后 这 长的 扫 的 这 叉 - 岭 , 学习 它是 趋势 ,
哈姆林的目光沿着绵延的山脊线移动，仔细观察着它的走向。

[ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntər'vi:nɪŋ] ['væliːz] .
and the direction of the intervening valleys .
和 这 方向 的 这 介入 山谷 .
以及其间山谷的方向。

[wʌns] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [sləʊp] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪk'stensɪv] [vju:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhɪd(ə)n] ;
Once down on the other slope all this extensive view would be hidden ;
一次 向下 在 这 其他 坡 全部 这 广泛的 看法 会 是 隐 ;
一旦下到另一侧山坡上，所有这些开阔的景色都会被遮挡住；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][raɪd] [ˈblaɪndli] , ['gesɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pər'tɪkjələɹ] [sweɪl] [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ]
they would have to ride blindly , guessing at the particular swale along which
他们 会 有 到 骑 盲目地 , 猜测 在 这 特别的 沼泽地 沿着 哪个
[ðoʊz] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [əd'vænsɪŋ] .
those others were advancing .
那些 其他的 是 前进 .
他们只能盲目地骑行，猜测其他人正在沿着哪条洼地前进。

[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ə'gen] [wʊd] ['ʊrli] [ɪk'spoʊz][ðem; ðəm][tu:; tə] [ðoʊz] [ki:n] [ˈɪndiən]
To come to the summit again would surely expose them to those keen Indian
到 来 到 这 首脑 再次 会 一定 暴露 他们 到 那些 敏锐的 印度
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
再次登上峰会之巅，无疑会让他们暴露在印度人敏锐的目光之下。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ə'hed] ['si:sləsli] , [noʊtɪŋ] ['evri] ['ɑ:bdʒekt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
They would be searching the trail ahead ceaselessly , noting every object along the
他们 会 是 搜索 这 踪迹 前方 不停地 , 注意到 每一个 目的 沿着 这
[krests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] .
crests of the ridges .
冠状物 的 这 山脊 .
他们会不遗余力地搜索前方的小路，并记下山脊顶部的每一个物体。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈpæsaɪdʒ] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [bla:kt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
However , if the passage around was not blocked with snow ,
然而 , 如果 这 通道 大约 曾是 不是 已屏蔽 和 雪 ,
但是，如果绕行的道路没有被积雪堵塞，

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][ɪn][ˈæmp(ə)l] [taɪm] .
they ought to attain the junction in ample time .
他们 应该 到 达到 这 交汇处 在 充足 时间 .
他们应该有充足的时间到达路口。

[wɪð; wɪθ] [twʌɪs] [æz; əz][fɑ:r][tu:; tə][ˈtræv(ə)l] , [ðer; ðər] [ˈpəʊnɪz] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][fɪt] ,
With twice as far to travel , their ponies were strong and fit ,
和 两次 作为 远的 到 旅行 , 他们的 小马 是 强的 和 合身 ,
由于路程是原来的两倍，他们的马匹都十分强壮健康。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [aʊt] [ə'genst] [lə] - [stɑ:rvd] [bi:sts] .
and should win out against Le Fevre's starved beasts .
和 应该 赢 出去 反对 乐 - 饥饿 野兽 .
应该能够战胜勒费弗尔麾下那些饥饿的野兽。

[hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɡlʌvd] [hænd] .
He waved his gloved hand .
他 挥手 他的 戴手套 手 .

他挥了挥戴着手套的手。

" [wi:; wi] - [əl][traɪ][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ['ɔ:rtli] ; " [kʌm] [ɑ:n] , [hju:z] .
" We ' ll try it , " he said shortly ; " come on , Hughes .
" 我们 - 三 尝试 它 , " 他 说 不久 ; " 来 在 , 休斯 .

“我们会试试的,”他简短地说; “来吧, 休斯。”

" [hi:; hi][led] [ɔ:f] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [sti:p] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
" He led off along the steep side of the hill ,
" 他 引领 离开 沿着 这 陡 边 的 这 爬坡道 ,

他沿着陡峭的山坡带头走去,

[ænd; ənd] ['fɔ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [tra:t] , ['hedɪd] [streɪt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [waɪt]
and forcing his horse into a sharp trot , headed straight out into the white
和 强制 他的 马 进入 一个 锋利的 小跑 , 标题 直的 出去 进入 这 白色的
[ˈwɪldərnəs] ;
wilderness ;
荒野 ;

他强迫马儿小跑起来, 径直奔向白色的荒野;

[hju:z] , [wɪ'dəʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [brɔ:t] [daʊn] [hɪz; ɪz][kwɜ:rt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pəʊnɪz] [flæŋk]
Hughes , without uttering a word , brought down his quirt on his pony's flank
休斯 , 没有 发出声音 一个 单词 , 带来 向下 他的 奎特 在 他的 小马的 侧翼

[ænd; ənd] ['fɑ:ləʊd] .
and followed .
和 随后 .

休斯一言不发, 用马鞭抽打小马的侧腹, 然后跟了上去。

['tʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[ðə; ði] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ]
THE FIGHT IN THE SNOW
这 斗争 在 这 雪

雪中之战

[ðə; ði] [sləʊp] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd][na:t] [bɪn] [swept] [klɪr] [baɪ][ðə; ði] [wind] ,
The slope toward the south had not been swept clear by the wind ,
这 坡 朝向 这 南 有 不是 到过 扫荡 清除 经过 这 风 ,
南坡上的积雪尚未被风吹扫干净。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [broʊk] [θru:] [ðə; ði] [krʌst] [tu:; tə][ðer; ðər] [ni:z] ,
and the horses broke through the crust to their knees ,
和 这 马匹 打破 通过 这 地壳 到 他们的 膝盖 ,
马匹冲破硬壳, 蹄子没过了膝盖。

[ə'keɪz(ə)nəli] ['stʌmblɪŋ] ['ɪntu:] ['hɑ:ləʊz] [wer] [ðə; ði] [drɪfts] [wɜ:r; wər] [di:p] .
occasionally stumbling into hollows where the drifts were deep .
偶尔 踉跄 进入 空心 在哪里 这 漂移 是 深的 .

偶尔会跌跌撞撞地走进积雪很深的洼地。

[ðɪs] [meɪd] ['pra:gres] [sləʊ] , [ɔ:l'dəʊ] ['hæmlin] [prest] ['fɔ:rwəd] ['rekləsli] ,
This made progress slow , although Hamlin pressed forward recklessly ,
这 制成 进步 慢的 , 虽然 哈姆林 按下 向前 鲁莽地 ,

尽管哈姆林鲁莽地向前推进, 但这仍然导致进展缓慢。

[ˈfɒli] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪˈti:] [wʊd] [mi:n] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [ɪˈmɜ:rdʒ] [fɜ:rst] ,
fully aware of what it would mean should the fugitives emerge first ,
完全 意识到的 的 什么 它 会 意思是 应该 这 逃犯 出现 第一的 ,
他完全清楚如果逃犯先出现意味着什么 ,

[ænd; ənd] [ðʌs] [əˈtʃi:v] [ə; eɪ] [klɪr] [ˈpæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] .
and thus achieve a clear passage to the river .
和 因此 达到 一个 清除 通道 到 这 河 .
从而开辟出一条通往河流的畅通通道。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [loʊ] [hɪlz] ,
What was going on there to the right , behind the fringe of low hills ,
什么 曾是 去 在 那里 到 这 正确的 , 在后面 这 边缘 的 低的 丘陵 ,
右边, 低矮山丘边缘后面, 发生了什么事?

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kənˈdʒektʃərd] ,
could not be conjectured ,
可以 不是 是 推测 ,
无法推测 ,

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [left] [ðə; ði][ˈraɪdərz][kʊd; kəd] [si:] [ˈklɪrli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] [ˈoʊvər][ðə; ði]
but to the left the riders could see clearly for a great distance over the
但 到 这 左边 这 骑手 可以 看 清楚地 为了 一个 伟大的 距离 超过 这
[ˈdesələt] ,
desolate ,
荒凉 ,
但向左看去, 骑手们可以清楚地看到很远的荒凉景象。

[snoʊ] - [dreɪpt] [lənd] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:r]
snow - draped land , down to the dark waters of the Canadian and the shore
雪 - 垂坠的 土地 , 向下 到 这 黑暗的 水 的 这 加拿大 和 这 支撑
[bɪˈjɑ:nd] .
beyond .
超过 .
白雪皑皑的陆地, 一直延伸到加拿大河的幽暗水域和更远处的海岸。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [dɪˈzɜ:rtɪd] [weɪst] , [ˈbærən] [ʌv; əv] [ˈmu:vmənt] ,
It was all a deserted waste , barren of movement ,
它 曾是 全部 一个 荒凉的 浪费 , 荒芜 的 移动 ,
那里一片荒凉, 死气沉沉。

[ænd; ənd][noʊ] [smoʊk] [bɔ:r] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɪndiən] [ɪnˈkæmpmənt] [nɪr] [baɪ] .
and no smoke bore evidence of any Indian encampment near by .
和 不 抽烟 钻孔 证据 的 任何 印度 营地 靠近 经过 .
而且没有烟雾表明附近有任何印第安人营地。

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ðə; ði][ˈrɪvər] [tʊk] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [bend] , [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [bɪˈhaɪnd]
A mile or more to the west the river took a sharp bend , disappearing behind
一个 英里 或者 更多的 到 这 西方 这 河 采取 一个 锋利的 弯曲 , 消失 在后面
[ðə; ði] [blʌfs] ,
the bluffs ,
这 悬崖 ,
再往西走一英里或更远, 河流急转弯, 消失在悬崖后面。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊpən] [pleɪn] , [ˈberli] [ˈvɪzəb(ə)] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ʌnˈsʌlɪd] [ˈmənt(ə)][ʌv; əv] [snoʊ] ,
and on the open plain , barely visible against the unsullied mantle of snow ,
和 在 这 打开 清楚的 , 仅仅 可见的 反对 这 纯洁无瑕的 地幔 的 雪 ,
[wɜ:r; wər][dɑ:rk] [speks] ,
were dark specks ,
是 黑暗的 斑点 ,
在开阔的平原上, 在洁白无瑕的积雪映衬下, 隐约可见一些黑色的小点。

[ə'pærəntli] [ˈmuːvɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] [ɪ'ræti:k] [ˈfæʃ(ə)n] .
apparently moving , but in erratic fashion .
显然 移动 , 但 在 不稳定的 时尚 .

表面上在移动，但移动方式不规则。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ˈmæn][tuː; tə] [dɪ'strɪŋɡwɪʃ] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] **The distance intervening was too great for either man to distinguish exactly what**
这 距离 介入 曾是 也 伟大的 为了 任何一个 男人 到 区分 确切地 什么
[ðɪːz] [maɪt] [biː; bi] ,
these might be ,
这些 可能 是 ,

两人之间的距离太远，以至于他们都无法确切分辨出这些东西到底是什么。

[jet] [æz; əz] [ðeɪ] [plʌndʒd] [ˈɑːnwərd][ðer; ðər] [kiːn] [aɪz] [səːtɪt] [ðə; ði] [ˈvæli] [ˈvɪdʒɪləntli] [θruː] **yet as they plunged onward their keen eyes searched the valley vigilantly through**
然而 作为 他们 暴跌 向前 他们的 敏锐的 眼睛 搜索 这 谷 警惕地 通过
[ðə; ði][kəʊld] [klɪr] [er] .
the cold clear air .
这 寒冷的 清除 空气 .

然而，当他们奋力向前时，他们敏锐的目光在寒冷清澈的空气中警惕地扫视着山谷。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [lɔːŋ] - [hɔːrnz] , [hjuːz] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈfaɪnəli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æz; əz] **" Some of your long - horns , Hughes ? " asked the Sergeant finally , pointing as**
" 一些 的 你的 长的 - 角 , 休斯 ? " 问 这 军士 最后 , 指向 作为
[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [bæk] .
he turned and glanced back .
他 转向 和 瞥了一眼 后退 .

“休斯，你的长角牛怎么样了？”中士最后问道，一边转身回头指着。

" [kwɔɪt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][em ˈiː] . " **" Quite a bunch of cattle , it looks to me . "**
" 相当 一个 束 的 牛 , 它 看起来 到 我 . " "

“我看，这可是一大群牛啊。”

" [ðem; ðəm][taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [kaʊz] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑːzətɪvli] . **" Them thar ain't cows , " returned the other positively .**
" 他们 那里 不是 牛 , " 返回 这 其他 积极地 . "

“它们不是牛，”另一个人肯定地回答道。

" [θɑː] - [ˌɑːr ˈiː] [tuː] [ˈkloʊsli] [bʌntʃt] [ʌp] . **" Tha ' re too closely bunched up .**
" tha - 关于 也 密切 成束的 向上 . "

“它们挤得太近了。”

[aɪ] [ˈrekən] [ˌaɪ ˈtiː] - [ə][biː; bi] [blæk] [ˈketəlz] [ˈpəʊni][hɜːrd] . " **I reckon it ' ll be Black Kettle's pony herd . "**
我 估计 它 - 二 是 黑色的 水壶 小马 一群 . " "

我估计是黑水壶的小马群。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪl] [laɪ][ɪn] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][bɪɡ] [bend][ðer; ðər] , **" Then his village will lie in beyond the big bend there ,**
" 然后 他的 村庄 将要 说谎 在 超过 这 大的 弯曲 那里 , "

“那么他的村庄就在那边的大弯道那边。”

" [ænd; ənd][ˈhæmlin] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [sˈtɪrəps] , [ˈʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] . **" and Hamlin rose in his stirrups , shading his eyes .**
" 和 哈姆林 玫瑰 在 他的 马镫 , 阴影 他的 眼睛 . "

“哈姆林站起身来，用手遮住眼睛。”

" [ðə; ði] [ˈhɜːrdər] [hæv; həv] [nt] [ˈdrɪvŋ] [ðem; ðəm][faːr] [sɪns] [ðə; ði][stɔːrm] [brəʊk] . **" The herders have n't driven them far since the storm broke .**
" 这 牧羊人 有 不 驱动 他们 远的 自从 这 风暴 打破 . "

“暴风雨来袭以来，牧民们并没有驱赶它们走远。”

[jʊː; jɒ][dəʊnt] [si:] ['eni] [smoʊk] , [du:] [jʊː; jɒ] ?
" **You don't see any smoke , do you ?**
" 你 不 看 任何 抽烟 , 做 你 ?

你没看到任何烟雾，对吧？

" [hju:z] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Hughes shook his head .**
" 休斯 摇晃 他的 头 .

休斯摇了摇头。

" [jʊː; jɒ] [wʊd] [nt] ['laɪkli] [si:] [nʌn] [ə'genst] [θet] [greɪ] [skaɪ] ;
" **You would n't likely see none against thet gray sky ;**
" 你 会 不 可能 看 没有任何 反对 那个 灰色的 天空 ;

“在灰蒙蒙的天空下，你不太可能看到任何星星；

[ðem; ðəm][ˈpəʊnɪz] [ɪz] [tu:] [ɜ:r; ər] ['meɪbi] [θri:] [maɪlz] [ɔ:f] ,
them ponies is two er maybe three miles off ,
他们 小马 是 二 呃 或许 三 英里 离开 ,

那些小马驹离这里还有两三英里远。

[æn; ən] - [θər] [kæmp][ɪz] ['laɪkli] [ə; eɪ] [maɪl] [ɜ:r; ər] [soʊ] ['fɜ:rdə] .
an ' ther camp is likely a mile er so further .
一个 - 那里 营 是 可能 一个 英里 呃 所以 更远 .

营地可能还要再远一英里。

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] - [es][ə; eɪ][bɪg] [bend] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] ;
Thar ' s a big bend thar , as I remember ;
塔尔 - s 一个 大的 弯曲 那里 , 作为 我 记住 ;

我记得那里有个大弯道；

[ə; eɪ][sɔ:rt][oʊ] - ['lev(ə)l][spɑ:t][wɪð; wɪθ] [blʌf] [ɔ:l] - [raʊnd] , - [sept] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪd][oʊ] - [θər] ['rɪvər] .
a sort o ' level spot with bluff all ' round , ' cept on the side o ' ther river .
一个 种类 o - 等级 点 和 虚张声势全部 - 圆形的 , - 除外 在 这 边 o - 那里 河 .

地势相对平坦，四周都是悬崖，只有河边有峭壁。

[wiː; wi] [hed] [ə; eɪ]['kæt(ə)l] [kə'ræl] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] - , ['djɔ:rɪn] - [ə; eɪ] [raʊnd] - [ʌp] .
We hed a cattle corral thar onc't , durin ' a round - up .
我们 头 一个 牛 围栏 那里 - , 期间 - 一个 圆形的 - 向上 .

有一次，我们在一次围捕行动中路过了一个牛栏。

[moʊst] ['laɪkli] [ðæts] [wɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . "
Most likely that's whar they are . "
最多 可能 那就是 码头 他们 是 . "

他们很可能就在那里。

" [ænd; ənd] [lə] [feɪvər][ɪz] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [spɑ:t] .
" **And Le Fevre is heading straight for the spot .**
" 和 乐 费弗尔 是 标题 直的 为了 这 点 .

“勒费弗尔正朝着这个位置稳步前进。”

[wel] , [hiː; hi] - [əl][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɑ:n] [ðɪs] [bentʃ] [fɜ:rst] . "
Well , he ' ll have to come out on this bench first . "
出色地 , 他 - 二 有 到 来 出去 在 这 长椅 第一的 . "

“嗯，他得先坐到替补席上去才行。”

" [jep] , [ðer; ðər] [ʃər] [eɪnt] [noʊ] ['vælɪz] ['laɪŋ] [brɪtwi:n] .
" **Yep , there sure ain't no valleys lying between .**
" 是的 , 那里 当然 不是 不 山谷 说谎 之间 .

“没错，中间肯定没有山谷。”

[haʊ] ['meni] [oʊ] - [ðɪːz] [jɪər] [gʌltʃ] ['oʊpənɪŋz] [hæv; həv][wiː; wi][gɑ:t][pæst] [ɔ:l'redi] ? "
How many o ' these yere gulch openings have we got past already ? "
如何 许多 o - 这些 年份 峡谷 开口 有 我们 得到 过去的 已经 ? "

我们已经越过了多少个这样的沟壑入口？

" [θri:] ; [ðer; ðər] - [es][ðə; ði] [fɔ:rθ] [dʒʌst] [ə'hed] .
" **Three ; there ' s the fourth just ahead .**
" 三 ; 那里 - s 这 第四 只是 前方 .
" "三号；第四号就在前面。"

[ðæts] [ðə; ði][wʌn] [ðei] [wɜ:r; wər] ['treɪlɪŋ] [θru:] .
That's the one they were trailing through .
那就是 这 一 他们 是 尾随 通过 .
这就是他们追踪的那条路。

[noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , [ɪz][ðer; ðər] ? " **No doubt about that , is there ? "**
不 怀疑 关于 那 , 是 那里 ? "
这一点毋庸置疑，对吧？

" [nɑ:t] - [les] [ðem; ðəm]['ɪndʒən] [tɒk] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] .
" **Not ' less them Injuns took to the ridge .**
" 不是 - 较少的 他们 印第安人 采取 到 这 岭 .
除非印第安人登上山脊。

[ðei] [wʌs] [fɔr] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['væli] [wen] [wi:; wi]['fʌst] ['sartɪd] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [bæk] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] .
They was sure in the fourth valley when we fust sighted the outfit back thar .
他们 伍斯 当然 在 这 第四 谷 什么时候 我们 fust 目击者 这 全套服装 后退 那里 .
当我们第一次看到那支队伍返回时，他们肯定已经到了第四个山谷。

- ['gɔɪn] - [ter][du:] , ['sɑ:rdʒənt] ?
Whatcher goin ' ter do , Sergeant ?
- 去 - 特尔 做 , 军士 ?
中士，你打算做什么？

[dʒʌmp] - [ɪm] [ə; eɪ]['hɑ:s] - [bæk] , [æŋ; ən] - [dʒʌst] [pʌmp] [li:d] ?
Jump ' em a hoss - back , an ' just pump lead ?
跳 - 呃 一个 霍斯 - 后退 , 一个 - 只是 泵 带领 ?
跳起来，像骑在马背上一样猛冲，然后一顿猛射？

" ['hæmlin][hæd; həd] [θɔ:t] [ðɪs] ['oʊvər][æz; əz][hi:; hi][roʊd][ænd; ənd] [ɔ:'redi] [hæd; həd] [plænd] [hɪz; ɪz]
" **Hamlin had thought this over as he rode and already had planned his**
" 哈姆林 有 想法 这 超过 作为 他 骑 和 已经 有 计划 他的
[ə'tæk] .
attack .
攻击 .
“哈姆林在骑马时已经考虑过这个问题，并且已经计划好了他的进攻。”

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['væli] , [ə'bo:ŋ] [wɪtʃ] [lə] - [ɪg'zɔ:stɪd] ['pɑ:rti][wɜ:r; wər] ['sləʊli]
The opening to the valley , along which Le Fevre's exhausted party were slowly
这 开幕 到 这 谷 , 沿着 哪个 乐 - 筋疲力尽的 派对 是 缓慢地
[əd'vænsɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] ,
advancing toward them ,
前进 朝向 他们 ,
勒费弗尔疲惫不堪的队伍正沿着山谷的入口缓缓向他们逼近。

[si:md] ['feɪvərəbl] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['næroʊ] [ænd; ənd]['bædli] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
seemed favorable — it was narrow and badly choked with snow .
似乎 有利 — 它 曾是 狭窄的 和 糟糕 窒息 和 雪 .
看起来很有利——它很窄，而且积雪很厚。

[aɪ 'ti:] ['ɔ:fərd] [æŋ; ən][aɪ'di:əl] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑ:r] ['ɪnʌf] [ə'weɪ]
It offered an ideal place for a surprise and was far enough away
它 提供 一个 理想的 地方 为了 一个 惊喜 和 曾是 远的 足够的 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] — [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['sɪtʃuətɪd][æz; əz] [hju:z] [bɪ'li:vd] ,
from the Indian encampment — if the latter was situated as Hughes believed ,
从 这 印度 营地 — 如果 这 后者 曾是 位于 作为 休斯 相信 ,
这里是实施惊喜的理想地点，而且距离印第安人营地足够远——如果后者的位置真如休斯所认为的那样的话。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bend] [ə'blʌv] — [soʊ] [ðæt] [noʊ][ˈekoʊ][ʌv; əv] [ˈɑːts] [wʊd] [ˈkæri] [ðæt] [ˈdɪstəns] ,
in the great bend above — so that no echo of shots would carry that distance ,
在 这 伟大的 弯曲 多于 — 所以 那 不 回声 的 镜头 会 携带 那 距离 ,
在上面的大弯道处——这样枪声的回声就不会传播到那么远的地方,

[ˈiːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði][krɪsp] [ˈætməsfɪr] .
even through the crisp atmosphere .
甚至 通过 这 脆 气氛 .
即使在寒冷的空气中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [θɪŋz] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪ] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)]
There were two things the Sergeant had determined to accomplish if possible
那里 是 二 事物 这 军士 有 决定 到 完成 如果 可能的
— [ðə; ði][ˈreskjʊː] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmɑːli] [ʌnˈɪndʒəd] ,
— the rescue of Miss Molly uninjured ,
— 这 救援 的 错过 莫莉 未受伤 ,
警长决心尽可能完成两件事——救出毫发无损的莫莉小姐,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [lə] [feɪvər] .
and the capture of Le Fevre .
和 这 捕获 的 乐 费费尔 .
以及勒费弗尔的陷落。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈdiːpli] [hiː; hi] [dɪˈspaɪzd] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv]
No matter how deeply he despised the man he could not afford to have
不 事情 如何 深 他 被鄙视的 这 男人 他 可以 不是 买得起 到 有
[hɪm; ɪm] [kɪld] .
him killed .
他 被杀 .
无论他多么憎恨这个人，他都不能让他丧命。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˈɪndiəns] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈmɜːrsɪ] [[oʊn] ,
So far as the Indians were concerned there would be no mercy shown ,
所以 远的 作为 这 印度人 是 担心的 那里 会 是 不 怜悯 所示 ,
就印第安人而言，他们不会手下留情。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˈiːðər] [wʌn] [ɪˈskeɪpt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈkæri] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
for if either one escaped he would carry the news to the village .
为了 如果任何一个 — 逃脱 他 会 携带 这 消息 到 这 村庄 .
因为如果他们中的任何一人逃脱，他都会把消息带到村里。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [swʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)] ,
With all this in his mind the Sergeant swung out of the saddle ,
和 全部 这 在 他的 头脑 这 军士 摇摆 出去 的 这 鞍 ,
想到这里，中士猛地从马鞍上跳了下来。

[ˈdraːpɪŋ] [ðə; ði][reɪn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈtaɪərd] [kaʊ] - [ˈpoʊni] [wʊd] [rɪˈmeɪn]
dropping the rein to the ground , confident that the tired cow - pony would remain
下降 这 缰绳 到 这 地面 , 自信的 那 这 疲劳的 奶牛 - 小马 会 保持
[ˈkwaɪət] .
quiet .
安静的 .
他把缰绳扔到地上，相信这匹疲惫的小牛会保持安静。

[hɪz; ɪz] [belt] [wʌz; wəz] [ˈbʌklɪd] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈɑːrmi][ˈoʊvərkoʊt] , [ænd; ænd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] ,
His belt was buckled outside the army overcoat , and he drew his revolver ,
他的 腰带 曾是 弯曲 外部 这 军队 大衣 , 和 他 画 他的 左轮手枪 ,
[ˈtestɪd] [aɪ ˈtiː] ,
tested it ,
测试 它 ,
他的皮带扣在军用大衣外面，他拔出左轮手枪，试了试枪。

[ænd; ənd] [slɪpt] [aɪ'ti:] [bæk] [ˈluːsli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhooɪstər] .

and slipped it back loosely into the holster .
和 滑倒了 它 后退 松散地 进入 这 枪套 .

然后松松垮垮地把它塞回枪套里。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)] ,

Then he pulled out the rifle from under the flap of the saddle ,
然后 他 拉 出去 这 步枪 从 在下面 这 瓣膜 的 这 鞍 ,

然后他从马鞍的鞍袪下掏出了步枪。

[ˈɡrɪmli] [ˈhændlɪŋ] [aɪ'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡlʌvd] [ˈfɪŋɡərz] .

grimly handling it in his gloved fingers .
阴沉地 处理 它 在 他的 戴手套 手指 .

他神情凝重地用戴着手套的手指摆弄着它。

[hjuːz] , [hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][fɜːr] [ˈkɑːləɹ] , [hɪz; ɪz][hɑːt] [breθ] [ˈstiːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld]

Hughes , his head sunk into his fur collar , his hot breath steaming in the cold
休斯 , 他的 头 沉没 进入 他的 毛皮 衣领 , 他的 热的 气息 蒸煮 在 这 寒冷的

[ˈætməsfɪr] ,

atmosphere ,
气氛 ,

休斯把头埋进毛皮领子里，滚烫的呼吸在寒冷的空气中凝成白雾。

[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈkjʊəriəsli] .

watched him curiously .
观看 他 奇怪的是 .

好奇地看着他。

" [ˈlʊkɪn] - [ˈfɜː, ˈfer][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] [faɪt] , [aɪ] [ˈrekən] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ʌnˈiːzɪli] .

" Lookin ' fer a right smart fight , I reckon , " he said , a trifle uneasily .
" 在看 - fer 一个 正确的 聪明的 斗争 , 我 估计 , " 他 说 , 一个 琐事 不安地 .

“我看你是想找个厉害的对手打一场吧，”他略带不安地说。

" [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [jər] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [tər][faɪnd] [θæt] [felɜː] [noʊ] [sprɪŋ] [ˈtʃɪkɪn] .

" Believe me , yer ain't goin ' ter find thet fellar no spring chicken .
" 相信 我 , 你的 不是 去 - 特尔 寻找 那个 伙计 不 春天 鸡 .

相信我，你绝对找不到一个年轻力壮的小伙子。

[hiː; hi] - [es][sʌm; səm][ɑːn] [θər] [ɡʌn] [pleɪ] . "

He ' s some on ther gun play . "
他 - s 一些 在 那里 枪 玩 . "

他很擅长枪战。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [noʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][kwɪt] [wen] [hiː; hi] - [es] [ˈkɔːrnərd] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈʌðər]

" I hope he knows enough to quit when he ' s cornered , " returned the other
" 我 希望 他 知道 足够的 到 辞职 什么时候 他 - s 被逼到绝境 , " 返回 这 其他

[ˈplezntli] ,

pleasantly ,
愉快 ,

“我希望他足够聪明，在走投无路的时候懂得放弃，”另一个人愉快地回答道。

[ˈswiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

sweeping his eyes to the opening in the hills ,
扫荡 他的 眼睛 到 这 开幕 在 这 丘陵 ,

他的目光扫向山丘间的空地，

" [fɔːr; fər][aɪ] - [em] [ˈeɪmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ˈkænzəs] [əˈlaɪv] . "

" for I ' m aiming to take him back to Kansas alive . "
" 为了 我 - 米 瞄准 到 拿 他 后退 到 堪萨斯州 活 . "

“因为我的目标是把他活着带回堪萨斯。”

" [ðə; ði] [hel] [ji; ji][ɑ:r; ər] ! "

" **The hell ye are !** "

" 这 地狱 是的 是 ！ "

“你们这些家伙真是胡说八道！”

" [ðæt] - [es][ðə; ði][plæn] , [ˈpɑ:rdnər] , [ænd; ənd][aɪ] - [ˈvi:] [gɑ:t] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .

" **That ' s the plan , pardner , and I ' ve got reason for it** .

" 那 - s 这 计划 , 伙伴 , 和 我 - ve 得到 原因 为了 它 .

“这就是计划，伙伴，而且我有理由这么做。”

[aɪ] [nu:] [lə] [feɪvər] [wʌns] , [ˈjɪrz] [ə'gəʊ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] ,

I knew Le Fevre once , years ago , during the war ,

我 知道 乐 费弗尔 一次 , 年 前 , 期间 这 战争 ,

我曾在战争期间认识勒费弗尔。

[ænd; ənd][aɪ] - [ˈvi:] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈæŋkʃəs] [tu;; tə][get][maɪ][hændz][ɑ:n][hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪns] .

and I ' ve been some anxious to get my hands on him ever since .

和 我 - ve 到过 一些 焦虑的 到 得到 我的 双手 在 他 曾经 自从 .

从那以后，我就一直很想抓住他。

[hi; hi] - [es] [wɜ:rθ] [fɑ:r] [mɔ:r] [tu;; tə][em ˈi:] [əˈlaɪv] [ðæn; ðən] [ded] , [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] , [hju:z] ,

He ' s worth far more to me alive than dead , just now , and , Hughes ,

他 - s 值得 远的 更多的 到 我 活 比 死的 , 只是 现在 , 和 , 休斯 ,

对我来说，他活着比死了更有价值，至少现在是这样，休斯，

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈhɑ:rdnɪŋ] , " [ju;; jʊ] - [əl] [ber] [ðæt] [fækt][ɪn][maɪnd] [wen] [ðə; ði][ˈfreɪkəs] [brɪ'ɡɪnz] .

" **his voice hardening , " you ' ll bear that fact in mind when the fracas begins** .

" 他的 嗓音 硬化 , " 你 - 二 熊 那 事实 在 头脑 什么时候 这 骚乱 开始 .

他的声音变得强硬起来，“等冲突开始的时候，你会记住这一点的。”

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [əˈfer] , [nɑ:t] [jɔ:rz] .

From now on this is my affair , not yours .

从 现在 在 这 是 我的 事务 , 不是 你的 .

从今以后，这是我的事，与你无关。

[ju;; jʊ] [ʌndərˈstænd] ?

You understand ?

你 理解 ?

你明白吗？

[ju;; jʊ][get] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [bʌks] , [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][tu;; tə][em ˈi:] .

You get busy with the two bucks , and leave the white man to me .

你 得到 忙碌的 和 这 二 雄鹿 , 和 离开 这 白色的 男人 到 我 .

你忙着拿那两块钱吧，把白人的事留给我。

[kʌm] [ɑ:n] [naʊ] , — [dɪsˈmaʊnt] .

Come on now , — dismount .

来 在 现在 , — 下马 .

好了，——下马。

" [hju:z] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈevɪdənt] [rɪˈlʌktəns] , [ˈswerɪŋ] [ˈsævɪdʒli] .

" **Hughes came to the ground with evident reluctance , swearing savagely** .

" 休斯 来了 到 这 地面 和 明显 不情愿 , 咒骂 野蛮地 .

“休斯很不情愿地倒在地上，嘴里不停地咒骂。

" [wʌt] [du:] [jər] [θɪŋk] [aɪ] - [em] [jɪər] [fɔ:r; fər] , " [hi; hi] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈrʌfli] ,

" **What do yer think I ' m yere for , " he demanded roughly** ,

" 什么 做 你的 思考 我 - 米 年份 为了 , " 他 要求 大致 ,

“你以为我在这儿干什么？”他粗声粗气地问道。

" [ɪf] [aɪ ˈti:] [-] [tu;; tə] [ʃu:t] [ðæt] [kʌs] ?

" **if it wa'n't to shoot that cuss ?**

" 如果 它 想 到 射击 那 坏话 ?

“如果不是为了枪毙那个混蛋呢？”

" ['hæmlin] [stroʊd] ['swɪftli] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [dra:pt] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['jægi] ['ʃoʊldər] .
" **Hamlin strode swiftly over , and dropped a hand on the shaggy shoulder .**
" 哈姆林 大步走 迅速地 超过 , 和 掉落 一个 手 在 这 毛茸茸 肩膀 .

哈姆林大步走过去，把手搭在蓬乱的肩膀上。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] ['ɔ:rdərd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ;
" **You are here because I ordered you to come with me ;**
" 你 是 这里 因为 我 订购 你 到 来 和 我 ;

“你来到这里是因为我命令你跟我来；

[br'kəz, br'kɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ju:; jʊ] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['æk] , [ju:; jʊ]
because if you hadn't I would have killed you back there in the shack , you
因为 如果 你 之前没有 我 会 有 被杀 你 后退 那里 在 这 窝棚 , 你
[red] - ['hændɪd] ['mɜ:rdərər] .
red - handed murderer .
红色的 - 递交 凶手 .

因为如果你没有那样做，我早就在小屋里杀了你，你这个杀人犯。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [hju:z] .
Now listen , Hughes .
现在 听 , 休斯 .

听着，休斯。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — [ə; eɪ]['kæt(ə)] [θi:f] .
I know what you are — a cattle thief .
我 知道 什么 你 是 — 一个 牛 贼 .

我知道你是什么人——一个偷牛贼。

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [lə] [feɪvər] [br'ɪɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['aʊtfɪt] , ['oʊnli][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [smɑ:rtər] [ʌv; əv]
You and Le Fevre belong to the same outfit , only he was the smarter of
你 和 乐 费弗尔 属于 到 这 相同的 全套服装 , 仅有的 他 曾是 这 更聪明 的
[ðə; ði] [tu:] .
the two .
这 二 .

你和勒费弗尔是同一伙人的，只不过他比你聪明。

[aɪ][hæv; həv] [spɜrd] [jʊr; jər][laɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] ,
I have spared your life for a purpose ,
我 有 幸存 你的 生活 为了 一个 目的 ,

我饶你一命是有目的的，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [feɪl][em 'i:] [naʊ] [aɪ] - [əl] [ju:t] [ju:; jʊ] [daʊn] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ][dɔ:g] .
and if you fail me now I ' ll shoot you down as I would a dog .
和 如果 你 失败 我 现在 我 - 二 射击 你 向下 作为 我 会 一个 狗 .

如果你现在让我失望，我会像对待狗一样把你击毙。

[dəʊnt][traɪ][tu:; tə] ['θret(ə)n] [em 'i:] , [ju:; jʊ][kɜ:r] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ðæt] [kaɪnd] .
Don't try to threaten me , you cur , for I am not that kind .
不 尝试 到 威胁 我 , 你 库尔 , 为了 我 是 不是 那 种类 .

别想威胁我，你这畜生，我可不是好惹的。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['trʌstɪŋ] [ju:; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [nt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ,
I am not trusting you ; I have n't from the first ,
我 是 不是 信任 你 ; 我 有 不 从 这 第一的 ,

我不信任你；从一开始就没信任过你。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ]['ɪntu:] [ðɪs] [faɪt] [ɑ:n][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd] [ʌndər] [maɪ]['ɔ:rdərz] .
but you are going into this fight on my side , and under my orders .
但 你 是 去 进入 这 斗争 在 我的 边 , 和 在下面 我的 订单 .

但你是站在我这边，奉我的命令去战斗的。

" [ðə; ði] [tu:] [men] [glɛəd] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈlðɜ:z] [aɪz] , ['saɪlənt] , ['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd] ,
" **The two men glared into each other's eyes , silent , breathing hard ,**
" 这 二 男人 怒目而视 进入 每个 其他的 眼睛 , 沉默的 , 呼吸 难的 ,
两人怒目而视, 沉默不语, 呼吸急促。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] [set][dʒɔ:] [ðæt] [left]
but there was a grim determination about the Sergeant's set jaw that left
但 那里 曾是 一个 严峻 决心 关于 这 中士的 放 颞 那 左边
[hju:z] ['spi:tʃləs] .
Hughes speechless .
休斯 无言 .

但中士紧咬的下巴上流露出的那种坚定决心, 让休斯哑口无言。

[hi:; hi] [grɪnd] ['wi:kli] , ['stæmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [snəʊ] [ˈʌndər] [fʊt] .
He grinned weakly , stamping down the snow under foot .
他 咧嘴一笑 弱 , 冲压 向下 这 雪 在下面 脚 .

他勉强笑了笑, 跺了跺脚, 踩平脚下的积雪。

['hæmlɪnz] [kən'tɪnju:d] ['saɪləns] [brɔ:t] [ə; eɪ][ˈprəʊtest][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
Hamlin's continued silence brought a protest to his lips .
哈姆林的 持续 沉默 带来 一个 反对 到 他的 嘴唇 .

哈姆林的持续沉默让他忍不住想要抗议。

" [dæm] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] , " [hi:; hi] [bɪ'gæn] .
" **Damn if I know why you say that , " he began .**
" 该死 如果 我 知道 为什么 你 说 那 , " 他 开始 .

“我真不知道你为什么这么说,”他开口道。

" ['hævnt] [aɪ] [bɪn] [skwer] ? "
" **Haven't I been square ? "**
" 还没有 我 到过 正方形 ? "

“难道我不够循规蹈矩吗? ”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [jɔr; jər] [staɪl] , [hju:z] .
" **Because I know your style , Hughes .**
" 因为 我 知道 你的 风格 , 休斯 .

“因为我了解你的风格, 休斯。”

[ju:; jʊ] [heit] [lə] [feɪvər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdɜ:rti] [trɪk] [hi:; hi] [pleɪd] [ɑ:n][ju:; jʊ] ,
You hate Le Fevre for the dirty trick he played on you ,
你 恨 乐 费弗尔 为了 这 肮脏的 诡计 他 玩 在 你 ,

你恨勒费弗尔, 因为他耍了你这套卑鄙的伎俩。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] - [di:] [sel] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
but you 'd sell out to him again in five minutes if you thought there was
但 你 - d 卖 出去 到 他 再次 在 五 分钟 如果 你 想法 那里 曾是
[ˈeni] ['mʌni] [ɪn][aɪ'ti:] .
any money in it .
任何 钱 在 它 .

但如果你觉得有利可图, 五分钟之内你就会再次出卖自己。

[aɪ][dəʊnt] [prə'pəʊz] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tʃæns] .
I don't propose giving you the chance .
我 不 提出 给予 你 这 机会 .

我不打算给你这个机会。

[ju:; jʊ] - [əl][goʊ] [ə'hed] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [mɔ:r] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][em 'i:][ðæn; ðən] [ðæt] ['aʊtfɪt]
You 'll go ahead , and you are in more danger from me than that outfit
你 - 二 去 前方 , 和 你 是 在 更多的 危险 从 我 比 那 全套服装
[ˈjɑ:ndər] .
yonder .
远处 .

你先走吧, 不过你面临的危险比那边那帮人要大得多。

[naʊ] [mu:v] , [ænd; ənd][wi;; wi] - [əl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] ['væli] .
" **Now move , and we ' ll take a look up the valley .**
现在 移动 , 和 我们 二 拿 一个 看 向上 这 谷 .
现在走吧, 我们去看看山谷的情况。

" [ðeɪ] ['plaʊd] [ə; eɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði] [drɪfts] [tu;; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ]
" **They ploughed a way through the drifts to the mouth of the narrow opening**
" 他们 耕作 一个 方式 通过 这 漂移 到 这 嘴 的 这 狭窄的 开幕
[br'twi:n] [ðə; ði] [hɪlz] ,
between the hills ,
之间 这 丘陵 ,
他们犁开积雪, 来到山间狭窄通道的入口处。

[ˈdra:pɪŋ] [tu;; tə][ðer; ðər] [ni:z] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] ['kri:pɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][ðə; ði][ləst]
dropping to their knees in the snow , and cautiously creeping forward the last
下降 到 他们的 膝盖 在 这 雪 , 和 谨慎地 爬行 向前 这 最后的
[fju:] [ja:dz] .
few yards .
很少 码 .
他们跪倒在雪地里, 小心翼翼地向前挪动了最后几码。

[ˈhæmlin] , [kənˈvɪnst] [ðæt] [fɪr] [əˈloʊn][kʊd; kəd][kənˈtroʊl][ðə; ði][eks] - - , [kept] ['slaɪtli] [tu;; tə]
Hamlin , convinced that fear alone could control the ex - cowthief , kept slightly to
哈姆林 , 确信 那 害怕 独自的 可以 控制 这 前任 - - , 保留 轻微地 到
[ðə; ði] [rɪr] .
the rear .
这 后部 .
哈姆林确信, 仅凭恐惧就能控制这个前偷牛贼, 于是他稍微落后于队伍。

" [naʊ] [weɪt] , [hju:z] , " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['loʊɜ-d] [bʌt; bət] [stiɪl] [tens] [wɪð; wɪθ] [kəˈmænd] .
" **Now wait , Hughes , " he said , his voice lowered but still tense with command .**
" 现在 等待 , 休斯 , " 他 说 , 他的 嗓音 降低 但 仍然 紧张 和 命令 .
“休斯, 等着,”他说道, 声音低了下来, 但语气仍然带着命令的意味。

" [bi;; bi] ['kerf(ə)l] , [mæn] .
" **Be careful , man .**
" 是 小心 , 男人 .
“小心点, 伙计。”

莫莉·麦克唐纳：旧边疆的故事(Molly McDonald A Tale of the Old Frontier)

第13/15页

[krɔ:l] [ʌp][ðer; ðər][ɪn] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [drɪfts] , [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər] .
Crawl up there in between those drifts , and look over .
爬行 向上 那里 在 之间 那些 漂移 , 和 看 超过 .
爬到那些积雪之间, 往那边看去。

[ki:p] [daʊn] [loʊ] , [ju:; jʊ] [fu:l] .
Keep down low , you fool .
保持 向下 低的 , 你 傻子 .
你这傻瓜, 给我低点儿。

" [ðə; ði] [tu:] [men] ['rɪɡəld] ['sloʊli] ['fɔ:rwəd] , ['smʌðəd] [ɪn][ðə; ði] ['snoʊdrɪft] , [ʌn'tɪl] [hju:z] - [aɪz]
" **The two men wriggled slowly forward , smothered in the snowdrift , until Hughes ' eyes**
" 这 二 男人 扭动 缓慢地 向前 , 窒息 在 这 雪堆 , 直到 休斯 - 眼睛
['berli] ['tɑ:pt] [ðə; ði] ['sɜ:rfs] .
barely topped the surface .
仅仅 顶峰 这 表面 .
“两人被埋在雪堆里, 慢慢地向前挪动, 直到休斯的眼睛才勉强露出雪面。

[ˈhæmlin] [leɪ] [ˌaʊtˈstretʃt] [ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'loʊ] , [ˈwɑ:tʃfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv] ['tretʃəri] .
Hamlin lay outstretched a foot below , watchful for the slightest sign of treachery .
哈姆林 躺 伸展 一个 脚 以下 , 警惕 为了 这 丝毫 符号 的 背信弃义 .
哈姆林俯身躺在一英尺下, 警惕地观察着任何一丝背叛的迹象。

[ðə; ði] ['kaʊmən] [stəəd] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] , ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɡleɪ] .
The cowman stared up the depression , blinking his eyes in the snow glare .
这 牧牛人 凝视 向上 这 沮丧 , 眨眼 他的 眼睛 在 这 雪 强光 .
牧牛人凝视着洼地, 在雪地的眩光中眨着眼睛。

[ðə; ði][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ['sɑ:rdʒənt] [ɡrɪpt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
The impatient Sergeant gripped his arm .
这 不耐烦 军士 紧握 他的 手臂 .
不耐烦的军士长抓住了他的胳膊。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **Well , what is it ?**
" 出色地 , 什么 是 它 ?
“那到底是什么? ”

[ɑ:r; əɪ] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] ? "
Are they coming ? "
是 他们 未来 ? "
他们来吗?

" [ju:; jʊ][bet] , [æn; ən] - [ə'baʊt] [ded] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] - [ɪm] .
" **You bet , an ' about dead , from the looks of ' em .**
" 你 赌注 , 一个 - 关于 死的 , 从 这 看起来 的 - 呢 .
“没错, 看他们的样子, 都快死了。”

[ðem; ðəm] [eɪnt] ['lʊkɪn] - ['fɜ:; 'fɛr] ['nʌθɪn] - .
Them fellars ain't lookin ' fer nuthin ' .
他们 伙计们 不是 在看 - fer 什么也没有 - .
他们什么也没找。

[aɪ] ['rekən] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ʌp] [streɪt] [jɪər] [æn; ən] - [ðeɪ] - [di:] ['nevər] [si:] [em 'i:] .
I reckon I could stand up straight yere an ' they ' d never see me .
我 估计 我 可以 站立 向上 直的 年份 一个 - 他们 - d 绝不 看 我 .

我想就算我站直了，他们也永远看不到我。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [jɜ:r'self] ; [ɪts] [seɪf] - ['nʊ:] .
Take a look yerself ; it's safe ' nough .
拿 一个 看 你自己 ; 它是 安全的 - 足够了 .

你自己看看吧，很安全的。

" ['hæmlin] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [piəd] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] , [bʌt; bət] [sti:l] [gript] [ðə; ði]
" Hamlin drew himself up , and peered out over the snow , but still gripped the
" 哈姆林 画 他自己 向上 , 和 窥视 出去 超过 这 雪 , 但 仍然 紧握 这
[ʌðəz] [ɑ:rm] .
other's arm .
其他的 手臂 .

“哈姆林挺直身子，向雪地外望去，但仍然紧紧抓住对方的手臂。

[wið; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [glæns] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ðer; ðər] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
With his first glance up the valley there swept over him a strange feeling of
和 他的 第一的 瞥一眼 向上 这 谷 那里 扫荡 超过 他 一个 奇怪的 感觉 的
[ˈsɪmpəθi] [fɜ:r; fər] [ðoʊz] [hi; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] .
sympathy for those he was hunting .
同情 为了 那些 他 曾是 打猎 .

当他第一眼望向山谷时，一种奇怪的同情心涌上心头，他要去同情那些他正在猎杀的人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪzməl] , [dɪ'presɪŋ] ['pɪktʃər] — [ðə; ði] [ber] , [snoʊ] - ['kʌvəd] ['hɪlsaɪd] ,
It was a dismal , depressing picture — the bare , snow - covered hillsides ,
它 曾是 一个 惨淡 , 沉闷 图片 — 这 裸 , 雪 - 涵盖 山坡 ,
[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] , ['flaʊndərɪŋ] ['wi:kli] [θru:] [ðə; ði] [drɪfts] ,
and between , floundering weakly through the drifts ,
和 之间 , 挣扎 弱 通过 这 漂移 ,

那是一幅凄凉、令人沮丧的景象——光秃秃的、被白雪覆盖的山坡，以及山坡间无力地在积雪中挣扎的人们。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] , [ðə; ði] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [ˈpəʊnɪz] ['stægərɪŋ] [wið; wɪθ] ['wi:knəs] , [ðə; ði]
the little party of fugitives , the emaciated ponies staggering with weakness , the
这 小的 派对 的 逃犯 , 这 瘦弱 小马 令人震惊 和 弱点 , 这
[men][ɑ:n] [fʊt] ,
men on foot ,
男人 在 脚 ,

那一小队逃亡者，瘦骨嶙峋、步履蹒跚的小马，还有徒步逃亡的人们，

['ri:lɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [træmp] [fɜ:rwəd] , [ðer; ðər] ['hedz] ['loʊɜ-d] [ɪn] ['ʌtər] ['waɪrɪnəs] .
reeling as they tramped forward , their heads lowered in utter weariness .
卷轴 作为 他们 践踏 向前 , 他们的 头部 降低 在 说出 疲劳 .

他们踉跄着向前走，疲惫不堪，低着头。

[ðə; ði][gɜ:rl][ə'loʊn][wʌz; wəz][ɪn]['sæd(ə)l] , [soʊ] [ræpt] [ə'baʊt] [ɪn] ['blæŋkɪts] [æz; əz][tu; tə][bi; bi] ['fɜ:rlməs]
The girl alone was in saddle , so wrapped about in blankets as to be formless
这 女孩 独自的 曾是 在 鞍 , 所以 包装 关于 在 毯子 作为 到 是 无形
,
,
,

女孩独自一人骑在马鞍上，全身裹在毯子里，几乎看不出形状。

['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] [feɪs] [kən'si:ld] .
even her face concealed .
甚至 她 脸 暗 .

甚至连她的脸都遮住了。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pouni] ,
The manner in which she swayed to the movements of the pony ,
这 方式 在 哪个 她 摇摆 到 这 移动 的 这 小马 ,
她随着小马的动作摇曳生姿,

[ʒ:ˈdʒd] [ɑːn][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [wʌz; wəz] ['eɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [fæst] ,
urged on by one of the Indians , was evidence that she was bound fast ,
敦促 在 经过 一 的 这 印度人 , 曾是 证据 那 她 曾是 边界 快速地 ,
[ænd; ənd] ['helpləs] .
and helpless .
和 无助 :

其中一名印第安人的怂恿表明, 她被绑得很紧, 无助。
[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dɪ(ə)n] ['hæmlin] [felt] [hɪz; ɪz][oʊld] [rɪ'lentləs] ['pɜːrpəs] [rɪ'tɜːrn] .
At sight of her condition Hamlin felt his old relentless purpose return .
在 视线 的 她 状况 哈姆林 毛毡 他的 老的 狠 目的 返回 :

看到她的状况, 哈姆林感到他以前那种不屈不挠的决心又回来了。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪnzmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [wʌt] ['sʌfərɪŋ] [ðoʊz] [men][hæd; həd] [pæst]
He was plainsman enough to realize what suffering those men had passed
他 曾是 平原人 足够的 到 意识到 什么 痛苦 那些 男人 有 通过了
[θruː] [brɪfɔːr] [riːtɪŋ] [sʌtʃ] [ɪk'streməti] ,
through before reaching such extremity ,
通过 前 到达 这样的 末端 ,

他是个见多识广的人, 能够意识到这些人在走到如此极端的地步之前经历了怎样的苦难。
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪg'zɔːstən] , [ænd; ənd]
and was quick to appreciate the full meaning of their exhaustion , and

[tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː] .
to sympathize with it .
到 同情 和 它 :

他很快就体会到了他们疲惫不堪的真正含义, 并表示同情。
[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ]['sɪmələr]['bæptɪzəm] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['despərət]
He had passed through a similar baptism , and remembered the desperate

[klʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] - [kɪŋ] .
clutch of the storm - king .
离合器 的 这 风暴 - 国王 :

他曾经历过类似的洗礼, 还记得风暴之王的绝望之举。
[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [gɜːrɪ] ['sweɪɪŋ] ['helpləsli] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
But the sight of that poor girl swaying helplessly in the saddle ,

[ə; eɪ] [baʊnd] ['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['rʌfiːənz] ,
a bound prisoner in the midst of those ruffians ,
一个 边界 囚犯 在 这 中间 的 那些 恶棍 ,
一群暴徒中间, 一个被捆绑的囚犯

[huː] [hæd; həd] ['məːdəd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['berɪŋ]
who had murdered her father before her eyes and who were bearing
WHO 有 被谋杀 她 父亲 前 她 眼睛 和 WHO 是 轴承
[hɜːr; hər][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [kæp'tɪvəti] ,
her to all the unspeakable horrors of Indian captivity ,
她 到 全部 这 无法形容 恐怖 的 印度 囚禁 ,

那些在她眼前杀害她父亲的人, 那些将她带往印第安战俘营遭受难以言喻的恐怖经历的人,

[ˈɪnstəntli] [ˈstaɪf(ə)ld] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [pli:] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rsi] .
instantly stifled within him every plea of mercy .
即刻 窒息 之内 他 每一个 恳求 的 怜悯 .

他瞬间扼杀了所有求饶的念头。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðei] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] , [ðei] [wɜ:r; wər][ə; ei] [ˈru:θləs] , [ˈmɜ:rsɪləs] [gæŋ] [ʌv; əv] [kʌt]
No matter what they had suffered , they were a ruthless , merciless gang of cut
不 事情 什么 他们 有 遭受 , 他们 是 一个 无情 , 无情 帮派 的 切
- [θroʊt] [ænd; ənd] [θi:vz] ,
- throats and thieves ,
- 喉咙 和 窃贼 ,

无论他们遭受过怎样的苦难，他们都是一群冷酷无情的杀人贼。

[ˈfli:ɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈdʒʌstɪs] , [dɪˈzɜ:rviŋ] [ʌv; əv][noʊ] [kənˌsɪdəˈrei(ə)n] .
fleeing from justice , deserving of no consideration .
逃离 从 正义 , 值得 的 不 考虑 .

逃避法律制裁，不值得同情。

[jet] [ðer; ðər] [dɪˈstrest] [əˈpɪrəns] , [ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] [ˈvɪdʒɪləns] , [ˈrendəd] [hɪm; ɪm] [ˈkerləs] .
Yet their distressed appearance , their lack of vigilance , rendered him careless .
然而 他们的 苦恼 外貌 , 他们的 缺少 的 警觉 , 渲染 他 粗心 .

然而，他们惊恐的神情和缺乏警惕，使他疏忽大意。

[ðei] [si:md] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] , [tu:] [ɪgˈzɔ:stɪd] [tu:; tə] [faɪt] ;
They seemed too weak to resist , too exhausted to fight ;
他们 似乎 也 虚弱的 到 抵抗 , 也 筋疲力尽的 到 斗争 ;

他们似乎太虚弱而无法抵抗，太疲惫而无法战斗；

[ðə; ði][kould] [ˈplʌkiŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [hæd; həd] [ˈsi:mɪŋli] [ɔ:l'redi] [ˈkɒŋkəd] .
the cold plucking at their hearts had seemingly already conquered .
这 寒冷的 拔毛 在 他们的 心 有 似乎 已经 征服 .

刺痛他们心灵的寒意似乎已经彻底击垮了他们。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ækt] [ˈrekləsli] , [ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t]
It was this impression which caused him to act recklessly , rising to his feet
它 曾是 这 印象 哪个 导致 他 到 行为 鲁莽地 , 上升 到 他的 脚
, [ˈraɪf(ə)l][ɪn][hænd] ,
, rifle in hand ,
, 步枪 在 手 ,

正是这种印象导致他鲁莽行事，他站起身来，手里拿着步枪。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðer; ðər] [træk] , [ˈhɔ:ltɪŋ] [ðer; ðər] [ædˈvæns] [wɪð; wɪθ][stɜ:rɪn] [kə'mænd] .
directly in their track , halting their advance with stern command .
直接地 在 他们的 追踪 , 停止 他们的 进步 和 船尾 命令 .

直接拦住他们的去路，用严厉的命令制止了他们的前进。

" [hændz] [ʌp] !
" Hands up !
" 手 向上 !

举起手来！

[kwɪk] [naʊ] , [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
Quick now , the three of you !
快的 现在 , 这 三 的 你 !

快点，你们三个！

[dəʊnt] [weɪt] , [du:'pa:nt] ; [aɪ] - [ˈvi:] [gɑ:t][ðə; ði][dra:p] !
Don't wait , Dupont ; I ' ve got the drop !
不 等待 , 杜邦 ; 我 - ve 得到 这 降低 !

别等了，杜邦；我已经掌握了内幕消息！

" [ðə; ði] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] , [ə; eɪ][hju:dʒ] , [[ˈeɪpləs] [ˈfɪɡjər] [ɪn][hɪz; ɪz][fə:z] ,
" **The white man was in front , a huge , shapeless figure in his furs ,**
" 这 白色的 男人 曾是 在 正面 , 一个 巨大的 , 无形 数字 在 他的 毛皮 ,
“白人男子走在最前面, 身穿皮毛, 身形庞大而模糊不清。”

[hɪz; ɪz] [blæk] [bɜrd] [ˈfrɔ:stɪd] [ˈɑ:dli] .
his black beard frosted oddly .
他的 黑色的 胡须 磨砂 奇怪 .
他的黑色胡须奇怪地结了一层霜。

[hi:; hi] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] , [əˈstaʊndɪd] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [æpəˈrɪ](ə)n] [ɪn] [blu:] [ˈkæv(ə)lɹi][ˈoʊvərkoʊt] ,
He stood motionless , astounded at this strange apparition in blue cavalry overcoat ,
他 站立 静止不动 , 震惊 在 这 奇怪的 幻影 在 蓝色的 骑兵 大衣 ,
他呆立原地, 惊愕不已, 眼前这个身穿蓝色骑兵外套的奇怪身影赫然出现在眼前。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn] [ðæt] [ˈwɪldərnəs] .
which had sprung up so suddenly in that wilderness .
哪个 有 弹簧 向上 所以 突然 在 那 荒野 .
它在那片荒野中突然冒了出来。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [di:md] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [kənˈfrʌntɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]
For an instant he must have deemed the vision confronting him some
为了 一个 立即的 他 必须 有 被认为 这 想象 面对 他 一些
[ɪˈlu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
illusion of the desert ,
错觉 的 这 沙漠 ,
那一瞬间, 他一定把眼前的景象当作了沙漠的幻象。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈnevər] [stɜ:rd] [ɪkˈsept] [tu:; tə] [rʌb] [ə; eɪ] [glʌvd] [hænd] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
for he never stirred except to rub a gloved hand across his eyes .
为了 他 绝不 搅拌 除了 到 擦 一个 戴手套 手 穿过 他的 眼睛 .
他一动不动, 只是偶尔用戴着手套的手揉揉眼睛。

" [baɪ][ɔ:ɪ][ðə; ði][ɡɒdz] , [du:ˈpɑ:nt] , " [rɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [ɪmˈpeɪʃntli] , " [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em ˈi:]
" **By all the gods , Dupont , " roared the Sergeant impatiently , " do you want me**
" 经过全部 这 神 , 杜邦 , " 咆哮 这 军士 不耐烦地 , " 做 你 想 我
[tu:; tə] [ʃu:t] ?
to shoot ?
到 射击 ?
“老天爷啊, 杜邦,”中士不耐烦地吼道, “你想让我开枪吗? ”

[dæm] [ju:; jʊ] , [θroʊ] [ʌp][jʊr; jər][hændz] !
Damn you , throw up your hands !
该死 你 , 扔 向上 你的 双手 !
你这该死的, 举起你的手来!

" [ˈsləʊli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [stiɪl] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
" **Slowly , as though his mind was still in a dream ,**
" 缓慢地 , 作为 尽管 他的 头脑 曾是 仍然 在 一个 梦 ,
“缓缓地, 仿佛他的思绪还停留在梦中,

[ðə; ði][ˈmænz][hændz][wɜ:r; wər] [ˈlɪftɪd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [wʌn] [ˈgræspɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] , [sɔ:d] - [ɔ:f] [ɡʌn]
the man's hands were lifted above his head , one grasping a short , sawed - off gun
这 男人的 双手 是 抬起 多于 他的 头 , 一 抓握 一个 短的 , 锯 - 离开 枪
.
:
.
男子双手高举过头, 一只手握着一把短小的锯短枪。

[ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈʌgli] ,
The expression upon his face was ugly ,
这 表达 之上 他的 脸 曾是 丑陋的 ,
他脸上的表情很丑陋。

[æz; əz][hi;; hi][bɪ'gæən][tu;; tə] [ˈdɪmli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [hoʊld] - [ʌp] [ment] .
as he began to dimly understand what this unexpected hold - up meant .
作为 他 开始 到 依稀 理解 什么 这 意外 抓住 - 向上 意思是 :

他开始隐约明白这次意外耽搁意味着什么。

[ðer; ðər] [ˈfɑ:ləʊd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈhæmlin] , [fər'getfl] [ʌv; əv] [hju:z] ,
There followed an instant of silence , in which Hamlin , forgetful of Hughes ,
那里 随后 一个 立即的 的 沉默 , 在 哪个 哈姆林 , 健忘 的 休斯 ,
随后是一阵沉默, 哈姆林忘记了休斯,

[hu:] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ˈlaɪɪŋ] [ˈkwaɪət] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ɔ:r] [tu:] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈraɪf(ə)] [æt; ət]
who still remained lying quiet in the snow , took a step or two forward , rifle at
WHO 仍然 剩余 说谎 安静的 在 这 雪 , 采取 一个 步 或者 二 向前 , 步枪 在
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 :

仍然静静地躺在雪地里的那个人向前迈了一两步, 肩上扛着步枪。

[ðə; ði] [tu:] [ˈɪndiəns] , [swɑðd] [ɪn] [ˈblæŋkɪts] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [ʌp'reɪzd] , [wɜ:r; wər][ɪn][də'rekt]
The two Indians , swathed in blankets , but with arms upraised , were in direct
这 二 印度人 , 裹挟着 在 毯子 , 但 和 武器 抬起 , 是 在 直接的
[laɪn] , [ˈmoʊʃnləs] [æz; əz][ˈstætʃu:z] .
line , motionless as statues .
线 , 静止不动 作为 雕像 :

两名印第安人裹着毯子, 举起双臂, 并排站成一排, 像雕像一样一动不动。

[hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɑ:rk] [aɪz] ,
He could see the gleam of their dark eyes ,
他 可以 看 这 闪耀 的 他们的 黑暗的 眼睛 ,
他能看到他们深邃眼眸中闪烁的光芒。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [ˈstreɪtn] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
and even noticed the figure of the girl straighten in the saddle .
和 甚至 注意到 这 数字 的 这 女孩 拉直 在 这 鞍 .
甚至注意到女孩在马鞍上的身形挺直了。

[du:'pɑ:nt] [geɪv] [fɪrs] [ˈʌtərəns] [tu;; tə][æn; ən] [oʊθ] .
Dupont gave fierce utterance to an oath .
杜邦 给予 凶猛的 发声 到 一个 誓言 :
杜邦对着镜头激烈地发誓。

[ə'pærəntli] [hi;; hi] [feɪld] [tu;; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] , [bʌt; bət][æz; əz] [hju:z] [roʊz][tu;; tə][hɪz; ɪz]
Apparently he failed to recognize the soldier , but as Hughes rose to his
显然 他 失败的 到 认出 这 士兵 , 但 作为 休斯 玫瑰 到 他的
[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ,
显然他没认出那名士兵, 但当休斯跪起身来时,

[sə'spɪ(ə)n] [li:pt] [ˈɪnstəntli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [breɪn] .
suspicion leaped instantly to his brain .
怀疑 跳跃 即刻 到 他的 脑 :
他脑海中瞬间升起疑虑。

" [ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp] , [heɪ] !
" A hold - up , hey !
" 一个 抓住 - 向上 , 嘿 !
“抢劫, 嘿! ”

" [hi;; hi] [sed] [ˈku:lɪ] .
" he said coolly .
" 他 说 冷静地 :

他冷冷地说。

" [hju:z] , [ju:; jʊ] [ˈsni:kɪŋ] [oʊld] [ˈkaʊəd] , [kʌm] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən][wʌns] .
" **Hughes** , **you** **sneaking** **old** **coward** , **come out into the open once** .
" 休斯 , 你 鬼鬼祟祟 老的 懦夫 , 来 出去 进入 这 打开 一次 :
" "休斯, 你这个偷偷摸摸的老胆小鬼, 出来露个面来吧。"

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? "
What is it you want ? "
什么 是 它 你 想 ? "

你想要什么？

" [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] , [du:ˈpa:nt] , " [rɪˈtʊ:rnd] [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] , [ˈglænsɪŋ] [bæk] [ˈkwestʃənɪŋli]
" **Nothing to that , Dupont ,** " **returned the Sergeant , glancing back questioningl**
" 没有什么 到 那 , 杜邦 , " 返回 这 军士 , 瞥了一眼 后退 质疑地
[tʊ:rd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
toward his companion .
朝向 他的 伴侣 .

"没什么, 杜邦,"中士回答道, 同时疑惑地回头看了看他的同伴。

" [jʊr; jər][oʊld][ˈpɑ:rtənər][ɪz] [hɪr] [ˈʌndər] [maɪ][ˈɔ:rdərz] .
" **Your old partner is here under my orders** .
" 你的 老的 伙伴 是 这里 在下面 我的 订单 :
" "你的老搭档奉我的命令来到这里。"

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈhæmlin] , [ˈsev(ə)nθ] [ˈkæv(ə)lɹi] .
I am Sergeant Hamlin , Seventh Cavalry .
我 是 军士 哈姆林 , 第七 骑兵 :
" 我是第七骑兵团的哈姆林中士。"

[θrəʊ] [daʊn] [ðæt] [ɡʌn] ! "
Throw down that gun ! "
扔 向下 那 枪 ! "

放下枪！

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !
" "什么！"

[ju:; jʊ] — "
You — "
你 — "

你"

" [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [aɪ] - [ˈvi:] [ˈfɑ:ləʊd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [dɑ:dʒ] .
" **Yes , you are my prisoner , I ' ve followed you from Dodge** .
" 是的 , 你 是 我的 囚犯 , 我 - ve 随后 你 从 躲闪 :
" "是的, 你是我的俘虏, 我从道奇城一路跟踪你过来。"

[θrəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ɡʌn] !
Throw down the gun !
扔 向下 这 枪 !

放下枪！

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [drɑ:pt] [ˈsʌlənlɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [snoʊ] .
" **It was dropped sullenly into the snow** .
" 它 曾是 掉落 闷闷不乐地 进入 这 雪 :
" 它孤零零地掉进了雪地里。"

" [naʊ] , [hju:z] , [goʊ] [əˈhed] , [ænd; ænd][dɪsˈɑ:rm] [ðoʊz] [ˈɪndiəns] .
" **Now , Hughes , go ahead , and disarm those Indians** .
" 现在 , 休斯 , 去 前方 , 和 解除武装 那些 印度人 :
" "现在, 休斯, 去解除那些印第安人的武装吧。"

" [ðə; ði] ['kaʊmən] ['ʌfəld] ['fɔ:rwərd] , [rɪ'va:lvər] [ɪn][hænd] , ['sɜ:rkliŋ] [tu:; tə] [ki:p] ['seɪfli] [brɪ'ɑ:nd] [ri:tʃ]
" **The cowman shuffled forward , revolver in hand , circling to keep safely beyond reach**
" 这 牧牛人 洗牌 向前 , 左轮手枪 在 手 , 盘旋 到 保持 安全 超过 抵达
[ʌv; əv][du:'pɑ:nt] ,
of Dupont ,
的 杜邦 ,
"牧牛人手里拿着左轮手枪,拖着脚步向前走,绕着圈子,以确保自己不会碰到杜邦。"

[hu:] [aɪd] [hɪm; ɪm] [mə'liʃəsli] .
who eyed him maliciously .
WHO 眼睛 他 恶意地 .
谁恶狠狠地瞪着他。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][soʊ] ['bʌtnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [koʊt][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l]
The latter was so buttoned up in a buffalo coat as to make it impossible
这 后者 曾是 所以 纽扣 向上 在 一个 水牛 外套 作为 到 制作 它 不可能的
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] ['wepən] ,
for him to reach a weapon ,
为了 他 到 抵达 一个 武器 ,
后者身穿一件水牛皮大衣,把自己裹得严严实实,根本够不到武器。

[ænd; ənd]['hæmlin] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə]['weɪvər] ['slaɪtli] , [æz; əz][hi; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['ɪndiənz]
and Hamlin permitted his eyes to waver slightly , as he watched the Indians
和 哈姆林 允许 他的 眼睛 到 动摇 轻微地 , 作为 他 观看 这 印度人
.
:
.

哈姆林看着印第安人,眼神微微游移。
[wʌt] [ə'kɜ:rd] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [keɪm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] ['skersli] [tu:; tə] [li:v] [æn; ən]
What occurred the next instant came so suddenly as scarcely to leave an
什么 发生 这 下一个 立即的 来了 所以 突然 作为 几乎 到 离开 一个
[ɪm'preʃ(ə)n] .
impression .
印象 .

接下来发生的事情来得如此突然,几乎没有留下任何印象。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [swɪft] , [ɪn'stɪŋktɪv] ['ækʃ(ə)n] , ['prɪmətɪv] ['ɪmpʌls] .
It was swift , instinctive action , primitive impulse .
它 曾是 迅速 , 本能 行动 , 原始 冲动 .
这是迅速的、本能的行动,是原始的冲动。

[æn; ən] ['ɪndiən] [hænd] [fel] [brɪ'ni:θ] [ɪts] ['blæŋkɪt] ['kʌvərɪŋ] ;
An Indian hand fell beneath its blanket covering ;
一个 印度 手 跌倒 下面 它是 毯子 覆盖 ;
一只印度人的手落到了毯子下面;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['poʊnɪz] ['sæd(ə)l] ; [hju:z] [spræŋ] ['bækwərd] ,
there was a flash of flame across a pony's saddle ; Hughes sprang backward ,
那里 曾是 一个 闪光 的 火焰 穿过 一个 小马的 鞍 ; 休斯 弹簧 落后 ,
一道火焰闪过小马的鞍座;休斯向后跳了一步。

[ænd; ənd] [went] ['ri:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [snəʊ] .
and went reeling into the snow .
和 去 卷轴 进入 这 雪 .
然后踉跄着跌入雪地里。

[ˈhæmlɪn][ˈfaɪərɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [dɑːdʒd] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈhɔrsəz] [legz] , [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm]
Hamlin fired , as the savage dodged between the horse's legs , sending him
哈姆林 被解雇 , 作为 这 野蛮的 躲避 之间 这 马匹 腿 , 发送 他
[ˈsprɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] ,
sprawling , and ,
蔓延 , 和 ,

哈姆林开枪了, 野蛮人从马腿间闪过, 被撞倒在地。

[ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈɪndiən] , [swʌŋ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [duːˈpɑːnt] .
ignoring the other Indian , swung about to cover Dupont .
忽略 这 其他 印度 , 摇摆 关于 到 覆盖 杜邦 .

他无视另一名印度人, 转身掩护杜邦。

[swɪft] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
Swift as he moved , he was too late .
迅速 作为 他 已搬 , 他 曾是 也 晚的 .

他行动迅速, 但为时已晚。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈdespərət] [sprɪŋ] [ˈbækwərd] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈpoʊni] ,
With one desperate spring backward the white man was behind the woman's pony ,
和 一 绝望的 春天 落后 这 白色的 男人 曾是 在后面 这 女性的 小马 ,

白人男子绝望地向后一跃, 躲到了女人的小马后面。

[ˈfeltərɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈeɪpləs] [ˈfɪgjər] , [ˈgrɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈænəməlz][bɪt] .
sheltered by her shapeless figure , gripping the animal's bit .
避难所 经过 她 无形 数字 , 扣人心弦 这 动物 少量 .

她躲在自己模糊的身躯后, 紧紧抓住动物的嚼子。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɪndiən] [draːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ˈfaɪər] .
The second Indian dropped to his knees and opened fire .
这 第二 印度 掉落 到 他的 膝盖 和 打开 火 .

第二个印第安人跪倒在地, 开火射击。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [lɜːrtʃ] [ˈfɔːrwərd][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [plʌndʒd] [ˈhedlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
With a sudden lurch forward the Sergeant plunged headlong in the snow .
和 一个 突然 困境 向前 这 军士 暴跌 一头扎 在 这 雪 .

中士突然向前一扑, 一头栽进了雪地里。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

[ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
THE GIRL AND THE MAN
这 女孩 和 这 男人

女孩与男人

[æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] , [ʌnˈɪndʒərd] ,
As he went down , uninjured ,
作为 他 去 向下 , 未受伤 ,

他倒下时, 毫发无损。

[bʌt; bət] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈbæt(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ,
but realizing now that this was to be a battle to the death ,
但 意识到 现在 那 这 曾是 到 是 一个 战斗 到 这 死亡 ,

但现在意识到这将是一场生死之战,

[ˈhæmlɪn] [flʌŋ] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] .
Hamlin flung open his coat , and gripped his revolver .
哈姆林 扔 打开 他的 外套 , 和 紧握 他的 左轮手枪 .

哈姆林敞开外套, 握紧左轮手枪。

[ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi][ˈfaɪərd] [twɑɪs] , [dɪˈlɪbəɾətli] , [ˈtʃuːzɪŋ] [ðə; ði][ɪkˈspoʊzd] [ˈɪndiən]
Lying there on his face he fired twice , deliberately , choosing the exposed Indian
说谎 那里 在 他的 脸 他 被解雇 两次 , 故意地 , 选择 这 裸露 印度
[æz; əz][ə; eɪ][ˈtɑːrgɪt] .
as a target .
作为 一个 目标 .

他脸朝下躺在那里，故意开了两枪，选择暴露在外的印度人作为目标。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈpoʊni] , [fel] [ˈfɔːrwərd] , [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [meɪn]
The latter , striving to mount his frightened pony , fell forward , grasping the mane
这 后者 , 努力 到 山 他的 害怕 小马 , 跌倒 向前 , 抓握 这 鬃毛
[ˈdespəɾətli] ,
desperately ,
绝望地 ,
后者试图骑上受惊的小马，却向前摔倒，绝望地抓住马鬃。

[ə; eɪ] [striːm] [ʌ; əv] [blʌd] [daɪnŋ] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [æz; əz][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [dæft] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈvæli] .
a stream of blood dyeing his blanket as the animal dashed across the valley .
一个 溪流 的 血 染色 他的 毯子 作为 这 动物 虚线 穿过 这 谷 .
鲜血染红了他的毯子，那动物飞奔过山谷。

[duːˈpɑːnt][hæd; həd] [wɜːrɪ] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈbɑːdi]
Dupont had whirled the girl's horse to the left , and , with her body
杜邦 有 旋转 这 女孩们 马 到 这 左边 , 和 , 和 她 身体
[æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] ,
as a shield ,
作为 一个 盾 ,
杜邦将女孩的马向左甩了甩，女孩用自己的身体作掩护，

[wʌz; wəz] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
was attempting to escape .
曾是 尝试 到 逃脱 .
试图逃跑。

[ɔːˈredi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [faːr] [əˈweɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ʃɑːt] [seɪf] .
Already he was too far away to make a revolver shot safe .
已经 他 曾是 也 远的 离开 到 制作 一个 左轮手枪 射击 安全的 .
他离得太远了，用左轮手枪射击已经不安全了。

[ˈhæmlin] [əˈroʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [draːpt] [ˈraɪf(ə)l] .
Hamlin arose to his knees , and picked up the dropped rifle .
哈姆林 出现 到 他的 膝盖 , 和 挑选 向上 这 掉落 步枪 .
哈姆林跪起身来，捡起了掉落的步枪。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [prest] [taɪt] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌ; əv][grɪm] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] .
His lips were pressed tight ; his eyes full of grim determination .
他的 嘴唇 是 按下 紧的 ; 他的 眼睛 满的 的 严峻 决心 .
他双唇紧抿，眼神坚定而坚定。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [duːˈpɑːnt][ˈfaɪər] ?
Why didn't Dupont fire ?
为什么 没有 杜邦 火 ?
杜邦公司为何没有开火？

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈɑːrmd] ?
Could it be he was unarmed ?
可以 它 是 他 曾是 徒手 ?
他会不会没有携带武器？

[ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈhoʊpɪŋ] [baɪ] [dɪˈleɪ] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ][ˈkloʊzər] [ʃɑːt] ?
Or was he hoping by delay to gain a closer shot ?
或者 曾是 他 希望 经过 延迟 到 获得 一个 更近 射击 ?
或者他是否希望通过拖延时间来获得更近的拍摄角度？

[ki:n] - [aɪd] , [ˈrezəlu:t] , [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [dɪˈtʃ:rmɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [noʊ] [ˈtʃænsɪz] .
Keen - eyed , resolute , the Sergeant determined to take no chances .
敏锐的 - 眼睛 , 坚决 , 这 军士 决定 到 拿 不 机会 .

这位目光敏锐、意志坚定的中士决心不冒任何风险。

[ðə; ði] [ˈraɪf(ə)] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈlev(ə)] , — [ə; eɪ] [spɜ:rt] [ʌv; əv] [fleɪm] , [ə; eɪ] [[ɑ:rp] [rɪˈpɔ:rt] ,
The rifle came to a level , — a spurt of flame , a sharp report ,
这 步枪 来了 到 一个 等级 , — 一个 喷 的 火焰 , 一个 锋利的 报告 ,
步枪架好后, ——一道火焰喷射, 一声清脆的枪响,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpoʊni] [ˈstæɡərd] [tu:; tə] [ɪts] [ni:z] , [ænd; ənd] [sæŋk] , [ˈberɪŋ] [ɪts] [ˈhelpləs] [ˈbɜ:rd(ə)n]
and the pony staggered to its knees , and sank , bearing its helpless burden
和 这 小马 交错 到 它是 膝盖 , 和 沉没 , 轴承 它是 无助 负担
[wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] .
with it .
和 它 .

那匹小马踉跄着跪倒在地, 瘫倒在地, 无力地背负着沉重的负担。

[du:ˈpɑ:nt] [let] [ɡoʊ] [hɪz; ɪz] [ɡrɪp] [ɑ:n] [ðə; ði] [reɪn] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈʌpraɪt] , [ˈklɪrli] [ˈaʊtlaɪnd] [əˈɡenst]
Dupont let go his grip on the rein , and stood upright , clearly outlined against
杜邦 让 去 他的 紧握 在 这 缰绳 , 和 站立 直立 , 清楚地 概述 反对
[ðə; ði] [waɪt] [ˈhɪlsaɪd] ,
the white hillside ,
这 白色的 山坡 ,

杜邦松开了缰绳, 直立起身子, 在白色山坡的映衬下轮廓分明。

[ˈsterɪŋ] [bæk] [tʊ:rd] [ðə; ði] [ˈni:lɪŋ] [ˈsɑ:rdʒənt] , [ðə; ði] [feɪnt] [smʊk] [klaʊd] [ˈwɜ:lɪŋ, ˈhwɜ:lɪŋ] [brɪˈtwi:n] .
staring back toward the kneeling Sergeant , the faint smoke cloud whirling between .
凝视 后退 朝向 这 跪着 军士 , 这 头晕的 抽烟 云 旋转 之间 .

他回望着跪在地上的中士, 两人之间弥漫着淡淡的烟雾。

" [ɔ:l] [raɪt] — [dæm] [ju:; jʊ] ! — [ju:v] [ɡɑ:t] [em ˈi:] !
" All right — damn you ! — you've got me !
" 全部 正确的 — 该死 你 ! — 你已经 得到 我 !

“好吧——该死的! ——你抓到我了! ”

" [hi:; hi] [sed] [ˈsʌlənlɪ] .
" he said sullenly .
" 他 说 闷闷不乐地 .

他闷闷不乐地说。

[ˈhæmlin] [ˈnevər] [mu:vd] , [ɪkˈsept] [tu:; tə] [snæp] [aʊt] [ðə; ði] [ˈemptɪd] [ˈkɑ:rtrɪdʒ] .
Hamlin never moved , except to snap out the emptied cartridge .
哈姆林 绝不 已搬 , 除了 到 折断 出去 这 清空 墨盒 .

哈姆林一动不动, 只是拔出了空的弹匣。

" [ʌnˈbʌtn] [ðæt] [koʊt] , " [hi:; hi] [kəˈmɑ:ndɪd] [ˈtɜ:rsli] .
" Unbutton that coat , " he commanded tersely .
" 解开 那 外套 , " 他 命令 简洁地 .

“把外套解开, ”他简短地命令道。

" [naʊ] [tɜ:rn] [əˈraʊnd] .
" Now turn around .
" 现在 转动 大约 .

现在转身。

[noʊ] [ˈʃu:tɪŋ] [ˈaɪərn] , [heɪ] !
No shooting iron , hey !
不 射击 铁 , 嘿 !

没有射击铁杆, 嘿!

[ðæts] [ˈræðər] [ˈkerləs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡʌn] - [mæn] .

That's rather careless of a gun - man .
那就是 相当 粗心 的 一个 枪 - 男人 .

持枪者这样做未免太粗心了。

" [hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] , [ænd; ənd] [stroʊd] [ˈfɔːrwəd] [rɪˈvɑːlvər] [ɪn][hænd] ,

" He dropped his rifle , and strode forward revolver in hand ,
" 他 掉落 他的 步枪 , 和 大步走 向前 左轮手枪 在 手 ,

他扔掉步枪, 手里拿着左轮手枪, 大步向前走去。

[ˈglænsɪŋ] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [ˈɪndiən] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

glancing curiously at the dead Indian as he passed .
瞥了一眼 奇怪的是 在 这 死的 印度 作为 他 通过了 .

他经过时好奇地瞥了一眼死去的印第安人。

[ə; eɪ][rɪˈætər] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːml] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsæd(ə)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [ˈfeɪk] [aɪˈtiː]

A riata hung to the pommel of a saddle , and he paused to shake it
一个 里亚塔 悬挂 到 这 柄头 的 一个 鞍 , 和 他 暂停 到 摇 它

[luːs] ,

loose ,
松动的 ,

一条马鞍带挂在鞍头上, 他停下来把它抖落下来。

[ʌnˈkɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [roʊp] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈwɑːtʃfl] [aɪz] [ˈkɑːnstəntli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] .

uncoiling the thin rope , but with watchful eyes constantly on his prisoner .
展开 这 薄的 绳索 , 但 和 警惕 眼睛 不断地 在 他的 囚犯 .

他解开细绳, 但目光始终警惕地注视着他的囚犯。

[hiː; hi] [felt] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][duːˈpɑːnt] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈɑːrmd] ,

He felt no fear of Dupont , now that he knew the fellow to be unarmed ,
他 毛毡 不 害怕 的 杜邦 , 现在 那 他 知道 这 同伴 到 是 徒手 ,

他现在知道杜邦没有携带武器, 所以不再害怕他了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈɪndiən] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] .

and the wounded Indian had vanished over the ridge .
和 这 受伤 印度 有 消失了 超过 这 岭 .

受伤的印第安人消失在了山脊那边。

[ˈjet] [duːˈpɑːnt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈdespərət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əkˈsept] [ˈeni] [tʃæns] .

Yet Dupont was a powerful man , and desperate enough to accept any chance .
然而 杜邦 曾是 一个 强大的 男人 , 和 绝望的 足够的 到 接受 任何 机会 .

然而, 杜邦是个权势人物, 而且走投无路, 什么机会都愿意抓住。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌlən] , [ˈɡlɑʊərɪŋ] [feɪs] [kənˈfrʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈwoʊk] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [tuː; tə]

Something in the sullen , glowering face confronting him awoke the Sergeant to
某物 在 这 忧郁 , 忧郁 脸 面对 他 醒来 这 军士 到

[ˈkɔːʃ(ə)n] .

caution .
警告 .

对面那张阴沉、怒目而视的脸上的某种东西, 让中士警觉起来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [sens] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [staːpt] [ˈsʌd(ə)nli] ,

He seemed to sense the plan of the other , and stopped suddenly ,
他 似乎 到 感觉 这 计划 的 这 其他 , 和 停止 突然 ,

他似乎察觉到了对方的计划, 突然停了下来。

[ˈslɪpɪŋ] [ðə; ði][roʊp] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] .

slipping the rope through his fingers .
滑倒 这 绳索 通过 他的 手指 .

绳子从他指间滑落。

[hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][kɔɪl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] , [ˈmeɪʒərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ˈevri] [ˈfæk(ə)lti]
He swung the coil about his head , measuring the distance , every faculty
他 摇摆 这 线圈 关于 他的 头 , 测量 这 距离 , 每一个 学院
[ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [tɔ:s] .
concentrated on the toss .
集中 在 这 折腾 .
他将线圈在头顶挥舞，测量距离，全身心投入到抛掷中。

[hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hju:z] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'haɪnd] ;
He had forgotten Hughes lying in the snow behind ;
他 有 被遗忘的 休斯 说谎 在 这 雪 在后面 ;
他忘记了休斯还躺在身后的雪地里；

[hi:; hi] [ˈni:ðər] [sɔ:] [nɔ:r] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈskræmb(ə)l] [ˈwi:kli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
he neither saw nor heard the fellow scramble weakly to his knees ,
他 两者都不 锯 也不 听到 这 同伴 争夺 弱 到 他的 膝盖 ,
他既没看见也没听见那人无力地跪了起来。

[rɪˈvɑ:lʌvər] [aʊtˈstretʃt] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈfroʊz(ə)n][hænd] .
revolver outstretched in a half - frozen hand .
左轮手枪 伸展 在 一个 一半 - 冷冻 手 .
一把左轮手枪伸出半冻僵的手中。

[ænd; ənd] [hju:z] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:l'redi] [ˈgleɪzɪŋ] [ɪn] [deθ] , [sɔ:] [ˈoʊnli][ðə; ði] [tu:] [ˈfɪgjərz] .
And Hughes , his eyes already glazing in death , saw only the two figures .
和 休斯 , 他的 眼睛 已经 玻璃 在 死亡 , 锯 仅有的 这 二 数据 .
休斯双眼已然黯淡，眼中只剩下两个人影。

[ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [heɪt] [ˈtraɪʌmft] [ˈoʊvər] [ˈkəʊədɪs] ; [hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
In that moment hate triumphed over cowardice ; he could not distinguish which was
在 那 片刻 恨 胜利 超过 怯懦 ; 他 可以 不是 区分 哪个 曾是
[du:'pɑ:nt] , [wɪtʃ] [ˈhæmlin] .
Dupont , which Hamlin .
杜邦 , 哪个 哈姆林 .
那一刻，仇恨战胜了怯懦；他分不清哪个是杜邦，哪个是哈姆林。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [hi:; hi] [kɛəd] [ˈlɪt(ə)l] — [ˈoʊnli][hi:; hi] [wʊd] [kɪl] [sʌm; səm][wʌn] [bɪˈfɔ:r]
In the madness of despair he cared little — only he would kill some one before
在 这 疯狂 的 绝望 他 关心 小的 — 仅有的 他 会 杀 一些 一 前
[hi:; hi][daɪd] .
he died .
他 死亡 .
在绝望的疯狂中，他毫不在乎——他只想在死前杀个人。

[hɪz; ɪz] [ˈwepən] [ˈweɪvəd] [ˈfræntɪkli] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə][eɪm] , [ðə; ði][mæn] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm'self] [ʌp]
His weapon wavered frantically as he sought to aim , the man holding himself up
他的 武器 犹豫不决 疯狂地 作为 他 寻求 到 目的 , 这 男人 保持 他自己 向上
[baɪ][wʌn][hænd] .
by one hand .
经过 一 手 .
他单手撑着身体，试图瞄准，但他的武器却疯狂地晃动着。

[du:'pɑ:nt] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðæt] [wei] , [sɔ:] [ðɪs] [æpəˈrɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [li:pt] [ə'saɪd] , [ˈstʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Dupont , facing that way , saw this apparition , and leaped aside , stumbling over the
杜邦 , 面向 那 方式 , 锯 这 幻影 , 和 跳跃 旁边 , 踉跄 超过 这
[ded] [ˈpoʊni] .
dead pony .
死的 小马 .
杜邦当时正朝那个方向走去，看到了这个幻影，便跳到一边，结果绊倒在了死去的矮种马身上。

[ˈhjuːz] - [ˈwepən] [bɛltʃt] , [ænd; ənd][ˈhæmlin] , [ðə; ði][ˈlæsəʊ][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
Hughes' weapon belched , and Hamlin , the lasso whirling above him in the
休斯 - 武器 打嗝 , 和 哈姆林 , 这 套索 旋转 多于 他 在 这
[er] , [pɪtʃt] [ˈfɔːrwəd] ,
air , pitched forward ,
空气 , 投球 向前 ,

休斯的武器发出砰的一声，哈姆林被套索甩了出去，套索在他头顶上方飞速旋转，他向前倾倒。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈkræʃɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] .
and came crashing down into the snow .
和 来了 崩溃 向下 进入 这 雪 .

然后重重地摔进了雪地里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ə; eɪ][waɪld] , [kənˈfjuːzd] [bɪt] ,
It was all the work of an instant , a wild , confused bit ,
它 曾是 全部 这 工作 的 一个 立即的 , 一个 荒野 , 使困惑 少量 ,
这一切都是瞬间的产物，是一阵疯狂而混乱的冲动。

[soʊ][ˈræpɪdli] [iˈhæktɪd] [æz; əz][tuː; tə] [siːm] [ʌnˈriːəl][iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːrˈtɪsɪpənts] .
so rapidly enacted as to seem unreal even to the participants .
所以 快速 已颁布 作为 到 似乎 虚幻 甚至 到 这 参与者 .
事情发生得如此之快，以至于连参与者都觉得不真实。

[ˈhæmlin] [leɪ] [ˈmoʊnləs] , [ˈberli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] , [jet] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][stɜːr][ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)] .
Hamlin lay motionless , barely conscious of living , yet unable to stir a muscle .
哈姆林 躺 静止不动 , 仅仅 有意识的 的 活的 , 然而 无法 到 搅拌 一个 肌肉 .

哈姆林一动不动地躺着，几乎感觉不到自己还活着，但却动弹不得。

[ˈhjuːz] , [ˈskriːmɪŋ] [aʊt] [wʌn] [oʊθ] , [sæŋk] [bæk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] ,
Hughes , screaming out one oath , sank back into a heap ,
休斯 , 尖叫 出去 一 誓言 , 沉没 后退 进入 一个 堆 ,
休斯咒骂一声，瘫倒在地。

[hɪz; ɪz][ˈfroʊz(ə)n] [ˈfɪŋgərz] [stɪl] [ˈɡrɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈwepən] .
his frozen fingers still gripping his smoking weapon .
他的 冷冻 手指 仍然 扣人心弦 他的 吸烟 武器 .

他冻僵的手指仍然紧紧握着冒着烟的武器。

[ðen] [duːˈpaːnt][roʊz] [ˈkɔːʃəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [ˈpɪrɪŋ] [ˈfɔːrθ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi][ʌv; əv]
Then Dupont rose cautiously to his knees , peering forth across the dead body of
然后 杜邦 玫瑰 谨慎地 到 他的 膝盖 , 窥视 前进 穿过 这 死的 身体 的

[ðə; ði][ˈpoʊni] .
the pony .
这 小马 .

然后杜邦小心翼翼地跪了起来，凝视着那匹小马的尸体。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈʌnˈhəːvd] , [ʌnˈeɪb(ə)l][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [kɑːmpriˈhend] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] .
The man was unnerved , unable at first to comprehend what had occurred .
这 男人 曾是 不安 , 无法 在 第一的 到 理解 什么 有 发生 .

男子惊慌失措，一时无法理解发生了什么事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈfɔːrm] [ʃʊk] [frʌm; frəm] [hed]
He was saved as by a miracle , and his great form shook from head
他 曾是 已保存 作为 经过 一个 奇迹 , 和 他的 伟大的 形式 摇晃 从 头

[tuː; tə] [fʊt] .
to foot .
到 脚 .

他奇迹般地得救了，庞大的身躯从头到脚都在颤抖。

[ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] - [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈstretʃt] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] , [heɪt]
Then , as his eyes rested on the outstretched body of the Sergeant , hate
然后 , 作为 他的 眼睛 休息 在 这 伸展 身体 的 这 军士 , 恨
[ˈkɒŋkəd] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈfiːlɪŋ] ;
conquered every other feeling ;
征服 每一个 其他 感觉 ;

然后, 当他的目光落在中士伸展开来的身体上时, 仇恨战胜了其他一切感觉;

[hiː; hi] [ˈstæɡərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ɡʌn] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [wɔːkt] [əˈkrɔːs] ,
he staggered to his feet , picked up the gun lying in the snow , walked across ,
他 交错 到 他的 脚 , 挑选 向上 这 枪 说谎 在 这 雪 , 步行 穿过 ,
他跟踉着站起来, 捡起雪地里的枪, 走了过去。

[ænd; ənd] [ˈbruːtəli] [kɪkt] [ðə; ði] [ˈpraːstreɪt] [fɔːrm] .
and brutally kicked the prostrate form .
和 残酷地 踢 这 前列腺 形式 .
然后狠狠地踢向倒地的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] , [noʊ] [ˈmuːvmənt] .
There was no response , no movement .
那里 曾是 不 回复 , 不 移动 .
没有回应, 没有动静。

" [ɔːl][aɪ] [wɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] - [diː] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [kɪl] [jər] , " [hiː; hi] [ɡraʊld] [ˈsævɪdʒli] ,
" All I wish is that I ' d been the one to kill yer , " he growled savagely ,
" 全部 我 希望 是 那 我 - d 到过 这 一 到 杀 你的 , " 他 咆哮 野蛮地 ,
“我只希望是我亲手杀了你,”他恶狠狠地咆哮道。

[ˈɡrɪnɪŋ] [daʊn] .
grinning down .
咧嘴笑 向下 .
咧嘴笑着俯视着。

" [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃɑːt] , [ðoʊ] [aɪ] [ˈrekən] [ðə; ði] [bleɪm] [fuːl] [ment] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][em ˈiː] .
" Hell of a good shot , though I reckon the blame fool meant it for me .
" 地狱 的 一个 好的 射击 , 尽管 我 估计 这 责备 傻子 意思是 它 为了 我 .
“这球打得真漂亮, 不过我觉得那个冤大头是想打我的。”

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] [ˈfɔːrwərd] , [ɪn] [ˈredɪnəs] , [ænd; ənd] [muːvd] [ˈkɔːʃəslɪ] [ˈoʊvər] [tɔːrd]
" He threw the rifle forward , in readiness , and moved cautiously over toward
" 他 扔 这 步枪 向前 , 在 准备就绪 , 和 已搬 谨慎地 超过 朝向
[hjuːz] .
Hughes .
休斯 .
“他把步枪扔到前面, 做好射击准备, 然后小心翼翼地朝休斯走去。

" [ˈdedə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɔːr] - [neɪl] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ˈpresɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ˈbʌfələʊ] [kəʊt] ,
" Deader than a door - nail , " he muttered , pressing back the buffalo coat ,
" 死人 比 一个 门 - 指甲 , " 他 低声说道 , 紧迫 后退 这 水牛 外套 ,
“死透了,”他咕哝着, 一边把水牛皮大衣往后捋了捋。

[ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [kənˈtemptʃuəsli] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪt] , [ˈsterɪŋ] [feɪs] .
and staring contemptuously down into the white , staring face .
和 凝视 轻蔑地 向下 进入 这 白色的 , 凝视 脸 .
然后轻蔑地俯视着那张苍白的、凝视着的脸。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ðæt] [ˈkaʊəd] [ˈevər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] — [ˈleɪɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ]
" I wonder how that coward ever happened to be here — laying out for me , I
" 我 想知道 如何 那 懦夫 曾经 发生 到 是 这里 — 躺下 出去 为了 我 , 我
[ˈrekən] !
reckon !
估计 !
“我真想知道那个懦夫是怎么跑到这里来的——我猜他是在等着我呢! ”

" [hi:; hi] [ˈstreɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] [læft] , [ˈglænsɪŋ] [ˈfɜ:rtɪvli] [əˈbaʊt] .
" He straightened up and laughed , glancing furtively about .
" 他 拉直 向上 和 笑了 , 瞥了一眼 偷偷摸摸 关于 .

他直起身子，笑着，偷偷地环顾四周。

" [sʌm; səm] [gʊd] [dʒʊʊk] [ðæt] .
" Some good joke that .
" 一些 好的 开玩笑 那 .

“真是个好笑的笑话。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈaʊtfɪt] [kli:nd] [aʊt] , [ænd; ənd][em 'i:] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] ,
The whole outfit cleaned out , and me twenty thousand to the good ,
这 所有的 全套服装 已清洗 出去 , 和 我 二十 千 到 这 好的 ,
整个团队都清空了，我净赚了两万块。

" [ˈfi:lɪŋ] [ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz][koʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] .
" feeling inside his coat to make sure .
" 感觉 里面 他的 外套 到 制作 当然 .

他伸手摸了摸外套里面，确认一下。

" [aɪ 'ti:] - [es][ðer; ðər][ɔ:l] [raɪt] .
" It 's there all right .
" 它 - s 那里 全部 正确的 .

“它确实在那里。”

[wel] , [gʊd] - [baɪ] , [bɔɪz] , [ðer; ðər][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [steɪ]
Well , good - bye , boys , there don't seem to be nothing here for me to stay
出色地 , 好的 - 再见 , 男孩们 , 那里 不 似乎 到 是 没有什么 这里 为了 我 到 停留
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 :

好了，再见了，孩子们，看来我在这里没有什么值得我留下的了。

" [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [streɪŋ] ['poʊni][ænd; ənd] [swʌŋ] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
" He caught the straying pony and swung up into the saddle ,
" 他 捕捉 这 迷途 小马 和 摇摆 向上 进入 这 鞍 ,

他抓住了那匹走失的小马，然后跳上马鞍。

[glɑ:nst] [əˈbaʊt] [wʌns] [mɔ:r] [æ; ət][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [roʊd] [ɔ:f] [ʌp] [ðə; ði]
glanced about once more at the motionless figures , and finally rode off up the
瞥了一眼 关于 一次 更多的 在 这 静止不动 数据 , 和 最后 骑 离开 向上 这
[rɪdʒ] ,
ridge ,
岭 ,

他又环顾四周，看了看那些一动不动的人影，最后骑马沿着山脊离开了。

[ʌnˈkɑ:nʃəsli] ['fa:lʊɪŋ] [ðə; ði] [træks] [left] [baɪ][ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['ɪndiən] .
unconsciously following the tracks left by the fleeing Indian .
不知不觉 下列的 这 轨道 左边 经过 这 逃离 印度 .

不自觉地循着逃跑的印第安人留下的足迹而去。

[ɪf] [ðə; ði][gɜ:rl] ['evər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [rɪˈmembrəns] ,
If the girl ever occurred to him , he gave no sign of remembrance ,
如果 这 女孩 曾经 发生 到 他 , 他 给予 不 符号 的 纪念 ,

如果他曾想起过那个女孩，他也没有表现出丝毫的回忆。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [noʊ] [wɜ:rd] .
and she uttered no word .
和 她 说出 不 单词 .

她一言不发。

[ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [saɪd] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [waɪd] [ˈoʊpən] , [ʃiː; ji] [waːtʃt] [hɪm; ɪm] [raɪd] [əˈweɪ] , [əˈkrɔːs]
Lying on her side , her eyes wide open , she watched him ride away , across
说谎 在 她 边 , 她 眼睛 宽的 打开 , 她 观看 他 骑 离开 , 穿过
[ðə; ði] [ˈbærən] [speɪs] ,
the barren space ,
这 荒芜 空间 ,
她侧身躺着, 睁大眼睛, 看着他骑马离开, 穿过这片荒芜的土地。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sləʊ] - [ˈmuːvɪŋ] [ˈpoʊni] [ˈtɑːpt] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
until the slow - moving pony topped the ridge , and disappeared on the other side .
直到 这 慢的 - 移动 小马 顶峰 这 岭 , 和 消失 在 这 其他 边 .
直到那匹行动缓慢的小马爬上山脊, 消失在山脊的另一边。

[twɑɪs] [ðə; ði] [mæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] ,
Twice the man turned and glanced back into the valley ,
两次 这 男人 转向 和 瞥了一眼 后退 进入 这 谷 ,
那人两次转身回头望向山谷,

[bʌt; bət] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [blæk] [ˈblɑːtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .
but saw nothing except the black blotches on the snow .
但 锯 没有什么 除了 这 黑色的 斑点 在 这 雪 .
但除了雪地上的黑色斑点外, 什么也没看到。

[ˈmɑːli] [meɪd] [noʊ][ˈmoʊ](ə)n] , [noʊ][ˈaʊtkraɪ] .
Molly made no motion , no outcry .
莫莉 制成 不 运动 , 不 强烈抗议 .
莫莉没有做出任何动作, 也没有发出任何叫喊声。

[ʃiː; ji] [prɪˈfɜːrd] [deθ] [ðer; ðər] [əˈloʊn] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈreskjʊː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] .
She preferred death there alone , rather than rescue at his hands .
她 首选 死亡 那里 独自的 , 相当 比 救援 在 他的 双手 .
她宁愿独自死在那里, 也不愿接受他的救治。

[ˈskersli] [ˈkɑːnfəs] , [ˈfiːlɪŋ] [noʊ] [streŋθ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [lɪmz] , [noʊ][hoʊp] [ˈpʌlsɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; həɹ]
Scarcely conscious , feeling no strength in her limbs , no hope pulsing at her
几乎 有意识的 , 感觉 不 力量 在 她 四肢 , 不 希望 脉动 在 她
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,
她几乎失去了意识, 四肢无力, 心中也没有一丝希望。

[ʃiː; ji] [kloʊzd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .
she closed her eyes and lay still .
她 关闭 她 眼睛 和 躺 仍然 .
她闭上眼睛, 一动不动地躺着。

[jet] [ræpt] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] , [hɜːr; həɹ] [jʌŋ] [ˈbɑːdi] [rɪˈmeɪnd] [wɔːrm] ,
Yet wrapped about as she was , her young body remained warm ,
然而 包装 关于 作为 她 曾是 , 她 年轻的 身体 剩余 温暖的 ,
尽管她裹得严严实实, 但她年轻的身体依然温暖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv] [duːˈpɑːnt] [ˈjiːldɪd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] , [əˈwoʊk] [ə; eɪ]
and the very disappearance of Dupont yielded a sense of freedom , awoke a
和 这 非常 消失 的 杜邦 产生 一个 感觉 的 自由 , 醒来 一个
[strɔːŋ] [drɪˈzaɪər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
strong desire to live .
强的 欲望 到 居住 .
杜邦的消失反而带来了一种自由感, 唤醒了人们强烈的求生欲望。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈoʊpənd] [əˈgen] , [dɪˈspɛrɪŋli] , [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbærən] [ɪkˈspæns] .
Her eyes opened again , despairingly , and gazed across the barren expanse .
她 眼睛 打开 再次 , 绝望地 , 和 凝视 穿过 这 荒芜 广阔 .
她再次睁开双眼, 绝望地凝视着荒芜的旷野。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈhæmlin] [ˈlaɪnɪŋ] [feɪs] [ˈdaʊnwərd] , [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈlaɪnɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæv(ə)lɪ] [keɪp]
She could see Hamlin lying face downward , the yellow lining of his cavalry cape
她 可以 看 哈姆林 说谎 脸 向下 , 这 黄色的 衬垫 的 他的 骑兵 岬
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
over his head .
超过 他的 头 :

她看到哈姆林脸朝下躺着，骑兵披风的黄色衬里盖住了他的头。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðə; ði][ˈmænz] [fʊt] [muːvd] .
It seemed to her the man's foot moved .
它 似乎 到 她 这 男人的 脚 已搬 :

她觉得那男人的脚动了一下。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [ˈdriːmɪŋ] ?
Could she be dreaming ?
可以 她 是 做梦 ?

她是不是在做梦？

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [druː] [ʌp][wʌn] [lɪm] .
He actually drew up one limb .
他 实际上 画 向上 一 肢 :

他实际上画出了一条肢体。

[ðɪs] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt][ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [stɪl] [lɪvd] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [freʃ] [streŋθ] [ænd; ənd] [rɪˈnuːd]
This evidence that the Sergeant still lived gave her fresh strength and renewed
这 证据 那 这 军士 仍然 居住地 给予 她 新鲜的 力量 和 更新
[dɪtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 :

得知中士仍然活着，这给了她新的力量和新的决心。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [muːv] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [fiːt] ; [ðə; ði] [left] [wʌz; wəz] [friː] ,
She struggled to move her own feet ; the left was free ,
她 挣扎 到 移动 她 自己的 脚 ; 这 左边 曾是 自由的 ,

她移动双脚很吃力；左脚是可以活动的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ˈfɜːrmlɪ] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈpoʊni] .
but the right was caught firmly beneath the pony .
但 这 正确的 曾是 捕捉 牢牢 下面 这 小马 :

但右腿被牢牢地压在了小马身下。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstrʌɡld] [ˈdespəɾətli] , [fərˈgetfl] [ʌv; əv][peɪn] , [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [seɪv] [ˈhæmlin] .
She struggled desperately , forgetful of pain , in the faith that she might save Hamlin .
她 挣扎 绝望地 , 健忘 的 疼痛 , 在 这 信仰 那 她 可能 节省 哈姆林 :

她拼命挣扎，忘记了疼痛，一心想救哈姆林。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ʃiː; ʃɪ] [wɜːrkt] [ðə; ði] [ɪmˈprɪznd] [lɪm] [friː] , [ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] [nʌm] [ænd; ənd]
Little by little she worked the imprisoned limb free , only to find it numb and
小的 经过 小的 她 工作 这 被监禁 肢 自由的 , 仅有的 到 寻找 它 麻木的 和
[ˈhelpləs] .
helpless .
无助 :

她一点一点地挣脱了束缚，却发现那条肢体麻木无力。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈbreθləs] , [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [eɪkt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
She lay there breathless , conscious that she ached from head to foot .
她 躺 那里 喘不过气 , 有意识的 那 她 疼痛 从 头 到 脚 :

她躺在那里，气喘吁吁，感觉浑身酸痛。

[bɪˈjɑːnd] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [groʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈpɑːrʃəli] [ˈoʊvər][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .
Beyond her the Sergeant groaned and turned partially over upon his side .
超过 她 这 军士 呻吟 和 转向 部分 超过 之上 他的 边 .
在她身后，中士呻吟一声，半侧身翻了个身。

[ˈtʌŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ʃiː; ji] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [friː] [wʌn][ɑːrm] , [gript] [ðə; ði] [meɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Tugging at the blanket she managed to free one arm , gripped the mane of the
拉扯 在 这 毯子 她 管理 到 自由的 一 手臂 , 紧握 这 鬃毛 的 这
[ded] [ˈpoʊni] ,
dead pony ,
死的 小马 ,
她拽着毯子，挣脱出一只胳膊，抓住死去的矮种马的鬃毛。

[ænd; ənd] [druː] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] .
and drew herself into a sitting posture .
和 画 她自己 进入 一个 坐着 姿势 .
她调整姿势，坐了起来。

[naʊ] [ðə; ði] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə][sɜːrdʒ] [θruː] [hɜːr; həɹ][veɪnz] [ɪn] [nuː] [ˈvɑːljəm] ,
Now the blood seemed to surge through her veins in new volume ,
现在 这 血 似乎 到 涌 通过 她 静脉 在 新的 体积 ,
现在，血液似乎以前所未有的速度在她血管中奔涌。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈleɪbərd] [ˈfiːvərɪʃli] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] .
and she labored feverishly to release the other hand .
和 她 辛勤劳作 狂热地 到 发布 这 其他 手 .
她拼命挣扎，想要挣脱另一只手。

[æt; ət][læst][ʃiː; ji] [ʌnˈdɪd] [ə; eɪ] [nɑːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [tiːθ] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [frʌm; frəm]
At last she undid a knot with her teeth , and slipped the blanket from
在 最后的 她 撤销 一个 结 和 她 牙齿 , 和 滑倒了 这 毯子 从
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,
最后她用牙齿解开了一个结，然后从身上脱下了毯子。

[ˈbiːtɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz] [təˈgeðər] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [sɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] .
beating her hands together to restore circulation .
殴打 她 双手 一起 到 恢复 循环 .
她拍打双手以促进血液循环。

[hɜːr; həɹ] [raɪt] [leg] [stiːl] [wʌz; wəz] [tuː] [nʌm] [tuː; tə][stænd][əˈpɑːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [krept] [ˈfɔːrwərd] ,
Her right leg still was too numb to stand upon , but she crept forward ,
她 正确的 腿 仍然 曾是 也 麻木的 到 站立 之上 , 但 她 悄悄地爬 向前 ,
她的右腿仍然麻木得无法站立，但她还是慢慢地向前挪动着。

[ˈdræɡɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈhelpləsli] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ][ˈoʊvər][ðə; ði] [snoʊ] , [tuː; tə] [wer] [ˈhæmlin] [leɪ] .
dragging it helplessly behind her over the snow , to where Hamlin lay .
拖拽 它 无助地 在后面 她 超过 这 雪 , 到 在哪里 哈姆林 躺 .
她无助地拖着它，在雪地上走到哈姆林躺着的地方。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp] [ˈbiːtɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ji] [lɒkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [æt; ət][ðə; ði]
The girl's heart seemed to stop beating as she looked at him — at the
这 女孩们 心 似乎 到 停止 殴打 作为 她 看起来 在 他 — 在 这
[waɪt] , [ˈkʌlərləs] [feɪs] ,
white , colorless face ,
白色的 , 无色 脸 ,
女孩看着他——看着那张苍白无血色的脸——时，她的心跳似乎停止了。

[ðə; ði] [kloʊzd] [aɪz] , [ðə; ði] [dɪsˌkʌləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [blʌd] [ˈsteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] .
the closed eyes , the discoloration of blood staining the temple .
这 关闭 眼睛 , 这 变色 的 血 染色 这 寺庙 .
紧闭的双眼，太阳穴上血迹斑斑。

[ˈjet] [hiː; hi] [lɪvd] ; [hɪz; ɪz] [feɪnt] [breθ] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [pərˈseptəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈfrɔːsti] [er] .
Yet he lived ; his faint breath was plainly perceptible in the frosty air .
然而 他 居住地 ; 他的 头晕的 气息 曾是 显然 可感知的 在 这 霜冻 空气 .
但他活了下来；在寒冷的空气中，他微弱的呼吸清晰可闻。

" [oʊ][gɑːd] !
" **O God !**
" 哦 上帝 !
“哦，上帝！

" [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] , " [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] !
" **she sobbed , " what can I do !**
" 她 啜泣 , " 什么 能 我 做 !
她抽泣着说：“我能怎么办！ ”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnrɪˈstreɪnd] [kraɪ][ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] , [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ɪn]
" **It was an unrestrained cry of anguish , yet there was no hesitation in**
" 它 曾是 一个 不受约束的 哭 的 痛苦 , 然而 那里 曾是 不 犹豫 在
[ˈæk(ə)n] .
action .
行动 .
“那是一声毫无保留的痛苦呐喊，但行动中却没有丝毫犹豫。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðæt] [ˈhelpləs] [ˈfɪɡjər] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]
She had forgotten everything except that helpless figure lying before her on the
她 有 被遗忘的 一切 除了 那 无助 数字 说谎 前 她 在 这
[snoʊ] — [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdeɪndʒər] ,
snow — her own danger ,
雪 — 她 自己的 危险 ,
她忘记了一切，只记得雪地上躺着那个无助的身影——她自己的危险。

[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˌdesəˈleɪʃn] , [ðə; ði] [ded] [ˈfɔːrmz] [ækˈsɛntʃuːeɪtɪŋ] [ðæt] [ˈwɪldərnəs] [ˈtrædʒədi] .
the surrounding desolation , the dead forms accentuating that wilderness tragedy .
这 周围 荒凉 , 这 死的 表格 强调 那 荒野 悲剧 .
周围的荒凉景象，以及死去的动物，更加凸显了荒野的悲剧。

[wɪð; wɪθ] [ber] [hændz][ʃiː; ʃi] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [snoʊ] , [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌnˈtɪl][aɪ ˈtiː] [flʌʃt]
With bare hands she bathed his face in snow , rubbing the flesh until it flushed
和 裸 双手 她 洗澡 他的 脸 在 雪 , 擦 这 肉 直到 它 酡
[red] ,
red ,
红色的 ,
她用赤裸的双手将雪涂抹在他的脸上，揉搓他的肌肤，直到他的脸涨得通红。

[ˈpresɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɔːrm] [ˈbɑːdi] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] , [hɜːr; hər] [lɪps] [ˈspiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [əˈɡen]
pressing her own warm body against his , her lips speaking his name again
紧迫 她 自己的 温暖的 身体 反对 他的 , 她 嘴唇 请讲 他的 姓名 再次
[ænd; ənd] [əˈɡen] ,
and again ,
和 再次 ,
她将自己温暖的身体紧贴着他，嘴唇一遍又一遍地呼唤着他的名字。

[ˈɔːlmoʊst] [hɪˈsterɪkli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðʌs] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsənəs]
almost hysterically , as though she hoped thus to call him back to consciousness
几乎 歇斯底里地 , 作为 尽管 她 希望 因此 到 称呼 他 后退 到 意识
.
:
.
她近乎歇斯底里地喊叫，仿佛希望以此唤醒他。

[hɜːr; hər] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪˈtiː][wɹ; wəz][noʊ] [ˈsɪriəs] [wuːnd] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Her exploring fingers told her that it was no serious wound which had
她 探索 手指 讲述 她 那 它 曾是 不 严肃的 伤口 哪个 有
[kriːst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ;
creased the side of his head ;
褶皱 这 边 的 他的 头 ;
她用手指探查了一下，发现他头部侧面的褶皱并不是什么严重的伤口；

[ɪf] [ðer; ðər][wɹ; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [hiː; hi] [wʊd] [ˈʃʊrli] [rɪˈvaɪv] ,
if there was no other he would surely revive ,
如果 那里 曾是 不 其他 他 会 一定 复活 ,
如果没有其他办法，他肯定会复活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [sent][hɜːr; hər] [blʌd] [θrɑːbɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [veɪnz] .
and the discovery sent her blood throbbing through her veins .
和 这 发现 发送 她 血 悸动 通过 她 静脉 .
这一发现让她热血沸腾。

[fiː; ji] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ləp] , [ˈtʃeɪfɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊld] [rɪsts] [ˈfræntɪkli] ,
She lifted his head to her lap , chafing his cold wrists frantically ,
她 抬起 他的 头 到 她 膝 , 摩擦 他的 寒冷的 手腕 疯狂地 ,
她将他的头抬起放在自己的腿上，疯狂地揉搓着他冰冷的手腕。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [əˈgen] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbæərən] [snoʊ] [fiːldz] , [wɪð; wɪθ] [freʃ] [riːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
her eyes staring again out across the barren snow fields , with fresh realization of
她 眼睛 凝视 再次 出去 穿过 这 荒芜 雪 字段 , 和 新鲜的 实现的
[ðer; ðər] [ɪnˈtens] [ˈloʊnlinəs] .
their intense loneliness .
他们的 激烈的 孤独 .
她的目光再次凝视着荒芜的雪原，更加深刻地体会到那种强烈的孤独感。

[fiː; ji] [tʃʊkt] [bæk] [ə; eɪ][es oʊ ˈbiː][ʌv; əv] [dɪˈsper] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [daʊn] [əˈgen] [ˈɪntuː] [ˈhæmliːnz] [feɪs]
She choked back a sob of despair , and glanced down again into Hamlin's face
她 窒息 后退 一个 哭泣 的 绝望 , 和 瞥了一眼 向下 再次 进入 哈姆林的 脸
.
:
.
她强忍住绝望的抽泣，再次低头看向哈姆林的脸。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɜːr][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] , [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] .
He did not stir but his eyes were open , regarding her in bewilderment .
他 做过 不是 搅拌 但 他的 眼睛 是 打开 , 关于 她 在 困惑 .
他一动不动，但双眼睁着，困惑地看着她。

" [ˈmɑːli] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [fəˈɡetɪŋ] , " [ɪz] [ðɪs] [ˈriːəli] [juː; jʊ] ?
" **Molly , " he whispered , forgetting , " is this really you ?**
" 莫莉 , " 他 低声说道 , 遗忘 , " 是 这 真的 你 ?
“莫莉,”他低声说道，忘记了，“这真的是你吗？ ”

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?
发生了什么事？

" [ðə; ði][ˈgɜːlz] [aɪz] [fɪld] [ˈɪnstəntli] [wɪð; wɪθ] [terz] , [bʌt; bət][fiː; ji][dɪd][nɑːt] [muːv] ,
" **The girl's eyes filled instantly with tears , but she did not move ,**
" 这 女孩们 眼睛 已填 即刻 和 眼泪 , 但 她 做过 不是 移动 ,
女孩的眼中瞬间充满了泪水，但她一动不动。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] [gruː] [strɔːŋɡər] .
except that the clasp of her hands grew stronger .
除了 那 这 搭扣 的 她 双手 生长 更强 .
只是她双手握得更紧了。

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em] ['mɑ:lɪ] ; [pli:z] [du:][nɑ:t] [mu:v] [jet] .
" **Yes , I am Molly ; please do not move yet .**
" 是的 , 我 是 莫莉 ; 请 做 不是 移动 然而 :

“是的，我是莫莉；请不要动。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] . " **You have been hurt , but it is all right now .** "
你 有 到过 伤害 , 但 它 是全部 正确的 现在 . "

你曾受过伤，但现在一切都好。

" [hɜ:rt] !
" **Hurt !**
" 伤害 !

“伤害！”

" [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['slɑɪtli] [ænd; ənd][stɛəd] [ə'baʊt] ; [ðen] [drɑ:pt] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **he lifted his head slightly and stared about ; then dropped it again with a**
" 他 抬起 他的 头 轻微地 和 凝视 关于 ; 然后 掉落 它 再次 和 一个
[saɪ] [ʌv; əv]['kɑ:ntent] .
sigh of content .
叹 的 内容 .

他微微抬起头，环顾四周；然后满足地叹了口气，又垂下了头。

" [oʊ] , [jes] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] .
" **Oh , yes , now I know .**
" 哦 , 是的 , 现在 我 知道 .

“哦，是的，现在我知道了。”

[hju:z] [[ɑ:t] [em 'i:][frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd] .
Hughes shot me from behind .
休斯 射击 我 从 在后面 .

休斯从背后开枪打中了我。

" [hi:; hi] ['strʌɡld] ['ʌpraɪt] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['efərts] [æt; ət] [rɪ'streɪnt] , ['fi:lɪŋ] [bɪ'saɪd]
" **He struggled upright , in spite of her efforts at restraint , feeling beside**
" 他 挣扎 直立 , 在 尽管如此 的 她 努力 在 克制 , 感觉 旁
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði]['raɪf(ə)] .
him for the rifle .
他 为了 这 步枪 .

尽管她极力阻止，他还是挣扎着站了起来，摸索着身旁的步枪。

" [du:'pɑ:nt][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bɪ'hɑɪnd] [ðæt] [ded] ['pəʊni] .
" **Dupont was there , behind that dead pony .**
" 杜邦 曾是 那里 , 在后面 那 死的 小马 .

“杜邦就在那里，在那匹死马后面。”

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][du:'pɑ:nt] ?
What became of Dupont ?
什么 成为 的 杜邦 ?

杜邦公司后来怎么样了？

" [fi:; ji] [drɑ:pt] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] , [hɜ:r; həɹ][fɔ:rm] ['tremblɪŋ] .
" **She dropped her face in her hands , her form trembling .**
" 她 掉落 她 脸 在 她 双手 , 她 形式 发抖 .

她双手捂住脸，身体颤抖。

" [hi:; hi] — [hi:; hi][gɑ:t] [ə'weɪ] .
" **He — he got away .**
" 他 — 他 得到 离开 .

他——他逃走了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ded] ; [tu:; tə] — [tu:; tə] [meɪk] [ʃɜ] [hi:; hi] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪkt]
He thought you were dead ; to — to make sure he came over and kicked
他 想法 你 是 死的 ; 到 — 到 制作 当然 他 来了 超过 和 踢
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

他以为你死了；为了确保这一点，他过来踢了你一脚。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [jɜ; jər]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['pʊni] [left] , [ænd; ənd][roʊd] [ɔ:f] . "
Then he took your rifle , and the only pony left , and rode off . "
然后 他 采取 你的 步枪 , 和 这 仅有的 小马 左边 , 和 骑 离开 . "
然后他拿走了你的步枪和剩下的唯一一匹小马，骑马走了。

" [ænd; ənd] [left] [ju:; jʊ] ? "
" **And left you ? "**
" 和 左边 你 ? "

“然后就离开了你？”

" [jes] — [hi:; hi] — [hi:; hi] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][em 'i: ; ['oʊnli] — ['oʊnli] [haʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; jəd] [ɪ'skeɪp]
" **Yes — he — he never thought of me ; only — only how he should escape**
" 是的 — 他 — 他 绝不 想法 的 我 ; 仅有的 — 仅有的 如何 他 应该 逃脱
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] .
with the money .
和 这 钱 .

“是的——他——他从来没想过我；他只想着——只想着如何带着钱逃走。”

[aɪ] ['nevər] [mu:vɪd] , ['nevər] ['oʊpənd][maɪ] [aɪz] ; [pər'hæps][hi:; hi] [bɪlɪ:vɪd] [em 'i:] [ded] ['ɔ:lsəʊ] ,
I never moved , never opened my eyes ; perhaps he believed me dead also ,
我 绝不 已搬 , 绝不 打开 我的 眼睛 ; 也许 他 相信 我 死的 还 ,
我一动不动，一眼也没睁开；或许他也以为我死了。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [preɪd] [hi:; hi] [wʊd] .
and — and I prayed he would .
和 — 和 我 祈祷 他 会 .

我祈祷他会这么做。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][daɪd][ðæn; ðən][hæv; həv][hɪm; ɪm] [tʌt] [em 'i:] [ə'gen] .
I would rather have died than have him touch me again .
我 会 相当 有 死亡 比 有 他 触碰 我 再次 .

我宁愿死也不愿再让他碰我。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ded] [tu:] .
And — and I thought you were dead too .
和 — 和 我 想法 你 是 死的 也 .

我还以为你也死了呢。

[oʊ][gɑ:d] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ]['hɔ:rəb(ə)l] !
It was so horrible !
它 曾是 所以 可怕 !

太可怕了！

" [ðə; ði] ['mænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sɔ:ft][ænd; ənd] [loʊ] , ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [rɪ'fju:zd; 'refju:s]
" **The man's voice was soft and low , thrilling with the love that refused**
" 这 男人的 嗓音 曾是 柔软的 和 低的 , 惊险 和 这 爱 那 拒绝
[kən'troʊl] .
control .
控制 .

“男人的声音轻柔低沉，充满了无法控制的爱意。”

" [aɪ] [noʊ] , [daɪ] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['tendərli] , [kla:spɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz] .
" **I know , dear ; I know it all , now , " he said tenderly , clasping her hands .**
" 我 知道 , 亲爱的 ; 我 知道 它 全部 , 现在 , " 他 说 温柔地 , 紧握 她 双手 .
“我知道了, 亲爱的; 我现在全都知道了,”他温柔地说着, 握住了她的手。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] ['oʊvər] [ænd; ənd] [gɔ:n] .
" **But that is all over and gone .**
" 但 那 是 全部 超过 和 已消失 .
但这一切都已经过去了。

" [hi:; hi] [pʊt] [ʌp] [wʌn] [hænd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wu:nd] .
" **He put up one hand to his wound .**
" 他 放 向上 一 手 到 他的 伤口 .
他抬起一只手捂住伤口。

" ['hevəns] , [haʊ] [maɪ] [hed] [eɪks] !
" **Heavens , how my head aches !**
" 天 , 如何 我的 头 疼痛 !
天哪, 我的头好痛!

[bʌt; bət] [ðæt] [peɪn] [wəʊnt] [læst] [bɔ:n] .
But that pain won't last long .
但 那 疼痛 惯于 最后的 长的 .
但这种痛苦不会持续太久。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][bɪt] ['grɑ:gi] [jet] , [bʌt; bət] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][maɪ] [fi:t] ['prɪti] [su:n] .
I am a bit groggy yet , but will be on my feet pretty soon .
我 是 一个 少量 昏昏沉沉 然而 , 但 将要 是 在 我的 脚 漂亮的 很快 .
我现在还有点迷糊, 但很快就能站起来了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] .
You are a brave little girl .
你 是 一个 勇敢的 小的 女孩 .
你是个勇敢的小女孩。

[tel] [em 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ][gɔ:t] [fri:] ?
Tell me how you got free ?
告诉 我 如何 你 得到 自由的 ?
告诉我你是怎么获得自由的?

" [ʃi:; ʃi] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɔ:rt] ['stɔ:ri] ['sləʊli] , [nɑ:t] ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ,
" **She went over the short story slowly , not lifting her eyes to his ,**
" 她 去 超过 这 短的 故事 缓慢地 , 不是 举重 她 眼睛 到 他的 ,
她慢慢地读着那篇短篇小说, 始终没有抬头看他。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] , ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ə'baʊt] , ['kɔ:nfɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒuəl]
and he listened in silence , moving his limbs about , confident of the gradual
和 他 听着 在 沉默 , 移动 他的 四肢 关于 , 自信的 的 这 逐渐地
[rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [streŋθ] .
return of strength .
返回 的 力量 .

他静静地听着, 活动着四肢, 相信自己的力量会逐渐恢复。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:] ['hæpən] ?
" **But how did it happen ?**
" 但 如何 做过 它 发生 ?
“但这究竟是怎么发生的呢? ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

" [jʊr; jər] ['kæptʃər] ？
" Your capture ？
" 你的 捕获 ？

“你的俘虏？”

[jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] [deθ] ？
" Your father's death ？
" 你的 父亲的 死亡 ？

你父亲去世了？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə] [em 'i:] ['æftər] [aɪ] [left] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['bælkəni] .
" It is all a mystery to me after I left you on the hotel balcony .
" 它 是全部 一个 神秘 到 我 后 我 左边 你 在 这 酒店 阳台 ；

自从我把你留在酒店阳台上之后，一切都成了谜。

[ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [ʌp'liftɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ,
" The tears stood in her eyes suddenly uplifted to his ,
" 这 眼泪 站立 在 她 眼睛 突然 提升 到 他的 ；

她眼中的泪水突然涌了出来，她抬起头看向他。

[ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪvli] [ðə; ði] [mæn] [en'sɜ:kəld] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .
" and impulsively the man encircled her with his arm .
" 和 冲动地 这 男人 包围 她 和 他的 手臂 ；

于是，那男人冲动地用手臂环住了她。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ker] , [dɪr] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['rekləsli] .
" You know I care , dear , he exclaimed recklessly .
" 你 知道 我 关心 ， 亲爱的 ， " 他 惊呼 鲁莽地 ；

“你知道我很关心你，亲爱的，”他鲁莽地喊道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə'freɪd] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] . "
" You are not afraid to tell me . "
" 你 是 不是 害怕的 到 告诉 我 ； "

你不怕告诉我。

" [noʊ] , [noʊ] ; [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [kaɪnd] , [soʊ] [tru:] .
" No , no ; you have been so kind , so true .
" 不 ， 不 ； 你 有 到过 所以 种类 ， 所以 真的 ；

“不，不；您真是太好了，太真诚了。”

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] — ['oʊnli] [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [hɑ:rd] [tu:; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [maɪ]
I can tell you everything — only it is so hard to confess the truth about my
我 能 告诉 你 一切 — 仅有的 它 是 所以 难的 到 承认 这 真相 关于 我的
[fɑ:ðər] . "
father . "
父亲 ； "

我可以把一切都告诉你——只是要坦白关于我父亲的真相实在太难了。

" [ju:; jʊ] [sə'spekt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɪmplɪkətɪd] ？ " [hi:; hi] [æskt] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
" You suspect he was implicated ? he asked in astonishment ,
" 你 怀疑 他 曾是 牵涉其中 ？ " 他 问 在 惊讶 ；

“你怀疑他牵涉其中？”他惊讶地问道。

" [ðæt] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [plɑ:t] ？
" that he actually had a part in the plot ？
" 那 他 实际上 有 一个 部分 在 这 阴谋 ？

“他实际上参与了阴谋？”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['ɡreɪvli] , [daʊn] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] .
" She looked at him gravely , down into his very soul .
" 她 看起来 在 他 严重地 ， 向下 进入 他的 非常 灵魂 ；

她神情严肃地看着他，仿佛要看穿他的灵魂。

" [jes] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:rts] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] .
" **Yes , and — and that hurts more than all the rest .**
" 是的 , 和 — 和 那 疼痛 更多的 比 全部 这 休息 .
" 是的, 而且——而且这比其他所有伤人都更甚。”

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈtu:]
" **CHAPTER XXXII**
" 章 xxxii

第三十二章

[wɜ:rdz] [ʌv; əv] [lʌv]
WORDS OF LOVE
字 的 爱

爱的话语

[ˈhæmlin] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [wʊd] [ˈkʌmfərt]
Hamlin was silent for a moment , not knowing what to say that would comfort
哈姆林 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 不是 会心 什么 到 说 那 会 舒适
[ɔ:r] [help] .
or help .
或者 帮助 .

哈姆林沉默了一会儿, 不知道该说些什么才能安慰或帮助到别人。

[hi;; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [səˈspektɪd] [ðɪs] ,
He had never suspected this ,
他 有 绝不 怀疑 这 ,

他从未想到过这一点。

[ænd; ənd] [jet] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪˈfreɪn] [ɔ:l təˈgeðər] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f]
and yet he could not refrain altogether from experiencing a feeling of relief
和 然而 他 可以 不是 避免 共 从 体验 一个 感觉 的 宽慰
.
:
.

然而, 他还是无法完全抑制住如释重负的感觉。

[ˈdi:pli] [æz; əz] [hi;; hi] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] ,
Deeply as he sympathized with her in this trouble ,
深 作为 他 同情 和 她 在 这 麻烦 ,

他深深地同情她在这件事上的困境,

[stɪl] [ðə; ði] [mæn] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bʌt; bət] [bi;; bi] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðooz] [ˈbæriərz] [ˈfɔ:rmərli] [ɪgˈzɪstɪŋ]
still the man could not but be conscious of those barriers formerly existing
仍然 这 男人 可以 不是 但 是 有意识的 的 那些 障碍 以前 现存的
[bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [hæd; həd] [ˈɪnstəntli] [swept] [əˈwei] .
between them which this discovery had instantly swept away .
之间 他们 哪个 这 发现 有 即刻 扫荡 离开 .

然而, 这个人仍然无法否认, 他们之间曾经存在的那些障碍, 已被这一发现瞬间消除。

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mi:t] [əˈpɑ:n] [ə; eɪ] [ˈlev(ə)l] , [æz; əz] [mæn] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] .
Now they could meet upon a level , as man and woman .
现在 他们 可以 见面 之上 一个 等级 , 作为 男人 和 女士 .

现在他们可以平等相待, 以男女的身份相遇了。

[noʊ] [lɔ:ŋgər] [kʊd; kəd] [ræŋk] [ɪntərˈvi:n] ; [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔ:rt] - [ˈmɑ:rj(ə)l] .
No longer could rank intervene ; not even the stain of his own court - martial .
不 更长 可以 秩 干预 ; 不是 甚至 这 弄脏 的 他的 自己的 法庭 - 武术 .

军衔再也无法干预; 就连他自己遭受的军事法庭审判的污点也无济于事。

[ˈpɑ:səbli] [fɪ;; fi] [dri:md] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
Possibly she dreamed of what was passing in his mind ,
可能 她 梦见 的 什么 曾是 通过 在 他的 头脑 ,

或许她梦见了他脑海中浮现的画面。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

for she suddenly lifted her eyes to his .
为了 她 突然 抬起 她 眼睛 到 他的 .

因为她突然抬起头看向了他。

" [æɪ; jəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "

" Shall I tell you ? "
" 将 我 告诉 你 ? "

“要我告诉你吗？ ”

" [noʊ] ; [nɑːt] [naʊ] ; [bəʊθ][jʊr; jər][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [maɪn] [kæn; kən] [weɪt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈkwɪkli]
" No ; not now ; both your explanation and mine can wait , " he replied quickly
" 不 ; 不是 现在 ; 两个都 你的 解释 和 矿 能 等待 , " 他 回复 迅速地
.
.
.
.

“不，现在不行，你的解释和我的解释都可以等等，”他迅速回答道。

" [aɪ][kæn; kən][stænd] [əˈloʊn] [naʊ] — [siː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈsweɪŋ] [ˈslaɪtli]
" I can stand alone now — see , " and he regained his feet , swaying slightly
" 我 能 站立 独自的 现在 — 看 , " 和 他 恢复 他的 脚 , 摇晃 轻微地
[wɪð; wɪθ] [ˈdɪzɪnəs] ,
with dizziness ,
和 头晕 ,

“我现在可以独立站立了——你看，”说着，他重新站了起来，但还是因为眩晕而微微摇晃。

[jet] [ˈsmaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][held] [fɔːrθ] [ə; eɪ][hænd] .

yet smiling down at her as he held forth a hand .
然而 微笑 向下 在 她 作为 他 握住 前进 一个 手 .

然而，他却面带微笑地低头看着她，并伸出了手。

" [naʊ] [juː; jʊ][traɪ][aɪˈtiː] ;

" Now you try it ;
" 现在 你 尝试 它 ;

现在你试试；

[teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem ˈiː][ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [test] [jʊr; jər] [lɪmz] — [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌɡli] [fɔːl] [juː; jʊ][ɡɔːt]
take hold of me until you test your limbs — that was an ugly fall you got
拿 抓住 的 我 直到 你 测试 你的 四肢 — 那 曾是 一个 丑陋的 落下 你 得到
[wen] [aɪ] [ʃɑːt] [jʊr; jər][ˈpoʊni] .

when I shot your pony .
什么时候 我 射击 你的 小马 .

抓住我，直到你测试你的四肢——我射杀你的小马时，你摔得可真惨。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈstreɪtnd] [ˈsloʊli] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ˈflʌʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kiːn] [er] ,

" She straightened slowly , her cheeks flushing in the keen air ,
" 她 拉直 缓慢地 , 她 脸颊 冲洗 在 这 敏锐的 空气 ,

她缓缓直起身子，凛冽的空气让她的双颊泛起红晕。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [bæk] [ɪn] [rɪˈspɔːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃælɪndʒ] .

her eyes striving to smile back in response to his challenge .
她 眼睛 努力 到 微笑 后退 在 回复 到 他的 挑战 .

面对他的挑战，她努力想露出微笑。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [prəʊˈtestɪd] , [ˈtræmpɪŋ] [əˈbaʊt] .

" That was nothing , " she protested , tramping about .
" 那 曾是 没有什么 , " 她 抗议 , 徒步旅行 关于 .

“那算什么，”她一边跺着脚一边抗议道。

" [aɪ][ˈoʊnli] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] , [bʌt; bət] [maɪ][ɑːrmz][wɜːr; wər] [baʊnd] ,

" I only went down into the snow , but my arms were bound ,
" 我 仅有的 去 向下 进入 这 雪 , 但 我的 武器 是 边界 ,

“我只是走到了雪地里，但我的手臂被绑住了。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpʊni] [fel] [ɑ:n][maɪ] [fɒt] — [aɪ ˈti:] [fi:lz] [kwɔɪt] [ˈnæt(ə)rəl] [naʊ] . "
 and the pony fell on my foot — it feels quite natural now . "
 和 这 小马 跌倒 在 我的 脚 — 它 感觉 相当 自然的 现在 . "
 那匹小马摔倒在我的脚上——现在感觉很自然了。
 " [ɡʊd] .
 " **Good .**
 " 好的 .

“好的。

[wi:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][tu:; tə][træmp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] .
 We shall have to tramp a little way .
 我们 将 有 到 流浪汉 一个 小的 方式 .

我们得步行一小段路。

[ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][dɪd][du:ˈpɑ:nt][ɡʊv] ? "
 In which direction did Dupont go ? "
 在 哪个 方向 做过 杜邦 去 ? "

杜邦公司向哪个方向发展了？

" [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ðer; ðər] ; [si:] , [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [treɪl] . "
 " **Across the ridge there ; see , that is his trail .** "
 " 穿过 这 岭 那里 ; 看 , 那 是 他的 踪迹 . "

“那边山脊对面，你看，那就是他的踪迹。”

" [ðen] [hi:; hi] [ˈnevər] [sɔ:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] [aʊt] [ˈjɑ:ndər] .
 " **Then he never saw our horses out yonder .**
 " 然后 他 绝不 锯 我们的 马匹 出去 远处 .

“然后他就没看到我们那边的马了。”

[ðæt] [ɪz][wʌn] [pi:s] [ɔ:r] [ɡʊd] [lʌk] , [æt; ət] [li:st] .
 That is one piece or good luck , at least .
 那 是 一 片 或者 好的 运气 , 在 至少 .

至少这算是一份好运吧。

[ðə; ði] [ˈsu:nər] [wi:; wi][get][tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈbetər] .
 The sooner we get to them the better .
 这 很快 我们 得到 到 他们 这 更好的 .

我们越早联系上他们越好。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ɪˈnʌf] [ˈfu:lɪfnəs] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] [ˌhɪr'æftər] .
 I have been guilty of enough foolishness to - day to be careful hereafter .
 我 有 到过 有罪的 的 足够的 愚蠢 到 - 天 到 是 小心 此后 .

我今天犯的蠢事够多了，以后一定要小心。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [æt; ət] [hju:z] - [ˈbɑ:di] .
 " **He looked across at Hughes ' body .**
 " 他 看起来 穿过 在 休斯 - 身体 .

他看向休斯的尸体。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðæt] [ˈfelov] [ment] [tu:; tə][hɪt][em ˈi:] ?
 " **I wonder if that fellow meant to hit me ?**
 " 我 想知道 如果 那 同伴 意思是 到 打 我 ?

“我不知道那个人是不是故意打我的？”

[aɪ] [ˈnevər] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nt] [ɪk'spekt] [ðæt] .
 I never trusted him much , but I did n't expect that .
 我 绝不 可信 他 很多 , 但 我 做过 不 预计 那 .

我以前不太信任他，但没想到他会这么做。

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm][ˈfaɪər] ? "
 Did you see him fire ? "
 做过 你 看 他 火 ? "

你看到他开枪了吗？

" [jes] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][i:v(ə)n][kraɪ] [aʊt] .

" **Yes** , **but** **it** **was** **so** **sudden** **I** **could** **not** **even** **cry out** .

" 是的 , 但 它 曾是 所以 突然 我 可以 不是 甚至 哭 出去 .

“是的，但事情发生得太突然了，我甚至来不及喊叫。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][wʌn] [ni:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] [weɪvd] [laɪk] [ðɪs] [æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [eɪm] .

He **was** **upon** **one** **knee** , **and** **his** **revolver** **waved** **like** **this** **as** **he** **tried** **to**

他 曾是 之上 一 膝盖 , 和 他的 左轮手枪 挥手 喜欢 这 作为 他 尝试 到

aim .

目的 .

他单膝跪地，左轮手枪像这样挥舞着，试图瞄准。

[du:'pɑ:nt] [sɔ:] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪɡər] . "

Dupont **saw** **it** , **and** **jumped** **just** **as** **he** **pulled** **the** **trigger** . "

杜邦 锯 它 , 和 跳了起来 只是 作为 他 拉 这 扳机 . "

杜邦看到了，就在他扣动扳机的瞬间跳了起来。

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .

" **I** **thought** **so** .

" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)] [gɔ:t][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [mæn] . "

The **poor** **devil** **got** **the** **wrong** **man** . "

这 贫穷的 魔鬼 得到 这 错误的 男人 . "

这个倒霉蛋抓错人了。

" [waɪ] ? [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [tu:] ['enəmi] ? "

" **Why** ? **Were** **those** **two** **enemies** ? "

" 为什么 ? 是 那些 二 敌人 ? "

“为什么？那两个人是仇敌吗？”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:rtnərz] , ['sti:lɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['kæt(ə)] .

" **They** **had** **been** **partners** , **stealing** **and** **running** **cattle** .

" 他们 有 到过 合作伙伴 , 偷窃 和 跑步 牛 .

“他们曾是合伙人，一起偷牛、贩卖牲畜。”

[du:'pɑ:nt][hæd; həd] ['tʃi:tɪd] [hju:z] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][bæd] [blʌd] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

Dupont **had** **cheated** **Hughes** **out** **of** **his** **share** , **and** **there** **was** **bad** **blood**

杜邦 有 作弊 休斯 出去 的 他的 分享 , 和 那里 曾是 坏的 血

between **them** .

之间 他们 .

杜邦骗走了休斯应得的那份钱，两人因此结下了梁子。

[aɪ][ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['feləʊ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['sɪmə,rəʊn] ,

I **ran** **across** **the** **fellow** **up** **on** **the** **Cimarron** ,

我 跑 穿过 这 同伴 向上 在 这 锡马龙 ,

我在锡马龙河上碰到了那家伙。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][du:'pɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld][reɪndʒ] .

waiting **for** **Dupont** **to** **come** **back** **to** **his** **old** **range** .

等待 为了 杜邦 到 来 后退 到 他的 老的 范围 .

等待杜邦重返他以前的领域。

[dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] [du:'pɑ:nt] [kɔ:ld] [baɪ] ['eni] [ʌðər] [neɪm] ?

Did **you** **ever** **hear** **Dupont** **called** **by** **any** **other** **name** ?

做过 你 曾经 听到 杜邦 称为 经过 任何 其他 姓名 ?

你有没有听过杜邦被人用其他名字称呼过？

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] ['kwɛstʃənɪŋli] .
" **She shook her head questioningl** y .
" 她 摇晃 她 头 质疑地 .

她疑惑地摇了摇头。

" [noʊ] ; [wʌz; wəz] [nt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] ?
" **No ; was n't that his real name ?**
" 不 ; 曾是 不 那 他的 真实的 姓名 ?

“不，那不是他的真名吗？”

[ðə; ði] ['wʊmən] [bæk] [ðer; ðəɹ] — ['wɔznt] [ʃiː; ʃi][hɪz; ɪz] [waɪf] ? "
The woman back there — wasn't she his wife ? "
这 女士 后退 那里 — 不是 她 他的 妻子 ? "

后面那个女人——她不是他妻子吗？

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [jes] ; [bʌt; bət][ðer; ðəɹ] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][duː'pɑːnt] .
" **She was his wife , yes ; but their name was not Dupont .**
" 她 曾是 他的 妻子 , 是的 ; 但 他们的 姓名 曾是 不是 杜邦 .

“她是他的妻子，没错；但他们的姓氏不是杜邦。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'suːmd] ; [ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn][wʌz; wəz] [lə] [feɪvər] . "
That was assumed ; the correct one was Le Fevre . "
那 曾是 假定 ; 这 正确的 — 曾是 乐 费弗尔 . "

那只是猜测；正确的应该是勒费弗尔。

" [lə] [feɪvər] !
" **Le Fevre !**
" 乐 费弗尔 !

“Le Fevre!

[waɪ] , — [waɪ] , ['wɔznt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][tʊʊld][em 'iː] [ə'baʊt] [wʌns] ?
Why , — why , wasn't that the name of the man you told me about once ?
为什么 , — 为什么 , 不是 那 这 姓名 的 这 男人 你 讲述 我 关于 一次 ?

为什么，为什么，这不就是你曾经跟我提起过的那个人的名字吗？

— [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ] [ðʊʊz] ['ɔːrdəɹz] ? "
— **the officer who brought you those orders ? "**
— 这 官 WHO 带来 你 那些 订单 ? "

——是给你下达命令的那位军官吗？

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
" **He is the same .**
" 他 是 这 相同的 .

他还是老样子。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [dɑːdʒ] ; [nɑːt] [ʌn'tɪl] [hjuːz] [tʊʊld][em 'iː] .
I did not know him at Dodge ; not until Hughes told me .
我 做过 不是 知道 他 在 躲闪 ; 不是 直到 休斯 讲述 我 .

我以前在道奇公司的时候并不认识他；直到休斯告诉我才认识他。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['greɪtli] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] .
He had changed greatly in appearance , and I only saw him at night .
他 有 已更改 非常 在 外貌 , 和 我 仅有的 锯 他 在 夜晚 .

他的外貌发生了很大的变化，我只能在晚上见到他。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [hɪr] ; [aɪ] ['wɑːntɪd]
But it was because I knew that I failed to kill him here ; I wanted
但 它 曾是 因为 我 知道 那 我 失败的 到 杀 他 这里 ; 我 通缉

[hɪm; ɪm][ə'laɪv] ,
him alive ,
他 活 ,

但那是因为我知道我没能在这里杀了他；我想让他活着。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
so I could compel him to tell the truth .
所以 我 可以 迫使 他 到 告诉 这 真相 .

这样我就可以逼他说出真相。

" [fiː; ji] [geɪv] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [es ʊs 'biː] , [hɜːr; hər][hændz] [klaːspt] [tə'geðər] .
" She gave a little sob , her hands clasped together .
" 她 给予 一个 小的 哭泣 , 她 双手 紧握 一起 .

她轻轻抽泣了一声，双手紧紧地握在一起。

[ðə; ði] ['mænz] [vɔɪs] ['sɒfənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['nɪrər] , ['bendɪŋ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] .
The man's voice softened , and he took a step nearer , bending above her .
这 男人的 嗓音 软化 , 和 他 采取 一个 步 更近 , 弯曲 多于 她 .

男人的声音柔和了下来，他走近一步，弯下腰俯身看着她。

" [ænd; ənd] [jet] [naʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [kwɔɪt] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
" And yet now I do not care quite as much as I did .
" 和 然而 现在 我 做 不是 关心 相当 作为 很多 作为 我 做过 .

“然而现在，我已经不像以前那样在意了。”

" [fiː; ji] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] ['swɪftli] ['loʊə-d] [hɜːr; hər] ['læʃɪz] .
" She looked up quickly into his face , and as swiftly lowered her lashes .
" 她 看起来 向上 迅速地 进入 他的 脸 , 和 作为 迅速地 降低 她 睫毛 .

她迅速抬起头看向他的脸，然后又迅速垂下眼帘。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ʌðər] ['eɪvɪdəns] ? "
" You mean you have found other evidence ? "
" 你 意思是 你 有 成立 其他 证据 ? "

“你是说你找到了其他证据？”

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] , [dɪr] .
" No , but I have found you , dear .
" 不 , 但 我 有 成立 你 , 亲爱的 .

“不，但我找到你了，亲爱的。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][traɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][let] [juː; jʊ][get] [ə'weɪ] .
You need not try , for I am not going to let you get away .
你 需要 不是 尝试 , 为了 我 是 不是 去 到 让 你 得到 离开 .

你不必尝试，因为我不会让你逃脱的。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈɒfɪsɜːz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [mæn] ['eni] [mɔːr] .
It is not the officer's daughter and the enlisted man any more .
它 是 不是 这 警官们 女儿 和 这 入伍 男人 任何 更多的 .

他们不再是军官的女儿和士兵了。

[ðoʊz] ['bæriərz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɡɔːn] .
Those barriers are all gone .
那些 障碍 是 全部 已消失 .

那些障碍都消失了。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪn] [ɑːn][maɪ] [neɪm] ,
I do not mean that I am indifferent to the stain on my name ,
我 做 不是 意思是 那 我 是 冷漠 到 这 弄脏 在 我的 姓名 ,

我并非对名誉上的污点漠不关心，

[ɔːr] ['eni] [les] [dɪ'zʌɪərəs][ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm] [dʒiːn] [lə] - [lɪps] ,
or any less desirous of wringing the truth from Gene Le Fevre's lips ,
或者 任何 较少的 渴望 的 拧干 这 真相 从 基因 乐 - 嘴唇 ,

或者说，他们根本不想从吉恩·勒费弗尔口中套出真相。

[bʌt; bət][iːv(ə)n][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [pæst][kæn; kən] [kiːp] [em 'iː][ˈsaɪlənt][noʊ] [lɔːŋɡər] .
but even the memory of that past can keep me silent no longer .
但 甚至 这 记忆 的 那 过去的 能 保持 我 沉默的 不 更长 .

但即使是那段往事的回忆，也无法再让我保持沉默。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][naʊ] , [ə'loʊn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈjædoʊ][ʌv; əv][dis'ɡreɪs] — [juː; jʊ]
You are alone in the world now , alone and in the shadow of disgrace — you
你 是 独自的 在 这 世界 现在 , 独自的 和 在 这 阴影 的 耻辱 — 你
[ni:d][em'i:] .
need me .
需要 我 .

你现在孤身一人，身处耻辱的阴影下——你需要我。

" [hiː; hi][stɑːpt] , [ə'meɪzɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈboʊldnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][wɜːrdz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]
" He stopped , amazed at the boldness of his own words , and , in the
" 他 停止 , 惊叹 在 这 大胆 的 他的 自己的 字 , 和 , 在 这
[ˈsaɪləns][ʌv; əv][ðæt][heɪzɪteɪ(ə)n] ,
silence of that hesitation ,
沉默 的 那 犹豫 ,
他停了下来，对自己话语的大胆感到惊讶，在那犹豫的沉默中，

[ˈmɑːli][ˈlɪftɪd][hɜːr; həɹ][aɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][feɪs] .
Molly lifted her eyes to his face .
莫莉 抬起 她 眼睛 到 他的 脸 .

莫莉抬起头，看向他的脸。

" [aɪ][θɪŋk][aɪ][hæv; həv][ˈɔːlweɪz][ˈniːdɪd][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi][sed][ˈsɪmpli] .
" I think I have always needed you , " she said simply .
" 我 思考 我 有 总是 需要 你 , " 她 说 简单地 .

“我想我一直都需要你，”她简单地说。

[hiː; hi][dɪd][naːt][tʌtʃ][hɜːr; həɹ] , [ɪk'sept][tuː; tə][klæsp][ðə; ði][ɪk'stendɪd][hændz] .
He did not touch her , except to clasp the extended hands .
他 做过 不是 触碰 她 , 除了 到 搭扣 这 扩展 双手 .

他没有碰她，只是握住了她伸出的手。

[ðə; ði][ˈloʊnlinəs][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɜːrli] , [hɪr] , [ˈhelpləs] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðæt][ˈwɪldərnəs]
The loneliness of the girl , here , helpless , alone with him in that wilderness
这 孤独 的 这 女孩 , 这里 , 无助 , 独自的 和 他 在 那 荒野
[ʌv; əv][ˈsnəʊ] ,
of snow ,
的 雪 ,

女孩的孤独，在这里，她无助地独自一人和他待在这片雪原上。

[bɔːr][ɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ˈkɑːnfəsənəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsʌdnəs][ðæt][rɒbd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl][sens]
bore in upon his consciousness with a suddenness that robbed him of all sense
钻孔 在 之上 他的 意识 和 一个 突然 那 被抢劫 他 的 全部 感觉
[ʌv; əv][ˈtraɪʌmf] .
of triumph .
的 胜利 .

这种感觉突然袭来，让他瞬间失去了所有的胜利感。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][ˈpæʃənətli] , [ˈrekləsli] , [ɪn'spaɪəd][baɪ][hɜːr; həɹ][ˈhɪrnəs] , [hɜːr; həɹ]
He had spoken passionately , recklessly , inspired by her nearness , her
他 有 说 热情地 , 鲁莽地 , 灵感 经过 她 接近 , 她
[dɪ'pendəns][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
dependence upon him .
依赖性 之上 他 .

他激情澎湃、不顾一切地说话，因为她离他很近，她对他很依赖。

[hiː; hi][hæd; həd][feɪθ][ðæt][ʃiː; ʃi][keəd] ; [hɜːr; həɹ][aɪz] , [hɜːr; həɹ][ˈmænər] , [hæd; həd][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][ðɪs]
He had faith that she cared ; her eyes , her manner , had told him this
他 有 信仰 那 她 关心 ; 她 眼睛 , 她 方式 , 有 讲述 他 这
 ,
 ,
 ,

他相信她关心他；她的眼神、她的举止都告诉了他这一点。

[jet] ['i:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ri:əlaɪz] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] [ðæt] ['kwaɪət] [kən'feɪ(ə)n] .
yet even now he could not realize all that was meant by that quiet confession .
然而 甚至 现在 他 可以 不是 意识到 全部 那 曾是 意思是 经过 那 安静的 忏悔 .

然而，即使到了现在，他仍然无法完全理解那句平静的告白所蕴含的全部意义。

[ðə; ði]['aɪərn] ['disəplɪn] [ʌv; əv] ['jɪrz] [wʊd] [nɑ:t][rɪ'læks] [ɪnstəntli] ; [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊldnəs]
The iron discipline of years would not relax instantly ; in spite of the boldness
这 铁 纪律 的 年 会 不是 放松 即刻 ; 在 尽管如此 的 这 大胆
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] ,
of his utterance ,
的 他的 发声 ,

多年的钢铁般的意志不会立刻放松；尽管他言辞大胆，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði]['kæzəm][ʌv; əv][ræŋk] .
he was still the soldier , feeling the chasm of rank .
他 曾是 仍然 这 士兵 , 感觉 这 深渊 的 秩 .

他仍然是个士兵，感受到了军衔带来的鸿沟。

[hɜ:r; hər] ['veri] [kən'feɪ(ə)n] , [soʊ] ['sɪmpli] ['spʊʊkən] , [tendɪd] [tu:; tə] [kən'fju:z] , [tu:; tə] ['mɪstɪfaɪ] [hɪm; ɪm] .
Her very confession , so simply spoken , tended to confuse , to mystify him .
她 非常 忏悔 , 所以 简单地 说 , 倾向于 到 迷惑 , 到 故弄玄虚 他 .

她那番坦白，虽然语气简单，却反而让他感到困惑和不解。

" [du:; ju:; jʊ] [mi:n] , " [hi:; hi] [æskt] ['i:gərli] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] ? "
" Do you mean , " he asked eagerly , " that you love me ? "
" 做 你 意思是 , " 他 问 急切地 , " 那 你 爱 我 ? "

“你的意思是，”他急切地问，“你爱我吗？”

" [wʌt] [els] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [mi:n] ?
" What else should I mean ?
" 什么 别的 应该 我 意思是 ?

我还能说什么呢？

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['sləʊli] .
" she said slowly .
" 她 说 缓慢地 .

她缓缓说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [nu:] [tu:; tə][em 'i:] ; [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] . "
" It is not new to me ; I have known for a long while . "
" 它 是 不是 新的 到 我 ; 我 有 已知 为了 一个 长的 尽管 : "

“这对我来说并不新鲜；我很久以前就知道了。”

" [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] ! "
" That I loved you ! "
" 那 我 喜爱 你 ! "

“我爱你！”

" [jes] , " ['smɑɪlɪŋ] [naʊ] .
" Yes , " smiling now .
" 是的 , " 微笑 现在 .

“是的，”他笑着说。

" [lʌv] [ɪz][noʊ] ['mɪstəri] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .
" Love is no mystery to a woman .
" 爱 是 不 神秘 到 一个 女士 .

对女人来说，爱情并不神秘。

[aɪ][du:;][nɑ:t] [ker] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][ræŋks] ; [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['tempərəri] [kən'dɪɪ(ə)n] .
I do not care because you are in the ranks ; that is only a temporary condition .
我 做 不是 关心 因为 你 是 在 这 排名 ; 那 是 仅有的 一个 暂时的 状况 .

我不在乎你现在是否在队伍里；那只是暂时的。

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [aʊt] [ðer; ðər] , [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .

I knew you out there , at the very first , as a gentleman .
我 知道 你 出去 那里 , 在 这 非常 第一的 , 作为 一个 绅士 .

我从一开始就认识你, 你是一位绅士。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] ['daʊtɪd] [ju:; jʊ] .

I have never doubted you .
我 有 绝不 怀疑 你 .

我从未怀疑过你。

[hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] , [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ə'freɪd] .

Here , in this wilderness , I am not afraid .
这里 , 在 这 荒野 , 我 是 不是 害怕的 .

在这里, 在这片荒野中, 我并不害怕。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [br'kəz, br'kɔ:z] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] [ded] [ɔ:r] [br'kəz, br'kɔ:z] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] [kraɪm]

It is not because my father is dead or because he has been guilty of crime
它 是 不是 因为 我的 父亲 是 死的 或者 因为 他 有 到过 有罪的 的 犯罪
,
!
,

这并非因为我父亲去世了, 也不是因为他犯了罪,

[ðæt] [aɪ] [seɪ] [ðɪs] .

that I say this .
那 我 说 这 .

我说的是这个。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['bælkəni] [ðer; ðər] [ɪn] [dɑ:dʒ] , [hæd; həd] [ju:; jʊ] [æskt]

I would have said it before , on the balcony there in Dodge , had you asked
我 会 有 说 它 前 , 在 这 阳台 那里 在 躲闪 , 有 你 问
[em 'i:] .

me .
我 .

如果你之前在道奇的阳台上问我, 我早就说了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:rm] [aɪ] [lʌv] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] .

It is not the uniform I love , but the man .
它 是 不是 这 制服 我 爱 , 但 这 男人 .

我爱的不是制服, 而是这个人。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] ? "

Can you not understand ? "
能 你 不是 理解 ? "

你难道不明白吗?

" [wɪl] [ju:; jʊ] ['mæri] [em 'i:] — [ə; eɪ] ['sɑ:rdʒənt] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lri] ?

" Will you marry me — a sergeant of cavalry ?
" 将要 你 结婚 我 — 一个 军士 的 骑兵 ?

你愿意嫁给我吗? 我是一名骑兵中士。

" [fi:; ji] [wʌz; wəz] [sti:l] ['smɑɪlɪŋ] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['fræŋkli] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

" She was still smiling , her eyes frankly looking into his own .
" 她 曾是 仍然 微笑 , 她 眼睛 坦率地说 寻找 进入 他的 自己的 .

她依然面带微笑, 目光坦率地注视着他。

" [aɪ] [wɪl] ['mæri] ['deɪvɪd] ['hæmlin] , " [fi:; ji] ['ænsər] ['fɜ:rmli] , " [let] [hɪm; ɪm] [bi:; bi] [wʌt] [hi:; hi] [meɪ] .

" I will marry David Hamlin , " she answered firmly , " let him be what he may .
" 我 将要 结婚 大卫 哈姆林 , " 她 回答 牢牢 , " 让 他 是 什么 他 可能 .

“我会嫁给大卫·哈姆林,”她坚定地回答, “不管他是什么样的人。”

" [ðə; ði][mæn][let] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sə'prest] [breθ] [ɪn][ə; eɪ][es ʊs 'bi:] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
" **The man let out his suppressed breath in a sob of relief , his eyes**
" 这 男人 让 出去 他的 被抑制 气息 在 一个 哭泣 的 宽慰 , 他的 眼睛
[ˈbraɪtnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf] .
brightening with triumph .
提亮 和 胜利 .

“那人如释重负地抽泣着吐出一口气，眼中闪烁着胜利的光芒。

" [oʊ] , [ˈmɑ:li] !
" **Oh , Molly !**
" 哦 , 莫莉 !

“哦，莫莉！ ”

[ˈmɑ:li] !
Molly !
莫莉 !

莫莉！

" [hi:; hi][kraɪd] , " [aɪ][ˈkænɔ:t] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɔ:l] [mi:nz] [tu:; tə][em 'i:] .
" **he cried , I cannot tell you what this all means to me .**
" 他 哭 , " 我 不能 告诉 你 什么 这 全部 方法 到 我 .
他哭着说：“我无法告诉你这一切对我意味着什么。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][pæst] [naʊ] [tu:; tə][maɪ][laɪf] , [bʌt; bət][ɔ:l] [ˈfju:tʃər] . "
There is no past now to my life , but all future . "
那里 是 不 过去的 现在 到 我的 生活 , 但 全部 未来 . "
我的人生已无过去，只有未来。

" [eɪ 'em][aɪ] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
" **Am I that to you ? "**
" 是 我 那 到 你 ? "

“我对你来说就是这样吗？ ”

" [ðæt] !
" **That !**
" 那 !

“那！

[jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:r] !
Yes , and a thousand times more !
是的 , 和 一个 千 时代 更多的 !

是的，而且是原来的一千倍！

[aɪ][hæd; həd][æm'bi(ə)n] [wʌns] , [ɔ:pər'tu:nəti] , [i:v(ə)n] [welθ] .
I had ambition once , opportunity , even wealth .
我 有 志向 一次 , 机会 , 甚至 财富 .

我曾经拥有抱负、机会，甚至财富。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ][ˈmænz][laɪ] , [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈpɜ:rfədi] .
They were swept away by a man's lie , a woman's perfidy .
他们 是 扫荡 离开 经过 一个 男人的 说谎 , 一个 女性的 背信弃义 .

他们被男人的谎言和女人的背叛所吞噬。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [rek] , [aɪ] [krɔ:ld] [ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ə'gen] [ə; eɪ] [mɪr] [θɪŋ] .
Out of that wreck , I crawled into the world again a mere thing .
出去 的 那 破坏 , 我 爬行 进入 这 世界 再次 一个 仅仅 事物 .

从那场灾难中，我重新爬回这个世界，变成了一个微不足道的存在。

[aɪ] [lɪvd] [ˈsɪmpli] [bɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [skʌlkɪŋ] [ɪn] [əb'skjərəti] ,
I lived simply because I must live , skulking in obscurity ,
我 居住地 简单地 因为 我 必须 居住 , 潜行 在 朦胧 ,

我过着简单的生活，因为我必须活着，默默无闻地生活着。

[maɪ][ˈoʊnli][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːnərəb(ə)l] [deθ] [ɔːr][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər]
my only inspiration the hope of an honorable death or an opportunity for
我的 仅有的 灵感 这 希望 的 一个 光荣的 死亡 或者 一个 机会 为了
[ˈvendʒəns] .
vengeance .
复仇 .

我唯一的动力就是希望能够光荣地死去，或者有机会复仇。

[maɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks][ɪn][ðə; ði][ˈdezərt] , [əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsiət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈloʊɪst]
Mine was the life of the ranks in the desert , associating with the lowest
矿 曾是 这 生活 的 这 排名 在 这 沙漠 , 关联 和 这 最低
[skʌm] ,
scum ,
浮渣 ,

我的生活是在沙漠中过着底层士兵的生活，与最卑劣的人渣为伍。

[ɪn][ˈkɑːnstənt][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒri] .
in constant contact with savagery .
在 持续的 接触 和 野蛮 .

与野蛮行径持续接触。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈwʊmən] , [ɔːr][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [əˈmʌŋ] [men] .
I could not speak to a decent woman , or be a man among men .
我 可以 不是 说话 到 一个 体面的 女士 , 或者 是 一个 男人 之中 男人 .

我无法和一位体面的女性交谈，也无法在男人中间做个真正的男人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left][em ˈiː][bʌt; bət][tuː; tə] [bruːd] [ˈoʊvər] [rɒŋz] , [ænd; ənd][plɑːt] [rɪˈvendʒ] .
There was nothing left me but to brood over wrongs , and plot revenge .
那里 曾是 没有什么 左边 我 但 到 幼虫 超过 错误 , 和 阴谋 复仇 .

我除了沉浸在对冤屈的沉思中，策划复仇之外，别无他法。

[aɪ] [bɪˈkeɪm] [məˈroʊs] , [ˈsævɪdʒ] , [ə; eɪ] [mɪr] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] , [fuːd] [fɔːr; fər] [ˈpaʊdər] .
I became morose , savage , a mere creature of discipline , food for powder .
我 成为 忧郁 , 野蛮的 , 一个 仅仅 生物 的 纪律 , 食物 为了 粉末 .

我变得阴郁、野蛮，成了纪律的奴隶，任人宰割。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [wen] [aɪ][fɜːrst][met][juː; jʊ] .
It was no more when I first met you .
它 曾是 不 更多的 什么时候 我 第一的 遇见 你 .

我第一次见到你的时候，它已经不是那样了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [snæpt] , [ðə; ði][oʊld] [æmˈbɪʃənz] [ʌv; əv][laɪf] [rɪˈtʃːrnd] .
But with that meeting the chains snapped , the old ambitions of life returned .
但 和 那 会议 这 链条 啪啪 , 这 老的 抱负 的 生活 返回 .

但那次相遇打破了枷锁，人们重拾了对生活的热情。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪr] [gɜːrɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ; [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] ,
You were a mere girl from the East ; you did not understand ,
你 是 一个 仅仅 女孩 从 这 东方 ; 你 做过 不是 理解 ,

你不过是个来自东方的少女，你不懂。

[nɔːr] [ker] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈsnɑːbəri] [ʌv; əv][ˈɑːrmi][laɪf] .
nor care about the snobbery of army life .
也不 关心 关于 这 势利眼 的 军队 生活 .

也不在意军队里的势利眼。

[noʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] — [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] .
No , it was not that — you were above it .
不 , 它 曾是 不是 那 — 你 是 多于 它 .

不，并非如此——你超脱于此。

[ju:; jʊ] [ˈtrʌstɪd] [ˌem ˈi:], [ˈtri:tɪd] [ˌem ˈi:] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfrend] , [ˈɔ:lmoʊst] [æz; əz] [æn; ən] [ˈi:kwəl] .
You trusted me , treated me as a friend , almost as an equal .
你 可信 我 , 治疗 我 作为 一个 朋友 , 几乎 作为 一个 平等的 .
你信任我, 待我如朋友, 几乎像对待平等的人一样。

[aɪ] [ˌlʌvd] [ju:; jʊ] [ðen] , [wen] [wi;; wi] [ˈpɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪl] ,
I loved you then , when we parted on the trail ,
我 喜爱 你 然后 , 什么时候 我们 分手了 在 这 踪迹 ,
那时, 当我们在山路上分别时, 我依然爱你。

[bʌt; bət] [aɪ] [went] [bæk] [tu;; tə] [nu:] [ˈmeksɪkoʊ] [tu;; tə] [faɪt] [feɪt] .
but I went back to New Mexico to fight fate .
但 我 去 后退 到 新的 墨西哥 到 斗争 命运 .
但我还是回到了新墨西哥州, 去对抗命运。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈdri:m] ,
It was such a hopeless dream ,
它 曾是 这样的 一个 绝望 梦 ,
那真是一个毫无希望的梦。

[jet] [ɔ:l] [ˈsʌməɹ] [ˌɔ:n] [aɪ] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeməri] [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [ˈhɑ:rt] .
yet all summer long I rode with memory tugging at my heart .
然而 全部 夏天 长的 我 骑 和 记忆 拉扯 在 我的 心 .
然而整个夏天, 我的心中始终萦绕着回忆, 骑行在路上。

[aɪ] [ɡru:] [tu;; tə] [heɪt] [maɪˈself] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [fərˈget] [ju;; jʊ] .
I grew to hate myself , but could never forget you .
我 生长 到 恨 我 , 但 可以 绝不 忘记 你 .
我开始憎恨自己, 但却永远无法忘记你。

" [fi;; fi] [dru:] [ˈnɪrər] , [hɜ:r; həɹ] [hænd] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ˌʌpˈlɪftɪd] .
" **She drew nearer , her hand upon his arm , her face uplifted .**
" 她 画 更近 , 她 手 之上 他的 手臂 , 她 脸 提升 .
她走近他, 一只手搭在他的胳膊上, 抬起头来。

" [ænd; ənd] [ju;; jʊ] [θɔ:t] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ker] ? "
" **And you thought I did not care ?** "
" 和 你 想法 我 做过 不是 关心 ? "
你以为我不在乎吗？

" [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [ˈdri:m] [ju;; jʊ] [dɪd] ? " [ˈɔ:lmoʊst] [ˈbɪtərli] .
" **How could I dream you did ?** " **almost bitterly .**
" 如何 可以 我 梦 你 做过 ? " 几乎 苦涩地 .
“我怎么会想到你会这么做呢？”他几乎带着苦涩的语气说道。

" [ju;; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈɡreɪʃəs] , [kaɪnd] — [bʌt; bət] [ju;; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ˈmeɪdʒɜ:z] [ˈdɔ:tər] , [æz; əz] [fɑ:r]
" **You were gracious , kind — but you were a major's daughter , as far**
" 你 是 亲切 , 种类 — 但 你 是 一个 专业的 女儿 , 作为 远的
[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌem ˈi:] [æz; əz] [ðə; ði] [stɑ:rz] .
away from me as the stars .
离开 从 我 作为 这 明星 .
“你优雅善良, 但你是一位少校的女儿, 离我就像星星一样遥远。”

[aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ju;; jʊ] ;
I never heard from you ;
我 绝不 听到 从 你 ;
我一直没收到你的消息；

[nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [ˈru:mər] [ʌv; əv] [jʊɹ; jər] [ˈwerəbaʊts] [keɪm] [tu;; tə] [ˌem ˈi:] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [pleɪnz] .
not even a rumor of your whereabouts came to me across the plains .
不是 甚至 一个 谣言 的 你的 下落 来了 到 我 穿过 这 平原 .
甚至连你下落的消息都没有传到我耳中, 尽管你远在平原之上。

[aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ju:; jʊ][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [i:st] ; [hæd; həd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [fə'revə] .
I supposed you had returned East ; had passed out of my life forever .
我 据称 你 有 返回 东方 ; 有 通过了 出去 的 我的 生活 永远 .
我以为你已经回到了东方，永远地离开了我的生活。

[ðen] [ðæt] [naɪt] [wen] [wi:; wi][roʊd][ɪntu:] [dɑ:dʒ] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ə'gen] — [sɔ:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ]
Then that night when we rode into Dodge I saw you again — saw you in the yellow
然后 那 夜晚 什么时候 我们 骑 进入 躲闪 我 锯 你 再次 — 锯 你 在 这 黄色的
[læmp] - [laɪt] ['wɒtʃɪŋ] [ju: 'es] [pæs] ,
lamp - light watching us pass ,
灯 - 光 观看 我们 经过 ,
那天晚上我们开车进道奇城的时候，我又看到了你——在昏黄的路灯下，我看到你看着我们经过。

[hɜ:rd] [ju:; jʊ][æsk] [wɒt] [tru:ps] [ðəʊz] [wɜ:r; wər] ,
heard you ask what troops those were ,
听到 你 问 什么 军队 那些 是 ,
听到你问那些是哪些部队？

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ɪnstəntli] [ɔ:l][maɪ] ['faɪtɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [hæd; həd] [bɪn] [veɪn] —
and I knew instantly all my fighting out there in the desert had been vain —
和 我 知道 即刻 全部 我的 斗争 出去 那里 在 这 沙漠 有 到过 徒劳 —
[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [fə'revə] [ðə; ði][wʌŋ] ,
that you were forever the one ,
那 你 是 永远 这 一 ,
我立刻明白，我在沙漠里的一切战斗都是徒劳的——你永远是我的唯一。

[wʌŋ] ['wʊmən] . "
one woman . "
— 女士 — "
一位女性。

" [aɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [kən'fest] ['sɔ:ftli] , [hɜ:r; hər] ['læʃɪz] [wet] .
" **I remained for that , " she confessed softly , her lashes wet .**
" 我 剩余 为了 那 , " 她 坦白 轻轻 , 她 睫毛 湿的 .
“我留下来就是为了这个,”她轻声坦白道，睫毛湿润了。

" [æt; ət] [dɑ:dʒ] ? "
" **At Dodge ? "**
" 在 躲闪 ? "
“在道奇？ ”

" [jes] , [æt; ət] [dɑ:dʒ] .
" **Yes , at Dodge .**
" 是的 , 在 躲闪 .
“是的，在道奇。”

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] , [mʌst; məst] [kʌm] .
I knew you would come , must come .
我 知道 你 会 来 , 必须 来 .
我知道你会来，一定会来。

[sʌm; səm][ɪntuɪ'(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ə'gen] .
Some intuition seemed to tell me that we should meet again .
一些 直觉 似乎 到 告诉 我 那 我们 应该 见面 再次 .
我有一种直觉，觉得我们应该再次见面。

[oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ðə; ði] [naɪt] [ju:; jʊ] [keɪm] !
Oh , I was so happy the night you came !
哦 , 我 曾是 所以 快乐的 这 夜晚 你 来了 !
哦，你来的那晚我真是太高兴了！

[nɒʊ][wʌŋ][hæd; həd][təʊld][em 'i:][jɜ; jər] [tru:p] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:rdərd] [ɪn] .

No one had told me your troop had been ordered in .
不 一 有 讲述 我 你的 部队 有 到过 订购 在 .

没有人告诉我你们部队已经奉命进驻。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] [kʌm] [tru:] .

It was like a dream come true .
它 曾是 喜欢 一个 梦 来 真的 .

简直就像梦想成真。

[wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][jɜ; jər] [hɔ:rs] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [pə'reɪd] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [rɪˈfreɪn]

When I saw you leading your horse across the parade I could hardly refrain
什么时候 我 锯 你 领导 你的 马 穿过 这 游行 我 可以 几乎 避免

[frʌm; frəm] [ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt][tu:; tə][ju:; jʊ] [bɪˈfɔ:r] [ðəm; ðəm][ɔ:l] .

from calling out to you before them all .
从 呼叫 出去 到 你 前 他们 全部 .

当我看到你牵着马穿过游行队伍时，我几乎忍不住在众人面前向你喊话。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [θɔ:t] — [fɔ:r; fər][maɪ][ˈsoʊldʒər][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I did not care what they thought — for my soldier had come home from the
我 做过 不是 关心 什么 他们 想法 — 为了 我的 士兵 有 来 家 从 这

[ˈwɔrz] . "

wars . "

战争 . "

我不在乎他们怎么想——因为我的士兵从战场上回来了。

" [ˈswi:thɑ:rt] , " [ðə; ði] [di:p] [vɔɪs] [ˈfɔ:ltəɪŋ] , " [meɪ] — [meɪ] [aɪ] [kɪs] [ju:; jʊ] ? "

" Sweetheart , " the deep voice faltering , " may — may I kiss you ? "
" 亲爱的 , " 这 深的 嗓音 摇摇欲坠 , " 可能 — 可能 我 吻 你 ? "

“亲爱的,”低沉的声音有些颤抖,“我.....我可以吻你吗?”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [meɪ] .

" Of course you may .
" 的 课程 你 可能 .

当然可以。

" [ðer; ðər][lɪps] [met] , [ænd; ənd][fi:; fi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [held] [hɜ:r; hər] [ˈkloʊsli] .

" Their lips met , and she clung to him , as his arms held her closely .
" 他们的 嘴唇 遇见 , 和 她 紧紧抓住 到 他 , 作为 他的 武器 握住 她 密切 .

“他们的嘴唇相触，她紧紧地抱着他，他也紧紧地搂着她。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] , [ʌnɪkˈspektɪd] [sə'rendər] .

It was like a dream to him , this sudden , unexpected surrender .
它 曾是 喜欢 一个 梦 到 他 , 这 突然 , 意外 投降 .

对他来说，这种突如其来的、意想不到的投降就像一场梦。

[pər'hæps][fi:; fi] [ri:d] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Perhaps she read this in his eyes .
也许 她 读 这 在 他的 眼睛 .

或许她从他的眼神中读懂了这一点。

" [du:][nɔ:t] [ˌmɪsʌndər'stænd] , " [fi:; fi] [ˈɜ:dʒd] [ˈsɔ:ftli] .

" Do not misunderstand , " she urged softly .
" 做 不是 误解 , " 她 敦促 轻轻 .

“请不要误会,”她轻声说道。

" [aɪ][du:][nɔ:t] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ][eɪ 'em]

" I do not come to you because of what has happened , because I am
" 我 做 不是 来 到 你 因为 的 什么 有 发生 , 因为 我 是

[əˈloʊn][ænd; ənd] [ˈhelpləs] .

alone and helpless .
独自的 和 无助 .

“我来找你，不是因为发生了什么事，而是因为我孤身一人，无助无助。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [stept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræŋks] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [dɔːdʒ] ,
If you had stepped from the ranks that night at Dodge ,
如果 你 有 步 从 这 排名 那 夜晚 在 躲闪 ,
如果你当晚在道奇队中从一线队员中走出来,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈænsər] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [duː] [naʊ] . "
I would have answered even as I do now . "
我 会 有 回答 甚至 作为 我 做 现在 . "
即使现在, 我的回答也和我以前一样。

" [juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] ? — [lʌv] [em ˈiː] ? " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" **You love me ? — love me ?** " **he repeated** .
" 你 爱 我 ? — 爱 我 ? " 他 重复 .
“你爱我吗? ——爱我吗?”他重复道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
“是的。

" [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ʌpˈtɜːrnd] [feɪs] ,
" **Even as he looked down into her upturned face** ,
" 甚至 作为 他 看起来 向下 进入 她 翻转 脸 ,
即使他低头看着她仰起的脸,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [bæk] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˌrɪːələˈzeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [prɪˈdɪkəmənt] .
there was borne back upon him a realization of their predicament .
那里 曾是 出生 后退 之上 他 一个 实现 的 他们的 困境 .
他这才意识到他们所处的困境。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˌdesəˈleɪn] , [ðə; ði] [tuː] [ded] [ˈbɑːdɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈmoʊʃnləs]
His eyes swept over the surrounding desolation , the two dead bodies lying motionless
他的 眼睛 扫荡 超过 这 周围 荒凉 , 这 二 死的 身体 说谎 静止不动
[ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] ,
in the snow ,
在 这 雪 ,
他的目光扫过周围荒凉的景象, 两具尸体静静地躺在雪地里。

[ðə; ði] [ˈstɪfnɪŋ] [ˈpoʊni] , [ðə; ði] [drɪr] [ˈhɪlsaɪd] [wɪtʃ] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ɪn] .
the stiffening pony , the drear hillside which shut them in .
这 刚度 小马 , 这 凄凉 山坡 哪个 关闭 他们 在 .
那匹僵硬的小马, 还有将他们困住的荒凉山坡。

[ðə; ði] [saɪt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsənəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .
The sight brought him back to consciousness with a shock .
这 视线 带来 他 后退 到 意识 和 一个 震惊 .
眼前的景象让他震惊地回过神来。

[ˈmɪnɪts] [maɪt] [miːn] [mʌtʃ] [naʊ] .
Minutes might mean much now .
分钟 可能 意思是 很多 现在 .
现在, 每一分钟都至关重要。

[duːˈpɑːnt] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈoʊvər] [ðæt] [rɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv]
Dupont had disappeared over that ridge to the right , in the direction of
杜邦 有 消失 超过 那 岭 到 这 正确的 , 在 这 方向 的
[blæk] [ˈketəlz] [kæmp] .
Black Kettle's camp .
黑色的 水壶 营 .
杜邦消失在了右边的山脊上, 朝着黑壶的营地方向去了。

[haʊ] [fɑ:r] [ə'wei] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [ges] - [wɜ:rk] ,
How far away that might be was altogether guess - work ,
如何 远的 离开 那 可能 是 曾是 共 猜测 - 工作 ,
至于距离有多远，完全是猜测。

[jet] [wʌt] [wəd] [ɪn'evɪtəbli] [ə'kɜ:r] [wen] [ðə; ði][fju:dʒətɪv] [ə'raɪvd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd]
yet what would inevitably occur when the fugitive arrived among his friends , **and**
然而 什么 会 不可避免地 发生 什么时候 这 逃犯 到达的 之中 他的 朋友们 , 和
[tu:ld][hɪz; ɪz] ['sto:ri] ,
told his story ,
讲述 他的 故事 ,
然而，当逃犯回到朋友身边，讲述自己的遭遇时，又会发生什么呢？

[kʊd; kəd][bi:; bi] ['klɪrli] [kən'si:vɪd] .
could be clearly conceived .
可以 是 清楚地 构思 .
可以清晰地构思出来。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [bi'li:vɪd] ['hæmlin] [kɪld] , [hi:; hi] [wəd] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði][gɜ:rl] ,
Even if the man believed Hamlin killed , **he would recall to mind the girl** ,
甚至 如果 这 男人 相信 哈姆林 被杀 , 他 会 记起 到 头脑 这 女孩 ,
即使他相信哈姆林杀了人，他也会记得那个女孩。

[ænd; ənd] [wəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ə'fɔr] [hɪm'self] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪt] .
and would return to assure himself as to her fate .
和 会 返回 到 保证 他自己 作为 到 她 命运 .
他会回来确认她的命运。

['nʊʊŋ] [hɜ:r; hər] ['helpləsnəs] , [ðə; ði][præktɪk(ə)] [ɪm,pɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪ'skeɪp] [ə'loʊn] , [ə; eɪ]
Knowing her helplessness , **the practical impossibility of her escape alone** , **a**
会心 她 无助 , 这 实际的 不可能 的 她 逃脱 独自的 , 一个
[rɪ'tɜ:rn] [ekspə'dɪj(ə)n] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] ['hɜ:rid] ,
return expedition might not be hurried ,
返回 远征 可能 不是 是 慌忙 ,
考虑到她的无助，以及她独自逃脱几乎不可能，再次营救行动可能不会急于进行。

[jet] , [brɪ'ɑ:nd] [daʊt] , [ðɪs] ['aɪsəleɪtɪd] ['væli] [wəd] [hæv; həv] ['ɪndiən] ['vɪzɪtər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] .
yet , beyond doubt , this isolated valley would have Indian visitors within a few hours .
然而 , 超过 怀疑 , 这 孤立 谷 会 有 印度 访客 之内 一个 很少 小时 .
然而，毫无疑问，几个小时之内，这个与世隔绝的山谷就会迎来印度游客。

[ænd; ənd] [wen] [ði:z] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði] [tru:θ] [ðeɪ] [wəd] [bi:; bi][hɑ:t][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [treɪl] [wer]
And when these discovered the truth they would be hot upon a trail where
和 什么时候 这些 发现 这 真相 他们 会 是 热的 之上 一个 踪迹 在哪里
[kən'si:lmənt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
concealment was impossible .
隐蔽 曾是 不可能的 .
当他们发现真相时，就会紧追不舍，再也无法隐瞒。

[ðə; ði]['oʊnli][hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['brɪliənt] ,
The only hope of escape , **and that far from brilliant** ,
这 仅有的 希望 的 逃脱 , 和 那 远的 从 杰出的 ,
唯一的逃生希望，而且远非完美，

— [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dezərt] [raɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [kaʊ] - [kæmp][ɑ:n][ðə; ði]
— **as he remembered the long desert ride from the distant cow - camp on the**
— 作为 他 记得 这 长的 沙漠 骑 从 这 遥远 奶牛 - 营 在 这
['sɪmə,rəʊn] ,
Cimarron ,
锡马龙 ,
——他回忆起从锡马龙河畔遥远的牛营出发，一路长途跋涉来到沙漠的情景。

— [leɪ] [ɪn] [ɪ'mi:diət] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
— lay in immediate departure .
— 躺 在 即时 离开 .

—立即出发。

[ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [dɪˈleɪ] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ðer; ðər][ˈperəl] .
Every moment of delay served to increase their peril .
每一个 片刻 的 延迟 服务 到 增加 他们的 危险 .

每一分耽搁都只会增加他们的危险。

[ɪ:v(ə)n] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈdu:pɑ:nts] [rɪˈpɔ:rt] [tu:; tə] [blæk] [ˈket(ə)l] ,
Even beyond the danger of Dupont's report to Black Kettle ,

即使抛开杜邦向黑壶组织提交报告的危险性不谈，

[ðɪs] [snəʊ] - [baʊnd] [ˈvæli] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][fa:r] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈtʃi:fs] [kæmp][æz; əz][tu:; tə]
this snow - bound valley was not so far away from that chief's camp as to

[bi:; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ɪnˈveɪz(ə)n][baɪ] [ˌjʌŋ] [ˈwɔ:rɪz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [geɪm] .
be safe from invasion by young warriors in search of game .
是 安全的 从 入侵 经过 年轻的 战士 在 搜索 的 游戏 .

这个被白雪覆盖的山谷距离酋长的营地并不远，因此不会受到前来狩猎的年轻战士的入侵。

[ɔ:l] [ðɪs] [flæʃt] [əˈpɑ:n] [ˈhæmlɪnz] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ˈɪnstəntli] , [ɪ:v(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θrɪld] [tu:; tə]
All this flashed upon Hamlin's consciousness instantly , even as his heart thrilled to

[hɜ:r; hər][fræŋk] [əˈvaʊəl] .
her frank avowal .
她 坦率 承认 .

这一切瞬间闪现在哈姆林的脑海中，与此同时，她坦率的告白也让他心潮澎湃。

" [ðɪs] [ɪz][soʊ] [streɪndʒ] [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [ˈri:əlaɪz] [ðə; ði] [tru:θ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈɡrevli] .
" This is so strange I can hardly realize the truth , " he said gravely .
" 这 是 所以 奇怪的 我 能 几乎 意识到 这 真相 , " 他 说 严重地 .

“这太奇怪了，我简直难以置信，”他严肃地说。

" [bʌt; bət] , [daɪr] [wʌn] , [wi:; wi][mʌst; məst] [tɔ:k] [ˈels,wer] , [ænd; ənd][nɑ:t] [hɪr] .
" But , dear one , we must talk elsewhere , and not here .
" 但 , 亲爱的 一 , 我们 必须 讲话 别处 , 和 不是 这里 .

“但是，亲爱的，我们必须换个地方谈，而不是在这里谈。”

[laɪf] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [wɜ:rθ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] [naʊ] ,
Life was never before worth so much as it is now ,

生活 曾是 绝不 前 值得 所以 很多 作为 它 是 现在 ,

生命从未像现在这样珍贵。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈɪnstənt] [wi:; wi] [weɪst] [hɪr] [meɪ] [mi:n] [ˈkæptʃər] [ænd; ənd] [deθ] .
and every instant we waste here may mean capture and death .
和 每一个 立即的 我们 浪费 这里 可能 意思是 捕获 和 死亡 .

我们在这里浪费的每一秒都可能意味着被俘和死亡。

[kʌm] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈpəʊnɪz] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
Come , there are two ponies at the mouth of the valley .
来 , 那里 是 二 小马 在 这 嘴 的 这 谷 .

来，山谷口有两匹小马。

" [hi:; hi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
" He snatched up the blanket from the ground ,
" 他 抢夺 向上 这 毯子 从 这 地面 ,

他一把从地上捡起毯子，

[ænd; ənd] [ræpt] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [wɔ:k] ;
and wrapped it about her in such manner as to enable her to walk ;
和 包装 它 关于 她 在 这样的 方式 作为 到 使能够 她 到 走 ;
[stu:pt] ['ʊʊvər] [hju:z] ,
stooped over Hughes ,
弯腰 超过 休斯 ,

并用毯子将她裹好，使她能够行走；俯身看着休斯，

['lu:snd] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stɪfnd] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tu:; tə]
loosened the revolver from his stiffened fingers , and then came back to
松动 这 左轮手枪 从 他的 僵硬 手指 , 和 然后 来了 后退 到
[wer] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] .
where she waited .
在哪里 她 等待 .

他松开了僵硬手指上的左轮手枪，然后回到她等待的地方。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɔ:k] ?
" **You can walk ?**
" 你 能 走 ?

你会走路吗？

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fa:r] . "
It is not far . "
它 是 不是 远的 . "

不远。

" [jes] , [ðə; ði] ['nʌmnəs] [ɪz][ɔ:l] [gɔ:n] .
" **Yes , the numbness is all gone .**
" 是的 , 这 麻木 是 全部 已消失 .

“是的，麻木感已经完全消失了。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] ['sɪriəsənəs] [naʊ] , [ə'lɜ:rt][ænd; ənd] ['wɔ:tʃfl] , [ðə; ði] [pleɪnzməɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **He was all seriousness now , alert and watchful , the plainsman and the**
" 他 曾是 全部 严肃 现在 , 警报 和 警惕 , 这 平原人 和 这
[ˈsoʊldʒər] .
soldier .
士兵 .

“他现在神情严肃，警觉而专注，既像个平原居民，又像个士兵。”

" [ðen] [kʌm] ; [aɪl] [breɪk] [treɪl] . "
" **Then come ; I'll break trail . "**
" 然后 来 ; 患病的 休息 踪迹 . "

“那就来吧，我来开辟道路。”

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] ['slaɪtli] .
" **Where is the Indian village ? " she asked , her voice trembling slightly .**
" 在哪里 是 这 印度 村庄 ? " 她 问 , 她 嗓音 发抖 轻微地 .

“印度村庄在哪里？”她问道，声音微微颤抖。

" [bɪ'jɑ:nd] [ðʊʊz] [blʌfs] ; [æt; ət] [li:st] [hju:z] [θɔ:t] [soʊ] .
" **Beyond those bluffs ; at least Hughes thought so .**
" 超过 那些 悬崖 ; 在 至少 休斯 想法 所以 .

“越过那些悬崖峭壁；至少休斯是这么认为的。”

[wi:; wi] [sɔ:l] [ðer; ðər][ˈpoʊni][hɜ:rd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [brɪ'loʊ] , [mɪr] ['dɑ:ts] [ə'genst] [ðə; ði] [snoʊ] .
We saw their pony herd in the valley below , mere dots against the snow .
我们 锯 他们的 小马 一群 在 这 谷 以下 , 仅仅 点 反对 这 雪 .

我们在山谷下方看到了他们的小马群，它们在雪地上只是几个小点。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['plʌʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ɪntər'vi:nɪŋ] [drɪfts] ,
" **Ten minutes later , ploughing through the intervening drifts ,**
" 十 分钟 之后 , 耕作 通过 这 介入 漂移 ,

十分钟后，穿过中间的积雪，

[ðeɪ] [keɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [ˈvɪstə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈpeɪ(ə)nt][ˈpəʊnɪz]
they came forth to the broad vista of the valley and the two patient ponies
他们 来了 前进 到 这 广阔 景色 的 这 谷 和 这 二 病人 小马
[ˈstændɪŋ] [ˈmoʊnləs] .
standing motionless .
常设 静止不动 .

他们来到开阔的山谷前，看到两匹温顺的小马静静地站在那里。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈθriː]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

[ˈmɑːliːz] [ˈstɔːri]
MOLLY'S STORY
莫莉的 故事

莫莉的故事

[ðə; ði] [tuː] [roʊd] [ˈstedəli] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [left] [baɪ] [ˈhæmlin] [ænd; ənd] [hjuːz] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði]
The two rode steadily , following the trail left by Hamlin and Hughes earlier in the
这 二 骑 稳步 , 下列的 这 踪迹 左边 经过 哈姆林 和 休斯 早些时候 在 这
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

两人稳步骑行，沿着哈姆林和休斯早上留下的路线前进。

[æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊld][hæd; həd] [ˈkrɑːstɪd] [ðə; ði] [snoʊ] ,
As there had been no wind , and the cold had crusted the snow ,
作为 那里 有 到过 不 风 , 和 这 寒冷的 有 结壳 这 雪 ,
[ˈhɑːrd] [ˈfɪʃlɪ] .
由于没有风，寒冷使积雪结了一层硬壳，

[ðə; ði] [træks] [left] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈpəʊnɪz] [wɜːr; wər] [ˈiːzəli] [ˈfɑːloʊd] .
the tracks left by the two ponies were easily followed .
这 轨道 左边 经过 这 二 小马 是 容易地 随后 .

很容易就能找到两匹小马留下的痕迹。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈskɜːrtɪd][ðə; ði] [rɪdʒ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈpoʊni][hɜːrd][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] ,
As they skirted the ridge the Indian pony herd could be distinguished ,
作为 他们 裙摆 这 岭 这 印度 小马 一群 可以 是 杰出的 ,
[ˈhɑːrd] [ˈfɪʃlɪ] .
当它们绕过山脊时，可以辨认出那群印第安小马。

[səˈfɪntli] [kloʊz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
sufficiently close by this time to leave no doubt as to what they were .
足够 关闭 经过 这 时间 到 离开 不 怀疑 作为 到 什么 他们 是 .
[ˈhæmlin] [ˈkɔːʃəsli] .
此时距离已经足够近，足以让人确信他们是什么。

[ˈhæmlin] [ˈkɔːʃəsli] [kept] [bæk] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [breɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz]
Hamlin cautiously kept back out of sight in the breaks of the ridge , although his
哈姆林 谨慎地 保留 后退 出去 的 视线 在 这 休息 的 这 岭 , 虽然 他的
[kiːn] [aɪz] ,
keen eyes ,
敏锐的 眼睛 ,

哈姆林谨慎地躲在山脊的缝隙中，不引人注目，尽管他目光敏锐。

[ˈsɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈvæli] , [dɪˈskʌvəd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [pərˈsuːt] .
searching the upper valley , discovered no sign of pursuit .
搜索 这 上 谷 , 发现 不 符号 的 追逐 .

在上游山谷搜寻后，未发现追击迹象。

[ˈtaɪərd][æz; əz][ˈduːpɑːnts] [hɔːrs] [ʌnˈdɑʊtɪdli] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [jet] [hæv; həv] [əˈteɪnd] [ðə; ði]
Tired as Dupont's horse undoubtedly was , he might not yet have attained the
疲劳的 作为 杜邦的 马 无疑 曾是 , 他 可能 不是 然而 有 已达到 这
[ˈɪndiən] [ɪnˈkæmpmənt] ,
Indian encampment ,
印度 营地 ,

尽管杜邦的马无疑已经疲惫不堪，但他可能还没有到达印第安人的营地。

[wɪtʃ] , [ɪn] [truːθ] , [maɪt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] [ðæn; ðən] [hjuːz] [hæd; həd][səˈpouzd; səˈpouzɪd] .
which , in truth , might be much farther away than Hughes had supposed .
哪个 , 在 真相 , 可能 是 很多 更远 离开 比 休斯 有 据称 .
事实上，这可能比休斯想象的要远得多。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ][ˈspaɪəɹəlz][ʌv; əv] [smoʊk] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈpʌz(ə)ld] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] ,
The fact that no spirals of smoke were visible puzzled the Sergeant ,
这 事实 那 不 螺旋 的 抽烟 是 可见的 困惑 这 军士 ,
没有看到任何烟雾升腾，这让中士感到困惑。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [ˈfroːsti] [er] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnætʃ(ə)rəli][biː; bi] [pərˈsiːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdəɹəb(ə)l]
for in that frosty air they should naturally be perceived for a considerable
为了 在 那 霜冻 空气 他们 应该 自然 是 感知 为了 一个 大量
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

因为在那种寒冷的空气中，它们自然应该能在相当远的距离外被看到。

[ˈpɑːsəbli] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [blʌfs] [wɜːr; wər] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈbrʌpt] , [ˈfɑːrðər] [ʌp] [striːm] ,
Possibly , however , the bluffs were higher and more abrupt , farther up stream ,
可能 , 然而 , 这 悬崖 是 更高 和 更多的 突然 , 更远 向上 溪流 ,
[əˈfɔːd] [ˈbetər] [tʃænsɪz] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] .
affording better chances of concealment .
负担得起 更好的 机会 的 隐蔽 .

不过，也可能上游的悬崖更高更陡，提供了更好的隐蔽机会。

[ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [wʊd] [siːk] [ðə; ði][moʊst] [ˈfeltərd] [spɑːt]
Indeed it was quite probable that the Indians would seek the most sheltered spot
的确 它 曾是 相当 可能 那 这 印度人 会 寻找 这 最多 避难所 点
[əˈveɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈwɪntər] [kæmp] ,
available for their winter camp ,
可用的 为了 他们的 冬天 营 ,

事实上，印第安人很可能会寻找最避风的地方作为他们的冬季营地。

[ɪrɪˈspektɪv] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [əˈtæk] .
irrespective of any possible fear of attack .
无论如何 的 任何 可能的 害怕 的 攻击 .
无论是否担心遭到攻击。

[ˈriːz(ə)nəbli] [seɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [kæmˈpeɪn] ,
Reasonably safe from a winter campaign ,
合理 安全的 从 一个 冬天 活动 ,
冬季战役中相对安全，

[ðə; ði] [əˈtrɒsɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ˈsʌməɹ] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
the atrocities of the past summer would naturally tend to make them
这 暴行 的 这 过去的 夏天 会 自然 趋向 到 制作 他们
[ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [ˈkɔːʃəs] [ænd; ənd] [ˈwaːtʃfl] .
unusually cautious and watchful .
异常地 谨慎 和 警惕 .
去年夏天发生的暴行自然会让他们变得异常谨慎和警惕。

[ˈmɑːli] , [ˈmʌfld] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [θɪk] [ˈblæŋkɪt] ,
Molly , **muffled** **to** **the** **eyes** **in** **her** **thick** **blanket** ,
莫莉 , 闷音 到 这 眼睛 在 她 厚的 毯子 ,

莫莉裹在厚厚的毯子里，眼睛都被遮住了。

[pərˈmɪtɪd] [hɜːr; hər][ˈpoʊni][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪˈðəʊt] [ˈgaɪd(ə)ns] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [bəʊθ] [ˈdɪpt]
permitted **her** **pony** **to** **follow** **the** **other** **without** **guidance** , **until** **they** **both** **dipped**
允许 她 小马 到 跟随 这 其他 没有 指导 , 直到 他们 两个都 浸入
[daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] ,
down **into** **the** **hollow** ,
向下 进入 这 空洞的 ,

任由她的小马跟随另一匹马，直到它们都陷进洼地里。

[seɪf] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)][ˌɑːbzərˈveɪ](ə)n] .
safe **from** **any** **possible** **observation** .
安全的 从 任何 可能的 观察 .

完全免受任何可能的监视。

[ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪrɪəs] [wei] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈterər] [wɪt] [hæd; həd] [kənˈtrəʊld]
In **some** **mysterious** **way** **the** **overpowering** **feeling** **of** **terror** **which** **had** **controlled**
在 一些 神秘 方式 这 压倒性的 感觉 的 恐怖 哪个 有 受控
[hɜːr; hər][fɔːr; fər] [deɪz] [pæst][hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] .
her **for** **days** **past** **had** **departed** .
她 为了 天 过去的 有 已离开 .

不知何故，困扰她数日的那种强烈的恐惧感消失了。

[ðə; ði] [mɪr] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈhæmliŋ][wʌz; wəz][æŋ; ən] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] .
The **mere** **presence** **of** **Hamlin** **was** **an** **assurance** **of** **safety** .
这 仅仅 在场 的 哈姆林 曾是 一个 保证 的 安全 .

哈姆林的存在本身就是一种安全保障。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ɪˈrekt] [ɪn][ˈsæd(ə)l] , [hɪz; ɪz] [bluː] [ˈoʊvərkoʊt] [ˈtaɪtli] [ˈbʌtnd] , [hɪz; ɪz]
As **she** **watched** **him** , **erect** **in** **saddle** , **his** **blue** **overcoat** **tightly** **buttoned** , **his**
作为 她 观看 他 , 直立 在 鞍 , 他的 蓝色的 大衣 紧紧 纽扣 , 他的
[rɪˈvɑːlvər] [belt] [stræpt] [əʊtˈsaɪd] ,
revolver **belt** **strapped** **outside** ,
左轮手枪 腰带 绑带 外部 ,

她注视着 他，他笔直地坐在马鞍上，蓝色大衣扣子紧紧扣着，左轮手枪腰带系在外面。

[ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋɡər] [felt] [ˈeni] [ˈkɑːŋʃəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˌdesəˈleɪʃn] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈnɪrənəs]
she **no** **longer** **felt** **any** **consciousness** **of** **the** **surrounding** **desolation** , **or** **the** **nearness**
她 不 更长 毛毡 任何 意识 的 这 周围 荒凉 , 或者 这 接近
[ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [foʊz] .
of **savage** **foes** .
的 野蛮的 敌人 .

她不再感受到周围的荒凉，也不再感受到野蛮敌人的临近。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [fæst][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌft] [ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][soʊ]
Her **heart** **beat** **fast** **and** **her** **cheeks** **flushed** **in** **memory** **of** **what** **had** **so**
她 心 打 快速地 和 她 脸颊 配 在 记忆 的 什么 有 所以
[ˈswɪftli] [əˈkɜːrd] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
swiftly **occurred** **between** **them** .
迅速地 发生 之间 他们 .

回想起两人之间迅速发生的一切，她的心跳加速，双颊泛红。

[wɪˈðəʊt] [θɔːt] , [ɔːr] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːrˈself] [ˌʌnrɪˈzɜːrɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgaɪd(ə)ns] ,
Without **thought** , **or** **struggle** , **she** **gave** **herself** **unreservedly** **to** **his** **guidance** ,
没有 想法 , 或者 斗争 , 她 给予 她自己 毫无保留 到 他的 指导 ,

她不假思索，毫无抗拒地完全接受了他的指导。

[sə'ri:nli] ['kɑ:nfɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊə] [tu:; tə] [sək'si:d] .
serenely confident in his power to succeed .

平静地 自信的 在 他的 力量 到 成功 .

他对自己成功的能力充满信心，沉着冷静。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][soʊ] [strɔ:ŋ] , [soʊ] [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] , [soʊ] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'veɪrənmənt] ,
He was a man so strong , so resourceful , so fitted to the environment ,
他 曾是 一个 男人 所以 强的 , 所以 足智多谋 , 所以 适配 到 这 环境 ,
他是一个如此强壮、如此足智多谋、如此适应环境的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫莉·麦克唐纳：旧边疆的故事(Molly McDonald A Tale of the Old Frontier)

第14/15页

[ðæt] [hɜ:r; hər] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ʌn'kwɛstʃənd] .
that her trust in him was unquestioned .
那 她 相信 在 他 曾是 毋庸置疑 .

他对他的信任毋庸置疑。

[ʃi; ʃɪ] ['ni:ɪdɪd] [tu:; tə][æsk] ['nʌθɪŋ] ; [wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə] ['fɑ:lʊ] [ɪn] ['saɪləns] .
She needed to ask nothing ; was content to follow in silence .
她 需要 到 问 没有什么 ; 曾是 内容 到 跟随 在 沉默 .

她无需开口询问，只需默默跟随即可。

['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi; ʃɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ðɪ] [kəm'pli:tənəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sə'rendər] , [ðə; ðɪ] ['sɑ:rdʒənt] , [rɪ'læksɪŋ]
Even as she realized the completeness of her surrender , the Sergeant , relaxing
甚至 作为 她 已实现 这 完整性 的 她 投降 , 这 军士 , 放松
[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑ:tʃflnəs] ,
none of his watchfulness ,
没有任何 的 他的 警惕 ,

即使她意识到自己已经彻底投降，中士仍然保持着高度警惕。

[tʃekt] [hɪz; ɪz]['pʊni][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][raɪd] ['ɑ:nwəd][saɪd][baɪ][saɪd] .
checked his pony so that they could ride onward side by side .
已检查 他的 小马 所以 那 他们 可以 骑 向前 边 经过 边 .

他检查了一下自己的小马，这样他们就可以并肩前行了。

" [wi:; wi] [wɪl] ['fɑ:lʊ] [ðə; ðɪ] [treɪl] [bæk] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , [ˈglænsɪŋ] [ə'saɪd][æt; ət][hɜ:r; hər] [feɪs] .
" **We will follow the trail back ,** " **he explained , glancing aside at her face** .
" 我们 将要 跟随 这 踪迹 后退 , " 他 解释 , 瞥了一眼 旁边 在 她 脸 .

“我们会沿着小路回去，”他解释道，同时瞥了她一眼。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɪziə] [tu:; tə] ['fɑ:lʊ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [straɪk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ]['oʊpən] . " " **It is easier to follow than to strike out for ourselves across the open** . " "
" 它 是 更轻松 到 跟随 比 到 罢工 出去 为了 我们自己 穿过 这 打开 . " "

“跟随别人比自己冒险穿越开阔地带要容易得多。”

" [wer] [dʌz] [aɪ 'ti:] [li:d] ? "
" **Where does it lead ?** "
" 在哪里 做 它 带领 ? " "

“它会通向何方？ ”

" [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [kaʊ] - [kæmp][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈsɪmə,rəʊn] .
" **To an old cow - camp on the Cimarron** .
" 到 一个 老的 奶牛 - 营 在 这 锡马龙 .

“到锡马龙河畔的一个旧牛营。”

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tru:pər] [ðər; ðər] ['weɪtɪŋ] .
There is a trooper there waiting .
那里 是 一个 骑警 那里 等待 .

那里有一名骑警在等候。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] ['sto:ri] ? "
Shall I tell you the story ? "
将 我 告诉 你 这 故事 ? " "

要我给你讲讲这个故事吗？

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] . "

" **I wish you would** . "

" 我 希望 你 会 . "

我希望能这样做。

" [ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] [jɔːrɪz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] — ['evriθɪŋ] ? "

" **And then I am to have yours in return — everything ?** "

" 和 然后 我 是 到 有 你的 在 返回 — 一切 ? "

“然后，作为回报，我要得到你的一切吗？”

" [jes] , " [fiː; fi] [sed] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [aɪz] [met] .

" **Yes , " she said , and their eyes met** .

" 是的 , " 她 说 , 和 他们的 眼睛 遇见 .

“是的,”她说，他们的目光相遇了。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] — [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

" **There is nothing to conceal — from you** .

" 那里 是 没有什么 到 隐藏 — 从 你 .

“没有什么需要你隐瞒的。”

" [hiː; hi][tuːld][hɪz; ɪz] [teɪl] ['sɪmpli] , [ænd; ʌnd][ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] ; [həʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] ,

" **He told his tale simply , and in few words ; how he had missed** ,

" 他 讲述 他的 故事 简单地 , 和 在 很少 字 ; 如何 他 有 错过 ,

他用简洁的语言讲述了自己的遭遇：他如何错过了.....

[ænd; ʌnd] [sɔːt] ['æftər][hɜːr; hər][ɪn] [dɑːdʒ] ; [həʊ] [ðæt] ['sɜːrtʃɪŋ] [hæd; həd][led][də'rektli; da'rektli][tuː; tə]

and sought after her in Dodge ; how that searching had led directly to

和 寻求 后 她 在 躲闪 ; 如何 那 搜索 有 引领 直接地 到

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [kraɪm] ,

the discovery of crime ,

这 发现 的 犯罪 ,

并在道奇城找到了她；而正是这次搜寻直接导致了犯罪的发现。

[ænd; ʌnd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [rɪ'vɪlmənt] [ʌv; əv]['meɪdʒər][mæk'dɑːnəldz]['bɑːdi] .

and finally the revealment of Major McDonald's body .

和 最后 这 揭示 的 主要的 麦当劳 身体 .

最后，麦克唐纳少校的遗体被发现。

[hiː; hi][tuːld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [æt; ət] [ˈɔːrgənəɪzɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrtɪ][tuː; tə] ['faːləʊ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,

He told of his efforts at organizing a party to follow the fugitives ,

他 讲述 的 他的 努力 在 组织 一个 派对 到 跟随 这 逃犯 ,

他讲述了自己组织队伍跟踪逃犯的努力，

[ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [fiː; fi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] [θruː] [ðə; ði] ['blɪzəd] ,

inspired by a belief that she was a prisoner , of the trip through the blizzard ,

灵感 经过 一个 信仰 那 她 曾是 一个 囚犯 , 的 这 旅行 通过 这 暴风雪 ,

这段穿越暴风雪的旅程，源于她觉得自己是囚徒的信念。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [həʊ] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [aʊt'strɪpɪŋ] [duː'pɑːnt][ɪn][ðə; ði] [reɪs] .

and of how he had succeeded in outstripping Dupont in the race .

和 的 如何 他 有 成功了 在 超越 杜邦 在 这 种族 .

以及他如何在比赛中成功超越杜邦。

[ðə; ði][gɜːrl] ['lɪsnd] ['saɪləntli] ,

The girl listened silently ,

这 女孩 听着 默默 ,

女孩静静地听着。

['eɪb(ə)] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['diːteɪlɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'lentləs] [pər'suːt] ,

able from her own experience to fill in the details of that relentless pursuit ,

有能力的 从 她 自己的 经验 到 充满 在 这 细节 的 那 狠 追逐 ,

她能够根据自己的经验，详细描述那场不懈的追求。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈhɔ:ltɪd] [ˈi:ðər] [baɪ][stɔ:rm][ɔ:r] [ˈbulɪts] .
which could not be halted either by storm or bullets .

哪个 可以 不是 是 停止 任何一个 经过 风暴 或者 子弹 .

无论是暴风雨还是子弹都无法阻止它。

[ðə; ði] [streŋθ] , [ðə; ði] [dɪtɜ:rmɪˈneɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [əˈpi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [nu:]
The strength , the determination of the man , appealed to her with new
这 力量 , 这 决心 的 这 男人 , 上诉 到 她 和 新的
[fɔ:rs] ,
force ,
力量 ,

这个男人的力量和决心，深深地吸引了她。

[ænd; ənd] [terz] [wel] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
and tears welled into her eyes .

和 眼泪 井 进入 她 眼睛 .

她的眼眶里涌出了泪水。

" [waɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈkraɪɪŋ] !
" Why , you are crying !
" 为什么 , 你 是 哭泣 !

“哎呀，你在哭啊！ ”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [səɹˈpraɪz] .
" he exclaimed in surprise .
" 他 惊呼 在 惊喜 .

他惊讶地惊呼道。

" [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , " [hɜ:r; həɹ][lɪps] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
" That is nothing , " her lips smiling ,
" 那 是 没有什么 , " 她 嘴唇 微笑 ,

“那没什么，”她嘴角带着微笑说道。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [ˈlu:snd] [wʌn][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd] [rɪ:tʃt] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][klæsp][hɪz; ɪz]
as she loosened one hand from the blanket and reached across to clasp his
作为 她 松动 一 手 从 这 毯子 和 达到 穿过 到 搭扣 他的
.
:
.

她松开一只抓着毯子的手，伸手去握住他的手。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [dɪr] , [haʊ] [ˈhæpi] [aɪ][eɪˈem][tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ] .
" You must know , dear , how happy I am to have found you .
" 你 必须 知道 , 亲爱的 , 如何 快乐的 我 是 到 有 成立 你 .

亲爱的，你一定知道我有多高兴能找到你。

[noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] . "
No one else could have done this . "
不 一 别的 可以 有 完毕 这 . "

“除了我，没人能做到这件事。”

" [oʊ] , [jes] , [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , " [ˈsoʊbərlɪ] .
" Oh , yes , little girl , " soberly .
" 哦 , 是的 , 小的 女孩 , " 清醒地 .

“哦，是的，小女孩，”他严肃地说。

" [ˈwɒsən] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə][goʊ] [daʊn] .
" Wasson would have gone on , if I had been the one to go down .
" 沃森 会 有 已消失 在 , 如果 我 有 到过 这 一 到 去 向下 .

“如果倒下的是我，沃森就会继续前进。”

[ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm][tuː; tə] [siːs] ,
The hardest part of it all was waiting for the storm to cease ,
这 最难 部分 的 它 全部 曾是 等待 为了 这 风暴 到 停止 ,
最难熬的是等待暴风雨停歇。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wɜː; jʊ][wɜːr; wər][ˈhɪd(ə)n] — [ðæt] [ˈnɪrli] [ˈdroʊv] [em ˈiː] [ɪnˈseɪn] . " **not knowing where you were hidden — that nearly drove me insane** . "
不是 会心 在哪里 你 是 隐 — 那 几乎 驾驶 我 疯狂的 . "
不知道你藏在哪里——这几乎让我发疯。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] ; [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ɪz][ˈhɑːrdər][tuː; tə] [ber] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
" **I understand ; uncertainty is harder to bear than anything else** .
" 我 理解 ; 不确定 是 更难 到 熊 比 任何事物 别的 .
“我明白；不确定性比任何事都更难忍受。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em ˈiː] ? "
Shall I tell you now what happened to me ? "
将 我 告诉 你 现在 什么 发生 到 我 ? "
现在我该告诉你我身上发生了什么事吗？

" [jes] , " [ˈtendərli] , " [æz; əz] [mʌtʃ] , [ɔːr][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . "
" **Yes , tenderly , as much , or as little as you please** . "
" 是的 , " 温柔地 , " 作为 很多 , 或者 作为 小的 作为 你 请 . "
“是的,”温柔地说,“你想多就多,想少就少。”

" [ðen] [aɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈevriθɪŋ] , [dɪr] , " [hɜːr; hər][hænd] - [græsp] [ˈtaɪtnɪŋ] .
" **Then it shall be everything , dear , her hand - grasp tightening** .
" 然后 它 将 是 一切 , 亲爱的 , " 她 手 - 抓牢 收紧 .
“那么,亲爱的,它将成为一切,”她握紧了你的手。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɪː; jɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [snoʊ] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [ðen]
A moment she hesitated , looking out across the snow plains , and then
一个 片刻 她 犹豫了一下 , 寻找 出去 穿过 这 雪 平原 , 和 然后
[bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
back into his eyes .
后退 进入 他的 眼睛 .

她犹豫了片刻,眺望着白雪皑皑的平原,然后又看向他的眼睛。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪkˈspre(ə)n] [fɪː; jɪ] [geɪnd] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][prəʊˈsiːd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [loʊ] ,
From their expression she gained courage to proceed , her voice low ,
从 他们的 表达 她 获得 勇气 到 继续 , 她 嗓音 低的 ,
从他们的表情中,她鼓起勇气继续往前走,声音低沉。

[jet] [klɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈevri] [ˈsɪləb(ə)l] [dɪˈstɪŋktli] [ˈɔːdəbl] .
yet clear enough to make every syllable distinctly audible .
然而 清除 足够的 到 制作 每一个 音节 明显地 可听见的 .
但又足够清晰,每个音节都清晰可闻。

" [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [wen] [juː; jʊ] [left] [em ˈiː][əˈloʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] ,
" **I — I was frightened when you left me alone on the balcony** ,
" 我 — 我 曾是 害怕 什么时候 你 左边 我 独自的 在 这 阳台 ,
“我.....你把我一个人留在阳台上时,我很害怕。”

[ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [ˈmɪsɪz] . [duːˈpɑːnt] .
and went in to confront Mrs . Dupont .
和 去 在 到 面对 太太 . 杜邦 .
然后进去质问杜邦夫人。

[aɪ] [nu:] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [tuː] [glæd][tuː; tə][faɪnd]
I knew the woman and suspected that she would only be too glad to find
我 知道 这 女士 和 怀疑 那 她 会 仅有的 是 也 高兴的 到 寻找
[sʌm; səm] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][juːz] [ə'genst] [em 'iː] .
some indiscretion she could use against me .
一些 轻率 她 可以 使用 反对 我 .
我认识那个女人，我怀疑她会非常乐意找到一些可以用来对付我的不检点行为。

[aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [em 'iː] ['entər] [ðə; ði][ˈpɑːrlər][ænd; ənd]
It occurred to me that possibly she had seen me enter the parlor and
它 发生 到 我 那 可能 她 有 已见 我 进入 这 客厅 和
[wʌz; wəz][ðer; ðər][hɜːr'self][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .
was there herself to make sure .
曾是 那里 她自己 到 制作 当然 .
我突然想到，她可能看到我进了客厅，所以才亲自来确认。

[ɪf] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hezɪteɪt] [æt; ət][noʊ] [trɪk] [tuː; tə][ˈverɪfaɪ][hɜːr; hər] [səs'pɪʃənz] .
If so , she would hesitate at no trick to verify her suspicions .
如果 所以 , 她 会 犹豫 在 不 诡计 到 核实 她 怀疑 .
如果真是这样，她会不惜一切代价来验证自己的怀疑。

[ðɪs] [θʊːt] [soʊ] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][em 'iː] [ðæt] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] .
This thought so took possession of me that I determined to escape if possible .
这 想法 所以 采取 拥有 的 我 那 我 决定 到 逃脱 如果 可能的 .
这个念头如此强烈地占据了我的心，以至于我决心尽可能地逃走。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [iːzi] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .
And it appeared easy of accomplishment .
和 它 出现 简单的 的 成就 .
而且这似乎很容易做到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [draːp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
There was but a short drop to the ground ,
那里 曾是 但 一个 短的 降低 到 这 地面 ,
只是短暂地坠落到地面，

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [wʊd] [brɪŋ] [em 'iː] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði]
while a few steps around the end of the hotel would bring me safely to the
尽管 一个 很少 步骤 大约 这 结尾 的 这 酒店 会 带来 我 安全 到 这
[frʌnt] ['entrəns] .
front entrance .
正面 入口 .
而绕着酒店尽头走几步就能安全地到达正门。

[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tuː; tə][traɪ][wʌz; wəz] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] .
The temptation to try was irresistible .
这 诱惑 到 尝试 曾是 无法抗拒 .
尝试的诱惑实在难以抗拒。

[aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [θʊːt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] [geɪm] .
I heard your voices within and thought I understood her game .
我 听到 你的 声音 之内 和 想法 我 理解 她 游戏 .
我听到了你们内心的声音，以为我明白了她的心思。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [brɪ'loʊ] , [jet] [aɪ] [nuː] [haʊ] [kloʊz][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ,
It was dark below , yet I knew how close the earth was ,
它 曾是 黑暗的 以下 , 然而 我 知道 如何 关闭 这 地球 曾是 ,
下面一片漆黑，但我知道地球离我有多近。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] .
and there was no sign of any one about .
和 那里 曾是 不 符号 的 任何 一 关于 .
周围一个人影也没有。

[aɪ] [ˈklæmbəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] , [let][maɪˈself] [daʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd]
I clambered over the railing , let myself down as far as I could , and
我 攀爬 超过 这 栏杆 , 让 我 向下 作为 远的 作为 我 可以 , 和
[draːpt] .
dropped .
掉落 .

我翻过栏杆, 尽可能地往下爬, 然后跳了下去。

[ðə; ði] [slaɪt] [fɔːl] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][dʒɑːr][em ˈiː] , [jet] [aɪ][wəz; wəz] [nʌn] [tuː] [suːn] .
The slight fall did not even jar me , yet I was none too soon .
这 轻微 落下 做过 不是 甚至 罐 我 , 然而 我 曾是 没有任何 也 很快 .

那轻微的跌倒甚至没有让我感到不适, 但我来得正是时候。

[æz; əz][aɪ] [kraʊtʃt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [ʃiː ʃi] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] ,
As I crouched there in the darkness , she flung open the curtains ,
作为 我 蹲着 那里 在 这 黑暗 , 她 扔 打开 这 窗帘 ,
I蜷缩在黑暗中, 她猛地拉开了窗帘。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈveɪkənt] [ˈbælkəni] .
and looked out on to the vacant balcony .
和 看起来 出去 在 到 这 空缺 阳台 .
然后望向空荡荡的阳台。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [læf] — [aɪ ˈtiː][wəz; wəz][nɑːt] [ˈplez(ə)nt]
I saw the flash of light , and heard her laugh — it was not pleasant
我 锯 这 闪光 的 光 , 和 听到 她 笑 — 它 曾是 不是 令人愉快的
[ˈlæftər] ,
laughter ,
笑声 ,

我看到了那道闪光, 听到了她的笑声——那不是悦耳的笑声。

[fɔːr; fər][ʃiː ʃi][wəz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd][em ˈiː][ðer; ðər] .
for she was disappointed not to find me there .
为了 她 曾是 失望的 不是 到 寻找 我 那里 .
因为她没在那里找到我, 所以很失望。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [fel] [əˈgen] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər] [hɪr] [jʊr; jər] [ˈvɔɪsɪz] ,
After the curtains fell again I could no longer hear your voices ,
后 这 窗帘 跌倒 再次 我 可以 不 更长 听到 你的 声音 ,
帷幕再次落下后, 我再也听不到你们的声音了。

[ænd; ənd][maɪ][soʊl][dɪˈzaɪər][wəz; wəz][tuː; tə][get] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊˈtel] [ʌnəbˈzɜːrvd] .
and my sole desire was to get back into the hotel unobserved .
和 我的 唯一 欲望 曾是 到 得到 后退 进入 这 酒店 未被观察到的 .
我唯一的愿望就是不被人发现地回到酒店。

[aɪ][wəz; wəz][nɑːt] [əˈfreɪd] , [ˈoʊnli][aɪ] [ˈdredɪd] [tuː; tə] [miːt] [ˈeni] [wʌn] [huː] [maɪt] [ˈrekəɡnaɪz] [em ˈiː] .
I was not afraid , only I dreaded to meet any one who might recognize me .
我 曾是 不是 害怕的 , 仅有的 我 令人恐惧的 到 见面 任何 — WHO 可能 认出 我 .
我并不害怕, 只是害怕遇到任何可能认出我的人。

" [ʃiː ʃi] [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; hər][rɪˈsaɪt(ə)l] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ðə; ði][ɪɡˈzækt][fæktɪs] ,
" **She paused in her recital , as though to recall more clearly the exact facts ,**
" 她 暂停 在 她 独奏会 , 作为 尽管 到 记起 更多的 清楚地 这 精确的 事实 ,
“她停顿了一下, 似乎在回忆一些具体细节, 然后才停了下来。”

[ðə; ði] [tuː] [ˈraɪdɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [ˈhæmliŋ] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈɡlænsɪŋ]
the two riding forward , Hamlin leaning over toward her , occasionally glancing
这 二 骑术 向前 , 哈姆林 倾斜 超过 朝向 她 , 偶尔 瞥了一眼
[ˈwɑːtʃfəli] [bɪˈhaɪnd] .
watchfully behind .
警惕地 在后面 .

两人向前骑行, 哈姆林俯身靠近她, 不时警惕地回头张望。

" [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] ['stræg(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dæns] [hɔːl] [frʌm; frəm]
" The guests were already beginning to straggle back to the dance hall from
" 这 客人 是 已经 开始 到 零散 后退 到 这 舞蹈 大厅 从
[ˈsʌpər] ,
supper ,
晚餐 ,

“客人们已经开始陆续从晚餐后返回舞厅了，

[ænd; ʌnd][aɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][slɪp]
and I waited in the shadow of the building for an opportunity to slip
和 我 等待 在 这 阴影 的 这 建筑 为了 一个 机会 到 滑
[ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel] [ʌnəb'zɜːrvd] .
into the hotel unobserved .
进入 这 酒店 未被观察到的 .

我躲在建筑物的阴影里，等待机会悄悄溜进酒店而不被发现。

[waɪl] [aɪ][hɪd][ðer; ðər][ə; eɪ]['kæv(ə)lɪ]['soʊldʒər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] [roʊd] [ʌp] , [swʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]
While I hid there a cavalry soldier from the fort rode up , swung down from
尽管 我 隐藏 那里 一个 骑兵 士兵 从 这 堡 骑 向上 , 摇摆 向下 从
[hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,
his saddle ,
他的 鞍 ,

我躲在那里的时候，一个来自堡垒的骑兵骑马过来，从马鞍上跳下来，

[ænd; ʌnd][ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] .
and ran up the steps .
和 跑 向上 这 步骤 .

然后跑上台阶。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æsk][fɔːr; fər]['meɪdʒər] [mæk'dɑːnld] .
I heard him ask for Major McDonald .
我 听到 他 问 为了 主要的 麦当劳 .

我听到他问麦克唐纳少校在哪。

[ˈɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ʌnd][aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrt] .
Almost immediately he came out again , and I passed him on the porch .
几乎 立即地 他 来了 出去 再次 , 和 我 通过了 他 在 这 门廊 .
他几乎立刻又出来了，我在门廊上与他擦肩而过。

[dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ][met] [maɪ] ['fɑːðər] .
Just inside the door I met my father .
只是 里面 这 门 我 遇见 我的 父亲 .

刚进门我就遇到了我父亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][duː'pɑːnt] ,
He was leaving the hotel with Dupont ,
他 曾是 离开 这 酒店 和 杜邦 ,

他当时正和杜邦一起离开酒店。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lætər] [swɔːr] ['sævɪdʒli] [wen] [aɪ] [kɔːt] [maɪ] ['fɑːðə-z] [ɑːrm] ,
and the latter swore savagely when I caught my father's arm ,
和 这 后者 发誓 野蛮地 什么时候 我 捕捉 我的 父亲的 手臂 ,
当我抓住父亲的手臂时，后者破口大骂。

['æskɪŋ] [wʌt] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [hæd; həd] [brɔːt] .
asking what message the orderly had brought .
问 什么 信息 这 秩序 有 带来 .

问他那勤务兵带来了什么消息。

[hiː; hi] ['ænsər] ['streɪndʒli] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə]
He answered strangely , saying he had received orders to go at once to
他 回答 奇怪的 , 说 他 有 已收到 订单 到 去 在 一次 到
['rɪpli] [ɑːn][ðə; ði][stɛɪdʒ] ;
Ripley on the stage ;
里普利 在 这 阶段 ;

他的回答很奇怪，说他接到命令，要立刻乘台去见里普利；

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɡɔːn] ['sevrəl] [deɪz] .
that he might be gone several days .
那 他 可能 是 已消失 一些 天 .

他可能要离开好几天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][ə; eɪ]['soʊldʒɜːz] ['dɔːtər] ,
There was nothing about all that to startle a soldier's daughter ,
那里 曾是 没有什么 关于 全部 那 到 惊吓 一个 士兵的 女儿 ,

这一切并没有什么能让一个士兵的女儿感到震惊的。

[bʌt; bət][duː'pɑːnt] [kept] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] ['fɑːðɜːz] [ɑːrm] , [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hɜːri] .
but Dupont kept his hand on my father's arm , urging him to hurry .
但 杜邦 保留 他的 手 在 我的 父亲的 手臂 , 敦促 他 到 匆忙 .

但杜邦一直把手放在我父亲的胳膊上，催促他快点。

[ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ə'raʊzd] [maɪ] [səs'pɪjənz] .
The actions of the man aroused my suspicions .
这 行动 的 这 男人 被唤醒 我的 怀疑 .

这个男人的行为引起了我的怀疑。

[aɪ] [nuː] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['peɪməstər] ,
I knew my father was acting paymaster ,
我 知道 我的 父亲 曾是 表演 出纳员 ,

我知道我父亲是代理出纳员，

[ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd] [pər'siːv] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leðər] [bæg] ['bʌldʒɪŋ] [br'niːθ] [hɪz; ɪz]
and I could perceive the outlines of a leather bag bulging beneath his
和 我 可以 感知 这 概述 的 一个 皮革 包 凸起 下面 他的
['ʊʊvərkoʊt] .
overcoat .
大衣 .

我隐约看到他大衣下鼓鼓囊囊的皮包轮廓。

[ɪf] [ðɪs] [kən'teɪnd] ['mʌni] , [ðen] [aɪ] [ɡrɑːspt] [ˈduːpɑːnts] ['pɜːrpəs] .
If this contained money , then I grasped Dupont's purpose .
如果 这 包含 钱 , 然后 我 抓住 杜邦的 目的 .

如果这里面装的是钱，那么我就明白杜邦的目的了。

[maɪ][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] — [aɪ] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] —
My plan of action occurred to me in a flash — I would accompany him until —
我的 计划 的 行动 发生 到 我 在 一个 闪光 — 我 会 陪伴 他 直到 —
[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði][stɛɪdʒ] ,
until he was safely in the stage ,
直到 他 曾是 安全 在 这 阶段 ,

我的行动计划瞬间出现在我的脑海中——我要陪他直到——直到他安全登上舞台。

[ænd; ænd][faɪnd] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['wɪspər] ['wɔːrniŋ] .
and find opportunity to whisper warning .
和 寻找 机会 到 耳语 警告 .

并找机会低声发出警告。

[aɪ] [rɪ'membər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər][em 'iː] ,
I remember asking him to wait a moment for me ,
我 记住 问 他 到 等待 一个 片刻 为了 我 ,

我记得我请他等我一会儿，

[ænd; ʌnd] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊk] [ru:m] [ˈæftər][maɪ] [koʊt] .

and rushing to the cloak room after my coat .
和 匆忙 到 这 披风 房间 后 我的 外套 .

然后我赶紧跑到衣帽间去拿外套。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [ðei] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .

But when I returned they were gone .
但 什么时候 我 返回 他们 是 已消失 .

但我回来时，他们已经不见了。

[aɪ][ræn] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] , [bʌt; bət] [ðei] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [si:n] ;

I ran out into the street , but they were not to be seen ;
我 跑 出去 进入 这 街道 , 但 他们 是 不是 到 是 已见 ;

我跑到街上，却不见他们的踪影；

[ðei] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði][steɪdʒ] [ˈɑ:fɪs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪts] [rɪˈvi:lɪd] [ðæt] [ˈdɪstəns]
they had not gone toward the stage office , for the lights revealed that distance
他们 有 不是 已消失 朝向 这 阶段 办公室 , 为了 这 灯 揭晓 那 距离

[ˈklɪrli] ,
clearly ,
清楚地 ,

他们并没有朝舞台办公室方向走去，因为灯光清楚地显示了那段距离。

[ænd; ʌnd] [ðei] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪsəˈpɪr] [wɪˈðɪn] .

and they had had no time in which to disappear within .
和 他们 有 有 不 时间 在 哪个 到 消失 之内 .

他们根本没有时间躲进去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [θɔ:t] [ðæt] [duːˈpɑ:nt][hæd; həd] [ˈlɔrd] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [fɔ:r; fər]
With the one thought that Dupont had lured my father out of sight for
和 这 一 想法 那 杜邦 有 诱饵 我的 父亲 出去 的 视线 为了

[ˈpʊːpəsəz, ˈpʊːpəsɪz][ʌv; əv] [ˈrɑ:bəri] ,
purposes of robbery ,
目的 的 抢劫 ,

我当时唯一的想法就是杜邦为了抢劫而将我父亲引诱到他看不见的地方。

[aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈæli] - [wei] [nekst][ðə; ði][hoʊˈtel] .

I started to run down the little alley - way next the hotel .
我 开始 到 跑步 向下 这 小的 胡同 - 方式 下一个 这 酒店 .

我开始沿着酒店旁边的小巷跑去。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [haʊ] [ˈfu:lɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈrekləs] .

I know now how foolish I was , but then I was reckless .
我 知道 现在 如何 愚蠢 我 曾是 , 但 然后 我 曾是 鲁莽 .

我现在知道自己当时有多愚蠢，但那时我太鲁莽了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ʌnd][aɪ] [sɔ:] [ænd; ʌnd] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][wɔ:rn][em ˈiː][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .

It was dark and I saw and heard nothing to warn me of danger .
它 曾是 黑暗的 和 我 锯 和 听到 没有什么 到 警告 我 的 危险 .

天色已黑，我什么也没看到也没听到，没有任何迹象表明有危险。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɔrd] [ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈpreɪrɪ]
It was in my mind that my father had been lured on to the open prairie
它 曾是 在 我的 头脑 那 我的 父亲 有 到过 诱饵 在 到 这 打开 草原

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][hoʊˈtel] .

behind the hotel .
在后面 这 酒店 .

我当时觉得，我父亲是被人引诱到酒店后面的开阔草原上的。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [ˈrʌfli] , [ænd; ənd][ə; ei] [klɔːθ] [wɪpt] [ˈoʊvər][maɪ] [feɪs] [bɪˈfɔːr] [aɪ]
Suddenly I was seized roughly , and a cloth whipped over my face before I
突然 我 曾是 查获 大致 , 和 一个 布 鞭打 超过 我的 脸 前 我
[kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [skriːm] .
could even scream .
可以 甚至 尖叫 .

我突然被粗暴地抓住，还没来得及尖叫，一块布就抽打在我的脸上。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; ei] [vɔɪs] [seɪ] : - [dæmd] [ɪf] [aɪˈtiː] [eɪnt] [ðə; ði][gɜːrli] !
I heard a voice say : ' Damned if it ain't the girl !
我 听到 一个 嗓音 说 : - 该死的 如果 它 不是 这 女孩 !
我听到一个声音说：“该死的，这不是那个女孩吗！ ”

[wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? -
What will we do with her ? '
什么 将要 我们 做 和 她 ? -

我们该如何处置她？

[ænd; ənd] [ðen] [ˈduːpɑːnts] [vɔɪs] [ˈænsər] [ˈgrʌfli] : - [hel] , [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
and then Dupont's voice answered gruffly : ' Hell , there ain't anything to do ,
和 然后 杜邦的 嗓音 回答 粗声粗气地 : - 地狱 , 那里 不是 任何事物 到 做 ,
然后杜邦粗声粗气地回答道：“见鬼，什么事也没做。”

[bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈhʌsi] [əˈbɔːŋ] .
but take the little hussy along .
但 拿 这 小的 荡妇 沿着 .

但要带上那个小荡妇。

[ʃiː; ʃi] - [diː] [kwɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [geɪm] , [æn; ən] - [wiː; wi] - [ˈviː][gɑːt][æn; ən][ˈekstrə] [hɔːrs] .
She ' d queer the whole game , an ' we ' ve got an extra horse .
她 - d 酷儿 这 所有的 游戏 , 一个 - 我们 - ve 得到 一个 额外的 马 .
她会把整个比赛搞砸，而且我们还有多余的一匹马。

[ðeɪ] [dʒɜːrk] [em ˈiː][ˈfɔːrwərd][soʊ] [ˈrʌfli] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðæt] — [ðæt] [aɪ]
They jerked me forward so roughly , and I was so frightened that — that I
他们 猛地一抖 我 向前 所以 大致 , 和 我 曾是 所以 害怕 那 — 那 我
[mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfeɪntɪd] .
must have fainted .
必须 有 昏厥 .

他们粗暴地把我往前拽，我吓得——我一定是昏过去了。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [dɪˈstɪŋktli] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
At any rate I remember nothing more distinctly until we had crossed the river ,
在 任何 速度 我 记住 没有什么 更多的 明显地 直到 我们 有 交叉 这 河 ,
总之，直到我们过河之前，我都没有更清晰的记忆。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ræpt] [ɪn][ə; ei] [ˈblæŋkɪt] , [ænd; ənd][taɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
and I was on horseback wrapped in a blanket , and tied to the saddle .
和 我 曾是 在 马背 包装 在 一个 毯子 , 和 系 到 这 鞍 .

我骑在马上，裹着毯子，被绑在马鞍上。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [em ˈiː] [rɪˈrekt] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [maɪ][ɑːrmz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː]
Some one was holding me erect ; I could not move my arms , but could see
一些 一 曾是 保持 我 直立 ; 我 可以 不是 移动 我的 武器 , 但 可以 看
[ænd; ənd] [hɪr] .
and hear .
和 听到 .

有人把我扶正；我的手臂动不了，但我能看见也能听见。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊli] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈɪndiəns] [əˈhed]
It was dark , and we were moving slowly ; there were two Indians ahead
它 曾是 黑暗的 , 和 我们 是 移动 缓慢地 ; 那里 是 二 印度人 前方
,
:
:

天色已黑，我们行进缓慢；前面有两个印第安人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ˈraɪdɪŋ] [iːt] [saɪd][ʌv; əv][emˈiː] .

and a white man riding each side of me .
和 一个 白色的 男人 骑术 每个 边 的 我 .

两个白人男子分别骑在我两侧。

[ðeɪ] [θɔːt] [emˈiː] [ʌnˈkɔːŋjəs] [stiːl] , [ænd; ənd] [spəʊk] [əˈkeɪz(ə)nəli] ; [ˈlɪt(ə)][baɪ][ˈlɪt(ə)][aɪ]

They thought me unconscious still , and spoke occasionally ; little by little I
他们 想法 我 无意识 仍然 , 和 辐 偶尔 ; 小的 经过 小的 我

[ˈrekəɡnaɪzd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] ,

recognized their voices ,
认可 他们的 声音 ,

他们以为我还昏迷不醒，偶尔会跟我说话；渐渐地，我认出了他们的声音。

[ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] [ðer; ðər][wɜːrdz] .

and understood their words .
和 理解 他们的 字 .

并且听懂了他们的话。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][es oʊˈbiː] ,

" Her voice broke into a sob ,
" 她 嗓音 打破 进入 一个 哭泣 ,

她的声音哽咽起来，变成了抽泣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒənts] [aɪz] [wɜːr; wər] [stiːl] [geɪzɪŋ] [ˈvɪdʒɪləntli] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [snoʊ] - [klæd] [hɪlz] .

but the Sergeant's eyes were still gazing vigilantly out over the snow - clad hills .
但 这 中士的 眼睛 是 仍然 凝视 警惕地 出去 超过 这 雪 - 覆膜 丘陵 .

但中士的目光仍然警惕地注视着白雪皑皑的山丘。

" [aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [rest] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈfaɪnəli] ,

" It is hard to tell the rest , " she said finally ,
" 它 是 难的 到 告诉 这 休息 , " 她 说 最后 ,

“剩下的事很难说，”她最后说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈrɑːbəri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪˈtreɪəl] [ʌv; əv] [trʌst] .

" but I learned that it was not robbery , but the betrayal of trust .
" 但 我 学习 那 它 曾是 不是 抢劫 , 但 这 背叛 的 相信 .

但我后来明白，这不是抢劫，而是背叛信任。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈɡɪlti] , [ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] .

My father was guilty , and yet at the same time a victim .
我的 父亲 曾是 有罪的 , 和 然而 在 这 相同的 时间 一个 受害者 .

我的父亲有罪，但同时也是受害者。

[aɪ][ˈoʊnli][ɡɑːt][ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [ˈsnætʃɪz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [piːs] [təˈgeðər] ,

I only got the truth in snatches , which I had to piece together ,
我 仅有的 得到 这 真相 在 抢夺 , 哪个 我 有 到 片 一起 ,

我只能断断续续地了解真相，而且只能自己拼凑起来。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈleɪtər][aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ʌðər] [ˈdiːteɪlz] .

although later I learned other details .
虽然 之后 我 学习 其他 细节 .

虽然后来我了解到了其他细节。

[ˈmɪsɪz] . [duːˈpɑːnt][hæd; həd] [bled] [maɪ] [ˈfɑːðər] [θruː] [sʌm; səm] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [geɪnd] [ʌv; əv]
Mrs . Dupont had bled my father through some knowledge she had gained of
太太 . 杜邦 有 出血 我的 父亲 通过 一些 知识 她 有 获得 的
[hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ˈfæməli] .
his sister's family .
他的 姐妹 家庭 .

杜邦夫人利用她从我父亲姐姐家了解到的情况，榨干了我父亲的钱财。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt]
I cannot even imagine what this could have been , but it was sufficient
我 不能 甚至 想象 什么 这 可以 有 到过 , 但 它 曾是 充足的
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] .
for her purpose .
为了 她 目的 .

我简直无法想象这会是什么，但这足以达到她的目的。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ,
He gave her all he had ,
他 给予 她 全部 他 有 ,
[hɪz; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [dɪd]
他 把 所有 的 一切 都 给了 她 。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɡʌvənmənt] [ˈmʌni] [ˈbiːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [ˈrɪpli] .
and then — then she heard of this government money being sent to Ripley .
和 然后 — 然后 她 听到 的 这 政府 钱 存在 发送 到 里普利 .
[hɪz; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [dɪd]
然后——然后她听说政府要给里普利送钱。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [əˈbaʊt] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [θruː] [ðə; ði] [luːˈtenənt] ,
She had known about that for several days through the Lieutenant ,
她 有 已知 关于 那 为了 一些 天 通过 这 中尉 ,
[hɪz; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [dɪd]
她几天前就从那位中尉那里知道了这件事。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈæmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði][plɑːt] .
and had ample time to arrange the plot .
和 有 充足 时间 到 安排 这 阴谋 .
[hɪz; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [dɪd]
并且有充足的时间来安排地块。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈkreɪzi][tuː; tə][hæv; həv] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skiːm] , [bʌt; bət]
My father must have been crazy to have entered into the scheme , but
我的 父亲 必须 有 到过 疯狂的 到 有 进入 进入 这 方案 , 但
[hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi][dɪd] .
he did , he did .
他 做过 , 他 做过 .

我父亲一定是疯了才会参与这个计划，但他确实参与了。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][aɪ ˈtiː] . "
The woman compelled him to it . "
这 女士 被迫 他 到 它 . "
[hɪz; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [dɪd]
那女人强迫他这么做。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] , [ˈmɑːli] , " [brʊk] [ɪn] [ˈhæmlin] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] .
" I understand , Molly , " broke in Hamlin , anxious to spare her the details .
" 我 理解 , 莫莉 , " 打破 在 哈姆林 , 焦虑的 到 空闲的 她 这 细节 .
[hɪz; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [dɪd]
“我明白了，莫莉，”哈姆林插嘴道，急于不让她知道细节。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [prɪˈtend] [ˈrɑːbəri] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeɪdʒəz] [kəˈnaɪvəns] .
" They were to pretend robbery , but with the Major's connivance .
" 他们 是 到 假装 抢劫 , 但 和 这 专业的 共谋 .
[hɪz; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [dɪd]
“他们要假装抢劫，但少校却默许了。”

[æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɪmˈpɜːsəˌneɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə] [ˈrɪpli] [baɪ] [steɪdʒ] .
An officer impersonating him was despatched to Ripley by stage .
一个 官 冒充 他 曾是 已派送 到 里普利 经过 阶段 .
[hɪz; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [dɪd]
一名假扮他的警官被派往里普利，乘坐驿马车前往。

[ðɪs] [wʊd] [prɪ'vent] ['eni] [ɪ'mi:diət] [pə'r'su:t] .
This would prevent any immediate pursuit .
这 会 防止 任何 即时 追逐 .

这将阻止任何立即追捕行动。

[ˈleɪtər] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'li:st] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri]
Later the Major was to be released , to return to Dodge with his story
之后 这 主要的 曾是 到 是 发布 , 到 返回 到 躲闪 和 他的 故事
.
.
.

后来少校被释放，带着他的遭遇回到道奇镇。

[ðə; ði] [prə'dʒek(ə)n] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [ɪntu:][ðə; ði] [ə'fer] [dɪsə'reɪndʒd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [plɑ:t] , [ænd; ənd] [ðen]
The projection of yourself into the affair disarranged the entire plot , and then
这 投影 的 你自己 进入 这 事务 混乱 这 全部的 阴谋 , 和 然后
[ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [ə'kɜ:rd] ,
a quarrel occurred ,
一个 争吵 发生 ,

你将自己投射到这件事中，打乱了整个计划，然后就发生了争吵。

[ænd; ənd] [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [kɪld] . "
and your father was killed . "
和 你的 父亲 曾是 被杀 . "

你父亲被杀害了。

" [jes] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ʊʊvər] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ;
" **Yes ; it was over what should be done with me ;**
" 是的 ; 它 曾是 超过 什么 应该 是 完毕 和 我 ;

“是的；问题在于应该如何处置我；

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [naʊ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ɔ:l] [ðə; ði]
although I believe now they intended to kill him , so as to retain all the
虽然 我 相信 现在 他们 故意的 到 杀 他 , 所以 作为 到 保持 全部 这
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

虽然我现在认为他们原本打算杀了他，以便独吞所有的钱。

[ðə; ði] ['oʊldər] [ɪndiən] ['faɪərd] [ðə; ði] [ɑ:t] ['tretʃərəsli] . "
The older Indian fired the shot treacherously . "
这 老 印度 被解雇 这 射击 阴险地 . "

那个年长的印第安人阴险地开了枪。

" [ænd; ənd] ['kɑ:nɜ:z] ? "
" **And Connors ?** "
" 和 康纳斯 ? "

“康纳斯呢？ ”

" [du:'pɑ:nt] [kɪld] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bəʊθ] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ['faɪərd] [fɜ:rst] , [bʌt; bət]
" **Dupont killed him ; they were both drunk , and the soldier fired first , but**
" 杜邦 被杀 他 ; 他们 是 两个都 醉 , 和 这 士兵 被解雇 第一的 , 但
[mɪst] . "
missed . "
错过 . "

“杜邦杀了他；他们俩都喝醉了，士兵先开了枪，但没打中。”

" [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] ? "
" **And after that ?**
" 和 后 那 ? "

“那之后呢？ ”

" [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hændz] .

" **She covered her face with her hands** .
" 她 涵盖 她 脸 和 她 双手 .

她用双手捂住了脸。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['hɔːrər] , [jet] [θruː] [aɪ 'tiː][ɔːl] ,

" **It was all a dream of continuous horror , yet through it all ,**

“这一切都像是一场持续不断的恐怖梦境，然而，在这一切之中，

[aɪ][duː][nɔːt] [rɪ'kɔːl] ['kɔːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['tɔːrtʃər] .

I do not recall consciousness of physical torture .
我 做 不是 记起 意识 的 身体的 酷刑 .

我不记得自己曾遭受过身体虐待。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mentəli] [nʌmd] , [maɪ][breɪn][ə; eɪ][blæŋk] .

I seemed to be mentally numbed , my brain a blank .
我 似乎 到 是 精神上 麻木 , 我的 脑 一个 空白的 .

我感觉自己精神麻木，大脑一片空白。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][riːələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɜːz] [ɡɪlt] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] ['deɪndʒər] [wɪt]

It was a realization of my father's guilt more than my own danger which

[ə'fektrɪd] [em 'iː] — [ðæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] .

affected me — that and his death .
做作的 我 — 那 和 他的 死亡 .

让我深受触动的，与其说是我自己身处险境，不如说是意识到父亲的罪责——当然，还有他的去世。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][nɔːt][ʌn'kaɪnd][nɔːr]['bruːt(ə)l] .

They were not unkind nor brutal .
他们 是 不是 不友善 也不 野蛮 .

他们既不刻薄也不残暴。

[ɪn'diːd] [aɪ][duː][nɔːt] ['klɪrli] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['spəʊkən][tuː; tə] ,

Indeed I do not clearly recall that I was even spoken to ,

的确 我 做 不是 清楚地 记起 那 我 曾是 甚至 说 到 ,

事实上，我甚至不太记得有人跟我说过话。

[ɪk'sept] [wen] [sʌm; səm] ['nesəsəri] ['ɔːrdər][wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n] .

except when some necessary order was given .
除了 什么时候 一些 必要的 命令 曾是 给定 .

除非接到必要的命令。

[wʌn] [naɪt] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [dɪ'skʌs] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ;

One night I heard them discuss what should be done with me ;

一 夜晚 我 听到 他们 讨论 什么 应该 是 完毕 和 我 ;

一天晚上，我听到他们在讨论该如何处置我；

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] [blæk] ['ketəlz] [kæmp] .

that I was to be hidden away in Black Kettle's camp .
那 我 曾是 到 是 隐 离开 在 黑色的 水壶 营 .

我被藏在黑壶的营地里。

['dʒen(ə)rəli][duː'pɑːnt] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiənz] [ɪn][ðər; ðəɹ] [oʊn] [tʌŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi]

Generally Dupont spoke to the Indians in their own tongue , but that night he

[θɔːt] [em 'iː] [ə'sliːp] .

thought me asleep .
想法 我 睡着了 .

杜邦通常用印第安人的语言与他们交谈，但那天晚上他以为我睡着了。

[aɪ] — [aɪ][hæd; həd][noʊ][hoʊp] [left] — [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [feɪθ] [ðæt][ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˈevər] [ˈreskju:] [em ˈi:] .
I — I had no hope left — not even faith that you could ever rescue me .
我 — 我 有 不 希望 左边 — 不是 甚至 信仰 那 你 可以 曾经 救援 我 .
我——我彻底绝望了——甚至不再相信你能拯救我。

" [ˈhæmliːnz] [hænd] [klɑ:spt] [hɜ:rz][ˈfɜ:rmli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:z; wər] [ˈrɪvɪtɪd] [ɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn]
" Hamlin's hand clasped hers firmly , but his eyes were riveted on something in
" 哈姆林的 手 紧握 她的 牢牢 , 但 他的 眼睛 是 铆接 在 某物 在
[ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] .
the distance .
这 距离 .

哈姆林紧紧地握住她的手，但他的目光却紧紧地盯着远处的某个东西。

" [wert] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈtʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , " [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" Wait , " he said , checking his horse , " what is that ?
" 等待 , " 他 说 , 检查 他的 马 , " 什么 是 那 ?
“等等,”他一边检查马匹一边说,“那是什么? ”

[si:] ; [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kri:k] !
See ; down in the valley of the creek !
看 ; 向下 在 这 谷 的 这 溪 !
看, 就在小溪谷里!

[ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmu:vɪŋ] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][men] ?
Is it not a moving body of men ?
是 它 不是 一个 移动 身体 的 男人 ?
难道这不是一群会动的男性吗?

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈfɔ:r]
" CHAPTER XXXIV
" 章 34

第三十四章

[ðə; ðɪ] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ˈkʌstər]
THE ADVANCE OF CUSTER
这 进步 的 卡斯特
卡斯特的进军

[ðə; ðɪ] [ˈsɑ:rdʒənt] [swʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsæd(ə)][ænd; ənd] [fɔ:rst] [bəuθ] [ˈpəʊnɪz] [bæk] [brɪˈloʊ]
The Sergeant swung down from the saddle and forced both ponies back below
这 军士 摇摆 向下 从 这 鞍 和 强制 两个都 小马 后退 以下
[ðə; ðɪ] [krest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] ,
the crest of the hill ,
这 波峰 的 这 爬坡道 ,
中士从马鞍上跳下来，强迫两匹小马回到山顶下方。

[hɪz; ɪz] [swɪft] [glæns] [ˈswɪ:pɪŋ] [bæk] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [treɪl] .
his swift glance sweeping back over their trail .
他的 迅速 瞥一眼 扫荡 后退 超过 他们的 踪迹 .
他迅速地回头扫了一眼他们留下的痕迹。

[ðen] [hi:; hi] [geɪzd] [əˈgen] [ˈsɜ:rtʃɪŋli] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈvæli] [brɪˈloʊ] .
Then he gazed again searchingly into the valley below .
然后 他 凝视 再次 仔细地 进入 这 谷 以下 .
然后他又一次目光灼灼地投向山谷下方。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?
那是什么?

" [ʃiː; ʃi] ['kwɛstʃənd] .
" **she questioned** .
" 她 被质问 .

她问道。

" [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] , ['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðer; ðər][fɔːr'meɪ(ə)n] , [fɔːr; fər]['ɪndiəns]
" **A moving column of horsemen , soldiers from their formation , for Indians**
" 一个 移动 柱子 的 骑兵 , 士兵 从 他们的 形成 , 为了 印度人
[hevər] [mɑːrtʃ] [ɪn] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [fɔːz] .
never march in column of fours .
" 绝不 行进 在 柱子 的 四 .

“一队行进中的骑兵，士兵们从他们的队形中散开，因为印第安人从来不以四人纵队行进。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][,em 'iː][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [jet] .
They are too far away for me to be certain yet .
" 他们 是 也 远的 离开 为了 我 到 是 肯定 然而 .

他们离得太远，我还不能确定。

[wʌt] [truːps] [kæn; kən][biː; bi] [ə'weɪ] [aʊt] [hɪr] ? "
What troops can be away out here ? "
" 什么 军队 能 是 离开 出去 这里 ? "

哪些部队可能驻扎在这里？

" ['wɒznt] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪntər] [kæm'peɪn] [ə'genst] [blæk] ['ket(ə)l] ?
" **Wasn't there to be a winter campaign against Black Kettle ?**
" 不是 那里 到 是 一个 冬天 活动 反对 黑色的 壶 ?

难道没有针对黑壶的冬季战役吗？

" [ʃiː; ʃi] ['kwɛstʃənd] .
" **she questioned** .
" 她 被质问 .

她问道。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ruːmər][æɪt; ət] [dɑːdʒ] .
" **It was the rumor at Dodge** .
" 它 曾是 这 谣言 在 躲闪 .

“这是道奇公司内部的传言。”

[pər'hæps] — "
Perhaps — "
" 也许 — "

也许-"

" [waɪ] , [jes] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ɪntə'rʌptɪd] ['iːgərli] .
" **Why , yes , that must be it , " he interrupted eagerly** .
" 为什么 , 是的 , 那 必须 是 它 , " 他 中断 急切地 .

“哦，对，肯定就是这样，”他急切地插话道。

" ['kʌstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] .
" **Custer and the Seventh** .
" 卡斯特 和 这 第七 .

“卡斯特和第七军团。”

[wʌt] [lʌk] !
What luck !
" 什么 运气 !

真是太幸运了！

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ɪn][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ['æftər][ɔːl] . "
And I'll be in it with the boys after all . "
" 和 患病的 是 在 它 和 这 男孩们 后 全部 . "

最终我还是会和兄弟们一起并肩作战。

" [jæl; ʃəl][wi:; wi][nɑ:t][raid][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ? "
" Shall we not ride to meet them ? "
" 将 我们 不是 骑 到 见面 他们 ？ "

我们是不是应该骑马去迎接他们？

" [su:n] , [jes] ; [ˈoʊnli][wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n][fɜ:rst] . "
" Soon , yes ; only we need to be certain first . "
" 很快 , 是的 ; 仅有的 我们 需要 到 是 肯定 第一的 . "

“很快就会了；只是我们首先需要确定一下。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ? " [ænd; ænd][ʃi:; ʃi][roʊz][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈstɪrəps] .
" Are you not ? " and she rose in her stirrups . "
" 是 你 不是 ? " 和 她 玫瑰 在 她 马镫 .

“难道不是吗？”说着，她从马镫上站了起来。

" [aɪ][eɪˈem] [ʃər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈkævəlɪmən] .
" I am sure they are cavalrymen . "
" 我 是 当然 他们 是 骑兵 .

我确信他们是骑兵。

[naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ˈklɪrli] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] . "
Now you can see clearly as they climb the hill . "
现在 你 能 看 清楚地 作为 他们 爬 这 爬坡道 . "

现在你可以清楚地看到他们爬山了。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] , " [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] , " [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [tru:p] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑ:di] ;
" There is no doubt , " he admitted , " a single troop ahead of the main body ; "
" 那里 是 不 怀疑 , " 他 承认 , " 一个 单身的 部队 前方 的 这 主要的 身体 ;

“毫无疑问，”他承认，“主力部队前面有一个小队；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪl] [bi:; bi] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [bend][ɪn][ðə; ði] [stri:m] .
the others will be beyond the bend in the stream . "
这 其他的 将要 是 超过 这 弯曲 在 这 溪流 .

其他人会在溪流拐弯处之外。

" [hi:; hi] [stept] [bæk] , [wer] [hi:; hi][kəd; kəd] [lʊk] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] .
" He stepped back , where he could look directly into her face . "
" 他 步 后退 , 在哪里 他 可以 看 直接地 进入 她 脸 .

他后退一步，这样就能直视她的脸。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈsoʊldʒərz][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ]
" They are soldiers all right , but that was not what I wanted to be so "
" 他们 是 士兵 全部 正确的 , 但 那 曾是 不是 什么 我 通缉 到 是 所以

[ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈbaʊt] .
certain about . "
肯定 关于 .

“他们的确是军人，但这并不是我想要如此确定的事情。”

[wen] [wi:; wi][raid] [daʊn] [ðer; ðər] , [ˈmɑ:li] [gɜ:rl] ,
When we ride down there , Molly girl ,
什么时候 我们 骑 向下 那里 , 莫莉 女孩 ,

当我们开车下去的时候，莫莉女孩，

[wi:; wi][jæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði][oʊld][laɪf] [wʌns] [mɔ:ɹ] , [ðə; ði][oʊld][ˈɑ:ɹmi] [laɪf] . "
we shall be swallowed up into the old life once more , the old army life . "
我们 将 是 吞噬 向上 进入 这 老 的 生活 一次 更多的 , 这 老 的 军队 生活 . "

我们将再次被旧生活吞噬，被旧军旅生活吞噬。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [pə'hæps][ju:; jʊ][du:][nɑ:t][ri:əlaɪz] [həʊ] ['dɪfrənt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi][frʌm; frəm][aʊt] [hɪr] [ə'loʊn]
" **Perhaps you do not realize how different it will all be from out here alone**
" 也许 你 做 不是 意识到 如何 不同的 它 将要 全部 是 从 出去 这里 独自的
[tə'geðər] . "
together . "
一起 . "

“或许你没有意识到，和现在单独在一起生活，将会是多么不同。”

" [waɪ] [ʊd; ʃəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] ['dɪfrənt] ? "
" **Why should it be different ?** "
" 为什么 应该 它 是 不同的 ? "

为什么就应该有所不同呢？

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ə'gen] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɪn][ðə; ði][ræŋks] , [ˈlʌndər] [ˈɔ:rdərz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ˈmeɪdʒər]
" **I shall be again a soldier in the ranks , under orders , and you Major**
" 我 将 是 再次 一个 士兵 在 这 排名 , 在下面 订单 , 和 你 主要的
[mæk'dɑ:nəldz] ['dɔ:tər] . "
McDonald's daughter . "
麦当劳 女儿 . "

“我将再次成为一名士兵，服从命令，而你，是麦克唐纳少校的女儿。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — " [hɜ:r; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'pi:l] .
" **But — but —** " **her eyes full of appeal** .
" 但 — 但 — " 她 眼睛 满的 的 上诉 .

“可是——可是——”她眼中充满了恳求。

" [noʊ] , [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , " [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] ['kwɪkli] , [ri:tʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈdʒentli] ;
" **No , little girl ,** " **he explained quickly , reaching up and touching her gently ;**
" 不 , 小的 女孩 , " 他 解释 迅速地 , 到达 向上 和 接触 她 轻轻地 ;

“不，小女孩，”他连忙解释道，伸手轻轻地碰了碰她；

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈnevər] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt][tu:; tə] [ðoʊz] [daʊn] [ðer; ðər] — [hɪz; ɪz]
" **we are never going to say anything about that to those down there — his**
" 我们 是 绝不 去 到 说 任何事物 关于 那 到 那些 向下 那里 — 他的
[ˈkɒmreɪdz] [ɪn][ɑ:rmz] .
comrades in arms .
同志们 在 武器 .

“我们绝不会跟下面的那些人——他的战友们——说任何关于这件事的话。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsi:kɹət] .
It is going to be our secret .
它 是 去 到 是 我们的 秘密 .

这将是我们俩的秘密。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] ; [aɪ 'ti:][hæz; həz] [brɔ:t] [ju: 'es] [tə'geðər] [æz; əz] , [pə'hæps] , [ˈnʌθɪŋ]
I am glad you told me ; it has brought us together as , perhaps , nothing
我 是 高兴的 你 讲述 我 ; 它 有 带来 我们 一起 作为 , 也许 , 没有什么
[els] [kʊd; kəd] ,
else could ,
别的 可以 ,

很高兴你告诉我这件事；它或许比任何其他事情都更能拉近我们之间的距离。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ʊd; ʃəd] [ˈevər] [noʊ] .
but there is no reason why the world should ever know .
但 那里 是 不 原因 为什么 这 世界 应该 曾经 知道 .

但世人没有理由知道这件事。

[let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [hi:; hi][daɪd] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌst] .
Let them think he died defending his trust .
让 他们 思考 他 死亡 防守 他的 相信 .

就让他们以为他是为了捍卫自己的信任而死吧。

[pər'hæps][hi:; hi][dɪd] ; [wʌt][ju:; jʊ][ʊəvər'hɜ:rd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pɜ:rpəs] ,
Perhaps he did ; what you overheard might have been said for a purpose ,
也许 他 做过 ; 什么 你 无意中听到 可能 有 到过 说 为了 一个 目的 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

或许他说了；你无意中听到的话可能是他有意为之，但是，

[i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [tru:] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] ['mɜ:rsɪləs] ['wʊmən] .
even if it were true , he had been driven to it by a merciless woman .
甚至 如果 它 是 真的 , 他 有 到过 驱动 到 它 经过 一个 无情 女士 .
即使这是真的，也是被一个冷酷无情的女人逼到这样的境地。

[aɪ 'ti:][ɪz]['aʊərz][tu:; tə] [dɪ'fend] , [nɑ:t] ['blækən] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
It is ours to defend , not blacken his memory .
它 是 我们的 到 保卫 , 不是 黥 他的 记忆 .

捍卫他的名誉是我们的职责，而不是玷污他的记忆。

" [fi:; ji] [bent] ['sləʊli] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] .
" She bent slowly down until her cheek touched his .
" 她 弯曲 缓慢地 向下 直到 她 脸颊 感动 他的 .

她缓缓弯下腰，直到脸颊贴上他的脸颊。

" [aɪ] — [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] , " [fi:; ji] [rɪ'tɜ:rnd] ['sləʊli] ,
" I — I thought you would say that , " she returned slowly ,
" 我 — 我 想法 你 会 说 那 , " 她 返回 缓慢地 ,

“我.....我就知道你会这么说，”她缓缓回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [els] [ju:; jʊ] [sed] [ɪz][nɑ:t][soʊ] — [ðer; ðər] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [bi:; bi][ə; eɪ] ['bæriər] [ʌv; əv]
" but what else you said is not so — there will never again be a barrier of
" 但 什么 别的 你 说 是 不是 所以 — 那里 将要 绝不 再次 是 一个 障碍 的
[ræŋk] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .
rank between us .
秩 之间 我们 .

但你说的其他话却不是这样——我们之间再也不会等级之分了。

" [fi:; ji] ['streɪtnd] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" She straightened in the saddle , looking down into his eyes .
" 她 拉直 在 这 鞍 , 寻找 向下 进入 他的 眼睛 .

她挺直身子，低头看着他的眼睛。

" [hu:'evər] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'tætʃmənt] , [aɪ][wɔ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə]
" Whoever the officer may be in command of that detachment , I want you to
" 谁 这 官 可能 是 在 命令 的 那 分离 , 我 想 你 到
[tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l] . " **tell him all . "**
告诉 他 全部 . "

“无论那支分队的指挥官是谁，我都要你把所有情况都告诉他。”

" [ɔ:l] ? "
" All ? "
" 全部 ? "

“全部？ ”

" [jes] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] ; [aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [noʊ] .
" Yes , that we are engaged ; I am proud to have them know .
" 是的 , 那 我们 是 已订婚的 ; 我 是 自豪的 到 有 他们 知道 .

“是的，我们已经订婚了；我很自豪能让他们知道这件事。”

" [ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , ['gləʊɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
" The truth was shining in her eyes , glowing on her cheeks .
" 这 真相 曾是 灼灼 在 她 眼睛 , 发光 在 她 脸颊 .

“真相在她眼中闪耀，在她脸颊上泛起红晕。”

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] .
She leaned forward .
她 倾斜 向前 .

她向前倾身。

" [kɪs] [em 'iː] , [ænd; ənd] [brɪ'liːv] ！ "
" Kiss me , and believe ！ "
" 吻 我 , 和 相信 ！ "

“吻我，然后相信我！”

" [ˈmɑːli] , [ˈmɑːli] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" Molly , Molly , " he whispered .
" 莫莉 , 莫莉 , " 他 低声说道 .

“莫莉，莫莉，”他低声说道。

" [ˈnevər] [wɪl] [aɪ] [daʊt] [ə'ven] .
" Never will I doubt again .
" 绝不 将要 我 怀疑 再次 .

我再也不会怀疑了。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pər'siːv] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊvərkoʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈroʊd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɪdʒ] ,
" They could perceive the blue of the overcoats as they rode over the ridge ,
" 他们 可以 感知 这 蓝色的 的 这 大衣 作为 他们 骑 超过 这 岭 ,

“当他们骑马翻过山脊时，他们能看到大衣的蓝色。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [ˈsʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [ˈhɔːsmən] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
and at their sudden appearance the little column of horsemen came to a
和 在 他们的 突然 外貌 这 小的 柱子 的 骑兵 来了 到 一个

[hɔːlt] .
halt .
停止 .

他们的突然出现让那支小小的骑兵队伍停了下来。

[ˈhæmlin] [flʌŋ] [ʌp] [wʌn][hænd][ɪn][ˈsɪgnəl] ,
Hamlin flung up one hand in signal ,
哈姆林 扔 向上 一 手 在 信号 ,

哈姆林举起一只手示意，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈɜːdʒd] [ðer; ðər] [ˈpəʊnɪz] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
and the two urged their ponies down the side of the hill .
和 这 二 敦促 他们的 小马 向下 这 边 的 这 爬坡道 .

于是两人催促着小马驹沿着山坡往下走。

[θriː] [men] [spɜːrd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ˈspredɪŋ] [aʊt] [ˈslɑːtli] [æz; əz] [ðoʊ] [stɪl]
Three men spurred forth to meet them , spreading out slightly as though still
三 男人 受到刺激 前进 到 见面 他们 , 传播 出去 轻微地 作为 尽管 仍然

[sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [trɪk] ,
suspicious of some trick ,
可疑的 的 一些 诡计 ,

三名男子疾步迎了上来，略微分散开来，似乎仍然怀疑他们有什么诡计。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] , [ðə; ði] [ˈliːdə] [ˈsʌd(ə)nli] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
but , as they drew near , the leader suddenly waved his hand , and they
但 , 作为 他们 画 靠近 , 这 领导者 突然 挥手 他的 手 , 和 他们

[dæft] [ˈfɔːrwərd] .
dashed forward .
虚线 向前 .

但是，当他们靠近时，领头的人突然挥了挥手，他们便向前冲去。

" [ˈhæmlin] ！
" Hamlin ！
" 哈姆林 ！

“哈姆林！

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [ðə; ði][fɜːrst][ˈraɪdər] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [ˈkɔːrdʒəli] .
Glad to see you again , " the first rider greeted the Sergeant cordially .
高兴的 到 看 你 再次 , " 这 第一的 骑士 问候 这 军士 诚挚地 .
“很高兴再次见到你,”第一位骑手热情地向警长问好。

" [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][ˈmeɪdʒər][mæk'dɑːnəldz] [ˈdɔːtər] . "
" Can this be Major McDonald's daughter . "
" 能 这 是 主要的 麦当劳 女儿 . "
“这会不会是麦克唐纳少校的女儿? ”

" [jes] , [ˈmeɪdʒər] [ˈeliːət] ; [aɪ][kæn; kən] [rɪˈpiːt] [ðə; ði][ˈstɔːri] [æz; əz][wiː; wi][raɪd] [ə'lɔːŋ] , [sɜːr] .
" Yes , Major Elliott ; I can repeat the story as we ride along , sir .
" 是的 , 主要的 埃利奥特 ; 我 能 重复 这 故事 作为 我们 骑 沿着 , 先生 .
“是的, 埃利奥特少校; 我可以边走边把这个故事再讲一遍, 长官。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [ˈkʌstɜːz] [ekspə'dɪ(ə)n] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ? "
You are the advance of Custer's expedition , I presume ? "
你 是 这 进步 的 卡斯特的 远征 , 我 估 ？ "
我猜你是卡斯特远征队的先头部队吧?

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [maɪlz] [bɪ'hɑɪnd] ,
" We are ; the others are some miles behind ,
" 我们 是 ; 这 其他的 是 一些 英里 在后面 ,
“我们领先; 其他人落后好几英里。”

[ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊli] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈwægənz][kæn; kən] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [tʌt] .
moving slowly so that the wagons can keep within touch .
移动 缓慢地 所以 那 这 马车 能 保持 之内 触碰 .
缓慢移动, 以便车厢之间能够保持联系。

[ˈwʌndərf(ə)l] [ðə; ði] [wei] [ðoʊz] [ˈwægənz][hæv; həv] [pʊʃt] [ə'hed] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rʌf] [ˈkʌntri] .
Wonderful the way those wagons have pushed ahead over the rough country .
精彩的 这 方式 那些 马车 有 推动 前方 超过 这 粗糙的 国家 .
这些篷车在崎岖的地形上勇往直前, 真是令人惊叹。

[hæv; həv][ˈoʊnli] [mɪst] [kæmp] [twɪs] [sɪns] [wiː; wi][left] [dɑːdʒ] . "
Have only missed camp twice since we left Dodge . "
有 仅有的 错过 营 两次 自从 我们 左边 躲闪 . "
自从离开道奇以来, 我们只错过过两次夏令营。

" [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] , [sɜːr] ? "
" When was that , sir ? "
" 什么时候 曾是 那 , 先生 ? "
“先生, 那是什么时候的事? ”

" [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈblɪzərd] [ɔːl] [ɪk'sept] [jɔːr; jər] [truːp] [wɜːr; wər][æt; ət][kæmp] [sə'plɑɪ] ; [ðeɪ] [hæd; həd]
" Before the blizzard all except your troop were at Camp Supply ; they had
" 前 这 暴风雪 全部 除了 你的 部队 是 在 营 供应 ; 他们 有
[dʒɔɪnd] [sɪns] ,
joined since ,
加入 自从 ,
“暴风雪来临之前, 除了你们部队以外, 所有人都已抵达补给营; 他们是后来加入的。”

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [jɔːr; jər][trɪp] [daʊn] [hɪr] .
and it was then we heard about your trip down here .
和 它 曾是 然后 我们 听到 关于 你的 旅行 向下 这里 .
那时我们才听说你来这里旅行的事。

[wʌt] [brɪ'keɪm] [ʌv; əv][jɔːr; jər][men] , [ˈsɑːrdʒənt] ? "
What became of your men , Sergeant ? "
什么 成为 的 你的 男人 , 军士 ? "
中士, 你的部下怎么样了?

" ['wɒsən] [ænd; ənd][wʌn] ['praɪvət] [wɜːr; wər] [kɪld] , [sɜːr] ;
" Wasson and one private were killed , sir ;
" 沃森 和 一 私人的 是 被杀 ; 先生 ;
" 沃森和一名士兵阵亡了, 先生 ;

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['praɪvət] [wʌz; wəz]['frouz(ə)n][soʊ][ˈbædli][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈfeltər] [ɑːn]
the other private was frozen so badly I had to leave him in shelter on
这 其他 私人的 曾是 冷冻 所以 糟糕 我 有 到 离开 他 在 庇护所 在
[ðə; ði][ˈsɪmə,rəʊn] . "
the Cimarron . "
这 锡马龙 . "

另一名士兵冻得太厉害了, 我不得不把他留在锡马龙号的避难所里。
" [baɪ][gæd] , [aɪˈtiː] [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] ; [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [ˈtækld] [ðə; ði] [ˈvɪlənz] [əˈloʊn] ,
" By gad , it sounds interesting ; and so you tackled the villains alone ,
" 经过 加德 , 它 声音 有趣的 ; 和 所以 你 已解决 这 反派 独自的 ,
" 我的天, 听起来很有意思; 所以你就独自一人去对付那些恶棍了。"

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [faɪt] [æt; ət] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ˈreskjʊːɪŋ] [mɪs] [mækˈdɑːnld] .
and had some fight at that before rescuing Miss McDonald .
和 有 一些 斗争 在 那 前 救援 错过 麦当劳 .
在救出麦克唐纳小姐之前, 他们还为此进行了一番搏斗。

[wel] , [ðə; ði] [ˈstoːrɪ] [wɪl] [ki:p] [ˈʌnˈtɪl] [wiː; wi] [meɪk] [kæmp] [əˈgen] .
Well , the story will keep until we make camp again .
出色地 , 这 故事 将要 保持 直到 我们 制作 营 再次 .
好吧, 这个故事会一直讲到我们再次扎营为止。

[haʊˈevər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [loʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈleɪdiːz][hænd] ,
However , "and he bent low over the lady's hand ,
然而 , " 和 他 弯曲 低的 超过 这 女士的 手 ,
然而, 他弯下腰, 握住了那位女士的手。

" [aɪ][mʌst; məst] [kənˈgrætʃəleɪt] [mɪs] [mækˈdɑːnld][ɑːn][hɜːr; hər] [ɪˈskeɪpɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [ˈɪndʒəri] . "
" I must congratulate Miss McDonald on her escaping without any serious injury . "
" 我 必须 祝贺 错过 麦当劳 在 她 逃脱 没有 任何 严肃的 受伤 . "
"我必须祝贺麦克唐纳小姐毫发无损地逃脱了。"

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [əˈpɑːn] , [ˈmeɪdʒər] [ˈeliːət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" That is not all I should be congratulated upon , Major Elliott , "she said quietly .
" 那 是 不是 全部 我 应该 是 恭喜 之上 , 主要的 埃利奥特 , " 她 说 悄悄 .
"埃利奥特少校, 我不应该只得到这些祝贺,"她平静地说。

" [noʊ] — [eɪ] — [pərˈhæps][aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] . "
" No — eh — perhaps I do not understand . "
" 不 — 嗯 — 也许 我 做 不是 理解 . "
"不——呃——或许我不明白。"

" [aɪ][drɪˈzaɪər] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ; [aɪ][rɪˈfɜːr] [tuː; tə][maɪ] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈhæmlin] .
" I desire that you shall ; I refer to my engagement to Sergeant Hamlin .
" 我 欲望 那 你 将 ; 我 参考 到 我的 订婚 到 军士 哈姆林 .
"我希望你能这样做; 我指的是我与哈姆林中士的婚约。"

" [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ɡlɑːnst] [ɪn][sʌm; səm] [bɪˈwɪldərmənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The officer glanced in some bewilderment from her face to that of the
" 这 官 瞥了一眼 在 一些 困惑 从 她 脸 到 那 的 这
[ˈsaɪlənt] [ˈtruːpər] .
silent trooper .
沉默的 骑警 .
"警官有些困惑地从她的脸上移到沉默不语的士兵脸上。"

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [mi:n] [ˌmætrɪˈmoʊniəl] ?

" You — you mean matrimonial ?

" 你 — 你 意思是 婚姻 ?

“你——你是说婚姻关系吗？”

" [hiː; hi] [ˈstæməd] , [ˈpleɪnli] [ɪmˈbærəst] , [ʌnˈeɪb(ə)l][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][græsp][ðə; ði][pɪˈkjuːliər]

" he stammered , plainly embarrassed , unable so suddenly to grasp the peculiar

" 他 结结巴巴 , 显然 尴尬的 , 无法 所以 突然 到 抓牢 这 奇特

[ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .

situation .

情况 .

他结结巴巴地说，显然很尴尬，一时无法理解这种特殊情况。

" [ˈhæmlin] , [wʌt] — [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? "

" Hamlin , what — what does this mean ? "

" 哈姆林 , 什么 — 什么 做 这 意思是 ? "

“哈姆林，这……这是什么意思？”

" [mɪs] [ˈmɑːli] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [i:t] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði]

" Miss Molly and I have known each other for some time , " explained the

" 错过 莫莉 和 我 有 已知 每个 其他 为了 一些 时间 , " 解释 这

[ˈsɑːrdʒənt] [ˈblʌntli] .

Sergeant bluntly .

军士 直截了当地 .

“我和莫莉小姐认识已经有一段时间了，”警官直截了当地解释道。

" [aʊt] [hɪr] [əˈloʊn][wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [frendz] .

" Out here alone we discovered we were more than friends .

" 出去 这里 独自的 我们 发现 我们 是 更多的 比 朋友们 .

“在这里，我们独自一人时，发现我们之间的关系不仅仅是朋友。”

[ðæt] [ɪz][ɔːl] , [sɜːr] .

That is all , sir .

那 是 全部 , 先生 .

先生，就这些了。

" [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈeliːət] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [held][baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] [ˈetɪkət] [ʌv; əv][ræŋk] ,

" For an instant Elliott hesitated , held by the strange etiquette of rank ,

" 为了 一个 立即的 埃利奥特 犹豫了一下 , 握住 经过 这 奇怪的 礼仪 的 秩 ,

“埃利奥特犹豫了一瞬，似乎被等级制度中奇怪的礼仪所束缚。”

[ðen] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈkɔŋkəd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ɡlʌv] , [ænd; ənd]

then the gentleman conquered the soldier , and he drew off his glove , and

然后 这 绅士 征服 这 士兵 , 和 他 画 离开 他的 手套 , 和

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

held out his hand .

握住 出去 他的 手 .

然后，这位绅士制服了士兵，他脱下手套，伸出手。

" [aɪ][kæn; kən] [kənˈgrætʃələɪt] [juː; jʊ] , [mɪs] [mækˈdɑːnld] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈfræŋkli] .

" I can congratulate you , Miss McDonald , " he exclaimed frankly .

" 我 能 祝贺 你 , 错过 麦当劳 , " 他 惊呼 坦率地说 .

“我真想祝贺你，麦克唐纳小姐，”他坦率地说道。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈhæmlin][fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ]

" I have known Sergeant Hamlin for two years ; he is a soldier and a

" 我 有 已知 军士 哈姆林 为了 二 年 ; 他 是 一个 士兵 和 一个

[ˈdʒent(ə)lmən] .

gentleman .

绅士 .

“我认识哈姆林中士两年了；他是一位军人，也是一位绅士。”

" [ðə; ði] [red] [blʌd] [swept] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ] [tʃiːks] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] ['braɪtnɪŋ] .
" **The red blood swept into her cheeks , her eyes brightening .**
" 这 红色的 血 扫荡 进入 她 脸颊 , 她 眼睛 提亮 .

“鲜红的血液涌上她的脸颊，她的眼睛也亮了起来。”

" [hiː; hi][ɪz][maɪ]['soʊldʒər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sɔːftli] , " [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] .
" **He is my soldier , she replied softly , and the man I love .**
" 他 是 我的 士兵 , " 她 回复 轻轻 , " 和 这 男人 我 爱 .

“他是我的士兵，”她轻声回答，“也是我爱的人。”

" [ðeɪ] [roud] [tə'geðər] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['hɪlsaɪd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['mənt(ə)l][ʌv; əv] [snəʊ] [tuː; tə]
" **They rode together down the steep hillside covered with its mantle of snow to**
" 他们 骑 一起 向下 这 陡 山坡 涵盖 和 它是 地幔 的 雪 到
[dʒɔɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv] ['truːpəz] ['hɔːlɪd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
join the little body of troopers halted in the valley .
加入 这 小的 身体 的 骑警 停止 在 这 谷 .

他们一起骑马沿着覆盖着皑皑白雪的陡峭山坡向下，与停在山谷中的一小队骑兵会合。

[ˈoʊnli][wʌns][dɪd] ['eliːət] [spiːk] .
Only once did Elliott speak .
仅有的 一次 做过 埃利奥特 说话 .

埃利奥特只说过一次话。

" [juː; jʊ] [noʊ] [blæk] ['ketəlz] [kæmp] , ['sɑːrdʒənt] ? "
" **You know Black Kettle's camp , Sergeant ?** "
" 你 知道 黑色的 水壶 营 , 军士 ? "

“你知道黑壶的营地吗，中士？ ”

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [sɜːr] .
" **We were almost within sight of it , sir .**
" 我们 是 几乎 之内 视线 的 它 , 先生 .

先生，我们几乎已经看到了它。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz]['poʊni][hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] . "
I saw his pony herd distinctly . "
我 锯 他的 小马 一群 明显地 . "

我清楚地看到了他的小马群。

" [wer] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" **Where was that ?** "
" 在哪里 曾是 那 ? "

“那是在哪儿？ ”

" [ɑːn][ðə; ði][kə'neɪdiən] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] [kriːk] . "
" **On the Canadian , close to the mouth of Buffalo Creek .** "
" 在 这 加拿大 , 关闭 到 这 嘴 的 水牛 溪 . "

“在加拿大河上，靠近布法罗溪河口。”

" [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrɪn] ['eniθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmbər] [ʌv; əv]['ɪndiənz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" **Did you learn anything as to the number of Indians with him ?** "
" 做过 你 学习 任何事物 作为 到 这 数字 的 印度人 和 他 ? "

“你打听到他身边有多少印第安人了吗？ ”

" ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪn'kæmpmənt] , [nɑːt][ɔːl] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] . "
" **Nothing definite , but it is a large encampment , not all Cheyennes .** "
" 没有什么 定 , 但 它 是 一个 大的 营地 , 不是 全部 夏延人 . "

“目前还没有定论，但那是一个很大的营地，而且不全是夏安族人。”

" [soʊ][wiː; wi] [hɜːrd] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][ɪg'zækt][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
" **So we heard , but were unable to discover the exact situation .**
" 所以 我们 听到 , 但 是 无法 到 发现 这 精确的 情况 .

“我们听说了这件事，但无法查明具体情况。”

[wiː wi][hæv; həv] [biːn] [ˈfiːlɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ˈfɔːrwərd] [ˈkɔːʃəslɪ] .
We have been feeling our way forward cautiously .
我们 有 到过 感觉 我们的 方式 向前 谨慎地 .

我们一直谨慎地摸索前进。

[aɪ] [fɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈduːti][tuː; tə] [ˈseprət] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs]
I fear it is going to be my unpleasant duty to separate you and Miss
我 害怕 它 是 去 到 是 我的 令人不快的 责任 到 分离 你 和 错过
[mækˈdaːnld] .
McDonald .
麦当劳 .

恐怕我不得不承担起拆散你和麦克唐纳小姐的重任。

[wiː wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [æz; əz] [gaɪd] ,
We shall need your services as guide ,
我们 将 需要 你的 服务 作为 指导 ,

我们需要你担任向导，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] [ˈbetər] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] [ˈkɑːləm] .
and the lady will be far better off with the main column .
和 这 女士 将要 是 远的 更好的 离开 和 这 主要的 柱子 .

而这位女士如果选择主栏目会更好。

[ɪnˈdiːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempti] [ˈwægənz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [səˈplaɪ]
Indeed some of the empty wagons are to be sent back to Camp Supply
的确 一些 的 这 空的 马车 是 到 是 发送 后退 到 营 供应
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

确实，部分空货车今晚就要被送回营地补给站了。

[ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ˈkʌstər] [wɪl] [diːm] [aɪ ˈtiː][best] [ðæt] [ʃiː ʃi] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and probably Custer will deem it best that she return with them .
和 大概 卡斯特 将要 认为 它 最好的 那 她 返回 和 他们 .

卡斯特很可能认为让她和他们一起回去是最好的选择。

[ðɪs] [ˈwɪntər] [kæmˈpeɪn] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rʌf] [wɜːrk] , [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] .
This winter campaigning is going to be rough work , outside of the fighting .
这 冬天 竞选活动 是 去 到 是 粗糙的 工作 , 外部的 的 这 斗争 .

除了战斗之外，今年冬天的竞选活动将会非常艰苦。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈkʌstər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [staɪl] ; [bɪˈsaɪdz] [ˈʃəɪdən] [ɪz] [hɪmˈself] [æt; ət][kæmp] [səˈplaɪ] [ɪn]
You know Custer , and his style ; besides Sheridan is himself at Camp Supply in
你 知道 卡斯特 , 和 他的 风格 ; 除了 谢里丹 是 他自己 在 营 供应 在
[kəˈmænd] . "
command . "
命令 . "

你了解卡斯特，也了解他的作风；此外，谢里丹本人就在补给营指挥作战。”

" [juː; jʊ] [hɪr] , [ˈmaːli] ? "
" **You hear , Molly ?** "
" 你 听到 , 莫莉 ? "

“你听到了吗，莫莉？ ”

" [jes] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [wɪl] [duː] [wətˈevər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkʌstər] [diːmz] [best] .
" **Yes ; of course , I will do whatever General Custer deems best .**
" 是的 ; 的 课程 , 我 将要 做 任何 一般的 卡斯特 认为 最好的 .

“是的，当然，我会做卡斯特将军认为最好的事情。”

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈwɪmɪn] [æt; ət][kæmp] [səˈplaɪ] , [ˈmeɪdʒər] ? "
Are there any women at Camp Supply , Major ? "
是 那里 任何 女性 在 营 供应 , 主要的 ? "

少校，补给营里有女的吗？

" [jes] , [ə; eɪ] [fju:] ; [kæmp] ['wɪmɪn] ['moʊstli] ,
" **Yes , a few ; camp women mostly** ,
" 是的 , 一个 很少 ; 营 女性 大多 ,
" 是的, 有一些; 主要是营地里的女性,"

[ɔ:l'dʊʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [bi;; bi][ɔ:lsoʊ][æn; ən] [ɔfɪsɜz] [waɪf][ɔ:r] [tu:] — 19th ['kænzəs] [vɒlən'tiəz] . "
although there may be also an officer's wife or two — 19th Kansas volunteers . "
虽然 那里 可能 是 还 一个 警官们 妻子 或者 二 — 19th 堪萨斯州 志愿者 . "
虽然也可能有一两个军官的妻子——第19堪萨斯志愿步兵团的军官。

" [ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi][best] [fɔ:r; fər][em 'i:] [tu;; tə][goʊ][ðer; ðər] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , " [ʃi;; ʃi] [smaɪld] .
" **Then it will be best for me to go there , if I can , " she smiled** .
" 然后 它 将要 是 最好的 为了 我 到 去 那里 , 如果 我 能 , " 她 微笑 .
" 如果可以的话, 那我最好去那里,"她笑着说。

" [aɪ][eɪ 'em] ['despəɾətli] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [kloʊðz] . "
" **I am desperately in need of clothes** . "
" 我 是 绝望地 在 需要 的 衣服 . "
我急需衣服。

" [aɪ] [sə'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] .
" **I suspected as much** .
" 我 怀疑 作为 很多 .
我早就怀疑是这样了。

[aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [tu;; tə] [ɡɪv] [ju;; jʊ][ə; eɪ] [ɡɑ:rd] [æt; ət] [wʌns] .
I will arrange to give you a guard at once .
我 将要 安排 到 给 你 一个 警卫 在 一次 .
我会立即安排一名警卫来保护你。

[ænd; ənd][ju;; jʊ] , ['sɑ:rdʒənt] ?
And you , Sergeant ?
和 你 , 军士 ?
还有你, 中士?

[æz; əz][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] ['ʌndər] ['speʃ(ə)l] [ɔ:rdərz] ,
As you are still under special orders ,
作为 你 是 仍然 在下面 特别的 订单 ,
由于您目前仍处于特殊指令执行状态,

[aɪ] [prɪ'zu:m] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'θɔ:rəti] [tu;; tə] [dɪ'teɪn] [ju;; jʊ][ɪn][maɪ] [kə'mænd] . "
I presume I have no authority to detain you in my command . "
我 估 我 有 不 权威 到 扣留 你 在 我的 命令 . "
我想我没有权力以我的名义拘留你。

" [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu;; tə] [rɪ'meɪn] , [sɜ:r] , " ['grɪmli] .
" **I prefer to remain , sir , " grimly** .
" 我 更喜欢 到 保持 , 先生 , " 阴沉地 .
"我宁愿留下, 先生,"他冷冷地说。

" [du:'pɑ:nt] , [mɪs] [mæk'dɑ:nəldz]['kæptər] , [ɪz][ə'laɪv][ænd; ənd][ɪn] [blæk] ['ketəlz] [kæmp] .
" **Dupont , Miss McDonald's captor , is alive and in Black Kettle's camp** .
" 杜邦 , 错过 麦当劳 俘虏者 , 是 活 和 在 黑色的 水壶 营 .
"杜邦, 也就是麦克唐纳小姐的绑架者, 还活着, 现在在黑壶的营地。"

[wi;; wi] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fju:d] [tu;; tə]['set(ə)l] . "
We still have a feud to settle . "
我们 仍然 有 一个 世仇 到 定居 . "
我们之间还有旧怨需要解决。

" [gʊd] ； [ðen] [ðæt] [ɪz] [ə'reɪndʒd] ； [ɑ:] ， [mɪs] [mæk'dɑ:nld] ， [ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [lu:'tenənt]
" **Good ； then that is arranged ； ah ， Miss McDonald ， allow me to present Lieutenant**
" 好的 ； 然后 那 是 安排 ； 啊 ， 错过 麦当劳 ， 允许 我 到 展示 中尉
[tʃembər] ．
Chambers ．
钱伯斯 ．

“很好；那就安排好了；啊，麦克唐纳小姐，请允许我介绍钱伯斯中尉。”

[lu:'tenənt] ， [di:teɪl] [θri:] [men] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['leɪdi] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['kɑ:ləm] ．
Lieutenant ， detail three men to guard the lady back to the main column ．
中尉 ， 细节 三 男人 到 警卫 这 女士 后退 到 这 主要的 柱子 ．
中尉，指派三名士兵护送这位女士返回主队。

[hæv; həv] [hɜ:r; həɹ] ['teɪkən] [tu:; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌstər] [æt; ət] [wʌns] ． "
Have her taken to General Custer at once ． "
有 她 已采取 到 一般的 卡斯特 在 一次 ． "

立刻把她带到卡斯特将军那里去。

" ['veri] [wel] ， [sɜ:r] ； [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mænd] ？
" **Very well ， sir ； and the command ？**
" 非常 出色地 ， 先生 ； 和 这 命令 ？

“好的，先生；那么，命令是什么？”

" ['eli:ət] [ləkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [ɪn'kwɑɪr.ɪŋ.li] ．
" **Elliott looked at the Sergeant inquiringly ．**
" 埃利奥特 看起来 在 这 军士 询问地 ．

埃利奥特疑惑地看着警官。

" [ðæt] [ɪz] [fɔ:r; fəɹ] ['sɑ:rdʒənt] ['hæmlin] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmin] ； [hi:; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] ['skaʊtɪŋ] [θru:]
" **That is for Sergeant Hamlin to determine ； he has just been scouting through**
" 那 是 为了 军士 哈姆林 到 决定 ； 他 有 只是 到过 侦察 通过
[ðæt] ['kʌntri] ，
that country ．
那 国家 ．

“这要由哈姆林中士来判断；他刚刚在那片地区侦察过。”

[ænd; ənd] [wɪl] [ækt] [æz; əz] [gaɪd] ．
and will act as guide ．
和 将要 行为 作为 指导 ．

并将担任指导角色。

" [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [stʊd] [fɔ:r; fəɹ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['moʊnləs] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['vɪstə]
" **The Sergeant stood for a moment motionless beside his horse studying the vista**
" 这 军士 站立 为了 一个 片刻 静止不动 旁 他的 马 学习 这 景色
[ʌv; əv] [snəʊ] - [dreɪpt] ['hɪlsaɪd] ．
of snow - draped hillside ．
的 雪 - 垂坠的 山坡 ．

“中士站在马旁，一动不动地望着白雪皑皑的山坡景色。

[ðə; ði] ['ri:dʒən] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌn'rəʊld] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['meməri] ．
The region beyond the crest of the ridge unrolled before his memory ．
这 地区 超过 这 波峰 的 这 岭 展开 前 他的 记忆 ．

山脊顶以外的区域在他的记忆中展开。

" [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [ki:p] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɑ:n] [ʌp] [ðɪs] ['væli] ， [sɜ:r] ， " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ．
" **Then we will keep directly on up this valley ， sir ， " he said at last ．**
" 然后 我们 将要 保持 直接地 在 向上 这 谷 ， 先生 ， " 他 说 在 最后的 ．

“那么我们就继续沿着这条山谷往上走，先生，”他最后说道。

" [ɪts] [wʊlf] [kri:k] ， [ɪz] [aɪ 'ti:] [nɔ:t] ？
" **It's Wolf Creek ， is it not ？**
" 它是 狼 溪 ， 是 它 不是 ？

“是狼溪，对吧？”

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈseɪfər][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
We shall be safer to keep out of sight to - day ,
我们 将 是 更安全 到 保持 出去 的 视线 到 - 天 ,
今天我们最好还是不要露面。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪˈpreʃ(ə)n] [mʌst; məst] [liːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] .
and this depression must lead toward the Canadian .
和 这 沮丧 必须 带领 朝向 这 加拿大 .
而这场萧条必将导致加拿大走向衰落。

[meɪ] [aɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [maʊnts] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [men] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] , [ˈmeɪdʒər] ?
May I exchange mounts with one of those men going back , Major ?
可能 我 交换 安装 和 一 的 那些 男人 去 后退 , 主要的 ?
少校, 我可以和那些回去的人交换坐骑吗?

[aɪ] [fɪr] [maɪ][ˈpoʊni] [ɪz] [əˈbaʊt] [dʌn] . "
I fear my pony is about done . "
我 害怕 我的 小马 是 关于 完毕 . "
我担心我的小马快不行了。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly** :
" 当然 :
“当然。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ɡræsp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
" **There was no opportunity for anything save a simple grasp of the hand ,**
" 那里 曾是 不 机会 为了 任何事物 节省 一个 简单的 抓牢 的 这 手 ,
“除了简单地握住对方的手之外, 没有任何其他机会。”

[er] [ˈmɑːli] [roʊd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈeskɔːrt] .
ere Molly rode away with her escort .
埃雷 莫莉 骑 离开 和 她 护送 .
莫莉和她的护卫一起骑马离开了。

[ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [ˈtruːpəz] [muːvd] [ɑːn] , [ænd; ənd][ˈhæmlin] , [ˈɡlænsɪŋ] [ˈbækwərd] [æz; əz]
Then the little column of troopers moved on , and Hamlin , glancing backward as
然后 这 小的 柱子 的 骑警 已搬 在 , 和 哈姆林 , 瞥了一眼 落后 作为
[hiː; hi][roʊd] [pæst] ,
he rode past ,
他 骑 过去的 ,
然后, 这支小小的骑兵队伍继续前进, 哈姆林骑马经过时回头看了一眼,

[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ædˈvæns] [brɪˈsaɪd] [ˈmeɪdʒər] [ˈeliːət] .
took his place in advance beside Major Elliott .
采取 他的 地方 在 进步 旁 主要的 埃利奥特 .
他提前站在埃利奥特少校旁边。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksfaɪv]
CHAPTER XXXV
章 xxxv
第三十五章

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [treɪl]
THE INDIAN TRAIL
这 印度 踪迹

印第安小径
[ðə; ði] [ˈweðər] [brɪˈkeɪm] [ˈkoʊldz][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ədˈvænst] .
The weather became colder as the day advanced .
这 天气 成为 更冷 作为 这 天 先进的 .
随着时间推移, 天气逐渐转冷。

[ˈskætərd] [ˈpelɪts] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [er] [læʃ] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtruːpəz] [huː] [roʊd]
Scattered pellets of snow in the air lashed the faces of the troopers, who rode
疏散 颗粒 的 雪 在 这 空气 鞭打 这 面孔 的 这 骑警 , WHO 骑
[ˈstedəli] [ˈfɔːrwərd] ,
steadily forward ,
稳步 向前 ,

空中飘落的雪花拍打着骑兵们的脸庞，他们策马稳步向前。

[ðə; ði] [keɪps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈoʊvərkoʊt] [θroʊn] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] [fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] .
the capes of their overcoats thrown over their heads for protection .
这 披风 的 他们的 大衣 抛掷 超过 他们的 头部 为了 保护 .
他们将大衣的披肩披在头上以作保护。

[ðə; ði] [snoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [stɔːrm] [leɪ] [ɪn] [drɪfts] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːm] ,
The snow of the late storm lay in drifts along the banks of the narrow stream ,
这 雪 的 这 晚的 风暴 躺在 漂移 沿着 这 银行 的 这 狭窄的 溪流 ,
昨晚暴风雪过后，积雪沿着狭窄的溪流两岸堆积成雪堆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [pɪkt] [ðer; ðər] [ˈpæsɪdʒ] [ˈhaɪər] [ʌp] [wer] [ðə; ði][wɪnd] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði]
and the horses picked their passage higher up where the wind had swept the
和 这 马匹 挑选 他们的 通道 更高 向上 在哪里 这 风 有 扫荡 这
[braʊn] [ɜːrθ] [klaɪr] ,
brown earth clear ,
棕色的 地球 清除 ,
于是，马儿们换了条地势更高的路，那里风已经吹散了棕色的泥土。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈkiːpɪŋ] [wel] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [krest] .
at the same time keeping well below the crest .
在 这 相同的 时间 保持 出色地 以下 这 波峰 .
同时保持在波峰以下。

[æz; əz] [ðeɪ] [ðʌs] [ˈtɔɪld] [ˈsləʊli] [ˈfɔːrwərd] , [ˈhæmlin] [rɪˈleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ɪn]
As they thus toiled slowly forward, Hamlin related his story to the Major in
作为 他们 因此 辛勤劳作 缓慢地 向前 , 哈姆林 有关的 他的 故事 到 这 主要的 在
[ˈdiːteɪl] ,
detail ,
细节 ,
他们就这样艰难地向前跋涉，哈姆林详细地向少校讲述了他的遭遇。

[ˈkerfəli] [kənˈsiːlɪŋ] [ɔːl] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mækˈdɑːnəldz] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪm] .
carefully concealing all suspicion of McDonald's connection with the crime .
小心 隐藏 全部 怀疑 的 麦当劳 联系 和 这 犯罪 .
精心掩盖了麦当劳与这起犯罪有关的种种嫌疑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [dʌsk] [wen] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪˈmɜːrdʒd] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was growing dusk when the company emerged into the valley of the
它 曾是 生长 黄昏 什么时候 这 公司 出现 进入 这 谷 的 这
[kəˈneɪdiən] .
Canadian .
加拿大 .
当公司驶入加拿大河谷时，暮色已渐渐降临。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˌdesəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] ,
All about them was desolation and silence ,
全部 关于 他们 曾是 荒凉 和 沉默 ,
周围一片荒凉寂静。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [maɪlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [əˈsaɪnd] [fɔːr; fər] [blæk]
and as they were still miles away from the position assigned for Black
和 作为 他们 是 仍然 英里 离开 从 这 位置 分配 为了 黑色的
[ˈketəlz] [ɪnˈkæmpmənt] ,
Kettle's encampment ,
水壶 营地 ,

而当时他们距离黑壶营地指定的地点还有数英里之遥，

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [bɪld] [faɪr z] [ænd; ənd] [priˈper] [ə; eɪ] [wɔːrm] [miːl] [ˈʌndər] [ˈfeltər]
the men were permitted to build fires and prepare a warm meal under shelter
这 男人 是 允许 到 建造 火灾 和 准备 一个 温暖的 一顿饭 在下面 庇护所
[ʌv; əv][ðə; ði] [blʌfs] .
of the bluffs .
的 这 悬崖 .

男人们被允许在悬崖的掩护下生火，准备一顿热乎乎的饭菜。

[tuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][ðə; ði] [meɪn] [ˈkɔːləm] [əˈraɪvd] [ænd; ənd][ˈɔːlsuː] [went] [ˈɪntuː][kæmp] .
Two hours later the main column arrived and also went into camp .
二 小时 之后 这 主要的 柱子 到达的 和 还 去 进入 营 .

两小时后，主力部队到达并进入营地。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [kəʊld][bʌt; bət][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪr(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] [ˈsʌpər]
It was intensely cold but the men were cheerful as they ate their supper
它 曾是 强烈地 寒冷的 但 这 男人 是 快乐 作为 他们 吃 他们的 晚餐
[ʌv; əv][ˈsmoʊki][ænd; ənd][hæf] - [ˈroʊstɪd] [ˈbʌfələʊ] [miːt] ,
of smoky and half - roasted buffalo meat ,
的 烟 和 一半 - 烤 水牛 肉 ,

天气非常寒冷，但男人们吃着熏烤半熟的野牛肉晚餐时，却兴高采烈。

[ˈbeɪkən] , [hɑːrd] - [tæk] , [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] .
bacon , hard - tack , and coffee .
熏肉 , 难的 - 钉 , 和 咖啡 .

培根、硬饼干和咖啡。

[ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ˈɔːrdərz][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [went] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ˈtaɪni] [faɪr z] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ɪn]
In response to orders the Sergeant went down the line of tiny fires to report in
在 回复 到 订单 这 军士 去 向下 这 线 的 微小的 火灾 到 报告 在
[ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ˈkʌstər] .
person to Custer .
人 到 卡斯特 .

奉命，中士沿着一排排小火堆向卡斯特亲自报告。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [kəˈmændər] [enˈskɒnst] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [tent] , [ˈheɪstɪli] [ɪˈrektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɡroʊv]
He found that commander ensconced in a small tent , hastily erected in a little grove
他 成立 那 指挥官 安顿下来 在 一个 小的 帐篷 , 草草 竖立 在 一个 小的 树林
[ʌv; əv] [ˈkɑːtnwɒd] ,
of cottonwoods ,
的 白杨树 ,

他发现那位指挥官正安坐在一个临时搭建在小白杨树林里的小帐篷里。

[wɪtʃ] [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [slaɪt] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪrsɪŋ] [wɪnd] .
which afforded a slight protection from the piercing wind .
哪个 提供 一个 轻微 保护 从 这 冲孔 风 .

这可以稍微抵挡一下刺骨的寒风。

[brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [leɪ] [ə; eɪ][mæp]
Before him on the ground from which the snow had been swept lay a map
前 他 在 这 地面 从 哪个 这 雪 有 到过 扫荡 躺 一个 地图
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdʒən] ,
of the region ,
的 这 地区 ,

在他面前，积雪已被扫除的地面上，放着一张该地区的地图。

[waɪl] [ɔ:l] [ə'baʊt] , [prest] ['taɪtli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['næroʊ] ['kwɔ:rtərz] , [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [tru:p] ['ɑ:fəsərz] .
while all about , pressed tightly into the narrow quarters , were his troop officers .
尽管 全部 关于 , 按下 紧紧 进入 这 狭窄的 四分之一 , 是 他的 部队 警官 .
周围, 挤在狭窄空间里的, 全是他的部队军官。

[æz; əz][ˈhæmlin][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:rdərli] , [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ['si:st] ,
As Hamlin was announced by the orderly , conversation ceased ,
作为 哈姆林 曾是 宣布 经过 这 秩序 , 对话 停止 ,
当勤务兵宣布哈姆林的名字时, 谈话停止了。

[ænd; ənd] ['kʌstər] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] ['nu:kʌmə] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] ['saɪləns] .
and Custer surveyed the newcomer an instant in silence .
和 卡斯特 调查 这 新人 一个 立即的 在 沉默 .
卡斯特沉默地打量了新来者片刻。

" [step] ['fɔ:rwərd] , ['sɑ:rdʒənt] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaiətli] .
" Step forward , Sergeant , " he said quietly .
" 步 向前 , 军士 , " 他 说 悄悄 .
“上前一步, 中士,”他平静地说。

" [ɑ:] , [jes] ; [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [jɔr; jər] [neɪm] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] [jɔr; jər] [feɪs] ,
" Ah , yes ; I had forgotten your name , but remember your face ,
" 啊 , 是的 ; 我 有 被遗忘的 你的 姓名 , 但 记住 你的 脸 ,
“啊, 是的; 我忘记了你的名字, 但我记得你的脸。”

" [hi:; hi] [smaɪld] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [gru:p] .
" he smiled about on the group .
" 他 微笑 关于 在 这 团体 .
他环顾四周, 脸上带着微笑。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['skætərd] [sɪns] [ˈaʊər; ɑ:r][ɔ:rgənə'zeɪ](ə)n] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
" We have been so scattered since our organization , gentlemen , that we are
" 我们 有 到过 所以 疏散 自从 我们的 组织 , 先生们 , 那 我们 是
[ɔ:l] [kəm'pærətɪv] [st'reɪndʒəz] .
all comparative strangers .
全部 比较 陌生人 .
“各位先生, 自从我们成立以来, 我们一直分散各地, 以至于我们彼此之间都成了陌生人。”

" [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , ['lɪftɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ][tɪn] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] .
" He stood up , lifting in one hand a tin cup of coffee .
" 他 站立 向上 , 举重 在 一 手 一个 锡 杯子 的 咖啡 .
他站起身, 一只手端起一个锡杯装的咖啡。

" ['dʒent(ə)lmən] , [ɔ:l][wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] ,
" Gentlemen , all we of the Seventh rejoice in the honor of the service ,
" 先生们 , 全部 我们 的 这 第七 麾 在 这 荣誉 的 这 服务 ,
各位先生, 我们第七团全体官兵都为此次服役的荣誉感到无比自豪。

['weðər] [aɪ'ti:][bi:; bi] [ʌp'held] [baɪ] ['ɑ:fɪsər] [ɔ:r] [ɪn'lɪstɪd] [mæn] .
whether it be upheld by officer or enlisted man .
无论 它 是 维持 经过 官 或者 入伍 男人 .
无论是军官还是士兵, 都可以坚持下去。

[aɪ][bɪd][ju:; jʊ] [drɪŋk] [ə; eɪ] [toʊst] [wið; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] ['sɑ:rdʒənt] ['hæmlin] . "
I bid you drink a toast with me to Sergeant Hamlin . "
我 出价 你 喝 一个 吐司 和 我 到 军士 哈姆林 . "
请各位与我一同为哈姆林中士干杯。

" [bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəl] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] — "
" But , General , I have done nothing to deserve — "
" 但 , 一般的 , 我 有 完毕 没有什么 到 应得 — "
“但是, 将军, 我并没有做错什么, 不应该受到这样的对待——”

" [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['mɑ:dəsti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:əl]['hi:rʊʃ] .
" Observe the modesty of a real hero .
" 观察 这 谦逊 的 一个 真实的 英雄 .
" 要学习真正英雄的谦逊。 "

[jet] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][eɪ'em] [θru:] .
Yet wait until I am through .
然而 等待 直到 我 是 通过 .
但请等我讲完。

[wɪð; wɪθ] [du:] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'tʃi:vmənts] [æz; əz][ə; eɪ]['souldʒər] ,
With due regard for his achievements as a soldier ,
和 到期的 看待 为了 他的 成就 作为 一个 士兵 ,
考虑到他作为一名士兵所取得的成就,

[aɪ][prə'pəʊz] [ðɪs] [təʊst] [ɪn] [kə,memə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] [di:d] [ʌv; əv] ['gæləntri] [ðæn; ðən] [ðəʊz]
I propose this toast in commemoration of a greater deed of gallantry than those
我 提出 这 吐司 在 纪念 的 一个 更大的 契据 的 英勇 比 那些
[ʌv; əv][ɑ:rmz] — [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɑ:li] [mæk'dɑ:nld] !
of arms — the capture of Miss Molly McDonald !
的 武器 — 这 捕获 的 错过 莫莉 麦当劳 !
我提议举杯，以纪念比武力更伟大的英勇事迹——俘虏莫莉·麦克唐纳小姐！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [ʌp'lɪftɪŋ] [ʌv; əv] [kʌps] , [ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['læftər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" There was a quick uplifting of cups , a burst of laughter , and a
" 那里 曾是 一个 快的 令人振奋 的 杯子 , 一个 爆裂 的 笑声 , 和 一个
[ˈvɑ:li] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,
volley of questions ,
截击 的 问题 ,
"现场响起一阵快速的举杯声、一阵哄笑声和一连串的问题，

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] ['sterɪŋ] [ə'baʊt] ['mʊʃnləs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] .
the Sergeant staring about motionless , his face flushed .
这 军士 凝视 关于 静止不动 , 他的 脸 配 .
中士一动不动地环顾四周，脸涨得通红。

" [wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] , ['dʒen(ə)rəl] ? "
" What is it , General ? "
" 什么 是 它 , 一般的 ? "
"将军，什么事？ "

" [tel] [ju: 'es][ðə; ði] ['stɔ:ri] ! "
" Tell us the story ! "
" 告诉 我们 这 故事 ! "
"给我们讲讲这个故事吧！ "

" [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði][dʒəʊk] ! "
" Give us the joke ! "
" 给 我们 这 开玩笑 ! "
"快讲笑话！ "

" [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ'ti:][ɪz][noʊ][dʒəʊk] .
" But I assure you it is no joke .
" 但 我 保证 你 它 是 不 开玩笑 .
但我向你保证，这绝不是开玩笑。

[aɪ][hæv; həv][aɪ'ti:][də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .
I have it direct from the fair lips of the lady .
我 有 它 直接的 从 这 公平的 嘴唇 的 这 女士 .
我是从这位女士口中直接得到的。

[breɪs] [ˈjɔːrˈselvz] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːk] .
Brace yourselves , gentlemen , for the shock .
支撑 你们自己 , 先生们 , 为了 这 震惊 .
各位先生, 做好心理准备, 即将迎来冲击。

[juː; jʊ] [jʌŋ] [west] [ˈpɔɪntərz] [luːz] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [rɪˈmeɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .
You young West Pointers lose , and yet the honor remains with the regiment .
你 年轻的 西方 指针 失去 , 和 然而 这 荣誉 遗迹 和 这 团 .
你们这些年轻的西点军校毕业生输了, 但荣誉仍然属于我们这支部队。

[mɪs] [ˈmɑːli] [mækˈdaːnld] , [ðə; ði] [təʊst] [ʌv; əv][oʊld] [fɔːrt] [dɑːdʒ] , [huːz] [braɪt] [aɪz] [hæv; həv] [wʌn] [ɔːl]
Miss Molly McDonald , the toast of old Fort Dodge , whose bright eyes have won all
错过 莫莉 麦当劳 , 这 吐司 的 老的 堡 躲闪 , 谁 明亮的 眼睛 有 韩元 全部
[jɔːr; jər] [ˈhɑːrts] ,
your hearts ,
你的 心 ,
莫莉·麦克唐纳小姐, 老福特道奇的宠儿, 她明亮的双眸赢得了你们所有人的心。

[hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][hɜːrz][tuː; tə] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈhæmlin] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] .
has given hers to Sergeant Hamlin of the Seventh .
有 给定 她的 到 军士 哈姆林 的 这 第七 .
她把自己的那份给了第七团的哈姆林中士。

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈgen] , [bɔɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] !
And now again , boys , to the honor of the regiment !
和 现在 再次 , 男孩们 , 到 这 荣誉 的 这 团 !
孩子们, 现在, 为了团的荣誉!

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːrti] [wɜːrdz] [ʌv; əv][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)n] ,
" **Out of the buzz of conversation and the hearty words of congratulation ,**
" 出去 的 这 嗡嗡声 的 对话 和 这 爽朗 字 的 恭喜 ,
[ˈhæmlin] [ɪˈmɜːrdʒd] [brɪˈwɪldərd] ,
Hamlin emerged bewildered ,
哈姆林 出现 困惑 ,
在一片嘈杂的交谈声和热烈的祝贺声中, 哈姆林茫然地走了出来。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [əˈgen] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈkɑːstər] , [huːz] [ˈmænər] [hæd; həd][æz; əz] [ˈswɪftli] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
finding himself again facing Custer , whose manner had as swiftly changed into the
寻找 他自己 再次 面向 卡斯特 , 谁 方式 有 作为 迅速地 已更改 进入 这
[brʌsk] [noʊt] [ʌv; əv] [kəˈmænd] .
brusque note of command .
粗暴 笔记 的 命令 .
他发现自己再次面对卡斯特, 卡斯特的态度也迅速转变为生硬的命令语气。

" [aɪ][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] , [ˈsɑːrdʒənt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] , " [brɪˈfɔːr] [jɔːr; jər] [əˈsaɪnmənt]
" **I have met you before , Sergeant , he said slowly , before your assignment**
" 我 有 遇见 你 前 , 军士 , " 他 说 缓慢地 , " 前 你的 任务
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] ,
to the Seventh ,
到 这 第七 ,
“我以前见过你, 中士,”他缓缓说道, “在你被分配到第七团之前。”

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .
我认为。

[aɪ][eɪˈem][nɔːt] [ʃər] [wer] ; [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʃenənˈdəʊə] ? "
I am not sure where ; were you in the Shenandoah ? "
我 是 不是 当然 在哪里 ; 是 你 在 这 谢南多厄 ? "
我不太确定具体地点; 您当时是在谢南多厄地区吗?

" [aɪ][wʌz; wəz] , [sɜ:r] . "

" **I was , sir .** "

" 我 曾是 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] ? "

" **At Winchester ?** "

" 在 温彻斯特 ? "

“在温彻斯特？”

" [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][fɜ:rst][æt; ət] ['si:dər] [kri:k] , [ˈdʒen(ə)rəl] ['kʌstər] ; [aɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ][flæg] . "

" **I saw you first at Cedar Creek , General Custer ; I brought a flag .** "

" 我 锯 你 第一的 在 雪松 溪 , 一般的 卡斯特 ; 我 带来 一个 旗帜 . "

“我第一次见到您是在雪松溪，卡斯特将军；我当时带了一面旗帜。”

" [ðæts] [aɪ 'ti:] ; [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['klɪrli] [brɪfɔ:r] [em 'i:] [naʊ] .

" **That's it ; I have the incident clearly before me now .**

" 那就是 它 ; 我 有 这 事件 清楚地 前 我 现在 .

“就是这样；我现在清楚地记得这件事了。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l] ? "

You were a lieutenant - colonel ? "

你 是 一个 中尉 - 上校 ? "

你是中校？

" [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['teksəs] , [sɜ:r] . "

" **Of the Fourth Texas , sir .** "

" 的 这 第四 德克萨斯州 , 先生 . "

“是德克萨斯第四团的，先生。”

" [ɪg'zæktli] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜ:rd] ['leɪtər] — [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] .

" **Exactly ; I think I heard later — but never mind that now .**

" 确切地 ; 我 思考 我 听到 之后 — 但 绝不 头脑 那 现在 .

“没错；我想我后来也听到了——不过现在不用管那件事了。”

['ʃerɪdən] [ri'membəz] [ju:; jʊ] ; [hi:; hi][i:v(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [jʊr; jər] [neɪm] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks]

Sheridan remembers you ; he even mentioned your name to me a few weeks

谢里丹 记得 你 ; 他 甚至 提及 你的 姓名 到 我 一个 很少 周

[ə'gəʊ] .

ago .

前 .

谢里丹还记得你；几周前他还跟我提起过你的名字。

[noʊ] [daʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [kɔ:zd] [em 'i:][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [jʊr; jər] [feɪs] [ə'ɡen] ['æftər][ɔ:l] [ði:z]

No doubt that was what caused me to recognize your face again after all these

不 怀疑 那 曾是 什么 导致 我 到 认出 你的 脸 再次 后 全部 这些

[ˈjɪrz] .

years .

年 .

毫无疑问，正是这件事让我时隔多年再次认出了你的脸。

[haʊ] [lɔ:n] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvis] ? "

How long have you been in our service ? "

如何 长的 有 你 到过 在 我们的 服务 ? "

你在我们单位工作多久了？

" ['evər] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r] [klaʊzɪd] .

" **Ever since the war closed .**

" 曾经 自从 这 战争 关闭 .

“自从战争结束以来。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈlʌðər] - [ˈfeɪsɪz] , [ðə; ði] [kəˈmændər]
" **For a moment the two men looked into each others ' faces , the commander**
" 为了 一个 片刻 这 二 男人 看起来 进入 每个 其他的 - 面孔 , 这 指挥官
[ˈsmɑɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,

两人对视了一会儿，指挥官面带微笑。

[ðə; ði] [ɪnˈlɪstɪd] [mæn][æt; ət] [rɪˈspektfəl] [əˈten](ə)n] .
the enlisted man at respectful attention .
这 入伍 男人 在 尊重 注意力 .

士兵肃立致敬。

" [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][sʌm; səm][ˈfjuːtʃər] [taɪm] , [ˈsɑːrdʒənt] , " [ˈkʌstər] [sed] [æt; ət][læst] ,
" **I will talk with you at some future time , Sergeant , " Custer said at last ,**
" 我 将要 讲话 和 你 在 一些 未来 时间 , 军士 , " 卡斯特 说 在 最后的 ,
"以后有机会我再跟你谈，中士，"卡斯特最后说道。

[rɪˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] .
resuming his seat on a log .
恢复 他的 座位 在 一个 日志 .

他重新坐回圆木上。

" [naʊ] [wiː; wi][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [məːrtʃ] .
" **Now we shall have to consider the to - morrow's march** .
" 现在 我们 将 有 到 考虑 这 到 - 明天 行进 .

现在我们必须考虑明天的行军计划了。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [blæk] [ˈketəlz] [kæmp] ? "
Were you within sight of Black Kettle's camp ? "
是 你 之内 视线 的 黑色的 水壶 营 ? "

你当时是否在黑壶营地的视线范围内？

" [noʊ] , [sɜːr] ; [ˈoʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊni][hɜːrd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈheɪdiən] . "
" **No , sir ; only of his pony herd out in the valley of the Canadian** . "
" 不 , 先生 ; 仅有的 的 他的 小马 一群 出去 在 这 谷 的 这 加拿大 . "

“不，先生；只是他在加拿大河谷的那群小马而已。”

" [wer] [wʊd] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðə; ði][kæmp][ˈsɪtʃueɪtrd] ? "
" **Where would you suppose the camp situated ? "**
" 在哪里 会 你 认为 这 营 位于 ? "

你觉得营地会位于哪里？

" [əˈbʌv] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [blʌfs] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ˈbʌfələʊs] [kriːk] .
" **Above , behind the bluffs , about the mouth of Buffalo Creek** .
" 多于 , 在后面 这 悬崖 , 关于 这 嘴 的 水牛 溪 .

“上方，悬崖后面，大约在布法罗溪的河口附近。

" [ˈkʌstər] [druː] [ðə; ði][mæp] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ˈskruːtʃaɪzɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] .
" **Custer drew the map toward him , scrutinizing it carefully** .
" 卡斯特 画 这 地图 朝向 他 , 仔细审查 它 小心 .

卡斯特把地图拉到自己面前，仔细地查看起来。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [ˈkɑːməntəd] , [hɪz; ɪz] [glæns] [ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv]
" **You may be right , of course , " he commented , his glance on the faces of**
" 你 可能 是 正确的 , 的 课程 , " 他 评论 , 他的 瞥一眼 在 这 面孔 的

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz] ,
the officers ,
这 警官 ,

“你说的或许有道理，”他评论道，目光扫过警官们的脸。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æt; ət][kæmp] [sə'plaɪ] ,
" **but this does not agree with the understanding at Camp Supply** ,
" 但 这 做 不是 同意 和 这 理解 在 营 供应 ,
“但这与营地供应部门的理解不符，

[nɔ:r][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈɪndiən] [skaʊts] .
nor the report of our Indian scouts .
也不 这 报告 的 我们的 印度 侦察兵 .
也没有我们印度侦察兵的报告。

[wi:; wi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [blæk] ['ket(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:rðər] [saʊθ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔʃɪtɔ:, 'wɔ:-] .
We supposed Black Kettle to be farther south on the Washita .
我们 据称 黑色的 壶 到 是 更远 南 在 这 沃希塔 .
我们原以为黑水壶位于沃希塔河更南边的地方。

[haʊ] [lɑ:rdʒ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpouni][hɜ:rd] ? "
How large was the pony herd ? "
如何 大的 曾是 这 小马 一群 ? "
这群小马的数量有多多？

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈæniːmlz] , [sɜ:r] ,
" **We were not near enough to count the animals , sir** ,
" 我们 是 不是 靠近 足够的 到 数数 这 动物 , 先生 ,
先生，我们离得太远，无法清点动物的数量。

[bʌt; bət][ðər; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [ˈhʌndrəd] [hed] . "
but there must have been two hundred head . "
但 那里 必须 有 到过 二 百 头 . "
但肯定有两百头牛。”

" [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈpɑ:rti] [ðen] , [æt; ət] [li:st] .
" **A large party then , at least** .
" 一个 大的 派对 然后 , 在 至少 .
“那至少是个大型派对。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈkɔ:bin] ?
What do you say , Corbin ?
什么 做 你 说 , 科尔宾 ?
科尔宾，你觉得怎么样？

" [ðə; ði] [skaʊt] [ə'drest] , [kən'spɪkjuəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌfələʊ] [skɪn] [koʊt] , [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [tent] -
" **The scout addressed , conspicuous in his buffalo skin coat , leaned against the tent** -
" 这 侦察 已解决 , 显眼的 在 他的 水牛 皮肤 外套 , 倾斜 反对 这 帐篷 -
[pəʊl] ,
pole ,
极 ,
“侦察兵身穿显眼的野牛皮大衣，倚靠在帐篷杆上，说道：

[hɪz; ɪz] [blæk] [ˈwɪskərz] [ˈmu:vɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] [æz; əz][hi:; hi] [tʃu:d] .
his black whiskers moving industriously as he chewed .
他的 黑色的 胡须 移动 勤奋地 作为 他 咀嚼 .
他咀嚼时，黑色的胡须也活跃地动着。

" [ˈwɔl] , [dʒɪnɜ:əl] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsləʊli] , " [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [jɪər] - [brɪk] - [ˈhæmlin] ,
" **Wal , Ginerl , he said slowly , I know this yere ' Brick ' Hamlin** ,
" 沃尔 , 总 , " 他 说 缓慢地 , " 我 知道 这 年份 - 砖 - 哈姆林 ,
“沃尔，将军，”他缓缓说道，“我认识今年的‘砖头’哈姆林。”

[æn; ən] - [hi:; hi] - [es][ə; eɪ] [raɪt] [smɑ:rt] [pleɪnzmə'n] , [soʊdʒɜ:] - [ɜ:r; ər][noʊ][soʊdʒɜ:] .
an ' he ' s a right smart plainsman , sojer ' er no sojer .
一个 - 他 - s 一个 正确的 聪明的 平原人 , 索杰 - 呃 不 索杰 .
他是位非常聪明的平原居民，所以他不是。

[ɪf] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [sɔː] [θet] [ˈpoʊni][hɜːrd] , [ðen] [hiː; hi] [ʃər] [dɪd] .

If he says he saw that pony herd , then he sure did .
如果 他 说道 他 锯 那个 小马 一群 , 然后 他 当然 做过 .

如果他说他看到了那群小马, 那他肯定看到了。

[θet] [miːnz] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [bʌntʃ] [oʊ] - [ˈɪndʒən][taː(r); taː(r), təː(r)] , [ɜːr; ər] .
Thet means a considerable bunch o ' Injuns thar , er tharabouts .
Thet 方法 一个 大量 束 o - 印第安人 那里 , 呃 - .

Thet 指的是一大群印第安人, 呃, 或者说, 一群印第安人。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [blæk] [ˈketəlz] [ˈaʊtfɪt] [ɪz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔʃɪtɔː, ˈwɔː-] ,
Now I know Black Kettle's outfit is down on the Washita ,
现在 我 知道 黑色的 水壶 全套服装 是 向下 在 这 沃希塔 ,

现在我知道黑水壶的装备在沃希塔河下游了。

[soʊ][ðə; ði][ˈoʊnli][kənˈkluːʒ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [jɪər] [bənd] [θet] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [stɜːrd] [ʌp] [ɪz][sʌm; səm] [nuː]
so the only conclusion is that this yere band thet the Sergeant stirred up is some new
所以 这 仅有的 结论 是 那 这 年份 乐队 那个 这 军士 搅拌 向上 是 一些 新的
[traɪb] [ɜːr; ər] [ˈʌðər] ,
tribe er other ,
部落 呃 其他 ,

所以唯一的结论就是, 这位中士煽动起来的这群人是某个新部落或其他什么部落。

[ə; eɪ] - [ˈdrɪftɪn] - [daʊn] [ˈfrʌm] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
a - driftin ' down frum the north .
一个 - 漂流 - 向下 弗鲁姆 这 北 .

从北方一路漂流而下。

[aɪ] [ˈrekən] [ɪf] [wiː; wi][raɪd] [ʌp] [θər] [ˈvæli] [wiː; wi] - [əl][hɪt][ðer; ðər][treɪl] ,
I reckon if we ride up ther valley we ' ll hit their trail ,
我 估计 如果 我们 骑 向上 那里 谷 我们 - 二 打 他们的 踪迹 ,

我估计如果我们骑马沿着山谷上去, 就能找到他们的踪迹。

[æn; ən] - [aɪˈtiː] - [əl] [liːd] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ʃarˈæn,ʃarˈen] .
an ' it ' ll lead straight down to them Cheyennes .
一个 - 它 - 二 带领 直的 向下 到 他们 夏延人 .

这条路会直接通往夏安人那里。

" [ˈkʌstər] [tʊk] [taɪm][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðɪs] [ekspləˈneɪ(ə)n] , [ˈspredɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [mæp] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" Custer took time to consider this explanation , spreading the field map out on his
" 卡斯特 采取 时间 到 考虑 这 解释 , 传播 这 场地 地图 出去 在 他的
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

“卡斯特仔细考虑了这个解释, 他把战场地图摊在膝盖上,

[ænd; ænd] [ˈmezərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [striːmz] .
and measuring the distance between the streams .
和 测量 这 距离 之间 这 溪流 .

并测量溪流之间的距离。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [spʊk] , [ɔːˈðoʊ] [ˈsevrəl] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [ˈiːgərli] .
No one in the little group spoke , although several leaned forward eagerly .
不 一 在 这 小的 团体 辐 , 虽然 一些 倾斜 向前 急切地 .

小组里没有人说话, 尽管有几个人急切地向前倾身。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][æsk][ədˈvaɪs] ; [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself]
The chief was not a man to ask advice ; he preferred to decide for himself
这 首席 曾是 不是 一个 男人 到 问 建议 ; 他 首选 到 决定 为了 他自己
.
:
.

这位首领不是个会征求意见的人; 他更喜欢自己做决定。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] .
Suddenly he straightened up and threw back his head to look about .
突然 他 拉直 向上 和 扔 后退 他的 头 到 看 关于 .
他突然直起身子，仰头环顾四周。

" [ɪn][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [ˈkɔːbin] [ɪz] [raɪt] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] [ɪmˈpetʃuəsli] .
" **In my judgment Corbin is right , gentlemen ,** " **he said impetuously .**
" 在 我的 判断 科尔宾 是 正确的 , 先生们 , " 他 说 冲动地 .
“依我之见，科尔宾是对的，先生们，”他冲动地说。

" [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ˈkrɒːsɪŋ] [hɪr] , [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ˈfɜːrðər] [ʌp] [striːm] .
" **I had intended crossing here , but instead we will go further up stream .**
" 我 有 故意的 过境 这里 , 但 反而 我们 将要 去 更远 向上 溪流 .
“我原本打算在这里过河，但现在我们要继续向上游走去。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈdaʊtləs] [ə; eɪ][fɔːrd] [nɪr] [ˈbʌfəloʊ] [kriːk] ,
There is doubtless a ford near Buffalo Creek ,
那里 是 毫无疑问 一个 福特 靠近 水牛 溪 ,
布法罗溪附近肯定有一处浅滩。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [straɪk] [æn; ən] [ˈɪndiən] [treɪl] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔʃɪtɔː, ˈwɔː-] ,
and if we can strike an Indian trail leading to the Washita ,
和 如果 我们 能 罢工 一个 印度 踪迹 领导 到 这 沃希塔 ,
如果我们能找到一条通往沃希塔河的印第安人小径，

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈfɑːloʊ] [ˈiːzəli] [baɪ] [naɪt] , [ɔːr] [deɪ] ,
we can follow easily by night , or day ,
我们 能 跟随 容易地 经过 夜晚 , 或者 天 ,
我们可以很容易地在白天或晚上跟随。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈtɜːrmineɪt] [æt; ət] [blæk] [ˈketəlz] [kæmp] .
and it is bound to terminate at Black Kettle's camp .
和 它 是 边界 到 终止 在 黑色的 水壶 营 .
最终，它必将止步于黑壶的营地。

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][jɔːr; jər] [truːps] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] .
Return to your troops , and be ready to march at daybreak .
返回 到 你的 军队 , 和 是 准备好 到 行进 在 拂晓 .
返回你的部队，准备在黎明时分出发。

[ˈmeɪdʒər] [ˈeliːət] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ædˈvæns] [əˈgen] , [æt; ət] [liːst] [θriː] [ˈaʊərz] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði]
Major Elliott , you will take the advance again , at least three hours ahead of the
主要的 埃利奥特 , 你 将要 拿 这 进步 再次 , 在 至少 三 小时 前方 的 这
[meɪn] [ˈkɑːləm] .
main column .
主要的 柱子 .
埃利奥特少校，你将再次率先行动，至少比主力部队提前三个小时。

[muːv] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [jɔːr; jər] [ˈflæŋkərz] [wel] [aʊt] ; [bəuθ] [ˈhæmlin] [ænd; ənd] [ˈkɔːbin] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ]
Move with caution , your flankers well out ; both Hamlin and Corbin will go with
移动 和 警告 , 你的 侧翼 出色地 出去 ; 两个都 哈姆林 和 科尔宾 将要 去 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .
谨慎行动，你的侧翼球员要拉开距离；哈姆林和科尔宾都会和你一起行动。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] ? " **Are there any questions ?** "
是 那里 任何 问题 ? "
还有什么问题吗？

" [fɒl] [fi:lɪd] [ɪ'kwɪpmənt] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Full field equipment ? " asked a voice .
" 满的 场地 设备 ? " 问 一个 嗓音 .

“全套野战装备？”一个声音问道。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ɔ:'ðʊʊ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ˈɡʊʊɪŋ][ɪntu:]['æk(ə)n][ðə; ði] ['oʊvərkoʊt] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'skɑ:rdɪd] .
" Certainly , although in case of going into action the overcoats will be discarded .
" 当然 , 虽然 在 案件 的 去 进入 行动 这 大衣 将要 是 丢弃 .
“当然，如果真的投入战斗，这些大衣就会被丢弃。”

[lʊk] ['oʊvər][jʊr; jər] [æmjə'ni(ə)n] ['kerfəli] [tu:; tə] - [naɪt] .
Look over your ammunition carefully to - night .
看 超过 你的 弹药 小心 到 - 夜晚 .

今晚仔细检查一下你的弹药。

" [ðeɪ] [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
" They filed out of the tent one by one ,
" 他们 已提交 出去 的 这 帐篷 一 经过 一 ,

他们一个接一个地走出帐篷，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈɑ:fəsərz] [ˈpɔ:zɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ˈhæmlin] ,
some of the older officers pausing a moment to speak with Hamlin ,
一些 的 这 老 警官 暂停 一个 片刻 到 说话 和 哈姆林 ,

一些年纪较大的警官停下来和哈姆林交谈了一会儿。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæptɪn] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['kɔ:rdʒəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:rm] [wɜ:rd][ʌv; əv]
his own captain extending his hand cordially , with a warm word of
他的 自己的 队长 扩展 他的 手 诚挚地 , 和 一个 温暖的 单词 的
[ˌkɑ:men'deɪʃn] .
commendation .
表彰 .

他的上尉热情地伸出手，并给予了热烈的赞扬。

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt][ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] ['eli:ət] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] .
The Sergeant and Major Elliott alone remained .
这 军士 和 主要的 埃利奥特 独自的 剩余 .

只有中士和埃利奥特少校留了下来。

" [ɪf] [aɪ] [straɪk] [ə; eɪ] [freɪ] [treɪl] , [ˈdʒen(ə)rəl] , " [æskt] [ðə; ði] ['lætər] ,
" If I strike a fresh trail , General , asked the latter ,
" 如果 我 罢工 一个 新鲜的 踪迹 , 一般的 , " 问 这 后者 ,

“如果我开辟一条新的道路，将军，”后者问道，

" [eɪ'em][aɪ][tu:; tə] [pres] [ˈfɔ:rwərd] [ɔ:r] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di] ? "
" am I to press forward or wait for the main body ? "
" 是 我 到 按 向前 或者 等待 为了 这 主要的 身体 ? "

“我应该继续前进，还是等待主力部队？”

" [send] [bæk] [ə; eɪ] ['kəriər] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] [æd'væns] ['kɔ:ʃəsli] , ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə][ɪk'spoʊz]
" Send back a courier at once , but advance cautiously , careful not to expose
" 发送 后退 一个 导游 在 一次 , 但 进步 谨慎地 , 小心 不是 到 暴露
[jɔ:r'selvz] .
yourselves .
你们自己 .

“立刻派信使回去，但要谨慎行事，小心不要暴露自己。”

[ðər; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ə'tæk] [ɪk'sept] [ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fʊl] [fɔ:rs] .
There is to be no attack except in surprise , and with full force .
那里 是 到 是 不 攻击 除了 在 惊喜 , 和 和 满的 力量 .

除非出其不意，否则不得发动任何攻击，而且必须全力以赴。

[ðɪs] [ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , ['meɪdʒər] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['daʊtləs] [əʊt'nʌmbəd] , [ten][tu:; tə][wʌn] .
This is important , Major , as we are doubtless outnumbered , ten to one .
这 是 重要的 , 主要的 , 作为 我们 是 毫无疑问 寡不敌众 , 十 到 一 .
少校, 这很重要, 因为我们的人数无疑处于绝对劣势, 是对方的十倍。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['sɑ:rdʒənt] ? "
Was there something else , Sergeant ? "
曾是 那里 某物 别的 , 军士 ? "
还有其他事吗, 警官?

" [aɪ][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə][æsk] [ə'baʊt] [mɪs] [mæk'dɑ:nld] , [sɜ:r] . "
" I was going to ask about Miss McDonald , sir . "
" 我 曾是 去 到 问 关于 错过 麦当劳 , 先生 . "
“先生, 我本来想问问麦克唐纳小姐的情况。”

" [oʊ] , [jes] ; [ji:; ji][ɪz] ['seɪfli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][kæmp] [sə'plai] , ['ʌndər] ['æmp(ə)l] [gɑ:rd] .
" Oh , yes ; she is safely on her way to Camp Supply , under ample guard .
" 哦 , 是的 ; 她 是 安全 在 她 方式 到 营 供应 , 在下面 充足 警卫 .
“哦, 是的; 她正在前往补给营的路上, 有充足的警卫保护。”

[ðə; ði] ['kɑ:nvɔɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə][stɑ:p][ɑ:n][ðə; ði]['sɪmə,rəʊn] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['froʊz(ə)n]['soʊldʒər]
The convoy was to stop on the Cimarron , and pick up the frozen soldier
这 护航 曾是 到 停止 在 这 锡马龙 , 和 挑选 向上 这 冷冻 士兵
[ju:; jʊ] [left] [ðer; ðər] ,
you left there ,
你 左边 那里 ,
车队要停靠在锡马龙河, 接上你留在那儿的那个冻僵的士兵。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [faɪnd][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ded] [men] .
and if possible , find the bodies of the two dead men .
和 如果 可能的 , 寻找 这 身体 的 这 二 死的 男人 .
如果可能的话, 找到两名死者的遗体。

" [b:ŋ] [brɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] ['eli:əts] [æd'væns] [kæmp][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ɑ:rmz] ,
" Long before daylight Elliott's advance camp was under arms ,
" 长的 前 日光 艾略特的 进步 营 曾是 在下面 武器 ,
“天亮之前很久, 埃利奥特的先遣队就已经武装完毕。”

[ðə; ði] [tʃɪld] [ænd; ənd] ['sli:pi] ['tru:pəz] ['mu:vɪŋ] ['fɔ:rwərd] [θru:] [ðə; ði] ['drɪftɪd] [snəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the chilled and sleepy troopers moving forward through the drifted snow of the
这 冷藏 和 困 骑警 移动 向前 通过 这 漂移 雪 的 这
[nɔ:rθ] [bæŋk] ;
north bank ;
北 银行 ;
寒冷而困倦的士兵们在北岸的积雪中向前行进;

[ðə; ði] ['wɪntri] [wɪnd] , ['swi:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [stʌŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [brɪ'nʌmd]
the wintry wind , sweeping down the valley , stung their faces and benumbed
这 冬季 风 , 扫荡 向下 这 谷 , 被蜇了 他们的 面孔 和 麻木
[ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] .
their bodies .
他们的 身体 .
凛冽的寒风从山谷吹来, 刺痛着他们的脸庞, 麻痹着他们的身体。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [koʊld][ænd; ənd] ['blʌstəri] , [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [tu:; tə] ['i:ðər]
The night had been cold and blustery , productive of little comfort to either
这 夜晚 有 到过 寒冷的 和 狂风 , 生产力 的 小的 舒适 到 任何一个
[mæn][ɔ:r] [bi:st] ,
man or beast ,
男人 或者 兽 ,
夜里寒风凛冽, 无论是人还是牲畜都难以感到舒适。

[bʌt; bət][hʊp][ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] [ækʃ(ə)n][ˈænimetɪd][ðə; ði] ['tru:pəz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'blɪvɪəs] [tu:; tə]
but hope of early action animated the troopers and made them oblivious to
但 希望 的 早期的 行动 动画 这 骑警 和 制成 他们 浑然不觉 到
[ˈhɑ:rdʃɪp] .
hardship .
困境 .

但早日投入战斗的希望鼓舞了士兵们，使他们对艰苦的环境浑然不觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈgrʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ,
There was little grumbling in the ranks ,
那里 曾是 小的 抱怨 在 这 排名 ,
队伍中几乎没有抱怨声。

[ænd; ənd][baɪ] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kɑ:ləm] [keɪm] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['ɪntu:]
and by daybreak the head of the long column came opposite the opening into
和 经过 拂晓 这 头 的 这 长的 柱子 来了 对面的 这 开幕 进入
[ðə; ði] ['væli] [weɪ'ɪn] ['hæmlin][hæd; həd][ˌəʊvə'teɪkən][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .
the valley wherein Hamlin had overtaken the fugitives .
这 谷 其中 哈姆林 有 被超越 这 逃犯 .

黎明时分，长队最先到达了通往山谷的入口对面，哈姆林在那里追上了逃亡者。

[wɪð; wɪθ] ['kɔ:bin] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [spɜ:rd] [hɪz; ɪz]['poʊni][ə'saɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər]
With Corbin beside him , the Sergeant spurred his pony aside , but there
和 科尔宾 旁 他 , 这 军士 受到刺激 他的 小马 旁边 , 但 那里
[wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)][tu:; tə] [si:] ;
was little to see ;
曾是 小的 到 看 ;

科尔宾在他身边，中士催马让开，但没什么可看的；

[ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [leɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] , [blæk] ['blɑ:tʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [snəʊ] ,
the bodies of the dead lay as they had fallen , black blotches on the snow ,
这 身体 的 这 死的 躺 作为 他们 有 倒下 , 黑色的 斑点 在 这 雪 ,
死者的尸体就那样躺在雪地上，像一块块黑色的斑点。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [freɪ] [treɪlz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['i:ðər] [du:'pɑ:nt] , [ɔ:r] ['eni] ['ɪndiən] ['ælaɪ] ,
but there were no fresh trails to show that either Dupont , or any Indian ally ,
但 那里 是 不 新鲜的 小径 到 展示 那 任何一个 杜邦 , 或者 任何 印度 盟友 ,
但是没有新的线索表明杜邦或任何印第安盟友参与了此事。

[hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .
had returned to the spot .
有 返回 到 这 点 .
已返回原地。

" [ðæts] ['eɪvɪdəns] [ɪ'nʌf] , - [brɪk] , - " ['kɑ:mentəd] [ðə; ði] [skaʊt] , ['sterɪŋ] [ə'baʊt] ['werəli] ,
" **That's evidence enough , ' Brick , ' " commented the scout , staring about warily** ,
" 那就是 证据 足够的 , - 砖 , - " 评论 这 侦察 , 凝视 关于 谨慎地 ,
“这足以证明一切了，‘砖头’，”侦察兵一边警惕地环顾四周，一边评论道。

" [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [wʌs] [noʊ] ['pɜ:rmənənt] [kæmp][ˈoʊvər][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ,
" **that thar wus no permanent camp over thar** ,
" 那 那里 伍斯 不 永恒的 营 超过 那里 ,
“那里没有永久营地，

" ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .
" **waving his hand toward the crest of the ridge** .
" 挥手 他的 手 朝向 这 波峰 的 这 岭 .
他朝山脊顶端挥了挥手。

" [ðem; ðəm] ['red,skɪnz] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] , [æŋ; ən] - [ðæt] ['gi:zər] [hæd; həd] [ter] ['fɑ:ləʊ] - [ɪm] ,
" **Them redskins was on the march , an ' that geezer had ter follow ' em** ,
" 他们 红皮队 曾是 在 这 行进 , 一个 - 那 老家伙 有 特尔 跟随 - 呃 ,
“那些红皮人正在进军，那老家伙不得不跟着他们。”

[ɜ:r; ə] [els] [sta:rv] [ter] [deθ] .
er else starve ter death .
呃 别的 饿死 特尔 死亡 .

否则就会饿死。

[hi:; hi] - [di:] [ə; ei] [bɪn] [bæk] [ə'fɔ:r] [ðɪs] , [æn; ən] - [ɑ:n] [jər] [treɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [bʌntʃ] [oʊ] - [jʌŋ] [bʌks]
He ' d a bin back afore this , an ' on yer trail with a bunch o ' young bucks
他 - d 一个 垃圾桶 后退 之前 这 , 一个 - 在 你的 踪迹 和 一个 束 o - 年轻的 雄鹿
.
.
.

他早就回来了，带着一群小伙子们追着你跑。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ta:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv]
" From the top of the ridge they could look down on the toiling column of
" 从 这 顶部 的 这 岭 他们 可以 看 向下 在 这 辛勤劳作 柱子 的
['kævəlɪmən] [bɪ'loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [blʌf] ['ʃædɔʊ] ,
cavalrymen below in the bluff shadow ,
骑兵 以下 在 这 虚张声势 阴影 ,

“从山脊顶上，他们可以俯瞰下方悬崖阴影中辛勤劳作的骑兵队伍。”

[ænd; ənd] [geɪz] [ɔ:f] ['oʊvər] [ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['væli] , [θru:] [wɪtʃ] [ræn] [ðə; ði] [hæf] -
and gaze off over the wide expanse of valley , through which ran the half -
和 目光 离开 超过 这 宽的 广阔 的 谷 , 通过 哪个 跑 这 一半 -
['froʊz(ə)n] [kə'neɪdiən] .
frozen Canadian .
冷冻 加拿大 .

然后眺望广阔的山谷，半冻的加拿大人从中穿过。

['evrɪwɛr] [stretʃt] [ðə; ði] [waɪt] , ['wɪntri] [desə'leɪn] .
Everywhere stretched the white , wintry desolation .
到处 拉伸 这 白色的 , 冬季 荒凉 .

到处都是一片白色的、冬日的荒凉。

" [wɔ:r] [wʌs] [θet] ['poʊni] [hɜ:rd] ?
" Whar wus thet pony herd ?
" 码头 伍斯 那个 小马 一群 ?

“那群小马在哪里？”

" ['hæmlɪn] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [swɜ:rv] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [stri:m] .
" Hamlin pointed up the valley to the place where the swerve came in the stream .
" 哈姆林 尖 向上 这 谷 到 这 地方 在哪里 这 急转弯 来了 在 这 溪流 .

“哈姆林指着山谷上方溪流发生急转弯的地方。

" [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðæt] [pɔɪnt] ; [du:] [ju:; jʊ] [si:] [wer] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; hæz] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] [ber] ? "
" Just below that point ; do you see where the wind has swept the ground bare ? "
" 只是 以下 那 观点 ; 做 你 看 在哪里 这 风 有 扫荡 这 地面 裸 ? "
“就在那一点下方；你看到被风吹得光秃秃的地面了吗？”

" [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nt] ['bʌfələʊ] ? "
" Sure they were n't buffalo ? "
" 当然 他们 是 不 水牛 ? "

“你确定它们不是野牛吗？”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pəʊnɪz] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [hə:did] .
" They were ponies all right , and herded .
" 他们 是 小马 全部 正确的 , 和 放牧 .

“它们确实是小马，而且是被放牧的。”

" [ðə; ði] [tu:] [men] [spɜ:rd] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [meɪd] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] ['eli:ət] .
" The two men spurred back across the hills , and made report to Elliott .
" 这 二 男人 受到刺激 后退 穿过 这 丘陵 , 和 制成 报告 到 埃利奥特 .

“两人策马返回山丘，向埃利奥特汇报情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hezɪtənsɪ] [ɪn] [ðæt] ['ɑːfɪsər] .
There was no hesitancy in that officer .
那里 曾是 不 犹豫 在 那 官 .

那名警官没有丝毫犹豫。

[ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈskwaːdrən][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [swʌŋ] [ˈɪntuː][fɔːrˈmeɪ](ə)n][æz; əz] [ˈskɜːrmɪʃərz] , [ænd; ənd]
The leading squadron was instantly swung into formation as skirmishers , and
这 领导 中队 曾是 即刻 摇摆 进入 形成 作为 散兵游勇 , 和
[sent] ['fɔːrwəd] .
sent forward .
发送 向前 .

先头部队立即组成散兵队形，并被派往前线。

[frʌm; frəm][ˈrɪvər] - [bæŋk][tuː; tə] [krest] [ʌv; əv] [blʌf] [ðeɪ] [ˈplʌʊd] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] ,
From river - bank to crest of bluff they ploughed through the drifts ,
从 河 - 银行 到 波峰 的 虚张声势 他们 耕作 通过 这 漂移 ,

他们从河岸一路犁过积雪，直到山顶。

[ˈoʊvərkoʊt] [stræpt] [brˈhaɪnd][ænd; ənd] [ˈkɑːrbain] [flʌŋ] [ˈfɔːrwəd][ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər][ˈæk](ə)n] ,
overcoats strapped behind and carbines flung forward in readiness for action ,
大衣 绑带 在后面 和 卡宾枪 扔 向前 在 准备就绪 为了 行动 ,

大衣系在身后，卡宾枪甩在身前，随时准备战斗。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈtɑːpmoʊst] [rɪdʒ] , [ˈiːgər] , [ɪkˈspektənt] ,
but as they climbed to that topmost ridge , eager , expectant ,
但 作为 他们 攀登 到 那 最顶层 岭 , 渴望的 , 怀孕 ,

但当他们攀登到最高的山脊时，他们满怀渴望和期待，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə] [geɪz] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [kæmp] , [ˈtræmpld] [snoʊ] ,
it was only to gaze down upon a deserted camp , trampled snow ,
它 曾是 仅有的 到 目光 向下 之上 一个 荒凉的 营 , 践踏 雪 ,

只能俯瞰一片荒芜的营地和被踩踏过的积雪。

[ænd; ənd] [ˈblækənd] [ˈembərz] [ʌv; əv] [ˈnuːmərəs] [fairz] .
and blackened embers of numerous fires .
和 变黑 余烬 的 很多的 火灾 .

以及无数火灾留下的焦黑余烬。

[ˈhæmlin][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ˈskræmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [blʌf] , [dɪsˈmaʊnt] ,
Hamlin was the first to scramble down the steep bluff , dismount ,
哈姆林 曾是 这 第一的 到 争夺 向下 这 陡 虚张声势 , 下马 ,

哈姆林第一个爬下陡峭的悬崖，下了马，

[ænd; ənd][dræg][hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [hɔːrs] [ˈslaɪdɪŋ][ˈæftər] .
and drag his trembling horse sliding after .
和 拖 他的 发抖 马 滑动 后 .

然后拖着他颤抖的马滑行而去。

[brˈhaɪnd] [plʌndʒd] [ˈkɔːbɪn] [ænd; ənd] [ˈeliːət] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [saɪnz] ,
Behind plunged Corbin and Elliott , anxious to read the signs ,
在后面 暴跌 科尔宾 和 埃利奥特 , 焦虑的 到 读 这 标志 ,

科尔宾和埃利奥特紧随其后，急于解读形势。

[tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɪldərnəs] [bʊk] .
to open the pages of this wilderness book .
到 打开 这 页面 的 这 荒野 书 .

翻开这本荒野之书。

[ə; eɪ] [glæns] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [ˈtestɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblækənd] [ˈembərz] ,
A glance here and there , a testing of the blackened embers ,
一个 瞥一眼 这里 和 那里 , 一个 测试 的 这 变黑 余烬 ,

四处张望，试探着焦黑的余烬，

[ə; eɪ] [fju:] [steps] [ə'ɪ:ŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] [treɪl] , [ænd; ənd] [ðɪ:z] [pleɪnzməŋ] [nu:] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
a few steps along the broad trail , and these plainsmen knew the story .
一个 很少 步骤 沿着 这 广阔 踪迹 , 和 这些 平原人 知道 这 故事 .
沿着宽阔的小路走了几步, 这些平原居民就知道了这个故事。

[ðə; ði] ['meɪdʒər] ['streɪtnd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsəz] [nek] ,
The Major straightened up , his hand on his horse's neck ,
这 主要的 拉直 向上 , 他的 手 在 他的 马匹 脖子 ,
少校直起身子, 一只手放在马的脖子上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['swi:pɪŋ] [ðəʊz] ['bærən] [pleɪnz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['saʊθwərd] ,
his eyes sweeping those barren plains to the southward ,
他的 眼睛 扫荡 那些 荒芜 平原 到 这 向南 ,
他的目光扫过南方那片荒芜的平原,

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz] ['tru:pəz] [wɜ:r; wər] ['swɔ:rmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [blʌf] .
and then turned to where his troopers were swarming down the bluff .
和 然后 转向 到 在哪里 他的 骑警 是 蜂拥而至 向下 这 虚张声势 .
然后他转身看向他的士兵们正蜂拥而下冲下悬崖的方向。

" ['kɔ:bin] , " [hi:; hi] [sed] ['fɑ:rpli] , " [raɪd] [bæk] [tu:; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌstər] [æt; ət] [tɑ:p] [spi:d] .
" **Corbin , he said sharply , ride back to General Custer at top speed .**
" 科尔宾 , " 他 说 尖锐地 , " 骑 后退 到 一般的 卡斯特 在 顶部 速度 .
“科尔宾,”他厉声说道, “以最快的速度骑马返回卡斯特将军那里。”

[tel] [hɪm; ɪm] [wi:; wi] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [ʃaɪ'æn] [aɪ'en] [kæmp] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['bʌfələʊ]
Tell him we have discovered a Cheyenne camp here at the mouth of Buffalo
告诉 他 我们 有 发现 一个 夏延 营 这里 在 这 嘴 的 水牛
[kri:k] [ʌv; əv] [nɔ:t] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['wɔ:rɪz] ,
Creek of not less than a hundred and fifty warriors ,
溪 的 不是 较少的 比 一个 百 和 五十 战士 ,
告诉他, 我们在布法罗溪河口发现了一个夏安族营地, 里面至少有150名战士。

[dɪ'zɜ:rtɪd] , [ænd; ənd] [nɔ:t] [tu:; tə] [ɪk'si:d] ['twenti] - [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] .
deserted , and not to exceed twenty - four horses .
荒凉的 , 和 不是 到 超过 二十 - 四 马匹 .
荒废的, 且不超过二十四匹马。

[ðer; ðər] [treɪl] [li:dz] [saʊθ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɔʃɪtɔ; 'wɔ:-] .
Their trail leads south toward the Washita .
他们的 踪迹 线索 南 朝向 这 沃希塔 .
他们的踪迹向南延伸至沃希塔河方向。

[rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [pər'su:t] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ki:p] [ɑ:n] ['kɔ:ʃəsli]
Report that we shall cross the river in pursuit at once , and keep on cautiously
报告 那 我们 将 又 这 河 在 追逐 在 一次 , 和 保持 在 谨慎地
[ʌn'tɪl] [dɑ:rk] .
until dark .
直到 黑暗的 .

报告说, 我们将立即渡河追击, 并谨慎地持续追击到天黑。
[teɪk] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ; [noʊ] , [nɔ:t] ['sɑ:rdʒənt] ['hæmlin] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ni:d] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
Take a man with you ; no , not Sergeant Hamlin , I shall need him here .
拿 一个 男人 和 你 ; 不 , 不是 军士 哈姆林 , 我 将 需要 他 这里 .
带个人一起去; 不, 不是哈姆林中士, 我需要他留在这里。

" [ðə; ði] [skaʊt] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] , ['raɪdɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,
" **The scout was off like a shot , riding straight down the valley ,**
" 这 侦察 曾是 离开 喜欢 一个 射击 , 骑术 直的 向下 这 谷 ,
“侦察兵像箭一样飞奔而去, 径直沿着山谷向下骑去。”

[ə; eɪ] [ˈtruːpər] [ˈpaʊndɪŋ] [əˈlɔːŋ] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

a trooper pounding along behind him .
一个 骑警 猛击 沿着 在后面 他 .

一名骑警紧随其后。

[ˈmeɪdʒər] [ˈeliːət] [ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈkævəlɪrɪmən] .

Major Elliott ran his eyes over the little bunch of cavalrymen .
主要的 埃利奥特 跑 他的 眼睛 超过 这 小的 束 的 骑兵 .

埃利奥特少校扫视了一小群骑兵。

" [ˈkæptɪn] [ˈspaːlɪŋ] ,

" Captain Sparling ,
" 队长 斯帕林 ,

“斯帕林船长，

[send] [tuː] [ʌv; əv][jər; jər][men][tuː; tə][test][ðə; ði] [depθ] [ɔːr][ˈwɔːtər][ðer; ðər] [wer] [ðoʊz] [ˈɪndiəns]

send two of your men to test the depth or water there where those Indians
发送 二 的 你的 男人 到 测试 这 深度 或者 水 那里 在哪里 那些 印度人
[krɔːst] .

crossed .
交叉 .

派两个人去探探印第安人渡河的地方的水深。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʌsəˈteɪnd] [wiː; wi] [wɪl] [fɔːrd][ðə; ði][ˈrɪvər] .

As soon as ascertained we will ford the river .
作为 很快 作为 已确定 我们 将要 福特 这 河 .

一旦确定了渡河路线，我们就涉水而过。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɪks]

" CHAPTER XXXVI
" 章 xxxvi

第三十六章

[ˈredi] [tuː; tə] [əˈtæk]

READY TO ATTACK
准备好 到 攻击

准备进攻

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrd][bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɑːki] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] ,

There was a ford but it was rocky and dangerous ,
那里 曾是 一个 福特 但 它 曾是 岩石 和 危险的 ,

那里有个浅滩，但是路面崎岖不平，很危险。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈnæroʊ] [ðæt] [hɔːrs] [ˈæftər] [hɔːrs] [slɪpt] [əˈsaɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [swɪft] [ˈkɜːrənt] ,

and so narrow that horse after horse slipped aside into the swift current ,
和 所以 狭窄的 那 马 后 马 滑倒了 旁边 进入 这 迅速 当前的 ,

水道非常狭窄，马匹一匹接一匹地滑入湍急的水流中。

[ˈberɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪdər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈaɪsɪ] [ˈwɔːtər] .

bearing his rider with him into the icy water .
轴承 他的 骑士 和 他 进入 这 冰冷的 水 .

他背着骑手走进了冰冷的水中。

[ˈkɒmreɪdz] [hɔːld] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [wʌnz] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][fairz] [wɜːr; wər] [ˈheɪstɪli] [bɪlt] [ˈʌndər]

Comrades hauled the unfortunate ones forth , and fires were hastily built under
同志们 拖拽 这 不幸 一个 前进 , 和 火灾 是 草草 建造 在下面

[ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk] .

shelter of the south bank .
庇护所 的 这 南 银行 .

同志们把不幸的人拖了出来，并在南岸的掩护下匆忙生起了火。

[ðoʊz] [hu:] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ləndɪŋ] [draɪ] [ʃɛrð] [ðer; ðər]['ekstrə] ['kloʊðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['wɔ:tər] -
Those who reached the landing dry shared their extra clothing with those water -
那些 WHO 达到 这 降落 干燥 共享 他们的 额外的 衣服 和 那些 水 -
[soʊkt] ,
soaked ,
浸泡过 ,

那些安全抵达目的地的人把多余的衣服分享给了那些浑身湿透的人。

[ænd; ənd][hɑ:t] ['kɔ:fɪ] [wɒz; wəz] ['heɪstɪli] [sɜ:rvd] [tu;; tə][ɔ:l] [ə'laɪk] .
and hot coffee was hastily served to all alike .
和 热的 咖啡 曾是 草草 服务 到 全部 同样 .

于是，热咖啡迅速地端给了所有人。

['i:gər] [æz; əz][ðə; ði][men] [wɜ:r; wər][tu;; tə] [pʊʃ] ['fɔ:rwərd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [wɒz; wəz] [lɔ:st] [ɪn]
Eager as the men were to push forward , more than an hour was lost in
渴望的 作为 这 男人 是 到 推 向前 , 更多的 比 一个 小时 曾是 丢失的 在
['pæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

尽管队员们急于前进，但还是耽搁了一个多小时。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [stri:m] [wɒz; wəz][bæŋk] [fʊl] , [ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['ræpɪd][ænd; ənd] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['kwɑ:ntətɪz]
for the stream was bank full , the current rapid and littered with quantities
为了 这 溪流 曾是 银行 满的 , 这 当前的 迅速的 和 垃圾 和 数量
[ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [aɪs] .
of floating ice .
的 漂浮的 冰 .

因为河岸被水淹没，水流湍急，到处都是浮冰。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [aɪs] [keɪks] ['stɑ:rtld] [ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] [ɪn'flɪktɪd] ['peɪnf(ə)]
Some of these ice cakes startled the struggling horses and inflicted painful
一些 的 这些 冰 蛋糕 惊慌 这 挣扎 马匹 和 造成的 痛苦
['wu:ndz] ,
wounds ,
伤口 ,

这些冰块惊吓了正在挣扎的马匹，并造成了它们疼痛的伤口。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [fri:] [ju:z][ʌv; əv] [roʊps] [ænd; ənd] ['læriət] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]
and it was only by a free use of ropes and lariats that the entire
和 它 曾是 仅有的 经过 一个 自由的 使用 的 绳索 和 套索 那 这 全部的
[kə'mænd] ['faɪnəli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ɔ:r] .
command finally succeeded in attaining the southern shore .
命令 最后 成功了 在 达到 这 南部 支撑 .

整个部队最终凭借绳索和套索的自由使用，才成功抵达南岸。

['ʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] , [ðə; ði] ['tru:pəz] [ə'ɡen] [faʊnd] [ðer; ðər] ['sædlz] [ænd; ənd] [prest]
Shivering with the cold , the troopers again found their saddles and pressed
瑟瑟发抖 和 这 寒冷的 , 这 骑警 再次 成立 他们的 马鞍 和 按下
['ɡrɪmli] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][ðə; ði][treɪl] .
grimly forward on the trail .
阴沉地 向前 在 这 踪迹 .

骑兵们冻得瑟瑟发抖，再次找到马鞍，坚定地沿着小路向前走去。

['hæmlin] , [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ʌðər] ,
Hamlin , with five others ,
哈姆林 , 和 五 其他的 ,

哈姆林和另外五人

莫莉·麦克唐纳：旧边疆的故事(Molly McDonald A Tale of the Old Frontier)

第15/15页

[led][ðə; ði] [wei] [ə'bi:ŋ] [ə; eɪ] ['bi:tn] [træk] [witʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['træmpld] [baɪ][ðə; ði] ['pæsiŋ] [hɜ:rd]
led the way along a beaten track which had been trampled by the passing herd
引领 这 方式 沿着 一个 被打败 追踪 哪个 有 到过 践踏 经过 这 通过 一群
[ʌv; əv] ['ɪndiən] ['pəuniːz] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [mɑ:rkɪt] [baɪ][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [poʊlz] [ʌv; əv] ['nu:mərəs] ['wiki] -
of Indian ponies and plainly marked by the trailing poles of numerous wicky -
的 印度 小马 和 显然 标记 经过 这 尾随 杆子 的 很多的 维基 -
[ʌps] .
ups .
UPS .

沿着一条被印第安小马群踩踏过的小路，以及无数木屋拖曳的木杆清晰地标示出来，一路走来。

[ðɪs] [led] [streɪt] [ə'wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [saʊθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ,
This led straight away into the south across the valley of the Canadian ,
这 引领 直的 离开 进入 这 南 穿过 这 谷 的 这 加拿大 ,
这使得我们直接向南穿过加拿大河谷，

[ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [brɪ'ɑ:nd] .
on to the plains beyond .
在 到 这 平原 超过 .
继续向远处的平原延伸。

[ðə; ði] [snəʊ] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] [di:p] [ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn]['pleɪsɪz][ðə; ði] ['ɡoʊɪŋ] [wʌz; wəz]
The snow here was a foot deep on a level , and in places the going was
这 雪 这里 曾是 一个 脚 深的 在 一个 等级 , 和 在 地方 这 去 曾是
[ˈhevi] .
heavy .
重的 .

这里的积雪在平坦的地面上足足有一英尺深，有些地方积雪很厚，行走很困难。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] , [ðə; ði] ['weðər] [ˈmɒdəreɪtɪd] [ˈsʌmwʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpər] [krʌst]
As they advanced , the weather moderated somewhat , and the upper crust
作为 他们 先进的 , 这 天气 温和 有些 , 和 这 上 地壳
[brɪ'keɪm] [sɔ:ft] .
became soft .
成为 柔软的 .

随着他们的前进，天气有所缓和，上地壳也变得松软。

[brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ðə; ði] ['drɪrɪ] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,
Before them stretched the dreary level of the plains ,
前 他们 拉伸 这 凄凉 等级 的 这 平原 ,
他们面前是一望无际的荒凉平原。

['broʊkən][baɪ] [ə'keɪzən(ə)l] [rə'vi:nz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['aɪsəleɪtɪd] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [tri:z] .
broken by occasional ravines and little isolated patches of trees .
破碎的 经过 偶然 峡谷 和 小的 孤立 补丁 的 树木 .
偶尔可见沟壑和零星的树林。

[noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˈɪndiəns] [wʌz; wəz] [si:n] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [dɪ'zɜ:rtɪd] [treɪl] ,
No sign of Indians was seen other than the - deserted trail ,
不 符号 的 印度人 曾是 已见 其他 比 这 - 荒凉的 踪迹 ,
除了那条荒废的小路，没有发现任何印第安人的踪迹。

[ænd; ænd][ˈkɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][bənd][hæd; həd][hæd; həd] [ˈfɒli] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] - [sta:rt][ðer; ðər]
and confident that the band had had fully twenty - four hours ' start their
和 自信的 那 这 乐队 有 有 完全 二十 - 四 小时 - 开始 他们的
[pə'sju:əz] [əd'vænst] [æz; əz][ˈræpɪdli][æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [pər'mɪt] .
pursuers advanced as rapidly as the ground would permit .
追击者 先进的 作为 快速 作为 这 地面 会 允许 .
追击者确信乐队已经出发整整 24 小时，于是以最快的速度向前推进。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈklɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [hæd; həd][noʊ]
The very clearness of the trail was evidence that the Indians had no
这 非常 清晰度 的 这 踪迹 曾是 证据 那 这 印度人 有 不
[kən'sep(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɑ:lʊd] .
conception that they were being followed .
概念 那 他们 是 存在 随后 .
这条清晰的踪迹证明，印第安人根本没有意识到自己被跟踪了。

[ˈkɑ:nfɪdənt] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] [ɪn][ðer; ðər] [ˈwɪntər] [rɪ'tri:t] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈefərt] [tu:; tə] [prə'tekt]
Confident of safety in their winter retreat , they were making no effort to protect
自信的 的 安全 在 他们的 冬天 撤退 , 他们 是 制作 不 努力 到 保护
[ðer; ðər] [rɪr] ,
their rear ,
他们的 后部 ,
由于对自己的冬季避难所的安全充满信心，他们并没有采取任何措施来保护后方。

[ˈhevər] [ˈdri:mɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈsoʊldʒərz] [wɪ'ðɪn] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] .
never dreaming there were soldiers within hundreds of miles .
绝不 做梦 那里 是 士兵 之内 数百 的 英里 .
做梦也没想到方圆几百英里内竟然有士兵。

[wət'evər] [rɪ'pɔ:rt] [du:'pɑ:nt][hæd; həd] [meɪd] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [noʊ][ə'lɑ:rm] .
Whatever report Dupont had made , it had awakened no alarm .
任何 报告 杜邦 有 制成 , 它 有 觉醒 不 警报 .
无论杜邦提交了什么报告，都没有引起任何警觉。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:] ?
Why should it ?
为什么 应该 它 ?
为什么要这样做？

[soʊ][fa:r][æz; əz][hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [tu:] [men] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði]
So far as he knew there were but two men pursuing him into the
所以 远的 作为 他 知道 那里 是 但 二 男人 追求 他 进入 这
[ˈwɪldərnəs] ,
wilderness ,
荒野 ,
据他所知，只有两个人追着他进了荒野。

[ænd; ænd][bəʊθ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
and both of these he believed lying dead in the snow .
和 两个都 的 这些 他 相信 说谎 死的 在 这 雪 .
他认为这两个人都已经死在了雪地里。

[ˈstedəli] , [maɪl][ˈæftər] [maɪl] , [ðeɪ] [roʊd] ,
Steadily , mile after mile , they rode ,
稳步 , 英里 后 英里 , 他们 骑 ,
他们稳步前行，一英里又一英里地骑行着。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][dɑːrk] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːləm] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈhɔːltɪd] [brˈsaɪd] [ə; eɪ]
and it was after dark when the little column was finally halted beside a
和 它 曾是 后 黑暗的 什么时候 这 小的 柱子 曾是 最后 停止 旁 一个
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

天黑之后，这支小队伍最终才在一条小溪边停了下来。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈseɪfli] [haɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] .
where they could safely hide themselves in a patch of timber .
在哪里 他们 可以 安全 隐藏 他们自己 在 一个 修补 的 木材 .

他们可以安全地躲藏在一片树林里。

[ˈtaɪni][faɪr z][wɜːr; wər] [bɪlt] [ˈʌndər] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [bænks][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,
Tiny fires were built under protection of the steep banks of the creek ,
微小的 火灾 是 建造 在下面 保护 的 这 陡 银行 的 这 溪 ,

人们在溪流陡峭的河岸掩护下燃起小火堆。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [meɪd] [ˈkɔːfi] , [ænd; ənd] [fed] [ðer; ðər] [ˈhʌŋɡri] [ˈhɔːrsɪz] .
and the men made coffee , and fed their hungry horses .
和 这 男人 制成 咖啡 , 和 美联储 他们的 饥饿的 马匹 .

男人们煮了咖啡，喂饱了饥饿的马匹。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [prəˈfaʊnd] .
The silence was profound .
这 沉默 曾是 深刻的 .

寂静无声。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [snoʊ] [pleɪnz] [ˈjiːldɪd] [ə; eɪ] [ˈspektrəl]
It was a dark night , although the surrounding snow plains yielded a spectral
它 曾是 一个 黑暗的 夜晚 , 虽然 这 周围 雪 平原 产生 一个 光谱
[laɪt] .
light .
光 .

那是一个漆黑的夜晚，但周围的雪原却透出一丝幽幽的光芒。

[ˈmeɪdʒər] [ˈeliːət] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [ˈmʌntʃɪŋ] [hɑːrd] - [tæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːp] [ˈkæptɪn] ,
Major Elliott , drinking coffee and munching hard - tack with the troop captain ,
主要的 埃利奥特 , 喝 咖啡 和 咀嚼 难的 - 钉 和 这 部队 队长 ,

[sent] [fɔːr; fər] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈhæmlin] .
sent for Sergeant Hamlin .
发送 为了 军士 哈姆林 .

埃利奥特少校和部队队长一边喝咖啡一边吃硬饼干，然后派人去叫哈姆林中士。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ədˈvænst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] .
The latter advanced within the glow of the fire , and saluted .
这 后者 先进的 之内 这 辉光 的 这 火 , 和 敬礼 .

后者在火光中走上前去，行了个礼。

" [wɪː wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈgeɪnɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] , [ˈsɑːrdʒənt] , " [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][brɪˈɡæn] ,
" **We have been gaining on those fellows , Sergeant , " the Major began** ,
" 我们 有 到过 获得 在 那些 伙伴们 , 军士 , " 这 主要的 开始 ,

“我们已经逐渐缩小了与那些家伙的差距，中士，”少校开口说道。

" [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ˈdrɔːɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔʃɪtɔː, ˈwɔː-] . " "
" **and must be drawing close to the Washita** . " "
" 和 必须 是 绘画 关闭 到 这 沃希塔 " . "

“而且肯定快要到达沃希塔河了。”

" [wɪː wi][ɑːr; ər] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈfæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ,
" **We are travelling faster than they did , sir , " was the reply** ,
" 我们 是 旅行 快点 比 他们 做过 , 先生 , " 曾是 这 回复 ,

“先生，我们比他们行驶得快，”对方回答道。

" [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [treɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['wɪmɪn]
" **because they had to break trail , and there were some women**
" 因为 他们 有 到 休息 踪迹 , 和 那里 是 一些 女性
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
and children with them :
和 孩子们 和 他们 :
“因为他们必须开辟道路, 而且他们当中还有一些妇女和儿童。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kriːk] ['emptɪz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔʃɪtɔː, 'wɔː-]
I have no knowledge of this region , but the creek empties into the Washita
我 有 不 知识 的 这 地区 , 但 这 溪 空瓶 进入 这 沃希塔
[wɪˈðəʊt] [daʊt] . "
without doubt . "
没有 怀疑 . "
我对这个地区并不了解, 但毫无疑问, 这条小溪最终会汇入沃希塔河。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][maɪ]['dʒʌdʒmənt] .
" **That would be my judgment** .
" 那 会 是 我的 判断 :
“我会这样判断。”

['spɑːlɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [aɪ 'tiː]['oʊvər] .
Sparling and I were just talking it over :
斯帕林 和 我 是 只是 说 它 超过 :
我和斯帕林刚才正在讨论这件事。

[aɪ][[æ; ʌ][weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['kʌstər] [kʌmz] [ʌp] ; [maɪ] [fɔːrs] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [ə'tæk] ['oʊpənli] ,
I shall wait here until Custer comes up ; my force is too small to attack openly ,
我 将 等待 这里 直到 卡斯特 来 向上 ; 我的 力量 是 也 小的 到 攻击 公然 ,
我将在此等候卡斯特将军到来; 我的兵力太少, 无法发动公开进攻。

[ænd; ənd][maɪ]['ɔːrdərz][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .
and my orders are not to bring on an engagement .
和 我的 订单 是 不是 到 带来 在 一个 订婚 :
我的命令是不得促成订婚。

['kʌstər] [hæz; həz][sʌm; səm]['əʊseɪdʒ; əʊ'seɪdʒ] [skaʊts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [wɪl] [noʊ] [ðɪs] ['kʌntri] . "
Custer has some Osage scouts with him who will know this country . "
卡斯特 有 一些 奥塞奇 侦察兵 和 他 WHO 将要 知道 这 国家 . "
卡斯特带了一些奥塞奇族侦察兵, 他们熟悉这片地形。

" [bʌt; bət] , ['meɪdʒər] , " ['ventʃəd] ['hæmlɪn] ,
" **But , Major , ventured Hamlin** ,
" 但 , 主要的 , " 冒险 哈姆林 ,
“但是, 少校,”哈姆林试探性地说道。

" [ɪf] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fɑːloʊz] ['ʌvər; ɑːr] [treɪl] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ʌʊərz] [jet] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [riːtʃ]
" **if the General follows our trail it will be hours yet before he can reach**
" 如果 这 一般的 跟随 我们的 踪迹 它 将要 是 小时 然而 前 他 能 抵达
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
“如果将军循着我们的踪迹而来, 他还需要几个小时才能到达这里。”

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [men] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] . "
and then his men will be completely exhausted . "
和 然后 他的 男人 将要 是 完全地 筋疲力尽的 . "
到那时, 他的部下就会筋疲力尽。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['fɑːloʊ] ['ʌʊər; ɑːr] [treɪl] .
" **He will not follow our trail** .
" 他 将要 不是 跟随 我们的 踪迹 :
他不会循着我们的线索而来。

[hi:; hi][hæz; həz] ['kɔ:bin] [ænd; ənd] - [kælə'fɔ:niə][dʒoʊ] - [wið; wiθ][him; im] .

He has Corbin and ' California Joe ' with him .

他 有 科尔宾 和 - 加利福尼亚州 乔 - 和 他 .

他身边有科尔宾和“加州乔”。

[ðei] [ɑ:r; ər] [pleinzmən] [hu:] [noʊ] [ðer; ðər] ['biznəs] .

They are plainsmen who know their business .

他们 是 平原人 WHO 知道 他们的 商业 .

他们是精通业务的普通人。

[hi:; hi] - [əl] [krɔ:s] [ðə; ði] [kə'neidiən] , [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleinz] [tu:; tə] [ˌɪntər'sept] [ju: 'es] .

He ' ll cross the Canadian , and strike out across the plains to intercept us .

他 - 二 叉 这 加拿大 , 和 罢工 出去 穿过 这 平原 到 截距 我们 .

他会越过加拿大，横穿平原来拦截我们。

[ɪn] [ðæt] [wei] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['fɑ:rðər] [tu:; tə]['træv(ə)][ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] .

In that way he will have no farther to travel than we have had .

在 那 方式 他 将要 有 不 更远 到 旅行 比 我们 有 有 .

这样一来，他要走的路就不会比我们走的路更远了。

[ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt][wi:; wi][æɪ; ʒəɪ][nɑ:t] [weɪt] [hɪr] [b:ŋ] [ə'loʊn] .

In my judgment we shall not wait here long alone .

在 我的 判断 我们 将 不是 等待 这里 长的 独自的 .

依我判断，我们不会在这里独自等待太久。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['i:tn] ? "

Have you eaten ? "

有 你 吃 ? "

你吃过了吗？ "

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['steɪʃnɪŋ] [ðə; ði] [gɑ:rd] . "

" No , sir ; I have been stationing the guard . "

" 不 , 先生 ; 我 有 到过 驻扎 这 警卫 . "

“不，长官；我一直在执勤。”

" [ðen] [saɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [ʃer] [wʌt] ['lɪt(ə)][wi:; wi][hæv; həv] .

" Then sit down here and share what little we have . "

" 然后 坐 向下 这里 和 分享 什么 小的 我们 有 .

“那就坐下来，分享一下我们仅有的东西吧。”

[wi:; wi][kæn; kən] [weɪv] [fɔ:r'mæləti][tu:; tə] - [naɪt] .

We can waive formality to - night .

我们 能 放弃 正式 到 - 夜晚 .

今晚我们可以省略一些形式上的繁文缛节。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər][naɪn][ə'klɒk, əu-] [wen] [ðə; ði] ['sentriz] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv]

" It was after nine o'clock when the sentries challenged the advance of

" 它 曾是 后 九 点钟 什么时候 这 哨兵 挑战 这 进步 的

['kʌstɜ:z] ['kɑ:ləm] ,

Custer's column ,

卡斯特的 柱子 ,

“哨兵们在九点过后才阻止了卡斯特纵队的前进。”

[æz; əz][aɪ 'ti:] [stoʊl] ['saɪləntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glu:m] .

as it stole silently out of the gloom .

作为 它 偷窃 默默 出去 的 这 愁云 .

它悄无声息地从黑暗中溜了出来。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfaɪrz] , [əbˈzɔːrbɪŋ,əbˈsɔːrbɪŋ] [sʌtʃ] [smɔːl]
Ten minutes later the men were hovering about the fires , absorbing such small
十 分钟 之后 这 男人 是 悬停 关于 这 火灾 , 吸收 这样的 小的
[ˈkʌmfəts] [æz; əz][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)] ,
comforts as were possible ,
舒适 作为 是 可能的 ,
十分钟后, 男人们围坐在火堆旁, 尽可能地享受着微不足道的慰藉。

[waɪl] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] [ˈeliːət] [dɪˈskʌst] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ænd; ənd] [plænd] [tuː; tə]
while the General and Major Elliott discussed the situation and planned to
尽管 这 一般的 和 主要的 埃利奥特 讨论 这 情况 和 计划 到
[pʊʃ] [ˈfɔːrwəd] .
push forward .
推 向前 .
将军和埃利奥特少校讨论了局势, 并计划继续推进。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ðə; ði][ˈfaɪrz] [wɜːr; wər] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] , [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [ˈkwaɪətli] [ˈsædəld] ,
An hour later the fires were extinguished , the horses quietly saddled ,
一个 小时 之后 这 火灾 是 熄灭 , 这 马匹 悄悄 鞍 ,
一小时后, 火被扑灭, 马匹也安静地备好了鞍。

[ænd; ənd] [ˈnɔɪzləsli] [ðə; ði][ˈtaɪərd][ˈkævəlɪrɪmən] [muːvd] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][treɪl]
and noiselessly the tired cavalrymen moved out once more and took up the trail
和 无声 这 疲劳的 骑兵 已搬 出去 一次 更多的 和 采取 向上 这 踪迹
.
:
.
于是, 疲惫的骑兵们悄无声息地再次出发, 踏上了征程。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [ˈrɪzn] , [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈdezərt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈəuseɪdʒ; əuˈseɪdʒ] [gaɪdz] ,
The moon had risen , lighting up the desert , and the Osage guides ,
这 月亮 有 升起 , 灯光 向上 这 沙漠 , 和 这 奥塞奇 指南 ,
[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˈskaʊts] ,
together with the two scouts ,
一起 和 这 二 侦察兵 ,
月亮升起, 照亮了沙漠, 奥塞奇族的向导和两名侦察兵,

[led][ðə; ði] [wei] .
led the way .
引领 这 方式 .
率先垂范。
[æt; ət] [ˈkʌstɜːz] [rɪˈkwest] [ˈhæmlin] [roʊd] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtruːpəz] .
At Custer's request Hamlin rode beside him in lead of the troopers .
在 卡斯特的 要求 哈姆林 骑 旁 他 在 带领 的 这 骑警 .
应卡斯特的要求, 哈姆林骑马走在他身旁, 带领骑兵前进。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈspəʊkən] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
Not a word was spoken above a whisper ,
不是 一个 单词 曾是 说 多于 一个 耳语 ,
四周鸦雀无声, 只有低声细语。

[ænd; ənd] [strikt] [ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] [pæst] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] [prəˈhɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and strict orders were passed down the line prohibiting the lighting of a
和 严格的 订单 是 通过了 向下 这 线 禁止 这 灯光 的 一个
[mætʃ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈsməʊkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪp] .
match or the smoking of a pipe .
匹配 或者 这 吸烟 的 一个 管道 .
严令逐级下达, 禁止点燃火柴或吸烟斗。

[kæn'ti:nz] [wɜ:r; wər] ['mʌfld] [ænd; ənd][swɔ:dz] [θrʌst] [sɪ'kjʊrli] ['ʌndər] ['sæd(ə)l][flæps] .
Canteens were muffled and swords thrust securely under saddle flaps .
食堂 是 闷音 和 剑 推力 安全地 在下面 鞍 襟翼 .

水壶盖严实，佩剑牢牢地插在马鞍鞍翼下。

[laɪk] [ə; eɪ]['bɔ:di][ʌv; əv] ['spektəz] [ðei] [mu:vd] ['saɪləntli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [snʊʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,
Like a body of spectres they moved silently across the snow in the moonlight ,
喜欢 一个 身体 的 幽灵 他们 已搬 默默 穿过 这 雪 在 这 月光 ,
他们像一群幽灵一样，在月光下悄无声息地穿过雪地。

['kæv(ə)lri] [keɪps] [drɔ:n] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,
cavalry capes drawn over their heads ,
骑兵 披风 绘制 超过 他们的 头部 ,

骑兵披风罩在头上，

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] ['breɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [krʌst] .
the only sound the crunching of horses ' hoofs breaking through the crust .
这 仅有的 声音 这 嘎吱作响 的 马匹 - 蹄子 打破 通过 这 地壳 .

唯一的声音是马蹄踩破硬壳的嘎吱声。

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz][ə; eɪ] [roʊd] ,
The trail was as distinct as a road ,
这 踪迹 曾是 作为 清楚的 作为 一个 路 ,

这条小径和公路一样清晰可见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪdz] [pʊʃt] [ə'hed] [æz; əz] ['ræpɪdli][æz; əz][baɪ] ['derlaɪt] , [jet] [wɪð; wɪθ] ['evər]
and the guides pushed ahead as rapidly as by daylight , yet with ever
和 这 指南 推动 前方 作为 快速 作为 经过 日光 , 然而 和 曾经
[ɪn'kri:sɪŋ] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
increasing caution .
增加 警告 .

向导们像白天一样快速前进，但同时也越来越谨慎。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['əʊseɪdʒ; əʊ'seɪdʒ] ['sɪgnəld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hɔ:lt] , [ə'vɜ:rɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]
Suddenly one of the Osages signalled for a halt , averring that he
突然 一 的 这 奥塞奇人 发出信号 为了 一个 停止 , 断言 那 他
[smeld] ['faɪər] .
smelled fire .
闻起来 火 .

突然，一名奥塞奇人示意停下，声称他闻到了火味。

[ðə; ði] [skaʊts] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] [krept] ['fɔ:rwəd] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kæmpfaɪər] , [dɪ'zɜ:rtɪd]
The scouts dismounted and crept forward , discovering a small campfire , deserted
这 侦察兵 下马 和 悄悄地爬 向前 , 发现 一个 小的 营火 , 荒凉的
[bʌt; bət] [sti:l] ['smoʊldərɪŋ] ,
but still smouldering ,
但 仍然 闷烧 ,

侦察兵们下马，匍匐前进，发现了一小堆篝火，虽然空无一人，但仍在冒着烟。

[ɪn][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] ['tɪmbər] .
in a strip of timber .
在 一个 条 的 木材 .

在一根木条上。

['kerf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [meɪd] [aɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['faɪər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kɪndld] [baɪ]
Careful examination made it certain that this fire must have been kindled by
小心 考试 制成 它 肯定 那 这 火 必须 有 到过 点燃 经过

[ˈɪndiən] [bɔɪz] ,
Indian boys ,
印度 男孩们 ,

仔细检查后可以确定，这场火一定是印度男孩点燃的。

[ˈhɜːdɪŋ] [ˈpəʊnɪz] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈveri] **herding ponies during the day , and probably meant that the village was very**
放牧 小马 期间 这 天 , 和 大概 意思是 那 这 村庄 曾是 非常
[kloʊz] [æt; ət] [hænd] .
close at hand .
关闭 在 手 .

白天放牧小马，可能意味着村庄就在附近。

[ðə; ði] [ˈəuseɪdʒ; əuˈseɪdʒ] [gaɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [waɪt] [ˈskaʊts] [əˈgen] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] ,
The Osage guides and the two white scouts again picked up the trail ,
这 奥塞奇 指南 和 这 二 白色的 侦察兵 再次 挑选 向上 这 踪迹 ,
奥塞奇族向导和两名白人侦察兵再次踏上了征程。

[ðə; ði] [ˈkæv(ə)lɹi] [ədˈvænsɪŋ] [ˈsləʊli] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [brˈhaɪnd] .
the cavalry advancing slowly some distance behind .
这 骑兵 前进 缓慢地 一些 距离 在后面 .
骑兵在后方一段距离内缓慢推进。

[ˈkʌstər] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈhæmlɪn] , [roʊd] [ə; eɪ] [ˈjɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [dʒɔːrɪnd] [ðə; ði] [ˈskaʊts]
Custer , accompanied by Hamlin , rode a yard to the rear and joined the scouts
卡斯特 , 伴随 经过 哈姆林 , 骑 一个 院子 到 这 后部 和 加入 这 侦察兵
,
卡斯特在哈姆林的陪同下，骑马向后退了一码，加入了侦察兵的行列。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈkɔːʃəli] [ˈfiːlɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [ə; eɪ] [slɑɪt] [dɪˈklɪvəti] .
who were cautiously feeling their way up a slight declivity .
WHO 是 谨慎地 感觉 他们的 方式 向上 一个 轻微 斜坡 .
他们小心翼翼地摸索着向上攀登一段缓坡。

[ðə; ði] [ˈəuseɪdʒ; əuˈseɪdʒ] [ɪn] [ədˈvæns] [krept] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ]
The Osage in advance crept through the snow to the crest of the ridge
这 奥塞奇 在 进步 悄悄地爬 通过 这 雪 到 这 波峰 的 这 岭
[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkerfəli] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈvæli] [brɪˈloʊ] .
and looked carefully down into the valley below .
和 看起来 小心 向下 进入 这 谷 以下 .
奥塞奇人走在前面，穿过积雪，爬上山脊，仔细地向下望去，看到了下面的山谷。

[ˈɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [hænd] [went] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˈkɔː](ə)n] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈhɜːrɪdli] [meɪd] [hɪz; ɪz]
Instantly his hand went up in a gesture of caution and he hurriedly made his
即刻 他的 手 去 向上 在 一个 手势 的 警告 和 他 匆匆 制成 他的
[ˈkɔːʃəs] [wei] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ˈkʌstər] [sæt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈweɪtɪŋ] .
cautious way back to where Custer sat his horse waiting .
谨慎 方式 后退 到 在哪里 卡斯特 卫星 他的 马 等待 .
他立刻举起手表示谨慎，然后小心翼翼地迅速回到卡斯特骑马等候的地方。

" [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ? "
What did you see ? "
什么 做过 你 看 ? "

你看到了什么？

" [hiːp] [ˈɪndʒən] [daʊn] [ðer; ðər] !
" **Heap Injuns down there !**
" 堆 印第安人 向下 那里 !

“把印第安人堆在下面！ ”

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [swʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] , [ˈmoʊʃənd] [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt][tu:; tə] [ˈfa:ləʊ] ,
" **The General swung down from his saddle , motioned the Sergeant to follow ,**
" 这 一般的 摇摆 向下 从 他的 鞍 , 示意 这 军士 到 跟随 ,
将军从马鞍上跳下来, 示意中士跟上,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [krept] [tu:; tə][ðə; ði][krest] [ænd; ənd] [ləkt] [ˈoʊvər] .
and the two men crept to the crest and looked over .
和 这 二 男人 悄悄地爬 到 这 波峰 和 看起来 超过 .
于是两人蹑手蹑脚地爬到山顶, 向远处望去。

[ðə; ði][dɪm] [ˈmu:nlaɪt] [wʌz; wəz] [kənˈfju:zɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ˈtɪmbər] [ˈrendəd] [ˈevriθɪŋ]
The dim moonlight was confusing , while the shadow of timber rendered everything
这 暗淡 月光 曾是 令人困惑 , 尽管 这 阴影 的 木材 渲染 一切
[ˌɪndɪˈstɪŋkt] .
indistinct .
模糊 .
昏暗的月光令人迷惑, 而木头的阴影使一切都变得模糊不清。

[jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv][ˈpəʊnɪz] ,
Yet they were able to make out a herd of ponies ,
然而 他们 是 有能力的 到 制作 出去 一个 一群 的 小马 ,
但他们还是辨认出了一群小马。

[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [bɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:ɡ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] .
distinguished the distant bark of a dog and the tinkle of a bell .
杰出的 这 遥远 吠 的 一个 狗 和 这 小便 的 一个 钟 .
分辨出了远处狗吠声和铃铛的叮当声。

[wɪˈðəʊt] [ˈkwɛstʃən] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɪndiəns] - [ˈwɪntər] [kæmp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ:tʃt]
Without question this was the Indians ' winter camp , and they had reached
没有 问题 这 曾是 这 印度人 - 冬天 营 , 和 他们 有 达到
[aɪ ˈti:] [ˌʌndɪˈskʌvəd] .
it undiscovered .
它 未被发现的 .
毫无疑问, 这里是印第安人的冬营, 而且他们到达时并未被发现。

[ˈkʌstər] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] — [ðə; ði][ˈaʊər][wʌz; wəz][pæst] [ˈmɪdnɑɪt] .
Custer glanced at his watch — the hour was past midnight .
卡斯特 瞥了一眼 在 他的 手表 — 这 小时 曾是 过去的 午夜 .
卡斯特看了一眼手表——已经过了午夜。

[hi:; hi] [prest] [ˈhæmliːnz] [sli:v] , [hɪz; ɪz][lɪps] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənts] [ɪr] .
He pressed Hamlin's sleeve , his lips close to the Sergeant's ear .
他 按下 哈姆林的 袖子 , 他的 嘴唇 关闭 到 这 中士的 耳朵 .
他按住哈姆林的袖子, 嘴唇凑近中士的耳朵。

" [kri:p] [bæk] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ][ˈɑ:fəsərz] [ʌp] [hɪr] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
" **Creep back , and bring my officers up here , " he whispered .**
" 潜行者 后退 , 和 带来 我的 警官 向上 这里 , " 他 低声说道 .
"悄悄退后, 把我的手下带上来,"他低声说道。

" [hæv; həv][ðəm; ðəm] [teɪk] [ɔ:f][ðer; ðər][ˈseɪbərz] .
" **Have them take off their sabres .**
" 有 他们 拿 离开 他们的 军刀 .
让他们把佩剑脱下来。

" [æz; əz] [ðeɪ] [krept] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [tu:; tə] [wer] [hi:; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ðə; ði]
" **As they crept , one after the other , to where he lay in the snow , the**
" 作为 他们 悄悄地爬 , 一 后 这 其他 , 到 在哪里 他 躺在 这 雪 , 这
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
General ,
一般的 ,
“当他们一个接一个地匍匐前进, 来到他躺在雪地里的地方时, 将军……”

[hu:z] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] - [gli:m] ,
whose eyes had become accustomed to the moon - gleam ,
谁 眼睛 有 变得 习惯 到 这 月亮 - 闪耀 ,
他的眼睛已经习惯了月光，

[ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][loʊ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [sʌt] [ˈnæt(ə)rəl] [sə'reʊndɪŋz] [æz; əz]
pointed out the location of the village and such natural surroundings as
尖 出去 这 地点 的 这 村庄 和 这样的 自然的 周围环境 作为
[kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈveɪgli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] .
could be vaguely distinguished .
可以 是 依稀 杰出的 .

指出了村庄的位置以及可以大致辨认的自然环境。
[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ðʌs] [ˈaʊtlaɪnd] [ɪn][ðər; ðər][maɪndz] , [ðeɪ] [dru:] [ˈsaɪləntli] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krest] ,
The situation thus outlined in their minds , they drew silently back from the crest ,
这 情况 因此 概述 在 他们的 思想 , 他们 画 默默 后退 从 这 波峰 ,
他们心中大致了解了情况，便默默地从山顶退了下来。

[ˈli:vɪŋ] [ðər; ðər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈəʊseɪdʒ; əʊ'seɪdʒ] [gaɪd] [ɑ:n] [gɑ:rd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]
leaving there a single Osage guide on guard , and returned to the
离开 那里 一个 单身的 奥塞奇 指导 在 警卫 , 和 返回 到 这
[ˈweɪtɪŋ] [ˈredʒɪmənt] ,
waiting regiment ,
等待 团 ,

他们留下一名奥塞奇族向导在那里守卫，然后返回了等候的部队。
[ˈstændɪŋ] [tu:; tə] [hɔ:rs] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ˈdɪstənt] .
standing to horse less than a mile distant .
常设 到 马 较少的 比 一个 英里 遥远 .
站在不到一英里外的马匹旁边。

[ˈkʌstəz] [ˈɔ:rdərz][fɔ:r; fər] [ɪ'mɪ:diət] [ə'tæk] [keɪm] [ˈswɪftli] , [ænd; ənd][ˈhæmlɪn] , [ˈæktɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]
Custer's orders for immediate attack came swiftly , and Hamlin , acting as his
卡斯特的 订单 为了 即时 攻击 来了 迅速地 , 和 哈姆林 , 表演 作为 他的
[ˈɔ:rdərli] ,
orderly ,
秩序 ,

卡斯特立即下达进攻命令，哈姆林作为他的勤务兵，
[bɔ:ɹ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsevrəl] [kə'mændz] .
bore them to the several commands .
钻孔 他们 到 这 一些 命令 .
让他们对几项命令感到厌烦。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [men] ,
The entire force was slightly in excess of eight hundred men ,
这 全部的 力量 曾是 轻微地 在 过量的 的 八 百 男人 ,
整个部队略多于八百人，

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈevri] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [aʊt'nʌmbəd] [ðem; ðəm] [faɪv] [tu:; tə]
and there was every probability that the Indians outnumbered them five to
和 那里 曾是 每一个 可能性 那 这 印度人 寡不敌众 他们 五 到
[wʌn] .
one .
一 .

印第安人的人数很可能是他们的五倍。

[ˈskaʊts] [hæd; həd] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə] [ˈʃerɪdən] [ðæt] [ðɪs] [kæmp][Λv; əv] [blæk] [ˈketəlz] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Scouts had reported to Sheridan that this camp of Black Kettle's was the
童子军 有 据报道 到 谢里丹 那 这 营 的 黑色的 水壶 曾是 这
[ˈwɪntər] [ˈrɑːndɪvʊː; ˈrɑːndɪvʊː][nɑːt][ˈoʊnli][Λv; əv] [ʃaɪˈænʃaɪˈen] ,
winter rendezvous not only of Cheyennes ,
冬天 会合 不是 仅有的 的 夏延人 ,
侦察兵向谢里丹报告说, 黑壶的这个营地不仅是夏安人的冬季集结地,

[bʌt; bət] [ˈɔːlsʊʊ][Λv; əv][ˈbændz][Λv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈræpə,həu] , [ˈkaɪoʊwəz] , [kəˈmæntʃi] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
but also of bands of fighting Arapahoes, Kiowas, Comanches, and even
但 还 的 乐队 的 斗争 阿拉帕霍人 , 基奥瓦斯 , 科曼奇人 , 和 甚至
[sʌm; səm] [əˈpætʃiːz] ,
some Apaches ,
一些 阿帕奇 ,
但也包括一些好战的阿拉帕霍人、基奥瓦人、科曼奇人, 甚至还有一些阿帕奇人。

[ðə; ði][moʊst] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdespərət] [ˈwɒrɪrɪz] [Λv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
the most daring and desperate warriors of the plains .
这 最多 大胆 和 绝望的 战士 的 这 平原 .
平原上最勇敢、最孤注一掷的战士。

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] , [tuː; tə] [dɪˈbeɪt] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər]
Yet this was no time to hesitate, to debate; it was a moment for
然而 这 曾是 不 时间 到 犹豫 , 到 辩论 ; 它 曾是 一个 片刻 为了
[dɪˈsaɪsɪv] [ˈækʃ(ə)n] .
decisive action .
决定性 行动 .
然而, 此时此刻绝非犹豫不决、争论不休之时; 而是需要采取果断行动的時刻。

[ðə; ði] [bloʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [strʌk] [æt; ət][wʌns] , [bɪˈfɔːr] [ˈderlaɪt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊər] [Λv; əv]
The blow must be struck at once, before daylight, with all the power of
这 吹 必须 是 击 在 一次 , 前 日光 , 和 全部 这 力量 的
[sərˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 .
必须在天亮之前, 以出其不意的方式立即发动攻击。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbɑːdi][Λv; əv] [ˈkævəlɪrɪmən] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [fɔːr] [dɪˈtætʃmənts] .
The little body of cavalrymen was divided into four detachments .
这 小的 身体 的 骑兵 曾是 分割 进入 四 分遣队 .
这支小骑兵队伍被分成四个分遣队。

[tuː] [Λv; əv] [ðɪːz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ˈsɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈsaɪləntli] [ɪn]
Two of these were at once marched to the left, circling the village silently in
二 的 这些 是 在 一次 行军 到 这 左边 , 盘旋 这 村庄 默默 在
[ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
the darkness ,
这 黑暗 ,
其中两队人马立即向左侧行进, 在黑暗中悄无声息地绕着村庄转圈。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ɪkˈstreməti] .
and taking up a position at the farther extremity .
和 采取 向上 一个 位置 在 这 更远 末端 .
并占据了更远端的位置。

[ə; eɪ][θɜːrd] [dɪˈtætʃmənt] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði]
A third detachment moved to the right, and found their way down into the
一个 第三 分离 已搬 到 这 正确的 , 和 成立 他们的 方式 向下 进入 这
[ˈvæli] ,
valley ,
谷 ,
第三支分队向右移动, 找到了下到山谷的路。

[wer] [ðeɪ] [leɪ] [kən'si:ld] [ɪn][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] ['tɪmbər] .
where they lay concealed in a strip of timber .
在哪里 他们 躺 暗 在 一个 条 的 木材 .

它们藏身于一根木条中。

[ˈkʌstər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rθ] [dɪ'tætʃmənt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'mænd] , [rɪ'meɪnd] [ɪn] [pə'zi:(ə)n]
Custer , with the fourth detachment under his own command , remained in position
卡斯特 , 和 这 第四 分离 在下面 他的 自己的 命令 , 剩余 在 位置
[ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] .
on the trail .
在 这 踪迹 .

卡斯特率领第四分遣队，坚守在小路上。

[ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [kəm'pli:tli] [sə'raʊndɪd] ,
The sleeping village was thus completely surrounded ,
这 睡眠 村庄 曾是 因此 完全地 包围 ,

沉睡的村庄就这样被彻底包围了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fɔ:rsɪz] [tu:; tə]
and the orders were for those in command of the different forces to
和 这 订单 是 为了 那些 在 命令 的 这 不同的 力量 到
[ə'prəʊtʃ] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] [wɪ'dəʊt] ['rʌnɪŋ] [rɪsk][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,
approach as closely as possible without running risk of discovery ,
方法 作为 密切 作为 可能的 没有 跑步 风险 的 发现 ,

命令是让各部队指挥官在不被发现的前提下尽可能靠近目标。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˌæbsə'lu:tli] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] .
and then to remain absolutely quiet until daybreak .
和 然后 到 保持 绝对地 安静的 直到 拂晓 .

然后保持绝对安静，直到天亮。

[nɑ:t][ə; eɪ] [mætʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['laɪtɪd] [nɔ:ɹ][ə; eɪ] [fɑ:t] ['faɪərd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz]
Not a match was to be lighted nor a shot fired until the charge was
不是 一个 匹配 曾是 到 是 照明 也不 一个 射击 被解雇 直到 这 收费 曾是
['saʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [hu:] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] ['kʌstər] .
sounded by the trumpeter who remained with Custer .
听起来 经过 这 小号手 WHO 剩余 和 卡斯特 .

在留在卡斯特身边的号手吹响冲锋号角之前，不许点燃火柴，也不许开枪。

[ðen] [ɔ:l][wɜ:r; wər][tu:; tə][spɜ:r] ['fɔ:rwərd] [æz; əz][wʌn][mæn] .
Then all were to spur forward as one man .
然后 全部 是 到 刺 向前 作为 一 男人 .

然后所有人要像一个人一样奋勇向前。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'sevən]
CHAPTER XXXVII
章 xxxvii

第三十七章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiəns]
THE BATTLE WITH THE INDIANS
这 战斗 和 这 印度人

与印第安人的战斗

[ˈkɔ:bin] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] ['sɜ:rkliŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
Corbin had gone with the detachment circling to the left ,
科尔宾 有 已消失 和 这 分离 盘旋 到 这 左边 ,

科尔宾当时正跟随左侧盘旋的分遣队前进。

[ænd; ɐnd] " [ˌkæləˈfɔːrniə][dʒoʊ] " [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] , [bʌt; bət][ˈhæmlin] **and " California Joe " was with the other in the valley , but Hamlin**
和 " 加利福尼亚州 乔 " 曾是 和 这 其他 在 这 谷 , 但 哈姆林
[rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] .
remained with the chief .
剩余 和 这 首席 .

“加州乔”和其他人一起在山谷里，但哈姆林留在了酋长身边。

[əˈbaʊt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] , [ðə; ði][men] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] .
About them was profound silence , the men standing beside their horses .
关于 他们 曾是 深刻的 沉默 , 这 男人 常设 旁 他们的 马匹 .
[ˈtʃiːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃiːf] .
他们周围一片寂静，男人们站在马匹旁边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [weɪt] , [ˈevri] [nɜːrv] [æt; ət] [haɪ] [ˈten](ə)n] .
There was nothing to do but wait , every nerve at high tension .
那里 曾是 没有什么 到 做 但 等待 , 每一个 神经 在 高的 紧张 .
[ˈtʃiːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃiːf] .
除了等待别无他法，每个人都神经紧绷。

[ðə; ði] [ˈwɪntri] [er] [gruː] [ˈkəʊldɜː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtruːpəz] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
The wintry air grew colder , but the troopers were not allowed to make the
这 冬季 空气 生长 更冷 , 但 这 骑警 是 不是 允许 到 制作 这
[ˈslɑːtəst] [nɔɪz] ,
slightest noise ,
丝毫 噪音 ,
[ˈtʃiːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃiːf] .
寒风渐冷，但士兵们被禁止发出丝毫声响。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [swɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][ɔːr][stæmp][ðer; ðər] [fiːt] .
not even to swing their arms or stamp their feet .
不是 甚至 到 摇摆 他们的 武器 或者 邮票 他们的 脚 .
[ˈtʃiːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃiːf] .
他们甚至连挥动手臂或跺跺脚的动作都没有。

[ˈæftər][ðə; ði][læst] [dɪˈtætʃmənt] [swept] [ˈsaɪləntli] [aʊt][ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ðer; ðər] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr]
After the last detachment swept silently out into the night , there still remained four
后 这 最后的 分离 扫荡 默默 出去 进入 这 夜晚 , 那里 仍然 剩余 四
[ˈaʊərz] [ʌnˈtɪl] [ˈdeɪlaɪt] .
hours until daylight .
小时 直到 日光 .
[ˈtʃiːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃiːf] .
最后一支分遣队悄无声息地消失在夜色中，距离天亮还有四个小时。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] ; [ðə; ði] [ˈveriəs] [truːps] [hæd; həd] [ˈmeltɪd] [əˈweɪ] [ɪntuː][ðə; ði]
No one knew what had occurred ; the various troops had melted away into the
不 一 知道 什么 有 发生 ; 这 各种各样的 军队 有 融化 离开 进入 这
[dɑːrk][ænd; ɐnd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
dark and disappeared .
黑暗的 和 消失 .
[ˈtʃiːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃiːf] .
没有人知道发生了什么事；各个部队都消失在黑暗中，不见了踪影。

[noʊ][wɜːrd] , [noʊ] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] .
No word , no sound had come back .
不 单词 , 不 声音 有 来 后退 .
[ˈtʃiːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃiːf] .
没有消息，也没有声音传回来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [weɪt] [ɪn] [feɪθ] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdɪz] .
They could only wait in faith on their comrades .
他们 可以 仅有的 等待 在 信仰 在 他们的 同志们 .
[ˈtʃiːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃiːf] .
他们只能满怀信心地等待战友的救援。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪspəd] [kə'mænd] [tuː; tə] [maʊnt] , [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] ,
To the whispered command to mount , running from lip to lip along the line ,
到 这 低声说道 命令 到 山 , 跑步 从 唇 到 唇 沿着 这 线 ,
听到低声的命令, 便开始沿着这条线从一侧嘴唇跑到另一侧嘴唇,

[ðə; ði][men] [spræŋ] [ˈdʒɔɪəsli] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈsædlz] , [ðer; ðər] [ˈkwɪkənd] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈiːgər] [aɪz]
the men sprang joyously into their saddles , their quickened ears and eager eyes
这 男人 弹簧 欣喜地 进入 他们的 马鞍 , 他们的 加速 耳朵 和 渴望的 眼睛
[ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪgnəl] .
ready for the signal .
准备好 为了 这 信号 .
男人们兴高采烈地跃上马鞍, 竖起耳朵, 睁大眼睛, 准备等待信号。

[ˈsləʊli] , [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] , [ˈkʌstər] [led][ðem; ðəm] [ˈfɔːrwəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
Slowly , at a walk , Custer led them forward toward the crest of the hill ,
缓慢地 , 在 一个 走 , 卡斯特 引领 他们 向前 朝向 这 波峰 的 这 爬坡道 ,
卡斯特慢慢地、步行着, 带领他们向山顶走去。

[wer] [ðə; ði][ˈəʊseɪdʒ; əʊ'seɪdʒ] [gaɪd] [waːtɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈspektrəl] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] [ðə; ði]
where the Osage guide watched through the spectral light of dawn the
在哪里 这 奥塞奇 指导 观看 通过 这 光谱 光 的 黎明 这
[duːmd] [ˈvɪlɪdʒ] [brˈniːθ] .
doomed village beneath .
注定失败 村庄 下面 .
奥塞奇族向导透过黎明时分幽幽的光芒, 俯瞰着下方注定毁灭的村庄。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌplɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][ðə; ði] [ˈkɑːləm] [ˈhɔːltɪd] , [ænd; ənd] [ˈkʌstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbjuːglər]
To the uplift of a hand the column halted , and Custer and his bugler
到 这 提升 的 一个 手 这 柱子 停止 , 和 卡斯特 和 他的 司号员
[went] [ˈfɔːrwəd] .
went forward .
去 向前 .
随着一只手的抬起, 队伍停了下来, 卡斯特和他的号手向前走去。

[ə; eɪ][step] [brˈhaɪnd] [kraʊtɪt] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] , [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] [θriː] [ˈhɔːrsɪz] ,
A step behind crouched the Sergeant , grasping the reins of three horses ,
一个 步 在后面 蹲着 这 军士 , 抓握 这 缰绳 的 三 马匹 ,
中士蹲在后面一步, 紧紧抓住三匹马的缰绳。

[waɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [tʃɑːrdʒ] , [ˈweɪtɪd]
while a little to the right , beyond the sweep of the coming charge , waited
尽管 一个 小的 到 这 正确的 , 超过 这 扫 的 这 未来 收费 , 等待
[ðə; ði][redʒɪ'ment(ə)][bəænd] .
the regimental band .
这 团级 乐队 .
而在稍稍偏右一点, 越过即将到来的冲锋的弧线, 军乐队正等待着。

[ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [krest] , [ðə; ði] [ˈliːdər] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [dɪm] [heɪz] , [ˈskersli] [faɪv] [ˈhʌndrəd]
Peering over the crest , the leader saw through the dim haze , scarcely five hundred
窥视 超过 这 波峰 , 这 领导者 锯 通过 这 暗淡 阴霾 , 几乎 五 百
[ˌjɑːdʒ] [ˈdɪstənt] ,
yards distant ,
码 遥远 ,
领头人越过山脊向外望去, 透过朦胧的薄雾, 他看到五百码外的地方,

[ˈdɑːtɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [bəŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔʃɪtɔː, ˈwɔː-][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]
dotting the north bank of the Washita for more than a quarter of a
点缀 这 北 银行 的 这 沃希塔 为了 更多的 比 一个 四分之一 的 一个
[maɪl] ,
mile ,
英里 ,
沿着沃希塔河北岸绵延超过四分之一英里, 星罗棋布。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .
the Indian village .
这 印度 村庄 .

印度村庄。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['skersli] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [laɪf] .
There was about it scarcely a sign of human life .
那里 曾是 关于 它 几乎 一个 符号 的 人类 生活 .

周围几乎没有任何人类活动的迹象。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:pi:] [laɪt] [riθs] [ʌv; əv] [smoʊk] ['floʊtɪd]
From the top of two or three of the tepees light wreaths of smoke floated
从 这 顶部 的 二 或者 三 的 这 圆锥形帐篷 光 花圈 的 抽烟 漂浮
[ˈlæŋɡwɪdli] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪntri] [er] ,
languidly out on the wintry air ,
懒洋洋地 出去 在 这 冬季 空气 ,

从两三座印第安帐篷的顶部，缕缕轻烟懒洋洋地飘荡在冬日的空气中。

[ænd; ənd] [bɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][ˈpoʊni][hɜ:rd][wʌz; wəz] ['restləsli] ['mu:vɪŋ] .
and beyond the pony herd was restlessly moving .
和 超过 这 小马 一群 曾是 躁动不安 移动 .

远处，小马群躁动不安地走着。

['i:v(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] , [hæf] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndiəns][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] , [ðə; ði]
Even as he gazed , half convinced that the Indians had been warned , the
甚至 作为 他 凝视 , 一半 确信 那 这 印度人 有 到过 警告 , 这
['vɪlɪdʒ] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,
village deserted ,
村庄 荒凉的 ,

就在他凝视着村庄，几乎确信印第安人已经得到了警告时，村庄却空无一人。

[ðə; ði] [ʌ:rp] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [ræŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
the sharp report of a rifle rang out in the distance .
这 锋利的 报告 的 一个 步枪 响铃 出去 在 这 距离 .

远处传来一声清脆的步枪枪响。

['hæmlin] [sɔ:] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sprɪŋ] [ˈʌpraɪt] , [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði] [ʌ:rp] [kə'mænd] , " [saʊnd]
Hamlin saw the General spring upright , his lips uttering the sharp command , " Sound
哈姆林 锯 这 一般的 春天 直立 , 他的 嘴唇 发出声音 这 锋利的 命令 , " 声音
[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] !
the charge !
这 收费 !

哈姆林看到将军猛地站起身来，嘴唇翕动，发出了一声利落的命令：“拉响冲锋！ ”

" ['i:v(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [blər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:gl] [kʌt] [ðə; ði] ['frɔ:sti] [er] ,
" **Even while the piercing blare of the bugle cut the frosty air** ,
" 甚至 尽管 这 冲孔 喧嚣 的 这 号角 切 这 霜冻 空气 ,

即使刺耳的号角声划破了寒冷的空气，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɪŋɡl][ʌv; əv] [sti:l] [æz; əz][ðə; ði] ['tru:pəz] [bɪ'haɪnd] [spɜ:rd] ['fɔ:rwəd] .
there was a jingle of steel as the troopers behind spurred forward .
那里 曾是 一个 铃铛 的 钢 作为 这 骑警 在后面 受到刺激 向前 .

后面的骑兵策马向前，发出钢铁碰撞的叮当声。

[ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [θri:] [dɪs'maʊntɪd] [men][wɜ:r; wər][ɪn] ['sæd(ə)] .
Almost at the instant the three dismounted men were in saddle .
几乎 在 这 立即的 这 三 下马 男人 是 在 鞍 .

几乎就在同时，三个下马的人又重新骑上了马鞍。

['kʌstər] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði][bənd] , ['ʌʊtɪd] " [pleɪ] !
Custer waved his hand at the band , shouted " Play !
卡斯特 挥手 他的 手 在 这 乐队 , 喊叫 " 玩 !

卡斯特向乐队挥了挥手，喊道：“演奏！ ”

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːlɪkɪŋ] [er] [ʌv; əv] " ['^æri] [ˈəuin] ,
" and to the rollicking air of " Garry Owen ,
" 和 到 这 欢快的 空气 的 " 加里 欧文 ,
伴随着欢快的旋律, “加里·欧文,

" [ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [ˈhɔːsmən] [brook] [ˈɪntuː][ə; eɪ][mæd][ˈgæləp] ,
" the eager column of horsemen broke into a mad gallop ,
" 这 渴望的 柱子 的 骑兵 打破 进入 一个 疯狂的 驰骋 ,
“那支急切的骑兵队伍突然狂奔起来,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈrɪŋɪŋ] [tʃɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [rʌʃ] , [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [streɪt] [daʊn]
and with ringing cheers and mighty rush , swept over the ridge straight down
和 和 铃声 干杯 和 强大的 匆忙 , 扫荡 超过 这 岭 直的 向下
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [ˈvɪlɪdʒ] .
into the startled village .
进入 这 惊慌 村庄 .

伴随着响亮的欢呼声和强劲的冲锋, 他们越过山脊, 径直冲向惊愕的村庄。
[tuː; tə][ˈhæmlin] , [æt; ət] [ˈkʌstəːz] [saɪd] , [reɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ɪn] [ˈiːðər] [hænd] ,
To Hamlin , at Custer's side , reins in his teeth , a revolver in either hand ,
到 哈姆林 , 在 卡斯特的 边 , 缰绳 在 他的 牙齿 , 一个 左轮手枪 在 任何一个 手 ,
哈姆林站在卡斯特身边, 嘴里叼着缰绳, 双手各持一把左轮手枪。

[wʌt] [ˈfɑːləʊd] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈmeməri] .
what followed was scarcely a memory .
什么 随后 曾是 几乎 一个 记忆 .
接下来发生的事情几乎不成记忆。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ˈæftərwərd] [æz; əz][ə; eɪ] [blɜːrd] , [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] ,
It remained afterward as a blurred , indistinct picture of action ,
它 剩余 之后 作为 一个 模糊 , 模糊 图片 的 行动 ,
之后, 它只剩下了一幅模糊不清的画面。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [soʊ] [ˈræpɪdli] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [noʊ] [ˈdefɪnət] [ˈaʊtˌlaɪnz] .
changing so rapidly as to leave no definite outlines .
变化 所以 快速 作为 到 离开 不 定 概述 .
变化如此之快, 以至于无法留下明确的轮廓。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈænsər] [kɔːl] [ʌv; əv] [θriː] [ˈbjuːgəlz] ; [ðə; ði] [ˈdefnɪŋ] [θʌd] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] -
He heard the answering call of three bugles ; the deafening thud of horses ' -
他 听到 这 回答 称呼 的 三 号角 ; 这 震耳欲聋 砰的一声 的 马匹 -
[huːf] ;
hoofs ;
蹄子 ;
他听到了三支号角的回应声; 还有震耳欲聋的马蹄声;

[ðə; ði] [kənˈvəːdʒɪŋ] [tʃɪrɪz] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈtruːpəz] ; [ðə; ði] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈvɑːlvər] [[ɑːts] ;
the converging cheers of excited troopers ; the mingling ring of revolver shots ;
这 收敛 干杯 的 兴奋的 骑警 ; 这 混杂 戒指 的 左轮手枪 镜头 ;
兴奋的士兵们齐声欢呼; 交织着左轮手枪的枪声;

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈɔːrdər] [ˈkliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɜːrmɔɪl] ; [ðə; ði][waɪld] [neɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstrɪkən] [hɔːrs] ;
a sharp order cleaving the turmoil ; the wild neigh of a stricken horse ;
一个 锋利的 命令 劈裂 这 动荡 ; 这 荒野 嘶 的 一个 受打击的 马 ;
一道划破混乱的清晰命令; 一匹受伤骏马的嘶鸣;

[ðə; ði] [ˈɡʌtərəl] [ˈjelz] [ʌv; əv][ˈɪndiəns] [ˈliːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈtiːpiː] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] .
the guttural yells of Indians leaping from their tepees into the open .
这 喉音 喊叫 的 印度人 跳跃 从 他们的 圆锥形帐篷 进入 这 打开 .
印第安人从圆锥形帐篷里跳到空地上, 发出低沉的吼叫声。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['faɪərɪŋ][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ; [brɪʃ:r]
Then he was in the heart of the village , firing with both hands ; before
然后 他 曾是 在 这 心 的 这 村庄 , 射击 和 两个都 双手 ; 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

然后他来到了村子中心，双手齐射；在他面前，

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hæf] - ['neɪkɪd] ['sævɪdʒɪz] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] , ['straɪkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
about him , half - naked savages fighting desperately , striking at him with
关于 他 , 一半 - 裸 野蛮人 斗争 绝望地 , 引人注目 在 他 和
[naɪvz] , ['faɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv] ['tiːpiː] ,
knives , firing from the shelter of tepees ,
刀具 , 射击 从 这 庇护所 的 圆锥形帐篷 ,
他周围，半裸的野蛮人拼死搏斗，用刀砍他，从圆锥形帐篷的掩体后开枪射击。

['sprɪŋɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['neɪkɪd] [hændz][ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] ['efərt] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
springing at him with naked hands in a fierce effort to drag him from
弹簧 在 他 和 裸 双手 在 一个 凶猛的 努力 到 拖 他 从
[ðə; ði]['sæd(ə)] .
the saddle .
这 鞍 .

她赤手空拳地扑向他，拼命想把他从马鞍上拽下来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][kən'fjuːz(ə)n] , ['keɪɑːs] , [ə; eɪ]['bæb(ə)][ʌv; əv] [nɔɪz] ,
It was all confusion , chaos , a babble of noise ,
它 曾是 全部 困惑 , 混乱 , 一个 潺潺 的 噪音 ,
到处都是混乱、嘈杂，一片嘈杂声。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['blaɪndɪd][baɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ænd] [ɡler] [ʌv; əv]['faɪər] .
his eyes blinded by glint of steel and glare of fire .
他的 眼睛 失明 经过 闪烁 的 钢 和 强光 的 火 .
他的眼睛被钢铁的闪光和火焰的灼热弄得睁不开。

[ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rʌʃ] ['kæərɪd] [ðem; ðəm] [ɪrɪ'zɪstəbli] ['fɔːrwəd] ; ['oʊvər][ænd; ænd] [θruː]
The impetus of their rush carried them irresistibly forward ; over and through
这 动力 的 他们的 匆忙 携带 他们 无法抗拒地 向前 ; 超过 和 通过
[tents] [ðeɪ] [roʊd] ,
tents they rode ,
帐篷 他们 骑 ,
他们疾驰的势头驱使着他们势不可挡地向前冲去；他们骑马穿过帐篷，翻越帐篷，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ænd] [ded] ; [men] [riːld] [ænd; ænd] [fel] [frʌm; frəm]['sæd(ə)] ;
across the bodies of living and dead ; men reeled and fell from saddle ;
穿过 这 身体 的 活的 和 死的 ; 男人 卷曲 和 跌倒 从 鞍 ;
横跨生者和死者的尸体；男人们踉跄着从马鞍上摔了下来；

['raɪdərles] ['hɔːrsɪz] [swept] [ɑːn] [ʌn'ɡaɪdɪd] ; [rɪ'vɒlvəz] ['emptɪd] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [ə'saɪd] , [ænd; ænd][hændz]
riderless horses swept on unguided ; revolvers emptied were flung aside , and hands
无骑手 马匹 扫荡 在 缺乏指导 ; 左轮手枪 清空 是 扔 旁边 , 和 双手
[kloʊzɪd] [hɑːrd][ɑːn]['seɪbə] [hɪlt] .
closed hard on sabre hilts .
关闭 难的 在 军刀 剑柄 .

无人骑乘的马匹横冲直撞；子弹打光的左轮手枪被扔到一边，双手紧紧握住军刀的刀柄。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] , [jɑːrd][baɪ][jɑːrd] , [ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði] [wedʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] ,
Foot by foot , yard by yard , they drove the wedge of their charge ,
脚 经过 脚 , 院子 经过 院子 , 他们 驾驶 这 楔 的 他们的 收费 ,
他们一步一步，一码一码地推进，最终形成楔子，发起冲锋。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [swept] [θru:] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ti:pi:] , [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stæm'pi:did] ['poʊni] [hɜ:rd] .
until they swept through the fringe of tepees , out into the stampeded pony herd .
直到 他们 扫荡 通过 这 边缘 的 圆锥形帐篷 , 出去 进入 这 踩踏 小马 一群 .
直到他们穿过帐篷边缘, 冲进奔腾的小马群中。

[ðə; ði] ['bju:gl] [ræŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜ:rnd] , ['feɪsɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [wʌns] [mɔ:r] ,
The bugle rang again , and they turned , facing back , and charged once more ,
这 号角 响铃 再次 , 和 他们 转向 , 面向 后退 , 和 带电 一次 更多的 ,
号角再次响起, 他们转身, 背对敌人, 再次发起冲锋。

[noʊ] [b:ŋgər] [ɪn] [kloʊz] [fɔ:r'meɪ(ə)n] , [bʌt; bət] ['evri] ['tru:pər] ['faɪtɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .
no longer in close formation , but every trooper fighting as he could .
不 更长 在 关闭 形成 , 但 每一个 骑警 斗争 作为 他 可以 .
不再保持紧密队形, 每个士兵都在尽力战斗。

[kəm'pli:t] [æz; əz] [ðə; ði] [sər'praɪz] [hæd; həd] [bɪn] , [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['ri:əlaɪzd] [naʊ] [ðə; ði]
Complete as the surprise had been , the men of the Seventh realized now the
完全的 作为 这 惊喜 有 到过 , 这 男人 的 这 第七 已实现 现在 这
[ɑ:dʒ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
odds against them ,
赔率 反对 他们 ,
尽管这次突袭令人十分意外, 但第七团的士兵们现在意识到他们处于劣势。

[ðə; ði] ['despərət] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] .
the desperate nature of the fight .
这 绝望的 自然 的 这 斗争 .
这场战斗的残酷性。

[aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eltʒɪŋ] [ti:pi:] [pɔ:d] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['wɔrɪrz] ; ['raɪfəlz] [ɪn] [hænd] [ðeɪ]
Out from the sheltering tepees poured a flood of warriors ; rifles in hand they
出去 从 这 庇护所 圆锥形帐篷 倾倒 一个 洪水 的 战士 ; 步枪 在 手 他们
[fɔ:t] ['sævɪdʒli] .
fought savagely .
战斗 野蛮地 .
大批战士从遮蔽的圆锥形帐篷中涌出; 他们手持步枪, 展开了残酷的战斗。

[ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] [beɪ] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [dɔ:gz]
The screams of women and children , the howling and baying of Indian dogs
这 尖叫 的 女性 和 孩子们 , 这 嚎叫 和 吠叫 的 印度 狗
, [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] ['raɪfəlz] ,
, the crack of rifles ,
, 这 裂缝 的 步枪 ,
妇女儿童的尖叫声、印第安狗的嚎叫声、步枪的枪声,

[ðə; ði] [waɪld] [wɔ:r] [kraɪz] , [ɔ:l] ['mɪŋɡld] ['ɪntu:] [æŋ; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [dɪn] .
the wild war cries , all mingled into an indescribable din .
这 荒野 战争 哭泣 , 全部 混合 进入 一个 无法形容 din .
各种狂野的战吼混杂在一起, 形成一种难以形容的喧嚣。

[blæk] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [fɔ:l] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [tʃi:fs] ['rælid] [ðer; ðər] ['wɔrɪrz]
Black Kettle was almost the first to fall , but other chiefs rallied their warriors
黑色的 壶 曾是 几乎 这 第一的 到 落下 , 但 其他 酋长们 集结 他们的 战士
,
,
,
黑壶酋长几乎是第一个倒下的, 但其他酋长召集了他们的战士。

[ænd; ənd] [fɔ:t] [laɪk] [fi:ndz] , [ˈji:ldɪŋ] [graʊnd] [ˈoʊnli][baɪ] [ɪntʃɪz] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈfeltər] [əˈmɪd]
and fought like fiends , yielding ground only by inches , until they found shelter amid
和 战斗 喜欢 恶魔 , 屈服 地面 仅有的 经过 英寸 , 直到 他们 成立 庇护所 之中

[ðə; ði] [tri:z] ,
the trees ,
这 树木 ,

他们像疯了一样拼死搏斗，每次只退让几英寸，直到在树林中找到掩体。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [bəŋk] .
and under the river bank .
和 在下面 这 河 银行 .

以及河岸下方。

[ɪn][ðə; ði] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv][hænd][tu:; tə][hænd] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈtætʃmənts] [keɪm] [təˈgeðər] ,
In the cessation of hand to hand fighting the detachments came together ,
在 这 停止 的 手 到 手 斗争 这 分遣队 来了 一起 ,
[rɪˈfɔ:rmɪŋ] [ðer; ðər][ræŋks] ,
reforming their ranks ,
改革 他们的 排名 ,

停止近身肉搏后，各支队集合起来，重新整顿队伍。

[ænd; ənd] [riˈlouðɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:rmz] .
and reloading their arms .
和 重新装弹 他们的 武器 .

并重新装填弹药。

[skwɑ:dz][ʌv; əv] [ˈtru:pəz] [ˈfaɪərd][ðə; ði] [ˈti:pi:] , [ænd; ənd] [ˈgæðərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈprɪzənəz] [ˈʌndər] [gɑ:rd] ,
Squads of troopers fired the tepees , and gathering their prisoners under guard ,
球队 的 骑警 被解雇 这 圆锥形帐篷 , 和 采集 他们的 囚犯 在下面 警卫 ,
一队队骑兵开火焚烧了圆锥形帐篷，并将俘虏集中起来看守。

[ˈheɪsnd] [bəæk] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋks] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbju:gl] .
hastened back to the ranks again at the call of the bugle .
加快 后退 到 这 排名 再次 在 这 称呼 的 这 号角 .

号角一响，他们便迅速回到队伍中。

[baɪ] [naʊ] [ˈkʌstər] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdespərət] [pəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv]
By now Custer comprehended his desperate position , and the full strength of
经过 现在 卡斯特 理解 他的 绝望的 位置 , 和 这 满的 力量 的
[hɪz; ɪz] [ˈɪndiən] [foʊz] .
his Indian foes .
他的 印度 敌人 .

此时，卡斯特已经意识到自己处境危急，也充分认识到印第安敌人的强大实力。

[freʃ] [ˈhɔ:dz] [wɜ:r; wər] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ɔ:lˈredi] [ˈθretnɪŋ] [əˈtæk] .
Fresh hordes were before him , already threatening attack .
新鲜的 成群结队 是 前 他 , 已经 威胁 攻击 .

新的敌军已经出现在他面前，随时准备发起进攻。

[ˈhæmlin] , [ˈbli:dɪŋ] [frʌm; frəm] [tu:] [fleʃ] [ˈwu:ndz] ,
Hamlin , bleeding from two flesh wounds ,
哈姆林 , 出血 从 二 肉 伤口 ,

哈姆林，两处皮外伤，正在流血。

[rouəd][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [flæŋk] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
rode in from the left flank where he had been borne by the impetus of the
骑 在 从 这 左边 侧翼 在哪里 他 有 到过 出生 经过 这 动力 的 这
[læst] [tʃɑ:rdʒ] ,
last charge ,
最后的 收费 ,

他从左翼策马而来，之前他被上次冲锋的冲力带到了那里。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .
with full knowledge of the truth .
和 满的 知识 的 这 真相 .

在完全了解真相的情况下。

[ðer; ðər] [əˈtæk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsentərd] [ɑ:n] [blæk] [ˈketəlz] [ˈvɪlɪdʒ] , [bʌt; bət] [bɪˈləʊ] , [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r]
Their attack had been centred on Black Kettle's village , **but below** , **a mile or**
他们的 攻击 有 到过 居中 在 黑色的 水壶 村庄 , 但 以下 , 一个 英里 或者
[tu:] [əˈpa:rt] ,
two apart ,
二 除 ,

他们的袭击主要集中在黑壶村，但在下方一两英里处，

[wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [ˈvɪlɪdʒəz] , [reprɪˈzentɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈhɑ:st(ə)l] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [pleɪnz] .
were other villages , **representing all the hostile tribes of the southern plains** .
是 其他 村庄 , 代表 全部 这 敌对的 部落 的 这 南部 平原 .

还有其他村庄，代表着南部平原上所有敌对的部落。

[ɔ:lˈredi] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈhʌrɪŋ] [ʌp][tu:; tə][dʒɔ:n] [ðʊʊz] [ˈræliŋ] [ˈwɒrɪrɪz] [ˈʌndər] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Already these were hurrying up to join those rallying warriors under shelter of the
已经 这些 是 匆忙 向上 到 加入 那些 集结 战士 在下面 庇护所 的 这
[ˈrɪvər] [bæŋk] .
river bank .
河 银行 .

他们已经开始赶往河岸边，加入到集结起来的战士们的行列中。

[ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm] [wer] [ˈkʌstər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdevəsteɪtɪd] [ˈvɪlɪdʒ] [hi:; hi]
Even from where Custer stood at the outskirts of the devastated village he
甚至 从 在哪里 卡斯特 站立 在 这 郊区 的 这 遭受重创 村庄 他
[kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ˈʃiːəniːʃiːən] ,
could distinguish the warbonnets of Cheyennes ,
可以 区分 这 战帽 的 夏延人 ,

即使站在被摧毁的村庄边缘，卡斯特也能辨认出夏安人的战帽。

[əˈræpə,həu] , [ˈkaɪoʊwəz][ænd; ænd] [kəˈmæntʃɪ] [ˈmɪŋɡld] [təˈgeðər] [ɪn] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒrɪ] .
Arapahoes , **Kiowas and Comanches mingled together in display of savagery** .
阿拉帕霍人 , 基奥瓦斯 和 科曼奇人 混合 一起 在 展示 的 野蛮 .

阿拉帕霍人、基奥瓦人和科曼奇人混杂在一起，展现出野蛮的一面。

[hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɪnstənt] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈkæv(ə)lɪrɪ] [ˈli:dər] ,
His decision was instant , **that of the impetuous cavalry leader** ,
他的 决定 曾是 立即的 , 那 的 这 浮躁 骑兵 领导者 ,

他的决定是瞬间做出的，就像那位冲动的骑兵统帅一样。

[ˈnoʊɪŋ] [wel] [ðə; ði] [ɪnˈherənt] [streŋθ] [ænd; ænd] [ˈwi:knəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis]
knowing well the inherent strength and weakness of his branch of the service
会心 出色地 这 固有 力量 和 弱点 的 他的 分支 的 这 服务
.
:
.

他深知自己所属兵种的优势和劣势。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊp][tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [brɪfɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
He could not hope to hold his position before such a mass of the enemy ,
他 可以 不是 希望 到 抓住 他的 位置 前 这样的 一个 大量的 的 这 敌人 ,

面对如此庞大的敌军，他不可能守住阵地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fɔ:rs] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspəʊz(ə)l] .
with the little force at his disposal .
和 这 小的 力量 在 他的 处理 .

他只能依靠自己微弱的力量。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] , [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [ˈvɪktər] ,
His only chance of escape , to come off victor ,
他的 仅有的 机会 的 逃脱 , 到 来 离开 胜利者 ,
他唯一的逃脱机会, 就是取得胜利。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [straɪk] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈswɪftli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [æz; əz][tuː; tə] [ˈpærəlaɪz]
was to strike them so swiftly and with such force as to paralyze
曾是 到 罢工 他们 所以 迅速地 和 和 这样的 力量 作为 到 麻痹
pəˈsuːt] .
pursuit .
追逐 .
目的是以迅雷不及掩耳之势和强大的力量打击他们, 使追击行动瘫痪。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˌriːɪnˈfɔːrsɪŋ] [ˈwɒrɪrɪz] [wɜːr; wər] [ˈswiːpɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [əˈtæk] , [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd]
Already the reinforcing warriors were sweeping forward to attack , two thousand
已经 这 强化 战士 是 扫荡 向前 到 攻击 , 二 千
[strɔːŋ] , [led] [ˈfɪrslɪ] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈreɪv(ə)n] ,
strong , led fiercely by Little Raven ,
强的 , 引领 激烈地 经过 小的 乌鸦 ,
增援部队已经浩浩荡荡地向前发起进攻, 两千名战士在小乌鸦的带领下英勇作战。

[æn; ən] [əˈæpəhoʊ] ; - , [ə; eɪ][ˈkaɪəʊwɑː] , [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [rɑːk] , [ə; eɪ][ˌjɑːˈænˌjɑːˈen] .
an Arapahoe ; Santanta , a Kiowa , and Little Rock , a Cheyenne .
一个 阿拉帕霍 ; - , 一个 基奥瓦 , 和 小的 岩石 , 一个 夏延 .
阿拉帕霍人; 桑坦塔是基奥瓦人; 小石城是夏安人。

[dɪsˈmaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz][men][hiː; hi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdespərət] [rɪˈzɪstəns] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði]
Dismounting his men he prepared for a desperate resistance , although the
下车 他的 男人 他 准备 为了 一个 绝望的 反抗 , 虽然 这
[ˈtruːpəz] - [æmˌjəˈnɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [loʊ] .
troopers ' ammunition was running low .
骑警 - 弹药 曾是 跑步 低的 .
他让士兵们下马, 准备进行殊死抵抗, 尽管士兵们的弹药已经所剩无几。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈkræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪndiən] [laɪnz] , [keɪm] [ə; eɪ] [fɔːr] - [mjuːl] [ˈwæɡən] .
Suddenly , crashing through the very Indian lines , came a four - mule wagon .
突然 , 崩溃 通过 这 非常 印度 线条 , 来了 一个 四 - 骡子 车皮 .
突然, 一辆四骡车冲破了印第安人的防线。

[ðə; ði] [ˈkwɔːrtərmæstər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] , [ˈdraɪvɪŋ] [ˈrekləsli] .
The quartermaster was on the box , driving recklessly .
这 军需 曾是 在 这 盒子 , 驾驶 鲁莽地 .
军需官在箱子上, 鲁莽驾驶。

[ˈoʊnli] [ˈhæmliŋ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [men][wɜːr; wər] [stiːl] [ɪn][ˈsæd(ə)l] .
Only Hamlin and a dozen other men were still in saddle .
仅有的 哈姆林 和 一个 打 其他 男人 是 仍然 在 鞍 .
只有哈姆林和另外十几个人还骑在马鞍上。

[wɪˈðəʊt] [ˈɔːrdərz] [ðeɪ] [dæʃt] [ˈfɔːrwəd] , [ˈspɜːrɪŋ] [ˈmædənd] [ˈhɔːrsɪz][ˈɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
Without orders they dashed forward , spurring maddened horses into the ranks of the
没有 订单 他们 虚线 向前 , 刺激 疯狂的 马匹 进入 这 排名 的 这
[ˈɪndiənz] ,
Indians ,
印度人 ,
他们未经命令便冲锋陷阵, 催动狂怒的战马冲入印第安人的队伍。

[ˈhɜːrlɪŋ] [ðəm; ðəm] [left] [ænd; ənd] [raɪt] , [ˈfaɪərɪŋ][ˈɪntuː][ɪnfˈjʊəriɪtɪd] [red] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈslæɪɪŋ]
hurling them left and right , firing into infuriated red faces , and slashing
投掷 他们 左边 和 正确的 , 射击 进入 愤怒的 红色的 面孔 , 和 砍杀
[əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈseɪbərz] .
about with dripping sabres .
关于 和 滴落 军刀 .

将它们左右投掷，射向愤怒的红脸，挥舞着滴着血的刀剑四处砍杀。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪn] [ðʌs] [fɔːrmd] [spræŋ] [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃərd] [mjuːlz] , [ˈswiːpɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Into the lane thus formed sprang the tortured mules , sweeping on with their
进入 这 车道 因此 形成 弹簧 这 受折磨 骡子 , 扫荡 在 和 他们的
[ˈpreʃəs] [loʊd] [ʌv; əv] [æmjəˈnɪ(ə)n] .
precious load of ammunition .
宝贵的 加载 的 弹药 .

饱受折磨的骡子们跳进这条形成的通道，驮着它们珍贵的弹药继续前进。

[bɪˈhaɪnd] [kloʊzd] [ɪn][ðə; ði][skwɑːd][ʌv; əv][ˈres,kjuːəz] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][əˈmɪd][ə; eɪ]
Behind closed in the squad of rescuers , struggling for their lives amid a
在后面 关闭 在 这 队 的 救援人员 , 挣扎 为了 他们的 生活 之中 一个
[hɔːrd] [ʌv; əv][ˈsævɪdʒɪz] .
horde of savages .
部落 的 野蛮人 .

在他们身后，救援小队正与一群野蛮人搏斗，拼死求生。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][wʌn][waɪld] [ʃaʊt] , [ðə; ði] [dɪsˈmaʊntɪd] [ˈtruːpəz] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjuː] ,
Then , with one wild shout , the dismounted troopers leaped to the rescue ,
然后 , 和 一 荒野 喊 , 这 下马 骑警 跳跃 到 这 救援 ,
[ˈsɪmɪlən] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [waɪld] [ʃaʊt] [dɪsˈmaʊntɪd] [ˈtruːpəz] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjuː]
然后，随着一声呐喊，下马的骑兵们跃入救援现场。

[ˈhɜːrlɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [dɪsˈɔːrgənaɪzd] [ˈɪndiən] [mæs] , [ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] [frʌm; frəm]
hurling back the disorganized Indian mass , and dragging their comrades from
投掷 后退 这 混乱 印度 大量的 , 和 拖拽 他们的 同志们 从
[ðə; ði] [raʊt] .
the rout .
这 路线 .

将溃不成军的印度群众击退，并将他们的战友从溃败中拖出来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hænd][tuː; tə][hænd] , [klʌbd] [ˈkɑːrbəɪn] [əˈɡenst] [naɪf] [ænd; ənd] [spɪr] , [ə; eɪ] [fɪrs] ,
It was hand to hand , clubbed carbine against knife and spear , a fierce ,
它 曾是 手 到 手 , 俱乐部 马枪 反对 刀 和 矛 , 一个 凶猛的 ,
[ˈbreθləs] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
breathless struggle .
喘不过气 斗争 .

这是一场近身肉搏，棍棒卡宾枪对抗刀矛，一场激烈而令人窒息的搏斗。

[bɪˈhaɪnd] [ˈiːgər] [hændz] [rɪpt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [æmjəˈnɪ(ə)n] [ˈkeɪsɪz] ; [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [dʒæmd] [ˈɪntuː]
Behind eager hands ripped open the ammunition cases ; cartridges were jammed into
在后面 渴望的 双手 撕裂 打开 这 弹药 案例 ; 墨盒 是 卡住 进入
[ˈempti] [ˈɡʌnz] ,
empty guns ,
空的 枪支 ,

一双急切的手撕开了弹药箱；子弹被塞进了空枪里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsekənd] [laɪn][ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [men] [liːpt] [ˈfɔːrwərd] , [ðer; ðər] [frʌnt] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər]
and a second line of fighting men leaped forward , their front tipped with fire
和 一个 第二 线 的 斗争 男人 跳跃 向前 , 他们的 正面 倾斜 和 火
.
:
.

第二列战斗人员跃上前去，他们身前燃着火焰。

[ˈdræɡd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [fɪrs] [[ɑ:k] , [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lvər] [ˈempti] ,
Dragged from his horse at the first fierce shock , his revolver empty ,
拖拽 从 他的 马 在 这 第一的 凶猛的 震惊 , 他的 左轮手枪 空的 ,
在最初的猛烈冲击下, 他被从马上拖了下来, 左轮手枪空空如也。

[hɪz; ɪz][ˈbrookən][ˈseɪbər][ə; eɪ][ˈdʒæɡɪd] [pi:s] [ʌv; əv] [sti:l] ,
his broken sabre a jagged piece of steel ,
他的 破碎的 军刀 一个 锯齿状 片 的 钢 ,
他那把断掉的军刀, 是一块锯齿状的钢片。

[ˈhæmlin] [hækt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði][fɜ:rst][laɪn][ʌv; əv] [ˈwɒrɪrz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈrefju:dʒ]
Hamlin hacked his way through the first line of warriors , and found refuge
哈姆林 被黑客攻击 他的 方式 通过 这 第一的 线 的 战士 , 和 成立 避难所
[brˈhaɪnd][ə; eɪ] [ded] [hɔ:rs] .
behind a dead horse .
在后面 一个 死的 马 .
哈姆林杀出一条血路, 突破了第一道战士防线, 躲在一匹死马后面。

[hɪr] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈʌðər] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] , [ˈɡrɪpɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑ:rbəɪn] .
Here , with two others , he made a stand , gripping a carbine .
这里 , 和 二 其他的 , 他 制成 一个 站立 , 扣人心弦 一个 马枪 .
在这里, 他与另外两人并肩作战, 紧握着一支卡宾枪。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
It was all the work of a moment .
它 曾是 全部 这 工作 的 一个 片刻 .
这一切都是瞬间完成的。

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [ˈfɪɡjərz] , [ɪnfɪˈʃəəriɛtɪd][ˈfeɪsɪz] , [ˈθretnɪŋ] [ˈwepənz] , [ˈjelz] [ʌv; əv]
About him were skurrying figures , infuriated faces , threatening weapons , yells of
关于 他 是 匆匆忙忙 数据 , 愤怒的 面孔 , 威胁 武器 , 喊叫 的
[ˈægəni] , [kraɪz] [ʌv; əv][reɪdʒ] .
agony , cries of rage .
痛苦 , 哭泣 的 愤怒 .
他周围是四处乱窜的人影、愤怒的面孔、威胁的武器、痛苦的叫喊声和愤怒的呐喊声。

[ðə; ði] [θri:] [fɔ:t] [laɪk] [fi:ndz] , [ˈstændɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [bæk] ,
The three fought like fiends , standing back to back ,
这 三 战斗 喜欢 恶魔 , 常设 后退 到 后退 ,
三人背靠背, 像魔鬼一样搏斗。

[ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈblaɪndli][æt; ət] [ˈli:pɪŋ] [ˈbɑ:dɪz] [ænd; ənd] [ˈklʌtʃɪŋ] [hændz] .
and striking blindly at leaping bodies and clutching hands .
和 引人注目 盲目地 在 跳跃 身体 和 紧握 双手 .
盲目地攻击跳跃的身躯和紧握的双手。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] , [ðə; ði][mæd][kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbreθləs] [ˈkɑ:mbæt] ,
Out of the mist , the mad confusion of breathless combat ,
出去 的 这 薄雾 , 这 疯狂的 困惑 的 喘不过气 战斗 ,
迷雾散去, 一片混乱, 战斗场面令人窒息。

[wʌn] [feɪs] [əˈloʊn] [si:md] [tu:; tə] [kənˈfrʌnt] [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] .
one face alone seemed to confront the Sergeant .
一 脸 独自的 似乎 到 面对 这 军士 .
似乎只有一张脸与警长对峙。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlɪriəm] ; [ðen] [aɪ ˈti:] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [rɪˈæləti] .
At first it was a delirium ; then it became a reality .
在 第一的 它 曾是 一个 谵妄 ; 然后 它 成为 一个 现实 .
起初只是谵妄; 后来却变成了现实。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [[æɡɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌfələʊs] [koʊt] , [ðə; ði] [ɡliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] .
He saw the shagginess of a buffalo coat , the gleam of a white face .
他 锯 这 蓬松 的 一个 水牛 外套 , 这 闪耀 的 一个 白色的 脸 .
他看到了水牛皮毛的蓬松质感, 看到了白皙的脸庞闪闪发光。

[ɔːl] [els] ['væɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kɪl] .
All else vanished in a fierce desire to kill .
全部 别的 消失了 在 一个 凶猛的 欲望 到 杀 .
其他一切都消失在强烈的杀戮欲望之中。

[hiː; hi] [liːpt] ['fɔːrwəd] , [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [heɪt] , [həːld] [ə'saɪd][ðə; ði] ['neɪkɪd] ['bɑːdɪz] [ɪn][ðə; ði]
He leaped forward , crazed with sudden hate , hurled aside the naked bodies in the
他 跳跃 向前 , 疯狂 和 突然 恨 , 投掷 旁边 这 裸 身体 在 这
[pæθ] ,
path ,
小路 ,
他猛地向前跃去, 心中燃起疯狂的仇恨, 将挡在路上的赤裸尸体扔到一边。

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ]['kɑːrbəɪn] [stɑːk] ['kræʃɪŋ] [æt; ət][duː'pɑːnt] .
and sent his whirling carbine stock crashing at Dupont .
和 发送 他的 旋转 马枪 库存 崩溃 在 杜邦 .
然后他挥舞着卡宾枪, 将枪托砸向杜邦。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ 'tiː] [strʌk] [hiː; hi] [fel] , [kɫʌtʃt] [baɪ] ['ɡrɪpɪŋ] [hændz] ,
Even as it struck he fell , clutched by gripping hands ,
甚至 作为 它 击 他 跌倒 , 紧握 经过 扣人心弦 双手 ,
就在被击中的那一刻, 他倒下了, 被一双紧紧抓住的手搀扶着。

[ænd; ənd][ʼoʊvər][ɔːl] [ræŋ] [aʊt][ðə; ði] [tʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['truːpəz] .
and over all rang out the cheer of the charging troopers .
和 超过 全部 响铃 出去 这 欢呼 的 这 收费 骑警 .
整个战场上都回荡着冲锋陷阵的骑兵们的欢呼声。

['hæmliŋ] ['stæɡərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [spent] [ænd; ənd] ['breθləs] ,
Hamlin staggered to his knees , spent and breathless ,
哈姆林 交错 到 他的 膝盖 , 花费 和 喘不过气 ,
哈姆林踉跄着跪倒在地, 精疲力竭, 气喘吁吁。

[ænd; ənd] [smaɪld] ['ɡrɪmli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [waɪt] [mæn][ɪn] [ðæt] [rɪŋ] [ʌv; əv] [red] .
and smiled grimly down at the dead white man in that ring of red .
和 微笑 阴沉地 向下 在 这 死的 白色的 男人 在 那 戒指 的 红色的 .
他阴沉地俯视着那圈红色中死去的白人男子, 脸上带着一丝冷笑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʼoʊvər] , [jet] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv] ['truːpəz] [dɛrd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] .
It was over , yet that little body of troopers dared not remain .
它 曾是 超过 , 然而 那 小的 身体 的 骑警 敢于 不是 保持 .
战斗结束了, 但那一小队士兵却不敢留下来。

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] [stɪl] , [ɔːl'dʊʊ] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] ,
About them still , although demoralized and defeated ,
关于 他们 仍然 , 虽然 士气低落 和 战败 ,
尽管士气低落、战败, 但他们心中仍然怀有希望。

['səːkld] [æŋ; ən] [oʊvər'welmiŋ] [mæs] [ʌv; əv]['sævɪdʒɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ]
circled an overwhelming mass of savages capable of crushing them to death
圈起来 一个 压倒 大量的 的 野蛮人 有能力的 的 压碎 他们 到 死亡
,
,
,
他们被一大群野蛮人包围着, 这些野蛮人有能力将他们碾成肉泥。

[wen] [ðeɪ] [əˈgen] [ˈræliɪd] [ænd; ənd] [kənˈsɑ:lɪdeɪtɪd] .
when they again rallied and consolidated .
什么时候 他们 再次 集结 和 合并

当他们再次集结并巩固阵地时。

[ˈkʌstər] [dɪd][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ˈpɑ:səb(ə)] .
Custer did the only thing possible .
卡斯特 做过 这 仅有的 事物 可能的

卡斯特做了唯一可能做的事。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [lu:s] [ðə; ði][ˈpoʊni][hɜ:rd] , [ˈgæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪvz] [kloʊz] , [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][kəmˈpækt]
Turning loose the pony herd , gathering his captives close , he swung his compact
转弯 松动的 这 小马 一群 , 采集 他的 俘虏 关闭 , 他 摇摆 他的 袖珍的
[kəˈmænd] [ˈɪntu:] [ˌmɑ:tʃɪŋ] [ˈkɑ:ləm] .
command into marching column .
命令 进入 行军 柱子

他放开小马群，将俘虏们聚集到身边，然后迅速将这支精锐部队组成行军纵队。

[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈskætərd] [traɪbz] [kʊd; kəd] [ˈræli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [əˈtæk] , [wɪð; wɪθ] [ˈflæŋkərz] [aʊt] ,
Before the scattered tribes could rally for a second attack , with flankers out ,
前 这 疏散 部落 可以 集会 为了 一个 第二 攻击 , 和 侧翼 出去 ,
[ænd; ənd] [ˈskɜ:rmɪjərz] [ɪn] [ædˈvæns] ,
and skirmishers in advance ,
和 散兵游勇 在 进步 ,

在分散的部落能够集结起来发动第二次进攻之前，侧翼部队已经展开，前线也有散兵推进，

[ðə; ði] [ˈkævəlɪmən] [roʊd] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪˈtri:tɪŋ] [ˈhɑ:st(ə)] .
the cavalrymen rode straight down the valley toward the retreating hostiles .
这 骑兵 骑 直的 向下 这 谷 朝向 这 撤退 敌对分子

骑兵们径直沿着山谷向撤退的敌军冲去。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊld] [ænd; ənd] [ˈdespəɾət] [mu:v] ,
It was a bold and desperate move ,
它 曾是 一个 大胆的 和 绝望的 移动 ,

这是一个大胆而孤注一掷的举动。

[ðə; ði] [kəˈmændɜ:z] [ˈɑ:bdʒekt] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə] [ɪmˈpres] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɪndiən] [tʃi:fs] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]
the commander's object being to impress upon the Indian chiefs the thought of
这 指挥官的 目的 存在 到 令人印象深刻 之上 这 印度 酋长们 这 想法 的
[hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [ˈfɪrləsneɪs] ,
his utter fearlessness ,
他的 说出 无畏 ,

指挥官的目的是向印第安酋长们展现他绝对的无畏精神。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kriˈeɪt] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [wʊd] [ˈnevər] [der] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪf]
and to create the impression that the Seventh would never dare such a thing if
和 到 创造 这 印象 那 这 第七 会 绝不 敢 这样的 一个 事物 如果
[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [fɔ:rs] [brɪˈhaɪnd] .
they did not have a larger force behind .
他们 做过 不是 有 一个 更大的 力量 在后面

并给人一种印象，那就是如果没有更强大的力量支持，第七军团绝不敢做这样的事情。

[wɪð; wɪθ][flægz] [ʌnˈfə:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [ˈpleɪɪŋ] , [ðə; ði] [ˈtru:pəz] [swept] [ɑ:n] .
With flags unfurled , and the band playing , the troopers swept on .
和 旗帜 展开 , 和 这 乐队 玩耍 , 这 骑警 扫荡 在

旗帜飘扬，乐队奏乐，骑兵们浩浩荡荡地向前冲去。

[ðə; ði] ['veri] [mæd] [ɔ:ˈdæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] [strʌk] ['terər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]
The very mad audacity of the movement struck terror into the hearts of the
这 非常 疯狂的 大胆 的 这 移动 击 恐怖 进入 这 心 的 这
[ˈwɒrɪz] ,
warriors ,
战士 ,

这场运动的疯狂胆大令战士们胆寒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brʊk] [ænd; ənd] [fled] .
and they broke and fled .
和 他们 打破 和 逃亡 .

于是他们溃败逃走了。

[æz; əz] ['dɑ:rkənəs] [fel] [ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [roʊd] [əˈloʊn] , [əˈmɪd][ðə; ði]['saɪlənt]
As darkness fell the survivors of the Seventh rode alone , amid the silent
作为 黑暗 跌倒 这 幸存者 的 这 第七 骑 独自的 , 之中 这 沉默的
[desəˈleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
desolation of the plains .
荒凉 的 这 平原 .

夜幕降临，第七军团的幸存者独自骑马，驰骋在寂静荒凉的平原上。

['hɔ:ltɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔ:ɾ; fər][rest] ['ʌndər] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ,
Halting a moment for rest under shelter of the river bank ,
停止 一个 片刻 为了 休息 在下面 庇护所 的 这 河 银行 ,
[ˈkæmp] [fɔ:ɾ; fər] [hæmˈlɪn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪvər] [bæŋk] ,
在 这 红色的 强光 的 这 单身的 营 .
在河岸的遮荫下稍作休息，

['kʌstər] ['heɪstɪli] [roʊt] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔ:rt] [ænd; ənd] [sent] [fɔ:ɾ; fər] ['hæmlin] .
Custer hastily wrote his report and sent for Hamlin .
卡斯特 草草 写道 他的 报告 和 发送 为了 哈姆林 .

卡斯特匆忙写完报告，并召见了哈姆林。

[ðə; ði] ['lætər] [əˈprəʊtʃt] [ænd; ənd] [stʊd] ['moʊnləs] [ɪn][ðə; ði] [red] [glər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)][kæmp] -
The latter approached and stood motionless in the red glare of the single camp -
这 后者 接近 和 站立 静止不动 在 这 红色的 强光 的 这 单身的 营 -
[ˈfaɪər] .
fire :
火 .

后者走近，一动不动地站在唯一的篝火的红光中。

[ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] [kəˈmændər] [glɑ:nst] [ʌp] [ɪnˈkwairɪŋ.li] .
The impetuous commander glanced up inquiringly .
这 浮躁 指挥官 瞥了一眼 向上 询问地 .

这位性情急躁的指挥官抬起头，疑惑地看了一眼。

" ['sɑ:rdʒənt] , [aɪ][mʌst; məst] [send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tu:; tə][kæmp] [səˈplaɪ] .
" Sergeant , I must send a messenger to Camp Supply .
" 军士 , 我 必须 发送 一个 信使 到 营 供应 .

“中士，我必须派人去后勤营地送信。”

[ɑ:ɾ; əɾ][ju:; jʊ] [fɪt] [tu:; tə] [goʊ] ? "
Are you fit to go ? "
是 你 合身 到 去 ? "

你身体状况适合出行吗？

" [æz; əz] [mʌt] [soʊ][æz; əz] ['eni] [wʌn] , [ˈdʒen(ə)rəl] ['kʌstər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaiət] [rɪˈspɑ:ns] .
" As much so as any one , General Custer , " was the quiet response .
" 作为 很多 所以 作为 任何 一 , 一般的 卡斯特 , " 曾是 这 安静的 回复 .

“和任何人一样，卡斯特将军，”对方平静地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['wu:ndz] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] . "
" I have no wounds of consequence . "
" 我 有 不 伤口 的 结果 . "

“我没有受什么严重的伤。”

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好。

[teɪk] [ðə; ði] [ˈfɹɛʃəst] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmænd] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈəuseɪdʒ; əuˈseɪdʒ] [gaɪd] .
Take the freshest horse in the command , and an Osage guide .
拿 这 最新鲜的 马 在 这 命令 , 和 一个 奥塞奇 指导 .
带上部队里最健壮的马，以及一名奥塞奇族向导。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [əˈsɪstəns] .
You know the country , but he will be of assistance .
你 知道 这 国家 , 但 他 将要 是 的 协助 .
你了解这个国家，但他会提供帮助。

[aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈveri] [brɪːf] [rɪˈpɔːrt] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [tel] [ˈʃerɪdən] [ˈpɜːrsənəli] [ðə; ði]
I have written a very brief report ; you are to tell Sheridan personally the
我 有 书面 一个 非常 简短的 报告 ; 你 是 到 告诉 谢里丹 亲自 这
[ɪnˈtaɪər] [ˈstɔːri] .
entire story .
全部的 故事 .
我已经写了一份非常简短的报告；你需要亲自把整个故事告诉谢里丹。

[wiː; wi][jæl; jəl] [rest] [hɪr] [tuː] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [ðen] [prəʊˈsiːd] [ˈsləʊli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] .
We shall rest here two hours , and then proceed slowly along the trail .
我们 将 休息 这里 二 小时 , 和 然后 继续 缓慢地 沿着 这 踪迹 .
我们将在此休息两个小时，然后沿着小路慢慢前行。

[aɪ] [ænˈtɪsɪpeɪt] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈsɪriəs] [ˈfaɪtɪŋ] .
I anticipate no further serious fighting .
我 预料 不 更远 严肃的 斗争 .
我预计不会再发生严重的战斗。

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈpɑːrt][æt; ət][wʌns] . "
You will depart at once . "
你 将要 离开 在 一次 . "
你们立刻出发。

" [ˈveri] [wel] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [səˈluːtɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈwei] , [ˈhɔːltɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnstənt]
" **Very well , sir , the Sergeant saluted , and turned away , halting an instant**
" 非常 出色地 , 先生 , " 这 军士 敬礼 , 和 转向 离开 , 停止 一个 立即的
[tuː; tə][æsk] ,
to ask ,
到 问 ,
“好的，长官，”中士敬了个礼，然后转身离开，停顿了一下问道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [lɔːsɪz] , [aɪ] [prɪˈzuːm] ? "
" **You have reported the losses , I presume ?** "
" 你 有 据报道 这 损失 , 我 估 ? "
“我想你们已经上报了损失情况吧？ ”

" [jes] , [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] .
" **Yes , the dead and wounded** .
" 是的 , 这 死的 和 受伤 .
“是的，死者和伤者。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈmɪsɪŋ] , [huː] [meɪ] [jet] [kʌm] [ɪn] .
There are some missing , who may yet come in .
那里 是 一些 丢失的 , WHO 可能 然而 来 在 .
还有一些人缺席，他们可能还会加入。

[ˈmeɪdʒər] [ˈɛli:ət] [ænd; ənd] [ˈfɔːrˈti:n] [ˈlʌðər] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˌʌnəˈkaʊntɪd] [ˈfɔːr; fər] .

Major Elliott and fourteen others are still unaccounted for .
主要的 埃利奥特 和 十四 其他的 是 仍然 未说明的 为了 .

埃利奥特少校和其他十四人仍然下落不明。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈsɑːrdʒənt] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [ˈʃerɪdən] ,

" By the way , Sergeant , while you are with Sheridan ,
" 经过 这 方式 , 军士 , 尽管 你 是 和 谢里丹 ,

“对了，中士，你和谢里丹在一起的时候，

[ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [nuːz] [ˈfɔːr; fər][juː; jʊ] .

explain to him who you are — he may have news for you .
解释 到 他 WHO 你 是 — 他 可能 有 消息 为了 你 .

向他说明你的身份——他或许有消息要告诉你。

[gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .

Good - night , and good luck .
好的 - 夜晚 , 和 好的 运气 .

晚安，祝你好运。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

" He stood up and held out his hand .
" 他 站立 向上 和 握住 出去 他的 手 .

他站起身，伸出手。

[ɪn] [səˈpraɪz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ˈhæmlin] [felt] [ðə; ði][ɡrɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In surprise , his eyes suddenly filling with tears , Hamlin felt the grip of his
在 惊喜 , 他的 眼睛 突然 填充 和 眼泪 , 哈姆林 毛毡 这 紧握 的 他的

[ˈfɪŋɡərz] .

fingers .
手指 .

哈姆林惊讶地发现，他的眼中突然充满了泪水，他感觉到了手指的紧握。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ˌʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][ɑːrˈtɪkjuleɪt] [ə; eɪ] [ˈsentəns] , [ænd; ənd] [stroʊd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði]

Then he turned , unable to articulate a sentence , and strode away into the
然后 他 转向 , 无法 到 能言善辩 一个 句子 , 和 大步走 离开 进入 这

[naɪt] .

night .
夜晚 .

然后他转身，一句话也说不出，大步走进了夜色中。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈeɪt]

CHAPTER XXXVIII
章 38

第三十八章

[æɪt; ət][kæmp] [səˈplaɪ]

AT CAMP SUPPLY
在 营 供应

营地用品

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [jet] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ɡreɪt] [ˌsəʊθˈwest] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [ˌriːˈtel] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv]

There are yet living in that great Southwest those who will retell the story of
那里 是 然而 活的 在 那 伟大的 西南 那些 WHO 将要 复述 这 故事 的

[ˈhæmlɪnz] [raɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːʃɪtɔː; ˈwɔː-][tuː; tə][kæmp] [səˈplaɪ] .

Hamlin's ride from the banks of the Washita to Camp Supply .
哈姆林的 骑 从 这 银行 的 这 沃希塔 到 营 供应 .

在广袤的西南部，仍然有人会讲述哈姆林从沃希塔河畔骑马前往萨普莱营地的故事。

[aɪˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈepɪks][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪnz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][praʊd] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv]
It remains one of the epics of the plains , one of the proud traditions of
它 遗迹 一 的 这 史诗 的 这 平原 , 一 的 这 自豪的 传统 的
[ðə; ði][ˈɑːrmi] .
the army .
这 军队 .

它仍然是平原上的史诗之一，也是军队引以为豪的传统之一。

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [ðoʊz] [ˈaʊərz][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [ˈstrʌɡ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪnəs] ,
To the man himself those hours of danger , struggle and weariness ,
到 这 男人 他自己 那些 小时 的 危险 , 斗争 和 疲劳 ,
[wɜːr; wər] [mɔːr] [ə; eɪ] [driːm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪˈæləti] .
were more a dream than a reality .
是 更多的 一个 梦 比 一个 现实 .

与其说是现实，不如说更像是一场梦。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðem; ðəm][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnʃəsli] , [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [pərˈfɔːrmiŋ] [hɪz; ɪz][ˈduːti][ɪn]
He passed through them almost unconsciously , a soldier performing his duty in
他 通过了 通过 他们 几乎 不知不觉 , 一个 士兵 表演 他的 责任 在
[ˈʌtər] [fərˈgetfʌnəs] [ʌv; əv][self] ,
utter forgetfulness of self ,
说出 健忘 的 自己 ,

他几乎是下意识地穿过他们，像个士兵一样尽职尽责，完全忘记了自己。

[nɜːrɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] , [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
nerved by the discipline of years of service , by the importance of his mission ,
神经质 经过 这 纪律 的 年 的 服务 , 经过 这 重要性 的 他的 使命 ,
[ænd; ənd][baɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈmɑːli] [mækˈdɑːnld] .
and by memory of Molly McDonald .
和 经过 记忆 的 莫莉 麦当劳 .

谨以此纪念莫莉·麦克唐纳。

[ʌv] [ænd; ənd][ˈduːti] [held] [hɪm; ɪm] [ˈriːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈseɪfli] [tuː; tə][ðə; ði]
Love and duty held him reeling in the saddle , brought him safely to the
爱 和 责任 握住 他 卷轴 在 这 鞍 , 带来 他 安全 到 这
[ˈdʒɜːrnɪz] [end] .
journey's end .
旅程 结尾 .

爱与责任让他策马奔腾，最终安全抵达旅程的终点。

[let] [ðə; ði][ˈdiːteɪlz] [pæs] [ʌnˈrɪtn] .
Let the details pass unwritten .
让 这 细节 经过 不成文 .
[ænd; ənd][baɪ] [ˈdeɪtɪlz] [pæs] [ʌnˈrɪtn] .
and by the details of the journey .
和 经过 这 细节 的 旅程 .

细节无需赘述。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ] [skaɪz][ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈiːvniŋ] ,
Beneath the darkening skies of early evening ,
下面 这 变暗 天空 的 早期的 晚上 ,
[ænd; ənd][baɪ] [ˈdeɪtɪlz] [pæs] [ʌnˈrɪtn] .
and by the details of the journey .
和 经过 这 细节 的 旅程 .

在傍晚时分逐渐昏暗的天空下，

[ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊseɪdʒ; əʊˈseɪdʒ] [gaɪd] [roʊd] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈperəl][ænd; ənd]
the Sergeant and the Osage guide rode forth into the peril and
这 军士 和 这 奥塞奇 指导 骑 前进 进入 这 危险 和
[ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraʊdɪd] [ˈdezərt] .
mystery of the shrouded desert .
神秘 的 这 被遮蔽的 沙漠 .

中士和奥塞奇族向导骑马进入了充满危险和神秘的神秘沙漠。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈaʊt,məʊst] [ˈpɪkɪt] , [ˈmuːvɪŋ] [æz; əz][ˈsaɪləntli][æz; əz] [tuː] [ˈspektəz] ,
Beyond the outmost picket , moving as silently as two spectres ,
超过 这 最外层 纠察 , 移动 作为 默默 作为 二 幽灵 ,
在最外层的警戒线之外, 像两个幽灵一样悄无声息地移动着,

[ðeɪ] [faʊnd] [æt; ət][ləst][ə; eɪ] [ˈkuːli] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈʌpwəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz]
they found at last a coulee leading upward from the valley to the plains
他们 成立 在 最后的 一个 峡谷 领导 向上 从 这 谷 到 这 平原
[əˈbʌv] .
above .
多于 .

他们最终找到了一条从山谷向上通往上方平原的沟壑。

[tuː; tə][ðər; ðər] [left] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [fairz] [swept] [ɪn][hæf][ˈsɜːrk(ə)] ,
To their left the Indian fires swept in half circle ,
到 他们的 左边 这 印度 火灾 扫荡 在 一半 圆圈 ,
在他们左侧, 印第安人的火光呈半圆形扫过。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [wɜːr; wər][ðə; ði][dɑːrk] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [foʊz] .
and between were the dark outlines of savage foes .
和 之间 是 这 黑暗的 概述 的 野蛮的 敌人 .
其间隐约可见凶残敌人的黑色轮廓。

[frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] [ˈekəʊd] [ˈgʌtərəl] [ˈvɔɪsɪz] , [bʌt; bət] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] , [ʌnˈnoʊtɪd] [baɪ][ðə; ði]
From rock to rock echoed guttural voices , but , foot by foot , unnoted by the
从 岩石 到 岩石 回声 喉音 声音 , 但 , 脚 经过 脚 , 未注明 经过 这
[kiːn] [aɪz] ,
keen eyes ,
敏锐的 眼睛 ,

岩石间回荡着低沉的嗓音, 但一步一步, 却没有被敏锐的目光注意到。

[ðə; ði] [tuː] [krept] [ˈstedəli] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfɛltʰɪŋ] [rəˈviːn] , [dɪsˈmaʊntɪd]
the two crept steadily on through the midnight of that sheltering ravine , dismounted
这 二 悄悄地爬 稳步 在 通过 这 午夜 的 那 庇护所 峡谷 , 下马
,
.
,

两人下马, 在午夜时分, 沿着那条幽静的峡谷缓缓前行。

[hændz] [klaːspɪŋ] [ðə; ði][ˈnɒstrəlz][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈpəʊnɪz] , [ˈfiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [fɔːr; fər] [iːtʃ]
hands clasping the nostrils of their ponies , feeling through the darkness for each
双手 紧握 这 鼻孔 的 他们的 小马 , 感觉 通过 这 黑暗 为了 每个
[step] ,
step ,
步 ,

他们双手紧紧抓住小马的鼻孔, 在黑暗中摸索着迈出每一步。

[ˈhɔːltɪŋ] [ˈbreθləs] [æt; ət] [ˈevri] [ˈkrækl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪɡ] , [ˈevri] [krʌntʃ] [ʌv; əv] [snəʊ] [ˈʌndər] [fʊt] .
halting breathless at every crackle of a twig , every crunch of snow under foot .
停止 喘不过气 在 每一个 裂纹 的 一个 枝条 , 每一个 嘎吱声 的 雪 在下面 脚 .
树枝的每一次断裂声、脚下积雪的每一次嘎吱声, 都让他屏住呼吸, 喘不过气来。

[əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ðeɪ] [pɔːzd] , [ˈsaɪlənt] , [ˈmoʊʃnləs] ,
Again and again they paused , silent , motionless ,
再次 和 再次 他们 暂停 , 沉默的 , 静止不动 ,
他们一次又一次地停顿下来, 沉默不语, 一动不动。

[æz; əz][sʌm; səm] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒrɪ] [ˈaʊtlaɪnd] [ɪtˈself] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ,
as some apparition of savagery outlined itself between them and the sky ,
 作为 一些 幻影 的 野蛮 概述 本身 之间 他们 和 这 天空 ;
 [jet] [ˈsləʊli] , [ˈstedəli] ,
yet slowly , steadily ,
 然而 缓慢地 , 稳步 ,
 仿佛某种野蛮的幻影在他们和天空之间勾勒出轮廓, 然而, 缓慢而坚定地,

['evri] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ['eksəd] , [ðeɪ] [pæst] [ʌn'si:n] .
every **instinct** **of** **the** **plains** **exercised** , **they** **passed** **unseen** .
 每一个 本能 的 这 平原 锻炼 , 他们 通过了 看不见 .
 他们运用平原上的一切本能，悄无声息地穿过了那里。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [greɪ] [ʌv; əv] [dɑːn] [ðə; ði] [tuː] ['wɪrɪd] [men] [krept] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [plæ'toʊ]
In the earliest gray of dawn the two wearied men crept out upon the upper plateau
 在 这 最早 灰色的 的 黎明 这 二 疲惫 男人 悄悄地爬 出去 之上 这 上 高原
 ,
 !
 ,
 在黎明的第一缕曙光中，两个疲惫不堪的男人悄悄地爬上了高地。

['dræɡɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] .
dragging **their** **horses** .
 拖拽 他们的 马匹 .

拖着他们的马。

[br'haɪnd] , [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [stɪl] [hʌŋ] ['hevi] [ænd; ɐnd] [dɑːrk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['væli] ,
Behind , the mists of the night still hung heavy and dark over the valley ,
 在后面 , 这 薄雾 的 这 夜晚 仍然 悬挂 重的 和 黑暗的 超过 这 谷 ,
 身后, 夜雾依旧浓重阴沉地笼罩着山谷。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [sens] [ʌv; əv] [ˈfri:dəm] [ðeɪ] [swʌŋ] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈsædlz] ,
yet **with** **a** **new** **sense** **of** **freedom** **they** **swung** **into** **their** **saddles** ,
 然而 和 一个 新的 感觉 的 自由 他们 摇摆 进入 他们的 马鞍 ,
 然而，他们带着一种全新的自由感，跃上马鞍。

[feɪst] [ˈstɜːrnlɪ] [ðə; ði] [tʃɪl] [waɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [roʊd] [ˈfɔːrwəd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdesələt]

faced sternly the chill wind of the north , and rode forward across the desolate

面对 严厉地 这 寒意 风 的 这 北 , 和 骑 向前 穿过 这 荒凉

[snoʊ] [fiːldz] .

snow fields .

雪 字段 .

面对凛冽的北方寒风，他坚定地骑马穿过荒凉的雪原。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɒʊ] [bɔɪz] - [pleɪ] !
It **was** **no** **boys** ' **play** !
 它 曾是 不 男孩们 - 玩 !

这可不是小孩子过家家！

[ðə; ði] [tʌf] , [hæf] - ['broʊkən] ['ɪndiən] ['pəʊnɪz] [kept] ['stedi] [straɪd] , ['li:pɪŋ] [ðə; ði] [drɪfts] , ['skɪmɪŋ]
The tough , half - broken Indian ponies kept steady stride , leaping the drifts , skimming
 这 艰难的 , 一半 - 破碎的 印度 小马 保留 稳定的 步幅 , 跳跃 这 漂移 , 撇脂

[ˈræpɪdli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ber] ['hɪlsaɪd] .
rapidly along the bare hillsides .
 快速 沿着 这 裸 山坡 .

这些强壮的、半驯服的印度小马保持着稳定的步伐，跃过雪堆，快速地掠过光秃秃的山坡。

[frʌm; frəm] [dɑ:n] [tu:; tə][dɑ:rk] ['skɜ:slɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz] ['ʌtəd] .
From dawn to dark scarcely a word was uttered .
 从 黎明 到 黑暗的 几乎 一个 单词 曾是 说出 .
 从黎明到黄昏，几乎没人说一句话。

[baɪ][tʰɜːrnz] [ðeɪ] [slept][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [ðə; ði][wʌn] [əˈweɪk] [ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] - [reɪn] .
By turns they slept in the saddle , the one awake gripping the others ' rein .
经过 转弯 他们 睡着了 在 这 鞍 , 这 一 醒 扣人心弦 这 其他的 - 缰绳 -
他们轮流在马鞍上睡觉, 醒着的那一个紧紧抓住另一个的缰绳。

[wʌns] , [ɪn][ə; eɪ][stri:p][ʌv; əv] [ˈkɑːtnwʊd] , [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ][ˈfroʊz(ə)n] [kriːk] ,
Once , in a strip of cottonwood , beside a frozen creek ,
一次 , 在 一个 条 的 棉白杨 , 旁 一个 冷冻 溪 ,
从前, 在一条冰封的小溪旁的一丛白杨树下,

[ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [miːl] .
they paused to light a fire and make a hasty meal .
他们 暂停 到 光 一个 火 和 制作 一个 仓促 一顿饭 .
他们停下来生火, 匆匆做了顿饭。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] [əˈɡen] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈfrɔːsti] [er] , [ˈraɪdɪŋ] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] .
Then they were off again , facing the frosty air , riding straight into the north .
然后 他们 是 离开 再次 , 面向 这 霜冻 空气 , 骑术 直的 进入 这 北 .
然后他们再次出发, 迎着凛冽的寒风, 径直向北骑行。

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ðə; ði][ˈbærən] [snəʊ] - [klæd] [steps] , [fərˈlɔːrn][ænd; ənd] [ˈfeltəlis] ,
Before them stretched the barren snow - clad steppes , forlorn and shelterless ,
前 他们 拉伸 这 荒芜 雪 - 覆膜 草原 , 绝望 和 无家可归者 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ˈeniwər] ,
with scarcely a mark of guidance anywhere ,
和 几乎 一个 标记 的 指导 任何地方 ,
他们面前是荒凉的雪原, 荒凉而无遮蔽, 几乎找不到任何指引方向的标志。

[ə; eɪ][ˈdɪzməl] [ˈwɪldərnəs] , [ˌɪntəˈsektɪd] [baɪ] [ˈɡluːmi] [rəˈviːnz] [ænd; ənd][ˈfroʊz(ə)n] [kriːks] .
a dismal wilderness , intersected by gloomy ravines and frozen creeks .
一个 惨淡 荒野 , 相交 经过 阴沉 峡谷 和 冷冻 小溪 .
一片荒凉的荒野, 幽暗的峡谷和冰封的溪流纵横交错。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈrɪvər] , [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈaɪsɪ] [kəʊld][ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈfloʊtɪŋ] [aɪs] ,
Here and there a river , the water icy cold and covered with floating ice ,
这里 和 那里 一个 河 , 这 水 冰冷的 寒冷的 和 涵盖 和 漂浮的 冰 ,
[bɑːrd] [ðer; ðər] [ˈpæsɪdʒ] ;
barred their passage ;
禁止 他们的 通道 ;
不时有河流阻挡他们的去路, 河水冰冷刺骨, 上面漂浮着冰块;

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæliz] [ðə; ði] [ˈdrɪftɪd] [snəʊ] [tʰɜːrnd] [ðem; ðəm][əˈsaɪd] .
down in the valleys the drifted snow turned them aside .
向下 在 这 山谷 这 漂移 雪 转向 他们 旁边 .
山谷里堆积的积雪将它们挡在了一边。

[əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈpəʊnɪz] [ˈflaʊndəd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] , [ɔːr][slɪd] [hed] -
Again and again the struggling ponies floundered to their ears , or slid head -
再次 和 再次 这 挣扎 小马 挣扎 到 他们的 耳朵 , 或者 滑行 头 -
[lɔːŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [stiːp] [dɪˈklɪvəti] .
long down some steep declivity .
长的 向下 一些 陡 斜坡 .
这些挣扎的小马一次又一次地跌跌撞撞, 要么跌到耳朵边, 要么一头栽下陡峭的斜坡。

[twɔːs] [ˈhæmlin][wʌz; wəz] [θroʊn] ,
Twice Hamlin was thrown ,
两次 哈姆林 曾是 抛掷 ,
哈姆林两次被摔倒在地,

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈbærənz] [swept] [ðə; ði][wɪnd] [ˈɪntu:][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [ə; eɪ] [ˈsi:sləs] [ˈbʌfɪtɪŋ] ,
Across the open barrens swept the wind into their faces , a ceaseless buffeting ,
 穿过 这 打开 荒地 扫荡 这 风 进入 他们的 面孔 , 一个 不停歇 冲击 ,
 [ˈtʃɪlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmæroʊ] ;
chilling to the marrow ;
 令人不寒而栗 到 这 骨髓 ;

狂风呼啸着穿过开阔的荒原，迎面吹来一阵阵猛烈的吹袭，寒意直透骨髓；

[ˈjet] [ðeɪ] [roʊd][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [ˈvɔɪsləs] , [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɡrɪm] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [dɪˈsper] ,
Yet they rode on and on , voiceless , suffering in the grim silence of despair ,
 然而 他们 骑 在 和 在 , 无声 , 痛苦 在 这 严峻 沉默 的 绝望 ,
 然而，他们却默默地继续前行，在绝望的寂静中承受着痛苦。

[æ̣t; ət][ð̣ə; ð̣i][ˈsɪmə,rəʊn][ð̣ə; ð̣i][hæf] - [ˈfrouz(ə)n][ˈɪndiən] [kəˈlæpst] , [ˈfɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][ˈɪntu:]
At the Cimarron the half - frozen Indian collapsed , falling from his saddle into
 在 这 锡马龙 这 一半 - 冷冻 印度 倒塌 , 坠落 从 他的 鞍 进入
 [ð̣ə; ð̣i][snəʊ] [ˈʌtərli] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
the snow utterly exhausted .
 这 雪 完全地 筋疲力尽的 .

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] ['drægd] [ðə; ði] ['nɜ:rvləs] ['bɑ:di] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kreɪvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the Sergeant dragged the nerveless body into a crevice of the bluff out of the
 这 军士 拖拽 这 无神经 身体 进入 一个 裂缝 的 这 虚张声势 出去 的 这
 [waɪld] [swi:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,
wild sweep of the wind ,
 荒野 扫 的 这 风 ,
 中士把那具毫无知觉的尸体拖进悬崖边的一个缝隙里，躲避狂风。

[ænd; ʌnd] [pɔ:d] [hɑ:t] [kɔ:fi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [lɪps] .
and poured hot coffee between the shivering lips .
和 倾倒 热的 咖啡 之间 这 瑟瑟发抖 嘴唇 .
然后将滚烫的咖啡倒在颤抖的嘴唇之间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrliəst] [greɪ][ʌv; əv] [ə'ɪnəðər] [dɑːn] , [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [kɔːt] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst]
With the earliest gray of another dawn , the white man caught the strongest
和 这 最早 灰色的 的 其他 黎明 , 这 白色的 男人 捕捉 这 最强
[ˈpoʊni] ,
pony ,
小马 ,

在又一个黎明的第一缕曙光中，白人抓住了最强壮的小马。

[ænd; ʌnd][roʊd][ɑːn][əˈləʊn] .
and rode on alone .
和 骑 在 独自的 .

然后独自一人继续骑行。

[hiː; hi][ˈnevər] [nuː] [ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈaʊərz] — [ˈoʊnli][ðæt][hɪz; ɪz][treɪl][led] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
He never knew the story of those hours — only that his trail led straight into the
他 绝不 知道 这 故事 的 那些 小时 — 仅有的 那 他的 踪迹 引领 直的 进入 这
[nɔːrθ] .
north .
北 .

他永远不知道那几个小时发生的故事——只知道他的踪迹一直通往北方。

[hiː; hi][roʊd] [ˈrekt] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ˈkɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ;
He rode erect at first , then leaning forward clinging to the mane ;
他 骑 直立 在 第一的 , 然后 倾斜 向前 依恋 到 这 鬃毛 ;

他起初直立骑着，后来身体前倾，紧紧抓住马鬃；

[naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [ˈstæɡərd] [əˈlɔːŋ] [ɑːn] [fɒt] [ˈdræɡɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpoʊni][baɪ][ðə; ði][reɪn] .
now and then he staggered along on foot dragging his pony by the rein .
现在 和 然后 他 交错 沿着 在 脚 拖拽 他的 小马 经过 这 缰绳 .

他时不时踉跄着步行，拽着缰绳拖着他的小马。

[wʌns][hiː; hi] [stɔːpt] [tuː; tə] [iːt] , [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði][aɪs][ɪn][ə; eɪ] [kriːk] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər] .
Once he stopped to eat , breaking the ice in a creek for water .
一次 他 停止 到 吃 , 打破 这 冰 在 一个 溪 为了 水 .

他停下来吃东西，打破小溪里的冰取水。

[aɪ ˈtiː][brɪˈɡæən][tuː; tə] [snəʊ] , [ðə; ði] [θɪk] [fɔːl][ʌv; əv] [fleɪks] [ˈblɒtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
It began to snow , the thick fall of flakes blotting out the horizon ,
它 开始 到 雪 , 这 厚的 落下 的 薄片 印迹法 出去 这 地平线 ,

开始下雪了，厚厚的雪花遮蔽了地平线。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈstʌmb(ə)] [ˈblaɪndli] [θruː] [ðə; ði][mɜːrk] .
leaving him to stumble blindly through the murk .
离开 他 到 绊倒 盲目地 通过 这 黑暗 .

留下他盲目地在黑暗中摸索前行。

[ðen] [ˈdɑːrkənəs] [keɪm] , [ˈræpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [klaʊk] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt]
Then darkness came , wrapping him in a cloak of silence in the midst of that
然后 黑暗 来了 , 包装 他 在 一个 披风 的 沉默 在 这 中间 的 那
[ʌnˈspiːkəb(ə)] [ˈdezərt] .
unspeakable desert .
无法形容 沙漠 .

然后黑暗降临，将他包裹在一片寂静之中，置身于那片难以言喻的沙漠之中。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [ˈstɪfnd] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [riːld] [frʌm; frəm] [ɪnˈtens] [fəˈtiːɡ] .
His limbs stiffened , his brain reeled from intense fatigue .
他的 四肢 僵硬 , 他的 脑 卷曲 从 激烈的 疲劳 .

他四肢僵硬，极度疲劳让他大脑一片空白。

[hiː; hi] [ˈdrægd] [hɪmˈself] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [ˈpresɪŋ] [ðə; ði][ˈpoʊni][ˈɪntuː][ə; eɪ] [sləʊ] [trɔːt] .
He dragged himself back into the saddle , pressing the pony into a slow trot .
他 拖拽 他自己 后退 进入 这 鞍 , 紧迫 这 小马 进入 一个 慢的 小跑 .

他挣扎着重新跨上马鞍，催促小马慢跑起来。

[ˈsʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ɡluːm] [spræŋ][ðə; ði] [ˈjeləʊs] [laɪts] [ʌv; əv][kæmp] [səˈplaɪ] .
Suddenly out of the wall of gloom sprang the yellow lights of Camp Supply .
突然 出去 的 这 墙 的 愁云 弹簧 这 黄色的 灯 的 营 供应 .
突然, 从昏暗的灯光中跃然而出, 营地补给站的黄色灯光。

[brˈniːθ] [ðiːz] [ˈwɪŋkɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ðer; ðər][bɜːrst][ðə; ði] [red] [ɡler] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər] .
Beneath these winking eyes of guidance there burst the red glare of a fire .
下面 这些 眨眼 眼睛 的 指导 那里 爆裂 这 红色的 强光 的 一个 火 .
在这双闪烁着指引之光的眼睛下, 迸发出熊熊燃烧的红光。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈpoʊni] [fel] ,
Even as he saw it the pony fell ,
甚至 作为 他 锯 它 这 小马 跌倒 ,
他眼睁睁地看着小马倒下,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪɡˈzɔːstɪd] [mæn][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [naʊ] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ˈduːti] .
but the exhausted man had forgotten now everything but duty .
但 这 筋疲力尽的 男人 有 被遗忘的 现在 一切 但 责任 .
但疲惫不堪的他此刻除了职责之外, 什么都忘了。

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈstrʌɡ(ə)] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [nuː] [streŋθ] .
The knowledge that he had won the long struggle brought him new strength .
这 知识 那 他 有 韩元 这 长的 斗争 带来 他 新的 力量 .
知道自己赢得了这场漫长的斗争, 这给他带来了新的力量。

[hiː; hi] [rentʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sˈtræps] , [ænd; ənd][ræn] [ˈfɔːrwəd] , [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə]
He wrenched his feet free from the stirrups , and ran forward , calling to
他 扭动 他的 脚 自由的 从 这 马镫 , 和 跑 向前 , 呼叫 到
[ðə; ði] [ɡɑːrd] .
the guard .
这 警卫 .
他挣脱了马镫, 向前跑去, 同时呼喊卫兵。

[ðeɪ] [met] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ˈevri] [nɜːrv] [tɔːt] — [ə; eɪ]
They met him , and he stood straight before them , every nerve taut — a
他们 遇见 他 , 和 他 站立 直的 前 他们 , 每一个 神经 紧绷 — 一个
[ˈsoʊldʒər] .
soldier .
士兵 .
他们见到了他, 他笔直地站在他们面前, 全身紧绷——像个士兵。

" [aɪ] [brɪŋ] [dɪˈspætʃ] [frʌm; frəm] [ˈkʌstər] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪmˈself] [fɜːrm] .
" **I bring despatches from Custer , " he said slowly , holding himself firm .**
" 我 带来 电报 从 卡斯特 , " 他 说 缓慢地 , 保持 他自己 公司 .
“我带来了卡斯特将军的指示,”他缓缓说道, 身体保持着稳定。

" [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʃerɪdən] .
" **Take me to General Sheridan .**
" 拿 我 到 一般的 谢里丹 .
带我去见谢里丹将军。

" [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] [wɔːkt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [daʊn] [ðə; ði] [ˈtræmpld] [roʊd] ,
" **The corporal walked beside him , down the trampled road ,**
" 这 下士 步行 旁 他 , 向下 这 践踏 路 ,
下士跟在他身旁, 沿着被踩踏过的道路走去,

[ˈkwestʃənɪŋ] [ˈiːɡərli] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˈæks] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [lɔːg] [haʊs]
questioning eagerly as they passed the line of shacks toward the double log house
提问 急切地 作为 他们 通过了 这 线 的 棚屋 朝向 这 双倍的 日志 房子
[wer] [ðə; ði] [kəˈmændər] [wʌz; wəz] [ˈkwɔːrtərd] .
where the commander was quartered .
在哪里 这 指挥官 曾是 四分 .
他们一边急切地询问, 一边经过一排排棚屋, 朝着指挥官居住的双木屋走去。

[ˈhæmlɪn] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈbri:flɪ] , [ˌjet] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:njəs] [ˈoʊnli][ʌv; əv][æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə]
Hamlin heard , and answered briefly , yet was conscious only of an effort to
哈姆林 听到 , 和 回答 简要地 , 然而 曾是 有意识的 仅有的 的 一个 努力 到
[rɪˈteɪn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
retain his strength .
保持 他的 力量 .

哈姆林听到了, 简短地回答了几句, 但他当时只意识到自己正在努力保持体力。

[wʌns] [wɪˈðɪn] , [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [ˌɔ:rt] , [ˈstɜ:rdi] [ˈfɪgjər] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [ðə; ðɪ]
Once within , he saw only the short , sturdy figure sitting behind a table , the
一次 之内 , 他 锯 仅有的 这 短的 , 结实的 数字 坐着 在后面 一个 桌子 , 这
[ˈʃægi] [ɡreɪ] [bɪrd] ,
shaggy gray beard ,
毛茸茸 灰色的 胡须 ,

进入屋内后, 他只看到一个矮壮的身影坐在桌子后面, 留着蓬乱的灰色胡须。

[ðə; ðɪ][stɜ:rn] , [ˈkwestʃənɪŋ] [aɪz] [wɪt] [ˈsɜ:veɪd] [hɪm; ɪm] .
the stern , questioning eyes which surveyed him .
这 船尾 , 提问 眼睛 哪个 调查 他 .

那双严厉而充满疑问的眼睛打量着他。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [streɪt] , [ˈmoʊnləs] , [hɪz; ɪz][ˈju:nɪfɔ:rm] [ˈpaʊdərd] [wɪð; wɪθ] [ˈsnəʊ] ,
He stood there straight , motionless , his uniform powdered with snow ,
他 站立 那里 直的 , 静止不动 , 他的 制服 粉末状 和 雪 ,
他笔直地站在那里, 一动不动, 制服上沾满了雪。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [kɪntʃt] [soʊ][æz; əz][nɑ:tɪ][tu:; tə] [bɪˈtreɪ] [ˈwi:knəs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈrʌfənd] [baɪ]
his teeth clinched so as not to betray weakness , his face roughened by
他的 牙齿 锁定 所以 作为 不是 到 背叛 弱点 , 他的 脸 粗糙 经过
[ɪkˈspəʊʒər] , [ˈɡraɪmi][wɪð; wɪθ][dɜ:rt] ,
exposure , grimy with dirt ,
接触 , 肮脏的 和 污垢 ,

他紧咬牙关, 不让自己流露出软弱, 他的脸因风吹日晒而变得粗糙, 沾满了污垢。

[ænd; ənd] [dɪsˈfɪɡəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwi:ks] [ɡrəʊθ] [ʌv; əv] [bɪrd] .
and disfigured by a week's growth of beard .
和 毁容 经过 一个 本周 生长 的 胡须 .

胡子长了一周, 显得面目全非。

[ˈʃerɪdən] [stɛəd][æ; ət][hɪm; ɪm] , [ˈʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læmp] .
Sheridan stared at him , shading his eyes from the glow of the lamp .
谢里丹 凝视 在 他 , 阴影 他的 眼睛 从 这 辉光 的 这 灯 .

谢里丹盯着他, 用手遮住眼睛, 不让灯光刺眼。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə][frʌm; frəm] [ˈkʌstər] ? "
" You are from Custer ? "
" 你 是 从 卡斯特 ? "

“你是卡斯特人吗? ”

" [jes] , [sɜ:r] .
" Yes , sir :
" 是的 , 先生 .

“是的, 先生。”

" [hi:; hi] [dru:ɪ] [ðə; ðɪ][ˈpepərz] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] , [stept] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd][leɪd]
" He drew the papers from within his overcoat , stepped forward and laid
" 他 画 这 文件 从 之内 他的 大衣 , 步 向前 和 铺设
[ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
them on the table .
他们 在 这 桌子 .

他从外套里掏出文件, 上前一步, 把文件放在桌子上。

['ʃerɪdən] [pleɪst] [wʌn][hænd][ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm]
Sheridan placed one hand upon them , but did not remove his gaze from
谢里丹 放置 一 手 之上 他们 , 但 做过 不是 消除 他的 目光 从
['hæmlɪnz] [feɪs] .
Hamlin's face .
哈姆林的 脸 .

谢里丹将一只手放在它们上面，但目光始终没有离开哈姆林的脸。

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] ? "
" **When did you leave ?** "
" 什么时候 做过 你 离开 ? "

你什么时候离开的？

" [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 27th , [sɜ:r] .
" **The evening of the 27th , sir .**
" 这 晚上 的 这 27th , 先生 .

先生，那是27日晚上。

[aɪ][wʌz; wəz][sent] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['əuseɪdʒ; əu'seɪdʒ] [gaɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] . "
I was sent back with an Osage guide to bring you this report . "
我 曾是 发送 后退 和 一个 奥塞奇 指导 到 带来 你 这 报告 . "

我奉命带着一位奥塞奇族向导回来，为你带来这份报告。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] ? "
" **And the guide ?** "
" 和 这 指导 ? "

“那导游呢？ ”

" [hi:; hi] [geɪv] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]['sɪmə,rəʊn] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ɑ:n][ə'loʊn] . "
" **He gave out on the Cimarron and I came on alone .** "
" 他 给予 出去 在 这 锡马龙 和 我 来了 在 独自的 . "

“他在锡马龙号上放弃了，我独自一人接了上去。”

" [ænd; ənd] ['kʌstər] ? "
" **And Custer ?** "
" 和 卡斯特 ? "

“还有卡斯特？ ”

[dɪd][hi:; hi] [straɪk] [blæk] ['ket(ə)l] ? "
Did he strike Black Kettle ? "
做过 他 罢工 黑色的 壶 ? "

他袭击了黑壶吗？

" [wi:; wi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][kæmp][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th , [ænd; ənd] [ə'tækt] [æt; ət] ['deɪbreɪk]
" **We found his camp the evening of the 26th , and attacked at daybreak**
" 我们 成立 他的 营 这 晚上 的 这 26th , 和 遭到攻击 在 拂晓

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
the next morning .
这 下一个 早晨 .

“我们在26日晚上发现了他的营地，并在第二天清晨发动了进攻。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['ɪndiəns][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd] — [brɪ'twi:n]
There were more Indians with him than we expected to find — between
那里 是 更多的 印度人 和 他 比 我们 预期的 到 寻找 — 之间

[tu:] [ænd; ənd] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ,
two and three thousand ,
二 和 三 千 ,

他身边的印第安人比我们预想的要多——大约有两三千人，

['wɒrɪrɪz] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['sʌðərn] [traɪbz] .
warriors from all the southern tribes .
战士 从 全部 这 南部 部落 .

来自南方各部落的战士。

[ðer; ðər] ['ti:pi:] [wɜ:r; wər][set] [ʌp][fɔ:r; fər][ten] [maɪlz][ə'bi:ŋ] [ðə; ði]['wɔʃɪtɔ:; 'wɔ:-] .

Their tepees were set up for ten miles along the Washita .

他们的 圆锥形帐篷 是 放 向上 为了 十 英里 沿着 这 沃希塔 .

他们的帐篷沿着沃希塔河绵延十英里。

[wi:; wi] ['kæptʃəd] [blæk] ['ketəlz] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [aɪ 'ti:] ; [tɒk] [hɪz; ɪz]['pɒʊni][hɜ:rd] ,

We captured Black Kettle's village , and destroyed it ; took his pony herd ,

我们 捕获 黑色的 水壶 村庄 , 和 损毁 它 ; 采取 他的 小马 一群 ,

我们攻占了黑壶的村庄, 并将其摧毁; 夺走了他的马群。

[ænd; ənd] [rɪ'li:st] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪt] ['prɪzənəz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

and released a number of white prisoners , including some women and

和 发布 一个 数字 的 白色的 囚犯 , 包括 一些 女性 和

['tʃɪldrən] .

children .

孩子们 .

并释放了一些白人囚犯, 其中包括一些妇女和儿童。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [faɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi][bɜ:st] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [fju:] [men] ;

There was a sharp fight , and we lost quite a few men ;

那里 曾是 一个 锋利的 斗争 , 和 我们 丢失的 相当 一个 很少 男人 ;

战斗十分激烈, 我们损失了不少人;

[aɪ] [left] [tu:] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] ['meni] . "

I left too early to learn how many . "

我 左边 也 早期的 到 学习 如何 许多 . "

我走得太早了, 没来得及知道具体有多少人。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mænd] — [ɪz][aɪ 'ti:][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] ? "

" And the command — is it in any danger ? "

" 和 这 命令 — 是 它 在 任何 危险 ? "

“那么, 这支部队——它是否处于危险之中? ”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , [sɜ:r] .

" I think not , sir .

" 我 思考 不是 , 先生 .

“我不这么认为, 先生。”

[dʒen(ə)rəl] ['kʌstər] [wʌz; wəz] ['kɔ:nfɪdənt] [hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'taɪər] ['seɪfli] .

General Custer was confident he could retire safely .

一般的 卡斯特 曾是 自信的 他 可以 退休 安全 .

卡斯特将军自信能够安全退休。

[ðə; ði]['ɪndiəns] [wɜ:r; wər] ['θɜ:rəli] [wɪpt] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hæd; həd][nəʊ] [tʃi:f] ['ʌndər]

The Indians were thoroughly whipped , and apparently had no chief under

这 印度人 是 彻底 鞭打 , 和 显然 有 不 首席 在下面

[hu:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ræli] .

whom they could rally .

谁 他们 可以 集会 .

印第安人被彻底击败, 而且显然没有可以团结起来的首领。

" [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] ['oʊpənd] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

" The General opened the single sheet of paper ,

" 这 一般的 打开 这 单身的 床单 的 纸 ,

将军打开了那张纸,

[ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

and ran his eyes slowly down the lines of writing .

和 跑 他的 眼睛 缓慢地 向下 这 线条 的 写作 .

他的目光缓缓地沿着文字向下移动。

[ˈhæmlɪn] , [ˈfi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ri:l] [ˈɡɪdɪli] ,
Hamlin , feeling his head reel giddily ,
哈姆林 , 感觉 他的 头 卷轴 欣喜若狂 ,

哈姆林感到一阵眩晕, 头晕目眩。

[ri:tʃt] [aʊt] [ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [səˈpɔ:rt] .
reached out silently and grasped the back of a chair in support .
达到 出去 默默 和 抓住 这 后退 的 一个 椅子 在 支持 .

他默默地伸出手, 抓住椅背支撑住自己。

[ˈʃerɪdən] [ɡlɑ:nst] [ʌp] .
Sheridan glanced up .
谢里丹 瞥了一眼 向上 .

谢里丹抬起头。

" [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkʌstər] [rɪˈpɔ:rts] [ˈmeɪdʒər] [ˈeli:ət] [æz; əz] [ˈmɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈɑ:fəsərz] [ˈbædli]
" General Custer reports Major Elliott as missing and several officers badly
" 一般的 卡斯特 报告 主要的 埃利奥特 作为 丢失的 和 一些 警官 糟糕
[ˈwu:ndɪd] . "
wounded . "
受伤 . "

“卡斯特将军报告称, 埃利奥特少校失踪, 多名军官身负重伤。”

" [jes] , [sɜ:r] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的, 先生。”

" [wʌt] [ˈɪndiəns] [wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [wʌt] [tʃi:fs] ? "
" What Indians were engaged , and under what chiefs ? "
" 什么 印度人 是 已订婚的 , 和 在下面 什么 酋长们 ? "

“参战的印第安人有哪些? 他们效忠于哪些酋长? ”

" [ˈmoʊstli] [ʃarˈænʃarˈen] , [ɔ:lˈðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈbændz][ʌv; əv] [əˈræpə,həu] , [ˈkaɪoʊwəz] , [kəˈmæntʃɪ]
" Mostly Cheyennes , although there were bands of Arapahoes , Kiowas , Comanches
" 大多 夏延人 , 虽然 那里 是 乐队 的 阿拉帕霍人 , 基奥瓦斯 , 科曼奇人
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [əˈpætʃi:z] .
, and a few Apaches .
, 和 一个 很少 阿帕奇 .

“主要是夏安人, 但也有一些阿拉帕霍人、基奥瓦人、科曼奇人和少数阿帕奇人。”

[ˈlɪt(ə)l] [rɑ:k] [wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmænd] [ˈæftər] [blæk] [ˈket(ə)l] [wʌz; wəz] [kɪld] — [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
Little Rock was in command after Black Kettle was killed — that is of the
小的 岩石 曾是 在 命令 后 黑色的 壶 曾是 被杀 — 那 是 的 这
[ʃarˈænʃarˈen] .
Cheyennes .
夏延人 .

黑水壶被杀后, 小石城接管了指挥权——他指的是夏安族人。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈreɪv(ə)n] , [ænd; ənd] - [led][ðə; ði] [ˈʌðər] . "
Little Raven , and Santanta led the others . "
小的 乌鸦 , 和 - 引领 这 其他的 . "

小乌鸦和桑坦塔带领着其他人。

" [ə; eɪ] [fi:nd] , [ðæt] [læst] .
" A fiend , that last .
" 一个 恶魔 , 那 最后的 .

“最后一个家伙真是个恶魔。”

[bʌt; bət] , [ˈsɑ:rdʒənt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪɡˈzɔ:stɪd] .
But , Sergeant , you are exhausted .
但 , 军士 , 你 是 筋疲力尽的 .

但是, 警官, 你已经筋疲力尽了。

[aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" **I will talk with you to - tomorrow .**
" 我 将要 讲话 和 你 到 - 明天 .

我明天会跟你谈。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [ə'saɪn] [ju:; jʊ]['kwɔ:rtərz] .
" **The officer of the day will assign you quarters .**
" 这 官 的 这 天 将要 分配 你 四分之一 .

值班军官会给你分配宿舍。

" ['hæmlin] , [sti:l] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [sə'lu:t] .
" **Hamlin , still clinging to the chair with one hand , lifted the other in salute .**
" 哈姆林 , 仍然 依恋 到 这 椅子 和 一 手 , 抬起 这 其他 在 礼炮 .

“哈姆林一只手仍然紧紧抓住椅子，另一只手举起敬礼。

" ['dʒen(ə)rəl] ['ʃerɪdən] , " [hi:; hi] [sed] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" **General Sheridan , he said , striving to control his voice ,**
" 一般的 谢里丹 , " 他 说 , 努力 到 控制 他的 嗓音 ,

“谢里丹将军，”他努力控制着自己的声音说道。

" ['dʒen(ə)rəl] ['kʌstəz] [læst] [wɜ:rdz][tu:; tə][em 'i:][wɜ:r; wər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [hu:] [aɪ]
" **General Custer's last words to me were that I was to tell you who I**
" 一般的 卡斯特的 最后的 字 到 我 是 那 我 曾是 到 告诉 你 WHO 我
[et 'em] .

am .
是 .

“卡斯特将军临终前对我说，让我告诉你我是谁。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [ment] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [nu:z] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" **I do not know what he meant , but he said you would have news for me .**
" 我 做 不是 知道 什么 他 意思是 , 但 他 说 你 会 有 消息 为了 我 .

"
"
"

我不知道他是什么意思，但他说道你会给我带来消息。

" [ɪn'di:d] !
" **Indeed !**
" 的确 !

“的确！

" [ɪn] [sər'praɪz] , ['stɪfnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **in surprise , stiffening in his chair .**
" 在 惊喜 , 刚度 在 他的 椅子 .

他惊讶地僵在椅子上。

" [jes] , [sɜ:r] — [maɪ] [neɪm] [ɪz]['hæmlin] . "
" **Yes , sir — my name is Hamlin .** "
" 是的 , 先生 — 我的 姓名 是 哈姆林 . "

“是的，先生——我的名字叫哈姆林。”

" ['hæmlin] ! ['hæmlin] !
" **Hamlin ! Hamlin !**
" 哈姆林 ! 哈姆林 !

“哈姆林！哈姆林！ ”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rd] .
" **the General repeated the word .**
" 这 一般的 重复 这 单词 .

将军重复了这句话。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌrekəˈleɪ(ə)n] — [waɪ] , [jes] , [baɪ][gæd] !
" **I have no recollection — why , yes , by Gad !**
" 我 有 不 回忆 — 为什么 , 是的 , 经过 加德 !
" 我一点印象都没有——是的, 天哪! "

[jʊː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kənˈfedəɾət] [ˈkɜːrn(ə)l] . "
You were a Confederate colonel . "
你 是 一个 南方邦联 上校 . "
你曾是南方邦联的上校。

" [fɔːrθ] [ˈteksəs] [ˈɪnfəntri] . "
" **Fourth Texas Infantry .** "
" 第四 德克萨斯州 步兵 . "
" 德克萨斯第四步兵团。"

" [ðæts] [aɪ ˈtiː] !
" **That's it !**
" 那就是 它 !
" 就是这样!

[aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [naʊ] ; [jʊː; jʊ][wɜːr; wər] [kɔːrt] - [ˈmɑːrʃəld] [ˈæftər][ðə; ði] [əˈfer] [æt; ət] [ˈfɪʃəz] [hɪl] ,
I have it now ; you were court - martialed after the affair at Fisher's Hill ,
我 有 它 现在 ; 你 是 法庭 - 武术 后 这 事务 在 渔夫的 爬坡道 ,
我现在明白了; 你在费舍尔山事件后被送上了军事法庭。

[ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] — [dɪsəˈbiːdiəns] [ʌv; əv][ˈɔːrdərz] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]
and dismissed from the service — disobedience of orders , or something like
和 解雇 从 这 服务 — 不服从 的 订单 , 或者 某物 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .
并被开除军籍——违抗命令之类的。

[weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Wait a minute .
等待 一个 分钟 .
等一下。

" [hiː; hi] [ræpt] [ˈɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði]
" **He rapped sharply on the table , and the door behind , leading into the**
" 他 说唱 尖锐地 在 这 桌子 , 和 这 门 在后面 , 领导 进入 这
[ˈʌðər] [ruːm] ,
other room ,
其他 房间 ,
他用力敲了敲桌子, 又敲了敲通往隔壁房间的门。

[ˈɪnstəntli] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði] [ˈɔːrdərli] .
instantly opened to admit the orderly .
即刻 打开 到 承认 这 秩序 .
立即打开门, 让勤务人员进来。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l][ˈlæmp][ˈhæmlin] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɔːrt] , [ˈstɑːki] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
In the dim light of the single lamp Hamlin saw the short , stocky figure of a
在 这 暗淡 光 的 这 单身的 灯 哈姆林 锯 这 短的 , 矮壮 数字 的 一个
[ˈsoʊldʒər] ,
soldier ,
士兵 ,
在昏暗的灯光下, 哈姆林看到一个矮壮的士兵身影。

[ˈbɪrdɪd] , [ænd; ənd] [ɪˈmækjələtli] [kliːn] .
bearded , and immaculately clean .
留着胡子的 , 和 完美无瑕 干净的 .
留着胡须, 而且非常干净。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈfələʊz] [glʌvd] [hænd] [keɪm] [ˈʃɑːrpli] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp][ˈvaɪzər] , [ˈʃerɪdən]
Even as the fellow's gloved hand came sharply up to his cap visor , Sheridan
甚至 作为 这 同伴们 戴手套 手 来了 尖锐地 向上 到 他的 帽 遮阳板 , 谢里丹
[snæpt] [ʌʊt] :
snapped out :
啪啪 出去 :

就在那家伙戴着手套的手猛地抬到帽檐上时，谢里丹立刻回过神来：

" [ˈɔːrdərli] , [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðɪs] [mæn] .

" **Orderly , see if you recognize this man .**
" 秩序 , 看 如果 你 认出 这 男人 .

“勤务兵，看看你是否认识这个人。”

" [ɪˈrekt] , [ðə; ði] [ˈveri] [ɪm,pɜːrsəˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ˈdɪsəplɪn] , [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] ,

" **Erect , the very impersonation of military discipline , the soldier crossed the room ,**
" 直立 , 这 非常 冒充 的 军队 纪律 , 这 士兵 交叉 这 房间 ,

“士兵笔直地穿过房间，俨然一副军人纪律的模样。”

[ænd; ænd][stɛəd] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ʌnˈfeɪvn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] .

and stared into the unshaven face of the Sergeant .
和 凝视 进入 这 未刮胡子 脸 的 这 军士 .

然后，他凝视着中士那张胡子拉碴的脸。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbraɪtnd] , [ænd; ænd][hiː; hi] [wiːld] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɪvət] ,

Suddenly his eyes brightened , and he wheeled about as if on a pivot ,
突然 他的 眼睛 明亮 , 和 他 带轮子的 关于 作为 如果 在 一个 枢 ,

他突然双眼一亮，仿佛转了个身似的。

[əˈɡen] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [glʌvd] [hænd][ʌp][ɪn] [səˈluːt] .

again bringing his gloved hand up in salute .
再次 带来 他的 戴手套 手 向上 在 礼炮 .

他再次举起戴着手套的手敬礼。

" [iːt] [væs][ˈkɜːrn(ə)] [ˈhæmlin] , [aɪ][tɪŋk] [jə] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [strɔːŋ] [ˈdʒɜːrmən][ˈæksent] .

" **Eet vas Colonel Hamlin , I tink ya , " he said in strong German accent .**
" 欧洲东部时间 血管 上校 哈姆林 , 我 叮当 是的 , " 他 说 在 强的 德语 口音 .

“Eet vas Colonel Hamlin, I tink ya,”他用浓重的德国口音说道。

" [aɪ] [noʊ] [hiːm] .

" **I know heem .**
" 我 知道 血红素 .

我认识他。

" [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [ɡript] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈbaʊt] [wʌns] [mɔːr] .

" **The Sergeant gripped his arm , bringing his face about once more .**
" 这 军士 紧握 他的 手臂 , 带来 他的 脸 关于 一次 更多的 .

“中士抓住他的胳膊，再次转过脸来。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfɒlts] — [ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] [ˈfɒlts] !

" **You are Shultz — Sergeant - Major Shultz !**
" 你 是 舒尔茨 — 军士 - 主要的 舒尔茨 !

“你是舒尔茨——舒尔茨军士长！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [wʌt] [ˈevər] [brɪˈkeɪm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

" **What ever became of you ?**
" 什么 曾经 成为 的 你 ?

你后来怎么样了？

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [noʊ] ? " **What is it you know ?** "
 什么 是 它 你 知道 ? "

你知道些什么？

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ˈhæmlɪn] , " [sed] ['ʃerɪdən] ['kwɪkli] , [ˈraɪzɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] . **Wait a minute , Hamlin , " said Sheridan quickly , rising to his feet .**
 " 等待 一个 分钟 , 哈姆林 , " 说 谢里丹 迅速地 , 上升 到 他的 脚 .
 "等一下，哈姆林，"谢里丹说着，迅速站了起来。

" [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['dʌtʃmən] . **I can explain this much better than that Dutchman .**
 " 我 能 解释 这 很多 更好的 比 那 荷兰人 .
 "我可以比那个荷兰人解释得更好。"

[hi:; hi] [mi:nz] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [twɪsts] . **He means well enough , but his tongue twists .**
 他 方法 出色地 足够的 , 但 他的 舌头 曲折 .
 他本意是好的，但是说话总是拐弯抹角。

[aɪ 'ti:] [si:mz] ['kʌstər] [met] [ju:; jʊ] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] [ˌʃenən'dəʊə] , **It seems Custer met you once in the Shenandoah ,**
 它 似乎 卡斯特 遇见 你 一次 在 这 谢南多厄 ,
 看来卡斯特曾在谢南多亚见过你一次。

[ænd; ʌnd][ˈleɪtər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪs'mɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] . **and later heard of your dismissal from the service .**
 和 之后 听到 的 你的 解雇 从 这 服务 .
 后来听说你被开除军籍了。

[wʌn] [naɪt] [hi:; hi] [spʊʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪn][maɪ] ['kwɔ:rtərz] . **One night he spoke about the affair in my quarters .**
 一 夜晚 他 辐 关于 这 事务 在 我的 四分之一 .
 一天晚上，他到我的房间里谈起了那件事。

['ʃʊlts] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][ɑ:n] ['du:ti][ænd; ʌnd] [ˌoʊvər'hɜ:rd] . **Shultz was present on duty and overheard .**
 舒尔茨 曾是 展示 在 责任 和 无意中听到 .
 舒尔茨当时正在值班，无意中听到了他们的对话。

[hi:; hi] [spʊʊk] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][mæn] ; [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðər; ðər] [wen] [ju:; jʊ][ga:t][jʊr; jər][ˈb:rdərz] , **He spoke up like a little man ; said he was there when you got your orders ,**
 他 辐 向上 喜欢 一个 小的 男人 ; 说 他 曾是 那里 什么时候 你 得到 你的 订单 ,
 他像个小人物一样开口说话；他说你接到命令的时候他就在现场。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'livərd] ['vɜ:rbəli] [baɪ][ðə; ði] [stɑ:f] ['ɑ:fɪsər] , **that they were delivered verbally by the staff officer ,**
 那 他们 是 发表 口头 经过 这 职员 官 ,
 这些内容是由参谋人员口头传达的。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ju: 'es][wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] . **and he repeated them for us word for word .**
 和 他 重复 他们 为了 我们 单词 为了 单词 .
 他一字不差地把这些话复述给我们听。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər][æn; ən] [ˈaʊər] ['leɪtər] , [ænd; ʌnd] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kɔ:rt] - **He was taken prisoner an hour later , and never heard of your court -**
 他 曾是 已采取 囚犯 一个 小时 之后 , 和 绝不 听到 的 你的 法庭 -
 [ˈmɑ:rʃ(ə)l] . **martial .**
 武术 .

一小时后他被俘虏，从未听说过你的军事法庭审判。

[ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] , [ˈfʊltz] ? "
Is that it , Shultz ? "
是 那 它 , 舒尔茨 ? "

就这样吗，舒尔茨？

" [maɪn] [ˈgɑ:t] , [jə] ; [aɪ][ˈsɑ:] [dɑ:t] - , " [ˈfɜ:rvəntli] .
" Mine Gott , ya ; I sa dot alreatty , " fervently .
" 矿 上帝 , 是的 ; 我 萨 点 - , " 热切地 .

“我的上帝，是的；我已经知道了，”热切地说道。

" [hi:; hi] [tel] [ju:; jʊ] [nɑ:t] - — [tʃɑ:rdʒ] !
" He tell you not reconnoissance — charge !
" 他 告诉 你 不是 - — 收费 !

“他告诉你不要侦察——冲锋！ ”

[aɪ] [hɜ:rd] [i:t] [twɑɪs] .
I heard eet twice .
我 听到 欧洲东部时间 两次 .

我听到了两次eet。

[ˈgɑ:t] [ɪn] [ˈhɪməl] , [væt] [ə; ei] [hel] [ɪn] [ˈdɜ:;] [paɪnz] ! "
Gott in Himmel , vat a hell in der pines ! "
上帝 在 天 , 增值税 一个 地狱 在 德尔 松树 ! "

到了希梅尔，松树下的地狱！ "

" [ˈhæmlin] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈʃerɪdən] [ˈkwaɪətli] , " [ðer; ðər] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] [tu:; tə]
" Hamlin , " continued Sheridan quietly , " there is little enough we can do to
" 哈姆林 , " 持续 谢里丹 悄悄 , " 那里 是 小的 足够的 我们 能 做 到
[raɪt] [ðɪs] [rɔ:ŋ] .
right this wrong .
正确的 这 错误的 .

“哈姆林，”谢里丹平静地继续说道，“我们能做的实在太少，无法纠正这个错误。”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [kənˈfədərət] [kɔ:rt] - [ˈmɑ:rj(ə)l] [kæn; kən] [bi:; bi] [ˈri:kənˈvi:nd] .
There is no way in which that Confederate court - martial can be reconvened .
那里 是 不 方式 在 哪个 那 南方邦联 法庭 - 武术 能 是 重新召开 .

那次南方邦联军事法庭审判不可能再次召开。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˈfʊltˈsɪz] [ˌdepəˈzɪʃn] [ˈteɪkən] [ænd; ənd] [ˈskætərd] [ˈbrɔ:dkæst] .
But I shall have Shultz's deposition taken and scattered broadcast .
但 我 将 有 舒尔茨的 沉积 已采取 和 疏散 播送 .

但我会安排对舒尔茨进行取证，并进行零散的广播。

[wi:; wi] [wɪl] [klɪr] [jʊr; jər] [neɪm] [ʌv; əv] [steɪn] .
We will clear your name of stain .
我们 将要 清除 你的 姓名 的 弄脏 .

我们会为你洗清污名。

[wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkaʊədli] [kɜ:r] [hu:] [laɪd; li:d] ?
What became of that cowardly cur who lied ?
什么 成为 的 那 胆小 库尔 WHO 撒谎了 ?

那个撒谎的懦夫后来怎么样了？

" [ˈhæmlin] [prest] [wʌn] [hænd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [θrɑ:bɪŋ] [ˈtempəlz] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ðɪ]
" Hamlin pressed one hand against his throbbing temples , struggling against the
" 哈姆林 按下 一 手 反对 他的 悸动 寺庙 , 挣扎 反对 这
[ˈfeɪntnəs] [wɪtʃ] [θretnd] [ˈmæstəri] .
faintness which threatened mastery .
模糊 哪个 威胁 精通 .

“哈姆林用一只手按住剧烈跳动的太阳穴，与威胁着他意志力的虚弱感作斗争。

" [hi:; hi] — [hi:; hi] [peɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] .

" He — he paid for it , sir , " he managed to say .

" 他 — 他 有薪酬的 为了 它 , 先生 , " 他 管理 到 说 .

“他——他付钱了，先生，”他好不容易才说道。

" [hi:; hi] — [hi:; hi][daɪd] [θri:] [deɪz] [ə'goʊ][ɪn] [blæk] ['ketəlz] [kæmp] . "

" He — he died three days ago in Black Kettle's camp . "

" 他 — 他 死亡 三 天 前 在 黑色的 水壶 营 . "

“他——他三天前死在了黑壶的营地里。”

" [ju:; jʊ][gɑ:t][hɪm; ɪm] ! "

" You got him ! "

" 你 得到 他 ! "

你抓到他了！

" [jes] — [aɪ] — [aɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm] . "

" Yes — I — I got him . "

" 是的 — 我 — 我 得到 他 . "

“是的——我——我抓到他了。”

" [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊə-dz] [neɪm] ? "

" I have forgotten — what was the coward's name ? "

" 我 有 被遗忘的 — 什么 曾是 这 懦夫的 姓名 ? "

“我忘了——那个懦夫叫什么名字来着？”

" ['jʊdʒɪn] [lə] [feɪvər] , [bʌt; bət][ɪn]['kænzəs] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][du:'pɑ:nt] . "

" Eugene Le Fevre , but in Kansas they called him Dupont . "

" 尤金 乐 费弗尔 , 但 在 堪萨斯州 他们 称为 他 杜邦 . "

“他叫尤金·勒费弗尔，但在堪萨斯州，人们称他为杜邦。”

" [du:'pɑ:nt] ! [du:'pɑ:nt] !

" Dupont ! Dupont !

" 杜邦 ! 杜邦 !

“杜邦！杜邦！

" ['ʃerɪdən] [strʌk] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊzd] [fɪst] .

" Sheridan struck the table with his closed fist .

" 谢里丹 击 这 桌子 和 他的 关闭 拳头 .

谢里丹用紧握的拳头猛击桌子。

" [gʊd] [lɔ:rd] , [mæn] !

" Good Lord , man !

" 好的 主 , 男人 !

我的天哪！

[nɑ:t][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [hu:] [ræn][ɔ:f][wɪð; wɪθ] [lu:'tenənt] ['gæskɪnz] , [frʌm; frəm]

Not the husband of that woman who ran off with Lieutenant Gaskins , from

不是 这 丈夫 的 那 女士 WHO 跑 离开 和 中尉 加斯金斯 , 从

[dɑ:dʒ] ? "

Dodge ? "

躲闪 ? "

不是那个跟道奇镇的加斯金斯中尉私奔的女人的丈夫吗？

" [aɪ] — [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] —

" I — I never heard —

" 我 — 我 绝不 听到 —

“我——我从没听说过——”

" [ðə; ði] [ru:m] [wɜ:rɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn] [mɪst] , [ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ˈvænɪʃt] ; [hi:; hi] [hɜ:rd] [æn; ən]
" **The room whirled before him in mist , the faces vanished ; he heard an**
" 这 房间 旋转 前 他 在 薄雾 , 这 面孔 消失了 ; 他 听到 一个
[eksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] [ˈʊlts] ,
exclamation from Shultz ,
感叹 从 舒尔茨 ,

“房间在他眼前变得迷雾缭绕，人们的面孔消失了；他听到舒尔茨的一声惊呼，

[ə; eɪ] [ɑ:rp] [kə'mænd] [frʌm; frəm] [ˈʃerɪdən] , [ænd; ənd] [ðen] [si:md] [tu:; tə][ˈkrʌmb(ə)] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði]
a sharp command from Sheridan , and then seemed to crumble up on the
一个 锋利的 命令 从 谢里丹 , 和 然后 似乎 到 崩溃 向上 在 这
[flɔ:r] .
floor .
地面 .

谢里丹厉声喝道一声，然后她似乎就瘫倒在地了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑ:rp] [ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [skɜ:rt] , [ə; eɪ] [kwɪk] , [laɪt] [step] ,
There was the sharp rustle of a woman's skirt , a quick , light step ,
那里 曾是 这 锋利的 沙沙 的 一个 女性的 裙子 , 一个 快的 , 光 步 ,
传来女人裙摆的沙沙声，接着是一个轻快的脚步声。

[ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:rm] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [hed] .
the pressure of an arm beneath his head .
这 压力 的 一个 手臂 下面 他的 头 .
他感觉头部下方压着一只手臂。

" [kwɪk] , [ˈɔ:rdərli] , [hi:; hi] - [es] [ˈfeɪntɪd] , " [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒenṑəlɪz, ˈdʒenrəlɪz] [vɔɪs] , [ˈsaʊndɪŋ]
" **Quick , orderly , he ' s fainted , " it was the General's voice , sounding**
" 快的 , 秩序 , 他 - s 昏厥 , " 它 曾是 这 将军的 嗓音 , 听起来
[əˈfa:r] [ɔ:f] .
afar off .
远方 离开 .

“快点，有条不紊地，他昏过去了。”将军的声音从远处传来。

" [get] [sʌm; səm] [ˈbrændɪ] , [ˈʊlts] .
" **Get some brandy , Shultz .**
" 得到 一些 白兰地 , 舒尔茨 .
“舒尔茨，去弄点白兰地来。”

[hɪr] , [mɪs] [mæk'dɑ:nld] , [let][em ˈi:][hoʊld][ðə; ði][ˈmænz] [hed] .
Here , Miss McDonald , let me hold the man's head .
这里 , 错过 麦当劳 , 让 我 抓住 这 男人的 头 .
麦克唐纳小姐，来，让我扶住这位男士的头。

" [fi:; ji] [tɜ:rnd] [ˈslaɪtli] , [hɜ:r; hər][sɔ:ft][hænd] [ˈpresɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm] [ˈhæmlɪnz] [ˈfɔ:rhed]
" **She turned slightly , her soft hand pressing back the hair from Hamlin's forehead**
" 她 转向 轻微地 , 她 柔软的 手 紧迫 后退 这 头发 从 哈姆林的 前额
.
:
.

她微微转过身，用她柔软的手将哈姆林额前的头发向后拨开。

" [noʊ] , " [fi:; ji] [prəu'testɪd] [ˈfɜ:rmli] , " [hi:; hi][ɪz][maɪ] [ˈsoʊldʒər] .
" **No , " she protested firmly , " he is my soldier .**
" 不 , " 她 抗议 牢牢 , " 他 是 我的 士兵 .
“不，”她坚决地抗议道，“他是我的士兵。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] ,
" **And the Sergeant ,**
" 和 这 军士 ,
“还有那位中士，

[ˈlʊkɪŋ] [pæst][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [lʌvd] [sɔː] [terz] ['dɪmɪŋ] [ðə; ði][stɜːrn] [aɪz] [ʌv; əv]
looking past the face of the girl he loved saw tears dimming the stern eyes of
寻找 过去的 这 脸 的 这 女孩 他 喜爱 锯 眼泪 调光 这 船尾 眼睛 的
[hɪz; ɪz] [kə'mændər] .
his commander .
他的 指挥官 .

透过他心爱女孩的脸庞，他看到指挥官严肃的眼神中噙满了泪水。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

